

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高学习效率。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高英语阅读能力，加深对英语的理解。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多的学习者提供优质的教育资源，帮助他们实现英语学习的目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 米奇·米勒(mitch Miller) 000001

2. 米奇·米勒(mitch Miller) 000002

3. 米奇·米勒(mitch Miller) 000003

4. 米奇·米勒(mitch Miller) 000004

5. 米奇·米勒(mitch Miller) 000005

6. 米奇·米勒(mitch Miller) 000006

7. 米奇·米勒(mitch Miller) 000007

8. 米奇·米勒(mitch Miller) 000008

9. 米奇·米勒(mitch Miller) 000009

10. 米奇·米勒(mitch Miller) 000010

11. 米奇·米勒(mitch Miller) 000011

12. 米奇·米勒(mitch Miller) 000012

13. 米奇·米勒(mitch Miller) 000013

14. 米奇·米勒(mitch Miller) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

米奇·米勒(Mitch Miller)

第1/14页

[stɑ:rvd] [rɑ:k]
Starved Rock
饥饿 岩石

饥饿岩

[tɔ:rdz] [ðə; ði] [gʌlf]
Towards the Gulf
向 这 海湾

朝海湾方向

[ðə; ði] [greɪt] ['væli]
The Great Valley
这 伟大的 谷

大峡谷

['sɔŋz] [ænd; ənd][ˈsætaɪəz]
Songs and Satires
歌曲 和 讽刺作品

歌曲与讽刺作品

[spu:n] ['rɪvər] [æn'θɑ:lədʒi]
Spoon River Anthology
勺子 河 选集

斯普恩河选集

[wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃən(ə)] ['pəʊəmz]
With Additional Poems
和 额外的 诗歌

附其他诗歌

[mɪtʃ] ['mɪlər]
MITCH MILLER
米奇 磨坊主

米奇·米勒

[baɪ]
BY
经过

经过

['edgər] [li:] ['mæstərz]
EDGAR LEE MASTERS
埃德加 李 大师

埃德加·李·马斯特斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [stɑ:rvd] [rɑ:k] , [spu:n] ['rɪvər]
AUTHOR OF STARVED ROCK , SPOON RIVER
作者 的 饥饿 岩石 , 勺子 河

《饥饿的岩石》、《斯普恩河》的作者

[æn'θɑ:lədʒi] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
ANTHOLOGY , ETC . , ETC .
选集 , ETC . , ETC .

选集等等。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

[dʒɑ:n] [sloʊn]
JOHN SLOAN
约翰 斯隆

约翰·斯隆

[nu:] [jɔ:k]
New York
新的 约克

纽约

[ðə; ði] [mæk'mɪlən] COMPANY1920
THE MACMILLAN COMPANY1920
这 麦克米伦 COMPANY1920

麦克米伦公司 1920

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

['kɑ:praɪt] , - ,
Copyright , 1920 ,
版权 , - ,

版权所有，1920年

[baɪ] ['edgər] [li:] ['mæstərz] .
By EDGAR LEE MASTERS .
经过 埃德加 李 大师 :

作者：埃德加·李·马斯特斯。

[set] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɪlektroʊˌtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 :

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [ɑ:k'toʊbər] , - .
Published October , 1920 .
已发布 十月 , - :

出版于1920年10月。

['nɔrwʊd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [si: 'oʊ] . — ['berɪk] & [smɪθ] [si: 'oʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 :

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

['nɔrwʊd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 :

美国马萨诸塞州诺伍德

[tu:; tə]
TO
到

到

[ˈmaɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɒtɜːz]
MY LITTLE DAUGHTERS
我的 小的 女儿们

我的小女儿们

[ˈmædəlɪn] [ænd; ənd] [ˈmɑːrfə]
MADELINE AND MARCIA
玛德琳 和 玛西亚

玛德琳和玛西亚

[ˈkɑːntents]
Contents
内容

内容

[ˈprɒʊləːɡ] [wʌn]
PROLOGUE 1
序幕 1

序章 1

[ˈtʃæptər] [aɪ][faɪv]
CHAPTER I 5
章 我 5

第一章 5

[ˈtʃæptər] [iː] -
CHAPTER II 14
章 二 -

第二章 14

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːaɪ] -
CHAPTER III 22
章 三、 -

第三章 22

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] -
CHAPTER IV 30
章 第四 -

第四章 第30页

[ˈtʃæptər] [viː] -
CHAPTER V 40
章 V -

第五章 第40章

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] -
CHAPTER VI 51
章 六年级 -

第六章 51

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑɪ] -
CHAPTER VII 60
章 七 -

第七章 第六十页

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌɑːrˈɑːaɪ] -
CHAPTER VIII 67
章 八 -

第八章 67

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɛks] -
CHAPTER IX 74
章 第九章 -

第九章 74

[ˈtʃæptər] [ɛks] -
CHAPTER X 84
章 X -

第十章 84

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] -
CHAPTER XI 91
章 十一 -

第十一章 91

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ] -
CHAPTER XII 97
章 十二 -

第十二章 97

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XIII 102
章 十三 -

第十三章 102

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'vi:] -
CHAPTER XIV 110
章 十四 -

第十四章 110

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:] -
CHAPTER XV 116
章 十五 -

第十五章 116

[ˈtʃæptər] [ɛks'vi:'aɪ] -
CHAPTER XVI 120
章 十六 -

第十六章 120

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XVII 128
章 十七 -

第十七章 128

[ˈtʃæptər] [ɛks,vi:'aɪ'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XVIII 136
章 十八 -

第十八章 136

[ˈtʃæptər] [ɛks,aɪ'ɛks] -
CHAPTER XIX 146
章 十九 -

第十九章 146

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks] -
CHAPTER XX 155
章 xx -

第二十章 155

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ] -
CHAPTER XXI 164
章 二十一 -

第二十一章 164

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] -
CHAPTER XXII 172
章 二十二 -

第二十二章 172

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXIII** **182**
章 二十三 -

第二十三章 182

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] -
CHAPTER **XXIV** **198**
章 二十四 -

第二十四章 198

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] -
CHAPTER **XXV** **212**
章 25 -

第二十五章 212

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] -
CHAPTER **XXVI** **217**
章 26 -

第二十六章 217

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVII** **223**
章 xxvii -

第二十七章 223

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
CHAPTER **XXVIII** **236**
章 二十八 -

第二十八章 236

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] -
CHAPTER **XXIX** **245**
章 二十九 -

第二十九章 245

[ˈtʃæptər] [ɛ.kʰɛ.kʰɛks] -
CHAPTER **XXX** **252**
章 XXX -

第三十章 252

[[-] [noʊt] : [ˈteɪbəl] [ʌv; əv] [ˈkaːntents] [nɑːtɪ] [ˈprez(ə)nt] [ɪn] [əˈrɪdʒən(ə)] [ɪˈdɪʃn] .]
[**Transcriber's Note : Table of Contents not present in original edition .**]
[转录员的 笔记 : 桌子的 内容 不是 展示 在 原来的 版 .]
【转录者注：原版无目录。】

[mɪtʃ] [ˈmɪləɹ]
MITCH MILLER
米奇 磨坊主

米奇·米勒

[mɪtʃ] [ˈmɪləɹ]
Mitch Miller
米奇 磨坊主

米奇·米勒

[səˈpoʊzɪn] - [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ɔːr] [ˈprɪti] [nɪr] [əˈsliːp] ;
Supposin ' you was lyin ' in a room and was asleep or pretty near asleep ;
假设 - 你 曾是 躺着 - 在 一个 房间 和 曾是 睡着了 或者 漂亮的 靠近 睡着了 ;
假设你躺在房间里，已经睡着或快要睡着了；

[ænd; ənd] ['bi:n] - [ə'sli:p] [ju;; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] ['pi:p(ə)] ['tɑ:kən] - [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [mi:n] ['nɑ:θɪn] -
and **bein** ' **asleep** **you** **could** **hear** **people** **talkin** ' **but** **it** **didn't** **mean** **nothin** ' -
和 是 - 睡着了 你 可以 听到 人们 谈话 - 但 它 没有 意思是 什么也没有 -
[tu;; tə][ju;; jʊ] — [dʒʌst] [tɔ:k] ;
to **you** **—** **just** **talk** ;
到 你 — 只是 讲话 ;

睡着的时候你能听到人们说话，但这对你来说毫无意义——只是说话而已；

[ænd; ənd][ju;; jʊ][kaɪnd][,ʌv; əv] [nu:] [θɪŋz] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] [ə'raʊnd] [ju;; jʊ] ,
and **you** **kind** **of** **knew** **things** **was** **goin** ' **on** **around** **you** ,
和 你 种类 的 知道 事物 曾是 去 - 在 大约 你 ,
你隐约感觉到周围发生了什么事，

[bʌt; bət] [sti:l] [ju;; jʊ][wʌz; wəz] [wei] [ɔ:f] [ɪn][jʊr; jər] [sli:p] [ænd; ənd] [brɪ'ɒ:ŋd] [tu;; tə] [jɔ:r'self] [æz; əz][ə; eɪ]
but **still** **you** **was** **way** **off** **in** **your** **sleep** **and** **belonged** **to** **yourself** **as** **a**
但 仍然 你 曾是 方式 离开 在 你的 睡觉 和 属于 到 你自己 作为 一个
[sli:pər] ,
sleeper ,
轨枕 ,

但你依然沉浸在睡梦中，完全沉浸在自己的世界里。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] ['dɪdnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu;; tə][ju;; jʊ] ; [ænd; ənd] ['ri:əli] ,
and **what** **was** **goin** ' **on** **didn't** **make** **no** **difference** **to** **you** ; **and** **really** ,
和 什么 曾是 去 - 在 没有 制作 不 不同之处 到 你 ; 和 真的 ,
发生的一切对你来说毫无影响；真的，

[sə'pəʊzɪn] - [ju;; jʊ][wʌz; wəz]['traɪn] - [tu;; tə][get] [bæk] ['ɪntu:] [di:pər] [sli:p] [brɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [ði:z]
supposin ' **you** **was** **tryin** ' **to** **get** **back** **into** **deeper** **sleep** **before** **you** **heard** **these**
假设 - 你 曾是 尝试 - 到 得到 后退 进入 更深 睡觉 前 你 听到 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

假设你在听到这些话之前正试图重新进入深度睡眠。

[ænd; ənd] [ðen] ,
And **then** ,
和 然后 ,
进而，

[sə'pəʊzɪn] - [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][jʊr; jər] [aɪz] [roʊld] [bæk] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] [waɪl] ['sli:pɪn] -
supposin ' **now** **and** **then** **as** **your** **eyes** **rolled** **back** **into** **your** **head** **while** **sleepin** ' -
假设 - 现在 和 然后 作为 你的 眼睛 滚动 后退 进入 你的 头 尽管 睡觉 -
[ju;; jʊ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði][lɪdz] — [nɔ:t]['traɪn] - [tu;; tə] [lʊk] ,
you **saw** **through** **the** **lids** **—** **not** **tryin** ' **to** **look** ,
你 锯 通过 这 盖子 — 不是 尝试 - 到 看 ,

假设你睡觉时眼皮偶尔会翻白，透过眼皮看到一些东西——并不是故意去看的。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [aɪz] [dʒʌst] [sɔ:] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [pæst][ðə; ði]['oʊpən] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][lɪdz] —
but **your** **eyes** **just** **saw** **as** **they** **rolled** **past** **the** **open** **place** **between** **the** **lids** **—**
但 你的 眼睛 只是 锯 作为 他们 滚动 过去的 这 打开 地方 之间 这 盖子 —
[ænd; ənd][ju;; jʊ] [sɔ:] [skwer] [,ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dɑ:rk] ,
and **you** **saw** **squares** **of** **light** **and** **dark** ,
和 你 锯 正方形 的 光 和 黑暗的 ,

但你的眼球滚动经过眼睑之间的空隙时，看到的却是光与暗交错的方块。

[ɔ:r] ['meɪbi] ['raʊndɪʃ] [blə:z] .
or **maybe** **roundish** **blurs** .
或者 或许 圆圆的 模糊 .
或者可能是模糊的圆形物体。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊzɪn] - ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,
And then supposin ' sometimes you heard a noise ,
和 然后 假设 - 有时 你 听到 一个 噪音 ,
然后假设你有时听到噪音，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmbɑːdi] ['gɔɪn] - [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]
and as it turned out it was somebody goin ' in and out of the room
和 作为 它 转向 出去 它 曾是 某人 去 - 在 和 出去 的 这 房间
,
,
,
结果发现是有人进出房间。

[ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['kləʊzɪn] - [ɔːr]['oʊpənɪn] - [ə; eɪ] [dɔːr] .
or somebody closin ' or openin ' a door .
或者 某人 关闭 - 或者 开 - 一个 门 :
或者有人在关门或开门。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪn] - [ðiːz] [hɪr] ['piːp(ə)] [wɜːr; wər][nɑːt][tɪp] - - - [ɪg'zæktli] ,
And supposin ' these here people were not tip - toein ' exactly ,
和 假设 - 这些 这里 人们 是 不是 提示 - - - 确切地 ,
假设这些人并非真的在踮着脚尖行走，

[bʌt; bət][wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv] [wɑːtʃɪn] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['meɪbi] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]
but were kind of watchin ' and laughin ' a little maybe to see what you
但 是 种类 的 观看 - 和 笑 - 一个 小的 或许 到 看 什么 你
[wʊd] [duː] [wen] [juː; jʊ] [wʊʊk] [ʌp] .
would do when you woke up .
会 做 什么时候 你 觉醒 向上 .
但我们可能有点旁观，有点想笑，看看你醒来后会做什么。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [kaɪnd][ʌv; əv]['oʊpənd][ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər][mɑː] ['sɪtɪn] -
And finally one of your eyes kind of opened and you saw your ma sittin ' in the corner ,
和 最后 一 的 你的 眼睛 种类 的 打开 和 你 锯 你的 玛 坐着 -
在 这 角落 ,
最后，你睁开了一只眼睛，看到妈妈坐在角落里。

['sjuːɪn] - , [ɔːr] - - ['æplz] ['meɪbi] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [jʊr; jər][pɑː]['gɔɪn] - [aʊt]
sewin ' , or peelin ' apples maybe ; and you saw your pa goin ' out
缝合 - , 或者 - - 苹果 或许 ; 和 你 锯 你的 帕 去 - 出去
也许是在缝纫，也许是在削苹果；你看见你爸爸出门了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ,
of a door ,
的 一个 门 ,
一扇门，

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊkt] [klɑːst] [tuː; tə] [siː] [wen] [juː; jʊ][wʌz; wəz]
and your sister came up to you and looked clost to see when you was
和 你的 姐姐 来了 向上 到 你 和 看起来 克洛斯特 到 看 什么时候 你 曾是
['gɔɪn] - [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] .
goin ' to wake up .
去 - 到 唤醒 向上 .
你姐姐走到你跟前，凑近看看你什么时候会醒来。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪn] - ['æftər][ə; eɪ][brɪt][juː; jʊ][sæt][ʌp][ænd; ənd] [rʌbd] [jʊr; jər] [aɪz] ,
And supposin ' after a bit you sat up and rubbed your eyes ,
和 假设 - 后 一个 少量 你 卫星 向上 和 摩擦 你的 眼睛 ,
假设过了一会儿，你坐起身来揉了揉眼睛，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ju:; jʊ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn]
and looked around and you was in a room , and the room was in
和 看起来 大约 和 你 曾是 在 一个 房间 , 和 这 房间 曾是 在
[jʊr; jər][mɑ:z] [haʊs] ,
your ma's house ,
你的 妈的 房子 ,
你环顾四周, 发现自己身处一个房间, 而这个房间就在你妈妈的房子里。

[ænd; ənd][jʊr; jər][mɑ:][sæt][ðer; ðər] , [jʊr] [l'ʌf] , [ænd; ənd][jʊr; jər][pɑ:][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]
and your ma sat there , sure enough , and your pa was goin ' out of
和 你的 玛 卫星 那里 , 当然 足够的 , 和 你的 帕 曾是 去 - 出去 的
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
你妈妈果然坐在那里, 你爸爸正要出门。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ju:; jʊ] .
and your sister was lookin ' at you .
和 你的 姐姐 曾是 在看 - 在 你 .
你姐姐当时正看着你。

[ænd; ənd] [sə'pəʊzɪn] - [ðen] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] - [dɔ:z] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd]
And supposin ' then you went out - doors and there was a yard and
和 假设 - 然后 你 去 出去 - 门 和 那里 曾是 一个 院子 和
[ju:; jʊ] [sɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
you saw the house from the outside ,
你 锯 这 房子 从 这 外部 ,
假设你走到户外, 看到一个院子, 从外面看到了房子,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] [ænd; ənd] [l'ðər] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fens] [ɪn] [frʌnt] ,
and there was a house near and other houses , and a fence in front ,
和 那里 曾是 一个 房子 靠近 和 其他 房屋 , 和 一个 栅栏 在 正面 ,
附近有一栋房子, 还有其他几栋房子, 前面还有一道栅栏。

[ænd; ənd]['wægənz] ['gɔɪn] - [baɪ][ænd; ənd] ['pi:p(ə)] .
and wagons goin ' by and people .
和 马车 去 - 经过 和 人们 .
还有来往的马车和行人。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'pəʊzɪn] - [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ræn] [raɪt] [baɪ][ðə; ði]
And then supposin ' by and by you found out that a railroad ran right by the
和 然后 假设 - 经过 和 经过 你 成立 出去 那 一个 铁路 跑 正确的 经过 这
[saɪd] [fens] ,
side fence ,
边 栅栏 ,
然后假设你后来发现铁路正好从围栏旁边经过,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] ['mækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bləʊɪn] - [aʊt] [sməʊk] [keɪm] [klaʊz]
and a great big black thing makin ' a noise and blowin ' out smoke came close
和 一个 伟大的 大的 黑色的 事物 制造 - 一个 噪音 和 吹 - 出去 抽烟 来了 关闭
[tu:; tə][ðə; ði] [fens] ['sʌmtaɪmz] ,
to the fence sometimes ,
到 这 栅栏 有时 ,
有时, 一个巨大的黑色物体会发出噪音并喷出烟雾, 靠近围栏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [bi:; bi]['raɪdɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [haʊs] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪg] [blæk] [θɪŋ] ,
and a man would be ridin ' in a little house on top of this big black thing ,
和 一个 男人 会 是 骑行 - 在 一个 小的 房子 在 顶部 的 这 大的 黑色的 事物 ,
一个男人会坐在一个建在这个黑色大东西顶部的小屋里,

[hu:] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jə] ,
who talked to you ,
WHO 谈话 到 你 ,

谁跟你说话了？

[ænd; ənd] [læft] [wen] [ju:; jə] [ʃoʊd] [him; ɪm][ə; eɪ][paɪp] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔ:rk][ænd; ənd][ə; eɪ]
and laughed when you showed him a pipe made out of a cork and a
和 笑了 什么时候 你 显示 他 一个 管道 制成 出去 的 一个 软木 和 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

当你给他看用软木塞和火柴做成的烟斗时，他哈哈大笑。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃeri] - [si:d] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɒləʊd] - [aʊt] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔ:rk][fɔ:r; fər][təˈbækoʊ] .
and a cherry - seed put in a hollowed - out place of the cork for tobacco .
和 一个 樱桃 - 种子 放 在 一个 空心的 - 出去 地方 的 这 软木 为了 烟草 .

在用来装烟草的软木塞的空心处放一颗樱桃籽。

[ænd; ənd] [ðen] [səˈpɒʊzɪn] - [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [əˈraʊnd] ,
And then supposin ' other children came around ,
和 然后 假设 - 其他 孩子们 来了 大约 ,

然后假设其他孩子也来了，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ju:; jə] [went] [aʊt][ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈsaɪdwɔ:k] [ænd; ənd] [sɔ:] [lɑ:ts][ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] ,
and finally you went out on to a sidewalk and saw lots of houses ,
和 最后 你 去 出去 在 到 一个 人行道 和 锯 很多 的 房屋 ,

最后你走到人行道上，看到了许多房子。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ræn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈstɔrz] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈskwer] [ænd; ənd]
and by and by ran away and saw stores all around a lovely square and
和 经过 和 经过 跑 离开 和 锯 商店 全部 大约 一个 迷人的 正方形 和
[ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:rt] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsentər] .
a great court house in the center .
一个 伟大的 法庭 房子 在 这 中心 .

过了一会儿，他们跑开了，看到一个美丽的广场周围都是商店，广场中央还有一座宏伟的法院。

[ænd; ənd] [səˈpɒʊzɪn] - [ju:; jə] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪvər][dʒʌst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlz] [ju:; jə]
And supposin ' you found out that there was a river just under the hills you
和 假设 - 你 成立 出去 那 那里 曾是 一个 河 只是 在下面 这 丘陵 你

[kʊd; kəd] [si:] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlroʊd] ,
could see beyond the railroad ,
可以 看 超过 这 铁路 ,

假设你发现铁路对面山坡下有一条河，

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jə] [hɜ:rd] [jʊr; jər][ˈfoʊks] [seɪ] [ˈpi:təzbə:g] ;
and by and by you heard your folks say Petersburg ;
和 经过 和 经过 你 听到 你的 各位 说 圣彼得堡 ;

不久之后，你就听到你的家人说起圣彼得堡了；

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ju:; jə] [nu:] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtaʊn] .
and by and by you knew that was the name of this town .
和 经过 和 经过 你 知道 那 曾是 这 姓名 的 这 镇 .

渐渐地，你就知道了这座城镇的名字。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jə][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtaʊn] ,
And sometimes you could see more of the town ,
和 有时 你 可以 看 更多的 的 这 镇 ,

有时你还能看到小镇的更多景色。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][jɔːr; jər][ˈgrænpɑː][ænd; ənd][ˈgrænmaː][keɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæɪɪdʒ][ænd; ənd][ˈdroʊv][ˈklɪr]
because your grandpa and grandma came with a carriage and drove clear
因为 你的 爷爷 和 奶奶 来了 和 一个 运输 和 驾驶 清除
[θruː][ðə; ði][ˈtaʊn][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌntri][ænd; ənd][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɑːrm]
through the town so as to get to the country and out to the farm
通过 这 镇 所以 作为 到 得到 到 这 国家 和 出去 到 这 农场
[wer][ðeɪ][ˈlɪvd].
where they lived.
在哪里 他们 居住地 .

因为你的爷爷奶奶是坐着马车，穿过整个城镇，才到达乡下，到达他们居住的农场。

[ænd; ənd][ðen][sə'pouʒɪn]-[wʌn][deɪ][ɔːl][ðə; ði][θɪŋz][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][wʌz; wəz][ˈloʊdɪd][ɑːn][ə; eɪ]
And then supposin ' one day all the things in the house was loaded on a
和 然后 假设 - 一 天 全部 这 事物 在 这 房子 曾是 已加载 在 一个
[ˈwægən][ænd; ənd][juː; jʊ][roʊd][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər][maː][ʌp][ðə; ði][hɪl][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbetər][ˈhaʊs][ænd; ənd]
wagon and you rode with your ma up the hill to a better house and
车皮 和 你 骑 和 你的 玛 向上 这 爬坡道 到 一个 更好的 房子 和
[ə; eɪ][bɪgə(r)][jɑːrd][wɪð; wɪθ]
a bigger yard with
一个 大 院子 和

然后假设有一天，家里所有的东西都被装上了一辆马车，你和妈妈一起乘车上山，搬到了一栋更好的房子和更大的院子里。

[oʊk][ˈtriːz][ænd; ənd][ðə; ði][θɪŋz][wɜːr; wər][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈhaʊs][ænd; ənd][juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][lɪv; laɪv]
oak trees , and the things were put in the house and you began to live
橡木 树木 , 和 这 事物 是 放 在 这 房子 和 你 开始 到 居住
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

橡树，东西被搬进房子里，你就开始住在这里了。

[ænd; ənd][sɔː][ˈdɪfrənt][ˈhaʊzɪz][ə'raʊnd][ænd; ənd][ˈdɪfrənt][ˈtʃɪldrən][keɪm][tuː; tə][pleɪ];
and saw different houses around , and different children came to play ;
和 锯 不同的 房屋 大约 , 和 不同的 孩子们 来了 到 玩 ;
看到周围有不同的房子，不同的孩子来玩耍；

[ænd; ənd][sə'pouʒɪn]-[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrɪl][neɪmd]-[mə'kɔɪ][ðæt][juːst][tuː; tə][kʌm]
and supposin ' there was a girl named Cooster McCoy that used to come
和 假设 - 那里 曾是 一个 女孩 命名 - 麦考伊 那 用过的 到 来
[tuː; tə][ðə; ði][fens][ænd; ənd][meɪk][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][seɪ][ˈɔːf(ə)] [wɜːrdz][wɪtʃ][jɔːr; jər][maː][ˈtoʊld][juː; jʊ]
to the fence and make faces and say awful words which your ma told you
到 这 栅栏 和 制作 面孔 和 说 可怕 字 哪个 你的 玛 讲述 你
[wʌz; wəz][ˈwɪkɪd][ænd; ənd][wʊd][meɪk][gɑːd][ˈpʌnɪʃ][juː; jʊ][ɪf][juː; jʊ][sed]-[ɪm]:
was wicked and would make God punish you if you said ' em :
曾是 邪恶 和 会 制作 上帝 惩治 你 如果 你 说 - 呃 :
假设有个名叫库斯特·麦考伊的女孩，经常来到栅栏边做鬼脸，说些难听的话，你妈妈告诉你这些话很邪恶，如果你说了这些话，上帝会惩罚你：

[ænd; ənd][ðen][sə'pouʒɪn]-[juː; jʊ][bɪ'gæn][tuː; tə][hɪr][jɔːr; jər][paː][ænd; ənd][maː][ˈtɔːk][ʌv; əv][ˈmɪstər].
and then supposin ' you began to hear your pa and ma talk of Mr .
和 然后 假设 - 你 开始 到 听到 你的 帕 和 玛 讲话 的 先生 .
[ˈmɪlər][ænd; ənd][wʌt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
Miller and what a wonderful man he was ,
磨坊主 和 什么 一个 精彩的 男人 他 曾是 ,

然后假设你开始听到你的父母谈论米勒先生，以及他是一位多么了不起的人，

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and Mrs . Miller and what a good woman she was , and about the
和 太太 . 磨坊主 和 什么 一个 好的 女士 她 曾是 , 和 关于 这
[ˈmɪləɹ] [ˈgɜːlz] ,
Miller girls ,
磨坊主 女孩们 ,

还有米勒太太，她真是个好女人，还有米勒家的女儿们，

[haʊ] [ˈfʌni] [ænd; ənd][smɑːrt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [mɪtʃ] [ˈmɪləɹ] , [ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [bɔɪ]
how funny and smart they was , and about Mitch Miller , the wonderfulest boy
如何 有趣的 和 聪明的 他们 曾是 , 和 关于 米奇 磨坊主 , 这 最棒的 男生
[ɪn] [taʊn] .
in town .
在 镇 .

他们多么风趣聪明啊！还有米奇·米勒，镇上最棒的男孩。

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪn] - [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][jʊɹ; jər][mɑː][tuː; tə] [ˈvɪzɪt] - [ɪm] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][gɑːt]
And supposin ' you went with your ma to visit ' em and when you got
和 假设 - 你 去 和 你的 玛 到 访问 - 呃 和 什么时候 你 得到
[ðeɹ; ðər][juː; jʊ] [sɔː] [ˈmɪstər] . [ˈmɪləɹ] [ˈriːdɪn] - [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] ,
there you saw Mr . Miller readin ' to Mrs . Miller ,
那里 你 锯 先生 . 磨坊主 阅读 - 到 太太 . 磨坊主 ,
假设你和妈妈一起去看望他们，到了那里你看到米勒先生正在给米勒太太读书，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] [ˈgɜːlz] [ˈpleɪn] - ,
and you saw the Miller girls playin ' ,
和 你 锯 这 磨坊主 女孩们 玩耍 - ,
你看到米勒家的女孩们在玩耍了吗？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [mɪtʃ] [ˈmɪləɹ] [ˈtʃuːɪn] - [gʌm] [ænd; ənd] [ˈriːdɪn] - [ə; eɪ] [bʊk] ,
and you saw Mitch Miller chewin ' gum and readin ' a book ,
和 你 锯 米奇 磨坊主 咀嚼 - 胶 和 阅读 - 一个 书 ,
你看到米奇·米勒一边嚼着口香糖一边看书，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and was so taken with the book he wouldn't play with you ,
和 曾是 所以 已采取 和 这 书 他 不会 玩 和 你 ,
他太沉迷于那本书了，以至于都不跟你玩了。

[bʌt; bət] [ˈfɑːnəli] [sed] [ˈhiːd] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
but finally said he'd read to you ,
但 最后 说 他会 读 到 你 ,
但他最后还是说他会读给你听。

[ænd; ənd][soʊ][brɪˈgæən][tuː; tə] [riːd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] " [tɑːm] [ˈsɔːjər] ,
and so began to read from a book which he said was " Tom Sawyer ,
和 所以 开始 到 读 从 一个 书 哪个 他 说 曾是 " 汤姆 索耶 ,
于是他开始朗读一本书，他说那本书名叫《汤姆·索亚历险记》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst][ˈʌʊər; ɑːr][eɪdʒ] .
" which was all about a boy just our age .
" 哪个 曾是 全部 关于 一个 男生 只是 我们的 年龄 .
“那本书讲的是一个和我们同龄的男孩的故事。”

[ænd; ənd] [səˈpəʊzɪn] - [juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [bʊk] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl]
And supposin ' you got the book after a while
和 假设 - 你 得到 这 书 后 一个 尽管
假设你过了一段时间后拿到了这本书

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [aɪˈtiː] [tuː] ,
and you read it too ,
和 你 读 它 也 ,
你也读过这篇文章。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'tiː][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [mɪtʃ] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'tiː][tuː; tə]
but you understood it only because after a while Mitch explained it to
但 你 理解 它 仅有的 因为 后 一个 尽管 米奇 解释 它 到
[juː; jʊ] .
you :
你 :

但你之所以能理解，是因为过了一段时间后米奇给你解释了一番。

[wel] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][brɪ'gæn] : [fɜːrst][ðə; ði] [ruːm] ,
Well , this is the way it began : first the room ,
出色地 , 这 是 这 方式 它 开始 : 第一的 这 房间 ,
事情是这样开始的：首先是房间，
[ðen] [ðə; ði] [haʊs] — [ðen] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [wei] — [ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ] — [bʌt; bət][aɪ][gɑːt]
then the house — then the town in a way — and then Mitch — but I got
然后 这 房子 — 然后 这 镇 在 一个 方式 — 和 然后 米奇 — 但 我 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['riːəli] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɪ'keɪm] [maɪ] [frend] [æz; əz][aɪ] [tel] [ə'baʊt] ['æftər]
acquainted with him really and he became my friend as I tell about after
熟人 和 他 真的 和 他 成为 我的 朋友 作为 我 告诉 关于 后
[ə; eɪ] [waɪl] .
a while :
一个 尽管 :

然后是房子——某种程度上是小镇——然后是米奇——但过了一段时间后，我真的和他熟识了，他成了我的朋友，就像我后来讲述的那样。

[ˈoʊnli] [naʊ] [aɪ][dʒʌst] [tel] [haʊ] [θɪŋz] [brɪ'gæn][tuː; tə] [klɪr] [ʌp][æz; əz][aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] [sliːp] ,
Only now I just tell how things began to clear up as I came out of sleep ,
仅有的 现在 我 只是 告诉 如何 事物 开始 到 清除 向上 作为 我 来了 出去 的 睡觉 ,
直到现在我才告诉你，当我醒来后，事情是如何开始变得清晰起来的。

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
as you might say :
作为 你 可能 说 :

正如你所说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə]['mɪstər] . ['mɪlɜːz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] -
And onct when I was up to Mr . Miller's and he was readin '
和 仅限 什么时候 我 曾是 向上 到 先生 : 米勒的 和 他 曾是 阅读 -
[frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ 'tiː] [sez] ,
from Shakespeare to Mrs . Miller he came to a place where it says ,
从 莎士比亚 到 太太 : 磨坊主 他 来了 到 一个 地方 在哪里 它 说道 ,
有一次，我去米勒先生家，他正在给米勒太太朗读莎士比亚的作品，读到一处写道：

" [ˈaʊər; ɑːr]['lɪt(ə)] [laɪf] [ɪz] ['raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sliːp] .
" **Our little life is rounded by a sleep** :
" 我们的 小的 生活 是 圆润 经过 一个 睡觉 :
“我们短暂的一生以睡眠告终。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz]['mɪstər] . ['mɪlər] [stɔːpt] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ;
" **I remember this because Mr . Miller stopped and began to talk about it ;**
" 我 记住 这 因为 先生 : 磨坊主 停止 和 开始 到 讲话 关于 它 ;
“我记得这件事，是因为米勒先生停下来开始谈论它；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm]
and Mitch looked up from
和 米奇 看起来 向上 从
米奇抬起头来

['riːdɪŋ] - " [tɑːm] ['sɔːjər] , " [ænd; ənd][aɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sliːp] [aɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv] ,
readin ' " Tom Sawyer , " and I began to think about the sleep I came out of ,
阅读 - " 汤姆 索耶 , " 和 我 开始 到 思考 关于 这 睡觉 我 来了 出去 的 ,
我读着《汤姆·索亚历险记》，开始回想起我刚刚醒来的那场睡眠。

[ænd; ənd] [haʊ] [θɪŋz] [æt; ət][fɜːrst] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ænd; ənd] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈteɪkən]
and how things at first seemed kind of double and like you had taken
和 如何 事物 在 第一的 似乎 种类 的 双倍的 和 喜欢 你 有 已采取
[soʊ] - [ænd; ənd] - [ˈsoʊz] [kjʊr] [fɜːr; fər] [kənˈsʌmp(ə)n] [wɪt] [mɑː] [sez] [hæz; həz][ˈoʊpiəm][ɪn][aɪˈtiː] .
so - and - so's cure for consumption which ma says has opium in it .
所以 - 和 - 所以也是 治愈 为了 消耗 哪个 玛 说道 有 鸦片 在 它 .

起初事情似乎有点双重，就像你服用了某某人治疗肺结核的药，而妈妈说那药里含有鸦片。

[fɜːr; fər] [wen] [aɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][fɜːr; fər][ə; eɪ][koʊld] ,
For when I took it for a cold ,
为了 什么时候 我 采取 它 为了 一个 寒冷的 ,
我当时服用它是为了治疗感冒，

[θɪŋz] [kaɪnd][ʌv; əv] [swʌm] [əˈraʊnd] [emˈiː][laɪk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkjələɹ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː]
things kind of swum around me like a circular looking - glass , that you could see
事物 种类 的 游泳 大约 我 喜欢 一个 圆 寻找 - 玻璃 , 那 你 可以 看
[θruː] [ˈsʌmhəʊ] ,
through somehow ,
通过 不知何故 ,

周围的事物就像一面圆形的镜子，你可以透过它看到外面的世界，它们在我周围游来游去。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈfʌni] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [læf]
and everything seemed kind of way off and funny and somethin ' to laugh
和 一切 似乎 种类 的 方式 离开 和 有趣的 和 某物 - 到 笑
[æt; ət][ænd; ənd][nɑːt] [triːt] [æz; əz][ˈriːəl] .
at and not treat as real .
在 和 不是 对待 作为 真实的 .

一切都显得有些不合常理，滑稽可笑，让人觉得可笑，而不是真实存在的。

[wel] , [æt; ət][fɜːrst] , [tuː] , [ˈevriθɪŋ] [siːmd] [əˈlaɪv] — [ˈiːv(ə)n] [stɪks] [ænd; ənd] [stoʊnz] ;
Well , at first , too , everything seemed alive — even sticks and stones ;
出色地 , 在 第一的 , 也 , 一切 似乎 活 — 甚至 棍子 和 石头 ;
起初，一切事物似乎都充满了生命——就连树枝和石头也是如此；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈbruːmstɪk] [aɪ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv]
and the broomstick I made into a gun seemed to have a life or kind of
和 这 扫帚 我 制成 进入 一个 枪 似乎 到 有 一个 生活 或者 种类 的
[ə; eɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] - .
a memory of somethin ' .
一个 记忆 的 某物 - .

我把扫帚柄做成了枪，它似乎有生命，或者说它有某种记忆。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][toʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ðɪs] [hiː; hi] [sez] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] ,
And when I told Mr . Miller this he says , you're a savage ,
和 什么时候 我 讲述 先生 : 磨坊主 这 他 说道 , 你是 一个 野蛮的 ,
当我把这件事告诉米勒先生时，他说：“你真是个野蛮人。”

[ɔːr] [juːv] [bɪn] [wʌn][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [laɪf] ,
or you've been one in some other life ,
或者 你已经 到过 一 在 一些 其他 生活 ,
或者你前世就是其中之一，

[ɔːr] [els] [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [rɪpiːtɪŋ] - [ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [aɪˈtiː]
or else maybe you're repeatin ' the life of a savage , and he called it
或者 别的 或许 你是 重复蛋白 - 这 生活 的 一个 野蛮的 , 和 他 称为 它
- ,
filogenesis ,
- ,

否则，你可能正在重蹈野蛮人的覆辙，而他称之为“生命起源”。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] - [laɪk] [ðæt] :
or somethin ' like that .
或者 某物 - 喜欢 那 :

或者类似的事情。

[bʌt; bət] ['eniweɪ] , [jɔr; jər] [taʊn] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][æt; ət][ləst] ;
But anyway , your town comes to you at last ;
但 反正 , 你的 镇 来 到 你 在 最后的 ;

但无论如何，你的家乡最终还是来到了你身边；

[æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [taʊn] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ðen] [ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðen] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]
at least the town as it is then and seems to you then with all the
在 至少 这 镇 作为 它 是 然后 和 似乎 到 你 然后 和 全部 这
[fəʊks][ɪn][aɪ 'ti:] ,
folks in it ,
各位 在 它 ,

至少就你当时的印象而言，这座小镇以及镇上的所有人，都是如此。

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['relatɪvz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðer; ðər] [weɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:rɪz] [ə'baʊt] - [ɪm] .
and your relatives , and all their ways and all the stories about ' em .
和 你的 亲属 , 和 全部 他们的 方式 和 全部 这 故事 关于 - 呢 .

还有你的亲戚们，以及他们的所有习俗和所有关于他们的故事。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][get] [jɔr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][faɪnd][jɔr; jər] [frendz] ,
And you get your place and find your friends ,
和 你 得到 你的 地方 和 寻找 你的 朋友们 ,

找到住处，结交朋友，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][wʌn] [frend] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [mɪtʃ] .
and you find one friend as I found Mitch .
和 你 寻找 一 朋友 作为 我 成立 米奇 .

然后你找到了一个朋友，就像我找到了米奇一样。

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ə'weɪk] , [ɔ:r][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'weɪk] , [wi:l] [seɪ] ,
And so you're awake , or as much awake , we'll say ,
和 所以 你是 醒 , 或者 作为 很多 醒 , 出色地 说 ,

所以你醒了，或者说，差不多醒了，我们可以这么说。

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [stretʃ] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
as you are at first in the morning when you first stretch out of bed .
作为 你 是 在 第一的 在 这 早晨 什么时候 你 第一的 拉紧 出去 的 床 .

就像你早上刚起床伸懒腰时的状态一样。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][get] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [sli:p] — —
And so you get ready for the day and the next sleep — —
和 所以 你 得到 准备好 为了 这 天 和 这 下一个 睡觉 — —

于是你准备迎接新的一天和接下来的睡眠——

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] [ðɪs] [wei] :
I got acquainted with Mitch this way :
我 得到 熟人 和 米奇 这 方式 :

我是这样认识米奇的：

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [wen] [wiː; wi] [muːvɪd] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs]
In the first place when we moved to Petersburg and got into our house
在 这 第一的 地方 什么时候 我们 已搬 到 圣彼得堡 和 得到 进入 我们的 房子
[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈsetlɪd] ,
and was settled ,
和 曾是 定居 ,

首先, 当我们搬到圣彼得堡, 住进新家并安顿下来的时候,

[wʌn] [deɪ] [bəɪb] [ˈpendlɪtən] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] .
one day Bob Pendleton came to see me .
一 天 鲍勃 彭德尔顿 来了 到 看 我 .

有一天, 鲍勃·彭德尔顿来看我。

[hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl] — [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][hiː; hi] [juːst] .
He said he'd come to call — that's the word he used .
他 说 他会 来 到 称呼 — 那就是 这 单词 他 用过的 .

他说他会来拜访——他用的就是这个词。

[juː; jʊ] [siː] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wɒz; wəz][ˈmɪstər] . [məːntˈɡʌmriːz] [haʊs] — [æn; ən]
You see right in front of our house was Mr . Montgomery's house — an
你 看 正确的 在 正面 的 我们的 房子 曾是 先生 . 蒙哥马利 房子 — 一个
[ˈɔːf(ə)l] [bɪɡ] [brɪk] [haʊs] ,
awful big brick house ,
可怕 大的 砖 房子 ,

你看, 我们家正对面就是蒙哥马利先生的房子——一栋非常大的砖房,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪɡ] [jɑːrd] ;
with a big yard ;
和 一个 大的 院子 ;

带大院子;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tɔːl] [hedʒ] ;
and the back of it was in front of our house with a tall hedge ;
和 这 后退 的 它 曾是 在 正面 的 我们的 房子 和 一个 高的 对冲 ;

它的背面正对着我们家, 前面有一排高高的树篱;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] ,
but there was a place to go through the hedge ,
但 那里 曾是 一个 地方 到 去 通过 这 对冲 ,

但树篱后面有个地方可以穿过去。

[θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪp] [ˈɑːrbər][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] .
through a grape arbor up to the house , and around to the front yard .
通过 一个 葡萄 乔木 向上 到 这 房子 , 和 大约 到 这 正面 院子 .

穿过葡萄架走到房子前, 然后绕到前院。

[nekst][tuː; tə][ˈmɪstər] . [məːntˈɡʌmriːz] [jɑːrd][wɒz; wəz] [ˈbʌki] [ɡʌmz] [ˈpæstʃər] [wer] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz]
Next to Mr . Montgomery's yard was Bucky Gum's pasture where he kept his
下一个 到 先生 . 蒙哥马利 院子 曾是 巴基 口香糖 牧场 在哪里 他 保留 他的
[kaʊz] .
cows .
牛 .

蒙哥马利先生的院子旁边就是巴基·古姆的牧场, 他在那里养牛。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [stʊd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [məːntˈɡʌmriːz] [hedʒ] ,
But if you stood down by the pasture away from Mr . Montgomery's hedge ,
但 如果 你 站立 向下 经过 这 牧场 离开 从 先生 . 蒙哥马利 对冲 ,

但如果你站在远离蒙哥马利先生树篱的牧场边,

[jʊː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [si:] ['mɪstər] . ['pendəltənz] [faɪn] [brɪk] [haʊs] [wer] [bɑːb] , [ðɪs]
you could look across and see Mr . Pendleton's fine brick house where Bob , this
你 可以 看 穿过 和 看 先生 : 彭德尔顿的 美好的 砖 房子 在哪里 鲍勃 , 这
[bɔɪ] , [lɪvd] .
boy , lived .
男生 , 居住地 :

你可以向对面望去, 看到彭德尔顿先生那栋漂亮的砖房, 鲍勃, 这个男孩, 就住在那里。

['mɪstər] . ['pendəltən] [kept] [ə; eɪ] [stɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæŋk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [rɪtʃ] ;
Mr . Pendleton kept a store and a bank and was awful rich ;
先生 : 彭德尔顿 保留 一个 店铺 和 一个 银行 和 曾是 可怕 富有的 ;
彭德尔顿先生拥有一家商店和一家银行, 非常富有;

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb] [keɪm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][em 'iː][maɪ][mɑː][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] [moʊst][tuː; tə] [deθ] .
and when Bob came to call on me my ma was tickled most to death .
和 什么时候 鲍勃 来了 到 称呼 在 我 我的 玛 曾是 挠痒 最多 到 死亡 .
当鲍勃来拜访我时, 我妈妈高兴极了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [naɪs] [frendz] ,
She wanted me to have nice friends ,
她 通缉 我 到 有 好的 朋友们 ,
她希望我能交到好朋友。

[bɔɪz] [huː] [wʊd] [ɡrʊʊ] [ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['prɑːmɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
boys who would grow up and be prominent in the world .
男孩们 WHO 会 生长 向上 和 是 著名的 在 这 世界 .
那些长大后将在世界上崭露头角的男孩。

[ænd; ənd] [wen] [bɑːb][fɜːrst] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [ðen]
And when Bob first came she went to the door and let him in and then
和 什么时候 鲍勃 第一的 来了 她 去 到 这 门 和 让 他 在 和 然后
[keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [kəʊm] [maɪ] [her] .
came to me and made me wash and comb my hair .
来了 到 我 和 制成 我 洗 和 梳子 我的 头发 .
鲍勃第一次来的时候, 她走到门口让他进来, 然后走到我跟前, 让我洗头梳头。

[soʊ][aɪ] [went] [ɪn][ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][bɑːb] .
So I went in and here was Bob .
所以 我 去 在 和 这里 曾是 鲍勃 .
于是我走了进去, 发现鲍勃就在那里。

[hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ['nektaɪ] ,
He had on a new suit and shiny shoes and a bow necktie ,
他 有 在 一个 新的 套装 和 闪亮的 鞋 和 一个 弓 领带 ,
他穿着一套崭新的西装, 锃亮的皮鞋, 系着领结。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] .
and he had a little ring on his finger .
和 他 有 一个 小的 戒指 在 他的 手指 .
他手指上戴着一枚小戒指。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [θɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][stænd] [ʌp] [twɑɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ]
But he was so thin that he had to stand up twice to make a shadow
但 他 曾是 所以 薄的 那 他 有 到 站立 向上 两次 到 制作 一个 阴影
.
:
.
但他太瘦了, 以至于他必须站起来两次才能投下影子。

[soʊ][hiː; hi][set][ðər; ðər][ænd; ənd] ['nɑːθɪn] - [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] .
So he set there and nothin ' much was said .
所以 他 放 那里 和 什么也没有 - 很多 曾是 说 .
于是他就坐在那里, 两人没怎么说话。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [swɪŋ] , [ɔːr][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrɪn] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
I was afraid to ask him to swing , or to go to the barn , or anything .
我 曾是 害怕的 到 问 他 到 摇摆 , 或者 到 去 到 这 谷仓 , 或者 任何事物 .

我不敢让他去荡秋千, 或者去谷仓, 或者做任何事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] " [lɪt(ə)l] [men] .
By and by he asked me if I had read " Little Men .
经过 和 经过 他 问 我 如果 我 有 读 " 小的 男人 .

过了一会儿, 他问我是否读过《小人国》。

" [aɪ] [sed] [noʊ] .
" I said no .
" 我 说 不 .

我说不。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['pænzɪ] ['sɪriːz] .
Then he asked me if I had read the Pansy series .
然后 他 问 我 如果 我 有 读 这 三色堇 系列 .

然后他问我是否读过《潘西》系列小说。

[aɪ] [sed] [noʊ][tuː; tə] [ðæt] ; [ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [səb'skraɪbd] [tuː; tə] " ['aʊər; ɑːr] [juːθ] ,
I said no to that ; then he asked me if I subscribed to " Our Youth ,
我 说 不 到 那 ; 然后 他 问 我 如果 我 已订阅 到 " 我们的 青年 ,

我拒绝了; 然后他问我是否订阅了《我们的青年》杂志,

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪz] - ['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːrɪz] [ə'baʊt] [naɪs]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] .
" which was a boys ' paper full of good stories about nice girls and boys .
" 哪个 曾是 一个 男孩们 - 纸 满的 的 好的 故事 关于 好的 女孩们 和 男孩们 .

这是一份男孩报纸, 里面充满了关于善良女孩和男孩的好故事。

[aɪ'd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'd never heard of it .
ID 绝不 听到 的 它 .

我以前从未听说过。

[ðen] [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [bɔːl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
Then he asked me if I liked to play ball , and of course I did .
然后 他 问 我 如果 我 喜欢 到 玩 球 , 和 的 课程 我 做过 .

然后他问我是否喜欢打球, 我当然喜欢。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔːl] [graʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɔːrtʃərd] [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
And he said he had a ball ground in his orchard and to come over
和 他 说 他 有 一个 球 地面 在 他的 果园 和 到 来 超过

[sʌm; səm] [taɪm] .
some time .
一些 时间 .

他说他在果园里有个球场, 让我们有空过去看看。

['mɜːrtl] , [maɪ]['sɪstər] , [laɪkt] [naɪs] [bɔɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [bɑːb][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd]
Myrtle , my sister , liked nice boys , but she thought Bob was not the right kind
桃金娘 , 我的 姐姐 , 喜欢 好的 男孩们 , 但 她 想法 鲍勃 曾是 不是 这 正确的 种类

[ʌv; əv][naɪs] .
of nice .
的 好的 .

我的妹妹默特尔喜欢好男孩, 但她觉得鲍勃不是她心目中那种好男孩。

[bʌt; bət][maː:] ['ɜːdʒd] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɑːn][em 'iː] .
But ma urged the friendship on me .
但 玛 敦促 这 友谊 在 我 .

但妈妈力荐我和她交朋友。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ 'ti:] [bɪ'gæn] .
And so it began .
和 所以 它 开始 .

于是，一切就此开始。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [bə:b][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [meɪk] ;
And I must say Bob was a good boy , and I have no complaints to make ;
我 必须 说 鲍勃 曾是 一个 好的 男生 , 和 我 有 不 投诉 到 制作 ;

我必须说，鲍勃是个好孩子，我没有任何不满；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [mɪtʃ] [ðen] , [ænd; ənd][səʊ] ['dɪdnt] [si:] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [soʊ] [mʌtʃ] .
but I didn't know Mitch then , and so didn't see the difference so much .
但 我 没有 知道 米奇 然后 , 和 所以 没有 看 这 不同之处 所以 很多 .

但我当时并不认识米奇，所以并没有看出太大的区别。

[wel] , [bə:b] [laɪkt] [em 'i:] [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['hævɪn] - [em 'i:] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Well , Bob liked me and he kept havin ' me over to his house .
出色地 , 鲍勃 喜欢 我 和 他 保留 拥有 - 我 超过 到 他的 房子 .

鲍勃很喜欢我，他经常邀请我去他家。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [jɑ:rd][wɪð; wɪθ] [tri:z] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
He had a big yard with trees in it ,
他 有 一个 大的 院子 和 树木 在 它 ,

他家有 个很大的院子，里面种满了树。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [nɑ:t] [mʌtʃ] [kloʊðz] [ɑ:n] ,
and a fountain with a stone figure of a little boy , not much clothes on ,
和 一个 喷泉 和 一个 石头 数字 的 一个 小的 男生 , 不是 很多 衣服 在 ,

还有一个喷泉，喷泉旁有一个穿着清凉的小男孩石像。

['hoʊldɪn] - [æn; ən][ɜ:rɪn] .
holdin ' an urn .
持有 - 一个 瓮 .

手里拿着一个骨灰瓮。

['bə:bz][pɑ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ledɪn] - ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] [strikt] ;
Bob's pa was the leadin ' member of the Baptist Church and awful strict ;
鲍勃的 帕 曾是 这 引言 - 成员 的 这 浸信会 教会 和 可怕 严格的 ;

鲍勃的父亲是浸信会的领袖人物，为人极其严厉；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪtʃɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['pri:tʃər] ,
and as Mitch's father was a Congregational preacher ,
和 作为 米奇的 父亲 曾是 一个 公理会 牧师 ,

由于米奇的父亲是一位公理会牧师，

['mɪstər] . ['pendəltən] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['dɪfərɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['bæptɪzəm]
Mr . Pendleton didn't like him on account of differin ' with him about baptism
先生 . 彭德尔顿 没有 喜欢 他 在 帐户 的 迪弗林 - 和 他 关于 洗礼
.
:
.

彭德尔顿先生不喜欢他，因为他们在洗礼问题上意见相左。

['bə:bz] [haʊs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [θɪŋz] — [ɔɪl] ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd]
Bob's house was just full of fine things — oil paintings of his father and
鲍勃的 房子 曾是 只是 满的 的 美好的 事物 — 油 绘画 的 他的 父亲 和
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

鲍勃的房子里摆满了精美的物品——他父母的油画，

[hɪz; ɪz] ['sɪstə] [ænd; ənd] [hɪm'self] ; [faɪn] ['fɜ:rnɪtʃə] [ɔ:l][ɪn] ['hɔ:rshe] ; [lɑ:ts][ʌv; əv] ['sɪlvə] [fɔ:r; fə] [ðə; ði]
his sisters and himself ; fine furniture all in horsehair ; lots of silver for the
他的 姐妹 和 他自己 ; 美好的 家具 全部 在 马鬃 ; 很多 的 银 为了 这
[ˈteɪbl] ;
table ;
桌子 ;

他和他的姐妹们；精美的家具，全部用马鬃制成；餐桌上摆放着许多银器；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [tu:] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd] - [ɪm] [fɔ:r; fə] ['jɪrz] ;
and they kept two girls and had had 'em for years ;
和 他们 保留 二 女孩们 和 有 有 - 呃 为了 年 ;
他们收养了两个女儿，已经养了好几年了；

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpendəltən] [wɑ:tft] [bɑ:b] [ˈveri] ['kerf(ə)]
and Mrs . Pendleton watched Bob very careful
和 太太 . 彭德尔顿 观看 鲍勃 非常 小心
彭德尔顿太太非常仔细地观察着鲍勃。

[soʊ][hi:; hi] ['wʊdnt] [kætʃ] [kəʊld][ɔ:r] ['eniθɪŋ] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wi:k] [tʃest] .
so he wouldn't catch cold or anything , because he had a weak chest .
所以 他 不会 抓住 寒冷的 或者 任何事物 , 因为 他 有 一个 虚弱的 胸部 .
这样他就不会着凉什么的，因为他胸口虚弱。

[ænd; ənd][bɑ:b] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] [stɔ:r] [wer] [wi:; wi][gɑ:t] ['reɪzɪnz]
And Bob would take me down to his father's store where we got raisins
和 鲍勃 会 拿 我 向下 到 他的 父亲的 店铺 在哪里 我们 得到 葡萄干
[ænd; ənd][ˈkændi] ,
and candy ,
和 糖果 ,
鲍勃会带我去他父亲的店里，我们在那里买葡萄干和糖果。

[ænd; ənd][wi:; wi] [pleɪd] [bɔ:l][ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] .
and we played ball in the orchard .
和 我们 玩 球 在 这 果园 .
我们在果园里玩球。

[ˈevriθɪŋ] [bɑ:b][hæd; həd][wʌz; wəz][brænd] [nu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ʌv; əv]
Everything Bob had was brand new , and you had to be careful of
一切 鲍勃 有 曾是 品牌 新的 , 和 你 有 到 是 小心 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
鲍勃的所有东西都是全新的，你必须小心使用。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [bɔ:l] ;
He had a new ball ;
他 有 一个 新的 球 ;
他有一个新球；

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [mɪtʃ] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['pɪtʃɪn] - [bɔ:l] — [bɑ:b][ænd; ənd][em 'i:] , [ɪn][ðə; ði]
and on the day I met Mitch we was pitchin ' ball — Bob and me , in the
和 在 这 天 我 遇见 米奇 我们 曾是 投球 - 球 — 鲍勃 和 我 , 在 这
我遇见米奇的那天，我们正在打棒球——我和鲍勃，在.....

[ˈɔ:rtʃərd] — [ænd; ənd][bɑ:b] [kept] ['seɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:t] [let] [aɪ 'ti:][roʊl][ɪn][ðə; ði]
orchard — and Bob kept saying to be careful and not let it roll in the
果园 — 和 鲍勃 保留 说 到 是 小心 和 不是 让 它 卷 在 这
[græs] [ɔ:r] [get] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
grass or get in the mud ,
草 或者 得到 在 这 泥 ,
果园——鲍勃一直叮嘱要小心，别让它滚到草地上或泥巴里去。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [waɪt] [ænd; ənd] [kli:n] .
that he wanted to keep it white and clean .
那 他 通缉 到 保持 它 白色的 和 干净的 .
他想保持它洁白无瑕。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [mɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd][bə:b] [si:md] [dɪs'pli:zd] .
Well , of course , I missed now and then and Bob seemed displeased .
出色地 , 的 课程 , 我 错过 现在 和 然后 和 鲍勃 似乎 不高兴 .
当然, 我偶尔也会失手, 鲍勃似乎很不高兴。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bɔ:l] [ænd; ənd]
And when it rolled into the mud he came up and took the ball and
和 什么时候 它 滚动 进入 这 泥 他 来了 向上 和 采取 这 球 和
[waɪpt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [mæd] .
wiped it off and looked mad .
擦拭 它 离开 和 看起来 疯狂的 .
当球滚进泥里时, 他走过来捡起球, 擦干净, 看起来很生气。

[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [sed] : " [ðer; ðər] [kʌmz] [ðæt] [mɪtʃ] ['mɪlər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:d] ['betər] [kwɪt]
Just then he said : " There comes that Mitch Miller , and I think we'd better quit
只是 然后 他 说 : " 那里 来 那 米奇 磨坊主 , 和 我 思考 我们会 更好的 辞职
[ˈpleɪn] - ['eniweɪ] .
playin ' anyway .
玩耍 - 反正 .
就在这时, 他说: “米奇·米勒来了, 我想我们最好还是停止比赛吧。”

" [aɪ] [nu:] ['mɪtʃɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hædnt] [rʌn] [tə'geðər] [jet]
" I knew Mitch's name and had seen him , but we hadn't run together yet
" 我 知道 米奇的 姓名 和 有 已见 他 , 但 我们 之前没有 跑步 一起 然而
.
.
.
“我知道米奇的名字, 也见过他, 但我们还没有一起跑步过。”

[mɪtʃ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd][bə:b] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə][kaɪnd][ə; eɪ] [mu:v]
Mitch climbed over the fence into the orchard , and Bob began to kind a move
米奇 攀登 超过 这 栅栏 进入 这 果园 , 和 鲍勃 开始 到 种类 一个 移动
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
米奇翻过栅栏进了果园, 鲍勃开始慢慢地挪开。

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [bə:b] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['ɑ:rθər] .
I could see that Bob didn't want him , for he said , " Come on , Arthur .
我 可以 看 那 鲍勃 没有 想 他 , 为了 他 说 , " 来 在 , 亚瑟 .
我看得出来鲍勃不想要他, 因为他说: “来吧, 亚瑟。”

" ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] [kɔːld] [em 'i:] ['ski:t] , [ðoʊ] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:rθər] , [wɪtʃ] [aɪ] [heɪtɪd] .
" Everybody called me Skeet , though my name was Arthur , which I hated .
" 大家 称为 我 飞碟射击 , 尽管 我的 姓名 曾是 亚瑟 , 哪个 我 憎恨 .
“虽然我的名字是亚瑟, 但大家都叫我斯基特, 我讨厌这个名字。”

[bə:b] [ɔ:lweɪz] [kɔːld] [em 'i:] ['ɑ:rθər] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ['rɑ:bərt] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz]
Bob always called me Arthur and made me call him Robert , though his
鲍勃 总是 称为 我 亚瑟 和 制成 我 称呼 他 罗伯特 , 尽管 他的
[ˈnɪkneɪm] [wʌz; wəz] " [ædʒ] .
nickname was " Shadder .
昵称 曾是 " 阴影 .
鲍勃总是叫我亚瑟, 让我叫他罗伯特, 尽管他的昵称是“沙德”。

" [wen] [ba:b] [sed] [tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][em 'i:] , [mɪtʃ] [sez] , " [wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['ski:t] ,
 " When Bob said to come on to me , Mitch says , " Wait a minute , Skeet ,
 " 什么时候 鲍勃 说 到 来 在 到 我 , 米奇 说道 , " 等待 一个 分钟 , 飞碟射击 ,
 "当鲍勃让我来勾引他时, 米奇说, '等等, 斯基特,'"

[aɪv] ['sʌmθɪŋ] - [tuː; tə] [juː; jʊ] .
I've somethin' to tell you .
 我已经 某物 - 到 告诉 你 .

我有件事要告诉你。

" [soʊ][aɪ] [sed] [tuː; tə][bə:b] , " [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ˈrɑ:bərt] , " [ænd; ʌnd][bə:b] [sed] ,
" So I said to Bob , " Wait a minute , Robert , " and Bob said ,
" 所以 我 说 到 鲍勃 , " 等待 一个 分钟 , 罗伯特 , " 和 鲍勃 说 ,
 于是我对鲍勃说：“等一下，罗伯特，”鲍勃说，

" [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - [naʊ] [ɔ:r][nɔ:t][æt; ət] [ɔ:l] .
 " **You're comin ' now or not at all** .
 " 你是 即将到来 - 现在 或者 不是 在 全部 .
 你现在要么来，要么就别来了。

" [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][mæd] , [soʊ][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] .
" That made me mad , so I stood there .
 " 那 制成 我 疯狂的 , 所以 我 站立 那里 .
 "这让我很生气,所以我站在那里。"

[bə:b] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [mɪtʃ] [keɪm] [ʌp] .
Bob went on and Mitch came up .
 鲍勃 去 在 和 米奇 来了 向上 .
 鲍勃继续往前走，米奇随后上前。

[mɪtʃ] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [fens]
Mitch Climbed over the Fence
 米奇 攀登 超过 这 栅栏
 米奇翻过了围栏

" [let] [him; im][goʊ] , " [sed] [mitʃ] .
 " **Let him go** , " **said Mitch** .
 " 让 他 去 , " 说 米奇 .

“放了他吧,”米奇说。

" [ju:; jʊ][dəunt] [ker] , [du:; ju:; jʊ] ? "

" **You** **don't** **care** , **do** **you** ? "

" 你 不 关心 , 做 你 ? "

你不在乎，对吧？

" [nɑ:t] [mʌtʃ] , " [sez] [aɪ] .
" Not much , " says I .
 " 不是 很多 , " 说道 我 .

“不多,”我说。

" [wel] , [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sez] [mɪtʃ] .
 " **Well** , **I hope not** , " **says Mitch** .
 " 出色地 , 我 希望 不是 , " 说道 米奇 .

“但愿不会,”米奇说。

" ['hi:z] [ə; eɪ] ['sɪsɪ] — [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz][mɑ:] .
 " **He's** **a** **sisy** — **spoiled by** **his** **ma** .
 " 他是 一个 娘娘腔 — 被宠坏了 经过 他的 玛 .
 "他是个娘娘腔——被他妈宠坏了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl] [ðɪs] ['eni] [fʌn] , [duː][juː; jʊ] ,
And you don't call this any fun , do you ,
 和 你 不 称呼 这 任何 乐趣 , 做 你 ,
 你觉得这不好玩吗?

[ˈpɪtʃɪn] - [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɔːl] [soʊ] [gʊd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈdæsənt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [roʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ?
pitchin' ball with a ball so good that you dassn't let it roll on the ground ?
投球 - 球 - 和 - 一个 球 所以 好的 那 你 不是 让 它 卷 在 这 地面 ?
投球投得太好了，球都不会落地？

[naʊ] , [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [əˈraʊnd] , [ˈskiːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] ,
Now , I've seen you around , Skeet , and I like you , and if you like me ,
现在 , 我已经 已见 你 大约 , 飞碟射击 , 和 我 喜欢 你 , 和 如果 你 喜欢 我 ,
我见过你几次，斯基特，我挺喜欢你的，如果你也喜欢我，

[wiːl] [biː; bi] [tʃʌmz] , [ænd; ənd] [goʊ] [ˈhævərz] [ɑːn] [ˈevriθɪŋ] ,
we'll be chums , and go havers on everything ,
出色地 是 朋友们 , 和 去 拥有者 在 一切 ,
我们会成为好朋友，一起分享一切。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈenɪbʌːdi] [fɑɪts] [juː; jʊ] [ˈhiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [faɪt] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [wei]
and if anybody fights you he'll have to fight me , and the same way
和 如果 任何人 战斗 你 地狱 有 到 斗争 我 , 和 这 相同的 方式
[wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ,
with me ,
和 我 ,
如果有人胆敢和你打架，他就得和我打；反之亦然。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [wiːl] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [təˈgeðər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]
and I'll bet we'll have more fun together in a day than you could have
和 患病的 赌注 出色地 有 更多的 乐趣 一起 在 一个 天 比 你 可以 有
[wɪð; wɪθ] [ˌædʒ] [ˈpɛndəltən] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] .
with Shadder Pendleton in a year .
和 阴影 彭德尔顿 在 一个 年 .
我敢打赌，我们一天在一起的乐趣肯定比你 and 沙德·彭德尔顿 一年在一起的乐趣还要多。

[duː] [juː; jʊ] [əˈgriː] ?
Do you agree ?
做 你 同意 ?

你同意？

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [aɪ] [əˈgriː] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [laɪkt] [mɪtʃ] — [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [aɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz]
" I said , " Yes , I agree , " for I liked Mitch — I liked his name , I liked his
" 我 说 , " 是的 , 我 同意 , " 为了 我 喜欢 米奇 — 我 喜欢 他的 姓名 , 我 喜欢 他的
[wei] ,
way ,
方式 ,
我说：“是的，我同意。”因为我喜欢米奇——我喜欢他的名字，我喜欢他的为人。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ðen] ; [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [wʌt]
and his face , his voice , everything about him right then ; and I knew what
和 他的 脸 , 他的 嗓音 , 一切 关于 他 正确的 然后 ; 和 我 知道 什么
[aɪ] [wʌz; wəz] - .
I was promisin' .
我 曾是 - .
他的脸，他的声音，他的一切，那一刻；我知道我承诺的是什么。

[mɪtʃ] [sez] , " [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ?
Mitch says , " Do you want to have some fun ?
米奇 说道 , " 做 你 想 到 有 一些 乐趣 ?
米奇说：“你想找点乐子吗？ ”

" [aɪ] [sez] , " [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] . "
" I says , " You bet I do . "
" 我 说道 , " 你 赌注 我 做 . "

我说：“当然。”

" [wel] , " [mitʃ] [sez] , " [ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['ɡɔɪn] - [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] ,
" **Well** , " **Mitch says** , " **there's more goin ' on in this town than you ever saw** ,
" 出色地 , " 米奇 说道 , " 有 更多的 去 - 在 在 这 镇 比 你 曾经 锯 ,
“嗯,”米奇说,“这个镇上发生的事情比你以前见过的要多得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['oʊpən] .
if you only keep your eyes open .
如果 你 仅有的 保持 你的 眼睛 打开 .

只要你睁开眼睛。

[bʌt; bət] [aɪ] [bet] [jædʒ-] ['nevər] ['hiːrɪz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
But I'll bet Shadder never hears of it ,
但 患病的 赌注 阴影 绝不 听到 的 它 ,

但我敢打赌, Shadder 肯定没听说过这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [rʌŋ] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] [juːl] ['nevər] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['iːðər] .
and if you run with him you'll never hear of it either .
和 如果 你 跑步 和 他 你会 绝不 听到 的 它 任何一个 .

如果你跟他一起跑, 你也永远不会听到这件事。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
Do you know what's goin ' to happen to - day ? "
做 你 知道 是什么 去 - 到 发生 到 - 天 ? "

你知道今天会发生什么事吗?

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] .
" **No** , " **says I** .
" 不 , " 说道 我 .

“不,”我说。

" [wel] , " [sez] [mitʃ] , " [dʒæk] ['plʌŋkɪt] , [huː] [wʌz; wəz] [taʊn] ['mɑːrʃ(ə)l] [hɪr] [wʌns] ,
" **Well** , " **says Mitch** , " **Jack Plunkett** , **who was town marshal here once** ,
" 出色地 , " 说道 米奇 , " 杰克 普朗克特 , WHO 曾是 镇 元帅 这里 一次 ,

“嗯,”米奇说,“杰克·普伦基特, 他曾经是这里的镇治安官,

[ænd; ənd] ['rʌdi] ['hedʒpɪθ] [ɑːr; ər] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [wɪp]
and Ruddy Hedgpeth are goin ' to have a fight to see which can whip
和 红润 赫奇佩斯 是 去 - 到 有 一个 斗争 到 看 哪个 能 鞭

[ðə; ði] ['ʌðər] . "
the other . "
这 其他 . "

鲁迪·赫奇佩斯和鲁迪·赫奇佩斯要打一架, 看看谁能打败对方。

" [wer] ? " [sez] [aɪ] .
" **Where ?** " **says I** .
" 在哪里 ? " 说道 我 .

“在哪儿? ”我问。

" [daʊn] [nɪr] [oʊld] ['seɪləm] , " [sez] [mitʃ] , " [ɑːn][ðə; ði] [flæt] [sænd][baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] ,
" **Down near Old Salem** , " **says Mitch** , " **on the flat sand by the river** ,
" 向下 靠近 老的 塞勒姆 , " 说道 米奇 , " 在 这 平坦的 沙 经过 这 河 ,

“就在老塞勒姆附近,”米奇说,“在河边平坦的沙滩上,

[klaːst] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] .
clost to the mill .
克洛斯特 到 这 磨 .

离磨坊很近。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] . "
And I want to see it , **and so do you** . "
和 我 想 到 看 它 , 和 所以 做 你 . "

我想看, 你也想看。

" [juː; jʊ][bet][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] .
" You bet I want to see it , " I said .
" 你 赌注 我 想 到 看 它 , " 我 说 :
"我当然想看,"我说。

[soʊ] [mɪtʃ] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [em 'iː] [ðæt] [dʒæk] [ˈplʌŋkɪt] [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [wɪpt] [ænd; ənd]
So Mitch went on to tell me that Jack Plunkett had never been whipped and
所以 米奇 去 在 到 告诉 我 那 杰克 普朗克特 有 绝不 到过 鞭打 和
[ˈniːðər] [hæd; həd] [ˈrʌdi] [ˈhedʒpɪθ] .
neither had Ruddy Hedgpeth .
两者都不 有 红润 赫奇佩斯 .

于是米奇接着告诉我，杰克·普伦基特从未被鞭打过，鲁迪·赫奇佩斯也没有。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɪpt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
They had whipped everybody but each other .
他们 有 鞭打 大家 但 每个 其他 :
他们鞭打了所有人，唯独没有鞭打彼此。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
And each said he could whip the other .
和 每个 说 他 可以 鞭 这 其他 :
两人都声称自己能打败对方。

[ænd; ənd][ləst] [ˈsætərdeɪ]
And last Saturday
和 最后的 周六
上周六

[ˈrʌdi] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈskwer] [ˈseɪɪn] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪp] [dʒæk] ,
Ruddy was in town and went around the square sayin ' he could whip Jack ,
红润 曾是 在 镇 和 去 大约 这 正方形 说 - 他 可以 鞭 杰克 ,
鲁迪来到镇上，绕着广场到处说他能打败杰克。

[ænd; ənd][dʒæk] [hɜːrd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [sent] [bæk] [wɜːrd] [ˈhiːd] [faɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːf] , [ɑːn][ə; eɪ]
and Jack heard it and sent back word he'd fight him a week off , on a
和 杰克 听到 它 和 发送 后退 单词 他会 斗争 他 一个 星期 离开 , 在 一个
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,
杰克听到了这个消息，捎信回来，说他会在休息一周的周六和他打一场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] .
and this is the Saturday .
和 这 是 这 周六 :
今天是星期六。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [wiːd] [ˈbetər] [ˈhɜːri] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]
And Mitch said we'd better hurry so as to get there before the fight was
和 米奇 说 我们会 更好的 匆忙 所以 作为 到 得到 那里 前 这 斗争 曾是
[ˈoʊvər] ,
over ,
超过 ,
米奇说我们最好快点，赶在比赛结束前到达那里。

[ould][ˈseɪləm] [ˈbiːn] - [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] .
Old Salem bein ' about a mile from town .
老的 塞勒姆 是 - 关于 一个 英里 从 镇 :
老塞勒姆距离镇中心大约一英里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌædʒ-] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [nɪr]
By this time Shadder had walked out of the orchard and was pretty near
经过 这 时间 阴影 有 步行 出去 的 这 果园 和 曾是 漂亮的 靠近
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] ,
to the house and Mitch said ,
到 这 房子 和 米奇 说 ,
这时, 沙德已经走出了果园, 离房子很近了, 米奇说道:

" [naʊ] [ˈhiːz] [ɡɔːn] , [let] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ænd; ənd] [kʌm] [ɑːn] .
" **Now he's gone , let him go , and come on .**
" 现在 他是 已消失 , 让 他 去 , 和 来 在 .
“既然他走了, 就让他走吧, 我们走吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈevər] [sez] [juː; jʊ] [left] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [hiː; hi] [left] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] .
If he ever says you left him , you can say he left you , for he did .
如果 他 曾经 说道 你 左边 他 , 你 能 说 他 左边 你 , 为了 他 做过 .
如果说说你离开了他, 你可以说他离开了你, 因为确实是他离开了你。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] — [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪprəl] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [æz; əz] [fæst] [æz; əz]
" **It was a spring day — it was April — and we walked as fast as**
" 它 曾是 一个 春天 天 — 它 曾是 四月 — 和 我们 步行 作为 快速地 作为
[wiː; wi] [kʊd; kəd] ,
we could ,
我们 可以 ,
“那是一个春日——当时是四月——我们尽可能快地走着,

[ˈrʌnɪŋ] - [pɑːrt] [ʌ; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
runnin ' part of the time .
跑步 - 部分 的 这 时间 .
时不时会跑步。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪld] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [əˈbaʊt] [triːz] , [bɜːrdz] , [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fiːldz]
Mitch was wild about the country , about trees , birds , the river and the fields
米奇 曾是 荒野 关于 这 国家 , 关于 树木 , 鸟类 , 这 河 和 这 字段
.
:
.
米奇热爱乡村, 热爱树木、鸟类、河流和田野。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈhwaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] .
And he whistled and sang .
和 他 吹口哨 和 唱 .
他吹着口哨, 唱着歌。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [hiː; hi] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [em ˈiː] [əˈbaʊt] " [tɑːm] [ˈsɔːjər] ,
On the way out he began to talk to me about " Tom Sawyer ,
在 这 方式 出去 他 开始 到 讲话 到 我 关于 " 汤姆 索耶 ,
临走时, 他开始和我谈论“汤姆·索亚”,

" [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] .
" **and asked me if I had read the book .**
" 和 问 我 如果 我 有 读 这 书 .
然后问我是否读过这本书。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌ; əv] [ðə; ði] [bʊks] [aɪ] [hæd; həd] [riːd] ; [soʊ] [aɪ] [sed] [soʊ] .
This was one of the books I had read ; so I said so .
这 曾是 一 的 这 图书 我 有 读 ; 所以 我 说 所以 .
这是我读过的书之一; 所以我这么说了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ɪg'zæktli] [wʌt] [tɑ:m] ['sɔ:jər] [ænd; ənd]
And Mitch says , " Do you know we can do exactly what Tom Sawyer and
和 米奇 说道 , " 做 你 知道 我们 能 做 确切地 什么 汤姆 索耶 和
[hʌk] [fɪn] [dɪd] ? "
Huck Finn did ? "
哈克 芬恩 做过 ? "

米奇说：“你知道我们可以像汤姆·索亚和哈克·芬那样做吗？”

" [wɒts] [ðæt] ? " [aɪ] [sed] .
" What's that ? " I said .
" 是什么 那 ? " 我 说 .

“那是什么？”我问。

" [waɪ] , [faɪnd] ['treʒər] .
" Why , find treasure .
" 为什么 , 寻找 宝藏 .

“为什么？ 去寻找宝藏。”

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['fʊrli] [hɪr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] .
It's just as surely here as anything .
它是 只是 作为 一定 这里 作为 任何事物 .

它就在这里，毋庸置疑。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [keɪvz] [ə'raʊnd] [hɪr] , [æt; ət] [li:st] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] .
Of course there ain't no caves around here , at least I don't know of any .
的 课程 那里 不是 不 洞穴 大约 这里 , 在 至少 我 不 知道 的 任何 .

当然，这附近没有山洞，至少我不知道有。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['haʊzɪz] — [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [daʊn] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
But think of the old houses — look at that old house down there by the
但 思考 的 这 老的 房屋 — 看 在 那 老的 房子 向下 那里 经过 这
[rə'vi:n] [ðæt] [goʊz][ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][mɪstər] . ['mɔ:ris] - ['wægən] [ʃɑ:p] .
ravine that goes into the river across from Mr . Morris ' wagon shop .
峡谷 那 去 进入 这 河 穿过 从 先生 . 莫里斯 - 车皮 店铺 .

但想想那些老房子——看看那边，在莫里斯先生的马车店对面，通往河边的小溪旁的那栋老房子。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] ['haʊzɪz] [klɑ:st] [tu:; tə][ðə; ði]['bæptɪst] [tʃɜ:rtʃ] ;
Think of those old houses clost to the Baptist Church ;
思考 的 那些 老的 房屋 克洛斯特 到 这 浸信会 教会 ;

想想浸信会教堂附近的那些老房子；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [lɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [tri:z] [ɪn] [mɑ:nt'gʌmri:z] [wʊdʒ] .
and think of the dead limbs on the trees in Montgomery's woods .
和 思考 的 这 死的 四肢 在 这 树木 在 蒙哥马利 树林 .

想想蒙哥马利树林里那些枯死的树枝。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [wi:; wi][goʊ][ɪntu:][ðɪs] , [noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['dɒɪn] -
But of course if we go into this , no one must know what we are doin ' .
但 的 课程 如果 我们 去 进入 这 , 不 一 必须 知道 什么 我们 是 做 -
.
:
.

当然，如果我们真的要这么做，绝对不能让任何人知道我们在做什么。

[wi:; wi][mʌst; məst] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju: 'es] ['dɪɡɪn] - , [wi:; wi][mʌst; məst][laɪ] .
We must keep still and if they catch us diggin ' , we must lie .
我们 必须 保持 仍然 和 如果 他们 抓住 我们 挖掘 - , 我们 必须 说谎 .

我们必须保持静止，如果他们发现我们在挖洞，我们必须撒谎。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][laɪ] ['veri] [wel] , ['ski:t] ,
If you don't know how to lie very well , Skeet ,
如果 你 不 知道 如何 到 说谎 非常 出色地 , 飞碟射击 ,

斯基特，如果你不太会撒谎的话.....

[dʒʌst][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈfɒləɹ] [ðə; ði] [ˈstoːri] [aɪ] [tel] .
just listen to me and foller the story I tell .
只是 听 到 我 和 福勒 这 故事 我 告诉 。

你只要听我说，跟着我讲故事就行了。

" [aɪ] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [ðɪs] .
" I agreed to this .
" 我 同意 到 这 。

我同意了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [went] [ɑːn] .
And Mitch went on .
和 米奇 去 在 。

米奇继续说道。

" [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [wiːl] [faɪnd] [ˈtreʒəɹ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd] [aɪ ˈtiː] ,
" And by and by , we'll find treasure and divide it ,
" 和 经过 和 经过 , 出色地 寻找 宝藏 和 划分 它 ,
“过段时间，我们会找到宝藏，然后瓜分它。”

[fɔːr; fəɹ][aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][juː; jʊ][fɔːr; fəɹ][maɪ] [tʃʌm] [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv][maɪn] [ɪz] [jɔːrɪz] ,
for I have taken you for my chum and half of mine is yours ,
为了 我 有 已采取 你 为了 我的 密友 和 一半 的 矿 是 你的 ,
因为我已把你当作我的朋友，我的一半也属于你。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [maɪn] .
and a half of yours is mine .
和 一个 一半 的 你的 是 矿 。

你的一半就是我的。

" [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bæŋk]
" Looking down on the Sand Bank
" 寻找 向下 在 这 沙 银行

俯瞰沙洲

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprɪti] [haɪ] [bæŋk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjaːdz]
By this time we had come to a pretty high bank about a hundred yards
经过 这 时间 我们 有 来 到 一个 漂亮的 高的 银行 关于 一个 百 码
[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪl] .
from the mill .
从 这 磨 。

这时我们已经来到距离磨坊大约一百码的一处相当高的河岸边。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][sænd][bæŋk] ,
We heard voices and looked down on the sand bank ,
我们 听到 声音 和 看起来 向下 在 这 沙 银行 ,

我们听到人声，向下望去，看到沙洲上空一片嘈杂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [men] [ˈsɪtɪn] - [ɔːr][ˈstændɪn] - [əˈraʊnd] .
and there were about fifty men sittin ' or standin ' around .
和 那里 是 关于 五十 男人 坐着 - 或者 替身 - 大约 。

当时大约有五十名男子坐着或站着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][pɑː] .
And there was my pa .
和 那里 曾是 我的 帕 。

我爸爸也在那里。

[soʊ][aɪ] [sez] , " [aɪ][kɑːnt] [ɡoʊ] [daʊn] [ðer; ðər] , [mɪtʃ] ,
So I says , " I can't go down there , Mitch ,
所以 我 说道 , " 我 不能 去 向下 那里 , 米奇 ,

所以我说：“我不能下去，米奇，

[maɪ][pɑː] [wɪl] [wɪp] [em 'iː][ɔːr] [draɪv] [em 'iː] [ə'weɪ] .
my pa will whip me or drive me away .
我的 帕 将要 鞭 我 或者 驾驶 我 离开 .

我爸爸会打我或者把我赶走。

[aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər][ʰsɜːrt(ə)n][hiː; hi] ['wʊdnt] [waːnt][em 'iː][tuː; tə] [siː] [ðɪs] . " **I know for certain he wouldn't want me to see this** . "
我 知道 为了 肯定 他 不会 想 我 到 看 这 . "

我确信他不想让我看到这些。

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] , " [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
" Well , " says Mitch , " what's the difference ? "
" 出色地 , " 说道 米奇 , " 是什么 这 不同之处 ?

“嗯,”米奇说,“有什么区别呢? ”

[wɪə(r)] [nɑːt] [mə'ren] - [fi:t] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] [ænd; ənd][kæn; kən] [siː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [hɪr]
We're not more'n 75 feet away from ' em and can see everything and hear
是 不是 更多 - 脚 离开 从 - 呃 和 能 看 一切 和 听到
['evriθɪŋ] [ɪf] [ðəəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .
everything if there's anything to hear .
一切 如果 有 任何事物 到 听到 .

我们离他们不超过 75 英尺, 能看到一切, 也能听到一切 (如果有的话)。

[soʊ] [lets] [dʒʌst][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ['iːzi] ,
So let's just lie down here in the grass and take it easy ,
所以 我们来吧 只是 说谎 向下 这里 在 这 草 和 拿 它 简单的 ,

咱们就躺在草地上放松一下吧。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn] - [ɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [aɪ 'tiː] .
and look down on ' em and watch it .
和 看 向下 在 - 呃 和 手表 它 .

然后俯视着他们, 看着他们。

" [soʊ][wiː; wi][dɪd] .
" So we did .
" 所以 我们 做过 .

于是我们就这么做了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] - - [ʌv; əv] [θɪŋz] .
There seemed to be some arrangin ' of things .
那里 似乎 到 是 一些 - - 的 事物 .

似乎有人在安排一些事情。

[maɪ][pɑː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['stændɪn] - [klɔːst] [tuː; tə] ['rʌdi] ['hedʒpɪθ] [ænd; ənd]['tɑːkən] - [tuː; tə]
My pa seemed to be standin ' clost to Ruddy Hedgpeth and talkin ' to
我的 帕 似乎 到 是 替身 - 克洛斯特 到 红润 赫奇佩斯 和 谈话 - 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] - - [hɪm; ɪm][ɔːr]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
him and kind of advisin ' him or takin ' care of him .
他 和 种类 的 - - 他 或者 拿 - 关心 的 他 .

我爸爸似乎站在鲁迪·赫奇佩斯旁边, 和他说话, 好像在给他提建议或者照顾他。

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz]['dɔɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][dʒæk] ['plʌŋkɪt] .
And George Montgomery was doin ' the same for Jack Plunkett .
和 乔治 蒙哥马利 曾是 做 - 这 相同的 为了 杰克 普朗克特 .

乔治·蒙哥马利也对杰克·普朗克特做了同样的事情。

[mɪtʃ] [sez] , " [ðeə(r)] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] . "
Mitch says , " They're the seconds . "
米奇 说道 , " 它们是 这 秒 . "

米奇说:“他们是替补。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" **What's that ?** " **says I** .
" 是什么 那 ？ " 说道 我 ；

“那是什么？”我问道。

" [waɪ] , " [sez] [mɪtʃ] , " ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [fer] , [ænd; ənd][noʊ] ['fuːlɪn] - .
" **Why** , " **says Mitch** , " **seconds see that everything is fair** , **and no foolin** ' .
" 为什么 , " 说道 米奇 , " 秒 看 那 一切 是 公平的 , 和 不 愚弄 - .
“为什么,”米奇说,“秒表显示一切都是公平的,没有欺骗。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [moʊst] ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] ,
" **We could hear most everything they said** ,
" 我们 可以 听到 最多 一切 他们 说 ,
“我们几乎能听到他们说的所有话,”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] ['weðər] [dʒæk] ['plʌŋkɪt] [kʊd; kəd] [tʃoʊk] ['rʌdi] ['hedʒpɪθ] [ɪf]
and they were talkin ' about whether Jack Plunkett could choke Ruddy Hedgpeth if
和 他们 是 谈话 - 关于 无论 杰克 普朗克特 可以 呛 红润 赫奇佩斯 如果
[hiː; hi][gɑːt][hɪm; ɪm] .
he got him :
他 得到 他 :
他们当时正在讨论,如果杰克·普朗克特抓住了鲁迪·赫奇佩斯,他能不能勒死鲁迪·赫奇佩斯。

[maɪ][pɑː] [sed] [nɑːt] ;
My pa said not ;
我的 帕 说 不是 ;

我爸爸说不行;

[ænd; ənd][dʒæk] ['plʌŋkɪt] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪt] [tuː; tə] [si:] [huː] [kʊd; kəd] [wɪp] [ðə; ði] ['lðər] ,
and Jack Plunkett said it was a fight to see who could whip the other ,
和 杰克 普朗克特 说 它 曾是 一个 斗争 到 看 WHO 可以 鞭 这 其他 ,
杰克·普伦基特说,这是一场比拼谁能打败对方的战斗。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt] ['rʌdi] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʃoʊk]
and if he got Ruddy so he could lay his hands on him and choke
和 如果 他 得到 红润 所以 他 可以 躺 他的 双手 在 他 和 呛
[hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ,
him until he gave up ,
他 直到 他 给予 向上 ,
如果他抓到鲁迪,就可以抓住他,掐住他的脖子直到他放弃抵抗。

[ðæt] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
that was fair and he insisted on it .
那 曾是 公平的 和 他 坚持 在 它 ；

这很公平,而且他坚持这样做。

[ðen] ['rʌdi] [ænd; ənd][maɪ][pɑː] [stept] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [tɔːkt] ['siːkrət] ;
Then Ruddy and my pa stepped to one side and talked secret ;
然后 红润 和 我的 帕 步 到 一 边 和 谈话 秘密 ;
然后鲁迪和我爸爸走到一边,秘密地交谈起来;

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pɑː] [sed] [aʊt] [laʊd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
and then my pa said out loud that it was all right ,
和 然后 我的 帕 说 出去 大声 那 它 曾是 全部 正确的 ,
然后我爸爸大声说,没关系。

[ænd; ənd] [tʃoʊkɪn] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [bɑːrd] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌt] [wʌn][kʊd; kəd][duː] , [ðə; ði]
and chokin ' would not be barred ; but of course what one could do , the
和 乔金 - 会 不是 是 禁止 ; 但 的 课程 什么 一 可以 做 , 这
['lðər] [kʊd; kəd] .
other could .
其他 可以 :
窒息行为不会被禁止;当然,一个人能做的,另一个人也能做。

[dʒæk] [ˈplʌŋkɪt] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [mə:kɪn] - [læf] ,
Jack Plunkett laughed at this an awful mockin ' laugh ,
杰克 普朗克特 笑了 在 这 一个 可怕 模仿 - 笑 ,

杰克·普朗克特对此发出了一声极其恶劣的嘲讽笑声。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] [tʃoʊkər] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ænd; ənd] [felt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
because he was the most terrible choker in the county and felt he could
因为 他 曾是 这 最多 糟糕的 颈链 在 这 县 和 毛毡 他 可以

[get][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkɪn] - [mæt] .
get the best of anybody in a chokin ' match .
得到 这 最好的 的 任何人 在 一个 乔金 - 匹配 .

因为他是全县最厉害的“关键时刻掉链子”选手，他觉得自己能在“关键时刻掉链子”的比赛中打败任何人。

[ðen] [dʒæk][ænd; ənd] ['rʌdi] [bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'dres] , [ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:f] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət]
Then Jack and Ruddy began to undress , that is , they took off everything but
然后 杰克 和 红润 开始 到 脱衣服 , 那 是 , 他们 采取 离开 一切 但

[ðer; ðər][pænts] .
their pants .
他们的 裤子 .

然后杰克和鲁迪开始脱衣服，也就是说，他们脱掉了除裤子以外的所有衣服。

[dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [skwer] [feɪs] ,
Jack had a beard and a big square face ,
杰克 有 一个 胡须 和 一个 大的 正方形 脸 ,

杰克留着胡子，脸型很大，呈方形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ɑ:rmz][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['mænz] [legz]
and a chest as thick as a horse and arms as big as a man's legs
和 一个 胸部 作为 厚的 作为 一个 马 和 武器 作为 大的 作为 一个 男人的 腿

.
:
.

胸膛像马一样宽阔，手臂像成年人的腿一样粗壮。

[ænd; ənd] ['rʌdi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ˈoʊnli][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɔ:rtər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:r] [noʊ] [bɪrd]
And Ruddy was about as big only a little shorter , but he wore no beard
和 红润 曾是 关于 作为 大的 仅有的 一个 小的 较短 , 但 他 穿着 不 胡须

,
:
,

鲁迪个头和他差不多，只是稍微矮一点，但他没留胡子。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [lʊkt] [kli:n] [ænd; ənd] [slɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə]
but his face and chest looked clean and slick and he was known to
但 他的 脸 和 胸部 看起来 干净的 和 光滑 和 他 曾是 已知 到

[bi:; bi][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] ['hɪtər] .
be an awful hard hitter .
是 一个 可怕 难的 击球手 .

但他的脸和胸膛看起来干净光滑，而且他以重拳出击而闻名。

[ðen] [ðeɪ] [gɑ:t] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [flæt] [pleɪs] , ['lev(ə)l][ænd; ənd][hɑ:rd][sænd] , [ænd; ənd][bɪ'gæən] ,
Then they got out on a flat place , level and hard sand , and began ,
然后 他们 得到 出去 在 一个 平坦的 地方 , 等级 和 难的 沙 , 和 开始 ,

然后他们来到一块平坦的、坚实的沙地上，开始.....

[maɪ][pɑ:][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [mənt'gʌməri] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ]
my pa and George Montgomery takin ' care of them and about fifty
我的 帕 和 乔治 蒙哥马利 拿 - 关心 的 他们 和 关于 五十

['ʌðər] ['wɑ:tʃɪn] - [æz; əz][aɪ] [sed] .
others watchin ' as I said .
其他的 观看 - 作为 我 说 .

正如我所说，我父亲和乔治·蒙哥马利在照顾他们，还有大约五十个人在旁边看着。

[ðeɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [aɪd] [i:tʃ] [ˈlðər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
They stood and eyed each other and walked around and watched for a
他们 站立 和 眼睛 每个 其他 和 步行 大约 和 观看 为了 一个
[tʃæns] .
chance .
机会 .

他们站着，互相打量着对方，四处走动，寻找机会。

[ˈprɪti] [su:n] [ˈrʌdi] [hɪt][dʒæk][ɑ:n][ðə; ði] [tʃɪn] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][dʒæk] [rʌʃt]
Pretty soon Ruddy hit Jack on the chin and sent his head back and Jack rushed
漂亮的 很快 红润 打 杰克 在 这 下巴 和 发送 他的 头 后退 和 杰克 匆忙
[ɑ:n] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on Ruddy and got his hands on him ,
在 红润 和 得到 他的 双手 在 他 ,
[ænd; ənd] [hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
很快，鲁迪一拳打在杰克的下巴上，杰克的头向后仰去，杰克冲向鲁迪，抓住了他。

[bʌt; bət] [ˈrʌdi] [slɪpt] [əˈweɪ] .
but Ruddy slipped away .
但 红润 滑倒了 离开 .

但鲁迪溜走了。

[ðen] [dʒæk][hɪt] [ˈrʌdi] , [ænd; ənd] [ˈrʌdi] [kaɪnd][ʌv; əv] [wi:ld] [əˈraʊnd] ; [ænd; ənd][dʒæk] [rʌʃt]
Then Jack hit Ruddy , and Ruddy kind of wheeled around ; and Jack rushed
然后 杰克 打 红润 , 和 红润 种类 的 带轮子的 大约 ; 和 杰克 匆忙
[fɔ:r; fər] [ˈrʌdi] [əˈgen] ,
for Ruddy again ,
为了 红润 再次 ,
[ænd; ənd] [əˈgen] ,
然后杰克打了鲁迪，鲁迪猛地转过身；杰克又冲向鲁迪。

[ænd; ənd] [əˈgen]
and again
和 再次

再次

[gɑ:t][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [slɪpt] [ɔ:f] .
got his hands on him , but they slipped off .
得到 他的 双手 在 他 , 但 他们 滑倒了 离开 .

他抓住了他，但又挣脱了。

[ðen] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [get] [kloʊz] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dʒʌst] [paʊnd] [i:tʃ] [ˈlðər] ;
Then they seemed to get close together and just pound each other ;
然后 他们 似乎 到 得到 关闭 一起 和 只是 磅 每个 其他 ;

然后他们似乎靠得很近，互相猛击；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [ˈrʌdi] [hɪt][dʒæk][ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
and pretty soon Ruddy hit Jack and knocked him down .
和 漂亮的 很快 红润 打 杰克 和 敲门 他 向下 .

很快，鲁迪就打了杰克，把他打倒在地。

[bʌt; bət][dʒæk][gɑ:t] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [græbd] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][gɑ:t][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ɡrɪp][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
But Jack got right up and grabbed Ruddy and got an awful grip on him .
但 杰克 得到 正确的 向上 和 抓住 红润 和 得到 一个 可怕 紧握 在 他 .

但杰克立刻起身抓住鲁迪，死死地掐住他的脖子。

" [ˈhi:z] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
" **He's goin ' to choke him now** .
" 他是 去 - 到 呛 他 现在 .

他现在要掐死他了。

[ˈhi:l] [get][hɪm; ɪm] [naʊ] , [fɔr] .
He'll get him now , sure .
地狱 得到 他 现在 , 当然 .

他现在肯定能抓住他了。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [dʒæk][ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] [rʌdiːz] [θroʊt] , [bʌt; bət]
" **And they tusseled for a while , Jack tryin ' to get Ruddy's throat , but**
" 和 他们 - 为了 一个 尽管 , 杰克 尝试 - 到 得到 鲁迪的 喉 , 但
[ˈrʌdi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkiːpɪn] - [əˈweɪ] ,
Ruddy always keepin ' away ,
红润 总是 保持 - 离开 ,
"他们扭打了一会儿, 杰克想掐住鲁迪的喉咙, 但鲁迪总是躲开。"

[ðooʊ] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈgetɪn] - [aɪˈtiː] .
though pretty near gettin ' it .
尽管 漂亮的 靠近 获得 - 它 .

虽然已经很接近了。

[ˈfaɪnəli] [ˈrʌdi] [broʊk] [kliːr] [luːs] [ænd; ənd][hɪt][dʒæk][æən; ən] [ˈɔːf(ə)] [bloʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] .
Finally Ruddy broke clear loose and hit Jack an awful blow right in the chest .
最后 红润 打破 清除 松动的 和 打 杰克 一个 可怕 吹 正确的 在 这 胸部 .
最后, 鲁迪挣脱束缚, 一记重拳击中心杰克的胸口。

[ðen] [dʒæk] [went] [ˈkreɪzi][mæd] .
Then Jack went crazy mad .
然后 杰克 去 疯狂的 疯狂的 .

然后杰克彻底疯了。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn] [ˈrʌdi] [ænd; ənd][gɔːt][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə] [tʃoʊk]
He rushed on Ruddy and got him by the throat and began to choke
他 匆忙 在 红润 和 得到 他 经过 这 喉 和 开始 到 呛
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他冲向鲁迪, 掐住他的喉咙, 开始掐他。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈrʌdi] [wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪn] - [ˈdʒæks][hændz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [slɪpt] - [ɪm] [ɔːf] [əˈɡen]
Meanwhile Ruddy was fightin ' Jack's hands away and finally slipped ' em off again
同时 红润 曾是 战斗 - 杰克的 双手 离开 和 最后 滑倒了 - 呃 离开 再次
[ænd; ənd][æz; əz][dʒæk] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and as Jack came for him ,
和 作为 杰克 来了 为了 他 ,
与此同时, 鲁迪奋力挣脱杰克的手, 最终再次挣脱, 而当杰克向他扑来时,

[ˈrʌdi] [hɪt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [nɑːkt] [dʒæk] [daʊn] [əˈɡen] .
Ruddy hit him and knocked Jack down again .
红润 打 他 和 敲门 杰克 向下 再次 .

鲁迪打了他一下, 又把杰克打倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [rʌʃt] [ɑːn][dʒæk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ,
Then he rushed on Jack and was about to choke him too ,
然后 他 匆忙 在 杰克 和 曾是 关于 到 呛 他 也 ,
然后他冲向杰克, 也差点掐死他。

[bʌt; bət][dʒæk] [hɑːpt] [ʌp][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
but Jack hopped up and kind of run off a little ,
但 杰克 跳跃 向上 和 种类 的 跑步 离开 一个 小的 ,
但杰克跳起来, 跑开了一小段距离。

[ðen] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈrʌdi] [əˈɡen] [ænd; ənd] [strʌk] [ˈrʌdi] [ænd; ənd]
then turned around and made for Ruddy again and struck Ruddy and
然后 转向 大约 和 制成 为了 红润 再次 和 击 红润 和
[nɑːkt] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] .
knocked him into a heap .
敲门 他 进入 一个 堆 .

然后转身再次冲向鲁迪, 击打鲁迪, 把他打倒在地。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rʌdi] ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɑːt] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][æz; əz][dʒæk]
This was the first time for Ruddy ; and he got right up and as Jack
这 曾是 这 第一的 时间 为了 红润 ; 和 他 得到 正确的 向上 和 作为 杰克
[keɪm] [ʌp] ,
came up ,
来了 向上 ;

这是鲁迪第一次这样做；他立刻站了起来，杰克也走了过来，

[hiː; hi][dʒʌst] [reɪnd] [ðə; ði] [blouz] [ɑːn][dʒæk] [ʌn'tɪl] [dʒæk] [brɪgæn][tuː; tə] [wɪlt] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm]
he just rained the blows on Jack until Jack began to wilt and finally he came
他 只是 下雨了 这 打击 在 杰克 直到 杰克 开始 到 枯萎 和 最后 他 来了
[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['regjələər] [sledʒ] ['hæməər] [ænd; ənd][dʒæk] [fel] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði][sænd] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz]
up with a regular sledge hammer and Jack fell over on the sand flat on his
向上 和 一个 常规的 雪橇 锤 和 杰克 跌倒 超过 在 这 沙 平坦的 在 他的
[bæk] ,
back ,
后退 ;

他不停地击打杰克，直到杰克开始虚弱，最后他拿起一把普通的铁锤，杰克仰面倒在了沙滩上。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][brɪg] [waɪt] [tʃest] [dʒʌst]['ɡoɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['belouz] .
and lay there , his big white chest just goin ' up and down like a bellows .
和 躺 那里 ; 他的 大的 白色的 胸部 只是 去 - 向上 和 向下 喜欢 一个 风箱 .

他躺在那里，他那宽阔的白色胸膛像风箱一样上下起伏。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['hæərəld] ['kɑːrmən][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wʌn][wʌz; wəz]
I forgot to say that Harold Carman was there ; and every time one was
我 忘了 到 说 那 哈罗德 卡曼 曾是 那里 ; 和 每一个 时间 一 曾是
[nɑːkt] [daʊn] ,
knocked down ,
敲门 向下 ;

我忘了说哈罗德·卡曼也在场；而且每次有人被击倒，

[hiː; hi][brɪgæn][tuː; tə] [kaʊnt] .
he began to count .
他 开始 到 数数 .

他开始数数。

[mɪtʃ] [sed] [ɪf] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] - [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [get] [ʌp] , [juː; jʊ][wʌz; wəz] [wɪpt] .
Mitch said if they counted 25 and you didn't get up , you was whipped .
米奇 说 如果 他们 计数 - 和 你 没有 得到 向上 ; 你 曾是 鞭打 .

米奇说，如果他们数到25你还没站起来，你就被鞭打了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ;

出色地，

[ðɪs] [taɪm] ['hæərəld] ['kɑːrmən] ['kaʊntɪd] - [ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['kaʊntɪd] - [ænd; ənd] [stɪl]
this time Harold Carman counted 25 and then went on and counted 50 and still
这 时间 哈罗德 卡曼 计数 - 和 然后 去 在 和 计数 - 和 仍然
[dʒæk] ['dɪdnt] [get] [ʌp] ,
Jack didn't get up ,
杰克 没有 得到 向上 ;

这一次，哈罗德·卡曼数到了25，然后又数到了50，杰克仍然没有站起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ðer; ðər][hɪz; ɪz] [breɪst] ['ɡoɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər] [er] .
but lay there his breast goin ' up and down for air .
但 躺 那里 他的 胸部 去 - 向上 和 向下 为了 空气 .

但他却躺在那里，胸膛上下起伏，努力呼吸。

[ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][bɪ'gæən][tu:; tə] [læf] .
Then everybody began to laugh .
然后 大家 开始 到 笑 .

然后大家都笑了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['rʌdi] ['hedʒpɪθ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
And the fight was given to Ruddy Hedgpeth ; and when it was ,
和 这 斗争 曾是 给定 到 红润 赫奇佩斯 ; 和 什么时候 它 曾是 ,
于是, 这场战斗交给了鲁迪·赫奇佩斯; 而当战斗结束时,

[dʒæk][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][klʌb][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['rʌdi] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .
Jack got up and picked up a club and started for Ruddy to kill him .
杰克 得到 向上 和 挑选 向上 一个 俱乐部 和 开始 为了 红润 到 杀 他 .
杰克起身拿起一根棍子, 走向鲁迪, 要杀了他。

于是所有男人都投身其中

[dʒæk][ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ;
Jack and began to hold him ;
杰克 和 开始 到 抓住 他 ;

杰克开始抱住他;

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['blʌdi] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['swerɪn] - [ænd; ənd] ['seɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]
and Jack was bloody and was swearin ' and sayin ' he had been
和 杰克 曾是 血腥 和 曾是 发誓 - 和 说 - 他 有 到过
[trɪkt] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lɪk] ['rʌdi] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] .
tricked and that he could lick Ruddy with one hand in a fair fight .
被骗了 和 那 他 可以 舔 红润 和 一 手 在 一个 公平的 斗争 .
杰克浑身是血, 一边咒骂一边说他被骗了, 还说如果公平决斗, 他一只手就能打败鲁迪。

" ['rʌdi] ['hedʒpɪθ] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] , " [sez] [dʒæk] ;
" Ruddy Hedgpeth is a coward , " says Jack ;
" 红润 赫奇佩斯 是 一个 懦夫 , " 说道 杰克 ;

“鲁迪·赫奇佩斯是个懦夫,”杰克说;

" [hi:; hi][pʊt] [swi:t] [ɔɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [θroʊt] [soʊ][aɪ] ['kudnt] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]
" he put sweet oil on his chest and throat so I couldn't choke him when I
" 他 放 甜的 油 在 他的 胸部 和 喉 所以 我 不能 呛 他 什么时候 我
[gɑ:t][maɪ][hændz][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
got my hands on him .
得到 我的 双手 在 他 .

“他在胸口和喉咙上涂了甜油, 这样我抓住他的时候就掐不住他的脖子了。”

[ˈhi:z] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [trɪkt] .
He's a coward and I've been tricked .
他是 一个 懦夫 和 我已经 到过 被骗了 .

他是个懦夫, 我被骗了。

" [maɪ][pɑ:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wɔrnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][wʌn] .
" My pa was not a very big man , but he warn't afraid of no one .
" 我的 帕 曾是 不是 一个 非常 大的 男人 , 但 他 警告 害怕的 的 不 一 .

“我爸爸个子不高, 但他谁也不怕。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : " ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] [fer] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [wɪp] ,
And he says : " Anything was fair , so as to whip ,
和 他 说道 : " 任何事物 曾是 公平的 , 所以 作为 到 鞭 ,

他说: “为了鞭打, 什么手段都是公平的。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [wɪpt] [ænd; ənd] [ju:d] ['betə] [ʌt] [ʌp] .
and you're whipped and you'd better shut up .
和 你是 鞭打 和 你会 更好的 关闭 向上 .
你被打败了，最好闭嘴。

" [soʊ][dʒæk] [meɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:] [ænd; ənd][pɑ:] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [rɑ:k]
" So Jack made for my pa and pa stooped down and picked up a rock
" 所以 杰克 制成 为了 我的 帕 和 帕 弯腰 向下 和 挑选 向上 一个 岩石
[ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
and stood his ground .
和 站立 他的 地面 .
于是杰克走向我爸爸，爸爸弯下腰捡起一块石头，站稳了脚跟。

[ðə; ði] [ʌðər] [men] [ˌɪntə'fiəd] ;
The other men interfered ;
这 其他 男人 干扰 ;
其他人插手干预；

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [mənt'gʌməri] [sed] [ðə; ði] [swi:t] [ɔ:l][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɑ:n]
and George Montgomery said the sweet oil was fair and they all turned on
和 乔治 蒙哥马利 说 这 甜的 油 曾是 公平的 和 他们 全部 转向 在
[dʒæk]
Jack
杰克

乔治·蒙哥马利说甜油价格合理，然后他们都开始攻击杰克。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] .
and he had to take his medicine .
和 他 有 到 拿 他的 药品 .
他必须吃药。

[ðen] [ðeɪ] [broʊk] [ʌp][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] ;
Then they broke up and started to climb the bank ;
然后 他们 打破 向上 和 开始 到 爬 这 银行 ;
然后他们分散开来，开始爬河岸；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][ræn][ˌɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd]
and Mitch and me ran into the woods at the side of the road and
和 米奇 和 我 跑 进入 这 树林 在 这 边 的 这 路 和
['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] .
waited until they went .
等待 直到 他们 去 .
于是，我和米奇跑到路边的树林里，等着他们离开。

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [sed] [mɪtʃ] .
" How was that ? " said Mitch .
" 如何 曾是 那 ? " 说 米奇 .

“怎么样？”米奇问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , " [sez] [aɪ] .
" That was wonderful , " says I .
" 那 曾是 精彩的 , " 说道 我 .

“那真是太棒了，”我说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪl] [[ʊʊ] [ju:; jʊ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
" Well , you stick with me , and I'll show you a lot of things .
" 出色地 , 你 戳 和 我 , 和 患病的 展示 你 一个 很多 的 事物 .
“好吧，你跟着我，我会让你见识很多东西。”

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][dɪɡ][fɔ:r; fər] ['treʒər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
Do you want to dig for treasure with me ?
做 你 想 到 挖 为了 宝藏 和 我 ?
你想和我一起挖宝藏吗？

" [aɪ] [sed] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] " ; [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] : " [wi:l] [bɪ'ɡɪn] [raɪt] [ə'veɪ] [ɪn] [mɑ:nt'ɡʌmri:z]
" **I said** , " **Of course** " ; **and Mitch says** : " **We'll begin right away in Montgomery's**
" 我 说 , " 的 课程 " ; 和 米奇 说道 : " 出色地 开始 正确的 离开 在 蒙哥马利
[wɒdz] .
woods .
树林 .

我说：“当然”；米奇说：“我们马上就从蒙哥马利的树林里开始。”

[fɔ:r; fər] [aɪv] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər][lɑ:ts] ,
For I've been over there lots ,
为了 我已经 到过 超过 那里 很多 ,
因为我去过那里很多次了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [slu:z] [ʌv; əv] [ded] [lɪmz] [ænd; ənd] [wɪə(r)] [baʊnd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:] .
and there are sloughs of dead limbs and we're bound to find it .
和 那里 是 沼泽 的 死的 四肢 和 是 边界 到 寻找 它 .
到处都是枯死的树枝，我们肯定会找到它。

[aɪv] [ɡɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] - [naɪt] .
I've got something on to - night .
我已经 得到 某物 在 到 - 夜晚 .
我今晚有事。

[ˈmɪstər] . [ˈbenəts] [dɔ:tər] [ˈneli] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get]
Mr . Bennett's daughter Nellie is going ' to be married and we can get
先生 . 贝内特 女儿 内莉 是 去 - 到 是 已婚 和 我们 能 得到
[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:] [aɪ 'ti:] .
under the window and see it .
在下面 这 窗户 和 看 它 .

贝内特先生的女儿内莉要结婚了，我们可以钻到窗户底下去看。

[ɪts] [ðə; ðɪ][ˈɡrændəst] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [hɪr] .
It's the grandest thing ever happened here .
它是 这 最宏伟 事物 曾经 发生 这里 .
这是这里发生过的最伟大的事情。

[ðə; ðɪ] [ˈwedɪŋ] [keɪk] [hæz; həz][ˈdaɪəmənds][ɑ:n][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [kʌmz] , [ðæts]
The wedding cake has diamonds on it , and everybody that comes , that's
这 婚礼 蛋糕 有 钻石 在 它 , 和 大家 那 来 , 那就是
[ɪnˈvaɪtɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
invited , of course ,
受邀 , 的 课程 ,
婚礼蛋糕上镶有钻石，当然，所有来的人都是受邀的。

[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
is given some kind of a gift ,
是 给定 一些 种类 的 一个 礼物 ,
收到某种礼物，

[ænd; ənd] [ˈneli] [hæz; həz][ˈsɑ:lɪd][ˈsɪlvər] [ˈbʌklz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [kɔ:st] \$50 .
and Nellie has solid silver buckles on her shoes and a veil that cost \$50 .
和 内莉 有 坚硬的 银 扣环 在 她 鞋 和 一个 面纱 那 成本 \$50 .
内莉的鞋子上有纯银的搭扣，头上戴着价值 50 美元的面纱。

[aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [sez] [mɪtʃ] .
I'll come for you , " says Mitch .
患病的 来 为了 你 , " 说道 米奇 .
“我会来找你的，”米奇说。

[ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [ˈsʌpər] [mɪtʃ] [ˈhwɪslɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
And so a little after supper Mitch whistled for me ,
和 所以 一个 小的 后 晚餐 米奇 吹口哨 为了 我 ,
晚饭后不久，米奇吹着口哨叫我过来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪt] [haʊs] [ænd; ənd] [fuːld] [ə'raʊnd] ['weɪtɪŋ] .
and we went to the Bennett house and fooled around waiting .
和 我们 去 到 这 贝内特 房子 和 被骗了 大约 等待 .

于是我们去了贝内特家，闲逛了一会儿。

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[naʊ] ['mɪstər] . ['benɪt] [hæd; həd] ['treɪdɪd] [hɪz; ɪz][fɑːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːr] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][wʌz; wəz]
Now Mr . Bennett had traded his farm for a store in town and was
现在 先生 . 贝内特 有 交易 他的 农场 为了 一个 店铺 在 镇 和 曾是
[naʊ] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] ,
now a merchant prince ,
现在 一个 商人 王子 ,

贝内特先生现在用他的农场换了镇上的一家商店，成了一位商业巨头。

[maɪ][pɑː] [sed] .
my pa said .
我的 帕 说 .

我爸爸说。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [stoʊn] [haʊs] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg]
And he had built him a wonderful stone house on a hill with a big
和 他 有 建造 他 一个 精彩的 石头 房子 在 一个 爬坡道 和 一个 大的
[jɑːrd] [ə'raʊnd] [aɪ 'tiː] .
yard around it .
院子 大约 它 .

他在山坡上为他建造了一座漂亮的石头房子，周围环绕着一个大院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ðer; ðər] [brɪfɔːr] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [lɑːts][ʌv; əv] [triːz] , [bʊʃɪz]
There was a house there before , and of course lots of trees , bushes
那里 曾是 一个 房子 那里 前 , 和 的 课程 很多 的 树木 , 灌木丛
[ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wɔːks] ;
around , and walks ;
大约 , 和 散步 ;

那里以前有一栋房子，当然周围也有很多树木、灌木和小路；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [faɪn] [bɑːrn][wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [rɑːdz][ɔːl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər]
and he had built a fine barn with lightning rods all over it with silver
和 他 有 建造 一个 美好的 谷仓 和 闪电 杆 全部 超过 它 和 银
[bɔːlz] [ðæt] [dʒʌst] ['glɪtəd] .
balls that just glittered .
球 那 只是 闪闪发光 .

他还建造了一座漂亮的谷仓，谷仓上到处都是避雷针，上面挂着闪闪发光的银球。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] [ðæt] [kɔːst] \$1000 [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] ['kæərɪdʒ]
And he had a span of horses that cost \$1000 and a wonderful carriage
和 他 有 一个 跨度 的 马匹 那 成本 \$1000 和 一个 精彩的 运输
.
:
.

他拥有一批价值 1000 美元的骏马和一辆漂亮的马车。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [rɪtʃ] .
He was awful rich .
他 曾是 可怕 富有的 .

他非常有钱。

[ænd; ənd] ['neli] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈʃkɑːɡoʊ] .
And Nellie was goin ' to marry a man which was from Chicago .
和 内莉 曾是 去 - 到 结婚 一个 男人 哪个 曾是 从 芝加哥 .

内莉要嫁给一个来自芝加哥的男人。

[pɑː] [ænd; ənd][mɑː][wɜːr; wər][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
Pa and ma were goin ' to the wedding ;
宾夕法尼亚州 和 玛 是 去 - 到 这 婚礼 ;

爸爸妈妈要去参加婚礼；

[ænd; ənd][mɑː][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [get] ['redi] [aɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] .
and ma could hardly get ready it took her so long to dress .
和 玛 可以 几乎 得到 准备好 它 采取 她 所以 长的 到 裙子 .

妈妈几乎没时间准备，穿衣服花了她好长时间。

[ʃiː; ji] [wɔːr] [hɜːr; hər] [sɪlk] [dres] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['sɪstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] ,
She wore her silk dress which her sister had given her ,
她 穿着 她 丝绸 裙子 哪个 她 姐姐 有 给定 她 ,

她穿着姐姐送给她的丝绸连衣裙，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['prɪtiːɜː] [ðæn; ðən][aɪ] ['evər] [sɔː] [hɜːr; hər] .
and looked prettier than I ever saw her .
和 看起来 更漂亮 比 我 曾经 锯 她 .

她看起来比我以往见过的任何时候都漂亮。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː][hæd; həd][tuː; tə] [sniːk] [ɔːf] [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [steɪ]
Mitch and me had to sneak off because I was supposed to stay
米奇 和 我 有 到 潜行 离开 因为 我 曾是 据称 到 停留

[wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ,
with Myrtle and Little Billie ,
和 桃金娘 和 小的 比莉 ,

米奇和我得偷偷溜走，因为我本来应该留下来陪默特尔和小比莉。

[æz; əz] ['diːljə] , [əʊər; ɑːr][gɜːrɪ] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] .
as Delia , our girl , wanted to go out .
作为 德莉娅 , 我们的 女孩 , 通缉 到 去 出去 .

因为我们的女儿德莉娅想出去玩。

[brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ] [went] , ['diːljə] [hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][hɑːps] .
Because I went , Delia had to stay , and she was as mad as hops .
因为 我 去 , 德莉娅 有 到 停留 , 和 她 曾是 作为 疯狂的 作为 酒花 .

因为我走了，黛莉娅不得不留下来，她气疯了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [wei] ['oʊvər][tuː; tə] ['mɪstər] . ['benəts] ,
But on the way over to Mr . Bennett's ,
但 在 这 方式 超过 到 先生 . 贝内特 ,

但在前往贝内特先生家的路上，

[mɪtʃ] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] ['kʌlərd] ['weɪtəz] [frʌm; frəm] [ˈʃkɑːɡoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
Mitch told me that they had brought colored waiters from Chicago , from the
米奇 讲述 我 那 他们 有 带来 有色 服务员 从 芝加哥 , 从 这

[ˈpɑːmər] [haʊs] ,
Palmer House ,
帕尔默 房子 ,

米奇告诉我，他们从芝加哥的帕尔默酒店请来了黑人服务员。

[ðə; ði][ˈfaɪnɪst][hoʊ'tel][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪlvər] ['dɑːləz, 'dɒləz][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] .
the finest hotel in the world , where they had silver dollars in the floor .
这 最好的 酒店 在 这 世界 , 在哪里 他们 有 银 美元 在 这 地面 .

世界上最好的酒店，地板里竟然有银元。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [bɪ'li:v] [ðɪs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə]['hærəld]['kɑ:rmən] ,
I couldn't believe this , but he said he had talked to Harold Carman ,
我 不能 相信 这 , 但 他 说 他 有 谈话 到 哈罗德 卡曼 ,
我简直不敢相信,但他却说他跟哈罗德·卡曼谈过了。

[hu:] [hæd; həd] [si:n] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] - [ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɔ:t]['taɪərd] .
who had seen 'em with his own eyes , and counted 'em till he got tired .
WHO 有 已见 - 呃 和 他的 自己的 眼睛 , 和 计数 - 呃 直到 他 得到 疲劳的 .
他亲眼见过它们,并且数到累为止。

[mɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gou] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]['gɔɪn] - [tu:; tə]
Mitch said that they had an orchestra from Chicago and were goin ' to
米奇 说 那 他们 有 一个 乐队 从 芝加哥 和 是 去 - 到
[dæns] ,
dance ,
舞蹈 ,
米奇说他们请来了芝加哥的管弦乐队,还要跳舞。

[ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʊd] [kɔ:st] \$5000 [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['benɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd]
that the wedding would cost \$5000 which Mr . Bennett had offered
那 这 婚礼 会 成本 \$5000 哪个 先生 : 贝内特 有 提供
婚礼费用为5000美元,这是贝内特先生提出的金额。

[tu:; tə] ['neli] [ɪn] ['mʌni] , [ɔ:r][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ] ;
to Nellie in money , or to take it for the cost of the wedding ;
到 内莉 在 钱 , 或者 到 拿 它 为了 这 成本 的 这 婚礼 ;
给内莉钱,或者拿去支付婚礼费用;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .
and she took it for the wedding .
和 她 采取 它 为了 这 婚礼 .
她把它带去参加婚礼了。

[wi:; wi] [klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪkɪt] [fens] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd] [dɑ:dʒd] [ə'raʊnd] [pæst][ðə; ði]
We climbed over the picket fence near the barn and dodged around past the
我们 攀登 超过 这 纠察 栅栏 靠近 这 谷仓 和 躲避 大约 过去的 这
[bʊʃɪz] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][gɔ:t][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wer] [wi:; wi][kaɪnd][ʌv; əv] - [daʊn] [ænd; ənd]
bushes until we got up to a window where we kind of scrouched down and
灌木丛 直到 我们 得到 向上 到 一个 窗户 在哪里 我们 种类 的 - 向下 和
[lʊkt] [θru:] [leɪs] ['kɜ:tənz] .
looked through lace curtains .
看起来 通过 蕾丝 窗帘 .
我们翻过谷仓附近的木栅栏,绕过灌木丛,来到一扇窗户前,我们蹲下身子,透过蕾丝窗帘向外看。

[ðer; ðər][wi:; wi] [sɔ:] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] — [ɔ:l] [drest] [ʌp][ænd; ənd]['tɑ:kən] - [ænd; ənd] ['læfɪn] - ;
There we saw everybody — all dressed up and talkin ' and laughin ' ;
那里 我们 锯 大家 — 全部 穿着 向上 和 谈话 - 和 笑 - ;
[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:] .
and there was my pa and ma .
和 那里 曾是 我的 帕 和 玛 .
我们看到了所有人——都盛装打扮,谈笑风生;我的爸爸妈妈也在那里。

[mɑ:][wʌz; wəz]['hoʊldɪn] - [hɜ:r; hər][fæn][ænd; ənd]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:n] [blæk] [kəʊt]
Ma was holdin ' her fan and talkin ' to a man in a long black coat
马 曾是 持有 - 她 扇子 和 谈话 - 到 一个 男人 在 一个 长的 黑色的 外套
[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [waɪt] [ʃɜ:rt] ['foʊn] - ,
with all his white shirt showin ' ,
和 全部 他的 白色的 衬衫 显示 - ,
妈妈拿着扇子,和一个穿着黑色长外套、露出里面白色衬衫的男人说话。

[ænd; ənd]['daiəmənds][ɪn][ðə; ði] [ʒ:rt] [ænd; ənd][ə; ei] [waɪt] [taɪ] .

and diamonds in the shirt and a white tie .
和 钻石 在 这 衬衫 和 一个 白色的 领带 .

衬衫上镶着钻石，系着白色领带。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [ˈsmaɪlɪn] - [ænd; ənd] [ˈdɪfrənt] [ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][pɑː] .

She looked very smilin ' and different than when she talked to pa .
她 看起来 非常 微笑 - 和 不同的 比 什么时候 她 谈话 到 帕 .

她看起来笑容满面，和她跟爸爸说话时的样子很不一样。

[ˈmɪtʃɪz] [pɑː][ænd; ənd][mɑː] [wɔːrnt] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈbiːn] - [ɪnˈvaɪtɪd] .

Mitch's pa and ma warn't there , not bein ' invited .
米奇的 帕 和 玛 警告 那里 , 不是 是 - 受邀 .

米奇的父母没来，他们没有被邀请。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪn] - [ˈwʌndərf(ə)] [ˈmjuːzɪk] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [kwɪt] [ˈtɑːkən]

The orchestra was playin ' wonderful music ; and finally all the people quit talkin
这 乐队 曾是 玩耍 - 精彩的 音乐 ; 和 最后 全部 这 人们 辞职 谈话

- ; [ðə; ði] [ruːm] [gɑːt] [stɪl] ,
' ; the room got still ,
- ; 这 房间 得到 仍然 ,

乐团演奏着美妙的音乐；最后，所有人都停止了交谈；房间里一片寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [brɪ'gæən][tuː; tə] [pleɪ] [ˈsʌmθɪn] - [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] ;

and the orchestra began to play somethin ' very beautiful ;
和 这 乐队 开始 到 玩 某物 - 非常 美丽的 ;

于是乐团开始演奏一首非常优美的乐曲；

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ˈneli] [ˈbenɪt] [keɪm] [ɪn][ˈhoʊldɪn] - [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] ,

and pretty soon Nellie Bennett came in holdin ' the arm of Mr . Bennett ,
和 漂亮的 很快 内莉 贝内特 来了 在 持有 - 这 手臂 的 先生 . 贝内特 ,

很快，内莉·贝内特挽着贝内特先生的胳膊走了进来。

[ɔːl][ɪn][hɜːr; hər][veɪl][ænd; ənd] [waɪt] [ˈsætn] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði] [ˈbʌklz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ʃuːz]

all in her veil and white satin , but I couldn't see the buckles on her shoes
全部 在 她 面纱 和 白色的 缎 , 但 我 不能 看 这 扣环 在 她 鞋

.
:
.

她全身都裹在面纱和白色缎子里，但我看不到她鞋子上的搭扣。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈmæri] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪtʃəd]

And then the man she was goin ' to marry — his name was Richard
和 然后 这 男人 她 曾是 去 - 到 结婚 — 他的 姓名 曾是 理查德

[hedʒz] [frʌm; frəm] [ʃɪˈkɑːɡoʊ] — [stept] [aʊt] ,
Hedges from Chicago — stepped out ,
树篱 从 芝加哥 — 步 出去 ,

然后，她即将嫁的那个男人——他叫理查德·赫奇斯，来自芝加哥——走了出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ˈdʒæksənˌvɪl] ,

and they both stepped in front of the minister , who was from Jacksonville ,
和 他们 两个都 步 在 正面 的 这 部长 , WHO 曾是 从 杰克逊维尔 ,

他们俩走到了这位来自杰克逊维尔的部长面前。

[ˈweɪɪn] - [ə; ei] [blæk] [roʊb][wɪð; wɪθ] [waɪt] [sæʃ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə]

wearin ' a black robe with white sash around his neck ; and the orchestra
穿着 - 一个 黑色的 长袍 和 白色的 窗扇 大约 他的 脖子 ; 和 这 乐队

[stɑːpt] [ˈpleɪɪn] - .
stopped playin ' .
停止 玩耍 - .

他身穿黑色长袍，脖子上系着白色腰带；乐队停止了演奏。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [wi;; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [twɪɡ] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [snæp][ænd; ənd][wi;; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd]
But just then we heard a twig or somethin ' snap and we looked around
但 只是 然后 我们 听到 一个 枝条 或者 某物 - 折断 和 我们 看起来 大约
[kwɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑ:k] ['laɪən] [hu:] [ri:d] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd]['æktɪd]
quick and there was Doc Lyon who read the Bible all the time and acted
快的 和 那里 曾是 医生 里昂 WHO 读 这 圣经 全部 这 时间 和 行动
[kwɪr] .
queer :
酷儿 .

但就在这时，我们听到树枝或什么东西断裂的声音，我们迅速环顾四周，发现是里昂医生，他总是读圣经，行为举止很古怪。

[maɪ][pɑ:] [θɔ:t] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
My pa thought he was crazy .
我的 帕 想法 他 曾是 疯狂的 .

我爸爸觉得他疯了。

[ænd; ənd][hi;; hi][br'gæn][tu;; tə] [seɪ] : " [fi;; fi]['dəʊtɪd][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['lʌvəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [ə'sɪri:ənz] , [hɜ:r; hər]
And he began to say : " She doted on her lovers , on the Assyrians , her
和 他 开始 到 说 : " 她 宠溺 在 她 恋人 , 在 这 亚述人 , 她
['nebəz] ,
neighbors ,
邻居 ,

他开始说：“她贪恋她的情人，贪恋她的亚述人和邻居，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [blu:] , ['ɡʌvənəz] [ænd; ənd] ['rʊlər] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪ'zaɪərəb(ə)l]
which were clothed with blue , governors and rulers , all of them desirable
哪个 是 穿着衣服 和 蓝色的 , 州长们 和 统治者 , 全部 的 他们 理想
[jʌŋ] [men] ,
young men ,
年轻的 男人 ,

他们身着蓝色长袍，是各州总督和统治者，都是令人赏心悦目的年轻人。

['hɔ:smən] ['raɪdɪŋ][ə'pɑ:n] ['hɔ:rsɪz] .
horsemen riding upon horses .
骑兵 骑术 之上 马匹 .

骑马的人。

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɑɪ] [noʊz][ænd; ənd][ðɑɪ] [ɪrz] ; [ænd; ənd][ðɑɪ] ['rezɪdu:z] [jæl; jəl][fɔ:l][baɪ][ðə; ði] [sɔ:rd] .
I will take away thy nose and thy ears ; and thy residue shall fall by the sword .
我 将要 拿 离开 你的 鼻子 和 你的 耳朵 ; 和 你的 残留物 将 落下 经过 这 剑 .

我必割去你的鼻子和耳朵；你剩下的部分必倒在刀下。

[ðeɪ] [jæl; jəl][ɔ:lsoʊ][stri:p] [ði:] [ʌv; əv][ðɑɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðɑɪ] [fer] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
They shall also strip thee of thy clothes and take away thy fair jewels .
他们 将 还 条 你 的 你的 衣服 和 拿 离开 你的 公平的 珠宝 .

他们还要剥去你的衣服，夺走你美丽的珠宝。

" [dɑ:k] ['laɪənz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [laɪk] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['tɑ:kən] - [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstərn] ,
" Doc Lyon's voice sounded like he was talkin ' out of a cistern ,
" 医生 里昂的 嗓音 听起来 喜欢 他 曾是 谈话 - 出去 的 一个 水箱 ,

“里昂医生的声音听起来就像是从小水箱里传出来的一样。”

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] [sɪk] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] .
and I grew sick at my stomach I was so scared .
和 我 生长 生病的 在 我的 胃 我 曾是 所以 害怕的 .

我吓得胃都疼了。

[bʌt; bət][bəuθ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][,em 'i:][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['wedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
But both Mitch and me forgot the wedding for the time and turned
但 两个都 米奇 和 我 忘了 这 婚礼 为了 这 时间 和 转向
[ˈaʊər; ɑ:r] ['hedz] .
our heads .
我们的 头部 .

但我和米奇当时都忘记了婚礼的事，把目光转向了别处。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi] [sɔ:] [dɑ:k][ˈlaɪən][kaɪnd][ʌv; əv] ['ruːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l][ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
And pretty soon we saw Doc Lyon kind of rolling a pistol over in his hand .
和 漂亮的 很快 我们 锯 医生 里昂 种类 的 滚动 一个 手枪 超过 在 他的 手 .
很快我们就看到里昂医生在手里把玩着手枪。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [,aɪ 'ti:] .
We could see it .
我们 可以 看 它 .

我们看到了。

[,aɪ 'ti:] ['glɪtəd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] ; [bʌt; bət] [mɪtʃ] [ænd; ənd][,em 'i:][wɜ:r; wər][ˈlaɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['ʃædʊ]
It glittered in the light ; but Mitch and me were lyin ' in the shadow
它 闪闪发光 在 这 光 ; 但 米奇 和 我 是 躺着 - 在 这 阴影
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

它在光线下闪闪发光；但我和米奇却躺在阴影里。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [hi:; hi] [nu:] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] .
and I don't believe he knew we were there .
和 我 不 相信 他 知道 我们 是 那里 .

我不认为他知道我们在那里。

[æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv][lɔ:st][maɪ] ['bæləns] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ə'genst] [mɪtʃ] [ænd; ənd]
At least until I kind of lost my balance and fell over against Mitch and
在 至少 直到 我 种类 的 丢失的 我的 平衡 和 跌倒 超过 反对 米奇 和
[bʌmpt] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] ,
bumped him against the house ,
撞 他 反对 这 房子 ,

至少在我失去平衡摔倒，撞到米奇身上，把他撞到房子上之前是这样的。

[ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [nɔɪz] .
makin ' a noise .
制造 - 一个 噪音 .

发出噪音。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [skerd] [tu:; tə] [deθ] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [dɑ:k][ˈlaɪən][kʊd; kəd] [naʊ] [si:]
We were scared to death , for we was afraid Doc Lyon could now see
我们 是 害怕的 到 死亡 , 为了 我们 曾是 害怕的 医生 里昂 可以 现在 看
[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

我们吓坏了，因为我们害怕里昂医生现在能看到我们。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es] , [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and know us , and would come over to us , and do something to
和 知道 我们 , 和 会 来 超过 到 我们 , 和 做 某物 到
[ju: 'es] .
us .
我们 .

他们认识我们，会走到我们身边，对我们做些事。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [bɔɪz] .
Everybody was afraid of him , especially the boys .
大家 曾是 害怕的 的 他 , 尤其 这 男孩们 .

所有人都害怕他，尤其是男孩们。

[wel] , [ˈprɑːbəbli][hi; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr][bʌt; bət] [wʌt] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; ei]
Well , probably he didn't know who it was , or but what maybe it was a
出色地 , 大概 他 没有 知道 WHO 它 曾是 , 或者 但 什么 或许 它 曾是 一个
[bɪɡ][dɔːg] .
big dog .
大的 狗 .

或许他不知道那是谁，又或许那是一条大狗。

[soʊ][hi; hi] [stʊd] [ə; ei] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [bæk] [ɔːf][ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [tʃːrnd]
So he stood a minute and then began to back off and finally turned
所以 他 站立 一个 分钟 和 然后 开始 到 后退 离开 和 最后 转向
[ænd; ənd][ræn] [əˈwei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
and ran away into the darkness .
和 跑 离开 进入 这 黑暗 .

于是他站了一会儿，然后开始后退，最后转身跑进了黑暗中。

[ðen] [wiː; wi] [lʊkt] [ɪn] [əˈɡen] , [ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪn] - [frʌm; frəm][ə; ei]
Then we looked in again , and by now the minister was readin ' from a
然后 我们 看起来 在 再次 , 和 经过 现在 这 部长 曾是 阅读 - 从 一个
[bʊk] ;
book ;
书 ;

然后我们又往里看了一眼，这时牧师正在读一本书；

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [ˈmɪstər] . [hedʒz] [pʊt][ə; ei] [rɪŋ] [ɑːn] [ˈnelɪz] [ˈfɪŋɡər] ;
and finally Mr . Hedges put a ring on Nellie's finger ;
和 最后 先生 . 树篱 放 一个 戒指 在 内莉的 手指 ;

最后，赫奇斯先生给内莉戴上了一枚戒指；

[ðen] [ðei] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [preɪd] .
then they knelt down and the minister prayed .
然后 他们 跪下 向下 和 这 部长 祈祷 .

然后他们跪了下来，牧师开始祈祷。

[ðen] [ðei] [ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [kɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ˈstɑːrtɪd] ;
Then they got up and kissed and the music started ;
然后 他们 得到 向上 和 亲吻 和 这 音乐 开始 ;

然后他们起身接吻，音乐响起；

[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [ɪn][laɪn][tuː; tə] [ˈeɪk] [ˈnelɪz] [hænd][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [hedʒz] -
and everybody stood in line to shake Nellie's hand and Mr . Hedges '
和 大家 站立 在 线 到 摇 内莉的 手 和 先生 . 树篱 -
[hænd] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˈneli] .
hand , and kiss Nellie .
手 , 和 吻 内莉 .

每个人都排着队去和内莉、赫奇斯先生握手，并亲吻内莉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; ei][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ænd; ənd] [ˈlæfɪn] - [ænd; ənd] [ðei] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [dæns]
And there was a lot of talk and laughin ' and they began to dance
和 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 和 笑 - 和 他们 开始 到 舞蹈
.
:
.

他们说说笑笑，然后开始跳舞。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] [wiːd] ['betər] [goʊ] ;
And Mitch whispered to me we'd better go ;
和 米奇 低声说道 到 我 我们会 更好的 去 ;

米奇悄悄告诉我，我们最好走了；

[ðæt] [wiːd] [siːn] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][wiː; wi][kəd; kəd][get][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let] ['diːljə] [goʊ]
that we'd seen it and we could get to my house so as to let Delia go
那 我们会 已见 它 和 我们 可以 得到 到 我的 房子 所以 作为 到 让 德莉娅 去
[aʊt][ænd; ənd] ['meɪbi] [skwer] ['evriθɪŋ] .
out and maybe square everything .
出去 和 或许 正方形 一切 .

我们已经看到了，我们可以到我家去，这样就可以让德莉娅出去，也许能把一切都解决掉。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [dɑːk]['laɪən][dɪd] ,
So we took a different way from what Doc Lyon did ,
所以 我们 采取 一个 不同的 方式 从 什么 医生 里昂 做过 ;
[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [frʌm; frəm] [wʌt] [dɑːk]['laɪən][dɪd] ,
所以我们采取了与里昂医生不同的方法。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kəd; kəd] , ['lʊkɪn] - [aʊt][fɔːr; fər]['kɔːrnərz][wiː; wi] [tɜːrnd] ,
and ran as fast as we could , lookin ' out for corners we turned ,
和 跑 作为 快速地 作为 我们 可以 , 在看 - 出去 为了 角落 我们 转向 ,
[ænd; ənd][gɑːt] [hoʊm] .
and got home .
和 得到 家 .

我们拼命奔跑，时刻注意拐角，然后回到了家。

['diːljə] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)] [mæd] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] [naʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [goʊ]
Delia was awful mad ; it was about 9 o'clock now and she couldn't go
德莉娅 曾是 可怕 疯狂的 ; 它 曾是 关于 9 点钟 现在 和 她 不能 去
[aʊt] .
out .
出去 .

黛莉娅非常生气；现在大约九点钟了，她却不能出门。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] ['wedɪŋ] ['eniweɪ] ; [ðæt] ['neli] ['benɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She said this wedding was no wedding anyway ; that Nellie Bennett was a
她 说 这 婚礼 曾是 不 婚礼 反正 ; 那 内莉 贝内特 曾是 一个
['hiːðn] ,
heathen ,
异教徒 ,

她说这场婚礼根本算不上婚礼；内莉·贝内特是个异教徒。

['hævɪn] - ['nevər] [bɪn] ['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd][ænd; ənd] [ðæt] ['piːp(ə)] [ðæt] [gɑːt] ['mæɪrɪd] [wɪ'daʊt] ['biːn] -
havin ' never been baptized and that people that got married without bein '
拥有 - 绝不 到过 受洗 和 那 人们 那 得到 已婚 没有 是 -
[wɪ'daʊt] [biːn] -
从未受洗的人，以及那些未受洗就结婚的人

['bæptʌɪzd; bæp'taɪzd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][sɪn] .
baptized committed a sin .
受洗 坚定的 一个 罪 .

受洗者犯了罪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [edʒd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
She was mad ; but we edged around her ,
她 曾是 疯狂的 ; 但 我们 边缘 大约 她 ,
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [edʒd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
她很生气；但我们都小心翼翼地绕着她走。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] ['bʌtər] [skɑ:tʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [nɑ:t][tuː; tə]
and finally she made some butter scotch for us and promised not to
和 最后 她 制成 一些 黄油 苏格兰威士忌 为了 我们 和 承诺 不是 到
[tel] [ɑ:n][juː 'es] ;
tell on us ;
告诉 在 我们 ;

最后她给我们做了些奶油糖，并答应不会告发我们；

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)] ['bɪli] .
and so did Myrtle and Little Billie .
和 所以 做过 桃金娘 和 小的 比莉 .

默特尔和小比莉也是如此。

[ðen] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː][brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [dɑ:k][l'aɪən][ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] ['ʃʊdənt] [tel]
Then Mitch and me began to talk about Doc Lyon and whether I shouldn't tell
然后 米奇 和 我 开始 到 讲话 关于 医生 里昂 和 无论 我 不应该 告诉
[maɪ][pɑː][soʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'restɪd] ;
my pa so as to have him arrested ;
我的 帕 所以 作为 到 有 他 被捕 ;

然后，我和米奇开始谈论里昂医生，以及我是否应该告诉我的父亲，以便让他被逮捕；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kærəktər] .
that he was a dangerous character .
那 他 曾是 一个 危险的 特点 .

他是个危险人物。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['letɪn] - [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]
But how could I tell him without lettin ' him know that we had been to
但 如何 可以 我 告诉 他 没有 莱廷 - 他 知道 那 我们 有 到过 到
[ðə; ðɪ] ['wedin] - ,
the weddin ' ,
这 婚礼 - ,

但我该如何告诉他，又不让他知道我们参加过婚礼呢？

[ænd; ənd][l'aʊər; ɑ:r][hævɪn] - ['diːljə] [fɪkst] ?
and our havin ' Delia fixed ?
和 我们的 拥有 - 德莉娅 固定的 ?

我们能把德莉娅修好吗？

[ðen] [mɪtʃ] [θɔ:t] [ɪf] [wiː; wi][toʊld][ænd; ənd][gɑ:t][maɪ][pɑː][tuː; tə] [ə'rest] [dɑ:k][l'aɪən][ænd; ənd][hiː; hi]
Then Mitch thought if we told and got my pa to arrest Doc Lyon and he
然后 米奇 想法 如果 我们 讲述 和 得到 我的 帕 到 逮捕 医生 里昂 和 他
[gɑ:t][aʊt] ,
got out ,
得到 出去 ,

然后米奇心想，如果我们告诉别人，让我爸去逮捕里昂医生，他就会出来了。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ɔːr] ['meɪbi] [duː] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][maɪ][pɑː] .
he would come for us , or maybe do somethin ' to my pa .
他 会 来 为了 我们 , 或者 或许 做 某物 - 到 我的 帕 .

他会来找我们，或者可能会对我爸爸做什么。

['enihaʊ] ['mɜ:rtl] [brook] [hɜːr; hər][wɜ:rd][ænd; ənd][toʊld] ; [bʌt; bət][pɑː] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - [ɔːr][duː]
Anyhow Myrtle broke her word and told ; but pa didn't say nothin ' or do
无论如何 桃金娘 打破 她 单词 和 讲述 ; 但 帕 没有 说 什么也没有 - 或者 做
['nɑ:θɪn] - ;
nothin ' ;
什么也没有 - ;

总之，默特尔违背了诺言，说了出来；但爸爸什么也没说，什么也没做；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔ:k] [mʌtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [nu:] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] .
he didn't talk much sometimes and nobody knew what he was thinkin ' about .
他 没有 讲话 很多 有时 和 无人 知道 什么 他 曾是 思考 - 关于 .

他有时很少说话，没人知道他在想什么。

[wel] , [ˈfaɪnəli] , [ˈdi:ljə] [tʊk] [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [ʌp][tuː; tə][bed] ,
Well , finally , Delia took Myrtle and Little Billie up to bed ,
出色地 , 最后 , 黛莉娅 采取 桃金娘 和 小的 比莉 向上 到 床 ,

最后，黛莉娅把默特尔和小比莉抱上床睡觉了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][æsk][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [ˈmæɪrɪdʒ] .
and Mitch began to ask me if I knew about marriage .
和 米奇 开始 到 问 我 如果 我 知道 关于 婚姻 .

于是米奇开始问我是否了解婚姻。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ˈenɪbə:di] [ˈmæɪrɪd] [brɪfɔ:r] ,
I had never seen anybody married before ,
我 有 绝不 已见 任何人 已婚 前 ,

我以前从没见过结婚的人。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ə'baʊt][aɪ 'ti:][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] ,
but I knew about it because when I was only 6 ,
但 我 知道 关于 它 因为 什么时候 我 曾是 仅有的 6 ,

但我知道这件事，因为我6岁的时候就知道了。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [sku:l] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tʊʊld][em 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ,
the first day I went to school , a boy told me all about it ,
这 第一的 天 我 去 到 学校 , 一个 男生 讲述 我 全部 关于 它 ,

我上学的第一天，一个男孩就把这一切都告诉了我。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈfeɪmd] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][du:] .
and it made me so shamed I didn't know what to do .
和 它 制成 我 所以 羞愧 我 没有 知道 什么 到 做 .

这让我感到非常羞愧，不知所措。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][tʊʊld][maɪ][mɑ:] ,
And I didn't believe it ; and when I told my ma ,
和 我 没有 相信 它 ; 和 什么时候 我 讲述 我的 玛 ,

我不相信；当我告诉妈妈时，

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [nɔ:t][tuː; tə] [let] [bɔɪz] [tel] [em 'i:][ˈdɜ:rtɪ] [laɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔ:k] [ə'wei] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
she said not to let boys tell me dirty lies , and to walk away from ' em .
她 说 不是 到 让 男孩们 告诉 我 肮脏的 谎言 , 和 到 走 离开 从 - 呃 .

她说不要让男孩对她说些下流的谎言，要远离他们。

[bʌt; bət] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈʌðər] [θɪŋz] .
But since that time I had thought about it , and heard other things .
但 自从 那 时间 我 有 想法 关于 它 , 和 听到 其他 事物 .

但从那以后，我思考过这件事，也听到了其他一些说法。

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ][pɑ:][ænd; ənd][mɑ:] [seɪ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˈtemp(ə)]
I had heard my pa and ma say that Mrs . Rainey was in love with Temple
我 有 听到 我的 帕 和 玛 说 那 太太 . 雷尼 曾是 在 爱 和 寺庙

[skɒt] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntrɪd] [tuː; tə] [ˈmæəri] [hɪm; ɪm] ,
Scott and wanted to marry him ,
斯科特 和 通缉 到 结婚 他 ,

我曾听爸爸妈妈说过，雷尼太太爱上了坦普尔·斯科特，想嫁给他。

[ɔ:l'dʊʊ] [ɔ:l'redi] [ˈmæɪrɪd] [tuː; tə][dʒʊʊ] [ˈreɪni] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] ;
although already married to Joe Rainey , her husband ;
虽然 已经 已婚 到 乔 雷尼 , 她 丈夫 ;

尽管她已经嫁给了乔·雷尼，她的丈夫；

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['raɪn] - [ɑ:n] [fensɪz] [ænd; ənd] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
and then you saw a lot of writin ' on fences and sidewalks and on the
和 然后 你 锯 一个 很多 的 写作 - 在 栅栏 和 人行道 和 在 这
[ˈsku:lhaʊs] [wɔ:lz] ;
schoolhouse walls ;
校舍 墙壁 ;

然后你就会看到栅栏、人行道和学校墙壁上有很多字迹；

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] [ˈfʌni] [θɪŋz] [ˈsʌmtaɪmz] .
and some of the girls and boys said funny things sometimes .
和 一些 的 这 女孩们 和 男孩们 说 有趣的 事物 有时 .

有些男孩女孩有时会说些有趣的话。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][taɪm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfæməli] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ]
All the time it was plain enough that there couldn't be a family without a
全部 这 时间 它 曾是 清楚的 足够的 那 那里 不能 是 一个 家庭 没有 一个
[ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
father as well as a mother ;
父亲 作为 出色地 作为 一个 母亲 ;

一直以来，人们都很清楚，没有父亲和母亲就不可能是一个家庭；

[ðə; ðɪ] [ˈfɑ:ðər] [ˈhævɪn] - [tuː; tə] [ɜ:rn] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ˈhævɪn] -
the father havin ' to earn money , and the mother havin ' to
这 父亲 拥有 - 到 赚 钱 , 和 这 母亲 拥有 -
[ˈfɑ:ðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ;
father as well as a mother ;
父亲 作为 出色地 作为 一个 母亲 ;

父亲必须赚钱，母亲必须.....

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] ,
to take care of the children ,
到 拿 关心 的 这 孩子们 ,
[ˈtʃɪldrən] [wɜː] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,

照顾孩子，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,
[ˈtʃɪldrən] [wɜː] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,

当然，如果没有父母，就不会有孩子。

[ɪk'sept] [ˈɔːrfən] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
except orphans and things like that .
除了 孤儿 和 事物 喜欢 那 .
[ˈtʃɪldrən] [wɜː] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,

除了孤儿之类的情况。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː] [tɔ:kt] [ðɪs] [ˈoʊvər][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [bɔɪ] [sed] [ˈeni] [ˈdɜ:rti] [θɪŋ]
Mitch and me talked this over and he said that if any boy said any dirty thing
米奇 和 我 谈话 这 超过 和 他 说 那 如果 任何 男生 说 任何 肮脏的 事物
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,
[ˈtʃɪldrən] [wɜː] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,

米奇和我商量了一下，他说如果哪个男孩对我说了什么下流话，

[tuː; tə][hɪt][hɪm; ɪm][wʌn] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd] [kʌm] [ʌp][sʌm; səm] [naɪt] ,
to hit him one ; and that if I'd come up some night ,
到 打 他 一 ; 和 那 如果 ID 来 向上 一些 夜晚 ,
[ˈtʃɪldrən] [wɜː] [ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
and of course no children where there were no father and mother ,
和 的 课程 不 孩子们 在哪里 那里 是 不 父亲 和 母亲 ,

打他一拳；如果我哪天晚上上来，

[hɪz; ɪz][pɑː] [wɒd] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][plænts][ænd; ənd] [ʃoʊ] [em ˈiː] [wʌt]
his pa would explain to me about flowers and plants and show me what
他的 帕 会 解释 到 我 关于 花朵 和 植物 和 展示 我 什么
[ə; eɪ] [wʌndərf(ə)] [θɪŋ] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] [wen] [ʌndər'stʊd] .
a wonderful thing flowers are and how they mean everything when understood .
一个 精彩的 事物 花朵 是 和 如何 他们 意思是 一切 什么时候 理解 .

他爸爸会给我讲解花草知识，向我展示花是多么美妙的东西，以及理解花草的意义所在。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] - ['hæsən] ,
And then he began to talk of Zueline Hasson ,
和 然后 他 开始 到 讲话 的 - 哈森 ,
然后他开始谈论祖琳·哈松，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd][soʊ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ,
and how she made him feel so happy and so in love with everything ,
和 如何 她 制成 他 感觉 所以 快乐的 和 所以 在 爱 和 一切 ,
她让他感到如此幸福，如此热爱一切。

[dʒʌst][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜːr; hær] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l]
just because she was so beautiful , and her friendship was so beautiful
只是 因为 她 曾是 所以 美丽的 , 和 她 友谊 曾是 所以 美丽的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him :
到 他 :
只因为她太美了，而且他们的友谊对他来说也太好了。

[ðen] [mɪtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [aɪ'd] [hɜːrd] [ðæt] [ðɪs] ['mɪstər] . [hedʒz] [wʌz; wəz] ['mæriɪn] -
Then Mitch wanted to know if I'd heard that this Mr . Hedges was marryin '
然后 米奇 通缉 到 知道 如果 ID 听到 那 这 先生 : 树篱 曾是 结婚 -
['neli] ['benɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] ['mʌni] ,
Nellie Bennett for her money ,
内莉 贝内特 为了 她 钱 ,
然后米奇想知道我是否听说这位赫奇斯先生要娶内莉·贝内特是为了她的钱。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə][get][hɜːr; hær][fɔːr; fər][hɜːr; hær][pɑːz] ['mʌni] .
and had come down from Chicago to get her for her pa's money .
和 有 来 向下 从 芝加哥 到 得到 她 为了 她 爸爸的 钱 .
他从芝加哥赶来，是为了替她父亲赎钱。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [maɪ][pɑː] [seɪ] [ðæt] ; [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] ,
I had heard my pa say that ; and Mitch said ,
我 有 听到 我的 帕 说 那 ; 和 米奇 说 ,
我听我爸说过这话；米奇也说，

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [splɜːrdʒ] ['oʊvər][ðer; ðər] ,
" **I believe it — there was too much splurge over there ,**
" 我 相信 它 — 那里 曾是 也 很多 挥霍 超过 那里 ,
“我相信——那边确实过度挥霍了。”

[ænd; ənd] [waɪ] ['wɔznt] [sʌm; səm][mæn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['neli] ?
and why wasn't some man right here in this town good enough for Nellie ?
和 为什么 不是 一些 男人 正确的 这里 在 这 镇 好的 足够的 为了 内莉 ?
为什么镇上就没有一个配得上内莉的男人呢？

" ['æftər][ə; eɪ] [waɪ] [pɑː][ænd; ənd][maː] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] ['hɪrɪn] - - [ɪm] [slɪpt] [aʊt] ,
" **After a while pa and ma came home , and Mitch hearin ' ' em slipped out ,**
" 后 一个 尽管 帕 和 玛 来了 家 , 和 米奇 听觉 - - 呃 滑倒了 出去 ,
“过了一会儿，爸妈回家了，米奇听到他们的动静就溜了出去。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp] - [sterz] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [laɪt] [aʊt] .
and I was up - stairs by the time they came up , with my light out .
和 我 曾是 向上 - 楼梯 经过 这 时间 他们 来了 向上 , 和 我的 光 出去 .
他们上来的时候，我已经上楼了，而且灯也关了。

[soʊ][aɪ] [hɜːrd] [pɑː][ænd; ənd][maː] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
So I heard pa and ma talk in the next room .
所以 我 听到 帕 和 玛 讲话 在 这 下一个 房间 :
我听到爸爸妈妈在隔壁房间说话。

[pɑ:] [sed] : " [jep] , [ju:l] [si:] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] .
Pa said : " Yep , you'll see it before six months .
宾夕法尼亚州 说 : " 是的 , 你会 看 它 前 六 几个月 :
爸爸说: “是的, 六个月内你就会看到。”

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔ:r] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] - [ə; eɪ] [stɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][mæn] [hu:] [gɑ:t]
Mr . Bennett don't know any more about runnin ' a store than the man who got
先生 . 贝内特 不 知道 任何 更多的 关于 跑步 - 一个 店铺 比 这 男人 WHO 得到
[hɪz; ɪz][fɑ:rm] [noʊz] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] - [ə; eɪ][fɑ:rm] ,
his farm knows about runnin ' a farm ,
他的 农场 知道 关于 跑步 - 一个 农场 ,
贝内特先生对经营商店的了解并不比继承他农场的那个人对经营农场的了解多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第2/14页

[wɪtʃ] [ɪz] ['nɑ:θɪn] - .
which is nothin ' .
哪个 是 什么也没有 - .

这算不了什么。

[wen] [men] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər] [ɡeɪm] , [ðɪs] [wei] , [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] .
When men change their game , this way , they always lose .
什么时候 男人 改变 他们的 游戏 , 这 方式 , 他们 总是 失去 .

当男人改变策略时，他们总是会输。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ˈmɪstər] . [ˈbenɪt] [ɪz] - - [naʊ] .
Mr . Bennett is topplin ' now .
先生 . 贝内特 是 - - 现在 .

贝内特先生现在要垮台了。

[hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] [ænd; ənd] [ˈhi:z] [hɑ:rd] [ʌp] .
His house is mortgaged and he's hard up .
他的 房子 是 抵押贷款 和 他是 难的 向上 .

他的房子有抵押贷款，他现在经济拮据。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [beɪt] [tu:; tə] [jʌŋ] [men] ;
But a fine house is always a bait to young men ;
但 一个 美好的 房子 是 总是 一个 饵 到 年轻的 男人 ;

但对于年轻人来说，漂亮的房子总是一种诱惑；

[ænd; ənd][oʊld][fəʊks] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [beɪt] [ɪn] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [ˈmæri] [ðer; ðər] ['dɒtɜ:z] [ɔ:f] .
and old folks always put out a bait in order to marry their daughters off .
和 老的 各位 总是 放 出去 一个 饵 在 命令 到 结婚 他们的 女儿们 离开 .

老人们总是会设下诱饵，好让女儿嫁出去。

" [mɑ:] [sed] : " ['nɑ:θɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" Ma said : " Nothin ' of the kind .
" 马 说 : " 什么也没有 - 的 这 种类 .

妈说：“根本不是那样。”

[ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [pʊt] [aʊt] ['eni] [beɪt] .
They don't have to put out any bait .
他们 不 有 到 放 出去 任何 饵 .

他们不需要投放任何诱饵。

[lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] — [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [beɪt] [ə'baʊt] [em 'i:] ? " **Look at you — was there any bait about me ? "**
看 在 你 — 曾是 那里 任何 饵 关于 我 ? "

瞧瞧你——我身上有什么诱饵吗？

" [noʊ] , " [sez] [pɑ:] .
" No , " says pa .
" 不 , " 说道 帕 .

“不,”爸爸说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər] ['wɔznt] , " [sed] [mɑ:].
" Of course there wasn't , " said ma .
" 的 课程 那里 不是 , " 说 玛 .
" "当然没有,"妈妈说。
" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [went] [ə'raʊnd] ['seɪn] - [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɪl] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] — [ænd; ənd]
" And you went around sayin ' it would kill you if I didn't marry you — and
" 和 你 去 大约 说 - 它 会 杀 你 如果 我 没有 结婚 你 — 和
[br'saɪdz] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] ['letərz] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
besides I have your letters for it . "
除了 我 有 你的 信件 为了 它 . "

"你到处说, 如果我不娶你, 你会死的——而且我还有你写给你的信呢."
" [oʊ] , [wel] , " [sez] [pɑ:] , " [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] . "
" Oh , well , " says pa , " a fellow always does that . "
" 哦 , 出色地 , " 说道 帕 , " 一个 同伴 总是 做 那 . "
"哦, 好吧,"爸爸说, "男人总是这样。"

" [jes] , " [mɑ:] [sed] , " [jʊə(r)] [raɪt] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðæt] , [bert][ɔ:r][noʊ][bert] .
" Yes , " ma said , " you're right , a fellow always does that , bait or no bait .
" 是的 , " 玛 说 , " 你是 正确的 , 一个 同伴 总是 做 那 , 饵 或者 不 饵 .
"是的,"妈妈说, "你说得对, 男人总是这样, 不管有没有诱饵。"

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mæriɪdʒ] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] ,
And I think the way you talk about marriage sometimes is just awful ,
和 我 思考 这 方式 你 讲话 关于 婚姻 有时 是 只是 可怕 ,
我觉得你有时谈论婚姻的方式简直糟糕透了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ,
and if the children heard you ,
和 如果 这 孩子们 听到 你 ,
如果孩子们听到了你们的话,

[ju:d] [bi; bi]['reɪz(ə)n] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ðæt] [səs'pɪjənz] ['mæriɪdʒ] [ænd; ənd] ['evri] ['hoʊli] [θɪŋ] .
you'd be raisin ' up children that suspicions marriage and every holy thing .
你会 是 葡萄干 - 向上 孩子们 那 怀疑 婚姻 和 每一个 圣 事物 .
你会养育出对婚姻和一切神圣事物都抱有怀疑的孩子。

" [ænd; ənd][ɪ; ji] [went] [ɑ:n][tu; tə] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][pɑ:][ænd; ənd]
" And she went on to say that there was something wrong with pa and
" 和 她 去 在 到 说 那 那里 曾是 某物 错误的 和 帕 和
[wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [men] ,
with lots of men ,
和 很多 的 男人 ,
"她接着说, 我爸爸和很多男人都有问题,

[hu:] [went] [ə'raʊnd] ['kraɪn] - [ænd; ənd] [prɪ'tendɪn] - [tu; tə][daɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði]
who went around cryin ' and pretendin ' to die , and then after they got the
WHO 去 大约 哭泣 - 和 假装 - 到 死 , 和 然后 后 他们 得到 这
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
他们到处哭哭啼啼, 假装要死了, 然后他们就把女孩追到了手上。

[tɔ:kt] [ə'baʊt] [berts] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['bi:n] - [fu:ld] .
talked about baits , and about bein ' fooled .
谈话 关于 饵料 , 和 关于 是 - 被骗了 .
谈到了诱饵, 以及被愚弄的话题。

[ænd; ənd][pɑ:] [sed] : " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ?
And pa said : " Do you know what a woman is ?
和 帕 说 : " 做 你 知道 什么 一个 女士 是 ?
爸爸说: "你知道女人是什么吗? "

" [ænd; ənd][mɑ:] [sed] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz] . "
" **And ma said :** " **I don't know what you think she is .** "
" 和 玛 说 : " 我 不 知道 什么 你 思考 她 是 : " "
" 妈妈说：‘我不知道你认为她是什么人。’"

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [sez] [pɑ:] , " [ɪz][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
" **A woman ,** " **says pa ,** " **is a bottle of wine .** "
" 一个 女士 , " 说道 帕 , " 是 一个 瓶子 的 葡萄酒 : "
" 女人,"爸爸说,“就像一瓶酒。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [li:v] [aɪ 'ti:] [ə'loʊn] , ['nevər] ['oʊpən][aɪ 'ti:] ,
If you look at it and leave it alone , never open it ,
如果 你 看 在 它 和 离开 它 独自的 , 绝不 打开 它 ,
如果你看了它但没动它, 千万别打开它。

[ðə; ði] [waɪn] [ɪz][æz; əz] ['hɑ:rlməs] [æz; əz] ['wɔ:tər] .
the wine is as harmless as water .
这 葡萄酒 是 作为 无害 作为 水 :
这种酒和水一样无害。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'loʊn] , [ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And if you leave a woman alone , she can't do nothin ' to you .
和 如果 你 离开 一个 女士 独自的 , 她 不能 做 什么也没有 - 到 你 :
如果你不去打扰一个女人, 她就拿你没办法。

[ʃi:z] [dʒʌst][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:r][ðə; ði] [elf] — ['hɑ:rlməs] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She's just there on the table or the shelf — harmless and just a woman ,
她是 只是 那里 在 这 桌子 或者 这 架子 — 无害 和 只是 一个 女士 ,
她就那样摆在桌子上或架子上——无害, 只是个普通的女人。

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] .
just like the bottle of wine is just a bottle of wine .
只是 喜欢 这 瓶子 的 葡萄酒 是 只是 一个 瓶子 的 葡萄酒 :
就像那瓶酒只是一瓶酒一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][get] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæts] [laɪk] ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] [waɪn] ;
But if you get in love with her , that's like drinkin ' the wine ;
但 如果 你 得到 在 爱 和 她 , 那就是 喜欢 喝酒 - 这 葡萄酒 ;
但如果你爱上她, 那就好比喝了葡萄酒一样;

[ʃi:; ʃi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [br'ɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['si:kɪts] ,
she gets hold of you , and you begin to talk and tell your secrets ,
她 获得 抓住 的 你 , 和 你 开始 到 讲话 和 告诉 你的 秘密 ,
[ænd; ənd] [meɪk] ['prɒmɪsɪz] ,
and make promises ,
和 制作 承诺 ,

她抓住了你, 你开始和她交谈, 吐露你的秘密, 并做出承诺。

[ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] [ə'weɪ] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [drʌŋk] [mæn] .
and give your money away , just like a drunk man .
和 给 你的 钱 离开 , 只是 喜欢 一个 醉 男人 :
然后像个醉汉一样把钱随便丢掉。

[ðən] [ɪf] [ju:; jʊ] ['mæri] [hɜ:r; hər] , [ðæts] [laɪk] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪn] ;
Then if you marry her , that's like getting over the wine ;
然后 如果 你 结婚 她 , 那就是 喜欢 获得 超过 这 葡萄酒 ;
如果你娶了她, 那就好比戒掉了酒瘾一样;

[ju:; jʊ] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ju:v] [brɪn] [drʌŋk] [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ju:v] [sed] ,
you wake up and find you've been drunk and you wonder what you've said ,
你 唤醒 向上 和 寻找 你已经 到过 醉 和 你 想知道 什么 你已经 说 ,
你醒来发现自己喝醉了, 开始怀疑自己都说了一些什么。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [rɪ'membə] , [juː; jə] [smaɪl] [æt; ət] [jɔːr'self] ,
and if you remember , you smile at yourself ,
和 如果 你 记住 , 你 微笑 在 你自己 ,
如果你记得, 你会对自己微笑。

[ænd; ənd][jɔː; jər] [waɪf] [θrəʊz] [ʌp][tuː; tə][juː; jə] [wʌt] [juː; jə] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jə] [rʊt] [hɜːr; hər]
and your wife throws up to you what you said and that you wrote her
和 你的 妻子 投掷 向上 到 你 什么 你 说 和 那 你 写道 她
[ˈletərz] .
letters .
信件 .

你妻子会把你说过的话和你给她写的信都告诉你。
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [pʊt] [waɪn] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [tə'geðər] ,
And the man who put wine , women and song together ,
和 这 男人 WHO 放 葡萄酒 , 女性 和 歌曲 一起 ,
而那个将美酒、佳人和歌声融合在一起的人,

[pʊt] [θriː] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [tə'geðər] .
put three things that was just the same together .
放 三 事物 那 曾是 只是 这 相同的 一起 .
把三个完全相同的东西放在一起。

" [ænd; ənd][mɑː] [sez] : " [noʊ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [waɪn] [æt; ət] [ɔːl] ;
" **And ma says : " No , a woman ain't a bottle of wine at all ;**
" 和 玛 说道 : " 不 , 一个 女士 不是 一个 瓶子 的 葡萄酒 在 全部 ;
“妈妈说：‘不，女人根本不是一瓶酒；

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][ə; eɪ][bɜːrd] . "
a woman is a bird . "
一个 女士 是 一个 鸟 : "
女人就像一只鸟。

" [wʌt] [kaɪnd] ? " [sez] [pɑː] .
" **What kind ? " says pa .**
" 什么 种类 ? " 说道 帕 :
“什么类型的？”爸爸说。

[ænd; ənd][mɑː] [sez] : " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,
And ma says : " I don't know the name of the bird ,
和 玛 说道 : " 我 不 知道 这 姓名 的 这 鸟 ,
妈妈说：“我不知道这只鸟的名字，

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ruːsts] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] .
but it roosts on the back of the hippopotamus .
但 它 栖息地 在 这 后退 的 这 河马 .
但它栖息在河马背上。

[ðə; ði] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] [ɪz][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈklʌmzi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [kɑːnt] [siː] [ˈveri] [wel] ,
The hippopotamus is big and clumsy like a man and can't see very well ,
这 河马 是 大的 和 笨拙 喜欢 一个 男人 和 不能 看 非常 出色地 ,
河马体型庞大，行动笨拙，像人一样，而且视力不太好。

[dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][hæz; hæz][lɑːts][ʌv; əv] [ˈenəmi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ;
just like a man , and has lots of enemies like a man ;
只是 喜欢 一个 男人 , 和 有 很多 的 敌人 喜欢 一个 男人 ;
就像男人一样，也像男人一样有很多敌人；

[soʊ] [wen] ['enəmi] [kʌm] [ðɪs] [hɪr] [bɜ:rd][sets] [ʌp][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['klætər] [ænd; ənd] [skwɔkɪn] -
so when enemies come this here bird sets up an awful clatter and squawkin '
所以 什么时候 敌人 来 这 这里 鸟 套 向上 一个 可怕 哒 和 呱呱叫 -
[ænd; ənd] [ðæt] [wɔ:nz] [ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][kæn; kən] [rʌn] [ɔ:r] [dɪ'fend] [hɪm'self] .
and that warns the hippopotamus and so he can run or defend himself .
和 那 警告 这 河马 和 所以 他 能 跑步 或者 保卫 他自己 .

所以当敌人来袭时，这只鸟会发出可怕的嘎嘎声和叫声，以此警告河马，这样河马就可以逃跑或自卫。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] , [men] ['kudnt] [get] [ə'bi:ŋ] ,
And if it wasn't for women , men couldn't get along ,
和 如果 它 不是 为了 女性 , 男人 不能 得到 沿着 ,
如果没有女人，男人就无法相处。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:rnd] [ænd; ənd][təʊld] [θɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
because they have to be warned and told things all the time ,
因为 他们 有 到 是 警告 和 讲述 事物 全部 这 时间 ,
因为他们需要不断地被警告和告知各种事情，

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n] ['pɔɪntərz] [wʌt] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][ækt] ,
and given pointers what to do and how to act ,
和 给定 指针 什么 到 做 和 如何 到 行为 ,
并给出行动指南，告诉他们该做什么以及如何行动。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [ə'raʊnd] — [ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] ['wɪmɪn] [ɪz] [breɪnz] , [ænd; ənd] [men] [ɪz]
and what is goin ' on around — and the fact is women is brains , and men is
和 什么 是 去 - 在 大约 — 和 这 事实 是 女性 是 大脑 , 和 男人 是
[dʒʌst] ['mʌs(ə)] .
just muscle .
只是 肌肉 .

周围发生的事情——事实是，女人有脑子，男人只有肌肉。

" [ænd; ənd][pa:] [sez] , " [haʊ] [dʌz] [ðɪs] [bɜ:rd][lɪv; laɪv] ,
" **And pa says , " How does this bird live ,**
" 和 帕 说道 , " 如何 做 这 鸟 居住 ,
“爸爸说，‘这只鸟是怎么活下来的，

[ɪf] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ?
if it's on the back of the hippopotamus all the time ?
如果它是 在 这 后退 的 这 河马 全部 这 时间 ?
如果它一直待在河马背上呢？

" [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][gɑ:t][ma:] ,
" **That kind of got ma ,**
" 那 种类 的 得到 玛 ,
“那有点让我.....”

[fɔ:r; fər][ɪ:; jɪ] [nu:] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:rd][gɑ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] [tu:; tə] [i:t] ,
for she knew if the bird got off the back of the hippopotamus to eat ,
为了 她 知道 如果 这 鸟 得到 离开 这 后退 的 这 河马 到 吃 ,
因为她知道，如果那只鸟从河马背上下来觅食，

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [wɔ:rn][ðə; ði] [hɪpə'pɑ:təməs] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][hæz; həz][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ma:]
it couldn't warn the hippopotamus , and as the bird has to live , ma
它 不能 警告 这 河马 , 和 作为 这 鸟 有 到 居住 , 玛
[wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [stʌmpt] ,
was kind of stumped ,
曾是 种类 的 难住了 ,
它无法警告河马，而鸟儿又必须活下去，妈妈有点不知所措。

[ænd; ənd][fɪː; ʃi] [sez] — " [oʊ] , [wel] [ðə; ði][bɜːrd][laɪvz; lɪvz][ɔːl] [raɪt] , [aɪˈtiː][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] [θɪŋz] [ðæt]
and she says — " Oh , well the bird lives all right , it catches things that
和 她 说道 — " 哦 , 出色地 这 鸟 生活 全部 正确的 , 它 捕获物 事物 那
[flaɪz] [baɪ] . "
flies by . "
苍蝇 经过 : "

她说：“哦，那只鸟活得很好，它能抓到飞过的东西。”

" [aɪˈtiː] [dʌz] ? " [sez] [pɑː] .
" It does ? " says pa .
" 它 做 ? " 说道 帕 :

“真的吗？”爸爸说。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [jʊr; jər] [ˈbɑːtəni] — [ðæt] [bɜːrd] [ˈfiːdz] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [ˈɪnsektz] [ðæt] [ɪz]
" You don't know your botany — that bird feeds off of the delicious insects that is
" 你 不 知道 你的 植物学 — 那 鸟 饲料 离开 的 这 可口的 昆虫 那是
[ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] .
on the back of the hippopotamus .
在 这 后退 的 这 河马 :

“你不懂植物学——那只鸟以河马背上的美味昆虫为食。”

[soʊ][aɪˈtiː][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
So it don't have to get off for food , the same as a woman .
所以 它 不 有 到 得到 离开 为了 食物 , 这 相同的 作为 一个 女士 :

所以它不需要像女人一样为了食物而下车。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔːl] , " [sez] [pɑː] ; " [men] [ɑːr; ər] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns]
And that ain't all , " says pa ; " men are performers and women is the audience
和 那 不是 全部 , " 说道 帕 ; " 男人 是 表演者 和 女性 是 这 观众
;
;
;
;

“但这还不是全部，”爸爸说；“男人是表演者，女人是观众；

[ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] [dʒʌst][sɪt][ænd; ənd] [lʊk] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [əˈplɔːd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði]
and women just sit and look and criticize , or maybe applaud if they like the
和 女性 只是 坐 和 看 和 批评 , 或者 或许 鼓掌 如果 他们 喜欢 这
[pərˈfɔːrmər] ;
performer ;
演员 ;

而女性则只是坐着观看和批评，或者如果喜欢表演者，可能会鼓掌；

[ænd; ənd] [men] [hæv; həv][tuː; tə][ækt][ðər; ðər] [best] , [raɪt] [ðə; ði] [best] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
and men have to act their best , write the best books , and make the
和 男人 有 到 行为 他们的 最好的 , 写 这 最好的 图书 , 和 制作 这
[best] [ˈspiːtʃɪz] ,
best speeches ,
最好的 演讲 ,

男人们必须展现出自己最好的一面，写出最好的书，发表最精彩的演讲。

[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [moʊst] [ˈmʌni] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pliːz] [ˈwɪmɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] —
and get the most money so as to please women which is the audience —
和 得到 这 最多 钱 所以 作为 到 请 女性 哪个 是 这 观众 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɑːnt][duː] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət] [əˈplɔːd] [ɔːr] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
and a woman can't do nothin ' but applaud or criticize ,
和 一个 女士 不能 做 什么也没有 - 但 鼓掌 或者 批评 ,

为了取悦女性观众而尽可能多地赚钱——而女性除了鼓掌或批评之外，什么也做不了。

[ænd; ənd][stɜːr][ʌp][ðə; ði] [men] [tuː; tə]
and stir up the men to
和 搅拌 向上 这 男人 到

并煽动男人们

[du:][ðer; ðər] [best] — [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] [men] , [ʌn'tɪl] [ðei] [noʊ] ['betər] ,
do their best — just because men , until they know better ,
做 他们的 最好的 — 只是 因为 男人 , 直到 他们 知道 更好的 ;
他们会尽力而为——只是因为男人, 在他们懂得更多之前,

[wɑ:nt][tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [waɪvz] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
want to please the women so as to get them for wives or somethin ' .
想 到 请 这 女性 所以 作为 到 得到 他们 为了 妻子们 或者 某物 - .
想讨好女人, 好娶她们为妻什么的。

" [ænd; ənd][soʊ][pa:] [went] [ɑ:n] [tɪl] [ma:] [sed] :
" **And so pa went on till ma said :**
" 和 所以 帕 去 在 直到 玛 说 :
于是爸爸继续说下去, 直到妈妈说:
" [aɪv] [hɜ:rd] ['ɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] — " [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst] [ru:m] [ænd; ənd] [slept]
" **I've heard enough of this — " and she went into the next room and slept**
" 我已经 听到 足够的 的 这 — " 和 她 去 进入 这 下一个 房间 和 睡着了
[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .
with Little Billie .
和 小的 比莉 .
“我听够了——”然后她走进隔壁房间, 和小比莉睡下了。

[ænd; ənd][pa:] [kɔ:ld] [aʊt][ænd; ənd] [sed] , " [ju:; jʊ] [eɪnt] [mæd] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
And pa called out and said , " You ain't mad , are you ?
和 帕 称为 出去 和 说 , " 你 不是 疯狂的 , 是 你 ?
爸爸喊道: “你没生气吧? ”

" [ænd; ənd][ma:] [kɔ:ld] [bæk] , " [dʒʌst] [ki:p] [tu:; tə][jɔ:r; jər] [oʊn] [self][ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] .
" **And ma called back , " Just keep to your own self and shut up .**
" 和 玛 称为 后退 , " 只是 保持 到 你的 自己的 自己 和 关闭 向上 .
“然后妈妈又说, ‘你管好你自己, 闭嘴。’”
" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ðɪs] [ə'gen] ,
" **But as I can't come back to this again ,**
" 但 作为 我 不能 来 后退 到 这 再次 ,
“但我无法再回到过去了,

[aɪl] [sei] [ðæt] ['mɪstər] . ['benɪt] [dɪd] [feɪl][ænd; ənd] [lu:z] ['evriθɪŋ] ;
I'll say that Mr . Bennett did fail and lose everything ;
患病的 说 那 先生 . 贝内特 做过 失败 和 失去 一切 ;
我会说, 贝内特先生确实失败了, 失去了一切;

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['neli] [keɪm] [bæk] , [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪn] - [left] [hɜ:r; hər]['æftər]
and in about a year Nellie came back , her husband havin ' left her after
和 在 关于 一个 年 内莉 来了 后退 , 她 丈夫 拥有 - 左边 她 后
[hɜ:r; hər][pa:] [feɪld] ;
her pa failed ;
她 帕 失败的 ;
大约一年后, 内莉回来了, 她的父亲去世后, 她的丈夫离开了她;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][br'gæən][tu:; tə][klɜ:rk][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:rz] , [ænd; ənd][ɪz] [jet] .
and she began to clerk in one of the stores , and is yet .
和 她 开始 到 职员 在 一 的 这 商店 , 和 是 然而 .
于是她开始在其中一家商店当店员, 至今仍在职。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

[ˈæftər][aɪ][met] [mitʃ] [ænd; ənd][ˈæftər][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ;
After I met Mitch and after we saw the fight and the wedding ,
后 我 遇见 米奇 和 后 我们 锯 这 斗争 和 这 婚礼 ,
在我认识米奇之后, 在我们目睹了那场争吵和婚礼之后,

[wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [mɑːntˈɡʌmriːz] [wʊdʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [skuːl]
we went out to Montgomery's woods a few times in the afternoon when school
我们 去 出去 到 蒙哥马利 树林 一个 很少 时代 在 这 下午 什么时候 学校
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
was over .
曾是 超过 .

放学后, 我们下午去了几次蒙哥马利的树林。
[bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkʊdnt] [duː] [mʌtʃ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɜːrst][wiː; wi] [riːd] " [tɑːm] [ˈsɔːjər] " [əˈlɔːŋ] [ˈsetɪn] -
But we couldn't do much , because first we read " Tom Sawyer " along settin '
但 我们 不能 做 很多 , 因为 第一的 我们 读 " 汤姆 索耶 " 沿着 塞廷 -
[ɑːn] [stʌmps] [ænd; ənd][lɔːgz] .
on stumps and logs .
在 树桩 和 日志 .

但我们也没办法, 因为我们先是坐在树桩和圆木上读《汤姆·索亚历险记》。
[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][ðə; ði][aɪˈdiːə][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [ˈbetər] ; [æt; ət] [liːst] [aɪ][dɪd] ,
We had to get the idea into our heads better ; at least I did ,
我们 有 到 得到 这 主意 进入 我们的 头部 更好的 ; 在 至少 我 做过 ,
我们必须更好地理解这个想法; 至少我做到了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [naʊ] [wiː; wi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [wʌt] [tɑːm][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [roʊt]
because now we was about to carry out what Tom had done and wrote
因为 现在 我们 曾是 关于 到 携带 出去 什么 汤姆 有 完毕 和 写道
[əˈbaʊt] — [ɔːr] [wʌt] [mɑːrk] [tweɪn] [hæd; həd] [roʊt] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
about — or what Mark Twain had wrote about for him .
关于 — 或者 什么 标记 马克·吐温 有 写道 关于 为了 他 .

因为现在我们即将去做汤姆做过并写过的事情——或者说是马克·吐温为他写过的事情。
[soʊ] [wiːd] [noʊ] [ˈsuːnər] [dɪɡ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈspeɪdful] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈgetɪn] - [dɑːrk] ,
So we'd no sooner dig a few spadefuls than it would be gettin ' dark ,
所以 我们会 不 很快 挖 一个 很少 一铲又一铲 比 它 会 是 获得 - 黑暗的 ,
所以, 我们刚挖了几铲土, 天就黑了。

[ænd; ənd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and we'd have to go home .
和 我们会 有 到 去 家 .
我们得回家了。

[ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [lɔːgz]
Sitting on Logs
坐着 在 日志
坐在圆木上

[wʌn] [ˈiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː][brɪˈɡæən][tuː; tə][reɪn][ænd; ənd] [ðen] [ˈθʌndər] [ænd; ənd] [ˈlaɪtnɪn] - ,
One evening it began to rain and then thunder and lightnin ' ,
— 晚上 它 开始 到 雨 和 然后 雷 和 闪电 - ,
一天傍晚, 开始下雨, 接着打雷闪电。

[ænd; ənd][wiː; wi] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌfed] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ,
and we stood in a kind of shed for a bit ,
和 我们 站立 在 一个 种类 的 棚 为了 一个 少量 ,
我们在一个类似棚子的地方站了一会儿,

[wen] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [felt] [ˈkriːpi] [ænd; ənd] [ˈtɪŋɡli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] ,
when all of a sudden I felt creepy and tingly , and saw a flash ,
什么时候全部 的 一个 突然 我 毛毡 爬行 和 刺痛感 , 和 锯 一个 闪光 ,
突然间, 我感到一阵毛骨悚然的刺痛感, 眼前闪过一道光。

[ˈfɑ:lʊsd] [baɪ] [ˈɔ:f(ə)l] ['θʌndə] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [nu:] [aɪ][hæd; həd][gɑ:t][ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
followed by awful thunder ; and of course I knew I had got a shock .
随后 经过 可怕 雷 ; 和 的 课程 我 知道 我 有 得到 一个 震惊 ;
随后传来可怕的雷声；我当然知道自己触电了。

[ˈperi] ['striklənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði] ['sʌmə] [bɪ'fɔ:r] [dʒʌst] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] ;
Perry Strickland had been killed the summer before just this a way ;
佩里 斯特里克兰 有 到过 被杀 这 夏天 前 只是 这 一个 方式 ;
佩里·斯特里克兰前年夏天就是以这种方式被杀害的；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [gɑ:d][dʒʌst] [bɔ:ntʃt] [aʊt] [laɪk]
and it seemed like once in a while God just launched out like
和 它 似乎 喜欢 一次 在 一个 尽管 上帝 只是 发射 出去 喜欢
似乎偶尔上帝就会突然出现，就像这样

[ju:d] [swɑ:t][ə; eɪ][flaɪ] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sʌmbə:di] ;
you'd swat a fly , and took somebody ;
你会 扑打 一个 飞 , 和 采取 某人 ;
你打死一只苍蝇，却带走了一个人；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['kudnt] [tel] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə] [kʌm] ['æftə][nekst] .
and of course you couldn't tell who He was goin ' to come after next .
和 的 课程 你 不能 告诉 WHO 他 曾是 去 - 到 来 后 下一个 .
当然，你不可能知道祂接下来会找谁算账。

[θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] , [bɪ'saɪdz] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðə] [θɪŋz] , [maɪ] ['græn.pɑ:z] [prerz] [ænd; ənd] ['ʌðə] [θɪŋz]
Things like this , besides lots of other things , my grandpa's prayers and other things
事物 喜欢 这 , 除了 很多 的 其他 事物 , 我的 爷爷的 祈祷 和 其他 事物
,
:
,
诸如此类的事情，以及其他许多事情，比如我爷爷的祈祷等等，

[hæd; həd] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [rɪ'ɪdʒən] ,
had made me think a lot of religion ,
有 制成 我 思考 一个 很多 的 宗教 ,
这我对宗教有了很多思考，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [tʊk] [baɪ] ['laɪtnɪn] - [ɔ:r] ['draʊnɪn] - [ɔ:r]
so as to be ready if I was to be took by lightnin ' or drownin ' or
所以 作为 到 是 准备好 如果 我 曾是 到 是 采取 经过 闪电 - 或者 溺水 - 或者
['eniθɪŋ] [sʌdənt] .
anything suddent .
任何事物 突然 .
这样，如果我被闪电击中、溺水或遭遇任何突发情况，我都能做好准备。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [draʊnd] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv]
And some of the boys said that if you was drowned and didn't have
和 一些 的 这 男孩们 说 那 如果 你 曾是 溺水 和 没有 有
['nɑ:θɪn] - [ɑ:n] ,
nothin ' on ,
什么也没有 - 在 ,
有些男孩说，如果你溺水了，身上又什么都没穿，

[ju:d] [bi:; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [sent] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
you'd be kept out of heaven , and sent to a place of punishment .
你会 是 保留 出去 的 天堂 , 和 发送 到 一个 地方 的 惩罚 .
你将被逐出天堂，送往受罚之地。

[soʊ][aɪ 'tiː][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ænd; ənd]
So it began to look like they was a lot of things to think about and
所以 它 开始 到 看 喜欢 他们 曾是 一个 很多 的 事物 到 思考 关于 和
[biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] .
be careful of .
是 小心 的 .

所以看起来他们有很多事情需要考虑和注意。

[ˈɔːlmoʊst] [strʌk]
Almost Struck
几乎 击中

差点撞到

[aɪ] ['hædnt] [toʊld] [mɪtʃ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dʒʌst] [həʊ] ['hiːd] [teɪk] [aɪ 'tiː] ,
I hadn't told Mitch because I didn't know just how he'd take it ,
我 之前没有 讲述 米奇 因为 我 没有 知道 只是 如何 他会 拿 它 ,
我没告诉米奇, 是因为我不知道他会作何反应。

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['priːtʃənz] [sʌn] ;
even if he was a preacher's son ;
甚至 如果 他 曾是 一个 传教士的 儿子 ;
即使他是牧师的儿子;

[bʌt; bət][aɪ'd] [bɪn] ['gɔɪn] - [æt; ət] [naɪts] ['sʌmtaɪmz] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɔːr][prə'træktɪd,prəʊ'træktɪd]
but I'd been goin ' at nights sometimes down at a revival or protracted
但 ID 到过 去 - 在 夜晚 有时 向下 在 一个 复兴 或者 拖延
[miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
meeting at the church ,
会议 在 这 教会 ,
但我有时晚上会去教堂参加复兴会或长时间的聚会,

[nɑːt][l'mɪstər] . ['mɪlɜːz] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [tʃɜːrtʃ] , [ə; eɪ]['bæptɪst] , [aɪ] [brɪ'liːv] , [ɔːr] ['meɪbi] ['kæmbələɪt]
not Mr . Miller's , but another church , a Baptist , I believe , or maybe Campbellite
不是 先生 . 米勒的 , 但 其他 教会 , 一个 浸信会 , 我 相信 , 或者 或许 坎贝尔派
.
:
.
不是米勒先生的教堂, 而是另一座教堂, 我记得好像是浸信会教堂, 也可能是坎贝尔派教堂。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ænd; ənd] [hɜːrd]
And I had listened to the revivalist and heard
和 我 有 听着 到 这 复兴主义者 和 听到
我听了那位复兴主义者的演讲, 也听到了

[ðə; ði] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] ['spiːtʃɪz] .
the singin ' and the experience speeches .
这 唱歌 - 和 这 经验 演讲 .
唱歌和分享经验的演讲。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'mɜːrst] ,
And heard the revivalist say that you had to be immersed ,
和 听到 这 复兴主义者 说 那 你 有 到 是 沉浸式 ,
我还听到复兴运动的传道者说, 你必须接受浸礼。

[ðæt] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] [ment] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [klɪr] ['ʌndər] , [ænd; ənd] [ðæt] - - ['wʊdnt]
that baptized meant to be put clear under , and that sprinklin ' wouldn't
那 受洗 意思是 到 是 放 清除 在下面 , 和 那 - - 不会
[duː] .
do .
做 .
受洗意味着要完全浸入水中, 而洒水是不够的。

[soʊ][aɪ][ɡɑ:t] [mɪtʃ] [tu:; tə][ɡoʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] , [tu:; tə] [si:] [wʌt] [hi:; hi]
So I got Mitch to go the next night after the wedding , to see what he
所以 我 得到 米奇 到 去 这 下一个 夜晚 后 这 婚礼 , 到 看 什么 他
[θɔ:t] ,
thought ,
想法 ,

所以我让米奇在婚礼后的第二天晚上去看看他的想法。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][fɔ:r; fər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [em ˈli:][tu:; tə][ðə; ði] [faɪt]
but also to pay him back a little for takin ' me to the fight
但 还 到 支付 他 后退 一个 小的 为了 拿 - 我 到 这 斗争
[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] .
and to the wedding .
和 到 这 婚礼 .

但也算是对他带我去看比赛和参加婚礼的一种回报。

[wi:; wi] [went] [ɪn] [təˈgeðər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˈprɪti] [fɜ:r] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [bɪˈɡæŋ] .
We went in together and sat down pretty fur back , and the meeting began .
我们 去 在 一起 和 卫星 向下 漂亮的 毛皮 后退 , 和 这 会议 开始 .

我们一起进去，坐在漂亮的毛皮椅背上，会议开始了。

[ə; eɪ][mæn][ɡɑ:t][ʌp] [ˈprɪti] [fæt][ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] ,
A man got up pretty fat and good natured ,
一个 男人 得到 向上 漂亮的 胖的 和 好的 自然 ,

一个身材肥胖、性情温和的男人起床了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [dʒʌst] [went] [ˈɪntu:][ju:; jʊ] [laɪk] [wen] [ju:; jʊ] [pʊʃ] [wʌn] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən]
with a voice that just went into you like when you push one key of the organ
和 一个 嗓音 那 只是 去 进入 你 喜欢 什么时候 你 推 一 钥匙 的 这 器官
[daʊn] [ænd; ənd] [ki:p] [ˈpʌmpɪn] - .
down and keep pumpin ' .
向下 和 保持 泵送 - .

他的嗓音就像你按下风琴的一个琴键，然后持续弹奏一样，直入你的灵魂。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈprer] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [laɪt] [ænd; ənd][help] ,
And he said a long prayer and asked for light and help ,
和 他 说 一个 长的 祷告 和 问 为了 光 和 帮助 ,

他做了很长的祷告，祈求光明和帮助。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [laɪt] [tu:; tə] [ˈʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ˈprez(ə)nt] ,
and for light to shine in the hearts of the people present ,
和 为了 光 到 闪耀 在 这 心 的 这 人们 展示 ,

愿光明照耀在场所有人的心中，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ˈʃoʊ] - [ɪm] [ðer; ðər][sɪn] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ˈpi:p(ə)] [frʌm; frəm] [deθ] , [ænd; ənd]
so as to show ' em their sin ; and to save people from death , and
所以 作为 到 展示 - 呃 他们的 罪 ; 和 到 节省 人们 从 死亡 , 和
[frʌm; frəm] [ˈsʌd(ə)n] [deθ] ,
from sudden death ,
从 突然 死亡 ,

为要让他们认识到自己的罪；并拯救人们免于死亡，免于猝死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [daɪd] , [ðen] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈredi] [ænd; ənd][bi:; bi] [seɪvd] .
and if they died , then that they might be ready and be saved .
和 如果 他们 死亡 , 然后 那 他们 可能 是 准备好 和 是 已保存 .

如果他们死了，那也是为了让它们做好准备，从而得救。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈpəʊər] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈhʌmblɪnɪs]
And he asked for power to preach the gospel and for humbleness
和 他 问 为了 力量 到 布道 这 福音 和 为了 谦逊
[ænd; ənd] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði][ˈgɑ:sp(ə)] [ˈæftər] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [pri:tʃt]
and understanding to receive the gospel after it was preached
和 理解 到 收到 这 福音 后 它 曾是 布道
他祈求获得宣讲福音的能力，以及在听到福音后能够谦卑和理解地接受福音的能力。

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪ]
And so on for a good while
和 所以 在 为了 一个 好的 尽管
就这样持续了相当长一段时间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [sed] , " [eɪˈmenɪɑːˈmen]
And a good many said , " Amen
和 一个 好的 许多 说 , " 阿门
很多人说：“阿门。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] " ['eɪndʒl] [ˈvɔɪsɪz] ['evər] [ˈsɪŋɪŋ]
" **And then they sang " Angel Voices Ever Singing**
" 和 然后 他们 唱 " 天使 声音 曾经 歌唱
然后他们唱起了《天使之声永恒歌唱》。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈsɔŋz] [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] , " [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ]
" Then the revivalist asked for songs and somebody called out , " Away in a
" 然后 这 复兴主义者 问 为了 歌曲 和 某人 称为 出去 , " 离开 在 一个
[ˈmeɪndʒər] ,
Manger ,
马槽 ,
“然后，复兴布道者要求大家唱首歌，有人喊道：‘马槽歌’

[noʊ][krɪb] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bed] " ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæŋ] [ðæt]
No Crib for a Bed " ; and they sang that
不 婴儿床 为了 一个 床 " ; 和 他们 唱 那
他们唱着“没有婴儿床做床”。

[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wʌn] — [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [kɔ:ld] [aʊt] , " [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈnaɪnti]
He asked for another one — and somebody called out , " There Were Ninety
他 问 为了 其他 — — 和 某人 称为 出去 , " 那里 是 九十
[ænd; ənd] [naɪn] [ðæt] [ˈseɪflɪ] [leɪ]
and Nine that Safely Lay
和 九 那 安全 莱
他又要了一个——有人喊道：“有九十九个安然躺着。”

" [ænd; ənd] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [ˈwɑ:ntɪd] " [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ʃi:p]
" **And somebody else wanted " I was a Wandering Sheep**
" 和 某人 别的 通缉 " 我 曾是 一个 漫游 羊
“还有人想要‘我是一只迷途的绵羊’。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈti:] [went] [tɪl] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][kaɪnd][ʌv; əv] [fi:l] [θɪŋz] [ˈwə:kin] - [ʌp] [laɪk] [wen] [ðə; ði]
" **And so it went till you could kind of feel things workin ' up like when the**
" 和 所以 它 去 直到 你 可以 种类 的 感觉 事物 工作 - 向上 喜欢 什么时候 这
[ˈlaɪtnɪŋ] [meɪd] [em ˈi:] [ˈtɪŋɡl]
lightning made me tingle
闪电 制成 我 刺痛
“就这样，直到你能感觉到事情开始发展，就像闪电让我感到一阵酥麻一样。”

[ðen] [ðɪs] [rɪˈvaɪvəlɪst] [pri:tʃt] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [tɔ:kt] [əˈbʌʊt] [sælˈveɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈbæptɪzəm] ,
Then this revivalist preached a bit and talked about salvation and baptism ,
然后 这 复兴主义者 布道 一个 少量 和 谈话 关于 救恩 和 洗礼 ,
然后这位复兴布道者讲了一会儿道，谈到了救赎和洗礼。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [br'i:viŋ] - [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] .
and about believin' and being baptized in order to be saved .
和 关于 相信 - 和 存在 受洗 在 命令 到 是 已保存 .
以及关于相信和受洗才能得救。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [sɔ:ŋ] , " [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] " ;
Then they had another song , " Work , for the Night is Coming " ;
然后 他们 有 其他 歌曲 , " 工作 , 为了 这 夜晚 是 未来 " ;
然后他们又唱了一首歌,《夜幕降临, 工作吧》;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪk'spɪəriəns] ['spi:tʃɪz] .
and then the revivalist called for experience speeches .
和 然后 这 复兴主义者 称为 为了 经验 演讲 .
然后, 这位复兴主义者呼吁大家发表有经验的演讲。

[ænd; ənd][oʊld][dʒɑ:n] ['daʊd] , [ðə; ði] [fə'tɑ:grəfər] , [gɑ:t][ʌp][fɜ:rst] ,
And old John Doud , the photographer , got up first ,
和 老的 约翰 杜德 , 这 摄影师 , 得到 向上 第一的 ,
老摄影师约翰·杜德第一个站了起来。

[raɪt] [ə'weɪ] .
right away .
正确的 离开 .
马上。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ld][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [aʊt] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][fæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He was bald and one of his eyes was out ; he was fat and his
他 曾是 秃 和 一 的 他的 眼睛 曾是 出去 ; 他 曾是 胖的 和 他的
[maʊθ] [wɔ:tərd] .
mouth watered .
嘴 浇水 .
他秃顶, 一只眼睛瞎了; 他很胖, 而且口水直流。

[ænd; ənd][hi:; hi][br'gæŋ][tu:; tə] [tel] [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [hæd; həd] [dʌŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
And he began to tell what religion had done for him ;
和 他 开始 到 告诉 什么 宗教 有 完毕 为了 他 ;
于是他开始讲述宗教给他带来的改变;

[haʊ] [br'fɔ:r] [hi:; hi][gɑ:t] [rɪ'lɪdʒən] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['selfɪ]
how before he got religion nobody could live with him , he was so selfish
如何 前 他 得到 宗教 无人 可以 居住 和 他 , 他 曾是 所以 自私
[ænd; ənd] [krɔ:s] ;
and cross ;
和 叉 ;
他信教之前, 没有人能和他相处, 他非常自私易怒;

[haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [mi:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][dræŋk] ['sʌmtaɪmz] .
how he was mean to his wife , and how he drank sometimes .
如何 他 曾是 意思是 到 他的 妻子 , 和 如何 他 喝 有时 .
他如何对待妻子, 以及他有时如何酗酒。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] ['dɪfrənt] ;
And now he was all different ;
和 现在 他 曾是 全部 不同的 ;
而现在他完全变了;

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæpi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ænd; ənd][hæd; həd]
he was happy all the day and agreeable to everybody and had
他 曾是 快乐的 全部 这 天 和 同意 到 大家 和 有
[bɪn] [gʊd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [br'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [daɪd] ,
been good to his wife before she died ,
到过 好的 到 他的 妻子 前 她 死亡 ,
他整天都很开心, 对每个人都和善, 而且在妻子去世前对她也很好。

[ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi][ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ker] [ˈweðər] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdɑːləɹ]
and generous to everybody and didn't care whether he had a dollar
和 慷慨的 到 大家 和 没有 关心 无论 他 有 一个 美元
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [kəʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [ˈsʌmbəːdi] ；
in his pocket or a coat on his back so long as he could help somebody ；
在 他的 口袋 或者 一个 外套 在 他的 后退 所以 长的 作为 他 可以 帮助 某人 ；
他慷慨大方，对每个人都很友善，只要能帮助别人，他不在乎自己口袋里有没有钱，身上有没有外套。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [heɪtɪd] [drɪŋk] [naʊ] — [ˈkʊdnt] [ber] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ；
and how he hated drink now — couldn't bear the sight of it ；
和 如何 他 憎恨 喝 现在 — 不能 熊 这 视线 的 它 ；
他现在多么讨厌喝酒啊——连看到酒都受不了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθæŋkfl] [ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
and he was thankful and ready to die any minute and go to the
和 他 曾是 感恩 和 准备好 到 死 任何 分钟 和 去 到 这
[blest] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [waɪf] ，
blest in heaven and meet his wife ；
祝福 在 天堂 和 见面 他的 妻子 ；
他心怀感激，随时准备离世，前往天堂与妻子团聚。

[huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
who was there .
WHO 曾是 那里 .
当时在场的人是谁？

[lɑːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [tɔːkt] [raɪt] [aʊt] [laʊd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈspiːkɪn] - [ænd; ənd] [sed] ， " [jes] ， "
Lots of people talked right out loud while he was speakin ' and said ， " Yes ， "
很多 的 人们 谈话 正确的 出去 大声 尽管 他 曾是 说话 - 和 说 ， " 是的 ， "
在他讲话的时候，很多人大声说道：“是的。”

" [ðæts] [aɪ ˈtiː] ， "
" That's it ， "
" 那就是 它 ， "
“就是这样，”

" [ðæts] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [dʌz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ， " [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] .
" That's what it does for you ， " and such like .
" 那就是 什么 它 做 为了 你 ， " 和 这样的 喜欢 .
“这就是它对你的作用”，诸如此类。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ，
And he sat down ；
和 他 卫星 向下 ；
他坐了下来，

[bʌt; bət] [pɑːpt] [raɪt] [ʌp] [əˈgen] [ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [taʊn] [huː] [ˈniːdɪd]
but popped right up again and said there was a man in town who needed
但 爆裂 正确的 向上 再次 和 说 那里 曾是 一个 男人 在 镇 WHO 需要
[ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] ，
the prayers of the church and he says ；
这 祈祷 的 这 教会 和 他 说道 ；
但他随即又冒出来说，镇上有一個人需要教會的祈禱，他說：

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [hɪm; ɪm] — [dʒoʊ][pɪŋk] .
" You all know him — Joe Pink .
" 你 全部 知道 他 — 乔 粉色的 .
你们都认识他——乔·平克。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][ɔːl] [nuː] [dʒoʊ][pɪŋk] ， [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] - [mæn][ɪn] [taʊn] ，
" Of course we all knew Joe Pink ， who was the honorary iest man in town ，
" 的 课程 我们 全部 知道 乔 粉色的 ， WHO 曾是 这 - 男人 在 镇 ；
“我们当然都认识乔·平克，他是镇上最受尊敬的人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪn][dʒeɪl] .
and a good deal in jail .
和 一个 好的 交易 在 监狱 ；

监狱生活也相当不错。

[dʒɑ:n] ['daʊd]
John Doud
约翰 杜德

约翰·杜德

[ðen] ['hæri] ['beɪli] [gɑ:t][ʌp] .
Then Harry Bailey got up .
然后 哈里 贝利 得到 向上 ；

然后哈里·贝利站了起来。

['hi:d] [hæd; həd] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'fɔ:r] ['sevrəl] [taɪmz] .
He'd had religion before several times .
他会 有 宗教 前 一些 时代 ；

他以前有过几次宗教信仰。

['evri] ['wɪntər] [hi:; hi][gɑ:t][aɪ 'ti:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l] ;
Every winter he got it if there was a revival ;
每一个 冬天 他 得到 它 如果 那里 曾是 一个 复兴 ；

每年冬天，如果复活节复兴，他都会感染；

[ænd; ənd] [ɪf] ['sʌmbə:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [wei] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] , ['hi:d] [traɪ][aɪ 'ti:] .
and if somebody had a new way of being baptized , he'd try it .
和 如果 某人 有 一个 新的 方式 的 存在 受洗 , 他会 尝试 它 ；

如果有人发明了一种新的洗礼方式，他就会去尝试。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['hi:d] [bɪn]
He went on to say that he'd been
他 去 在 到 说 那 他会 到过

他接着说，他一直

['sprɪŋkld] [ænd; ənd] ['dɪpt] ; [ðæt] ['hi:d] [hæd; həd][ðə; ðɪ] ['dʌb(ə)l] ['bæptɪzəm][ʌv; əv] ['bi:n] - ['sprɪŋkld]
sprinkled and dipped ; that he'd had the double baptism of bein ' sprinkled
撒上 和 浸入 ； 那 他会 有 这 双倍的 洗礼 的 是 - 撒上

[ænd; ənd] ['dɪpt] ,
and dipped ,
和 浸入 ；

他接受了双重洗礼，既被洒了水又被浸了水。

[bʌt; bət] ['hi:d] ['nevər] [bɪn] ['ri:əli] [ɪ'mɜ:rst] — ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] ;
but he'd never been really immersed — baptized ;
但 他会 绝不 到过 真的 沉浸式 — 受洗 ；

但他从未真正接受过洗礼；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['hi:d] [bɪn] ['lɪvɪn] - [ɪn][sɪn][ɔ:l]
and now he knew it was the only thing and he'd been livin ' in sin all
和 现在 他 知道 它 曾是 这 仅有的 事物 和 他会 到过 生活 - 在 罪 全部

[ði:z] ['jɪrz] .
these years .
这些 年 ；

现在他明白了，这是唯一的出路，这些年来他一直生活在罪恶之中。

[ðeɪ] [sed] [ˌhælə'lu:ʒə] [tu:; tə] [ðæt] , [ænd; ənd]['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][bɪ'gæən][tu:; tə] [ˌeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] ,
They said halleluyah to that , and everybody began to shake his hand ,
他们 说 哈利路亚 到 那 , 和 大家 开始 到 摇 他的 手 ；

他们为此欢呼雀跃，大家纷纷上前与他握手。

[ænd; ənd][pæt][him; im][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ,
and pat him on the back ,
和 拍 他 在 这 后退 ,

然后拍拍他的背，

[tɪl] ['prɪti] [su:n] [hi; hi] [ki:ld] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ][fɪt] [laɪk] [hi; hi][hæd; həd] [ˈsʌmtaɪmz] ,
till pretty soon he keeled over in a fit like he had sometimes ,
直到 漂亮的 很快 他 龙骨 超过 在 一个 合身 喜欢 他 有 有时 ,
没过多久，他就像往常一样突然发病倒地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [sed] — " [dʒʌst][stænd] [bæk] — [hi; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɡɪft] [ʌv; əv]
and the revivalist said — " Just stand back — he may have the gift of
[tʌŋz] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tu; tə] [ˈprɑ:fəsəɪ] .
tongues and begin to prophesy .
舌头 和 开始 到 预言 .

复兴布道者说：“退后一步——他可能具有说方言的恩赐，并开始预言。”

" [bʌt; bət] ['hæri] [dʒʌst][leɪd][ðer; ðər][kaɪnd][ə; eɪ] ['kɪkɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [ɔ:f]
" But Harry just laid there kind a kickin ' like a chicken with its head off
" 但 哈里 只是 铺设 那里 种类 一个 起作用 - 喜欢 一个 鸡 和 它是 头 离开

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t] [ʌp][ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['redi] [tu; tə][bi; bi] [rɪˈsi:vd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wen]
and finally got up and sat down ready to be received into the church when
和 最后 得到 向上 和 卫星 向下 准备好 到 是 已收到 进入 这 教会 什么时候
[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈbæptɪzəm] .
they had the general baptism .
他们 有 这 一般的 洗礼 .

“但哈利就那样躺在那里，像无头苍蝇一样乱踢乱蹬，最后终于站起来坐下，准备在教会举行集体洗礼时被接纳。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][tæŋk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] ,
They had a kind of tank under the pulpit ,
他们 有 一个 种类 的 坦克 在下面 这 讲坛 ,

讲坛下面有一个类似水箱的东西，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ɪˈnʌf] [tu; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] ,
and when they got enough to make it worth while ,
和 什么时候 他们 得到 足够的 到 制作 它 值得 尽管 ,

当他们获得足够多的资源，觉得这样做值得的时候，

[ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [pʊt][ɑ:n] ['rʌbər] [bu:ts] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] [ˈɪntu:] [ðɪs] [hɪr] [tæŋk][ænd; ənd]
the revivalist put on rubber boots and stepped down into this here tank and
这 复兴主义者 放 在 橡皮 靴子 和 步 向下 进入 这 这里 坦克 和
[rɪˈsi:vd] - [ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tu; tə][him; im] ,
received ' em as they came to him ,
已收到 - 呃 作为 他们 来了 到 他 ,

这位复兴主义者穿上橡胶靴，走下这个水箱，接待了前来朝他走来的人们。

[ˈpʌtɪn] - - [ɪm] [klɪr] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - - [ɪm] [aʊt] .
puttin ' ' em clear under and then takin ' ' em out .
普丁 - - 呃 清除 在下面 和 然后 拿 - - 呃 出去 .

先把它们埋在地下，然后再把它们挖出来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪ]
Mrs . Penny
太太 . 一分钱

潘妮太太

[ˈæftər] ['hæri] ['beɪli] [tɔ:kt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪ] [tɔ:kt] .
After Harry Bailey talked , Mrs . Penny talked .
后 哈里 贝利 谈话 , 太太 . 一分钱 谈话 .

哈里·贝利说完话后，佩妮太太也开始说话了。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] ['wɑːʃɪn] - [sɪns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæn; ðən][ˈevər] ,
She said she could do more washin ' since she got into the church than ever ,
她 说 她 可以 做 更多的 洗涤 - 自从 她 得到 进入 这 教会 比 曾经 ,
她说自从进了教会, 她比以前任何时候都更能洗衣服了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmækiŋ] - [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
and that it had been the makin ' of her .
和 那 它 有 到过 这 制造 - 的 她 .
正是这件事成就了她的。

[dʒɑːn][kruːˈzæn] , [ə; eɪ] [ˈfaɪtər] , [sed] [hiː; hi] [ˈhædnt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [soʊl] [sɪns] [hiː; hi]
John Cruzan , a fighter , said he hadn't wanted to hurt a livin ' soul since he
约翰 克鲁赞 , 一个 战斗机 , 说 他 之前没有 通缉 到 伤害 一个 生活 - 灵魂 自从 他
[wʌz; wəz][ˈbæptɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] .
was baptized .
曾是 受洗 .
拳击手约翰·克鲁赞说, 自从受洗以来, 他就不想伤害任何一个活人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [went] .
And so it went .
和 所以 它 去 .
事情就是这样发生的。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] [nekst][ðə; ði] [aɪl] ,
Mitch was settin ' on the end of the seat next the aisle ,
米奇 曾是 塞廷 - 在 这 结尾 的 这 座位 下一个 这 走道 ,
米奇坐在靠过道的一端座位上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
and I was on the inside .
和 我 曾是 在 这 里面 .
而我当时就在里面。

[ˈprɪti] [suːn] [ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst]
Pretty soon the revivalist
漂亮的 很快 这 复兴主义者
复兴主义者很快就出现了。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][spaɪd] [mɪtʃ] .
came down and spied Mitch .
来了 向下 和 间谍 米奇 .
下来后发现了米奇。

[hiː; hi][dʒʌst] [sɔː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
He just saw him as a boy , and didn't know who he was .
他 只是 锯 他 作为 一个 男生 , 和 没有 知道 WHO 他 曾是 .
他只把他当成一个男孩, 并不知道他是谁。

[dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] - " ['nɒkɪn] - , ['nɒkɪn] - , [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
Just then they were singin ' " Knockin ' , Knockin ' , Who is There ?
只是 然后 他们 是 唱歌 - " 敲门 - , 敲门 - , WHO 是 那里 ?
就在这时, 他们唱起了“敲门, 敲门, 谁在那里? ”

" [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)] [ˈsɔːləm] , [sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈməʊnɪŋ] , [ˈʌðər] [ˈkraɪɪŋ] [aʊt] ,
" **And it was dreadful solemn , some were moaning , others crying out ,**
" 和 它 曾是 可怕 庄严 , 一些 是 呻吟 , 其他的 哭泣 出去 ,
[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈklæpɪn] - [ðer; ðər][hændz] ,
some were clappin ' their hands ,
一些 是 拍手 - 他们的 双手 ,
“气氛极其肃穆, 有人在呻吟, 有人在哭喊, 有人在拍手。”

[ænd; ənd][lɑ:ts][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [tɔ:kt] [tu:; tə][tu:; tə] [brɪŋ] - [ɪm] ['oʊvər] .
and lots were being talked to to bring 'em over .
和 很多 是 存在 谈话 到 到 带来 - 呃 超过 :
他们正在与很多人洽谈，希望把他们带过来。

[soʊ] [ðɪs] [rɪ'vaɪvəlɪst] [ni:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [sez] [tu:; tə] [mɪtʃ] :
So this revivalist kneeled down and says to Mitch :
所以 这 复兴主义者 跪着 向下 和 说道 到 米奇 :
于是这位复兴运动人士跪下来对米奇说：

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [seɪvd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend]
Are You Saved , My Little Friend
是 你 已保存 , 我的 小的 朋友
我的小朋友，你得救了吗？

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [seɪvd] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] ?
" Are you saved , my little friend ?
" 是 你 已保存 , 我的 小的 朋友 ?
“我的小朋友，你得救了吗？ ”

" [mɪtʃ] [sez] , " ['meɪbi] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "
" Mitch says , " Maybe , I don't know . "
" 米奇 说道 , " 或许 , 我 不 知道 . "
米奇说：“也许吧，我不知道。”

" ['meɪbi] , " [sez] [hi:; hi] .
" Maybe , " says he .
" 或许 , " 说道 他 :
“也许吧,”他说。
" [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ? "
" Well , don't you want to be certain to escape the condemnation ? " ? "
" 出色地 , 不 你 想 到 是 肯定 到 逃脱 这 谴责 ? " ? "
“难道你不想确保自己免受谴责吗？ ”

" [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] , " [sez] [mɪtʃ] .
" I'd like to , " says Mitch .
" ID 喜欢 到 , " 说道 米奇 :
“我愿意,”米奇说。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ək'septɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [seɪ] ['meɪbi] ,
" This is the accepted time , and you can't afford to say maybe ,
" 这 是 这 公认 时间 , 和 你 不能 买得起 到 说 或许 ,
“现在是公认的时机，你不能再说‘也许’了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][er 'em] [fɔr] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
you must say I am sure — I know it .
你 必须 说 我 是 当然 — 我 知道 它 :
你必须说“我确信——我知道”。

[wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
What is your name ? " ? "
什么 是 你的 姓名 ? " ? "
你叫什么名字？ ”

" [mɪtʃ] ['mɪlə] . "
" Mitch Miller . "
" 米奇 磨坊主 : "
“米奇·米勒。”

" [wel] , [mɪtʃ] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['treɪnɪŋ] ? "
" Well , Mitch , have you had the advantages of a Bible training ? " ? "
" 出色地 , 米奇 , 有 你 有 这 优势 的 一个 圣经 训练 ? " ? "
“米奇，你接受过圣经培训吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ju:v] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? "

" **You've read it a little ?** "

" 你已经 读 它 一个 小的 ? "

你稍微读过一点吗？

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . "

" **All of it** . "

" 全部 的 它 . "

“全部。”

" [du:] [ju;; jʊ] [br'i: v] [aɪ 'ti:] ? "

" **Do you believe it ?** "

" 做 你 相信 它 ? "

你相信吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes** , **sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [ðen] ,

" **Well , then ,**

" 出色地 , 然后 ,

“那么，

[waɪ] [dəʊnt] [ju;; jʊ] [stænd] [ʌp] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [seɪ] [aɪ] [br'i: v] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:] [ðə; ði]

why don't you stand up right now and say I believe it and come into the

为什么 不 你 站立 向上 正确的 现在 和 说 我 相信 它 和 来 进入 这

[tʃɜ:rtʃ] ? "

church ? "

教会 ? "

你为什么不现在就站起来，说“我相信”，然后走进教堂呢？

" [aɪ'd] [laɪk] [tu;; tə] [hɪr] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "

" **I'd like to hear more about it** . "

" ID 喜欢 到 听到 更多的 关于 它 . "

我想了解更多相关信息。

" [wʌt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ? "

" **What part of it ?** "

" 什么 部分 的 它 ? "

“哪一部分？”

" ['bæptɪzəm] . "

" **Baptism** . "

" 洗礼 . "

“洗礼。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu;; tə] [seɪ] , [mɪtʃ] .

" **There's nothing more to say , Mitch** .

" 有 没有什么 更多的 到 说 , 米奇 .

“没什么好说的了，米奇。”

[ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [sez] [br'i: v] [ænd; ənd] [bi;; bi] ['bæptəɪzd; bæp'taɪzd] .

The Bible says believe and be baptized .

这 圣经 说道 相信 和 是 受洗 .

圣经说要信奉上帝，并受洗。

[ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪˈmɜ:rst] .
Baptized means to be immersed .
受洗 方法 到 是 沉浸式 .
受洗的意思是浸入水中。

[ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ˈdʌznt] [seɪ] [bɪˈli:v] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈsprɪŋkld] , [ɔ:r] [bɪˈli:v] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈdɪpt] .
The Bible doesn't say believe and be sprinkled , or believe and be dipped .
这 圣经 不 说 相信 和 是 撒上 , 或者 相信 和 是 浸入 .
圣经并没有说要信主然后被洒圣水, 或者要信主然后被浸入圣水中。

[,aɪ ˈti:] [sez] [bɪˈli:v] [ænd; ənd][bi:; bi][ˈbæptʌɪzd; bæpˈtaɪzd] .
It says believe and be baptized .
它 说道 相信 和 是 受洗 .
它说要相信并接受洗礼。

[ju:; jʊ][hæv; həv][,aɪ ˈti:] [pleɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdu:ti] [ɪz] [pleɪn] .
You have it plain , and the duty is plain .
你 有 它 清楚的 , 和 这 责任 是 清楚的 .
你已经很清楚了, 职责也很明确。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ɪn] [naʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈgræʃhɑ:pər] [ɪz][ə; eɪ]
You can come in now while you are young and before the grasshopper is a
你 能 来 在 现在 尽管 你 是 年轻的 和 前 这 蚱蜢 是 一个
[ˈbɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,
趁你还年轻, 趁你还没成为负担, 现在就可以来了。

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][sɪn] [kʌm] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
or you can wait until the days of sin come about you ,
或者 你 能 等待 直到 这 天 的 罪 来 关于 你 ,
或者你可以等到罪恶的日子降临到你身上。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈblaɪndɪd][wɪð; wɪθ] [skeɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
and your eyes are blinded with scales and then try to come in .
和 你的 眼睛 是 失明 和 秤 和 然后 尝试 到 来 在 .
你的眼睛被鳞片遮蔽, 然后试图进来。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈbɔ:st] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈhɑ:dnd] ;
And maybe by that time you will have lost interest and be hardened ;
和 或许 经过 那 时间 你 将要 有 丢失的 兴趣 和 是 硬化 ;
也许到那时你已经失去了兴趣, 变得冷漠无情;

[ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ][ɪn][sɪn] [waɪl] [ˈseɪɪŋ] - [ˈmeɪbi] -[ænd; ənd][nɑ:t] - [aɪm] [[ʊr] . -
or you may die in sin while saying ' maybe ' and not ' I'm sure . '
或者 你 可能 死 在 罪 尽管 说 - 或许 - 和 不是 - 我是 当然 . -
或者你可能会在说“也许”而不是“我确定”的时候死于罪中。

[naʊ] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
Now what do you say ?
现在 什么 做 你 说 ?
现在你有什么话说?

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [aɪ][wəʊnt][tu:; tə] - [naɪt] [ˈeniweɪ] .
" And Mitch says , " I won't to - night anyway .
" 和 米奇 说道 , " 我 惯于 到 - 夜晚 反正 .
“米奇说, ‘反正我今晚不会。’”

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] [sed] , " [du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [b:rd] [sed]
" **Then the revivalist said , " Do you remember the rich man to whom the Lord said**
" 然后 这 复兴主义者 说 , " 做 你 记住 这 富有的 男人 到 谁 这 主 说
,
!
,

“然后，那位复兴布道者说：‘你们还记得主对那个财主说的话吗？’

- [ðəʊ] [fu:l] , [ðɪs] [naɪt] [ðaɪ] [soul] [jæl; jəl] [bi:; bi] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ði:] - ?
! **Thou fool , this night thy soul shall be required of thee ' ?**
- 你 傻子 , 这 夜晚 你的 灵魂 将 是 必需的 的 你 - ?

“你这愚人，今夜你的灵魂将被取走！”

" [mɪtʃ] [sez] , " [jes] ,
" **Mitch says , " Yes ,**
" 米奇 说道 , " 是的 ,

米奇说：“是的，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bɑ:nz] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [fu:d] [leɪd] [ʌp] [fɔ:r; fər]
he was braggin ' about his barns and that he had food laid up for
他 曾是 吹牛 - 关于 他的 谷仓 和 那 他 有 食物 铺设 向上 为了
[ˈmeni] [deɪz] .
many days .
许多 天 .

他吹嘘自己的粮仓，说他储备了足够多天吃的食物。

[aɪm] [nɑ:t] ['bræɡɪn] - [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ; [aɪm] [nɑ:t] [rɪtʃ] [ɔ:r] [ɡroʊn] [ʌp] ,
I'm not braggin ' about anything ; I'm not rich or grown up ,
我是 不是 吹牛 - 关于 任何事物 ; 我是 不是 富有的或者 生长 向上 ,

我不是在吹嘘什么；我既不富有，也不成熟。

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [dəʊnt] [ə'plai] [tu:; tə] [em 'i:] . "
and that part of the Bible don't apply to me . "
和 那 部分 的 这 圣经 不 申请 到 我 . "

圣经的那部分内容对我并不适用。

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] , [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ,
" **Ah , " said the revivalist , just like that ,**
" 啊 , " 说 这 复兴主义者 , 只是 喜欢 那 ,

“啊，”复兴主义者突然说道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [ə'plaɪz] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] — [ænd; ənd] [ɪts] ['seɪtn] [ðæt] [telz] [aɪ 'ti:] ['dʌznt]
" **it all applies to you and to me — and it's Satan that tells it doesn't**
" 它 全部 适用 到 你 和 到 我 — 和 它是 撒但 那 讲述 它 不
;
;
;
;

“这一切都适用于你和我——只有撒旦才会说不适用；

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [braɪt] [bɔɪ] [ðæt] [hæz; həz] [ri:d] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ju:; jʊ]
and here you are a bright boy that has read the Bible and you
和 这里 你 是 一个 明亮的 男生 那 有 读 这 圣经 和 你
[ˈhezɪteɪt] [ænd; ənd] [ˈɑ:rgju:] [waɪl] [ˈdʒi:zəs] [ɪz] [weɪtɪn] - .
hesitate and argue while Jesus is waitin ' .
犹豫 和 争论 尽管 耶稣 是 等待 - .

你明明是个聪明的孩子，读过圣经，却在耶稣等待的时候犹豫不决、争辩不休。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˈdʒi:zəs] [wəʊnt] [weɪt] — [wen] [ðə; ði] [geɪts] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʌt] .
But the time will come when Jesus won't wait — when the gates will be shut .
但 这 时间 将要 来 什么时候 耶稣 惯于 等待 — 什么时候 这 大门 将要 是 关闭 .

但总有一天，耶稣不会再等了——城门将会关闭。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [ˈhev(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
And Jesus will be in heaven with His own ,
和 耶稣 将要 是 在 天堂 和 他的 自己的 ,
耶稣将与祂的子民在天堂里。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][pɪt] , [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪˈtɜːrn(ə)l][ˈfaɪər] .
and all the rest will be in the pit , burning with eternal fire .
和 全部 这 休息 将要 是 在 这 坑 , 燃烧 和 永恒 火 .
其余的人都将下地狱，在永恒的烈火中燃烧。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ðɪs] ?
Don't you believe this ?
不 你 相信 这 ?
你不相信吗？

" [mɪtʃ] [sez] , " [noʊ] . "
" Mitch says , " No . "
" 米奇 说道 , " 不 . "
米奇说：“不。”

" [ðen] [juː; jʊ][dəunt] [bɪˈliːv] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .
" Then you don't believe the Bible .
" 然后 你 不 相信 这 圣经 .
“那么你就不相信圣经。”

[huː] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [tɔːk] [ðiːz] [ˈsʌbdʒekts] ? "
Who have you heard talk these subjects ? "
WHO 有 你 听到 讲话 这些 主题 ? "
你听过谁谈论过这些话题？

" [maɪ][pɑː] . "
" My pa . "
" 我的 帕 . "
“我爸爸。”

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] , [ˈmɪtʃi] ? "
" What does he do , Mitchie ? "
" 什么 做 他 做 , 米奇 ? "
“他是做什么的，米奇？ ”

" [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] .
" He's a preacher .
" 他是 一个 牧师 .
“他是一位传教士。”

" [ðə; ði] [rɪˈvaɪvəlɪst] [wʌz; wəz] [stʌnd] ,
" The revivalist was stunned ,
" 这 复兴主义者 曾是 目瞪口呆 ,
复兴主义者惊呆了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪtʃ] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][get] [əˈwei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and he looked at Mitch and kind of started to get away from him .
和 他 看起来 在 米奇 和 种类 的 开始 到 得到 离开 从 他 .
他看了米奇一眼，然后开始慢慢地躲开他。

[ðen] [mɪtʃ] [sez] : " [maɪ][pɑː] [diˈbeɪtɪd] [ˈbæptɪzəm][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈpriːtʃər] [læst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd]
Then Mitch says : " My pa debated baptism with another preacher last winter and
然后 米奇 说道 : " 我的 帕 辩论 洗礼 和 其他 牧师 最后的 冬天 和
[biːt] [hɪm; ɪm] .
beat him .
打 他 .
然后米奇说：“去年冬天，我爸爸和另一位牧师就洗礼问题进行了辩论，结果我打败了他。”

[aɪ] [br'li:v] [ɪn] - - .
I believe in sprinklin ' .
我 相信 在 - - .

我相信应该撒些东西。

[aɪv] [bɪn] ['sprɪŋkld] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][aɪ 'ti:] [steɪ] [ðæt] [wei] [ʌn'tɪl] [aɪm] [kən'vɪnst] .
I've been sprinkled , and I will let it stay that way until I'm convinced .
我已经 到过 撒上 , 和 我 将要 让 它 停留 那 方式 直到 我是 确信 .

我已经有所准备，在我确信之前，我会让它保持这种状态。

" [ðen] [ðə; ði] [rɪ'vaɪvəlɪst] [sez] : " [teɪk] [jɜr; jər] [tjæns] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [frend] , " [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
" Then the revivalist says : " Take your chance , my little friend , " and went away .
" 然后 这 复兴主义者 说道 : " 拿 你的 机会 , 我的 小的 朋友 , " 和 去 离开 .

“然后，复兴布道者说：‘抓住机会吧，我的小朋友，然后就走了。”

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] [ænd; ənd][wi:: wi] [went] [hoʊm] .
The meeting ended and we went home .
这 会议 结束 和 我们 去 家 .

会议结束，我们就回家了。

[tu:: tə] - ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd][wi:: wi][wɜ:r; wər] ['goʊɪŋ][tu:: tə][dɪg][fɔ:r; fər] ['treʒər] .
To - morrow was Saturday , and we were going to dig for treasure .
到 - 明天 曾是 周六 , 和 我们 是 去 到 挖 为了 宝藏 .

明天是星期六，我们要去挖宝藏。

[tʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌg] [ʌndər] ['prɪti] [nɪr] ['evri] [ded] [lɪm] [ɪn] [mɑ:nt'gʌmri:z] [wʊdz]
Mitch and I had dug under pretty near every dead limb in Montgomery's woods
米奇 和 我 有 挖 在下面 漂亮的 靠近 每一个 死的 肢 在 蒙哥马利 树林

[ænd; ənd] ['hædnt] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['eni] ['treʒər] .
and hadn't found a trace of any treasure .
和 之前没有 成立 一个 痕迹 的 任何 宝藏 .

米奇和我几乎挖遍了蒙哥马利树林里每一根枯枝，却没有找到任何宝藏的踪迹。

[wi:: wi][br'gæn][ɪn] ['eɪprəl] [wen] [ðə; ði] ['waɪndz] [sæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn] [mɑ:rtʃ] .
We began in April when the winds sang as they did in March .
我们 开始 在 四月 什么时候 这 风 唱 作为 他们 做过 在 行进 .

四月，我们开始了工作，那时风像三月一样婉转悠扬。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['blækbɜ:rd] [ə'raʊnd] [ðen] [ænd; ənd] [ðæt] [bɜ:rd] [ðæt] [sɪŋz] " [sprɪŋ] [deɪ] .
There were blackbirds around then and that bird that sings " spring day .
那里 是 黑鸟 大约 然后 和 那 鸟 那 唱歌 " 春天 天 .

那时周围有黑鸟，还有那只唱着“春天”的鸟。

" ['mɪtʃɪz] ['fɑ:ðər] [nu:] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][bɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][krəʊz] , ['rəubɪnz]
" Mitch's father knew the names of all the birds ; but outside of crows , robins
" 米奇的 父亲 知道 这 姓名 的 全部 这 鸟类 ; 但 外部 的 乌鸦 , 知更鸟
,
,
,

“米奇的父亲知道所有鸟类的名字；但除了乌鸦、知更鸟之外，

[dʒeɪ] - [bɜ:rdz][ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wi:: wi] ['dɪdnt] [noʊ] - [ɪm] — ['ni:ðər] [mɪtʃ] [nɔ:r][aɪ] . [wi:: wi]
jay - birds and things like that we didn't know ' em — neither Mitch nor I . We
杰伊 - 鸟类 和 事物 喜欢 那 我们 没有 知道 - 呃 — 两者都不 米奇 也不 我 . 我们
['dɪdnt] [ker] ,
didn't care ,
没有 关心 ,

松鸦之类的鸟类我们一概不认识——我和米奇都不认识。我们也不在乎。

[fɔːr; fər] [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈhʊtɪŋ] [ˈneɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ?
for what's the use of knowing names of things ?
为了 是什么 这 使用 的 会心 姓名 的 事物 ?
知道事物的名称有什么用呢?

[juː; jʊ][kɑːnt] [prəˈnaʊns] - [ɪm] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈnɒtɪst] [ˈpiːp(ə)] [get] [kwɪr] [ˈstʌdiɪŋ] [sʌt]
You can't pronounce 'em anyway , and I've noticed people get queer studying such
你 不能 发音 - 呃 反正 , 和 我已经 注意到 人们 得到 酷儿 学习 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
反正你也念不出来, 而且我注意到有些人研究这些东西会变得很奇怪。

[laɪk] [ˈhɒməmə][dʒəʊnz] [huː] [ˈgæðəd] [wiːdz] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [pɪnd] [lɔːŋ] [ˈneɪmz] [ɑːn] - [ɪm]
like Homer Jones who gathered weeds and flowers and pinned long names on 'em
喜欢 荷马 琼斯 WHO 聚集 杂草 和 花朵 和 已置顶 长的 姓名 在 - 呃
.
:
.
就像荷马·琼斯收集野草和鲜花, 然后给它们贴上长长的名字一样。

[wen] [wiː; wi][brɪˈgæən][tuː; tə][dɪɡ] , [ðə; ði][sæp][wʌz; wəz] [ˈflʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪp(ə)] [triːz] .
When we began to dig , the sap was flowing out of the maple trees .
什么时候 我们 开始 到 挖 , 这 树液 曾是 流动 出去 的 这 枫 树木 .
我们开始挖掘时, 枫树的树液就流了出来。

[ænd; ənd][wʌns] [dʒɔːrdʒ] [məntˈɡʌməri] [sɔː] [juːˈes] [dɪɡɪŋ] .
And once George Montgomery saw us digging .
和 一次 乔治 蒙哥马利 锯 我们 挖掘 .
乔治·蒙哥马利看到我们挖土的时候.....

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ˈʊʊvər][tuː; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][sæp][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈmeɪp(ə)]
He had come over to empty his buckets of sap to make some maple
他 有 来 超过 到 空的 他的 水桶 的 树液 到 制作 一些 枫
[ˈʊgər] .
sugar .
糖 .
他过来是为了把桶里的树液倒出来, 好做些枫糖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [bɔɪz] [ˈduːɪŋ] ? " [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [sed] — "
And he said , " What are you boys doing ? " and laughed and said — "
和 他 说 , " 什么 是 你 男孩们 正在做 ? " 和 笑了 和 说 — "
[dəʊnt] [ˈbɑːðər] [maɪ] [ˈbʌkɪts] .
Don't bother my buckets .
不 打扰 我的 水桶 .
他说: “你们这些孩子在干什么? ”然后笑着说: “别碰我的桶。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][sæp] [teɪk] [aɪˈtiː] ,
If you want a taste of sap take it ,
如果 你 想 一个 品尝 的 树液 拿 它 ,
如果你想尝尝树液的味道, 那就尝尝吧。

[bʌt; bət][dəʊnt][get][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] [əˈskjuː] [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [spɪl] .
but don't get the buckets askew so they will spill .
但 不 得到 这 水桶 歪斜 所以 他们 将要 洒 .
但不要把桶放歪了, 以免水洒出来。

" [mɪtʃ] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] , [dʒɔːrdʒ] ,
" Mitch called back to him , " What do you say , George ,
" 米奇 称为 后退 到 他 , " 什么 做 你 说 , 乔治 ,
米奇回头对他说: “你说什么, 乔治? ”

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [tiː] - ['kɛt(ə)l][ʌv; əv] ['mʌni] ['berɪd] [hɪr] ['sʌmθ-rz] , ['berɪd] [baɪ][oʊld] ['nænsi]
if we find a tea - kettle of money buried here summers , buried by old Nancy
如果 我们 寻找 一个 茶 - 壶 的 钱 埋葬 这里 萨默斯 , 埋葬 经过 老的 南希
['ælən] ?
Allen ?
艾伦 ?

如果我们在这里发现一壶钱，是老南希·艾伦埋的吗？

" [ænd; ʌnd] [dʒɔːrdʒ] [sed] , " [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'loːŋ] — [bʌt; bət] [juːl] [dɪŋ][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌp] [bɪ'fɔːr]
" And George said , " Take it along — but you'll dig the whole world up before
" 和 乔治 说 , " 拿 它 沿着 — 但 你会 挖 这 所有的 世界 向上 前
[juː; jʊ][duː] .
you do .
你 做 .

乔治说：“带上它吧——但你带走它之前会把整个世界都挖出来。”

" [juː; jʊ] [siː] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [fuːlɪn] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi] ['dɪdnt] [θɪŋk] ['nænsi] ['ælən] [hæd; həd] [left]
" You see Mitch was foolin ' because we didn't think Nancy Allen had left
" 你 看 米奇 曾是 愚弄 - 因为 我们 没有 思考 南希 艾伦 有 左边
[hɜːr; hər] ['mʌni] [ðer; ðər] ,
her money there ,
她 钱 那里 ,

“你看，米奇在耍花招，因为我们都不认为南希·艾伦把钱留在了那里。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] .
if she had any .
如果 她 有 任何 .

如果她有的话。

[bʌt; bət] [mɪtʃ] ['dɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['fɒləʊ ɔn] - [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]
But Mitch didn't want to say that we was followin ' the direction of
但 米奇 没有 想 到 说 那 我们 曾是 跟随 - 这 方向 的
[təːm] ['sɔːjər] [fɔːr; fər] ['treʒər] .
Tom Sawyer for treasure .
汤姆 索耶 为了 宝藏 .

但米奇不想说我们是在效仿汤姆·索亚寻找宝藏。

[wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [bʊk] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ][lɔːg] ,
We kept the book hid under a log ,
我们 保留 这 书 隐藏 在下面 一个 日志 ,

我们把那本书藏在一根圆木下面。

[ænd; ʌnd] ['evri] [naʊ] [ænd; ʌnd] [ðen] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ʌnd] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]
and every now and then would take it out and read it to see if we
和 每一个 现在 和 然后 会 拿 它 出去 和 读 它 到 看 如果 我们
[mɪst] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] .
missed any of the points .
错过 任何 的 这 积分 .

我们会时不时地把它拿出来读一读，看看我们是否遗漏了什么要点。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][toʊld] [dʒɔːrdʒ] [mʌnt'gʌməri] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz]['doɪn] - ,
If we had told George Montgomery what we was doin ' ,
如果 我们 有 讲述 乔治 蒙哥马利 什么 我们 曾是 做 - ,

如果我们当初告诉乔治·蒙哥马利我们在做什么，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][juː 'es][ænd; ʌnd][toʊld]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] , [ænd; ʌnd][hæd; həd][ðə; ði]
he would have laughed at us and told everybody , and had the
他 会 有 笑了 在 我们 和 讲述 大家 , 和 有 这
[hoʊl] [taʊn] ['læfɪn] - [æt; ət][juː 'es] .
whole town laughin ' at us .
所有的 镇 笑 - 在 我们 .

他肯定会嘲笑我们，到处宣扬，让全镇的人都嘲笑我们。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][wiː, wi] [nuː] [ˈnoʊbəːdi][bʌt; bət][juːˈes][hæd; həd] [ˈeni] [feɪθ] [ɪn] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
Because we knew nobody but us had any faith in such things .

因为 我们 知道 无人 但 我们 有 任何 信仰 在 这样的 事物 .

因为我们知道，除了我们之外，没有人会相信这种事。

[bʌt; bət] [mɪtʃ] [hæd; həd] [feɪθ] [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd][aɪ] . [wiː, wi] [əˈgriːd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
But Mitch had faith and so had I . We agreed that there was

但 米奇 有 信仰 和 所以 有 我 . 我们 同意 那 那里 曾是

[ˈtreʒər] [tuː; tə][biː, bi] [faʊnd] ,
treasure to be found ,

宝藏 到 是 成立 ,

但米奇有信念，我也有。我们都认为那里有宝藏等待发掘。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː, wi] [wɜːrkt] [wiː, wi] [bɪˈliːvd] [wiː, wi][kʊd; kəd][get][aɪˈtiː] .
and if we worked we believed we could get it .

和 如果 我们 工作 我们 相信 我们 可以 得到 它 .

我们相信，只要努力，就能得到它。

[dʒɔːrdʒ] [məntˈɡʌməri]
George Montgomery

乔治 蒙哥马利

乔治·蒙哥马利

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [ðæt] [ˈnænsi] [ˈælən] [daɪd] [ðæt] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ðæt] [mɪtʃ] [sed] [ðæt]
It was a good thing that Nancy Allen died that winter and that Mitch said that

它 曾是 一个 好的 事物 那 南希 艾伦 死亡 那 冬天 和 那 米奇 说 那

,
!
,

南希·艾伦在那年冬天去世是件好事，米奇也这么说过。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː] [θruː] [dʒɔːrdʒ] [ɔːf] .
because it threw George off .

因为 它 扔 乔治 离开 .

因为这让乔治措手不及。

[ˈnoʊbəːdi] [bɪˈliːvd] [ɪn][taːm] [ˈsɔːjər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈpɜːrs(ə)n][bʌt; bət][juːˈes] — [wiː, wi][dɪd] .
Nobody believed in Tom Sawyer as a real person but us — we did .

无人 相信 在 汤姆 索耶 作为 一个 真实的 人 但 我们 — 我们 做过 .

除了我们，没有人相信汤姆·索亚是真实存在的人物——而我们相信。

[wiː, wi] [nuː] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈriːəl] .
We knew he was real .

我们 知道 他 曾是 真实的 .

我们知道他是真实存在的。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [send] [aɪˈtiː] [tuː; tə] [ˈhæənəbəl] ,
Mitch was going to write a letter to him and send it to Hannibal ,

米奇 曾是 去 到 写 一个 信 到 他 和 发送 它 到 汉尼拔 ,

[mɪˈzʊəri] ,
Missouri ,

密苏里州 ,

米奇打算给他写封信，然后寄到密苏里州汉尼拔市。

[fɔːr; fər] [ˈmɪtʃɪz] [dæd] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taʊn] [ʌv; əv][esˈtiː] . [ˈpiːtəzbəːɡ] [ɪn] [mɪˈzʊəri] —
for Mitch's dad said there was no town of St . Petersburg in Missouri —

为了 米奇的 爸爸 说 那里 曾是 不 镇 的 英石 . 圣彼得堡 在 密苏里州 —

[ænd; ənd] [ðæt] [mɑːrk] [tweɪn] [hæd; həd] [juːst] [ðæt] [neɪm] [æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] .
and that Mark Twain had used that name as a blind .

和 那 标记 马克·吐温 有 用过的 那 姓名 作为 一个 瞎的 .

米奇的父亲说，密苏里州根本没有圣彼得堡这个镇——马克·吐温只是借用了这个名字来掩盖事实。

[ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][ðən][ðɪs][hɪr][nænsi][ælən][dɪsə'pɪrd] .
And just about then this here Nancy Allen disappeared .
和 只是 关于 然后 这 这里 南希 艾伦 消失 .

就在那时，这位南希·艾伦消失了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][fʌni][lɪt(ə)l][wʊmən][ə'baʊt][æz; əz][bɪg][æz; əz]
She was a funny little woman about as big as
她 曾是 一个 有趣的 小的 女士 关于 作为 大的 作为

她是个滑稽的小个子女人，大概和.....差不多高

[ə; eɪ]-[liːvən][jɪr][oʊld][gɜːrɪ], [ænd; ənd][wɔːr][ə; eɪ][ɔːl][ə'raʊnd][hɜːr; hər][hed],
a 'leven year old girl , and wore a shawl around her head ,
一个 - 十一 年 老的 女孩 , 和 穿着 一个 披肩 大约 她 头 ,

一个十一岁的女孩，头上裹着披肩。

[ænd; ənd][kærid][ə; eɪ][keɪn][ænd; ənd][smoʊkt][ə; eɪ][paɪp] .
and carried a cane and smoked a pipe .
和 携带 一个 甘蔗 和 熏制 一个 管道 .

他拄着拐杖，嘴里叼着烟斗。

[ʃiː; ʃɪ][ʰæləs][keɪm][tuː; tə][taʊn][wɪð; wɪθ][oʊld][bendər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ][frend]
She allus came to town with Old Bender and his wife which was a friend
她 艾洛斯 来了 到 镇 和 老的 本德 和 他的 妻子 哪个 曾是 一个 朋友

[ɔːr][sʌmθɪn]-[ʌv; əv][nænsi],
or somethin ' of Nancy ,
或者 某物 - 的 南希 ,

她总是和老本德以及他的妻子一起进城，老本德和他的妻子是南希的朋友之类的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɔɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maʊθ][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ][kɒlts][ænd; ənd][æz; əz][trembli],
and a boy with a mouth as big as a colt's and as trembly ,
和 一个 男生 和 一个 嘴 作为 大的 作为 一个 小马驹的 和 作为 颤抖 ,

还有一个男孩，他的嘴巴像小马驹的嘴巴一样大，而且颤抖不已。

[wɪt][wʌz; wəz][oʊld][bendəz][bɔɪ].
which was Old Bender's boy .
哪个 曾是 老的 弯管 男生 .

那是老本德的儿子。

[ðeɪ][ɔːl][lɪvd][tə'geðər][nɪr][taʊn], [ænd; ənd][juːst][tuː; tə][kʌm][ɪn], [fɜːrst][oʊld][bendər], [ðən]
They all lived together near town , and used to come in , first Old Bender , then
他们 全部 居住地 一起 靠近 镇 , 和 用过的 到 来 在 , 第一的 老的 本德 , 然后

[hɪz; ɪz][waɪf],
his wife ,
他的 妻子 ,

他们都住在镇子附近，以前经常进来，先是老本德，然后是他的妻子。

[ðən][nænsi], [ðən][ðɪs][bɔɪ][wɔːkɪn]-[ɪn][faɪl],
then Nancy , then this boy walkin ' in file ,
然后 南希 , 然后 这 男生 步行 - 在 文件 ,

然后是南希，然后是一个男孩列队走进来，

[ænd; ənd][ðeɪd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['groʊsəri][stɔːr][ænd; ənd][set][ə'raʊnd][ɔːl][deɪ], [ænd; ənd][goʊ][hoʊm]
and they'd go to the grocery store and set around all day , and go home
和 他们会 去 到 这 杂货店 店铺 和 放 大约 全部 天 , 和 去 家

[wɪð; wɪθ]['beɪkən],
with bacon ,
和 熏肉 ,

他们会去杂货店逛上一整天，然后带着培根回家。

[tə'bækoʊ][ænd; ənd][θɪŋz] .
tobacco and things .
烟草 和 事物 .

烟草及其他物品。

[ðə; ði] ['bendər] ['fæməli]
The Bender Family
这 本德 家庭

本德家族

[aɪ] [sed] ['nænsi] ['disə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] .
I said Nancy disappeared in the winter .
我 说 南希 消失 在 这 冬天 .
我说南希是在冬天失踪的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [snəʊ]
But there was snow
但 那里 曾是 雪

但那里下雪了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] — [soʊ][dʒʌst] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd][ˈnoʊbəːdi] [noʊz] .
and they didn't come to town — so just when she died nobody knows .
和 他们 没有 来 到 镇 — 所以 只是 什么时候 她 死亡 无人 知道 .
他们没有进城——所以没人知道她究竟是什么时候去世的。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [sed] ,
But as I said ,
但 作为 我 说 ,

但正如我所说，

[mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][ˈbɑːdi] [raɪt] [nɪr] [ə; eɪ] [kriːk] [ɪn] [məːnt'ɡʌmriːz] [wəʊdz] [ɪn][ˈeɪprəl] .
Mitch and I found her body right near a creek in Montgomery's woods in April .
米奇 和 我 成立 她 身体 正确的 靠近 一个 溪 在 蒙哥马利 树林 在 四月 .
今年四月，我和米奇在蒙哥马利树林里的一条小溪附近发现了她的尸体。

[ðə; ði] [snəʊ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃɪ] [leɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
The snow was gone , and there she lay , what was left of her ,
这 雪 曾是 已消失 , 和 那里 她 躺 , 什么 曾是 左边 的 她 ,
雪化了，她只剩下残躯躺在那里。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [ʃɔːl] .
wrapped up in her shawl .
包装 向上 在 她 披肩 .
她裹在披肩里。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɡəːt][ðer; ðər][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
And no one knew how she got there or anything about it .
和 不 一 知道 如何 她 得到 那里 或者 任何事物 关于 它 .
没有人知道她是怎么到那里的，也不知道这件事的任何细节。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] .
Mitch was the most curious boy you ever saw .
米奇 曾是 这 最多 好奇的 男生 你 曾经 锯 .
米奇是我见过的最好奇的男孩。

[hiː; hi]
He
他

他

[hæd; həd] [riːd] ['sʌmərəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [boʊn] — [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][boʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ]
had read sommers about a singing bone — that if you take the bone of a
有 读 萨默斯 关于 一个 歌唱 骨 — 那 如果 你 拿 这 骨 的 一个
[ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] [laɪk] [ðɪs] ,
person that has died like this ,
人 那 有 死亡 喜欢 这 ,
我曾读过一些关于会唱歌的骨头的文章——如果你取一块像这样死去的人的骨头，

[ænd; ənd] ['hɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rn] ,
and hollow it out so as to make it into kind of a horn ,
和 空洞的 它 出去 所以 作为 到 制作 它 进入 种类 的 一个 喇叭 ,
并将其掏空,使其变成类似号角的东西。

[ænd; ənd] [bloʊ] [θru:] [aɪ 'ti:] ,
and blow through it ,
和 吹 通过 它 ,
然后吹灭它,

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [daɪd] [ænd; ənd] [wer]
a voice will come out of it and tell you how the person died and where
一个 嗓音 将要 来 出去 的 它 和 告诉 你 如何 这 人 死亡 和 在哪里
[ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [ðæts] [left] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .
the money is that's left and everything .
这 钱 是 那就是 左边 和 一切 .
里面会传出一个声音,告诉你这个人是怎么死的,剩下的钱在哪里等等。

[soʊ] [wen] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
So when we found her ,
所以 什么时候 我们 成立 她 ,
所以当我们找到她的时候,

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rm] [boʊn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['stɪkɪn] - [θru:]
Mitch was just about to take her arm bone which was stickin ' through
米奇 曾是 只是 关于 到 拿 她 手臂 骨 哪个 曾是 粘 - 通过
[hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hɔ:rn] [ʌv; əv] [wen] [aɪ] [sez] ,
her shawl to make a horn of when I says ,
她 披肩 到 制作 一个 喇叭 的 什么时候 我 说道 ,
米奇正要从她披肩里露出的胳膊骨头上取下一块做成角,这时我说:

" [dəʊnt] , [mɪtʃ] , [ju:l] [get] ['ɪntu:] ['trʌb(ə)l] .
" Don't , Mitch , you'll get into trouble .
" 不 , 米奇 , 你会 得到 进入 麻烦 .
“别这样,米奇,你会惹上麻烦的。”

[ðæt] ['bɑ:di] [mʌst; məst] [laɪ] [raɪt] [ðer; ðər] - [tɪl] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [kʌmz] .
That body must lie right there ' till the Corner comes .
那 身体 必须 说谎 正确的 那里 - 直到 这 角落 来 .
那具尸体必须就那样躺在那里,直到裁判到来。

" [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] [ænd; ənd] [aɪ'd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] .
" You see my father was States Attorney and I'd heard him say that .
" 你 看 我的 父亲 曾是 各州 律师 和 ID 听到 他 说 那 .
“你知道,我父亲是州检察官,我听他说过这话。”

[soʊ] [wi:; wi] [left] ['nænsi] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪ:; ɪ] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [ræn] ['ɪntu:] [taʊn] .
So we left Nancy just as she was and ran into town .
所以 我们 左边 南希 只是 作为 她 曾是 和 跑 进入 镇 .
于是我们把南希留在原地,跑进了镇子。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ju: 'es] [ə'lo:ŋ] ,
I told my father , and the Corner went out and took us along ,
我 讲述 我的 父亲 , 和 这 角落 去 出去 和 采取 我们 沿着 ,
我告诉了我父亲,然后街角的人就出来带我们一起去了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [toʊld] [wʌt] [wi:; wi] [nu:] .
and we told what we knew .
和 我们 讲述 什么 我们 知道 .
我们把我们知道的事情都说了出来。

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di][ˈɪntu:] [taʊn] [ænd; ənd][gɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld]
Then they took her body into town and got a jury and Mitch and I told
然后 他们 采取 她 身体 进入 镇 和 得到 一个 陪审团 和 米奇 和 我 讲述
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,

然后他们把她的尸体运到镇上，组建了陪审团，我和米奇把这件事告诉了他们。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [neɪmz] [wɜ:r; wər] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] .
and our names were printed in the paper .
和 我们的 姓名 是 打印 在 这 纸 .

我们的名字被印在了报纸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [əˈraʊnd] [ðæt] [ˈnænsi] [ælən][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,
There was a story around that Nancy Allen was a miser ,
那里 曾是 一个 故事 大约 那 南希 艾伦 曾是 一个 吝啬鬼 ,
[ˈfɑ:rn] [ˈmɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈtoʊld]
坊间一直流传着南希·艾伦是个守财奴的说法。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ˈwʌndə-d] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][daɪd] .
and of course they wondered how she died .
和 的 课程 他们 想知道 如何 她 死亡 .

当然，他们也很想知道她是怎么死的。

[ænd; ənd][maɪ][pɑ:][gɑ:t][oʊld] [ˈbendər] [ɪn][ænd; ənd] [krɔ:s] - [ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
And my pa got Old Bender in and cross - questioned him a whole day ,
和 我的 帕 得到 老的 本德 在 和 叉 - 被质问 他 一个 所有的 天 ,

我爸把老本德叫来，盘问了他一整天。

[wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:] [hɪd][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkla:zɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
with Mitch and me hid on top of a closet in the room .
和 米奇 和 我 隐藏 在 顶部 的 一个 壁橱 在 这 房间 .

我和米奇躲在房间里的衣柜顶上。

[bʌt; bət][oʊld] [ˈbendər] [stʌk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] ,
But Old Bender stuck to his story ,
但 老的 本德 卡住 到 他的 故事 ,

但老本德坚持他的说法。

[ðæt] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈsta:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə][ˈvɪzɪt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wa:tkɪnsɪz] [nɪr] [mə:ntˈɡæmri:z]
that Nancy had started out to visit one of the Watkinses near Montgomery's
那 南希 有 开始 出去 到 访问 一 的 这 沃特金斯 靠近 蒙哥马利
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,

南希出发去拜访蒙哥马利树林附近的沃特金斯一家。

[ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [gɑ:t][koʊld] , [ɔ:r] [ˈfeɪntɪd] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - .
and probably got cold , or fainted or somethin ' .
和 大概 得到 寒冷的 , 或者 昏厥 或者 某物 - .

可能着凉了，或者晕倒了之类的。

[ˈeniweɪ] , [ðeɪ] [let][oʊld] [ˈbendər] [goʊ] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ˈɪntu:] [taʊn] [wɑ:kɪn] - [ˈfɜ:rst] ,
Anyway , they let Old Bender go , and after that he came into town walkin ' first ,
反正 , 他们 让 老的 本德 去 , 和 后 那 他 来了 进入 镇 步行 - 第一的 ,

总之，他们放了老本德，之后他第一个走进了镇子。

[ðen] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðen] [ðer; ðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ˈnænsi] [gɔ:n] .
then his wife , then their boy , and Nancy gone .
然后 他的 妻子 , 然后 他们的 男生 , 和 南希 已消失 .

然后是他的妻子，然后是他们的儿子，南希也离开了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [faɪnd] ['eni] ['mʌni] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
They didn't find any money or anything .

他们 没有 寻找 任何 钱 或者 任何事物 .

他们没找到任何钱或其他东西。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [θru:] [kli:n] [ɔ:f] [wen] [mɪtʃ] [sed] [wɪə(r)] ['dɪɡɪn] - [fɔ:r; fər]
But George Montgomery was threw clean off when Mitch said we're diggin ' for
但 乔治 蒙哥马利 曾是 扔 干净的 离开 什么时候 米奇 说 是 挖掘 - 为了
[ˈnænsi:z] ['treʒər] .
Nancy's treasure .
南希的 宝藏 .

但当米奇说我们要去挖南希的宝藏时，乔治·蒙哥马利完全懵了。

[fɔ:r; fər] [mɪtʃ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd] [sed] : " [wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ]['dɔɪn] - [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] ?
For Mitch went on and said : " What was she doin ' here in the woods ?
为了 米奇 去 在 和 说 : " 什么 曾是 她 做 - 这里 在 这 树林 ?
米奇接着说：“她在这里的树林里做什么？ ”

[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] [wɑ:tkɪnsɪz] ?
Goin ' to see the Watkinses ?
戈因 - 到 看 这 沃特金斯 ?

去看沃特金斯一家吗？

[ðæts] ['prɪti] [θɪn] .
That's pretty thin .
那就是 漂亮的 薄的 .

这很薄。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['mʌni] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
She was here to get her money , that's what it was .
她 曾是 这里 到 得到 她 钱 , 那就是 什么 它 曾是 .
她来这里就是为了拿回她的钱，仅此而已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] [froʊz] [tu:; tə] [deθ] .
And she fainted and froze to death .
和 她 昏厥 和 冻住了 到 死亡 .

她昏了过去，冻死了。

[ɪts] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [deɪ] .
It's as plain as day .
它是 作为 清楚的 作为 天 .

显而易见。

[maɪ][pɑ:]
My pa
我的 帕

我爸爸

[θɪŋks] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] , [ðə; ðɪ] [stɜ:ts] [ə'tɜ:rni] [θɪŋks] [soʊ] [tu:] , ['dʌznt] [hi:; hi] ,
thinks so , and that ain't all , the States Attorney thinks so too , doesn't he ,
思考 所以 , 和 那 不是 全部 , 这 各州 律师 思考 所以 也 , 不 他 ,
['ski:tər] ?
Skeeters ?
蚊子 ?

他这么认为，而且不仅如此，州检察官也这么认为，对吧，斯基特斯？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] [jes] , [ðoʊ] [aɪ'd] ['nevər] [hɜ:rd] [maɪ][pɑ:] [seɪ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ]
" Of course I had to say yes , though I'd never heard my pa say any such thing
" 的 课程 我 有 到 说 是的 , 尽管 ID 绝不 听到 我的 帕 说 任何 这样的 事物
.
:
.

“我当然得答应，尽管我从未听过我爸爸说过这样的话。”

[dʒɔ:rdʒ] [left] [ju: 'es][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪts] , [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [ɑ:n] ['dɪɡɪn] - .
George left us and went about his buckets , and we went on diggin ' .
乔治 左边 我们 和 去 关于 他的 水桶 , 和 我们 去 在 挖掘 ' .

乔治离开了我们，去拿他的水桶，我们继续挖。

[wi:; wi] [sɔ:] [dʒɔ:rdʒ] [wɔ:k] [ə'wei] [ænd; ənd] [klaɪm] [ðə; ði][reɪl] [fens] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] .
We saw George walk away and climb the rail fence and disappear .
我们 锯 乔治 走 离开 和 爬 这 轨 栅栏 和 消失 .

我们看到乔治走开，爬上栅栏，消失不见了。

[ðen] [mɪtʃ] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [speɪd] [ænd; ənd][sæt][ɑ:n][ðə; ði][ɔ:g] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] " [tɑ:m]
Then Mitch flung down his spade and sat on the log where we had " Tom
然后 米奇 扔 向下 他的 铲 和 卫星 在 这 日志 在哪里 我们 有 " 汤姆
[ˈsɔ:jər] " [hɪd][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
Sawyer " hid and began to talk .
索耶 " 隐藏 和 开始 到 讲话 .

然后米奇扔下铁锹，坐在我们之前藏“汤姆·索亚”的圆木上，开始说话。

" ['ski:tər] , " [hi:; hi] [sed] , " [dʒʌst] [lʊk] [həʊ] ['evriθɪŋ] ['tæli:z] .
" Skeeters , " he said , " just look how everything tallies .
" 蚊子 , " 他 说 , " 只是 看 如何 一切 统计 .
"斯基特斯,"他说,“看看所有数据是如何统计出来的。”

['tɑ:mz] [taʊn] [wʌz; wəz][es 'ti:] . ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd][ˈʌʊərz] [hɪr] [ɪz] ['pi:təzbə:g] .
Tom's town was St . Petersburg , and ours here is Petersburg .
汤姆的 镇 曾是 英石 . 圣彼得堡 , 和 我们的 这里 是 圣彼得堡 .

汤姆的家乡是圣彼得堡，而我们这里的家乡是彼得斯堡。

[hɪz; ɪz] [taʊn] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɪvər] .
His town was on a river .
他的 镇 曾是 在 一个 河 .
他的小镇位于河边。

[soʊ][ɪz] [ðɪs] [taʊn] .
So is this town .
所以 是 这 镇 .
这个小镇也是如此。

[wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ]['ɪndʒən][dʒoʊ] , [bʌt; bət] [həʊ] [ə'baʊt] [dɑ:k][ˈlaɪən] ?
We ain't got no Injun Joe , but how about Doc Lyon ?
我们 不是 得到 不 印第安人 乔 , 但 如何 关于 医生 里昂 ?
我们没有印第安乔，但里昂医生怎么样？

[eɪnt] [hi:; hi][dʒʌst][æz; əz] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [æz; əz]['ɪndʒən][dʒoʊ] ?
Ain't he just as mysterious and dangerous as Injun Joe ?
不是 他 只是 作为 神秘 和 危险的 作为 印第安人 乔 ?
他难道不和印第安乔一样神秘又危险吗？

[ðen] [ɪf] [ði:z] [wʊdʒ] [dəʊnt] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [wʊdʒ] [tɑ:m][ænd; ənd] [hʌk] [dʌg] [ɪn] ,
Then if these woods don't look just like the woods Tom and Huck dug in ,
然后 如果 这些 树林 不 看 只是 喜欢 这 树林 汤姆 和 哈克 挖 在 ,
如果这片树林看起来不像汤姆和哈克挖的那片树林，

[aɪl] [i:t] [maɪ][hæt] .
I'll eat my hat .
患病的 吃 我的 帽子 .
我把帽子吃了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !
看这里！

" [mɪtʃ] [pʊld] [ðə; ði] [bʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃʊd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ʃɜ] [ɪ'hʌf] [ðeɪ] [wɜ:r; wɜr]
" **Mitch pulled the book out and showed me , and sure enough they were**
" 米奇 拉 这 书 出去 和 显示 我 , 和 当然 足够的 他们 是
[ə'laɪk] .
alike .
同样 .

“米奇把书拿出来给我看，果然它们很像。”

" [ðen] [lək] [æt; ət][oʊld] ['teɪlə] , [ðə; ði] [sku:l] ['ti:tʃər] — [eɪnt] [hi:; hi][ðə; ði]['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv]
" **Then look at Old Taylor , the school teacher — ain't he the livin ' image of**
" 然后 看 在 老的 泰勒 , 这 学校 老师 — 不是 他 这 生活 - 图像 的
['tɑ:mz] ['ti:tʃər] ?
Tom's teacher ?
汤姆的 老师 ?
“再看看老泰勒，那个学校老师——他不就是汤姆老师的活生生的翻版吗？ ”

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['sku:lhaʊs] [lək] [ə'laɪk] .
And our schoolhouses look alike .
和 我们的 校舍 看 同样 .
我们的校舍看起来都一样。

[ænd; ənd][wi:; wi] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [ænt] ['pɑ:li] ,
And we ain't got any Aunt Polly ,
和 我们 不是 得到 任何 阿姨 波莉 ,
我们家没有波莉阿姨，

[bʌt; bət] [lək] [æt; ət][jɜr; jər] ['grænmlðər] — [jɪ:z] [ðə; ði]['lɪvɪn] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑ:li] [ænd; ənd]
but look at your grandmother — she's the livin ' image of Aunt Polly and
但 看 在 你的 祖母 — 她是 这 生活 - 图像 的 阿姨 波莉 和
[dʒʌst] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
just like her .
只是 喜欢 她 .
但看看你的祖母——她简直就是波莉阿姨的翻版，和她一模一样。

[θɪŋz] [kɑ:nt][bi:; bi][dʒʌst] [ə'laɪk] , [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [tu:] [θɪŋz] , [bʌt; bət]['oʊnli]
Things can't be just alike , if they was , they wouldn't be two things , but only
事物 不能 是 只是 同样 , 如果 他们 曾是 , 他们 不会 是 二 事物 , 但 仅有的
[wʌn] .
one .
— .
事物不可能完全相同，如果它们完全相同，那就不是两个事物，而只是一个事物了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][goʊ] [θru:] [ðɪs] [taʊn] [ænd; ənd] [pɪk] [aʊt] ['evri] ['kærəktər] .
And I can go through this town and pick out every character .
和 我 能 去 通过 这 镇 和 挑选 出去 每一个 特点 .
我可以走遍这座小镇，认出每一个人物。

[aɪv] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
I've thought it over .
我已经 想法 它 超过 .
我仔细考虑过了。

[ðə; ði] ['welʃmən] — [ðæts] [dʒɔ:rdʒ] [mɑ:nt'gʌmri:z] ['fɑ:ðər] .
The Welshman — that's George Montgomery's father .
这 威尔士人 — 那就是 乔治 蒙哥马利 父亲 .
那个威尔士人——他是乔治·蒙哥马利的父亲。

['nɪgər] ['dʒɪm] — [hʌʊ] [ə'baʊt] ['nɪgər] [dɪk] ?
Nigger Jim — how about Nigger Dick ?
黑鬼 吉姆 — 如何 关于 黑鬼 迪克 ?
黑鬼吉姆——那黑鬼迪克呢？

[ˈhiːz] [ˈoʊldər][ænd; ənd] [drɪŋks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ɪkˈspekt][sʌm; səm] [ˈdɪfərənsɪz] .
He's older and drinks , but you must expect some differences .

他是 老 和 饮料 , 但 你 必须 预计 一些 差异 .
他年纪比较大, 也喝酒, 但你必须预料到会有一些不同之处。

[ænd; ənd] [ˈmeri] — [maɪ][ˈsɪstər] [æn] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
And Mary — my sister Anne is just the same .

和 玛丽 — 我的 姐姐 安妮 是 只是 这 相同的 .
玛丽——我的妹妹安妮也一样。

[mʌf] [ˈpɔːtər] — [haʊ] [əˈbaʊt] [dʒoʊ][pɪŋk] ? — [ˈæləs][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][ɪn][dʒeɪl][ænd; ənd] [lʊks] [laɪk]
Muff Potter — how about Joe Pink ? — allus in trouble and in jail and looks like
耳罩 波特 — 如何 关于 乔 粉色的 ? — 艾洛斯 在 麻烦 和 在 监狱 和 看起来 喜欢
[mʌf] .
Muff .
耳罩 .

Muff Potter——Joe Pink怎么样? ——他惹了麻烦, 进了监狱, 而且长得像Muff。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːlz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [suːpərɪnˈtendənt] [ænd; ənd][ɔːl] .
And the Sunday School's just the same , superintendent and all .

和 这 星期日 学校的 只是 这 相同的 , 校长 和 全部 .
主日学校也一样, 校长什么的都一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈsɜːrkəs] [kʌmz] [tuː; tə] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][dɪd][ɪn][ˈtəːmz] [taʊn] .
And the circus comes to town just as it did in Tom's town .

和 这 马戏团 来 到 镇 只是 作为 它 做过 在 汤姆的 镇 .
马戏团来到了小镇, 就像当年在汤姆的小镇一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] — [noʊ] [ˈdɪfrəns] . "
And the County Judge — no difference . "

和 这 县 法官 — 不 不同之处 . "
县法官的情况也一样。

" [jes] , [bʌt; bət] , " [aɪ] [sed] ,
" **Yes , but , " I said ,**
" 是的 , 但 , " 我 说 ,

" 是的, 但是, "我说, "

" [jɔːr; jər][gɜːrl] [eɪnt] [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒʌdʒ] [laɪk] [ˈbeki] [ˈθætər] [wʌz; wəz] .
" **your girl ain't the daughter of the County Judge like Becky Thatcher was .**

" 你的 女孩 不是 这 女儿 的 这 县 法官 喜欢 贝基 撒切尔夫人 曾是 .
“你女朋友又不是像贝基·撒切尔那样的县法官的女儿。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] - [ænd; ənd] [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [nɑːt] [bɪˈlɔːŋɪŋ]
And her name is Zueline and that sounds like something beautiful not belonging

和 她 姓名 是 - 和 那 声音 喜欢 某物 美丽的 不是 属于
[tuː; tə] [ˈeni] [taʊn] — [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [aɪ] [kiːp] [ˈdriːmɪŋ] [əˈbaʊt] . "

to any town — but to some place I keep dreaming about . "
到 任何 镇 — 但 到 一些 地方 我 保持 做梦 关于 . "

她的名字叫祖琳, 听起来很美, 不像是属于任何一个城镇的名字, 而是属于我一直梦寐以求的某个地方。

" [ˈskiːtər] , " [sed] [mɪtʃ] , " [juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː][mæd] [ˈsʌmtaɪmz] .
" **Skeeters , " said Mitch , " you make me mad sometimes .**

" 蚊子 , " 说 米奇 , " 你 制作 我 疯狂的 有时 .
“斯基特斯,”米奇说, “你有时真让我生气。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪ ˈtiː][kɑːnt] [biː; bi][ɔːl] [əˈlaɪk] .
As I told you , it can't be all alike .

作为 我 讲述 你 , 它 不能 是 全部 同样 .
正如我之前跟你说过的那样, 它们不可能都一样。

[naʊ] [ðeəz; ðəz][juː; jʊ] — [juː; jʊ] [eɪnt] ['eni] [mɔːr] [laɪk] ['hʌklberi] [fɪn] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl]
Now there's you — you ain't any more like Huckleberry Finn than the Sunday School
现在 有 你 — 你 不是 任何 更多的 喜欢 越橘 芬恩 比 这 星期日 学校
[suːpərɪn'tendənt] [ɪz] ,
superintendent is ,
校长 是 ,
瞧瞧你——你跟哈克贝利·费恩一点都不像，就像主日学校的校长跟哈克贝利·费恩一点都不像一样。

[na:t] ['seɪɪn] - [ðæt] [jʊə(r)] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [na:t] .
not sayin ' that you're him , for you're not .
不是 说 - 那 你是 他 , 为了 你是 不是 .
我不是说你是他，因为你不是。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [kɑːnt] [biː; bi][ɔːl] [ə'laɪk] .
But it can't be all alike .
但 它 不能 是 全部 同样 .
但它们不可能都一样。

[aɪ]['oʊnli] [seɪ] [wen] [,aɪ 'ti:] [goʊz] [ðɪs] [fɑːr] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [miːnz] ['sʌmθɪŋ] .
I only say when it goes this far that it means something .
我 仅有的 说 什么时候 它 去 这 远的 那 它 方法 某物 .
只有当事情发展到这种程度，我才会说这说明它非同小可。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][dʒʌst] [laɪk] [tɑːm] ['sɔːjər] , [fɔːr; fər][aɪ][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd]
And while I think I'm just like Tom Sawyer , for I can do everything he did
和 尽管 我 思考 我是 只是 喜欢 汤姆 索耶 , 为了 我 能 做 一切 他 做过
,
.
,
虽然我觉得自己就像汤姆·索亚一样，因为我能做到他做的一切，

[swɪm] , [faɪt] , [fɪʃ] [ænd; ənd] [hʊk] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] [riːd] [dɪ'tektɪv] ['stɔːrɪz] , [jʊə(r)] [na:t] [hʌk] ,
swim , fight , fish and hook sugar , and read detective stories , you're not Huck ,
游泳 , 斗争 , 鱼 和 钩 糖 , 和 读 侦探 故事 , 你是 不是 哈克 ,
[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [na:t] ,
and because you're not ,
和 因为 你是 不是 ,
游泳、打架、钓鱼、钓糖、读侦探小说，你又不是哈克，正因为你不是，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [ɪn][ðə; ði][end] .
it will be different in the end .
它 将要 是 不同的 在 这 结尾 .
最终结果会不一样。

[wiːl] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi][juː; jʊ] , ['meɪbi] ,
We'll go along up to a certain point , and then it will be you , maybe ,
出色地 去 沿着 向上 到 一个 肯定 观点 , 和 然后 它 将要 是 你 , 或许 ,
我们会一直进行到某个阶段，然后可能就轮到你了。

[ðætəl] [gɪv] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃɜːrn] .
that'll give it a different turn .
那将 给 它 一个 不同的 转动 .
那会让事情发生不同的转机。

['meɪbi] [wiːl] [get] [bɪgə(r)] ['treʒər] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['betər] . "
Maybe we'll get bigger treasure or somethin ' better . "
或许 出色地 得到 大 宝藏 或者 某物 - 更好的 . "
或许我们会得到更大的宝藏，或者更好的东西。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][tɑːm][ænd; ənd] [hʌk] [hæd; həd] , " [sed] [aɪ] .
" I don't want no better luck than Tom and Huck had , " said I .
" 我 不 想 不 更好的 运气 比 汤姆 和 哈克 有 , " 说 我 .
“我可不想比汤姆和哈克运气更好，”我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][tɑ:m] , [mɪtʃ] .
" **But I believe it will be different , for you're different from Tom , Mitch .**
" 但 我 相信 它 将要 是 不同的 , 为了 你是 不同的 从 汤姆 , 米奇 .
但我相信情况会不一样, 因为你和汤姆不一样, 米奇。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ju:v] [ri:d] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] : [ðə; ði][əˈreɪbiən] [naɪts] , [ænd; ənd] [ˈɡrɪmz]
For one thing , you've read different things : The Arabian Nights , and Grimm's
为了 一 事物 , 你已经 读 不同的 事物 : 这 阿拉伯 夜晚 , 和 格林童话
[ˈsto:riz] ,
Stories ,
故事 ,

首先, 你读过不同的东西: 《一千零一夜》和《格林童话》。
[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hu:z] [ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] [ænd; ənd][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][jʊr; jər]
and there's your father who's a preacher and all your sisters and your
和 有 你的 父亲 谁是 一个 牧师 和 全部 你的 姐妹 和 你的
[ˈmʌðər] [hu:z] [soʊ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd][fæt] .
mother who's so good natured and fat .
母亲 谁是 所以 好的 自然 和 胖的 .

还有你身为牧师的父亲, 你的姐妹们, 以及你心地善良但体态丰腴的母亲。
[ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [kaʊnt] [tu:] .
These things will count too .
这些 事物 将要 数数 也 .

这些也算数。
[soʊ][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [hʌk] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tɑ:m] , [ðoʊ] [wɪz; wi][kæn; kən][ɡoʊ][ɑ:n][fɔ:r; fər] [ˈtrezər]
So I say , if I'm not Huck , you're not Tom , though we can go on for treasure
所以 我 说 , 如果 我是 不是 哈克 , 你是 不是 汤姆 , 尽管 我们 能 去 在 为了 宝藏
,
/
,

所以我说, 如果我不是哈克, 你也不是汤姆, 尽管我们还可以继续寻找宝藏。
[ænd; ənd][aɪ] [si:] [jʊr; jər][ˈɑ:rgjumənt][ˈmoʊstli][ænd; ənd] [brɪˈli:v] [ɪn][aɪ ˈti:] .
and I see your argument mostly and believe in it .
和 我 看 你的 争论 大多 和 相信 在 它 .

我基本理解并认同你的观点。
" [mɪtʃ] [ɡru:] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsɪriəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] .
" **Mitch grew awful serious and was still for a long while .**
" 米奇 生长 可怕 严肃的 和 曾是 仍然 为了 一个 长的 尽管 .
“米奇变得异常严肃, 久久一动不动。”

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [sed] : " [ˈski:tər] , [aɪ][dʒʌst][lɪv; laɪv][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd] [dri:m] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Finally he said : " Skeeters , I just live Tom Sawyer and dream about him .
最后 他 说 : " 蚊子 , 我 只是 居住 汤姆 索耶 和 梦 关于 他 .
最后他说: “斯基特斯, 我就像汤姆·索亚一样生活, 梦里都是他。”

[aɪ][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] — [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [aɪ][ækt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
I don't seem to think of anything else — and somehow I act him , and
我 不 似乎 到 思考 的 任何事物 别的 — 和 不知何故 我 行为 他 , 和
[brɪfɔ:r] [aɪ][daɪ] ,
before I die ,
前 我 死 ,

我似乎什么都想不了——不知怎的, 我模仿着他, 在我死之前,
[aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] .
I mean to see him .
我 意思是 到 看 他 .

我想见他。

[jes] , [sɜ:r] , [ðɪs] [ˈveri] [ˈsʌmə(r)] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [ɪf]
Yes , sir , this very summer you and I , if
是的 , 先生 , 这 非常 夏天 你 和 我 , 如果

是的, 先生, 就在今年夏天, 你和我, 如果

[jʊə(r)] [geɪm] , [wɪl] [lʊk] [ɑ:n][tɑ:m] [ˈsɔjəz] [feɪs] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] . "
you're game , will look on Tom Sawyer's face and take him by the hand . "
你是 游戏 , 将要 看 在 汤姆 索耶的 脸 和 拿 他 经过 这 手 : "

你胆子够大, 看看汤姆·索亚的表情, 然后牵起他的手。

" [waɪ] , [mɪtʃ] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][aɪ ˈti:] ?
" Why , Mitch , " I said , " how can you do it ?
" 为什么 , 米奇 , " 我 说 , " 如何 能 你 做 它 ?

“为什么, 米奇,”我说, “你怎么能做到呢? ”

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi] [məˈren] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] [tu:; tə] [wer] [tɑ:m][laɪvz; livz] . "
It must be more'n a hundred miles from here to where Tom lives . "
它 必须 是 更多 一个 百 英里 从 这里 到 在哪里 汤姆 生活 : "

从这里到汤姆居住的地方肯定超过一百英里。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ ˈti:][ɪz] , " [sed] [mɪtʃ] .
" You bet it is , " said Mitch .
" 你 赌注 它 是 , " 说 米奇 : .

“当然是这样,”米奇说。

" [ɪts] [nɪr] [tu:] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] .
" It's near two hundred miles .
" 它是 靠近 二 百 英里 : .

“大约有两百英里。”

[aɪ] [lʊkt] [aɪ ˈti:][ʌp] .
I looked it up .
我 看起来 它 向上 : .

我查了一下。

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][paɪ][tu:; tə][get][ðər; ðər] .
But it's as easy as pie to get there .
但 它是 作为 简单的 作为 馅饼 到 得到 那里 : .

但到达那里却易如反掌。

[lʊk] [hɪr] — [wi:; wi][kæn; kən] [bʌm] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [ɔ:r] [wɔ:k] [tu:; tə] - — [ðen] [wi:; wi][kæn; kən]
Look here — we can bum our way or walk to Havaner — then we can
看 这里 — 我们 能 屁股 我们的 方式 或者 走 到 - — 然后 我们 能

[get][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] — [ðen] [wi:; wi][kæn; kən] [bʌm]
get a job on a steamboat and go to St . Louis — then we can bum
得到 一个 工作 在 一个 汽船 和 去 到 英石 : 路易斯 — 然后 我们 能 屁股

[ɔ:r] [wɔ:k] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] [ˈhænəbəl] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [faɪn] [ˈmɔ:rnɪn] - [ju:; jʊ]
or walk our way to Hannibal — and some fine mornin ' you
或者 走 我们的 方式 到 汉尼拔 — 和 一些 美好的 早晨 : 你

瞧瞧——我们可以搭便车或者走到哈瓦那——然后我们可以在汽船上找份工作, 去圣路易斯——然后我们可以搭便车或者走到汉尼拔——总有一天, 美好的早晨会到来。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈstændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:r] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] — [ænd; ənd] [ˈðerəl] [bi:; bi]
and I will be standin ' on the shore of the Mississippi — and there'll be
和 我 将要 是 替身 - 在 这 支撑 的 这 密西西比州 — 和 将会 是

[tɑ:m][ænd; ənd] [hʌk] ,
Tom and Huck ,
汤姆 和 哈克 ,

我将站在密西西比河岸边——汤姆和哈克也会在那里,

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] .

and you and me .
和 你 和 我 .

还有你和我。

[ænd; ənd] [aɪl] [seɪ] , - [tɑːm] ['sɔːjər] , [aɪm] [mɪtʃ] ['mɪlə] , [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪz] ['skiːtər] ['kɜːbi] . -
And I'll say , ' Tom Sawyer , I'm Mitch Miller , and this here is Skeeters Kirby . ' -
和 患病的 说 , - 汤姆 索耶 , 我是 米奇 磨坊主 , 和 这 这里 是 蚊子 柯比 . -

我会说：“我是汤姆·索亚，我是米奇·米勒，这位是斯基特斯·柯比。”

[ˈhaʊz] [ðæt] [fɔːr; fər] [fʌn] ?
How's that for fun ?
怎么样 那 为了 乐趣 ?

这难道不有趣吗？

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
Just think of it .
只是 思考 的 它 .

想想看。

[aɪ] [driːm] [ə'baʊt] [ðɪs] ['evri] [naɪt] .
I dream about this every night .
我 梦 关于 这 每一个 夜晚 .

我每晚都会梦到这件事。

[ænd; ənd] [wiːl] [striːp][ænd; ənd][goʊ] ['swɪmɪn] - , [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl][goʊ][ʌp][tuː; tə] [mæk'duːgəlz]
And we'll strip and go swimmin ' , and fish and all go up to McDougal's
和 出色地 条 和 去 游泳 - , 和 鱼 和 全部 去 向上 到 麦道格尔
[keɪv] .
Cave .
洞穴 .

然后我们会脱光衣服去游泳、钓鱼，然后一起去麦克杜格尔洞穴。

[ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ][seɪ] [ɪf] [wiː; wi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
And what would you say if we persuaded them to come back with us
和 什么 会 你 说 如果 我们 被说服 他们 到 来 后退 和 我们
[fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ?
for a visit ?
为了 一个 访问 ?

如果我们说服他们和我们一起再去拜访一次，你会怎么说？

[tɑːm][ænd; ənd] [hʌk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː][ɔːl] [wɑːkɪn] - [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [daʊn] [ðə; ði] [striːts] [hɪr] ?
Tom and Huck , you and me all walkin ' arm in arm down the streets here ?
汤姆 和 哈克 , 你 和 我 全部 步行 - 手臂 在 手臂 向下 这 街道 这里 ?

汤姆和哈克，还有你和我，手挽着手走在街上？

[waɪ] , [ðə; ði] - [goʊ][waɪld] .
Why , the town'd go wild .
为什么 , 这 - 去 荒野 .

那可就全镇沸腾了。

[ænd; ənd] [wiːd] [goʊ][aʊt][tuː; tə][jʊr; jər] ['grænd,məðʒ-z] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔːl] ['sʌmə] [ænd; ənd][dʒʌst][roʊl]
And we'd go out to your grandmother's and stay all summer and just roll
和 我们会 去 出去 到 你的 祖母的 和 停留 全部 夏天 和 只是 卷
[ɪn][paɪ][ænd; ənd] [keɪk] [ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] — [ænd; ənd][raɪd] ['hɔːrsɪz] ,
in pie and cake and good things — and ride horses ,
在 馅饼 和 蛋糕 和 好的 事物 — 和 骑 马匹 ,

我们会去你奶奶家，待上整个夏天，吃着馅饼、蛋糕和其他好吃的——还会骑马。

[ænd; ənd][flaɪ] [kaɪts] .
and fly kites .
和 飞 风筝 .

放风筝。

[maɪ] — [aɪ][dʒʌst][kɑːnt][weɪt] !
My — I just can't wait !
我的 — 我 只是 不能 等待 ！

我的天哪——我简直等不及了！

" [soʊ] [mɪtʃ] [went][ɑːn] [ðɪs] [wei][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [swɪtʃt] [ænd; ənd]
" So Mitch went on this way for quite a spell and then he switched and
" 所以 米奇 去 在 这 方式 为了 相当 一个 拼写 和 然后 他 切换 和
[sed] :
said :
说 :

“所以米奇就这样持续了一段时间，然后他话锋一转，说道：”

" ['skiːtər] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [driːm] [ə'baʊt] ? "
" Skeeters , what do you dream about ? "
" 蚊子 , 什么 做 你 梦 关于 ? "

“斯基特斯，你们梦见什么？”

" [ˈflaɪn] - , " [sez] [aɪ] . " [noʊ] ! " [sed] [mɪtʃ] .
" Flyin ' , " says I . " No ! " said Mitch .
" 飞行 - , " 说道 我 . " 不 ! " 说 米奇 .

“飞翔,”我说。“不!”米奇说。

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] ? "
" Do you really ? "
" 做 你 真的 ? "

“你真的这么想吗？”

" [æz; əz] [ʊr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ˈlɪvɪn] - , " [aɪ] [sez] .
" As sure as you're livin ' , " I says .
" 作为 当然 作为 你是 生活 - , " 我 说道 .

“我敢肯定，你还活着,”我说。

" [wel] , [eɪnt] [ðæt] [ˈfʌni] , " [sed] [mɪtʃ] , " [soʊ][duː][aɪ] .
" Well , ain't that funny , " said Mitch , " so do I .
" 出色地 , 不是 那 有趣的 , " 说 米奇 , " 所以 做 我 .

“哎呀，真有意思,”米奇说，“我也是。”

[bʌt; bət] [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔːr] [haʊ] ? "
But how do you do it , with wings or how ? "
但 如何 做 你 做 它 , 和 翅膀 或者 如何 ? "

但你要怎么做到呢？用翅膀吗？或者怎样？

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ,
" No , " I says ,
" 不 , " 我 说道 ,

“不,”我说。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [riːtʃ] [ʌp][maɪ][hændz][ænd; ənd] [pʊl] [maɪ'self][ʌp] , [baɪ] [raʊndz] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈlædər] ,
" I seem to reach up my hands and pull myself up , by rounds on a ladder ,
" 我 似乎 到 抵达 向上 我的 双手 和 拉 我 向上 , 经过 回合 在 一个 梯子 ,

“我好像伸出手，一圈又一圈地把自己拉上去，就像爬梯子一样。”

[roʊps][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ; [ænd; ənd][aɪm] [ɔːlweɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪn] - — [laɪk]
ropes or somethin ' ; and I'm always trying to get away from somethin ' — like
绳索 或者 某物 - ; 和 我是 总是 尝试 到 得到 离开 从 某物 - — 喜欢
[berz] [ɔːr] [ˈsʌmtaɪmz]
bears or sometimes
熊 或者 有时

绳子之类的东西；我总是想逃离某些东西——比如熊，或者有时候

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlaɪən] .
it's a lion .
它是 一个 狮子 .

这是一头狮子。

[bʌt; bət][pɑː] [sez] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [aɪm][æŋ; ən] [ˈæsprɪn] - [ˈneɪtʃər] [ænd; ənd][bɔːrn][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] **But pa says it means I'm an aspirin ' nature and born to pull up in the**
但 帕 说道 它 方法 我是 一个 阿司匹林 - 自然 和 出生 到 拉 向上 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

但我爸说这意味着我生性乐观，注定要在世上出人头地。

[bʌt; bət] , " [sez] [aɪ][tuː; tə] [mɪtʃ] , " [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ?
But , " says I to Mitch , " do you ever dream of the Judgment Day ?
但 , " 说道 我 到 米奇 , " 做 你 曾经 梦 的 这 判断 天 ?
“但是,”我对米奇说,“你有没有梦到过审判日? ”

" [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ]
" The Judgment Day
" 这 判断 天

审判日

" [duː][aɪ] ? " [sez] [mɪtʃ] .
" Do I ? " says Mitch .
" 做 我 ? " 说道 米奇 .

“是吗? ”米奇说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈbetər] [bɪˈliːv] [aɪ][duː] — [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [maɪ][ˈflaɪɪn] - [kʌmz] [ɪn] ,
" You can better believe I do — and that's where my flyin ' comes in ,
" 你 能 更好的 相信 我 做 — 和 那就是 在哪里 我的 飞行 - 来 在 ,
“你最好相信我确实会——而这正是我飞行技能的用武之地。”

[ˈoʊnli][aɪ] [drɪft] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hɪr] [ˈpreri] [ˈtʃɪkɪnz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [laɪt] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə]
only I drift like one of these here prairie chickens about to light — I seem to
仅有的 我 漂移 喜欢 一 的 这些 这里 草原 鸡 关于 到 光 — 我 似乎 到
[biː; bi][ˈɡɔɪn] - [daʊn] .
be goin ' down .
是 去 - 向下 .

但我却像这些即将点燃的草原鸡一样飘忽不定——我似乎正在下坠。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] .
And it was just last night I dreamed of the Judgment Day .
和 它 曾是 只是 最后的 夜晚 我 梦见 的 这 判断 天 .
就在昨晚,我梦见了世界末日。

[fɜːrst] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [mɪkst] : [hɪr] [wʌz; wəz][ˈɪndʒən][dʒɔʊ][ænd; ənd][dɑːk][ˈlaɪən] , [dʒɔʊ] [pɪŋk]
First everything was mixed : here was Injun Joe and Doc Lyon , Joe Pink
第一的 一切 曾是 混合 : 这里 曾是 印第安人 乔 和 医生 里昂 , 乔 粉色的
[ænd; ənd] [mʌf] [ˈpɑːtər] ,
and Muff Potter ,
和 耳罩 波特 ,

起初,各种组合混杂在一起: 有印第安乔和里昂医生, 有乔·平克和穆夫·波特,

[ænt] [ˈpɑːli] [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈgrænməː] — [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ðiːz] [tuː] [taʊnz] [ɔːl] [təˈgeðər] .
Aunt Polly and your grandma — everybody in these two towns all together .
阿姨 波莉 和 你的 奶奶 — 大家 在 这些 二 城镇 全部 一起 .
波莉阿姨和你奶奶——这两个镇上的所有人。

[ænd; ənd][tɑːm] [ˈsɔːjər] , [ˈhʌk] [fɪn] , [dʒɔʊ][ˈhɑːrpər] , [ˈbeki] , - ,
And Tom Sawyer , Huck Finn , Joe Harper , Becky , Zueline ,
和 汤姆 索耶 , 哈克 芬恩 , 乔 哈珀 , 贝基 , - ,
还有汤姆·索亚、哈克·芬、乔·哈珀、贝基、祖琳

[ænd; ənd][jɔː; jər][fəʊks][ænd; ənd][maɪn] — [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][wʌz; wəz] [tə'geðər] .
and your folks and mine — all of us was together .

和 你的 各位 和 矿 — 全部 的 我们 曾是 一起 .

你的家人和我的家人——我们都在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][tuː; tə] ['bʌki] [gʌmz] ['pæstʃər] ;
And then suddenly we seemed to be close to Bucky Gum's pasture ;

和 然后 突然 我们 似乎 到 是 关闭 到 巴基 口香糖 牧场 ;

然后突然间，我们似乎离巴基·古姆的牧场很近了；

[ðə; ði] [wel] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][paɪp] [stʌk] [ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
the well became a kind of pipe stuck up out of the ground and began to

这 出色地 成为 一个 种类 的 管道 卡住 向上 出去 的 这 地面 和 开始 到

[spaʊt] ['faɪər] ;
spout fire ;

喷口 火 ;

井变成了一根从地下伸出的管道，开始喷火；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] ['dʒiːzəs] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [aʊt]
and there was a great light in the sky and I saw Jesus coming down out

和 那里 曾是 一个 伟大的 光 在 这 天空 和 我 锯 耶稣 未来 向下 出去

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
of the sky ,

的 这 天空 ,

天空中出现了一道强光，我看见耶稣从天上降下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['θʌndər] .
and there was thunder .

和 那里 曾是 雷 .

然后打雷了。

[ðen] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] — [drɪft] [daʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [kər'plʌŋk] , [aɪ] [fel] [aʊt]
Then I began to fly — drift down , and all of a sudden , kerplunk , I fell out

然后 我 开始 到 飞 — 漂移 向下 , 和 全部 的 一个 突然 , 噗通 , 我 跌倒 出去

[ʌv; əv][bed] .
of bed .

的 床 .

然后我开始飞翔——飘落下来，突然间，扑通一声，我从床上掉了下来。

[ænd; ənd][pɑː] [sez] — - [heɪ] , [mɪtʃ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? -
And pa says — ' Hey , Mitch , what's the matter ? ' -

和 帕 说道 — - 嘿 , 米奇 , 是什么 这 事情 ? -

爸爸说：“嘿，米奇，怎么了？ ”

- [ɪts] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] , - [aɪ] [sez] .
' It's the Judgment Day , ' I says .

- 它是 这 判断 天 , - 我 说道 .

“今天是审判日，”我说。

- ['dʒʌdʒmənt] ['nɑːθɪn] - , [sez] [pɑː] — - [juːv] ['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][bed] .
' Judgment nothin ' , says pa — ' You've fallen out of bed .

- 判断 什么也没有 - , 说道 帕 — - 你已经 倒下 出去 的 床 .

“别评判我，”爸爸说，“你只是从床上摔下来了。”

[get] [bæk] [ɪn][bed][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə]
Get back in bed and go to

得到 后退 在 床 和 去 到

回到床上，然后去.....

[sliːp] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɑːlərɪn] - [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] . -
sleep — you were hollerin ' like an Indian . ' -

睡觉 — 你 是 霍勒林 - 喜欢 一个 印度 . -

睡觉——你当时像个印第安人一样大喊大叫。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [mɑ:] [seɪ] [tu:; tə][pɑ:][ˈæftər][ə; eɪ][brɪ] , - [pɑ:] ,
Then I heard ma say to pa after a bit , - Pa ,
然后 我 听到 玛 说 到 帕 后 一个 少量 , - 宾夕法尼亚州 ,

过了一会儿, 我听到妈妈对爸爸说: “爸爸,

[ju:; jʊ] [ˈɒtnt] [tu:; tə] [ri:d] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
you oughtn't to read so much of the Bible before the children .
你 不应该 到 读 所以 很多 的 这 圣经 前 这 孩子们 .

你不应该在孩子们面前读那么多圣经。

[,aɪ ˈti:] [meɪks] - [ɪm] [ˈnɜ:rvəs] . -
It makes 'em nervous . '
它 制作 - 呃 紧张的 . -

这让他们感到紧张。

[naʊ] , [ˈski:tər] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [dri:m] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt] [deɪ] ?
Now , Skeeters , what do you dream about the Judgment Day ?
现在 , 蚊子 , 什么 做 你 梦 关于 这 判断 天 ?

斯基特斯, 你们梦见审判日是什么样的?

" [ˈwɪpɪŋ] [kɪt] [oʊˈbraɪn]
" Whipping Kit O'Brien
" 鞭打 成套工具 奥布莱恩

“鞭打基特·奥布莱恩”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [ˈkʌmɪn] - .
I was just about to tell him when I heard some one comin ' .
我 曾是 只是 关于 到 告诉 他 什么时候 我 听到 一些 一 即将到来 . -

我正要告诉他, 就听到有人来了。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .
I looked up .
我 看起来 向上 .

我抬起头。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [kɪt] [oʊˈbraɪn][ænd; ənd] [maɪk] [ˈkeɪlɪ] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈslɔ:tər] [ˈhaʊs] .
It was Kit O'Brien and Mike Kelly comin ' from the slaughter house .
它 曾是 成套工具 奥布莱恩 和 麦克风 凯莉 即将到来 - 从 这 屠宰 房子 .

是基特·奥布莱恩和迈克·凯利从屠宰场出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm][ˈlɪvər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblædə] ;
They had some liver and a bladder ;
他们 有 一些 肝 和 一个 膀胱 ;

他们有一些肝脏和一个膀胱;

[ænd; ənd] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][kʊd; kəd] [skwer] [əˈraʊnd] [kɪt] [oʊˈbraɪn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [nɑ:kt] " [tɑ:m]
and before we could square around Kit O'Brien came up and knocked " Tom
和 前 我们 可以 正方形 大约 成套工具 奥布莱恩 来了 向上 和 敲门 " 汤姆

[ˈsɔ:jər] " [aʊt] [ʌv; əv] [ˈmɪtʃɪz] [hænd] .
Sawyer " out of Mitch's hand .
索耶 " 出去 的 米奇的 手 .

还没等我们反应过来, 基特·奥布莱恩就冲过来, 把米奇手里的《汤姆·索亚历险记》打掉了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:][brɪˈgæn] .
And then it began .
和 然后 它 开始 .

然后, 一切就开始了。

[ðɪ:z] [bɔɪz] [brɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [gæŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪl] [bæk] [ʌv; əv] [wer] , [oʊld] [ˈmu:di] [lɪvd] ,
These boys belonged to a gang over the hill back of where , old Moody lived ,
这些 男孩们 属于 到 一个 帮派 超过 这 爬坡道 后退 的 在哪里 , 老的 穆迪 居住地 ,

这些男孩属于老穆迪家后面山坡上的一个帮派。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪtɪŋ] - .
and we was always fightin ' .
和 我们 曾是 总是 战斗 - .

我们总是吵架。

[mɪtʃ] [ænd; ənd] [kɪt] [hæd; həd][fɪt] [brɪˈfɔːr] — [ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [maɪk] [ænd; ənd][em ˈiː] .
Mitch and Kit had fit before — and so had Mike and me .
米奇 和 成套工具 有 合身 前 — 和 所以 有 麦克风 和 我 .

米奇和基特之前合得来——迈克和我也是。

[maɪk] [lɪkt] [em ˈiː][wʌnz][ænd; ənd][aɪ] [lɪkt] [hɪm; ɪm][wʌnz] .
Mike licked me once and I licked him once .
麦克风 舔过 我 一次 和 我 舔过 他 一次 .

迈克舔了我一次，我也舔了他一次。

[bʌt; bət] [mɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [kɪt] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [ˈlɪkɪŋ] - [wɪð; wɪθ][noʊ] [kʌm] [bæk] .
But Mitch had given Kit an awful lickin ' with no come back .
但 米奇 有 给定 成套工具 一个 可怕 舔 - 和 不 来 后退 .

但米奇狠狠地揍了基特一顿，基特毫无还手之力。

[soʊ] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [maɪk] [tuː; tə] [help] [ˈæftər] - -
So now he thought his chance had come with Mike to help after disposin ' .
所以 现在 他 想法 他的 机会 有 来 和 麦克风 到 帮助 后 - -

[ʌv; əv][em ˈiː] .

of me .
的 我 .

所以现在他觉得摆脱了我之后，迈克就是他的机会了。

[soʊ] [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [duː] , [bəʊθ][ʌv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət][goʊ] [kwɪk] [fɔːr; fər] [mɪtʃ] , [ˈθɪŋkɪŋ] - , [aɪ] [ges]
So what did they do , both of ' em , but go quick for Mitch , thinkin ' , I guess
所以 什么 做过 他们 做 , 两个都 的 - 呃 , 但 去 快的 为了 米奇 , 思考 - , 我 猜测
,
.
,

所以他们俩都做了什么？他们俩都迅速去找米奇，我猜他们当时是这么想的。

[tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [lɪk] [em ˈiː] .
to get rid of him and then lick me .
到 得到 摆脱 的 他 和 然后 舔 我 .

先把他赶走，然后再舔我。

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] , " [sez] [aɪ] ;
" No , you don't , " says I ;
" 不 , 你 不 , " 说道 我 ;

“不，你没有，”我说；

[ænd; ənd][aɪ] [græbd] [bəʊθ][ʌv; əv] [ˈmaɪks] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ] [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər]
and I grabbed both of Mike's arms with my arms and held him out for
和 我 抓住 两个都 的 迈克的 武器 和 我的 武器 和 握住 他 出去 为了

[tuː; tə] [ˈres(ə)] .

to wrestle .
到 搏斗 .

我抓住迈克的双臂，把他举起来和我摔跤。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd][ɑːrmz][ænd; ənd][ˈreɪndʒɪ] , [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd]
I was awful strong in the back and arms and rangy , and nobody could
我 曾是 可怕 强的 在 这 后退 和 武器 和 广袤的 , 和 无人 可以

[trɪp][em ˈiː] ,

trip me ,
旅行 我 ,

我的背部和手臂力量非常强，身材也很修长，没人能绊倒我。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [bæk] [ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [ˈfelər] [ˈkʌmɪn] - [gʊd] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [ə; eɪ] [swɪŋ]
and I could back up until I got a feller comin ' good and then give a swing
和 我 可以 后退 向上 直到 我 得到 一个 伙计 即将到来 - 好的 和 然后 给 一个 摇摆
[ænd; ənd][lənd][hɪm; ɪm] .
and land him :
和 土地 他 :

我可以一路后退，直到对手冲过来，然后挥棒把他击倒。

[soʊ][ðer; ðər][wi:: wi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ'ti:] — [aɪ][ˈhoʊldɪn] - [mark] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [kɪt]
So there we was at it — I holdin ' Mike , and Mitch and Kit
所以 那里 我们 曾是 在 它 — 我 持有 - 麦克风 , 和 米奇 和 成套工具
[skwɜrd] [ɔ:f][bɑ:ksən] - [laɪk][mæd] .
squared off boxin ' like mad .
平方 离开 博辛 - 喜欢 疯狂的 .

当时的情景就是这样——我抱着迈克，而米奇和基特则摆出一副拳击架势，疯狂地打了起来。

[aɪ] [gɜv] [mark][ðə; ði] [swɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][held]
I gave Mike the swing and tumbled him , and then lay on him and held
我 给予 麦克风 这 摇摆 和 翻滚 他 , 和 然后 躺 在 他 和 握住
[hɪm; ɪm] [daʊn] .
him down .
他 向下 :

我把迈克扔到秋千上，把他摔了下来，然后躺在他身上把他按住。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd][ænd; ənd][hi:: hi][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈɡetɪn] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em'i:] ,
But it was awful hard and he was gradually gettin ' away from me ,
但 它 曾是 可怕 难的 和 他 曾是 逐步地 获得 - 离开 从 我 ,
[bʌt; bət] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] [hɑ:rd] [ænd; ənd] [hi:: hi] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [ˈɡetɪn] - [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [em'i:] ,
但这太难了，他渐渐地离我越来越远。

[ænd; ənd] [strikin] - [em'i:][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
and strikin ' me in the chest and sometimes in the face .
和 打击 - 我 在 这 胸部 和 有时 在 这 脸 .

击打我的胸部，有时也击打我的脸部。

[hi:: hi][hæd; həd][bɪɡ] [fɪsts][ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [pʌntʃ] .
He had big fists and an awful punch .
他 有 大的 拳头 和 一个 可怕 冲床 .

他拳头很大，出拳很厉害。

[ˈmi:ntaɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:tʃɪn] - [mɪtʃ] [ænd; ənd] [kɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd]
Meantime I was watchin ' Mitch and Kit as much as I could and
与此同时 我 曾是 观看 - 米奇 和 成套工具 作为 很多 作为 我 可以 和
[ˈni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [si:md] [tu:: tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðə; ði][best][ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
neither of ' em seemed to have much the best of it ,
两者都不 的 - 呃 似乎 到 有 很多 这 最好的 的 它 ,

与此同时，我尽可能多地观察着米奇和基特，他们俩似乎都处境不太好。

[wen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [stɔ:p] [ðæt] ,
when all of a sudden I heard a voice say , " Stop that ,
什么时候全部 的 一个 突然 我 听到 一个 嗓音 说 , " 停止 那 ,
[wen] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] , " [stɔ:p] [ðæt] ,
突然，我听到一个声音说：“住手！ ”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhenri] [hɪl] , [ðə; ði] [taʊn] [ˈmɑ:rʃ(ə)] , [ˈdraɪvɪn] - [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [kɪdz] [əˈhed]
" and there was Henry Hill , the town marshal , drivin ' a lot of kids ahead
" 和 那里 曾是 亨利 爬坡道 , 这 镇 元帅 , 驾驶 - 一个 很多 的 孩子们 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him :
的 他 :

“镇上的治安官亨利·希尔正赶着一群孩子在他前面走。”

[wel] , [wi:: wi][ɔ:l] [stɑ:pt] ['faɪtɪn] - .
Well , we all stopped fightin ' .
出色地 , 我们 全部 停止 战斗 - .

好了 , 我们都停止了争吵。

[ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jə] [sə'pəʊz] ?
And what do you suppose ?
和 什么 做 你 认为 ?

你觉得呢?

[ˈdʒeri] [ˈɑ:rp] [hu:] [hæd; həd][ə; ei] [ˈgɑ:rdn] [nɪr] ['fɪlmɔ:] [kri:k] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]
Jerry Sharp who had a garden near Fillmore Creek had complained about the
杰瑞 锋利的 WHO 有 一个 花园 靠近 菲尔莫尔 溪 有 抱怨 关于 这
[bɔɪz] [ˈgɔɪn] - [ɪn] ['swɪmɪn] - [wer] [hɪz; ɪz][ˈgɜ:lz] ['setɪn] - [aʊt][tə'meɪtəʊ][plænts][kʊd; kəd] [si:] .
boys goin ' in swimmin ' where his girls settin ' out tomato plants could see .
男孩们 去 - 在 游泳 - 在哪里 他的 女孩们 塞廷 - 出去 番茄 植物 可以 看 .

杰瑞·夏普在菲尔莫尔溪附近有一个花园 , 他抱怨说 , 男孩们在他女儿们摆放番茄苗的地方游泳。

[soʊ][ðə; ði] ['mɑ:r(ə)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'restɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['draɪvɪn] - - [ɪm]
So the marshal had come down and arrested ' em and was drivin ' ' em
所以 这 元帅 有 来 向下 和 被捕 - 呃 和 曾是 驾驶 - - 呃
[ˈɪntu:] [taʊn] .
into town .
进入 镇 - .

于是 , 警长下来逮捕了他们 , 然后把他们押往城里。

[hi:; hi][dʒʌst] ['ædɪd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] [kɪt] [ænd; ənd][maɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd]
He just added Mitch and me and Kit and Mike to the crowd and
他 只是 额外 米奇 和 我 和 成套工具 和 麦克风 到 这 人群 和
[tɒk] [ju: 'es][ɔ:l][ɪn] .
took us all in .
采取 我们 全部 在 - .

他把米奇、我、基特和迈克都加进了人群 , 把我们都接纳了进去。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kæləbu:s] , [hi:; hi] [ˈʌn'lɑ:kt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][pʊt]
When we got to the calaboose , he unlocked the door and started to put
什么时候 我们 得到 到 这 卡拉布斯 , 他 已解锁 这 门 和 开始 到 放
[ju: 'es][ɪn] .
us in .
我们 在 - .

我们到达牢房时 , 他打开门 , 开始把我们关进去。

[ðen] [hi:; hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [naʊ] [goʊ][hoʊm] .
Then he laughed and said , " Now go home .
然后 他 笑了 和 说 , " 现在 去 家 - .

然后他笑着说 : “现在回家吧。”

" [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] ['hʌsəld] [ə'weɪ] .
" And so we hustled away .
" 和 所以 我们 匆忙 离开 - .

于是我们匆匆离开了。

[ˈtʃæptər] [vi:]
CHAPTER V
章 V

第五章

[aɪˈti:] [wɔrnt] [mə'ren] [ə; ei] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [ˈæftər] [ðɪs] [ðæt] [maɪ][pɑ:] [sed] [ðæt] [oʊld] [ˈbendəz] [haʊs]
It warn't more'n a day or two after this that my pa said that Old Bender's house
它 警告 更多 一个 天 或者 二 后 这 那 我的 帕 说 那 老的 弯管 房子

[hæd; həd] [bə:nd] [daʊn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔ:r] ,
had burned down the night before ,
有 烧伤 向下 这 夜晚 前 ,
没过一两天, 我爸就说老本德的房子前一天晚上烧毁了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] [hæd; həd][set][aɪˈti:][əˈfaɪr] .
and he thought maybe the old feller had set it afire .
和 他 想法 或许 这 老的 伙计 有 放 它 着火 .
他心想, 也许是那个老家伙放火烧的。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [stiɪ] [kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈnænsi] [ˈælən] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [kɪld] [hɜ:r; həɹ] ,
You see the story still clung about Nancy Allen , and maybe he'd killed her ,
你 看 这 故事 仍然 紧紧抓住 关于 南希 艾伦 , 和 或许 他会 被杀 她 ,
你看, 关于南希·艾伦的故事仍然流传甚广, 或许是他杀了她。

[ænd; ənd][maɪ][pɑ:] [ˈbi:n] - [ðə; ði] [steɪts] [əˈtɜ:ni] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:][aɪˈti:] .
and my pa bein ' the States Attorney started to look into it .
和 我的 帕 是 - 这 各州 律师 开始 到 看 进入 它 .
我父亲是州检察官, 他开始调查此事。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][emˈi:] [ænd; ənd] [lɪt(ə)] [ˈbɪli] [wɜ:r; wəɹ] [ˈsɪtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [steɪps] [ˈlɪsənɪn] - [tu:; tə] [mɪtʃ]
Mitch and me and Little Billie were sittin ' on the steps listenin ' to Mitch
米奇 和 我 和 小的 比莉 是 坐着 - 在 这 步骤 听着 - 到 米奇
[ˈri:dɪŋ] - " [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] ,
readin ' " Tom Sawyer ,
阅读 - " 汤姆 索耶 ,
米奇、我和小比莉坐在台阶上, 听米奇朗读《汤姆·索亚历险记》。

" [ænd; ənd][maɪ] [ˈsɪstər] [wɒz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
"**and my sister was there too .**
" 和 我的 姐姐 曾是 那里 也 .
“我妹妹当时也在那里。”

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [si:md] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈsʌmhaʊ] ,
She always seemed in the way somehow ,
她 总是 似乎 在 这 方式 不知何故 ,
她似乎总是碍事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [ˈstedi] [wɪð; wɪθ][bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]
because she looked so steady with big eyes and every now and then would
因为 她 看起来 所以 稳定的 和 大的 眼睛 和 每一个 现在 和 然后 会
[æsk] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [mɪtʃ] [ˈkudnt] [ˈænsər] [ɔ:r][noʊ][wʌn] .
ask questions that Mitch couldn't answer or no one .
问 问题 那 米奇 不能 回答 或者 不 一 .
因为她看起来非常沉稳, 眼睛很大, 而且时不时会问一些米奇无法回答或者其他人无法回答的问题。

[waɪl] [wi:; wi][wɒz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ðer; ðər][maɪ][pɑ:] [droʊv] [ʌp][ɪn][ə; ei] [rɪg] ,
While we was sittin ' there my pa drove up in a rig ,
尽管 我们 曾是 坐着 - 那里 我的 帕 驾驶 向上 在 一个 钻井平台 ,
我们正坐在那儿的时候, 我爸开着一辆卡车过来了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [aʊt] [tu:; tə] [ˈbendəz] [haʊs] [ðæt] [wɒz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd]
and said he was drivin ' out to Bender's house that was burned , and
和 说 他 曾是 驾驶 - 出去 到 弯管 房子 那 曾是 烧伤 , 和
[ˈwa:ntrɪd] [ma:][tu:; tə][goʊ] .
wanted ma to go .
通缉 玛 到 去 .
他说他要开车去本德被烧毁的房子, 想让妈妈一起去。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [spʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː]
She couldn't , and so I spoke up and asked him to take Mitch and me
她 不能 , 和 所以 我 辐 向上 和 问 他 到 拿 米奇 和 我
,
.
,

她做不到，所以我开口请他带上我和米奇。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [get][ɪn] .
and he said get in .
和 他 说 得到 在 .

他说，进去。

[ðen] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [bɪ'gæən][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][goʊ] — [bʌt; bət][pɑː] [sed] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd] .
Then Little Billie began to cry to go — but pa said no , and I did .
然后 小的 比莉 开始 到 哭 到 去 — 但 帕 说 不 , 和 我 做过 .

然后小比莉哭着要走——但爸爸说不行，我就走了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [sɔː] [terz] [ɪn] ['mɪtʃɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
But when we got on the way , I saw tears in Mitch's eyes , and he said ,
但 什么时候 我们 得到 在 这 方式 , 我 锯 眼泪 在 米奇的 眼睛 , 和 他 说 ,
但当我们上路后，我看到米奇眼里噙着泪水，他说：

" [aɪ] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] [ænd; ənd] [liːv] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .
" I'll never go again and leave Little Billie .
" 患病的 绝不 去 再次 和 离开 小的 比莉 .

“我再也不会离开小比利了。”

[aɪ 'tiː] [eɪnt] [fer]
It ain't fair
它 不是 公平的

这不公平。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [stænd][aɪ 'tiː] .
and I can't stand it .
和 我 不能 站立 它 .

我简直无法忍受。

" [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tendə] ['hɑrtɪd] [bɔɪ] [juː; jʊ] ['evər] [siː] .
" Mitch was the tenderest hearted boy you ever see .
" 米奇 曾是 这 最嫩的 心地 男生 你 曾经 看 .

“米奇是我见过最温柔善良的男孩。”

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][gɑːt] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bəːnd]
By and by we got out there , and sure enough the house was burned
经过 和 经过 我们 得到 出去 那里 , 和 当然 足够的 这 房子 曾是 烧伤
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我们过了一会儿才赶到那里，果然，房子已经被烧毁了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第3/14页

[ɔ:l] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['selər] .
all fallen into the cellar .
全部 倒下 进入 这 地窖 .

全部掉进了地窖。

[ænd; ənd][oʊld] ['bendər] [wʌz; wəz] ['poʊkɪn] - [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
And Old Bender was pokin ' around , and his wife and the boy with
和 老的 本德 曾是 戳 - 大约 , 和 他的 妻子 和 这 男生 和
[ðə; ði][bɪg] [maʊθ] .
the big mouth .
这 大的 嘴 .

老本德四处闲逛，还有他的妻子和那个大嘴巴男孩。

['nɪgər] [dɪk] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kli:nɪn] - [θɪŋz] [ə'weɪ] .
Nigger Dick was there cleanin ' things away .
黑鬼 迪克 曾是 那里 清洁 - 事物 离开 .

黑鬼迪克当时在那儿打扫卫生。

[maɪ][pɑ:] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tu; tə][du:] [aɪ 'ti:] .
My pa had sent him out to do it .
我的 帕 有 发送 他 出去 到 做 它 .

我爸爸派他出去做这件事的。

[wi; wi]
We
我们

我们

[brɪ'gæən] [tu; tə] [fʌs] [ə'raʊnd] [tu:] [ænd; ənd][pɑ:] [wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [oʊld] ['bendər] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪər] ['stɑ:rtɪd]
began to fuss around too and pa was askin ' Old Bender how the fire started
开始 到 大惊小怪 大约 也 和 帕 曾是 问 - 老的 本德 如何 这 火 开始
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

爸爸也开始忙乱起来，问老本德火是怎么烧起来的等等。

['nɪgər] [dɪk]
Nigger Dick
黑鬼 迪克

黑鬼迪克

[wel] , [sɜ:r] , [wʌt] [du:] [ju; jə] [sə'poʊz] ?
Well , sir , what do you suppose ?
出色地 , 先生 , 什么 做 你 认为 ?

先生，您觉得呢？

[aɪ][gɔ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][brɪ'gæən] [tu; tə] [skreɪp] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kɪk] ['æʃɪz] [ænd; ənd]
I got down in the cellar and began to scrape around and kick ashes and
我 得到 向下 在 这 地窖 和 开始 到 刮 大约 和 踢 灰烬 和
[stɪks] [ə'raʊnd] ;
sticks around ;
棍子 大约 ;

我下到地窖里，开始四处翻找，踢翻灰烬和树枝；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][æɪ; əɪ][wʌns][aɪ] [strʌk] [ˈaɪərn][ɔ:r] [ˈsʌmθɪŋ] ,
and all at once I struck iron or something ,
和 全部 在 一次 我 击 铁 或者 某物 ,
突然间, 我碰到了铁块或其他什么东西,

[ænd; ənd][aɪ] [skreɪpt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊp] [ˈket(ə)l]
and I scraped off the ashes and things and there was a soap kettle
和 我 刮擦 离开 这 灰烬 和 事物 和 那里 曾是 一个 肥皂 壶
[tɜ:rnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] ,
turned upside down ,
转向 上行 向下 ,
我刮掉灰烬之类的东西, 发现一个翻倒的肥皂壶。

[ænd; ənd] [sʌŋk] [laɪk][ɪn][ðə; ði][dɜ:rt] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] .
and sunk like in the dirt floor of the cellar .
和 沉没 喜欢 在 这 污垢 地面 的 这 地窖 .
像陷进地窖的泥土地面一样陷了下去。

[aɪ] [li:nd] [daʊn] [ænd; ənd] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
I leaned down and tugged and pulled it up and inside was a lot of
我 倾斜 向下 和 拉扯 和 拉 它 向上 和 里面 曾是 一个 很多 的
[kænz] ,
cans ,
罐头 ,
我弯下腰, 用力拉了拉, 里面有很多罐头。

[fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] , [ænd; ənd][ɪnˈsaɪd][ðə; ði][kænz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmʌni] [ju:; jʊ][ˈevər] [si:] .
four or five , and inside the cans the greatest lot of money you ever see .
四 或者 五 , 和 里面 这 罐头 这 最 很多 的 钱 你 曾经 看 .
四五个罐子, 里面装着你见过的最大一笔钱。

[ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈkɑ:pər] [kɔɪnz][ænd; ənd][ˈsɪlvər][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ænd; ənd][ˈpeɪpər][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
Great big copper coins and silver dollars and paper dollars .
伟大的 大的 铜 硬币 和 银 美元 和 纸 美元 .
巨大的铜币、银元和纸币。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈperəlaɪzd] .
Well , I was just paralyzed .
出色地 , 我 曾是 只是 瘫痪 .
我当时完全瘫痪了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] .
I couldn't believe my eyes .
我 不能 相信 我的 眼睛 .
我简直不敢相信自己的眼睛。

[strʌk] [aɪ ˈti:] , [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪˈself] — [strʌk] [aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] [ɔ:r] [ˈwɜ:ri] ,
Struck it , I says to myself — struck it without any more trouble or worry ,
击中 它 , 我 说道 到 我 — 击 它 没有 任何 更多的 麻烦 或者 担心 ,
我对自己说, 我击中了它——毫不费力、毫无顾虑地击中了它。

[ænd; ənd][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd] [ˈtreʒər] .
and no need to see Tom Sawyer and find out how to find treasure .
和 不 需要 到 看 汤姆 索耶 和 寻找 出去 如何 到 寻找 宝藏 .
而且无需去找汤姆·索亚, 也无需了解如何寻找宝藏。

[hɪr] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [maɪ] [aɪz] .
Here it was before my eyes .
这里 它 曾是 前 我的 眼睛 .
它就摆在我眼前。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [kɔːld] [aʊt] , " [oʊ] ,
After a bit I called out , " O ;
后 一个 少量 我 称为 出去 , " 哦 ;

过了一会儿，我喊道：“哦，

[mɪtʃ] " — [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [ˈsʌmərəz] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [kʌm] [tɪl] [aɪ] [kɔːld] [əˈɡen] .
Mitch " — but he was around summers and didn't come till I called again .
米奇 " — 但 他 曾是 大约 萨默斯 和 没有 来 直到 我 称为 再次 .
“米奇”——但他夏天的时候在附近，直到我再次打电话他才来。

[ðen] [hiː; hi] [piːkt] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [ˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [spiːk] .
Then he peeked over into the cellar and I just pointed and couldn't speak .
然后 他 偷看 超过 进入 这 地窖 和 我 只是 尖 和 不能 说话 .
然后他朝地窖里瞥了一眼，我只是指了指，说不出话来。

[mɪtʃ] [slɪd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd]
Mitch slid down into the cellar and
米奇 滑行 向下 进入 这 地窖 和

米奇滑进了地窖，

[bent] [ˈoʊvər] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sed] , " [wel] ,
bent over lookin ' at the money , and turned to me and said , " Well ,
弯曲 超过 在看 - 在 这 钱 , 和 转向 到 我 和 说 , " 出色地 ,
[skiːtər] ,
Skeeters ,
蚊子 ,

他弯下腰看着钱，然后转过身对我说：“好吧，斯基特斯，

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] — [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] .
this is all right for you — but not for me .
这 是 全部 正确的 为了 你 — 但 不是 为了 我 .

这对你来说没问题，但对我来说却不行。

[juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] .
You found it , and I didn't .
你 成立 它 , 和 我 没有 .

你找到了，而我没有。

[juːv] [wʌn] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɑːt][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [self] .
You've won out , but I've got to go on and find some for my own self .
你已经 韩元 出去 , 但 我已经 得到 到 去 在 和 寻找 一些 为了 我的 自己的 自己 .
你赢了，但我还得继续前进，为自己寻找一些。

" [strʌk] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [sez]
" Struck It , I Says
" 击中 它 , 我 说道

“击中它，”我说。

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər][laɪf] , " [sez] [aɪ] . " [wɒts] [maɪn] [ɪz] [jɔːrɪz] .
" Not on your life , " says I . " What's mine is yours .
" 不是 在 你的 生活 , " 说道 我 . " 是什么 矿 是 你的 .

“想都别想，”我说。“我的东西就是你的。”

[ænd; ənd] [brˈsaɪdɪz] [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [təˈɡeðər] — [wiːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [təˈɡeðər] ; [ɪf] [wiː; wi] [ˈhædnt]
And besides we came here together — we've been working together ; if we hadn't
和 除了 我们 来了 这里 一起 — 我们已经 到过 在职的 一起 ; 如果 我们 之前没有
, [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ,
, you wouldn't have been here ,
, 你 不会 有 到过 这里 ,

而且我们是一起走到今天的——我们一直在合作；如果我们没有合作，你也不会在这里。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] .
and I wouldn't .
和 我 不会 .

我不会。

[ɪts] [ɔ:l][br'kəz, br'kɔ:z] [wi:v] [bɪn] [tʃʌmz]
It's all because we've been chums
它是 全部 因为 我们已经 到过 朋友们

这一切都是因为我们一直是好朋友。

[ænd; ənd] ['hʌntɪn] - [tə'geðər] — [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] ,
and huntin ' together — and half of this is yours ,
和 亨廷顿 - 一起 — 和 一半 的 这 是 你的 ,
一起狩猎——其中一半是你的,

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hæf][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] [ɪf] [ju:d] ['hæpənd] [tu:; tə][get][ɪn][ðə; ði]
just the same as half of it would be mine if you'd happened to get in the
只是 这 相同的 作为 一半 的 它 会 是 矿 如果 你会 发生 到 得到 在 这
['selər] [fɜ:rst] .
cellar first .
地窖 第一的 .

如果你先进了地窖，那其中一半就都是我的了。

" [dʒʌst] [ðen] [mɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][wɪð; wɪθ] ['nænsi] ['ælən] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
" Just then Mitch found a piece of paper with Nancy Allen written on it ,
" 只是 然后 米奇 成立 一个 片 的 纸 和 南希 艾伦 书面 在 它 ,

就在这时，米奇发现了一张纸条，上面写着南希·艾伦的名字。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪt(ə)][b'ʌnd(ə)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ʌn'ræpt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ə; eɪ] [breɪst] [pɪn][wɪð; wɪθ]
and a little bundle which he unwrapped and found inside a breast pin with
和 一个 小的 捆 哪个 他 拆开 和 成立 里面 一个 胸部 别针 和
[ðə; ði] ['ɪniʃəls] [en] . [ə; eɪ] . [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
the initials N . A . on it ,
这 首字母 N . 一个 . 在 它 ,

他打开一个小包裹，发现里面是一个胸针，上面有NA的缩写。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['nænsi] ['ælənz] , [seɪvd] [frʌm; frəm] ['selɪn] - [rægz][ænd; ənd]
which showed that the money was Nancy Allen's , saved from sellin ' rags and
哪个 显示 那 这 钱 曾是 南希 艾伦的 , 已保存 从 销售 - 破布 和
['peɪpər] .
paper .
纸 .

这表明这笔钱是南希·艾伦的，是她卖破布和纸张攒下来的。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [rɪ'membər] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] ['pɪkɪn] - [ʌp]
For we remembered when she used to go about with a gunny sack pickin ' up
为了 我们 记得 什么时候 她 用过的 到 去 关于 和 一个 枪炮 解雇 皮金 - 向上
[oʊld][rægz] ,
old rags ,
老的 破布 ,

因为我们记得她以前常常背着麻袋四处捡破布，

['bɒtlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
bottles and things .
瓶子 和 事物 .

瓶子和一些东西。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʌtɪn] - [ðə; ði][kænz]['ɪntu:][ðə; ði]['ket(ə)l] [wen] [pɑ:ɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:ɪ] [em 'i:] ,
I was just puttin ' the cans into the kettle when pa came up and saw me ,
我 曾是 只是 普丁 - 这 罐头 进入 这 壶 什么时候 帕 来了 向上 和 锯 我 ,
我正把罐子放进水壶里，爸爸就走过来看见我了。

[ænd; ənd] [sez] , " [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t] ?
and says , " What you got ?
和 说道 , " 什么 你 得到 ?

然后说：“你有什么？”

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
Then he saw what it was .
" 然后 他 锯 什么 它 曾是 .

然后他明白了那是什么。

[ænd; ənd] ['nɪgə] [dɪk] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sez] , " [bles] [maɪ][soʊl] !
And Nigger Dick came up and says , " Bless my soul !
和 黑鬼 迪克 来了 向上 和 说道 , " 保佑 我的 灵魂 !

黑鬼迪克走过来说道：“我的天哪！”

" [ænd; ənd][pɑ:] [tʊk] [ðə; ði]['ket(ə)] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] ['mʌni] .
" And pa took the kettle up on the ground and began to count the money .
" 和 帕 采取 这 壶 向上 在 这 地面 和 开始 到 数数 这 钱 .

“爸爸把水壶拿到地上，开始数钱。”

" [ðæts] [maɪn] , " [aɪ] [sed] [tu:; tə][pɑ:] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [em 'i:] ,
" That's mine , " I said to pa ; but he didn't notice me ,
" 那就是 矿 , " 我 说 到 帕 ; 但 他 没有 注意 我 ,

“那是我的，”我对爸爸说；但他没注意到我。

[dʒʌst] [went] [ɑ:n] ['kaʊntɪn] - [tɪl] [hi:; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] \$2000 . - .
just went on countin ' till he found out there was about \$2000 . 00 .
只是 去 在 计数 - 直到 他 成立 出去 那里 曾是 关于 \$2000 . - .

他一直数，直到发现大约有 2000 美元。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ðɪs] ['mʌni] [goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
Then he said , " This money goes to the county .
然后 他 说 , " 这 钱 去 到 这 县 .

然后他说：“这笔钱归县里所有。”

['nænsɪ] ['ælən] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['relatɪvz] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊntɪ] .
Nancy Allen didn't have any relatives , and it goes to the county .
南希 艾伦 没有 有 任何 亲属 , 和 它 去 到 这 县 .

南希·艾伦没有任何亲属，遗产归县政府所有。

" [wel] , [aɪ][brɪ'gæn][tu:; tə][pɜ:rk] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [sed] ,
" Well , I began to perk up and I said ,
" 出色地 , 我 开始 到 福利 向上 和 我 说 ,

“嗯，我开始精神起来，然后我说，

" [eɪnt] ['mɪsɪz] . ['bendər] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] — [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [maɪn] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪn] - [aɪ 'ti:] ,
" Ain't Mrs . Bender her sister — and if it ain't mine for findin ' it ,
" 不是 太太 : 本德 她 姐姐 — 和 如果 它 不是 矿 为了 发现 - 它 ,

“本德太太不就是她的妹妹吗？——如果不是我找到的，那也应该归我所有。”

[waɪ] [dəʊnt][aɪ 'ti:][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ?
why don't it go to her sister ?
为什么 不 它 去 到 她 姐姐 ?

为什么不给她姐姐呢？

" [pɑ:] [sed] : " [noʊ] , ['mɪsɪz] . ['bendər] [eɪnt] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] ['dɪdnt]
" Pa said : " No , Mrs . Bender ain't her sister , and I know she didn't
" 宾夕法尼亚州 说 : " 不 , 太太 : 本德 不是 她 姐姐 , 和 我 知道 她 没有

[hæv; həv] ['eni] ['relatɪvz] .
have any relatives .
有 任何 亲属 .

“爸爸说：‘不，本德太太不是她的姐妹，而且我知道她没有任何亲戚。’

[ˈeniweɪ] , [wi:l] [ˈædvɜːtaɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [ˈrelatɪvz] [kleɪm] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [aɪ ˈti:] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði]
Anyway , we'll advertise and if no relatives claim the money , it goes to the
反正 , 出色地 广告 和 如果 不 亲属 宣称 这 钱 , 它 去 到 这
[ˈkaʊnti] .
county .
县 .

总之，我们会刊登广告，如果没有亲属认领这笔钱，就上缴县里。

" [aɪ] [brɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈsnɪfl] .
" I began to snuffle .
" 我 开始 到 抽泣 .

我开始抽泣。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] : " [tel] [ˌem ˈi:] , [ðen] ,
And Mitch says : " Tell me , then ,
和 米奇 说道 : " 告诉 我 , 然后 ,

米奇说：“那么告诉我，

[haʊ] [tɑːm] [ˈsɔːjər] [ænd; ənd] [hʌk] [fɪn] [ɡɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [wʌt] [ðeɪ] [faʊnd] .
how Tom Sawyer and Huck Finn got to keep what they found .
如何 汤姆 索耶 和 哈克 芬恩 得到 到 保持 什么 他们 成立 .

汤姆·索亚和哈克·芬是如何保留他们找到的东西的。

[ˈɪndʒən] [dʒoʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ˈθætʃər] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] , [ɔːr] [wɹɪ; wəz]
Injun Joe had no relatives , and Judge Thatcher knew the law , or was
印第安人 乔 有 不 亲属 , 和 法官 撒切尔夫人 知道 这 法律 , 或者 曾是
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] ;
supposed to ;
据称 到 ;

印第安乔没有亲戚，而撒切尔法官懂法律，或者说，他应该懂法律；

[ænd; ənd] [waɪ] [ˈdɪdnt] [ðæt] [ˈmʌni] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] ? "
and why didn't that money go to the county ? "
和 为什么 没有 那 钱 去 到 这 县 ? "

为什么这笔钱没有上缴给县里？

" [waɪ] , [mɪtʃ] , " [sed] [paː] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] ?
" Why , Mitch , " said pa , " don't you know that's just a story ?
" 为什么 , 米奇 , " 说 帕 , " 不 你 知道 那就是 只是 一个 故事 ?

“米奇，”爸爸说，“你难道不知道那只是个故事吗？ ”

[juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [truː] .
You don't take that for true .
你 不 拿 那 为了 真的 .

你不认为那是真的。

[juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [ə; eɪ] [jɑːrɪn] [laɪk] [ðæt] [ɡet] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [hed] [ænd; ənd] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪˈdiːəz]
You mustn't let a yarn like that get into your head and fix your ideas
你 不得 让 一个 纱 喜欢 那 得到 进入 你的 头 和 使固定 你的 想法

你千万别让这种故事影响你的判断，左右你的想法。

[əˈbaʊt] [θɪŋz] .
about things .
关于 事物 .

关于事物。

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .
And it's a good lesson to both of you .
和 它是 一个 好的 课 到 两个都 的 你 .

这对你们俩来说都是一个很好的教训。

[ˈjuːl] [faɪnd] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] [ðæt] [ˈðerəl] [biː; bi][lɑːts][ʌv; əv][ˈpraɪzɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][dʒʌst] [əˈbaʊt]
You'll find when you grow up that there'll be lots of prizes that are just about
你会 寻找 什么时候 你 生长 向上 那 将会 是 很多 的 奖品 那 是 只是 关于
[tuː; tə][fɔːl] [ɪn][jɔː; jər][hændz] [wen] [sʌm; səm] [suːˈpiəriə] [raɪt] [teɪks] - [ɪm] [əˈweɪ] .
to fall in your hands when some superior right takes 'em away .
到 落下 在 你的 双手 什么时候 一些 优越的 正确的 需要 - 呃 离开 .

等你长大后你会发现，很多奖品眼看就要到你手里了，却被某些凌驾于你之上的正义力量夺走了。

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənɪz] [ɪn] [ˈbɔɪhʊd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd]
And you'll find that everything that happens in boyhood and on the school yard
和 你会 寻找 那 一切 那 发生 在 童年 和 在 这 学校 院子
[ˈhæpənɪz] [wen] [juː; jʊ] [groʊ] [ʌp] ,
happens when you grow up ,
发生 什么时候 你 生长 向上 ,
你会发现，童年时期和校园里发生的一切，在你长大后都会再次发生。

[ˈoʊnli][ɑːn][ə; eɪ] [bɪɡə(r)] [skeɪl] , [ænd; ənd][hɜːrts] [mɔːr] .
only on a bigger scale , and hurts more .
仅有的 在 一个 大 规模 , 和 疼痛 更多的 .

只是规模更大，而且更痛苦。

[ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðæt] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf] [wen] [jʊə(r)] [groʊn] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪ(ə)n] [ʌv; əv]
And you'll see that everything in life when you're grown is just a repetition of
和 你会 看 那 一切 在 生活 什么时候 你是 生长 是 只是 一个 重复 的
[wʌt] [ˈhæpənɪz] [ɑːn][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] — [ˈfrendʃɪp] ,
what happens on the school yard — friendship ,
什么 发生 在 这 学校 院子 — 友谊 ,
你会发现，长大后生活中的一切都只是校园里发生的事情的重复——友谊，

[geɪmz] , [ˈbætlz] , [ˈpɑːlətɪks] , [ˈevriθɪŋ] .
games , battles , politics , everything .
游戏 , 战斗 , 政治 , 一切 .

游戏、战争、政治，应有尽有。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˈnɪɡər] [dɪk] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [əˈɡen] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [faʊnd] [sʌm; səm]
" **By this time Nigger Dick had come up again and he said he'd found some**
" 经过 这 时间 黑鬼 迪克 有 来 向上 再次 和 他 说 他会 成立 一些
[fuːtˈprints] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
footprints coming to and going away from the house .
脚印 未来 到 和 去 离开 从 这 房子 .
“这时，黑鬼迪克又来了，他说他发现了一些进出房子的脚印。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [reɪnd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][maːks] [hæd; həd] [steɪd] .
It had rained the night before and the marks had staid .
它 有 下雨了 这 夜晚 前 和 这 标记 有 稳重 .
前一天晚上下过雨，痕迹还留在那里。

[soʊ][pɑː][ɡɑːt][oʊld] [ˈbendər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɔːk] [ænd; ənd] [kəmˈperd] [ðə; ði] [prints] ,
So pa got Old Bender and made him walk and compared the prints ,
所以 帕 得到 老的 本德 和 制成 他 走 和 比较的 这 印刷 ,
于是，爸爸把老本德叫来，让他走几步，然后比对了脚印。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .
but they wasn't the same .
但 他们 不是 这 相同的 .

但它们并不相同。

[ænd; ənd][pɑː] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kluː] .
And pa said that was a clew .
和 帕 说 那 曾是 一个 线索 .

爸爸说那是个线索。

[fɔːr; fər][ʊəld][ˈbendər] [kleɪmd] [hiː; hi][wʊək] [ʌp][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ˈfaɪər] .

For Old Bender claimed he woke up and found the house on fire .
为了 老的 本德 声称 他 觉醒 向上 和 成立 这 房子 在 火 .

老本德声称他醒来时发现房子着火了。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][bɑːks][ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [prints]
So they took a box and turned it upside down over some of the prints
所以 他们 采取 一个 盒子 和 转向 它 上行 向下 超过 一些 的 这 印刷

[ænd; ənd] [ðen] [pɑː] [tʊk] [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn][ðə; ði] [rɪɡ] ,
and then pa took the kettle and put it in the rig ,
和 然后 帕 采取 这 壶 和 放 它 在 这 钻井平台 ,

于是他们拿了一个盒子，倒扣在一些照片上，然后爸爸把水壶放进了装置里。

[ænd; ənd][ʊəld] [ˈbendər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnænsi] [ˈælən] [hæd; həd][sʌm; səm]
and Old Bender came up and said that he knew Nancy Allen had some
和 老的 本德 来了 向上 和 说 那 他 知道 南希 艾伦 有 一些

[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

老本德走过来，说他知道南希·艾伦有些钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
but he didn't know where she kept it .
但 他 没有 知道 在哪里 她 保留 它 .

但他不知道她把它放在哪里了。

[ðen] [wiː; wi] [droʊv] [əˈweɪ] .
Then we drove away .
然后 我们 驾驶 离开 .

然后我们就开车离开了。

[pɑː] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - .
Pa was quiet , like he was thinkin ' .
宾夕法尼亚州 曾是 安静的 , 喜欢 他 曾是 思考 - .

爸爸很安静，好像在思考什么。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][mæd] , [nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
But I could see Mitch was mad , not that he expected any of the money ,
但 我 可以 看 米奇 曾是 疯狂的 , 不是 那 他 预期的 任何 的 这 钱 ,

但我看得出来米奇很生气，倒不是说他指望能拿到钱。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [dɪˈzɜːrvd] [aɪ ˈtiː] .
but because he wanted me to have it and thought I deserved it .
但 因为 他 通缉 我 到 有 它 和 想法 我 应得的 它 .

但因为他想让我拥有它，并且认为我应该拥有它。

[wiː; wi] [droʊv] [pæst][ðə; ði][ʊəld][ˈseɪləm] [mɪl] [ˈkʌmɪn] - [hoʊm] .
We drove past the Old Salem mill comin ' home .
我们 驾驶 过去的 这 老的 塞勒姆 磨 即将到来 - 家 .

回家途中我们开车经过了老塞勒姆磨坊。

[wiːd] [fɪʃt] [ðer; ðər][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] — [nɑːt] [ðɪs] [ˈsʌmər] [jet] , [bʌt; bət] [ˈʌðər]
We'd fished there lots of times , Mitch and I — not this summer yet , but other
我们会 钓鱼 那里 很多 的 时代 , 米奇 和 我 — 不是 这 夏天 然而 , 但 其他

[ˈsʌmərz] .
summers .
夏天 .

我和米奇以前经常去那里钓鱼——今年夏天还没去过，但以前的夏天去过。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn][ðə; ði] [dæm] [ænd; ənd] [fɪʃ] .
We used to sit on the dam and fish .
我们 用过的 到 坐 在 这 坝 和 鱼 .

我们以前常坐在水坝上钓鱼。

[ænd; ʌnd][pɑ:] ['hædnt] ['hɑ:rdli] [sed] [ə; ei][wɜ:rd] [tɪl] [wi:: wi] [keɪm] [tu:: tə][ðə; ði] [mɪl] .

And pa hadn't hardly said a word till we came to the mill .
和 帕 之前没有 几乎 说 一个 单词 直到 我们 来了 到 这 磨 .

直到我们来到磨坊，爸爸几乎一句话都没说。

[ðen] [hi:: hi] [sed] , " [ɪf] [ju:: jʊ] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['trezər] , [waɪ] [dəunt][ju:: jʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Then he said , " If you boys are lookin ' for treasure , why don't you come here ?
然后 他 说 , " 如果 你 男孩们 是 在看 - 为了 宝藏 , 为什么 不 你 来 这里 ?

然后他说：“如果你们这些孩子想找宝藏，为什么不来这里呢？”

" [hi:: hi] [nu:] [wi:d] [bɪn] ['dɪɡɪn] - [ɪn] [mə:nt'gʌmri:z] [wɒdz] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ]
" He knew we'd been diggin ' in Montgomery's woods , but didn't say
" 他 知道 我们会 到过 挖掘 - 在 蒙哥马利 树林 , 但 没有 说

他知道我们一直在蒙哥马利的树林里挖东西，但他没说。

['nʌ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .

什么也没有。

[ðen] [mɪtʃ] [sez] , " [wer] [wɒd] [ju:: jʊ][dɪɡ] — [ə'lbɜ:n] [ðə; ði] [ɔ:r] [ɔ:r] [wer] ?
Then Mitch says , " Where would you dig — along the shore or where ?
然后 米奇 说道 , " 在哪里 会 你 挖 — 沿着 这 支撑 或者 在哪里 ?

然后米奇说：“你会在哪里挖——沿着海岸还是哪里？”

[ɔ:r][ɪz][ðer; ðər][ə; ei] [keɪv] [ə'raʊnd] [hɪr] ?
Or is there a cave around here ?
或者 是 那里 一个 洞穴 大约 这里 ?

或者这附近有山洞吗？

" [pɑ:] [sed] " [wɒʊ] " [ænd; ʌnd] [stɑ:pt] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" Pa said " whoa " and stopped the horses .
" 宾夕法尼亚州 说 " 哇 " 和 停止 这 马匹 .

爸爸说了声“停”，就让马停了下来。

[hi:: hi] [sed] , " [lʊk] [ʌp][ðer; ðər] .
He said , " Look up there .
他 说 , " 看 向上 那里 .

他说：“抬头看。”

[dəunt] [ðæt] [lʊk] [laɪk] ['kɑ:rdɪfs] [hɪl] [ɪn] - [tɑ:m] ['sɔ:jər] - ? "
Don't that look like Cardiff's hill in ' Tom Sawyer ' ? "
不 那 看 喜欢 卡迪夫的 爬坡道 在 - 汤姆 索耶 - ? "

那看起来是不是很像《汤姆·索亚历险记》里的卡迪夫山？

" [wel] , [aɪ 'ti:] [dʌz] , " [sed] [mɪtʃ] .
" Well , it does , " said Mitch .
" 出色地 , 它 做 , " 说 米奇 .

“确实如此，”米奇说道。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; ei] [haɪ] [hɪl] ['hæŋɪŋ] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ænd; ʌnd][ə'baʊt] [æz; əz] [haɪ]
Here was a high hill hanging right over the road and about twict as high
这里 曾是 一个 高的 爬坡道 绞刑 正确的 超过 这 路 和 关于 特威克特 作为 高的

[æz; əz][ðə; ði] [mɪl] ,
as the mill ,
作为 这 磨 ,

这里有一座高耸的小山，正好悬在路边，大约是磨坊高度的两倍。

[ɔ:r] ['meɪbi] [mɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; ei][roʊd] ['waɪndɪŋ] [ʌp][tu:: tə][ðə; ði][tɑ:p] .
or maybe more , with a road winding up to the top .
或者 或许 更多的 , 和 一个 路 绕线 向上 到 这 顶部 .

或许更多，还有一条蜿蜒的道路通往山顶。

[ænd; ənd][pa:] [sez] :
And pa says :
和 帕 说道 :

爸爸说:

" [mɔːr] ['treʒər] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [hɪl] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld]
More treasure was found on the top of that hill than anywhere in the world
" 更多的 宝藏 曾是 成立 在 这 顶部 的 那 爬坡道 比 任何地方 在 这 世界
,
.
,

“在那座山顶上发现的宝藏比世界上任何其他地方都多。”

[ænd; ənd] [hu:] [noʊz] , ['meɪbi] [sʌm; səm][ɪz] [left] [ðer; ðər] [jet] .
and who knows , maybe some is left there yet .
和 WHO 知道 ; 或许 一些 是 左边 那里 然而 .

谁知道呢，也许那里还剩下一些。

[naʊ] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['nænsi] ['ælənz] ['mʌni] [ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [vɔːlt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt]
Now I'm going to take Nancy Allen's money and put it in my vault in the court
现在 我是 去 到 拿 南希 艾伦的 钱 和 放 它 在 我的 金库 在 这 法庭
[haʊs] .
house .
房子 .

现在我要把南希·艾伦的钱存到法院的保险库里。

[juː; jʊ] [bɔɪz] [kɑːnt] [hæv; həv][,aɪ 'tiː] .
You boys can't have it .
你 男孩们 不能 有 它 .

你们男生不能拥有它。

[ɪts] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] .
It's against the law .
它是 反对 这 法律 .

这是违法的。

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['eni] ['treʒər] [juː; jʊ][faɪnd] [hɪr] , [aɪl] [let][juː; jʊ] [kiːp] .
But I promise you that any treasure you find here , I'll let you keep .
但 我 承诺 你 那 任何 宝藏 你 寻找 这里 , 患病的 让 你 保持 .

但我向你保证，你在这里找到的任何宝物，我都会让你保留。

" [aɪ] [felt] ['betər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['mɪtʃɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈstændɪn] - [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
I felt better now , and Mitch's eyes were standin ' out of his head .
" 我 毛毡 更好的 现在 , 和 米奇的 眼睛 是 替身 - 出去 的 他的 头 .

“我现在感觉好多了，而米奇的眼睛都瞪出来了。”

[ðen] [pa:] [sed] , " [get] [ʌp] " [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [droʊv] [ˈɪntuː] ['piːtəzbəːg] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
Then pa said , " Get up " to the horse , and we drove into Petersburg about a
然后 帕 说 , " 得到 向上 " 到 这 马 , 和 我们 驾驶 进入 圣彼得堡 关于 一个
[maɪl] .
mile .
英里 .

然后爸爸对马说：“起来”，我们就开车进了彼得斯堡，大约一英里远。

[mɪtʃ] [traɪd] [tuː; tə][get][paː][tuː; tə] [seɪ] [wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][dɪɡ] ; [bʌt; bət][pa:] [sed] :
Mitch tried to get pa to say where it was best to dig ; but pa said :
米奇 尝试 到 得到 帕 到 说 在哪里 它 曾是 最好的 到 挖 ; 但 帕 说 :

米奇想让爸爸告诉他哪里最适合挖，但爸爸说:

" [ju:; jʊ] [bɔɪz] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] — [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] , [dɪɡ] [ə'raʊnd] [tu:] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt]
" You boys go out there — see what you can find , dig around too , if you want
" 你 男孩们 去 出去 那里 — 看 什么 你 能 寻找 , 挖 大约 也 , 如果 你 想
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,

“你们几个小伙子出去看看——如果愿意的话，也可以四处挖掘一下。”

[ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd] .
and tell me what you find .
和 告诉 我 什么 你 寻找 .

告诉我你的发现。

" [wi:; wi][gɑ:t][ˈɪntu:] [taʊn] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][pa:] [tʊk] [ðə; ði][ˈket(ə)] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kænz]
" We got into town after a while and pa took the kettle with all the cans
" 我们 得到 进入 镇 后 一个 尽管 和 帕 采取 这 壶 和 全部 这 罐头
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪɡ] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [sɔ:l] [hɪm; ɪm][pʊt]
out of the rig and we followed him into his office and saw him put
出去 的 这 钻井平台 和 我们 随后 他 进入 他的 办公室 和 锯 他 放
- [ɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [vɔ:lt] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rn][ðə; ði] [nɑ:b] .
'em into the vault and close the door and turn the knob .
- 呃 进入 这 金库 和 关闭 这 门 和 转动 这 旋钮 .

“过了一会儿，我们进了城，爸爸把装满罐子的水壶从卡车里拿出来，我们跟着他进了他的办公室，看到他把罐子放进
保险库，关上门，转动门把手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ber:ɪn] - [ə; eɪ][pet] [dɔ:g][tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
It was worse than buryin ' a pet dog to see this .
它 曾是 更糟 比 布林 - 一个 宠物 狗 到 看 这 .

看到这一幕，比埋葬宠物狗还要令人难过。

[aɪ 'ti:] [tʊk] [ə'weɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [həʊps] .
It took away our hopes .
它 采取 离开 我们的 希望 .

它夺走了我们的希望。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
But there was no help for it .
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 .

但对此却无能为力。

[soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] , " [ɪf] [ju:l] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ˈsʌpər] ,
So we walked out and Mitch said , " If you'll come up to supper ,
所以 我们 步行 出去 和 米奇 说 , " 如果 你会 来 向上 到 晚餐 ,

于是我们走了出去，米奇说：“如果你们愿意上来吃晚饭的话，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] . "
I'll come back to your house and stay all night . "
患病的 来 后退 到 你的 房子 和 停留 全部 夜晚 . "

我会回到你家，在你家待一整晚。

" [ðæts] [ə; eɪ][goʊ] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [br'saɪdʒ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈsætərdeɪ] ,
" That's a go , " I said , " And besides to - morrow is Saturday ,
" 那就是 一个 去 , " 我 说 , " 和 除了 到 - 明天 是 周六 ,

“那就这么定了，”我说，“而且明天是星期六。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [help] [em 'i:] [merk] [ˈɡɑ:rdn] , [ɪf] [aɪ'd] [help] [ju:; jʊ] .
and you promised to help me make garden , if I'd help you .
和 你 承诺 到 帮助 我 制作 花园 , 如果 ID 帮助 你 .

你答应过我，如果我帮你，你就帮我建花园。

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [ɔ:l] [raɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .
" **And Mitch said all right , and so we went to his house .**
" 和 米奇 说 全部 正确的 , 和 所以 我们 去 到 他的 房子 .
" 米奇说好, 所以我们就去了他家。"

[ðə; ði] ['mɪlə] ['fæməli][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [bɪg] , [faɪv][ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [mɪtʃ] ,
The Miller family was awful big , five girls and Mitch ,
这 磨坊主 家庭 曾是 可怕 大的 , 五 女孩们 和 米奇 ,
米勒家人口众多, 有五个女儿和米奇。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['helθi:ɪst] [ˈtʃɪldrən] [ju:; jʊ] ['evə] [sɔ:] , [fæt][ænd; ənd][ˈroʊzi]
and all the healthiest children you ever saw , fat and rosy
和 全部 这 最健康的 孩子们 你 曾经 锯 , 胖的 和 红润
还有你见过的所有最健康的孩子, 胖乎乎的, 脸色红润。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] ; [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [taɪmz] [ðer; ðər][ju:; jʊ] ['evə] [nu:] [ʌv; əv] .
and full of fun ; and we had the best times there you ever knew of .
和 满的 的 乐趣 ; 和 我们 有 这 最好的 时代 那里 你 曾经 知道 的 .
那里充满了乐趣; 我们在那里度过了你所能想象到的最美好的时光。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['mɪlə] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɪlə] ,
And Mr . Miller was always reading to Mrs . Miller ,
和 先生 . 磨坊主 曾是 总是 阅读 到 太太 . 磨坊主 ,
米勒先生总是给米勒太太读书。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ['reɪsɪŋ] - [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['læfɪn] - .
with all the children racin ' through the house and laughin ' .
和 全部 这 孩子们 赛车 - 通过 这 房子 和 笑 - .
孩子们在屋里跑来跑去, 笑个不停。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] — [hi:; hi] [ri:d] [raɪt] [ɑ:n] ;
It made no difference — he read right on ;
它 制成 不 不同之处 — 他 读 正确的 在 ;
这并没有什么区别——他继续读了下去;

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [wʊd] [lʊk] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hə] ['sju:ɪn] - [ænd; ənd] [seɪ] , " [ri:d]
but sometimes Mrs . Miller would look up from her sewin ' and say , " Read
但 有时 太太 . 磨坊主 会 看 向上 从 她 缝合 - 和 说 , " 读
[ðæt] ['oʊvər] ,
that over ,
那 超过 ,
但有时米勒太太会从缝纫中抬起头来, 说: “再读一遍,

[ˈrɑ:bərt] , [aɪ][lɔ:st] [ðæt] ,
Robert , I lost that ,
罗伯特 , 我 丢失的 那 ,
罗伯特, 我把那个弄丢了。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [hɪr]
" **and that would be when the children made such a noise you couldn't hear**
" 和 那 会 是 什么时候 这 孩子们 制成 这样的 一个 噪音 你 不能 听到
[ˈnɑ:θɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - .
“那时孩子们吵吵闹闹的, 你什么都听不见了。”

[soʊ] [wen] [wi:; wi][gə:t][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . ['mɪlə] , ['ri:dɪn] - ['ɪŋɡlɪ]
So when we got to the house , there was Mr . Miller , readin ' English
所以 什么时候 我们 得到 到 这 房子 , 那里 曾是 先生 . 磨坊主 , 阅读 - 英语
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɪlə] ,
history to Mrs . Miller ,
历史 到 太太 . 磨坊主 ,
我们到家的時候, 米勒先生正在给米勒太太读英国历史书。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔ:ˈlredi] [ˈpleɪn] - [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] , [ænd; ənd][ˈmækn] - [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [nɔɪz]
and the children already playin ' blind man's buff , and makin ' a terrible noise
和 这 孩子们 已经 玩耍 - 瞎的 男人的 增幅 , 和 制造 - 一个 糟糕的 噪音
,
:
:

孩子们已经在玩捉迷藏了，吵吵闹闹的。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] .
though it was before supper .
尽管 它 曾是 前 晚餐 .

虽然当时是晚饭前。

- [ˈhæsən] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [tu:] .
Zueline Hasson had come over and was goin ' to stay to supper too .
- 哈森 有 来 超过 和 曾是 去 - 到 停留 到 晚餐 也 .

祖琳·哈森过来了，她也要留下来吃晚饭。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][ˈændʒələ] [ˈmɪlɜ:z] [frend] [bɪˈsaɪdz] [ˈbi:n] - [ˈmɪtʃɪz] [ˈswi:thɑ:rt] .
She was Angela Miller's friend besides bein ' Mitch's sweetheart .
她 曾是 安吉拉 米勒的 朋友 除了 是 - 米奇的 亲爱的 .

她既是米奇的女友，也是安吉拉·米勒的朋友。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [mɪtʃ] [lʊk] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] - .
You ought to have seen Mitch look when he saw Zueline .
你 应该 到 有 已见 米奇 看 什么时候 他 锯 - .

你应该看看米奇看到祖琳时的表情。

[hi:; hi][dʒʌst] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkn] - [æt; ət][æn; ən][ˈeɪndʒl][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
He just stood a minute like he was lookin ' at an angel he was afraid
他 只是 站立 一个 分钟 喜欢 他 曾是 在看 - 在 一个 天使 他 曾是 害怕的
[ʌv; əv] .
of .
的 .

他愣在那里一分钟，就像在看一个令他害怕的天使。

[ˈprɪti] [su:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [sed] [ʃi:; ji][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] ,
Pretty soon Mrs . Miller said she had to have a bucket of water ,
漂亮的 很快 太太 . 磨坊主 说 她 有 到 有 一个 桶 的 水 ,

很快，米勒太太就说她需要一桶水。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [went] [tu:; tə] [pʌmp] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] - [went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and Mitch went to pump it , and Zueline went with him .
和 米奇 去 到 泵 它 , 和 - 去 和 他 .

米奇去加油，祖琳也跟着去了。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [braɪt] [deɪ] ,
The sun was down now , but it was bright day ,
这 太阳 曾是 向下 现在 , 但 它 曾是 明亮的 天 ,

太阳已经落山了，但天气依然晴朗。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈrəʊbɪnz] [wɜ:r; wər] [ˈsɪŋɪn] - [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [smelt] [ʌv; əv] [græs]
and the robins were singin ' their heads off , and the air smelt of grass
和 这 知更鸟 是 唱歌 - 他们的 头部 离开 , 和 这 空气 冶炼 的 草

[ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and flowers .
和 花朵 .

知更鸟们放声歌唱，空气中弥漫着青草和鲜花的芬芳。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [mɪtʃ] [pʌmp] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][fɔ:r; fər]
I stood at the kitchen window and watched Mitch pump a cup of water for
我 站立 在 这 厨房 窗户 和 观看 米奇 泵 一个 杯子 的 水 为了
- [ænd; ənd][hænd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Zueline and hand it to her .
- 和 手 它 到 她 .
我站在厨房的窗户边，看着米奇给祖琳打了一杯水，然后递给了她。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ment] ;
And I knew what it meant ;
和 我 知道 什么 它 意思是 ;
我知道这意味着什么；

[fɔ:r; fər] [mɪtʃ] [hæd; həd][təʊld][em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] ['kʊdnt] [bi:; bi] [nɪr] [hɜ:r; hər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lʌmp]
for Mitch had told me that he couldn't be near her without a lump
为了 米奇 有 讲述 我 那 他 不能 是 靠近 她 没有 一个 块
[ˈkʌmɪn] - ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
comin ' into his throat .
即将到来 - 进入 他的 喉 .
因为米奇曾告诉我，他一靠近她就会哽咽。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [rɪ'lɪdʒən] , [fɔ:r; fər] [mɪtʃ] [hæd; həd][gɔ:t] [rɪ'lɪdʒən] [tu:] ,
He said it was like religion , for Mitch had got religion too ,
他 说 它 曾是 喜欢 宗教 , 为了 米奇 有 得到 宗教 也 ,
他说这就像宗教信仰一样，因为米奇也有宗教信仰。

[ænd; ənd]['hi:d] [si:n] [lɑ:ts][ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [get][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and he'd seen lots of people get it , and he knew what it was .
和 他会 已见 很多 的 人们 得到 它 , 和 他 知道 什么 它 曾是 .
他见过很多人得过这种病，所以他知道那是什么病。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] - , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst] [bɔɪ] [ɪn] [taʊn] , [wɪtʃ]
And as for Zueline , she thought Mitch was the finest boy in town , which
和 作为 为了 - , 她 想法 米奇 曾是 这 最好的 男生 在 镇 , 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] .
he was .
他 曾是 .
至于祖琳，她认为米奇是镇上最好的男孩，而事实也的确如此。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][set] [daʊn] [tu:; tə] ['sʌpər] .
By and by we set down to supper .
经过 和 经过 我们 放 向下 到 晚餐 .
不久，我们便坐下来吃晚饭。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naɪn] [ʌv; əv][ju: 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fəl] [gɪɡlɪn] - [ænd; ənd]['tɑ:kən] - [ju:; jʊ]['evər]
There was nine of us , and the awfulest gigglin ' and talkin ' you ever
那里 曾是 九 的 我们 , 和 这 最可怕的 咯咯笑 - 和 谈话 - 你 曾经
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
我们一共九个人，发出你听过最难听的咯咯笑声和说话声。

['i:v(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ['mɪstər] . ['mɪlər] [hæd; həd]['hɑ:rdli] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪn] - [greɪs] .
even before Mr . Miller had hardly finished sayin ' grace .
甚至 前 先生 . 磨坊主 有 几乎 完成的 说 - 优雅 .
米勒先生祷告还没说完呢。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ʊʊtmɪ:l] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][dʒæm]
We had oatmeal and eggs and biscuits and jam
我们 有 麦片 和 鸡蛋 和 饼干 和 果酱
我们吃了燕麦粥、鸡蛋、饼干和果酱。

[ænd; ənd] [mɪlk] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [ˈɪŋɡlɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] ,
and milk ; and Mr . Miller was talkin ' English history to Mrs . Miller ,
和 牛奶 ; 和 先生 : 磨坊主 曾是 谈话 - 英语 历史 到 太太 : 磨坊主 ;
还有牛奶；米勒先生正在和米勒太太谈论英国历史。

[noʊ] [mɔ:r] [dɪˈstɜ:rbd] [baɪ][ju: ˈes] [ˈtʃɪldrən] [ðæn; ðən] [ɪf] [wi:; wi] [ˈwɒznt] [ðer; ðər] .
no more disturbed by us children than if we wasn't there .
不 更多的 不安 经过 我们 孩子们 比 如果 我们 不是 那里 :
我们这些孩子在场，对他们来说并没有什么影响。

[ˈæftər] [ðæt] [wi:; wi] [pleɪd] [blaɪnd][ˈmænz] [bʌf] .
After that we played blind man's buff .
后 那 我们 玩 瞎的 男人的 增幅 :
之后我们玩了捉迷藏。

[ænd; ənd] [ˈevri] [taɪm] [mɪtʃ] [kʊd; kəd][faɪnd] - , [ænd; ənd] [treɪs] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ru:m] ,
And every time Mitch could find Zueline , and trace her about the room ,
和 每一个 时间 米奇 可以 寻找 - , 和 痕迹 她 关于 这 房间 ;
每次米奇找到祖琳，并追踪她在房间里的动向时，

[ðoo] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [meɪk] [ˈeni] [nɔɪz] [æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi] [ˈkudnt] [si:] .
though she didn't make any noise at all , and I knew he couldn't see .
尽管 她 没有 制作 任何 噪音 在 全部 , 和 我 知道 他 不能 看 :
虽然她没有发出任何声音，而且我知道他看不见。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [ˈspu:ki] .
It was almost spooky .
它 曾是 几乎 幽灵般的 :
简直有点诡异。

[mɪtʃ] [pʌmps] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]
Mitch Pumps a Cup of Water
米奇 水泵 一个 杯子 的 水
米奇往一杯水里打水

[bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][goʊ] [mɪtʃ] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [fi:d] [ˈfæni] ,
Before we started to go Mitch said he had to feed Fanny ,
前 我们 开始 到 去 米奇 说 他 有 到 喂养 舐 ,
出发前，米奇说他得喂芬妮吃饭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɔ:g] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvd] [moʊst][tu:; tə] [deθ] .
which was his dog that he loved most to death .
哪个 曾是 他的 狗 那 他 喜爱 最多 到 死亡 :
那是他最爱的狗，他至死都爱它。

[ˈfæni] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpʌpɪz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kept] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn]
Fanny was about to have some puppies , and he kept her in the barn ,
舐 曾是 关于 到 有 一些 小狗 , 和 他 保留 她 在 这 谷仓
:
:
:

芬妮即将生小狗，他把她关在谷仓里。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] ,
So we made up a dish of things and went out to the barn ,
所以 我们 制成 向上 一个 盘子 的 事物 和 去 出去 到 这 谷仓 ;
于是我们做了一盘菜，然后去了谷仓。

[mɪtʃ] [ˈwɪslɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ˈkæln] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Mitch whistlin ' all the way and callin ' to her .
米奇 口哨 - 全部 这 方式 和 卡林 - 到 她 :
米奇一路吹着口哨，呼唤着她。

" [ðæts] [ˈfʌni] , " [sed] [ˈmɪtʃ] .
" **That's funny** , " **said Mitch** .
" 那就是 有趣的 , " 说 米奇 .

“真有意思,”米奇说。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [ˈænsər] .
" **She doesn't answer** .
" 她 不 回答 .

她没有回答。

[aɪ] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I wonder why .
我 想知道 为什么 .

我想知道为什么。

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [əˈgen] , [bʌt; bət]
" **We got to the barn and opened the door and he called again , but**
" 我们 得到 到 这 谷仓 和 打开 这 门 和 他 称为 再次 , 但
[noʊ] [ˈfæni] .
no Fanny .
不 舐 .

“我们到了谷仓，打开门，他又喊了一声，但范妮没有回应。”

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [træmp] [əˈraʊnd][ðə; ði] [stɔːlz] [bʌt; bət] [ˈkudnt] [faɪnd][hɜːr; hər] .
Then he went in and tramped around the stalls but couldn't find her .
然后 他 去 在 和 践踏 大约 这 摊位 但 不能 寻找 她 .

然后他进去在摊位间来回走动，但没找到她。

[soʊ] [mɪtʃ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ɔːl] [θruː]
So Mitch went back to the house for a lantern and we looked all through
所以 米奇 去 后退 到 这 房子 为了 一个 灯笼 和 我们 看起来 全部 通过
[ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɑːrn] .
the barn and finally all around the barn .
这 谷仓 和 最后 全部 大约 这 谷仓 .

于是米奇回屋里拿了盏灯笼，我们把谷仓里里外外都找了一遍。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈlaɪn] - [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] .
And pretty soon he saw her lyin ' by the barn .
和 漂亮的 很快 他 锯 她 躺着 - 经过 这 谷仓 .

很快，他就看到她躺在谷仓旁边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] — [ɔːl][ˈoʊvər] [blʌd] .
She was dead — all over blood .
她 曾是 死的 — 全部 超过 血 .

她死了——浑身是血。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [rʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [naɪf] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɔːr][ə; eɪ][kɔːrn] - [ˈkʌtər] [θruː] [hɜːr; hər]
Somebody had run a great knife like a scythe or a corn - cutter through her
某人 有 跑步 一个 伟大的 刀 喜欢 一个 镰 或者 一个 玉米 - 刀具 通过 她
.
:
.

有人用镰刀或割玉米刀一样的大刀刺穿了她的。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kraɪ] [laɪk] [mɪtʃ] [dɪd] .
And I never see a boy cry like Mitch did .
和 我 绝不 看 一个 男生 哭 喜欢 米奇 做过 .

我从没见过哪个男孩像米奇那样哭。

[hi:; hi][ræn] [bæk] [ænd; ənd][təʊld] - [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd]
He ran back and told Zueline and she and all the children came out and
他 跑 后退 和 讲述 - 和 她 和 全部 这 孩子们 来了 出去 和
[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [kraɪd] .
most of us cried .
最多 的 我们 哭 .

他跑回去告诉了祖琳，祖琳和所有孩子都出来了，我们大多数人都哭了。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] ,
Then Mr . Miller came out , and Mrs . Miller ,
然后 先生 . 磨坊主 来了 出去 , 和 太太 . 磨坊主 ,
然后米勒先生出来了，米勒太太也出来了。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [dɑ:k][l'aɪən][hæd; həd] [dʌn] [aɪ 'ti:] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and Mr . Miller said he believed Doc Lyon had done it — that he had
和 先生 . 磨坊主 说 他 相信 医生 里昂 有 完毕 它 — 那 他 有
[si:n] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] .
seen him in the alley in the afternoon .
已见 他 在 这 胡同 在 这 下午 .

米勒先生说他认为相信是里昂医生干的——他下午在巷子里见过他。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] ['hi:d] [kɪl] [dɑ:k][l'aɪən] .
And Mitch said he'd kill Doc Lyon .
和 米奇 说 他会 杀 医生 里昂 .
米奇说他要杀了里昂医生。

[ænd; ənd] [ðæt] [skerd] ['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ki:p] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [mɪtʃi]
And that scared Mrs . Miller , and she said , " Keep away from him , Mitchie
和 那 害怕的 太太 . 磨坊主 , 和 她 说 , " 保持 离开 从 他 , 米奇
,
,
,

这吓坏了米勒太太，她说：“离他远点，米奇。”

[hi:z] [gɔ:n] ['kreɪzi][ʻoʊvər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['hi:l] [kɪl] [ju:; jʊ] . "
he's gone crazy over religion and he'll kill you . "
他是 已消失 疯狂的 超过 宗教 和 地狱 杀 你 . "
他宗教信仰已经疯了，他会杀了你的。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , " [sed] [mɪtʃ] , " ['ski:t] ['lu:zɪz][hɪz; ɪz] ['trezər] ,
" It's a good day , " said Mitch , " Skeet loses his treasure ,
" 它是 一个 好的 天 , " 说 米奇 , " 飞碟射击 失败 他的 宝藏 ,
“真是个好日子,”米奇说，“斯基特把他的宝藏弄丢了。”

[ænd; ənd][maɪ] ['dɒgz] [kɪld] — [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .
and my dog's killed — it's a good day .
和 我的 狗的 被杀 — 它是 一个 好的 天 .
我的狗死了——真是美好的一天。

" [ðen] - [tʊk] ['mɪtʃɪz] [hænd][ænd; ənd] [sed] , " ['nevər] [maɪnd] , [maɪ][pɑ:z] ['gɔɪn] -
" Then Zueline took Mitch's hand and said , " Never mind , my pa's goin '
" 然后 - 采取 米奇的 手 和 说 , " 绝不 头脑 , 我的 爸爸的 去 -
然后祖琳拉起米奇的手说：“没关系，我爸爸要走了。”

[tu:; tə][get][em 'i:] [æn; ən] - [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][get] [tu:] , [wʌn][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
to get me an Ayrdale and I'll make him get two , one for you .
到 得到 我 一个 - 和 患病的 制作 他 得到 二 , 一 为了 你 .
给我买一头艾尔代尔，我让他买两头，一头给你。

" [soʊ][wi:; wi] [θru:] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʻoʊvər] ['fæni] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [tʊk] - [hoʊm] ,
" So we threw a blanket over Fanny and Mitch took Zueline home ,
" 所以 我们 扔 一个 毯子 超过 舢 和 米奇 采取 - 家 ,
于是我们用毯子盖住芬妮，米奇带着祖琳回家了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [hoʊm] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [mɪtʃ] [tuː; tə] [kʌm] .
and I went home and waited for Mitch to come .
和 我 去 家 和 等待 为了 米奇 到 来 .

然后我就回家等米奇来。

[ˈkraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈfæni]
Crying for Fanny
哭泣 为了 舐

为芬妮哭泣

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [ˈspɪrɪts] .
When he did come he was in better spirits .
什么时候 他 做过 来 他 曾是 在 更好的 烈酒 .

他来的时候精神状态好多了。

- [hæd; həd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Zueline had cheered him up .
- 有 欢呼 他 向上 .

祖琳让他开心了起来。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwəːʃɪpt] [hɜːr; hər] — [ðæt] [ˈhiːd] [kɪl] [ˈeni] [wʌn] [huː] [spoʊk] [ə; eɪ][bæd][wɜːrd] [əˈbʌʊt]
He said he worshiped her — that he'd kill any one who spoke a bad word about
他 说 他 崇拜 她 — 那 他会 杀 任何 — WHO 辐 一个 坏的 单词 关于
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他说他崇拜她——谁要是敢说她一句坏话，他就会杀了他。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lɪvd] .
and that he intended to protect her as long as he lived .
和 那 他 故意的 到 保护 她 作为 长的 作为 他 居住地 .

他决心终生保护她。

[ðen] [mɪtʃ] [ænd; ʌnd][em ˈiː] [went] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
Then Mitch and me went to my house .
然后 米奇 和 我 去 到 我的 房子 .

然后米奇和我去了我家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbʌʊt] [ten] [ə ˈklɒk, əu-] , [ænd; ʌnd][pɑː] [ˈhædnt] [kʌm] [hoʊm] .
It was now about ten o'clock , and pa hadn't come home .
它 曾是 现在 关于 十 点钟 , 和 帕 之前没有 来 家 .

现在大约十点钟了，爸爸还没有回家。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt] [ˈstɜːrɪn] - [ˈsʌmweɪ] , [ænd; ʌnd][mɑː] [sed] , " [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz]
There seemed to be a lot stirrin ' someway , and ma said , " Your father is
那里 似乎 到 是 一个 很多 搅拌 - 以某种方式 , 和 玛 说 , " 你的 父亲 是
[ˈveri] [ˈbɪzi] ,
very busy ,
非常 忙碌的 ,

似乎有什么东西在骚动，妈妈说：“你爸爸很忙。”

[ænd; ʌnd] [wiːl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][bed][ænd; ʌnd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and we'll all go to bed and not wait for him .
和 出色地全部 去 到 床 和 不是 等待 为了 他 .

我们都去睡觉，不等他了。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
He has a key of his own .
他 有 一个 钥匙 的 他的 自己的 .

他自己有一把钥匙。

" [soʊ] ['prɪti] [su:n] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn][bed][wið; wɪθ][ðə; ði] [laɪts] [aʊt] .
" **So pretty soon we were all in bed with the lights out** .
" 所以 漂亮的 很快 我们 是 全部 在 床 和 这 灯 出去 .
“所以很快我们就都上床睡觉了，灯也关了。”

[ænd; ənd][ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [lætʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sterweɪ] [dɔ:r] [br'gɪn] [tu:; tə]['ræt(ə)]
And in about a minute we heard the latch in the stairway door begin to rattle
和 在 关于 一个 分钟 我们 听到 这 门锁 在 这 楼梯 门 开始 到 嘎嘎作响
,
,
,

大约一分钟后，我们听到楼梯门的门门开始发出嘎嘎声。
[ænd; ənd][mɑ:] [sez] , " [wɒts] [ðæt] ? " [ænd; ənd] [kɔ:ld] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] , " [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [pɑ:]
and ma says , " What's that ? " and called down and said , " Is that you , pa
和 玛 说道 , " 是什么 那 ? " 和 称为 向下 和 说 , " 是 那 你 , 帕
?
?
?
妈妈说：“那是什么？”然后喊下楼说：“是你吗，爸爸？”

" [noʊ] ['ænsər] , [dʒʌst][ðə; ði]['rætəlɪn] - .
" **No answer , just the rattlin** ' .
" 不 回答 , 只是 这 拉特林 - .
没有回应，只有咔哒声。

[wel] , [mɑ:][hæd; həd]['boʊltɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ɪn'saɪd] ,
Well , ma had bolted the door on the inside ,
出色地 , 玛 有 螺栓连接 这 门 在 这 里面 ,
妈把门从里面闩上了。

[ænd; ənd] [hu:'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kudnt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [kept] [ʌp][ðə; ði]
and whoever it was couldn't open the door at once , but kept up the
和 谁 它 曾是 不能 打开 这 门 在 一次 , 但 保留 向上 这
['rætəlɪn] - .
rattlin ' .
拉特林 - .

不管是谁，都无法立刻打开门，但还是不停地摇晃着门。
[ðen] [mɑ:] [tɜ:rnd] [waɪt] [ænd; ənd] [sed] , " [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [bɔɪz] [mʌst; məst][goʊ][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ]
Then ma turned white and said , " One of you boys must go for George
然后 玛 转向 白色的 和 说 , " 一 的 你 男孩们 必须 去 为了 乔治
[mənt'ɡʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

然后妈妈脸色煞白地说：“你们两个孩子中必须有一个去追乔治·蒙哥马利。”
[aɪl] [let] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst] [steɪ] [hɪr]
I'll let one of you out of the window and the other must stay here
患病的 让 一 的 你 出去 的 这 窗户 和 这 其他 必须 停留 这里
[ænd; ənd][help] [tu:; tə] [faɪt] .
and help to fight .
和 帮助 到 斗争 .

我会放你们其中一个从窗户出去，另一个必须留在这里帮忙战斗。
" [mɪtʃ] [sed] , " [ju:; jʊ][goʊ] , ['ski:t] , [jʊə(r)] [ə; eɪ]['fæstər] ['rʌnər] [ðæn; ðən][em 'i:] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
" **Mitch said , " You go , Skeet , you're a faster runner than me , and maybe**
" 米奇 说 , " 你 去 , 飞碟射击 , 你是 一个 快点 跑步者 比 我 , 和 或许
['hi:l] [hɑ:p]['æftər][ju:; jʊ] ,
he'll hop after you ,
地狱 跳 后 你 ,
米奇说：“斯基特，你去吧，你跑得比我快，也许他会跳着追上来。”

[hu:'evər] [hi:; hi][ɪz] .

whoever he is .
谁 他 是 .

不管他是谁。

[aɪ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][bed] - [slæt][ænd; ənd] [breɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ʌp][ðə; ðɪ]
I'll stay here and take a bed - slat and brain him as he comes up the
患病的 停留 这里 和 拿 一个 床 - 板条 和 脑 他 作为 他 来 向上 这
[ˈsterweɪ] . "
stairway . "
楼梯 . "

我就待在这儿，拿根床板条在他上楼的时候砸他的脑袋。

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] ,
" No , " says I ,
" 不 , " 说道 我 ,

“不,”我说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [mɔ:ɾ] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [steɪ] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ] — [lets] [drɔ:ɪ] [strɔ:z] [tu:; tə] [si:]
" I think it's more dangerous to stay than to go — let's draw straws to see
" 我 思考 它是 更多的 危险的 到 停留 比 到 去 — 我们来吧 画 吸管 到 看
[hu:] [goʊz] .
who goes .
WHO 去 .

“我认为留下比离开更危险——我们抽签决定谁走吧。”

" [ˈmi:ntaɪm] [mɑ:] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ɔ:f][ðə; ðɪ][bed] .
" Meantime ma took a sheet off the bed .
" 与此同时 玛 采取 一个 床单 离开 这 床 .

与此同时，妈妈从床上拿走了一张床单。

[wi:; wi] [dru:] [strɔ:z] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɑ:t] [fel] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][goʊ] .
We drew straws and the lot fell to me to go .
我们 画 吸管 和 这 很多 跌倒 到 我 到 去 .

我们抽签决定去哪儿，结果抽到了我。

[soʊ][mɑ:ɪ][let][em 'i:] [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʃi:t] .
So ma let me down by the sheet .
所以 玛 让 我 向下 经过 这 床单 .

所以妈妈让我失望了。

[noʊ] ['su:nər] [dɪd][aɪ] [ri:tʃ] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ðæn; ðən] [bæŋ] [went] [ðə; ðɪ] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]
No sooner did I reach the ground than bang went the dining room window and
不 很快 做过 我 抵达 这 地面 比 砰 去 这 用餐 房间 窗户 和
[ðə; ðɪ][mæn][wʌz; wəz]['æftər][em 'i:] .
the man was after me .
这 男人 曾是 后 我 .

我刚一落地，餐厅的窗户就砰的一声被撞开了，那人就追了上来。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [fens] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] , [ðə; ðɪ][mæn]['æftər]
I went over the first fence like a deer , the man after
我 去 超过 这 第一的 栅栏 喜欢 一个 鹿 , 这 男人 后

我像鹿一样翻过了第一道栅栏，后面的那个人

[em 'i:] .
me .
我 .

我。

[aɪ][ræn][ʌp][ðə; ðɪ][roʊd] , [tʊk] [ðə; ðɪ] [bæk] [fens] [ʌv; əv] [mɑ:nt'gʌmri:z] [pleɪs] ,
I ran up the road , took the back fence of Montgomery's place ,
我 跑 向上 这 路 , 采取 这 后退 栅栏 的 蒙哥马利 地方 ,

我沿着路跑上去，翻过蒙哥马利家的后院栅栏，

[ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði][ɑ:rbər] [wei] .
and ran up the arbor way .
和 跑 向上 这 乔木 方式 .

然后沿着凉亭小路跑了上去。

[aɪ] [nu:] [ðə; ði][lənd] , [ðə; ði] ['felər] ['æftər][em 'i:] ['dɪdnt] .
I knew the land , the feller after me didn't .
我 知道 这 土地 , 这 伙计 后 我 没有 .

我熟悉这片土地，而我后面的那个人却不熟悉。

[aɪ][lɔ:st][hɪm; ɪm] ['sʌmwɛr] .
I lost him somewhere .
我 丢失的 他 某处 .

我把他弄丢了。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʌndər] ['dʒɔ:rdʒəz, 'dʒɔ:rdʒɪz] ['wɪndəʊ] , ['kɔ:lɪŋ] .
In a minute I was under George's window , calling .
在 一个 分钟 我 曾是 在下面 乔治的 窗户 , 呼叫 .

一分钟后，我就站在乔治的窗下，开始打电话。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [raɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɔ:kɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He was still up and he came right down with his walking stick and a
他 曾是 仍然 向上 和 他 来了 正确的 向下 和 他的 步行 戳 和 一个
['pɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,

他当时还站着，拄着拐杖，拿着手枪走了下来。

[dʒʌst][æz; əz] [gʊd] ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] - - [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] .
just as good natured and comfortin ' as he could be .
只是 作为 好的 自然 和 - - 作为 他 可以 是 .

他依然像往常一样和蔼可亲，令人感到安慰。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][dɑ:k][l'aɪən]
Catching Doc Lyon
捕捉 医生 里昂

抓捕里昂医生

[dʒɔ:rdʒ] [went] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [faʊnd] [noʊ][wʌn] .
George went all through the house , but found no one .
乔治 去 全部 通过 这 房子 , 但 成立 不 一 .

乔治把房子里里外外都找遍了，但一个人也没找到。

[ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] , [bʌt; bət] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] .
Then we went to the barn , but found nothing .
然后 我们 去 到 这 谷仓 , 但 成立 没有什么 .

然后我们去了谷仓，但什么也没找到。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [aɪ] [sɔ:] [sʌm; səm][wʌn][dra:p] [daʊn] [br'haɪnd][ðə; ði] ['ræzberi]
As we were coming back , I saw some one drop down behind the raspberry
作为 我们 是 未来 后退 , 我 锯 一些 一 降低 向下 在后面 这 覆盆子
[bʊʃɪz] .
bushes .
灌木丛 .

在我们返回的路上，我看到有人跳到覆盆子丛后面。

[dʒɔ:rdʒ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['feləʊ] .
George saw it too , and made for the fellow .
乔治 锯 它 也 , 和 制成 为了 这 同伴 .

乔治也看到了，便朝那人走去。

[hi:; hi][ˈfaɪərd][æ; ət][ju: ˈes] .

He fired at us .
他 被解雇 在 我们 :

他向我们开枪了。

[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪzɪd] [pæst] [ˈmɪtʃɪz] [hed] , [ænd; ənd][wi:; wi] [dra:pt] [ɪn][ðə; ði] [græs] .

The bullet whizzed past Mitch's head , and we dropped in the grass .
这 子弹 嗖嗖 过去的 米奇的 头 , 和 我们 掉落 在 这 草 :

子弹从米奇的头顶呼啸而过，我们倒在了草地上。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] [went] [ɑ:n] , [ˈju:tɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [went] ,

But George went on , shooting as he went ,
但 乔治 去 在 , 射击 作为 他 去 ,

但乔治继续前进，边走边开枪。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [gɑ:t] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfelʊ] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [daʊn] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz]

and finally got up to the fellow and struck his arm down as he was
和 最后 得到 向上 到 这 同伴 和 击 他的 手臂 向下 作为 他 曾是

[əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈfaɪə] .

about to fire .
关于 到 火 :

最后，他走到那人跟前，在他即将开枪时一拳打掉了他的手臂。

[ðen] [hi:; hi] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l] .

Then he grabbed him and took away his pistol .
然后 他 抓住 他 和 采取 离开 他的 手枪 :

然后他抓住他，夺走了他的手枪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dɑ:k] [ˈlaɪən] !

And there was Doc Lyon !
和 那里 曾是 医生 里昂 !

还有里昂医生！

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:]

CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈdaɪnə]

Dinah
迪娜

迪娜

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈnɪgər] [dɪk] [keɪm] [tu:; tə] [bi:t] [ˈkɑ:rpəts] , [fɔ:r; fər][ma:][wʌz; wəz] [ˈkli:nɪn] - [haʊs]

The next morning Nigger Dick came to beat carpets , for ma was cleanin ' house
这 下一个 早晨 黑鬼 迪克 来了 到 打 地毯 , 为了 玛 曾是 清洁 - 房子

;
;
;
;

第二天早上，黑鬼迪克来拍打地毯，因为妈妈正在打扫房子；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:][wɜ:r; wər][ˈmækin] - [ˈgɑ:rdn] , [ænd; ənd][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] [ˈnɪgər] [dɪk] .

and Mitch and me were makin ' garden , and talkin ' to Nigger Dick .
和 米奇 和 我 是 制造 - 花园 , 和 谈话 - 到 黑鬼 迪克 :

我和米奇在种花，还和黑鬼迪克聊天。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [ˈnɪgər] [ju:; jʊ] [ˈevər] [sɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ˈhɑ:tɪd] , [ɪkˈsept] [wen]

He was the funniest nigger you ever saw and the best hearted , except when
他 曾是 这 最搞笑 黑鬼 你 曾经 锯 和 这 最好的 心地 , 除了 什么时候

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ,

he was drunk ,
他 曾是 醉 ,

他是我见过最滑稽、最善良的黑人，除了喝醉的时候。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
then he was cross and mumbled to himself .

然后 他 曾是 叉 和 喃喃自语 到 他自己 .

然后他生气了，自言自语道。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] ['daɪnə] [huː] [wɔːr] ['sɜːrk(ə)] [ɪr] - [rɪŋz] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [kɒk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
His wife was Dinah who wore circle ear - rings and used to cook for the

他的 妻子 曾是 迪娜 WHO 穿着 圆圈 耳朵 - 戒指 和 用过的 到 厨师 为了 这

[brænsənz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
Bransons when they had lots of company .

布兰森 什么时候 他们 有 很多 的 公司 .

他的妻子名叫迪娜，她戴着圆形耳环，布兰森家来客人多的时候，她经常为布兰森一家做饭。

[ðə; ði] [brænsənz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['piːp(ə)] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][lɑːts][ʌv; əv] ['pærəts]
The Bransons were the richest people in town and had lots of parrots

这 布兰森 是 这 最富有的 人们 在 镇 和 有 很多 的 鹦鹉

[ænd; ənd] ['puːdlz] ,
and poodles ,

和 贵宾犬 ,

布兰森一家是镇上最富有的人，他们养了很多鹦鹉和贵宾犬。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['brænsən] [et] [snʌf] .
and Mrs . Branson et snuff .

和 太太 : 布兰森 等 鼻烟 .

还有布兰森夫人和鼻烟。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə] , [mɑː] [sed] ;
They was from Virginia , ma said ;

他们 曾是 从 弗吉尼亚州 , 玛 说 ;

“他们来自弗吉尼亚州，”妈妈说；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['daɪnə] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [wen] [fiː; ji]
and Mitch and I used to talk to Dinah over the back fence when she

和 米奇 和 我 用过的 到 讲话 到 迪娜 超过 这 后退 栅栏 什么时候 她

[wʌz; wəz] ['kʊkɪn] - [ðer; ðər] .
was cookin ' there .

曾是 烹饪 - 那里 .

我和米奇以前经常在迪娜后院做饭的时候，隔着栅栏和她聊天。

[fiː; ji] [wɔːr] [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][fiː; ji] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [lʊk]
She wore a red bandanna around her head , and she used to say , " Look

她 穿着 一个 红色的 头巾 大约 她 头 , 和 她 用过的 到 说 , " 看

[hiə] ,
heah ,

嘿 ,

她头上戴着一条红色头巾，她常说：“看这里，

[juː; jʊ] [bɔɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['nɪɡər] ['drɪŋkɪn] - , [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [em 'iː] ,
you boys , if you see that nigger drinkin ' , you come and tell me ,

你 男孩们 , 如果 你 看 那 黑鬼 喝酒 - , 你 来 和 告诉 我 ,

你们几个小子，要是看到那黑鬼喝酒，就来告诉我。

[kəz] [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [drɪŋks] .
cuz I ain't goin ' to live with him no more if he drinks .

因为 我 不是 去 - 到 居住 和 他 不 更多的 如果 他 饮料 .

如果他喝酒，我就不会再和他住在一起了。

" [ðen]
" **Then**
" 然后

“然后

[ʃi:d] [hænd][ju: 'es][aʊt] [ˈkʊkiz] [ɔ:r] ['slʌmθɪn] - , [ænd; ənd] [seɪ] [goʊ] [ə'lə:ŋ] .
she'd hand us out cookies or somethin ' , and say go along .
棚 手 我们 出去 曲奇饼 或者 某物 - , 和 说 去 沿着 .

她会给我们发饼干之类的东西，然后说跟着她走。

[ˈnɪɡər] [dɪk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - :
Nigger Dick was singin ' :
黑鬼 迪克 曾是 唱歌 - :

黑鬼迪克在唱歌：

[ˌnɪkə'di:məs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv]['æfrɪkən] [bɜ:rθ] ,
Nicodemus was a slave of African birth ,
尼哥底母 曾是 一个 奴隶 的 非洲 出生 ,

尼哥底母是出生于非洲的奴隶，

[hu:] [wʌz; wəz] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pɜ:rs] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,
Who was bought for a purse full of gold ,
WHO 曾是 买 为了 一个 钱包 满的 的 金子 ,

谁是用一袋金子买来的？

[ænd; ənd] ['bi:tɪn] -
and beatin ' -
和 殴打 -

殴打

[ˈkɑ:rpəts] , [ænd; ənd]['dɔɪɪn] - [wət'evər] [ma:][təʊld][hɪm; ɪm] .
carpets , and doin ' whatever ma told him .
地毯 , 和 做 - 任何 玛 讲述 他 .

铺地毯，还有听妈妈的话。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] : " [hɪr] , [dɪk] , [help][,em 'i:][wɪð; wɪθ] [ðɪs]
She kept changing her mind and would say : " Here , Dick , help me with this
她 保留 变化 她 头脑 和 会 说 : " 这里 , 迪克 , 帮助 我 和 这
[ˈpɪktʃər] .
picture .
图片 .

她不断改变主意，然后说：“迪克，来，帮我看看这张照片。”

[naʊ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðæt] [ænd; ənd][set] [aʊt] [ðɪs] [dʒə'reɪniəm] .
Now you can leave that and set out this geranium .
现在 你 能 离开 那 和 放 出去 这 天竺葵 .

现在你可以把那个留着，摆上这盆天竺葵了。

[hɪr] , [dɪk] , [ðæt] [kæn; kən][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Here , Dick , that can go for a while ,
这里 , 迪克 , 那 能 去 为了 一个 尽管 ,

迪克，这可以持续一段时间。

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rn][ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['bærəl] [ðer; ðər][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] [stʌf] [ɪn][,aɪ 'ti:]
go down to the barn and bring up that barrel there and put this stuff in it
去 向下 到 这 谷仓 和 带来 向上 那 桶 那里 和 放 这 东西 在 它
.
:
.

下到谷仓去，把那里的那个桶搬上来，把这些东西放进去。

" [dɪk] [nu:] [ma:] , [ænd; ənd] ['bi:n] - [dɪs'ɔ:rdərli] [hɪm'self] , [ˈdɪdnt] [ker] [wʌt] [hi:; hi][dɪd] , [ɔ:r] ['weðər]
" **Dick knew ma , and bein ' disorderly himself , didn't care what he did , or whether**
" 迪克 知道 玛 , 和 是 - 乱 他自己 , 没有 关心 什么 他 做过 , 或者 无论
[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['eniθɪŋ] .
he finished anything .
他 完成的 任何事物 .

“迪克认识我妈，而且他自己也是个不守规矩的人，所以他不在乎自己做了什么，也不在乎自己是否把事情做完。

[soʊ][hiː; hi][kept] ['seɪŋ] , " [jɛzm] , "
So he kept saying , " Yes'm , "
所以 他 保留 说 , " 是的 , "

所以他一直说：“是的，女士。”

" [jɛzm] , " [ænd; ənd] ['wəːkɪn] - [ə'weɪ] .
" Yes'm , " and workin ' away .
" 是的 , " 和 工作 - 离开 .

“是的，”然后继续工作。

[soʊ] ['evri] [taɪm] [dɪk] [gɑːt] [nɪr] [juː 'es] ,
So every time Dick got near us ,
所以 每一个 时间 迪克 得到 靠近 我们 ,

所以每次迪克靠近我们的时候，

[wiːd] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][get] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
we'd talk to him and get him to tell us about his father which was
我们会 讲话 到 他 和 得到 他 到 告诉 我们 关于 他的 父亲 哪个 曾是
[ə; eɪ] [sleɪv] ,
a slave ,
一个 奴隶 ,

我们会和他交谈，让他告诉我们他父亲的故事，他父亲曾是奴隶。

[ɔːr] [ə'baʊt] [kən'tʌki] .
or about Kentucky .
或者 关于 肯塔基州 .

或者关于肯塔基州。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['pleɪn] - [nɪr] [juː 'es] , [fɔːr; fər] [mɪtʃ] [wʌz; wəz]['mækɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʌnjən]
Little Billie was playin ' near us , for Mitch was makin ' him a little onion
小的 比莉 曾是 玩耍 - 靠近 我们 , 为了 米奇 曾是 制造 - 他 一个 小的 洋葱
[bed] ,
bed ,
床 ,

小比利在我们附近玩耍，因为米奇正在给他做个小洋葱床。

[ænd; ənd] [dɪk] [wʌz; wəz]['raɪdɪn] - ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
and Dick was ridin ' Little Billie on his shoulder ,
和 迪克 曾是 骑行 - 小的 比莉 在 他的 肩膀 ,

迪克当时正把小比利扛在肩上。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][dʒeɪ] - [bɜːrd][ænd; ənd] ['sɪŋɪn] - .
and he was as gay as a jay - bird and singin ' .
和 他 曾是 作为 同性恋 作为 一个 杰伊 - 鸟 和 唱歌 - .

他像只快乐的松鸦一样，还唱歌呢。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔŋz] [wʌz; wəz] :
One of his songs was :
一 的 他的 歌曲 曾是 :

他的一首歌是：

[oʊ] , [sed] [ə; eɪ] [wʊd] - ['pekər] ['setɪn] - [ɑːn][ə; eɪ] [triː] ,
Oh , said a wood - pecker settin ' on a tree ,
哦 , 说 一个 木头 - 啄木鸟 塞廷 - 在 一个 树 ,

“哦，”一只啄木鸟停在树上说道。

[aɪ][wʌns] [kɔːtɪd] [ə; eɪ] [fer] [ler'diː] .
I once courted a fair ladee .
我 一次 求爱 一个 公平的 拉迪 .

我曾追求过一位美丽的姑娘。

[ʃiː, ʃi] [pruːvd] [ˈfɪk(ə)] [ænd; ənd][frʌm; frəm][,em ˈiː] [fled] ,
She proved fickle and from me fled ,
她 已证实 反复无常 和 从 我 逃亡 ,
她反复无常，最终逃离了我。

[ænd; ənd][ˈevər] [sɪns] [ðen] [maɪ] [ˈhɛdz] [bɪn] [red] .
And ever since then my head's been red .
和 曾经 自从 然后 我的 头部 到过 红色的 .
从那以后，我的头就一直红红的。

[ænd; ənd] " [ˈbæbɪlən][ɪz] [ˈfæɪlɪn] - " [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd] " [ˈeɪndʒl] [ˈgeɪbrɪəl] .
And " Babylon is Fallin ' " was another of his songs , and " Angel Gabriel .
和 " 巴比伦 是 福林 - " 曾是 其他 的 他的 歌曲 , 和 " 天使 加布里埃尔 .
《巴比伦陷落》是他的另一首歌曲，还有《天使加百列》。

" [mɪtʃ] [wʊd] [ˈræðər] [biː, bi] [əˈraʊnd] [wer] [ˈnɪgər] [dɪk] [wʌz; wəz][ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] .
" Mitch would rather be around where Nigger Dick was than any one .
" 米奇 会 相当 是 大约 在哪里 黑鬼 迪克 曾是 比 任何 一 .
“米奇宁愿待在黑鬼迪克身边，也不愿待在任何人身边。”

[hiː, hi][ˈɔːlmoʊst] [læft] [hɪm'self] [sɪk] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - .
He almost laughed himself sick that mornin ' .
他 几乎 笑了 他自己 生病的 那 早晨 - .
那天早上他差点笑到吐。

[wel] , [wiː, wi][təʊld] [ˈnɪgər] [dɪk] [əˈbaʊt] [ˈkætʃɪn] - [dɔːk][ˈlaɪən] ;
Well , we told Nigger Dick about catchin ' Doc Lyon ;
出色地 , 我们 讲述 黑鬼 迪克 关于 捕捉 - 医生 里昂 ;
我们告诉黑鬼迪克抓到里昂医生的事了；

[ænd; ənd][wiː, wi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [tuː, tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [let] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] ,
and we took him around to where I had been let down by the sheet ,
和 我们 采取 他 大约 到 在哪里 我 有 到过 让 向下 经过 这 床单 ,
我们把他带到了我被床单绊倒的地方，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]
and showed him how I had run and jumped
和 显示 他 如何 我 有 跑步 和 跳了起来
我向他展示了我是如何跑跳的。

[ðə; ði] [fens] [tuː, tə][get] [əˈweɪ] .
the fence to get away .
这 栅栏 到 得到 离开 .
绕过栅栏逃走。

[ˈnɪgər] [dɪk] [brɪˈgæən][tuː, tə][ækt] [ˈɔːf(ə)] [mɪˈstɪrɪəs] [ænd; ənd] [seɪ] , " [juː, jʊ][kɑːnt] [fuːl] [ðɪs] [ˈnɪgər] ,
Nigger Dick began to act awful mysterious and say , " You can't fool this nigger ,
黑鬼 迪克 开始 到 行为 可怕 神秘 和 说 , " 你 不能 傻子 这 黑鬼 ,
黑鬼迪克开始装出一副神秘兮兮的样子，说道：“你骗不了我这个黑鬼。”

" [ænd; ənd][hiː, hi] [kept] [ˈɡoɪn] - [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː, tə][ðə; ði] [fens] ,
" and he kept goin ' back and forth from the window to the fence ,
" 和 他 保留 去 - 后退 和 前进 从 这 窗户 到 这 栅栏 ,
他不停地在窗户和栅栏之间来回走动。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
lookin ' at the ground .
在看 - 在 这 地面 .
低头看着地面。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː, hi] [went] [ænd; ənd] [æskt] [mɑː] [ɪf] [hiː, hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [daʊn] [taʊn] .
And by and by he went and asked ma if he could go down town .
和 经过 和 经过 他 去 和 问 玛 如果 他 可以 去 向下 镇 .
过了一会儿，他去问妈妈他能不能去镇上。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ][pɑ:] [ə'baʊt] ['sʌmθɪn] - .
He wanted to see my pa about somethin' .
他 通缉 到 看 我的 帕 关于 某物 - .

他想见我爸爸，有事要说。

[soʊ][hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑ:n]['mækɪn] - ['gɑ:rdn] ,
So he went off , and Mitch and I went on makin ' garden ,
所以 他 去 离开 , 和 米奇 和 我 去 在 制造 - 花园 ,

于是他走了，我和米奇继续种花种菜。

[tɪl] [mɑ:] [keɪm] [ænd; ənd][set][ju: 'es][tu:; tə][wɜ:rk] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] .
till ma came and set us to work buildin ' a flower bed .
直到 玛 来了 和 放 我们 到 工作 内置 - 一个 花 床 - .

直到妈妈来了，让我们开始修建花坛。

[ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][mɑ:] ,
That was one trouble with ma ,
那 曾是 一 麻烦 和 玛 ,

那是妈妈的一个麻烦事。

[ju:; jʊ][noʊ] ['su:nər] [gɑ:t] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n][wʌn] [θɪŋ] [ðæn; ðən][fi:; fi] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər][maɪnd][ænd; ənd]
you no sooner got started on one thing than she changed her mind and
你 不 很快 得到 开始 在 一 事物 比 她 已更改 她 头脑 和

['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪn] - [els] .
wanted you to do somethin ' else .
通缉 你 到 做 某物 - 别的 - .

你刚开始做一件事，她就改变主意，想让你做另一件事。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] [mɪtʃ] , " [wɪə(r)]['hævɪn] - [fʌn] , [wət'evər] [,aɪ 'ti:] [ɪz] .
" Never mind , " said Mitch , " we're havin ' fun , whatever it is .
" 绝不 头脑 , " 说 米奇 , " 是 拥有 - 乐趣 , 任何 它 是 - .

“没关系,”米奇说,“不管是什么,我们玩得很开心。”

[bʌt; bət] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [jʊr; jər][pɑ:] [ment] [baɪ] ['seɪɪn] - [ðæt] [ðæt] [hɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði][oʊld]
But what do you suppose your pa meant by sayin ' that that hill above the Old
但 什么 做 你 认为 你的 帕 意思是 经过 说 - 那 那 爬坡道 多于 这 老的

['seɪləm] [mɪl] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [ʌp] [mɔ:ɹ] ['treʒər] [ðæn; ðən] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ?
Salem mill had given up more treasure than any place in the world ?
塞勒姆 磨 有 给定 向上 更多的 宝藏 比 任何 地方 在 这 世界 ?

但你觉得你爸爸说老塞勒姆磨坊上方的那座山丘比世界上任何地方都蕴藏着更多的宝藏是什么意思呢？

[hu:] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] ?
Who got it ?
WHO 得到 它 ?

谁拿到了？

[naʊ] [pɑ:] [sez] [ðæt] - [lɪvd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kept] [stɔ:r] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['dɪdnt] [get][,aɪ 'ti:]
Now pa says that Linkern lived there onct and kept store , but he didn't get it
现在 帕 说道 那 - 居住地 那里 仅限 和 保留 店铺 , 但 他 没有 得到 它

.
:
.

现在爸爸说林肯恩曾经在那里住过，还开了一家商店，但他没得到那东西。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [pʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] ['welts] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm] ['wɛrɪn] -
He was so poor that he used to have welts on his legs from wearin '
他 曾是 所以 贫穷的 那 他 用过的 到 有 肿块 在 他的 腿 从 穿着 -

[ðə; ði] [seɪm] ['bʌkskɪn] [pænts] .
the same buckskin pants .
这 相同的 鹿皮 裤子 - .

他穷得连穿一条鹿皮裤，腿上都磨出了淤青。

[ðæts] [wʌt] [pɑ:] [sez] .
That's what pa says .
那就是 什么 帕 说道 .

我爸是这么说的。

[soʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get][ðə; ði] [ˈtreʒər] , [hu:] [dɪd] ?
So if he didn't get the treasure , who did ?
所以 如果 他 没有 得到 这 宝藏 , WHO 做过 ?

如果宝藏不是他得到的, 那是谁得到的?

[aɪ ˈti:] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈmɪstər] . [ˈbrænsən] ,
It couldn't be Mr . Branson ,
它 不能 是 先生 . 布兰森 ,

不可能是布兰森先生,

[fɔːr; fər][hiː; hi][gɑ:t][hɪz; ɪz][stɑ:rt][ˈreɪz(ə)n] - [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] - - [ɪm] [hɪr] [ɪn] [taʊn] .
for he got his start raisin ' onions and peddlin ' ' em here in town .
为了 他 得到 他的 开始 葡萄干 - 洋葱 和 - - 呢 这里 在 镇 .

因为他最初就是在镇上种洋葱、卖洋葱起家的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] , [jɔː; jər][pɑ:] [mʌst; məst][hæv; həv] [ment] [ˈsʌmθɪn] - .
All the same , your pa must have meant somethin ' .
全部 这 相同的 , 你的 帕 必须 有 意思是 某物 - .

尽管如此, 你爸爸的话肯定是有道理的。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ˈski:t] , [wi:v] [bɔːst] [ðɪs] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ɪts] [tu:] [fɑ:r][tuː; tə][goʊ][ˈæftər]
But I tell you , Skeet , we've lost this Saturday , and it's too far to go after
但 我 告诉 你 , 飞碟射击 , 我们已经丢失的 这 周六 , 和 它是 也 远的 到 去 后
[sku:l] .
school .
学校 .

但我告诉你, 斯基特, 我们这个星期六输了, 而且放学后路途太远了。

[soʊ][aɪ] [seɪ] [lets] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][nekst] [ˈsætərdeɪ] — [stɑ:rt] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][ˈprɑːspekt] [əˈraʊnd] [æz; əz]
So I say let's go out there next Saturday — start early and prospect around as
所以 我 说 我们来吧 去 出去 那里 下一个 周六 — 开始 早期的 和 前景 大约 作为
[ðeɪ] [seɪ] — [lʊk] [ðə; ði][lənd][ˈoʊvər] .
they say — look the land over .
他们 说 — 看 这 土地 超过 .

所以我说, 我们下周六去那里吧——早点出发, 四处看看——就像他们说的那样, 好好考察一下这片土地。

[ænd; ənd] [ki:p] [ˈɡoɪn] - [tɪl] [wiː; wi] [kli:n] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌp] , [laɪk] [wiː; wi][dɪd] [mɑːntˈɡʌmriːz] [wʊdz] .
And keep goin ' till we clean the place up , like we did Montgomery's woods .
和 保持 去 - 直到 我们 干净的 这 地方 向上 , 喜欢 我们 做过 蒙哥马利 树林 .

继续清理, 直到我们把这里清理干净, 就像我们清理蒙哥马利的树林一样。

" [dʒʌst] [ðen] [pɑ:] [ænd; ənd] [ˈnɪɡər] [dɪk] [droʊv] [ʌp] .
" **Just then pa and Nigger Dick drove up .**
" 只是 然后 帕 和 黑鬼 迪克 驾驶 向上 .

就在这时, 爸爸和黑鬼迪克开车来了。

[pɑ:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [went] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [ʃu:]
Pa had a shoe in his hand and went and began to put the shoe
宾夕法尼亚州 有 一个 鞋 在 他的 手 和 去 和 开始 到 放 这 鞋
[ɪn][ðə; ði] [prints] [wer] [dɑ:k][ˈlaɪən][hæd; həd] [rʌn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] .
in the prints where Doc Lyon had run from the window to the fence .
在 这 印刷 在哪里 医生 里昂 有 跑步 从 这 窗户 到 这 栅栏 .

爸爸手里拿着一只鞋, 走过去, 把鞋印插进里昂医生从窗户跑到栅栏的脚印里。

" [aɪ ˈti:] [fɪts] , " [sez] [dɪk] , [ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][pɑ:] , " [wʌt] [juː; jʊ][gɑ:t] ,
" **It fits , " says Dick , and laughed , and I said to pa , " What you got ,**
" 它 适合 , " 说道 迪克 , 和 笑了 , 和 我 说 到 帕 , " 什么 你 得到 ,

“很合身,”迪克说, 然后笑了, 我对爸爸说, “你有什么? ”

[dɑ:k] [ˈlaɪənz] [ju:] ?
Doc Lyon's shoe ?
医生 里昂的 鞋 ？

里昂医生的鞋？

" [ænd; ənd][pɑ:] [sed] , [kaɪnd][ʌv; əv] [grʌf] [ænd; ənd][ˈæbsənt][ˈmaɪndɪd] , " [jes] . "
" And pa said , kind of gruff and absent minded , " Yes . "
" 和 帕 说 , 种类 的 粗暴 和 缺席的 有思想 , " 是的 . "

“爸爸有点粗声粗气、心不在焉地说：‘是的。’”

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ju;; jʊ][dəunt] [ni:d] [ˈeni] [ju:] [tu;; tə] [tel] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dɑ:k]
" Well , " says I , " You don't need any shoe to tell it was Doc
" 出色地 , " 说道 我 , " 你 不 需要 任何 鞋 到 告诉 它 曾是 医生

“嗯,”我说, “不用看鞋子也能知道那是医生。”

[ˈlaɪən] [ðæt] [tʃeɪst] [em ˈi:] .
Lyon that chased me .
里昂 那 追逐 我 .

追赶我的里昂。

" [pɑ:] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [em ˈi:] .
" Pa didn't answer me .
" 宾夕法尼亚州 没有 回答 我 .

爸爸没有回答我。

[hi;; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n] , [dɪk] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbʌgi] .
He said , " Come on , Dick , " and they started for the buggy .
他 说 , " 来 在 , 迪克 , " 和 他们 开始 为了 这 有缺陷的 .

他说：“走吧, 迪克,”然后他们就走向马车。

[mɑ:] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] - [tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] , " [wer] [ju;; jʊ][ˈgɔɪn] - , [dɪk] ?
Ma came runnin ' to the door and said , " Where you goin ' , Dick ?
马 来了 跑步 - 到 这 门 和 说 , " 在哪里 你 去 - , 迪克 ?

妈妈跑到门口说：“迪克, 你要去哪儿? ”

[ðə; ði][ˈkɑ:rpəts][mʌst; məst][bi;; bi] [kli:nd] [ænd; ənd][leɪd] . "
The carpets must be cleaned and laid . "
这 地毯 必须 是 已清洗 和 铺设 . "

地毯必须清洗并铺设完毕。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sez] [dɪk] , " [aɪm][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] . "
" I don't know , " says Dick , " I'm in the hands of the law . "
" 我 不 知道 , " 说道 迪克 , " 我是 在 这 双手 的 这 法律 . "

“我不知道,”迪克说, “我得听天由命。”

" [bæk] [ˈæftər] [waɪl] , " [sed] [pɑ:] ,
" Back after while , " said pa ,
" 后退 后 尽管 , " 说 帕 ,

“过一会儿再回来,”爸爸说。

[æz; əz][hi;; hi] [geɪv] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ə; eɪ][tæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪp] [ænd; ənd] [droʊv] [ɔ:f] .
as he gave the horse a tap with the whip and drove off .
作为 他 给予 这 马 一个 轻敲 和 这 鞭 和 驾驶 离开 .

他用鞭子轻轻抽了一下马, 然后驾车离去。

[mɑ:] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [sed] : " [noʊ][ɔ:rdər] , [noʊ] [ˈsɪstəm] , [ˈnevər] [ˈeniθɪŋ] [dʌn] .
Ma stood in the door and said : " No order , no system , never anything done .
马 站立 在 这 门 和 说 : " 不 命令 , 不 系统 , 绝不 任何事物 完毕 .

马站在门口说：“没有秩序, 没有制度, 什么事都没做成。”

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] [dɪsˈkɜ:rɪdʒɪŋ] .
It's just too discouraging .
它是 只是 也 令人沮丧 .

太令人沮丧了。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][get] [dɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [wel] ['stɑ:rtɪd][æt; ət][wɜ:rk] ,
Just as I get Dick and have him well started at work ,
只是 作为 我 得到 迪克 和 有 他 出色地 开始 在 工作 ,
我刚把迪克接手, 让他开始工作,

[jɔ:; jər][pɑ:] [kʌmz] [ænd; ənd] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
your pa comes and takes him off .
你的 帕 来 和 需要 他 离开 .
你爸爸过来把他带走了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [sed] , " [dəunt][wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] ['flaʊər] [bed] .
" **Then she turned to us and said , " Don't work any more on the flower bed .**
" 然后 她 转向 到 我们 和 说 , " 不 工作 任何 更多的 在 这 花 床 .
然后她转向我们说: “不要再在花坛里干活了。”

[kʌm] [wið; wiθ][em 'i:] .
Come with me .
来 和 我 .
跟我来。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ku:p] .
I want you boys to build a chicken coop .
我 想 你 男孩们 到 建造 一个 鸡 合作社 .
我希望你们几个孩子建一个鸡舍。

[ðə; ði][oʊld][hen][mʌst; məst][bi:; bi] [ʌt] [ʌp][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['hɜ:ri] .
The old hen must be shut up to - night , and you must hurry .
这 老的 母鸡 必须 是 关闭 向上 到 - 夜晚 , 和 你 必须 匆忙 .
今晚必须把老母鸡关起来, 你得抓紧时间。

" [mɪtʃ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ,
" **Mitch smiled a little ,**
" 米奇 微笑 一个 小的 ,
米奇微微一笑,

[bʌt; bət][wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd][ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [læθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ku:p] .
but we went into the back yard and got some lath and made the coop .
但 我们 去 进入 这 后退 院子 和 得到 一些 板条 和 制成 这 合作社 .
但我们去了后院, 拿了一些木条, 做了一个鸡舍。

[wel] , ['æftər] [waɪl] ['nɪgər] [dɪk] [keɪm] [bæk] .
Well , after while Nigger Dick came back .
出色地 , 后 尽管 黑鬼 迪克 来了 后退 .
过了一段时间, 黑鬼迪克回来了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvɪn] [aʊt][tu:; tə] ['bendɜ:z] [pleɪs] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ʃu:] [ɪn][ðə; ði] [fu:t'prints] [aʊt]
They had driven out to Bender's place and put the shoe in the footprints out
他们 有 驱动 出去 到 弯管 地方 和 放 这 鞋 在 这 脚印 出去

[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
他们开车去了本德家, 把鞋子放在了那里的脚印里。

[ænd; ənd] [jɔ:] [ɪ'nʌf] [ðeɪ] [fɪt][ænd; ənd][pɑ:][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd] ['kwɪzɪd] [dɑ:k]
and sure enough they fit and pa had gone to the jail and quizzed Doc
和 当然 足够的 他们 合身 和 帕 有 已消失 到 这 监狱 和 提问 医生
['laɪən] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [ænd; ənd][tuɔld] ['evriθɪŋ] .
Lyon about the fire and he had confessed and told everything .
里昂 关于 这 火 和 他 有 坦白 和 讲述 一切 .
果然, 他们说的都对, 爸爸去了监狱, 审问了里昂医生关于火灾的事, 里昂医生坦白了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wɒznt] [ɔ:l] .
And that wasn't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

" [waɪ] , " [sed] ['nɪgər] [dɪk] , " [ðæt] [dɑ:k][ˈlaɪən][ɪz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] [hɪm'self] .
" Why , " said Nigger Dick , " that Doc Lyon is the devil himself .
" 为什么 , " 说 黑鬼 迪克 , " 那 医生 里昂 是 这 魔鬼 他自己 .
“为什么,”黑鬼迪克说,“里昂医生简直就是魔鬼本人。”

[hi:; hi] [kɪld] ['nænsi] ['ælən] — [jes] , [hi:; hi][dɪd] .
He killed Nancy Allen — Yes , he did .
他 被杀 南希 艾伦 — 是的 , 他 做过 .

他杀了南希·艾伦——没错,就是他杀的。

[hi:; hi] [sez] [soʊ] .
He says so .
他 说道 所以 .

他说是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[hi:; hi] [kɪld] [jʊr; jər][dɔ:g] , [mɪtʃ] .
He killed your dog , Mitch .
他 被杀 你的 狗 , 米奇 .

米奇,他杀了你的狗。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] ; [ɔ:l] [ði:z] [kaʊz] [ðæt] [gɑ:t] [kʌt] [soʊ] [ðeɪ] ['kudnt] [gɪv] [mɪlk] ,
And even that ain't all ; all these cows that got cut so they couldn't give milk ,
和 甚至 那 不是 全部 ; 全部 这些 牛 那 得到 切 所以 他们 不能 给 牛奶 ,
但这还不是全部; 还有那些被宰杀而无法产奶的奶牛,

[hi:; hi] [kʌt] - [ɪm] — [jes] [sɜ:r] , [ðæt] ['dev(ə)l] [kʌt] - [ɪm] .
he cut ' em — yes sir , that devil cut ' em .
他 切 - 呃 — 是的 先生 , 那 魔鬼 切 - 呃 .

他把他们砍了——是的,先生,那个魔鬼把他们砍了。

[ænd; ənd][jʊr; jər][pɑ:][ɪz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [hæŋd] .
And your pa is goin ' to have him hanged .
和 你的 帕 是 去 - 到 有 他 绞刑 .

你爸会把他绞死的。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪnt] [ɔ:l] .
And that ain't all .
和 那 不是 全部 .

但这还不是全部。

[ɪf] ['hi:d] [gɑ:t] [ʌp] - [sterz] [læst] [naɪt] , ['hi:d] [ə; eɪ] [kɪld] [jʊr; jər] [mɑ:] .
If he'd got up - stairs last night , he'd a killed your ma .
如果 他会 得到 向上 - 楼梯 最后的 夜晚 , 他会 一个 被杀 你的 玛 .

如果他昨晚上楼了,他就会杀了你妈。

[jes] , [sɜ:r] .
Yes , sir .
是的 , 先生 .

是的,先生。

[ˈhi:z] [ðə; ði] [ɔfju:ləst] ['dev(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] .
He's the awfulest devil in this county .
他是 这 最糟糕的 魔鬼 在 这 县 .

他是这个县里最可怕的恶魔。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [si:] [wen] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə] ['sʌndɪ] [sku:l] [ænd; ənd] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts]
And you see when he used to go to Sunday School and walk the streets
和 你 看 什么时候 他 用过的 到 去 到 星期日 学校 和 走 这 街道
[ˈriːdɪn] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
readin ' the Bible ,
阅读 - 这 圣经 ,

你看，他以前经常去主日学校，然后走在街上读圣经。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pleɪn] - [ˈpɑːsəm] .
he was just playin ' possum .
他 曾是 只是 玩耍 - 负鼠 .
[ˈhiːd] [soʊld] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['traɪn] - [tuː; tə][haɪd][,aɪ 'ti:] .
He'd sold himself to the devil and he was tryin ' to hide it .
他会 卖 他自己 到 这 魔鬼 和 他 曾是 尝试 - 到 隐藏 它 .

他已经把自己卖给了魔鬼，并且试图掩盖这一点。

" [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪtʃ] , " [wʌz; wəz]['ɪndʒən][dʒoʊ]['evər][ɪn][dʒeɪl] ?
" I said to Mitch , " Was Injun Joe ever in jail ?
" 我 说 到 米奇 , " 曾是 印第安人 乔 曾经 在 监狱 ?
我问米奇：“印第安乔坐过牢吗？ ”

" [mɪtʃ] [sed] : " ['skiːt] , [juː; jʊ][dəʊnt][ækt][laɪk] [sens] ['sʌmtaɪmz] .
" Mitch said : " Skeet , you don't act like sense sometimes .
" 米奇 说 : " 飞碟射击 , 你 不 行为 喜欢 感觉 有时 .

米奇说：“斯基特，你有时候的行为不像个正常人。”

[juː; jʊ] [noʊ] [dəːn]
You know dern
你 知道 德恩

你知道的

[wel] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
well he was in jail .
出色地 他 曾是 在 监狱 .

他当时在监狱里。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get]['ɪntuː] [kɔːrt] [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][dʒeɪl] ?
How could he get into court if he wasn't in jail ?
如何 可以 他 得到 进入 法庭 如果 他 不是 在 监狱 ?

如果他不在监狱里，他怎么可能出庭？

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [wen] [təːm][wʌz; wəz] - - [ə'^ɪn][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [broʊk] [luːs]
Don't you remember when Tom was testifyin ' agin him that he broke loose
不 你 记住 什么时候 汤姆 曾是 - - 再次 他 那 他 打破 松动的
[ænd; ənd] [dʒʌmpt] [θruː] [ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ,
and jumped through the court house window and escaped ,
和 跳了起来 通过 这 法庭 房子 窗户 和 逃脱 ,

你难道不记得汤姆作证指控他的时候，他挣脱束缚，跳出法院的窗户逃走了吗？

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [təːm] [faʊnd] [hɪz; ɪz]['baːdi][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
and nobody ever saw him again until Tom found his body at the door of
和 无人 曾经 锯 他 再次 直到 汤姆 成立 他的 身体 在 这 门 的
[mæk'duːgəlz] [keɪv] ? "
McDougal's cave ? "
麦道格尔 洞穴 ? "

直到汤姆在麦克杜格尔山洞门口发现他的尸体之前，再也没有人见过他？

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aʊt][ɑːn][beɪl] . "
" Well , " says I , " he might have been out on bail . "
" 出色地 , " 说道 我 , " 他 可能 有 到过 出去 在 保释 . "

“嗯，”我说，“他可能被保释了。”

" [wɒts] [ðæt] ? " [sed] [mɪtʃ] .
" **What's that ?** " **said Mitch** .
" 是什么 那 ？ " 说 米奇 ；

“那是什么？”米奇问道。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " [ɪts] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ki:p] [frʌm; frəm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][dʒeɪl] ,
" **I don't know** , " **says I** . " **It's a way to keep from goin ' to jail** ,
" 我 不 知道 , " 说道 我 . " 它是 一个 方式 到 保持 从 去 - 到 监狱 ,
“我不知道,”我说。“这是一种避免坐牢的方法。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] [ˈɪndʒən][dʒoʊ][wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] ,
and since the book don't say that Injun Joe was in jail ,
和 自从 这 书 不 说 那 印第安人 乔 曾是 在 监狱 ,
而且书中并没有提到印第安乔被关进了监狱，

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][hiː; hi] [ˈnevər] [wʌz; wəz] .
I'll bet you he never was .
患病的 赌注 你 他 绝不 曾是 ；

我敢打赌他从来就不是那样的人。

[pʊr] [oʊld] [mʌf] [ˈpɑ:tər] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl][ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kɪl] [ˈenɪbə:di] .
Poor old Muff Potter was in jail after the murder and he didn't kill anybody .
贫穷的 老的 耳罩 波特 曾是 在 监狱 后 这 谋杀 和 他 没有 杀 任何人 .
可怜的老穆夫·波特在谋杀案发生后被关进了监狱，但他根本没杀人。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɪndʒən][dʒoʊ] [ðæt] [dɪd][ðə; ði] [ˈkɪlɪn] - .
It was Injun Joe that did the killin ' .
它 曾是 印第安人 乔 那 做过 这 杀戮 - .

是印第安乔杀了人。

[ænd; ənd][dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] [hʌk] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][wʌn] [naɪt]
And don't you remember that Tom and Huck went to the jail one night
和 不 你 记住 那 汤姆 和 哈克 去 到 这 监狱 一 夜晚
[ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðə-z] [bæks] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tʊ:k] [tuː; tə] [mʌf] [θruː] [ðə; ði][ba:z] ? "
and stood on each other's backs so they could talk to Muff through the bars ? "
和 站立 在 每个 其他的 背部 所以 他们 可以 讲话 到 耳罩 通过 这 酒吧 ？ "
你难道不记得汤姆和哈克有一天晚上去了监狱，他们互相踩着对方的背，隔着铁栏杆和玛夫说话吗？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə] , " [sez] [mɪtʃ] ,
" **I have an idea** , " **says Mitch** ,
" 我 有 一个 主意 , " 说道 米奇 ,

“我有个主意,”米奇说。

" [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒeɪl][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [tʊ:k] [tuː; tə][dɑ:k][ˈlaɪən] .
" **let's go to the jail to - night and talk to Doc Lyon** .
" 我们来吧 去 到 这 监狱 到 - 夜晚 和 讲话 到 医生 里昂 .
“我们今晚去监狱和里昂医生谈谈。”

[jʊr; jər][pɑː][ænd; ənd][ˈdʒæspər] [ˈrʌtlɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈʃerɪf] , [ɑ:r; ər] [ˈfrendz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnoʊz] [juː ˈes]
Your pa and Jasper Rutledge , the sheriff , are friends , and he knows us
你的 帕 和 碧玉 拉特利奇 , 这 警长 , 是 朋友们 , 和 他 知道 我们
.
:
.

你爸爸和警长贾斯珀·拉特利奇是朋友，他认识我们。

[ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [dʒoʊ] [pɪŋk] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] .
And besides , Joe Pink is in jail .
和 除了 , 乔 粉色的 是 在 监狱 .

而且，乔·平克还在监狱里。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] : [dʒʊʊ][pɪŋk][ɪz] [mʌf] ['pɑ:tər][ænd; ənd][dɑ:k]['laɪən][ɪz]['ɪndʒən][dʒʊʊ] ,
Look at it : Joe Pink is Muff Potter and Doc Lyon is Injun Joe ,
看 在 它 : 乔 粉色的 是 耳罩 波特 和 医生 里昂 是 印第安人 乔 ;
瞧瞧: 乔·平克就是穆夫·波特, 而里昂医生就是印第安·乔。

[ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ][tu:; tə] [si:] - [ɪm] [dʒʌst][laɪk][tɑ:m][ænd; ənd] [hʌk] [went] [tu:; tə] [si:] [mʌf] ['pɑ:tər] .
and we'll go to see ' em just like Tom and Huck went to see Muff Potter .
和 出色地 去 到 看 - 呃 只是 喜欢 汤姆 和 哈克 去 到 看 耳罩 波特 :
我们会像汤姆和哈克去看望玛夫·波特一样去看望他们。

['oʊnli] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪʔɔ:r] , ['ski:t] ,
Only , as I said before , Skeet ,
仅有的 , 作为 我 说 前 , 飞碟射击 ,
正如我之前所说, 斯基特

[jʊə(r)] [noʊ] [mɔ:r] [laɪk] [hʌk] [ðæn; ðən][maɪ][pɑ:][ɪz][laɪk] ['nɪgər] [dɪk] . "
you're no more like Huck than my pa is like Nigger Dick . "
你是 不 更多的 喜欢 哈克 比 我的 帕 是 喜欢 黑鬼 迪克 : "
你跟哈克一点都不像, 就像我爸跟黑鬼迪克一点都不像一样。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] .
" Well , " says I , " it makes no difference .
" 出色地 , " 说道 我 , " 它 制作 不 不同之处 :
“嗯,”我说, “这没什么区别。”

[wi:l] [gʊʊ] .
We'll go .
出色地 去 :
我们去。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][kæn; kən][bet][dɑ:k]['laɪən] [wɪl] ['nevər][bi:; bi] [fri:] [ə'gen] ,
For you can bet Doc Lyon will never be free again ,
为了 你 能 赌注 医生 里昂 将要 绝不 是 自由的 再次 ;
可以肯定的是, 里昂医生再也不会获得自由了。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt]
and we can look at him and ask him questions , and see what
和 我们 能 看 在 他 和 问 他 问题 , 和 看 什么
[hi:; hi][hæz; həz][tu:; tə] [sei] .
he has to say .
他 有 到 说 :
我们可以观察他, 问他问题, 看看他怎么说。

" [wi:; wi][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][dʒeɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] ,
" We got down to the jail about dusk ,
" 我们 得到 向下 到 这 监狱 关于 黄昏 ;
“我们傍晚时分到达了监狱,

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['rɒlɪn] - [ə; eɪ][bɑ:rl] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['klaɪmɪn] - [ʌp][ɑ:n]
and Mitch insisted on rollin ' a barl up to the window and climbin ' up on
和 米奇 坚持 在 滚动 - 一个 巴尔 向上 到 这 窗户 和 攀岩 - 向上 在
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

米奇坚持要把一个酒桶滚到窗边, 然后爬上去。
[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][tɑ:m] ['sɔ:jər] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
so as to make it as much like Tom Sawyer as possible .
所以 作为 到 制作 它 作为 很多 喜欢 汤姆 索耶 作为 可能的 :
以便尽可能地使其更像《汤姆·索亚历险记》。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][stænd][ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðəz] [bæks] .
The window was too high for us to stand on each other's backs .
这 窗户 曾是 也 高的 为了 我们 到 站立 在 每个 其他的 背部 .
窗户太高了，我们没法互相踩着背站上去。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][gəːt][ðə; ði][bəːrl][ʌp] , [ə'boːŋ] [kʌmz] ['dʒæspər] ['rʌtlɪdʒ] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [ænd; ənd]
Just as we got the barl up , along comes Jasper Rutledge , the sheriff , and
只是 作为 我们 得到 这 巴尔 向上 , 沿着 来 碧玉 拉特利奇 , 这 警长 , 和
[hiː; hi] [sez] ,
he says ,
他 说道 ,
我们刚把酒桶举起来，警长贾斯珀·拉特利奇就来了，他说：

" [heɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['dɔɪn] - ? "
" Hey , what you boys doin ' ? "
" 嘿 , 什么 你 男孩们 做 - ? "
“嘿，你们几个小伙子在干嘛呢？ ”
" [wiː; wi][wəːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][dɑːk] ['laɪən] , " [sez] [aɪ] . " [wʌt] [ə'baʊt] ? " [sez] [hiː; hi] .
" We want to talk to Doc Lyon , " says I . " What about ? " says he .
" 我们 想 到 讲话 到 医生 里昂 , " 说道 我 . " 什么 关于 ? " 说道 他 .
“我们想和里昂医生谈谈，”我说。“谈什么？”他问。

" [ə'baʊt] [maɪ][dɔːg] , " [sez] [mɪtʃ] .
" About my dog , " says Mitch .
" 关于 我的 狗 , " 说道 米奇 .
“关于我的狗，”米奇说。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] ['kjʊəriəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sez] ,
The sheriff looked at us curious for a minute and says ,
这 警长 看起来 在 我们 好奇的 为了 一个 分钟 和 说道 ,
警长好奇地看了我们一会儿，然后说：

" [ɪf] [aɪ][let][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" If I let you talk to him ,
" 如果 我 让 你 讲话 到 他 ,
“如果我让你和他说话，
[wɪl] [juː; jʊ] ['prəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm][ɔːr][get][hɪm; ɪm][mæd] ? "
will you promise not to tease him or get him mad ? "
将要 你 承诺 不是 到 逗 他 或者 得到 他 疯狂的 ? "
你保证不会戏弄他，也不会惹他生气吗？

" [jes] , ['mɪstər] . ['rʌtlɪdʒ] , " [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es] [sed] .
" Yes , Mr . Rutledge , " both of us said .
" 是的 , 先生 . 拉特利奇 , " 两个都 的 我们 说 .
“是的，拉特利奇先生，”我们俩异口同声地说。

" [wel] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , " [dəʊnt] [fuːl] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bəːrl] ;
" Well then , " said the sheriff , " don't fool around with that barl ;
" 出色地 然后 , " 说 这 警长 , " 不 傻子 大约 和 那 巴尔 ;
“那么，”警长说，“就别乱动那桶酒了；

[aɪl] [let][juː; jʊ][ɪn'saɪd][ðə; ði][dʒeɪl][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][stænd]['kʌmfərtəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] [tɔːk]
I'll let you inside the jail and you can stand comfortable and talk
患病的 让 你 里面 这 监狱 和 你 能 站立 舒服的 和 讲话
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
我会让你进监狱，你可以舒舒服服地站在那里和他谈话。

" [mɪtʃ] [ˈdɪdnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
" **Mitch didn't know what to say to this .**
" 米奇 没有 知道 什么 到 说 到 这 .
“米奇不知道该说什么。”

[hiː; hi][dʒʌst][tʊʊd][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][tʊʊ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] , " [wiːd] [ˈræðər] [stænd][ɑːn]
He just toed the ground with his toe , and finally said , " We'd rather stand on
他 只是 脚趾 这 地面 和 他的 脚趾 , 和 最后 说 , " 我们会 相当 站立 在
[ðə; ði][bɑːrl] ,
the barl ,
这 巴尔 ,

他用脚尖轻轻碰了碰地面，最后说道：“我们宁愿站在桶上。”
[ˈmɪstər] . [ˈrʌtlɪdʒ] .
Mr . Rutledge .
先生 . 拉特利奇 .

拉特利奇先生。

" [aɪ] [nuː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] .
" **I knew what he meant .**
" 我 知道 什么 他 意思是 .

“我知道他的意思。”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi][laɪk][təːm] [ˈsɔːjər] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪnˈsaɪd] .
It wouldn't be like Tom Sawyer to go inside .
它 不会 是 喜欢 汤姆 索耶 到 去 里面 .

汤姆·索亚要是进去就太不像话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [aɪl] [swɑːn] , [hæv; həv][aɪ ˈtiː][jər; jər] [wei] .
And the sheriff laughed and said , " Well , I'll swan , have it your way .
和 这 警长 笑了 和 说 , " 出色地 , 患病的 天鹅 , 有 它 你的 方式 .

警长笑着说：“好吧，我接受你的安排，随你便吧。”

[bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ænd; ənd] [hɪr] [wɒt] [ɪz] [sed] ,
But mind you , I'm going to hide and hear what is said ,
但 头脑 你 , 我是 去 到 隐藏 和 听到 什么 是 说 ,

不过，我打算躲起来偷听他们说什么。

[fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈdevəlɪʃ] [wɜːrk] .
for I want to hear what he says about all this devilish work .
为了 我 想 到 听到 什么 他 说道 关于 全部 这 恶魔般的 工作 .

因为我想听听他对所有这些邪恶行径的看法。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [tiːz] [hɪm; ɪm][ɔːr] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
But if you tease him or say anything out of the way ,
但 如果 你 逗 他 或者 说 任何事物 出去 的 这 方式 ,

但如果你戏弄他或说些不合时宜的话，

[aɪl] [stɑːp][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [draɪv] [juː; jʊ] [ɔːf] .
I'll stop it and drive you off .
患病的 停止 它 和 驾驶 你 离开 .

我会阻止这一切，然后开车送你离开。

" [soʊ][wiː; wi] [ˈpraːmɪst] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [roʊld] [ðə; ði][bɑːrl][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwaɪndər][ænd; ənd][wiː; wi]
" **So we promised and Mitch rolled the barl up to the winder and we**
" 所以 我们 承诺 和 米奇 滚动 这 巴尔 向上 到 这 卷线器 和 我们

[bəʊθ] [stʊd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
both stood on it and looked in .
两个都 站立 在 它 和 看起来 在 .

于是我们答应了，米奇把木桶滚到卷筒上，我们俩站在上面往里看。

[fɜːrst] [θɪŋ] [wiː; wi] [siː] [wʌz; wəz][dʒʊʊ][pɪŋk] .
First thing we see was Joe Pink .
第一的 事物 我们 看 曾是 乔 粉色的 .

我们首先看到的是乔·平克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər] ['biːn] - [drʌŋk] , [ænd; ənd] ['biːtɪn] - [hɪz; ɪz][waɪf] .
He was in there for bein ' drunk , and beatin ' his wife .
他 曾是 在 那里 为了 是 - 醉 , 和 殴打 - 他的 妻子 .

他因为醉酒殴打妻子而被关了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
And he went on to tell about his life ,
和 他 去 在 到 告诉 关于 他的 生活 ,

然后他继续讲述了自己的人生经历，

[haʊ] ['hiːd][moʊst] [wɜːrkt] [hɪm'self] [tuː; tə] [deθ] ['traɪn] - [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
how he'd most worked himself to death tryin ' to support her and the
如何 他会 最多 工作 他自己 到 死亡 尝试 - 到 支持 她 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

他为了养活妻子和孩子们，拼命工作，最终累死了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [kʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] [miːlz] ['redi] ,
and how she couldn't cook , and how she never had the meals ready ,
和 如何 她 不能 厨师 , 和 如何 她 绝不 有 这 餐 准备好 ,

她不会做饭，也从来不做好饭菜。

[ænd; ənd] [haʊ] ['hiːd] [kʌm] [hoʊm][soʊ] ['hʌŋgri] [hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] [gluː] ,
and how he'd come home so hungry he could eat glue ,
和 如何 他会 来 家 所以 饥饿的 他 可以 吃 胶水 ,

他回家时饿得连胶水都能吃，

[ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi]['tɑːkən] - ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [fens] [wɪð; wɪθ] ['lɔːrə] [beɪts] ,
and she'd be talkin ' over the back fence with Laura Bates ,
和 棚 是 谈话 - 超过 这 后退 栅栏 和 劳拉 贝茨 ,

她会和劳拉·贝茨在后院的篱笆边聊天，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ['eniweɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːst] [moʊst]
and how he didn't like her any more anyway , because she had lost most
和 如何 他 没有 喜欢 她 任何 更多的 反正 , 因为 她 有 丢失的 最多

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] ,
of her teeth ,
的 她 牙齿 ,

而且他再也不喜欢她了，因为她掉了大部分牙。

[ænd; ənd] ['splʌtəd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .
and spluttered her words .
和 喷溅 她 字 .

她结结巴巴地说着话。

[ðen] ['hiːd] [get] [drʌŋk] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə] [fər'get] .
Then he'd get drunk , he said , to forget .
然后 他会 得到 醉 , 他 说 , 到 忘记 .

他说，然后他会借酒消愁，忘记一切。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [noʊ] ['drʌŋkərd] [ʃæl; ʃəl] ['entər]
And just then a voice said , " No drunkard shall enter
和 只是 然后 一个 嗓音 说 , " 不 酒鬼 将 进入

就在这时，一个声音说道：“醉汉不得入内。”

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
the kingdom of heaven .
这 王国 的 天堂 .

天国。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɑ:k][ˈlaɪən][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [pleɪs] , [bɪ'haɪnd] [ə'hʌðər] [ˈaɪərn] [dɔ:r] .
" It was Doc Lyon in a separate place , behind another iron door .
" 它 曾是 医生 里昂 在 一个 分离 地方 , 在后面 其他 铁 门 .
“那是里昂医生，他在另一个地方，在另一扇铁门后面。”

[ænd; ənd][dʒoʊ][pɪŋk] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :
And Joe Pink turned on him and said :
和 乔 粉色的 转向 在 他 和 说 :

乔·平克转过头来对他说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [dɔ:g] ['kɪlərz] [ænd; ənd] [haʊs] ['bɜ:nɜ:z] [ænd; ənd] [kaʊ - ['kʌtɜ:z] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [get]
" I suppose dog killers and house burners and cow - cutters and murderers get
" 我 认为 狗 杀手 和 房子 燃烧器 和 奶牛 - 切割器 和 杀人犯 得到
[ɪn] .
in .
在 .

“我想，杀狗者、纵火犯、屠牛者和杀人犯都能进去。”

[ðeɪ] [du:] , [du:] [ðeɪ] ?
They do , do they ?
他们 做 , 做 他们 ?

他们会是的，对吗？

[wel] , [ju:; jʊ][kæn; kən][send][dʒoʊ][pɪŋk] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Well , you can send Joe Pink down to the devil .
出色地 , 你 能 发送 乔 粉色的 向下 到 这 魔鬼 .

好吧，你可以把乔·平克送进地狱。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] ['noʊwər] [wer] [ju:; jʊ][goʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən][bet][ɑ:n] [ðæt] .
I don't want to go nowhere where you go — you can bet on that .
我 不 想 到 去 无处 在哪里 你 去 — 你 能 赌注 在 那 .

我绝对不想去你去的任何地方——这一点毋庸置疑。

" [dɑ:k][ˈlaɪən]
" Doc Lyon
" 医生 里昂

“里昂医生”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [klɪr] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [dɑ:k][ˈlaɪən]['kwaiət]
By this time we could see clear into the dark , and there stood Doc Lyon quiet
经过 这 时间 我们 可以 看 清除 进入 这 黑暗的 , 和 那里 站立 医生 里昂 安静的
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

这时我们已经能清楚地看到黑暗中，只见莱昂医生静静地站在那里，一动不动。

[hɪz; ɪz][hændz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ba:z] , ['ɔ:f(ə)l] [waɪt] [hændz] ,
his hands holding the bars , awful white hands ,
他的 双手 保持 这 酒吧 , 可怕 白色的 双手 ,

他握着铁栏杆的双手，可怕的苍白之手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [braɪt] [laɪk][ə; eɪ] ['sneɪks] [wen] [aɪ 'ti:] ['reɪzɪz] [ʌp][tu:; tə] [straɪk] .
and his eyes bright like a snake's when it raises up to strike .
和 他的 眼睛 明亮的 喜欢 一个 蛇的 什么时候 它 提高 向上 到 罢工 .

他的眼睛闪闪发光，就像毒蛇跃起准备攻击时一样。

[ðen] [dɑ:k][ˈlaɪən] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [tɔ:k] .

Then Doc Lyon began to talk .
然后 医生 里昂 开始 到 讲话 .

然后里昂医生开始说话了。

[fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪtʃɪz] [dɔ:g] .

First he was talking about Mitch's dog .
第一的 他 曾是 说 关于 米奇的 狗 .

他一开始是在谈论米奇的狗。

[hi:; hi] [sed] [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈdi:snt] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [dɔ:g] [əˈraʊnd] [wer] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [si:]

He said it wasn't decent to have that dog around where children could see
他 说 它 不是 体面的 到 有 那 狗 大约 在哪里 孩子们 可以 看

[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

他说让那条狗待在孩子们能看到的地方是不合适的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] [hɜ:r; həɹ][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][gʌ:d][təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] .

and that he had killed her because God told him to .
和 那 他 有 被杀 她 因为 上帝 讲述 他 到 .

他声称自己杀了她是因为上帝让他这么做。

[ðen] [hi:; hi][brɪˈɡæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd] [seɪ] :

Then he began to talk the Bible and talk about Ohalibah and say :
然后 他 开始 到 讲话 这 圣经 和 讲话 关于 - 和 说 :

然后他开始谈论《圣经》，谈论俄哈利巴，并说道：

" [ʃi:; ʃi][ˈdəʊtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈlʌvəz] , [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsɪri:ənz] , [hɜ:r; həɹ] [ˈnebəz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wəɹ]

" She doted on her lovers , on the Assyrians , her neighbors , which were
" 她 宠溺 在 她 恋人 , 在 这 亚述人 , 她 邻居 , 哪个 是

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [blu:] ,

clothed with blue ,
穿着衣服 和 蓝色的 ,

她迷恋她的情人，迷恋她的邻居亚述人，他们身穿蓝色衣服。

[ˈɡʌvənəz] [ænd; ənd] [ˈrʊləɹ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [jʌŋ] [men] , [ˈhɔ:smən] [ˈraɪdɪŋ][əˈpɑ:n]

governors and rulers , all of them desirable young men , horsemen riding upon
州长们 和 统治者 , 全部 的 他们 理想 年轻的 男人 , 骑兵 骑术 之上

[ˈhɔ:rsɪz] .

horses .
马匹 .

总督和统治者，都是英俊潇洒的年轻人，骑着骏马。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [set][maɪ] [ˈdʒeləsi] [əˈgenst] [ðɪ:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:] [ɪn][ˈfɪʊri] ;

And I will set my jealousy against thee , and they shall deal with thee in fury ;
和 我 将要 放 我的 妒忌 反对 你 , 和 他们 将 交易 和 你 在 愤怒 ;

我必向你发怒，他们必向你施暴；

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [əˈweɪ] [ðəɪ] [noʊz][ænd; ənd] [ðəɪn] [ɪrɪz] ; [ænd; ənd][ðəɪ] [ˈrezɪdu:] [ʃæl; ʃəl] [fɔ:l] [baɪ]

they shall take away thy nose and thine ears ; and thy residue shall fall by
他们 将 拿 离开 你的 鼻子 和 你的 耳朵 ; 和 你的 残留物 将 落下 经过

他们要取去你的鼻子和耳朵；你剩下的部分必倒在地上。

[ðə; ði] [sɔ:rd] .

the sword .
这 剑 .

剑。

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][ɔ:lsoʊ] [stri:p] [ðɪ:] [ʌv; əv][ðəɪ] [kloʊðz] [ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðəɪ] [fer] [ˈdʒu:əlɪz, ˈdʒu:lɪz] .

They shall also strip thee of thy clothes and take away thy fair jewels .
他们 将 还 条 你 的 你的 衣服 和 拿 离开 你的 公平的 珠宝 .

他们还要剥去你的衣服，夺走你美丽的珠宝。

" [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" And so he went on for a long time .
" 和 所以 他 去 在 为了 一个 长的 时间 ；

于是他继续讲了很久。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː] ,
And Mitch whispered to me ,
和 米奇 低声说道 到 我 ；

米奇悄悄地对我说：

" [hiːz] [kwɒtɪŋ] [frəm; frəm] [ɪˈziːkiəl] " — [mɪtʃ] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][pɑː] [riːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][mɑː]
" He's quoting from Ezekiel " — Mitch had heard his pa read it to his ma
" 他是 引用 从 以西结 " — 米奇 有 听到 他的 帕 读 它 到 他的 玛

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
and he knew it .
和 他 知道 它 ；

“他引用的是《以西结书》”——米奇曾听他爸爸读给妈妈听，他知道。

[ðen] [dɑːk][ˈlaɪən] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [maɪ][mɑː] ,
Then Doc Lyon went on to talk about my ma ,
然后 医生 里昂 去 在 到 讲话 关于 我的 玛 ；

然后里昂医生继续谈到了我的母亲，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] ,
and to say that he didn't mean to kill her ,
和 到 说 那 他 没有 意思是 到 杀 她 ；

并说他并非有意杀害她，

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ɪrz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [noʊz] , [brɪkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː]
but only to cut off her ears and her nose , because she was too
但 仅有的 到 切 离开 她 耳朵 和 她 鼻子 ； 因为 她 曾是 也
[ˈprɪti] ,
pretty ,
漂亮的 ；

但仅仅是为了割掉她的耳朵和鼻子，因为她太漂亮了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən][əˌbɑːmrɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [brɪkəz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] ,
and was an abomination to the Lord because she was so pretty ,
和 曾是 一个 厌恶 到 这 主 因为 她 曾是 所以 漂亮的 ；

她因为长得太漂亮，就成了耶和华所憎恶的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] .
and the Lord had told him to do it .
和 这 主 有 讲述 他 到 做 它 ；

主吩咐他这样做。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈnænsi] [ˈælən] [brɪkəz, brɪˈkɔːz]
And then he said the Lord had told him to remove Nancy Allen because
和 然后 他 说 这 主 有 讲述 他 到 消除 南希 艾伦 因为

[fɪː; fɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][oʊld] [ˈbendər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
she lived with Old Bender and his wife ,
她 居住地 和 老的 本德 和 他的 妻子 ；

然后他说，上帝告诉他要赶走南希·艾伦，因为她和老本德以及他的妻子住在一起。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ˈwɒznt] [raɪt] .
and it wasn't right .
和 它 不是 正确的 ；

这样做是不对的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)] [ˈkreɪzi] ;
He was awful crazy ;
他 曾是 可怕 疯狂的 ；

他简直疯了；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [oʊld] ['wʊmən] ,
for if ever there was a harmless old couple and a harmless old woman ,
为了 如果 曾经 那里 曾是 一个 无害 老的 夫妻 和 一个 无害 老的 女士 ,
如果说世上真有一对无害的老夫妇和一位无害的老妇人,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bendəz] [ænd; ənd] ['nænsi] ['ælən] .
it was the Benders and Nancy Allen .
它 曾是 这 弯管 和 南希 艾伦 .
是本德一家和南希·艾伦。

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['lɪvɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bendəz] ?
And why did he want to kill her for livin ' with the Benders ?
和 为什么 做过 他 想 到 杀 她 为了 生活 - 和 这 弯管 ?
他为什么要因为她和本德一家住在一起而杀了她?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] ['sʌmərz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hoʊm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .
She had to live summers , and didn't have any home of her own .
她 有 到 居住 萨默斯 , 和 没有 有 任何 家 的 她 自己的 .
她不得不四处流浪, 而且没有自己的家。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd] — [dɑːk]['laɪən][dʒʌst] [went] [ɑːn][ænd; ənd][toʊld]
We didn't have to say hardly a word — Doc Lyon just went on and told
我们 没有 有 到 说 几乎 一个 单词 — 医生 里昂 只是 去 在 和 讲述
[ə'baʊt] ['setɪn] - ['bendəz] [haʊs] [ɑːn]['faɪər][tuː; tə]['pjʊrɪfaɪ][ðə; ði][əˌbɑːmrɪ'nei(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ,
about settin ' Bender's house on fire to purify the abomination of the dwelling ,
关于 塞廷 - 弯管 房子 在 火 到 净化 这 厌恶 的 这 住宅 ,
我们几乎没说什么——里昂医生就直接讲述了他放火烧掉本德的房子, 以净化那栋房子里的罪恶。

[hiː; hi] [sed] , [wer] ['nænsi] ['ælən][hæd; həd] [lɪvd] .
he said , where Nancy Allen had lived .
他 说 , 在哪里 南希 艾伦 有 居住地 .
他说, 那是南希·艾伦曾经居住的地方。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][slɪd] [ɔːf][ðə; ði][bɑːrl] .
We heard enough and slid off the barl .
我们 听到 足够的 和 滑行 离开 这 巴尔 .
我们听得够多了, 便从桶上滑了下来。

[ðen] ['dʒæspər] ['rʌtlɪdʒ] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : " [kæn; kən][juː; jʊ] [bɔɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi]
Then Jasper Rutledge came out and said : " Can you boys remember what he
然后 碧玉 拉特利奇 来了 出去 和 说 : " 能 你 男孩们 记住 什么 他
[sed] ?
said ?
说 ?
然后贾斯珀·拉特利奇走了出来, 说道: “你们几个孩子还记得他说了什么吗? ”

[fɔːr; fər] [ðæts] [ə; eɪ] [friː] [kən'feɪ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]['testɪfaɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl]
For that's a free confession he made , and you must testify , and I will
为了 那就是 一个 自由的 忏悔 他 制成 , 和 你 必须 作证 , 和 我 将要
.
:
.
因为这是他自愿作出的供述, 你必须作证, 我也会作证。

['ðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] - [ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] , [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [snəʊ] [flaɪz] .
There'll be a hangin ' in this jail , before the snow flies .
将会 是 一个 悬挂 - 在 这 监狱 , 前 这 雪 苍蝇 .
在下雪之前, 这所监狱里将会执行绞刑。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [ʊk] [ʌp] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] .
" I was so scared and shook up that I was afraid to sleep alone .
" 我 曾是 所以 害怕的 和 摇晃 向上 那 我 曾是 害怕的 到 睡觉 独自的 .
“我当时非常害怕, 惊魂未定, 不敢独自睡觉。”

[soʊ][æz; əz][wiː; wi][went][baɪ] , [aɪ] [æskt] [mɑː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] [wið; wiθ] [mɪtʃ] .
So as we went by , I asked ma if I could stay all night with Mitch .
所以 作为 我们 去 经过 , 我 问 玛 如果 我 可以 停留 全部 夜晚 和 米奇 .
于是, 我们路过时, 我问妈妈我能不能在米奇家过夜。

[ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] .
She said " yes .
她 说 " 是的 .
她说“是的”。

" [soʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] ['mɪtʃɪz] [hoʊm] ,
" So when we got to Mitch's home ,
" 所以 什么时候 我们 得到 到 米奇的 家 ,
“所以当我们到达米奇家时,

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][wɜːr; wər]
Mr . Miller was readin ' to Mrs . Miller about Linkern and the girls were
先生 . 磨坊主 曾是 阅读 - 到 太太 . 磨坊主 关于 - 和 这 女孩们 是
[ˈpleɪɪŋ] [laɪk][mæd] .
playing like mad .
玩耍 喜欢 疯狂的 .
米勒先生正在给米勒太太读关于林克恩的故事, 女孩们则玩得不亦乐乎。

[wiː; wi][fərˈgɑːt] [ˈevriθɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ˈfɑːnəli] [mɪtʃ]
We forgot everything , until finally Mitch
我们 忘了 一切 , 直到 最后 米奇
我们把一切都忘了, 直到最后, 米奇

[ˈmoʊənd] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][wiː; wi][went] [aʊt] - [dɔːz] .
motioned to me and we went out - doors .
示意 到 我 和 我们 去 出去 - 门 .
他向我示意, 然后我们就出了门。

[mɪtʃ] [sed] : " [aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl][ˈoʊvər] [ˈfæni] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [stænd]
Mitch said : " I was goin ' to have a funeral over Fanny , but I can't stand
米奇 说 : " 我 曾是 去 - 到 有 一个 葬礼 超过 舢 , 但 我 不能 站立
[aɪ ˈtiː] , [ˈskiːt] .
it , Skeet .
它 , 飞碟射击 .
米奇说: “我本来打算为范妮举行葬礼, 但我受不了了, 斯基特。”

[lets] [dʒʌst][juː; jʊ]
Let's just you
我们来吧 只是 你
就你而言吧

[ænd; ənd][aɪ] [ˈberi] [hɜːr; həɹ] , [hɪr] [baɪ][ðə; ði][bɑːrn] .
and I bury her , here by the barn .
和 我 埋葬 她 , 这里 经过 这 谷仓 .
我把她埋在了谷仓旁边。

" [soʊ][wiː; wi][dʌŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [ˈfæni] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [kraɪd] .
" So we dug a grave and buried Fanny , and Mitch cried .
" 所以 我们 挖 一个 严重 和 埋葬 舢 , 和 米奇 哭 .
于是我们挖了个坟墓, 把芬妮埋了进去, 米奇哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .
And then we went into the house and went to bed .
和 然后 我们 去 进入 这 房子 和 去 到 床 .
然后我们就进屋睡觉了。

第七章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɔː] .
The next day was Sunday , and the wonderfulest day you ever saw .
这 下一个 天 曾是 星期日 , 和 这 最棒的 天 你 曾经 锯 .

第二天是星期天，也是你见过的最美好的一天。

[wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈbrekfəst] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ˈdraɪvɪn] - [ˈɪntuː][ðə; ði]
We had an early breakfast , for Mr . Miller was drivin ' into the
我们 有 一个 早期的 早餐 , 为了 先生 . 磨坊主 曾是 驾驶 - 进入 这
[ˈkʌntri] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [priːtʃ] ,
country that day to preach ,
国家 那 天 到 布道 ,

我们早早吃了早餐，因为米勒先生那天要开车去乡下布道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd][tuː; tə][get]
and Mrs . Miller was goin ' with him and the girls had to get
和 太太 . 磨坊主 曾是 去 - 和 他 和 这 女孩们 有 到 得到
[ðə; ði] [ˈdɪnər] .
the dinner .
这 晚餐 .

米勒太太要和他一起去，女孩们则要去准备晚餐。

[soʊ][ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] ,
So nobody had to go to Sunday School ,
所以 无人 有 到 去 到 星期日 学校 ,
[ˈsʌndeɪ] [ˈskul] ,
所以没人需要去主日学校。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][baɪ][nɑːt][ˈɡɔɪn] - [hoʊm] [ɪn] [taɪm] .
and I could keep out of it by not goin ' home in time .
和 我 可以 保持 出去 的 它 经过 不是 去 - 家 在 时间 .

我只要不按时回家就能置身事外。

[ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪtʃ] ,
A thought came to me and I said to Mitch ,
一个 想法 来了 到 我 和 我 说 到 米奇 ,
[ˈsʌndeɪ] [ˈskul] ,
我突然想到什么，便对米奇说：

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [maɪ] [ˈgræn,pɑːz] [fɑːrm] — [wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] [aʊt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [ˈnuːn] [ænd; ənd]
" **You never saw my grandpa's farm — we can walk out there before noon and**
" 你 绝不 锯 我的 爷爷的 农场 — 我们 能 走 出去 那里 前 中午 和
[hæv; həv] [ˈdɪnər] ,
have dinner ,
有 晚餐 ,

“你从没见过我爷爷的农场——我们可以在中午之前走到那里吃晚饭。”

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [get][ə; eɪ][lɪft][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
and maybe get a lift on the way .
和 或许 得到 一个 举起 在 这 方式 .

或许还能顺路搭个便车。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈgræn,pɑː] [ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [draɪv] [juː ˈes][ɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər]
And maybe grandpa or some one will drive us in in the morning in time for
和 或许 爷爷 或者 一些 一 将要 驾驶 我们 在 在 这 早晨 在 时间 为了
[ˈsʌndeɪ] [ˈskul] .
school .
学校 .

也许爷爷或者其他人早上会开车送我们去上学。

" [mɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fɑːrm] ; [soʊ] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] , [daʊn] [θruː]
" Mitch was crazy to go and see the farm ; so we struck out , down through
" 米奇 曾是 疯狂的 到 去 和 看 这 农场 ; 所以 我们 击 出去 , 向下 通过
[ðə; ði] [taʊn] ,
the town ,
这 镇 ,

“米奇疯了，非要看那个农场；所以我们出发了，穿过小镇，

[ʌndər] [ðə; ði] ['tres(ə)l] [brɪdʒ] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst] ['bʌki] [ɡʌmz] [bɪɡ] [brɪk] [haʊs] ,
under the trestle bridge , up the hill , past Bucky Gum's big brick house ,
在下面 这 支架 桥 , 向上 这 爬坡道 , 过去的 巴基 口香糖 大的 砖 房子 ,
穿过栈桥，上山，经过巴基·格姆的大砖房，
[pæst][ðə; ði] [fer] [ɡraʊndz] [ænd; ənd] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] [wiːt] [fiːldz] .
past the fair grounds and along the straight road between the wheat fields .
过去的 这 公平的 理由 和 沿着 这 直的 路 之间 这 小麦 字段 .
穿过集市广场，沿着麦田间的笔直道路前行。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,
It was wonderful ,
它 曾是 精彩的 ,
太棒了！

[ænd; ənd] [wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [θruː] [klɒdz] [æt; ət] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [tɔːkt] ['oʊvər] [plænz] [ə'baʊt] [ɡoɪn] -
and we sang and threw clods at birds and talked over plans about goin ' -
和 我们 唱 和 扔 土块 在 鸟类 和 谈话 超过 计划 关于 去 -
[tuː; tə] [siː] [taːm] ['sɔːjər] .
to see Tom Sawyer .
到 看 汤姆 索耶 .

我们唱歌、向鸟儿扔土块，还讨论着去看《汤姆·索亚历险记》的计划。

[fɔːr; fər] [mɪtʃ] [sed] : " [wiːl] [traɪ] [ðɪs] [oʊld] ['seɪləm] [pleɪs] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] ['dʌznt] [pæn] [aʊt] ,
For Mitch said : " We'll try this Old Salem place , and if that doesn't pan out ,
为了 米奇 说 : " 出色地 尝试 这 老的 塞勒姆 地方 , 和 如果 那 不 平底锅 出去 ,
米奇说：“我们会试试老塞勒姆这个地方，如果不行的话，

[ðen] [wiːl] [ɡoʊ] [tuː; tə] ['hæənəbəl] .
then we'll go to Hannibal .
然后 出色地 去 到 汉尼拔 .
然后我们去汉尼拔。

- [tel] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] , [wiːl] [siː] [hɪz; ɪz] [kraʊd] ['eniweɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ]
Tom'll tell us ; and if he can't , we'll see his crowd anyway and have a
- 告诉 我们 ; 和 如果 他 不能 , 出色地 看 他的 人群 反正 和 有 一个
[ɡʊd] [taɪm] .
good time .
好的 时间 .

汤姆会告诉我们；如果他不能告诉我们，我们照样能见到他的粉丝，玩得开心。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , [aɪm] ['lʊkɪn] - ['fɔːrwəd] [naʊ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] - .
And besides , I'm lookin ' forward now to somethin ' .
和 除了 , 我是 在看 - 向前 现在 到 某物 - .
而且，我现在还挺期待某件事的。

[aɪm] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [luːz] - — [aɪ] [fiːl] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [θruː] .
I'm goin ' to lose Zueline — I feel it all through .
我是 去 - 到 失去 - — 我 感觉 它 全部 通过 .
我要失去祖琳了——我感觉到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [duː] , [ɪts] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [fər'ɡet] . "
And if I do , it's time to get away from here and forget . "
和 如果 我 做 , 它是 时间 到 得到 离开 从 这里 和 忘记 . "
如果我真的那样做了，那就该离开这里，把这一切都忘掉。

" [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [lu:z] [hɜ:r; həɾ] ?
" **What do you mean by lose her ?**
" 什么 做 你 意思是 经过 失去 她 ？

你所说的“失去她”是什么意思？

" [sez] [aɪ] . " [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sku:l] ,
" **says I . " You'll always be in the same town and in the same school ,**
" 说道 我 . " 你会 总是 是 在 这 相同的 镇 和 在 这 相同的 学校 ,
“我说，‘你永远都会在同一城镇，在同一所学校。’”

[ænd; ənd] [ju:l] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [frendz] . " **and you'll always be friends .** "
和 你会 总是 是 朋友们 . "

你们永远都是朋友。

" [oʊ] , [jes] , " [sed] [mɪtʃ] ,
" **Oh , yes , " said Mitch ,**
" 哦 , 是的 , " 说 米奇 ,

“哦，是的，”米奇说道。

" [bʌt; bət] [ðæts] [dʒʌst] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm]
" **but that's just the trouble — to be in the same town and the same**
" 但 那就是 只是 这 麻烦 — 到 是 在 这 相同的 镇 和 这 相同的
[sku:l] [ænd; ənd] [nɑ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; həɾ] [ðə; ði] [seɪm] .
school and not to have her the same .
学校 和 不是 到 有 她 这 相同的 .

“但问题就在这里——身处同一个城镇，同一所学校，却无法拥有同样的她。”

[aɪv] [ɡɑ:t] [ə; eɪ] ['fʌni] ['fi:lɪn] - , ['ski:t] — [ɪts] [baʊnd] [tu:; tə] ['hæpən] .
I've got a funny feelin ' , Skeet — it's bound to happen .
我已经 得到 一个 有趣的 感觉 - , 飞碟射击 — 它是 边界 到 发生 .

斯基特，我有一种不祥的预感——这事肯定会发生。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ,
And anyway , if it don't ,
和 反正 , 如果 它 不 ,

而且，即便没有，

[wi:; wi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ʌp] [ænd; ənd] ['dɔɪɪn] - [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['treʒər] [ænd; ənd] [ðen] [skwər] [ɔ:f]
we must be up and doin ' and get the treasure and then square off
我们 必须 是 向上 和 做 - 和 得到 这 宝藏 和 然后 正方形 离开
[fɔ:r; fər] ['sʌmθɪn] - [els] .
for somethin ' else .
为了 某物 - 别的 .

我们必须振作起来，找到宝藏，然后再去争夺其他东西。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɡoʊz] [wel] ,
And if I get it and all goes well ,
和 如果 我 得到 它 和 全部 去 出色地 ,

如果我成功了，而且一切顺利的话，

['meɪbi] - [ænd; ənd] [em 'i:] [wɪl] ['mæri] [ænd; ənd] [bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] .
maybe Zueline and me will marry and be happy here .
或许 - 和 我 将要 结婚 和 是 快乐的 这里 .

也许我和祖琳会在这里结婚，过上幸福的生活。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] .
That's the way I want it .
那就是 这 方式 我 想 它 .

我想要的就是这个结果。

" [wiː; wi] [sæŋ] [ænd; ənd] [θruː] [klɒdz]
" We Sang and Threw Clods
" 我们 桑 和 扔 土块

我们唱歌并扔土块

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [gɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɒd]
It must have been two hours before we got to the edge of the wood
它 必须 有 到过 二 小时 前 我们 得到 到 这 边缘 的 这 木头
[wer] [dʒɒʊ] [ˈgɔːrdn] [lɪvd] .
where Joe Gordon lived .
在哪里 乔 戈登 居住地 .

我们花了大概两个小时才到达乔·戈登居住的树林边缘。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌoʊd] [mɪtʃ] [ðə; ði] [oʊk] [triː] [wer] [dʒɒʊ] [hæd; həd] [piːld] [ɔːf] [ðə; ði] [bɑːrk] [tuː; tə] [meɪk]
And I showed Mitch the oak tree where Joe had peeled off the bark to make
和 我 显示 米奇 这 橡木 树 在哪里 乔 有 去皮 离开 这 吠 到 制作
[tiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - .
tea for the rheumatism or somethin ' .
茶 为了 这 风湿病 或者 某物 - .

我带米奇去看那棵橡树，乔曾剥下树皮，说是要用它泡茶治疗风湿病什么的。

[maɪ] [ˈgrænmaː] [hæd; həd] [təʊld] [em 'iː] .
My grandma had told me .
我的 奶奶 有 讲述 我 .

我奶奶告诉我的。

[ˈfaɪnəli] [wiː; wi] [krɒːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kriːk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] .
Finally we crossed the bridge over the creek , and climbed the hill .
最后 我们 交叉 这 桥 超过 这 溪 , 和 攀登 这 爬坡道 .

最后我们过了小溪上的桥，爬上了山坡。

" [ðer; ðər] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə] [mɪtʃ] , " [ðæts] [maɪ] [ˈgræn,pɑːz] [haʊs] .
" There , I said to Mitch , that's my grandpa's house .
" 那里 , " 我 说 到 米奇 , " 那就是 我的 爷爷的 房子 .

“那,”我对米奇说,“那是我爷爷的房子。”

[eɪnt] [aɪ 'tiː] [ˈbjʊːtɪf(ə)] — [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [red] [bɑːrn] — [ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] ,
Ain't it beautiful — and look at the red barn — and over there ,
不是 它 美丽的 — 和 看 在 这 红色的 谷仓 — 和 超过 那里 ,

真漂亮啊——看看那座红色的谷仓——还有那边,

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [ˈmeɪs(ə)n] [ˈkaʊnti] [raɪt] [baɪ] [sɔːlt] [kriːk] .
there's the hills of Mason County right by Salt Creek .
有 这 丘陵 的 石匠 县 正确的 经过 盐 溪 .

盐溪旁边就是梅森县的山丘。

" [ˈmɪtʃɪz] [aɪz] [ˈferli] [gləʊd] ; [soʊ] [ðen] [wiː; wi] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] ,
" Mitch's eyes fairly glowed ; so then we hurried on to get to the house ,
" 米奇的 眼睛 相当 发光 ; 所以 然后 我们 慌忙 在 到 得到 到 这 房子 ,

“米奇的眼睛闪闪发光；于是我们赶紧往房子走去。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] .
which was about half a mile .
哪个 曾是 关于 一半 一个 英里 .

大约半英里远。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第4/14页

[ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haɪrd] [ˈmænz] [trʌŋk]
Going through the Hired Man's Trunk
去 通过 这 雇用 男人的 树干

翻阅雇工的行李箱

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [ˈwɪli] [ˈwɒlis] , [ðə; ði]
There wasn't a soul at home but Willie Wallace , the
那里 不是 一个 灵魂 在 家 但 威利 华莱士 , 这
家里除了威利·华莱士之外, 空无一人。

[haɪrd] [mæn] .
hired man .
雇用 男人 :

雇工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvɪn] - [hɪm'self] , [ɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɡɜːrl] ,
He was shavin ' himself , goin ' to see his girl ,
他 曾是 剃须 - 他自己 , 去 - 到 看 他的 女孩 ,
他正在刮胡子, 准备去见他的女朋友。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [let] [juː 'es] [pleɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [dʒuːz] [hɑːrp] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] [sɪ'ɡɑːrz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn]
and he let us play on his Jews harp and smell the cigars he had in
和 他 让 我们 玩 在 他的 犹太人 竖琴 和 闻 这 雪茄 他 有 在

[hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
his trunk ,
他的 树干 ,

他让我们弹奏他的口琴, 还让我们闻他箱子里的雪茄。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɜːrfjuːmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪnəməŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - .
which he had perfumed with cinnamon or somethin ' .
哪个 他 有 香 和 肉桂 或者 某物 - .

他用肉桂或其他什么东西给它喷了香水。

[ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ˈgrænmaː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈkɑːnkɔːrd] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,
Grandpa and grandma had gone to Concord to church ,
爷爷 和 奶奶 有 已消失 到 和睦 到 教会 ,

爷爷奶奶去康科德教堂做礼拜了。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] [wʌz; wəz] [ɪn] [taʊn] [ˈsiːɪn] - [hɪz; ɪz] [ɡɜːrl] ,
and Uncle Henry was in town seein ' his girl ,
和 叔叔 亨利 曾是 在 镇 看到 - 他的 女孩 ,

亨利叔叔进城去看望他的女朋友。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪrd] [ɡɜːrl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
and the hired girl was off for the day .
和 这 雇用 女孩 曾是 离开 为了 这 天 .

雇来的女孩当天已经下班了。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wʊlvz] ,
We were hungry as wolves ,
我们 是 饥饿的 作为 狼 ,

我们饿得像狼一样,

[soʊ] [aɪ] [tʊk] [mɪtʃ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæntri] [wer] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈblækberi] [paɪ] ,
so I took Mitch into the pantry where we found a blackberry pie ,
所以 我 采取 米奇 进入 这 食品储藏室 在哪里 我们 成立 一个 黑莓 馅饼 ,

于是我带米奇去了食品储藏室, 我们在那里找到了一块黑莓派。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kra:k] [ʌv; əv] [mɪlk] , [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [kri:m] .

and a crock of milk , rich with cream .

和 一个 缸 的 牛奶 , 富有的 和 奶油 .

还有一罐奶, 里面加了很多奶油。

[wiː; wi] [eɪt] [ðə; ði][paɪ][ænd; ənd][draɪŋk][ðə; ði] [mɪlk] .

We ate the pie and drank the milk .

我们 吃 这 馅饼 和 喝 这 牛奶 .

我们吃了馅饼, 喝了牛奶。

[ðen] [aɪ] [ʃoʊd] [mɪtʃ] [ðə; ði][ba:rn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][maɪ]['sæd(ə)] .

Then I showed Mitch the barn and the horses , and my saddle .

然后 我 显示 米奇 这 谷仓 和 这 马匹 , 和 我的 鞍 .

然后我带米奇看了谷仓、马匹和我的马鞍。

[aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rk] [haʊs] [wer] [ðə; ði] [tu:lz] [wɜ:r; wər] .

I took him into the work house where the tools were .

我 采取 他 进入 这 工作 房子 在哪里 这 工具 是 .

我把他带到存放工具的作坊里。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [aɪ] [meɪd] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tenənts] [haʊs] .

I showed him the telephone I made which ran down to the tenant's house .

我 显示 他 这 电话 我 制成 哪个 跑 向下 到 这 租户的 房子 .

我给他看了我自制的电话, 电话线通到了租户家。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɔ:t] [aʊt] [maɪ] ['ʌŋkəlz] ['wægən]

And we got out my uncle's wagon

和 我们 得到 出去 我的 叔叔的 车皮

于是我们下了我叔叔的马车。

[ænd; ənd] [pleɪd] ['endʒɪn] ; [ænd; ənd] [went] [ʌp]['ɪntu:][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [bʊks] .

and played engine ; and went up into the attic to look for books .

和 玩 引擎 ; 和 去 向上 进入 这 阁楼 到 看 为了 图书 .

玩了引擎游戏; 然后上到阁楼去找书。

[mɪtʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['nɔ:v(ə)][baɪ] [skɒt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ri:d] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]

Mitch found a novel by Scott and began to read ; and that was the last

米奇 成立 一个 小说 经过 斯科特 和 开始 到 读 ; 和 那 曾是 这 最后的

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of him .

的 他 .

米奇找到了一本斯科特的小说, 开始阅读; 而那也是他最后的结局。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɜ:rk] [haʊs] [ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [kaɪt] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

I went back to the work house and pulled a kite I had made from the

我 去 后退 到 这 工作 房子 和 拉 一个 风筝 我 有 制成 从 这

['ræftəz][ænd; ənd][gɔ:t][aɪ 'tiː] ['redi] [tuː; tə][flaɪ] .

rafters and got it ready to fly .

椽子 和 得到 它 准备好 到 飞 .

我回到工棚, 从屋梁上拉下我做的风筝, 准备放飞它。

['æftər] [waɪl] ['grænpaː][ænd; ənd] ['grænmaː] [keɪm] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [wen] ['grænmaː] [keɪm]

After while grandpa and grandma came from church and when grandma came

后 尽管 爷爷 和 奶奶 来了 从 教会 和 什么时候 奶奶 来了

[aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ru:m] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] [sɪlk] [dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kæɪlɪkoʊ]

out of her room where she had changed her silk dress for a calico

出去 的 她 房间 在哪里 她 有 已更改 她 丝绸 裙子 为了 一个 印花布

[dres] [ɪn]['ɔ:rdər][tuː; tə][get] ['dɪnər] ,

dress in order to get dinner ,

裙子 在 命令 到 得到 晚餐 ,

过了一会儿, 爷爷奶奶从教堂回来, 奶奶从房间里出来时, 她已经把丝绸连衣裙换成了印花布连衣裙, 准备吃晚饭。

[aɪ] [stept] [aʊt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] , " [hə'loʊ] , ['grænmə:] . "
I stepped out from a door and said , " Hello , grandma . "
我 步 出去 从 一个 门 和 说 , " 你好 , 奶奶 . "

我从门里走出来，说道：“奶奶好。”

" [waɪ] , [tʃaɪld] , " [fiː; ji] [sed] , " [juː; jə] [ˈɔːlmoʊst] [skerd] [em 'iː] [tuː; tə] [piːsɪz] .
" Why , child , " she said , " you almost scared me to pieces .
" 为什么 , 孩子 , " 她 说 , " 你 几乎 害怕的 我 到 件 .

“哎呀，孩子，”她说，“你差点把我吓得魂飞魄散。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jə] [ˈdɔɪn] - [hɪr] ?
What are you doin ' here ?
什么 是 你 做 - 这里 ?

你在这里做什么？

[ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [jər; jær] [ˈpɒpi] [ænd; ənd] [jər; jær] - ?
Where's your popie and your momie ?
在哪里? 你的 罂粟 和 你的 - ?

你的爸爸妈妈在哪里？

" [ðen] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hær] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] ,
" Then I told her Mitch and I had walked out ,
" 然后 我 讲述 她 米奇 和 我 有 步行 出去 ,

然后我告诉她，我和米奇已经走出去了。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [tʊk] [em 'iː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [em 'iː] [help] [hɜːr; hær] .
and she took me into the kitchen and made me help her .
和 她 采取 我 进入 这 厨房 和 制成 我 帮助 她 .

她把我带到厨房，让我帮她干活。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [fiː; ji] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈpæntri] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [wen] [fiː; ji] [keɪm] [aʊt]
By and by she went into the pantry for somethin ' and when she came out
经过 和 经过 她 去 进入 这 食品储藏室 为了 某物 - 和 什么时候 她 来了 出去
[fiː; ji] [sed] :
she said :
她 说 :

过了一会儿，她走进食品储藏室拿东西，出来后说道：

" [duː] [juː; jə] [laɪk] ['blækberi] [paɪ] , ['skiːt] ? "
" Do you like blackberry pie , Skeet ? "
" 做 你 喜欢 黑莓 馅饼 , 飞碟射击 ? "

“斯基特，你喜欢黑莓派吗？ ”

" [jezm] , " [aɪ] [sed] .
" Yes'm , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是的，夫人。”我说。

" [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jə] [duː] — [ænd; ənd] [juː; jə] [laɪk] [mɪlk] , [tuː] .
" Well , I guess you do — and you like milk , too .
" 出色地 , 我 猜测 你 做 — 和 你 喜欢 牛奶 , 也 .

“嗯，我想你的确喜欢牛奶——而且你也喜欢牛奶。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jə] [ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈselər] [ænd; ənd] [ɡet] [əˈnʌðər] [kraːk] [ʌv; əv] [mɪlk] — [duː]
And now you go down to the cellar and get another crock of milk — do
和 现在 你 去 向下 到 这 地窖 和 得到 其他 缸 的 牛奶 — 做

[juː; jə] [hɪr] ?
you hear ?
你 听到 ?

现在你下到地窖去，再拿一罐牛奶——听到了吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [pʊt] [ðə; ði] ['lðər] [paɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌbərd] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
And if I hadn't put the other pies in the cupboard in the dining room ,
和 如果 我 之前没有 放 这 其他 馅饼 在 这 橱柜 在 这 用餐 房间 ,
如果我没把其他馅饼放进餐厅的橱柜里 ,

[ðeəd] [bi:; bi][noʊ][paɪ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] . "
there'd be no pie for dinner ."
那里 是 不 馅饼 为了 晚餐 . "

晚饭就没馅饼吃了。

" [noʊ] , [ˈgrænmə:] , [wi:; wi] ['wʊdnt] [i:t] [mə'reɪn] [wʌn] — [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] , ['ɑ:nɪst] [wi:; wi]
" No , grandma , we wouldn't eat more'n one — Mitch and I wouldn't , honest we
" 不 , 奶奶 , 我们 不会 吃 更多 — — 米奇 和 我 不会 , 诚实的 我们
['wʊdnt] .
wouldn't .
不会 .

“不，奶奶，我们不会吃超过一个——我和米奇不会，真的不会。”

" [mɪtʃ] [keɪm] [ɪn] , [ðen] , [ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv] [kloʊz] [ænd; ənd]
" Mitch came in , then , and grandma looked at him kind of close and
" 米奇 来了 在 , 然后 , 和 奶奶 看起来 在 他 种类 的 关闭 和
[læft] ,
laughed ,
笑了 ,

“这时米奇走了进来，奶奶凑近看了看他，然后笑了。”

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['pri:tʃər] [laɪk] [hɪz; ɪz][pɑ:] .
and asked him if he was goin ' to be a preacher like his pa .
和 问 他 如果 他 曾是 去 - 到 是 一个 牧师 喜欢 他的 帕 .

然后问他是否会像他父亲一样成为一名牧师。

[wel] , [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] .
Well , a funny thing came out .
出色地 , 一个 有趣的 事物 来了 出去 .

嗯，发生了一件很有趣的事。

['mɪstər] . ['mɪlər] [hæd; həd] ['pri:tʃt] [æt; ət]['kɑ:nkɔ:rd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Mr . Miller had preached at Concord that morning ,
先生 . 磨坊主 有 布道 在 和睦 那 早晨 ,

米勒先生那天早上在康科德布道。

[ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [bɪ'ɡæən][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rmən][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst]
and grandma began to talk about the sermon and say it was the most
和 奶奶 开始 到 讲话 关于 这 讲道 和 说 它 曾是 这 最多
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['evər] [hɜ:rd] .
beautiful she ever heard .
美丽的 她 曾经 听到 .

奶奶开始谈论那场布道，说那是她听过的最美的布道。

['prɪti] [su:n] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] - , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] :
Pretty soon she went out of the room for somethin ' , and Mitch said :
漂亮的 很快 她 去 出去 的 这 房间 为了 某物 - , 和 米奇 说 :

没过多久，她就出门去拿东西了，米奇说：

" [ʃi:z] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ænt] ['pɑ:li] — [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ʃəd; fəd] [bi:; bi][maɪ] [ˈgrænmə:]
" She's the livin ' image of Aunt Polly — and so she should be my grandma
" 她是 这 生活 - 图像 的 阿姨 波莉 — 和 所以 她 应该 是 我的 奶奶
[ænd; ənd][nɔ:t] [jɔ:rz] ;
and not yours ;
和 不是 你的 ;

“她简直就是波莉阿姨的活生生的翻版——所以她应该是我的奶奶，而不是你的奶奶；

[fɔːr; fər][aɪm][tɑːm] [ɪf] [ˈenɪbɑːdɪ] [ɪz] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)][nɑːt] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈhʌk] .

for I'm Tom if anybody is , even if you're not much like Huck .
为了 我是 汤姆 如果 任何人 是 , 甚至 如果 你是 不是 很多 喜欢 哈克 .

因为如果说谁是汤姆, 那我就是汤姆, 即使你和哈克不太像。

" [ðen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪn] - [ðæt]

" Then we had dinner , and Mitch was readin ' that "
然后 我们 有 晚餐 , 和 米奇 曾是 阅读 - 那

然后我们吃了晚饭, 米奇正在读那本书。

[ˈnɑːv(ə)l] [waɪl] [ˈiːtɪn] - , [ænd; ənd] [ˈgrænməː] [kept] [ˈseɪɪn] - , " [iːt] [jɔːr; jər] [ˈdɪnər] , [mɪtʃ] .

novel while eatin ' , and grandma kept sayin ' , " Eat your dinner , Mitch .
小说 尽管 吃 - , 和 奶奶 保留 说 - , " 吃 你的 晚餐 , 米奇 .

吃饭的时候, 奶奶不停地说: “米奇, 吃饭吧。”

" [hiː; hi][dɪd] [iːt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː ˈes] .

" He did eat , but he was behind the rest of us .
" 他 做过 吃 , 但 他 曾是 在后面 这 休息 的 我们 .

“他确实吃了东西, 但他吃得比我们其他人少。”

[wiː; wi] [helpt] [ˈgrænməː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] .

We helped grandma with the dishes .
我们 帮助 奶奶 和 这 菜肴 .

我们帮奶奶洗碗。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [bɔɪz] [klɪr] [əʊt] [waɪl] [aɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

Then she said , " You boys clear out while I take a rest .
然后 她 说 , " 你 男孩们 清除 出去 尽管 我 拿 一个 休息 .

然后她说: “你们几个小伙子先离开, 我休息一下。”

[ænd; ənd][ˈæftər] [waɪl] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] .

And after while I'll show you some things .
和 后 尽管 患病的 展示 你 一些 事物 .

过一会儿我会给你们展示一些东西。

" [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ə; eɪ][næp][ˈæftər] [ˈdɪnər] ,

" She always took a nap after dinner ,
" 她 总是 采取 一个 午睡 后 晚餐 ,

她总是晚饭后睡午觉,

[ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsetɪn] - [ruːm] , [wer] [ðə; ði][ˈfaɪər] -

lying on a little couch under the two windows in the settin ' room , where the fire -
说谎 在 一个 小的 长椅 在下面 这 二 视窗 在 这 塞廷 - 房间 , 在哪里 这 火 -

[pleɪs] [wʌz; wəz] ,

place was ,
地方 曾是 ,

他躺在客厅两扇窗户下的小沙发上, 客厅里还有壁炉。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [klaːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈhɑːɡəni] [tʃest] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [nɔːrθ]

and the old clock , and the mahogany chest that had come from North
和 这 老的 钟 , 和 这 桃花心木 胸部 那 有 来 从 北

[,kærəˈləɪnə] ,

Carolina ,
卡罗莱纳 ,

还有那座旧钟, 以及从北卡罗来纳州运来的红木箱子。

[ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ][hɜːr; hər] [ˈgrænməldər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [red] - [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

given her by her grandmother , and her red - bird in a cage .
给定 她 经过 她 祖母 , 和 她 红色的 - 鸟 在 一个 笼 .

那是她祖母送给她的, 还有笼子里的那只红鸟。

[ˈgrænpɑ:] [ˈɔ:lweɪz] [fel] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ˈri:dɪŋ] [ðə; ði] [ˈpi:təzbə:g] [əbˈzɜ:vər] , [wɪt]
Grandpa always fell asleep in his chair while reading the Petersburg Observer , which
爷爷 总是 跌倒 睡着了 在 他的 椅子 尽管 阅读 这 圣彼得堡 观察员 , 哪个
[keɪm] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔ:r] .
came the day before .
来了 这 天 前 .

爷爷总是一边看前一天出版的《圣彼得堡观察报》，一边在椅子上睡着。

[soʊ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ,
So Mitch and I walked through the orchard , and when we came back ,
所以 米奇 和 我 步行 通过 这 果园 , 和 什么时候 我们 来了 后退 ,
[wɪt] [soʊ] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [bæk] ,
于是米奇和我穿过果园走了一圈，回来的时候，

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [ˈkɜ:rt(ə)n] ;
I showed him the carriage with glass windows and the blue silk curtain ;
我 显示 他 这 运输 和 玻璃 视窗 和 这 蓝色的 丝绸 窗帘 ;
[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [sɪlk] [ˈkɜ:rt(ə)n] ;
我给他看了那辆有玻璃窗和蓝色丝绸窗帘的马车；

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ˈgrænpɑ:] [ˈɔ:lweɪz] [droʊv] .
and the white horses which grandpa always drove .
和 这 白色的 马匹 哪个 爷爷 总是 驾驶 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz] [wɪtʃ] [ˈgrænpɑ:] [ˈɔ:lweɪz] [droʊv] .
还有爷爷常驾驭的那匹白马。

[bʌt; bət][wi:; wi] [ˈdɪdnt] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ˈveri] [wel] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈgrænmə:] [tu:; tə]
But we didn't put in the time very well , because we wanted grandma to
但 我们 没有 放 在 这 时间 非常 出色地 , 因为 我们 通缉 奶奶 到
[weɪk] [ʌp] .
wake up .
唤醒 向上 .

但是我们没有花太多时间，因为我们想让奶奶醒来。

[wi:; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:krɪŋ] [təˈgeðər] .
We went in the house at last , and they were talking together .
我们 去 在 这 房子 在 最后的 , 和 他们 是 说 一起 .
[wi:; wi] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtɔ:krɪŋ] [təˈgeðər] .
我们终于进了屋，他们正在聊天。

[aɪ] [hɜ:rd] [ˈgrænpɑ:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɑ:k][ˈlaɪən] .
I heard grandpa say something about Doc Lyon .
我 听到 爷爷 说 某物 关于 医生 里昂 .
[aɪ] [hɜ:rd] [ˈgrænpɑ:] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [dɑ:k][ˈlaɪən] .
我听到爷爷提起里昂医生。

[wi:d] [ˈɔ:lmoʊst][fərˈgɔ:t] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .
We'd almost forgot that by now .
我们会 几乎 忘了 那 经过 现在 .
[wi:d] [ˈɔ:lmoʊst][fərˈgɔ:t] [ðæt] [baɪ] [naʊ] .
我们几乎都忘了这件事了。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈgrænmə:] [sed] , " [wel] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
But when we came in the room , grandma said , " Well , here you are ,
但 什么时候 我们 来了 在 这 房间 , 奶奶 说 , " 出色地 , 这里 你 是 ,
[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ˈgrænmə:] [sed] , " [wel] , [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
但当我们走进房间时，奶奶说：“好了，你们来了。”

" [ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] [drɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈtrɪŋkɪts] [ɪn][aɪ ˈti:] .
" and went over and got out her drawer that had her trinkets in it .
" 和 去 超过 和 得到 出去 她 抽屉 那 有 她 小饰品 在 它 .
[ænd; ənd] [went] [ˈoʊvər][ænd; ənd][gɔ:t] [aʊt] [hɜ:r; hər] [drɔ:r] [ðæt] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ˈtrɪŋkɪts] [ɪn][aɪ ˈti:] .
然后她走过去，拿出了放着她小饰品的抽屉。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈgretɪst] [lɑ:t][ʌv; əv] [ˈpɪktʃərz] [ɪn] [ˈrʌbər] [ˈkeɪsɪz][ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] ; [ˈsoʊldʒərz] [wɪtʃ]
She had the greatest lot of pictures in rubber cases you ever saw ; soldiers which
她 有 这 最 很多 的 图片 在 橡皮 案例 你 曾经 锯 ; 士兵 哪个
[wɜ:r; wər] [ded] ,
were dead ,
是 死的 ,
[wɜ:r; wər] [ded] ,
她收藏了一大批用橡胶套装着的照片，那是我见过的最棒的一批照片；照片里都是阵亡的士兵。

[ænd; ənd][fəʊks] [hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ænd; ənd] [mu:vd] [ə'wei] [ɔ:r][hæd; həd][daɪd] ;
and **folks** **who** **had** **married** **and** **moved** **away** **or** **had** **died** ;
和 各位 WHO 有 已婚 和 已搬 离开 或者 有 死亡 ;

还有那些结婚搬走或者去世的人；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [bɪ'ləʊnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [bɪ'fɔ:r] [mɪtʃ]
and **a** **watch** **which** **belonged** **to** **her** **son** **who** **was** **drowned** **before** **Mitch**
和 一个 手表 哪个 属于 到 她 儿子 WHO 曾是 溺水 前 米奇

还有一块手表，那是她儿子的，她儿子在米奇之前溺水身亡。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ] - ['pɪktʃər] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ;
and **I** **was** **born** ; **and** **a** **ribbon** **with** **Linkern's** **picture** **on** **it** ;
和 我 曾是 出生 ; 和 一个 丝带 和 - 图片 在 它 ;

于是我出生了；还有一条丝带，上面印着林克恩的照片；

[ænd; ənd] [breɪst] [pɪnz][wɪð; wɪθ] [her] [ɪn] - [ɪm] ; [ænd; ənd] [stɪks] [ʌv; əv] ['sɪnəmən] .
and **breast** **pins** **with** **hair** **in** ' **em** ; **and** **sticks** **of** **cinnamon** .
和 胸部 别针 和 头发 在 - 呃 ; 和 棍子 的 肉桂 .

还有插着头发的胸针；以及肉桂棒。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][fi:; ji] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['kla:zɪt][ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] [pi:tʃ] ['leðər] ,
And **by** **and** **by** **she** **went** **to** **her** **closet** **and** **got** **some** **peach** **leather** ,
和 经过 和 经过 她 去 到 她 壁橱 和 得到 一些 桃 皮革 ,

于是，她走到衣橱前，拿出了一些桃皮绒。

[wɪtʃ] [mɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] .
which **Mitch** **had** **never** **seen** **before** .
哪个 米奇 有 绝不 已见 前 .

这是米奇以前从未见过的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [best] [stʌf] [hi:; hi]['evər] [et] .
And **he** **thought** **it** **the** **best** **stuff** **he** **ever** **et** .
和 他 想法 它 这 最好的 东西 他 曾经 等 .

他认为这是他吃过的最好的东西。

[ju:; jʊ] [meɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] ['ruʊlɪŋ] ['pi:tʃɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪn]
You **make** **it** **by** **rolling** **peaches** **into** **a** **thin**
你 制作 它 经过 滚动 桃子 进入 一个 薄的

做法是将桃子擀成薄片。

['leðər] [ænd; ənd] - - [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['plʌtɪn] - ['ʊgər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][aɪ 'ti:] .
leather **and** **dryin** ' **it** , **and** **puttin** ' **sugar** **and** **things** **in** **it** .
皮革 和 - - 它 , 和 普丁 - 糖 和 事物 在 它 .

皮革，晾干，然后放上糖和其他东西。

[ɪts] ['wæksi] [laɪk] [gʌm] [ænd; ənd] [tʃu:z] ['ɔ:f(ə)l] [wel] .
It's **waxy** **like** **gum** **and** **chews** **awful** **well** .
它是 蜡状的 喜欢 胶 和 咀嚼 可怕 出色地 .

它像口香糖一样蜡质，嚼起来很费劲。

['grænmə:] ['ʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] ['treʒərz]
Grandma **Showing** **her** **Treasures**
奶奶 显示 她 宝藏

奶奶展示她的珍藏

[ðen] [fi:; ji][gɑ:t] [daʊn] [hɜ:r; hər][skræp] [bʊk] [ænd; ənd] [ri:d] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ben] ['fræŋklɪn] [sed] ,
Then **she** **got** **down** **her** **scrap** **book** **and** **read** **little** **things** **that** **Ben** **Franklin** **said** ,
然后 她 得到 向下 她 废料 书 和 读 小的 事物 那 本 富兰克林 说 ,

然后她拿出剪贴簿，读起了本杰明·富兰克林说过的一些话。

[ə'baʊt] ['tempərəns] [ænd; ənd][wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['sævɪn] - ['mʌni] .
about **temperance** **and** **work** , **and** **study** , **and** **savin** ' **money** .
关于 节制 和 工作 , 和 学习 , 和 萨文 - 钱 .

关于节制、工作、学习和储蓄。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [θruː] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [jes] , [fɔːr; fər]
She asked Mitch if he had read the Bible through , and Mitch said yes , for
她 问 米奇 如果 他 有 读 这 圣经 通过 , 和 米奇 说 是的 , 为了
[hiː; hi][hæd; həd] .
he had .
他 有 .

她问米奇是否通读过圣经，米奇回答说读过。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] — " [ɪf] [juːl] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [faɪv]
" You haven't , " she said to me — " if you'll read it through , I'll give you five
" 你 还没有 , " 她 说 到 我 — " 如果 你会 读 它 通过 , 患病的 给 你 五
[ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
dollars .
美元 .

“你还没有，”她对我说，“如果你能通读一遍，我就给你五美元。”

" [soʊ][aɪ] [ˈpraːmɪst] .
" So I promised .
" 所以 我 承诺 .

所以我答应了。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ ˈtiː][baɪ][fɔːl] [ɪf] [jʊə(r)] [ɪnˈdʌstriəs] .
" Now , " she said , " you can do it by fall if you're industrious .
" 现在 , " 她 说 , " 你 能 做 它 经过 落下 如果 你是 勤劳 .
"现在，”她说，“如果你勤奋的话，到秋天就能完成了。”

[wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] — [pleɪ] [hɑːrd][ænd; ənd] [wɜːrk] [hɑːrd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈkʌmɪθ] [wen] [noʊ]
Work and play — play hard and work hard , for the night cometh when no
工作 和 玩 — 玩 难的 和 工作 难的 , 为了 这 夜晚 到来 什么时候 不
[mæn][kæn; kən] [wɜːrk] .
man can work .
男人 能 工作 .

工作和玩乐——尽情玩乐，努力工作，因为黑夜终会来临，那时没有人能工作。

" [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [mɪtʃ] [ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [æftərˈnuːn] .
" I never saw Mitch happier than he was this afternoon .
" 我 绝不 锯 米奇 更快乐 比 他 曾是 这 下午 .
“我从未见过米奇像今天下午这样开心。”

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈgrænməː] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kaʊz] ,
The time slipped by , and finally grandma said to me to bring in the cows ,
这 时间 滑倒了 经过 , 和 最后 奶奶 说 到 我 到 带来 在 这 牛 ,
时间飞逝，最后奶奶让我把牛赶进来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [mɪlk] .
she was goin ' to milk .
她 曾是 去 - 到 牛奶 .

她要去挤奶。

[wiː; wi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈwʌndər] [haʊ] [wiːd] [get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
We began to wonder how we'd get back to town .
我们 开始 到 想知道 如何 我们会 得到 后退 到 镇 .
我们开始琢磨该怎么回城。

[bʌt; bət][wiː; wi] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈgrænməː] [mɪlk] ,
But we went for the cows just the same and watched grandma milk ,
但 我们 去 为了 这 牛 只是 这 相同的 和 观看 奶奶 牛奶 ,
但我们还是去了奶牛场，看了奶奶挤奶。

[ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌkɪts] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [fiːd] [hɜːr; hər]
and helped her with the buckets , and watched her feed her
和 帮助 她 和 这 水桶 , 和 观看 她 喂养 她
然后帮她提水桶，看着她喂她

[kæts] .
cats .
猫 .

猫。

[ðen] [wi:; wi] [sed] [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , [æt; ət] [li:st] ['æftər] ['sʌpər] .
Then we said we must go , at least after supper .
然后 我们 说 我们 必须 去 , 在 至少 后 晚餐 .

然后我们说我们必须走了，至少晚饭后要走。

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ][goʊ] ? " [sed] ['grænmə:] , " [ju:; jʊ][kɑ:nt] [wɔ:k] [tu:; tə] - [naɪt] .
" How can you go ? " said grandma , " you can't walk to - night .
" 如何 能 你 去 ? " 说 奶奶 , " 你 不能 走 到 - 夜晚 .

“你怎么能走呢？”奶奶说，“你今晚不能走路。”

[its] [tu:] [fɑ:r] .
It's too far .
它是 也 远的 .

太远了。

[ˈwɪli] [ˈwɒlis] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɪn] [taʊn] [ˈɜ:rlɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][loʊd] [ʌv; əv][kɔ:rn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][raɪd]
Willie Wallace is going in town early with a load of corn , and you can ride
威利·华莱士 是 去 在 镇 早期的 和 一个 加载 的 玉米 , 和 你 能 骑
.
.
.

威利·华莱士一大早就带着一车玉米进城，你可以搭他的车去。

" [ðæt] ['su:ɪd] [ju: 'es] .
" That suited us .
" 那 适合 我们 .

“这正合我们意。”

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd] ['sʌpər] , [fraɪd] [mʌʃ] [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mɪlk] .
So we had supper , fried mush and eggs and milk .
所以 我们 有 晚餐 , 油煎 糊状物 和 鸡蛋 和 牛奶 .

于是我们吃了晚饭，煎粥、鸡蛋和牛奶。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈprɛrz] ;
Then we had prayers ;
然后 我们 有 祈祷 ;

然后我们做了祷告；

[ænd; ənd] ['grænmə:] [pʊt] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [west] [ru:m] [ʌp] - [sterz] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
and grandma put us in the west room up - stairs where there was a picture
和 奶奶 放 我们 在 这 西方 房间 向上 - 楼梯 在哪里 那里 曾是 一个 图片
[ʌv; əv] - ,
of Alfaratta ,
的 - ,

奶奶把我们安排在楼上西边的房间里，那里挂着阿尔法拉塔的照片。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [meɪd] .
the Indian maid .
这 印度 女佣 .

印度女佣。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['sli:pɪn] - [jet] [ɪf] [ɪz; ɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [weɪk] [ju: 'es] .
And I think we would be sleepin ' yet if she hadn't come in to wake us .
和 我 思考 我们 会 是 睡觉 - 然而 如果 她 之前没有 来 在 到 唤醒 我们 .

如果不是她进来叫醒我们，我想我们现在还在睡觉呢。

[wiː; wi][roʊd][ɪn][wið; wiθ] [ˈwɪli] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] [jɑːrd] [brɪˈɔːr] [ert]
We rode in with Willie Wallace and got to the school yard before eight
我们 骑 在 和 威利 华莱士 和 得到 到 这 学校 院子 前 八
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

我们和威利·华莱士一起乘车，不到八点就到了学校操场。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][aɪ] [əˈɡriːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɒŋɡɪst] [skuːl] [deɪ] [wiː; wi][ˈevər] [spɛnt] .
Mitch and I agreed that this was the longest school day we ever spent .
米奇 和 我 同意 那 这 曾是 这 最长 学校 天 我们 曾经 花费 .

米奇和我一致认为这是我们经历过的最漫长的一天上学日。

[ˈtʃæptər] [viː, aɪˈɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[skuːl] [ɪntəˈfiəd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wið; wiθ] [ˈhʌntɪŋ] - [ˈtreʒər] ,
School interfered a good deal with huntin ' treasure ,
学校 干扰 一个 好的 交易 和 亨廷顿 - 宝藏 ,

学校生活严重干扰了寻宝活动。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ˈhæpənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][let][juːˈes][aʊt] .
but things happened now and then to let us out .
但 事物 发生 现在 和 然后 到 让 我们 出去 .

但偶尔也会发生一些事情让我们脱身。

[ðə; ði] [prəˈfesər] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][laɪk][tɑːm] [ˈsɔːjɜːz] [ˈtiːtʃər] , [ɪkˈsept] [ˈaʊərz] [wɔːr] [ə; eɪ] [bɪrd] .
The professor looked exactly like Tom Sawyer's teacher , except ours wore a beard .
这 教授 看起来 确切地 喜欢 汤姆 索耶的 老师 , 除了 我们的 穿着 一个 胡须 .

这位教授看起来和汤姆·索亚的老师一模一样，只不过我们这位留着胡子。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈɔːf(ə)l] [oʊld][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈnɑːti] [ænd; ənd] [ˈtwɪsti] .
He seemed awful old and kind of knotty and twisty .
他 似乎 可怕 老的 和 种类 的 棘手 和 扭曲的 .

他看起来年纪很大了，而且有点古怪扭曲。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [ˈsɪkssti] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpriːtʃər] ,
I think he must have been near sixty , and he had been a preacher ,
我 思考 他 必须 有 到过 靠近 六十 , 和 他 有 到过 一个 牧师 ,

我想他当时应该快六十岁了，他以前是一名牧师。

[ænd; ənd][lɔːst][hɪz; ɪz][ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][soʊ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈtiːtʃɪn] - .
and lost his pulpit and so turned to teachin ' .
和 丢失的 他的 讲坛 和 所以 转向 到 教学 - .

他失去了讲坛，于是转行当了老师。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈrʌsti] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
We could see he was pretty rusty about a lot of things .
我们 可以 看 他 曾是 漂亮的 生锈的 关于 一个 很多 的 事物 .

我们可以看出他对很多事情都相当生疏了。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [fuːl] [bɔɪz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkudnt] [fuːl] [mɪtʃ] [ænd; ənd][emˈiː] .
You can't fool boys much , and you couldn't fool Mitch and me .
你 不能 傻子 男孩们 很多 , 和 你 不能 傻子 米奇 和 我 .

你骗不了男孩子，你也骗不了米奇和我。

[prəˈfesər] [ˈteɪlə]
Professor Taylor
教授 泰勒

泰勒教授

[ðə; ði] [prə'fesə-z] [neɪm] [wʌz; wəz] [prə'fesə] ['teɪlə] .
The professor's name was Professor Taylor .
这 教授们 姓名 曾是 教授 泰勒 .

这位教授名叫泰勒教授。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [loʊ] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [her] ['laɪn] - [flæt] [laɪk][ə; eɪ][wɪg] — [ænd; ənd] ['kri:sɪz]
He had a low forehead with his hair lyin ' flat like a wig — and creases
他 有 一个 低的 前额 和 他的 头发 躺着 - 平坦的 喜欢 一个 假发 — 和 褶皱
[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:riɪn] - .
across his forehead where he had been worryin ' .
穿过 他的 前额 在哪里 他 有 到过 担心 - .

他的额头很低，头发像假发一样贴在头上——额头上还有因忧虑而产生的皱纹。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [hʌmpt] [ʌp][ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd] ,
And one of his shoulders was kind of humped up and to one side ,
和 一 的 他的 肩膀 曾是 种类 的 驼背 向上 和 到 一 边 ,
他的一侧肩膀有点驼背，偏向一边。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪf] [θʌm] .
and one of his hands had a stiff thumb .
和 一 的 他的 双手 有 一个 僵硬的 拇指 .
他的一只手的大拇指僵硬。

[hi:; hi] ['kudnt] [ki:p] [ˈɔ:rdə] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [æt; ət][ɔ:l] ,
He couldn't keep order in the school at all ,
他 不能 保持 命令 在 这 学校 在 全部 ,
他根本无法维持学校的秩序。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz] [laɪk] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] - [kept]
because some of the big boys like Charley King and George Heigold kept
因为 一些 的 这 大的 男孩们 喜欢 查理 国王 和 乔治 - 保留
[ˈsʌmθɪn] - [ˈɡɔɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
somethin ' goin ' all the time .
某物 - 去 - 全部 这 时间 .
因为像查理·金和乔治·海戈尔德这样的大人物一直都在做着一些事情。

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [bɪg] [bɔɪz] [ɡɑ:t][ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ju: 'es]['ɪntu:] [θɪŋz] [laɪk] [θ'rəʊɪn] - [tʃɔ:k] [ænd; ənd]
And these big boys got the rest of us into things like throwin ' chalk and
和 这些 大的 男孩们 得到 这 休息 的 我们 进入 事物 喜欢 投掷 - 粉笔 和
这些大块头把我们其他人也带入了诸如扔粉笔之类的活动中。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪ'reɪsəz] , [ɔ:r][ɔ:l] [tə'geðə] ['dra:pɪn] - [ˈʌʊə; ɑ:r] [dʒɪ'ɒgrəfɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] .
sometimes erasers , or all together droppin ' our geographies of a sudden .
有时 橡皮擦 , 或者全部 一起 掉落 - 我们的 地理 的 一个 突然 .
有时是橡皮擦，有时则是突然间彻底放弃我们的地理认知。

[ðen] [ðə; ði] [prə'fesə] [wʊd] [tæp][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [seɪ] ,
Then the professor would tap the bell and say ,
然后 这 教授 会 轻敲 这 钟 和 说 ,
然后教授会敲响铃铛，说道：

" [ðə; ði][tæp][ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:tʃə] — [hu:] [dra:pt] [ðer; ðər]
" **The tap of the bell is the voice of the teacher — who dropped their**
" 这 轻敲 的 这 钟 是 这 嗓音 的 这 老师 — WHO 掉落 他们的
[dʒɪ'ɒgrəfɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ?
geographies , who was it ?
地理 , WHO 曾是 它 ?
“铃声是老师的声音——是谁丢了地理课本？ ”

" [ðen] [θɪŋz] [wɒd] [get] [wɜ:rs] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)]
" **Then things would get worse and there would be a noise like a political**
" 然后 事物 会 得到 更糟 和 那里 会 是 一个 噪音 喜欢 一个 政治的
[ˈmi:tɪŋ] - .
meetin ' .
会议 - .

“然后情况会变得更糟，就会出现像政治集会一样的喧闹声。”

[pa:] [sed] [hi:; hi] [wɔrnt] [fɪt][tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [sku:l] ,
Pa said he warn't fit to run a school ,
宾夕法尼亚州 说 他 警告 合身 到 跑步 一个 学校 ,
爸爸说他不适合管理学校。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd]
but the directors kept him in because he was related
但 这 导演 保留 他 在 因为 他 曾是 有关的
[tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] .
to the president of the board .
到 这 总统 的 这 木板 .

但董事们留用了他，因为他与董事会主席有亲戚关系。

[ænd; ənd][moʊst] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] - [fɔ:r; fər]['eksəsaɪzɪz][hi:; hi] [wɒd] [ri:d] [ðə; ði] 19th [sa:m] , [wɪtʃ]
And most every mornin ' for exercises he would read the 19th psalm , which
和 最多 每一个 早晨 - 为了 练习 他 会 读 这 19th 诗篇 , 哪个
[sez] ,
says ,
说道 ,

几乎每天早上，他都会诵读诗篇第十九篇作为锻炼，这篇诗篇写道：

" [ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['pɜ:rfɪkt] , [kən'vɜ:tiŋ] [ðə; ði] [soʊl] ; [ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:rd]
" **The law of the Lord is perfect , converting the soul ; the testimony of the Lord**
" 这 法律 的 这 主 是 完美的 , 转换 这 灵魂 ; 这 见证 的 这 主
[ɪz] [ʃʊr] ,
is sure ,
是 当然 ,

耶和华的律法全备，能苏醒人心；耶和华的法度确定，

['meɪkɪŋ] [waɪz][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , " ['dʒen(ə)rəli] ['lʊkɪŋ] - [æt; ət][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [sed] " ['sɪmp(ə)l] ,
making wise the simple , " generally lookin ' at me when he said " simple ,
制作 明智的 这 简单的 , " 一般来说 在看 - 在 我 什么时候 他 说 " 简单的 ,
使单纯的人变得聪明，他通常看着我说“单纯的人”，

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][aɪ] ['kʊdnt] [lɜ:rn] ['veri] [wel] .
" **because I couldn't learn very well .**
" 因为 我 不能 学习 非常 出色地 .

因为我学习能力不太好。

[ðen] [hi:; hi] [wɒd] [stɑ:rt][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʊnɪŋ] [fɔ:rk] ,
Then he would start the song with a tuning fork ,
然后 他 会 开始 这 歌曲 和 一个 调谐 叉 ,
然后他会用音叉开始演奏这首歌，

" [tu:] - [du:] " [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] ['sʌmbɑ:di] [wɒd] [kɔ:f] [laɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ɔ:f(ə)l] [koʊld]
" **Too - do " and generally somebody would cough like he had a awful cold**
" 也 - 做 " 和 一般来说 某人 会 咳嗽 喜欢 他 有 一个 可怕 寒冷的
[ænd; ənd][soʊ][stɑ:rt][ðə; ði] [nɔɪz] .
and so start the noise .
和 所以 开始 这 噪音 .

“太吵了”，通常有人会像得了重感冒一样咳嗽，然后就开始吵闹。

[ðen] [lɑ:ts] [wɒd] [kɔ:f] [ænd; ənd][hi:d][hæv; həv][tu:, tə][weɪt] [br'fɔ:r] ['sɪŋɪn] - "[ðə; ði] [[feɪdz] [ʌv; əv]
Then lots would cough and he'd have to wait before singin ' " The Shades of
然后 很多 会 咳嗽 和 他会 有 到 等待 前 唱歌 - " 这 色调 的
[naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [fæst] .
Night Was Falling Fast .
夜晚 曾是 坠落 快速地 .

然后很多人会咳嗽，他不得不等一会儿才能唱《夜幕降临》。

" [ðen] [hi:; hi] [wɒd] [tɔ:k] [tu:; tə][ju: 'es] [ə'baʊt] ['bi:n] - [gʊd] .
" Then he would talk to us about bein ' good .
" 然后 他 会 讲话 到 我们 关于 是 - 好的 .

然后他会跟我们谈论要做好人的事。

[ænd; ənd] [wen] ['elə] ['sti:vənz, 'stefənz][daɪd]['oʊvər][æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,
And onct when Ella Stephens died over at Springfield ,
和 仅限 什么时候 艾拉 斯蒂芬斯 死亡 超过 在 斯普林菲尔德 ,
就在埃拉·斯蒂芬斯在斯普林菲尔德去世的时候，

[wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ɑ:pə'reɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [faɪnd][aʊt]
where she had been for some kind of a operation , you couldn't find out
在哪里 她 有 到过 为了 一些 种类 的 一个 手术 , 你 不能 寻找 出去
[wʌt] ,
what ,
什么 ,

她之前在那里接受某种手术，但你无法得知是什么手术。

[br'kəz, br'kɔ:z][nʊʊbə:di] [wɒd] [seɪ] ,
because nobody would say ,
因为 无人 会 说 ,

因为没人会说，

[hi:; hi][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [gɑ:d] [wɒd] [fər'gɪv] ['elə][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [[ʊd; ʒəd] [preɪ]
he got up and said that God would forgive Ella and all of us should pray
他 得到 向上 和 说 那 上帝 会 原谅 艾拉 和 全部 的 我们 应该 祈祷
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
for her :
为了 她 .

他站起来说，上帝会原谅艾拉，我们都应该为她祈祷。

[moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [kraɪd] ,
Most of us cried ,
最多 的 我们 哭 ,

我们大多数人都哭了，

- - ['eləz] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [læf] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði]
rememberin ' Ella's red cheeks and how she used to laugh when she came in the
- - 艾拉的 红色的 脸颊 和 如何 她 用过的 到 笑 什么时候 她 来了 在 这
[ˈsku:lru:m,ˈsku:lɾəm] .
schoolroom :
教室 .

还记得艾拉红扑扑的脸颊，还有她走进教室时开怀大笑的样子。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] - .
She was about 16 .
她 曾是 关于 - .

她大约16岁。

[ænd; ənd][wʌn] ['mɔ:rnɪn] - [sku:l] [si:md] [tu:; tə][gʊʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
And one mornin ' school seemed to go all to pieces .
和 一 早晨 - 学校 似乎 到 去 全部 到 件 .

一天早上，学校突然一片混乱。

[ðɪs] [dʒɔ:rdʒ] - [wʌz; wəz] ['stʌdiɪn] - [dʒi'ɑ:mətri] [ænd; ənd][hi; hi] [keɪm] [tu; tə][em 'i:][ænd; ənd] [sez]
This George Heigold was studyin ' geometry and he came to me and says
这 乔治 - 曾是 在学习 - 几何学 和 他 来了 到 我 和 说道
, [bɪ'fɔ:r] [sku:l] [tʊk] [ʌp] :
, before school took up :
, 前 学校 采取 向上 :

这位名叫乔治·海戈尔德的男生当时正在学习几何，开学前他来找我说：

" [wen] [aɪ][gou][tu; tə][ðə; ði] ['blækbo:rd] [tu; tə] ['demənstreit] [ɪn] [dʒi'ɑ:mətri] , [aɪl] [wɪŋk] [æt; ət][ju; jʊ]
" When I go to the blackboard to demonstrate in geometry , I'll wink at you
" 什么时候 我 去 到 这 黑板 到 证明 在 几何学 , 患病的 眨眼 在 你

当我到黑板上演示几何知识时，我会朝你眨眼。

[ænd; ənd] [ðen] [ju; jʊ][dra:p][jʊr; jər] ['ri:dər] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - , [mɪtʃ] [wɪl] [du:][ðə; ði] [seɪm] ,
and then you drop your reader or somethin ' , Mitch will do the same ,
和 然后 你 降低 你的 读者 或者 某物 - , 米奇 将要 做 这 相同的 ,

然后你把阅读器之类的东西掉地上了，米奇也会做同样的事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [get] [θru:] , [aɪl] [ʃou] [ju; jʊ] .
and then I'll get through , I'll show you :
和 然后 患病的 得到 通过 , 患病的 展示 你 :

然后我会搞定，我会给你看的。

[fɔ:r; fər][aɪ] [eɪnt] ['stʌdɪd] [ðə; ði]['les(ə)n] .
For I ain't studied the lesson .
为了 我 不是 研究 这 课 .

因为我还没好好学习这堂课。

" [aɪ] [sed] " [ɔ:l] [raɪt] .
" I said " all right .
" 我 说 " 全部 正确的 :

我说“好的”。

" [soʊ] [wen] [ðə; ði] [dʒi'ɑ:mətri] [klæs] [wʌz; wəz] - - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:r] [ɪn][aɪ 'ti:] , [dʒɔ:rdʒ]
" So when the geometry class was recitin ' , there was four in it , George
" 所以 什么时候 这 几何学 班级 曾是 - - , 那里 曾是 四 在 它 , 乔治

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] ,
and Charley King ,
和 查理 国王 ,

“所以当几何课上背诵课文时，班里有四个人，乔治和查理·金，

[ænd; ənd] ['bɜ:rθə] ['hwɪtnɪ] [ænd; ənd] ['merɪ] ['pɪtkɪn] , [ðə; ði][gɜ:lz] ['bi:n] - ['ɔ:f(ə)] [smɑ:rt] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]
and Bertha Whitney and Mary Pitkin , the girls bein ' awful smart , and always
和 伯莎 惠特尼 和 玛丽 皮特金 , 这 女孩们 是 - 可怕 聪明的 , 和 总是

['hævɪn] - [ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] .
havin ' their lessons .
拥有 - 他们的 课程 :

还有伯莎·惠特尼和玛丽·皮特金，这两个女孩非常聪明，总是认真上课。

[ðə; ði] [prə'fesər] [tɜ:rnd] [tu; tə] [dʒɔ:rdʒ] - [ænd; ənd] [sez] : " [dʒɔ:rdʒ] , [ju; jʊ] [meɪ] ['demənstreit]
The professor turned to George Heigold and says : " George , you may demonstrate
这 教授 转向 到 乔治 - 和 说道 : " 乔治 , 你 可能 证明

[,pra:pə'zɪ](ə)n] [θri:] .
proposition three .
主张 三 :

教授转向乔治·海戈尔德说：“乔治，你可以证明命题三。”

" [ðen] [ðə; ði] [prə'fesər] [geɪv] ['bɜːrθə] [ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] [fɔːr] , [ænd; ənd] ['meri] [ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] [faɪv] , [ænd; ənd]
" **Then the professor gave Bertha proposition four , and Mary proposition five , and**
" 然后 这 教授 给予 伯莎 主张 四 , 和 玛丽 主张 五 , 和
[ˈtʃɑːrli] [ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] [sɪks] .
Charley proposition six .
查理 主张 六 .

“然后教授给伯莎出了第四条命题，给玛丽出了第五条命题，给查理出了第六条命题。”

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [dʒɔːrdʒ] [ˈdɪdnt] [get] [ʌp] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˈfɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] ['blækboːrd] , [ðʊ]
But meantime George didn't get up to draw his figure on the blackboard , though
但 与此同时 乔治 没有 得到 向上 到 画 他的 数字 在 这 黑板 , 尽管
[ðə; ði] [rest] [dɪd] .
the rest did .
这 休息 做过 .

但与此同时，乔治却没有起身在黑板上画出他的图形，尽管其他人都起身画了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði]
He was lookin ' in the book so he could draw it ; and finally the
他 曾是 在看 - 在 这 书 所以 他 可以 画 它 ; 和 最后 这
[prə'fesər] [sed] ,
professor said ,
教授 说 ,

他正在书里找，想把它画出来；最后教授说：

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] ? "
" **Did you hear me , George ?** "
" 做过 你 听到 我 , 乔治 ? "

“乔治，你听到我说话了吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ,
" **Yes , sir , " said George ,**
" 是的 , 先生 , " 说 乔治 ,

“是的，先生，”乔治说。

" [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðɪs] [hɪr]
" **but I was tryin ' to think out a different way to demonstrate this here**
" 但 我 曾是 尝试 - 到 思考 出去 一个 不同的 方式 到 证明 这 这里
[ˌprɑːpə'ziʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bʊk] [sez] .
proposition from the way the book says .
主张 从 这 方式 这 书 说道 .

“但我一直在思考用一种与书中描述不同的方式来论证这个观点。”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'fesər] [sez] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['demənstreɪt] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [bʊk] [dʌz] ,
" **And the professor says : " If you demonstrate it the way the book does ,**
" 和 这 教授 说道 : " 如果 你 证明 它 这 方式 这 书 做 ,
教授说：“如果你按照书中的方法来演示，

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [wel] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
that will be very well , and I'll give you a hundred .
那 将要 是 非常 出色地 , 和 患病的 给 你 一个 百 .

那太好了，我给你一百。

" [soʊ] [ðen] [dʒɔːrdʒ] [hɑːpt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪɡjər] [ɑːn][ðə; ði] [boːrd] [ænd; ənd]
" **So then George hopped right up and drew a fine figure on the board and**
" 所以 然后 乔治 跳跃 正确的 向上 和 画 一个 美好的 数字 在 这 木板 和
[ˈletəd] [aɪ 'tiː] ,
lettered it ,
字母 它 ,

于是乔治立刻跳起来，在黑板上画了一个漂亮的图形，并在上面写了字。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə][set][daʊn][ænd; ənd][ˈstʌdi][ðə; ði][bʊk] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][si:] ,
and was just about to set down and study the book , as I could see ,
和 曾是 只是 关于 到 放 向下 和 学习 这 书 , 作为 我 可以 看 ,
正当我准备坐下来阅读这本书时, 我看到.....

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ðə; ði][prə'fesər][ænd; ənd][ɪk'spektɪn] - [ðæt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
because he was eyein ' the professor and expectin ' that some of the
因为 他 曾是 - - 这 教授 和 期待 - 那 一些 的 这
[ˈʌðər][wʊd][bi:; bi][kɔ:ld][ɑ:n][fɜ:rst] ,
others would be called on first ,
其他的 会 是 称为 在 第一的 ,
因为他一直在观察教授, 觉得教授会先叫其他人回答问题。

[ænd; ənd][waɪl][ðə; ði][prə'fesər][wʌz; wəz][ˈwa:tʃɪn] - [ˈsʌmbɑ:di][els][ˈdemənstreɪt] , [hi:; hi][wʊd]
and while the professor was watchin ' somebody else demonstrate , he would
和 尽管 这 教授 曾是 观看 - 某人 别的 证明 , 他 会
[ˈstʌdi][ʌp] .
study up .
学习 向上 .
当教授观看别人演示时, 他会偷偷学习。

[bʌt; bət][aɪ'ti:] [ˈhæpənd][rɔ:n] :
But it happened wrong :
但 它 发生 错误的 :
但事情却出了差错:

[dʒɔ:rdʒ][wʌz; wəz][kɔ:ld][ɑ:n][fɜ:rst] .
George was called on first .
乔治 曾是 称为 在 第一的 .
乔治第一个被叫到。

[soʊ][hi:; hi][gɑ:t][ʌp] , [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][em'i:][tu:; tə][gɪv][em'i:][ðə; ði][wɪŋk] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] :
So he got up , lookin ' at me to give me the wink , and he began :
所以 他 得到 向上 , 在看 - 在 我 到 给 我 这 眨眼 , 和 他 开始 :
于是他站了起来, 看着我眨了眨眼, 然后开始说道:

" [sə'pouʒɪn] - [ə; eɪ] - [bi:][ɪz][ə; eɪ][streɪt][laɪn] , [ænd; ənd][sə'pouʒɪn] - [bi:] - [si:][ɪz][ə; eɪ][streɪt][laɪn] ,
" **Supposin ' A - B is a straight line , and supposin ' B - C is a straight line ,**
" 假设 - 一个 - B 是 一个 直的 线 , 和 假设 - B - C 是 一个 直的 线 ,
假设AB是一条直线, 假设BC也是一条直线,

[ænd; ənd][sə'pouʒɪn] - [si:] - [di:][ɪz][ə; eɪ][streɪt][laɪn] ,
and supposin ' C - D is a straight line ,
和 假设 - C - D 是 一个 直的 线 ,
假设 CD 是一条直线,

[ænd; ənd][sə'pouʒɪn] - [ði:z][hɪr][laɪnz][ɑ:r; ər][ɔ:l][dʒɔ:nd][soʊ][æz; əz][tu:; tə][meɪk][ə; eɪ][ˈtraɪæŋɡ(ə)] .
and supposin ' these here lines are all joined so as to make a triangle .
和 假设 - 这些 这里 线条 是 全部 加入 所以 作为 到 制作 一个 三角形 .
假设这些线段连接起来形成一个三角形。

" [ðen][ðə; ði][prə'fesər][gɑ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][meɪd][aɪ'ti:][soʊ][dʒɔ:rdʒ][ˈkudnt][si:] [em'i:]
" **Then the professor got to his side and made it so George couldn't see me**
" 然后 这 教授 得到 到 他的 边 和 制成 它 所以 乔治 不能 看 我
[tu:; tə][wɪŋk] ,
to wink ,
到 眨眼 ,
“然后教授走到他身边, 调整角度, 让乔治看不到我眨眼。”

[ænd; ənd][hi:; hi][sez] : " [noʊ][noʊ][dʒɔ:rdʒ] .
and he says : " No , no , George .
和 他 说道 : " 不 , 不 , 乔治 .
他说: “不, 不, 乔治。”

" [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [sez] , " ['veri] [wel] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ə'ri:dʒən(ə)l] [demən'streɪ(ə)n] .
" **And George says , " Very well , I have a original demonstration .**
" 和 乔治 说道 , " 非常 出色地 , 我 有 一个 原来的 示范 .
乔治说：“很好，我有一个原创的演示。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesər] [sez] : " [ə'ri:dʒən(ə)l] , [ə'ri:dʒən(ə)l] — [dʒʌst] ['fa:lʊʊ] [ðə; ði] [bʊk] , [dʒʌst] ['fa:lʊʊ]
" **And the professor says : " Original , original — just follow the book , just follow**
" 和 这 教授 说道 : " 原来的 , 原来的 — 只是 跟随 这 书 , 只是 跟随
[ðə; ði] [bʊk] .
the book .
这 书 .
教授说：“原创，原创——只要按照书上的内容来，只要按照书上的内容来。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [dʒɔ:rdʒ] ['kudnt] , [ænd; ənd][soʊ]
" **Of course , George couldn't , and so**
" 的 课程 , 乔治 不能 , 和 所以
当然，乔治做不到，所以

[hi:; hi] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [drə:pt] [maɪ] ['ri:dər] , [mɪtʃ]
he stepped back and gave me the wink , and I dropped my reader , Mitch
他 步 后退 和 给予 我 这 眨眼 , 和 我 掉落 我的 读者 , 米奇
[drə:pt] [hɪz; ɪz] ['ri:dər] .
dropped his reader .
掉落 他的 读者 .
他后退一步，朝我眨了眨眼，我的阅读器掉了，米奇的阅读器也掉了。

['pə:si] ['gaɪz-] , [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['nɜ:rvəs] [bɔɪ] , ['stɑ:rtɪd] [laɪk] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɪŋk] [wel] [ɔ:f] .
Percy Guyer , an awful nervous boy , started like , and flung his ink well off .
珀西 盖尔 , 一个 可怕 紧张的 男生 , 开始 喜欢 , 和 扔 他的 墨水 出色地 离开 .
珀西·盖尔，一个极度紧张的男孩，吓了一跳，把墨水瓶扔了出去。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - - [ænd; ənd][sʌm; səm] ['læfɪn] - , [ænd; ənd][ðə; ði]
Then there was a lot of coughin ' and some laughin ' , and the
然后 那里 曾是 一个 很多 的 - - 和 一些 笑 - , 和 这
[prə'fesər] [went] [waɪld][ænd; ənd] [sez] ,
professor went wild and says ,
教授 去 荒野 和 说道 ,
然后一阵咳嗽声和笑声，教授彻底激动起来，说道：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?
“什么事？”

[wʌt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] [naʊ] ?
What can be the matter now ?
什么 能 是 这 事情 现在 ?
现在又出了什么事？

" [ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [sez] , [ɪn][ə; eɪ][mæd] [wei] , " [teɪk] [jʊr; jər] [si:t] .
" **And he turned to George and says , in a mad way , " Take your seat .**
" 和 他 转向 到 乔治 和 说道 , 在 一个 疯狂的 方式 , " 拿 你的 座位 .
“然后他转向乔治，用疯狂的语气说：‘坐下。’

" [soʊ] [dʒɔ:rdʒ] [dɪd] , [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] .
" **So George did , and began to study the demonstration .**
" 所以 乔治 做过 , 和 开始 到 学习 这 示范 .
于是乔治照做了，开始研究这个演示。

[ænd; ənd][ˈæftər] [waɪl] [aɪ ˈtiː][gɑːt][ˈkwaɪət][ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [ænd; ənd]
And after while it got quiet and the professor went on with Mary and
和 后 尽管 它 得到 安静的 和 这 教授 去 在 和 玛丽 和
[ˈbɜːrθə] [huː] [gɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Bertha who got a hundred .
伯莎 WHO 得到 一个 百 .

过了一会儿，教室里安静了下来，教授继续讲解玛丽和伯莎得了一百分的故事。

[tʃɑːrli] [kɪŋ] [gɑːt] [θruː] [fer] , [ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [gɑːt] - .
Charley King got through fair , and probably got 75 .
查理 国王 得到 通过 公平的 , 和 大概 得到 - .

查理·金顺利通过了考试，大概得了75分。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈmɪst] [wɪˈðəʊt]
And there sat George and the class was about to be dismissed without
和 那里 卫星 乔治 和 这 班级 曾是 关于 到 是 解雇 没有
[dʒɔːrdʒ] - - ,
George recitin ' ,
乔治 - - ,

乔治就坐在那里，眼看就要下课了，而乔治却还没来得及朗诵。

[wen] [dʒɔːrdʒ] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sed] :
when George raised his hand and said :
什么时候 乔治 提高 他的 手 和 说 :

乔治举起手说：

" [aɪl] [duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wɑːnt][em ˈiː] [tuː; tə] .
" I'll do my best to demonstrate the way you want me to .
" 患病的 做 我的 最好的 到 证明 这 方式 你 想 我 到 .

“我会尽我所能，按照您希望的方式进行演示。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ] [tʃæns] .
I don't want to lose my chance .
我 不 想 到 失去 我的 机会 .

我不想错失良机。

" [soʊ][ðə; ði] [prəˈfesər] [dʒʌst] [smaɪld] [ˈɔːf(ə)l] [ˈfrendli] [ɑːn] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd] [sez] " [ɔːl] [raɪt] .
" So the professor just smiled awful friendly on George and says " all right .
" 所以 这 教授 只是 微笑 可怕 友好的 在 乔治 和 说道 " 全部 正确的 .

“于是教授对着乔治露出了极其友好的微笑，说道：‘好吧。

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [riˈsaɪtɪd] [ˈpɜːrfɪkt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][gɑːt]
" And George got up and recited perfect , according to the book and got
" 和 乔治 得到 向上 和 背诵 完美的 , 根据 到 这 书 和 得到
- .
100 .
- .

“乔治站起来，按照书上的内容完美地背诵了一遍，得了100分。”

[aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] - ;
I never saw such a boy as George Heigold ;
我 绝不 锯 这样的 一个 男生 作为 乔治 - ;

我从未见过像乔治·海戈尔德这样的男孩；

[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði] [prəˈfesər] [gɑːt][ʌp][æn; ən] [əˈstrɑːnəmi] [klæs] — [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [ˈmoʊstli]
for once the professor got up an astronomy class — the whole school mostly
为了 一次 这 教授 得到 向上 一个 天文学 班级 — 这 所有的 学校 大多
[wʌz; wəz][ɪn][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtiːtʃɪn] - [juːˈes][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][staːrz]
was in it — and he was teachin ' us general things about the stars
曾是 在 它 — 和 他 曾是 教学 - 我们 一般的 事物 关于 这 明星
[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] .
and what they was made of .
和 什么 他们 曾是 制成 的 .

教授破天荒地开了一堂天文学课——几乎全校学生都来上了这节课——他教我们一些关于星星以及它们由什么构成的常识。

[soʊ][wʌn] [deɪ][ðə; ði] [prəˈfesər] [kɔːld] [aʊt] [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ][test][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld]
So one day the professor called out quick as a test of what he had told
所以 一 天 这 教授 称为 出去 快的 作为 一个 测试 的 什么 他 有 讲述
[juːˈes] [brɪfɔːr] :
us before :
我们 前 :

有一天，教授突然大声喊了出来，以此检验他之前告诉我们的内容是否正确：

" [wʌt] [ˈelɪmənt] [ɪz] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈplænɪt] [mɑːrɪz] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [faʊnd] [ˈeniwɪr] [els] [ɪn][ðə; ði]
" What element is found on the planet Mars that is not found anywhere else in the
" 什么 元素 是 成立 在 这 行星 火星 那 是 不是 成立 任何地方 别的 在 这
[ˈjuːnɪvɜːrs] ?
universe ?
宇宙 ?

“火星上存在着宇宙其他任何地方都不存在的哪种元素？”

" [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [weɪ] [bæk] [jeld] [aʊt] " - " — [ænd; ənd]
" And George Heigold who was sittin ' way back yelled out " Sapolio " — and
" 和 乔治 - WHO 曾是 坐着 - 方式 后退 大喊 出去 " " - " — 和
[ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] [went] [waɪld] ,
the whole school went wild ,
这 所有的 学校 去 荒野 ,

“坐在后面的乔治·海戈尔德大喊了一声‘萨波利奥’——全校都沸腾了。”

[ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [læf] .
into a roar of laugh .
进入 一个 吼 的 笑 .

爆发出一阵哄堂大笑。

[waɪl] [ðə; ði] [prəˈfesər] [ˈmɑːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈflɪpɪn] - [hɪz; ɪz][koʊt] [teɪlz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz]
While the professor marched up and down flippin ' his coat tails with his hands
尽管 这 教授 行军 向上 和 向下 翻转 - 他的 外套 尾巴 和 他的 双手
[ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - ,
and sayin ' ,
和 说 - ,

教授来回踱步，一边用手甩着衣角，一边说道：

" [huː] [sed] - ?
" Who said Sapolio ?
" WHO 说 - ?

“谁说的是萨波利奥？”

[huː] [sed] - ?
Who said Sapolio ?
WHO 说 - ?

谁说的是萨波利奥？

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn][tʊʊld][ænd; ənd][hi;; hi] ['kudnt] [faɪnd][aʊt] .
" **But** **no** **one** **told** **and** **he** **couldn't** **find** **out** .
" 但 不 一 讲述 和 他 不能 寻找 出去 :
但没有人告诉他，他也无从得知。

[soʊ][ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] [wen] [dʒɔ:rdʒ] - [gɑ:t][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɪn] [dʒɪ'ɑ:mətri] , ['sʌmθɪn] - [els]
So **on** **this** **day** **when** **George** **Heigold** **got** **a** **hundred** **in** **geometry** **,** **somethin** ' **else**
所以 在 这 天 什么时候 乔治 - 得到 一个 百 在 几何学 , 某物 - 别的
['hæpənd] .
happened .
发生 :
所以，就在乔治·海戈尔德几何考试得了100分的那天，还发生了另一件事。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:rm]
It **was** **a** **warm**
它 曾是 一个 温暖的
那是一个温暖的

[deɪ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [bi:z] [aʊt'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tri:z] [wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə]
day **and** **you** **could** **hear** **bees** **outside** **,** **and** **the** **trees** **was** **beginnin** ' **to**
天 和 你 可以 听到 蜜蜂 外部 , 和 这 树木 曾是 开始 - 到
[ʃoʊ] [ɡri:n] .
show **green** .
展示 绿色的 :
天亮了，外面能听到蜜蜂嗡嗡叫，树木也开始泛绿了。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz][soʊ] ['sli:pi] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [steɪ] [ə'weɪk] ,
All **of** **us** **was** **so** **sleepy** **we** **could** **hardly** **stay** **awake** ,
全部 的 我们 曾是 所以 困 我们 可以 几乎 停留 醒 ,
我们都困得快睁不开眼了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ðɪ]['rɪvər][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ɑ:n]
and **I** **could** **look** **out** **of** **the** **window** **and** **see** **the** **river** **and** **the** **hills** **on**
和 我 可以 看 出去 的 这 窗户 和 看 这 河 和 这 丘陵 在
[ðə; ðɪ] [lðər] [saɪd] ,
the **other** **side** ,
这 其他 边 ,
我可以向窗外望去，看到河流和对岸的群山。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n] [si:] ['pi:p(ə)l] ['fɪʃɪn] - .
and **I** **could** **even** **see** **people** **fishin** ' .
和 我 可以 甚至 看 人们 钓鱼 - :
我甚至还能看到有人在钓鱼。

[wel] , [nɪr] [nu:n] [wi:; wi][ɔ:l] [bɪ'ɡæən] [tu:; tə] [smel] ['sʌmθɪn] - [laɪk] ['ʌnjənz] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:][gɑ:t] [wɜ:rs]
Well **,** **near** **noon** **we** **all** **began** **to** **smell** **somethin** ' **like** **onions** **,** **and** **it** **got** **worse**
出色地 , 靠近 中午 我们 全部 开始 到 闻 某物 - 喜欢 洋葱 , 和 它 得到 更糟
[ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
and **worse** ,
和 更糟 ,
临近中午时分，我们都开始闻到一股类似洋葱的味道，而且味道越来越浓。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z] , [fɔ:r; fər]['dʒæs] . ['wɔ:kər] , [ðə; ðɪ]
and **seemed** **to** **come** **up** **from** **the** **registers** **,** **for** **Jas** . **Walker** **,** **the**
和 似乎 到 来 向上 从 这 登记簿 , 为了 贾斯 : 沃克 , 这
['dʒænɪtər] ,
janitor ,
清洁工 ,
似乎是从收银台那边过来的，给清洁工詹姆斯·沃克。

[wʌz; wəz] ['ki:pɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈfaɪər] [jet] , [ɔ:r][hæd; həd][fɔ:r; fər] [ˈɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪn] - .
was **keepin** ' **a** **little** **fire** **yet** , **or** **had** **for** **early** **mornin** ' .
曾是 保持 - 一个 小的 火 然而 , 或者 有 为了 早期的 早晨 - .
早上还生着一小堆火呢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfesər] [gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ænd; ənd] [smelt] [ænd; ənd][hi; hi] [sez] ,
And **the** **professor** **got** **over** **the** **register** **and** **smelt** **and** **he** **says** ,
和 这 教授 得到 超过 这 登记 和 冶炼 和 他 说道 ,
教授走到收银台前, 闻了闻, 然后说道:

" [hu:] [pʊt] - [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] — [hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkaʊ,hɜ:rd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Who **put** **asofetida** **in** **the** **furnace** — **who** **did** **such** **a** **cowherd** **thing** **as** **that** ?
" WHO 放 - 在 这 炉 — WHO 做过 这样的 一个 牛仔 事物 作为 那 ?
“谁把阿魏放进炉子里? 谁会做出这种牧牛人才会做的事?”

" [ˈnoʊbə:di] [sed] ['nɑ:θɪn] - .
Nobody **said** **nothin** ' .
" 无人 说 什么也没有 - .
“没人说话。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu;; tə][,em ˈi:] , [ænd; ənd][tu;; tə] [mɪtʃ] ,
It **was** **a** **surprise** **to** **me** , **and** **to** **Mitch** ,
它 曾是 一个 惊喜 到 我 , 和 到 米奇 ,
这对我来说是个意外, 对米奇来说也是。

[bʌt; bət][wi;; wi][wɜ:r; wər] [ˈtɪk(ə)ld] [fɔ:r; fər][wi;; wi][kʊd; kəd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - .
but **we** **were** **tickled** **for** **we** **could** **see** **what** **was** **comin** ' .
但 我们 是 挠痒 为了 我们 可以 看 什么 曾是 即将到来 - .
但我们却感到无比兴奋, 因为我们预见到了即将发生的事情。

[ðə; ði] [smel] [gɑ:t] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
The **smell** **got** **worse** **and** **worse** ,
这 闻 得到 更糟 和 更糟 ,
气味越来越难闻。

[ænd; ənd][ˈdʒæs] . ['wɔ:kər] [keɪm] ['rʌnɪn] - [θru:] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ɪn]
and **Jas** . **Walker** **came** **runnin** ' **through** **the** **room** **and** **lookin** ' **in**
和 贾斯 . 沃克 来了 跑步 - 通过 这 房间 和 在看 - 在
[ˈredʒəstɜ:z, ˈredʒɪstɜ:z] .
registers .
登记簿 .
詹姆斯·沃克跑进房间, 翻看收银机。

[ðen] ['evrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][bɪˈgæn][tu;; tə] [kɔ:f] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈoʊnli] [dʒɔ:rdʒ] - [kɔft] ['laʊdər]
Then **everybody** **began** **to** **cough** **in** **earnest** , **only** **George** **Heigold** **coughed** **louder**
然后 大家 开始 到 咳嗽 在 认真 , 仅有的 乔治 **-** 咳嗽 更大声
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [kaʊ] ,
than **a** **cow** ,
比 一个 奶牛 ,
然后大家都开始认真咳嗽, 只有乔治·海戈尔德的咳嗽声比牛还大。

[ænd; ənd] ['bɜ:ɾθə] [ˈhwi:tni] , ['bi:n] - [ˈdelɪkət] , [ˈfeɪntɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
and **Bertha** **Whitney** , **bein** ' **delicate** , **fainted** **and** **there** **was** **a** **lot** **of**
和 伯莎 惠特尼 , 是 - 精美的 , 昏厥 和 那里 曾是 一个 很多 的
['rʌnɪn] - [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
runnin ' **to** **her** ,
跑步 - 到 她 ,
而身体虚弱的伯莎·惠特尼晕倒了, 很多人都跑过去查看她的情况。

['pɪkɪn] - [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [fetʃ ɪn] - [hɜ:r; hər][ˈwɔ:tər] .
pickin ' **her** **up** **and** **fetchin** ' **her** **water** .
皮金 - 她 向上 和 获取 - 她 水 .
抱起她, 给她打水。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sku:lru:m,'sku:lɾəm] [went] [waɪld] .

And the schoolroom went wild .
和 这 教室 去 荒野 .

教室里顿时沸腾了。

[ðə; ði] [prə'fesə] [lɔ:st][hoʊld][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][gɔ:t] [waɪt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd]

The professor lost hold of everything and got white and walked back and .
这 教授 丢失的 抓住 的 一切 和 得到 白色的 和 步行 后退 和

[fɔ:rθ] ['flæpɪn] - [hɪz; ɪz][kəʊt] [teɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

forth flappin ' his coat tails with his hands .
前进 扑翼 - 他的 外套 尾巴 和 他的 双手 .

教授彻底崩溃了，脸色苍白，来回踱步，双手挥舞着衣角。

[tɪl] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " ['sku:lz] [dɪs'mɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

Till finally he said , " School's dismissed for the day .
直到 最后 他 说 , " 学校的 解雇 为了 这 天 .

最后他说：“今天放学了。”

" [ðen] [wi:; wi][ɔ:l][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] ['bʌstɪd] [aʊt] , ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .

" Then we all got up and busted out , singing and laughing .
" 然后 我们 全部 得到 向上 和 被捕 出去 , 歌唱 和 笑 .

“然后我们都站起来，放声歌唱，开怀大笑。”

[soʊ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] [went] [tu:; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜ:rid] [ɔ:f] [tu:; tə][oʊld]['seɪləm][tu:; tə]

So Mitch and me went to dinner and then hurried off to Old Salem to .
所以 米奇 和 我 去 到 晚餐 和 然后 慌忙 离开 到 老的 塞勒姆 到

[dɪg][fɔ:r; fər] ['trezər] .

dig for treasure .
挖 为了 宝藏 .

于是，我和米奇去吃了晚饭，然后匆匆赶往老塞勒姆去寻宝。

['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æsə'fetədə]

Looking for Asafetida
寻找 为了 阿魏

寻找阿魏

[wen] [wi:; wi][gɔ:t][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] ,

When we got to the mill ,
什么时候 我们 得到 到 这 磨 ,

当我们到达磨坊时，

['dʒɪm] ['lɑ:li] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fɪʃɪŋ] - [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔ:t] [ə; eɪ][bɪg]

Jim Lally was already there and was fishin ' and had caught a big .
吉姆 拉利 曾是 已经 那里 和 曾是 钓鱼 - 和 有 捕捉 一个 大的

[kæt] .

cat .
猫 .

吉姆·拉利当时已经在那里钓鱼了，而且钓到了一条大猫。

[ðeɪ] [wʌz; wəz]

They was
他们 曾是

他们是

[baɪ'ti:n] - [gʊd] .

bitin ' good .
咬 - 好的 .

咬得真好。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : " [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [bɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] - ?

And he says : " How did you boys like the asofetida ?
和 他 说道 : " 如何 做过 你 男孩们 喜欢 这 - ?

他说：“你们觉得阿魏怎么样？ ”

" [wi:; wi] [sed] " ['prɪti] [wel] .
" **We said** " **pretty well** .
" 我们 说 " 漂亮的 出色地 .

我们说“还不错”。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] ['enɪbə:di] [sez] [aɪ][dɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tel] [aɪ 'ti:] ,
" **And then he said , " If anybody says I did that and you tell it ,**
" 和 然后 他 说 , " 如果 任何人 说道 我 做过 那 和 你 告诉 它 ,
然后他说：“如果有人说是我做的，而你又把它说出来，

[aɪl] [lɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] , [soʊ][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [stænd] [ʌp] .
I'll lick you both , so you can't stand up .
患病的 舔 你 两个都 , 所以 你 不能 站立 向上 .

我会把你们两个都打趴下，让你们站不起来。

" [dʒɪm][wʌz; wəz] - [ɔ:r] - [ænd; ənd][bɪg][ænd; ənd][wi:; wi] [nu:] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
" **Jim was 16 or 17 and big and we knew he meant it .**
" 吉姆 曾是 - 或者 - 和 大的 和 我们 知道 他 意思是 它 .
“吉姆当时16、17岁，身材高大，我们知道他是认真的。”

[bʌt; bət] [mɪtʃ] [læft] [ænd; ənd] [sed] : " [waɪ] [wʊd] [wi:; wi] [tel] [aɪ 'ti:] ?
But Mitch laughed and said : " Why would we tell it ?
但 米奇 笑了 和 说 : " 为什么 会 我们 告诉 它 ?

但米奇笑着说：“我们为什么要说呢？ ”

[eɪnt] [wi:; wi] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] ?
Ain't we off for the afternoon the same as you ?
不是 我们 离开 为了 这 下午 这 相同的 作为 你 ?

我们下午不也和你们一样休息吗？

" [soʊ][wi:; wi] [went] [ʌp][ænd; ənd] [dʌg] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [faɪnd] ['nɑ:θɪn] - .
" **So we went up and dug , but didn't find nothin ' .**
" 所以 我们 去 向上 和 挖 , 但 没有 寻找 什么也没有 - .

于是我们上去挖了，但什么也没找到。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['dɪɡɪn] - [ə'weɪ] ,
And finally while we was diggin ' away ,
和 最后 尽管 我们 曾是 挖掘 - 离开 ,

最后，当我们还在挖掘的时候，

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][bɪg] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [wi:dz] , [ɔ:l] [kɔɪld] ,
all of a sudden I saw a big snake in the weeds , all coiled ,
全部 的 一个 突然 我 锯 一个 大的 蛇 在 这 杂草 , 全部 卷曲 ,

突然，我看到杂草丛里盘着一条大蛇。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['dɪdnt] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][fɜ:rst] .
and Mitch didn't see it at first .
和 米奇 没有 看 它 在 第一的 .

米奇一开始并没有看到。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:][kaɪnd][ʌv; əv] [spræŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ju:; jʊ] [let] [lu:s]
For all of a sudden it kind of sprang out like a spring you let loose
为了 全部 的 一个 突然 它 种类 的 弹簧 出去 喜欢 一个 春天 你 让 松动的

[ænd; ənd][bɪt] [mɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði][hænd] .
and bit Mitch on the hand .
和 少量 米奇 在 这 手 .

突然间，它就像被你松开的弹簧一样弹了出来，咬了米奇的手一口。

[mɪtʃ] [gɜ:v] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [kraɪ] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [sʌk] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [sneɪk] [bɪt]
Mitch gave an awful cry and began to suck the place where the snake bit
米奇 给予 一个 可怕 哭 和 开始 到 吸 这 地方 在哪里 这 蛇 少量
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

米奇发出了一声凄厉的惨叫，开始吮吸被蛇咬伤的地方。

[aɪ] [sez] , " [dəʊnt][du:] [ðæt] , [mɪtʃ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tu:θ] [aʊt] ,
I says , " Don't do that , Mitch , you have a tooth out ,
我 说道 , " 不 做 那 , 米奇 , 你 有 一个 齿 出去 ,
我说：“别那样做，米奇，你拔了颗牙呢。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪsən] [wɪl] [get] [ɪn] [ju:; jʊ][ðər; ðər] .
and the pisen will get in you there .
和 这 皮森 将要 得到 在 你 那里 :

毒刺会刺进你的身体。

[wɒts] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [wʌn] [pleɪs] [ænd; ənd] [ˈpʌtɪn] - [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'hʌðər] ?
What's the use of takin ' it out one place and puttin ' it in another ?
是什么 这 使用 的 拿 - 它 出去 一 地方 和 普丁 - 它 在 其他 ?

把它从一个地方拿出来再放到另一个地方有什么用呢？

" [aɪ] [græbd] [ə; eɪ] [stɪk] [ðen] [ænd; ənd] [kɪld] [ðə; ði] [sneɪk] .
" I grabbed a stick then and killed the snake .
" 我 抓住 一个 戳 然后 和 被杀 这 蛇 .
“我当时抓起一根棍子，把蛇打死了。”

[mɪtʃ] [gɔ:t] [peɪl] [ænd; ənd] [br'gæn] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sɪkɪʃ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] [tu:; tə] [deθ] .
Mitch got pale and began to be sickish and I was scared to death .
米奇 得到 苍白 和 开始 到 是 病态的 和 我 曾是 害怕的 到 死亡 :

米奇脸色苍白，开始感到恶心想吐，我吓坏了。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ræn] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wi:; wi] [kʊd; kəd] .
And we ran down to the road as fast as we could .
和 我们 跑 向下 到 这 路 作为 快速地 作为 我们 可以 :

我们拼命地跑到路边。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['wægən] [keɪm] [ə'bɔ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] ['hɒləd] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] ;
Just then a wagon came along , and I hollered to the man ;
只是 然后 一个 车皮 来了 沿着 , 和 我 大声喊叫 到 这 男人 ;

这时一辆马车开了过来，我朝车上的人喊了一声；

[soʊ] [hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [mɪtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,
so he came over and lifted Mitch into the wagon and laid him down ,
所以 他 来了 超过 和 抬起 米奇 进入 这 车皮 和 铺设 他 向下 ,

于是他走过来，把米奇抱上马车，然后把他放了下来。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] [sneɪk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wægən] [tu:] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'bɔ:n] ;
and we put the snake into the wagon too , for I had carried it along ;
和 我们 放 这 蛇 进入 这 车皮 也 , 为了 我 有 携带 它 沿着 ;

我们把蛇也放进了马车里，因为我一直把它带在身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪpt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [fæst] [soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] [taʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
and the man whipped up his horses fast so as to get into town for a
和 这 男人 鞭打 向上 他的 马匹 快速地 所以 作为 到 得到 进入 镇 为了 一个
[ˈdɑ:ktər] .
doctor .
医生 :

于是，那人赶紧催马，想进城去看医生。

[ˈmɪtʃɪz] [hænd] [ˈdɪdnt] [swel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [ˈɡetɪn] - [ˈsɪkər] [ænd; ənd] [ˈsɪkər] ,
Mitch's hand didn't swell , but he kept gettin ' sicker and sicker ,
米奇的 手 没有 膨胀 , 但 他 保留 获得 - 更病 和 更病 ,
米奇的手没有肿起来, 但他病情却越来越严重。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmoʊnɪn] - [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [droʊv] [ˈfæstər][ænd; ənd]
and was moanin ' and about to die ; and the man drove faster and
和 曾是 呻吟 - 和 关于 到 死 ; 和 这 男人 驾驶 快点 和
[ˈfæstər] ,
faster ,
快点 ,

他呻吟着, 奄奄一息; 而那人却越开越快。
[fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [sneɪk] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pɪsən] .
for he said the snake was one of the most pisen .
为了 他 说 这 蛇 曾是 一 的 这 最多 皮森 .

因为他说蛇是最毒蛇之一。
[wen] [wiː; wi][ɡaːt][tuː; tə][ðə; ði] [skwer] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [wɑːkɪn] - [əˈlɔːŋ] .
When we got to the square , Mr . Miller happened to be walkin ' along .
什么时候 我们 得到 到 这 正方形 , 先生 . 磨坊主 发生 到 是 步行 - 沿着 .

我们到达广场时, 正好看到米勒先生在附近散步。
[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [druː] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , " [hɪəz] [jɔːr; jər] [bɔɪ] , [bɪt][baɪ]
And the man drew up and said to Mr . Miller , " Here's your boy , bit by
和 这 男人 画 向上 和 说 到 先生 . 磨坊主 , " 这里是 你的 男生 , 少量 经过
[ə; eɪ] [sneɪk] . "
a snake . "
一个 蛇 . "

那人走上前去, 对米勒先生说: “你的孩子被蛇咬了。”
" [wʌt] [kaɪnd] ? " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
" What kind ? " says Mr . Miller , all excited .
" 什么 种类 ? " 说道 先生 . 磨坊主 , 全部 兴奋的 .

“什么类型的?”米勒先生兴奋地问道。
" [hɪr] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][held] [ʌp][ðə; ði]
" Here he is , " said the man , and held up the
" 这里 他 是 , " 说 这 男人 , 和 握住 向上 这
“他在这里,”那人说着, 举起了.....

[sneɪk] .
snake .
蛇 .
蛇。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [sez] : " [oʊ] , [ˈfɪdlstɪks] !
Mr . Miller says : " Oh , fiddlesticks !
先生 . 磨坊主 说道 : " 哦 , 胡说八道 !
米勒先生说: “哦, 胡说八道! ”

[ðæts] [ə; eɪ] [bluː] [ˈreɪsər] , [æz; əz] [ˈhɑːrmləs] [æz; əz][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
That's a blue racer , as harmless as the peck of a chicken .
那就是 一个 蓝色的 赛车手 , 作为 无害 作为 这 啄 的 一个 鸡 .
那是一只蓝色的赛车手, 就像鸡啄食一样无害。

" [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : " [hɪr] , [mɪtʃ] ,
" Then he took hold of Mitch and shook him and says : " Here , Mitch ,
" 然后 他 采取 抓住 的 米奇 和 摇晃 他 和 说道 : " 这里 , 米奇 ,
然后他抓住米奇, 摇晃着他, 说道: “米奇, 给你,

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] [ˈfu:lɪʃnəs] — [jʊə(r)] [dʒʌst][ska:rt] ; [ðæt] [sneɪk] [eɪnt] [pɪsən] .
this is all foolishness — you're just scart ; that snake ain't pisen .
这 是全部 愚蠢 — 你是 只是 疤痕 ； 那 蛇 不是 皮森 ；

这一切都是愚蠢的——你只是胆小；那条蛇并不毒蛇。

[hi:; hi] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] .
He can't hurt you more than a chicken .
他 不能 伤害 你 更多的 比 一个 鸡 ；

他伤不了你，比鸡还不如。

" [soʊ] [mɪtʃ] [sæt] [raɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] [wɪtʃ] [ˈwɔznt] [sweld] .
" So Mitch sat right up and looked at his hand which wasn't swelled .
" 所以 米奇 卫星 正确的 向上 和 看起来 在 他的 手 哪个 不是 肿胀 ；

“于是米奇坐直身子，看了看自己的手，发现手并没有肿胀。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] : " [aɪ][eɪ'em] - , [aɪm] [sɪk] . "
And he says : " I am pisened , I'm sick . "
和 他 说道 : " 我 是 - , 我是 生病的 . "

他说：“我生气了，我恶心了。”

" [oʊ] , [ʌks] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" Oh , shucks , " said Mr . Miller .
" 哦 , 哎呀 , " 说 先生 . 磨坊主 .

“哦，真糟糕，”米勒先生说。

" [ɪts] [dʒʌst][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] .
" It's just imagination .
" 它是 只是 想像力 ；

“这只是想象而已。”

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [drʌg] [stɔ:r] [ænd; ənd][get][ə; eɪ]['soʊdə] .
Come into the drug store and get a soda .
来 进入 这 药品 店铺 和 得到 一个 苏打 ；

进药店买瓶汽水吧。

" [mɪtʃ] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wægən] , [kaɪnd][ʌv; əv] [peɪl] [jet] ,
" Mitch climbed out of the wagon , kind of pale yet ,
" 米奇 攀登 出去 的 这 车皮 , 种类 的 苍白 然而 ,

“米奇从马车里爬了出来，脸色有点苍白，

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ʃi:pɪʃ] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz]['soʊdə][ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [læf]
but more sheepish and went in and drank his soda and began to laugh
但 更多的 羞怯 和 去 在 和 喝 他的 苏打 和 开始 到 笑

·
·
·

但他更加羞涩，走了进去，喝着汽水，然后开始大笑。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] , " [wer] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?
And Mr . Miller said , " Where was you ?
和 先生 . 磨坊主 说 , " 在哪里 曾是 你 ？

米勒先生说：“你当时在哪里？”

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] , " [daʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [mɪl] .
" And Mitch said , " Down by the mill .
" 和 米奇 说 , " 向下 经过 这 磨 ；

“米奇说，‘就在磨坊那边。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] , " [naʊ] , ['lɪs(ə)n] ; [ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [sker] ,
" And Mr . Miller said , " Now , listen ; you've had a scare ,
" 和 先生 . 磨坊主 说 , " 现在 , 听 ； 你已经 有 一个 吓 ,

“米勒先生说，‘听着，你刚才吓了一跳，”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ˈoʊnli] [tu:] [sneɪks] [əˈraʊnd] [hɪr] [ðæt][ɪz][pɪsən] .
but there is only two snakes around here that is pisen .
但 那里 是 仅有的 二 蛇 大约 这里 那 是 皮森 .
但这里只有两条蛇是皮森蛇。

[wʌn][ɪz][ðə; ði] ['kɑ:pərhed] .
One is the copperhead .
一 是 这 铜头蛇 .
其中一种是铜头蛇。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['kɑ:pər] - ['kʌlərd] [hed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['strɔ:beri]
You can tell him by his bright copper - colored head and his strawberry
你 能 告诉 他 经过 他的 明亮的 铜 - 有色 头 和 他的 草莓
[ˈbɑ:di] ;
body ;
身体 ;
你可以通过他明亮的铜色脑袋和草莓色的身体来辨认他；

[ðə; ði] [ˈðər] [ɪz][ðə; ði] ['rætlɪsneɪk] .
the other is the rattlesnake .
这 其他 是 这 响尾蛇 .
另一种是响尾蛇。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][ˈræt(ə)] .
You can tell him by his rattle .
你 能 告诉 他 经过 他的 嘎嘎作响 .
你可以通过他发出的拨浪鼓来认出他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ['fu:lɪn] - [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] ['dri:mɪn] - [ænd; ənd]
But if you don't be careful foolin ' around in the woods and dreamin ' and
但 如果 你 不 是 小心 愚弄 - 大约 在 这 树林 和 梦境 - 和
[nɑ:t] ['wɑ:tʃɪn] - [wʌt] [jʊə(r)] ['dɔɪɪn] - ,
not watchin ' what you're doin ' ,
不是 观看 - 什么 你是 做 - ,
但是，如果你在树林里闲逛、做白日梦，不注意自己的行为，就会发生危险。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [baɪt][ju:; jʊ] .
one of them will bite you .
一 的 他们 将要 咬 你 .
它们之中会有一只咬你。

[naʊ] [lʊk] [hɪr] , [ju:; jʊ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd][get][ɪn][ðə; ði] [wɒd] [ænd; ənd][help] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs]
Now look here , you go home and get in the wood and help around the house
现在 看 这里 , 你 去 家 和 得到 在 这 木头 和 帮助 大约 这 房子
.
.
.
现在听着，你回家去树林里干活，帮家里做些杂事。

" [soʊ] [mɪtʃ] [sez] , " [kʌm] [ɑ:n] , ['ski:t] , [ænd; ənd][help][em 'i:] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] .
" So Mitch says , " Come on , Skeet , and help me , and for company .
" 所以 米奇 说道 , " 来 在 , 飞碟射击 , 和 帮助 我 , 和 为了 公司 .
“所以米奇说，‘来吧，斯基特，帮帮我，也陪我玩。

" [soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [helpt] [mɪtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .
" So I went and helped Mitch with his work .
" 所以 我 去 和 帮助 米奇 和 他的 工作 .
于是我就去帮米奇干活了。

['tʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

[ˈæftər] [ðæt] [ˈsætərdeɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪd] [ˈgɑːrdn] ,
After that Saturday that we made garden ,
后 那 周六 那 我们 制成 花园 ,
在那次我们建造花园的星期六之后,

[wiː; wi] [traɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə] [get] [aʊt] [tuː; tə] [oʊld] [ˈseɪləm] [ɑːn] [ˈsætədɪz; -deɪz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
we tried our best to get out to Old Salem on Saturdays , **but something**
我们 尝试 我们的 最好的 到 得到 出去 到 老的 塞勒姆 在 星期六 , 但 某物
[ˈɔːlweɪz] [ˈhæpənd] ,
always happened ,
总是 发生 ,
我们尽力争取每个星期六都去老塞勒姆, 但总是有各种各样的事情发生。

[ɪkˈsept] [wʌn] [ˈsætərdeɪ] .
except one Saturday .
除了 一 周六 .
只有一个星期六例外。

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈgɑːrdn] [əˈɡen] , [wʌn] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [help] [mɪtʃ] [meɪk]
One time I had to make garden again , **one time I had to help Mitch make**
一 时间 我 有 到 制作 花园 再次 , 一 时间 我 有 到 帮助 米奇 制作
[ˈgɑːrdn] ,
garden ,
花园 ,
有一次我不得不重新整理花园, 有一次我不得不帮米奇整理花园。

[əˈnʌðər] [taɪm] [pɑː] [ænd; ænd] [mɑː] [went] [tuː; tə] [ˈplez(ə)nt] [pleɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpɪknɪk] [ænd; ænd] [aɪ] [hæd; həd]
another time pa and ma went to Pleasant Plains to a picnic and I had
其他 时间 帕 和 玛 去 到 令人愉快的 平原 到 一个 野餐 和 我 有
[tuː; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] ,
to stay and take care of Little Billie ,
到 停留 和 拿 关心 的 小的 比莉 ,
还有一次, 爸爸妈妈去普莱森特平原野餐, 我得留下来照顾小比莉。

[fɔːr; fər] [ˈmɜːrtl] [went] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ] [pɑː] [ænd; ænd] [mɑː] [ˈsʌmwer] , [aɪ]
for Myrtle went , **because I had gone with pa and ma somewhere** , **I**
为了 桃金娘 去 , 因为 我 有 已消失 和 帕 和 玛 某处 , 我
[fərˈɡet] [wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,
forget where it was ,
忘记 在哪里 它 曾是 ,
默特尔走了, 因为我和爸爸妈妈去了某个地方, 我忘了是哪里了。

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɜːrtəlz] [taɪm] .
and it was Myrtle's time .
和 它 曾是 桃金娘的 时间 .
轮到默特尔了。

[ˈsʌmhaʊ] [ˈmɜːrtl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [maɪ] [weɪ] ,
Somehow Myrtle was always in my way ,
不知何故 桃金娘 曾是 总是 在 我的 方式 ,
不知为何, 默特尔总是挡我的路。

[bʌt; bət] [mɑː] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈselfɪ] [ænd; ænd] [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [wʌz; wəz] .
but ma said I was selfish and I suppose I was .
但 玛 说 我 曾是 自私 和 我 认为 我 曾是 .
但妈妈说我很自私, 我想我的确很自私。

[ˈfaɪnəli] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [skuːl] [let] [aʊt] , [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [oʊld] [ˈseɪləm] ,
Finally on the Saturday before school let out , **we went to Old Salem** ,
最后 在 这 周六 前 学校 让 出去 , 我们 去 到 老的 塞勒姆 ,
最后, 在学校放假前的那个星期六, 我们去了老塞勒姆。

[ˈteɪkɪŋ] [tu:] [ˈʌvlz] [ænd; ənd] [tu:] [ˈpɪks] .
taking two shovels and two picks .
采取 二 铲子 和 二 精选 .

拿两把铲子和两把镐。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [du:] [mʌtʃ] , [dʒʌst] [lʊkt] [əˈraʊnd] ,
We didn't do much , just looked around ,
我们 没有 做 很多 , 只是 看起来 大约 ,

我们没做什么，只是四处看看。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [faʊnˈdeɪnɪz] [wer] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ]
and found a lot of foundations where buildings had been when the village
和 成立 一个 很多 的 基础 在哪里 建筑物 有 到过 什么时候 这 村庄
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,

并发现了许多房屋地基，那里曾是村庄的所在地。

[ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
and got the lay of the land .
和 得到 这 躺 的 这 土地 .

并了解了当地情况。

[wiː; wi] [left] [ˈaʊər; ɑ:r] [tu:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪlər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] .
We left our tools with the miller at the mill .
我们 左边 我们的 工具 和 这 磨坊主 在 这 磨 .

我们把工具留给了磨坊主。

[hiː; hi] [sed] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət][təʊld][ju: 'es][tuː; tə] [wert] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [ˈreɪnbəʊ] ,
He said all right , but told us to wait for the next rainbow ,
他 说 全部 正确的 , 但 讲述 我们 到 等待 为了 这 下一个 彩虹 ,
他说好的，但让我们等下一道彩虹出现。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:ləʊ] [aɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd][get][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][gəʊld] .
and then follow it up and get a bag of gold .
和 然后 跟随 它 向上 和 得到 一个 包 的 金子 .

然后继续追踪，就能得到一袋金子。

" [ˈnevər] [juː; jʊ][maɪnd] , " [sed] [mɪtʃ] .
" Never you mind , " said Mitch .
" 绝不 你 头脑 , " 说 米奇 .

“没关系，”米奇说。

" [ˈʌðər] [hæv; həv] [faʊnd] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][wiː; wi] .
" Others have found treasure and so can we .
" 其他的 有 成立 宝藏 和 所以 能 我们 .

其他人找到了宝藏，我们也可以。

" [hiː; hi][təʊld][ðə; ði] [ˈmɪlər] [wiː; wi][wɜ:r; wər] [dɪɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wəʊdz] ,
" He told the miller we were digging in the woods ,
" 他 讲述 这 磨坊主 我们 是 挖掘 在 这 树林 ,

他告诉磨坊主我们在树林里挖土，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em 'iː] [ɪf] [aɪ 'tiː] [liːks] [aʊt] [wɪə(r)] [ˈæftər] [ðiːz] [oʊld] [ˈseləz] [ænd; ənd]
because he said to me if it leaks out we're after these old cellars and
因为 他 说 到 我 如果 它 泄漏 出去 是 后 这些 老的 地窖 和
[ˈpleɪsɪz] ,
places ,
地方 ,

因为他跟我说，如果消息泄露出去，我们就要去查这些老地窖和地方。

[ˈðeɪəl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈslaʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪgəz] [aʊt] [hɪr] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] ,
there'll be a slough of diggers out here lookin ' for treasure ,
将会 是 一个 泥沼 的 挖掘机 出去 这里 在看 - 为了 宝藏 ,
外面会有很多挖宝者，到处找宝藏。

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] [get][,aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] .
and they'll get it before we do .
和 他们会 得到 它 前 我们 做 .
他们会比我们先拿到。

[bʌt; bət][fɜːrst][ˈæftər] [skuːl] [wʌz; wəz][aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈɡɔɪn] - [ɑːn] .
But first after school was out something interfered with our goin ' on .
但 第一的 后 学校 曾是 出去 某物 干扰 和 我们的 去 - 在 .
但放学后，我们的活动却被一些事情干扰了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] : [ˈrɑːbɪnz] - [ˈsɜːrkəs][hæd; həd]
It was this : Robbins ' Circus had
它 曾是 这 : 罗宾斯 - 马戏团 有
事情是这样的：罗宾斯马戏团曾

[kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)] [ˈhænsəm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈberbæk]
come to town , and his son , who was awful handsome , was a bareback
来 到 镇 , 和 他的 儿子 , WHO 曾是 可怕 英俊的 , 曾是 一个 无套
[ˈraɪdər] ,
rider ,
骑士 ,
他来到镇上，他的儿子长得非常英俊，是一名无鞍骑手。

[ænd; ʌnd][hæd; həd][set][ðə; ðɪ] [taʊn] [waɪld] ,
and had set the town wild ,
和 有 放 这 镇 荒野 ,
并让全城陷入混乱，

[ænd; ʌnd] - [keɪm] [tuː; tə] [mɪtʃ] [ænd; ʌnd] [meɪd] [hɪm; ɪm][get] [ʌp][ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] .
and Zueline came to Mitch and made him get up a circus .
和 - 来了 到 米奇 和 制成 他 得到 向上 一个 马戏团 .
祖琳来到米奇身边，让他组建了一个马戏团。

[ðæt] [tʊk] [taɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈpræktɪs] .
That took time , for we had to practice .
那 采取 时间 , 为了 我们 有 到 实践 .
那需要时间，因为我们必须练习。

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ˈsɜːrkəs] , [mɪtʃ] [ænd; ʌnd][,em ˈiː] , [ænd; ʌnd] [ɜːrnd] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni]
We went to the real circus , Mitch and me , and earned the money
我们 去 到 这 真实的 马戏团 , 米奇 和 我 , 和 获得 这 钱
[ɑːrˈselvz] .
ourselves .
我们自己 .

我和米奇去了真正的马戏团，我们自己挣了钱。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] : [paː] [sed] , " [juː; jʊ] [bɔɪz] [spend][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ˈfuːlɪn] - [əˈraʊnd]
It was this way : Pa said , " You boys spend so much time foolin ' around
它 曾是 这 方式 : 宾夕法尼亚州 说 , " 你 男孩们 花费 所以 很多 时间 愚弄 - 大约
[əˈbaʊt] [ˈtreʒərz] ,
about treasures ,
关于 宝藏 ,
事情是这样的：爸爸说：“你们这些男孩子花那么多时间玩弄宝物，

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ɜːrn] [sʌm; səm] [ˈmʌni] ?
why don't you earn some money ?
为什么 不 你 赚 一些 钱 ?
你为什么不去挣点钱呢？

" [soʊ] ['mɪtʃɪz] [pɑː] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pɑːp] - [kɔːrn] [bɔːlz] [ænd; ənd][wiː; wi][soʊld] - [ɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" **So Mitch's pa made up a lot of pop - corn balls and we sold 'em on the**
" 所以 米奇的 帕 制成 向上 一个 很多 的 流行音乐 - 玉米 球 和 我们 卖 - 呃 在 这
[stri:t] [ænd; ənd][ɡɑːt] ['mʌni] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [ʃoʊ] .
street and got money that way to see the show .
街道 和 得到 钱 那 方式 到 看 这 展示 .

“所以米奇的爸爸做了很多爆米花球，我们在街上卖，以此挣钱去看演出。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['bjuːtrɪf(ə)] ['sɜːrkəs][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] — [sʌtʃ] ['lʌvli] ['leɪdɪz] ,
It was the most beautiful circus in the world — such lovely ladies ,
它 曾是 这 最多 美丽的 马戏团 在 这 世界 — 这样的 迷人的 女士们 ,
这是世界上最美丽的马戏团——姑娘们都那么可爱！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [klaʊn] [huː] [sæŋ] " ['nevər] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsʃuː] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
and a clown who sang " Never Take the Horseshoe from the Door .
和 一个 小丑 WHO 唱 " 绝不 拿 这 马蹄铁 从 这 门 .
还有一位小丑演唱了《永远不要从门上取下马蹄铁》。

" [ðen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [ɡet] [ʌp]['ʌʊər; ɑːr]['sɜːrkəs] .
" **Then we got to work to get up our circus .**
" 然后 我们 得到 到 工作 到 得到 向上 我们的 马戏团 .
然后我们就开始着手筹备我们的马戏团。

- [hæd; həd][hɜːr; hər] - [ænd; ənd][wiː; wi] [kuːp] [hɪm; ɪm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən] ;
Zueline had her Ayrdale and we cooped him up for a lion ;
- 有 她 - 和 我们 被困住 他 向上 为了 一个 狮子 ;
Zueline 有她的艾尔代尔犬，我们把他关起来当狮子一样；

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ðɪ][kæt][ɪn][ə; eɪ][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪɡər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ruːstər] [fɔːr; fər][æŋ; ən] ['ɑːstrɪtʃ]
we put the cat in a box for a tiger , and the rooster for an ostrich
我们 放 这 猫 在 一个 盒子 为了 一个 老虎 , 和 这 公鸡 为了 一个 鸵鸟
,
.
,
我们把猫放进老虎的盒子里，把公鸡放进鸵鸟的盒子里。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [kɔːt] [ə; eɪ] [sneɪk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][maɪ]['poʊni][tuː; tə] [pleɪ] ['rɑːbɪnz] - [sʌn] ,
and Mitch caught a snake , and I had my pony to play Robbins ' son ,
和 米奇 捕捉 一个 蛇 , 和 我 有 我的 小马 到 玩 罗宾斯 - 儿子 ,
米奇抓到了一条蛇，而我则骑着我的小马扮演罗宾斯的儿子。

[ænd; ənd] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [huː] [et]['faɪər] .
and Myrtle was goin ' to be the woman who et fire .
和 桃金娘 曾是 去 - 到 是 这 女士 WHO 等 火 .
而默特尔将会是那个放火的女人。

[mɪtʃ] ['præktɪst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [trə'piːz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɑːt] ,
Mitch practiced for the trapeze , and he had to practice a lot ,
米奇 练习 为了 这 空中飞人 , 和 他 有 到 实践 一个 很多 ,
米奇练习空中飞人，他必须练习很多次。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr][ɔːr][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,
for when he was 4 or 5 years old ,
为了 什么时候 他 曾是 4 或者 5 年 老的 ,
在他四五岁的时候，

[hiː; hi] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn] [tuː] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][æks][ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [toʊz] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
he cut his foot in two with an ax and after that the toes were a little
他 切 他的 脚 在 二 和 一个 斧头 和 后 那 这 脚趾 是 一个 小的
[nʌm] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [bɪ'fɔːr] .
numb and didn't work as well as they did before .
麻木的 和 没有 工作 作为 出色地 作为 他们 做过 前 .
他用斧头把自己的脚砍成了两截，之后脚趾有点麻木，不如以前灵活了。

[mɪtʃ] [sed] [ðæt] [ɪn] [ˈjɒrəp] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈrɔɪəl] [bɑːks][fɔːr; fər] [kwiːnz] [ænd; ənd]
Mitch said that in Europe they had a royal box for queens and
米奇 说 那 在 欧洲 他们 有 一个 皇家 盒子 为了 女王们 和
[ˈprɪnsesɪz; ˈprɪnsəsɪz] ,
princesses ,
公主们 ,

米奇说，在欧洲，他们有专门给女王和公主使用的皇家包厢。

[soʊ][hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][bɑːks][fɔːr; fər] - [tuː; tə][sɪt][ɪn] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][ˈsɜːrkəs] ,
so he built a kind of box for Zueline to sit in , and see the circus ,
所以 他 建造 一个 种类 的 盒子 为了 - 到 坐 在 , 和 看 这 马戏团 ,
[ænd; ənd] [dreɪpt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ræg][ˈkɑːrpəts][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
and draped it with rag carpets and put a mirror in it .
和 垂坠的 它 和 抹布 地毯 和 放 一个 镜子 在 它 .

然后在他上面铺上破旧的地毯，并在里面放了一面镜子。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈprɪti] .
It was awful pretty .
它 曾是 可怕 漂亮的 .

它美得令人心醉。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [geɪt] - [ˈkiːpər] [ænd; ənd][ˈmænɪdʒər] .
Mitch was gate - keeper and manager .
米奇 曾是 门 - 守门员 和 经理 .

米奇既是守门人又是经理。

[wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [bɪlz] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈɑːnstət] , [ðə; ði] [ˈprɪntər] ,
We had some bills printed by Onstott , the printer ,
我们 有 一些 账单 打印 经过 昂斯托特 , 这 打印机 ,
[ænd; ənd] [wɪˈtʃ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bɪlz] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈɑːnstət] , [ðə; ði] [ˈprɪntər] ,
我们请印刷厂 Onstott 印了一些账单，

[wɪtʃ] [sed] " [ˈmɪlər] & [ˈkɜːbiːz] [rɪˈnaʊnd] [ˈsɜːrkəs][ænd; ənd] [məˈnædʒəri] " [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
which said " Miller & Kirby's Renowned Circus and Menagerie " and a lot of
哪个 说 " 磨坊主 & 卡比的 著名 马戏团 和 动物园 " 和 一个 很多 的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

上面写着“米勒和柯比的著名马戏团和动物园”以及许多其他内容，

[ˈneɪmɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
naming the performers and all that .
命名 这 表演者 和 全部 那 .

包括列出表演者名单等等。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtrʌblz] .
But I must say we had our troubles .
但 我 必须 说 我们 有 我们的 麻烦 .

但我必须说，我们也遇到了一些麻烦。

[fɜːrst] [kɪt] [oʊˈbraɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði] [ʃoʊ] .
First Kit O'Brien and his gang came down to break up the show .
第一的 成套工具 奥布莱恩 和 他的 帮派 来了 向下 到 休息 向上 这 展示 .

首先，基特·奥布莱恩和他的同伙前来扰乱演出。

[hiː; hi] [traɪd]
He tried
他 尝试

他试过了

[tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [wɪ'dəʊt] ['peɪɪn] - , [bʌt; bət] [mɪtʃ] ['setld] [ʊəld] [skɔ:rz] [ðɪs] [taɪm] .
to come in without payin ' , but Mitch settled old scores this time .
到 来 在 没有 支付 - , 但 米奇 定居 老的 得分 这 时间 .
本来可以不付钱就进来，但这次米奇要清算旧账了。

[hi:; hi][hɪt] [kɪt] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [aʊt][hɪz; ɪz]['beɪbi] [ti:θ] ,
He hit Kit a punch in the mouth and knocked out his baby teeth ,
他 打 成套工具 一个 冲床 在 这 嘴 和 敲门 出去 他的 婴儿 牙齿 ;
他一拳打在基特的嘴上，打掉了他的乳牙。

[wɪtʃ] [wɜ:; wə;][dæŋɡlɪn] - [ænd; ənd] ['ni:ɪdɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊld] ['eniweɪ] .
which were danglin ' and needed to be pulled anyway .
哪个 是 悬空 - 和 需要 到 是 拉 反正 .
它们本来就摇摇欲坠，需要拉下来。

[hi:; hi][bled] [laɪk][ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [hɪl] ['hɑ:lərɪn] - , " [aɪl] [get]['i:v(ə)n] .
He bled like a pig and ran up the hill hollerin ' , " I'll get even .
他 出血 喜欢 一个 猪 和 跑 向上 这 爬坡道 霍勒林 - ; " 患病的 得到 甚至 .
他像猪一样流血，一边跑上山坡一边大喊：“我要报仇！ ”

" [bʌt; bət] [ðæt] ['setld] [ðæt] .
" But that settled that .
" 但 那 定居 那 .
但这件事就此结束了。

[ðen] ['mɜ:rtl] [bə:nd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:] ['kɑ:t(ə)n][ɑ:n]['faɪər] ,
Then Myrtle burned her mouth trying to chew cotton on fire ,
然后 桃金娘 烧伤 她 嘴 尝试 到 嚼 棉布 在 火 ;
然后，默特尔试图嚼燃烧的棉花，结果烫伤了嘴。

[ænd; ənd] ['mɪtʃɪz] [toʊ] [went] [bæk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [waɪl] ['hæŋɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [trə'pi:z] .
and Mitch's toe went back on him while hangin ' from the trapeze .
和 米奇的 脚趾 去 后退 在 他 尽管 悬挂 - 从 这 空中飞人 .
米奇在吊环上玩耍时，脚趾头撞到了自己。

[hi:; hi] [fel] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [hɜ:rt] [hɪm'self] [mʌtʃ] ; ['oʊnli][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [læft] ,
He fell , but didn't hurt himself much ; only the audience laughed ,
他 跌倒 , 但 没有 伤害 他自己 很多 ; 仅有的 这 观众 笑了 ,
他摔倒了，但没受什么伤；只有观众笑了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['prɪnses] - [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] .
even the princess Zueline in the box .
甚至 这 公主 - 在 这 盒子 .
甚至连盒子里的祖琳公主也在其中。

[aɪ][roʊd][ðə; ði]['poʊni] ['prɪti] [wel] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [bɪɡ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
I rode the pony pretty well , but he was too big for the ring in the barn ,
我 骑 这 小马 漂亮的 出色地 , 但 他 曾是 也 大的 为了 这 戒指 在 这 谷仓 ;
我骑那匹小马骑得还不错，但是它个头太大，马厩里的场地容不下它。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] " ['nevər] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsʃu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r]
and Charley King who tried to sing " Never Take the Horseshoe from the Door
和 查理 国王 WHO 尝试 到 唱歌 " 绝不 拿 这 马蹄铁 从 这 门
" [fər'gɑ:t][pɑ:rt][ʌ; əv][aɪ 'ti:] ,
" forgot part of it ,
" 忘了 部分 的 它 ;

查理·金试图演唱《永远不要从门上取下马蹄铁》，但却忘记了其中的一部分歌词。
[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rn] [krɪb] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dresɪn] - [ru:m] .
and had to back into the corn crib which was the dressin ' room .
和 有 到 后退 进入 这 玉米 婴儿床 哪个 曾是 这 着装 - 房间 .
然后不得不倒车进入玉米仓，那里就是更衣室。

[aʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] ,
Outside of these things ,
外部 的 这些 事物 ,

除此之外，

[ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] — ['oʊnli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [mɪtʃ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə][get]
the show was a success — only this was the day Mitch began to get
这 展示 曾是 一个 成功 — 仅有的 这 曾是 这 天 米奇 开始 到 得到
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - ,
acquainted with Charley King and George Heigold ,
熟人 和 查理 国王 和 乔治 - ,

演出非常成功——只是也是从这一天起，米奇开始结识了查理·金和乔治·海戈尔德。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] , [æz; əz] [aɪl] [tel] ['leɪtər] .
which was a bad thing , as I'll tell later .
哪个 曾是 一个 坏的 事物 , 作为 患病的 告诉 之后 .

这其实是一件坏事，我稍后会解释。

[soʊ][ðə; ði][ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd][wiː; wi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] ['treʒər] [ə'ɡen] .
So the circus was over and we took up the treasure again .
所以 这 马戏团 曾是 超过 和 我们 采取 向上 这 宝藏 再次 .

于是马戏表演结束了，我们又把宝藏取了回来。

[mɪtʃ] [sed] — [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ˌɪntər'fɪr] .
Mitch said — we mustn't let another thing interfere .
米奇 说 — 我们 不得 让 其他 事物 干扰 .

米奇说——我们绝不能让另一件事干扰我们。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] .
And so we went to work at Old Salem .
和 所以 我们 去 到 工作 在 老的 塞勒姆 .

于是我们就去老塞勒姆工作了。

[æz; əz][aɪ] [sed] ,
As I said ,
作为 我 说 ,

正如我所说，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][oʊld] [faʊn'deɪ'nz] [ænd; ənd][wiː; wi] [skreɪpt] [ænd; ənd][dʌg] [ə'raʊnd] [ɪn][ɔːl]
we found a lot of old foundations and we scraped and dug around in all
我们 成立 一个 很多 的 老的 基础 和 我们 刮擦 和 挖 大约 在 全部
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of 'em ,
的 - 呃 ,

我们发现了很多旧地基，我们在所有地基里都进行了刮擦和挖掘。

['moʊstli] ; [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [siː] [soʊ] ['meni] [sneɪks] .
mostly ; and I never see so many snakes .
大多 ； 和 我 绝不 看 所以 许多 蛇 .

大多数时候是这样；而且我从来没见过这么多蛇。

[mɪtʃ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] [baɪ][ðə; ði][teɪl][ænd; ənd] [kræk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪp] ;
Mitch could take a snake by the tail and crack his head off like a whip ;
米奇 可以 拿 一个 蛇 经过 这 尾巴 和 裂缝 他的 头 离开 喜欢 一个 鞭 ;

米奇能抓住蛇的尾巴，像鞭子一样把它的头打下来；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][duː][aɪ 'tiː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [huːp] [sneɪks]
but I was afraid to see him do it because there was hoop snakes
但 我 曾是 害怕的 到 看 他 做 它 因为 那里 曾是 箍 蛇
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

但我不敢看他这么做，因为周围有蛇形虫。

[ænd; ənd][ðer; ðər][teɪlz][ɪz][pɪsən] .
and their tails is pisen .
和 他们的 尾巴 是 皮森 .

它们的尾巴是皮森。

[ˈnɪɡər] [dɪk] [təʊld][em ˈiː][hiː; hi] [sɔː] [wʌn][roʊl] [daʊn] [hɪl] [wʌn] [taɪm][ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][gɔːt]
Nigger Dick told me he saw one roll down hill one time and just as it got
黑鬼 迪克 讲述 我 他 锯 一 卷 向下 爬坡道 一 时间 和 只是 作为 它 得到
[tuː; tə][æn; ən][oʊk] [triː] ,
to an oak tree ,
到 一个 橡木 树 ,

黑鬼迪克告诉我，他有一次看到一个黑鬼从山坡上滚下来，就在它滚到一棵橡树边的时候，

[aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɪts][teɪl] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɪŋər] [ʌv; əv][ɪts]
it took its tail out of its mouth and struck the tree with the stinger of its
它 采取 它是 尾巴 出去 的 它是 嘴 和 击 这 树 和 这 刺 的 它是
[teɪl] .
tail .
尾巴 .

它把尾巴从嘴里抽出来，用尾巴上的毒刺抽打树干。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ɔːl][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [ˈwɪðərd] .
The next morning all the leaves on the tree was withered .
这 下一个 早晨 全部 这 树叶 在 这 树 曾是 干枯 .

第二天早上，树上的叶子全都枯萎了。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [pɪsən][ə; eɪ] [huːp] [sneɪk] [ɪz] .
That is how pisen a hoop snake is .
那 是 如何 皮森 一个 箍 蛇 是 .

这就是环纹蛇的刺蛇程度。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][lɑːts][ʌv; əv] [blæk] [sneɪks] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ræp] [juː; jʊ] .
Well , of course there was lots of black snakes and they can wrap you .
出色地 , 的 课程 那里 曾是 很多 的 黑色的 蛇 和 他们 能 裹 你 .

当然，那里有很多黑蛇，它们会把你缠住。

[wʌn] [ræpt]
One wrapped
一 包装

一个包装

[kɪt] [oʊˈbraɪn][wʌns] ;
Kit O'Brien once ;
成套工具 奥布莱恩 一次 ;

Kit O'Brien 一次；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪ ˈtiː][gɔːt][ɪtˈself] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ɪts] [skɪn] ,
and he waited till it got itself so tight that you could see through its skin ,
和 他 等待 直到 它 得到 本身 所以 紧的 那 你 可以 看 通过 它是 皮肤 ,
他一直等到它绷得紧紧的，甚至能透过它的表皮看到外面为止。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bʌst] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [fel] [ɔːf][ʌv; əv]
then he touched it with a knife and it bust in two and fell off of
然后 他 感动 它 和 一个 刀 和 它 摔碎 在 二 和 跌倒 离开 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

然后他用刀碰了一下，刀就断成了两截，从他身上掉了下来。

[wel] , [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðəʊ] [wʌns] [wen] [wiː; wi] [strʌk] [sʌm; səm][tɪn][kænz] ,
Well , we didn't find a thing , though once when we struck some tin cans ,
出色地 , 我们 没有 寻找 一个 事物 , 尽管 一次 什么时候 我们 击 一些 锡 罐头 ,
我们什么也没找到，不过有一次我们敲碎了一些锡罐。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃɒr] [wi:d] [hɪt][aɪ 'ti:] .
I thought sure we'd hit it .
我 想法 当然 我们会 打 它 :

我当时想，我们肯定能成功。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['dɪɡɪn] - ,
By and by one day when we was diggin ' ,
经过 和 经过 一 天 什么时候 我们 曾是 挖掘 - ,

有一天，我们正在挖土的时候，

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən][oʊld] ['felər] ['stændɪn] - ['wɑ:tʃɪn] - [ju: 'es] .
I looked up and saw an old feller standin ' watchin ' us .
我 看起来 向上 和 锯 一个 老的 伙计 替身 - 观看 - 我们 :

我抬头一看，发现一个老头站在那里看着我们。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [oʊld] , ['merbi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eɪti] ,
He was awful old , maybe more than eighty ,
他 曾是 可怕 老的 , 或许 更多的 比 八十 ,

他年纪很大了，可能超过八十岁了。

[ænd; ənd][hi:; hi][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][ænd; ənd] ['faɪnəli] [sed] , " [bɔ:st] ['sʌmθɪn] - ,
and he just looked at Mitch and me and finally said , " Lost somethin ' ,
和 他 只是 看起来 在 米奇 和 我 和 最后 说 , " 丢失的 某物 - ,

[bɔɪz] ?
boys ?
男孩们 ?

他看了看我和米奇，最后说道：“丢了什么东西吗，伙计们？ ”

" [mɪtʃ] [sed] : " [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [soʊ] [tɪl] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:] .
" Mitch said : " I suppose you might say so till we find it .
" 米奇 说 : " 我 认为 你 可能 说 所以 直到 我们 寻找 它 :

米奇说：“我想在我们找到它之前，你可能会这么说。”

" [ðen] [ðə; ði][oʊld] ['felər] [sed] : " [aɪ][hoʊp] [ju:l] [faɪnd][aɪ 'ti:] ,
" Then the old feller said : " I hope you'll find it ,
" 然后 这 老的 伙计 说 : " 我 希望 你会 寻找 它 ,

“然后老人说：‘我希望你能找到它，’”

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lʊk] [hɑ:t] ['wə:kin] - [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [hɑ:t] [sʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wə:kin] - , [aɪ] [dɪ'kleɪr]
for you look hot workin ' here in this hot sun , and you are workin ' , I declare
为了 你 看 热的 工作 - 这里 在 这 热的 太阳 , 和 你 是 工作 - , 我 宣布

·
·
·

你在这烈日下工作看起来很累，而且你确实在工作，我敢肯定。

" ['mɪtʃɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [red] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pouz] [aɪ][dɪd] [tu:] .
" Mitch's face was red and he looked earnest , and I suppose I did too .
" 米奇的 脸 曾是 红色的 和 他 看起来 认真 , 和 我 认为 我 做过 也 :

“米奇的脸涨得通红，看起来很认真，我想我也是。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði][oʊld] ['felər] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪləɪ] [ɔ:r] [wʌt] ,
I don't know whether the old feller had talked to the miller or what ,
我 不 知道 无论 这 老的 伙计 有 谈话 到 这 磨坊主 或者 什么 ,

我不知道那老头有没有跟磨坊主谈过话。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sed] , " - [teɪnt] ['laɪkli] [ju:l] [faɪnd] ['eni] ['treʒər] [hɪr] .
but finally he said , " ' Tain't likely you'll find any treasure here .
但 最后 他 说 , " - 污点 可能 你会 寻找 任何 宝藏 这里 :

但最后他说：“你不太可能在这里找到任何宝藏。”

[ɪts] [ɔ:l] [bɪn] ['teɪkən] [ə'veɪ] [lɔ:n] [ə'gəʊ] .
It's all been taken away long ago .
它是 全部 到过 已采取 离开 长的 前 :

这一切早已被夺走了。

[ˈevri] [pleɪs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [maɪn] , [aɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l] .
Every place is like a mine , it produces a certain amount and that's all .
每一个 地方 是 喜欢 一个 矿 , 它 产 一个 肯定 数量 和 那就是 全部 .
每个地方都像一座矿山, 它只能生产一定数量的产品, 仅此而已。

[ðɪs] [pleɪs] [prə'du:st] [greɪt] ['rɪtʃɪz] , [bɔɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [wɜ:rkɪt] [aʊt] [pleɪs] [naʊ] .
This place produced great riches , boys , but it's a worked out place now .
这 地方 生产 伟大的 财富 , 男孩们 , 但 它是 一个 工作 出去 地方 现在 :
孩子们, 这个地方曾经富甲一方, 但现在已经荒废了。

[ɪts] [ə; eɪ] [ded] [maɪn] .
It's a dead mine .
它是 一个 死的 矿 :

这是一座废弃的矿井。

" [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] [lʊkt]
" **Then he stopped a minute and talked to himself a little and looked**
" 然后 他 停止 一个 分钟 和 谈话 到 他自己 一个 小的 和 看起来
[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sed] :
around and said :
大约 和 说 :

然后他停顿了一会儿, 自言自语了几句, 环顾四周, 说道:

" [jep] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌtlɪdʒ] ['tævərn] [wer] - [lɪvd] .
" **Yep , this is the foundation of the Rutledge Tavern where Linkern lived** .
" 是的 , 这 是 这 基础 的 这 拉特利奇 酒馆 在哪里 - 居住地 :
“没错, 这里就是拉特利奇酒馆的地基, 林克恩就住在这里。”

[jep] , [aɪ] [noʊ] [br'kəz, br'kɔ:z] [raɪt] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪz] [wer] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['ælən] [lɪvd] ;
Yep , I know because right over there is where Dr . Allen lived ;
是的 , 我 知道 因为 正确的 超过 那里 是 在哪里 博士 : 艾伦 居住地 ;
是的, 我知道, 因为艾伦博士就住在那里;

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] ['pri:tʃər] ['kæmɜ:ənz] [haʊs] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
and over this a way was preacher Cameron's house , and here was the
和 超过 这 一个 方式 曾是 牧师 卡梅伦的 房子 , 和 这里 曾是 这
[roʊd] ,
road ,
路 ,

穿过这条路就是卡梅伦牧师的家, 这里就是路。

[ænd; ənd] [daʊn] ['jɑ:ndər] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['berɪ:z] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [bæk] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)]
and down yonder was Linkern and Berry's store , and back thar
和 向下 远处 曾是 - 和 浆果 店铺 , 和 后退 那里
[wʌz; wəz] - [stɔ:r] .
was Offets store .
曾是 - 店铺 :

再往下走就是林克恩和贝瑞的商店, 再往后走就是奥菲茨的商店。

[jep] , [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] [naʊ] .
Yep , it all comes back to me now .
是的 , 它 全部 来 后退 到 我 现在 :
是的, 我现在都想起来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mə'reɪn] ['twenti] ['haʊzɪz] [hɪr] , [ʃɑ:ps] , ['stɔ:rz] , ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd] [ðɪs]
There was more'n twenty houses here , shops , stores , schoolhouses , and this
那里 曾是 更多 二十 房屋 这里 , 商店 , 商店 , 校舍 , 和 这
[ˈtævərn] ; [ænd; ənd] [hɪr] - [lɪvd] ,
tavern ; and here Linkern lived ,
酒馆 ; 和 这里 - 居住地 ,
这里有二十多栋房子、商店、店铺、学校, 还有这家酒馆; 林克恩就住在这里。

[ænd; ənd] [aɪv] [si:n] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] .
and I've seen him many a time around here .
和 我已经 已见 他 许多 一个 时间 大约 这里 .
我在这附近见过他很多次了。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['dɪɡɪn] - [hɪr] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd] ['treʒər] .
And I'm glad to see you boys diggin ' here for you might find treasure .
和 我是 高兴的 到 看 你 男孩们 挖掘 - 这里 为了 你 可能 寻找 宝藏 .
我很高兴看到你们这些小伙子在这里挖掘, 说不定你们能找到宝藏。

[ˈpi:tər] ['lu:kɪnz] , [ðə; ði] [ˈju:meɪkər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [pleɪs] [dʒʌst] [θri:] ['haʊzɪz] ['oʊvər] , [raɪt] [ðer; ðər] ,
Peter Lukins , the shoemaker had his place just three houses over , right there ,
彼得 卢金斯 , 这 鞋匠 有 他的 地方 只是 三 房屋 超过 , 正确的 那里 ,
鞋匠彼得·卢金斯的店就在三栋房子之外, 就在那边。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['maɪzər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][hɪd][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['sʌmərəz]
and he was a miser , and they thought he hid his money sommers
和 他 曾是 一个 吝啬鬼 , 和 他们 想法 他 隐藏 他的 钱 萨默斯
[ə'raʊnd] [hɪr] . "
around here . "
大约 这里 . "
他是个守财奴, 他们觉得他夏天会把钱藏在这附近。

" [wel] , " [sed] [mɪtʃ] , [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] , " [noʊ] [mɔ:r] ['tʃi:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] .
" Well , " said Mitch , under his breath , " no more cheating to the county .
" 出色地 , " 说 米奇 , 在下面 他的 气息 , " 不 更多的 作弊 到 这 县 .
“好吧,”米奇低声说道, “以后不能再欺骗县里了。”

[lɔ:] [ɔ:r][noʊ] [lɔ:] , [ɪf] [wi:; wi][faɪnd][aɪ 'ti:][ðer; ðər] , [jʊr; jər][pɑ:] [wɪl] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
Law or no law , if we find it there , your pa will never know it .
法律 或者 不 法律 , 如果 我们 寻找 它 那里 , 你的 帕 将要 绝不 知道 它 .
无论法律如何规定, 如果我们在那里找到了它, 你爸爸永远不会知道。

[wi:v] [hæd; həd][wʌn] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'hʌf] .
We've had one experience and that's enough .
我们已经 有 一 经验 和 那就是 足够的 .
我们只有一次这样的经历, 这就足够了。

" [soʊ][hi:; hi] [sed] [aʊt] [laʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['felər] — " [wer] [ɪz] ['pi:tər] ['lu:kɪnz] - [plɛs] ?
" So he said out loud to the old feller — " Where is Peter Lukins ' place ?
" 所以 他 说 出去 大声 到 这 老的 伙计 — " 在哪里 是 彼得 卢金斯 - 地方 ?
于是他大声问那个老头——“彼得·卢金斯的住处在哪里? ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['felər] [sed] : " [klaɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .
" And the old feller said : " Climb out of thar and I'll show you .
" 和 这 老的 伙计 说 : " 爬 出去 的 那里 和 患病的 展示 你 .
“老头说: ‘从那儿爬出来, 我带你去看。’

" [wi:; wi] [wɔ:kt] ['oʊvər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] ['meɪbi] ,
" We walked over about a hundred yards maybe ,
" 我们 步行 超过 关于 一个 百 码 或许 ,
我们走了大概一百码左右,

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'hʌðər] [faʊn'deɪ(ə)n] [ɔ:l] [fʊl] [ʌv; əv] [ded] [wi:dz] [ænd; ənd] [nu:] [wi:dz] ,
and here was another foundation all full of dead weeds and new weeds ,
和 这里 曾是 其他 基础 全部 满的 的 死的 杂草 和 新的 杂草 ,
这里又是一片长满枯草和新生杂草的地基。

[ænd; ənd][soʊ] [groʊn] [ʌp][ju:; jʊ][kɒd; kəd]'[hɑ:rdli] [si:] [ðə; ði] [stoʊnz] [æt; ət][fɜ:rst] ,
and so grown up you could hardly see the stones at first ,
和 所以 生长 向上 你 可以 几乎 看 这 石头 在 第一的 ,
长得这么大，一开始几乎看不见石头了。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [left] , [ɪk'sept] [ə; eɪ][lɔ:g] ['laɪɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪ(ə)n] .
and not a stick of timber left , except a log lying outside the foundation .
和 不是 一个 戳 的 木材 左边 , 除了 一个 日志 说谎 外部 这 基础 .
除了地基外横放着一根圆木外，连一根木头都没剩下。

[ðə; ði]['oʊldər] ['felər] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] .
The older feller sat down and began to talk .
这 老 伙计 卫星 向下 和 开始 到 讲话 :
年长的那位坐了下来，开始讲话。

" [aɪ] [left] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] - - , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:r; fər][kælə'fɔ:rnɪə] ,
" **I left this country in ' 65 , " he said , " for California** ,
" 我 左边 这 国家 在 - - , " 他 说 , " 为了 加利福尼亚州 ,
“我于1965年离开这个国家,”他说, “去了加利福尼亚。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [bæk] [tu:; tə][mɪ'nɑ:rd] ['kʌvntɪ] , [ɪlə'nɔɪ] ,
and now I'm back to Menard County , Illinois ,
和 现在 我是 后退 到 梅纳德 县 , 伊利诺伊州 ,
现在我又回到了伊利诺伊州梅纳德县。

[tu:; tə][daɪ][ænd; ənd][bi:; bi] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['pi:p(ə)l] ['oʊvər][æt; ət] [rɑ:k] [kri:k] .
to die and be buried with my people over at Rock Creek .
到 死 和 是 埋葬 和 我的 人们 超过 在 岩石 溪 :
死后与我的族人一起葬在岩溪。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡɔɪn] - [ə'baʊt] ['si:ɪn] - [ðə; ði][oʊld][ˈpleɪsɪz] [ə'ɡen] .
And I'm goin ' about seein ' the old places onct again .
和 我是 去 - 关于 看到 - 这 老的 地方 仅限 再次 :
我打算再去看看那些老地方。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðer; ðər] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['seɪləm] ,
You see , there ain't anything left of the village of Salem ,
你 看 , 那里 不是 任何事物 左边 的 这 村庄 的 塞勒姆 ,
你看，塞勒姆村已经什么都没剩下。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɔ:l] [kʌmz] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] ,
but it all comes back to me ,
但 它 全部 来 后退 到 我 ,
但最终一切都回到了我身上。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [klaʊz] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raʊnd] [hɪr]
and I can close my eyes and see the people that used to walk around here
,
,
,
我可以闭上眼睛，看到以前在这里走动的人们。

[ænd; ənd] [si:] - .
and see Linkern .
和 看 - .
并参见 Linkern。

[ænd; ənd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɔːrɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [faʊnd] ['trezər] [hɪr] .
" **And I'll tell you a story of a man who found treasure here** .

" 和 患病的 告诉 你 一个 故事 的 一个 男人 WHO 成立 宝藏 这里 .

我将给你们讲一个男人在这里发现宝藏的故事。

" [mɪtʃ] [lʊkt] [ˈɔːf(ə)] ['iːgər] [ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] ,
" **Mitch looked awful eager and bright - eyed** ,

" 米奇 看起来 可怕 渴望的 和 明亮的 - 眼睛 ,

“米奇看起来非常渴望，眼神明亮。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['felər] ['twɪstɪd] [ɔːf] [sʌm; səm] [tə'bækəʊs] [ænd; ənd] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃuː] [ænd; ənd] [get]
and the old feller twisted off some tobacco and began to chew and get

和 这 老的 伙计 扭曲 离开 一些 烟草 和 开始 到 嚼 和 得到

[ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['stɔːrɪ] .
the thread of his story .

这 线 的 他的 故事 .

于是，老头子掰下一块烟草，开始嚼，一边嚼一边回忆他的故事。

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] , " [hiː; hi] [brɪ'gæn] .
" **It was this a way , " he began** .

" 它 曾是 这 一个 方式 , " 他 开始 .

“就是这样，”他开口说道。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [hɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['klɜːkɪn] - [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːrɪz] ;
" **There was a man here who was clerkin ' in one of the stores ;**

" 那里 曾是 一个 男人 这里 WHO 曾是 克勒金 - 在 一 的 这 商店 ;

“这里有个男人，是其中一家商店的店员；

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] ['felər] [droʊv] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] - ['hæləʊ] - [ænd; ənd] [ðɪs] [klɜːrk] [keɪm] [aʊt]
and one day a feller drove up and said ' hallow ' and this clerk came out

和 一 天 一个 伙计 驾驶 向上 和 说 - 神圣的 - 和 这 职员 来了 出去

[ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [sez] ,
of the store and says ,

的 这 店铺 和 说道 ,

有一天，一个家伙开车过来，说了声“哈洛”，然后店员就从店里出来，说道：

- [wʌt] [ɪz] [aɪ 'tiː] ? -
' **What is it ?** '
- 什么 是 它 ? -

“那是什么？”

“那是什么？”

[ðə; ði] ['trævələr] [sez] ,
The traveler says ,

这 游客 说道 ,

旅行者说：

- [hɪəz] [ə; eɪ] [bɑːrɪ] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [dəʊnt] [waːnt] [tuː; tə] ['kæəri] [ɑːn] [maɪ] ['wægən]
' **Here's a barl I have no use for and don't want to carry on my wagon**

- 这里是 一个 巴尔 我 有 不 使用 为了 和 不 想 到 携带 在 我的 车皮

[eni] [fɜːdɜː] ,
any funder ,

任何 更远 ,

“这里有一桶我用不上的东西，我也不想再把它放在我的马车上了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [sel] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] . -
and I'll sell it to you . '

和 患病的 卖 它 到 你 . -

我会把它卖给你。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klɜːrk] [sez] , - [aɪ] [eɪnt] [gaːt] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɑːrɪ] . -
And the clerk says , ' I ain't got no use for the barl . '

和 这 职员 说道 , - 我 不是 得到 不 使用 为了 这 巴尔 . -

店员说：“我不需要这桶酒。”

- [wel] , - [sez] [ðə; ði]
- **Well** , **says the**
- 出色地 , - 说道 这

“嗯,”他说。

[ˈtrævələɹ] , - [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][aɪ ˈti:][fɔ:ɹ; fər] [ˈfɪfti] [sents] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈkɑ:mədəɪt]
traveler , **' you can have it for fifty cents** , **and it will accommodate**
游客 , - 你 能 有 它 为了 五十 分 , 和 它 将要 容纳
[em ˈi:] ;
me ;
我 ;

旅行者说：“你可以花五毛钱买下它，它能容纳我；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][dʒʌst] [θroʊ] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] . -
and besides I don't want to just throw it away . '
和 除了 我 不 想 到 只是 扔 它 离开 . -

而且我也不想把它扔掉。

[soʊ][ðə; ði][klɜ:rk] [sez] [ɔ:l] [raɪt] ,
So the clerk says all right ,
所以 这 职员 说道 全部 正确的 ,

于是店员说，好的。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈfɪfti] [sents] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:rl][ɪn][ðə; ði] [stɔ:r] [ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn]
and gave him fifty cents and took the barl in the store and put it in
和 给予 他 五十 分 和 采取 这 巴尔 在 这 店铺 和 放 它 在
[ðə; ði][ˈkɔ:rnər] .
the corner .
这 角落 .

他给了他五毛钱，然后把店里的酒桶拿过来放在角落里。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhevi] [tu:] — [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][aɪ ˈti:] — [hæd; həd] [ˈtreʒər] [ɪn][aɪ ˈti:]
It was kind of heavy too — had somethin' in it — had treasure in it
它 曾是 种类 的 重的 也 — 有 某物 - 在 它 — 有 宝藏 在 它
, [æz; əz] [ju:l] [si:] .
, **as you'll see** .
, 作为 你会 看 .

它也挺重的——里面装着东西——里面装着宝贝，你很快就会看到了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ðɪs] [hɪr] [klɜ:rk] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:rl][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪ ˈti:] [ˈʌpsaɪd] [daʊn]
And after a few days this here clerk took the barl and turned it upside down
和 后 一个 很少 天 这 这里 职员 采取 这 巴尔 和 转向 它 上行 向下
[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈtreʒər] . "
and there was treasure . "
和 那里 曾是 宝藏 . "

几天后，这个办事员拿起木桶，把它翻了个底朝天，里面竟然有宝藏。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] [mɪtʃ] .
" **How much ?** " **said Mitch** .
" 如何 很多 ? " 说 米奇 .

“多少钱？”米奇问道。

" [dʒi:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] . "
" **Gee , but that was wonderful** . "
" 吉 , 但 那 曾是 精彩的 . "

“哇，那真是太棒了。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] , " [ju:; jʊ][kæn; kən] [brˈli:v] [aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] ,
" **Well , " said the old feller , " you can believe it or not** ,
" 出色地 , " 说 这 老的 伙计 , " 你 能 相信 它 或者 不是 ,

“嗯,”老人说,“信不信由你。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['treʒə] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [kaʊnt] .
it was treasure too much to count .
它 曾是 宝藏 也 很多 到 数数 .

这是数不胜数的宝藏。

[ju:v] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['bi:n] - ['sʌd(ə)nli] [rɪtʃ] [ænd; ənd][nɑ:t] - - [aɪ 'ti:] ,
You've heard of a man bein ' suddenly rich and not realizin ' it ,
你已经 听到 的 一个 男人 是 - 突然 富有的 和 不是 - - 它 ,

你肯定听说过有人突然变得富有却不自知的故事吧？

[ɔ:r] ['hævin] - ['sʌmθɪŋ] - ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['vælju:] [ʌv; əv] , [ænd; ənd]
or havin ' somethin ' given to him that he didn't know the value of , and
或者 拥有 - 某物 - 给定 到 他 那 他 没有 知道 这 价值 的 , 和
[ˈfaɪndɪŋ] - [aʊt] ['æftərwərdz] .
findin ' out afterwards .
发现 - 出去 然后 .

或者有人送给他一些他不知道价值的东西，事后才发现。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðɪs] [wei] . "
It was just this way . "
它 曾是 只是 这 方式 . "

就是这样。

" [wel] , " [sed] [mɪtʃ] , " [waɪ] ['dɪdnt] [hi:; hi] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] , [raɪt] [ə'wei] , [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:]
" Well , " said Mitch , " why didn't he count it , right away , or was it
" 出色地 , " 说 米奇 , " 为什么 没有 他 数数 它 , 正确的 离开 , 或者 曾是 它
[ˈdaɪəməndz] [ɔ:r] ['ru:bɪz] ? "
diamonds or rubies ? "
钻石 或者 红宝石 ? "

“嗯，”米奇说，“他为什么不马上数一数呢？ 还是说那是钻石或红宝石？”

" [hi:; hi] ['kʊdnt] [kaʊnt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] [ðer; ðər] .
" He couldn't count it all right there .
" 他 不能 数数 它 全部 正确的 那里 .

“他当时不可能全部数完。”

[aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [dʌn] , [br'kæz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [tu:; tə] [bi:; bi] [weɪd] [ænd; ənd] ['testɪd]
It couldn't be done , because it had to be weighed and tested
它 不能 是 完毕 , 因为 它 有 到 是 称重 和 测试
[ænd; ənd] [traɪd] [aʊt] ,
and tried out ,
和 尝试 出去 ,

这不可能做到，因为它需要经过权衡、测试和试验。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] ; [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ru:bɪz] ,
and put on the market ; for you might say some of it was rubies ,
和 放 在 这 市场 ; 为了 你 可能 说 一些 的 它 曾是 红宝石 ,

然后投放市场出售；因为你或许会说其中一些是红宝石。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['ru:bɪz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [teɪks] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t]
and to know what rubies are worth takes experience and time and a lot
和 到 知道 什么 红宝石 是 值得 需要 经验 和 时间 和 一个 很多
[ʌv; əv] [θɪŋz] .
of things .
的 事物 .

要了解红宝石的价值，需要经验、时间和很多因素。

" [mɪtʃ] [gɔ:t] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [tu:] .
" Mitch got more and more interested and I did too .
" 米奇 得到 更多的 和 更多的 感兴趣的 和 我 做过 也 .

“米奇越来越感兴趣，我也一样。”

[ðen] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] [went] [ɑ:n] .
Then the old feller went on .
然后 这 老的 伙计 去 在 .

然后，老头继续说道。

" [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [ˈseɪn] - [ðæt] [ðɪs] [klɜ:rk] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtrezər] — [hi:; hi][dɪd] —
" But that ain't sayin ' that this clerk didn't know it was treasure — he did —
" 但 那 不是 说 - 那 这 职员 没有 知道 它 曾是 宝藏 — 他 做过 —
[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtrezər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [wɜ:rk][ɑ:n][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [ɪts]
but it was treasure that he had to put work on to bring out all its
但 它 曾是 宝藏 那 他 有 到 放 工作 在 到 带来 出去 全部 它是
[ˈvælju:] . "
value . "
价值 . "

“但这并不是说这位店员不知道那是宝贝——他当然知道——但他必须花些功夫才能把那宝贝的价值完全挖掘出来。”

" [melt] [aɪ ˈti:][ʌp] , " [sed] [mɪtʃ] , " [ɔ:r] [ˈpɑ:lɪʃ] [aɪ ˈti:] [ˈmeɪbi] . "
" Melt it up , " said Mitch , " or polish it maybe . "
" 融化 它 向上 , " 说 米奇 , " 或者 抛光 它 或许 . "

“把它融化掉，”米奇说，“或者打磨一下也行。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] , " [melt] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪʃ] [aɪ ˈti:] ,
" Yes , " said the old feller , " melt it up and polish it ,
" 是的 , " 说 这 老的 伙计 , " 融化 它 向上 和 抛光 它 ,
" 是的 , " 老头说，“把它融化，然后打磨抛光。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ɡri:s] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
and put his elbow grease on it .
和 放 他的 弯头 润滑脂 在 它 .

他为此付出了辛勤的努力。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][bʌt; bət][hɪm; ɪm][kʊd; kəd][du:][aɪ ˈti:] .
And nobody but him could do it .
和 无人 但 他 可以 做 它 .

除了他以外，没有人能做到。

[hi:; hi] [ˈkudnt] [ˈhaɪər][aɪ ˈti:] [dʌn] .
He couldn't hire it done .
他 不能 聘请 它 完毕 .

他没能雇人完成这项工作。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] ,
For if he had ,
为了 如果 他 有 ,

如果他有的话，

[ˈhi:d] [ə; eɪ] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈtrezər] — [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ˈdɒɪn] - [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈweɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði]
he'd a lost the treasure — the cost of doin ' that would have wasted all the
他会 一个 丢失的 这 宝藏 — 这 成本 的 做 - 那 会 有 浪费 全部 这
[ˈtrezər] .
treasure .
宝藏 .

他本来可以把宝藏弄丢的——那样做会浪费掉所有的宝藏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][klɜ:rk] [nu:] .
And this the clerk knew .
和 这 这 职员 知道 .

而店员也知道这一点。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ,
That's why he didn't know what it was worth ,
那就是 为什么 他 没有 知道 什么 它 曾是 值得 ,

这就是他不知道它值多少钱的原因。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nu:] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ə; eɪ][lɑːt][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpi] [mæn] . "
though he knew it was worth a lot and he was a happy man . "
尽管 他 知道 它 曾是 值得 一个 很多 和 他 曾是 一个 快乐的 男人 . "

虽然他知道这东西价值连城，但他仍然很开心。

" [wel] , " [sed] [mɪtʃ] , " [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] — [tel] [em ˈiː] — [aɪ][kɑːnt] [wert] . "
" Well , " said Mitch , " what was it — tell me — I can't wait . "
出色地 , " 说 米奇 , " 什么 曾是 它 — 告诉 我 — 我 不能 等待 . "

“好吧,”米奇说,“到底是什么事——快告诉我——我等不及了。”

" [bʊks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] — " [tu:] [lɔː] [bʊks] .
" Books , " said the old feller — " two law books .
" 图书 , " 说 这 老的 伙计 — " 二 法律 图书 .

“书,”老人说,“两本法律书籍。”

[ˈblækstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] . "
Blackstone's Commentaries . "
黑石集团 评论 . "

布莱克斯通评论集。

" [oʊ] , [ʌks] , " [sed] [mɪtʃ] .
" Oh , shucks , " said Mitch .
" 哦 , 哎呀 , " 说 米奇 .

“哦,真糟糕,”米奇说道。

" [ʌks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Shucks , " said the old man .
" 呸 , " 说 这 老的 男人 .

“哎呀,”老人说道。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] .
" Listen to me .
" 听 到 我 .

听我说。

[hɪr] [juː; jʊ] [bɔɪz] [dɪg][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [laɪk] [ˈnɪɡər] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] ,
Here you boys dig in the sun like niggers for treasure ,
这里 你 男孩们 挖 在 这 太阳 喜欢 黑鬼 为了 宝藏 ,

你们这些小子在这儿像黑鬼一样在太阳底下挖宝藏。

[ænd; ənd] [juːl] [ˈnevər] [faɪnd][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] .
and you'll never find it that a way .
和 你会 绝不 寻找 它 那 一个 方式 .

你永远不会那样找到答案。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
It ain't to be found .
它 不是 到 是 成立 .

找不到。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [aɪ ˈtiː] [ˈwɒdnt] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - .
And if you did , it wouldn't amount to nothin ' .
和 如果 你 做过 , 它 不会 数量 到 什么也没有 - .

即使你这么做了,也不会毫无结果。

[bʌt; bət] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [hed] [laɪk] [eɪb] - [dɪd] ,
But suppose you get a couple of books into your head like Abe Linkern did ,
但 认为 你 得到 一个 夫妻 的 图书 进入 你的 头 喜欢 安倍 - 做过 ,

但假设你像阿贝·林克恩那样,脑子里塞进了几本书,

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [lɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [tu:; tə]
and become a great lawyer , and a president , and a benefactor to
和 变得 一个 伟大的 律师 , 和 一个 总统 , 和 一个 恩人 到
[jʊr; jər] ['feləʊz] ,
your fellows ,
你的 伙伴们 ,

成为一名伟大的律师、一位总统，以及一位造福同胞的恩人。

[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['trezər] [ænd; ənd][gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] [tu:] .
then you have found treasure and given it too .
然后 你 有 成立 宝藏 和 给定 它 也 .

这样，你就找到了宝藏，并且把它分享出去了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɑ:rl] [ðæt] - [bɪ'keɪm] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
And it was out of that barl that Linkern became what he was .
和 它 曾是 出去 的 那 巴尔 那 - 成为 什么 他 曾是 .

正是在那片土地上，林克恩才成为了今天的他。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['trezər] [ðer; ðər] .
He found his treasure there .
他 成立 他的 宝藏 那里 .

他在那里找到了他的宝藏。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['sʌmərəz] [els] ; [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
He might have found it sommers else ; but at least he found it there .
他 可能 有 成立 它 萨默斯 别的 ; 但 在 至少 他 成立 它 那里 .

他或许在别处也能找到它；但至少他在这里找到了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [get] ['trezər] [ðæts] [gʊd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ['wɔznt] [pʊt] ['ɪntu:][aɪ 'ti:]
And you can't get treasure that's good that the good of you wasn't put into it
和 你 不能 得到 宝藏 那就是 好的 那 这 好的 的 你 不是 放 进入 它

[ɪn] ['getɪŋ] [aɪ 'ti:] .
in getting it .
在 获得 它 .

如果你在获得宝藏的过程中没有付出善意，那么你不可能得到真正有价值的宝藏。

[rɪ'membər] [ðæt] .
Remember that .
记住 那 .

记住这一点。

[ɪf] [ju:; jʊ][dʌŋ] [ʌp] ['trezər] [hɪr] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['getɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['trezər]
If you dug up treasure here , what have you put into the getting of that treasure
如果 你 挖 向上 宝藏 这里 , 什么 有 你 放 进入 这 获得 的 那 宝藏
?
?
?

如果你在这里挖到了宝藏，你为了获得这些宝藏付出了什么？

[dʒʌst][jʊr; jər][wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌv(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] — [ðæts] [ɔ:l] — [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['hævnt]
Just your work with the shovel and the pick — that's all — and you haven't
只是 你的 工作 和 这 铲 和 这 挑选 — 那就是 全部 — 和 你 还没有
[gɑ:t] [rɪtʃ] ['dɔɪn] - [ðæt] .
got rich doin ' that .
得到 富有的 做 - 那 .

你只需要用铲子和镐干活——仅此而已——但你并没有因此发财。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [wer] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [bɪfɔ:r] .
The money will go and you'll be where you was before .
这 钱 将要 去 和 你会 是 在哪里 你 曾是 前 .

钱会花光，你还是会回到从前的状态。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [gʊd] [ɪn][ju:; jʊ] ,
But if there's good in you ,
但 如果 有 好的 在 你 ;
但如果你本性善良,
[ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [gʊd] [ˈɪntu:] [wʌt] [ju:; jʊ][faɪnd][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aɪ ˈti:] [kæn; kən][bi:; bi]
and you put the good into what you find and make it all it can be
和 你 放 这 好的 进入 什么 你 寻找 和 制作 它 全部 它 能 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ;

把你找到的美好事物融入其中，并尽其所能地去创造它。
[ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˈri:əl] [ˈtreʒər] [laɪk] - [dɪd] .
then you have found real treasure like Linkern did .
然后 你 有 成立 真实的 宝藏 喜欢 - 做过 .

那么你就和林克恩一样，找到了真正的宝藏。
" [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [sed] :
" **Mitch was quiet for a minute and then said** :
" 米奇 曾是 安静的 为了 一个 分钟 和 然后 说 :
米奇沉默了一会儿，然后说道:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] - [sˈpəʊz][ðə; ði][mæn] [hu:] [sɔʊld][ðə; ði][bɑ:rl][tu:; tə] - [nu:] [ðə; ði] [bʊks] [wʌz; wəz]
" **Don't you 'spose the man who sold the barl to Linkern knew the books was**
" 不 你 - 假设 这 男人 WHO 卖 这 巴尔 到 - 知道 这 图书 曾是
[ɪn][ðer; ðər] ?
in there ?
在 那里 ?

“你难道不认为把酒桶卖给林克恩的那个人知道里面有书吗？”
[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][dɪd] .
Of course he did .
的 课程 他 做过 .
他当然做了。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] , [waɪ] [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [teɪk] [ðə; ði] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ænd; ənd][bi:; bi]
And if he did , why didn't he take the books and study and be
和 如果 他 做过 , 为什么 没有 他 拿 这 图书 和 学习 和 是
[ˈprezɪdənt] ?
president ?
总统 ?

如果他真的有本事，为什么不拿起书本好好学习，然后去当总统呢？
[hi:; hi] [ˈkʊdnt] , [ðæts] [waɪ] .
He couldn't , that's why .
他 不能 , 那就是 为什么 .

他做不到，所以才这样。
[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l] [bʊks] [ˈtreʒər] , [ðeɪ] [eɪnt] [ənˈles] [ðeɪ] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
If you call books treasure , they ain't unless they mean something to you .
如果 你 称呼 图书 宝藏 , 他们 不是 除非 他们 意思是 某物 到 你 .
如果你把书称为珍宝，除非它们对你有意义，否则它们就不是珍宝。

[bʌt; bət]
But
但
但
[teɪk] [ˈmʌni] [ɔ:r][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] , [hu:] [ɪz][ðer; ðər][ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] [ˈsʌmθɪŋ] - [tu:; tə] ?
take money or jewels , who is there that they don't mean somethin ' to ?
拿 钱 或者 珠宝 ; WHO 是 那里 那 他们 不 意思是 某物 - 到 ?
拿走金钱或珠宝，谁不珍视它们呢？

[ˈnʊsbɑːdi] .

Nobody .
无人 .

没有。

[waɪ] [ˈðerɜː] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈraʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] , [ðæt] [wəd] [duː] [θɪŋz] [ɪf] [ðei]
Why there're hundreds of books around our house , that would do things if they
为什么 有 数百 的 图书 大约 我们的 房子 , 那 会 做 事物 如果 他们

[ment] [ˈeniθɪŋ] .
meant anything .
意思是 任何事物 .

为什么我们家周围有数百本书，如果它们有意义的话，它们就会发挥作用。

[ænd; ənd] [aɪv] [faʊnd] [maɪ] [bʊk] .

And I've found my book .
和 我已经 成立 我的 书 .

我找到我的书了。

[its] - [tɑːm] [ˈsɔːjər] . -

It's ' Tom Sawyer . '
它是 - 汤姆 索耶 . -

是《汤姆·索亚历险记》。

[ænd; ənd] [tɪl] [aɪ][faɪnd] [əˈnʌðər] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [stɪk] [baɪ][aɪˈtiː] , [æz; əz][fɜːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] .

And till I find another I mean to stick by it , as fur as that goes .
和 直到 我 寻找 其他 我 意思是 到 戳 经过 它 , 作为 毛皮 作为 那 去 .

在找到另一只之前，我会一直用这只皮毛。

[wʌn] [bʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

One book at a time .
一 书 在 一个 时间 .

一次只读一本书。

" [aɪ][dəʊnt] [nʊʊ] [wer] [mɪtʃ] [ɡɑːt][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] .

" I don't know where Mitch got all this talk .
" 我 不 知道 在哪里 米奇 得到 全部 这 讲话 .

“我不知道米奇是从哪里听来的这些话。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [bɔɪ] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,

He was the wonderfulest boy that ever lived ,
他 曾是 这 最棒的 男生 那 曾经 居住地 ,

他是我见过的最棒的男孩，

[bʌt; bət] [brɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][pɑː] [tɔːk] [θɪŋz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

but besides he heard his pa talk things all the time ,
但 除了 他 听到 他的 帕 讲话 事物 全部 这 时间 ,

但除此之外，他还经常听到他父亲说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː][kʊd; kəd] [tɔːk] [ɡriːk] [ænd; ənd] [nuː] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

and his pa could talk Greek and knew everything in the world .
和 他的 帕 可以 讲话 希腊语 和 知道 一切 在 这 世界 .

他的父亲会说希腊语，而且无所不知。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第5/14页

[wiː; wi][sæt][ˈtɑːkən] - [tuː; tə] [ðɪs] [oʊld] [ˈfelər] [tɪl] [ˈprɪti] [nɪr] [ˈsʌndaʊn] , [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi]
We sat talkin ' to this old feller till pretty near sundown , when we said we
我们 卫星 谈话 - 到 这 老的 伙计 直到 漂亮的 靠近 日落 , 什么时候 我们 说 我们

[mʌst; məst][ɡoʊ] .

must go .
必须 去 .

我们和这位老先生一直聊天到快日落的时候，才说我们得走了。

[wiː; wi] [θruː] [ðə; ði] [tuːlz] [ˈɪntuː] [ˈpiːtər] [ˈluːkɪnz] - [ˈselər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] , [ˈliːvɪn] - [ðə; ði][oʊld]
We threw the tools into Peter Lukins ' cellar and started off , leavin ' the old
我们 扔 这 工具 进入 彼得 卢金斯 - 地窖 和 开始 离开 , 离开 - 这 老的

[ˈfelər] [ˈstændɪn] - .

feller standin ' .
伙计 替身 - .

我们把工具扔进彼得·卢金斯的地下室，然后就出发了，留下那个老家伙站在那里。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði]
When we got to the edge of the hill which led down to the road by the
什么时候 我们 得到 到 这 边缘 的 这 爬坡道 哪个 引领 向下 到 这 路 经过 这

[ˈrɪvər] ,

river ,
河 ,

当我们走到通往河边公路的山坡边缘时，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] [ˈstændɪn] - [ðer; ðər] [stiɪl] ,
we turned around and looked , and saw the old feller standin ' there still ,
我们 转向 大约 和 看起来 , 和 锯 这 老的 伙计 替身 - 那里 仍然 ,

我们转过身去看，发现那个老人仍然站在那里。

[blæk] [laɪk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

black like against the light of the sun .
黑色的 喜欢 反对 这 光 的 这 太阳 .

在阳光下显得漆黑一片。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈsɪriəs] .

Mitch was awful serious .
米奇 曾是 可怕 严肃的 .

米奇非常严肃。

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [mɪtʃ] .

" It must be awful to be old like that , " said Mitch .
" 它 必须 是 可怕 到 是 老的 喜欢 那 , " 说 米奇 .

“老成那样一定很糟糕，”米奇说。

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [sed] — [kʌm] [bæk] [tuː; tə][mɪˈnɑːrd] [ˈkaʊnti] [tuː; tə][biː; bi] [ˈberɪd]

" Did you hear what he said — come back to Menard County to be buried
" 做过 你 听到 什么 他 说 — 来 后退 到 梅纳德 县 到 是 埋葬

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fəʊks] — [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][fəʊks] [ɡɔːn] .

with his folks — and all his folks gone .
和 他的 各位 — 和 全部 他的 各位 已消失 .

“你听到他说的话了吗？——回到梅纳德县和他的家人葬在一起——可是他的家人都已经不在了。”

[haʊ] [dʌz] [ə; eɪ] [ˈfelər] [lɪv; laɪv] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [ðæt] ?

How does a feller live when he comes to that ?
如何 做 一个 伙计 居住 什么时候 他 来 到 那 ?

当一个人走到那一步时，他该如何生活？

[ˈnɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] , [ˈnoʊwə] [ˈri:əli] [tu:; tə][goʊ] .
Nothin ' to do , nowhere really to go :
什么也没有 - 到 做 , 无处 真的 到 去 :

无事可做, 也无处可去。

[ˈski:tə] , [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪft] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
Skeeters , sometimes I wisht I was dead .
蚊子 , 有时 我 愿望 我 曾是 死的 .

蚊子啊, 有时候我真希望自己死了算了。

[ˈi:v(ə)n] [ðɪs] [ˈtrezə] [ˈbɪznəs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌn][æz; əz][aɪ ˈti:][ɪz] ,
Even this treasure business , as much fun as it is ,

即使是寻宝这件事, 尽管很有趣,

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈnevə] [ˈendɪn] - [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ɐnd] [ˈwɜ:ri] .
is just a never endin ' trouble and worry .
是 只是 一个 绝不 结束 - 麻烦 和 担心 .

简直就是没完没了的麻烦和忧虑。

[ænd; ɐnd][aɪ] [si:] [ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fɪks] , [noʊ] [ˈmætə] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ˈwɜ:riɪn] -
And I see everybody in the same fix , no matter who they are , worryin ' -

[əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪn] - .
about somethin ' .
关于 某物 - .

我看到每个人都处境相同, 无论他们是谁, 都在为某些事情担忧。

[ænd; ɐnd] [waɪl] [aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪv] [lɪvd] [fɔ:r; fər][ˈevə][ænd; ɐnd][ˈevə] ,
And while it seems I've lived for ever and ever ,

虽然我感觉自己好像已经活了很久很久,

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [lʊks] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [ɔ:f] ,
and it looks thousands of miles back to the time I cut my foot off ,

感觉好像回到了数千英里以前, 那时我砍掉了自己的脚。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [tu:] ,
just the same , I seem to be close to the beginnin ' too ,

不过, 我似乎也离起点很近了。

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [fi:l] [maɪˈself][ˈmɪksɪŋ] - [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ɐnd] [ˈbi:n] -
and sometimes I can just feel myself mixin ' into the earth and bein ' -

[ˈnɑ:θɪn] - . " **nothin ' .** "
什么也没有 - . "

有时我感觉自己渐渐融入大地, 最终化为虚无。

" [daʊnt][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [mɪtʃ] ? " [sez] [aɪ] .
" Don't you believe in heaven , Mitch ? " says I .
" 不 你 相信 在 天堂 , 米奇 ? " 说道 我 .

“米奇, 你不相信天堂吗?”我问道。

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sez] , " [nɑ:t] [ˈveri] [klɪr] . "
" No , " he says , " not very clear . "
" 不 , " 他 说道 , " 不是 非常 清除 . "

“不,”他说, “不太清楚。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['pri:tʃɜ:z] [sʌn] ！ "

" And you a preacher's son ！ "

" 和 你 一个 传教士的 儿子 ！ "

“而你，竟然是牧师的儿子！ ”

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ 'ti:] , " [sez] [mɪtʃ] .

" That's just it , " says Mitch .

" 那就是 只是 它 , " 说道 米奇 .

“就是这样，”米奇说。

" [ə; eɪ] ['pri:tʃɜ:z] [sʌn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜ:rkəs] ['mænz] [sʌn] , [jʌŋ] ['rɑ:bɪnz] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] .

" A preacher's son is like a circus man's son , young Robbins who was here .

" 一个 传教士的 儿子 是 喜欢 一个 马戏团 男人的 儿子 , 年轻的 罗宾斯 WHO 曾是 这里 .

“牧师的儿子就像马戏团演员的儿子，就像来过这里的年轻罗宾斯一样。”

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

There's no mystery about it .

 有 不 神秘 关于 它 .

这没什么神秘的。

[waɪ] , [jʌŋ] ['rɑ:bɪnz] [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ˈænɪmlz] , [ðə; ði][bənd] — [θɪŋz]

Why , young Robbins paid no attention to the horses , animals , the band — things

为什么, 年轻的 罗宾斯 有薪酬的 不 注意力 到 这 马匹 , 动物 , 这 乐队 — 事物

[wi:; wi] [went] ['kreɪzi] [ə'baʊt] .

we went crazy about .

我们 去 疯狂的 关于 .

为什么年轻的罗宾斯对马匹、动物、乐队——这些我们为之疯狂的东西——毫不在意呢？

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] [get] ['redi] [fɔ:r; fər] ['fju:nərəlz][ænd; ənd][dɪɡ] [ʌp] [hɪz; ɪz][oʊld] ['sə:mənz] [fɔ:r; fər]

And I see my father get ready for funerals and dig up his old sermons for

 和 我 看 我的 父亲 得到 准备好 为了 葬礼 和 挖 向上 他的 老的 布道 为了

['fju:nərəlz][ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ,

funerals and all that ,

 葬礼 和 全部 那 ,

我看到父亲为葬礼做准备，翻出他以前在葬礼上讲道的稿子等等。

[tɪl] [aɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] ['eni] [treɪd] [tu:; tə][em 'i:] .

till it looks just like any trade to me .

直到 它 看起来 只是 喜欢 任何 贸易 到 我 .

直到它在我看来和任何普通交易都没什么区别。

[bʌt; bət] [br'saɪdɪz] , [haʊ] [kæn; kən] ['hev(ə)n] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [wʊts] [ðə; ði] [ju:z] ?

But besides , how can heaven be , and what's the use ?

 但 除了 , 如何 能 天堂 是 , 和 是什么 这 使用 ?

但是，天堂究竟是什么样的？又有什么用呢？

[noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ][fəʊks] — [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:st] ,

No , sir , I don't want to be buried with my folks — I want to be lost ,

不 , 先生 , 我 不 想 到 是 埋葬 和 我的 各位 — 我 想 到 是 丢失的 ,

不，先生，我不想和我的父母葬在一起——我想消失。

[laɪk] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['berɪd] [baɪ][ðə; ði]['ɪndiənz] [wei] [ɔ:f] [wer] ['noʊbə:di] [noʊz] .

like your uncle was , and buried by the Indians way off where nobody knows .

喜欢 你的 叔叔 曾是 , 和 埋葬 经过 这 印度人 方式 离开 在哪里 无人 知道 .

就像你叔叔一样，被印第安人埋葬在遥远的地方，无人知晓。

" [ðen] [mɪtʃ] [swɪtʃt] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tɑ:m] ['sɔ:jər] [ə'gen] .

" Then Mitch switched and began to talk about Tom Sawyer again .

" 然后 米奇 切换 和 开始 到 讲话 关于 汤姆 索耶 再次 .

“然后米奇话锋一转，又开始谈论汤姆·索亚了。”

[hi:; hi] [sed] [wɪə(r)] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ；
He said we're the age of Tom Sawyer ；
他 说 是 这 年龄 的 汤姆 索耶 ；

他说我们现在是汤姆·索亚的时代；

[ðæt] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [groʊn] [mæn] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [bʊks] ；
that Linkern was a grown man when he found the books ；
那 - 曾是 一个 生长 男人 什么时候 他 成立 这 图书 ；

林克恩发现这些书时已经是个成年人了；

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] ， [ðæt] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðæts] [kən'sɜ:rnd] ，
that there was a time for everything , that as far as that's concerned ，
那 那里 曾是 一个 时间 为了 一切 ， 那 作为 远的 作为 那就是 担心的 ，

凡事都有定时，就这一点而言，

[tɑ:m] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] [naʊ] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .
Tom might be working on something else now , having found his treasure .
汤姆 可能 是 在 职的 在 某物 别的 现在 ， 拥有 成立 他的 宝藏 。

汤姆找到宝藏后，或许正在忙别的事情了。

" [waɪ] ， ['lʊki] ，
" **Why , lookee** ；
" 为什么 ， 瞧瞧 ；

“瞧瞧，

[dəʊnt] [ðə; ði] [bʊk] [end] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [tɑ:m] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['rɒbəz] - [gæŋ] [tu:; tə] [rɑ:b] [ðə; ði] [rɪt] —
don't the book end up with Tom organizing a robbers ' gang to rob the rich —
不 这 书 结尾 向上 和 汤姆 组织 一个 强盗 - 帮派 到 抢 这 富有的 —

[nɑ:t] [hɑ:rm] ['enɪbə:di] ，
not harm anybody ；
不是 伤害 任何人 ；

这本书的结尾难道不是汤姆组织了一个强盗团伙去抢劫富人——而不是伤害任何人吗？

[maɪnd] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] ['ri:əli] [du:] [gʊd] — [teɪk] ['mʌni] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:t] [aɪ 'ti:]
mind you — but really do good — take money away from them that got it

[rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] ，
wrong and don't need it ；
错误的 和 不 需要 它 ；

请注意——但真的是做好事——把钱从那些做错事且不需要的人那里拿走，

[ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ðæt] [kɑ:nt] [get] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [du:] [ni:d] [aɪ 'ti:] ？
and give it to the poor that can't get it and do need it ？
和 给 它 到 这 贫穷的 那 不能 得到 它 和 做 需要 它 ？

并把它送给那些买不起但又需要的穷人？

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [klɔ:st] [tu:; tə] [taʊn] ．
" **By this time we was clost to town** ．
" 经过 这 时间 我们 曾是 克洛斯特 到 镇 ．

这时我们已经离镇子很近了。

[ðə; ði] [roʊd] [ræn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] [wer] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [oʊld] [ˈɡreɪvja:rd] ，
The road ran under a hill where there was the old graveyard ；
这 路 跑 在下面 一个 爬坡道 在哪里 那里 曾是 这 老的 墓地 ；

道路从一座小山下穿过，山下曾是一片古老的墓地。

[wer] [lɑ:ts] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['berɪd] ．
where lots of soldiers was buried ．
在哪里 很多 的 士兵 曾是 埋葬 ．

那里埋葬着许多士兵。

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [mitʃ] , " [ðem; ðəm] [ˈpɪktʃərz] [jʊr; jər] [ˈgrænma:] [hæd; həd][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz]
" **Do you know** , " **said Mitch** , " **them pictures your grandma had of soldiers**
" 做 你 知道 , " 说 米奇 , " 他们 图片 你的 奶奶 有 的 士兵
[steɪ] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
stay in my mind .
停留 在 我的 头脑 .

“你知道吗,”米奇说, “你奶奶那些士兵的照片一直让我印象深刻。”

[ðeɪ] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd] [ɡroʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [biədʒ] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] ; [bʌt; bət][ˈæftər][ɔ:l] ,
They looked old and grown up with beards and everything ; but after all ,
他们 看起来 老的 和 生长 向上 和 胡须 和 一切 ; 但 后 全部 ,
[kɪld] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] -
他们看起来年纪大了, 胡子拉碴, 什么的都看得出来; 但毕竟,

[ðeə(r)] [nɑ:t][soʊ][oʊld] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] -
they're not so old — and they went away and was killed and lots of ' -
它们是 不是 所以 老的 — 和 他们 去 离开 和 曾是 被杀 和 很多 的 -
[ɪm] [ɑ:r; ər] [ˈberɪd] [ʌp][ðer; ðər] — [sʌm; səm] [wɪˈðəʊt] [neɪmz] .
em are buried up there — some without names .
呃 是 埋葬 向上 那里 — 一些 没有 姓名 .

他们年纪并不大——他们离开了那里, 被杀害了, 许多人被埋葬在那里——有些甚至没有名字。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈski:t] .
Think of it , Skeet .
思考 的 它 ; 飞碟射击 .

想想看, 斯基特。

[səˈpəʊz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:z] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ju:d] [ɡoʊ] , [ænd; ənd][bi:; bi]
Suppose there should be a war again and you'd go , and be
认为 那里 应该 是 一个 战争 再次 和 你会 去 , 和 是
[əˈɡen] [ænd; ənd] [ju:d] [ɡoʊ] -
假设再次爆发战争, 你会去, 然后.....

[bləʊn] [ʌp][soʊ][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [noʊ] [ju:; jʊ] ,
blown up so no one could know you ,
吹 向上 所以 不 一 可以 知道 你 ,
[kʊd; kəd] [noʊ] [ju:; jʊ] -
被炸毁, 这样就没人能认识你了。

[ænd; ənd] [ðeid] [pʊt][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪv] [wɪð; wɪθ][noʊ] [stoʊn] . "
and they'd put you in a grave with no stone . "
和 他们会 放 你 在 一个 严重 和 不 石头 . "
[stoʊn] [noʊ] [ju:; jʊ] -
他们会把你埋进一个连墓碑都没有的坟墓里。

" [eɪnt] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [mitʃ] ? "
" **Ain't that what you want , Mitch ?** "
" 不是 那 什么 你 想 , 米奇 ? "
[wɑ:nt] [mitʃ] [wɑ:nt] -
“那不正是你想要的吗, 米奇? ”

" [jes] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] , [ˈski:t] .
" **Yes , but you're different , Skeet** .
" 是的 , 但 你是 不同的 , 飞碟射击 .
[jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] [ˈski:t] -
“是的, 但你不一样, 斯基特。”

[ænd; ənd] [brˈsɑɪdʒ] , [ɪts] [ˈdɪfrənt] [ˈdaɪn] - [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈbi:n] - [ˈberɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈɪndiənz][ɪn][ə; eɪ]
And besides , it's different dyin ' natural and bein ' buried by the Indians in a
和 除了 , 它是 不同的 垂死 - 自然的 和 是 - 埋葬 经过 这 印度人 在 一个
[ˈlʌvli] [pleɪs] ,
lovely place ,
迷人的 地方 ,
[pleɪs] [ˈlʌvli] -
而且, 自然死亡并被印第安人埋葬在一个美丽的地方, 感觉是不一样的。

[ænd; ɐnd] ['bi:n] - [kɪld] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ænd; ɐnd] [dʌmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈlðər]
and **bein** ' **killed** **like** **an** **animal** **and** **dumped** **with** **a** **lot** **of** **others**
和 是 - 被杀 喜欢 一个 动物 和 丢弃 和 一个 很多 的 其他的
[ænd; ɐnd][noʊ] [stoʊn] .
and **no** **stone** .
和 不 石头 .
像牲畜一样被杀害，和其他许多尸体一起被扔进坟墓，连一块石头都没有。

[ɪf] ['evri] [bɔɪ] [felt] [æz; əz][aɪ][du:] , [ðeid] ['nevər] [bi:; bi] [ə'hʌðər] [wɔ:r] .
If every boy felt as I do , they'd never be another war .
如果 每一个 男生 毛毡 作为 我 做 , 他们会 绝不 是 其他 战争 .
如果每个男孩都像我一样，就不会再有战争了。
[ðeɪ] ['kudnt] [get][,em 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ][wɔ:r] [ɪk'sept] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
They couldn't get me into a war except to defend the country ,
他们 不能 得到 我 进入 一个 战争 除了 到 保卫 这 国家 ,
除了保卫国家之外，他们没办法让我参战。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['ri:əl] [dɪ'fens] .
and it would have to be a real defense .
和 它 会 有 到 是 一个 真实的 防御 .
而且这必须是真正的辩护。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈski:t] , [wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [mɪ'zʊri] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪmz]
You know , Skeet , we came here from Missouri , where there was awful times
你 知道 , 飞碟射击 , 我们 来了 这里 从 密苏里州 , 在哪里 那里 曾是 可怕 时代
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] ;
during the war ;
期间 这 战争 ;
你知道吗，斯基特，我们是从密苏里州来的，那里在战争期间经历了可怕的岁月；

[ænd; ɐnd][maɪ][pa:] [θɪŋks] [ðə; ði][wɔ:r][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] .
and my pa thinks the war could have been avoided .
和 我的 帕 思考 这 战争 可以 有 到过 避免 .
我爸爸认为这场战争本来是可以避免的。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [bleɪm] - , [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt][noʊ] [mɔ:r] .
He used to blame Linkern , but he don't no more .
他 用过的 到 责备 - , 但 他 不 不 更多的 .
他过去常常责怪林克恩，但现在不再这样了。

[seɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈdɪɡɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] ?
Say , did you think of Linkern while we were diggin ' to - day ?
说 , 做过 你 思考 的 - 尽管 我们 是 挖掘 - 到 - 天 ?
说真的，今天我们挖土的时候，你有没有想到林肯？

[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 .
我做了。

[aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [hɪm; ɪm] .
I could feel him .
我 可以 感觉 他 .
我能感觉到他。

[ðə; ði][skaɪ] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [stɪl] [er] [spəʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
The sky spoke about him , the still air spoke about him ,
这 天空 辐 关于 他 , 这 仍然 空气 辐 关于 他 ,
天空在诉说着他，静止的空气也在诉说着他。

[ðə; ði] ['medəʊ] [lɑ:ks] [ri'maindid] [em 'i:][ʌv; əv][him; im] .

the meadow larks reminded me of him .
这 草地 云雀 提醒 我 的 他 .

草地云雀让我想起了他。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] [him; im] . " **Onct I thought I saw him .** "
仅限 我 想法 我 锯 他 . "

我好像看到他了。

" [noʊ] , [mitʃ] . "
" **No , Mitch .** "
" 不 , 米奇 . "

“不，米奇。”

" [jes] , [sɜ:r] — [ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [si:] [θɪŋz] , ['ski:t] , ['sʌmtaɪmz] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] ['mju:zɪk]
" **Yes , sir — you see I see things , Skeet , sometimes spirits , and I hear music**
" 是的 , 先生 — 你 看 我 看 事物 , 飞碟射击 , 有时 烈酒 , 和 我 听到 音乐
[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
most of the time ,
最多 的 这 时间 ,

“是的，先生——你看，斯基特，我能看到一些东西，有时是鬼魂，而且我大部分时间都能听到音乐。”

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , ['noʊbə:di] [noʊz] [em 'i:] . "
and the fact is , nobody knows me . "
和 这 事实 是 , 无人 知道 我 . "

事实上，没人认识我。

" [nɔ:r][em 'i:] , " [sez] [aɪ] . " [aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['loʊnliər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [mitʃ] ['mɪlər] ,
" **Nor me , says I . I'm a good deal lonelier than you are , Mitch Miller ,**
" 也不 我 , " 说道 我 . " 我是 一个 好的 交易 更孤独 比 你 是 , 米奇 磨坊主 ,
“我也是，”我说。“我比你孤独得多，米奇·米勒。”

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [ʌndə'stændz] [em 'i:] ['i:ðər] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][gɜ:rl] .
and nobody understands me either ; and I have no girl .
和 无人 明白 我 任何一个 ; 和 我 有 不 女孩 .

而且没有人理解我；我也没有女朋友。

['gɜ:lz] [si:m] [tu:; tə][em 'i:][dʒʌst][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] — [dɔ:gz][ɔ:r] ['tʃɪkɪnz] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [noʊ]
Girls seem to me just like anything else — dogs or chickens — I don't mean no
女孩们 似乎 到 我 只是 喜欢 任何事物 别的 — 狗 或者 鸡 — 我 不 意思是 不
[dɪsrɪ'spekt] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] .
disrespect — but you know .
不尊重 — 但 你 知道 .

在我看来，女孩就像其他任何东西一样——比如狗或鸡——我无意冒犯——但你知道的。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wi:d] [gɑ:t][tu:; tə] ['pi:təzbə:g] , [ænd; ənd][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['kɔ:rnər] ,
" **By this time we'd got to Petersburg , and up to a certain corner ,**
" 经过 这 时间 我们会 得到 到 圣彼得堡 , 和 向上 到 一个 肯定 角落 ,
“这时我们已经到达了圣彼得堡，并且来到了某个角落，

[ænd; ənd] [wi:d] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] - [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] [keɪm] [tu:; tə]
and we'd been talking about Linkern so much that a lot of things came to
和 我们会 到过 说 关于 - 所以 很多 那 一个 很多 的 事物 来了 到
[em 'i:] .
me .
我 .

我们一直在谈论Linkern，以至于我脑海里浮现出了很多想法。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] : " [si:] [ðɪs] ['kɔ:rnər] , [mitʃ] ?
And I says : " See this corner , Mitch ?
和 我 说道 : " 看 这 角落 , 米奇 ?

我说：“米奇，看到这个角落了吗？ ”

[aɪl] [tɛl] [juː; jʊ] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] — ['meɪbi] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] .

I'll tell you somethin ' about it — maybe to - morrow .
患病的 告诉 你 某物 - 关于 它 — 或许 到 - 明天 .

我明天会告诉你一些关于这件事的事情。

" ['tʃæptər] [eks]

" CHAPTER X
" 章 X

第十章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - ['mɜːrtl] ['beri] [hɜːr; hər] [dɑːl] , [mɪtʃ] [keɪm] [baɪ][ænd; ənd]

The next day as I was helpin ' Myrtle bury her doll , Mitch came by and
这 下一个 天 作为 我 曾是 帮助 - 桃金娘 埋葬 她 玩具娃娃 , 米奇 来了 经过 和
[ˈhwiːld] .
whistled .
吹口哨 .

第二天，当我帮默特尔埋葬她的娃娃时，米奇走了过来，吹起了口哨。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr][bɑːks] ,

I had made a coffin out of a cigar box ,
我 有 制成 一个 棺材 出去 的 一个 雪茄 盒子 ,

我用雪茄盒做了一口棺材。

[ænd; ənd][pʊt] [glæs] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [æt; ət][ðə; ði] ['dɑːlz] [feɪs] ,

and put glass in for a window to look through at the doll's face ,
和 放 玻璃 在 为了 一个 窗户 到 看 通过 在 这 娃娃的 脸 ,

然后装上玻璃，做成一个可以透过玻璃看到娃娃脸的窗户。

[ænd; ənd][wɪː; wi][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði] [greɪv] [fɪld] .

and we had just got the grave filled .
和 我们 有 只是 得到 这 严重 已填 .

我们刚把坟墓填好。

[aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ]

I went out to the front gate and there was Charley King and George
我 去 出去 到 这 正面 门 和 那里 曾是 查理 国王 和 乔治
- [wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] .

Heigold with Mitch .
- 和 米奇 .

我走到前门，看到查理·金、乔治·海戈尔德和米奇在那里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bɪg] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːn] [ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪː; wi] ['dɪdnt] .

They were big boys about fourteen and knew a lot of things we didn't .
他们 是 大的 男孩们 关于 十四 和 知道 一个 很多 的 事物 我们 没有 .

他们都是十四岁左右的大男孩，知道很多我们不知道的事情。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] [ˈgʌnz][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] ['tʃɪkɪnz] [ðeɪ] [hʊkt] ['oʊvər][ɪn] ['fɪlmɔːrz]

They hunted with real guns and roasted chickens they hooked over in Fillmore's
他们 猎杀 和 真实的 枪支 和 烤 鸡 他们 钩子 超过 在 菲尔莫尔的
[wʊdz] .

woods .
树林 .

他们用真枪打猎，烤着在菲尔莫尔的树林里钓上来的鸡。

[ðeɪ] ['kæɪɪd] [slɪŋz] [ænd; ənd] [nʌks] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][goʊ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [groʊn] [men] ,

They carried slings and knucks and used to go around with grown men ,
他们 携带 吊索 和 指节 和 用过的 到 去 大约 和 生长 男人 ,
[ˈsʌmtaɪmz] [dʒoʊ][pɪŋk] .

sometimes Joe Pink .
有时 乔 粉色的 .

他们带着弹弓和指虎，经常和成年男子一起行动，有时还会和乔·平克一起。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [mɪtʃ] [ˈfrendz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [bɔɪz] .
I didn't like to have Mitch friends with these boys .

我 没有 喜欢 到 有 米奇 朋友们 和 这些 男孩们 .
我不喜欢米奇和这些男孩成为朋友。

[aɪ 'tiː][hɜːrt][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] ,
It hurt me ; and I was afraid of something ,

它 伤害 我 ; 和 我 曾是 害怕的 的 某物 ,
这让我很受伤；而且我害怕某些事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɔːt] ['veri] [ˈfrendli] [tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .
and they were not very friendly to me for some reason .

和 他们 是 不是 非常 友好的 到 我 为了 一些 原因 .
不知为何，他们对我不太友好。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ˈkɪŋz] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] .
But a few times I went to Charley King's to stay all night .

但 一个 很少 时代 我 去 到 查理 国王学院 到 停留 全部 夜晚 .
但有几次，我去查理·金家过夜。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] .
His mother was a strange woman .

他的 母亲 曾是 一个 奇怪的 女士 .
他的母亲是个古怪的女人。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpetɪd] [ˈtʃɑːrli] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] " [fɔːrθ] [ˈriːdər] " [huːz] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
She petted Charley like the mother did in the " Fourth Reader " whose boy was

她 被宠爱 查理 喜欢 这 母亲 做过 在 这 " 第四 读者 " 谁 男生 曾是
[hæŋd] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]ˈreɪz(ə)n] - [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ə'baʊt]
hanged because he had no raisin ' and was given his own way about

绞刑 因为 他 有 不 葡萄干 - 和 曾是 给定 他的 自己的 方式 关于
[ˈevriθɪŋ] .
everything .

一切 .

她像《第四位读者》中的母亲那样抚摸查理，那个母亲的儿子因为没有受过良好的教育，而且事事都随心所欲，最终被绞死了。

[ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɪti] [aɪz] [ænd; ənd] [teɪk]
Mrs . King used to look at me and say I had pretty eyes and take

太太 . 国王 用过的 到 看 在 我 和 说 我 有 漂亮的 眼睛 和 拿
[em 'iː][ɑːn][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] [stroʊk] [maɪ] [hed] .
me on her lap and stroke my head .

我 在 她 膝 和 中风 我的 头 .

金太太过去常常看着我，说我的眼睛很漂亮，然后把我抱到腿上，抚摸我的头。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ˈsʌmwer] ,
She was a queer woman , and Charley's father was off somewhere ,

她 曾是 一个 酷儿 女士 , 和 查理的 父亲 曾是 离开 某处 ,
[ˈtʃændlərzˌvɪl] , [ɔːr] [ˈsʌmwer] ,
Chandlerville , or somewhere ,

钱德勒维尔 , 或者 某处 ,

她是个同性恋女人，而查理的父亲不知去向，可能是在钱德勒维尔，也可能是在某个其他地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
and they said they didn't live together .

和 他们 说 他们 没有 居住 一起 .
他们说他们没有住在一起。

[maɪ][mɑ:] [stɑ:pt] [em 'i:][gɔɪn] - [tu:; tə][mɪsɪz] . ['kɪŋz] , [ænd; ənd][soʊ][æz; əz] [tʃɑ:rlɪ] [ræn][wɪð; wɪθ]
My ma stopped me goin ' to Mrs . King's , and so as Charley ran with
我的 玛 停止 我 去 - 到 太太 : 国王学院 , 和 所以 作为 查理 跑 和
[dʒɔ:rdʒ] - ,
George Heigold ,
乔治 - ,

我妈妈不让我去金太太家，于是查理就和乔治·海戈尔德一起跑了。

[ðæts] [ˈpra:bəbli] [waɪ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [mɪtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
that's probably why I didn't like Mitch to be with them ,
那就是 大概 为什么 我 没有 喜欢 米奇 到 是 和 他们 ,
这大概就是我不喜欢米奇和他们在一起的原因吧。

[æz; əz][aɪ] [ˈwɒznt] [ˈveri] [ˈfrendli] [ˈeni] [mɔ:ɹ] [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlɪ] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
as I wasn't very friendly any more with Charley on account of this .
作为 我 不是 非常 友好的 任何 更多的 和 查理 在 帐户 的 这 .
因为这件事，我和查里的关系不再那么友好了。

[ði:z] [tu:] [bɔɪz] [went] [ɔ:f] [ˈsʌmwer] [ænd; ənd][left] [ju: 'es] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [skwer] .
These two boys went off somewhere and left us when we got to the square .
这些 二 男孩们 去 离开 某处 和 左边 我们 什么时候 我们 得到 到 这 正方形 .
我们到达广场时，这两个男孩不知去向，把我们丢下了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [mɪtʃ] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] .
And then I took Mitch to see something .
和 然后 我 采取 米奇 到 看 某物 .
然后我带米奇去看东西。

[ðə; ði] [teɪblz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɜ:rnd] .
The tables was now turned .
这 表格 曾是 现在 转向 .
形势逆转了。

[aɪ][dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɑ:kən] - — [ðoʊ] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ˈɪntərˌestɪn] - [ðæn; ðən][em 'i:] ,
I did most of the talkin ' — though Mitch was more interestin ' than me ,
我 做过 最多 的 这 谈话 - — 尽管 米奇 曾是 更多的 有趣的 - 比 我 ,
虽然米奇比我更有趣，但大部分时间都是我在说话。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [sez] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ][du:][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
and that's why he says more than I do in this book .
和 那就是 为什么 他 说道 更多的 比 我 做 在 这 书 .
所以他在这本书里说的比我说的要多。

[wi:; wi] [went] [tu:; tə] [ðæt] [ˈkɔ:rnər] [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔ:ɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [sez] [tu:; tə]
We went to that corner where we was the day before , and I says to
我们 去 到 那 角落 在哪里 我们 曾是 这 天 前 , 和 我 说道 到
[mɪtʃ] :
Mitch :
米奇 :

我们去了前一天去过的那个街角，我对米奇说：

" [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [ˈpɑ:rtli][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [haʊ] [aɪ 'ti:][dʒɔgz]
" **Look at this house partly in the street , and look at the street how it jogs**
" 看 在 这 房子 部分 在 这 街道 , 和 看 在 这 街道 如何 它 慢跑
.
:
.
“看看这栋房子，它一部分建在街道上，再看看这条街道，它是如何倾斜的。”

[wel] , - [dɪd] [ðæt] .
Well , Linkern did that .
出色地 , - 做过 那 .
嗯，是林克恩干的。

[jʊː; jʊ] [si:] [hiː; hi] ['sɜːveɪd] [ðɪs] [hoʊl] [taʊn] [ʌv; əv] ['pi:təzbə:g] .
You see he surveyed this whole town of Petersburg .
你 看 他 调查 这 所有的 镇 的 圣彼得堡 .

你看，他勘察了整个圣彼得堡城。

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] , [ðɪs] [ɪz] [həʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] .
But as to this , this is how it happened .
但 作为 到 这 , 这 是 如何 它 发生 .

但事情的经过是这样的。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r][ɪn] - ,
You see it was after the Black Hawk War in 1836 ,
你 看 它 曾是 后 这 黑色的 鹰 战争 在 - ,

你看，那是在1836年黑鹰战争之后。

[ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [dʒi'maimə] ['ɛlmɔr] ,
and when Linkern came here to survey , he found that Jemima Elmore ,
和 什么时候 - 来了 这里 到 民意调查 , 他 成立 那 杰米玛 埃尔莫尔 ,

当林克恩来到这里进行勘察时，他发现杰米玛·埃尔莫尔

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdɔʊ] [ʌv; əv] - [frend] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [hæd; həd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] ,
which was a widow of Linkern's friend in the war , had a piece of land ,
哪个 曾是 一个 寡妇 的 - 朋友 在 这 战争 , 有 一个 片 的 土地 ,

她是林克恩在战争中一位朋友的遗孀，拥有一块土地。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
and had built a house on it and was livin ' here with her
和 有 建造 一个 房子 在 它 和 曾是 生活 - 这里 和 她

[ˈtʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她在那儿盖了房子，和孩子们住在一起。

[ænd; ənd] - [sɔ:] [ɪf] [ðə; ði] [stri:t] [rʌn] [streɪt] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
And Linkern saw if the street run straight north and south ,
和 - 锯 如果 这 街道 跑步 直的 北 和 南 ,

林克恩观察了一下，如果街道呈南北走向，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
a part of her house would be in the street .
一个 部分 的 她 房子 会 是 在 这 街道 .

她家的一部分会临街。

[soʊ][tuː; tə] [seɪv] [dʒə'maiməz] [haʊs] ,
So to save Jemima's house ,
所以 到 节省 杰米玛的 房子 ,

为了保住杰米玛的房子，

[hiː; hi][set][hɪz; ɪz] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][laɪn] [rʌn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɜːdɜː] [saʊθ] .
he set his compass to make the line run a little furdur south .
他 放 他的 罗盘 到 制作 这 线 跑步 一个 小的 更远 南 .

他调整罗盘，使直线向南延伸一点。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ɪz] [həʊ] [ðə; ði][laɪn][gɔ:t] [skju:d] [ænd; ənd] [li:vz] [ðɪs] [stri:p] [kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'regjələr] ,
And so this is how the line got skewed and leaves this strip kind of irregular ,
和 所以 这 是 如何 这 线 得到 倾斜 和 树叶 这 条 种类 的 不规则的 ,

所以这条线就被扭曲了，留下了这条不规则的条带。

[klɪr] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .
clear through the town , north and south .
清除 通过 这 镇 , 北 和 南 .

穿过城镇，南北方向都清晰可见。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
This is what I call makin ' a mistake that is all right ,
这 是 什么 我 称呼 制造 - 一个 错误 那 是 全部 正确的 ;
这就是我所说的“犯了个无伤大雅的错误”。

[ˈbiːn] - [gʊd] [ænd; ənd][bæd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
bein ' good and bad at the same time .
是 - 好的 和 坏的 在 这 相同的 时间 ;
同时具有善与恶的特质。

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] : " [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [wɪl] [duː] [ðæt] [ɪz][maɪ][kaɪnd] .
" And Mitch says : " A man that will do that is my kind .
" 和 米奇 说道 : " 一个 男人 那 将要 做 那 是 我的 种类 ;
“米奇说：‘能做到这一点的人正是我的同类。

[ænd; ənd] [jet] [pɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] - - [ðə; ði] [slɛɪvz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] ;
And yet pa used to say that freein ' the slaves was not the thing ;
和 然而 帕 用过的 到 说 那 - - 这 奴隶 曾是 不是 这 事物 ;
然而，爸爸过去常说，解放奴隶并不是最重要的；

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] - [skjuːd] [ðə; ði][laɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [striːp] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
and maybe Linkern skewed the line there and left a strip clear across the
和 或许 - 倾斜 这 线 那里 和 左边 一个 条 清除 穿过 这
[ˈkʌntri] [ðæt] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ˈrɛɡjələr] [ænd; ənd][bæd] . "
country that will always be irregular and bad . "
国家 那 将要 总是 是 不规律的 和 坏的 . "
也许林肯恩在那里划错了线，导致全国各地出现了一条永远不规则且糟糕的地带。

" [ˈeniweɪ] , " [sed] [mɪtʃ] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] ?
" Anyway , " said Mitch , " do you know what I think ?
" 反正 , " 说 米奇 , " 做 你 知道 什么 我 思考 ?
“总之，”米奇说，“你知道我是怎么想的吗？ ”

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eɪnt] [tuː] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ðɪs] .
I think there ain't two boys in the world that live in as good a town as this .
我 思考 那里 不是 二 男孩们 在 这 世界 那 居住 在 作为 好的 一个 镇 作为 这 :
我认为世界上没有两个男孩能住在像这里这么好的小镇上。

[wɒts] [tɑːm] [ˈsɔɪjəz] [taʊn] ?
What's Tom Sawyer's town ?
是什么 汤姆 索耶的 镇 ?

汤姆·索亚的家乡是哪里？

[ˈnɑːθɪn] - [wɪˈðəʊt] [tɑːm] [ˈsɔːjər] — [noʊ] [ɡreɪt] [men][bʌt; bət][tɑːm] [ˈsɔːjər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ]
Nothin ' without Tom Sawyer — no great men but Tom Sawyer , and he ain't a
什么也没有 - 没有 汤姆 索耶 — 不 伟大的 男人 但 汤姆 索耶 , 和 他 不是 一个
[mæn] [jet] .
man yet .
男人 然而 :

没有汤姆·索亚，什么都不是——没有汤姆·索亚，就没有伟人，而他现在还不是个真正的男人。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniɒəːdi]
There ain't anybody
那里 不是 任何人

一个人也没有

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] [mætʃt] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] — [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ]
in his book that can't be matched by some one in this town — but there's no
在 他的 书 那 不能 是 匹配 经过 一些 一 在 这 镇 — 但 有 不
[wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə] [ˈiːkwəl] - ,
one in his book to equal Linkern ,
一 在 他的 书 到 平等的 - ,

在他的书中，有谁能与这个镇上的人相提并论——但在他的书中，也没有人能 与林克恩相提并论。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - [taʊn] .
and this is Linkern's town .
和 这 是 - 镇 ；

这里是林克恩的家乡。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
And I've been thinkin ' about it .
和 我已经 到过 思考 - 关于 它 ；

我一直在思考这个问题。

" [aɪ] [sez] : " [ðər; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , [mɪtʃ] .
" I says : " There you have it , Mitch .
" 我 说道 : " 那里 你 有 它 , 米奇 ；

“我说：‘就是这样，米奇。

[ɪts] [tru:] .
It's true .
它是 真的 ；

没错。

[wɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌki:əst] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [wer] - [lɪvd] ,
We're the luckiest boys in the world to live here where Linkern lived ,
是 这 最幸运的人 男孩们 在 这 世界 到 居住 这里 在哪里 - 居住地 ,

我们是世界上最幸运的男孩，能住在林克恩曾经居住的地方。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pi:p(ə)l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
and to hear about him from people who knew him ,
和 到 听到 关于 他 从 人们 WHO 知道 他 ,

并从认识他的人那里了解他的情况，

[tuː; tə] [si:] [ðɪs] [hɪr] [haʊs] [wer] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [ðəʊ] ['dɒɪn] - [hɪz; ɪz] [best] ,
to see this here house where he made a mistake , though doin ' his best ,
到 看 这 这里 房子 在哪里 他 制成 一个 错误 , 尽管 做 - 他的 最好的 ,

看到他在这里犯了错，尽管他已经尽力了，

[tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [bʊks] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɔ:k] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] [wer] [hiː; hi] [lɪvd]
to hear about them books , and to walk over the ground where he lived

[æt; ət]['seɪləm] ,
at Salem ,
在 塞勒姆 ,

聆听关于这些书籍的故事，并踏上他在塞勒姆居住过的土地，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
and more than that ,
和 更多的 比 那 ,

不仅如此，

[tuː; tə][hæv; həv][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ju: 'es][æz; əz] ['nɪgər] [dɪk] [ɔ:r][dʒʊʊ][pɪŋk] . "
to have all this as familiar to us as Nigger Dick or Joe Pink . "
到 有 全部 这 作为 熟悉的 到 我们 作为 黑鬼 迪克 或者 乔 粉色的 . "

这一切对我们来说就像“黑鬼迪克”或“乔·平克”一样耳熟能详。

" [ɪts] [tu:] [fə'mɪliər] , " [sed] [mɪtʃ] .
" It's too familiar , " said Mitch .
" 它是 也 熟悉的 , " 说 米奇 .

“这太熟悉了，”米奇说。

" [maɪ][pɑ:] [sez] [wiː; wi][wəʊnt] [ə'pri:ʃieɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] .
" My pa says we won't appreciate it or understand it all for years to come .
" 我的 帕 说道 我们 惯于 欣赏 它 或者 理解 它 全部 为了 年 到 来 .

“我爸爸说，在未来的很多年里，我们都不会欣赏或理解这一切。”

" [soʊ][aɪ][wɛnt][ɑːn][ˈtɛlɪn]- [mɪtʃ] [haʊ][maɪ][ˈgrænpɑː][haɪrd] - [wʌns][ɪn][ə;eɪ][ˈbɔːsuːt] ；
" **So I went on tellin ' Mitch how my grandpa hired Linkern once in a lawsuit ；**
" 所以 我 去 在 告诉 - 米奇 如何 我的 爷爷 雇用 - 一次 在 一个 诉讼 ；

于是我继续跟米奇讲我爷爷曾经在一场诉讼中聘请林克恩的经历；

[ðɛn][wiː;wi][wɛnt][tuː;tə][ðə;ði][kɔːrt] [haʊs] ，
then we went to the court house ；
然后 我们 去 到 这 法庭 房子 ；

然后我们去了法院。

[fɔːr;fər][aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː;tə] [foʊ] [mɪtʃ] [sʌm;səm] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] .
for I wanted to show Mitch some things I knew about .
为了 我 通缉 到 展示 米奇 一些 事物 我 知道 关于 。

因为我想向米奇展示一些我了解的东西。

[ðə;ði][kɔːrt] [haʊs] [wʌz;wəz][ə;eɪ] [skwer] [brɪk] [ˈbɪldɪŋ] [wɪð;wɪθ][ə;eɪ][hɔːl] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [aɪˈtiː] ,
The court house was a square brick building with a hall running through it ；
这 法庭 房子 曾是 一个 正方形 砖 建筑 和 一个 大厅 跑步 通过 它 ；

法院大楼是一栋方形砖砌建筑，里面有一条贯穿的走廊。

[ænd;ænd][maɪ][pɑːz] [ˈɑːfɪs] ， [ðə;ði] [ˈkɔrənɜːz] [ˈɑːfɪs] , [ðə;ði] [ˈtreɪzɜːɜːz] [ˈɑːfɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv;əv]
and my pa's office , the coroner's office , the treasurer's office on each side of
和 我的 爸爸的 办公室 ， 这 验尸官 办公室 ， 这 财务主管的 办公室 在 每个 边 的

[ðə;ði][hɔːl] .
the hall .
这 大厅 。

大厅两边分别是我父亲的办公室、验尸官办公室和财务主管办公室。

[ænd;ænd][ðər;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ][bɪg][jɑːrd] [əˈraʊnd] [ðə;ði][kɔːrt] [haʊs] ， [wɪð;wɪθ] [ˈwɔːtərmelən] [raɪnd]
And there was a big yard around the court house , with watermelon rinds
和 那里 曾是 一个 大的 院子 大约 这 法庭 房子 ， 和 西瓜 果皮

[ˈskætərd] [ˈoʊvər][ðə;ði] [græs] ；
scattered over the grass ；
疏散 超过 这 草 ；

法院周围有一个很大的院子，草地上散落着西瓜皮；

[ænd;ænd][ə;eɪ] [fens] [əˈraʊnd] [ðə;ði][jɑːrd][ænd;ænd][ə;eɪ] [hɪtʃ] [ræk] [wer] [ðə;ði] [ˈfɑːrmɜːz] [taɪd][ðər;ðər]
and a fence around the yard and a hitch rack where the farmers tied their
和 一个 栅栏 大约 这 院子 和 一个 拴住 架子 在哪里 这 农民 系 他们的

[tiːmz] .
teams .
团队 。

院子周围有栅栏，还有一个拴马架，农民们把牲畜拴在那里。

[ænd;ænd][æt;ət][wʌn] [saɪd][ðər;ðər][wʌz;wəz][ə;eɪ] [ˈseprət] [ˈbɪldɪŋ] [wer] [ðə;ði] [kləːks] [ʌv;əv][ðə;ði]
And at one side there was a separate building where the clerks of the
和 在 一 边 那里 曾是 一个 分离 建筑 在哪里 这 职员 的 这

[kɔːrts] [hæd;həd][ðər;ðər][ˈɔfəsəz,ˈɔfəsɪz] .
courts had their offices .
法院 有 他们的 办公室 。

旁边还有一栋独立的建筑，那是法院书记员的办公室。

[aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə;ði] [leɪ] [ʌv;əv][ðə;ði][lənd] .
I knew all the lay of the land .
我 知道 全部 这 躺 的 这 土地 。

我完全了解当地的情况。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [mɪtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɜːks] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pepərz] [wɪtʃ] -
So I took Mitch into the clerk's office and showed him papers which Linkern
所以 我 采取 米奇 进入 这 职员 的 办公室 和 显示 他 文件 哪个 -
[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] .
had written and signed .
有 书面 和 签名 .

于是我把米奇带到办事员办公室，给他看了林克恩撰写并签署的文件。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] ['wʊdnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'tiː] .
At first he wouldn't believe it .
在 第一 的 他 不会 相信 它 .

起初他并不相信。

[soʊ] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðem; ðəm] ['pepərz] ,
So while we was lookin ' at them papers ,
所以 尽管 我们 曾是 在看 - 在 他们 文件 ,
[dʒɑːn] ['ɑːrm,streɪn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz]['tæksɪz][ɔːr] ['sʌmθɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [em 'iː]
John Armstrong came in to pay his taxes or somethin ' and he knew me
约翰 阿姆斯特朗 来了 在 到 支付 他的 税收 或者 某物 - 和 他 知道 我
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ][pɑː][hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] [æz; əz] [bɔɪz] .
because him and my pa had played together as boys .
因为 他 和 我的 帕 有 玩 一起 作为 男孩们 .

所以当我们在看那些文件的时候，
约翰·阿姆斯特朗来交税什么的，他认识我，因为他和我父亲小时候一起玩耍过。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [dʌf] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] , [ænd; ənd]
He was a brother of Duff which Linkern had defended for murder , and
他 曾是 一个 兄弟 的 达夫 哪个 - 有 辩护 为了 谋杀 , 和
[aɪ] [traɪd] [tuː; tə]
I tried to
我 尝试 到

他是达夫的兄弟，达夫曾被林克恩为谋杀罪辩护，而我试图.....

[get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['traɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] ,
get him to tell Mitch and me about the trial , but he didn't have time ,
得到 他 到 告诉 米奇 和 我 关于 这 审判 , 但 他 没有 有 时间 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði][nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] - , [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə]
and he said : " The next time you come to your grandpap's , come over to
和 他 说 : " 这 下一个 时间 你 来 到 你的 - , 来 超过 到
[siː] [em 'iː] .
see me .
看 我 .

他说：“下次你来爷爷家的时候，也过来看看我。”

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['sevən] [maɪlz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['græn,pæp] .
I live about 7 miles from your grandpap .
我 居住 关于 7 英里 从 你的 爷爷 .

我住在离你爷爷大约7英里的地方。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
And I'll tell you and play the fiddle for you . "
和 患病的 告诉 你 和 玩 这 小提琴 为了 你 . "

我会告诉你，还会为你拉小提琴。

" [wen] [kæn; kən][wiː; wi] [kʌm] ? " [sez] [mɪtʃ] .
" When can we come ? " says Mitch .
" 什么时候 能 我们 来 ? " 说道 米奇 .

米奇问：“我们什么时候可以来？ ”

" [hwɛəl] [juː; jʊ][biː; bi] ?
" **Where'll you be ?**
" 会在哪里 你 是 ？

你会在哪里？

" [ðɪs] [stʌmpt] [mɪtʃ] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] .
" **This stumped Mitch — he didn't want to say .**
" 这 难住了 米奇 — 他 没有 想 到 说 .

“这难住了米奇——他不想说。”

[ðə; ði] ['ferɪf] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] : " [naʊ] [aɪ] [siː] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
The sheriff walked away and Mitch says : " Now I see what we have to do .
这 警长 步行 离开 和 米奇 说道 : " 现在 我 看 什么 我们 有 到 做 .

警长走开了，米奇说：“现在我知道我们该怎么做了。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kliːn] [ʌp] [ðæt] ['piːtər] ['luːkɪnz] - ['selər] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [ɔːf] [tuː; tə] ['hænəbəl]
We must clean up that Peter Lukins ' cellar right off and get off to Hannibal
我们 必须 干净的 向上 那 彼得 卢金斯 - 地窖 正确的 离开 和 得到 离开 到 汉尼拔
[tuː; tə] [siː] [tɑːm] .
to see Tom .
到 看 汤姆 .

我们必须立刻清理彼得·卢金斯的地下室，然后前往汉尼拔见汤姆。

[wʌn] [θɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ['æftər] [ə'nʌðər] [ɪf] [wiː; wi][let][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wiːl] ['nevər] [get] [ə'weɪ] ,
One thing will happen after another if we let it , and we'll never get away ,
一 事物 将要 发生 后 其他 如果 我们 让 它 , 和 出色地 绝不 得到 离开 ,

如果我们放任不管，就会一而再再而三地发生，我们永远也摆脱不了。

[ænd; ənd] ['nevər] [siː] [tɑːm] .
and never see Tom .
和 绝不 看 汤姆 .

而且再也见不到汤姆了。

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] [hɪr] [dɑːk] ['laɪən] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hælɪfæks] .
I wish this here Doc Lyon was in Halifax .
我 希望 这 这里 医生 里昂 曾是 在 哈利法克斯 .

我希望这位里昂医生在哈利法克斯。

" [sez] [aɪ] , " [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dʒeɪl] , [juː; jʊ] [ɔːr] [em 'iː] ? "
" **Says I , " Who wanted to talk to him in the jail , you or me ? "**
" 说道 我 , " WHO 通缉 到 讲话 到 他 在 这 监狱 , 你 或者 我 ? "

我说：“你还是我，谁想在监狱里跟他说话？”

" [waɪ] , [aɪ] [dɪd] , " [sed] [mɪtʃ] .
" **Why , I did , " said Mitch .**
" 为什么 , 我 做过 , " 说 米奇 .

“没错，我做了，”米奇说。

" [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['tæŋɡ(ə)l] , [mɪtʃ] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] .
" **Well , then , you made the tangle , Mitch , and we'll have to stick .**
" 出色地 , 然后 , 你 制成 这 纠纷 , 米奇 , 和 出色地 有 到 戳 .

“好吧，既然是你搞砸了，米奇，我们就只能坚持下去了。”

[fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [dʒeɪl] [ə'fens] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sə'piːnə] , [maɪ] [pɑː] [sez] [soʊ] ,
For it's a jail offense to run away from a subpoena , my pa says so ,
为了 它是 一个 监狱 罪行 到 跑步 离开 从 一个 传票 , 我的 帕 说道 所以 ,

我爸说，逃避传票是要坐牢的。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪtnɪsɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [stɪk] . "
and we are witnesses , and will have to stick . "
和 我们 是 证人 , 和 将要 有 到 戳 . "

我们是见证人，必须坚持下去。

" [wel] , [ðen] , " [sez] [mitʃ] , " [ɪf] [wiː; wi][duː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [goʊz]
" **Well** , **then** , " **says Mitch** , " **if we do** , **and the whole month of August goes**
" 出色地 , 然后 , " 说道 米奇 , " 如果 我们 做 , 和 这 所有的 月 的 八月 去
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

“那么,”米奇说,“如果我们那样做,整个八月就过去了,

[ænd; ənd] [sku:l] [kə'mensɪz] [bɪ'fɔːr]
and school commences before
和 学校 开始 前

学校在.....之前开学。

[wiː; wi][get] [ɔːf] , [wi:l] [θroʊ] [ðə; ði] [sku:l] [ænd; ənd][goʊ] ['eniweɪ] .
we get off , **we'll throw the school and go anyway** .
我们 得到 离开 , 出色地 扔 这 学校 和 去 反正 .

我们下车,把学校扔下不管,照样走。

[maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] .
My mind is made up .
我的 头脑 是 制成 向上 .

我已经下定决心了。

[dəːn] [aɪ 'tiː] ,
Dern it ,
德恩 它 ,

德恩,

[aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['ɡetɪn] - ['tæŋɡ(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [lɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] ['siːɪn] - [dɑːk]
I never dreamed of gettin ' tangled in the law for a little thing like seein ' Doc
我 绝不 梦见 的 获得 - 纠缠不清 在 这 法律 为了 一个 小的 事物 喜欢 看到 - 医生
['laɪən][ɪn][dʒeɪl] .
Lyon in jail .
里昂 在 监狱 .

我做梦也没想到,仅仅因为看到里昂医生在监狱里,我就会惹上官司。

[ɪts] [ˈɔːf(ə)l] .
It's awful .
它是 可怕 .

太糟糕了。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jər; jər][pɑː][ænd; ənd][get] [em 'iː] [ɔːf] [ænd; ənd][get] [ɔːf] [jɔːr'self] .
Look here , **you go to your pa and get me off and get off yourself** .
看 这里 , 你 去 到 你的 帕 和 得到 我 离开 和 得到 离开 你自己 .

听着,你去找你爸,让我爽一下,然后你自己也爽一下。

" [aɪ] [nuː] [aɪ] ['kʊdnt] [duː] [ðæt] , [ðæt] [pɑː] ['wʊdnt] [duː][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] .
" **I knew I couldn't do that** , **that pa wouldn't do it** , **and I said so** .
" 我 知道 我 不能 做 那 , 那 帕 不会 做 它 , 和 我 说 所以 .

“我知道我做不到,我爸也不会做,我也说过。”

[ænd; ənd] [mitʃ] [lʊkt] ['terəbli] ['wɜːrɪd] .
And Mitch looked terribly worried .
和 米奇 看起来 可怕 担心 .

米奇看起来非常担心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [lets] [goʊ][aʊt] [tuː; tə][seɪləm][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] ['piːtər] ['luːkɪnz] - — [raɪt]
And he said , " **Let's go out to Salem and finish up Peter Lukins ' — right**
和 他 说 , " 我们来吧 去 出去 到 塞勒姆 和 结束 向上 彼得 卢金斯 - — 正确的
[naʊ] .
now .
现在 .

他说:“咱们现在就去塞勒姆,把彼得·卢金斯的案子完成吧。”

" [ðə; ði] [er] [si:md] [tu;; tə] [sɪŋ] [wið; wiθ][ðə; ði] [hi:t] ,
" The air seemed to sing with the heat ,
" 这 空气 似乎 到 唱歌 和 这 热 ,
空气仿佛在因热浪而歌唱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)l] [hɑ:t] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wi:dz] .
and it was awful hot down in that place among the weeds .
和 它 曾是 可怕 热的 向下 在 那 地方 之中 这 杂草 .
杂草丛生的地方真是热得要命。

[wi; wi] [wɜ:rkt] [laɪk] ['bi:vərz] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wi:dz] [ə'weɪ] [soʊ][wi; wi][kʊd; kəd] [pɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [stoʊnz]
We worked like beavers getting the weeds away so we could pick into the stones
我们 工作 喜欢 海狸 获得 这 杂草 离开 所以 我们 可以 挑选 进入 这 石头
[ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:rt] .
and the dirt .
和 这 污垢 .
我们像海狸一样辛勤地清除杂草，以便能够捡拾石头和泥土。

[maɪ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] .
My , it was hard work .
我的 , 它 曾是 难的 工作 .
我的天，这可真是个苦差事。

[ænd; ənd][wi; wi] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [mə'reɪn] [æn; ən] [ʼaʊər] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kraɪɪn] -
And we hadn't been there more'n an hour when I heard some one cryin '
和 我们 之前没有 到过 那里 更多 一个 小时 什么时候 我 听到 一些 一 哭泣 -
[ænd; ənd] ['hɑ:lərɪn] - .
and hollerin ' .
和 霍勒林 - .
我们到那里还不到一个小时，就听到有人哭喊。

[wi; wi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd] [hɪr] [keɪm] ['haɪnə] - ['brʌðər] ,
We looked over the edge of the cellar and here came Heine Missman's brother ,
我们 看起来 超过 这 边缘 的 这 地窖 和 这里 来了 海涅 - 兄弟 ,
我们向地窖边缘望去，只见海涅·米斯曼的兄弟走了过来。

- [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kraɪɪn] - , [ænd; ənd] ['æktɪn] - [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kreɪzi] .
wringin ' his hands and cryin ' , and actin ' like he was crazy .
- - 他的 双手 和 哭泣 - , 和 肌动蛋白 - 喜欢 他 曾是 疯狂的 .
他双手紧握，哭泣不止，装得像个疯子。

" ['haɪnɪz] [draʊnd] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " ['haɪnɪz] [draʊnd] .
" Heine's drowned , he cried , Heine's drowned .
" 海涅的 溺水 , " 他 哭 , " 海涅的 溺水 .
“海涅溺水了,”他喊道，“海涅溺水了。”

" [wi; wi] [klaɪmd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][wi; wi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [tu;; tə]
" We climbed out of the cellar as quick as we could and ran down to
" 我们 攀登 出去 的 这 地窖 作为 快的 作为 我们 可以 和 跑 向下 到
[ðə; ði] [mɪl] ,
the mill ,
这 磨 ,
“我们以最快的速度爬出地窖，跑到磨坊去。”

[fɔ:r; fər][dʒɑ:n] , ['haɪnɪz] ['brʌðər] , [sed] [ðæt] ['haɪnə] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪl] [reɪs] .
for John , Heine's brother , said that Heine had stepped into the mill race .
为了 约翰 , 海涅的 兄弟 , 说 那 海涅 有 步 进入 这 磨 种族 .
海涅的兄弟约翰说，海涅曾踏入磨坊水渠。

" [ɪz][ðə; ði] [mɪl] ['rʌnɪŋ] - ? " [sed] [mɪtʃ] .
" Is the mill runnin ' ? said Mitch .
" 是 这 磨 跑步 - ? " 说 米奇 .
“工厂运转了吗？”米奇问道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] .
" **No** , " **said John** .
" 不 , " 说 约翰 .

“不,”约翰说。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] , " [sed] [mɪtʃ] , " ['hi:z] [ɔ:l] [graʊnd] [ʌp] [baɪ] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wi:lz] .
" **Because if it is** , " **said Mitch** , " **he's all ground up by now in the wheels** .
" 因为 如果 它 是 , " 说 米奇 , " 他是 全部 地面 向上 经过 现在 在 这 车轮 .

“因为如果真是那样的话,”米奇说, “他现在肯定已经被碾成肉泥了。”

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [mɪl] ['hædnt] [rʌn] [ðæt] [deɪ] , [soʊ] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [get] ['haɪnə] [aʊt] ,
" **But the mill hadn't run that day** , **so if we could get Heine out** ,
" 但 这 磨 之前没有 跑步 那 天 , 所以 如果 我们 可以 得到 海涅 出去 ,

“但那天磨坊没开工, 所以如果我们能把海涅弄出来,

[wi:; wi] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] ['meɪbi] .
we could save him maybe .
我们 可以 节省 他 或许 .

或许我们能救他。

[dʒɑ:n] ['kudnt] [swɪm] , [nɔ:r] ['haɪnə] .
John couldn't swim , **nor Heine** .
约翰 不能 游泳 , 也不 海涅 .

约翰不会游泳, 海涅也不会。

[ænd; ænd] [dʒɑ:n] [sed] [ðæt] ['haɪnə] [hæd; həd] [stept] ['ɪntu:][ðə; ði] [reɪs] ,
And John said that Heine had stepped into the race ,
和 约翰 说 那 海涅 有 步 进入 这 种族 ,

约翰说, 海涅也加入了这场角逐。

['θɪŋkɪn] - [hi:; hi] [kʊd; kəd] [weɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dæm] , [ænd; ænd] [hi:; hi] [went] [daʊn] [ænd; ænd] [daʊn] ,
thinkin ' he could wade over to the dam , **and he went down and down** ,
思考 - 他 可以 涉水 超过 到 这 坝 , 和 他 去 向下 和 向下 ,

他以为自己可以趟过水坝, 结果却一头扎进了水里, 越走越深。

[ænd; ænd] [ðen] ['dɪdnt] [kʌm] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] .
and then didn't come up any more .
和 然后 没有 来 向上 任何 更多的 .

之后就再也没人提起过这件事了。

[dʒɑ:n] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [kæptʃ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [her] , [bʌt; bət] ['kudnt] .
John had tried to catch him by the hair , **but couldn't** .
约翰 有 尝试 到 抓住 他 经过 这 头发 , 但 不能 .

约翰试图抓住他的头发, 但没有成功。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['daɪvərz] , [bəʊθ] [mɪtʃ] [ænd; ænd] [em 'i:] ,
We were good divers , **both Mitch and me** ,
我们 是 好的 潜水员 , 两个都 米奇 和 我 ,

我和米奇都是优秀的潜水员。

[ænd; ænd] ['faɪnəli] [aɪ] [daɪvd] [ænd; ænd] [gɔ:t] [ə; eɪ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʒɜ:rt] [ænd; ænd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
and finally I dived and got a hold of his shirt and brought him up .
和 最后 我 潜水 和 得到 一个 抓住 的 他的 衬衫 和 带来 他 向上 .

最后我潜入水中, 抓住他的衬衫, 把他拉了上来。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [sweld] , [ænd; ænd] [blu:] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] [wʌz; wəz] [ded] .
But he was all swelled , **and blue in the face** , **and was dead** .
但 他 曾是 全部 肿胀 , 和 蓝色的 在 这 脸 , 和 曾是 死的 .

但他全身肿胀, 脸色发青, 已经死了。

['hi:d] [bɪn] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [gɔ:t] [hɪm; ɪm] .
He'd been in about an hour before we got him .
他会 到过 在 关于 一个 小时 前 我们 得到 他 .

我们找到他的时候, 他已经进去大约一个小时了。

[aɪ] [brɔ:t] ['haɪnə] [ʌp]
I Brought Heine Up
我 带来 海涅 向上

我提到了海涅

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['mɪlə] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Just then the miller came up and saw what had happened .
只是 然后 这 磨坊主 来了 向上 和 锯 什么 有 发生 .

这时，磨坊主走了过来，看到了眼前发生的一切。

[hi:; hi] [went] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz]['wæɡən][ænd; ənd][pʊt] ['haɪnɪz] ['bɑ:di][ɪn][aɪ 'ti:] ,
He went and got his wagon and put Heine's body in it ,
他 去 和 得到 他的 车皮 和 放 海涅的 身体 在 它 ,

他去取了辆马车，把海涅的尸体放了进去。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [droʊv] ['ɪntu:] [taʊn] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] ['haɪnɪz] [haʊs] ,
and we all drove into town ; and finally to Heine's house ,
和 我们 全部 驾驶 进入 镇 ; 和 最后 到 海涅的 房子 ,

然后我们都开车进了城；最后到了海涅的家。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['feɪntɪd] [ænd; ənd][kraɪd][soʊ][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər][ɔ:l]['oʊvər] [taʊn] .
where his mother fainted and cried so you could hear her all over town .
在哪里 他的 母亲 昏厥 和 哭 所以 你 可以 听到 她 全部 超过 镇 .

他的母亲晕倒了，哭声响彻全城。

[ðen] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .
Then Mitch and me started for home .
然后 米奇 和 我 开始 为了 家 .

然后我和米奇就启程回家了。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] ['sɑ:ləm] [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ju:; jʊ][ɔ:r][em 'i:] , ['ski:t] .
Mitch was awful solemn and said , " That might have been you or me , Skeet .
米奇 曾是 可怕 庄严 和 说 , " 那 可能 有 到过 你 或者 我 , 飞碟射击 .

米奇神情严肃地说：“那可能是你，也可能是我，斯基特。”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] , ['eniweɪ] ?
What does it mean , anyway ?
什么 做 它 意思是 , 反正 ?

这到底是什么意思？

[hɪəz] ['haɪnə] [dʒʌst] [grəʊ ɪn] - [ʌp] , [dʒʌst] [bɪn] [ə'raʊnd] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [bɔɪz] [ə; eɪ] [fju:]
Here's Heine just growin ' up , just been around this town with us boys a few
这里是 海涅 只是 成长中 - 向上 , 只是 到过 大约 这 镇 和 我们 男孩们 一个 很少

[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

这是海涅的童年，他跟我们这些男孩在这个镇上待了几年了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [draʊnd] [ænd; ənd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [ɡʊd] .
and now he's drowned and gone for good .
和 现在 他是 溺水 和 已消失 为了 好的 .

现在他溺水身亡，永远地离开了。

[waɪ] , [aɪ][kæən; kən] [rɪ'membər] [wen] [hi:; hi] [wɔ:r] [ɔ:rt] ['dresɪz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ɔ:l]['oʊvər] ,
Why , I can remember when he wore short dresses , and now it's all over ,
为什么 , 我 能 记住 什么时候 他 穿着 短的 连衣裙 , 和 现在 它是全部 超过 ,

我还记得他以前穿短裙的样子，现在一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [laɪf][ɪz][dʒʌst] ['nʌθɪn] - .
and it looks like life is just nuthin ' .
和 它 看起来 喜欢 生活 是 只是 什么也没有 - .

看来人生毫无意义。

" [ðen] , [æftər][ə; eɪ][bɪt] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] . "

" **Then , after a bit , he said , " I have a presentiment . "**

" 然后 , 后 一个 少量 , 他 说 , " 我 有 一个 预感 . "

" 过了一会儿, 他说: ‘我有一种预感。’"

" [wɒts] [ðæt] ? " [aɪ] [æskt] .

" **What's that ? " I asked .**

" 是什么 那 ? " 我 问 .

"那是什么?"我问。

" [waɪ] , [ɪts] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪn] - [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən] . "

" **Why , it's when you know somethin ' is goin ' to happen . "**

" 为什么 , 它是什么时候 你 知道 某物 - 是 去 - 到 发生 . "

" 为什么呢? 因为你知道某件事即将发生。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] ['sʌmθɪn] - - [es][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən] , [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][em 'iː] , [mɪtʃ] ? "

" **Do you mean somethin ' ' s goin ' to happen , to you or me , Mitch ? "**

" 做 你 意思是 某物 - - s 去 - 到 发生 , 到 你 或者 我 , 米奇 ? "

"你是说你或者我会出事吗, 米奇?"

" [wel] , [ˈnɑːθɪn] - [laɪk] [ˈdraʊnɪŋ] - [ɔːr][ˈdaɪn] - , " [sed] [mɪtʃ] .

" **Well , nothin ' like drownin ' or dyin ' , " said Mitch .**

" 出色地 , 什么也没有 - 喜欢 溺水 - 或者 垂死 - , " 说 米奇 .

"唉, 没有什么比溺水或死亡更糟糕的了,"米奇说道。

" [aɪ][dəʊnt][get][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .

" **I don't get it that way .**

" 我 不 得到 它 那 方式 .

我不这么认为。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [fiːl] [wiːl] [ˈnevər][dɪɡ] [ˈeni] [mɔːr] [æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] . "

But I just feel we'll never dig any more at Old Salem . "

" 但 我 只是 感觉 出色地 绝不 挖 任何 更多的 在 老的 塞勒姆 . "

但我感觉我们再也无法在老塞勒姆进行任何挖掘了。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [eɪnt] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] , " [sez] [aɪ] .

" **But we ain't finished there , " says I .**

" 但 我们 不是 完成的 那里 , " 说道 我 .

"但我们还没完呢,"我说。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sez] , " [bʌt; bət][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz] [ˈsʌndɪ] ,

" **That may be , " he says , " but to - morrow is Sunday ,**

" 那 可能 是 , " 他 说道 , " 但 到 - 明天 是 星期日 ,

"也许是这样,"他说, "但明天是星期天。”

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ˈæftər] [ˈsʌndɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [seɪm] .

and I've always noticed that the next week after Sunday ain't the same .

" 和 我已经 总是 注意到 那 这 下一个 星期 后 星期日 不是 这 相同的 .

我一直注意到, 星期天之后的下一周总是不一样。

" [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə][maɪ] [ɡert] [naʊ] ,

" **We got to my gate now ,**

" 我们 得到 到 我的 门 现在 ,

"我们到我家门口了,

[ænd; ænd] [mɪtʃ] [ˈhɑːrdli] [sed] " [ɡʊd] - [baɪ] " — [dʒʌst] [went] [ɑːn] [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ɡraʊnd] .

and Mitch hardly said " good - by " — just went on lookin ' down at the ground .

" 和 米奇 几乎 说 " 好的 - 经过 " — 只是 去 在 在看 - 向下 在 这 地面 .

米奇几乎没说“再见”, 只是继续低头看着地面。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ænd][ʌp][tuː; tə][tɑːm][ˈwaɪts, ˈhwaɪts] ,

I watched him till he got up the hill and up to Tom White's ,

我 观看 他 直到 他 得到 向上 这 爬坡道 和 向上 到 汤姆 怀特 ,

我一直看着他爬上山坡, 直到他到了汤姆·怀特家。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [ɪn] .
then I turned in .
然后 我 转向 在 .

然后我就睡了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ˈbaːðərd] [em ˈiː] [ˈterəbli] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] .
Sunday School bothered me terribly , for a lot of reasons .
星期日 学校 烦恼 我 可怕 , 为了 一个 很多 的 原因 .

主日学校让我非常烦恼，原因有很多。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [ʌp] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
I had to dress up , for one thing ,
我 有 到 裙子 向上 , 为了 一 事物 ,

首先，我得盛装打扮。

[ænd; ɐnd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsʌməər] [taɪm][mɑː] [meɪd] [em ˈiː] [wer] [ˈlɪnɪn] [ˈsuːts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɑːrtʃt] [stɪf]
and in the summer time ma made me wear linen suits , which was starched stiff
和 在 这 夏天 时间 玛 制成 我 穿 亚麻布 西装 , 哪个 曾是 淀粉 僵硬的

[baɪ] [ˈdiːljə] ,
by Delia ,
经过 德莉娅 ,

夏天的时候，妈妈让我穿亚麻套装，这些套装都是德莉娅用浆洗得硬邦邦的。

[ˈaʊər; ɑːr][gɜːrl] .
our girl .
我们的 女孩 .

我们的女孩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːrp] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [wɪtʃ] [skrætʃt] .
They had sharp edges which scratched .
他们 有 锋利的 边缘 哪个 刮痕 .

它们边缘锋利，会划伤人。

[ænd; ɐnd][maɪ][hæt][wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [ænd; ɐnd][maɪ] [ʃuːz] [hɜːrt] .
And my hat was too small , and my shoes hurt .
和 我的 帽子 曾是 也 小的 , 和 我的 鞋 伤害 .

我的帽子太小了，鞋子也磨脚。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [smelt] [laɪk] [steɪl] [ˈkɔːfi] [graʊndz] ,
And the inside of the church smelt like stale coffee grounds ,
和 这 里面 的 这 教会 冶炼 喜欢 陈旧 咖啡 理由 ,

教堂里弥漫着一股陈旧咖啡渣的味道。

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [ˈtiːtʃər] [lʊkt] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ɐnd] [kept] [ˈpɑːrtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd]
and the teacher looked hungry and kept parting her lips with a sound
和 这 老师 看起来 饥饿的 和 保留 离别 她 嘴唇 和 一个 声音

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [tuː; tə] [iːt] ,
as if she was gettin ' ready to eat ,
作为 如果 她 曾是 获得 - 准备好 到 吃 ,

老师看起来很饿，不时张开嘴唇发出咕噜声，好像准备吃饭似的。

[ɔːr] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [ˈtrɪklɪd] [ɪnˈsaɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - .
or wanted to , and she trickled inside like the sound of water or somethin ' .
或者 通缉 到 , 和 她 涓涓细流 里面 喜欢 这 声音 的 水 或者 某物 - .

或者说她想这么做，然后她像流水一样缓缓地走了进来。

[bɪ'saɪdʒ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)] ['stɔːrɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɡoʊldən]['teksts] .
Besides , there was no end to the Bible stories and the golden texts .
除了 , 那里 曾是 不 结尾 到 这 圣经 故事 和 这 金的 文本 .
此外, 圣经故事和经典经文无穷无尽。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlə] ['gɜːlz] [went] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
Mitch and the Miller girls went just as if it was the thing to do ,
米奇 和 这 磨坊主 女孩们 去 只是 作为 如果 它 曾是 这 事物 到 做 ,
米奇和米勒家的女孩们就像理所当然地去了一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd][aɪ 'tiː] .
and they didn't seem to mind it .
和 他们 没有 似乎 到 头脑 它 .
他们似乎并不介意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
It was a part of their life .
它 曾是 一个 部分 的 他们的 生活 .
这是他们生活的一部分。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪfrənt] [wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] ['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ɡoʊ] .
But it was a little different with Mitch after all , for sometimes he didn't go .
但 它 曾是 一个 小的 不同的 和 米奇 后 全部 , 为了 有时 他 没有 去 .
但米奇的情况略有不同, 因为有时他并不去。

[hiː; hi] [went] ['moʊstli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [riːd] ,
He went mostly , but he stayed away if he wanted to read ,
他 去 大多 , 但 他 入住 离开 如果 他 通缉 到 读 ,
他大多时候都去, 但如果想看书, 他就会待在家里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑː][let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] .
and his pa let him alone .
和 他的 帕 让 他 独自的 .
他爸爸就没再理他了。

['mɪstər] . ['mɪlə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [mæn][juː; jə] ['evər] [sɔː] , [ænd; ənd]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
Mr . Miller was the best man you ever saw , and everybody loved him .
先生 . 磨坊主 曾是 这 最好的 男人 你 曾经 锯 , 和 大家 喜爱 他 .
米勒先生是我见过最好的人, 人人都喜欢他。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [weɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['tʃɪldrən] ,
It was this way with us children ,
它 曾是 这 方式 和 我们 孩子们 ,
我们孩子就是这样。

[mɑː] [meɪd] [juː 'es][ɡoʊ][ænd; ənd][pɑː] [sed] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [ən'les] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
ma made us go and pa said nothin ' about it unless she asked him to
玛 制成 我们 去 和 帕 说 什么也没有 - 关于 它 除非 她 问 他 到
[meɪk] [juː 'es][ɡoʊ] ,
make us go ,
制作 我们 去 ,
妈妈让我们去, 爸爸对此什么也没说, 除非妈妈要求他让我们去。

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːd] [seɪ] " [ɡoʊ][ɑːn] [naʊ] .
and then he'd say " go on now .
和 然后 他会 说 " 去 在 现在 .
然后他会说“现在继续吧。”

" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [hɪm'self] , [ɔːr] [mʌtʃ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ˈiːðər] .
" But he didn't go himself , or much to church either .
" 但 他 没有 去 他自己 , 或者 很多 到 教会 任何一个 :
"但他自己不去, 也不怎么去教堂。"

[aɪ][ˈnevər] [ˌʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
I never understood him , he was kind of a mystery .
我 绝不 理解 他 , 他 曾是 种类 的 一个 神秘 :
我一直都不了解他, 他有点像个谜。

[ˈsʌndeɪ] [ˈsku:l]
Sunday School
星期日 学校
主日学

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ɪn][dʒʊˈlaɪ][em ˈiː][ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [wʌz; wəz] [drest] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [weɪtɪn] -
on a Sunday in July me and Myrtle was dressed to go and waitin ' -
在 一个 星期日 在 七月 我 和 桃金娘 曾是 穿着 到 去 和 等待 -
[fɔːr; fər][mɑː][tuː; tə] [dres] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] .
for ma to dress Little Billie .
为了 玛 到 裙子 小的 比莉 .

七月的一个星期天, 我和默特尔穿戴整齐, 等着妈妈给小比利穿衣服。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːf(ə)l] [hɑːt][ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [reɪn] , [ænd; ənd][maɪ] [kloʊðz] [skrætʃt] ,
It was awful hot and looked like rain , and my clothes scratched ,
它 曾是 可怕 热的 和 看起来 喜欢 雨 , 和 我的 衣服 刮痕 ,
天气非常热, 看起来要下雨了, 我的衣服被刮得生疼。

[maɪ] [ʃuːz] [hɜːrt] ; [bʌt; bət] [ˈmɜːrtl] [wʌz; wəz] [ɔːl][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][ɡoʊ] .
my shoes hurt ; but Myrtle was all quiet and anxious to go .
我的 鞋 伤害 ; 但 桃金娘 曾是 全部 安静的 和 焦虑的 到 去 :
我的鞋子很磨脚; 但默特尔却安静地、急着要走。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] - - , [laɪk] [hiː; hi][ˈæləs][dɪd] .
Little Billie was frettin ' , like he allus did .
小的 比莉 曾是 - - , 喜欢 他 艾洛斯 做过 :
小比利像往常一样, 焦躁不安。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] ; [ænd; ənd][mɑː][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [hɪz; ɪz] [dres] ,
He didn't want to go ; and ma was just buttonin ' his dress ,
他 没有 想 到 去 ; 和 玛 曾是 只是 - - 他的 裙子 ,
他不想去; 妈妈正在给他扣裙子的扣子。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] [boʊl] [nɪr] [tuː; tə] [koʊm] [hɪz; ɪz] [her] [aʊt][ʌv; əv] .
and had the bowl near to comb his hair out of .
和 有 这 碗 靠近 到 梳子 他的 头发 出去 的 :
他把碗放在旁边, 以便梳理头发。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] - - [ænd; ənd] [ˈseɪn] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
And he kept frettin ' and sayin ' he didn't want to go .
和 他 保留 - - 和 说 - 他 没有 想 到 去 :
他一直焦虑不安, 说他不想去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][mɑː] [ʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] : " [juː; jʊ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] .
By and by ma shook him and said : " You never want to go .
经过 和 经过 玛 摇晃 他 和 说 : " 你 绝不 想 到 去 :
过了一会儿, 妈妈摇醒了他, 说道: “你永远都不想去。”

[aɪ][ˈnevər][si:] [sʌtʃ] [ˈhiːðn] [ˈtʃɪldrən] .
" **I never see such heathen children** .
" 我 绝不 看 这样的 异教徒 孩子们 .

我从未见过如此野蛮的孩子。

[nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] . " **None of you want to go** .
" 没有任何 的 你 想 到 去 . "

你们谁都不想去。

" [aɪ][duː] , " [sez] [ˈmɜːrtl] .
" **I do** , " **says Myrtle** .
" 我 做 , " 说道 桃金娘 .

“我愿意，”默特尔说。

" [jes] , " [sez] [mɑː] , " [juː; jʊ][duː] .
" **Yes** , " **says ma** , " **you do** .
" 是的 , " 说道 玛 , " 你 做 .

“是的，”妈妈说，“你确实如此。”

[jʊə(r)] [ɡʊd] .
You're good .
你是 好的 .

你很厉害。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [ænd; ənd] [ˈskiːt] [meɪk] [ðɪs] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈevri] [ˈsʌndeɪ] .
But Billie and Skeet make this same trouble every Sunday .
但 比莉 和 飞碟射击 制作 这 相同的 麻烦 每一个 星期日 .

但比利和斯基特每个星期天都会惹出同样的麻烦。

" [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [brɪˈɡæən][tuː; tə][kraɪ] [wɜːrs] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hɜːrt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
" **Then Little Billie began to cry worse** , **and said his throat hurt him** , **and**
" 然后 小的 比莉 开始 到 哭 更糟 , 和 说 他的 喉 伤害 他 , 和
[mɑː] [sed] ,
ma said ,
玛 说 ,

“然后小比利哭得更厉害了，说他嗓子疼，妈妈说，

" [let] [em ˈiː] [siː] .
" **Let me see** .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θroʊt] [hæd; həd] [waɪt] [splɒtʃɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [lənd]
" **So she looked** , **and his throat had white splotches** , **and she said** , " **Land**
" 所以 她 看起来 , 和 他的 喉 有 白色的 斑点 , 和 她 说 , " 土地
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - ,
of the livin ' ,
的 这 生活 - ,

于是她看了看，发现他的喉咙上有白色的斑点，便说：“活人之地，

" [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ʌnˈdres] [hɪm; ɪm] .
" **and began to undress him** .
" 和 开始 到 脱衣服 他 .

然后开始脱他的衣服。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][hɑːt] , [tuː] .
His head was hot , **too** .
他的 头 曾是 热的 , 也 .

他头也发烫。

[soʊ][jiː jɪ][pʊt] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][em 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd]
So she put Myrtle and me out of the room and told us to go and
所以 她 放 桃金娘 和 我 出去 的 这 房间 和 讲述 我们 到 去 和
[pleɪ] ,
play ,
玩 ,

于是她把我和默特尔赶出了房间，让我们去玩。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [gəʊ][tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] .
and we needn't go to Sunday School .
和 我们 不必 去 到 星期日 学校 .

我们不必去主日学校。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə][maɪ][oʊld] [kloʊðz] [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði][oʊk] [triː] .
I changed back to my old clothes and went out under the oak tree .
我 已更改 后退 到 我的 老的 衣服 和 去 出去 在下面 这 橡木 树 .

我换回了旧衣服，走到橡树下。

['prɪti] [suːn] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] — ['dɑːktər] ['hɑːlənd] .
Pretty soon the doctor came — Doctor Holland .
漂亮的 很快 这 医生 来了 — 医生 荷兰 .

很快医生就来了——霍兰德医生。

[hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ][lɑːt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['smɑːrtəst] ['dɑːktər][ɪn] [taʊn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
He drank a lot , but was the smartest doctor in town , just the same .
他 喝 一个 很多 , 但 曾是 这 最聪明的 医生 在 镇 , 只是 这 相同的 .

他酗酒很厉害，但仍然是镇上最聪明的医生。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][pɑː] ['kwɑːrəld] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] ;
And he and pa quarreled sometimes , but they were friends ;
和 他 和 帕 争吵 有时 , 但 他们 是 朋友们 ;

他和父亲有时会吵架，但他们是朋友；

[fɔːr; fər][pɑː] [sed] [dɑːk] ['hɑːlənd] [ment] [noʊ][hɑːrm] , ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] ,
for pa said Doc Holland meant no harm , even when he threatened to kill ,
为了 帕 说 医生 荷兰 意思是 不 伤害 , 甚至 什么时候 他 威胁 到 杀 ,

爸爸说，霍兰德医生并没有恶意，即使他威胁要杀人。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] , ['iːv(ə)n][maɪ][pɑː] .
which he did lots of times , even my pa .
哪个 他 做过 很多 的 时代 , 甚至 我的 帕 .

他这样做过很多次，甚至包括我爸爸。

[aɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd][ðə; ði][dɪfθɪriə,dɪpθɪriə][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi]
It turned out that Little Billie had the diphtheria and the next day he
它 转向 出去 那 小的 比莉 有 这 白喉 和 这 下一个 天 他
[wʌz; wəz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
was as sick as a child could be ,
曾是 作为 生病的 作为 一个 孩子 可以 是 ,

原来小比利得了白喉，第二天他就病得像个孩子一样难受。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
and live .
和 居住 .

并活下去。

[ðeɪ] [dɪd] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
They did everything for him ,
他们 做过 一切 为了 他 ,

他们为他做了一切，

[ˈiːv(ə)n][gɑːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][læmp][tuː; tə] [bloʊ] [kɑːrˈbaːlɪk][ˈæsɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ；
even got a kind of a lamp to blow carbolic acid in his throat ；
甚至 得到 一个 种类 的 一个 灯 到 吹 石炭酸 酸 在 他的 喉 ；
甚至还有一种灯，可以把石炭酸吹进他的喉咙里；

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][noʊ] ['betər] ．
but he got no better ．
但 他 得到 不 更好的 ．

但他病情并没有好转。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [maɪ][pɑː][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp] ；
And I never saw my pa so worked up ；
和 我 绝不 锯 我的 帕 所以 工作 向上 ；

我从没见过我爸爸这么激动过；

[aɪˈtiː] [ʃoʊd] [juːˈes] [wʌt] [tʃaɪld][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][moʊst] ．
it showed us what child he loved the most ．
它 显示 我们 什么 孩子 他 喜爱 这 最多 ．

它向我们展示了他最爱的孩子是谁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] ['fræntɪk][ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][mɑː] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [slept] [æt; ət]
He was about frantic and so was ma , and neither of ' em slept at
他 曾是 关于 疯狂的 和 所以 曾是 玛 , 和 两者都不 的 - 呃 睡着了 在
ɔːl] , [aɪˈtiː] [siːmd] ．
all , it seemed ．
全部 , 它 似乎 ．

他和妈妈都近乎疯狂，他们俩似乎都没睡着。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪl] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wʌz; wəz] [sɪk] ；
Of course while Little Billie was sick ；
的 课程 尽管 小的 比莉 曾是 生病的 ；

当然，在小比利生病期间，

[wiː; wi] [draːpt] [ðə; ði] ['dɪɡɪn] - [aʊt] [æt; ət]['seɪləm] — [aɪ][wʌz; wəz] ['hɛlpɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ．
we dropped the diggin ' out at Salem — I was helpin ' around the house ．
我们 掉落 这 挖掘 - 出去 在 塞勒姆 — 我 曾是 帮助 - 大约 这 房子 ．

我们在塞勒姆停止了挖掘工作——我在房子里帮忙干活。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ．
And Mitch said he had no heart for it ．
和 米奇 说 他 有 不 心 为了 它 ．

米奇说他对此毫无兴趣。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ænd; ənd][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə]
He came onct to see Little Billie and just looked at him and began to
他 来了 仅限 到 看 小的 比莉 和 只是 看起来 在 他 和 开始 到
[kraɪ][ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] ．
cry and went away ．
哭 和 去 离开 ．

他来看望小比利，只是看了他一眼，就开始哭，然后就走了。

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [mɪtʃ] ．
Little Billie was unconscious and didn't know Mitch ．
小的 比莉 曾是 无意识 和 没有 知道 米奇 ．

小比莉当时昏迷不醒，不认识米奇。

[ænd; ənd] [ˈgrænmɑː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [helpt] ．
And grandma came in and helped ．
和 奶奶 来了 在 和 帮助 ．

奶奶进来帮忙了。

[ʃiː ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [sʌm; səm] [tiː] [ʃiː ʃi][kəd; kəd] [meɪk] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [wiːdz]
She wanted to give Little Billie some tea she could make from some weeds
她 通缉 到 给 小的 比莉 一些 茶 她 可以 制作 从 一些 杂草
[ʃiːd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] — [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] [ˈeni] [gʊd] .
she'd heard about — but the doctor said it wouldn't do any good .
棚 听到 关于 — 但 这 医生 说 它 不会 做 任何 好的 .
她想给小比莉泡些她听说过的野草茶——但医生说这样做没有任何好处。

[soʊ][ʃiː ʃi][dʒʌst] [helpt] [ænd; ənd][let][mɑː][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːktər] [rʌn] [aɪ ˈtiː] ;
So she just helped and let ma and the doctor run it ;
所以 她 只是 帮助 和 让 玛 和 这 医生 跑步 它 ;
所以她只是帮忙，让妈妈和医生来处理。
[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst] [smelt] [ʌv; əv][kɑːrˈbɑːlɪk][ˈæsaɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [spreɪ] - [læmp] ,
and the house just smelt of carbolic acid from that spray - lamp ,
和 这 房子 只是 冶炼 的 石炭酸 酸 从 那 喷 - 灯 ,
屋子里到处都是那盏喷雾灯散发出的石炭酸气味。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [ˈɡetɪn] - [wɜːrs] [ˈevri] [deɪ] .
and Little Billie gettin ' worse every day .
和 小的 比莉 获得 - 更糟 每一个 天 .
小比莉的病情一天比一天严重。

[ˈɡrænpɑː] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [went] [ɪn][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
Grandpa came in onct , and went in and looked at him , and took his
爷爷 来了 在 仅限 , 和 去 在 和 看起来 在 他 , 和 采取 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
爷爷进来后，走到他跟前看了看，然后握住了他的手。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [stʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ə; eɪ][bɪt] ,
and then just walked out of the room , and stood out in the yard a bit ,
和 然后 只是 步行 出去 的 这 房间 , 和 站立 出去 在 这 院子 一个 少量 ,
然后就走出了房间，在院子里站了一会儿。
[ænd; ənd] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [sʌm; səm] [liːvz] [ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [əˈpɑːrt] .
and bent down and picked some leaves and began to pull ' em apart .
和 弯曲 向下 和 挑选 一些 树叶 和 开始 到 拉 - 呃 除 .
然后弯下腰，摘了一些叶子，开始把它们掰开。

[aɪ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [sed] : " [ɪz][hiː; hi] [ˈbetər] , [ˈɡrænpɑː] ?
I went out and said : " Is he better , grandpa ?
我 去 出去 和 说 : " 是 他 更好的 , 爷爷 ?
我走出去问：“爷爷，他好些了吗？ ”
" [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] .
" But he didn't answer for quite a spell .
" 但 他 没有 回答 为了 相当 一个 拼写 .
但他过了好一会儿才回答。

[ðen] [hiː; hi] [sed] — " [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfelərz] [ɡɔːn] " [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
Then he said — " The little feller's gone " and walked away .
然后 他 说 — " 这 小的 伙计们 已消失 " 和 步行 离开 .
然后他说——“小家伙走了”，然后就走开了。

[soʊ][wʌn] [naɪt] [wen] [ˈhiːd] [bɪn] [sɪk] [əˈbaʊt] [tuː] [wiːks] , [aɪ ˈtiː]
So one night when he'd been sick about two weeks , it
所以 一 夜晚 什么时候 他会 到过 生病的 关于 二 周 , 它
所以有一天晚上，在他生病大约两周之后，

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪz] [aɪz] ['oʊpənd] [bɪɡ] .
was about eight o'clock , and all of a sudden Little Billie's eyes opened big .
曾是 关于 八 点钟 , 和 全部 的 一个 突然 小的 比莉的 眼睛 打开 大的 .

大约八点钟的时候，小比莉突然睁大了眼睛。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rʌnɪn] - [ə'raʊnd] [ðæt] [deɪ] ;
There had been a lot of runnin ' around that day ;
那里 有 到过 一个 很多 的 跑步 - 大约 那 天 ;

那天真是忙得不可开交；

[pɑ:] [wʌz; wəz] ['kraɪɪn] - [ænd; ənd][ðə; ði]['da:ktər][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] .
pa was cryin ' and the doctor was there all day .
帕 曾是 哭泣 - 和 这 医生 曾是 那里 全部 天 .

爸爸一直在哭，医生整天都在。

[æz; əz][aɪ] [sed] , ['lɪt(ə)l] ['bɪli] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪɡ] ,
As I said , Little Billie opened his eyes big ,
作为 我 说 , 小的 比莉 打开 他的 眼睛 大的 ,

正如我所说，小比利睁大了眼睛。

[ænd; ənd][mɑ:] [wʌz; wəz] ['setɪn] - [raɪt] [baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pɑ:] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [ðer; ðər] ,
and ma was settin ' right by the bed and pa was standin ' there ,
和 玛 曾是 塞廷 - 正确的 经过 这 床 和 帕 曾是 替身 - 那里 ,

妈妈就坐在床边，爸爸站在那里。

[ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd][em 'i:] [wʌz; wəz] ['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ['lʊkɪn] - [ɪn] ,
and Myrtle and me was standin ' at the door lookin ' in ,
和 桃金娘 和 我 曾是 替身 - 在 这 门 在看 - 在 ,

我和默特尔站在门口往里看，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
for they wouldn't let us in the room .
为了 他们 不会 让 我们 在 这 房间 .

因为他们不让我们进房间。

[ðen] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [sed] , " [sɪŋ] ['sʌmθɪn] - , [mɑ:] ,
Then all of a sudden Little Billie said , " Sing somethin ' , ma ,
然后 全部 的 一个 突然 小的 比莉 说 , " 唱歌 某物 - , 玛 ,

然后小比利突然说：“妈妈，唱首歌吧。”

" [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [sɪŋ] " [fli:] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][tu:; tə][ɪts] ['maʊnt(ə)n] ,
" and she began to sing " Flee as a Bird to its Mountain ,
" 和 她 开始 到 唱歌 " 逃跑 作为 一个 鸟 到 它是 山 ,

于是她开始唱“像鸟儿一样飞向它的山”，

" [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['breɪk,ɪn] - [ɔ:r] ['eniθɪŋ] ;
" without her voice breakin ' or anything ;
" 没有 她 嗓音 打破 - 或者 任何事物 ;

“她的声音没有丝毫颤抖或其他异常；

[bʌt; bət] [fɪ:d] ['oʊnli] [sæŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] [fɪ:; fɪ] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ænd; ənd][pɑ:] [kraɪd] ,
but she'd only sang a little when she broke into a great cry and pa cried ,
但 棚 仅有的 唱 一个 小的 什么时候 她 打破 进入 一个 伟大的 哭 和 帕 哭 ,

但她只唱了一小会儿就嚎啕大哭起来，爸爸也跟着哭了。

[fɔ:r; fər] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] [hæd; həd] [daɪd] — [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] , [aɪ 'ti:] [sɪ:md] .
for Little Billie had died — just in a second , it seemed .
为了 小的 比莉 有 死亡 — 只是 在 一个 第二 , 它 似乎 .

小比莉去世了——似乎就在一瞬间。

[soʊ] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd][em 'i:] [ræən] [aʊt] - [dɔ:z] [ænd; ənd][bɪ'gæən] [tu:; tə][kraɪ] ,
So Myrtle and me ran out - doors and began to cry ,
所以 桃金娘 和 我 跑 出去 - 门 和 开始 到 哭 ,

于是，我和默特尔跑到外面，开始哭泣。

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊld] [ænd; ənd][kraɪd] .

and I got down in the grass and rolled and cried .
和 我 得到 向下 在 这 草 和 滚动 和 哭 .

我倒在草地上，翻滚着哭了起来。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ˈlaɪn] - [ðer; ðər] , [ˈlʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] , [ˈkwaɪət][fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt] ,

So I was lyin ' there , lookin ' up at the stars , quiet for a bit ,
所以 我 曾是 躺着 - 那里 , 在看 - 向上 在 这 明星 , 安静的 为了 一个 少量 ,

于是我躺在那里，仰望着星星，安静了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [maɪ][pɑ:] [kɔ:ld] [em 'i:] , [ænd; ənd] [sed] , " [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

and pretty soon my pa called me , and said , " Come on with me .
和 漂亮的 很快 我的 帕 称为 我 , 和 说 , " 来 在 和 我 .

不久之后，我爸爸打电话给我说：“跟我走吧。”

" [soʊ][wi; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [daʊn] [taʊn] [tə'geðər] [tu; tə][get][ðə; ði] [ˈʌndərteɪkər] .

" So we started down town together to get the undertaker .
" 所以 我们 开始 向下 镇 一起 到 得到 这 殡仪员 .

于是我们一起前往市中心找殡仪员。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][wi; wi][gɑ:t][tu; tə] [ˈhæris] - [bɑ:rn] ,

And just as we got to Harris ' barn ,
和 只是 作为 我们 得到 到 哈里斯 - 谷仓 ,

就在我们到达哈里斯的谷仓时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [klaʊdz] [wei] [ʌp] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [gerts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] [ˈfaɪnɪŋ] [brɪ'twi:n] -

there were clouds way up that looked like gates with the moon shining between '
那里 是 云 方式 向上 那 看起来 喜欢 大门 和 这 月亮 灼灼 之间 -

[ɪm] ,

em ,
呃 ,

高空的云朵像一扇扇大门，月光从云层间倾泻而下。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu; tə][pɑ:] , " [ɪz] [ðæt] [wer] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪli] [went] [θru:] [ˈɪntu:] [ˈhev(ə)n] ? "

and I said to pa , " Is that where Little Billie went through into heaven ? "
和 我 说 到 帕 , " 是 那 在哪里 小的 比莉 去 通过 进入 天堂 ? "

我问爸爸：“小比利是不是从那里升入天堂的？ ”

" [jep] , " [sed] [pɑ:] , [dʒʌst][kəʊld] [laɪk] ,

" Yep , " said pa , just cold like ,
" 是的 , " 说 帕 , 只是 寒冷的 喜欢 ,

“嗯,”爸爸冷冷地说。

[hɑ:rd][ænd; ənd][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [wɔ:rnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu; tə][aɪ 'ti:] ,

hard and cold as if there warn't a thing to it ,
难的 和 寒冷的 作为 如果 那里 警告 一个 事物 到 它 ,

坚硬冰冷，仿佛里面什么都没有。

[ænd; ənd][hi; hi][wʌz; wəz][hæf][mæd][æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə'skɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ; [ðen] [hi; hi] [went]

and he was half mad at me for askin ' such a question ; then he went
和 他 曾是 一半 疯狂的 在 我 为了 问 - 这样的 一个 问题 ; 然后 他 去

[ɑ:n] :

on :
在 :

他有点生我的气，因为我问了这个问题；然后他继续说道：

" [sʌm; səm] [deɪ] [ju:l] [ˈʌndər'stænd] — [bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ˈtæŋɡ(ə)] .

" Some day you'll understand — but life is just a trouble and tangle .
" 一些 天 你会 理解 — 但 生活 是 只是 一个 麻烦 和 纠纷 .

“总有一天你会明白——但人生就是一场麻烦和纠葛。”

[aɪv] [bɪn] [mest] [ʌp] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ; [ɔ:lweɪz] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] ,
I've been messed up all my life ; always getting ready to do something ,
我已经 到过 搞砸了 向上全部 我的 生活 ; 总是 获得 准备好 到 做 某物 ;
我这辈子一直都一团糟；总是准备着去做某件事。

[ˈnevər] [ˈri:əli] ['getɪŋ] ['eniθɪŋ] [dʌn] .
never really getting anything done .
绝不 真的 获得 任何事物 完毕 .

什么事都没做成。

[ðə; ðɪ][ˈsɪv(ə)l][wɔ:r][hæz; hæz] [meɪd] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] — ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['enəmi] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
The Civil War has made a lot of trouble — trouble and enemies for me ,
这 民用 战争 有 制成 一个 很多 的 麻烦 — 麻烦 和 敌人 为了 我 ,
内战给我带来了许多麻烦——麻烦和敌人。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'li:v] [ɪn][aɪ 'ti:] .
because I didn't believe in it .
因为 我 没有 相信 在 它 .

因为我不相信它。

[ænd; ənd] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə] [faɪt] [maɪ] [wei] [θru:] ,
And I've had to fight my way through ,
和 我已经 有 到 斗争 我的 方式 通过 ,
我不得不一路披荆斩棘，

[ænd; ənd] [wɜ:rk] [laɪk][ə; eɪ] [sleɪv] [ænd; ənd] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] ['mʌni] ['mætərz] ,
and work like a slave and worry about money matters ,
和 工作 喜欢 一个 奴隶 和 担心 关于 钱 事情 ,
像奴隶一样工作，还要为钱发愁。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈnevər] [faʊnd] [maɪ] ['treʒər] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [bɔɪz] [hæv; həv] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][ˈevər]
and I've never found my treasure any more than you boys have , or if I ever
和 我已经 绝不 成立 我的 宝藏 任何 更多的 比 你 男孩们 有 ; 或者如果 我 曾经
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
我从未找到过我的宝藏，就像你们这些孩子一样，或者说，我是否真的找到过。

['sʌmθɪŋ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'wei] , [laɪk] [ju:; jʊ] [bɔ:st] ['nænsɪ] ['ælənz] ['mʌni] .
something took it away , like you lost Nancy Allen's money .
某物 采取 它 离开 , 喜欢 你 丢失的 南希 艾伦的 钱 .
有什么东西把它拿走了，就像你弄丢了南希·艾伦的钱一样。

[ænd; ənd] [naʊ]
And now
和 现在

现在

['lɪt(ə)l] ['bɪli] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [nekst] .
Little Billie is dead , and I don't care what happens next .
小的 比莉 是 死的 ; 和 我 不 关心 什么 发生 下一个 .
小比莉死了，我不在乎接下来会发生什么。

" [pɑ:] [skerd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʊ:k] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌndərˌteɪkərz]
" **Pa scared me with his talk ; and when we got to the undertaker's**
" 宾夕法尼亚州 害怕的 我 和 他的 讲话 ; 和 什么时候 我们 得到 到 这 殡仪馆的
, [hi:; hi] ['rætlɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
, he rattled the door ,
, 他 摇晃 这 门 ,
“爸爸说话吓到我了；到了殡仪馆门口，他用力摇晃着门。”

[ænd; ənd][oʊld][muə; mɔ:] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd][pɑ:] [sed] , " [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɔɪz] [ded] , [kʌm] [ʌp] ,
and old Moore came out , and pa said , " My little boy's dead , come up ,
和 老的 摩尔 来了 出去 , 和 帕 说 , " 我的 小的 男孩们 死的 , 来 向上 ,
老摩尔走了出来, 爸爸说: “我的小儿儿子死了, 快上来。”

" [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [vɔɪs] , [ɔ: r][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ: rd] , [ɔ: r] [ˈsʌmθɪn] - .
" in a tired voice , or kind of hard , or somethin ' .
" 在 一个 疲劳的 嗓音 , 或者 种类 的 难的 , 或者 某物 - : .
“用疲惫的语气, 或者有点生硬的语气, 或者别的什么语气。”

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfju: nərəl] .
Then there was the funeral .
然后 那里 曾是 这 葬礼 .
然后就是葬礼。

[ɔ: l][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈtʃɪldrən] [keɪm] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɜ: r; hər] [ˈmʌðər] ,
All the Miller children came and Zueline and her mother ,
全部 这 磨坊主 孩子们 来了 和 - 和 她 母亲 ,
米勒家的孩子们都来了, 还有祖琳和她的母亲。

[ænd; ənd][lɑ: ts][ʌv; əv] [groʊn] [men] [hu:] [nu:] [maɪ] [ˈfɑ: ðər] [ɔ: r] [lʌvd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn]
and lots of grown men who knew my father or loved Little Billie for his own
和 很多 的 生长 男人 WHO 知道 我的 父亲 或者 喜爱 小的 比莉 为了 他的 自己的
[seɪk] ;
sake ;
清酒 ;
还有许多认识我父亲或真心喜欢小比利的成年男子;

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ənd] [ˈgrænma:] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenri] ,
and grandpa and grandma and Uncle Henry ,
和 爷爷 和 奶奶 和 叔叔 亨利 ,
还有爷爷奶奶和亨利叔叔,

[ænd; ənd][dʒɑ: n] [ˈɑ: rm, strɔ: ŋ] [droʊv] [klɪr] [ɪn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɑ: rm] — [ˈoʊnli] [mɪtʃ] [ˈdɪdnt] [kʌm] .
and John Armstrong drove clear in from his farm — only Mitch didn't come .
和 约翰 阿姆斯特朗 驾驶 清除 在 从 他的 农场 — 仅有的 米奇 没有 来 .
约翰·阿姆斯特朗从他的农场一路开车过来——只有米奇没来。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔznt] [ðer; ðər] , [ˈi: ðər] , [fɔ: r; fər] [naʊ] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪfˈθɪriə, dɪpˈθɪriə] , [tu:] .
And I wasn't there , either , for now I had the diphtheria , too .
和 我 不是 那里 , 任何一个 , 为了 现在 我 有 这 白喉 , 也 .
我当时也不在场, 因为我也得了白喉。

[ˈoʊnli] [ðei] [toʊld][,em ˈi:] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈti:] ; [haʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [spuːk] [soʊ] [ˈbjʊ: tɪf(ə)l] ,
Only they told me about it ; how Mr . Miller spoke so beautiful ,
仅有的 他们 讲述 我 关于 它 ; 如何 先生 . 磨坊主 辐 所以 美丽的 ,
只有他们告诉我这件事; 米勒先生说话多么动听,

[haʊ] [ðə; ði] [terz] [ˈstri: md] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi: ; hi] [tɔ: kt] , [ænd; ənd] [haʊ] [ɔ: l][ðə; ði]
how the tears streamed down his face , as he talked , and how all the
如何 这 眼泪 流媒体 向下 他的 脸 , 作为 他 谈话 , 和 如何 全部 这
[ˈtʃɪldrən] [kraɪd] .
children cried .
孩子们 哭 .
他说话的时候, 眼泪顺着脸颊流下来, 孩子们都哭了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [ˈæftər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [dard] ,
And this was two days after Little Billie died ,
和 这 曾是 二 天 后 小的 比莉 死亡 ,
而这距离小比莉去世已经过去两天。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hed][ænd; ənd][ˈhævɪn] - [ˈɔ:f(ə)l][dri:mz] .
and I was out of my head and havin ' awful dreams .
和 我 曾是 出去 的 我的 头 和 拥有 - 可怕 梦境 .

我当时神志不清，做了可怕的噩梦。

[æt; ət][fɜ:rst][wen][aɪ][tʊk][sɪk] , [aɪ][ɪkˈspektɪd][tu:; tə][daɪ] , [ʌv; əv][kɔ:rs] ,
At first when I took sick , I expected to die , of course ,
在 第一的 什么时候 我 采取 生病的 , 我 预期的 到 死 , 的 课程 ,

起初生病的时候，我当然以为自己会死。

[ænd; ənd][aɪ][θɔ:t][əˈbaʊt][ɔ:l][maɪ][laɪf] ,
and I thought about all my life ,
和 我 想法 关于 全部 我的 生活 ,

我想起了我的一生，

[ʌnˈtɪl][aɪ][gɔ:t][ˈklaʊdi][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə][flaɪ][ænd; ənd][tɔ:k][waɪld] .
until I got cloudy and began to fly and talk wild .
直到 我 得到 多云 和 开始 到 飞 和 讲话 荒野 .

直到我眼前一片乌云密布，开始飞翔，胡言乱语。

[aɪ][θɔ:t][əˈbaʊt][ɔ:l][aɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][mɪs] , [ˈnevər][tu:; tə][si:] [mɪtʃ] [əˈɡen] ,
I thought about all I was goin ' to miss , never to see Mitch again ,
我 想法 关于 全部 我 曾是 去 - 到 错过 , 绝不 到 看 米奇 再次 ,

我想到我会错过很多东西，再也见不到米奇了。

[nɔ:t][tu:; tə][si:] [ˈeni][mɔ:ɹ][ˈkrɪsməs] ; [bʌt; bət][ˈsʌmhəʊ] ,
not to see any more Christmases ; but somehow ,
不是 到 看 任何 更多的 圣诞节 ; 但 不知何故 ,

再也看不到圣诞节了；但不知为何，

[aɪ][ˈdɪdnt][rɪˈɡret][ˈeniθɪŋ][mʌtʃ][aɪ][hæd; həd][dʌŋ][ænd; ənd][ˈwɔznt][ɪɡˈzæktli][əˈfreɪd] .
I didn't regret anything much I had done and wasn't exactly afraid .
我 没有 后悔 任何事物 很多 我 有 完毕 和 不是 确切地 害怕的 .

我并不后悔自己做过的任何事，也并不害怕。

[aɪ][ˈwɔznt][ˈsɔ:ri][əˈbaʊt][nɔ:t][ˈliːki:n] - [ˈsʌndeɪ][ˈsku:l][ɔ:r][ˈeniθɪŋ] — [ˈoʊnli][aɪˈti:][dʒʌst][si:md][ðæt]
I wasn't sorry about not likin ' Sunday School or anything — only it just seemed that
我 不是 对不起 关于 不是 点赞 - 星期日 学校 或者 任何事物 — 仅有的 它 只是 似乎 那

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər][dʌŋ][ˈeniθɪŋ] ,
I had never done anything ,
我 有 绝不 完毕 任何事物 ,

我并不后悔不喜欢主日学校之类的——只是感觉自己好像什么都没做过。

[ɔ:r][ˈlɜ:rnɪd][ˈeniθɪŋ] .
or learned anything .
或者 学习 任何事物 .

或者学到了什么。

[wi:; wi][ˈhædnt][faʊnd][ðə; ði][ˈtreʒər] — [aɪ][hæd; həd][ˈnevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈri:əl][frend][bʌt; bət][mɪtʃ] ;
We hadn't found the treasure — I had never had a real friend but Mitch ;
我们 之前没有 成立 这 宝藏 — 我 有 绝不 有 一个 真实的 朋友 但 米奇 ;

我们并没有找到宝藏——除了米奇，我从来没有过真正的朋友；

[aɪ][ˈnevər][lʌvd][ə; eɪ][gɜ:rl] .
I never loved a girl .
我 绝不 喜爱 一个 女孩 .

我从未爱过女孩。

[aɪ][dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][maɪ'self][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [ðæt][hæd; həd] [mu:vɔd] [ə'raʊnd] [ˈsi:ɪn] - [θɪŋz] , [bʌt; bət]
I just seemed to myself a shadow that had moved around seen ' things , but
我 只是 似乎 到 我 一个 阴影 那 有 已搬 大约 看到 - 事物 , 但
[na:t] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] ,
not being seen ,
不是 存在 已见 ,

我感觉自己就像一个四处游荡的影子，能看到很多东西，却看不到别人。

[ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ə'loʊn][ænd; ənd] [ˈloʊnli] , [ˈhævɪn] - [maɪ][best] [taɪmz] [ˈflaɪɪn] - [kaɪts] [ɔ:r] [wen] [aɪ] [ˈwɔznt]
and always alone and lonely , havin ' my best times flyin ' kites or when I wasn't
和 总是 独自的 和 孤独 , 拥有 - 我的 最好的 时代 飞行 - 风筝 或者什么时候 我 不是
[wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] .
with Mitch .
和 米奇 .

总是孤身一人，寂寞难耐，我最快乐的时光就是放风筝，或者不在米奇身边的时候。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [si:m] [ˈri:əl][tu:; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][gɔ:t] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] ,
I didn't seem real to myself , and it got worse and worse ,
我 没有 似乎 真实的 到 我 , 和 它 得到 更糟 和 更糟 ,
我自己都觉得我不真实，而且这种情况越来越严重。

[ʌn'tɪl][aɪ][gɔ:t] [dɪˈlɪriəs] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] , [ˈdɔɪɪn] - [ˈevri] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
until I got delirious and became a dozen boys , doin ' every sort of thing .
直到 我 得到 谵妄 和 成为 一个 打 男孩们 , 做 - 每一个 种类 的 事物 .
直到我神志不清，变成了十几个男孩，做着各种各样的事情。

[ænd; ənd][fɜ:rst] [θɪŋ]
And first thing
和 第一的 事物

首先，

[aɪ] [nu:] , [maɪ][mɑ:][wʌz; wəz] [ˈfi:dɪn] - [em ˈi:] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] .
I knew , my ma was feedin ' me out of a spoon .
我 知道 , 我的 玛 曾是 饲料 - 我 出去 的 一个 勺子 .
我知道，妈妈是在用勺子喂我吃饭。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [aɪ] [ˈkudnt] [lɪft][ə; eɪ][hænd] .
I was so weak I couldn't lift a hand .
我 曾是 所以 虚弱的 我 不能 举起 一个 手 .
我当时虚弱得连一只手都抬不起来。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] [mend] .
But I had come to and was on the mend .
但 我 有 来 到 和 曾是 在 这 修补 .
但我已经恢复意识，并且正在康复中。

[aɪ ˈti:][ɔ:l] [si:md] [streɪndʒ] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [gɔ:n] [ænd; ənd] [rɪ'membəɹ]
It all seemed strange to wake up and find Little Billie gone and remember
它 全部 似乎 奇怪的 到 唤醒 向上 和 寻找 小的 比莉 已消失 和 记住
[bæk] .
back .
后退 .

醒来发现小比莉不见了，然后又想起以前的事，这一切都感觉很奇怪。

[mɑ:] [lʊkt] [wɔ:rn] [aʊt][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [ˈænsəɹ] [ˈkwestʃənz] [ə'baʊt] [mɪtʃ] [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
Ma looked worn out and wouldn't answer questions about Mitch or anything .
马 看起来 磨损 出去 和 不会 回答 问题 关于 米奇 或者 任何事物 .
妈看起来很疲惫，不愿回答关于米奇或其他任何问题。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [sɪk] [mə'reɪn] [tu:] [wi:ks] , [ænd; ənd][ɔ:l][bʌt; bət][daɪd] .
I had been sick more'n two weeks , and all but died .
我 有 到过 生病的 更多 二 周 , 和 全部 但 死亡 .
我病了两个多星期，差点就死了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][bɪ'gæən][tu:; tə][mend] , [ænd; ənd][ðen] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt][ʌp] ,
By and by I began to mend , and then I could sit up ,
经过 和 经过 我 开始 到 修补 , 和 然后 我 可以 坐 向上 ,
渐渐地, 我的伤势开始好转, 然后我就能坐起来了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] .
and one day Mitch came to see me .
和 一 天 米奇 来了 到 看 我 .
有一天, 米奇来看我了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [drest] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə; eɪ][lɪt(ə)]
It was the first day I was dressed , and had begun to walk a little
它 曾是 这 第一的 天 我 曾是 穿着 , 和 有 开始 到 走 一个 小的
.
.
.
那天是我第一次穿戴整齐, 并且开始慢慢地走路。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二
第十二章

[mɑ:] [brɔ:t] [mɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] [sed] : " [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['vɪzɪt] [naʊ] ,
Ma brought Mitch in the room , and said : " Have a good visit now ,
马 带来 米奇 在 这 房间 , 和 说 : " 有 一个 好的 访问 现在 ,
妈妈把米奇带进房间, 说道: “好好享受这次探访吧。”

[fɔ:r; fər] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][send] ['ski:t] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
for we're goin ' to send Skeet to the farm .
为了 是 去 - 到 发送 飞碟射击 到 这 农场 .
因为我们要把斯基特送到农场去。

[hi:; hi] [ni:dz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][wɔ:rn] [aʊt] .
He needs it , and I'm worn out .
他 需求 它 , 和 我是 磨损 出去 .
他需要它, 而我已经筋疲力尽了。

[jɔ:; jər] ['grænpɑ:] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl]
Your grandpa is comin ' on Saturday , and they want you out there for a while
你的 爷爷 是 即将到来 - 在 周六 , 和 他们 想 你 出去 那里 为了 一个 尽管
,
,
,
你爷爷周六要来, 他们想让你在那儿待一会儿。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] [gʊd] .
and it will do you good .
和 它 将要 做 你 好的 .
这对你有好处。

" [mɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [sed] : " [aɪl] [mɪs] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" **Mitch looked a minute and said : " I'll miss you , but there's nothing to**
" 米奇 看起来 一个 分钟 和 说 : " 患病的 错过 你 , 但 有 没有什么 到
[du:] [hɪr] .
do here .
做 这里 .
米奇看了看, 然后说: “我会想念你的, 但是这里没什么事可做。”

" [ðen] [wen] [mɑ:] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [hi:; hi] [sed] : " [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp][æt; ət]['seɪləm] .
" **Then when ma went out of the room , he said : " The jig's up at Salem .**
" 然后 什么时候 玛 去 出去 的 这 房间 , 他 说 : " 这 吉格舞 向上 在 塞勒姆 .
“然后当妈妈走出房间时, 他说: ‘塞勒姆的骗局败露了。”

[aɪ][dʌŋ][ðə; ði][ˈpi:tər][ˈluːkɪnz] - [ˈselər][aʊt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
I dug the Peter Lukins ' cellar out , and there's nothing there , and nothing
我 挖 这 彼得 卢金斯 - 地窖 出去 , 和 有 没有什么 那里 , 和 没有什么
[æt; ət][ˈseɪləm] .
at Salem .
在 塞勒姆 :

我把彼得·卢金斯家的地窖挖了个底朝天，里面什么也没有，塞勒姆那边也什么都没有。

[soʊ][ɪts][juːˈes][fɔːr; fər][tɑːm] [ˈsoːjər] .
So it's us for Tom Sawyer .
所以 它是 我们 为了 汤姆 索耶 :
所以，我们就是汤姆·索亚的扮演者了。

" [ðen][hiː; hi] [fɪft] [sʌm; səm] [ˈletərz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd][ˈhændɪd][wʌn][tuː; tə][emˈiː]
" Then he fished some letters out of his pocket and handed one to me
" 然后 他 钓鱼 一些 信件 出去 的 他的 口袋 和 递交 一 到 我
[tuː; tə] [riːd] .
to read .
到 读 :
然后他从口袋里掏出几封信，递给我一封让我读。

" [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈraɪtɪn] - , [mɪtʃ] , " [aɪ] [sed] .
" This is your writin ' , Mitch , " I said .
" 这 是 你的 写作 - , 米奇 , " 我 说 :
“这是你的作品，米奇，”我说。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [sez] [mɪtʃ] — " [bʌt; bət] [weɪt] , [riːd] [ðɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪn]
" I know it , " says Mitch — " But wait , read this , and I'll show you somethin
" 我 知道 它 , " 说道 米奇 — " 但 等待 , 读 这 , 和 患病的 展示 你 某物
- .
: .
- :
- :

“我知道，”米奇说，“但是等等，读读这个，我给你看点东西。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪˈtiː] [sed] :
" This is what it said :
" 这 是 什么 它 说 :
上面写着：

" [dɪr] [tɑːm] : [maɪ] [neɪm] [ɪz] [mɪtʃ] [ˈmɪlər] , [ænd; ənd][aɪ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ˈpiːtəzbəːg] , [æz; əz] [juːl]
" Dear Tom : My name is Mitch Miller , and I live here in Petersburg , as you'll
" 亲爱的 汤姆 : 我的 姓名 是 米奇 磨坊主 , 和 我 居住 这里 在 圣彼得堡 , 作为 你会
[siː] .
see .
看 :

亲爱的汤姆：我叫米奇·米勒，我住在彼得斯堡，你很快就会看到。

[maɪ] [tʃʌm] [ɪz] [ˈskiːt] [ˈkæːbi] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈhʌklberi] [fɪn] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] ,
My chum is Skeet Kirby , a boy as good as Huckleberry Finn , but different ,
我的 密友 是 飞碟射击 柯比 , 一个 男生 作为 好的 作为 越橘 芬恩 , 但 不同的 ,
我的朋友是斯基特·柯比，他像哈克贝利·费恩一样优秀，但又有所不同。

[æz; əz] [juːl] [siː] [wen] [juː; jʊ] [miːt] [hɪm; ɪm] .
as you'll see when you meet him .
作为 你会 看 什么时候 你 见面 他 :
你见到他之后就会明白了。

[bʌt; bət] [juːl] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
But you'll like him .
但 你会 喜欢 他 :
但你会喜欢他的。

[ˈhiːz] [sɪk] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈhiːz] [truː] [bluː] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ʌp] ,
He's sick now , but he's true blue , and when he gets up ,
他是 生病的 现在 , 但 他是 真的 蓝色的 , 和 什么时候 他 获得 向上 ,
他现在病了, 但他依然忠诚, 等他醒来的时候,

[wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
we want to come to see you .
我们 想 到 来 到 看 你 .

我们想来看你。

[fɔːr; fər] [wiːv] [dʌg] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪr] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɜːr] [æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] , [wiː; wi]
For we've dug for treasure all around here , and as fur as that goes , we
为了 我们已经 挖 为了 宝藏 全部 大约 这里 , 和 作为 毛皮 作为 那 去 , 我们
[faʊnd] [sʌm; səm] ,
found some ,
成立 一些 ,
因为我们要在这附近到处挖掘宝藏, 就毛皮而言, 我们确实找到了一些。

[ˈoʊnli] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] .
only the law took it away .
仅有的 这 法律 采取 它 离开 .

只是法律把它夺走了。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [nɔːt]
But what I want to say is that we know you have things to say that is not
但 什么 我 想 到 说 是 那 我们 知道 你 有 事物 到 说 那 是 不是
[ɪn] [jɔːr; jər] [bʊk] ,
in your book ,
在 你的 书 ,
但我想说的是, 我们知道你还有一些话想说, 但你的书里并没有写出来。

[nɔːt] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [ˈtreʒər] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
not only about treasure , but about a lot of things .
不是 仅有的 关于 宝藏 , 但 关于 一个 很多 的 事物 .
不仅关乎宝藏, 还关乎很多其他事物。

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] , [ænd; ənd] [hʌk] ,
And anyway , we want to see you , and the Mississippi , and Huck ,
和 反正 , 我们 想 到 看 你 , 和 这 密西西比州 , 和 哈克 ,
[ænd; ənd] [jɔːr; jər] [fʊks] ,
and your folks ,
和 你的 各位 ,
总之, 我们想见见你、密西西比河、哈克, 还有你的家人。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
and have a visit .
和 有 一个 访问 .

并进行一次参观。

[ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [ðæt] [aɪm] [ˈraɪtɪn] - [ðɪs] [ˈletər] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [seɪ] [hɪr] [ðæt] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈriːəl] .
Nobody knows that I'm writin ' this letter , because they say here that you ain't real .
无人 知道 那 我是 写作 - 这 信 , 因为 他们 说 这里 那 你 不是 真实的 .
没有人知道我在写这封信, 因为他们说你不是真人。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [ˈskiːt] [dʌz] ,
But I know better , and Skeet does ,
但 我 知道 更好的 , 和 飞碟射击 做 ,
但我知道真相, 斯基特也知道。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [traɪ] [ðɪs] [ˈletər] .
and so I've made up my mind to try this letter .
和 所以 我已经 制成 向上 我的 头脑 到 尝试 这 信 .
所以我决定试试这封信。

[ɪf] [jʊə(r)] ['ri:əl] , [raɪt] [em 'i:][ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] , [seɪ] [soʊ] ,
If you're real , write me and if you want us to come , say so ,
如果 你是 真实的 , 写 我 和 如果 你 想 我们 到 来 , 说 所以 ,
如果你是真人, 请给我写信; 如果你想让我们过去, 也请告诉我。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər] , [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] .
and we'll be there , if there's a way .
和 出色地 是 那里 , 如果 有 一个 方式 .
如果有可能, 我们一定会到场。

[nekst][tu:; tə] ['ski:t] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [hʌk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , ['bɑ:rɪn] -
Next to Skeet , I love you and Huck more than anybody in the world , barrin ' -
下一个 到 飞碟射击 , 我 爱 你 和 哈克 更多的 比 任何人 在 这 世界 , 巴林 -
[nɪr] ['relətɪvz] ,
near relatives ,
靠近 亲属 ,
除了斯基特之外, 我爱你们俩胜过世上任何人, 除了近亲之外。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [breɪv] [ænd; ənd] ['plʌki] , [ænd; ənd] [skwer] , [æz; əz] ['enɪbɑ:di] [wʊd] [hu:]
for I think you're brave and plucky , and square , as anybody would who
为了 我 思考 你是 勇敢的 和 勇敢的 , 和 正方形 , 作为 任何人 会 WHO
[ri:dz] [jʊr; jər] [bʊk] .
reads your book .
阅读 你的 书 .
因为我觉得你勇敢、坚韧、正直, 任何读过你书的人都会这么认为。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] ['bekɪ] , [tu:] .
I want to meet Becky , too .
我 想 到 见面 贝基 , 也 .
我也想见见贝基。

" [jʊr; jər] [frend] ,
" **Your Friend** ,
" 你的 朋友 ,
“你的朋友,

" [mɪtʃ] ['mɪlər] . "
" **Mitch Miller** . "
" 米奇 磨坊主 . "
“米奇·米勒。”

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['æftər] ['ri:dɪn] - [ðɪs] , " [wen] [ju:; jʊ]['gɔɪn] - [tu:; tə] [send] [ðɪs] ? "
" **Well , I said after readin ' this , when you goin ' to send this ?** "
" 出色地 , " 我 说 后 阅读 - 这 , " 什么时候 你 去 - 到 发送 这 ? "
“嗯,”我读完后说, “你什么时候寄出去?”

" [aɪ][hæv; həv] [sent] [aɪ 'ti:] , " [sed] [mɪtʃ] .
" **I have sent it , said Mitch .**
" 我 有 发送 它 , " 说 米奇 .
“我已经发过去了,”米奇说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['kɑ:pi] [kept] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] .
" **This is a copy kept for you to see .**
" 这 是 一个 复制 保留 为了 你 到 看 .
这是为您保留的副本。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪv] [sent] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] ['tɑ:mz] ['letər] [tu:; tə][em 'i:] .
Yes , sir , I've sent it , and here is Tom's letter to me .
是的 , 先生 , 我已经 发送 它 , 和 这里 是 汤姆的 信 到 我 .
是的, 先生, 我已经寄出了, 这是汤姆写给我的信。

" [hi:; hi] [pʊld] [ə; ei] ['letər] [aʊt] [ɔ:l] [stæmpt] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] — [stæmpt] ['hænəbəl] , [mɪ'zɔri]
" **He pulled a letter out all stamped and everything — stamped Hannibal , Missouri**
" 他 拉 一个 信 出去 全部 盖章 和 一切 — 盖章 汉尼拔 , 密苏里州
,
:
:
,

“他掏出一封信，上面盖满了邮戳，邮戳地点是密苏里州汉尼拔。”

[ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [maɪ] [oʊn] [self] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ,
and handed it to me to take the letter out my own self , which I did ,
和 递交 它 到 我 到 拿 这 信 出去 我的 自己的 自己 , 哪个 我 做过 ,
然后他把信递给我，让我自己取出来，我就取出来了。

[ænd; ənd] [ri:d] :
and read :
和 读 :

并阅读：

" [dɪr] [mɪtʃ] :
" **Dear Mitch :**
" 亲爱的 米奇 :

亲爱的米奇：

[ɪts] [ɔ:l] [raɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] —
It's all right for you to come down here and we'll be glad to see you —
它是 全部 正确的 为了 你 到 来 向下 这里 和 出色地 是 高兴的 到 看 你 —
[ɔ:l'dʊʊ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [ɑ:n] [hʌk] [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
although you can't depend much on Huck for he's in trouble all the time with his
虽然 你 不能 依赖 很多 在 哈克 为了 他是 在 麻烦 全部 这 时间 和 他的
[pæp] .
pap :
帕普 .

你下来完全没问题，我们会很高兴见到你——虽然你不能太指望哈克，因为他总是和他爸爸闹矛盾。

[ðə; ði][oʊld][mæn][ɪz] [lɔən] - [wɪð; wɪθ] [dʒʌdʒ] ['θætʃər] [ə'baʊt] [hʌks] ['mʌni] ,
The old man is lawin ' with Judge Thatcher about Huck's money ,
这 老的 男人 是 法律 - 和 法官 撒切尔夫人 关于 哈克的 钱 ,
老人家正在和撒切尔法官对簿公堂，争论哈克的钱的事。

[ænd; ənd] [hʌk] [eɪnt] [hæd; həd] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] [sɪns] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['treʒər] .
and Huck ain't had any peace of mind since we found the treasure .
和 哈克 不是 有 任何 和平 的 头脑 自从 我们 成立 这 宝藏 .
自从我们发现宝藏以来，哈克就一直心神不宁。

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm] ['pʌtɪn] - [ɑ:n] ['ɛrz] ,
Don't think I'm puttin ' on airs ,
不 思考 我是 普丁 - 在 播出 ,
别以为我是在装腔作势，

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['faɪndɪn] - [ʌv; əv] ['treʒər] [eɪnt] [wʌt] [ɪts] [krækt] [ʌp][tu:; tə][bi:; bi] .
when I say that this findin ' of treasure ain't what it's cracked up to be .
什么时候 我 说 那 这 发现 - 的 宝藏 不是 什么 它是 裂纹 向上 到 是 .
我说，这次寻宝并没有人们想象的那么美好。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ] [eɪnt] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] ['mʌni] ['i:ðər] .
You see I ain't got my own money either .
你 看 我 不是 得到 我的 自己的 钱 任何一个 .
你看，我自己也没钱。

[ænt] ['pɑ:li] [ɪz][maɪ] [gɑ:r'di:n] , [ænd; ənd] [ɪts] [pʊt] [ə'veɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm]
Aunt Polly is my guardeen , and it's put away until I grow up and have some
阿姨 波莉 是 我的 守卫 , 和 它是 放 离开 直到 我 生长 向上 和 有 一些
[sens] ,
sense ,
感觉 ,

波莉阿姨是我的监护人，这件事要等到我长大懂事后才能解决。

[æz; əz][fi; ji] [sez] .
as she says .
作为 她 说道 :

正如她所说。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
By that time , maybe I won't know what to do with it ,
经过 那 时间 , 或许 我 惯于 知道 什么 到 做 和 它 ,
到那时，或许我也不知道该如何处理它了。

[ɔ:r] [wi:l] [bi; bi] [ded] [ɔ:r][sʌm; səm] [θɪn] - .
or we'll be dead or some thin ' .
或者 出色地 是 死的 或者 一些 薄的 - :

否则我们会死掉或者变成其他什么样子。

[ju; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz][soʊ] [bleɪmd] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] .
You never can tell , and everything is so blamed uncertain .
你 绝不 能 告诉 , 和 一切 是 所以 被指责 不确定 :

你永远无法预料，一切都充满了不确定性。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ju; jʊ][ænd; ənd] ['ski:t] ['eni] [wei] , [aɪl] [du:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl]
But if I can help you and Skeet any way , I'll do it , and so will
但 如果 我 能 帮助 你 和 飞碟射击 任何 方式 , 患病的 做 它 , 和 所以 将要
但如果我能以任何方式帮助你 and 斯基特，我都会去做，我也会这么做。

[hʌk] .
Huck .
哈克 :

哈克。

[jɔ:rz] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [aɪ]['evər][gɑ:t] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi][aɪ] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [hɪr] ,
Yours is the first letter I ever got , because everybody I know lives here ,
此致 是 这 第一的 信 我 曾经 得到 , 因为 大家 我 知道 生活 这里 ,
这是我收到的第一封信，因为我认识的所有人都住在这里。

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tu; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju; jʊ] .
and I'm glad to hear from you .
和 我是 高兴的 到 听到 从 你 :

很高兴收到你的来信。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi][kɑ:nt] [pʊt] [ju; jʊ] [ʌp] [hɪr] ,
So come along , and if we can't put you up here ,
所以 来 沿着 , 和 如果 我们 不能 放 你 向上 这里 ,
所以，一起来吧，如果我们不能让你上来，

[wi:l] [get][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['dʌɡləs] [tu; tə] [teɪk] [ju; jʊ][ɪn] .
we'll get the Widow Douglas to take you in .
出色地 得到 这 寡妇 道格拉斯 到 拿 你 在 :

我们会让道格拉斯寡妇收留你。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [ju; jʊ][tu; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] ['treʒər] ['hʌntɪn] - ,
And maybe if I can get you to give up this treasure huntin ' ,
和 或许 如果 我 能 得到 你 到 给 向上 这 宝藏 亨廷顿 - ,
也许如果我能让你放弃寻宝这件事，

[wɪtʃ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈæftər][ɔ:l] ,
which ain't much after all ,
哪个 不是 很多 后 全部 ,

其实也没什么了不起的。

[ju:l] [wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gæŋ] [aɪm][ˈfɔ:rmɪn] - — [ðæt] [ɪz] [ɪf] [aɪ] [ˈri:əli] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]
you'll want to join the gang I'm formin ' — that is if I really see that you and
你会 想 到 加入 这 帮派 我是 形成 - — 那 是 如果 我 真的 看 那 你 和
[ˈski:t] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd] .
Skeet are the right kind .
飞碟射击 是 这 正确的 种类 .

你会想加入我正在组建的团伙——前提是我真的觉得你和斯基特是合适的人选。

[aɪ][saɪn][maɪ'self] ,
I sign myself ,
我 符号 我 ,

我签名，

" [jʊə; jər] [frend] ,
" **Your Friend** ,
" 你的 朋友 ,

“你的朋友，

" [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] . "
" **Tom Sawyer** . "
" 汤姆 索耶 . "

《汤姆·索亚历险记》。

" [ðer; ðər] , " [sed] [mɪtʃ] — " [ˈhaʊz] [ðæt] ?
" **There** , " **said Mitch** — " **how's that** ?
" 那里 , " 说 米奇 — " 怎么样 那 ?

“好了，”米奇说，“这样行吗？ ”

[ænd; ənd][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ɪts] [ˈtɑ:mz] [ˈraɪtɪn] - , [aɪv] [brɔ:t] [ðə; ði] [bʊk] [əˈlɔ:n] .
And to show you it's Tom's writin ' , I've brought the book along .
和 到 展示 你 它是 汤姆的 写作 - , 我已经 带来 这 书 沿着 .

为了向你们证明这是汤姆写的，我特意把书带来了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !
看 这里 !

看这里！

" [mɪtʃ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wer] [tɑ:m] [roʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪŋɡl] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
" **Mitch turned to where Tom wrote on the shingle with blood** ,
" 米奇 转向 到 在哪里 汤姆 写道 在 这 卵石 和 血 ,

米奇转过身，看向汤姆用血在瓦片上写字的地方。

[ænd; ənd] [fʊə] [ɪˈnʌf] [ðə; ði] [ˈraɪtɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] .
and sure enough the writin ' was the same .
和 当然 足够的 这 写作 - 曾是 这 相同的 .

果然，文字内容完全一样。

[ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][soʊ][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:]
Any one could see it ; and so Tom Sawyer was a real person , and it
任何 一 可以 看 它 ; 和 所以 汤姆 索耶 曾是 一个 真实的 人 , 和 它
[wʌz; wəz] [pru:vd] .
was proved .
曾是 已证实 .

任何人都能看出这一点；因此，汤姆·索亚是一个真实存在的人物，这一点得到了证明。

[ðen] [mɪtʃ] [sed] : " [gʊð] [aʊt] [tu:; tə] [jɔ:; jə] ['græn.pɑ:z] [ænd; ənd] [steɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .
Then Mitch said : " Go out to your grandpa's and stay a week .
然后 米奇 说 : " 去 出去 到 你的 爷爷的 和 停留 一个 星期 .
然后米奇说：“去你爷爷家待一个星期吧。”

['ðætəl] [gɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [strɔ:ŋ] [ə'gen] .
That'll give you time to get strong again .
那将 给 你 时间 到 得到 强的 再次 .
这样你就有时间恢复体力了。

[aɪm] ['redi] [tu:; tə] [stɑ:rt] [naʊ] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [eɪnt] .
I'm ready to start now , but you ain't .
我是 准备好 到 开始 现在 , 但 你 不是 .
我已经准备好开始了，但你还没有。

[wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,
We may have to walk miles and miles ,
我们 可能 有 到 走 英里 和 英里 ,
我们可能要走很远很远的路，

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] ;
and you must be able to keep up a good pace ;
和 你 必须 是 有能力的 到 保持 向上 一个 好的 步伐 ;
你必须能够保持良好的节奏；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [hɔ:p] [sʌm; səm] [raɪdz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
for while we can hop some rides now and then ,
为了 尽管 我们 能 跳 一些 骑行 现在 和 然后 ,
趁着这段时间，我们还能偶尔搭搭便车。

[wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:;] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [wɔ:kɪn] - .
we'll have to do a lot of walkin ' .
出色地 有 到 做 一个 很多 的 步行 - .
我们得走很多路。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [bɑ:nz] , [ɪn] [heɪ] - [stæks] , [ænd; ənd] ['evriweɪ] [ɑ:n] .
And then we'll have to sleep in barns , in hay - stacks , and everywhere on
和 然后 出色地 有 到 睡觉 在 谷仓 , 在 干草 - 堆栈 , 和 到处都是 在
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

然后我们就得睡在谷仓里、干草堆里，以及沿途的任何地方。

[ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [i:t] [baɪ] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] , ['meɪbi] .
and pick up what we can eat by odd jobs , maybe .
和 挑选 向上 什么 我们 能 吃 经过 奇怪的 工作 , 或许 .
或许可以靠打零工挣点吃的。

" [sez] [aɪ] , " [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] .
" Says I , " I can get some money .
" 说道 我 , " 我 能 得到 一些 钱 .
我说：“我可以弄到一些钱。”

[maɪ] ['græn.mɑ:] [wɪl] [peɪ] [em 'i:] [fɔ:r; fər] ['hel.pɪn] - [hɜ:r; həɪ] .
My grandma will pay me for helpin ' her .
我的 奶奶 将要 支付 我 为了 帮助 - 她 .
奶奶会付钱让我帮她。

[ænd; ənd] ['merbi] [aɪ][kæən; kən][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈdɑːləz, 'dɒləz][baɪ][ðə; ði][taɪm] [aɪm][fɪt][tuː; tə]
And maybe I can have a couple of dollars by the time I'm fit to
和 或许 我 能 有 一个 夫妻 的 美元 经过 这 时间 我是 合身 到
[goʊ] .
go :
去 :

等我身体恢复到可以出发的时候，也许还能攒下几美元。

" [mɪtʃ] [sez] : " ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði]ˈeɪdʒənsi][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] ['pepərz] ,
" Mitch says : " Charley King has the agency for the Springfield papers ,
" 米奇 说道 : " 查理 国王 有 这 机构 为了 这 斯普林菲尔德 文件 ,
米奇说：“查理·金拥有斯普林菲尔德报纸的代理权。”

[ænd; ənd][ˈhiːz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] ['dɪvi] [wɪð; wɪθ][em 'iː][fɔːr; fər] ['hɛlpɪn] - [hɪm; ɪm] [dɪˈlɪvər] ,
and he's goin ' to divy with me for helpin ' him deliver ,
和 他是 去 - 到 迪维 和 我 为了 帮助 - 他 递送 ,
他会和我平分报酬，因为我帮他送货。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [aɪ][kæən; kən][get][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː] .
and that way I can get some money too .
和 那 方式 我 能 得到 一些 钱 也 :
这样我也能赚点钱。

[bʌt; bət] [ʌks] , [æz; əz][fɔːr; fər] [ðæt] , [wiː; wi][kæən; kən][tʒːrɪn] [trɪks] [ɑːn][ðə; ði]
But shucks , as for that , we can turn tricks on the
但 哎呀 , 作为 为了 那 , 我们 能 转动 技巧 在 这
但是，哎呀，至于这件事，我们可以耍些花招。

[wei] [fɔːr; fər] ['mʌni] .
way for money .
方式 为了 钱 :
赚钱之道。

[ɔːl][wiː; wi] [niːd] [ɪz][hænd] - [aʊts] , [ænd; ənd] [ðæts] ['iːzi] . "
All we need is hand - outs , and that's easy . "
全部 我们 需要 是 手 - 出局 , 和 那就是 简单的 : "
我们需要的只是救济金，这很容易。

" [wel] , [ðen] , " [sez] [aɪ] , " [let][em 'iː] ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] ['mʌni] .
" Well , then , " says I , " let me furnish the money .
" 出色地 , 然后 , " 说道 我 , " 让 我 提供 这 钱 :
“那么，”我说，“让我来提供资金。”

[juː; jʊ][dʒʌst][plæn] [θɪŋz] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
You just plan things out and wait for me .
你 只是 计划 事物 出去 和 等待 为了 我 :
你只要计划好，等我来就行了。

" [mɪtʃ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][maɪ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ?
" Mitch caught somethin ' in my voice , and he said , " What makes you say that ?
" 米奇 捕捉 某物 - 在 我的 嗓音 , 和 他 说 , " 什么 制作 你 说 那 ?
“米奇听出了我语气中的异样，他说：‘你为什么这么说？’”

[aɪm] [skwer] .
I'm square .
我是 正方形 :
我是个方方正正的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][maɪ] [jər] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌni] . "
I want to do my share on the money . "
我 想 到 做 我的 分享 在 这 钱 : "
我想尽我所能，贡献一份力量。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ˈɡɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] .
" **Well** , " **says I** , " **I don't like to have you goin ' with Charley King** .
" 出色地 , " 说道 我 , " 我 不 喜欢 到 有 你 去 - 和 查理 国王 .
" "好吧,"我说, "我不喜欢你和查理·金一起走。"

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
It don't seem the thing to me .
它 不 似乎 这 事物 到 我 .

我觉得应该不是这样。

[hɪz; ɪz][fɒks][dəʊnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈoʊldə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
His folks don't seem right to me ; and he's older than you ,
他的 各位 不 似乎 正确的 到 我 ; 和 他是 老 比 你 ;
我觉得他父母不太正常; 而且他比你年纪大。

[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] [ˈsʌmθɪŋ] - [wɪl] [ˈhæpən] .
and I'm afraid somethin ' will happen .
和 我是 害怕的 某物 - 将要 发生 .

我担心会发生什么事。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈfiːlɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [dʒɔːrdʒ] - , [tuː] . " **I have a funny feelin ' about that boy and about George Heigold , too** . " **"**
我 有 一个 有趣的 感觉 - 关于 那 男生 和 关于 乔治 - , 也 . "

我对那个男孩和乔治·海戈尔德都有一种奇怪的感觉。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈtɪkliʃ] , " [sed] [mɪtʃ] ,
" **Oh , you're just ticklish , " said Mitch** ,
" 哦 , 你是 只是 痒痒的 , " 说 米奇 ,

“哦, 你只是怕痒而已,”米奇说。

" [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [əˈfiəd] [ðeɪ] [kæn; kən][wɪn][em ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **and if you're afeard they can win me away from you , don't think of**
" 和 如果 你是 害怕 他们 能 赢 我 离开 从 你 , 不 思考 的

[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“如果你害怕他们会把我从你身边夺走, 那就别想了。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɑːnt] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] .
for they can't , and no one can .
为了 他们 不能 , 和 不 一 能 .

因为他们做不到, 谁也做不到。

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [aɪˈd][fərˈɡɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] .
" **All this time I'd forgot something** .
" 全部 这 时间 ID 忘了 某物 .

“这么长时间以来, 我一直忘记了一件事。”

[hɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] - [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈhænəbəl] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ,
Here we was plannin ' to go to Hannibal in about a week ,
这里 我们 曾是 计划 - 到 去 到 汉尼拔 在 关于 一个 星期 ,

我们原本计划大约一周后去汉尼拔,

[wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [klaʊz] [tuː; tə]
when it was clear out of the question , for it was gettin ' close to
什么时候 它 曾是 清除 出去 的 这 问题 , 为了 它 曾是 获得 - 关闭 到

[kɔːrt] [taɪm] ,
court time ,
法庭 时间 ,

当这件事显然不可能实现时, 因为开庭时间临近了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz] [səpiːnd] , [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː] , [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈɡenst] [dɑːk][ˈlaɪən] .
and we was subpoenaed , Mitch and me , to testify against Doc Lyon .
和 我们 曾是 传票 , 米奇 和 我 , 到 作证 反对 医生 里昂 .
我和米奇都被传唤出庭作证指控里昂医生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ˈkreɪzi][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhænəbəl] [ænd; ənd] [ˈɡetɪn] - [bæk] [ɪn] [taɪm]
It was clear crazy to think of goin ' to Hannibal and gettin ' back in time
它 曾是 清除 疯狂的 到 思考 的 去 - 到 汉尼拔 和 获得 - 后退 在 时间
.
:
.

去汉尼拔然后及时返回的想法显然是疯狂的。

[ænd; ənd][aɪˈd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [aɪ ˈtiː][aʊt] — [wiː; wi] [ˈkudnt] [rʌn] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [ɡʊd] .
And I'd made up my mind to stick it out — we couldn't run away for good .
和 ID 制成 向上 我的 头脑 到 戳 它 出去 — 我们 不能 跑步 离开 为了 好的 .
我已经下定决心要坚持下去——我们不可能永远逃走。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第6/14页

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] ['wɒznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [mɪtʃ] [slʌmp] [ɑːn] [ðæt] .
And if I had anything to say , I wasn't goin ' to let Mitch slump on that .
和 如果 我 有 任何事物 到 说 , 我 不是 去 - 到 让 米奇 暴跌 在 那 .

如果我有发言权, 我绝不会让米奇在这件事上吃亏。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ɔːf(ə)] ['krɪmɪn(ə)], [ðɪs] [dɑːk]['laɪən] ,
Here was a chance to get rid of a awful criminal , this Doc Lyon ,
这里 曾是 一个 机会 到 得到 摆脱 的 一个 可怕 刑事 , 这 医生 里昂 ,

这是一个除掉一个穷凶极恶的罪犯——里昂医生——的机会。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [help] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['duːti] .
and we could help , and it was our duty .
和 我们 可以 帮助 , 和 它 曾是 我们的 责任 .

我们能够提供帮助, 而且这是我们的职责。

[pɑː] [hæd; həd] [sed] [soʊ] .
Pa had said so .
宾夕法尼亚州 有 说 所以 .

爸爸是这么说的。

[soʊ][aɪ] [spʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sez] [tuː; tə] [mɪtʃ] , " [juːv] [fər'gɔːt] ['sʌmθɪn] - , [mɪtʃ] .
So I spoke up and says to Mitch , " You've forgot somethin ' , Mitch .
所以 我 辐 向上 和 说道 到 米奇 , " 你已经 忘了 某物 - , 米奇 .

于是我开口对米奇说: “米奇, 你忘了件事。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [tɪl] [ðɪs] [dɑːk]['laɪən] ['mætər] [ɪz][ɔːl] [fɪkst] . "
We can't leave till this Doc Lyon matter is all fixed . "
我们 不能 离开 直到 这 医生 里昂 事情 是 全部 固定的 . "

“在里昂医生的事情彻底解决之前, 我们不能离开。”

" [ɪts] [fɪkst] , " [sed] [mɪtʃ] .
" It's fixed , " said Mitch .
" 它是 固定的 , " 说 米奇 .

“修好了,”米奇说。

" [haʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" How ? " says I .
" 如何 ? " 说道 我 .

“怎么做? ”我问道。

" [dɑːk]['laɪən] [fɪkst] [aɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] .
" Doc Lyon fixed it his own self .
" 医生 里昂 固定的 它 他的 自己的 自己 .

“里昂医生亲自修好了它。”

[hiː; hi] [kɪld] [hi'self] [ɪn][dʒeɪl] [waɪl] [juː; jʊ][wʌz; wəz] [sɪk] . "
He killed hissself in jail while you was sick . "
他 被杀 他自己 在 监狱 尽管 你 曾是 生病的 . "

你生病的时候, 他在狱中自杀了。

" [wʌt] ! " [sez] [aɪ] .
" What ! " says I .
" 什么 ! " 说道 我 .

“什么!”我说道。

" [jɛp] , " [sez] [mɪtʃ] .
" **Yep** , " **says Mitch** .
" 是的 , " 说道 米奇 :

“没错,”米奇说。

" [ˈhi:z] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [lets] [ki:p]
" **He's dead and buried** , **and we're out of the law** , **and I say let's keep**
" 他是 死的 和 埋葬 , 和 是 出去 的 这 法律 , 和 我 说 我们来吧 保持
[aʊt] .
out .
出去 :

“他已经死了, 埋葬了, 我们也脱离了法律的约束, 我说我们还是离他远点吧。”

[lets] [ˈnevər] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [əˈgen] .
Let's never be a witness to anything again .
我们来吧 绝不 是 一个 证人 到 任何事物 再次 :

我们以后再也不要成为任何事的目击者了。

[wi:; wi] [eɪnt] [ɡɑ:t] [taɪm] [tɪl] [wi:; wi] [ɡet] [ðɪs] [ˈtreʒər] .
We ain't got time till we get this treasure .
我们 不是 得到 时间 直到 我们 得到 这 宝藏 :

我们没时间等到拿到这件宝物了。

[du:][ju:; jʊ] [ˈpra:mɪs] ?
Do you promise ?
做 你 承诺 ?

你保证吗?

" [aɪ] [sed] " [jes] .
" **I said " yes** .
" 我 说 " 是的 :

我说“是的”。

" [ðen] [mɪtʃ] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
" **Then Mitch took my hand and said** ,
" 然后 米奇 采取 我的 手 和 说 ,

然后米奇握住我的手说:

" [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [ˈsætərdeɪ] [bi:; bi] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [wer] - [ɡɑ:t] [ðə; ði] [laɪn]
" **A week from Saturday be down at the corner where Linkern got the line**
" 一个 星期 从 周六 是 向下 在 这 角落 在哪里 - 得到 这 线
[rɔ:ŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

“下周六, 就到林肯恩走错线的那个角落去看看吧。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɡoʊ] .
and I'll have everything ready , **and we'll go** .
和 患病的 有 一切 准备好 , 和 出色地 去 :

我会把一切都准备好, 然后我们出发。

" [soʊ] [aɪ] [ˈpra:mɪst] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [left] .
" **So I promised** , **and Mitch said good - by and left** .
" 所以 我 承诺 , 和 米奇 说 好的 - 经过 和 左边 :

于是我答应了, 米奇道别后就离开了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,aɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][weɪt][ˈɔːr; fər][ˈsætərdeɪ][tuː; tə][kʌm] , [ˈɔːr; fər][ðər; ðər][ˈwɒznt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
I could hardly wait for Saturday to come , for there wasn't anything to do .
我 可以 几乎 等待 为了 周六 到 来 , 为了 那里 不是 任何事物 到 做 .

我简直迫不及待地盼望着星期六的到来，因为那天无事可做。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [ɪn][ðə; ði][haʊs] [aɪ][sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] - [ðæt] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli]
And everywhere in the house I saw somethin ' that made me think of Little Billie
和 到处都是 在 这 房子 我 锯 某物 - 那 制成 我 思考 的 小的 比莉
.
.
.

我在房子里的每个角落都能看到一些让我想起小比利的东西。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frentʃ] [hɑːrp] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæs] [bæŋk] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhɑːrvi] [hæd; həd]
There was his French harp , and the glass bank that Uncle Harvey had
那里 曾是 他的 法语 竖琴 , 和 这 玻璃 银行 那 叔叔 哈维 有
[ɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ;
given him ;
给定 他 ;

那里有他的法国竖琴，还有哈维叔叔送给他的玻璃储蓄罐；

[ænd; ənd] [aɪ][went] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈhæŋɪŋ] - [ðər; ðər] [jet] ,
and onct I went into a closet and saw his hat hangin ' there yet ,
和 仅限 我 去 进入 一个 壁橱 和 锯 他的 帽子 悬挂 - 那里 然而 ,
然后我走进衣橱，看到他的帽子还挂在那里。

[ænd; ənd][aɪ][kept] [ˈwʌndərɪŋ] - [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] .
and I kept wonderin ' if I had been a good brother to him always .
和 我 保留 好奇 - 如果 我 有 到过 一个 好的 兄弟 到 他 总是 .
我一直在想，我是否一直都是个好哥哥。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [aɪ] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm][ɡoʊ] [wen] [oʊld] [ˈbendɜːz] [haʊs]
Of course there was the time I wouldn't let him go when Old Bender's house
的 课程 那里 曾是 这 时间 我 不会 让 他 去 什么时候 老的 弯管 房子
[wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] ,
was burned down ,
曾是 烧伤 向下 ,
当然，还有一次，老本德的房子被烧毁的时候，我没让他走。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːrt][em ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and that hurt me to think of it .
和 那 伤害 我 到 思考 的 它 .
想到这件事我就很难过。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] , [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː] , [wʌŋ] [taɪm] [frʌm; frəm]
But we did carry him on our hands , Mitch and me , one time from
但 我们 做过 携带 他 在 我们的 双手 , 米奇 和 我 , 一 时间 从
[ðə; ði][ˈrɪvər] .
the river .
这 河 .
但我和米奇确实有一次把他从河里抱了出来。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈd] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli]
And Mitch said he thought I'd been a good brother , and that Little Billie
和 米奇 说 他 想法 ID 到过 一个 好的 兄弟 , 和 那 小的 比莉
[θɔːt] [soʊ] [tuː] .
thought so too .
想法 所以 也 .
米奇说他觉得我是一个好哥哥，小比利也这么认为。

[mɑ:ɪ] [sed] [ʃi:; ʃi][dʒʌst] ['kʊdnt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪ] [gɔ:n] — [ˈmɜ:rtl] [ænd; ənd][em ˈi:] ['dɪdnt]
Ma said she just couldn't live with Little Billie gone — Myrtle and me didn't
马 说 她 只是 不能 居住 和 小的 比莉 已消失 — 桃金娘 和 我 没有
[ˈænsər] , [ˈsʌmhəʊ] .
answer , somehow .
回答 , 不知何故 .

妈妈说她无法忍受小比莉的离去——不知为何，我和默特尔都没有回应。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈsɪŋɪn] - [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] — [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][pɑ:ɪ][hæd; həd]
And one day I heard her singin ' at the piano — she and pa had
和 一 天 我 听到 她 唱歌 - 在 这 钢琴 — 她 和 帕 有
[dʒɔɪnd][ðə; ði] [taʊn] [tru:p] [tu:; tə] [sɪŋ] [ˈpɪnəfɔ:r] .
joined the town troupe to sing Pinafore .
加入 这 镇 剧团 到 唱歌 围裙 .

有一天，我听到她在钢琴旁唱歌——她和爸爸加入了镇上的歌舞团，演唱《皮纳福号军舰》。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['bʌtərkʌp] , [ænd; ənd][pɑ:ɪ][wʌz; wəz] [dɪk] [ˈded,ɑɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ˈpræktɪst]
She was Little Buttercup , and pa was Dick Deadeye , and so they practiced
她 曾是 小的 毛茛 , 和 帕 曾是 迪克 死眼 , 和 所以 他们 练习
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

她叫小金凤，她爸爸叫迪克·死眼，所以他们一起练习。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] , [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
And I always , to this day ,
和 我 总是 , 到 这 天 ,

直到今天，我始终如此。

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪ] [wenˈevər] [aɪ] [hɪr] [ˈeni] [wʌn] [sɪŋ] " [ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [saɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
think of Little Billie whenever I hear any one sing " The Nightingale Sighs for the
思考 的 小的 比莉 每当 我 听到 任何 一 唱歌 " 这 夜莺 叹息 为了 这
[ˈmu:nz] [braɪt] [ˈreɪz] .
Moon's Bright Rays .
月亮的 明亮的 射线 .

每当我听到有人唱《夜莺叹息月光》这首歌时，我都会想起小比莉。

" [ði:z] [θɪŋz] [ˈɔ:lweɪz] [get] [mɪkst] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [steɪ] [mɪkst] , [soʊ][maɪ][mɑ:ɪ] [sez] .
" These things always get mixed together and stay mixed , so my ma says .
" 这些 事物 总是 得到 混合 一起 和 停留 混合 , 所以 我的 玛 说道 .

“这些东西总是混在一起，而且一直混在一起，我妈妈是这么说的。”

[wel] , [ˈsætərdeɪ] [keɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈgrænpɑ:ɪ]
Well , Saturday came , and I went down to the square and found my grandpa
出色地 , 周六 来了 , 和 我 去 向下 到 这 正方形 和 成立 我的 爷爷
[ɑ:n][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] ,
on the corner ,
在 这 角落 ,

星期六到了，我走到广场，在街角找到了我的爷爷。

[ˈtɑ:kən] - [ˈtempərəns] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [ˈseɪn] - [ðæt] [ˈhi:d] [si:n] [ˈsleɪvəri] [əˈbɑ:lɪft] [ænd; ənd]
talkin ' temperance to a man and sayin ' that he'd seen slavery abolished and
谈话 - 节制 到 一个 男人 和 说 - 那 他会 已见 奴隶制 废除 和
[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [strɔ:n] [drɪŋk] [dʌŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] ,
he hoped to live to see strong drink done away with ,
他 希望 到 居住 到 看 强的 喝 完毕 离开 和 ,

他跟一个人谈论禁酒，说他亲眼目睹了奴隶制的废除，希望有生之年能看到烈酒彻底消失。

[ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [wɜ:r; wər][dʒʌst][əˈlaɪk] ;
that it was sure to come , the questions were just alike ;
那 它 曾是 当然 到 来 , 这 问题 是 只是 同样 ;

它一定会到来，问题也总是千篇一律；

[ænd; ənd] [ðæt] - [wʌz; wəz] [ə'genst] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [bəuθ] ,
and that Linkern was against slavery and strong drink both ,
和 那 - 曾是 反对 奴隶制 和 强的 喝 两个都 ,
林克恩反对奴隶制和烈性酒。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz]['lɪvɪn] - [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [ðɪs] [nu:] [fɑ:t] .
and if he was livin ' he would be in this new fight .
和 如果 他 曾是 生活 - 他 会 是 在 这 新的 斗争 .
如果他还活着，他一定会参与这场新的战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʌðər] [mæn] [kept] ['seɪn] - , " [jʊə(r)] [raɪt] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [ænd; ənd] ['nɑ:dɪn] - [hɪz; ɪz]
And this other man kept sayin ' , " you're right , you're right , " and noddin ' his
和 这 其他 男人 保留 说 - , " 你是 正确的 , 你是 正确的 , " 和 点头 - 他的
[hed] .
head .
头 .

另一个人不停地说：“你说得对，你说得对”，还不停地点头。

[soʊ] [wen] [maɪ]['grænpɑ:] [sɔ:] [em 'i:] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] ['wʌndərf(ə)] [kaɪnd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] , "
So when my grandpa saw me , his eyes grew wonderful kind , and he said , "
所以 什么时候 我的 爷爷 锯 我 , 他的 眼睛 生长 精彩的 种类 , 和 他 说 , "
[sʌn] ,
Son ,
儿子 ,

所以，当我的爷爷看到我时，他的眼神变得无比慈祥，他说：“儿子，

[wɪə(r)] ['ɡoɪn] - [raɪt] [ə'weɪ] .
we're goin ' right away .
是 去 - 正确的 离开 .

我们马上出发。

[ɡoʊ] [pʊt] [jɔ:; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Go put your things in the carriage .
去 放 你的 事物 在 这 运输 .

请把你的东西放到马车里。

[jɔ:; jər] ['grænmə:] [ɪz]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [stɔ:r] .
Your grandma is over at the store .
你的 奶奶 是 超过 在 这 店铺 .

你奶奶去商店了。

[ɡoʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
Go over and see her .
去 超过 和 看 她 .

过去看看她。

" [aɪ] [went] ['oʊvər] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] ,
" I went over and found her ,
" 我 去 超过 和 成立 她 ,
我走过去找到了她，

[ænd; ənd][fi:; ji] [bɔ:t] [em 'i:] [sʌm; səm] [dʒi:nz] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blu:] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd]
and she bought me some jeans to work in and a blue shirt and
和 她 买 我 一些 牛仔裤 到 工作 在 和 一个 蓝色的 衬衫 和
[sʌm; səm] ['hevi] [fu:z] [tu:; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] ['braɪər] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [ɪn] ,
some heavy shoes to walk through the briars and thickets in ,
一些 重的 鞋 到 走 通过 这 荆棘 和 灌木丛 在 ,
她给我买了条牛仔裤，让我工作时穿；还有一件蓝色衬衫和一双厚底鞋，方便我穿过荆棘丛生的灌木丛。

[ænd; ənd][fi:; ji] [sed] , " [naʊ] , [wɪə(r)] ['redi] .
and she said , " Now , we're ready .
和 她 说 , " 现在 , 是 准备好 .
她说：“现在，我们准备好了。”

[gʊʊ][ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] [ˈgrænpa:] .
Go and tell your grandpa .

去 和 告诉 你的 爷爷 .

去告诉你爷爷。

" [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ˈgrænpa:] [wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [tu:; tə] [əˈnʌðər] [mæn] , [əˈbaʊt] [ˈtempərəns] ,
" I went back and grandpa was talkin ' to another man , about temperance ,

" 我 去 后退 和 爷爷 曾是 谈话 - 到 其他 男人 , 关于 节制 ,

“我回去的时候，爷爷正在和另一个人谈论节制酒的事。”

[ænd; ənd] [ˈseɪn] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈhi:d] [si:n] [ˈsleɪvəri] [əˈba:liʃt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə]
and sayin ' to him that he'd seen slavery abolished and he expected to

和 说 - 到 他 那 他会 已见 奴隶制 废除 和 他 预期的 到

[lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [hɑ:rd] [drɪŋk] [dʌn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] .

live to see hard drink done away with .

居住 到 看 难的 喝 完毕 离开 和 .

并告诉他，他亲眼见证了奴隶制的废除，他希望有生之年能看到烈性酒的消失。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈgrænma:] [wʌz; wəz] [ˈredi] ;

I told him grandma was ready ;

我 讲述 他 奶奶 曾是 准备好 ;

我告诉他奶奶已经准备好了；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [ˈgrænma:] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [[ɑ:p]

and he said to go back and tell grandma to go to the harness shop

和 他 说 到 去 后退 和 告诉 奶奶 到 去 到 这 马具 店铺

[ænd; ənd] [weɪt] ,

and wait ,

和 等待 ,

他说回去告诉奶奶去马具店等着，

[hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kʌm] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɔ:ltər] , [ænd; ənd] [ˈhi:d] [pɪk] [ju: ˈes][ʌp][ðer; ðər] .

he had to come there for a halter , and he'd pick us up there .

他 有 到 来 那里 为了 一个 缰绳 , 和 他会 挑选 我们 向上 那里 .

他得去那里买个笼头，然后他会在那里接我们。

[aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wi:; wi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rnɪs] [[ɑ:p] [ænd; ənd]

I went back and told her and we went to the harness shop and

我 去 后退 和 讲述 她 和 我们 去 到 这 马具 店铺 和

[ˈweɪtɪd] .

waited .

等待 .

我回去告诉了她，然后我们去了马具店等着。

[bʌt; bət] [ˈgrænpa:] [ˈdɪdnt] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈgrænma:] [sed] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [si:] [wʌt]

But grandpa didn't come ; and finally grandma said to go out and see what

但 爷爷 没有 来 ; 和 最后 奶奶 说 到 去 出去 和 看 什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,

was the matter ,

曾是 这 事情 ,

但是爷爷没有来；最后奶奶说出去看看发生了什么事。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈgrænpa:] [ˈkʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and I did , and found grandpa comin ' out of the bank .

和 我 做过 , 和 成立 爷爷 即将到来 - 出去 的 这 银行 .

我照做了，发现爷爷正从银行出来。

[aɪ ˈti:] [lʊkt] [laɪk] [wi:d] [ˈnevər] [get] [ˈstɑ:rtɪd] .

It looked like we'd never get started .

它 看起来 喜欢 我们会 绝不 得到 开始 .

看起来我们永远也开不了工了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [ɑːn] , [sʌn] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] .

But he said , " Come on , Son , we must hurry .
但 他 说 , " 来 在 , 儿子 , 我们 必须 匆忙 .

但他说道：“儿子，快点，我们得抓紧时间。”

[,aɪ 'tiː] [meɪ] [reɪn] .

It may rain .
它 可能 雨 .

可能会下雨。

[maɪ][ˈdɑːrlɪn] - , [,aɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][,aɪ 'tiː] .

My darlin ' , it looks like it .
我的 亲爱的 - , 它 看起来 喜欢 它 .

亲爱的，看起来是这样。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɔːf] [æt; ət][læst] .

" So I thought we were off at last .
" 所以 我 想法 我们 是 离开 在 最后的 .

“所以我以为我们终于出发了。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And just then a man came up and spoke to him .
和 只是 然后 一个 男人 来了 向上 和 辐 到 他 .

这时，一个男人走过来和他说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [baɪ] ['restləs] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - ['taɪərd] .

And they began to talk and I stood by restless and gettin ' tired .
和 他们 开始 到 讲话 和 我 站立 经过 不安 和 获得 - 疲劳的 .

他们开始交谈，我站在一旁焦躁不安，渐渐感到疲倦。

[ðeɪ] [brɪ'gæən][tuː; tə] [tɔːk] ['tempərəns] , [tuː] .

They began to talk temperance , too .
他们 开始 到 讲话 节制 , 也 .

他们也开始谈论节制饮食了。

[ænd; ənd] ['grænpaː] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːd] [siːn] ['sleɪvəri] [ə'baːlɪft] [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə]

And grandpa told him that he'd seen slavery abolished and he hoped to
和 爷爷 讲述 他 那 他会 已见 奴隶制 废除 和 他 希望 到

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɑːrd] [drɪŋk] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

live to see hard drink done away with .
居住 到 看 难的 喝 完毕 离开 和 .

爷爷告诉他，他亲眼见证了奴隶制的废除，他希望有生之年能看到烈性酒的消失。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɔːrn][kraːp]

And the man said it would come ; and then they talked about the corn crop
和 这 男人 说 它 会 来 ; 和 然后 他们 谈话 关于 这 玉米 庄稼

[ænd; ənd] [θɪŋz] ,

and things ,
和 事物 ,

那人说玉米会来的；然后他们就聊起了玉米收成之类的事情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['grænpaː] [gəːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]

and finally grandpa got away from him and we started for
和 最后 爷爷 得到 离开 从 他 和 我们 开始 为了

最后爷爷终于摆脱了他，我们出发了。

[ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ʃɑːp] .

the harness shop .
这 马具 店铺 .

马具店。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [stɔːr] , [ˈgrænpaː] [sez] , " [bles] [em ˈiː] ,
But when we got up to the big store , grandpa says , " Bless me ,
但 什么时候 我们 得到 向上 到 这 大的 店铺 , 爷爷 说道 , " 保佑 我 ,
但当我们走到大商店时, 爷爷说: “保佑我,

[aɪv] [fərˈgɑːt][maɪ] [ˈspektəklz] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒuːələz, ˈdʒuːləz] .
I've forgot my spectacles at the jeweler's .
我已经 忘了 我的 眼镜 在 这 珠宝商 .
我把眼镜忘在珠宝店了。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [bæk] .
" And he turned around and trotted back .
" 和 他 转向 大约 和 小跑 后退 .
“然后他转身小跑回去了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə] [ˈfɒlər] [hɪm; ɪm][ɔːr][tuː; tə] [weɪt] ,
I didn't know whether to foller him or to wait ,
我 没有 知道 无论 到 福勒 他 或者 到 等待 ,
我不知道是该跟着他还是该等他。

[ɔːr][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [[ɑːp] .
or to go on to the harness shop .
或者 到 去 在 到 这 马具 店铺 .
或者去马具店。

[aɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfɒlər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [ˈɡetɪn] - [ˈɪntuː] [mɔːr] [tɔːks] , [ɪf] [aɪ]
I decided to foller him to keep him from gettin ' into more talks , if I
我 决定 到 福勒 他 到 保持 他 从 获得 - 进入 更多的 会谈 , 如果 我
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

我决定跟踪他, 以防他再跟人闲聊。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [stɑːpt] [ɔːr][wɒz; wəz] [stɑːpt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [tɔːk] ;
I suppose he stopped or was stopped a dozen times to talk ;
我 认为 他 停止 或者 曾是 停止 一个 打 时代 到 讲话 ;
我猜他停下来或被人停下来交谈了十几次;

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒuːələr][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] .
and he and the jeweler had a long talk .
和 他 和 这 珠宝商 有 一个 长的 讲话 .
他和珠宝商进行了长时间的交谈。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː][ˈnevər] [ˈweɪstɪd] [taɪm] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] .
Mitch and me never wasted time this a way .
米奇 和 我 绝不 浪费 时间 这 一个 方式 .
米奇和我从来不会这样浪费时间。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [ˌʌndərˈstænd] [aɪ ˈtiː] .
I couldn't understand it .
我 不能 理解 它 .
我听不懂。

[ðen] [wiː; wi][gɑːt][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɪtʃɪn] - [ræk] ,
Then we got over to the hitchin ' rack ,
然后 我们 得到 超过 到 这 希钦 - 架子 ,
然后我们就到了拴马架那里,

[ænd; ənd][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [[ɑːp] .
and got into the carriage and started for the harness shop .
和 得到 进入 这 运输 和 开始 为了 这 马具 店铺 .
然后上了马车, 出发前往马具店。

[ˈgrænmɑː] [wʌz; wəz] [fʌst] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə][skɒld] , [ænd; ənd][ˈgrænpɑː] [dʒʌst] [læft] [ænd; ənd]
Grandma was fussed and began to scold , and grandpa just laughed and
奶奶 曾是 烦躁不安 和 开始 到 骂 , 和 爷爷 只是 笑了 和
[sed] , " [heɪ] ! [heɪ] !
said , " Hey ! hey !
说 , " 嘿 ! 嘿 !

奶奶生气了，开始责骂，爷爷却笑着说：“嘿！嘿！ ”

" [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɔːltər] .
" and went for his halter .
" 和 去 为了 他的 缰绳 .

然后他去拿他的缰绳。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ˈmeɪkər][hæd; həd][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)] [tɔːk] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [wiː; wi]
He and the harness maker had a considerable talk , and at last we
他 和 这 马具 制造商 有 一个 大量 讲话 , 和 在 最后的 我们
[gɑːt] [ˈstɑːrtɪd] .
got started .
得到 开始 .

他和马具匠进行了一番深入的交谈，最后我们才开始动工。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd] [klaɪr] [aʊt][ænd; ənd] [fel] [əˈsli:p] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [fer]
By this time I was tired clear out and fell asleep before we got to the fair
经过 这 时间 我 曾是 疲劳的 清除 出去 和 跌倒 睡着了 前 我们 得到 到 这 公平的
[graʊndz] [ænd; ənd] [slept] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [wer] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ðə; ði][fɑːrm] [haʊs]
grounds and slept until we got to the hill where you first see the farm house
理由 和 睡着了 直到 我们 得到 到 这 爬坡道 在哪里 你 第一的 看 这 农场 房子
.
:
.

这时我已经筋疲力尽，还没到集市广场就睡着了，一直睡到我们到达山坡，也就是第一次看到农舍的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi] [droʊv] [ˈɪntuː][ðə; ði][lɑːt] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)] [ˈhenri] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]
And then when we drove into the lot , my Uncle Henry came to take the
和 然后 什么时候 我们 驾驶 进入 这 很多 , 我的 叔叔 亨利 来了 到 拿 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

然后当我们开车进入停车场时，我的亨利叔叔来牵马了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəʒd] [ænd; ənd] [æskt] , " [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈwɪli] [ˈwɒlɪs] ? "
And I wondered and asked , " Where's Willie Wallace ? "
和 我 想知道 和 问 , " 在哪里 ? 威利 华莱士 ? "

我疑惑地问：“威利·华莱士在哪儿？ ”

" [ˈhiːz] [gɔːn] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] .
" He's gone to work on the railroad .
" 他是 已消失 到 工作 在 这 铁路 .

他去铁路公司工作了。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈbreɪkmən] [naʊ] , " [sed] [maɪ][ˈʌŋk(ə)] .
He's a brakeman now , " said my uncle .
他是 一个 制动员 现在 , " 说 我的 叔叔 .

“他现在是列车员了，”我叔叔说。

[maɪ] [hɑːrt] [sʌŋk] [klaɪr] [daʊn] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][goʊ] [ˈfɪʃɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
My heart sunk clear down , for I had expected to go fishin ' with him ,
我的 心 沉没 清除 向下 , 为了 我 有 预期的 到 去 钓鱼 - 和 他 ,
我的心一下子沉到了谷底，因为我原本以为会和他一起去钓鱼。

[ænd; ənd][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [waɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:lɪn] - [kɔ:rn] .
and ride around the country while he was haulin ' corn .
和 骑 大约 这 国家 尽管 他 曾是 运输 - 玉米 .
他一边运送玉米，一边驾车环游全国。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [sæd][tu;: tə] [θɪŋk] [hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] [gʊd] ,
And it made me sad to think he was gone for good ,
和 它 制成 我 伤心 到 思考 他 曾是 已消失 为了 好的 ,
想到他永远离开了，我就很难过。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['nɔɪzi] , ['wɪkɪd] [pleɪs] , [laɪk] [pi'ɔ:riə] ,
and maybe at this very minute was in some noisy , wicked place , like Peoria ,
和 或许 在 这 非常 分钟 曾是 在 一些 嘈杂 , 邪恶 地方 , 喜欢 皮奥里亚 ,
[wɪð; wɪθ] ['reɪlroʊd] [men] ,
with railroad men ,
和 铁路 男人 ,
也许就在此刻，他正身处某个喧闹邪恶的地方，比如皮奥里亚，和铁路工人在一起。

[kən'dʌktəz] [ænd; ənd] [sʌt] .
conductors and such .
导体 和 这样的 .
导体之类的东西。

['eniweɪ] , [hi; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
Anyway , he was gone , and they had no one in his place .
反正 , 他 曾是 已消失 , 和 他们 有 不 一 在 他的 地方 .
总之，他走了，他们找不到人来顶替他的位置。

[ænd; ənd] ['grænmə:] [sed] , " [ɪts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mɪs'teɪk] .
And grandma said , " It's a great mistake .
和 奶奶 说 , " 它是 一个 伟大的 错误 .
奶奶说：“这是一个很大的错误。”

['hi:l] [ɡet] [kɪld] , [ɔ:r][ɡet]['ɪntu:][bəd] ['kʌmpəni] .
He'll get killed , or get into bad company .
地狱 得到 被杀 , 或者 得到 进入 坏的 公司 .
他要么会被杀，要么会结交坏朋友。

[ɪts] [nɑ:t][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tu;: tə] [li:v] [hoʊm][ænd; ənd][jɔr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ] - -
It's not a good thing to leave home and your place and go gallivantin '
它是 不是 一个 好的 事物 到 离开 家 和 你的 地方 和 去 - -
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz] .
around the country on the cars .
大约 这 国家 在 这 汽车 .
离家出走，开着车在全国各地游荡，这不是一件好事。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [hi; hi] ['wɔznt] [soʊ][fɑ:r] [ə'weɪ] , ['æftər][ɔ:l] .
" But it seemed he wasn't so far away , after all .
" 但 它 似乎 他 不是 所以 远的 离开 , 后 全部 .
但看来他其实离得并不远。

[hi; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][si:] . [pi:] . [wɪtʃ] [keɪm]
He was on the C . P . which came
他 曾是 在 这 C . P . 哪个 来了
他当时在CP上，

[θru:] ['ætəbəri] ,
through Atterberry ,
通过 阿特伯里 ,
通过阿特伯里

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] ['betɪn] - [ɪf] [wiː; wi] [went] [ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [θruː]
and I was bettin ' if we went there some day when the train came through
和 我 曾是 投注 - 如果 我们 去 那里 一些 天 什么时候 这 火车 来了 通过
[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [kə'buːs] ,
we could see him in the caboose ,
我们 可以 看 他 在 这 车尾 ,
我当时打赌, 如果我们哪天去那里, 火车经过的时候, 我们就能在车厢尾部看到他。

[ɔːr] ['rʌnɪn] - [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði][kaːrɪz] , [ɔːr] - - [ænd; ɐnd] ['seɪn] - " [bæk] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
or runnin ' on top of the cars , or couplin ' and sayin ' " back her up ,
或者 跑步 - 在 顶部 的 这 汽车 , 或者 - - 和 说 - " 后退 她 向上 ,
或者在车顶上奔跑, 或者连接起来说“倒车”,
" [ɔːr] - - [tuː; tə][ɡoʊ] [ə'hed] .
" or motionin ' to go ahead .
" 或者 - - 到 去 前方 .

或者示意继续前进。
[juː; jʊ][kæn; kən][bet] [ðæt] ['grænmaː] ['staːrtɪd] [tuː; tə][ɡet][em 'iː] [wel] .
You can bet that grandma started to get me well .
你 能 赌注 那 奶奶 开始 到 得到 我 出色地 .
奶奶开始治好我的病了, 这一点毋庸置疑。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed][juː; jʊ]['evər] [siː] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [best] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] ,
I had the softest bed you ever see , and the best things to eat ,
我 有 这 最柔软 床 你 曾经 看 , 和 这 最好的 事物 到 吃 ,
我睡过你见过的最柔软的床, 吃过最美味的食物。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ɐnd][wiː; wi] [went] ['vɪzɪtɪn] - [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəz] ,
and a horse to ride , and we went visitin ' around to the neighbors ,
和 一个 马 到 骑 , 和 我们 去 访问 - 大约 到 这 邻居 ,
我们还带了一匹马, 然后就去拜访邻居们。

[ænd; ɐnd]['oʊvər][tuː; tə][oʊld][saɪ; si] - [huː] [wʌz; wəz]['daɪn] - [ðæt] ['sʌmə] [ænd; ɐnd][hæd; həd]
and over to old Cy McDoel's who was dyin ' that summer and had
和 超过 到 老的 赛 - WHO 曾是 垂死 - 那 夏天 和 有
[bɪn] [ɪn][bed][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
been in bed a long while .
到过 在 床 一个 长的 尽管 .
然后镜头转向老赛·麦克杜尔, 他那年夏天病入膏肓, 卧床已久。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['naɪnti] .
He was about ninety .
他 曾是 关于 九十 .
他大约九十岁。

[aɪ] [sɔː] [ænd; ɐnd] [hɜːrd] [maɪ] ['grænpɑː] [seɪ] [tuː; tə][saɪ; si] , " [aɪ] [siːn] ['sleɪvəri] [ə'baːlɪft] ,
I saw and heard my grandpa say to Cy , " I seen slavery abolished ,
我 锯 和 听到 我的 爷爷 说 到 赛 , " 我 已见 奴隶制 废除 ,
我亲眼看到并亲耳听到爷爷对赛伊说: “我亲眼见证了奴隶制的废除,

[ænd; ɐnd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [hɑːrd] [drɪŋk] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .
and I expect to live to see hard drink done away with .
和 我 预计 到 居住 到 看 难的 喝 完毕 离开 和 .
我希望有生之年能看到烈性酒被彻底废除。

" [ænd; ɐnd][saɪ; si] [sed] , " [juː; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] .
" And Cy said , " You will , but I won't .
" 和 赛 说 , " 你 将要 , 但 我 惯于 .
“赛伊说: ‘你会的, 但我不会。’”

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
But it makes no difference .
但 它 制作 不 不同之处 :

但这并没有什么区别。

[ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
The Lord will have His own way .
这 主 将要 有 他的 自己的 方式 :

上帝自有安排。

[ˈblesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .
Blessed be the name of the Lord .
蒙福 是 这 姓名 的 这 主 :

主的名是应当称颂的。

" [ðə; ði] [flaɪz] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [saɪz] [ˈgrændɔːtər] [keɪm] [ɪn][tuː; tə]
" **The flies was awful and every now and then Cy's granddaughter came in to**
" 这 苍蝇 曾是 可怕 和 每一个 现在 和 然后 cy的 孙女 来了 在 到
[fæn][ðə; ði] [flaɪz] [ɔːf] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [raɪt] [bæk] .
fan the flies off him — but they came right back .
扇子 这 苍蝇 离开 他 — 但 他们 来了 正确的 后退 :

“苍蝇太多了，真是太可怕了。赛的孙女时不时会进来帮他把苍蝇扇走，但苍蝇很快就会又飞回来。”

[baɪ] [ˈwenzdeɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [aɪˈd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [mʌnθ] .
By Wednesday it seemed I'd been there a month .
经过 周三 它 似乎 ID 到过 那里 一个 月 :

到了周三，感觉好像我已经在那里待了一个月了。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [kaɪts] [ænd; ənd] [dʌn] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
I had made kites and done about everything , and I began to think of
我 有 制成 风筝 和 完毕 关于 一切 , 和 我 开始 到 思考 的
[ˈsætərdeɪ] ,
Saturday ,
周六 ,

我做了风筝，几乎做了所有的事情，然后我开始想星期六的事。

[wen] [aɪˈd] [siː] [mɪtʃ] .
when I'd see Mitch .
什么时候 ID 看 米奇 :

当我见到米奇的时候。

[soʊ][ɑːn] [ˈθɜːrzdɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈgrænmɑː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][baɪ] [ˈsætərdeɪ] , [ænd; ənd][iː; jɪ]
So on Thursday I said to grandma that I had to go by Saturday , and she
所以 在 周四 我 说 到 奶奶 那 我 有 到 去 经过 周六 , 和 她
[sez] ,
says ,
说道 ,

所以周四我跟奶奶说我必须在周六之前走，她说：

" [jʊr; jər] [ˈpɒpi] [sed] [juː; jʊ][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [ðɪs] [mʌnθ] .
" **Your popie said you was to stay all this month** .
" 你的 罍粟 说 你 曾是 到 停留 全部 这 月 :

你爸爸说你这个月都要待在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [wel] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
You must get well , and besides I want you here with me .
你 必须 得到 出色地 , 和 除了 我 想 你 这里 和 我 :

你必须康复，而且我希望你留在这里陪着我。

" [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [siː] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊð] [mɪtʃ] [seɪ] ?
" **I began to see I was in for it , and what would Mitch say ?**
" 我 开始 到 看 我 曾是 在 为了 它 , 和 什么 会 米奇 说 ?

“我开始意识到自己要倒霉了，米奇会怎么说呢？”

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ: r; fə r][em 'i:][ɑ: n][ðə; ði][kɔ: rnə r] [wer] - [gɑ: t][ðə; ði][laɪn] [rɔ: ŋ] ,
He would be waitin ' for me on the corner where Linkern got the line wrong ,
他 会 是 等待 - 为了 我 在 这 角落 在哪里 - 得到 这 线 错误的 ,
他会在林肯走错路口的那个街角等我,

[ænd; ənd] [wɒt] [wɒd] [hi:; hi] [θɪŋk] ?
and what would he think ?
和 什么 会 他 思考 ?
他会怎么想?

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [rʌn] [ə'wei] [ɔ: r][du:] ['sʌmθɪŋ] - [soʊ] [ðei] ['wɒdnt]
There was nothing to do but to run away or do somethin ' so they wouldn't
那里 曾是 没有什么 到 做 但 到 跑步 离开 或者 做 某物 - 所以 他们 不会
[wɑ: nt][em 'i:]['eni] [mɔ: r] .
want me any more .
想 我 任何 更多的 .

我别无选择，只能逃跑或者做点什么让他们不再想要我。
[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [wɑ: nt][tu:; tə][du:] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] ['prɪti] [nɪr] ['stʌmbld] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] .
And I didn't want to do that , but I pretty near stumbled into it .
和 我 没有 想 到 做 那 , 但 我 漂亮的 靠近 踉跄 进入 它 .
我并不想那样做，但差点就误打误撞地做了。

[ðæt] [æftər'nu: n] [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ: rk] [haʊs] [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ɔ: l][kaɪndz][ʌv; əv]
That afternoon I went out into the work house and there I found all kinds of
那 下午 我 去 出去 进入 这 工作 房子 和 那里 我 成立 全部 种类 的
[peɪnt] ,
paint ,
画 ,
那天下午我去了工棚，在那里我发现了各种各样的油漆。

[red] , [waɪt] , [blu:] [ænd; ənd] [gri: n] .
red , white , blue and green .
红色的 , 白色的 , 蓝色的 和 绿色的 .
红色、白色、蓝色和绿色。

[soʊ]
So
所以
所以

[aɪ][brɪ'gæ n][tu:; tə] [peɪnt] ['pɪktʃə rz] .
I began to paint pictures .
我 开始 到 画 图片 .
我开始画画。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [tu:; tə] ['peɪntɪn] - [saɪnz] .
Then I took to paintin ' signs .
然后 我 采取 到 绘画 - 标志 .
然后我就开始画招牌了。

[aɪ][gɑ: t][ə; eɪ] [naɪs] [bɔ: rd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] [bɪr] [keg] [ɑ: n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] ['ʌndər] [ðə; ði]
I got a nice board and painted a beer keg on it with a glass under the
我 得到 一个 好的 木板 和 绘 一个 啤酒 桶 在 它 和 一个 玻璃 在下面 这
['fɔ: sɪt] [ænd; ənd] [bɪr] ['rʌnɪŋ] - [ɪn][aɪ 'ti:] ,
faucet and beer runnin ' in it ,
龙头 和 啤酒 跑步 - 在 它 ,
我找了一块漂亮的木板，在上面画了一个啤酒桶，水龙头下面放着一个玻璃杯，啤酒在里面流淌。

[ɔ: l] [waɪt] [ænd; ənd] ['foʊmɪ] .
all white and foamy .
全部 白色的 和 泡沫状 .
全是白色泡沫。

" ['nʊʊəmə] , " [aɪ] [sed] .
" **No'm** , " **I said** .
" 诺姆 , " 我 说 .

“不,”我说。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [aɪl] [flæks][juː; jʊ] , " [ænd; ənd][ɪː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" **Well , if you do , I'll flax you , " and she went into the kitchen** .
" 出色地 , 如果 你 做 , 患病的 亚麻 你 , " 和 她 去 进入 这 厨房 .
“好吧, 如果你真那样做, 我就揍你,”说完她就走进了厨房。

[ðæt] ['veri] [æftər'nuːn] [ə; eɪ] ['pedlər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .
That very afternoon a peddler came into the yard .
那 非常 下午 一个 小贩 来了 进入 这 院子 .

当天下午, 一个商贩来到了院子里。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɔɪlkloːθ] [pæk] [fʊl] [ʌv; əv] ['teɪbəlkloːθs] , ['næpkɪnz] , ['tauəlz] , [sə'spendərz] , [liːd]
He had an oilcloth pack full of tablecloths , napkins , towels , suspenders , lead
他 有 一个 油布 盒 满的 的 桌布 , 餐巾纸 , 毛巾 , 吊带 , 带领
['penslz] , ['leɪsɪz] , ['ʊʊvərɔːlz] ,
pencils , laces , overalls ,
铅笔 , 鞋带 , 连体工作服 ,
他有一个油布包, 里面装满了桌布、餐巾、毛巾、背带、铅笔、鞋带、工作服等。

['mɪrəz] , [kɒmz] — [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
mirrors , combs — a lot of things .
镜子 , 梳子 — 一个 很多 的 事物 .

镜子、梳子——很多东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [pæk] [daʊn] [ænd; ənd] ['ʊʊpənd] [aɪ 'tiː][ʌp] .
And he threw his pack down and opened it up .
和 他 扔 他的 盒 向下 和 打开 它 向上 .
他把背包扔到地上, 打开了它。

['grænpɑː] [wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [slaːp][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] .
Grandpa was carryin ' slop to the pigs .
爷爷 曾是 携带 - 邋遢 到 这 猪 .

爷爷正提着泔水喂猪。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [hɑːt] ; [juː; jʊ] ['kudnt] ['hɑːrdli] [briːð] — [ɪk'sept] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ɪn] [frʌnt]
It was awful hot ; you couldn't hardly breathe — except when you got in front
它 曾是 可怕 热的 ; 你 不能 几乎 呼吸 — 除了 什么时候 你 得到 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .
of the cellar door .
的 这 地窖 门 .

天气非常热, 几乎无法呼吸——除非你走到地窖门口。

['grænpɑː] [hæd; həd][nʊʊ][juːz][fɔːr; fər] ['pedlər] [ænd; ənd] ['nevər] [bɔːt] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv] - [ɪm] ,
Grandpa had no use for peddlers and never bought nothin ' of ' em ,
爷爷 有 不 使用 为了 小贩 和 绝不 买 什么也没有 - 的 - 呢 ,
爷爷对小贩毫无好感, 从来不买他们的任何东西。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] ['ænsərɪn] - [ðə; ði] ['pedlər] [ɔːrt] [ænd; ənd] ['kæriɪn] - [slaːp] ,
and he kept answerin ' the peddler short and carryin ' slop ,
和 他 保留 回答 - 这 小贩 短的 和 携带 - 邋遢 ,
他一直敷衍地回答小贩, 还卖些劣质商品。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['hɪrɪn] - [hɪm; ɪm][æsk] : " ['eni] ['næpkɪnz] , ['eni]
so as to keep away from hearin ' him ask : " Any napkins , any
所以 作为 到 保持 离开 从 听觉 - 他 问 : " 任何 餐巾纸 , 任何
['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] , ['eni] [kɒmz] ?
handkerchiefs , any combs ?
手帕 , 任何 梳子 ?

以免听到他问: “有餐巾纸吗? 有手帕吗? 有梳子吗? ”

" [ˈgrænpɑː] [kept] [ˈseɪn] - , " [noʊp] , [noʊp] , [noʊp] .
" Grandpa kept sayin ' , " Nope , nope , nope .
" 爷爷 保留 说 - , " 没有 , 没有 , 没有 .

爷爷不停地 说：“不，不，不。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpedlər] [gluː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn]
" I was standing there and all at once I saw the peddler glue his eye on
" 我 曾是 常设 那里 和 全部 在 一次 我 锯 这 小贩 胶水 他的 眼睛 在
[ðə; ði][saɪn] " ['bɪljərdz] [ænd; ənd] [bɪr] " — [soʊ][aɪ] [θɔːt] ['sʌmθɪŋ] - [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈhæpən]
the sign " Billiards and Beer " — so I thought somethin ' was goin ' to happen
这 符号 " 台球 和 啤酒 " — 所以 我 想法 某物 - 曾是 去 - 到 发生
,
,
,

“我当时站在那里，突然看到小贩的目光紧紧盯着‘台球和啤酒’的招牌——所以我就觉得肯定要出事了。”

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
and went into the dinin ' room and looked out of the window .
和 去 进入 这 迪宁 - 房间 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

然后走进餐厅，向窗外望去。

[ðen] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ˈfoʊldɪd][ʌp]
Then the peddler folded up
然后 这 小贩 折叠 向上

然后，小贩就关门大吉了。

[hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [stræpt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [teɪk]
his pack and strapped it , and turned to grandpa and said , " I'll take
他的 盒 和 绑带 它 , 和 转向 到 爷爷 和 说 , " 患病的 拿
[ə; eɪ] [bɪr] .
a beer .
一个 啤酒 .

他背上背包，系好带子，然后转身对爷爷说：“我要一瓶啤酒。”

" [ˈgrænpɑː] [ˈdɪdnt] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
" Grandpa didn't understand him .
" 爷爷 没有 理解 他 .

爷爷不理解他。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][saɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈpedlər] [hæd; həd] [sed] ,
He didn't know about the sign , and if the peddler had said ,
他 没有 知道 关于 这 符号 , 和 如果 这 小贩 有 说 ,

他不知道那个标志，如果小贩说了，

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [plʌʃ] [ˈfɜːrniʃə] , " [ɔːr] " [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [koʊl] [ɔɪl] ,
" I'll take a set of plush furniture , " or " Give me a barrel of coal oil ,
" 患病的 拿 一个 放 的 豪华的 家具 , " 或者 " 给 我 一个 桶 的 煤炭 油 ,
" 我要一套豪华家具” , 或者“给我一桶煤油” ,

" [aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" it would have meant just as much to him .
" 它 会 有 意思是 只是 作为 很多 到 他 .

对他来说，这同样意义非凡。

[ˈgrænpɑː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkreɪzi] .
Grandpa looked at him as if he was crazy .
爷爷 看起来 在 他 作为 如果 他 曾是 疯狂的 .

爷爷看着他，就像看着一个疯子。

" [duː][juː; jʊ] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəl] [koʊld] ? " [sed] [ðə; ði] [ˈpedlər] .
" Do you keep it real cold ? " said the peddler .
" 做 你 保持 它 真实的 寒冷的 ? " 说 这 小贩 .

“你们把它冻得很冷吗？”小贩问道。

" [wʌt] ? " [sed] [maɪ] ['grænpa:] .
" **What ?** " **said my grandpa** .
" 什么 ? " 说 我的 爷爷 .

“什么？”爷爷说。

" [waɪ] , [ðə; ði] [bɪr] .
" **Why , the beer** .
" 为什么 , 这 啤酒 .

“为什么？因为啤酒。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] .
Because that's the way I like it .
因为 那就是 这 方式 我 喜欢 它 .

因为我喜欢这样。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] , [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] .
And come to think of it , I'll take a bucket .
和 来 到 思考 的 它 , 患病的 拿 一个 桶 .

仔细想想，我还是拿个桶吧。

[ɪts] - ['bleɪzɪz][ænd; ənd][maɪ] [θroʊt] [ɪz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .
It's hotter'n blazes and my throat is caked with dust .
它是 - 火焰 和 我的 喉 是 蛋糕 和 灰尘 .

天气热得要命，我的喉咙里全是灰尘。

" [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [bɪr]
" **I'll Take a Beer**
" 患病的 拿 一个 啤酒

“我要一杯啤酒。”

[ðen] ['grænpa:] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [wʌz; wəz][mæd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɑ:kɪn] - [hɪm; ɪm]
Then grandpa thought that the peddler was mad and was mockin ' him
然后 爷爷 想法 那 这 小贩 曾是 疯狂的 和 曾是 模仿 - 他

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [baɪ] ['eniθɪŋ] ,
because he didn't buy anything ,
因为 他 没有 买 任何事物 ,

爷爷当时以为小贩疯了，因为他什么也没买，所以小贩在嘲笑他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlər] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['tempərəns] [wɜ:rk][ænd; ənd][wʌz; wəz]
and that the peddler had heard about his temperance work and was
和 那 这 小贩 有 听到 关于 他的 节制 工作 和 曾是

['traɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnsʌltən] - .
tryin ' to be insultin ' .
尝试 - 到 是 侮辱 - .

那个小贩听说了他的禁酒工作，想侮辱他。

[soʊ][hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['θɜ:rsti] , [hɪəz] ['plenti] [ʌv; əv][slə:ps] .
So he said , " If you're thirsty , here's plenty of slops .
所以 他 说 , " 如果 你是 渴 , 这里是 很多 的 污水 .

所以他说：“如果你渴了，这里有很多泔水。”

" [soʊ] [ðen] [ðə; ði] ['pedlər] [flu:] [ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" **So then the peddler flew all to pieces** .
" 所以 然后 这 小贩 飞翔 全部 到 件 .

于是，小贩就彻底炸成了碎片。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] .
" **Well , this is what I'd like to know** .
" 出色地 , 这 是 什么 ID 喜欢 到 知道 .

“嗯，这就是我想知道的。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
I want you to tell me .
我 想 你 到 告诉 我 ：

我想让你告诉我。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪk] [fu:lz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] .
I want to know why you make fools of people .
我 想 到 知道 为什么 你 制作 傻瓜 的 人们 ：

我想知道你为什么总是愚弄别人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I want to know what's the matter with me .
我 想 到 知道 是什么 这 事情 和 我 ：

我想知道我到底出了什么问题。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [baɪ] [ʌv; əv][em 'i:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [sel] [tu:; tə][em 'i:] .
You won't buy of me , and you won't sell to me .
你 惯于 买 的 我 , 和 你 惯于 卖 到 我 ：

你既不会从我这里买东西，也不会卖东西给我。

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
And I'd like to know what I've done .
和 ID 喜欢 到 知道 什么 我已经 完毕 ：

我想知道我做了什么。

[aɪm][ə; eɪ][mæn] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ju:; jʊ] .
I'm a man , the same as you .
我是 一个 男人 , 这 相同的 作为 你 ：

我和你一样，都是男人。

[ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t] [bɪr] [tu:; tə] [sel] .
And you've got beer to sell .
和 你已经 得到 啤酒 到 卖 ：

你还有啤酒要卖。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dɪ'skrɪmɪneɪt] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nɪgər] , [wɪt]
And you have no right to discriminate , even if I was a nigger , which
和 你 有 不 正确的 到 辨析 , 甚至 如果 我 曾是 一个 黑鬼 , 哪个

[aɪm][nɔ:t] .
I'm not .
我是 不是 ：

即使我是黑鬼（但我不是），你也没有权利歧视我。

[aɪv] [brɪn] [rɪ'spektfl] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] [hɪr] ['tri:tment] .
I've been respectful to you , and I don't deserve this here treatment .
我已经 到过 尊重 到 你 , 和 我 不 应得 这 这里 治疗 ：

我一直对你很尊重，我不应该受到这样的对待。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [stænd][aɪ 'ti:] .
And I won't stand it .
和 我 惯于 站立 它 ：

我绝不会容忍这种事。

[ju:v] ['i:ðər] [gɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [aɪ 'ti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [eɪnt] ;
You've either got the right to sell it , or you ain't ;
你已经 任何一个 得到 这 正确的 到 卖 它 , 或者 你 不是 ;

你要么有权出售它，要么没有；

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:] [ɑ:n][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ,
and if you ain't I'll have the law on you , and if you have ,
和 如果 你 不是 患病的 有 这 法律 在 你 , 和 如果 你 有 ,

如果你不是，我会诉诸法律；如果你是，

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [bɪr] — [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] .
I want the beer — that's what I want .
我 想 这 啤酒 — 那就是 什么 我 想 ：

我想要啤酒——这就是我想要的。

[aɪ] [spiːk] [raɪt] [aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
I speak right out what I think .
我 说话 正确的 出去 什么 我 思考 ：

我说话直来直去，想到什么就说什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][saɪn] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd] [ə'trækt] ['pi:p(ə)]
And what right have you to put up a sign like that and attract people
和 什么 正确的 有 你 到 放 向上 一个 符号 喜欢 那 和 吸引 人们
[frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] ?
from the road if you didn't mean to sell it ?
从 这 路 如果 你 没有 意思是 到 卖 它 ？

如果你不打算出售，你有什么权利竖起这样的招牌吸引路人过来？

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪn] .
" **And he pointed to the sign .**
" 和 他 尖 到 这 符号 ：

他指着那个标志。

" [wʌt] [saɪn] ? " [sed] ['grænpɑː] , ['kʌmɪn] - [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [siːm] - [aɪ 'tiː] .
" **What sign ? " said grandpa , comin ' around and lookin ' up and seem ' it .**
" 什么 符号 ？ " 说 爷爷 ， 即将到来 - 大约 和 在看 - 向上 和 似乎 - 它 ：

“什么征兆？”爷爷说着，走了过来，抬头望去，看到了它。

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['grænpɑː] , [kəm'pliːtli] [deɪzd] [laɪk] .
" **Tut , tut , " said grandpa , completely dazed like .**
" 图坦卡蒙，教程，" 说 爷爷 ， 完全地 茫然 喜欢 ：

“啧啧，”爷爷说道，一脸茫然。

[aɪ][rʌn] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd][hɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] .
I run up - stairs and hid , but I could hear .
我 跑步 向上 - 楼梯 和 隐藏 ， 但 我 可以 听到 ：

我跑上楼躲了起来，但我能听到动静。

[ðen] ['grænmɑː] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [hɪr] !
Then grandma came out and said : " Look here !
然后 奶奶 来了 出去 和 说 ：" 看 这里 ！

然后奶奶走了出来，说道：“看这里！”

[ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ][præŋk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] ['grænsʌn] .
That's just a prank of our grandson .
那就是 只是 一个 恶作剧 的 我们的 孙子 ：

那是我们孙子开的一个玩笑。

[ɪts] [tuː] [bæd] !
It's too bad !
它是 也 坏的 ！

太可惜了！

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] .
It's a shame .
它是 一个 耻辱 ：

这是一个耻辱。

[sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest]
Sit down and rest
坐 向下 和 休息

请坐下休息

[ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] - .
" **and I'll bring you somethin' .**
" 和 患病的 带来 你 某物 - .

我会给你带来点东西。

" [ˈgrænpɑː] [went] [ɔːf] ['sʌmɜːrɪz] ; [ænd; ənd] ['prɪtɪ] [suːn] ['grænmɑː] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]
" **Grandpa went off sommers ; and pretty soon grandma came out with a glass**
" 爷爷 去 离开 萨默斯 ; 和 漂亮的 很快 奶奶 来了 出去 和 一个 玻璃
- - [wɪð; wɪθ][aɪs] ,
clinkin' with ice ,
- - 和 冰 ,

“爷爷喝得酩酊大醉；没过多久，奶奶就端着一杯冰镇饮料出来了，叮当作响。”

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['pedlər] [seɪ] , " [ɪz] [ðɪs] ['blækberi] [waɪn] ?
" **and after a bit I heard the peddler say , " Is this blackberry wine ?**
" 和 后 一个 少量 我 听到 这 小贩 说 , " 是 这 黑莓 葡萄酒 ?
过了一会儿，我听到小贩说：“这是黑莓酒吗？ ”

" [ænd; ənd] ['grænmɑː] [sed] , " [jes] .
" **And grandma said , " Yes .**
" 和 奶奶 说 , " 是的 .

奶奶说：“是的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['pedlər] [sed] : " [wel] , [ɪts] ['betərən] [bɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] .
" **And the peddler said : " Well , it's better'n beer , and I thank ye .**
" 和 这 小贩 说 : " 出色地 , 它是 比 啤酒 , 和 我 感谢 是的 .
小贩说：“嗯，这比啤酒好多了，谢谢你。”

[juːv] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
You've saved my life .
你已经 已保存 我的 生活 .

你救了我的命。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['ædvɜːtaɪzd] [ðɪs] [hɪr] , [juː; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **And if you advertised this here , you couldn't make enough of it .**
" 和 如果 你 广告 这 这里 , 你 不能 制作 足够的 的 它 .

如果你在这里做广告，肯定赚不够。

" [ðen] [ðə; ði] ['pedlər] [siːmd] [tuː; tə] [groʊ] ['boʊldər] ['sʌmhaʊ] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [bæk]
" **Then the peddler seemed to grow bolder somehow and finally he came back**
" 然后 这 小贩 似乎 到 生长 更大胆 不知何故 和 最后 他 来了 后退
[tuː; tə][ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ,
to the wine and he said ,
到 这 葡萄酒 和 他 说 ,

“然后，小贩似乎胆子越来越大，最后他又回到酒边，说道：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [dəunt] [noʊ] [juː; jʊ] [kiːp] [ðɪs] .
" **I suppose your husband don't know you keep this .**
" 我 认为 你的 丈夫 不 知道 你 保持 这 .

我想你丈夫并不知道你藏着这个。

" [ˈgrænmɑː] [sez] : " [ðeəz; ðəz]['sɜːrt(ə)n] ['medsnz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] — [fɔːr; fər]['piːp(ə)l] [ðæt] [niːd] - [ɪm] .
" **Grandma says : " There's certain medicines I believe in — for people that need ' em .**
" 奶奶 说道 : " 有 肯定 药物 我 相信 在 — 为了 人们 那 需要 - 呃 .

奶奶说：“我相信某些药物——对那些需要它们的人来说。”

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
And now you feel
和 现在 你 感觉

现在你感觉

[wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][gʊð][ɑːn][jɔː; jə] [wei] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] .
well enough to go on your way , and I wish you good luck .
出色地 足够的 到 去 在 你的 方式 , 和 我 希望 你 好的 运气 :

身体状况良好, 可以继续上路了, 祝你好运。

" [soʊ][ðə; ði] ['pedlər] [went] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
" So the peddler went off down the road .
" 所以 这 小贩 去 离开 向下 这 路 :

于是, 小贩沿着路走了。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] ['grænməː] [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [sed] : " [jɔː; jə] ['grænpɑː] [ɪz] [ɔːf(ə)l] [vekst]
And pretty soon grandma came up - stairs and said : " Your grandpa is awful vexed
和 漂亮的 很快 奶奶 来了 向上 - 楼梯 和 说 : " 你的 爷爷 是 可怕 烦恼
:
:
:

没过多久, 奶奶就上楼来了, 说道: “你爷爷非常生气。”

[ˈhiːd] [moʊst] [pʊl] [jɔː; jə] [her] .
He'd most pull your hair .
他会 最多 拉 你的 头发 :

他很可能会揪你的头发。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd] [aɪ] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['sʌpər] [tuː; tə][juː; jʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt]
And you'd better stay here , and I'll bring some supper to you after a bit
和 你会 更好的 停留 这里 , 和 患病的 带来 一些 晚餐 到 你 后 一个 少量
:
:
:

你最好待在这里, 过一会儿我给你送晚饭来。

[ænd; ənd] [wiːl] [let] [ðɪs] ['kwaɪət] [daʊn] . "
and we'll let this quiet down . "
和 出色地 让 这 安静的 向下 : "

我们会让这件事平静下来。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz] ['θɜːrzdɪ] , " [sez] [aɪ] , " [ænd; ənd][aɪm]['ɡɔɪn] - ['sætərdeɪ] ['eniweɪ] .
" Well , this is Thursday , " says I , " and I'm goin ' Saturday anyway .
" 出色地 , 这 是 周四 , " 说道 我 , " 和 我是 去 - 周六 反正 :

“嗯, 今天是星期四,”我说, “反正我星期六也要去。”

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [aɪ][gʊð][tuː; tə] - [naɪt] — [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ɪn] .
And suppose I go to - night — I can walk in .
和 认为 我 去 到 - 夜晚 — 我 能 走 在 :

假设我今晚去——我可以直接进去。

" ['grænməː] [sez] : " [jɔː; jə] ['pɒpi] [ɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] - ,
" Grandma says : " Your popie is comin ' in the morning on the way to Havaner ,
" 奶奶 说道 : " 你的 罂粟 是 即将到来 - 在 这 早晨 在 这 方式 到 - ,

奶奶说: “你爷爷明天早上会去哈瓦那,

[ænd; ənd][juː; jʊ] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .
and you stay and see him .
和 你 停留 和 看 他 :

你留下来看他。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][kæn; kən][gʊð] , [waɪ] [ɔːl] [raɪt] .
And if he says you can go , why all right .
和 如果 他 说道 你 能 去 , 为什么全部 正确的 :

如果他说你可以去, 那好吧。

[ɔːr] ['meɪbi] ['hi:l] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [wið; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Or maybe he'll take you to Havaner with him .

或者 或许 地狱 拿 你 到 - 和 他 ；

或许他会带你一起去哈瓦那。

" [ə; eɪ] [θɔ:t] [went] [θru:] [maɪ] [hed] !
" A thought went through my head !

" 一个 想法 去 通过 我的 头 ！

我脑海中闪过一个念头！

[waɪ] [nɑ:t][goʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
Why not go to Havaner and get the lay of the land ,

为什么 不是 去 到 - 和 得到 这 躺 的 这 土地 ；

为什么不去哈瓦那看看情况呢？

[si:] [ðə; ði] ['sti:mboʊt] [ænd; ənd][get] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hænəbəl] .
see the steamboats and get ready to go to Hannibal .

看 这 汽船 和 得到 准备好 到 去 到 汉尼拔 ；

看看汽船，准备前往汉尼拔。

[soʊ] ['grænma:] [brɔ:t] [em 'i:][maɪ] ['sʌpər] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ['dri:mɪn] - [ʌv; əv][ðə; ði]
So grandma brought me my supper , and I went to bed dreamin ' of the

所以 奶奶 带来 我 我的 晚餐 ， 和 我 去 到 床 梦境 - 的 这

['sti:mboʊt] .
steamboats .

汽船 ；

于是奶奶给我端来了晚饭，我上床睡觉，梦里都是汽船。

['tʃæptər] [ɛks,ɑɪ'vi:]
CHAPTER XIV

章 十四

第十四章

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] ['græn,pɑ:z] [ðɪs] [taɪm] ,
While I was at my grandpa's this time ,

尽管 我 曾是 在 我的 爷爷的 这 时间 ；

我当时在我爷爷家的时候，

[maɪ] [ænt] [mə'li:sə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [keɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tuː; tə][oʊ'haiəʊ] .
my Aunt Melissa and Uncle Lemuel came to visit on their way to Ohio .

我的 阿姨 梅丽莎 和 叔叔 莱缪尔 来了 到 访问 在 他们的 方式 到 俄亥俄州 ；

我的姨妈梅丽莎和姨夫莱缪尔在去俄亥俄州的途中顺道来看望我。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn] ['aɪər] ['sʌmɜːrz] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pri:tər] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)] [smɑ:rt] .
They lived in Iowa summers and he was a preacher and awful smart .

他们 居住地 在 爱荷华州 萨默斯 和 他 曾是 一个 牧师 和 可怕 聪明的 ；

他们住在爱荷华州的夏天，他是一名牧师，而且非常聪明。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['mærid] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd][hiːz; ɪz][waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['mærid] [maɪ]
He had been married before and his wife died , and then he married my

他 有 到过 已婚 前 和 他的 妻子 死亡 ； 和 然后 他 已婚 我的

[ænt] .
aunt .

阿姨 ；

他之前结过婚，妻子去世后，他娶了我的姑姑。

[maɪ][pɑ:] [sed] [ə; eɪ] ['pri:tər] [wʊd] ['nevər][duː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][waɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
My pa said a preacher would never do without a wife , especially if he was a

我的 帕 说 一个 牧师 会 绝不 做 没有 一个 妻子 ； 尤其 如果 他 曾是 一个

['meθədɪst] .
Methodist .

卫理公会 ；

我爸爸说，牧师绝对不能没有妻子，尤其是卫理公会牧师。

[bɪ'saɪdʒ] ['bi:ɪŋ] ['lʊʊnli] , [maɪ][pɑ:ɪ] [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [θɔ:t] [ænt] [mə'lisə] [wəd] [ɪn'herɪt] ,
Besides being lonely , my pa said Uncle Lemuel thought Aunt Melissa would inherit ,
除了 存在 孤独 , 我的 帕 说 叔叔 莱缪尔 想法 阿姨 梅丽莎 会 继承 ,
除了感到孤独之外, 我爸爸说莱缪尔叔叔认为梅丽莎阿姨会继承遗产。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] [wen] [ə; eɪ] ['pri:tʃər] [kɑ:nt] [pri:tʃ] [ænd; ənd][mʌst; məst]
and of course the time comes when a preacher can't preach and must
和 的 课程 这 时间 来 什么时候 一个 牧师 不能 布道 和 必须
[i:ðər] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pri:tʃɜ:z] [hoʊm] [ænd; ənd][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɔ:r] [els] [hæv; həv] [help]
either go to a preacher's home and be supported or else have help
任何一个 去 到 一个 传教士的 家 和 是 有 或者 别的 有 帮助
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
from his wife ,
从 他的 妻子 ,
当然, 总有一天, 牧师会无法继续讲道, 这时他要么必须回到牧师家中接受照顾, 要么就得依靠妻子的帮助。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [kɑ:nt] [leɪ] [ʌp] [mʌt]] .
because they can't lay up much .
因为 他们 不能 躺 向上 很多 :
因为他们很难上篮得分。

[wel] , ['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [wʌz; wəz] ['ɔ:f(ə)l] [sma:rt] .
Well , Uncle Lemuel was awful smart .
出色地 , 叔叔 莱缪尔 曾是 可怕 聪明的 :
莱缪尔叔叔真是聪明绝顶。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] ,
He didn't know Greek or Latin ,
他 没有 知道 希腊语 或者 拉丁 ,
他不懂希腊语或拉丁语。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['baɪb(ə)l]
but he had read the translations and he knew the Bible
但 他 有 读 这 翻译 和 他 知道 这 圣经
[frʌm; frəm][ə; eɪ][tu:; tə][zi:] [ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] ,
from A to Z and he could sing in a deep voice ,
从 一个 到 Z 和 他 可以 唱歌 在 一个 深的 嗓音 ,
但他读过圣经译本, 对圣经了如指掌, 而且嗓音低沉, 能歌善舞。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pri:tʃt] [hi:; hi] [meɪd] [ju:; jʊ] [skerd] [ænd; ənd] [ə'feɪmd] .
and when he preached he made you scared and ashamed .
和 什么时候 他 布道 他 制成 你 害怕的 和 羞愧 :
他布道时, 会让你感到害怕和羞愧。

[ðeɪ] ['petɪd] [em 'i:][ə; eɪ][lɑ:t] — [bəʊθ] [ænt] [mə'lisə] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] .
They petted me a lot — both Aunt Melissa and Uncle Lemuel .
他们 被宠爱 我 一个 很多 — 两个都 阿姨 梅丽莎 和 叔叔 莱缪尔 :
梅丽莎阿姨和莱缪尔叔叔都很喜欢抚摸我。

[ðeɪ] [held] [em 'i:][ɑ:n][ðer; ðər][læps][ænd; ənd] [stroʊkt] [maɪ] [hed] ,
They held me on their laps and stroked my head ,
他们 握住 我 在 他们的 圈数 和 抚摸 我的 头 ,
他们把我抱在腿上, 抚摸我的头,

[ænd; ənd] [æskt] [em 'i:][ə'baʊt] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ænd; ənd] ['weðər] [aɪ] ['ri:əli] [lʌvd] ['dʒi:zəs][ɔ:r][l'ʊʊnli]
and asked me about Sunday School and whether I really loved Jesus or only
和 问 我 关于 星期日 学校 和 无论 我 真的 喜爱 耶稣 或者 仅有的
[dʒʌst] [sed] [soʊ] .
just said so .
只是 说 所以 :
他问我关于主日学的事, 问我是否真的爱耶稣, 还是只是口头上这么说。

[ðer; ðær][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [wen] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ænd; ənd] [wɑ:tft] .
There was always a lot goin ' on when they visited and I sat and watched .
那里 曾是 总是 一个 很多 去 - 在 什么时候 他们 到访 和 我 卫星 和 观看 .

他们每次来的时候总是很热闹，我就坐在那里看着。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [wen] [ðeɪ] [wəd] [kʌm] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][bægz] ,
In the first place , when they would come they had a lot of bags ,
在 这 第一的 地方 , 什么时候 他们 会 来 他们 有 一个 很多 的 包 ,

首先，他们来的时候总是带着很多行李。

[ˈkɑ:rpɪt][bægz][ænd; ənd][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:f(ə)] [pərˈtɪkjələr] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
carpet bags and boxes , and you had to be awful particular of ' em ,
地毯 包 和 盒子 , 和 你 有 到 是 可怕 特别的 的 - 呃 ,

地毯袋和箱子，而且你必须对它们格外爱惜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪrd] [mæn][hæd; həd][tu:; tə] [ˈkæri] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ænt] [məˈlɪsə]
and the hired man had to carry ' em to the house and Aunt Melissa
和 这 雇用 男人 有 到 携带 - 呃 到 这 房子 和 阿姨 梅丽莎

雇工不得不把它们抬到房子里，梅丽莎阿姨也得跟着去。

[wəd] [seɪ] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈeniθɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)]
would say be careful , and if he dropped anything , there was an awful
会 说 是 小心 , 和 如果 他 掉落 任何事物 , 那里 曾是 一个 可怕

[sker] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] .

scare about it .
吓 关于 它 .

他会叮嘱大家小心，如果他掉了什么东西，那可就吓坏了。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [hɪr] [dʒʌst] [brɪˈfɔ:r] [ˈdɪnər] ;
This time they got here just before dinner ;
这 时间 他们 得到 这里 只是 前 晚餐 ;

这次他们是在晚餐前到达的；

[ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪɡ] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] - [ɪm] — [lɑ:ts][ʌv; əv] [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd]
and grandma had a big dinner for ' em — lots of fried chicken and
和 奶奶 有 一个 大的 晚餐 为了 - 呃 — 很多 的 油煎 鸡 和

[mæft] [pəˈtetoʊz] ,

mashed potatoes ,
捣碎 土豆 ,

奶奶为他们准备了一顿丰盛的晚餐——很多炸鸡和土豆泥。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [i:t] , [ænd; ənd] [ænt] [məˈlɪsə] , [tu:] .
and you ought to see Uncle Lemuel eat , and Aunt Melissa , too .
和 你 应该 到 看 叔叔 莱缪尔 吃 , 和 阿姨 梅丽莎 , 也 .

你真应该看看莱缪尔叔叔吃饭的样子，还有梅丽莎阿姨。

[ju:d] [ˈɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [fu:d] [ɪn] [ˈaɪər] .
You'd almost think they didn't have food in Iowa .
你会 几乎 思考 他们 没有 有 食物 在 爱荷华州 .

你几乎会以为爱荷华州没有食物。

[ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl]
Uncle Lemuel
叔叔 莱缪尔

莱缪尔叔叔

[bʌt; bət][fɜ:rst][aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈgrænpa:] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfrɪvld] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [keɪm] .
But first I noticed that grandpa always kind of shriveled when Uncle Lemuel came .
但 第一的 我 注意到 那 爷爷 总是 种类 的 干瘪 什么时候 叔叔 莱缪尔 来了 .

但我首先注意到，每当莱缪尔叔叔来的时候，爷爷总是会有点畏缩。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [haɪ] [kəm'perd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l] [ləmju:əlz] , [br'saɪdz] [hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ]
His voice was high compared to Uncle Lemuel's , besides he didn't know so much
他的 嗓音 曾是 高的 比较的 到 叔叔 莱缪尔的 , 除了 他 没有 知道 所以 很多
,
:
,

他的声音比莱缪尔叔叔高，而且他懂得也不多。

[nɑ:tʃ]['i:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
not even about the Bible ,
不是 甚至 关于 这 圣经 ,

甚至与《圣经》无关，

[ðoʊ] [ˈgrænpɑ:] [ˈhædnt] [ri:d] ['eniθɪŋ] [els] [fɔ:r; fər] - [ˈjɪrz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] ['peɪpər] .
though grandpa hadn't read anything else for 50 years except the prohibition paper .
尽管 爷爷 之前没有 读 任何事物 别的 为了 - 年 除了 这 禁令 纸 .

虽然爷爷50年来除了禁酒报之外什么都没读过。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈgrænpɑ:] [geɪv] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['seɪɪn] - [ʌv; əv] [greɪs] ,
Well , of course grandpa gave up to him the sayin ' of grace ,
出色地 , 的 课程 爷爷 给予 向上 到 他 这 说 - 的 优雅 ,

当然，爷爷把餐前祷告的职责传给了他。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['ləmjuəl] [sed] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [kaɪnd][ʌv; əv]['tremb(ə)l] ,
and Uncle Lemuel said it in a voice that made the dishes kind of tremble ,
和 叔叔 莱缪尔 说 它 在 一个 嗓音 那 制成 这 菜肴 种类 的 颤抖 ,

莱缪尔叔叔说话的声音震得盘子都微微颤抖。

[dʒʌst][laɪk] [loʊ] ['θʌndər] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [daʊn] , [ɪk'sept] [em 'i:] .
just like low thunder , and we all looked down , except me .
只是 喜欢 低的 雷 , 和 我们 全部 看起来 向下 , 除了 我 .

就像低沉的雷声，我们都低头看去，只有我例外。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][wʌŋ] [aɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [maɪ] ['grænmɑ:] ,
I looked out of one eye a little to see him , and watch my grandma ,
我 看起来 出去 的 一 眼睛 一个 小的 到 看 他 , 和 手表 我的 奶奶 ,

我睁开一只眼睛，偷偷地看了他一眼，又看了看我的奶奶。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [daʊn] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ɔ:l]
who was lookin ' down of course , but with a look which said : " this is all
WHO 曾是 在看 - 向下 的 课程 , 但 和 一个 看 哪个 说 : " 这 是 全部
[veri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

当然，他当时正低头看着，但他的眼神却仿佛在说：“这一切都很好。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] ['dɪnər] [wɪtʃ] [aɪ][gɑ:t][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][et] .
but here's the dinner which I got and which is to be et .
但 这里是 这 晚餐 哪个 我 得到 和 哪个 是 到 是 等 .

但这是我准备的晚餐，马上就要吃了。

[ðeəz; ðəz]['ri:əl] [θɪŋz] [hɪr] [br'fɔ:r] [ju: 'es] .
There's real things here before us .
有 真实的 事物 这里 前 我们 .

我们面前摆着的是真实的事物。

" [ðen] ['æftər] [greɪs] ['ʌŋk(ə)l] ['ləmjuəl] [wʊd] [tel] ['sto:rɪz] [ə'baʊt] ['dɑ:ki] [ænd; ənd] [θɪŋz] — [noʊ]
" Then after grace Uncle Lemuel would tell stories about darkies and things — no
" 然后 后 优雅 叔叔 莱缪尔 会 告诉 故事 关于 黑人 和 事物 — 不
[swer] [wɜ:rdz] ,
swear words ,
发誓 字 ,

“祷告结束后，莱缪尔叔叔会讲一些关于黑人的故事——没有脏话，

[ˈsʌmtaɪmz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfʌni] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][ˈgrænpɑː] [wʊd] [læf] , [ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði]
sometimes kind of a funny point , and grandpa would laugh , sometimes the
有时 种类 的 一个 有趣的 观点 , 和 爷爷 会 笑 , 有时 这
[haɪd][mæn] [wʊd] [læf] ,
hired man would laugh ,
雇用 男人 会 笑 ,
有时候这挺搞笑的, 爷爷会笑, 有时候雇工也会笑。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈgrænməː] [wʊd] — [nɑːt] [mʌt] [ðʊ] .
sometimes grandma would — not much though .
有时 奶奶 会 — 不是 很多 尽管 .
奶奶偶尔会这样做——不过次数不多。

[ænd; ənd] [ænt] [məˈlɪsə] [wʊd] [dʒʌst] [smɑɪl] — [ʃiːd] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] , [ˈmerbi] .
And Aunt Melissa would just smile — she'd heard it before , maybe .
和 阿姨 梅丽莎 会 只是 微笑 — 棚 听到 它 前 , 或许 .
梅丽莎阿姨只会微笑——也许她以前就听过这句话。

[ðen]
Then
然后
然后

[ˈgrænpɑː] [wʊd] [æsk][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈpɑːlətɪks][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
grandpa would ask Uncle Lemuel questions about politics and church and things ,
爷爷 会 问 叔叔 莱缪尔 问题 关于 政治 和 教会 和 事物 ,
爷爷会问莱缪尔叔叔一些关于政治、教会和其他方面的问题。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [ˈhæpən] .
and ask him what he thought would happen .
和 问 他 什么 他 想法 会 发生 .
问问他觉得会发生什么。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [wʊd] [tɔːk] [ænd; ənd][ˈgrænpɑː] [wʊd] [seɪ] , " [jes] , "
And Uncle Lemuel would talk and grandpa would say , " Yes , "
和 叔叔 莱缪尔 会 讲话 和 爷爷 会 说 , " 是的 , "
莱缪尔叔叔会说话, 爷爷会说：“是的。”

" [wel] , [wel] , "
" Well , well , "
" 出色地 , 出色地 , "
“嗯, 嗯,”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] [soʊ] , " [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɔːf(ə)l] [sərˈpraɪzd] .
" You don't say so , " and things like that sometimes , awful surprised .
" 你 不 说 所以 , " 和 事物 喜欢 那 有时 , 可怕 惊讶 .
“你可真这么说,”诸如此类的话, 有时会让人感到非常惊讶。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːtɪn] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈbiːn] - [ə; eɪ]
And all the time Uncle Lemuel would be eatin ' , and of course , bein ' a
和 全部 这 时间 叔叔 莱缪尔 会 是 吃 - , 和 的 课程 , 是 - 一个
[sʌn] - [ɪn] - [lɔː] ,
son - in - law ,
儿子 - 在 - 法律 ,
而莱缪尔叔叔则一直在吃东西, 当然, 作为女婿, 他.....

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ;
he could have as much as he liked ;
他 可以 有 作为 很多 作为 他 喜欢 ;
他可以随心所欲地拥有;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ˈpæsin] - [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [boʊnz] [wɹ; wəz][dʒʌst] [paɪld]
and they kept passin ' the chicken to him until the bones was just piled
和 他们 保留 帕辛 - 这 鸡 到 他 直到 这 骨头 曾是 只是 堆积
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪt] .
around his plate .
大约 他的 盘子 .

他们不停地把鸡肉递给他，直到他的盘子周围堆满了骨头。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ˈɑ:tʃi] .
This time they didn't bring their boy Archie .
这 时间 他们 没有 带来 他们的 男生 阿奇 .

这次他们没带儿子阿奇来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][wʌn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɹ; wəz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɔ:f(ə)l] [bæd] ,
They had just one child , and he was supposed to be awful bad ,
他们 有 只是 一 孩子 , 和 他 曾是 据称 到 是 可怕 坏的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɹ; wəz][ˈgɪvɪn] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [rɪrɪn] - [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but they was givin ' him a Christian rearin ' and expected to make a
但 他们 曾是 给予 - 他 一个 基督教 后备 - 和 预期的 到 制作 一个
[gʊd] [mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
good man of him .
好的 男人 的 他 .

但他们从小就对他进行基督教教育，希望把他培养成一个好人。

[maɪ] [ˈgrænmaː] [sed] [ðæt] [wʌn] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɹ; wəz] [hɪr] [hiː; hi][fərˈɡɔ:t][tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz]
My grandma said that one time when they was here he forgot to say his prayers
我的 奶奶 说 那 一 时间 什么时候 他们 曾是 这里 他 忘了 到 说 他的 祈祷
[ænd; ənd] [sæst] [ænt] [məˈlɪsə] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and sassed Aunt Melissa when she spoke to him about it ,
和 傲慢 阿姨 梅丽莎 什么时候 她 辐 到 他 关于 它 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [meɪd] [hɜːr; hər][get][ə; eɪ][stræp][ænd; ənd][strɔ:p][hɪm; ɪm] .
and that Uncle Lemuel made her get a strap and strop him .
和 那 叔叔 莱缪尔 制成 她 得到 一个 带子 和 皮带 他 .

我奶奶说，有一次他们来这里的时候，他忘了祷告，梅丽莎阿姨跟他提起这件事时，他还顶撞了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [meɪd] [hɜːr; hər][get][ə; eɪ][stræp][ænd; ənd][strɔ:p][hɪm; ɪm] .
and that Uncle Lemuel made her get a strap and strop him .
和 那 叔叔 莱缪尔 制成 她 得到 一个 带子 和 皮带 他 .
[ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [ænt] [məˈlɪsə] , " [ə; eɪ]
Uncle Lemuel stood at the head of the stair and said to Aunt Melissa , " A
叔叔 莱缪尔 站立 在 这 头 的 这 楼梯 和 说 到 阿姨 梅丽莎 , " 一个
[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] ,
little more ,
小的 更多的 ,
[məˈlɪsə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] .
Melissa , a little harder .
梅丽莎 , 一个 小的 更难 .

莱缪尔叔叔站在楼梯口，对梅丽莎阿姨说：“再多一点，

[məˈlɪsə] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɑːrdər] .
Melissa , a little harder .
梅丽莎 , 一个 小的 更难 .

梅丽莎，再难一点。

" [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [wɪpt] [hɪm; ɪm] [gʊd] ,
" **And so they whipped him good ,**
" 和 所以 他们 鞭打 他 好的 ,

于是他们狠狠地鞭打了他。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][hiː; hi][preɪd][ænd; ənd][θæŋkt][gɑːd][fɔːr; fər][ˈperənts][ðæt][ˈwʊdnt][let][him; ɪm]
and after that he prayed and thanked God for parents that wouldn't let him
和 后 那 他 祈祷 和 谢谢 上帝 为了 父母 那 不会 让 他
[fər'get][hɪz; ɪz][prerz][bʌt; bət][meɪd][him; ɪm][seɪ]-[ɪm].
forget his prayers but made him say 'em.
忘记 他的 祈祷 但 制成 他 说 - 呃 .

之后，他向上帝祈祷，感谢上帝赐予他一对不让他忘记祈祷，反而督促他祈祷的父母。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʌtʃ][bɔɪ][ðæt][keɪm][ˈoʊvər][tuː; tə][pleɪ][wɪð; wɪθ][ˈɑːtʃɪ]
And onct there was a Dutch boy that came over to play with Archie
和 仅限 那里 曾是 一个 荷兰语 男生 那 来了 超过 到 玩 和 阿奇
[ænd; ənd][ˈɑːtʃɪ][gɑːt][him; ɪm][aʊt][ɪn][ðə; ði][aɪs][haʊs][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ][roʊp][əˈraʊnd][hɪz; ɪz][nek]
and Archie got him out in the ice house and got a rope around his neck
和 阿奇 得到 他 出去 在 这 冰 房子 和 得到 一个 绳索 大约 他的 脖子
[ænd; ənd][pʊld][him; ɪm][ʌp].
and pulled him up.
和 拉 他 向上 .

有一次，有个荷兰男孩过来和阿奇玩，阿奇把他弄到冰屋里，用绳子套住他的脖子，把他拉了上来。

[ˈɑːtʃɪ][wʌz; wəz][ˈpleɪɪn]-[ˈhæŋɪŋ]-[ænd; ənd][ðɪs][dʌtʃ][bɔɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)][ænd; ənd]
Archie was playin ' hangin ' and this Dutch boy was the criminal and
阿奇 曾是 玩耍 - 悬挂 - 和 这 荷兰语 男生 曾是 这 刑事 和
[wʌz; wəz][ˈbiːn]-[hæŋd][fɔːr; fər][ə; eɪ][kraɪm].
was bein ' hanged for a crime.
曾是 是 - 绞刑 为了 一个 犯罪 .

阿奇在玩“绞刑架”，而这个荷兰男孩是罪犯，他因为犯罪而被绞死。

[ænd; ənd][ˈgrænmaː][kaɪnd][ʌv; əv][hɜːrd][ə; eɪ][nɔɪz][ɔːr][sə'spektɪd][ˈsʌmθɪŋ]-,
And grandma kind of heard a noise or suspected somethin ',
和 奶奶 种类 的 听到 一个 噪音 或者 怀疑 某物 - ,
[sʊʊ][ʃiː; ʃɪ][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][wʊd][haʊs][ænd; ənd][faʊnd][ðɪs][hɪr][dʌtʃ][bɔɪ][kɪɔɪn]-[æt; ət][ðə; ði]
so she came into the wood house and found this here Dutch boy clawin ' at the
所以 她 来了 进入 这 木头 房子 和 成立 这 这里 荷兰语 男生 爪子 - 在 这
[roʊp][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv][ˈpɜːrp(ə)][ɪn][ðə; ði][feɪs],
rope and kind of purple in the face,
绳索 和 种类 的 紫色的 在 这 脸 ,

于是她走进木屋，发现这个荷兰男孩正拼命地抓着绳子，脸都紫了。

[ænd; ənd][ˈɑːtʃɪ][ˈstændɪŋ]-[baɪ][prɪ'tendɪŋ]-[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][waːtʃ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈʃerɪf].
and Archie standin ' by pretendin ' to hold a watch and be the sheriff.
和 阿奇 替身 - 经过 假装 - 到 抓住 一个 手表 和 是 这 警长 .
[ænd; ənd][ˈɑːtʃɪ][ˈstændɪŋ]-[baɪ][prɪ'tendɪŋ]-[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][waːtʃ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈʃerɪf].
而阿奇则站在一旁，假装拿着手表，扮演警长。

[wel], [ðɪs][taɪm][ˈʌŋk(ə)]['lemjuəl][wɪpt][ˈɑːtʃɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stræp]; [ænd; ənd][ˈæftər][ðæt][ðeɪ]
Well , this time Uncle Lemuel whipped Archie with the strap ; and after that they
出色地 , 这 时间 叔叔 莱缪尔 鞭打 阿奇 和 这 带子 ; 和 后 那 他们
[meɪd][him; ɪm][preɪ],
made him pray,
制成 他 祈祷 ,

这一次，莱缪尔叔叔用皮带抽打了阿奇；之后，他们还让他祈祷。

[ænd; ənd][pʊt][him; ɪm][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk]
and put him in a dark
和 放 他 在 一个 黑暗的
[ænd; ənd][ˈɑːtʃɪ][ˈstændɪŋ]-[baɪ][prɪ'tendɪŋ]-[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][waːtʃ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈʃerɪf].
然后把他们关进黑暗中

[ruːm][ænd; ənd][kept][him; ɪm][ɑːn][bred][ænd; ənd][ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪ].
room and kept him on bread and water for a day.
房间 和 保留 他 在 面包 和 水 为了 一个 天 .
[ænd; ənd][ˈɑːtʃɪ][ˈstændɪŋ]-[baɪ][prɪ'tendɪŋ]-[tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][waːtʃ][ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði][ˈʃerɪf].
把他关进房间，让他吃面包和水，整整一天。

[ðen] [ðei] [let] [him; im] [aʊt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [pɑ:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ma:] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi]
Then they let him out and he kissed his pa and his ma and said he
然后 他们 让 他 出去 和 他 亲吻 他的 帕 和 他的 玛 和 说 他
[lʌvd] - [ɪm] [ænd; ənd] [lʌvd] [gɑ:d] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [kə'mɪt]
loved 'em and loved God and was all right now and would never commit
喜爱 - 呃 和 喜爱 上帝 和 曾是 全部 正确的 现在 和 会 绝不 犯罪
[ə'ʌðər] [sɪn] [waɪl] [hi:; hi] [lɪvd] .
another sin while he lived .
其他 罪 尽管 他 居住地 .

然后他们把他放了出来，他亲吻了他的爸爸妈妈，说他爱他们，爱上帝，现在他没事了，并且活着的时候再也不会犯罪了。

[bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['i:tɪn] - [tʃɪkɪn] , [ɪf] [ju:v] ['evər] [si:n] [brɪks] [paɪld] ,
But to come back to eatin ' chicken , if you've ever seen bricks piled ,
但 到 来 后退 到 吃 - 鸡 , 如果 你已经 曾经 已见 砖块 堆积 ,
[bʌt; bət] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['i:tɪn] - [tʃɪkɪn] , [ɪf] [ju:v] ['evər] [si:n] [brɪks] [paɪld] ,
但回到吃鸡肉的话题，如果你见过堆积如山的砖块，

[kaɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] [bɑ:ks] ,
kind a thrown down in a pile around a mortar box ,
种类 一个 抛掷 向下 在 一个 桩 大约 一个 砂浆 盒子 ,
[kaɪnd][ə; eɪ] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['mɔ:rtər] [bɑ:ks] ,
像一堆东西扔在迫击炮箱周围，

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɪkɪn] [boʊnz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [lemju:əlz] [pleɪt] ;
that's the way the chicken bones looked around Uncle Lemuel's plate ;
那就是 这 方式 这 鸡 骨头 看起来 大约 叔叔 莱缪尔的 盘子 ;
[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [tʃɪkɪn] [boʊnz] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [lemju:əlz] [pleɪt] ;
莱缪尔叔叔盘子里的鸡骨头就是这样的；

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [tʊ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'tempərəns]
and all the time there was a lot of talk about the evil of intemperance
和 全部 这 时间 那里 曾是 一个 很多 的 讲话 关于 这 邪恶的 的 放纵

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,
and the curse of strong drink ,
和 这 诅咒 的 强的 喝 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] ,
人们一直在谈论酗酒的罪恶和烈酒的危害。

[ænd; ənd] ['grænpa:] [sed] [ðæt] ['hi:d] [si:n] ['sleɪvəri] [ə'ba:lɪft] ,
and grandpa said that he'd seen slavery abolished ,
和 爷爷 说 那 他会 已见 奴隶制 废除 ,
[ænd; ənd] ['grænpa:] [sed] [ðæt] ['hi:d] [si:n] ['sleɪvəri] [ə'ba:lɪft] ,
爷爷说他亲眼见证了奴隶制的废除。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ba:lɪft] [tu:] .
and the time would come when strong drink would be abolished too .
和 这 时间 会 来 什么时候 强的 喝 会 是 废除 也 .
[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [strɔ:ŋ] [drɪŋk] [wʊd] [bi:; bi] [ə'ba:lɪft] [tu:] .
终有一天，烈性酒也会被禁止。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ;
Then in the afternoon we generally had singin ' and music ;
然后 在 这 下午 我们 一般来说 有 唱歌 - 和 音乐 ;
[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [æftər'nu:n] [wi:; wi] ['dʒen(ə)rəli] [hæd; həd] ['sɪŋɪn] - [ænd; ənd] ['mju:zɪk] ;
下午我们通常会唱歌、演奏音乐；

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [pleɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] " [swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] [tʃəriət] " [ɪn]
and Uncle Lemuel played the piano and sang " Swing Low , Sweet Chariot " in
和 叔叔 莱缪尔 玩 这 钢琴 和 唱 " 摇摆 低的 , 甜的 战车 " 在
[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [pleɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] " [swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] [tʃəriət] " [ɪn]
[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [di:p] [vɔɪs] ,
a terrible deep voice ,
一个 糟糕的 深的 嗓音 ,
[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['lemjuəl] [pleɪd] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] [ænd; ənd] [sæŋ] " [swɪŋ] [loʊ] , [swi:t] [tʃəriət] " [ɪn]
莱缪尔叔叔弹着钢琴，用他那可怕的低沉嗓音唱着《摇摆吧，甜蜜的战车》。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] .
and all the rest joined as well as they could .
和 全部 这 休息 加入 作为 出色地 作为 他们 可以 .
[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [dʒɔɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðei] [kʊd; kəd] .
其余的人也都尽力加入了进来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈæftər] [waɪl] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wʊd] [get] [tuː; tə] [ˈkraɪn] - [ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl]
And then after while everybody would get to cryin ' and Uncle Lemuel
和 然后 后 尽管 大家 会 得到 到 哭泣 - 和 叔叔 莱缪尔
[wʊd] [seɪ] [ðæt] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [wiːpɪn] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪlɪn] - [hɪr] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [ə; eɪ] [lænd]
would say that beyond the weepin ' and the wailin ' here there was a land
会 说 那 超过 这 哭泣 - 和 这 哀林 - 这里 那里 曾是 一个 土地
[ʌv; əv] [pɔɹ] [dɪˈlaɪt] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] .
of pure delight where we would all be .
的 纯的 喜 在哪里 我们 会 全部 是 。

过了一会儿，大家都开始哭泣，莱缪尔叔叔就会说，在哭泣和哀嚎之外，有一个纯粹快乐的国度，在那里我们都会去。

[ænd; ənd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [æsk] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt]
And Uncle Lemuel would put his hand on my head and ask me if I didn't
和 叔叔 莱缪尔 会 放 他的 手 在 我的 头 和 问 我 如果 我 没有
[brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] ,
believe it ,
相信 它 。

莱缪尔叔叔会把手放在我的头上，问我是否不相信。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [jes] , [aɪ] [dɪd] , [ðʊ] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [maɪ] [θɔːts] [went] ,
and I said yes , I did , though so far as my thoughts went ,
和 我 说 是的 ， 我 做过 ， 尽管 所以 远的 作为 我的 想法 去 ；
我说是的，我确实这么做了，尽管就我的想法而言，

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
I didn't know much about it ,
我 没有 知道 很多 关于 它 ；
我对此了解不多。

[ænd; ənd] [aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ded] [fʊks] [ˈsʌdnli] [meɪd]
and I kept thinkin ' of heaven as a place where dead folks suddenly made
和 我 保留 思考 - 的 天堂 作为 一个 地方 在哪里 死的 各位 突然地 制成
[əˈlaɪv] [went] [əˈraʊnd] [ɪn] [ðer; ðər] [naɪt] - [gaʊnz] [nɑːt] [ˈdɔɪn] - [ˈveri] [mʌtʃ] ,
alive went around in their night - gowns not doin ' very much ,
活 去 大约 在 他们的 夜晚 - 礼服 不是 做 - 非常 很多 ；
我一直觉得天堂是一个死人突然复活后穿着睡衣四处游荡、无所事事的地方。

[ɪkˈsept] [dʒʌst] [ˈsmaɪlɪn] - [swiːt] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] [sɔːft] [wɜːrdz] .
except just smilin ' sweet on each other and saying soft words .
除了 只是 微笑 - 甜的 在 每个 其他 和 说 柔软的 字 ；
除了互相微笑、说些甜言蜜语之外，他们什么也没做。

[ˈgrænmɑː] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈpɑːrt] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [biˈliːvd]
Grandma always seemed kind of apart at these times , as if she believed
奶奶 总是 似乎 种类 的 除 在 这些 时代 ， 作为 如果 她 相信
[ˈevriθɪŋ] [ˈmeɪbi] ,
everything maybe ,
一切 或许 ；
奶奶在这种时候总是显得有些心不在焉，好像她什么都信了似的。

[ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
and approved of it ,
和 得到正式认可的 的 它 ；
并表示赞同。

[bʌt; bət][kaɪnd][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
but kind of as if there was other things which she had to think of
但 种类 的 作为 如果 那里 曾是 其他 事物 哪个 她 有 到 思考 的
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [pɑːrt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl]
and which kept her from takin ' part as much as Uncle Lemuel
和 哪个 保留 她 从 拿 - 部分 作为 很多 作为 叔叔 莱缪尔
[ænd; ənd] [ænt] [mæˈlɪsə] ,
and Aunt Melissa ,
和 阿姨 梅丽莎 ,

但好像她还有其他事情需要考虑，所以才没能像莱缪尔叔叔和梅丽莎阿姨那样积极参与。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈgrænpɑː] , [huː] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] .
and even grandpa , who didn't have anything else to do .
和 甚至 爷爷 , WHO 没有 有 任何事物 别的 到 做 .

甚至连无所事事的爷爷也参与其中。

[fɔːr; fər] [ˈgrænmaː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [miːlz] [tuː; tə][get][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə]
For grandma always had the meals to get and the cows to
为了 奶奶 总是 有 这 餐 到 得到 和 这 牛 到

因为奶奶总是有饭吃，也有牛要喝。

[mɪlk] , [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbɪznəs] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][rʌn] ;
milk , and so much business like that to run ;
牛奶 , 和 所以 很多 商业 喜欢 那 到 跑步 ;

牛奶，以及许多类似的生意要经营；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [ʃed] [ˈeni] [terz] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈseɪɪn] - [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]
and she never shed any tears except when she was really sayin ' good - by to
和 她 绝不 棚 任何 眼泪 除了 什么时候 她 曾是 真的 说 - 好的 - 经过 到

[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 一 ,

她从来不流眼泪，除非是真正和某人道别的时候。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [wen] [ʃiːd] [get][tuː; tə][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [hæd; həd]
or maybe when she'd get to talkin ' about some of the children which had
或者 或许 什么时候 棚 得到 到 谈话 - 关于 一些 的 这 孩子们 哪个 有

[daɪd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] .
died and which she loved so much .
死亡 和 哪个 她 喜爱 所以 很多 .

或许当她谈起那些她深爱的、已经去世的孩子们时，就会这样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈprerz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈprerz] ,
Of course there was always prayers at night , and in the morning prayers ,
的 课程 那里 曾是 总是 祈祷 在 夜晚 , 和 在 这 早晨 祈祷 ,

当然，晚上和早上总会有祈祷。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] , [wɪtʃ] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [ˈkærid] [ɑːn] , [ˈgrænpɑː] [ˈstændɪn] -
and readin ' from the Bible , which Uncle Lemuel carried on , grandpa standin ' -
和 阅读 - 从 这 圣经 , 哪个 叔叔 莱缪尔 携带 在 , 爷爷 替身 -

[bæk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
back for him .
后退 为了 他 .

叔叔莱缪尔拿着圣经，爷爷站在一旁看着他，他便开始读圣经。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [ænd; ənd][mæn]
And I came in for a lot of talk about bein ' a good boy and man
和 我 来了 在 为了 一个 很多 的 讲话 关于 是 - 一个 好的 男生 和 男人

[ænd; ənd][ˈnevər] [ˈtʌtʃɪn] - [ˈlɪkər] [ɔːr][təˈbækoʊ] ,
and never touchin ' liquor or tobacco ,
和 绝不 触摸 - 酒 或者 烟草 ,

我进来后，他们跟我说了很多关于做个好男孩、好男人，以及永远不要碰酒和烟草的话。

[ɔːr][ˈdænsɪn] - [ɔːr][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][bæd] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [sʌt] [laɪk] .
or dancin ' or goin ' to bad theaters and such like .
或者 跳舞 - 或者 去 - 到 坏的 剧院 和 这样的 喜欢 .
或者跳舞，或者去糟糕的剧院之类的。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [ˈlemjuəl] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈtrezər] [ˈhʌntɪn] - , [fɔːr; fər][ˈhiːd] [həːrd] [aɪ ˈtiː]
And Uncle Lemuel talked to me about this treasure huntin ' , for he'd heard it
和 叔叔 莱缪尔 谈话 到 我 关于 这 宝藏 亨廷顿 - , 为了 他会 听到 它
[ˈsʌmhaʊ] .
somehow .
不知何故 .

莱缪尔叔叔跟我讲了寻宝的事，因为他不知从哪儿听说了这件事。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [ˈtrezər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [wer] [mʌθs] [dəʊnt] [kʌm] [nɔːr]
And he said to me to lay up treasure in heaven where moths don't come nor
和 他 说 到 我 到 躺 向上 宝藏 在 天堂 在哪里 蛾子 不 来 也不
[θiːvz] ;
thieves ;
窃贼 ;

他对我说，要积攒财宝在天上，那里没有虫蛀，也没有贼。
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈrɪtʃɪz] [wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [soʊ] [ˈiːzi] ;
and he said that riches was nothin ' because they could be lost so easy ;
和 他 说 那 财富 曾是 什么也没有 - 因为 他们 可以 是 丢失的 所以 简单的 ;
他说，财富算不了什么，因为它们很容易失去；

[bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ɪmˈpruːvd] [hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [θɪŋz] , [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [luːz] - [ɪm]
but if a man improved his character and learnt things , he couldn't lose ' em
但 如果 一个 男人 改进 他的 特点 和 学会了 事物 , 他 不能 失去 - 呃
,
,
,
但是，如果一个人改善了自己的品格，学到了新的东西，他就不会失去它们。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkʊdnt]
and no one could take your knowledge away from you , and you couldn't
和 不 一 可以 拿 你的 知识 离开 从 你 , 和 你 不能
[luːz] [aɪ ˈtiː] .
lose it .
失去 它 .
没有人能夺走你的知识，你也不会失去它。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtʌːkən] - [ðɪs] [əˈweɪ] ,
And onct , while he was talkin ' this away ,
和 仅限 , 尽管 他 曾是 谈话 - 这 离开 ,
就在他滔滔不绝地说着这些话的时候，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
he was tryin ' to remember the place in the Bible where there was a
他 曾是 尝试 - 到 记住 这 地方 在 这 圣经 在哪里 那里 曾是 一个
[tekst][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em ˈiː] ,
text he wanted to say to me ,
文本 他 通缉 到 说 到 我 ,
他努力回想圣经里哪一处有一段经文他想跟我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [ˈgrænpɑː] [wer] [aɪ ˈtiː]
and he couldn't remember the place ; and he asked grandpa where it
和 他 不能 记住 这 地方 ; 和 他 问 爷爷 在哪里 它
[wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] ,
was and grandpa couldn't remember ,
曾是 和 爷爷 不能 记住 ,
他记不起那个地方了；他问爷爷那是哪里，爷爷也记不起来了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ˈgrænpɑː] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [oʊld] .
for you see grandpa was pretty old .
为了 你 看 爷爷 曾是 漂亮的 老的 .

你看，爷爷年纪挺大的。

[ˈgrænpɑː] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][ʌv; əv][doʊzɪn] - [waɪl] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - [tuː; tə][em ˈiː] ,
Grandpa had been kind of dozin ' while Uncle Lemuel was talkin ' to me ,
爷爷 有 到过 种类 的 多津 - 尽管 叔叔 莱缪尔 曾是 谈话 - 到 我 ,

爷爷在莱缪尔叔叔跟我说话的时候有点打瞌睡了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊk] [ʌp] [wen] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [ðæt] [tekst][wʌz; wəz][ænd; ənd]
but he woke up when Uncle Lemuel asked him where that text was and
但 他 觉醒 向上什么时候 叔叔 莱缪尔 问 他 在哪里 那 文本 曾是 和

[wen] [ˈgrænpɑː] [ˈkudnt] [rɪ'membər] ,
when grandpa couldn't remember ,
什么时候 爷爷 不能 记住 ,

但当莱缪尔叔叔问他那条短信在哪里时，他醒了过来，而爷爷却想不起来了。

[hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] : " [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [laɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] , [ˈlemjuəl] ,
he says to Uncle Lemuel : " I can't remember like I used to , Lemuel ,
他 说道 到 叔叔 莱缪尔 : " 我 不能 记住 喜欢 我 用过的 到 , 莱缪尔 ,

他对莱缪尔叔叔说：“莱缪尔，我的记忆力不如以前了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,
and a lot of it has gone out of my mind ,
和 一个 很多 的 它 有 已消失 出去 的 我的 头脑 ,

很多事情我已经忘了。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'membər] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [sez] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]
which I remember when somebody says it to me , maybe , but except for
哪个 我 记住 什么时候 某人 说道 它 到 我 , 或许 , 但 除了 为了

[ðæt] , [ɪts] [ɡɔːn] .
that , it's gone .
那 , 它是 已消失 .

也许有人跟我提起过，我才会记得，但除此之外，它就消失了。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [fəʊks] [ðæt] [aɪv] [noʊn] [ˈɔːlweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [fər'get] [maɪ] [speks]
And sometimes I don't know folks that I've known always , and I forget my specs
和 有时 我 不 知道 各位 那 我已经 已知 总是 , 和 我 忘记 我的 规格

,
:
,

有时候，我甚至认不出那些我一直认识的人，而且我还会忘记自己的眼镜。

[ænd; ənd] [liːv] [maɪ][bæŋk] [bʊk] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [meɪk] [mɪ'steɪks] [ˈædɪŋ]
and leave my bank book in the wrong place , and make mistakes adding
和 离开 我的 银行 书 在 这 错误的 地方 , 和 制作 错误 添加

把存折放错地方，加法运算也出错。

[ʌp] [ˈfɪɡjərz] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡʊd] [bʊk] [sez] , [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
up figures ; for you see , as the good book says , things change with us ,
向上 数据 ; 为了 你 看 , 作为 这 好的 书 说道 , 事物 改变 和 我们 ,

数据上升；因为你看，正如圣经所说，事物会随着我们而改变。

[ðə; ði][ˈɡraɪndəz] [bɪˈkʌm] [fjuːər] , [wiː; wi] [luːz] [ˈaʊər; ɑːr] [tiːθ] ; [ðoʊz] [ðæt] [lʊks] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
the grinders become fewer , we lose our teeth ; those that looks out of the
这 研磨机 变得 更少 , 我们 失去 我们的 牙齿 ; 那些 那 看起来 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] [ɑːr; ər] [ˈdɑːkənd] ,
window are darkened ,
窗户 是 变暗 ,

磨牙的人越来越少，我们掉了牙；那些向窗外张望的人，牙齿都变黑了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][get] [strɔːŋgər] [speks]; [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈtʃɪldrən]
and we have to get stronger specs; and the truth is we become children
和 我们 有 到 得到 更强 规格 ; 和 这 真相 是 我们 变得 孩子们
[əˈgen] ,
again ,
再次 ;

我们必须提高视力；而事实是，我们又变回了孩子。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [ˈoʊvər] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
and if we had to live our life over from that point ,
和 如果 我们 有 到 居住 我们的 生活 超过 从 那 观点 ,
如果我们必须从那一刻起重新开始人生,
[wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrɪn] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [əˈgen] , [ɪf] [nɑːt] [ˈevriθɪŋ] .
we'd have to learn a lot of things over again , if not everything .
我们会 有 到 学习 一个 很多 的 事物 超过 再次 , 如果 不是 一切 .

我们可能要重新学习很多东西，甚至可能是所有东西。

" [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" **And Uncle Lemuel said it was true** ,
" 和 叔叔 莱缪尔 说 它 曾是 真的 ,
“莱缪尔叔叔说这是真的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] [aɪ ˈtiː] [pruːvd] [ˈgɑːdz] [ˈmɜːrsɪ] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə] [teɪk] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] -
and for that reason it proved God's mercy and love to take people to ' -
和 为了 那 原因 它 已证实 神的 怜悯 和 爱 到 拿 人们 到 -
[ɪm] [wen] [ðeɪ] [gɔːt] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd][nɑːt] [let] - [ɪm] [goʊ][ɑːn] [fərˈevər] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈbʌʊt] [ɪn]
im when they got this a way and not let ' em go on forever stumbling about in
我是什么时候 他们 得到 这 一个 方式 和 不是 让 - 呢 去 在 永远 踉跄 关于 在
[ðɪs] [sæd] [wɜːrld] .
this sad world .
这 伤心 世界 .

正因如此，上帝才展现出怜悯和慈爱，将走上这条路的人带到他身边，而不是让他们永远在这个悲伤的世界里跌跌撞撞地走下去。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[soʊ][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [ænd; ənd] [ænt] [məˈlɪsə] [wʊd]
so it would be after a few days that Uncle Lemuel and Aunt Melissa would
所以 它 会 是 后 一个 很少 天 那 叔叔 莱缪尔 和 阿姨 梅丽莎 会
[hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ;
have to go ;
有 到 去 ;

所以几天后，莱缪尔叔叔和梅丽莎阿姨就得离开了；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [rɪˈlɪdʒən] ; [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)]
for they always had important things to do in teaching religion ; and Uncle
为了 他们 总是 有 重要的 事物 到 做 在 教学 宗教 ; 和 叔叔
[ˈlemjuəl] [hæd; həd][tuː; tə] [ˈlektʃər] ,
Lemuel had to lecture ,
莱缪尔 有 到 演讲 ;

因为他们总有重要的宗教教义教导工作要做；莱缪尔叔叔不得不讲课。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz][oʊˈhaɪoʊ] .
and this time they was goin ' as far east as Ohio .
和 这 时间 他们 曾是 去 - 作为 远的 东方 作为 俄亥俄州 .
而这一次，他们的目的地是东部的俄亥俄州。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈsɪŋɪn] - " [gɑ:d][bi; bi][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [tɪl] [wi:: wi] [mi:t] [ə'gen] " [ænd; ənd] [ˈprɛrɪz]
And after singin ' " God be with us till we Meet Again " and prayers
和 后 唱歌 - " 上帝 是 和 我们 直到 我们 见面 再次 " 和 祈祷
[ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ˈkraɪn] - [bʌt; bət] [ˈgrænmə:] ,
and everybody cryin ' but grandma ,
和 大家 哭泣 - 但 奶奶 ,
在唱完《愿上帝与我们同在，直到我们再次相见》、祈祷，以及除了奶奶以外所有人都哭了之后，

[ðeɪ] [gɑ:t] [ˈredi] [tu:: tə][goʊ] .
they got ready to go .
他们 得到 准备好 到 去 .
他们准备出发了。

[ˈgrænpɑ:] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [wʌz; wəz]
Grandpa come up with the carriage and the white horses and grandma was
爷爷 来 向上 和 这 运输 和 这 白色的 马匹 和 奶奶 曾是
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈmækɪn] - [ʌp][ə; eɪ][bɑ:ks][ʌv; əv] [lʌntʃ] — [fraɪd] [ˈtʃɪkɪn] [ænd; ənd] [braʊn] [bred]
in the kitchen makin ' up a box of lunch — fried chicken and brown bread
在 这 厨房 制造 - 向上 一个 盒子 的 午餐 — 油煎 鸡 和 棕色的 面包
[ænd; ənd] [ˈprɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] [keɪk] ,
and preserves and cake ,
和 果酱 和 蛋糕 ,
爷爷驾着马车，牵着白马来了，奶奶在厨房里准备午餐盒——炸鸡、黑面包、果酱和蛋糕。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [ˈdɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [lʌntʃ] [ˈkauntəz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wei] .
because Uncle Lemuel didn't like the lunch counters along the way .
因为 叔叔 莱缪尔 没有 喜欢 这 午餐 计数器 沿着 这 方式 .
因为莱缪尔叔叔不喜欢沿途的午餐柜台。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈgrænmə:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ks] ,
And finally grandma came with the box ,
和 最后 奶奶 来了 和 这 盒子 ,
最后，奶奶带着盒子来了。

[ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)] [ˈlemjuəl] [ænd; ənd] [ænt] [mə'lɪsə] [wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] [weɪtɪn] - [ænd; ənd]
and Uncle Lemuel and Aunt Melissa was standin ' by the door waitin ' and
和 叔叔 莱缪尔 和 阿姨 梅丽莎 曾是 替身 - 经过 这 门 等待 - 和
[ˈredi] .
ready .
准备好 .
莱缪尔叔叔和梅丽莎阿姨站在门口等着，准备就绪。

[soʊ][ʃi; ʃi] [ˈhændɪd][ðə; ði][bɑ:ks][tu:: tə] - [ɪm] [ænd; ənd] [kɪst] - [ɪm] ,
So she handed the box to ' em and kissed ' em ,
所以 她 递交 这 盒子 到 - 呃 和 亲吻 - 呃 ,
于是她把盒子递给他们，然后吻了他们。

[ænd; ənd] [ænt] [mə'lɪsə] [kraɪd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [went] .
and Aunt Melissa cried some more and so they went .
和 阿姨 梅丽莎 哭 一些 更多的 和 所以 他们 去 .
梅丽莎阿姨又哭了一会儿，然后她们就走了。

[aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ˈgrænmə:] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [draʊv] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈgrænmə:] [sed]
I stood at the door with grandma until they drove off , and then grandma said
我 站立 在 这 门 和 奶奶 直到 他们 驾驶 离开 , 和 然后 奶奶 说
[tu:: tə][em 'i:] :
to me :
到 我 :
我和奶奶一直站在门口，直到她们开车离开。然后奶奶对我说：

" [gʊʊ][pʊt][ɑ:n][jər; jər] [bu:ts] , ['ski:t] , [ænd; ənd] [wi:l] [gʊʊ]['ʊʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lʊk]
" Go put on your boots , Skeet , and we'll go over into the woods and look
" 去 放 在 你的 靴子 , 飞碟射击 , 和 出色地 去 超过 进入 这 树林 和 看
[fɔ:r; fər] ['flaʊərz] .
for flowers .
为了 花朵 .

“斯基特，穿上你的靴子，我们去树林里找花。”

[aɪ] [ni:d] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
I need a change .
我 需要 一个 改变 .

我需要改变。

" [soʊ][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] ['grænmə:ɪ] ['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
" So we did , and grandma acted like a wild young girl ,
" 所以 我们 做过 , 和 奶奶 行动 喜欢 一个 荒野 年轻的 女孩 ,
于是我们就这么做了，奶奶就像个野丫头一样。

['læfɪn] - [ænd; ənd] ['telɪn] - ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd]['mækɪn] - [ə; eɪ] ['lʌvli] [bu'keɪ] .
laughin ' and tellin ' stories and makin ' a lovely bouquet .
笑 - 和 告诉 - 故事 和 制造 - 一个 迷人的 花束 .
欢声笑语，讲故事，还做了一束漂亮的花束。

['tʃæptər] ['eks'vi:]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - [wen] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
The next mornin ' when I got down to breakfast ,
这 下一个 早晨 - 什么时候 我 得到 向下 到 早餐 ,
第二天早上我下楼吃早餐的时候，

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][hæd; həd][et][ænd; ənd] ['grænpɑ:ɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [wer] [ðə; ði]
everybody had et and grandpa had gone down the road where the
大家 有 等 和 爷爷 有 已消失 向下 这 路 在哪里 这
['tenənt] [wʌz; wəz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] [fens] .
tenant was buildin ' a fence .
租户 曾是 内置 - 一个 栅栏 .
大家都吃饱喝足了，爷爷去了房客正在修建围栏的那条路。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [maɪ] [kaɪt] [ænd; ənd] [went] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [sent]
So I took my kite and went way into the middle of the pasture and sent
所以 我 采取 我的 风筝 和 去 方式 进入 这 中间 的 这 牧场 和 发送
[hɜ:r; hər] [ʌp] .
her up .
她 向上 .
于是我带着风筝走到牧场中央，把她放飞了。

[ðen] [aɪ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər][seɪl][ænd; ənd] [drɪft] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər]
Then I lay on the grass and watched her sail and drift and looked over
然后 我 躺 在 这 草 和 观看 她 帆 和 漂移 和 看起来 超过
[æt; ət][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['kaʊntɪ] [hɪlz] ,
at the Mason County Hills ,
在 这 石匠 县 丘陵 ,
然后我躺在草地上，看着她航行、漂流，眺望着梅森县的山丘。

[ðæt] [si:md] [soʊ] [mɪ'stɪriəs] [ænd; ənd]['kwaiət][ænd; ənd]['nevər] ['endɪŋ] .
that seemed so mysterious and quiet and never ending .
那 似乎 所以 神秘 和 安静的 和 绝不 结束 .
那地方看起来那么神秘、那么宁静、那么永无止境。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] ['sʌmbɑ:di] ['kælin] - [em 'i:] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] .
By and by I thought I heard somebody callin' me — and there was .
经过 和 经过 我 想法 我 听到 某人 卡林 - 我 — 和 那里 曾是 .
过了一会儿，我好像听到有人在叫我——果然有人在叫我。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['grænma:] .
It was grandma .
它 曾是 奶奶 .
是奶奶。

[soʊ][aɪ] ['hɒləd] [bæk] [ænd; ənd] [dru:] [ɪn][maɪ] [kaɪt] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
So I hollered back and drew in my kite , and went to the house .
所以 我 大声喊叫 后退 和 画 在 我的 风筝 , 和 去 到 这 房子 .
于是我大声回应，收回风筝，回到了房子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][maɪ][pɑ:] .
And there was my pa .
和 那里 曾是 我的 帕 .
我爸爸也在那里。

[hi:; hi] [lʊkt] [soʊ] ['paʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [di:p] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] .
He looked so powerful , and his voice was so deep , and he was so full of fun .
他 看起来 所以 强大的 , 和 他的 嗓音 曾是 所以 深的 , 和 他 曾是 所以 满的 的 乐趣 .
他看起来气场强大，声音低沉浑厚，而且充满活力。

[ju:d] ['nevər] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [br'saɪd] [hi'self] ['oʊvər] ['lɪt(ə)l] [ˈbɪli] .
You'd never thought he was the same man who was beside hisself over Little Billie .
你会 绝不 想法 他 曾是 这 相同的 男人 WHO 曾是 旁 他自己 超过 小的 比莉 .
你绝对想不到，他就是那个为小比利而欣喜若狂的人。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɜ:f(ə)l] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ,
And he was awful glad to see me ,
和 他 曾是 可怕 高兴的 到 看 我 ,
他见到我非常高兴。

[ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; ei] [naɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [em 'i:]
and took me on his knee and pulled out a knife he had brought me for a present .
和 采取 我 在 他的 膝盖 和 拉 出去 一个 刀 他 有 带来 我 为了 一个 展示 .
他把我抱到膝上，掏出一把他送给我的刀。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ['grænpɑ:] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [saɪn][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:] — [aɪ 'ti:]
Of course grandpa wouldn't say anything about that sign in front of my pa — it warn't the place and didn't fit in .
的 课程 爷爷 不会 说 任何事物 关于 那 符号 在 正面 的 我的 帕 — 它 警告 这 地方 和 没有 合身 在 .
当然，爷爷不会对爷爷面前的那个牌子说三道四——它跟这个地方格格不入，很不协调。

[bʌt; bət] , ['eniweɪ] , ['grænpɑ:] [si:md] [hɪm'self] [ə'gen] .
But , anyway , grandpa seemed himself again .
但 , 反正 , 爷爷 似乎 他自己 再次 .
不过，总之，爷爷看起来又恢复了正常。

[soʊ][aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə] - [ɪm] [tɔːk] .
So I sat down and listened to 'em talk .
所以 我 卫星 向下 和 听着 到 - 呃 讲话 .

于是我坐下来，听他们谈话。

[brɪfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [ˈveri] [fɑːr][maɪ] [ˈgrænpɑː] [sed] [ˈhiːd] [siːn] [ˈsleɪvəri] [əˈbɑːlɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]
Before they had got very far my grandpa said he'd seen slavery abolished and the
前 他们 有 得到 非常 远的 我的 爷爷 说 他会 已见 奴隶制 废除 和 这
[taɪm] [wɔːrnt] [fɑːr][ɔːf] [wen] [hɑːrd][drɪŋk] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [əˈweɪ] [wið; wiθ] .
time warn't far off when hard drink would be done away with .
时间 警告 远的 离开 什么时候 难的 喝 会 是 完毕 离开 和 .

还没走多远，我爷爷就说他亲眼见过奴隶制被废除，而且烈性酒被废除的日子也指日可待了。

[aɪ][wʌz; wəz] - - [maɪ][pɑː][kloʊz] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [bɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
I was eyein ' my pa close , for I knew he drank a beer now and then ,
我 曾是 - - 我的 帕 关闭 , 为了 我 知道 他 喝 一个 啤酒 现在 和 然后 ,
我一直密切关注着我爸，因为我知道他偶尔会喝啤酒。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˈhiːd] [seɪ] .
and I wanted to see what he'd say .
和 我 通缉 到 看 什么 他会 说 .

我想看看他会怎么说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - .
But he didn't say nothin ' .
但 他 没有 说 什么也没有 - .

但他什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [kɑːm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈgrænpɑː] [went] [raɪt] [ɑːn][ˈtɑːkən] - ,
He just looked calm , and as grandpa went right on talkin ' ,
他 只是 看起来 冷静的 , 和 作为 爷爷 去 正确的 在 谈话 - ,
他看起来很平静，而爷爷则继续说个不停。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] - - [ɪf] [maɪ][pɑː][dɪd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] .
it would have been interruptin ' if my pa did say anything .
它 会 有 到过 - - 如果 我的 帕 做过 说 任何事物 .

如果我爸开口说话，那可就太打扰他了。

[soʊ][hiː; hi][gɑːt][ˈoʊvər] [ðæt] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wɪˈðɑʊt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .
So he got over that place in the conversation without any trouble .
所以 他 得到 超过 那 地方 在 这 对话 没有 任何 麻烦 .

所以他很顺利地度过了谈话中的那个难关。

[ˈlɛtər] , [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ˈdɪnər] ,
Later , just before dinner ,
之后 , 只是 前 晚餐 ,

后来，就在晚餐前，

[aɪ] [sɔː] [ˈgrænmɑː] [gɪv] [pɑː][ə; eɪ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ˈblækberi] [waɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɜːrˈself] .
I saw grandma give pa a drink of blackberry wine and take a little herself .
我 锯 奶奶 给 帕 一个 喝 的 黑莓 葡萄酒 和 拿 一个 小的 她自己 .
我看到奶奶给爸爸喝了一口黑莓酒，自己也喝了一点。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [pɑːrt][ʌv; əv] [kənˈtʌki] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈgrænpɑː] [dɪd] .
She came from a different part of Kentucky from what grandpa did .
她 来了 从 一个 不同的 部分 的 肯塔基州 从 什么 爷爷 做过 .

她来自肯塔基州的另一个地方，和爷爷来自不同的地方。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈhæpi] .
And yet they lived happy .
和 然而 他们 居住地 快乐的 .

然而，他们却过着幸福的生活。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][smɑːrt][ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ɔɪld][ˈleðər][ðæt]
It was because she was so smart and like a piece of oiled leather that
它 曾是 因为 她 曾是 所以 聪明的 和 喜欢 一个 片 的 涂油 皮革 那
[bendz][ænd; ənd][daʊnt][kræk].
bends and don't crack.
弯曲 和 不 裂缝 .

因为她非常聪明，就像一块上了油的皮革，可以弯曲而不会开裂。

[wel][, æz; əz][aɪ][sed][, aɪ][sæt][ˈlɪsənɪn] - [tuː; tə][maɪ][pɑː][ænd; ənd][ˈgrænpɑː][tɔːk] — [ˈɔːf(ə)] [ˈɪntrəstɪŋ]
Well, as I said, I sat listenin' to my pa and grandpa talk — awful interesting
出色地 , 作为 我 说 , 我 卫星 听着 - 到 我的 帕 和 爷爷 讲话 — 可怕 有趣的
[tuː].
too.
也 .

正如我所说，我坐在那里听爸爸和爷爷聊天——也很有趣。

[pɑː][wʌz; wəz][ˈtelɪn] - [əˈbaʊt] " [ˈpɪnəfɔːr] " ; [bʌt; bət][ˈgrænpɑː][kaɪnd][oʊ] - [smaɪld][ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrst]
Pa was tellin' about " Pinafore " ; but grandpa kind o' smiled in a forced
宾夕法尼亚州 曾是 告诉 - 关于 " 围裙 " ; 但 爷爷 种类 o - 微笑 在 一个 强制
[wei],
way.
方式 ,

爸爸在讲《皮纳福号军舰》的故事；但爷爷只是勉强地笑了笑。

[brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi][ˈdɪdnt][brɪˈliːv][ɪn][ˈʃoʊz].
because he didn't believe in shows.
因为 他 没有 相信 在 演出 .

因为他不相信作秀。

[bʌt; bət][ˈprɪti][suːn][aɪˈtiː][keɪm][aʊt][ðæt][dʒoʊ][ˈreɪni][hæd; həd][bɪn][kɪld][ðə; ði][naɪt][brɪfɔːr],
But pretty soon it came out that Joe Rainey had been killed the night before,
但 漂亮的 很快 它 来了 出去 那 乔 雷尼 有 到过 被杀 这 夜晚 前 ,
[ˈdʒoʊ] [ˈreɪni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr],
但很快就传出消息，乔·雷尼在前一天晚上遇害了。

[ænd; ənd][ˈtemp(ə)] [skɒt] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm], [wɪtʃ] [ˈbɔːrdɪd] [æt; ət][ðer; ðər] [haʊs].
and Temple Scott had killed him, which boarded at their house.
和 寺庙 斯科特 有 被杀 他 , 哪个 登机 在 他们的 房子 .

坦普尔·斯科特杀死了他，而他寄宿在他们家。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][nuː][ðer; ðər][wʌz; wəz][əˈnʌðər][keɪs].
And so I knew there was another case.
和 所以 我 知道 那里 曾是 其他 案件 .

所以我知道还有另一起案件。

[ænd; ənd][aɪ][sed][tuː; tə][maɪˈself], [ɪts] [ˈlʌki] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr], [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪˈd] [bɪn] [ɪn] [taʊn],
And I said to myself, it's lucky I was here, for if I'd been in town,
和 我 说 到 我 , 它是 幸运的 我 曾是 这里 , 为了 如果 I'd 到过 在 镇 ,
[ˈdʒoʊ] [ˈreɪni] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ðə; ði] [naɪt] [brɪfɔːr],
我心想，幸好我在这里，因为如果我当时在城里，

[moʊst] [ˈlaɪkli] [mɪtʃ] [ænd; ənd][emˈiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈraʊnd] [ˈsʌmɜːr] [ænd; ənd] [bɪn]
most likely Mitch and me would have been around summers and been
最多 可能 米奇 和 我 会 有 到过 大约 萨默斯 和 到过
[ˈwɪtnɪsɪz],
witnesses,
证人 ,

米奇和我很可能当时就在萨默斯附近，并且会成为目击者。

[ænd; ənd][gɔːt][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtæŋɡ(ə)], [tuː; tə] [kiːp] [juːˈes][frʌm; frəm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ˈsɔːjər].
and got into another tangle, to keep us from goin' to see Tom Sawyer.
和 得到 进入 其他 纠纷 , 到 保持 我们 从 去 - 到 看 汤姆 索耶 .

结果又惹出了另一桩麻烦，阻止我们去看《汤姆·索亚历险记》。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] , [æz; əz][pɑː][tʊɪld][aɪˈtiː] .

It was this a way , as pa told it .

它 曾是 这 一个 方式 , 作为 帕 讲述 它 :

爸爸是这么说的。

[dʒoʊ] [ˈreɪni] [wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪn] - [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ˈtemp(ə)] [skɒt] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [best]

Joe Rainey was drinkin ' and he and Temple Scott was always the best

乔 雷尼 曾是 喝酒 - 和 他 和 寺庙 斯科特 曾是 总是 这 最好的

[ʌv; əv] [ˈfrendz] ,

of friends ,

的 朋友们 ,

乔·雷尼当时正在喝酒，他和坦普尔·斯科特一直是最好的朋友。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪn] - [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [skɒt] [ænd; ənd] [ˈθreɪnd]

but when he was drinkin ' he always quarreled with Scott and threatened

但 什么时候 他 曾是 喝酒 - 他 总是 争吵 和 斯科特 和 威胁

[hɪm; ɪm] .

him :

他 :

但他喝酒的时候总是和斯科特吵架，还威胁他。

[ðen] [maɪ][pɑː] [sez] : " [hɪz; ɪz] [θrets] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] - .

Then my pa says : " His threats came to nothin ' .

然后 我的 帕 说道 : " 他的 威胁 来了 到 什么也没有 - .

然后我爸爸说：“他的威胁没有成真。”

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [hɑːrm][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

He wouldn't harm a child .

他 不会 伤害 一个 孩子 :

他不会伤害孩子。

[ˈhiːz] [ˈθreɪnd] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] .

He's threatened me a hundred times .

他是 威胁 我 一个 百 时代 :

他威胁过我一百次。

[aɪ] [ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I never paid any attention to him .

我 绝不 有薪酬的 任何 注意力 到 他 :

我从来没注意过他。

[ˈevri] [wʌn] [noʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑːrmləs] .

Every one knows he was harmless .

每一个 一 知道 他 曾是 无害 :

人人都知道他无害。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈpræktɪsɪŋ] - " [ˈpɪnəfɔːr] " [æt; ət][dʒoʊ] [ˈreinɪz] [haʊs] — [maɪ][pɑː] , [maɪ][mɑː] ,

" They were practicin ' " Pinafore " at Joe Rainey's house — my pa , my ma ,

" 他们 是 实践 - " 围裙 " 在 乔 雷尼 房子 — 我的 帕 , 我的 玛 ,

“他们在乔·雷尼家练习《皮纳福号军舰》——我爸爸，我妈妈，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][maɪ][pɑː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] - :

and just as my pa was singin ' :

和 只是 作为 我的 帕 曾是 唱歌 - :

就在我爸爸唱歌的时候：

[ðə; ði] [ˈmerɪ] , [ˈmerɪ] [ˈmeɪd(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmerɪ] , [ˈmerɪ] [ˈmeɪd(ə)n] ,

The merry , merry maiden , the merry , merry maiden ,

这 欢乐 , 欢乐 少女 , 这 欢乐 , 欢乐 少女 ,

快乐的少女，快乐的少女，

[ðə; ði] ['meri] , ['meri] ['meɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:r] ,
The merry , merry maiden and the tar ,
这 欢乐 , 欢乐 少女 和 这 焦油 ,
快乐的少女和焦油,

[ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'ɪnəðər] [ʃɑ:t] , [ænd; ənd] ['sʌmbə:di]
all of a sudden they heard a shot , and then another shot , and somebody
全部 的 一个 突然 他们 听到 一个 射击 , 和 然后 其他 射击 , 和 某人
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
opened the door ,
打开 这 门 ,
突然, 他们听到一声枪响, 接着又是一声枪响, 然后有人打开了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and there was
和 那里 曾是
而且还有

[dʒoʊ] ['reɪni] ['laɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rt] , [ˈɔ:lmoʊst] [ded] — [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ænd; ənd] ['bli:dɪn] - .
Joe Rainey lyin ' on the porch , almost dead — unconscious , and bleedin ' .
乔 雷尼 躺着 - 在 这 门廊 , 几乎 死的 - 无意识 , 和 出血 - .
乔·雷尼躺在门廊上, 奄奄一息——昏迷不醒, 浑身是血。

[ænd; ənd][t'emp(ə)] [skɒt] [hæd; həd] [stəd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['reɪni] [hæd; həd]
And Temple Scott had stood his ground and said that Rainey had
和 寺庙 斯科特 有 站立 他的 地面 和 说 那 雷尼 有
[t'reɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
threatened to kill him ,
威胁 到 杀 他 ,
坦普尔·斯科特坚持己见, 称雷尼曾威胁要杀了他。

[ænd; ənd][hæd; həd] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][pɪst(ə)] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm][ɪn] [self] - [dɪ'fens] .
and had drawn his pistol first , and that he shot him in self - defense .
和 有 绘制 他的 手枪 第一的 , 和 那 他 射击 他 在 自己 - 防御 .
他先拔出了手枪, 出于自卫才开枪射击。

[maɪ] ['grænpɑ:] [ɪntə'rʌptɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] [drɪŋk] [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪks]
My grandpa interrupted to talk about the sin of drink and what it makes
我的 爷爷 中断 到 讲话 关于 这 罪 的 喝 和 什么 它 制作
[ˈpi:p(ə)] [du:] .
people do .
人们 做 .
我爷爷突然插话, 开始谈论酗酒的罪恶以及酗酒会使人做出什么事。

[ðen] [pa:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sə:tft] [dʒoʊ] ['reɪnɪz] ['pa:kɪt] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd]
Then pa went on to say that they searched Joe Rainey's pocket and couldn't find
然后 帕 去 在 到 说 那 他们 搜索 乔 雷尼 口袋 和 不能 寻找
[hɪz; ɪz][pɪst(ə)] ;
his pistol ;
他的 手枪 ;
然后爸爸接着说, 他们搜查了乔·雷尼的口袋, 但没有找到他的手枪;

[ðæt] ['leɪtər] [ðeɪ] [sə:tft] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['kʊdnt] [faɪnd][hɪz; ɪz][pɪst(ə)] ,
that later they searched the house and his office and couldn't find his pistol ,
那 之后 他们 搜索 这 房子 和 他的 办公室 和 不能 寻找 他的 手枪 ,
后来他们搜查了他的房子和他的办公室, 但没找到他的手枪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndər] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and the wonder was where it was .
和 这 想知道 曾是 在哪里 它 曾是 .
令人惊奇的是, 它竟然出现在那里。

[ænd; ənd][pɑ:] [sed] [hi;; hi] ['didnt] [br'li:v] [hi;; hi][hæd; həd][ə; ei]['pɪst(ə)] , [æt; ət] [li:st] [wið; wiθ][him; im]
And pa said he didn't believe he had a pistol , at least with him
和 帕 说 他 没有 相信 他 有 一个 手枪 , 在 至少 和 他

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
at the time .
在 这 时间 .

爸爸说他不认为他当时身上有手枪。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['reɪni] [sed] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ['ɜ:rlɪər] [ɪn]
But Mrs . Rainey said that her husband had come into the house earlier in
但 太太 . 雷尼 说 那 她 丈夫 有 来 进入 这 房子 早些时候 在

[ðə; ði] ['i:vniŋ] [ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði]['pɪst(ə)] .
the evening and got the pistol .
这 晚上 和 得到 这 手枪 .

但雷尼太太说，她丈夫当天晚上早些时候进了屋，拿了那把手枪。

[bʌt; bət][pɑ:] [sed] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪni] [wʌz; wəz] [tu:] [swi:t] [ɑ:n]['temp(ə)] , [ænd; ənd][hi;; hi] ['didnt]
But pa said that Mrs . Rainey was too sweet on Temple , and he didn't
但 帕 说 那 太太 . 雷尼 曾是 也 甜的 在 寺庙 , 和 他 没有

[br'li:v] [hɜ:r; hər] ,
believe her ,
相信 她 ,

但爸爸说雷尼太太对坦普尔太过亲近，他不相信她的话。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪn'tendɪd] [tu;; tə] ['pra:sɪkjʊ:t] ['temp(ə)] [skɒt] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd]
and he intended to prosecute Temple Scott as hard as he could and
和 他 故意的 到 起诉 寺庙 斯科特 作为 难的 作为 他 可以 和

[hæŋ] [him; im] .
hang him .
悬挂 他 .

他打算对坦普尔·斯科特进行最严厉的起诉，并把他处以绞刑。

[ðen] [hi;; hi] [sed] [ðæt] [ðɪs] [broʊk] [ʌp][ðə; ði]['præktɪsɪŋ] - [ʌv; əv] " ['pɪnəfɔ:r] ,
Then he said that this broke up the practicin ' of " Pinafore ,
然后 他 说 那 这 打破 向上 这 实践 - 的 " 围裙 ,

然后他说，这破坏了《皮纳福号军舰》的练习，

" [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪni] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu;; tə] [pleɪ] ['dʒəʊzifi:n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" that Mrs . Rainey was goin ' to play Josephine , but now that her husband
" 那 太太 . 雷尼 曾是 去 - 到 玩 约瑟芬 , 但 现在 那 她 丈夫

[wʌz; wəz] [kɪld] ,
was killed ,
曾是 被杀 ,

“雷尼太太原本要扮演约瑟芬，但现在她丈夫去世了，

[ʃi;; ʃi] ['kʊdnt] .
she couldn't .
她 不能 .

她做不到。

[ðæt] [ðei] [ɔ:l] [went] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔ:k] ['oʊvər][,aɪ'ti:] ,
That they all went home , and that the town was full of talk over it ,
那 他们 全部 去 家 , 和 那 这 镇 曾是 满的 的 讲话 超过 它 ,

他们都回家了，镇上到处都在议论这件事。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['pɪst(ə)][wʌz; wəz] [ɪf] [dʒʊʊ] ['reɪni] ['evər][hæd; həd][wʌŋ] .
and where the pistol was if Joe Rainey ever had one .
和 在哪里 这 手枪 曾是 如果 乔 雷尼 曾经 有 一 .

如果乔·雷尼真的有枪，那枪又在哪儿呢？

[wel] , [dʒoʊ] ['reɪni] [hæd; həd] [daɪd] [ə'baʊt] [wʌn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] ['mɔ:rnɪn] - ,
Well , Joe Rainey had died about one o'clock that mornin ' ,
出色地 , 乔 雷尼 有 死亡 关于 一 点钟 那 早晨 - ,
乔·雷尼那天凌晨一点左右去世了。

[ˈbɛɡɪn] - [ˈevri] [wʌn] [nɑ:t][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm] [fɔ:l] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [fɪr] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [weɪk] [ʌp] [noʊ]
beggin ' every one not to let him fall asleep for fear he wouldn't wake up no
开始 - 每一个 一 不是 到 让 他 落下 睡着了 为了 害怕 他 不会 唤醒 向上 不
[mɔ:r] .
more .
更多的 .

恳求所有人不要让他睡着，以免他再也醒不过来。
[ðeɪ] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈi:θər] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [ænd; ənd] [soʊ] [hi:; hi] [kept] [ˈɡetɪn] - [ˈdraʊzi:ə]
They had give him ether or somethin ' and so he kept gettin ' drowsier
他们 有 给 他 醚 或者 某物 - 和 所以 他 保留 获得 - 更困倦
[ænd; ənd] [ˈdraʊzi:ə] ,
and drowsier ,
和 更困倦 ,

他们给他用了乙醚之类的东西，所以他越来越困。
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [daɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sli:p] .
and finally died in his sleep .
和 最后 死亡 在 他的 睡觉 .

最后他在睡梦中去世了。
[soʊ] [maɪ] [pɑ:] [ænd; ənd] [ˈɡrænpɑ:] [tɔ:kt] [tɪl] [nu:n] — [moʊst] [ˈwʌndərf(ə)l] [tɔ:k] ;
So my pa and grandpa talked till noon — most wonderful talk ;
所以 我的 帕 和 爷爷 谈话 直到 中午 — 最多 精彩的 讲话 ;

于是我爸爸和爷爷一直聊到中午——聊得非常愉快；
[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [hæd; həd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈɡrænma:] [təʊld] [mɔ:r] [ˈfʌni] [ˈstɔ:rɪz] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ]
and then we had dinner and grandma told more funny stories than you
和 然后 我们 有 晚餐 和 奶奶 讲述 更多的 有趣的 故事 比 你
[ˈevər] [hɜ:rd] ,
ever heard ,
曾经 听到 ,

然后我们吃了晚饭，奶奶讲了许多你从未听过的有趣故事。
[ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [best] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
and had the best time in the world .
和 有 这 最好的 时间 在 这 世界 .
并且度过了世界上最美好的时光。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
And after dinner ,
和 后 晚餐 ,
晚餐后，

[ˈɡrænpɑ:] [hɪtʃt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [draʊv] [pɑ:][tu:; tə] [ˈætəˌberi] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn]
grandpa hitched up the horses and drove pa to Atterberry to catch the train
爷爷 搭便车 向上 这 马匹 和 驾驶 帕 到 阿特伯里 到 抓住 这 火车
[fɔ:r; fər] - .
for Havaner .
为了 - .

爷爷套上马，开车送爸爸到阿特伯里，让他赶火车去哈瓦那。
[bʌt; bət] [pɑ:] [ˈwʊdnt] [teɪk] [em 'i:] .
But pa wouldn't take me .
但 帕 不会 拿 我 .
但是爸爸不肯带我去。

[hi:; hi] [sez] , " [noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][get] [wel] , [ænd; ənd][maɪnd]
He says , " No , sir , you stay here and get well , and mind
他 说道 , " 不 , 先生 , 你 停留 这里 和 得到 出色地 , 和 头脑
他说: “不, 先生, 您留在这里养病, 记住这一点。”

[jɔr; jər] ['grænma:]
your grandma
你的 奶奶

你奶奶

[ænd; ənd] [help] [hɜ:r; həɹ] .
and help her .
和 帮助 她 .

帮助她。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] , [aɪ] [weɪl] [ju:; jʊ] .
If you don't , I'll whale you .
如果 你 不 , 患病的 鲸 你 .

如果你不照做, 我就宰了你。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] ['sætərdeɪ] , ['meɪbi] .
And I'll come for you a week from Saturday , maybe .
和 患病的 来 为了 你 一个 星期 从 周六 , 或许 .

我大概下周六会来接你。

" [ðæt] ['setld] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
" That settled that , I was afraid .
" 那 定居 那 , 我 曾是 害怕的 .

“恐怕事情就此结束了。”

" [wel] , [ðen] , " [aɪ] [sed] , " [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [mɪtʃ] [ðæt] [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm]
" Well , then , " I said , " will you tell Mitch that I'll be back a week from
" 出色地 , 然后 , " 我 说 , " 将要 你 告诉 米奇 那 患病的 是 后退 一个 星期 从
['sætərdeɪ] ?
Saturday ?
周六 ?

“那么,”我说, “你能告诉米奇我下周六回来吗? ”

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tu:; tə][aɪ 'ti:] .
" He said he would , and I made up my mind to it .
" 他 说 他 会 , 和 我 制成 向上 我的 头脑 到 它 .

他说他会, 我也下定决心要这么做。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] , [wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['ætəbəri] ,
What do you suppose , when we got to Atterberry ,
什么 做 你 认为 , 什么时候 我们 得到 到 阿特伯里 ,

你猜我们到达阿特伯里时会发生什么?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪli] ['wɒlis] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][saɪd] - [trækt]
there was Willie Wallace in charge of a freight train which had side - tracked
那里 曾是 威利 华莱士 在 收费 的 一个 货运 火车 哪个 有 边 - 已追踪
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] ['gəɪn] - [tu:; tə] - .
for the passenger goin ' to Havaner .
为了 这 乘客 去 - 到 - .

当时, 威利·华莱士负责驾驶一列货运列车, 这列火车为了给开往哈瓦那的客运列车让路而改道行驶。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['fʌni] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm]['tɑ:kən] - [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər]
You can't imagine how funny it seemed to see him talkin ' to the conductor
你 不能 想象 如何 有趣的 它 似乎 到 看 他 谈话 - 到 这 导体

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;
and everything ;
和 一切 ;

你无法想象看到他跟列车长说话的样子有多滑稽;

[ænd; ʌnd] [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ ˈti:] [si:md] [ðæt] [aɪ] [ˈnoʊd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] ,
and how funny it seemed that I knowed him so well ,
和 如何 有趣的 它 似乎 那 我 已知 他 所以 出色地 ,
而我竟然如此了解他, 这感觉真是太滑稽了。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm] [pləʊ] [ænd; ʌnd] [draɪv] [ə; eɪ] [ti:m] [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði][fa:rm] .
since I had seen him plow and drive a team and all that on the farm .
自从 我 有 已见 他 犁 和 驾驶 一个 团队 和 全部 那 在 这 农场 .
因为我曾亲眼见过他在农场里耕地、赶车等等。

" [haʊ] [du:; ju:; jʊ] [laɪk] [aɪ ˈti:] ? " [sez] [aɪ][tu:; tə] [ˈwɪli] .
" How do you like it ? " says I to Willie .
" 如何 做 你 喜欢 它 ? " 说道 我 到 威利 .
“你觉得怎么样?”我问威利。

" [noʊ] [mɔ:r] [fa:rm][fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [sez] [ˈwɪli] .
" No more farm for me , " says Willie .
" 不 更多的 农场 为了 我 , " 说道 威利 .
“我再也不务农了,”威利说。

" [eɪnt] [ju:; jʊ] [ə ˈfiəd] ?
" Ain't you afeard ?
" 不是 你 害怕 ?
你不害怕吗?

[eɪnt] [aɪ ˈti:] [ˈdeɪndʒərəs] ? " **Ain't it dangerous ?** "
不是 它 危险的 ? "
难道不危险吗?

" [jes] , [ɪts] [ˈdeɪndʒərəs] , " [sez] [hi:; hi] .
" Yes , it's dangerous , " says he .
" 是的 , 它是 危险的 , " 说道 他 .
“是的, 这很危险,”他说。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] .
" But look at the pay .
" 但 看 在 这 支付 .
但看看薪水。

[ænd; ʌnd] [ðen] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [fʌn] .
And then look at the fun .
和 然后 看 在 这 乐趣 .
然后看看这其中的乐趣。

[wʌn] [naɪt] [ɪts] [ˈsprɪŋfi:ld] , [ðə; ði][nekst] [naɪt] [piˈɔ:riə] — [ɔ:lweɪz] [ˈsʌmθɪn] - [nu:] .
One night it's Springfield , the next night Peoria — always somethin ' new .
— 夜晚 它是 斯普林菲尔德 , 这 下一个 夜晚 皮奥里亚 — 总是 某物 - 新的 .
今天晚上是斯普林菲尔德, 明天晚上就是皮奥里亚——总是有新鲜感。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [ˈhwɪslɪd] ,
" Just then the passenger train whistled ,
" 只是 然后 这 乘客 火车 吹口哨 ,
就在这时, 客运列车鸣笛了一声。

[ænd; ʌnd] [ˈwɪli] [gɔ:t][ʌp][ænd; ʌnd][brɪˈgæn][tu:; tə][ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [endʒɪˈnɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [treɪn] .
and Willie got up and began to motion to the engineer on his train .
和 威利 得到 向上 和 开始 到 运动 到 这 工程师 在 他的 火车 .
威利站起身, 开始向火车上的司机示意。

[aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ʌnd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tu:; tə][pa:] .
I went back to the platform and said good - by to pa .
我 去 后退 到 这 平台 和 说 好的 - 经过 到 帕 .
我回到站台上, 向爸爸道别。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [droʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .

And then we back to the farm .

和 然后 我们 驾驶 后退 到 这 农场 .

然后我们开车返回了农场。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈviːˈaɪ]

CHAPTER XVI

章 十六

第十六章

[wen] [wiː; wi][gɑ:t] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm] , [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ?

When we got back to the farm , who do you suppose was there ?

什么时候 我们 得到 后退 到 这 农场 , WHO 做 你 认为 曾是 那里 ?

我们回到农场时, 你猜猜那里是谁?

[maɪ][mɑː][ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] .

My ma and Myrtle .

我的 玛 和 桃金娘 .

我的妈妈和默特尔。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈtaɪərd] [steɪn] - [əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] — [ðæt] [pɑː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈweɪ]

She said she was just tired stayin ' alone all the time — that pa was always away

她 说 她 曾是 只是 疲劳的 待在 - 独自的 全部 这 时间 — 那 帕 曾是 总是 离开

;
;
;
;

她说她只是厌倦了总是一个人待着——爸爸总是不在家;

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪli] [wʌz; wəz] [ded] , [ʃiː; ji] [ˈkudnt] [stænd][,aɪ ˈtiː] .

and now that Little Billie was dead , she couldn't stand it .

和 现在 那 小的 比莉 曾是 死的 , 她 不能 站立 它 .

小比莉死了, 她再也无法忍受了。

[ʃiː; ji] [sed] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [siːd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] [ˈpiːtəzbə:g] [wʌz; wəz] ,

She said she never seed such a town as Petersburg was ,

她 说 她 绝不 种子 这样的 一个 镇 作为 圣彼得堡 曾是 ,

她说她从未见过像圣彼得堡这样的城市。

[ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [wer] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][bɔːrn]

that she had half a mind to go back to Boston where she was born

那 她 有 一半 一个 头脑 到 去 后退 到 波士顿 在哪里 她 曾是 出生

[ænd; ənd] [reɪzd] .

and raised .

和 提高 .

她一度很想回到她出生和长大的波士顿。

[ðæt] [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ˈkærəktərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][dɔːk][ˈlaɪən]

That she didn't believe there was such characters in the whole world as Doc Lyon

那 她 没有 相信 那里 曾是 这样的 人物 在 这 所有的 世界 作为 医生 里昂

[ænd; ənd] [ˈdʌzənz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈpiːtəzbə:g] ,

and dozens of others in Petersburg ,

和 几十个 的 其他的 在 圣彼得堡 ,

她不相信全世界会有像里昂医生和圣彼得堡其他几十个这样的人。

[dʒoʊ][pɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhuːdləmz] [ænd; ənd] [ˈrʌfs] ,

Joe Pink , and the hoodlums and roughs ,

乔 粉色的 , 和 这 流氓 和 粗糙 ,

乔·平克, 以及那些流氓恶棍和流氓团伙,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'fiəd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [kɪl] [pɑː][fɔːr; fər] ['biːn] -
and she was afeard all the time some of 'em would kill pa for bein '
和 她 曾是 害怕 全部 这 时间 一些 的 - 呃 会 杀 帕 为了 是 -
[stɜːts] [ə'tɜːrni] .
States Attorney .
各州 律师 .

她一直很害怕，因为他们中的一些人会因为他是州检察官而杀了他。

[ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn] ['mɜːrdər]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [ʃiːd] [bɔːst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]['mɪsɪz] .
That it was just one murder after another , that even she'd lost confidence in Mrs .
那 它 曾是 只是 一 谋杀 后 其他 , 那 甚至 棚 丢失的 信心 在 太太 .
[ˈreɪni] ,
Rainey ,
雷尼 ,

谋杀案接连不断，就连她自己也对雷尼太太失去了信心。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [frend] ,
who had been her friend ,
WHO 有 到过 她 朋友 ,
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
她的朋友

[ænd; ənd] ['kʊdnt] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][tɔːk] [ə'baʊt] [dʒoʊ] ['reɪni] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
and couldn't understand the talk about Joe Rainey having a pistol when there
和 不能 理解 这 讲话 关于 乔 雷尼 拥有 一个 手枪 什么时候 那里
[wʌz; wəz][noʊ][ˈpɪst(ə)l] .
was no pistol .
曾是 不 手枪 .
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
他无法理解为什么有人说乔·雷尼有一把手枪，因为根本没有手枪。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæts] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ;
Then she said that's one part of the town ;
然后 她 说 那就是 一 部分 的 这 镇 ;
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
然后她说，那是小镇的一部分；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrt][wʌz; wəz] ['nærəʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] [bleɪd] ,
and the other part was narrow as a knife blade ,
和 这 其他 部分 曾是 狭窄的 作为 一个 刀 刀刃 ,
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
另一部分则像刀刃一样窄。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtɑːkən] - [ʌv; əv] - ['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd][ˈdraɪvɪn] - [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
that they were talkin ' of churchin ' Mr . Miller and drivin ' him out of
那 他们 是 谈话 - 的 - 先生 . 磨坊主 和 驾驶 - 他 出去 的
[ðə; ði][ˈpʊlpɪt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [ɪk'sept] ['seɪɪn] - [ðæt] [gɔːd][wʌz; wəz][ɪn] ['evriθɪŋ] ,
the pulpit and for nothin ' except sayin ' that God was in everything ,
这 讲坛 和 为了 什么也没有 - 除了 说 - 那 上帝 曾是 在 一切 ,
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
他们说要把米勒先生赶出讲坛，让他去教堂做礼拜，而这一切仅仅是因为他说了句“上帝无处不在”。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔːznt] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][gɔːd] .
and that there wasn't room enough in the world for anything but God .
和 那 那里 不是 房间 足够的 在 这 世界 为了 任何事物 但 上帝 .
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [wen] [ðer; ðər]
世界上除了上帝之外，容不下任何其他事物。

[ˈsʌmtaɪmz] ['mɪstər] . ['mɪlər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪn] - , [gɔːt][tuː; tə] ['driːmɪn] - [ænd; ənd] [wʊd]
Sometimes Mr . Miller when he was preachin ' , got to dreamin ' and would
有时 先生 . 磨坊主 什么时候 他 曾是 布道 - , 得到 到 梦境 - 和 会
[ˈwɑːndər] [wei] [ɔːf] .
wander way off .
漫步 方式 离开 .

米勒先生有时在布道时会走神，思绪飘忽不定。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wen] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] [gɑ:d][ænd; ənd] [gɪv] [hi'self] [ə'weɪ] — [ðæts] [wʌt]
He had done this when talkin ' about God and give hisself away — that's what
他 有 完毕 这 什么时候 谈话 - 关于 上帝 和 给 他自己 离开 — 那就是 什么
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

他们说，他以前在谈论上帝和自我奉献的时候就是这样。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi]['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] -
And what was he goin ' to do with so many children and nothin '
和 什么 曾是 他 去 - 到 做 和 所以 许多 孩子们 和 什么也没有 -
[seɪvd] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi]['nevə] [meɪd] ['nɑ:θɪn] - ,
saved because he never made nothin ' ,
已保存 因为 他 绝不 制成 什么也没有 - ,

他要怎么处置这么多孩子，却一分钱积蓄都没有，因为他一无所有。

[ænd; ənd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:] [ɪf]
and nothin ' to do if
和 什么也没有 - 到 做 如果

如果无计可施

[hi:; hi] ['kudnt] [pri:tʃ] ?
he couldn't preach ?
他 不能 布道 ?

他不会布道吗？

[ˈgrænpɑ:] [sed] , " [wel] , [wer] [dʌz] [ðæt] ['dɑ:ktrɪn] [pʊt][oʊld] ['seɪtn] ?
Grandpa said , " Well , where does that doctrine put old Satan ?
爷爷 说 , " 出色地 , 在哪里 做 那 教义 放 老的 撒旦 ?

爷爷说：“那么，那种教义把撒旦放在哪里呢？”

" [ænd; ənd][mɑ:] [sez] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [pʊts] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] , [wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt]
" And ma says , " Of course it puts him out of the world , which I don't
" 和 玛 说道 , " 的 课程 它 放置 他 出去 的 这 世界 , 哪个 我 不
[brɪ'li:v] ;
believe ;
相信 ;

“妈妈说，‘当然，这会让他离开这个世界，’我不相信；

[ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [sɪn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] ;
there's too much sin in the world to believe that ;
有 也 很多 罪 在 这 世界 到 相信 那 ;

世上罪恶太多，让人难以相信这一点；

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [wɪ'ðəʊt] ['bi:n] - ['pə:sɪkju:tɪd]
but anyway a man has a right to his opinions without bein ' persecuted
但 反正 一个 男人 有 一个 正确的 到 他的 意见 没有 是 - 受迫害
[fɔ:r; fər] - [ɪm] .
for ' em .
为了 - 呢 .

但无论如何，每个人都有权表达自己的观点而不应因此受到迫害。

" [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['mɜ:rtl] [wʌz; wəz] ['li:nɪn] - [ə'genst] [mɑ:] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ][kæt] , ['æktɪn] - , [aɪ] [θɔ:t]
" All the time Myrtle was leanin ' against ma , just like a cat , actin ' , I thought
" 全部 这 时间 桃金娘 曾是 倾斜 - 反对 玛 , 只是 喜欢 一个 猫 , 肌动蛋白 - , 我 想法
.
:
.

“我当时想，默特尔一直像猫一样靠在我身上，装模作样。”

[ʃiː, jɪ][dɪd] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈterəb(ə)l][mæd] [ˈsʌmtaɪmz] .
She did make me terrible mad sometimes .
她 做过 制作 我 糟糕的 疯狂的 有时 :

她有时确实让我非常生气。

[ˈgrænpɑː] [ˈkʊdn̩t] [siː] [θruː] [hɜːr; hər] .
Grandpa couldn't see through her .
爷爷 不能 看 通过 她 :

爷爷看不透她。

[hiː, hi] [ˈpetɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsædəld] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːn]
He petted her and went out and saddled a horse and put her on
他 被宠爱 她 和 去 出去 和 鞍 一个 马 和 放 她 在
[aɪ ˈtiː][ænd; ənd][led][ðə; ði] [hɔːrs] [əˈraʊnd] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] - [baʊt] [æn; ən][ˈaʊər] ,
it and led the horse around the lot for 'bout an hour ,
它 和 引领 这 马 大约 这 很多 为了 - 回合 一个 小时 ,

他抚摸了抚她，然后出去给马备好鞍，让她骑上去，牵着马在院子里走了大约一个小时。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第7/14页

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
right in the sun .
正确的 在 这 太阳 .

正好在阳光下。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈhʌni] [əˈraʊnd] [ˈgrænməː] [ænd; ənd][get] [θɪŋz] .
And then she came in and began to honey around grandma and get things .
和 然后 她 来了 在 和 开始 到 蜂蜜 大约 奶奶 和 得到 事物 .
然后她进来后就开始围着奶奶转，收拾东西。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [geɪm] [wʌz; wəz] [spɔɪld] [fɔːr; fər][em 'iː] ,
I saw the game was spoiled for me ,
我 锯 这 游戏 曾是 被宠坏了 为了 我 ,
我发现游戏内容被剧透了。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][ɡoʊ][baɪ][soʊ][aɪ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] , [ɔːr][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] - [tuː; tə]
and wanted the time to go by so I could get away , or for somethin ' to
和 通缉 这 时间 到 去 经过 所以 我 可以 得到 离开 , 或者 为了 某物 - 到
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

我希望时间快点过去，这样我就可以离开，或者发生一些事情。

[ðen] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈgrænməː] [keɪm] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈsetɪn] - [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] [tuː; tə] [piːl]
Then about eleven o'clock grandma came into the settin ' room with apples to peel
然后 关于 十一 点钟 奶奶 来了 进入 这 塞廷 - 房间 和 苹果 到 果皮
,
,

大约十一点钟的时候，奶奶拿着苹果走进客厅，要我们削苹果。

[ænd; ənd][məː] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][tɔːk] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l]
and ma helped her and they began to talk — and it was wonderful
和 玛 帮助 她 和 他们 开始 到 讲话 — 和 它 曾是 精彩的
[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ,
to listen ,
到 听 ,

妈妈帮了她一把，她们开始聊天——听她们聊天真是一种享受。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [mɪtʃ] [ænd; ənd] - .
for it was about Mitch and Zueline .
为了 它 曾是 关于 米奇 和 - .

因为故事是关于米奇和祖琳的。

[məː] [sed] [ʃiːd] [ˈnevər] [siːd] [sʌtʃ] [ˈtʃɪldrən] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [mɪtʃ] ,
Ma said she'd never seed such children , such a boy as Mitch ,
马 说 棚 绝不 种子 这样的 孩子们 , 这样的 一个 男生 作为 米奇 ,
妈说她绝不会生这样的孩子，像米奇这样的男孩。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n][ɔːr][ə; eɪ][ˈpoʊət] [laɪk] [ˈlɒŋfeləʊ] [wen] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] ;
that he would be a musician or a poet like Longfellow when he grew up ;
那 他 会 是 一个 音乐家 或者 一个 诗人 喜欢 朗费罗 什么时候 他 生长 向上 ;
他长大后会成为像朗费罗那样的音乐家或诗人；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪn] - [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ɪn] ['feri] ['stɔːrɪz] ,
that he was dreamin ' all the time and believed in fairy stories ,
那 他 曾是 梦境 - 全部 这 时间 和 相信 在 仙女 故事 ,
他总是做梦，而且相信童话故事。

[ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['riːəl][tuː; tə] [hi'self] .
and made everything real to hisself .
和 制成 一切 真实的 到 他自己 .
并将一切都视为真实存在。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [mɪtʃ] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] - [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
Then she said that Mitch thought so much of Zueline that it was enough to
然后 她 说 那 米奇 想法 所以 很多 的 - 那 它 曾是 足够的 到
[sker] [ə; eɪ]['bɔːdi] ;
scare a body ;
吓 一个 身体 ;
然后她说，米奇对祖琳的喜爱之深，足以吓死人；

[ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɪtʃ] [wʊd] [goʊ][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
that if anything happened to her Mitch would go out of his head ,
那 如果 任何事物 发生 到 她 米奇 会 去 出去 的 他的 头 ,
如果她出了什么事，米奇会疯掉的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd]
and if they was separated it would kill him , and she thought they would
和 如果 他们 曾是 分开 它 会 杀 他 , 和 她 想法 他们 会
[biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .
be separated .
是 分开 .
如果他们分开，他会死的，而她认为他们会分开。

[ðæt] ['mɪsɪz] . ['hæsən] [θɔːt] [ʌv; əv]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - ,
That Mrs . Hasson thought of takin ' a trip , and takin ' Zueline ,
那 太太 . 哈森 想法 的 拿 - 一个 旅行 , 和 拿 - - ,
[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['kiːpɪn] - [aɪ 'tiː]['kwaiət] .
but was keepin ' it quiet .
但 曾是 保持 - 它 安静的 .
哈森太太想带祖琳出去旅行，但她一直没声张。

['grænməː] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [fɔːr; fər] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] ,
Grandma said it was silly for two children to act that a way ,
奶奶 说 它 曾是 愚蠢的 为了 二 孩子们 到 行为 那 一个 方式 ,
奶奶说两个孩子那样做很傻。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [mɪtʃ] [tuː; tə][ækt] [ðæt] [ə; eɪ] [wei] .
or at least for Mitch to act that a way .
或者 在 至少 为了 米奇 到 行为 那 一个 方式 .
或者至少米奇会那样做。

- [wɔːnt]
Zueline warn't
- 警告
祖琳警告说

['dɔɪn] - ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] - [tuː; tə] [mɪtʃ] — [ʃiː; ʃi] ['wɔːznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [ʌv]
doin ' anything except just to be Zueline to Mitch — she wasn't as much in love
做 - 任何事物 除了 只是 到 是 - 到 米奇 — 她 不是 作为 很多 在 爱
[wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with Mitch as he was with her .
和 米奇 作为 他 曾是 和 她 .
她什么都愿意做，除了做米奇的祖琳——她对米奇的爱远不及米奇对她的爱。

[ðen] ['grænpa:] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [wi:d] [ɔ:l][gʊʊ][tu:; tə] ['bɑ:b,taʊn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
Then grandpa came in and said we'd all go to Bobtown the next day ,
然后 爷爷 来了 在 和 说 我们会全部 去 到 鲍勃镇 这 下一个 天 ,
然后爷爷进来，说我们第二天都要去鲍勃镇。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] ['wægən][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [wi:d] [gʊʊ]['oʊvər][ænd; ənd][get][,aɪ 'ti:] .
that his spring wagon was done and we'd go over and get it .
那 他的 春天 车皮 曾是 完毕 和 我们会 去 超过 和 得到 它 .
他的弹簧马车已经做好了，我们会过去取它。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔ:f(ə)] [weɪz] , [,er'ti:n] [maɪlz] [æt; ət] [li:st] ,
It was an awful ways , eighteen miles at least ,
它 曾是 一个 可怕 方式 , 十八 英里 在 至少 ,
那可是一段漫长的路程，至少有十八英里。

[ænd; ənd] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][baɪ][sɪks][ə'klɒk, əu-] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get][ðer; ðər][ænd; ənd][get]
and we'd have to start by six o'clock in order to get there and get
和 我们会 有 到 开始 经过 六 点钟 在 命令 到 得到 那里 和 得到
[bæk] ,
back ,
后退 ,
为了能到达目的地并返回，我们必须在六点钟之前出发。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [tu:; tə] [i:t] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] .
and take a lunch to eat on the way .
和 拿 一个 午餐 到 吃 在 这 方式 .
带上午餐，路上吃。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bɑ:b,taʊn][æz; əz] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
I suppose I had heard as much about Bobtown as any place in the world ,
我 认为 我 有 听到 作为 很多 关于 鲍勃镇 作为 任何 地方 在 这 世界 ,
我想，关于鲍勃镇的传闻，我应该和世界上任何地方的传闻一样多。

[bʌt; bət] ['nevər] [si:n] [,aɪ 'ti:] .
but never seen it .
但 绝不 已见 它 .

但我从未见过。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [æt; ət] ['græn,pa:z] , [pæst] ['spɑ:ti] [mɪlt]
It was just in a straight line from the porch at grandpa's , past Spotty Milt
它 曾是 只是 在 一个 直的 线 从 这 门廊 在 爷爷的 , 过去的 斑驳的 米尔特
- [pleɪs] ,
Stith's place ,
- 地方 ,
从爷爷家门廊出发，沿着一条直线，经过斯波蒂·米尔特·斯蒂斯的住处，就是一条直线。

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][skaɪ] [keɪm] [daʊn]
and just in the place between the woods and where the sky came down
和 只是 在 这 地方 之间 这 树林 和 在哪里 这 天空 来了 向下
[brɪ'ɑ:nd] .
beyond .
超过 .
就在树林和天空交汇之处。

[soʊ][ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪŋ] - [wi:; wi][wʌz; wəz] [ɔ:f] — ['grænpa:] [ænd; ənd][ma:] ['setɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t]
So the next mornin ' we was off — grandpa and ma settin ' in the front seat
所以 这 下一个 早晨 - 我们 曾是 离开 — 爷爷 和 玛 塞廷 - 在 这 正面 座位
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ;
of the carriage ;
的 这 运输 ;
第二天早上我们就出发了——爷爷和奶奶坐在马车的前排座位上；

[ænd; ənd][em 'i:] , [ˈgrænmə:] [ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .
and me , grandma and Myrtle in the back seat .
和 我 , 奶奶 和 桃金娘 在 这 后退 座位 .
我和奶奶还有默特尔坐在后座。

[ænd; ənd][mɑ:][brɪ'gæən] [raɪt] [ə'wei] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈpi:təzbə:g] ,
And ma began right away to talk about Petersburg ,
和 玛 开始 正确的 离开 到 讲话 关于 圣彼得堡 ,
于是妈妈立刻开始谈论圣彼得堡，

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ə'baʊt] [hɑ:rd] [drɪŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
they agreed about hard drink and a lot of things .
他们 同意 关于 难的 喝 和 一个 很多 的 事物 .
他们在烈酒和其他很多事情上都达成了共识。

[bʌt; bət] [ˈgrænpɑ:] [sed] [ðæt] ['hi:d] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] [tu:] ,
But grandpa said that he'd been in the war and had seen two ,
但 爷爷 说 那 他会 到过 在 这 战争 和 有 已见 二 ,
但爷爷说他上过战场，见过两次战争。

[ænd; ənd] ['hi:d] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [wɔ:r] [ə'ba:ɪft] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][hɑ:rd] [drɪŋk] .
and he'd like to see war abolished with slavery and hard drink .
和 他会 喜欢 到 看 战争 废除 和 奴隶制 和 难的 喝 .
他希望废除战争、奴隶制和烈性酒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔ:k] [wɔ:r] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [mʌtʃ] ;
He was in the Black Hawk War , but that wasn't much ;
他 曾是 在 这 黑色的 鹰 战争 , 但 那 不是 很多 ;
他参加过黑鹰战争，但那也算不上什么大事；

[bʌt; bət][ðə; ði]['meksɪkən][wɔ:r][wʌz; wəz][bæd][ænd; ənd] [wɔrnt] ['nesəseri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'dʒʌst] ,
but the Mexican War was bad and warn't necessary , and was unjust ,
[i:v(ə)n] - [θɔ:t] [soʊ] ,
even Linkern thought so ,
甚至 - 想法 所以 ,
但美墨战争是糟糕的、不必要的，也是不公正的，就连林肯也这么认为。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɜ:rd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [heit] .
and had stirred up a lot of hate .
和 有 搅拌 向上 一个 很多 的 恨 .
并激起了很多人的仇恨。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði]['sɪv(ə)] [wɔ:r][hæd; həd] [left] [θɪŋz] [bæd] .
And he said the Civil War had left things bad .
和 他 说 这 民用 战争 有 左边 事物 坏的 .
他说，内战使情况变得很糟糕。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kɪld] [ɔ:f][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [faɪn] [jʌŋ] [men] ,
It had killed off a lot of fine young men ,
它 有 被杀 离开 一个 很多 的 美好的 年轻的 男人 ,
它夺去了许多优秀年轻人的生命。

[ænd; ənd] [hə'dɪd] [tʌfs] ['ɪntu:]['pleɪsɪz] [laɪk] [ˈpi:təzbə:g] [ænd; ənd] [stɜ:rd] [ʌp] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [heit]
and herded toughs into places like Petersburg and stirred up all kinds of hate
和 放牧 强硬 进入 地方 喜欢 圣彼得堡 和 搅拌 向上全部 种类 的 恨

[ænd; ənd][bæd] ['fi:lɪnz] ,
and bad feelin's ,
和 坏的 感觉 ,
并将一些恶棍驱赶到像圣彼得堡这样的地方，煽动各种仇恨和不良情绪。

[ænd; ənd] [meɪd] ['pi:p(ə)l] [dɪs'ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['trɪki] [ænd; ənd] ['kerləs] [ænd; ənd] ['leɪzi] — [ænd; ənd]
and made people dishonest and tricky and careless and lazy — and
和 制成 人们 不诚实 和 棘手 和 粗心 和 懒惰的 — 和
[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][stænd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [tu:; tə] [kəm] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd]
we'd have to stand the consequences for years to come in politics and
我们会 有 到 站立 这 结果 为了 年 到 来 在 政治 和
['evriθɪŋ] .
everything .
一切 .

并使人们变得不诚实、狡猾、粗心和懒惰——我们将在未来的许多年里在政治和各方面承受这些后果。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [wɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [ə'vɔɪd]
And he said the way to avoid war was the same as a man would avoid
和 他 说 这 方式 到 避免 战争 曾是 这 相同的 作为 一个 男人 会 避免
['fɑɪtɪŋ] - [ɔ:r] ['kɪlɪŋ] - [ə'hʌðər] [mæn] — [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:][,aɪ 'ti:]['moʊstli][baɪ]['ju:zɪŋ] - [jʊr; jər][maɪnd]
fightin ' or killin ' another man — you could do it mostly by usin ' your mind
战斗 - 或者 杀戮 - 其他 男人 — 你 可以 做 它 大多 经过 使用 - 你的 头脑
[ænd; ənd] ['bi:n] - [ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t]['stændɪŋ] - [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][jʊr; jər] [praɪd][ænd; ənd]
and bein ' a civilized being and not standin ' too much on your pride and
和 是 - 一个 文明 存在 和 不是 替身 - 也 很多 在 你的 自豪 和
[ɔ:l] [ðæt] .
all that .
全部 那 .

他说，避免战争的方法和避免打架或杀人的方法是一样的——主要就是运用你的智慧，做一个文明人，不要太看重你的骄傲等等。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kʊdnt] [ə'vɔɪd][,aɪ 'ti:] , [ðen] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [hɑ:rd] .
But if you couldn't avoid it , then fight and fight hard .
但 如果 你 不能 避免 它 , 然后 斗争 和 斗争 难的 .
但如果无法避免，那就奋力反抗，拼死反抗。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [nɪr] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-]
It was pretty near eleven o'clock
它 曾是 漂亮的 靠近 十一 点钟

当时差不多快十一点了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
and we came in sight
和 我们 来了 在 视线
我们进入了视线范围
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] ['sti:pl] [ænd; ənd] [waɪt] ['hʌʊzɪz] , [raɪt] [ə'mʌŋst] [gri:n] [tri:z] — [ænd; ənd] [ʃʊr]
of a white steeple and white houses , right amongst green trees — and sure
的 一个 白色的 尖顶 和 白色的 房屋 , 正确的 在 绿色的 树木 — 和 当然
[ɪ'nʌf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bɑ:b.taʊn] .
enough it was Bobtown .
足够的 它 曾是 鲍勃镇 .

白色的尖顶和白色的房屋，掩映在绿树之中——果然，这就是鲍勃镇。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ][kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [stænd][,aɪ 'ti:] .
I was so excited I could hardly stand it .
我 曾是 所以 兴奋的 我 可以 几乎 站立 它 .

我兴奋极了，简直难以自持。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [ɪts] [ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [feɪm] [ðæt] [mɪtʃ] [eɪnt] [hɪr] .
And I said : " It's a downright shame that Mitch ain't here .
和 我 说 : " 它是 一个 彻头彻尾 耻辱 那 米奇 不是 这里 .

我说：“米奇没来真是太可惜了。”

[hi:; hi] ['nevər] [sɔ:] ['bɑ:b,təʊn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ðer; ðər] [ɪn] ['pi:təzbə:g] [wertɪn] - [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
He never saw Bobtown , and he's there in Petersburg waitin ' for me ,
他 绝不 锯 鲍勃镇 , 和 他是 那里 在 圣彼得堡 等待 - 为了 我 ,
他从未去过鲍勃镇, 现在他在彼得斯堡等我。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ei 'em] ['hævɪn] - [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [trɪp] .
and here I am havin ' this wonderful trip .
和 这里 我 是 拥有 - 这 精彩的 旅行 .
而我正在享受这段美好的旅程。

" [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [groʊv] ,
" **We were just in a little grove ,**
" 我们 是 只是 在 一个 小的 树林 ,
“我们当时就在一小片树林里,

[ænd; ənd] ['grænpɑ:] [stɔ:pt] [ænd; ənd] [ʌn'reɪnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [fed] - [ɪm] [ænd; ənd] [sed] , "
and grandpa stopped and unreined the horses and fed ' em and said , "
和 爷爷 停止 和 不受约束的 这 马匹 和 美联储 - 呃 和 说 , "
[wi:l] [hæv; həv] ['aʊər; ɑ:r] [lʌntʃ] [hɪr] . "
We'll have our lunch here . "
出色地 有 我们的 午餐 这里 : "
爷爷停下脚步, 解开缰绳, 喂了马, 然后说: “我们就在这里吃午饭吧。”

" [oʊ] , " [sez] [aɪ] , " [lets] [goʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] ['bɑ:b,təʊn] [fɜ:rst] .
" **Oh , " says I , " let's go on to Bobtown first .**
" 哦 , " 说道 我 , " 我们来吧 去 在 到 鲍勃镇 第一的 .
“哦,”我说, “我们先去鲍勃镇吧。”

" ['grænpɑ:] [læft] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [nu:] [aɪ] [wʌz; wəz] [waɪld] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] .
" **Grandpa laughed , for he knew I was wild to go on .**
" 爷爷 笑了 , 为了 他 知道 我 曾是 荒野 到 去 在 :
爷爷笑了, 因为他知道我还会继续胡闹。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [sed] , " [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
But he said , " By and by .
但 他 说 , " 经过 和 经过 :
但他说道: “过段时间吧。”

" [soʊ] [wi:; wi] [sprɛd] [ðə; ði] ['teɪblklɔ:θ] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ðə; ði] [lʌntʃ] — [ænd; ənd]
" **So we spread the tablecloth on the grass and had the lunch — and**
" 所以 我们 传播 这 桌布 在 这 草 和 有 这 午餐 — 和
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,
it was wonderful ,
它 曾是 精彩的 ,
于是我们就把桌布铺在草地上, 吃了午饭——真是太棒了!

[fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] ['blækberi] [paɪ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
fried chicken and blackberry pie and about everything .
油煎 鸡 和 黑莓 馅饼 和 关于 一切 :
炸鸡、黑莓派, 还有几乎所有东西。

[ðen] [wi:; wi] [droʊv] ['ɪntu:] ['bɑ:b,təʊn] .
Then we drove into Bobtown .
然后 我们 驾驶 进入 鲍勃镇 :
然后我们开车去了鲍勃镇。

[hɪr] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [drʌg] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪljərd] ['pɑ:rlər] ,
Here was a drug store , and a post - office and a billiard parlor ,
这里 曾是 一个 药品 店铺 , 和 一个 邮政 - 办公室 和 一个 台球 客厅 ,
这里曾有一家药店、一家邮局和一家台球厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'lu:n] [kept] [baɪ] ['pɔ:rki] ['dʒɪm] ['tɒməs] , ['grænpɑ:ɪ] [sed] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [waɪt] **and a saloon kept by Porky Jim Thomas , grandpa said ; and a lot of white** 和 一个 酒吧 保留 经过 猪猪 吉姆 托马斯 , 爷爷 说 ; 和 一个 很多 的 白色的 [ˈhaʊzɪz] , **houses ,** 房屋 ,

爷爷说，还有波基·吉姆·托马斯开的一家酒吧；以及许多白色的房子。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪɡ] [stɔ:r] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wægən] [ʃɑ:p] [wɪt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊθ][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ʃɑ:p] . **and a big store , and this wagon shop which was also a blacksmith shop .** 和 一个 大的 店铺 , 和 这 车皮 店铺 哪个 曾是 还 一个 铁匠 店铺 . 还有一家大商店，以及一家兼作铁匠铺的马车作坊。

[wi:; wi] ['sepəreɪtɪd] [naʊ] . **We separated now .** 我们 分开 现在 .

我们现在分开了。

['grænma:ɪ] [ænd; ənd][ma:ɪ][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [stɔ:r] , [ænd; ənd] ['grænpɑ:ɪ] [ænd; ənd][em 'i:ɪ] **Grandma and ma and Myrtle went to the store , and grandpa and me** 奶奶 和 玛 和 桃金娘 去 到 这 店铺 , 和 爷爷 和 我 [tu:; tə][ðə; ði]['wægən] [ʃɑ:p] . **to the wagon shop .** 到 这 车皮 店铺 .

奶奶、妈妈和默特尔去了商店，爷爷和我去了马车店。

[ðə; ði]['wægən] ['meɪkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ][mæn][wɪð; wɪθ] ['bʊʃɪ] [her] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪk(ə)ld] **The wagon maker was a big man with bushy hair and he was tickled** 这 车皮 制造商 曾是 一个 大的 男人 和 茂密的 头发 和 他 曾是 挠痒 [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['grænpɑ:ɪ] . **to death to see my grandpa .** 到 死亡 到 看 我的 爷爷 .

马车匠是个身材魁梧、头发蓬乱的男人，他见到我爷爷高兴极了。

[ðə; ði]['wægən] [wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] , [ɔ:l] [ɪk'sept] ['pʌtɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [bɒʊlts] . **The wagon was all done , all except puttin ' in a few bolts .** 这 车皮 曾是 全部 完毕 , 全部 除了 普丁 - 在 一个 很少 螺栓 .

马车已经全部完工，只差几个螺栓就装好了。

[aɪ 'ti:] [ʃʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪn] - [glæs] , [ɔ:l] ['va:nɪft] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['prɪtɪ] ['pɪktʃərz] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪdz] , **It shone like a lookin ' glass , all varnished up with pretty pictures on the sides ,** 它 闪耀 喜欢 一个 在看 - 玻璃 , 全部 涂漆 向上 和 漂亮的 图片 在 这 侧面 , 它像镜子一样闪闪发光，侧面涂满了漂亮的图案。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] . **and the man said it would be ready in an hour .** 和 这 男人 说 它 会 是 准备好 在 一个 小时 .

那人说一个小时后就能做好。

[sʊθ] ['grænpɑ:ɪ] [sed] ['hi:d][gʊθ][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tempərəns] [wɜ:rk] , **So grandpa said he'd go to see a man about the temperance work ,** 所以 爷爷 说 他会 去 到 看 一个 男人 关于 这 节制 工作 , 所以爷爷说他要去看一位从事禁酒工作的人。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][gʊθ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔ:r] [steɪ] [ə'raʊnd] . **and I could go with him or stay around .** 和 我 可以 去 和 他 或者 停留 大约 .

我可以和他一起走，也可以留在附近。

[sʊθ][aɪ] [steɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['wægən] ['fɪnɪft] . **So I stayed to see the wagon finished .** 所以 我 入住 到 看 这 车皮 完成的 .

于是我留下来看马车完工。

[aɪ][ˈhædnt] [ˈnɒtɪst] [ə; eɪ][mæn] [ˈsɪtn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [bent] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [ænd; ənd] [wɪtlɪn] - ;
I hadn't noticed a man sittin ' on a bench in the shop and whittlin ' ;
我 之前没有 注意到 一个 男人 坐着 - 在 一个 长椅 在 这 店铺 和 惠特林 - ;

我之前没注意到有个男人坐在店里的长凳上削木头；

[bʌt; bət] [wen] [ˈgrænpɑ:] [wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hi;; hi] [sed] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] , " [eɪnt] [ðæt] [ˈskwaɪər]
but when grandpa was gone , he said to the blacksmith , " Ain't that Squire
但 什么时候 爷爷 曾是 已消失 , 他 说 到 这 铁匠 , " 不是 那 乡绅
[ˈkə:bi] ?
Kirby ?
柯比 ?

但爷爷走后，他对铁匠说：“那不是柯比乡绅吗？ ”

" ([ðeɪ] [kɔ:ld] [ˈgrænpɑ:] [ˈskwaɪər][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s])
" (they called grandpa squire because he had been Justice of the Peace onct)
" (他们 称为 爷爷 乡绅 因为 他 有 到过 正义 的 这 和平 仅限)
;
;
;

(他们称呼爷爷为乡绅，因为他曾担任过治安法官)；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [sed] " [jes] " ; [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sed] :
and the blacksmith said " yes " ; and the man said :
和 这 铁匠 说 " 是的 " ; 和 这 男人 说 :

铁匠说“是”；那人说：

" [aɪ] [sə'pouz] [ˈhi:z] [sɪn'sɪr] .
" I suppose he's sincere .
" 我 认为 他是 真诚 .

我想他是真诚的。

[aɪ] [sə'pouz] [soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] .
I suppose so , but that ain't the whole story .
我 认为 所以 , 但 那 不是 这 所有的 故事 .

我想是这样，但这并非事情的全部真相。

[hi;; hi] [gets] [ju:st] [baɪ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [eɪnt] [sɪn'sɪr] , [hu:] [wɑ:nt] [lɔ:] [ə'baʊt] [ˈtempərəns] ,
He gets used by people who ain't sincere , who want law about temperance ,
他 获得 用过的 经过 人们 WHO 不是 真诚 , WHO 想 法律 关于 节制 ,

他被那些虚伪的人利用，这些人想要制定关于禁酒的法律。

[bʌt; bət] [dəʊnt] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
but don't want it about somethin ' else .
但 不 想 它 关于 某物 - 别的 .

但不想让它和别的事情扯上关系。

[ɪts] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] , " [hi;; hi] [went] [ɑ:n] ,
It's a hell of a country , " he went on ,
它是 一个 地狱 的 一个 国家 , " 他 去 在 ,

“这真是个糟糕透顶的国家，”他继续说道。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [lɔ:] , [ænd; ənd]
" everybody is talkin ' about law and about enforcin ' the law , and
" 大家 是 谈话 - 关于 法律 和 关于 - - 这 法律 , 和

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪz] [ˈbreɪk,ɪn] - [ðə; ði] [lɔ:] [hɪm'self] .
everybody is breakin ' the law himself .
大家 是 打破 - 这 法律 他自己 .

“每个人都在谈论法律和执法，但每个人自己却都在违法。”

[teɪk] [ˈpɔːrki] [ˈdʒɪm] [ˈtɒməs] , [ðeɪ] [meɪk] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fʌs] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈselɪn] - [tuː; tə]
Take Porky Jim Thomas , they make an awful fuss about his sellin ' to
拿 猪猪 吉姆 托马斯 , 他们 制作 一个 可怕 大惊小怪 关于 他的 销售 - 到
[həˈbɪtʃʊəl; -tʃʊəl][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] ,
habituals or anything ,
习惯 或者 任何事物 ,

就拿波基·吉姆·托马斯来说吧，他们对他的毒品交易（比如卖给常客）大惊小怪。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] : [hu:] [selz] [ˈpɔːrki] [ˈdʒɪm] [əˈdʌltəreɪtɪd] [stʌf] ,
and look at it : who sells Porky Jim adulterated stuff ,
和 看 在 它 : WHO 出售 猪猪 吉姆 掺假的 东西 ,
看看是谁在卖掺假的波基·吉姆产品，

[hu:] [əˈlaʊz] [aɪˈti:][tuː; tə][biː; bi][soʊld][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
who allows it to be sold to him ?
WHO 允许 它 到 是 卖 到 他 ?
谁允许卖给他的？

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈrevənuː] [ˈeɪdʒənts] - - [ðə; ði] [lɔː] ?
Are the revenue agents obeyin ' the law ?
是 这 收入 代理人 - - 这 法律 ?
税务人员是否依法执法？

[noʊ] , [ðeɪ] [eɪnt] .
No , they ain't .
不 , 他们 不是 .
不，他们不是。

[goʊ] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][lɪst] .
Go right down the list .
去 正确的 向下 这 列表 .
按顺序往下看。

[ˈkɑːŋgrəs] [dəʊnt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] — [ðeɪ] [dəʊnt] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
Congress don't obey the law — they don't obey the constitution .
国会 不 服从 这 法律 — 他们 不 服从 这 宪法 .
国会不遵守法律，也不遵守宪法。

[jet] [ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɑːkən] - [lɔː] [ænd; ənd] - - [lɔː] [ˈbreɪkəz] .
Yet they're always talkin ' law and denouncin ' law breakers .
然而 它们是 总是 谈话 - 法律 和 - - 法律 断路器 .
但他们总是谈论法律，谴责违法者。

[duː][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [əˈbeɪ] [ðə; ði] [lɔː] ?
Do the judges obey the law ?
做 这 法官 服从 这 法律 ?
法官们是否遵守法律？

[noʊ] , [ðeɪ] [dəʊnt] — [ðeɪ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ænd; ənd] [meɪk] [ˈʌðər] [foʊks] [əˈbeɪ] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz]
No , they don't — they talk about it and make other folks obey what they say is
不 , 他们 不 — 他们 讲话 关于 它 和 制作 其他 各位 服从 什么 他们 说 是
[ðə; ði] [lɔː] .
the law .
这 法律 .
不，他们不会——他们只是谈论法律，让其他人遵守他们所说的法律。

[ænd; ənd] [ˈevriwɛr] [juː; jʊ][goʊ][juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt] [lɔː] [ˈbreɪkəz] [frʌm; frəm] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbreɪk,ɪn] - [ðə; ði]
And everywhere you go you hear about law breakers from people breakin ' the
和 到处 你 去 你 听到 关于 法律 断路器 从 人们 打破 - 这
[lɔː] [ðəmˈselvz] — [ðeə(r)] [ɔːl] [ˈbreɪk,ɪn] - [aɪˈti:] ,
law themselves — they're all breakin ' it ,
法律 他们自己 — 它们是 全部 打破 - 它 ,
无论你走到哪里，都会听到人们谈论违法者，而这些违法者本身也在违法——他们都在违法。

[ænd; ənd][ðəm; ðəm] [ðæts] [haɪst; 'haɪəst][ɪz] ['breɪk,ɪn] - [aɪ 'ti:][moʊst] — [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][laɪk][ænts]
and them that's highest is breakin ' it most — and it's just like ants
和 他们 那就是 最高 是 打破 - 它 最多 — 和 它是 只是 喜欢 蚂蚁
['klaɪmɪn] - ['oʊvər] [i:tʃ] ['ʌðər] — [ðæts] [wʌt] [ɪts] [laɪk] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [eɪnt] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [dæm] .
climbin ' over each other — that's what it's like — and it ain't worth a damn .
攀岩 - 超过 每个 其他 — 那就是 什么 它是 喜欢 — 和 它 不是 值得 一个 该死 .

而最高的人破坏得最多——就像蚂蚁互相攀爬一样——就是这样——这毫无价值。

[lʊk] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [foʊks][du:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rməz] .
Look what the city folks do to the farmers .
看 什么 这 城市 各位 做 到 这 农民 .
看看城里人对农民都做了些什么。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [maɪn] ['oʊnərz] — [ðeɪ] [dəʊnt] [ə'beɪ] [ðə; ði] [lɔ:] ,
And take the mine owners — they don't obey the law ,
和 拿 这 矿 所有者 — 他们 不 服从 这 法律 ,
还有那些矿主——他们不遵守法律，

[ðeɪ] [dəʊnt][pra:p][ðər; ðər] - [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðər; ðər] [men][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [sez] .
they don't prop their ceilin's and protect their men as the law says .
他们 不 支柱 他们的 - 和 保护 他们的 男人 作为 这 法律 说道 .
他们没有像法律规定的那样撑起屋顶保护自己的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [straɪk] ['oʊvər][æt; ət] ['sprɪŋfi:ld] ,
And now they're goin ' to strike over at Springfield ,
和 现在 它们是 去 - 到 罢工 超过 在 斯普林菲尔德 ,
现在他们准备在斯普林菲尔德发动袭击了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɪr] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][kɔ:l] [aʊt][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
and you hear talk of the law and they're goin ' to call out the guards .
和 你 听到 讲话 的 这 法律 和 它们是 去 - 到 称呼 出去 这 守卫 .
你听到有人在谈论法律，他们要叫卫兵来。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] — ['loʊzɪn] - [maɪ][fɑ:rm] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:] — [dʒʌst] [lʊk] ['eniwɜr] [ju:; jʊ]
And look at me — losin ' my farm through the law — just look anywhere you
和 看 在 我 — 损失 - 我的 农场 通过 这 法律 — 只是 看 任何地方 你
[wɑ:nt]
want
想

瞧瞧我——因为法律失去了我的农场——随便看看吧。

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ['hɑ:lərɪn] - [lɔ:] [ænd; ənd]['noʊbɑ:di] - -
and you'll see the same thing — everybody hollerin ' law and nobody obeyin ' - -
和 你会 看 这 相同的 事物 — 大家 霍勒林 - 法律 和 无人 - -
[aɪ 'ti:] [hɪm'self] . "
it himself . "
它 他自己 . "

你会看到同样的情况——每个人都在高喊法律，但自己却没有人遵守法律。

" [lem] , " [sed] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [ju:v] [bɪn] [mæd]['evər] [sɪns] [ðə; ði][wɔ:r] . "
" Lem , " said the blacksmith , " you've been mad ever since the war . "
" 引理 , " 说 这 铁匠 , " 你已经 到过 疯狂的 曾经 自从 这 战争 . "
“莱姆,”铁匠说,“自从战争以来,你就一直疯疯癫癫的。”

" ['wɔl] , [eɪnt] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ?
" Wal , ain't I got a right to be ?
" 沃尔 , 不是 我 得到 一个 正确的 到 是 ?
“沃尔, 难道我没有权利存在吗? ”

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['felər] [ænd; ənd] [heitɪd] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [lʌvd] ['lɪbərti] , [ænd; ənd]
Here I was just a young feller and hated slavery and loved liberty , and
这里 我 曾是 只是 一个 年轻的 伙计 和 憎恨 奴隶制 和 喜爱 自由 , 和
[aɪ]
I
我

我当时只是个年轻小伙子，憎恨奴隶制，热爱自由，而且

[wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [vɔːlən'tɪr] .
was one of the first to volunteer .
曾是 一 的 这 第一的 到 志愿者 .

他是最早一批志愿者之一。

[jes] , [sɜːr] ,
Yes , sir ,
是的 , 先生 ,

是的，先生。

[aɪ][went] [raɪt] ['ɪntuː] ['piːtəzbə:g] [wen] [kæp] - [wʌz; wəz] - - [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi]
I went right into Petersburg when Cap Estil was recruitin ' and joined the army
我 去 正确的 进入 圣彼得堡 什么时候 帽 - 曾是 - - 和 加入 这 军队
[ænd; ənd][em 'iː][nɑːt] [mərən] [sev(ə)n'ti:n] ,
and me not more'n seventeen ,
和 我 不是 更多 十七 ,

埃斯蒂尔上尉征兵的时候，我直接去了圣彼得堡参军，当时我不超过十七岁。

[ænd; ənd][ɔːl][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə][help] [friː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [rɪ'beljən] ,
and all because I wanted to help free the country and put down rebellion ,
和 全部 因为 我 通缉 到 帮助 自由的 这 国家 和 放 向下 叛乱 ,
[ænd; ənd] [sɜːrv] [gɑːd] .
and serve God .
和 服务 上帝 .

这一切都是因为我想帮助国家获得解放，镇压叛乱，并侍奉上帝。

[jes] , [ðæts] [wʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sez] [tuː; tə] [hi'self] , - [gɑːd][ænd; ənd][maɪ] ['kʌntri] . -
Yes , that's what a boy says to hisself , ' God and my country . '
是的 , 那就是 什么 一个 男生 说道 到 他自己 , - 上帝 和 我的 国家 . -

是的，一个男孩会对自己说：“上帝和我的国家。”

[juː; jʊ][get] ['ɪntuː][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] .
You get into kind of a religion .
你 得到 进入 种类 的 一个 宗教 .

你会不知不觉地信奉某种宗教。

['wɔl] , [wʌt] ['hæpənd] ?
Wal , what happened ?
沃尔 , 什么 发生 ?

沃尔，发生什么事了？

[ðeɪ] [triːt] [ə; eɪ]['soʊldʒər] - [ə; eɪ][dɔːg] — [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ][laɪk] [ə; eɪ][dɔːg][ænd; ənd] [sliːp] [juː; jʊ]
They treat a soldier worse'n a dog — they feed you like a dog and sleep you
他们 对待 一个 士兵 - 一个 狗 — 他们 喂养 你 喜欢 一个 狗 和 睡觉 你
[laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .
like a dog .
喜欢 一个 狗 .

他们对待士兵比对待狗还不如——像狗一样喂你吃饭，像狗一样让你睡觉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːrdər][juː; jʊ][ɪn]['deɪndʒər] - [ə; eɪ][dɔːg] .
And they order you in danger worse'n a dog .
和 他们 命令 你 在 危险 - 一个 狗 .

他们命令你身处比狗还危险的境地。

[wʌt] [ɪn] [hel] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , ['eniweɪ] ?
What in hell are you , anyway ?
什么 在 地狱 是 你 , 反正 ?

你到底是什么东西？

[hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [wi:l] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ,
Here you are , we'll say , with a couple of hundred ,
这里 你 是 , 出色地 说 , 和 一个 夫妻 的 百 ,

假设你现在手头有几百美元，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] ['sækɹɪfaɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] , [hi:; hi][kæn; kən][du:]
and the captain thinks that by sacrificing a couple of hundred , he can do
和 这 队长 思考 那 经过 牺牲 一个 夫妻 的 百 , 他 能 做
[sʌmθɪŋ] - ,
somethin' ,
某物 - ,

船长认为，牺牲几百块钱就能做成一件事。

[tɜ:rn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [trɪk] .
turn a certain trick .
转动 一个 肯定 诡计 .

耍个花招。

[ɪts] [laɪk] ['tʃekəɹz] ,
It's like checkers ,
它是 喜欢 跳棋 ,

这就像下跳棋一样，

[ju:; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ]['sækɹɪfaɪs][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪŋz] [roʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [strɔ:ŋɡər] [ænd; ənd]
you make a sacrifice to get into the king's row and come back stronger and
你 制作 一个 牺牲 到 得到 进入 这 国王的 排 和 来 后退 更强 和
[kli:n] [ʌp][ðə; ði] [bɔ:rd] .
clean up the board .
干净的 向上 这 木板 .

你做出牺牲，进入国王大道，然后卷土重来，变得更强大，横扫棋盘。

[ðæts] [haʊ] [aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] .
That's how I got it .
那就是 如何 我 得到 它 .

我就是这样得到的。

[ðeɪ] ['ɔ:rdərd] [ju: 'es][ɪn] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deθ] [tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ][gɔ:t][aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði]
They ordered us in when it was death to go , and I got it through the
他们 订购 我们 在 什么时候 它 曾是 死亡 到 去 , 和 我 得到 它 通过 这
[ʌŋ] ,
lung ,
肺 ,

他们命令我们进去，那时我们已经奄奄一息了，而我却被子弹击中了肺部。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [noʊ] [ɡʊd] [tu:; tə] [ðɪs] [hɪr] [deɪ] . "
and here I am , no good to this here day . "
和 这里 我 是 , 不 好的 到 这 这里 天 . "

而我，至今仍一事无成。

" [lem] , " [sez] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , " [ju:; jʊ] [tɔ:k] [laɪk][ə; eɪ] ['deməkræt] .
" **Lem , " says the blacksmith , " you talk like a democrat .**
" 引理 , " 说道 这 铁匠 , " 你 讲话 喜欢 一个 民主党人 .

“莱姆，”铁匠说，“你说话像个民主党人。”

" [laɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['lɪkəri] ['lɪkərɪs]
" **Like a Piece of Licorice**
" 喜欢 一个 片 的 甘草

就像一块甘草

" [ˈwɔl] , [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈdeməkræt] .
" **Wal , I ain't no democrat .**
" 沃尔 , 我 不是 不 民主党人 .

“沃尔，我可不是民主党人。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnʌ:θɪn] - .
I ain't nothin ' .
我 不是 什么也没有 - .

我什么都不是。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][bi:; bi] ['eniθɪŋ] ?
How can a man be anything ?
如何 能 一个 男人 是 任何事物 ?

人怎么可能成为任何事？

[lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
Look at what they did .
看 在 什么 他们 做过 .

看看他们都做了些什么。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [steɪ] - [æt; ət] - ['hoʊmz] [meɪd] ['mʌni] .
Look at the way the stay - at - homes made money .
看 在 这 方式 这 停留 - 在 - 房屋 制成 钱 .

看看那些居家办公的人是怎么赚钱的。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][græbz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mʌni] ['skændlɪz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
Look at the grabs in the country , look at the money scandals , look at the
看 在 这 抓住 在 这 国家 , 看 在 这 钱 丑闻 , 看 在 这
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

看看这个国家的贪污腐败，看看那些金钱丑闻，看看那些穷人，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['felɜ:z] ['ɡoɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ['ɡetɪn] - [ðəm'selvz]
look at the fellers goin ' around in the name of the army gettin ' themselves
看 在 这 伙计们 去 - 大约 在 这 姓名 的 这 军队 获得 - 他们自己
[ɪ'lektɪd] [tu:; tə] ['ɑ:fɪs] .
elected to office .
当选 到 办公室 .

看看这些家伙，打着军队的旗号到处奔走，试图当选公职。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] .
Just look at the country .
只是 看 在 这 国家 .

看看这个国家就知道了。

[lʊk] [æt; ət][em 'i:] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [ɪ'nʌf] ['penʃən] [tu:; tə] [ki:p] ['bɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] [tə'geðər] ,
Look at me with just enough pension to keep body and soul together ,
看 在 我 和 只是 足够的 养老金 到 保持 身体 和 灵魂 一起 ,

你看我，退休金只够勉强维持生计。

[ænd; ənd][ˈtraɪn] - [tu:; tə] [ɡrʌb] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑ:rm] .
and tryin ' to grub out a little farm .
和 尝试 - 到 幼虫 出去 一个 小的 农场 .

努力开垦一小块农场。

[waɪ] , [lʊk] [hɪr] , [ɪf] [ðə; ði][nekst][dʒenə'reɪ](ə)n] [nu:] [wʌt] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [wɔ:r] ,
Why , look here , if the next generation knew what we know about war ,
为什么 , 看 这里 , 如果 这 下一个 一代 知道 什么 我们 知道 关于 战争 ,

你看，如果下一代知道我们了解的战争，

[haʊ] [ðeɪ] [get][aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [get][ðə; ði] [jʌŋ] ['felɜ:z] ['ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
how they get it up , and how they get the young fellers into it ,
如何 他们 得到 它 向上 , 和 如何 他们 得到 这 年轻的 伙计们 进入 它 ,
他们是如何勃起的, 又是如何让年轻小伙子们参与进来的,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['æftər] [ðeɪ] [get][ɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] ['kudnt] [get] - [ɪm] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [wɔ:ɹ] .
and what it means after they get into it , you couldn't get 'em into a war .
和 什么 它 方法 后 他们 得到 进入 它 , 你 不能 得到 - 呃 进入 一个 战争 .
而一旦他们卷入其中, 这意味着什么呢? 你不可能让他们卷入战争。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sta:p] [wɔ:ɹ] .
That's the way to stop war .
那就是 这 方式 到 停止 战争 .
这是制止战争的办法。

[pæs] [ðə; ði] [wɜ:ɹd] [ə'ɒ:n] ,
Pass the word along ,
经过 这 单词 沿着 ,
请转告他人。

[soʊ][ðə; ði] [jʌŋ] ['felɜ:z] [ðæt] [kæn; kən] [fart] [wɪl] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ə; eɪ]
so the young fellers that can fight will know what they're a takin ' a
所以 这 年轻的 伙计们 那 能 斗争 将要 知道 什么 它们是 一个 拿 - 一个
[hoʊld][ʌv; əv] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [wəʊnt] [faɪt] .
hold of — and they won't fight .
抓住 的 — 和 他们 惯于 斗争 .
这样一来, 那些能打仗的年轻人就会知道自己要面对的是什麼——他们就不会打仗了。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [bɜ:ɹn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [noʊz] [ðə; ði] ['faɪər] .
You can't burn a child that knows the fire .
你 不能 烧伤 一个 孩子 那 知道 这 火 .
你不可能烧伤一个懂得火的孩子。

[ði:z] [hɪr] [pɑ:t] - ['belɪz] [ðæt] [sɪt] [ɪn] [bæŋks] ,
These here pot - bellies that sit in banks ,
这些 这里 锅 - 肚子 那 坐 在 银行 ,
这些坐在银行里的大腹便便的人,

[ænd; ənd] [ði:z] [hɪr] [laʊd] - [maʊðd] ['ɔ:rətəz] [ðæt] [meɪk] ['spi:tʃɪz] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [wɪʃt]
and these here loud - mouthed orators that make speeches and say they wished
和 这些 这里 大声 - 嘴巴 演说家 那 制作 演讲 和 说 他们 希望
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [gʊʊ] [tu:; tə] [wɔ:ɹ] ,
they could go to war ,
他们 可以 去 到 战争 ,
还有这些夸夸其谈、大放厥词的演说家, 他们说他们多么希望能够去打仗。

[ɪts] [ðer; ðər] ['oʊnli] [rɪ'gret] [ðæt] [ðeɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ] , [ænd; ənd] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæg] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] —
it's their only regret that they can't go , and die with the flag in their hands —
它是 他们的 仅有的 后悔 那 他们 不能 去 , 和 死 和 这 旗帜 在 他们的 双手 —
[ði:z] ['felɜ:z] ,
these fellers ,
这些 伙计们 ,
他们唯一的遗憾就是不能去, 不能手捧国旗战死沙场——这些家伙,

[dæm] - [ɪm] , [kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['hedweɪ] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; əɹ] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪm] .
damn 'em , can't make any headway if the boys are on to the game .
该死 - 呃 , 不能 制作 任何 进展 如果 这 男孩们 是 在 到 这 游戏 .
该死的, 如果对方球员已经摸清了我们的套路, 我们就寸步难行。

[ænd; ənd] , [baɪ] [gɑ:d] ,
And , by God ,
和 , 经过 上帝 ,
上帝作证,

[ˈfɜːst] [θɪŋ] [jʊː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] - [bʌt; bət][ðə; ði][paːt] - [ˈbelɪz]
furst thing you know they ain't anybody to do the fightin ' but the pot - bellies
首先 事物 你 知道 他们 不是 任何人 到 做 这 战斗 - 但 这 锅 - 肚子
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːrətəz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][daɪ][bʌt; bət][ɑːr; ər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [ɡʌn] ,
and the orators who want to die but are too old to carry a gun ,
和 这 演说家 WHO 想 到 死 但 是 也 老的 到 携带 一个 枪 ,
首先你会发现, 除了那些大腹便便的家伙和想死但年纪太大拿不动枪的演说家之外, 根本没人会去打仗。

[ænd; ənd][soʊ][ɡoʊ] [əˈraʊnd] [ləmentɪn] - [ðer; ðər][eɪdʒ] , [ðə; ði] [ˈfɜːst] [θɪŋ] [jʊː; jʊ] [noʊ] ,
and so go around lamentin ' their age , the furst thing you know ,
和 所以 去 大约 哀歌 - 他们的 年龄 , 这 首先 事物 你 知道 ,
于是他们就开始哀叹自己的年龄, 这是你首先知道的事情。

[ˈnoʊbəːdi][ɪz] [left] [bʌt; bət] - [ɪm] [tuː; tə] [faɪt] .
nobody is left but ' em to fight .
无人 是 左边 但 - 呃 到 斗争 .
除了他们之外, 已经没有人可以战斗了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi][noʊ][wɔːr] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [faɪt] .
And then there won't be no war , because they wouldn't fight .
和 然后 那里 惯于 是 不 战争 , 因为 他们 不会 斗争 .
这样就不会有战争, 因为他们不会打仗。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː]
They are too
他们 是 也
他们太.....

[ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpreʃəs] [selvz] , [ænd; ənd] [tuː] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [hel] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɡɑːt]
careful of their precious selves , and too afraid of hell , and have got
小心 的 他们的 宝贵的 自我 , 和 也 害怕的 的 地狱 , 和 有 得到
[ˈoʊvər] [brɪˈliːvɪn] - [ɪn][ɡɑːd] ,
over believin ' in God ,
超过 相信 - 在 上帝 ,
他们小心翼翼地保护自己, 又太害怕下地狱, 已经不再相信上帝了。

[ɔːr] [ˈkʌntri] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][kɔːrŋ][ænd; ənd][ˈkaːt(ə)ŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðæt] [ˈɛndz] [wɔːr] .
or country , except the price of corn and cotton , and so that ends war .
或者 国家 , 除了 这 价格 的 玉米 和 棉布 , 和 所以 那 结束 战争 .
或者说, 除了玉米和棉花的价格之外, 这个国家, 这样就能结束战争。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][end][aɪ ˈtiː] , [pæs] [ðə; ði][wɜːrd] [əˈbɔːŋ] .
And that's the way to end it , pass the word along .
和 那就是 这 方式 到 结尾 它 , 经过 这 单词 沿着 .
就此结束, 把这个消息传递下去。

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn][ˈtɑːkən] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblæksmɪθ] [wʌz; wəz][ˈmækiŋ] - [ə; eɪ][rɑːd]
" **So he went on talkin ' and the blacksmith was makin ' a rod**
" 所以 他 去 在 谈话 - 和 这 铁匠 曾是 制造 - 一个 杆
于是他继续说下去, 铁匠则在打造一根铁棒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrdʒ][ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][ˈænvɪl]
and he took it out of the forge and put it on the anvil
和 他 采取 它 出去 的 这 锻造 和 放 它 在 这 砧
他把铁块从铁匠铺里拿出来, 放在铁砧上。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ˈspʌtərd] [spɑːrks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] ,
and it sputtered sparks , and he pounded it around ,
和 它 溅射 火花 , 和 他 猛击 它 大约 ,
它迸发出火花, 他使用力敲打它。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪz(ə)] [ænd; ənd] [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] ,
and finally he took a chisel and cut off a piece ,
和 最后 他 采取 一个 凿 和 切 离开 一个 片 ;
最后他拿起凿子，凿下一块。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [grʊθ] [frʌm; frəm] [dʌl] [red] [tɪl] [aɪ ˈtiː][gɔːt] [blæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
and I watched it grow from dull red till it got black and looked like a
和 我 观看 它 生长 从 乏味的红色的直到 它 得到 黑色的 和 看起来 喜欢 一个
[piːs] [ʌv; əv] [ˈlɪkərɪ] [ˈlɪkərɪs] .
piece of licorice .
片 的 甘草 .

我看着它从暗红色逐渐变成黑色，看起来像一块甘草糖。
[soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
So I went and picked it up .
所以 我 去 和 挑选 它 向上 .

于是我就去把它取回来了。
[dʒiː] !
Gee !
吉 !
哎呀！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [dʒʌst] [kʊkt] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd][aɪ] [jeld] .
but it just cooked my fingers , and I yelled .
但 它 只是 煮熟 我的 手指 , 和 我 大喊 .
但是它把我的手指都烫伤了，我大叫起来。

" [θɑːrz] [jʊr; jər] [ˈles(ə)n] , " [sez] [lem] — " [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
" Thar's your lesson , " says Lem — " remember it .
" 塔尔的 你的 课 , " 说道 引理 — " 记住 它 .
“这就是你的教训，”莱姆说——“记住它。”

[dəʊnt] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [gets] [koʊld] .
Don't take hold of a hot thing till it gets cold .
不 拿 抓住 的 一个 热的 事物 直到 它 获得 寒冷的 .
不要在热的东西冷却之前去拿它。

[θɑːrz] [jʊr; jər] [ˈles(ə)n] , [rɪˈmembər] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪv] .
Thar's your lesson , remember that as long as you live .
塔尔的 你的 课 , 记住 那 作为 长的 作为 你 居住 .
这就是你的教训，记住它，直到你生命的尽头。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈkraɪn] - [ænd; ənd][maɪ] [ˈgrænpɑː] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [lem] [tɔːk]
" But I was cryin ' and my grandpa came in and when he heard Lem talk
" 但 我 曾是 哭泣 - 和 我的 爷爷 来了 在 和 什么时候 他 听到 引理 讲话
,
.
,
“但我当时正在哭，我爷爷走了进来，当他听到莱姆说话时，

[hiː; hi] [sed] [lem] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - , [pʊr] [ˈfelər] ,
he said Lem had been drinkin ' , poor feller ,
他 说 引理 有 到过 喝酒 - , 贫穷的 伙计 ,
他说莱姆喝了酒，可怜的家伙。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɔːf(ə)] [kɜːrs] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
and was another victim of the awful curse of drink .
和 曾是 其他 受害者 的 这 可怕 诅咒 的 喝 .
她也是酗酒这一可怕祸害的又一个受害者。

[soʊ][hiː; hi] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [drʌɡ] [stɔːr] [ænd; ənd][ɡɑːt] [ˈsʌmθɪn] - ,
So he took me to the drug store and got somethin ' .
所以 他 采取 我 到 这 药品 店铺 和 得到 某物 - ,

于是他带我去药店买了点东西。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [droʊv] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .
and by and by I was better and so we drove home to the farm .
和 经过 和 经过 我 曾是 更好的 和 所以 我们 驾驶 家 到 这 农场 .
过了一会儿，我的身体状况好转了，于是我们开车回了农场。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtuːzdeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] [dʒʌst] [ˈdræɡd] [baɪ] .
It was only Tuesday , and the days just dragged by .
它 曾是 仅有的 周二 , 和 这 天 只是 拖拽 经过 :
才星期二，时间却过得无比缓慢。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈsætərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːf] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [mɪtʃ] .
It seemed Saturday was a year off , when I was to see Mitch .
它 似乎 周六 曾是 一个 年 离开 , 什么时候 我 曾是 到 看 米奇 .
感觉星期六好像过了一年那么久，那天我本来要见米奇。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
I was out in the front yard about nine o'clock and all the rest was in the
我 曾是 出去 在 这 正面 院子 关于 九 点钟 和 全部 这 休息 曾是 在 这
[haʊs] .
house .
房子 .

大约九点钟的时候，我在前院，其他人都在屋里。

[maɪ][ˈʌŋk(ə)] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈjɑːrpən] [ə; eɪ] [saɪð] [ɑːn][ðə; ði][ˈɡraɪndər][ænd; ənd][aɪ]
My uncle came along and began to sharpen a scythe on the grinder and I
我的 叔叔 来了 沿着 和 开始 到 锐化 一个 镰 在 这 磨床 和 我
[wʌz; wəz][ˈtɜːrnɪn] - [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
was turnin ' it for him .
曾是 转弯 - 它 为了 他 .

我叔叔来了，开始用磨刀机磨镰刀，我就帮他转动刀刃。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈtiːzɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][kæmp] [aʊt] [ˈoʊvər]
I was teasin ' him to go to the river and fish and camp out over
我 曾是 戏弄 - 他 到 去 到 这 河 和 鱼 和 营 出去 超过
[naɪt] .
night .
夜晚 .

我逗他去河边钓鱼，然后露营过夜。

[hiː; hi] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt] , [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdʒ] [wiː; wi] [ˈhiːdɪd] [əˈhʌðər] [mæn] , [ænd; ənd] [ˈwɪli]
He said it was too hot , and besides we needed another man , and Willie
他 说 它 曾是 也 热的 , 和 除了 我们 需要 其他 男人 , 和 威利
[ˈwɒlɪs] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Wallace was gone ,
华莱士 曾是 已消失 ,

他说天气太热了，而且我们需要另一个人，威利·华莱士又走了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ɡet] [bʌd] [ˈentrɪkɪn] [tuː; tə][ɡoʊ] [ʌnˈtɪl] [ˈhiːd] [hɔːld] [sʌm; səm][kɔːrn] .
and he couldn't get Bud Entrekin to go until he'd hauled some corn .
和 他 不能 得到 芽 恩特雷金 到 去 直到 他会 拖拽 一些 玉米 .
他想让巴德·恩特雷金走，直到他拉了一些玉米。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi][gɑ:t][ðə; ði] [saɪð] [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] [went] [ə'wei] [tuː; tə] [kʌt] [wi:dz] .
By and by he got the scythe sharp and went away to cut weeds .
经过 和 经过 他 得到 这 镰 锋利的 和 去 离开 到 切 杂草 .
过了一会儿，他把镰刀磨锋利了，然后去除草了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['stændɪn] - [ðer; ðər] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
While I was standin ' there wonderin ' what to do ,
尽管 我 曾是 替身 - 那里 好奇 - 什么 到 做 ,
我站在那里不知所措的时候，

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪtʃ] .
I heard a low whistle and looked over the fence and there was Mitch .
我 听到 一个 低的 哨 和 看起来 超过 这 栅栏 和 那里 曾是 米奇 .
我听到一声低沉的哨声，便越过栅栏往外看，发现是米奇。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [geɪ] .
He didn't look very gay .
他 没有 看 非常 同性恋 .
他看起来不太像同性恋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] , [hæd; həd] [bɪn] [wɑ:kɪn] - [sɪns] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪn] - .
He was covered with dust , had been walkin ' since early mornin ' .
他 曾是 涵盖 和 灰尘 , 有 到过 步行 - 自从 早期的 早晨 - .
他浑身沾满灰尘，从清晨就开始走了。

[hiː; hi] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər]
He scrooched down behind the fence and whispered to me to come over
他 蜷缩着 向下 在后面 这 栅栏 和 低声说道 到 我 到 来 超过
[ɪntuː][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] .
into the orchard .
进入 这 果园 .
他蹲在栅栏后面，低声叫我到果园里去。

[wiː; wi][gɑ:t] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ə; eɪ] [triː] , [fɜ:rst] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] [sneɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ]
We got down in the grass by a tree , first lookin ' for snakes , and then Mitch
我们 得到 向下 在 这 草 经过 一个 树 , 第一的 在看 - 为了 蛇 , 和 然后 米奇
[sed] :
said :
说 :
我们蹲在树旁的草地上，先是寻找蛇，然后米奇说：

" [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ][gɑ:t] ?
" How much money you got ?
" 如何 很多 钱 你 得到 ?
你手头有多少钱？

" [aɪ] [sed] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][get] [tuː] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ['eniwei] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , " [ðæts]
" I said , I thought I could get two dollars anyway , and he said , " That's
" 我 说 , 我 想法 我 可以 得到 二 美元 反正 , 和 他 说 , " 那就是
['bɒli] ,
bully ,
欺负 ,
我说，我想我反正也能拿到两美元，他说，‘那太好了，’

[aɪv] [gɑ:t] - [sents][ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'hʌf] . "
I've got 80 cents and that's enough . "
我已经 得到 - 分 和 那就是 足够的 . "
我身上有80美分，这就够了。

" [wʌt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , [mɪtʃ] , [jʊə(r)] [nɑ:t]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [tɑ:m] [naʊ] , [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ?
" What you goin ' to do , Mitch , you're not goin ' to see Tom now , are you ?
" 什么 你 去 - 到 做 , 米奇 , 你是 不是 去 - 到 看 汤姆 现在 , 是 你 ?
“米奇，你打算怎么办？你现在不会去看汤姆了吧？”

" [sez] [hi:; hi] : " [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

" **Says he :** " **The time has come .**
" 说道 他 : " 这 时间 有 来 :

他说：“时机已到。”

[gʊʊ][get][jər; jər] ['mʌni] [ænd; ənd] [wi:l] [stɑ:rt] [raɪt] [naʊ] .

Go get your money and we'll start right now .
去 得到 你的 钱 和 出色地 开始 正确的 现在 :

去拿你的钱，我们现在就开始。

" [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [skerd] [ˌem ˈi:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] .

" **He almost scared me , he was so quick and earnest .**
" 他 几乎 害怕的 我 , 他 曾是 所以 快的 和 认真 :

“他动作很快，也很认真，差点吓到我了。”

[ðen] [hi:; hi] [sed] , " [aɪv] [gɑ:t] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .

Then he said , " I've got somethin ' on my mind , a good deal on my mind .
然后 他 说 , " 我已经 得到 某物 - 在 我的 头脑 , 一个 好的 交易 在 我的 头脑 :

然后他说：“我心里有件事，一件好事。”

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][gʊʊ] .

The time has come to go .
这 时间 有 来 到 去 :

该走了。

[ðeəz; ðəz]

There's
有

有

['nɑ:θɪn] - [left] [bʌt; bət][oʊld]['seɪləm] ,

nothin ' left but Old Salem ,
什么也没有 - 左边 但 老的 塞勒姆 ,

除了老塞勒姆，什么都没剩下。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] ['fɪnɪʃ] [ðæt] ['eni] [taɪm] — [ænd; ənd] [lets] [gʊʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [si:] [tɑ:m]

and we can finish that any time — and let's go now and see Tom
和 我们 能 结束 那 任何 时间 — 和 我们来吧 去 现在 和 看 汤姆

[bɪfɔ:r] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpənz] .

before anything else happens .
前 任何事物 别的 发生 :

我们随时都可以完成这件事——趁现在还没发生其他事，我们还是去见汤姆吧。

['prɪti] [su:n] [ðə; ði] - [bi:; bi]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [ki:p] ['hæpənɪn] - .

Pretty soon the summer'll be over , and things keep happenin ' .
漂亮的 很快 这 - 是 超过 , 和 事物 保持 发生 - :

夏天很快就要结束了，各种事情也接踵而至。

[wi:; wi][mʌst; məst][gʊʊ] [naʊ] .

We must go now .
我们 必须 去 现在 :

我们必须走了。

" [soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ˌem ˈi:][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] .

" **So he made me go to the house for my money .**
" 所以 他 制成 我 去 到 这 房子 为了 我的 钱 :

所以他让我去他家拿我的钱。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk] [ˈgrænməː] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] ['wʊdnt] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
I had to ask grandma for it , and at first she wouldn't give it to
我 有 到 问 奶奶 为了 它 , 和 在 第一的 她 不会 给 它 到
[em ˈiː] .
me .
我 .

我不得不向奶奶要，但起初她不肯给我。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪˈd] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
She said I'd lose it .
她 说 ID 失去 它 .

她说我会崩溃的。

[bʌt; bət][aɪ] [tiːzd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈklɔːzɪt][ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] .
But I teased her till she went to her closet and gave it to me .
但 我 戏弄 她 直到 她 去 到 她 壁橱 和 给予 它 到 我 .

但我逗弄她，直到她走到衣橱前把衣服给了我。

[ðen] [sed] [ʃiː; ʃɪ] : " [juː; jʊ] ['nevər] [let] [ə; eɪ][ˈbɑːdi] [əˈlʊn] [wen] [juː; jʊ][stɑːrt] .
Then said she : " You never let a body alone when you start .
然后 说 她 : " 你 绝不 让 一个 身体 独自的 什么时候 你 开始 .
然后她说：“你一旦开始工作，就绝不会放过尸体。”

[soʊ] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [luːz] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ] [luːz] [aɪ ˈtiː] .
So here it is , and if you lose it — you lose it .
所以 这里 它 是 , 和 如果 你 失去 它 — 你 失去 它 .

所以，就是这样，如果你弄丢了——那就真的弄丢了。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrtjərd] [wer] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] .
" I went back to the tree in the orchard where Mitch was .
" 我 去 后退 到 这 树 在 这 果园 在哪里 米奇 曾是 .
我回到果园里米奇所在的那棵树下。

[ðen] [wiː; wi] [wɔːkt] [klɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrtjərd] , [klʌmb] [ðə; ði][reɪl] [fens] ,
Then we walked clear to the back of the orchard , clumb the rail fence ,
然后 我们 步行 清除 到 这 后退 的 这 果园 , 笨拙 这 轨 栅栏 ,
然后我们径直走到果园后面，翻过木栅栏，

[wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['medəʊ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][raʊd] [ɑːn][ðə; ði]
walked through the meadow a roundabout way and came to the road on the
步行 通过 这 草地 一个 迂回 方式 和 来了 到 这 路 在 这
[ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][teɪt] [fɑːrm] .
other side of the Tate farm .
其他 边 的 这 泰特 农场 .
穿过草地，绕了一大圈，来到了泰特农场另一边的路上。

[soʊ] [hɪr] [wiː; wi] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['ætəˌberi] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [tuː; tə]
So here we struck out for Atterberry , so as to walk the railroad to
所以 这里 我们 击 出去 为了 阿特伯里 , 所以 作为 到 走 这 铁路 到
Havaner .

于是我们出发前往阿特伯里，然后沿着铁路走到哈瓦那。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['oʊkfərd] [brɪfɔːr] [naɪt] .
We thought we could make Oakford before night .
我们 想法 我们 可以 制作 奥克福德 前 夜晚 .

我们原本以为能在天黑前赶到奥克福德。

[wen] [wi:; wi][ga:t] [ˈferli] [ˈstɑ:rtɪd] [mɪtʃ] [sed] , " [ˈsʌmθɪŋ] [ˈterəb(ə)l][hæz; həz] [ˈhæpənd] [tu:; tə][em ˈi:]
When we got fairly started Mitch said , " Something terrible has happened to me
什么时候 我们 得到 相当 开始 米奇 说 , " 某物 糟糕的 有 发生 到 我
, [ˈski:t] — [ɪts] [ˈterəb(ə)l] . "
, Skeet — it's terrible . "
, 飞碟射击 — 它是 糟糕的 . "

事情进展得差不多的时候, 米奇说: “斯基特, 我遇到了可怕的事情——太可怕了。”

" [wʌt] ? " [sez] [aɪ] .
" What ? " says I .
" 什么 ? " 说道 我 .

“什么? ”我问道。

" [aɪ][kɑ:nt] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] , " [sez] [mɪtʃ] .
" I can't talk about it now , " says Mitch .
" 我 不能 讲话 关于 它 现在 , " 说道 米奇 .

“我现在不能谈论这件事,”米奇说。

" [baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][kæn; kən] , [ˈmeɪbi] .
" By and by I can , maybe .
" 经过 和 经过 我 能 , 或许 .

“也许过段时间我可以。”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — [aɪ][mʌst; məst] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .
Of course I'll tell you — I must tell some one .
的 课程 患病的 告诉 你 — 我 必须 告诉 一些 — .

我当然会告诉你——我必须告诉别人。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðæt] [meɪd] [em ˈi:] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər]
But it's that made me come out here and see you , and not wait for
但 它是 那 制成 我 来 出去 这里 和 看 你 , 和 不是 等待 为了
[ˈsætərdeɪ] .
Saturday .
周六 .

但正是这一点促使我来到这里见你, 而不是等到星期六。

[aɪ][dʒʌst][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ;
I just had to see you ;
我 只是 有 到 看 你 ;

我非得见你不可;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [si:] [tɑ:m] .
and it seemed the time had just come for us to go to see Tom .
和 它 似乎 这 时间 有 只是 来 为了 我们 到 去 到 看 汤姆 .

似乎我们该去看望汤姆的时候到了。

" [aɪ] [sez] : " [wel] , [mɪtʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] ,
" I says : " Well , Mitch , you know me , and if I can do anything ,
" 我 说道 : " 出色地 , 米奇 , 你 知道 我 , 和 如果 我 能 做 任何事物 ,
我说: “米奇, 你了解我, 如果我能帮上什么忙,

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:] .
you know I'll do it .
你 知道 患病的 做 它 .

你知道我会做的。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ju:d] [ˈbetər] [tel] [em ˈi:] [raɪt] [naʊ] . "
And maybe you'd better tell me right now . "
和 或许 你会 更好的 告诉 我 正确的 现在 . "

你最好现在就告诉我。

" [wel] , " [sez] [mitʃ] ,
" **Well** , " **says Mitch** ,
" 出色地 , " 说道 米奇 ,

“嗯，”米奇说道。

" [ðeəz; ðəz] [mə'reɪn] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [tel] — [ænd; ənd][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə]
" **there's more'n one thing to tell** — **and both of 'em had somethin ' to**
" 有 更多 一 事物 到 告诉 — 和 两个都 的 - 呃 有 某物 - 到
[du:][wɪð; wɪθ][em 'i:] ['kʌmɪn] - [tu:; tə] - [deɪ] .
do with me comin ' to - day .
做 和 我 即将到来 - 到 - 天 .

“不止一件事要说——而且这两件事都与我今天来到这里有关。”

[aɪ] ['kʊdnt] [stænd][ðə; ði] [taʊn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] .
I couldn't stand the town another minute .
我 不能 站立 这 镇 其他 分钟 .

我一分钟都待不下去了。

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][get] [ə'weɪ] .
I had to get away .
我 有 到 得到 离开 .

我必须离开。

" [soʊ][wi:; wi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ][lɪft][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ,
" **So we walked on and didn't get a lift or anything** ,
" 所以 我们 步行 在 和 没有 得到 一个 举起 或者 任何事物 ,

于是我们就继续往前走，没搭车什么的。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['ætɜːberi] .
and about eleven we came to Atterberry .
和 关于 十一 我们 来了 到 阿特伯里 .

大约十一点，我们到达了阿特伯里。

[wi:; wi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] [stɔ:r] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [pɑ:p] , [ænd; ənd] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz]
We went into the store to get a bottle of pop , and while we was
我们 去 进入 这 店铺 到 得到 一个 瓶子 的 流行音乐 , 和 尽管 我们 曾是
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我们进店想买瓶汽水，就在店里的时候，

[ðə; ði] [treɪn] ['hwaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔ:r] - ['ki:pər] [sez] , " [ðæts] ['nʌmbər] [tu:'tu:] .
the train whistled , and the store - keeper says , " That's number 2 .
这 火车 吹口哨 , 和 这 店铺 - 守门员 说道 , " 那就是 数字 2 .

火车鸣笛，店主说：“那是2号。”

[ʃi:z] [ɑ:n] [taɪm] .
She's on time .
她是 在 时间 .

她准时到达。

" [ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [sʌtʃ] [lʌk] .
" **You never see such luck** .
" 你 绝不 看 这样的 运气 .

你从未见过如此好运。

[wi:; wi] [went] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [pʊld] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['wɪli] ['wɒlis] .
We went out and the freight train pulled in and there was Willie Wallace .
我们 去 出去 和 这 货运 火车 拉 在 和 那里 曾是 威利 华莱士 .

我们出去的时候，货运列车开进来了，威利·华莱士就在里面。

[wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] .

Well , he was that glad to see me .
出色地 , 他 曾是 那 高兴的 到 看 我 .

他见到我真是太高兴了。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [glʌvz] [ɑ:n][ænd; ənd][ə; eɪ][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['leɪb(ə)l] [wɪtʃ] [sed] " **Here he was with gloves on and a cap with a silver label which said** "
这里 他 曾是 和 手套 在 和 一个 帽 和 一个 银 标签 哪个 说 "

['breɪkmən] , **Brakeman** ,
制动员 ,

他戴着手套，头上戴着一顶帽子，帽子上有一块银色的标签，上面写着“制动员”。

" [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['hæpi:əst] [mæn][ju:; jə] ['evər] [si:] .

" **and he was the happiest man you ever see .**
" 和 他 曾是 这 最快乐 男人 你 曾经 看 .

“他是我见过最快乐的人。”

[aɪ][br'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .

I began to think what to say .
我 开始 到 思考 什么 到 说 .

我开始思考该说些什么。

[wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] , [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][wi:; wi] ['ɡɔɪn] - , [ænd; ənd][dɪd] ['aʊər; ɑ:r] [fəʊks] [noʊ] **We wanted to ride , but where was we goin ' , and did our folks know**
我们 通缉 到 骑 , 但 在哪里 曾是 我们 去 - , 和 做过 我们的 各位 知道

[aɪ 'ti:] ?

it ?
它 ?

我们想出去兜风，可是我们要去哪儿呢？我们的父母知道吗？

[ɪf] [wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm][wi:; wi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ,

If we told him we was runnin ' away to see Tom Sawyer ,
如果 我们 讲述 他 我们 曾是 跑步 - 离开 到 看 汤姆 索耶 ,

如果我们告诉他我们是逃跑去看汤姆·索亚，

['meɪbi] [hi:; hi] ['wʊdnt] [let][ju: 'es][ɑ:n][ðə; ðɪ] [treɪn] .

maybe he wouldn't let us on the train .
或许 他 不会 让 我们 在 这 火车 .

也许他不会让我们上火车。

[soʊ][aɪ][br'gæn][tu:; tə] [pleɪ] [seɪf] .

So I began to play safe .
所以 我 开始 到 玩 安全的 .

所以我开始采取保守策略。

[aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] - [tu:; tə] [si:] [maɪ][pɑ:] [hu:] **I told him Mitch and me was goin ' to Havaner to see my pa who**
我 讲述 他 米奇 和 我 曾是 去 - 到 - 到 看 我的 帕 WHO

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

was there ,
曾是 那里 ,

我告诉他，我和米奇要去哈瓦那看望我爸爸，他住在那里。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

and come back with him to - morrow .
和 来 后退 和 他 到 - 明天 .

明天和他一起回来。

[ðen] [aɪ] [tʊk] [aʊt] [maɪ] [tu:] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sez] , " [ðæts] [fɔ:r; fər]
Then I took out my two dollars and showed him , and says , " That's for
然后 我 采取 出去 我的 二 美元 和 显示 他 , 和 说道 , " 那就是 为了
[maɪ] [fer] ,
my fare ,
我的 票价 ,

然后我掏出两美元给他看，说：“这是我的车费。”

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [hæz; həz] [ˈmʌni] , [tu:] .
and Mitch has money , too .
和 米奇 有 钱 , 也 .

米奇也有钱。

" [ˈwɪli] [ˈwɒlis] [sez] : " [ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [noʊ] [fer] — [dʒʌst] [krɔ:l] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈkju:pələ][ʌv; əv][ðə; ði]
" Willie Wallace says : " You don't need no fare — just crawl up in the cupola of the
" 威利 华莱士 说道 : " 你 不 需要 不 票价 — 只是 爬行 向上 在 这 穹顶 的 这
[kəˈbu:s] ,
caboose ,
车尾 ,

威利·华莱士说：“你不需要付车费——只要爬到车厢尾部的瞭望塔上就行了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and it will be all right .
和 它 将要 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[aɪ] [oʊ] [jɔr; jər] [ˈgræn,pæp] [ə; eɪ][lɔ:t][fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][fɔ:r; fər][em ˈi:] [ɪn] [taɪmz] [pæst] — [ænd; ənd]
I owe your grandpap a lot for what he did for me in times past — and
我 欠 你的 爷爷 一个 很多 为了 什么 他 做过 为了 我 在 时代 过去的 — 和
[aɪl] [peɪ] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈletɪn] - [ju:; jʊ][raɪd] .
I'll pay part of it by lettin ' you ride .
患病的 支付 部分 的 它 经过 莱廷 - 你 骑 .

我欠你爷爷很多恩情，他过去帮了我很多——我会通过让你搭车来偿还一部分。

" [ðen] [ˈwɪli] [wɔ:kt] [əˈweɪ] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdi:pɒʊ] ; [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] ,
" Then Willie walked away to go into the depot ; and Mitch says ,
" 然后 威利 步行 离开 到 去 进入 这 仓库 ; 和 米奇 说道 ,
“然后威利走开了，进了仓库；米奇说，

" [d\\:nd] [ɪf] [aɪm][nɔ:t] [praʊd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈski:t] .
" Derved if I'm not proud of you , Skeet .
" 衍生 如果 我是 不是 自豪的 的 你 , 飞碟射击 .

“斯基特，我真为你感到骄傲。”

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbʊli] [wæk] — [ænd; ənd] [wi:v] [strʌk] [aɪ ˈti:] [rɪtʃ] .
That was a bully whack — and we've struck it rich .
那 曾是 一个 欺负 猛击 — 和 我们已经 击 它 富有的 .

那真是一记重击——我们发财了。

[ˈaʊər; ɑ:r] [lʌk] [hæz; həz] [tɜ:rnd] [æt; ət][læst] .
Our luck has turned at last .
我们的 运气 有 转向 在 最后的 .

我们的运气终于好转了。

" [wi:; wi] [klaɪmd] [ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkju:pələ][ænd; ənd] [tʊk] [si:ts] ,
" We climbed up into the cupola and took seats ,
" 我们 攀登 向上 进入 这 穹顶 和 采取 座位 ,

我们爬上穹顶，找了座位坐下。

[ˈswɪŋɪn] - [si:ts] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] — [kli:n]
swingin' seats they was — and we could see all over the country — clean
摇摆 - 座位 他们 曾是 — 和 我们 可以 看 全部 超过 这 国家 — 干净的
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [weɪ] [ðə; ði][ˈrɪvər][wʌz; wəz] ,
down to the woods where the river was ,
向下 到 这 树林 在哪里 这 河 曾是 ,
那是摇椅——我们可以看到整个国家——一直延伸到河流所在的树林。

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [fɑ:r] [əˈweɪ] .
and over the fields far away .
和 超过 这 字段 远的 离开 .
以及远处的田野。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ɔ:f] , [ˈɡɔɪn] - [laɪk] [mæd] .
And pretty soon we was off , goin' like mad .
和 漂亮的 很快 我们 曾是 离开 , 去 - 喜欢 疯狂的 .
很快我们就出发了，一路狂奔。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ? " [sez] [aɪ] .
" **What do you think of this ?** " **says I .**
" 什么 做 你 思考 的 这 ? " 说道 我 .
“你觉得这个怎么样？”我问道。

" [waɪ] , [ˈski:t] , " [sez] [mɪtʃ] , " [dɪd][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [ˈevər][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ?
" **Why , Skeet ,** " **says Mitch ,** " **did Tom Sawyer ever have anything like this ?**
" 为什么 , 飞碟射击 , " 说道 米奇 , " 做过 汤姆 索耶 曾经 有 任何事物 喜欢 这 ?
“斯基特,”米奇说, “汤姆·索亚有这样的东西吗? ”

[hi:; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
He never did .
他 绝不 做过 .
他从未这样做过。

[ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [ɪn] [ˈtɑ:mz] [taʊn] ?
And come to think of it , was there a railroad in Tom's town ?
和 来 到 思考 的 它 , 曾是 那里 一个 铁路 在 汤姆的 镇 ?
仔细想想, 汤姆的家乡有铁路吗?

[hi:; hi] [ˈnevər] [spi:ks] [ʌv; əv][wʌn] .
He never speaks of one .
他 绝不 说话 的 — .
他从未提起过一个人。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ˈevər] [ɡoʊz] [ˈeniwər] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] - ,
And nobody ever goes anywhere , except to Coonville ,
和 无人 曾经 去 任何地方 , 除了 到 - ,
除了去库恩维尔, 没人会去别的地方。

[wɪtʃ] [ˈmeɪbi] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈtɑ:mz] [taʊn] [æz; əz] [ˈætəˌberi] [frʌm; frəm][jɔr; jər]
which maybe was as far from Tom's town as Atterberry from your
哪个 或许 曾是 作为 远的 从 汤姆的 镇 作为 阿特伯里 从 你的
[ˈgræn,pɑ:z] [fɑ:rm] .
grandpa's farm .
爷爷的 农场 .
这可能就像阿特伯里离你爷爷的农场一样远, 离汤姆的小镇也很远。

[seɪ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈwʌndərf(ə)] .
Say , this is wonderful .
说 , 这 是 精彩的 .
这真是太棒了。

" ['wɪli] ['wɒlɪs] [lets] [ju: 'es] [raɪd]
" **Willie Wallace Lets Us Ride**
" 威利 华莱士 让我们 我们 骑

威利·华莱士让我们搭车

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [tʊk] [ɔ: f] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɪnd] [blɒs] [θru:] [hɪz; ɪz] ['sweti] [her] .
And Mitch took off his hat and let the wind blow through his sweaty hair .
和 米奇 采取 离开 他的 帽子 和 让 这 风 吹 通过 他的 汗流浹背 头发 :
米奇摘下帽子，任由风吹拂他汗湿的头发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [deɪ] , [ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wʌz; wəz] , - - [raɪt] [θru:] [ðə; ði]
It was a wonderful day , and here we was , whizzin ' right through the
它 曾是 一个 精彩的 天 , 和 这里 我们 曾是 , - - 正确的 通过 这
['kʌntri] ,
country ,
国家 ,

那天真是美好的一天，我们飞驰在全国各地。

['lʊkɪn] - [daʊn] [ɑ: n][ðə; ði] [fi: ldz] ,
lookin ' down on the fields ,
在看 - 向下 在 这 字段 ,

俯瞰田野，

[ænd; ənd]['gɔɪn] - [soʊ][fæst] [ðæt] ['blækbɜ: rd] ['flaɪɪn] - [ə, b: ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ju: 'es][gɔ: t] [wei] [bɪ'hɑɪnd][ænd; ənd]
and goin ' so fast that blackbirds flyin ' alongside of us got way behind and
和 去 - 所以 快速地 那 黑鸟 飞行 - 旁边 的 我们 得到 方式 在后面 和
['kudnt] [ki: p]
couldn't keep
不能 保持

我们飞得太快了，以至于与我们并肩飞行的黑鸟都远远落后，跟不上我们了。

[ʌp] .
up :
向上 :

向上。

[ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ: rl] [ə'raʊnd] [ɪn]['aʊə; ɑ: r] [tʃerz] [ænd; ənd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv]
Then we could whirl around in our chairs and look through the windows of
然后 我们 可以 旋转 大约 在 我们的 椅子 和 看 通过 这 视窗 的
[ðə; ði]['kju: pələ] [ɔ: l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] .
the cupola all around the country .
这 穹顶 全部 大约 这 国家 .

然后我们就可以在椅子上转圈，透过穹顶的窗户眺望全国各地。

[wi:; wi][gɔ: t][tu:; tə] ['ʊɒkfərd] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ: n][ðə; ði] [men][ænd; ənd] [bɔɪz]
We got to Oakford by and by and looked down on the men and boys
我们 得到 到 奥克福德 经过 和 经过 和 看起来 向下 在 这 男人 和 男孩们
['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['di: pəʊ] ,
standing by the depot ,
常设 经过 这 仓库 ,

我们不久就到了奥克福德，俯瞰着站在车站旁的男人们和男孩们。

[ðer; ðər][hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑ: kəts] , ['tʃu: ɪn] - [tə' bækəʊ] , [wɪtlɪn] - , - - [i: tʃ] ['ʌðər] , ['læfɪn]
their hands in their pockets , chewin ' tobacco , whittlin ' , jostlin ' each other , laughin
他们的 双手 在 他们的 口袋 , 咀嚼 - 烟草 , 惠特林 - , - - 每个 其他 , 笑
- [ænd; ənd][ɔ: l] [ðæt] .
' and all that .
- 和 全部 那 :
- 和 全部 那 :

他们双手插兜，嚼着烟草，削着木头，互相推搡着，笑着，诸如此类。

[ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][di:poʊ][wɪð; wɪθ] ['tɪʃu:] ['pepərz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
Then the conductor came out of the depot with tissue papers in his hand and
然后 这 导体 来了 出去 的 这 仓库 和 组织 文件 在 他的 手 和
[geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl][ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] .
gave the signal and we started off .
给予 这 信号 和 我们 开始 离开 .

然后列车员拿着纸巾从车站出来，打了个信号，我们就出发了。

[æt; ət] ['kɪlbəːn] [wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] [s'wɪtʃɪn] - , [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kɑ:r][wɪð; wɪθ]['kæt(ə)l][ɪn][,aɪ 'ti:] .
At Kilburn we did some switchin ' , put on a car with cattle in it .
在 基尔伯恩 我们 做过 一些 切换 - , 放 在 一个 车 和 牛 在 它 .

在基尔伯恩，我们进行了一些调车作业，把一辆车装上了牛。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sɔ:] [ju: 'es][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
And here the conductor saw us for the first time .
和 这里 这 导体 锯 我们 为了 这 第一的 时间 .

指挥家第一次看到了我们。

[hiː; hi] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['kju:pələ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hiː; hi] [sez] [wʌz; wəz] , " **He started to come up in the cupola and the first thing he says was , "**
他 开始 到 来 向上 在 这 穹顶 和 这 第一的 事物 他 说道 曾是 , "
[ferz] , [pli:z] . " **Fares , please . "**
票价 , 请 . "

他开始从穹顶上往上走，说的第一句话是：“请付车费。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [sez] [aɪ] . " [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - ? " [sez] [hiː; hi] .
" **How much ? " says I . " Where you goin ' ? " says he .**
" 如何 很多 ? " 说道 我 . " 在哪里 你 去 - ? " 说道 他 .

“多少钱？”我问。“你要去哪儿？”他问。

" [tuː; tə] - , " [aɪ] [sez] .
" **To Havaner , " I says .**
" 到 - , " 我 说道 .

“去哈瓦那，”我说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ɑ:n] ? "
" **Where did you get on ? "**
" 在哪里 做过 你 得到 在 ? "

你上哪儿去了？

" [æt; ət] ['ætɜːberi] , " [aɪ] [sez] .
" **At Atterberry , " I says .**
" 在 阿特伯里 , " 我 说道 .

“在阿特伯里，”我说。

[aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['wɪli] ['wɒlɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɔrnt] ['eniwer] [ə'raʊnd] .
I began to look for Willie Wallace , but he warn't anywhere around .
我 开始 到 看 为了 威利 华莱士 , 但 他 警告 任何地方 大约 .

我开始寻找威利·华莱士，但他不在附近。

[ðen] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [sez] , " [wʌn] ['dɑ:lər] .
Then the conductor says , " One dollar .
然后 这 导体 说道 , " 一 美元 .

然后列车长说：“一美元。”

" [aɪ] [pʊld] [ə; eɪ]['dɑ:lər] [aʊt][ænd; ənd]['hændɪd] [,aɪ 'ti:][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **I pulled a dollar out and handed it to him .**
" 我 拉 一个 美元 出去 和 递交 它 到 他 .

我掏出一美元递给了他。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [sez] , " [ju:; jə] ['gɔɪn] - [tu:; tə] , [tu:] ?
Then he turned to Mitch and says , " You goin ' to Havaner , too ?

然后 他 转向 到 米奇 和 说道 , " 你 去 - 到 - , 也 ？

然后他转向米奇说：“你也去哈瓦那吗？ ”

" [mɪtʃ] [sez] , " [jes] , [sɜ:r] . "
" Mitch says , " Yes , sir . "

" 米奇 说道 , " 是的 , 先生 . "

米奇说：“是的，先生。”

" [wʌn] ['dɔ:lər] , [pli:z] , " [sez] [ðə; ði] [kən'dʌktər] .
" One dollar , please , " says the conductor .

" 一 美元 , 请 , " 说道 这 导体 .

“请给我一美元，”列车员说。

[mɪtʃ] ['dɪdnt] [hæv; həv][aɪ 'ti:] — [hi:; hi]['oʊnli][hæd; həd] - [sents] .
Mitch didn't have it — he only had 80 cents .

米奇 没有 有 它 — 他 仅有的 有 - 分 .

米奇没有那么多钱——他只有80美分。

[soʊ][aɪ] [gerv] [maɪ] [ʌðər] ['dɔ:lər][tu:; tə][ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
So I gave my other dollar to the conductor ,

所以 我 给予 我的 其他 美元 到 这 导体 ,

于是我把剩下的一美元给了列车员。

[ænd; ənd][hi:; hi] [klaɪmd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kju:pələ][ænd; ənd] [steɪd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [daʊn]
and he climbed into the cupola and stayed a bit and then climbed down

和 他 攀登 进入 这 穹顶 和 入住 一个 少量 和 然后 攀登 向下

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sʌmɜ:rz] .
and went away sommers .

和 去 离开 萨默斯 .

他爬进穹顶待了一会儿，然后爬下来，在夏天离开了。

[mɪtʃ] [sez] , " [wel] , [ðæt] [ə'baʊt] [kli:nz] [ju: 'es][aʊt] .
Mitch says , " Well , that about cleans us out .

米奇 说道 , " 出色地 , 那 关于 清洁 我们 出去 .

米奇说：“好吧，这差不多把我们全部的钱都花光了。”

[wi:v] [gɑ:t][dʒʌst] - [sents] [naʊ] [brɪ'twi:n] [ju: 'es] .
We've got just 80 cents now between us .

我们已经 得到 只是 - 分 现在 之间 我们 .

我们现在两人身上只剩下80美分了。

[aɪ] [θɔ:t] ['wɪli] ['wɒlis] [wʌz; wəz][jɔ:; jər] [frend] . "
I thought Willie Wallace was your friend . "

我 想法 威利 华莱士 曾是 你的 朋友 . "

我以为威利·华莱士是你的朋友。

" [hi:; hi][ɪz] , " [sez] [aɪ] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [met] [ðɪs] [hɪr] [kən'dʌktər] [brɪ'fɔ:r] . "
" He is , " says I , " but I never met this here conductor before . "

" 他 是 , " 说道 我 , " 但 我 绝不 遇见 这 这里 导体 前 . "

“是的，”我说，“但我以前从未见过这位指挥家。”

" [aɪ 'ti:] [ləks] [laɪk][aɪ 'ti:] , " [sez] [mɪtʃ] .
" It looks like it , " says Mitch .

" 它 看起来 喜欢 它 , " 说道 米奇 .

“看起来是这样，”米奇说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [hu:] [noʊz] [wʌt] [ðɪs] [wɪl] [du:][tu:; tə][ju: 'es] ?
" And now who knows what this will do to us ?

" 和 现在 WHO 知道 什么 这 将要 做 到 我们 ？

“现在谁知道这会对我们造成什么影响？ ”

[sə'pəʊz] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] ?
Suppose we have to pay our fare on the boat ?
认为 我们 有 到 支付 我们的 票价 在 这 船 ?
假设我们需要在船上支付船费？

[ðæt] [mi:nz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] ['oʊvər] [bɔ:n] [ɪ'nʌf] [ɪn] - [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] ['mʌni] .
That means we'll have to lay over long enough in Havaner to earn the money .
那 方法 出色地 有 到 躺 超过 长的 足够的 在 - 到 赚 这 钱 .
这意味着我们必须在哈瓦那停留足够长的时间才能赚到钱。

[wʌn] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [li:dz] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
One thing sometimes leads to another .
— 事物 有时 线索 到 其他 .
一件事有时会引发另一件事。

" [dʒʌst] [ðen] ['wɪli] ['wɒlis] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [kə'bu:s] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] .
" **Just then Willie Wallace came through the caboose , and the train stopped .**
" 只是 然后 威利 华莱士 来了 通过 这 车尾 , 和 这 火车 停止 .
就在这时, 威利·华莱士从车尾走了出来, 火车停了下来。

[aɪ] [lʊkt] [aʊt] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [wi:; wi][wʌz; wəz] [ə,bɔ:n'saɪd] [ə; eɪ][kɔ:rn] - [krɪb] — ['nɑ:θɪn] - [els] ;
I looked out and saw we was alongside a corn - crib — nothin ' else ;
我 看起来 出去 和 锯 我们 曾是 旁边 一个 玉米 - 婴儿床 — 什么也没有 - 别的 ;
我向外望去, 发现我们旁边是一个玉米仓——除此之外什么也没有；

[bʌt; bət][wi:; wi][brɪ'gæən][tu:; tə] [bæk] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ænd; ʌnd] ['prɪti] [su:n] [stɔ:pt] .
but we began to back on to a switch , and pretty soon stopped .
但 我们 开始 到 后退 在 到 一个 转变 , 和 漂亮的 很快 停止 .
但我们开始倒车到开关上, 很快就停了下来。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [sti:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kɒd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kri:kɪts] [tʃɜ:rp] [ɪn][ðə; ði] [græs] .
And now it was so still that you could hear the crickets chirp in the grass .
和 现在 它 曾是 所以 仍然 那 你 可以 听到 这 蟋蟀 啁啾 在 这 草 .
现在周围静得出奇, 甚至能听到草丛里蟋蟀的鸣叫声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['kʌntri] [hɪr] — [flæt] [ænd; ʌnd] ['sændi] .
It was a lonely country here — flat and sandy .
它 曾是 一个 孤独 国家 这里 — 平坦的 和 沙 .
这里是一个荒凉的地方——地势平坦, 全是沙子。

[mɪtʃ] [ænd; ʌnd] [aɪ] [gɔ:t] [daʊn] [ænd; ʌnd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm] [tu:; tə] [si:] [wʌt] ['wɪli] ['wɒlis] [wʌz; wəz] ['dɔɪn] - .
Mitch and I got down and went to the back platform to see what Willie Wallace was doin ' .
米奇 和 我 得到 向下 和 去 到 这 后退 平台 到 看 什么 威利 华莱士 曾是 做 - .
米奇和我下了车, 走到后面的站台上, 看看威利·华莱士在做什么。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪn] - [baɪ][ðə; ði] [swɪtʃ] .
He was standin ' by the switch .
他 曾是 替身 - 经过 这 转变 .
他当时正站在开关旁边。

[ænd; ʌnd] ['prɪti] [su:n] [ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [treɪn] [keɪm] - - [baɪ] .
And pretty soon the passenger train came whizzin ' by .
和 漂亮的 很快 这 乘客 火车 来了 - - 经过 .
很快, 客运列车呼啸而过。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
And what do you suppose ?
和 什么 做 你 认为 ?
你觉得呢？

[ðer; ðər] [stʊd] [pɑː][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][læst][kɑ:r] ,
There stood pa on the back platform of the last car ,
那里 站立 帕 在 这 后退 平台 的 这 最后的 车 ,
只见爸爸站在最后一节车厢的后平台上。

[ˈsmoʊkɪn] - [ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][ænd; ənd][ˈtɑ:kən] - [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
smokin ' a cigar and talkin ' to a man .
吸烟 - 一个 雪茄 和 谈话 - 到 一个 男人 .
一边抽雪茄一边和男人聊天。

[wiː; wi] [bækt] [ʌp][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n] .
We backed up and started on .
我们 支持的 向上 和 开始 在 .
我们倒车然后继续前进。

[ˈwɪli] [ˈwɒlis] [kɜm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kə'bu:s] .
Willie Wallace came into the caboose .
威利 华莱士 来了 进入 这 车尾 .
威利·华莱士走进了车尾。

[hɪr] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪkl] .
Here we was in a pickle .
这里 我们 曾是 在 一个 泡菜 .
我们当时陷入了困境。

[ɪf] [aɪ] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [ˈwɪli] [ˈwɒlis] [ə'baʊt][ðə; ði] [kən'dʌktər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tuː] [ˈdɑ:ləz, 'dɒləz]
If I complained to Willie Wallace about the conductor takin ' two dollars
如果 我 抱怨 到 威利 华莱士 关于 这 导体 拿 - 二 美元
[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [fer] ,
for our fare ,
为了 我们的 票价 ,
如果我向威利·华莱士投诉列车员多收了我们两美元的车费，

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ˈhi:d] [seɪ] , " [lʊk] [hɪr] ,
I was afraid he'd say , " Look here ,
我 曾是 害怕的 他会 说 , " 看 这里 ,
我害怕他会说：“听着，

[wɒts] [jʊr; jər][pɑː][ˈdɒɪn] - [ɑ:n] [ðæt] [treɪn] [ˈgɔɪn] - [bæk] [tuː; tə] [ˈpi:təzbə:g] ?
what's your pa doin ' on that train goin ' back to Petersburg ?
是什么 你的 帕 做 - 在 那 火车 去 - 后退 到 圣彼得堡 ?
你爸爸为什么会坐火车回彼得斯堡？

[juː; jʊ] [eɪnt] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] - [tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] — [jʊə(r)] [ˈrʌnɪn] - [ɔ:f] — [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ]
You ain't goin ' to Havaner to meet him — you're runnin ' off — that's what you
你 不是 去 - 到 - 到 见面 他 — 你是 跑步 - 离开 — 那就是 什么 你
[ɑ:r; ər] .
are .
是 .
你不是去哈瓦那见他——你是在逃跑——你就是这样的人。

[ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][ɔ:f] [hɪr] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [wɔ:k] [bæk] ,
And I'll put you off here and you can walk back ,
和 患病的 放 你 离开 这里 和 你 能 走 后退 ,
我就把你支开，你可以走回去。

[ɔ:r] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ænd; ənd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
or I'll take you to Havaner and give you over to the police .
或者患病的 拿 你 到 - 和 给 你 超过 到 这 警察 .
否则我就把你带到哈瓦那，交给警察。

" [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] .

" **So I was afraid and I began to edge** .

" 所以 我 曾是 害怕的 和 我 开始 到 边缘 .

“所以我很害怕，开始退缩。”

[sez] [aɪ] : " [wʌt] [taɪm] [dʌz] [ðæt] [treɪn] [get][tuː; tə] ['pi:təzbə:g] , ['wɪli] ? "

Says I : " What time does that train get to Petersburg , Willie ? "

说道 我 : " 什么 时间 做 那 火车 得到 到 圣彼得堡 , 威利 ? "

我问：“威利，那趟火车几点到彼得斯堡？ ”

" [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊər][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sez] [hiː; hi] .

" **About an hour from here , " says he** .

" 关于 一个 小时 从 这里 , " 说道 他 .

“从这里到那里大约需要一个小时，”他说。

" [wer] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ? "

" **Where does it come from ?** "

" 在哪里 做 它 来 从 ? "

它来自哪里？

" [pi'ɔ:riə] . "

" **Peoria** . "

" 皮奥里亚 . "

“皮奥里亚。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [kʌm] [θruː] - ? "

" **Does it come through Havaner ?** "

" 做 它 来 通过 - ? "

“它是否经过哈瓦那？ ”

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [dʌz] ; [waɪ] ? "

" **Why , of course it does ; why ?** "

" 为什么 , 的 课程 它 做 ; 为什么 ? "

“为什么会这样呢？为什么？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sez] [aɪ] ,

" **Because** , " **says I** ,

" 因为 , " 说道 我 ,

“因为，”我说，

" [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:z]['stændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætɆ:rm] . "

" **I thought I saw a friend of my pa's standin ' on the back platform** . "

" 我 想法 我 锯 一个 朋友 的 我的 爸爸的 替身 - 在 这 后退 平台 . "

“我好像看到我爸爸的一个朋友站在后面的平台上。”

" [hu:] ? " [sez] ['wɪli] .

" **Who ? " says Willie** .

" WHO ? " 说道 威利 .

“谁？”威利问道。

" [wel] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sez] [aɪ] . " ['hi:z] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ][pɑ:z] .

" **Well , you don't know him , " says I . " He's a friend of my pa's** .

" 出色地 , 你 不 知道 他 , " 说道 我 . " 他是 一个 朋友 的 我的 爸爸的 .

“嗯，你不认识他，”我说。“他是我爸爸的朋友。”

" ['wɪli] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑ:θɪn] - .

" **Willie didn't say nothin '** .

" 威利 没有 说 什么也没有 - .

威利什么也没说。

[ðen] [aɪ] [sez] , " ['dɪdnt] [juː; jʊ] [si:] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][men] ['stændɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['plætɆ:rm] ? "

Then I says , " Didn't you see a couple of men standin ' on the back platform ? "

然后 我 说道 , " 没有 你 看 一个 夫妻 的 男人 替身 - 在 这 后退 平台 ? "

然后我说：“你没看到有几个男人站在后面的平台上吗？ ”

" [noʊ] , " [sez] ['wɪli] .
" **No** , " **says Willie** .
" 不 , " 说道 威利 .

“不,”威利说。

" [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] ['wɑ:tʃɪn] - [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [wen] [aɪm]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [swɪtʃ]
" **I can't be watchin ' things like that when I'm takin ' care of a switch**
" 我 不能 是 观看 - 事物 喜欢 那 什么时候 我是 拿 - 关心 的 一个 转变
[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
and all that .
和 全部 那 .

“我忙着摆弄开关什么的，没法看那种东西。”

" [mɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **Mitch looked at me** .
" 米奇 看起来 在 我 .

米奇看着我。

[wi:; wi] [nu:] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
We knew then it was all right .
我们 知道 然后 它 曾是 全部 正确的 .

我们当时就知道一切都没问题了。

[soʊ][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌni] .
So I started in on the money .
所以 我 开始 在 在 这 钱 .

于是我开始着手处理资金问题。

" [lʊk] [hɪr] , ['wɪli] , [ðɪs] [hɪr] [kən'dʌktər] [hɪt][ju: 'es][fɔ:r; fər] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ,
" **Look here , Willie , this here conductor hit us for two dollars** ,
" 看 这里 , 威利 , 这 这里 导体 打 我们 为了 二 美元 ,
“威利，你看，这个列车员要了我们两美元。”

[ə; eɪ]['dɑ:lər] [ə'pi:s] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [fer] [tu:; tə] - . "
a dollar apiece for our fare to Havaner . "
一个 美元 一块 为了 我们的 票价 到 - . "

我们每人一美元的车费去哈瓦那。

" [noʊ] , " [sez] ['wɪli] .
" **No** , " **says Willie** .
" 不 , " 说道 威利 .

“不,”威利说。

" [ɑ:nɪst] , ['dɪdnt] [hi:; hi] , [mɪtʃ] ?
" **Honest , didn't he , Mitch ?**
" 诚实的 , 没有 他 , 米奇 ?

“他很诚实，对吧，米奇？ ”

" [mɪtʃ] [sed] , " [jep] . "
" **Mitch said , " Yep** . "
" 米奇 说 , " 是的 . "

米奇说：“是的。”

" [wel] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['fu:lɪn] - , " [sez] ['wɪli] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fer] [ɪz]['oʊnli] - [sents]
" **Well , he must be foolin ' , " says Willie , " for the fare is only 60 cents**
" 出色地 , 他 必须 是 愚弄 - , " 说道 威利 , " 为了 这 票价 是 仅有的 - 分
[frʌm; frəm] ['ætə-bəri] ,
from Atterberry ,
从 阿特伯里 ,

“他肯定在耍花招,”威利说, “从阿特伯里到这里只要60美分。”

[ænd; ənd] [ju:d] [goʊ] [hæf] [fer] [æt; ət] - [sents] .
and you'd go half fare at 30 cents .
和 你会 去 一半 票价 在 - 分 .

这样你就只需花30美分就能享受半价优惠。

" [mitʃ] [sez] , " [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [kən'dʌktəz] ['nɒkɪn] - [daʊn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [aɪ 'ti:]
" Mitch says , " I've heard about conductors knockin ' down , and this looks like it .
" 米奇 说道 , " 我已经 听到 关于 导体 敲门声 - 向下 , 和 这 看起来 喜欢 它
[tu:; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .

米奇说：“我听说过指挥家摔倒的事，在我看来，这看起来就像是这种情况。”

[bʌt; bət] [wɒts] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] ?
But what's two dollars ?
但 是什么 二 美元 ?

两美元算什么？

[wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] - , - [pɑ:] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] [twɑɪs] ['oʊvər] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts]
When we get to Havaner , Skeet's pa will give him that twice over , if he wants
什么时候 我们 得到 到 - , - 帕 将要 给 他 那 两次 超过 , 如果 他 想要
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

等我们到了哈瓦纳，如果斯基特的爸爸想要的话，他会给他两份。

[soʊ][let][aɪ 'ti:][goʊ] , ['ski:t] .
So let it go , Skeet .
所以 让 它 去 , 飞碟射击 .

那就放手吧，斯基特。

[ɪf] [ə; eɪ] [kən'dʌktər] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [mi:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [tʃi:t] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,
If a conductor wants to be mean enough to cheat a couple of boys ,
如果 一个 导体 想要 到 是 意思是 足够的 到 欺骗 一个 夫妻 的 男孩们 ,
如果一个指挥家想心狠手辣地欺骗几个男孩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ɪz] [mi:n] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ] [seɪ] , [let][aɪ 'ti:][goʊ] .
and the railroad is mean enough to take the money , I say , let it go .
和 这 铁路 是 意思是 足够的 到 拿 这 钱 , 我 说 , 让 它 去 .
铁路公司那么吝啬，肯定会收下这笔钱，我说，就随它去吧。

" [wi:; wi] ['hædnt] [gɔ:n] [mə'ren] [sɪks] [maɪlz] ['eniweɪ] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɔ:pt] [ə'gen] .
" We hadn't gone more'n six miles anyway when the train stopped again .
" 我们 之前没有 已消失 更多 六 英里 反正 什么时候 这 火车 停止 再次 .
“我们还没走多远，火车就又停了下来。”

['wɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dʌktər] [went] [weɪ] [ʌp] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ,
Willie and the conductor went way up toward the engine ,
威利 和 这 导体 去 方式 向上 朝向 这 引擎 ,
威利和列车员一路向上，朝着火车头走去。

[ænd; ənd][wi:; wi][wʌz; wəz] [stɔ:ld] [hɪr] [fɔ:r; fər][moʊst][æn; ən] ['aʊər] .
and we was stalled here for most an hour .
和 我们 曾是 停滞 这里 为了 最多 一个 小时 .

我们在这里滞留了将近一个小时。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔ:t][bɑ:ks][ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
It was a hot box or somethin ' .
它 曾是 一个 热的 盒子 或者 某物 - .

那地方像个闷热的盒子似的。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ˈtaɪərd][ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhʌŋɡri] [æz; əz] [wʊlvz] ,
And we got tired and we was as hungry as wolves ,
和 我们 得到 疲劳的 和 我们 曾是 作为 饥饿的 作为 狼 ,
我们累了, 而且饿得像狼一样。

[sɪns] [wiː; wi][ˈhædnt] [et] [ˈeniθɪŋ] [sɪns] [ˈmɔːrnɪŋ] .
since we hadn't et anything since morning .
自从 我们 之前没有 等 任何事物 自从 早晨 .
因为我们从早上到现在都没吃东西。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈwɪli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sez] , " [ʃiːz] [ˈwɪslɪn] - [fɔːr; fər] - .
Pretty soon Willie came in and says , " She's whistlin ' for Havaner .
漂亮的 很快 威利 来了 在 和 说道 , " 她是 口哨 - 为了 - .
没过多久, 威利就进来了, 说道: “她正在吹口哨找哈瓦那。”

" [wiː; wi] [kɜːrvd] [əˈraʊnd] [baɪ][ə; eɪ][sænd] [hɪl] [ænd; ənd] [druː] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈdiːpɒʊ] .
" We curved around by a sand hill and drew up by the depot .
" 我们 弯曲 大约 经过 一个 沙 爬坡道 和 画 向上 经过 这 仓库 .
“我们绕过一座沙丘, 停在了车站旁。”

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [triː] [tʌːps] .
The sun was just above the tree tops .
这 太阳 曾是 只是 多于 这 树 最高额 .
太阳刚刚升起, 露出树梢。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][juː ˈes] [ˈaʊəz] [ænd; ənd] [ˈaʊəz] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]
It had taken us hours and hours to come from
它 有 已采取 我们 小时 和 小时 到 来 从
我们花了几个小时才从

[ˈætəˌberi] , [ænd; ənd] [ˈwɪli] [sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [məˈren] [ˈfɔːrti] [maɪlz] .
Atterberry , and Willie said it wasn't more'n forty miles .
阿特伯里 , 和 威利 说 它 不是 更多 四十 英里 .
阿特伯里, 威利说不超过四十英里。

[wiː; wi] [hɑːpt] [ɔːf][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈweɪ] .
We hopped off and started away .
我们 跳跃 离开 和 开始 离开 .
我们跳下车, 然后出发了。

" [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] .
" Here , " said the conductor .
" 这里 , " 说 这 导体 .
“到了,”指挥说。

" [hɪəz] [ðə; ði] [rɪˈsiːt] [fɔːr; fər][jər; jər] [fer] .
" Here's the receipt for your fare .
" 这里是 这 收据 为了 你的 票价 .
这是您的车费收据。

" [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ˈɪntuː][maɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
" He slipped the two dollars into my hand with a laugh ,
" 他 滑倒了 这 二 美元 进入 我的 手 和 一个 笑 ,
他笑着把两美元塞到我手里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [ˈwɪli] [ˈwɒlɪs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [taʊn] .
and we shook hands with Willie Wallace and started up town .
和 我们 摇晃 双手 和 威利 华莱士 和 开始 向上 镇 .
我们和威利·华莱士握了手, 然后开始往城里走。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

[,aɪˈti:] [si:md] [sæd][tu:; tə][pɑ:rt][wið; wiθ] ['wɪli] [ˈwɒlis] [æt; ət][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
It seemed sad to part with Willie Wallace at the depot , but things was
它 似乎 伤心 到 部分 和 威利 华莱士 在 这 仓库 , 但 事物 曾是
[tʃeɪndʒd] .
changed .
已更改 .

在车站与威利·华莱士告别似乎令人伤感，但情况已经发生了变化。

[hi:; hi] ['wɒznt] - - [ænd; ənd] [fri:] [noʊ] [mɔ:r] , [bʌt; bət] [lʊkt] ['sɪriəs] [ænd; ənd] ['bɪzi] .
He wasn't rollickin ' and free no more , but looked serious and busy .
他 不是 - - 和 自由的 不 更多的 , 但 看起来 严肃的 和 忙碌的 .
他不再像以前那样嬉闹自由，而是显得严肃而忙碌。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [s'wɪtʃɪn] - [tu:; tə][du:] ,
Havaner was a big town , so there was a lot of switchin ' to do ,
- 曾是 一个 大的 镇 , 所以 那里 曾是 一个 很多 的 切换 - 到 做 ,
哈瓦那是个大城镇，所以有很多调车工作要做。

[ænd; ənd] ['wɪli] [dʒʌst] [sed] , " [gʊd] [lʌk] , [bɔɪz] , " [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] ['sʌmɜ:rz] [bɪ'twi:n] [kɑ:rz]
and Willie just said , " Good luck , boys , " and disappeared sommers between cars
和 威利 只是 说 , " 好的 运气 , 男孩们 , " 和 消失 萨默斯 之间 汽车
.
:
.

威利只是说了句“祝你们好运，伙计们”，然后就消失在两辆车之间。

[ðen] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] , [gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sti:mboʊt] ['lændɪn] - .
Then we started up the street , goin ' to the steamboat landin ' .
然后 我们 开始 向上 这 街道 , 去 - 到 这 汽船 着陆 - .
然后我们沿着街道往汽船码头走去。

[,aɪˈti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mə'ren] [ə; eɪ][maɪl] ;
It must have been more'n a mile ;
它 必须 有 到过 更多 一个 英里 ;
肯定超过一英里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gæən][tu:; tə] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðə; ði]
and the sun was goin ' down now and we began to wonder about the
和 这 太阳 曾是 去 - 向下 现在 和 我们 开始 到 想知道 关于 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

太阳渐渐落山，我们开始思考夜晚的事情。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['æftər] - - ['sevrəl] [taɪmz] ,
By and by , after inquiren ' several times ,
经过 和 经过 , 后 - - 一些 时代 ,
经过多次询问，最终

[wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [went] [tu:; tə][ðə; ði]['lændɪn] - [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [daʊn] .
we found the street that went to the landin ' and hurried down .
我们 成立 这 街道 那 去 到 这 着陆 - 和 慌忙 向下 .
我们找到了通往码头的街道，然后赶紧往下走。

[wel] , [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər] !
Well , here was a river !
出色地 , 这里 曾是 一个 河 !
这里曾经有一条河！

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bi:; bi] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ?
How could the Mississippi be much bigger ?
如何 可以 这 密西西比州 是 很多 大 ?
密西西比河怎么可能比现在大得多？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ðə; ði][ˈsæŋɡəmə:n] , [ɔːr] [bɪɡə(r)] ,
It was twict as big as the Sangamon , or bigger ,
它 曾是 特威克特 作为 大的 作为 这 桑加蒙 , 或者 大 ,
它至少有桑加蒙河两倍大, 甚至更大。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪkəməɔːr] [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] [lʊkt] [ə; eɪ][maɪl] [əˈwei] .
and the big sycamore trees on the other side looked a mile away .
和 这 大的 梧桐树 树木 在 这 其他 边 看起来 一个 英里 离开 .
而对岸的高大梧桐树看起来像是远在一英里之外。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [wei] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] [ˈkrɑːsɪn] - [ðə; ði][ˈrɪvər][fɔːr; fər][ˈwægənz]
And here was a bridge way up in the air crossin ' the river for wagons
和 这里 曾是 一个 桥 方式 向上 在 这 空气 穿越 - 这 河 为了 马车

[ænd; ənd][ˈpiːp(ə)] ,
and people ,
和 人们 ,
这里有一座高耸的桥梁, 横跨河流, 供马车和行人通行。

[ænd; ənd] [fɜːdɜː] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪlroʊd] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ɔːr] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər]
and furdur down a railroad bridge , and you could look up or down the river
和 更远 向下 一个 铁路 桥 , 和 你 可以 看 向上或者 向下 这 河
[fɔːr; fər][maɪlz] .
for miles .
为了 英里 .

再往前走, 穿过一座铁路桥, 就可以向上游或下游眺望数英里远的河流。

[sez] [aɪ][tuː; tə] [mɪtʃ] , " [haʊ] [duː][juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] ?
Says I to Mitch , " How do you like this ?
说道 我 到 米奇 , " 如何 做 你 喜欢 这 ?
我对米奇说: “你觉得这个怎么样? ”

" [sez] [hiː; hi] , " [ˈwɔl] , [sɜːr] , [aɪ][dʒʌst] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][flaɪ] , [aɪ][eɪˈem] [ðæt] [ˈhæpi] .
" **Says he , " Wal , sir , I just feel as if I could fly , I am that happy .**
" 说道 他 , " 沃尔 , 先生, 我 只是 感觉 作为 如果 我 可以 飞 , 我 是 那 快乐的 .
他说: “沃尔先生, 我感觉自己好像能飞起来了, 我太高兴了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][laːts][ʌv; əv] [haʊs] [ˈboʊts][ɑːn][ðə; ði] [ɔːr] , [wer] [ˈfɪʃərmən] [lɪvd] ;
" **There was lots of house boats on the shore , where fishermen lived ;**
" 那里 曾是 很多 的 房子 船 在 这 支撑 , 在哪里 渔民 居住地 ;
岸边有很多船屋, 渔民就住在里面;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nets] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][sænd] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] [wuːnd] [ʌp][ɑːn] [riːlz] ,
there was nets stretched out on the sand ; and some wound up on reels ,
那里 曾是 网 拉伸 出去 在 这 沙 ; 和 一些 伤口 向上 在 卷轴 ,
沙滩上铺着渔网; 有些渔网缠绕在卷轴上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [sluːz] [ʌv; əv] [roʊ] [ˈboʊts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)] [ˈmuːvɪn]
and there was just sloughs of row boats , and a good many people movin
和 那里 曾是 只是 沼泽 的 排 船 , 和 一个 好的 许多 人们 移动
- [əˈraʊnd] ,
- **around ,**
- 大约 ,
到处都是小船, 还有不少人在走动。

[ænd; ənd][sʌm; səm][dɔːgz][ˈbɑːrkɪn] - ,
and some dogs barkin ' ,
和 一些 狗 巴金 - ,
还有几只狗在叫,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['getɪn] - [br'haɪnd][ðə; ði] [wʊdz] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
and the sun was just gettin ' behind the woods on the other side of the
和 这 太阳 曾是 只是 获得 - 在后面 这 树林 在 这 其他 边 的 这
['rɪvə] .
river .
河 .

太阳正缓缓落入河对岸的树林后方。

[soʊ] [ðen] [wi; wi][br'gæn][tu; tə][æsk] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sti:mboʊt] [tu; tə][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .
So then we began to ask when there was a steamboat to St . Louis .
所以 然后 我们 开始 到 问 什么时候 那里 曾是 一个 汽船 到 英石 . 路易斯 .
于是我们开始询问什么时候有开往圣路易斯的汽船。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][mæn] [sed] , " [tu; tə] - [naɪt] .
And a man said , " To - night .
和 一个 男人 说 , " 到 - 夜晚 .
一个男人说：“今晚。”

[heɪ] , [bɪl] , " [hi; hi] [kɔ:ld] [tu; tə] [ə'hʌðər] ['felər] , " [eɪnt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pi'ɔ:riə] ['gɔɪn] - [daʊn]
Hey , Bill , " he called to another feller , " ain't the City of Peoria goin ' down
嘿 , 账单 , " 他 称为 到 其他 伙计 , " 不是 这 城市 的 皮奥里亚 去 - 向下
[tu; tə] - [naɪt] ?
to - night ?
到 - 夜晚 ?

“嘿，比尔，”他朝另一个家伙喊道，“皮奥里亚市今晚是不是要完蛋了？”

" [ðə; ði] ['felər] [kɔ:ld] [bæk] " [jes] .
" The feller called back " yes .
" 这 伙计 称为 后退 " 是的 .
那家伙回电说：“是的。”

" ['mɪtʃɪz] [aɪz] [dʒʌst] [gləʊd] .
" Mitch's eyes just glowed .
" 米奇的 眼睛 只是 发光 .
“米奇的眼睛闪闪发光。”

[hi; hi][dʒʌst] [stept] [ə'saɪd][ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][ænd; ʌnd][hi; hi] [sed] , " [naʊ] [lʌk] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
He just stepped aside and I did and he said , " Now luck is with us .
他 只是 步 旁边 和 我 做过 和 他 说 , " 现在 运气 是 和 我们 .
他走到一边，我也跟着走了，然后他说：“现在幸运女神眷顾我们了。”

" [ðen] [aɪ] [sed] , " [lets] [æsk] ['sʌmbɑ:di] [els] [ə'boʊt] [ðə; ði] [boʊt] , [wi; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [bi; bi]
" Then I said , " Let's ask somebody else about the boat , we might as well be
" 然后 我 说 , " 我们来吧 问 某人 别的 关于 这 船 , 我们 可能 作为 出色地 是
[ʃər] .
sure .
当然 .

然后我说：“我们不妨问问别人关于那艘船的事，这样才能确保万无一失。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [keɪm] [ə'ɔ:n] , [ə'boʊt] [er'ti:n] , [soʊ][wi; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] .
" Just then a big boy came along , about eighteen , so we asked him .
" 只是 然后 一个 大的 男生 来了 沿着 , 关于 十八 , 所以 我们 问 他 .
“这时，一个大约十八岁的大男孩走了过来，我们就问了他。”

[hi; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪn] - [sʌm; səm] [fɪ] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ænd; ʌnd][hi; hi] [sed] ,
He was carryin ' some fish and was in a hurry , and he said ,
他 曾是 携带 - 一些 鱼 和 曾是 在 一个 匆忙 , 和 他 说 ,
他提着一些鱼，看起来很着急，他说：

" [noʊ] [boʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [kɪdz] , " [ænd; ʌnd] [went] [raɪt] [ɑ:n] .
" No boat for a week , kids , " and went right on .
" 不 船 为了 一个 星期 , 孩子们 , " 和 去 正确的 在 .
“孩子们，一个星期没船可乘了，”然后他继续说道。

[ðæt] [tʊk] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ju: 'es] .
That took the spirit out of us .
那 采取 这 精神 出去 的 我们 .

这让我们意志消沉。

[soʊ] [wi; wi] [went] [tu; tə] [ə; eɪ] [haʊs] - [boʊt] [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʊkɪn] -
So we went to a house - boat and asked a woman who was cookin '
所以 我们 去 到 一个 房子 - 船 和 问 一个 女士 WHO 曾是 烹饪 -
[ˈsʌpər]
supper
晚餐

于是我们去了一艘船屋，问了一位正在做晚饭的女士。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] [sed] [ʃi; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðə; ði] [es 'ti:] . [ˈlu:ɪs] [boʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] [ɔ:r]
and she said she didn't know whether the St . Louis boat was a day late or
和 她 说 她 没有 知道 无论 这 英石 . 路易斯 船 曾是 一个 天 晚的 或者
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

她说她不知道圣路易斯号的船是否晚点了一天；

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [deɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
that sometimes it was a day late , and if it was ,
那 有时 它 曾是 一个 天 晚的 , 和 如果 它 曾是 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [deɪ] [leɪt] ,
有时会晚一天，如果真是这样的话，

[aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [bi; bi] [ɪn] [tɪl] [deɪ] ['æftər] [tu; tə] - ['mɔ:roʊ]
it wouldn't be in till day after to - morrow .
它 不会 是 在 直到 天 后 到 - 明天 .

要到后天才能到。

[dʒʌst] [ðen] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [hi; hi] [sed] ,
Just then her husband came up and heard us , and he said ,
只是 然后 她 丈夫 来了 向上 和 听到 我们 , 和 他 说 ,
[ænd; ənd] [hi; hi] [sed] ,
这时她丈夫走了过来，听到了我们说话，他说：

" - [perz] [tu; tə] [em 'i:] [ðə; ði] [boʊt] [went] [daʊn] [læst] [naɪt] .
" ' **Pears to me the boat went down last night .**
" - 梨 到 我 这 船 去 向下 最后的 夜晚 .
[ænd; ənd] [hi; hi] [sed] ,
“在我看来，那艘船昨晚沉没了。”

[aɪ] [kɑ:nt] - .
I can't ricollect .
我 不能 - .

我无法回收。

[wi; wi] [dəʊnt] [peɪ] [mʌt] [ə'tenʃ(ə)n] [tu; tə] [ðə; ði] ['boʊts] , [ˈhævɪn] - [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['bɪznəs] [tu; tə] [wɑ:tʃ]
We don't pay much attention to the boats , havin ' our own business to watch
我们 不 支付 很多 注意力 到 这 船 , 拥有 - 我们的 自己的 商业 到 手表
.
:
.

我们不太关注船只，因为我们有自己的事情要忙。

[bʌt; bət] , " [sez] [ðə; ði] [mæn] , " [ɪf] [ju; jʊ] [goʊ] [ʌp] [tu; tə] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
But , " says the man , " if you go up to the hotel ,
但 , " 说道 这 男人 , " 如果 你 去 向上 到 这 酒店 ,
[ænd; ənd] [hi; hi] [sed] ,
“但是，”那人说，“如果你去酒店，

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪm] [kɑ:rd] [ʌp] [ðer; ðər] ; [ɔ:r] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [gʊʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər][tu:; tə][ðə; ði]
they have a time card up there ; or I'll tell you , go over there to the
他们 有 一个 时间 卡片 向上 那里 ; 或者患病的 告诉 你 , 去 超过 那里 到 这
[ˈlændɪŋ] ,
landing ,
降落 ,

上面有打卡机; 或者我告诉你, 去那边的楼梯平台看看。

[ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] ,
and look on the door of the office ,
和 看 在 这 门 的 这 办公室 ,
然后看向办公室的门,

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [taɪm] [kɑ:rd] [tækt] [ʌp] .
and see if there ain't a time card tacked up .
和 看 如果 那里 不是 一个 时间 卡片 已钉住 向上 .
看看上面有没有贴着打卡记录卡。

" [soʊ][wi:; wi] [ˈhɜ:rid] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tɔ:rn] [ɔ:f] [ðə; ði][kɑ:rd] ,
" **So we hurried over there , but some one had torn off the card** ,
" 所以 我们 慌忙 超过 那里 , 但 一些 一 有 撕裂 离开 这 卡片 ,
于是我们赶紧跑过去, 却发现有人把卡片撕掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [wʌz; wəz] [klaʊzɪd] .
and the office was closed .
和 这 办公室 曾是 关闭 .
办公室关门了。

[ðen] [wi:; wi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] .
Then we went up to the hotel .
然后 我们 去 向上 到 这 酒店 .
然后我们就去了酒店。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdi:nɪn] - [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [ˈweɪtrəs] [ˈgɜ:lz] [ˈkæriɪn] - [treɪz]
We could see into the dinin ' room and see the waitress girls carryin ' trays
我们 可以 看 进入 这 迪宁 - 房间 和 看 这 女服务员 女孩们 携带 - 托盘
[ænd; ənd][ðə; ði] [fu:d] [smelt] [ˈwʌndərf(ə)l] ,
and the food smelt wonderful ,
和 这 食物 冶炼 精彩的 ,
我们可以看到餐厅里, 女服务员们端着托盘, 食物闻起来很香。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] [sents] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈkʊdn̩t] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] .
but it was fifty cents to eat and we couldn't afford it .
但 它 曾是 五十 分 到 吃 和 我们 不能 买得起 它 .
但一顿饭要五毛钱, 我们吃不起。

[ˈeniweɪ] [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][æsk] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [boʊt] .
Anyway we came up to ask about the boat .
反正 我们 来了 向上 到 问 关于 这 船 .
总之, 我们上前询问有关船的情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - [ˈherd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfelər] [ˈstændɪn] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] ,
There was a gray - haired little feller standin ' behind the desk ,
那里 曾是 一个 灰色的 - 头发 小的 伙计 替身 - 在后面 这 桌子 ,
桌子后面站着一个头发花白的小个子男人,

[ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd][ˈɡoɪn] - ,
and awful busy with people comin ' and goin ' ,
和 可怕 忙碌的 和 人们 即将到来 - 和 去 - ,
人来人往, 非常繁忙。

[ænd; ʌnd][wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ;
and we stood there tryin ' to get in a word ;
和 我们 站立 那里 尝试 - 到 得到 在 一个 单词 ;

我们站在那里，想插上一句话；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [seɪ] , " [wʌt] [taɪm] — " [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [step] [ʌp]
but just as one of us would say , " What time — " a man would step up
但 只是 作为 一 的 我们 会 说 , " 什么 时间 — " 一个 男人 会 步 向上

[ænd; ʌnd] [seɪ] :
and say :
和 说 :

但就在我们中的一人问“几点了一一”的时候，就会有一个人站出来说：

" [aɪm] [ˈtʃekɪn] - [aʊt] , " [ɔːr] " [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] - [ə'gen] , " [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðæt] .
" I'm checkin ' out , " or " Let me have 201 again , " or somethin ' like that .
" 我是 报到 - 出去 , " 或者 " 让 我 有 - 再次 , " 或者 某物 - 喜欢 那 .

“我要退房了”，或者“再给我选一次201”，或者类似的话。

[ˈfaɪnəli] [ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz][ðer; ðər][ænd; ʌnd] [mɪtʃ] [gɑːt][aɪ 'tiː][aʊt] , " [wen] [dʌz] [ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt]
Finally nobody was there and Mitch got it out , " When does the steamboat
最后 无人 曾是 那里 和 米奇 得到 它 出去 , " 什么时候 做 这 汽船

[goʊ][tuː; tə][es 'tiː] . [ˈluːɪs] ?
go to St . Louis ?
去 到 英石 : 路易斯 ?

最后那里一个人也没有，米奇便开口问道：“汽船什么时候开往圣路易斯？”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈfelər] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət] [mɪtʃ] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ˈstɪdi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
" The little feller didn't look at Mitch , he looked at me stiddy a long while .
" 这 小的 伙计 没有 看 在 米奇 , 他 看起来 在 我 斯蒂迪 一个 长的 尽管 .

“那小家伙没看米奇，而是盯着我看了很久。”

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪtʃ] [ænd; ʌnd] [bæk] [ə'gen] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Then he looked at Mitch and back again at me .
然后 他 看起来 在 米奇 和 后退 再次 在 我 .

然后他看了看米奇，又看了看我。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sez] : " [eɪnt] [juː; jʊ][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [steɪts] [əˈtɜːrni] [ˈkɜːbi] ?
And he says : " Ain't you the son of States Attorney Kirby ?
和 他 说道 : " 不是 你 这 儿子 的 各州 律师 柯比 ?

他说：“你不是州检察官柯比的儿子吗？”

" [hiː; hi][gɑːt][ˌem 'iː][soʊ] [kwɪk] [aɪ] [ˈkʊdnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - , [soʊ][aɪ] [sez] , " [jes] , [sɜːr] . "
" He got me so quick I couldn't say nothin ' , so I says , " Yes , sir . "
" 他 得到 我 所以 快的 我 不能 说 什么也没有 - , 所以 我 说道 , " 是的 , 先生 . "

“他反应太快，我什么也说不出来，只好说：‘是的，先生。’”

" [ˈwɔl] , " [sez] [hiː; hi] , " [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
" Wal , " says he , " I thought so .
" 沃尔 , " 说道 他 , " 我 想法 所以 .

“沃尔,”他说,“我就知道。”

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][hɪm; ɪm] .
You look like him .
你 看 喜欢 他 .

你长得像他。

[ænd; ʌnd][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] - [əˈweɪ] .
And I believe you boys are runnin ' away .
和 我 相信 你 男孩们 是 跑步 - 离开 .

我相信你们这些男孩是要逃跑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrni][juː; jʊ][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːsmən] .
I think I'll turn you over to the policeman .

我 思考 患病的 转动 你 超过 到 这 警察 .

我想我会把你交给警察。

" [soʊ][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " [its] ['endɪd] — [wɪə(r)] [dʌn] .
" So I stood there and said to myself , " It's ended — we're done .

" 所以 我 站立 那里 和 说 到 我 , " 它是 结束 — 是 完毕 .

于是我站在那里，对自己说：“一切都结束了——我们完了。”

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [aɪ] ['kudnt] [muːv] .
" And I was so scared I couldn't move .

" 和 我 曾是 所以 害怕的 我 不能 移动 .

“我当时吓坏了，动弹不得。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [mɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : " [juː; jʊ][kɑːnt] ,
And just then Mitch began to talk , and he says : " You can't ,

和 只是 然后 米奇 开始 到 讲话 , 和 他 说道 : " 你 不能 ,

就在这时，米奇开始说话了，他说：“你不能，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [boʊt]
because we just talked to him ourselves , and asked him about the boat

因为 我们 只是 谈话 到 他 我们自己 , 和 问 他 关于 这 船

,

,

,

因为我们刚才亲自跟他谈过了，问了他关于那艘船的事。

[ænd; ənd] ['hiːz] [gɔːn] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
and he's gone home to supper ,

和 他是 已消失 家 到 晚餐 ,

他回家吃晚饭了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [juː 'es][ænd; ənd] [noʊz] [wer] [wɪə(r)] ['vɪzɪtɪn] - [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [hɪr] [ɪn]
and he knows us and knows where we're visitin ' with my aunt here in

和 他 知道 我们 和 知道 在哪里 是 访问 - 和 我的 阿姨 这里 在

Havaner .

- .

他认识我们，也知道我们来哈瓦那探望我的姑妈。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː 'es] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] [ɪn][soʊ][wiː; wi][kæn; kən][goʊ]
And if you don't want to tell us when the boat comes in so we can go

和 如果 你 不 想 到 告诉 我们 什么时候 这 船 来 在 所以 我们 能 去

[daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['riːəli] [siː] [ə; eɪ] ['stiːmboʊt] ,
down and look at her and really see a steamboat ,

向下 和 看 在 她 和 真的 看 一个 汽船 ,

如果你不愿意告诉我们船什么时候到港，让我们下去看看，真正了解一下蒸汽船，

[ɔːl] [raɪt] .
all right .

全部 正确的 .

好的。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bʌs] [bækt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][men][gɑ:t][aʊt]
" **Just then the bus backed up to the hotel and a lot of men got out**
" 只是 然后 这 公共汽车 支持的 向上 到 这 酒店 和 一个 很多 的 男人 得到 出去
[wið; wiθ] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [keɪm] [hɜ:ɪn] - [ɪn][ænd; ənd] ['raɪtɪn] - [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk]
with satchels and came hurryin ' in and writin ' their names in the book
和 书包 和 来了 匆忙 - 在 和 写作 - 他们的 姓名 在 这 书
[ænd; ənd] ['getɪn] - [ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði][klɜ:rk][wʌz; wəz] ['flʌstərd]
and gettin ' rooms and things — and while the clerk was flustered
和 获得 - 房间 和 事物 — 和 尽管 这 职员 曾是 慌乱

[wið; wiθ] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
with this business ,
和 这 商业 ,

“就在这时，巴士倒车回到了酒店，许多男人背着包下了车，匆匆忙忙地进来，在登记簿上写下自己的名字，预订房间
等等——而当接待员被这番景象弄得手足无措时，

[wi:; wi] [sni:kt] [aʊt] .
we sneaked out .
我们 偷偷摸摸 出去 .

我们偷偷溜了出去。

" [eɪnt] [ju:; jʊ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] ['kɜ:bi] ?
" **Ain't You the Son of States Attorney Kirby ?**
" 不是 你 这 儿子 的 各州 律师 柯比 ?

“你不是州检察官柯比的儿子吗？ ”

" [soʊ] [ðen] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['hʌŋɡrɪ] [ænd; ənd][wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,
" **So then we was pretty hungry and we went back to the river ,**
" 所以 然后 我们 曾是 漂亮的 饥饿的 和 我们 去 后退 到 这 河 ,
“当时我们很饿，就回到了河边。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [dʒʌst] [waɪ] .
I don't know just why .
我 不 知道 只是 为什么 .

我也不知道为什么。

[bʌt; bət][wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪʃmənz] [boʊt] [ə'gen] , [wer] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['kʊkɪn] -
But we came to the fisherman's boat again , where the woman was cookin ' -
但 我们 来了 到 这 渔民的 船 再次 , 在哪里 这 女士 曾是 烹饪 -
[ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi] ,
supper , and said she ,
晚餐 , 和 说 她 ,

但我们又来到了渔夫的船边，那女人正在做晚饭，然后她说：

" [dɪd] [ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [wen] [ðə; ði] [boʊt] [kʌmz] ?
" **Did you find out when the boat comes ?**
" 做过 你 寻找 出去 什么时候 这 船 来 ?

你知道船什么时候来吗？

" [ænd; ənd][wi:; wi] [sed] [noʊ] ,
" **And we said no ,**
" 和 我们 说 不 ,

我们说不，

[bʌt; bət][wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [fraɪd] [fɪ] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] ['nɪk(ə)]
but we asked her if we could have some fried fish for a nickel
但 我们 问 她 如果 我们 可以 有 一些 油煎 鱼 为了 一个 镍
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] " [jes] ,
and she says " yes ,
和 她 说道 " 是的 ,

但我们问她是否可以花五分钱买些炸鱼，她说“可以”，

" [ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es][ɪn] ,
" and asked us in ,
" 和 问 我们 在 ;

然后邀请我们进去，

[ænd; ənd][soʊ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] [sæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fæmbli] [ænd; ənd] [lɒkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)l]
and so Mitch and me sat with the fambly and looked out of the little
和 所以 米奇 和 我 卫星 和 这 家庭 和 看起来 出去 的 这 小的
[waɪndər][æt; ət][ðə; ði][rɪvər][ænd; ənd][et]
winder at the river and et
卷线器 在 这 河 和 等

于是，我和米奇就和那家人一起坐在小窗户边，望着窗外的河流和.....

[ɔ:l][ðə; ði][kæt] [fɪʃ] [wiː; wi] [ˈwaːntɪd] , [wɪð; wɪθ][kɔːrn] [bred] [ænd; ənd] [ˈʌnjənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
all the cat fish we wanted , with corn bread and onions and things .
全部 这 猫 鱼 我们 通缉 , 和 玉米 面包 和 洋葱 和 事物 .

我们想吃多少鲰鱼就吃多少，配上玉米面包、洋葱之类的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbeɪbi][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][noʊz] [kept] [ˈrʌnɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑː]
There was a baby at the table and his nose kept runnin ' and his ma
那里 曾是 一个 婴儿 在 这 桌子 和 他的 鼻子 保留 跑步 - 和 他的 玛
[dʒʌst][let][aɪ 'tiː] ;
just let it ;
只是 让 它 ;

桌边有个婴儿，他的鼻子一直流鼻涕，他妈妈却不管。

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)l][gɜːrl][wɪð; wɪθ][hændz][æz; əz][lɪt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][ˈbɜːdz]
and besides there was a little girl with hands as little as a bird's
和 除了 那里 曾是 一个 小的 女孩 和 双手 作为 小的 作为 一个 鸟类
[ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪg] [teɪl] ,
and black eyes and a pig tail ,
和 黑色的 眼睛 和 一个 猪 尾巴 ;

此外，还有一个小女孩，她的手像鸟儿的手一样小，黑眼睛，扎着猪尾巴。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz] [taɪt] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [hed] [æz; əz][ə; eɪ] [drʌm] ; [ænd; ənd] [brɪ'saɪdz]
which made her hair as tight around her head as a drum ; and besides
哪个 制成 她 头发 作为 紧的 大约 她 头 作为 一个 鼓 ; 和 除了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;

这使得她的头发紧紧地贴在头上，像鼓面一样；除此之外，

[tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [ˈbɔːrdɪd] [ðer; ðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .
two boys and a man who boarded there and the husband .
二 男孩们 和 一个 男人 WHO 登机 那里 和 这 丈夫 .

两个男孩、一个寄宿在那里的男人和他们的丈夫。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][bed][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][sʌm; səm][kɔːts] .
And we could see the bed to one side and some cots .
和 我们 可以 看 这 床 到 一 边 和 一些 婴儿床 .

我们可以看到一边有一张床和几张折叠床。

[ðeɪ] [ɔ:l] [lɪvd] [hɪr] [tə'geðər] , [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][rɪvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði]
They all lived here together , right on the river , with the mosquitoes and the
他们 全部 居住地 这里 一起 , 正确的 在 这 河 , 和 这 蚊子 和 这
[flaɪz] ,
flies ,
苍蝇 ,

他们都住在这里，就在河边，和蚊子苍蝇为伴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] .
which was awful .
哪个 曾是 可怕 .

真是太糟糕了。

[ænd; ənd][æt; ət] ['sʌpər] [ðə; ði]
And at supper the
和 在 晚餐 这

晚餐时

[mæn] [sed] : " [naʊ] [eɪnt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [ðæt] ['noʊbə:di][kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] !
man said : " Now ain't it funny that nobody can tell about the boat !
男人 说 : " 现在 不是 它 有趣的 那 无人 能 告诉 关于 这 船 !

男人说：“现在是不是很有趣，竟然没有人能说出关于那艘船的事！ ”

[ʃi:z] ['kʌmɪn] - [ɪn][tu:; tə] - [naɪt] [frʌm; frəm][es 'ti:] . ['lu:ɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [lænd] [ə'baʊt] - , [laɪk]
She's comin ' in to - night from St . Louis and will land about 11 , like
她是 即将到来 - 在 到 - 夜晚 从 英石 : 路易斯 和 将要 土地 关于 - , 喜欢

她今晚从圣路易斯过来，大概11点左右落地。

[ʃi:; ji] ['æləs] [dʌz] .
she allus does .
她 艾洛斯 做 .

她总是这样做。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [goʊz] [bæk] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [aɪ] [fər'get] [wɪtʃ] .
And she goes back to - morrow , or the next day , I forget which .
和 她 去 后退 到 - 明天 , 或者 这 下一个 天 , 我 忘记 哪个 .

她明天或者后天回去，我忘了是哪天了。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] ['tʃeɪndʒɪz] [hɜ:r; həɹ] ['skedʒu:l] [ænd; ənd][dəʊnt][goʊ] [bæk] [tɪl] ['sætərdeɪ] — [ænd; ənd]
Sometimes she changes her schedule and don't go back till Saturday — and
有时 她 变化 她 日程 和 不 去 后退 直到 周六 — 和

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [get] [ʌp] [æn; ən][ɪk'skɜ:rʒ(ə)n] [hɪr] [tu:; tə][goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [kɑ:pərəs] [kri:k] ,
sometimes they get up an excursion here to go up to Copperas Creek ,
有时 他们 得到 向上 一个 短途旅行 这里 到 去 向上 到 铜 溪 ,

有时她会改变行程安排，直到周六才回去——有时他们会在这里进行一次短途旅行，去科珀拉斯溪。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji][dəʊnt][goʊ] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðæts] ['oʊvər] .
and then she don't go back until that's over .
和 然后 她 不 去 后退 直到 那就是 超过 .

然后她就不会回去，直到这件事结束。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ji] [gets] [ɪn] , [dʒʌst][æsk][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['hi:l] [noʊ] [fɔ:r; fər] [fɔr] .
But when she gets in , just ask the captain , and he'll know for sure .
但 什么时候 她 获得 在 , 只是 问 这 队长 , 和 地狱 知道 为了 当然 .

但等她上船后，你只要问船长，他肯定知道。

" ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [skaɪ]
" **Looking Straight up into the Sky**
" 寻找 直的 向上 进入 这 天空

仰望天空

['æftər] ['sʌpər] , [wi:; wi] [wɔ:kt] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvər] .
After supper , we walked out by the river .
后 晚餐 , 我们 步行 出去 经过 这 河 .

晚饭后，我们沿着河边散步。

[wi:; wi] ['wertɪd] [tɪl] [ə'baʊt] [ert] [ə'klɒk, əu-] [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪm] ,
We waited till about eight o'clock and then took a swim ,
我们 等待 直到 关于 八 点钟 和 然后 采取 一个 游泳 ,

我们等到大约八点钟才去游泳。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə] [θɪŋk] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz]['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [sli:p] .
and I was beginnin ' to think where we was goin ' to sleep .
和 我 曾是 开始 - 到 思考 在哪里 我们 曾是 去 - 到 睡觉 .
我开始琢磨我们今晚睡哪儿。

[bʌt; bət] [mɪtʃ] [hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] .
But Mitch had decided that .
但 米奇 有 决定 那 .
但米奇已经做出了决定。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] [nɪr] [ðə; ði] [ɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][slænt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,
There was a shed near the shore with the slant away from the river ,
那里 曾是 一个 棚 靠近 这 支撑 和 这 倾斜 离开 从 这 河 ,
[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] ,
and Mitch says ,
和 米奇 说道 ,
岸边附近有个棚子，棚子朝向远离河流的方向倾斜，米奇说：

" [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] .
" That's the place .
" 那就是 这 地方 .
就是那里。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['mɒkəsɪnz] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː 'es][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'skiːtoʊz] [wəʊnt] , ['æftər]
The water moccasins won't bother us there , and the mosquitoes won't , after
这 水 鹿皮鞋 惯于 打扰 我们 那里 , 和 这 蚊子 惯于 , 后
[ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]
a bit , and we
一个 少量 , 和 我们
水蛇在那里不会打扰我们，过一段时间蚊子也不会，我们

[kæn; kən] [siː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər] [maɪlz] ,
can see down the river for miles ,
能 看 向下 这 河 为了 英里 ,
可以向下看到几英里远的河面，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [pi'ɔːriə] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][tɜːrnz][ðə; ði][bend] [daʊn] [ðer; ðər] .
and see the City of Peoria when she first turns the bend down there .
和 看 这 城市 的 皮奥里亚 什么时候 她 第一的 转弯 这 弯曲 向下 那里 .
当她第一次转弯驶入那里时，就能看到皮奥里亚市。

" [soʊ][wiː; wi][gɑːt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] ['lʊkɪn] - [streɪt] [ʌp][ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][æt; ət]
" So we got up on the shed and lay down lookin ' straight up into the sky at
" 所以 我们 得到 向上 在 这 棚 和 躺 向下 在看 - 直的 向上 进入 这 天空 在
[ðə; ði][staːrz] .
the stars .
这 明星 .
于是我们爬上棚子，躺下来，直直地望着天空中的星星。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klɪr] [naɪt] [ænd; ənd][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] ['ɡreɪvjaːrd] ,
It was a clear night and as quiet as a graveyard ,
它 曾是 一个 清除 夜晚 和 作为 安静的 作为 一个 墓地 ,
那是一个晴朗的夜晚，寂静得像墓地一样。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ɔːr][ə; eɪ][dɔːg][bɑːrk] ,
only now and then we heard a voice , or a dog bark ,
仅有的 现在 和 然后 我们 听到 一个 嗓音 , 或者 一个 狗 吠 ,
我们偶尔才能听到人声，或者狗吠声。

[ɔːr][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][æn; ən] [ɔːr] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
or the dip of an oar in the river .
或者 这 蘸 的 一个 桨 在 这 河 .
或者船桨在河水中的轻微晃动。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈlʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
And Mitch lay with his hands under his head lookin ' up at the stars and
和 米奇 躺 和 他的 双手 在下面 他的 头 在看 - 向上 在 这 明星 和
[nɑ:t] [ˈseɪɪn] - [ˈeniθɪŋ] .
not sayin ' anything .
不是 说 - 任何事物 .

米奇双手枕在脑后躺着，望着星星，一言不发。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪ] [hi:; hi] [sez] : " [ˈski:t] , [aɪ][tʊʊld][ju:; jʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
After a while he says : " Skeet , I told you there was somethin ' on my mind ,
后 一个 尽管 他 说道 : " 飞碟射击 , 我 讲述 你 那里 曾是 某物 - 在 我的 头脑 ,
过了一会儿，他说：“斯基特，我告诉过你我心事重重。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] .
and there is .
和 那里 是 .

确实有。

[ðeəz; ðəz] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən][wʌn] [θɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] ,
There's more than one thing on my mind ,
有 更多的 比 一 事物 在 我的 头脑 ,
我脑子里不止一件事，

[bʌt; bət][aɪm][dʒʌst] [ˈwʌndərɪn] - [ˈweðər] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:r][nɑ:t] . "
but I'm just wonderin ' whether I'll tell you all of it or not . "
但 我是 只是 好奇 - 无论 患病的 告诉 你 全部 的 它 或者 不是 . "
但我只是在想，要不要把所有事情都告诉你。

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [sez] [aɪ] .
" Why not ? " says I .
" 为什么 不是 ? " 说道 我 .

“为什么不呢？”我说道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [əˈbʌʊt] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][maɪˈself] ,
" Because about one thing I don't know what I'm goin ' to do myself ,
" 因为 关于 一 事物 我 不 知道 什么 我是 去 - 到 做 我 ,
“因为有一件事我自己都不知道该怎么做，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [tɔ:k] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:] , [aɪm] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [seɪ] [aɪl] [du:][ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] ,
and if I talk about it , I'm likely to say I'll do this or that ,
和 如果 我 讲话 关于 它 , 我是 可能 到 说 患病的 做 这 或者 那 ,
如果我谈论这件事，我可能会说我会做这个或那个。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ju:l] [ˈwʌndər] ;
and then if I don't you'll wonder ;
和 然后 如果 我 不 你会 想知道 ;

如果我不这样做，你就会感到疑惑；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪˈli:v] [ʌnˈtɪl][aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:] , [aɪˈd] [ˈbetər] [ki:p] [stɪl] .
and I believe until I know just what I'm goin ' to do , I'd better keep still .
和 我 相信 直到 我 知道 只是 什么 我是 去 - 到 做 , ID 更好的 保持 仍然 .
我相信，在我确切知道自己要做什么之前，我最好保持沉默。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] ,
And as far as that goes ,
和 作为 远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[ðɪs] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
this goin ' to see Tom Sawyer might have something to do with it .
这 去 - 到 看 汤姆 索耶 可能 有 某物 到 做 和 它 .
去看《汤姆·索亚历险记》可能跟这件事有关。

[wiː; wi] [maɪt] [na:t] [kʌm] [bæk] — [ɔ:r][get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [θɪŋ] [ðæts] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
We might not come back — or get back in time for this thing that's in my mind .
我们 可能 不是 来 后退 — 或者 得到 后退 在 时间 为了 这 事物 那就是 在 我的 头脑 .

我们可能回不来了——或者来不及回来做我心中所想的这件事。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [teɪk] [bɔ:ŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .
Although it don't take long to come back .
虽然 它 不 拿 长的 到 来 后退 .

虽然不需要很长时间就能恢复。

[ænd; ənd][soʊ] , [kən'sɪdərɪn] - ['evriθɪŋ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd][aɪ'd] [teɪk] [ə; ei] [tjæns] , [fɔ:r; fər][wiː; wi]
And so , considerin ' everything , I decided I'd take a chance , for we
和 所以 , 考虑 - 一切 , 我 决定 ID 拿 一个 机会 , 为了 我们
[mʌst; məst] [siː] [tɑ:m] ['sɔːjər] ,
must see Tom Sawyer ,
必须 看 汤姆 索耶 ,

所以，综合考虑之后，我决定冒险一试，因为我们必须去看汤姆·索亚。

['ski:t] ; [aɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [naʊ] .
Skeet ; it must be and it has to be now .
飞碟射击 ; 它 必须 是 和 它 有 到 是 现在 .

斯基特；一定是这样，而且必须现在就做。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][ə; ei]['lɪt(ə)l] [mɪkst] [ʌp] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [eɪnt] [groʊn] [foʊks] [mɪkst] [ʌp] ?
You see I'm a little mixed up after all ; and ain't grown folks mixed up ?
你 看 我是 一个 小的 混合 向上 后 全部 ; 和 不是 生长 各位 混合 向上 ?

你看，我终究还是有点糊涂；难道成年人不糊涂吗？

[aɪ] ['nevər] [siː] ['enɪbɑːdɪ] [mɔːr] [mɪkst] [ə'baʊt] [wʌt] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][maɪ][pɑː] ['sʌmtaɪmz] .
I never see anybody more mixed about what to do than my pa sometimes .
我 绝不 看 任何人 更多的 混合 关于 什么 到 做 比 我的 帕 有时 .

有时候，我从没见过比我爸更纠结的人了。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] , ['ski:t] , [wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
But I'll tell you this much , Skeet , we wouldn't be here to - night ,
但 患病的 告诉 你 这 很多 , 飞碟射击 , 我们 不会 是 这里 到 - 夜晚 ,

但我可以告诉你，斯基特，如果没有你，我们今晚就不会在这里了。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [tɑ:m] ['sɔːjər] [ɪf] [aɪ 'tiː] [wɔrnt]
and we wouldn't be on our way now to see Tom Sawyer if it warn't
和 我们 不会 是 在 我们的 方式 现在 到 看 汤姆 索耶 如果 它 警告
[fɔ:r; fər][wʌŋ] [θɪŋ] . "
for one thing . "
为了 — 事物 . "

如果不是因为这件事，我们现在也不会去看汤姆·索亚了。

" [wɒts] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" What's that ? " says I .
" 是什么 那 ? " 说道 我 .

“那是什么？”我问道。

" - , " [sez] [mɪtʃ] .
" Zueline , " says Mitch .
" - , " 说道 米奇 .

“祖琳，”米奇说道。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第8/14页

[ðen] [mɪtʃ] [bɪ'gæən][tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kraɪn] - , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]
Then Mitch began to shake , and I knew he was cryin ' , and he took
然后 米奇 开始 到 摇 , 和 我 知道 他 曾是 哭泣 - , 和 他 采取
[hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm]
his hands from
他的 双手 从

然后米奇开始颤抖，我知道他在哭，他把手从.....上拿开了

[ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [stiːl]
under his head and put them over his eyes , and everything was so still
在下面 他的 头 和 放 他们 超过 他的 眼睛 , 和 一切 曾是 所以 仍然
[aɪ 'tiː] [skerd] [em 'iː] .
it scared me .
它 害怕的 我 .

把它们放在他的头下，盖住他的眼睛，周围一片寂静，吓了我一跳。

[ðen] [mɪtʃ] [kwɪt] ['ʃeɪkɪn] - [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɔːf][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ʌp]
Then Mitch quit shakin ' and took his hands off his eyes and looked straight up
然后 米奇 辞职 摇晃 - 和 采取 他的 双手 离开 他的 眼睛 和 看起来 直的 向上
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
and was still for a long while .
和 曾是 仍然 为了 一个 长的 尽管 .

然后米奇停止了颤抖，放下捂着眼睛的手，直直地向上看去，久久没有动弹。

[aɪ] ['kʊdnt] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I couldn't guess what was the matter .
我 不能 猜测 什么 曾是 这 事情 .

我猜不出出了什么事。

[hæd; həd] - [daɪd] , ['meɪbi] , [ɔːr] [ɡɔːn] ['vɪzɪtɪn] - , [ɔːr] ['kwɑːrəld] [wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] ?
Had Zueline died , maybe , or gone visitin ' , or quarreled with Mitch ?
有 - 死亡 , 或许 , 或者 已消失 访问 - , 或者 争吵 和 米奇 ?

祖琳是不是去世了？ 或者出去拜访了？ 或者和米奇吵架了？

[soʊ]['æftər][ə; eɪ][bɪt][aɪ] [sez] : " [wel] , [mɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː] — [aɪm] [truː] [bluː] ,
So after a bit I says : " Well , Mitch , you know me — I'm true blue ,
所以 后 一个 少量 我 说道 : " 出色地 , 米奇 , 你 知道 我 — 我是 真的 蓝色的 ,
过了一会儿，我说：“好吧，米奇，你知道我的——我为人正直，

[ænd; ənd] [aɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tel] [em 'iː] , [dʒʌst] [tel] [em 'iː] ,
and I'll stand by you , and if you want to tell me , just tell me ,
和 患病的 站立 经过 你 , 和 如果 你 想 到 告诉 我 , 只是 告诉 我 ,

我会支持你，如果你想告诉我什么，就告诉我吧。

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [piːtʃ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
and I'll never peach as long as I live .
和 患病的 绝不 桃 作为 长的 作为 我 居住 .

我这辈子都不会再吃桃子了。

" [soʊ] [mɪtʃ] [sez] : " [wel] , ['skiːt] ,
" So Mitch says : " Well , Skeet ,
" 所以 米奇 说道 : " 出色地 , 飞碟射击 ,

“所以米奇说：‘好吧，斯基特，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fi:lɪn] - [tɔ:rd] [ju:; jʊ][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [tɔ:rdz] - .
I have a different feelin ' toward you from what I have towards Zueline .
我 有 一个 不同的 感觉 - 朝向 你 从 什么 我 有 向 - .
我对你的感觉和对祖琳的感觉不一样。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [prə'tekt] [ju:; jʊ] , [ɔ:r] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
You see I don't want to protect you , or take care of you ,
你 看 我 不 想 到 保护 你 , 或者 拿 关心 的 你 ,
你看, 我不想保护你, 也不想照顾你。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd] [faɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ɔ:r] [help] [ju:; jʊ] ['eni] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] .
and of course I'd fight for you , or help you any way I could .
和 的 课程 ID 斗争 为了 你 , 或者 帮助 你 任何 方式 我 可以 .
我当然会为你而战, 或者尽我所能帮助你。

[bʌt; bət] [ɪts] ['dɪfrənt] [wið; wiθ] - — [aɪ'd][daɪ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][wɑ:nt]
But it's different with Zueline — I'd die for her , and sometimes I want
但 它是 不同的 和 - — ID 死 为了 她 , 和 有时 我 想
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
但对祖琳就不一样了——我愿意为她去死, 有时候我真的想这么做。

['speʃəli] [ɪf] [ʃi:d] [daɪ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
specially if she'd die at the same time ,
特别 如果 棚 死 在 这 相同的时间 ,
尤其是如果她也会同时死去的话。

[ænd; ənd][ʼaʊər; ɑ:r][ʼfju:nərəlz][kʊd; kəd][bi:; bi] [tə'geðər] [ænd; ənd][wi:; wi][kʊd; kəd][bi:; bi] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði]
and our funerals could be together and we could be buried in the
和 我们的 葬礼 可以 是 一起 和 我们 可以 是 埋葬 在 这
[seɪm] [greɪv] .
same grave .
相同的 严重 .
我们的葬礼可以一起举行, 我们可以葬在同一个坟墓里。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪn] - [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm][stɑ:rz]
I have the same feelin ' about her that I have when I look at them stars
我 有 这 相同的 感觉 - 关于 她 那 我 有 什么时候 我 看 在 他们 明星
,
.
,
我对她的感觉, 就像我仰望星空时的感觉一样。

[aɪ][dʒʌst][get] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ'em][ɔ:r] [wer] [aɪ][eɪ'em] ,
I just get full in the throat , and don't know what I am or where I am ,
我 只是 得到 满的 在 这 喉 , 和 不 知道 什么 我 是 或者 在哪里 我 是 ,
我突然感到喉咙发紧, 不知道自己是谁, 也不知道自己在哪里。

[ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] . "
or what to do . "
或者 什么 到 做 . "
或者该怎么办。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [mɪtʃ] , ['li:stweɪz] [aɪ] [sə'spi(ə)n] [aɪ'ti:] — [ɔ:r] ['sʌmθɪn] -
" Well , " says I , " I know that , Mitch , leastways I suspicioned it — or somethin '
" 出色地 , " 说道 我 , " 我 知道 那 , 米奇 , 至少 我 怀疑 它 — 或者 某物 -
[laɪk] [aɪ'ti:] ,
like it ,
喜欢 它 ,
“嗯,”我说, “我知道, 米奇, 至少我怀疑是这样——或者类似的事情。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [ju; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtri:tɪd] - , [bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld]
from the way you always treated Zueline , but tell me what in the world
从 这 方式 你 总是 治疗 - , 但 告诉 我 什么 在 这 世界
[hæz; həz] [ˈhæpənd] . "
has happened ."
有 发生 . "

从你对待祖琳的方式来看，到底发生了什么事？

" [ðə; ði] [wɜ:rst] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [sez] [mɪtʃ] .
" The worst has happened , " says Mitch .
" 这 最差 有 发生 , " 说道 米奇 .

“最糟糕的情况已经发生了，”米奇说。

" [ðeɪv] [ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ] [əˈwei] [frʌm; frəm][ˌem ˈi:] . "
" They've taken her away from me . "
" 他们有 已采取 她 离开 从 我 . "

“他们把她从我身边带走了。”

" [haʊ] [du:][ju; jʊ] [mi:n] ? " [sez] [aɪ] .
" How do you mean ? " says I .
" 如何 做 你 意思是 ? " 说道 我 .

“你这话是什么意思？”我问道。

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] , " [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][get] [ju; jʊ] ,
" Well , " says Mitch , " the day before I came out to the farm to get you ,
" 出色地 , " 说道 米奇 , " 这 天 前 我 来了 出去 到 这 农场 到 得到 你 ,

“嗯，”米奇说，“就在我来农场接你的前一天，

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæsən] [keɪm] [ˈoʊvər][tu:; tə] [si:] [mɑ:] .
Mrs . Hasson came over to see ma .
太太 . 哈森 来了 超过 到 看 玛 .

哈森太太过来看看妈妈。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [jɑ:rd] [ˈgetɪn] - [sʌm; səm] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wʊd] [bɑ:ks] ,
I was out in the yard gettin ' some kindlin ' for the wood box ,
我 曾是 出去 在 这 院子 获得 - 一些 亲切 - 为了 这 木头 盒子 ,

我当时在院子里捡些引火柴放进柴火箱里，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæsən] [ˈkʌmɪŋ] .
and I saw Mrs . Hasson coming .
和 我 锯 太太 . 哈森 未来 .

我看到哈森太太来了。

[ʃi; ʃɪ] [ˈnevər] [kʌmz] [tu:; tə] [si:] [mɑ:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndəɪd] [wʌt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [əˈbaʊt] .
She never comes to see ma , and I wondered what it could be about .
她 绝不 来 到 看 玛 , 和 我 想知道 什么 它 可以 是 关于 .

她从来不来看我妈，我很好奇这是为什么。

[soʊ][aɪ] [went] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsetɪn] -
So I went up - stairs and looked down into the settin '
所以 我 去 向上 - 楼梯 和 看起来 向下 进入 这 塞廷 -

于是我上楼，向下望去，看到了眼前的景象。

[ru:m] [θru:] [ðə; ði][paɪp] - [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [sed] .
room through the pipe - hole in the floor and heard everything they said .
房间 通过 这 管道 - 洞 在 这 地面 和 听到 一切 他们 说 .

通过地板上的管道孔进入房间，听到了他们说的一切话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
And this is about it .
和 这 是 关于 它 .

差不多就是这样了。

" ['mɪsɪz] . ['hæsən] [br'gæən][baɪ] ['seɪn] - [tuː; tə][mɑː] : - [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)]
" Mrs . Hasson began by sayin ' to ma : ' I think you have a very remarkable
" 太太 : 哈森 开始 经过 说 - 到 玛 : - 我 思考 你 有 一个 非常 卓越
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

哈森太太首先对妈妈说：“我认为你有一个非常了不起的儿子。”

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['eni] [hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd][soʊ] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər]
and I don't want to see any harm come to him , and so I've come over
和 我 不 想 到 看 任何 伤害 来 到 他 , 和 所以 我已经 来 超过
[hɪr] ,
here ,
这里 ;

我不想看到他受到任何伤害，所以我就过来了。

['mɪsɪz] . ['mɪlər] , [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ænd; ɐnd] - . -
Mrs . Miller , to talk about your boy and Zueline . '
太太 : 磨坊主 , 到 讲话 关于 你的 男生 和 - . -

米勒太太，我想谈谈你儿子和祖琳的事。

- [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? - [sez] [mɑː] , [ɪn][ə; eɪ] [skerd] [wei] .
' What's the matter ? ' says ma , in a scared way .
- 是什么 这 事情 ? - 说道 玛 , 在 一个 害怕的 方式 .

“出什么事了？”妈妈惊恐地问道。

- ['nʌθɪŋ] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['hæsən] ,
' Nothing , ' says Mrs . Hasson ,
- 没有什么 , - 说道 太太 : 哈森 ,

“没什么，”哈森太太说。

- [ɪk'sept] [aɪ] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][soʊ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl] ,
' except I never see a boy of his age so attached to a girl ,
- 除了 我 绝不 看 一个 男生 的 他的 年龄 所以 随附的 到 一个 女孩 ,

但我从未见过哪个同龄男孩如此依恋一个女孩。

[soʊ][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [fɔːr; fər] [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ɐnd][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] . -
so in love with her , ' she says , ' for that's it ; and it won't do . '
所以 在 爱 和 她 , - 她 说道 , - 为了 那就是 它 ; 和 它 惯于 做 . -

“我太爱她了，”她说，“就是这样；但这不行。”

[ænd; ɐnd][mɑː] [sez] , - [aɪ] ['nevər] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː] .
And ma says , ' I never noticed it .
和 玛 说道 , - 我 绝不 注意到 它 .

妈妈说：“我从来没注意到。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [pleɪd] [tə'geðər] [ænd; ɐnd][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['swiːt,hɑːts] [laɪk] ['tʃɪldrən]
Of course I knew they played together and was little sweethearts like children
的 课程 我 知道 他们 玩 一起 和 曾是 小的 甜心们 喜欢 孩子们
[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .

我当然知道他们一起玩耍，就像所有孩子一样，他们是一对小情侣。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪ] [tə'geðər] [dʒʌst][laɪk] [læmz] , [æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] . -
All the children play together just like lambs , as you might say . '
全部 这 孩子们 玩 一起 只是 喜欢 羔羊 , 作为 你 可能 说 . -

孩子们都像小羊羔一样一起玩耍。

- [wel] , - [sez] ['mɪsɪz] . ['hæsən] , - [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [læmz] ; - [ɪz][ə; eɪ] [læm] [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [mɪtʃ]
' **Well** , ' **says Mrs Hasson** , ' **they are lambs** ; **Zueline is a lamb and so is Mitch**
- 出色地 , - 说道 太太 : 哈森 , - 他们 是 羔羊 ; - 是 一个 羊肉 和 所以 是 米奇
.
:
.

“嗯，”哈森太太说，“它们都是小羊羔；祖琳是只小羊羔，米奇也是。”

[bʌt; bət] [ɪts] [klɪr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [tu:; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [di:p] ['fi:lɪn] -
But it's clear out of the way for children to have such a deep feelin '
- 但 它是 清除 出去 的 这 方式 为了 孩子们 到 有 这样的 一个 深的 感觉 -
[fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌðər] — [aɪ 'ti:] [sker] [em 'i:] .
for each other — it scares me .
- 为了 每个 其他 — 它 惊吓 我 -

但很明显，孩子们之间很难产生如此深厚的感情——这让我感到害怕。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [fi:lz] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [wei] ,
And while I don't think Zueline feels exactly the same way ,
- 和 尽管 我 不 思考 - 感觉 确切地 这 相同的 方式 ,
虽然我不认为祖琳会有完全相同的感受，

[ɪts] [nɑ:tɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [twelv] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən][ʌp][wið; wɪθ][ə; eɪ]
it's not the thing for a girl of twelve to be so much taken up with a
它是 不是 这 事物 为了 一个 女孩 的 十二 到 是 所以 很多 已采取 向上 和 一个
['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
little boy ;
- 小的 男生 -

一个十二岁的女孩如此迷恋一个小男孩，这并不正常；

[nɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [kəm'pli:tli] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .
nor for a little boy to be so completely absorbed in a little girl .
- 也不 为了 一个 小的 男生 到 是 所以 完全地 吸收 在 一个 小的 女孩 -
小男孩完全沉迷于小女孩也是人之常情。

[soʊ] [aɪv] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə] ['seprət] - [ɪm] ;
So I've come over to tell you that we must work together to separate 'em ;
- 所以 我已经 来 超过 到 告诉 你 那 我们 必须 工作 一起 到 分离 - 呃 ;
所以我过来告诉你们，我们必须共同努力将他们分开；

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [wið; wɪθ] , [aɪm]['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] - [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,
and to begin with , I'm goin ' to take Zueline away for a visit ,
- 和 到 开始 和 , 我是 去 - 到 拿 - 离开 为了 一个 访问 ,
首先，我要带祖琳出去玩一趟。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [help] [tu:; tə] [breɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [gets] [bæk] ,
and that will help to break it , and by the time she gets back ,
- 和 那 将要 帮助 到 休息 它 , 和 经过 这 时间 她 获得 后退 ,
这样有助于打破僵局，等她回来的时候，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['oʊvər][ɔ:r] ['hɪrli] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] ,
it will be over or nearly so ; and if it ain't ,
- 它 将要 是 超过 或者 几乎 所以 ; 和 如果 它 不是 ,
事情要么已经结束了，要么差不多结束了；如果还没结束，

[wi:; wi][mʌst; məst][wɜ:rk] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌðər] .
we must work together to keep them away from each other .
- 我们 必须 工作 一起 到 保持 他们 离开 从 每个 其他 -
我们必须共同努力，让他们远离彼此。

- [kɑ:nt] [kʌm] [hɪr] ['eni] [mɔ:r] ; [ænd; ənd] ['mɪtʃi] ['mʌsnt] [kʌm] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] ,
Zueline can't come here any more ; and Mitchie mustn't come to our house ,
- 不能 来 这里 任何 更多的 ; 和 米奇 不得 来 到 我们的 房子 ,
祖琳不能再来这里了；米琪也不能来我们家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mʌsnt] [goʊ][tu:; tə] ['pɑ:rtɪz] [wer] [ðeɪ] [mi:t] . -
and they mustn't go to parties where they meet . '
和 他们 不得 去 到 各方 在哪里 他们 见面 . -
他们不能去参加会碰面的聚会。

[soʊ][mɑ:] [sed] [fi:; fi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .
So ma said she thought so too .
所以 玛 说 她 想法 所以 也 .
妈妈说她也这么认为。

" [hɪr] [mɪtʃ] [gru:] [sti:l] [ænd; ənd][hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ʃeɪk] [ə'gen] ,
" Here Mitch grew still and he began to shake again ,
" 这里 米奇 生长 仍然 和 他 开始 到 摇 再次 ,
“米奇突然安静下来，身体又开始颤抖起来。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and I just lay there and looked at the stars and waited .
和 我 只是 躺 那里 和 看起来 在 这 明星 和 等待 .
于是我就躺在那里，看着星星，等待着。

[ˈfaɪnəli] [mɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [ə'gen] :
Finally Mitch started again :
最后 米奇 开始 再次 :
最后，米奇又开始说话了：

" ['ski:t] , [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðɪs] , [aɪ] [gru:] [koʊld][ɔ:l][ˈoʊvər] — [maɪ] [hoʊl] ['ba:di][gɑ:t] ['prɪkli] ,
" Skeet , when I heard this , I grew cold all over — my whole body got prickly ,
" 飞碟射击 , 什么时候 我 听到 这 , 我 生长 寒冷的 全部 超过 — 我的 所有的 身体 得到 带刺的 ,
“斯基特，我听到这话，浑身都冷了起来——我全身都起了刺。”

[maɪ] [breɪn] [br'gæn][tu:; tə] ['tɪŋgl] ,
my brain began to tingle ,
我的 脑 开始 到 刺痛 ,
我的大脑开始发麻，

[ðə; ði] [swet] ['stɑ:rtɪd] [aʊt][ɑ:n][maɪ] [feɪs] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wi:k] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] .
the sweat started out on my face , I was just as weak as a cat .
这 汗 开始 出去 在 我的 脸 , 我 曾是 只是 作为 虚弱的 作为 一个 猫 .
汗水开始从脸上流下来，我虚弱得像只猫。

[aɪ][dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər][ɑ:n][maɪ] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .
I just rolled over on my back as if I was dead .
我 只是 滚动 超过 在 我的 后退 作为 如果 我 曾是 死的 .
我像死了一样翻了个身，仰面躺着。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][ə; eɪ] ['felər] :
It was just the same as if you said to a feller :
它 曾是 只是 这 相同的 作为 如果 你 说 到 一个 伙计 :
这就像你对一个男人说：

- [ju:; jʊ][hæv; həv][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tu:; tə][lɪv; laɪv] . -
' you have just a minute to live . '
- 你 有 只是 一个 分钟 到 居住 . -
“你只剩一分钟的生命了。”

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [hɜ:rd] - [ɪm] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,
I lay there and heard ' em talk about church and a lot of other things ,
我 躺 那里 和 听到 - 呃 讲话 关于 教会 和 一个 很多 的 其他 事物 ,
我躺在那里，听他们谈论教堂和其他很多事情。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæsən] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][gʊʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər]
and then I heard Mrs . Hasson say she had to go , and I heard her
和 然后 我 听到 太太 : 哈森 说 她 有 到 去 , 和 我 听到 她
[wɔ:k] [aʊt] ,
walk out ,
走 出去 ,

然后我听到哈森太太说她得走了, 然后我听到她走了出去。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [geɪt] [kɪk] .
and down the walk , and I heard the gate click .
和 向下 这 走 , 和 我 听到 这 门 点击 :

沿着小路走下去, 我听到大门咔哒一声关上了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gʊ:n] .
She was gone .
她 曾是 已消失 :

她走了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The thing was done .
这 事物 曾是 完毕 :

事情已经办完了。

[aɪ][hæd; həd][lɔ:st] - .
I had lost Zueline .
我 有 丢失的 - :

我把祖琳弄丢了。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
And I'll never get over it .
和 患病的 绝不 得到 超过 它 :

我永远也无法释怀。

[aɪ ˈti:][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It don't make no difference if I live to be a thousand years old ,
它 不 制作 不 不同之处 如果 我 居住 到 是 一个 千 年 老的 ,
就算我活到一千岁也没什么区别,

[aɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] .
I'll never get over it .
患病的 绝不 得到 超过 它 :

我永远也无法释怀。

[aɪl] [ˈnevər] [lʌv] [ˈeni] [wʌn] [els] ; [aɪl] [ˈnevər] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [əˈgeɪn] .
I'll never love any one else ; I'll never feel the same again .
患病的 绝不 爱 任何 一 别的 ; 患病的 绝不 感觉 这 相同的 再次 :

我再也不会爱上别人了; 我的感情再也不会一样了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] - [sterz] [ænd; ənd][brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈkæri] [ɪn][ðə; ði] - , [mɑ:] [keɪm]
And when I went down - stairs and began to carry in the kindlin ' , ma came
和 什么时候 我 去 向下 - 楼梯 和 开始 到 携带 在 这 亲切 - , 玛 来了
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
into the kitchen .
进入 这 厨房 :

当我下楼开始搬柴火的时候, 妈妈走进了厨房。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ʃi:; ʃi] [sed] : - [ˈmɪtʃi] ,
And after a bit she said : ' Mitchie ,
和 后 一个 少量 她 说 : - 米奇 ,

过了一会儿, 她说: “米琪,

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ɪn] [sku:l] [ðɪs] [fɔ:l][ænd; ənd] ['wɪntər] .
I want you to do a lot in school this fall and winter .
我 想 你 到 做 一个 很多 在 学校 这 落下 和 冬天 .
我希望你今年秋冬季在学校里多学习。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][pʊt][jɔr; jər][maɪnd][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
I want you to put your mind on it ,
我 想 你 到 放 你的 头脑 在 它 ,
我希望你集中精力思考这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə]
for I think you're goin ' to be a man in the world and I want you to
为了 我 思考 你是 去 - 到 是 一个 男人 在 这 世界 和 我 想 你 到
[get] ['redi] .
get ready .
得到 准备好 .
因为我觉得你以后会成为一个真正的男人，我希望你做好准备。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [weɪst] [soʊ] [mʌt] [taɪm][ɑ:n] - .
And you mustn't waste so much time on Zueline .
和 你 不得 浪费 所以 很多 时间 在 - .
你不应该在 Zueline 上浪费那么多时间。

[ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;
She's just a little girl and you're just a little boy ;
她是 只是 一个 小的 女孩 和 你是 只是 一个 小的 男生 ;
她只是个小女孩，你只是个小男孩；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [si:mz] [ˈɔ:f(ə)l] ['prɪti] [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [eɪnt] ['ri:əli] ['prɪti] .
and she seems awful pretty to you now , but she ain't really pretty .
和 她 似乎 可怕 漂亮的 到 你 现在 , 但 她 不是 真的 漂亮的 .
你现在觉得她很漂亮，但她其实并不漂亮。

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] .
She won't be a pretty woman .
她 惯于 是 一个 漂亮的 女士 .
她不会是个漂亮女人。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [naʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] .
I can see that now , but you can't .
我 能 看 那 现在 , 但 你 不能 .
我现在明白了，但你不明白。

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rd] [feɪs] [laɪk][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
She's goin ' to have more or less of a hard face like her mother .
她是 去 - 到 有 更多的 或者较少的 的 一个 难的 脸 喜欢 她 母亲 .
她大概会像她母亲一样，长着一张冷峻的脸。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ]
And if she was the girl for you , and I could see it , I wouldn't say
和 如果 她 曾是 这 女孩 为了 你 , 和 我 可以 看 它 , 我 不会 说
[ðɪs] .
this .
这 .
如果她就是你命中注定的女孩，而我也能看出这一点，我就不会这么说了。

[bʌt; bət][aɪ] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] .
But I know she isn't .
但 我 知道 她 不是 .
但我知道她不是。

[ʃiː; ji] [wəʊnt] [biː; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
She won't be good enough for you .
她 惯于 是 好的 足够的 为了 你 .

她配不上你。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðɪs] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrɪ] [ˈbɪznəs] [ɪz] [ɔːl] [ˈfuːlɪnəs] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst]
And , besides , this boy and girl business is all foolishness and you must
和 , 除了 , 这 男生 和 女孩 商业 是 全部 愚蠢 和 你 必须
[stɔːp] [aɪ ˈtiː] .
stop it .
停止 它 .

而且，这种男孩女孩的事完全是愚蠢的，你必须停止。

[aɪv] [ɔːl'redi] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæsən] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [stɔːpt] . -
I've already told Mrs . Hasson that I think it ought to be stopped . '
我已经 已经 讲述 太太 . 哈森 那 我 思考 它 应该 到 是 停止 . -

我已经告诉哈森太太，我认为应该制止这种行为。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gʊd] [mɑː] [wʌz; wəz] ?
Do you see how good ma was ?
做 你 看 如何 好的 玛 曾是 ?

你明白妈妈有多好了吗？

[ʃiː; ji] [ˈwɔːntɪd] [em ˈiː] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæsən] [ðæt] [wʌz; wəz]
She wanted me to think it was her and not Mrs . Hasson that was
她 通缉 我 到 思考 它 曾是 她 和 不是 太太 . 哈森 那 曾是
interferin ' .

她想让我觉得是她而不是哈森太太在从中作梗。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] [laɪk] .
But I was cold all through , and turned to stone like .
但 我 曾是 寒冷的 全部 通过 , 和 转向 到 石头 喜欢 .

但我全程都感到寒冷，像石头一样僵住了。

[maɪ] [aɪz] [felt] [hɑːrd] [ænd; ənd] [taɪt] [laɪk] [ˈbʌtnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [læft] — [jep] , [aɪ] [ˈriːəli] [læft]
My eyes felt hard and tight like buttons , and I laughed — Yep , I really laughed
我的 眼睛 毛毡 难的 和 紧的 喜欢 按钮 , 和 我 笑了 — 是的 , 我 真的 笑了
,
,
,

我的眼睛感觉又硬又紧，像扣子一样，然后我笑了——是的，我真的笑了。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [mɑː] — - [ɔːl] [raɪt] , [mɑː] .
and said to ma — ' All right , ma .
和 说 到 玛 — - 全部 正确的 , 玛 .

然后对妈妈说——‘好的，妈妈。

[aɪl] [əˈbeɪ] [juː; jʊ] . -
I'll obey you . '
患病的 服从 你 . -

我会服从你。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [sez] : - [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ]
And she says : ' You're a good boy , and I
和 她 说道 : - 你是 一个 好的 男生 , 和 我

她说：“你是个好孩子，我

[lʌv] [juː; jʊ] [moʊst] [tuː; tə] [deθ] . -
love you most to death . '
爱 你 最多 到 死亡 . -

爱你至死不渝。

[soʊ] [ðen] [aɪ] ['kudnt] [sli:p] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['mɔ:rnɪn] - [aɪ]['stɑ:rtɪd] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər]
So then I couldn't sleep that night , and the next mornin ' I started early for
所以 然后 我 不能 睡觉 那 夜晚 , 和 这 下一个 早晨 - 我 开始 早期的 为了
[ðə; ði][fɑ:rm] ,
the farm ,
这 农场 ,

所以那天晚上我彻夜未眠，第二天一大早就出发去农场了。

[tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ] [naʊ] [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ; [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs]
to get you to go now to see Tom Sawyer ; for when a thing like this
到 得到 你 到 去 现在 到 看 汤姆 索耶 ; 为了 什么时候 一个 事物 喜欢 这
['hæpənz] ,
happens ,
发生 ,

让你现在就去看《汤姆·索亚历险记》；因为当这种事情发生时，

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][ɪz][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][fɜ:r][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
the only thing to do is to go away , just as fur as you can .
这 仅有的 事物 到 做 是 到 去 离开 , 只是 作为 毛皮 作为 你 能 .

唯一的办法就是离开，越快越好。

" [mɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑ:kən] - ['sləʊər] [ænd; ənd] ['sləʊər] , [ænd; ənd] ['fainəli] [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kaɪnd]
" **Mitch had been talkin ' slower and slower , and finally he gave a kind**
" 米奇 有 到过 谈话 - 慢点 和 慢点 , 和 最后 他 给予 一个 种类
[ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [breθ] ,
of long breath ,
的 长的 气息 ,

“米奇说话越来越慢，最后他长长地叹了口气。”

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] .
and I knew he was asleep .
和 我 知道 他 曾是 睡着了 .

我知道他睡着了。

[aɪ] [krɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ,
I crawled to the edge of the roof and looked out at the river ,
我 爬行 到 这 边缘 的 这 屋顶 和 看起来 出去 在 这 河 ,
我爬到屋顶边缘，向外望去，看到了河流。

[æt; ət][ðə; ði] [red] ['læntərnz][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] , [æt; ət][ðə; ði]
at the red lanterns on the bridge which was reflected in the water , at the
在 这 红色的 灯笼 在 这 桥 哪个 曾是 反映 在 这 水 , 在 这
['rɪvər] ,
river ,
河 ,

桥上红灯笼的倒影映在河水中，就在河边。

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['mu:vɪn] - [laɪk] [ə; eɪ]['taɪərd] [sneɪk] , [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [wʊdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər]
which I could see movin ' like a tired snake , at the dark woods across the river
哪个 我 可以 看 移动 - 喜欢 一个 疲劳的 蛇 , 在 这 黑暗的 树林 穿过 这 河
.
:
.

我看见它在河对岸的黑暗树林里像一条疲惫的蛇一样蠕动。

[ðen] [aɪ][slɪd] [bæk] [nɪr] [tu:; tə] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [tu:] .
Then I slid back near to Mitch and fell asleep too .
然后 我 滑行 后退 靠近 到 米奇 和 跌倒 睡着了 也 .

然后我滑回米奇身边，也睡着了。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ˈsʌmθɪŋ] [wʊɔk] [em ˈiː][ʌp] .
Something woke me up .
某物 觉醒 我 向上 .

我被什么东西吵醒了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .
I don't know what .
我 不 知道 什么 .

我不知道是什么。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] .
I didn't know where I was at first .
我 没有 知道 在哪里 我 曾是 在 第一的 .

起初我不知道自己身在何处。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪkˈsept] [ə; eɪ][dɔːg][ˈbɑːrkɪn] - [wei] [ɔːf] .
There wasn't a sound except a dog barkin ' way off .
那里 不是 一个 声音 除了 一个 狗 巴金 - 方式 离开 .

除了远处传来一声狗吠，周围一片寂静。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .
Mitch was sound asleep .
米奇 曾是 声音 睡着了 .

米奇睡得很沉。

[ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] - [wei] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] .
Pretty soon I thought I heard somethin ' way down the river .
漂亮的 很快 我 想法 我 听到 某物 - 方式 向下 这 河 .

很快，我好像听到了河下游传来一些声音。

[aɪ] [kept] [ˈlʊkɪn] - , [pæst][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] [ðə; ði] [red] [ˈlæntərnz] [hʌŋ] ,
I kept lookin ' , past the bridge where the red lanterns hung ,
我 保留 在看 - , 过去的 这 桥 在哪里 这 红色的 灯笼 悬挂 ,

我一直望着，越过挂着红灯笼的桥，

[wei] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] , [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [wʊdz] .
way down into the darkness of the river , between the woods .
方式 向下 进入 这 黑暗 的 这 河 , 之间 这 树林 .

一直往下走，进入河流的黑暗深处，穿过树林。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [sɔː] [tuː] [laɪts] , [ðen] [mɔːr] [laɪts] ,
And all of a sudden I saw two lights , then more lights ,
和 全部 的 一个 突然 我 锯 二 灯 , 然后 更多的 灯 ,

突然间我看到了两盏灯，然后又看到了更多灯。

[ðen] [ˈfaɪər] [ʃɑːt] [streɪt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsməʊk,stæks] .
then fire shot straight up from smokestacks .
然后 火 射击 直的 向上 从 烟囱 .

然后火焰从烟囱直冲云霄。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈstiːmbəʊt] .
It was a steamboat .
它 曾是 一个 汽船 .

那是一艘汽船。

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [piˈɔːriə] , [frʌm; frəm][,es ˈtiː] . [ˈluːɪs] .
It must be the City of Peoria , from St . Louis .
它 必须 是 这 城市 的 皮奥里亚 , 从 英石 . 路易斯 .

一定是圣路易斯市的皮奥里亚市。

[aɪ] [ʃʊk] [mɪtʃ] [ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] .
I shook Mitch and got him to .
我 摇晃 米奇 和 得到 他 到 .

我摇晃了米奇，让他照做了。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .
He rubbed his eyes , then jumped up sudden and strong .
他 摩擦 他的 眼睛 , 然后 跳了起来 向上 突然 和 强的 .

他揉了揉眼睛，然后突然用力地跳了起来。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] .
He stood up and looked .
他 站立 向上 和 看起来 .

他站起身来，环顾四周。

" [ˈski:t] , " [hi:; hi] [sez] , " [ðer; ðər][ʃi:; ʃɪ][ɪz] .
" Skeet , " he says , " there she is .
" 飞碟射击 , " 他 说道 , " 那里 她 是 .

“斯基特,”他说,“她在那儿。”

[hu:] [noʊz] [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [ðɪs] [wi:k] [ɔ:r][ləst] [wi:k] ?
Who knows Tom Sawyer may have seen her this week or last week ?
WHO 知道 汤姆 索耶 可能 有 已见 她 这 星期 或者最后的 星期 ?

谁知道汤姆·索亚这周或者上周有没有见过她呢?

[tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
Tom Sawyer may have been on her .
汤姆 索耶 可能 有 到过 在 她 .

汤姆·索亚可能对她感兴趣。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ɑ:n][hɜ:r; hər] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ə; eɪ][trɪp]
What would you think if Tom Sawyer was actually on her , takin ' a trip
什么 会 你 思考 如果 汤姆 索耶 曾是 实际上 在 她 , 拿 - 一个 旅行
?
?
?

如果汤姆·索亚真的骑在她身上，和她一起旅行，你会怎么想?

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kæn; kən][gʊʊ] [ˈenihwəə] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] , [ˈhævɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [æz; əz][hi:; hi]
For he can go anywheres he wants to , havin ' as much money as he
为了 他 能 去 任何地方 他 想要 到 , 拥有 - 作为 很多 钱 作为 他
[hæz; həz] .
has .
有 .

因为他有那么多钱，想去哪儿就去哪儿。

" [soʊ][wi:; wi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] .
" So we stood up and watched her .
" 所以 我们 站立 向上 和 观看 她 .

于是我们站起来看着她。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [su:n] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜ:r; hər] [pʌf] ,
And pretty soon we could hear her puff ,
和 漂亮的 很快 我们 可以 听到 她 噗 ,

很快我们就能听到她喘气的声音了，

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][spɑ:rk] [ʃu:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and see all the lights and see the fire and the sparks shoot out of the
和 看 全部 这 灯 和 看 这 火 和 这 火花 射击 出去 的 这
[ˈsməʊkstæks] ;
smokestacks ;
烟囱 ;

看到灯火通明，看到火焰和火花从烟囱里喷涌而出；

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] ,
and as far as I could see ,
和 作为 远的 作为 我 可以 看 ,

据我所见，

[ðer; ðər] ['wɔznt] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] ['wɑ:tʃɪn] - [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər]
there wasn't no one but Mitch and me watchin ' her and waitin ' for
那里 不是 不 一 但 米奇 和 我 观看 - 她 和 等待 - 为了
[hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] .
her to come in .
她 到 来 在 .

当时只有我和米奇在看着她，等着她进来。

[,aɪ 'ti:] [si:md] [ʃi:d] ['nevər] [get][ɪn] .
It seemed she'd never get in .
它 似乎 棚 绝不 得到 在 .

她似乎永远也进不去。

[ʃi:; ʃi] [pʌft] [ænd; ənd] [bləʊd] .
She puffed and blowed .
她 膨胀的 和 吹 .

她吹着气。

[ðə; ði] ['kɜ:rənt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:f(ə)] [strɔ:ŋ] .
The current must have been awful strong .
这 当前的 必须 有 到过 可怕 强的 .

水流一定非常强劲。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi] [θɔ:t] [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ; [wi:; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]
By and by we thought we could hear voices on her ; we could hear the
经过 和 经过 我们 想法 我们 可以 听到 声音 在 她 ; 我们 可以 听到 这
[bel] .
bell .
钟 .

渐渐地，我们似乎听到了她身上的声音；我们听到了铃声。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
And finally she came under the bridge ,
和 最后 她 来了 在下面 这 桥 ,

最后她从桥下走过来。

['bləʊɪn] - [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ləʊdər]
blowin ' smoke and noise right against the floor of the bridge with a louder
吹 - 抽烟 和 噪音 正确的 反对 这 地面 的 这 桥 和 一个 更大声
[nɔɪz] .
noise .
噪音 .

烟雾和噪音直接喷向桥面，而且噪音越来越大。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] , [,aɪ 'ti:] [si:md] .
That was about a half a mile away , it seemed .
那 曾是 关于 一个 一半 一个 英里 离开 , 它 似乎 .

那地方大概在半英里之外。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðen] [ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tu:; tə] [raɪt] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ʃed] [wer] [wi:; wi][wʌz; wəz] ,
And pretty soon then she swung to right opposite the shed where we was ,
和 漂亮的 很快 然后 她 摇摆 到 正确的 对面的 这 棚 在哪里 我们 曾是 ,
[ænd; ənd] [noʊzɪd] [ɪn] .
and nosed in .
和 鼻子 在 .

很快，她就转向我们所在的棚子正对面，探进了棚子里。

[ðeɪ] [θru:] [daʊn] [ə; eɪ] [gæŋ] [plæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][men] [br'gæŋ][tu:; tə][wɜ:rk] , [ˈnɪgə] [ænd; ənd]
They threw down a gang plank and the men began to work , niggers and
他们 扔 向下 一个 帮派 板 和 这 男人 开始 到 工作 , 黑鬼 和
[sʌt] .
such .
这样的 :

他们放下跳板，男人们就开始干活了，其中不乏黑鬼之类的。

[wi:; wi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [wɔ:tʃt] - [ɪm] .
We went down and watched ' em .
我们 去 向下 和 观看 - 呃 :

我们下去观看了他们。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [keɪm] [ə'ɫɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] [tu:; tə][em 'i:] ,
The captain came along , and Mitch says to me ,
这 队长 来了 沿着 , 和 米奇 说道 到 我 ,
船长来了，米奇对我说：

" [naʊ] [wi:; wi][gɔ:tʃ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [baʊt] ,
" **Now we got to find out about the boat ,**
" 现在 我们 得到 到 寻找 出去 关于 这 船 ,

现在我们得弄清楚那艘船的情况，

[ænd; ənd] [wi:v] [gɔ:tʃ][tu:; tə][get] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] [wɜ:rk] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] .
and we've got to get a job on her and work our way .
和 我们已经 得到 到 得到 一个 工作 在 她 和 工作 我们的 方式 :

我们得想办法对付她，一步步往上爬。

[wi:; wi][mʌst; məst] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈaʊə; ɑ:r] ['mʌni] [æz; əz] [ɫɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] .
We must hang on to our money as long as we can .
我们 必须 悬挂 在 到 我们的 钱 作为 长的 作为 我们 能 :

我们必须尽可能长时间地保住我们的钱。

" [soʊ] [mɪtʃ] [went] [raɪt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [sez] :
" **So Mitch went right up to the captain and says :**
" 所以 米奇 去 正确的 向上 到 这 队长 和 说道 :

于是米奇径直走到队长面前说：

" [kæn; kən][wi:; wi][get] [ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n] [ðɪs] [hɪr] [baʊt] , [em 'i:] [ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] ?
" **Can we get a job on this here boat , me and my chum ?**
" 能 我们 得到 一个 工作 在 这 这里 船 , 我 和 我的 密友 ?

“我和我的朋友能在这艘船上找到工作吗？ ”

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] , " [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? "
" **The captain says , " What can you do ? "**
" 这 队长 说道 , " 什么 能 你 做 ? "

船长说：“你能做什么？ ”

" [wi:; wi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] , " [sez] [mɪtʃ] .
" **We can do anything , " says Mitch** .
" 我们 能 做 任何事物 , " 说道 米奇 :

“我们无所不能，”米奇说。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [pi:l] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˈwɔ:təɾ] , [ænd; ənd] [weɪt] [ɑ:n] ['teɪbl] ? "
" **Can you peel potatoes , and carry water , and wait on table ? "**
" 能 你 果皮 土豆 , 和 携带 水 , 和 等待 在 桌子 ? "

你会削土豆、端水和侍应生吗？

" [jes] , [sɜ:r] , " [sez] [mɪtʃ] .
" **Yes , sir , " says Mitch** .
" 是的 , 先生 , " 说道 米奇 :

“是的，先生，”米奇说。

" [ɔ:l] [raɪt] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **All right** , " **says the captain** .
" 全部 正确的 , " 说道 这 队长 .

“好的,”船长说道。

" [jʊə(r)] [haɪrd] ; [ten] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [bɔ:rd] .

" **You're hired ; ten cents a day and board** .
" 你是 雇用 ; 十 分 一个 天 和 木板 .

“你被录用了; 每天十美分, 包食宿。”

[rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] . "

Report in the mornin ' at six o'clock . "
报告 在 这 早晨 - 在 六 点钟 . "

明天早上六点报到。

" [aɪm] ['redi] [naʊ] , " [sez] [mɪtʃ] .

" **I'm ready now** , " **says Mitch** .
" 我是 准备好 现在 , " 说道 米奇 .

“我现在准备好了,”米奇说。

" [rɪ'pɔ:rt] [ɪn][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

" **Report in the mornin ' , says the captain** .
" 报告 在 这 早晨 - , " 说道 这 队长 .

“明天早上报到,”船长说。

[ðen] [mɪtʃ] [sez] : " [waɪ] [kɑ:nt] [wi:; wi][gəʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [naʊ] ,

Then Mitch says : " Why can't we go on board now ,
然后 米奇 说道 : " 为什么 不能 我们 去 在 木板 现在 ,

然后米奇说: “为什么我们现在不能登船? ”

[ænd; ənd][gəʊ][tu:; tə][bed][ænd; ənd][bi:; bi] ['redi] [wen] [sɪks][ə'klɒk, əu-] [kʌmz] ?

and go to bed and be ready when six o'clock comes ?
和 去 到 床 和 是 准备好 什么时候 六 点钟 来 ?

然后上床睡觉, 六点钟到来时做好准备?

" [dʒʌst] [ðen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə]['hɑ:lər][æt; ət][sʌm; səm] ['nɪgər] ['kæriɪn] - [sʌm; səm][bɑ:ksɪz] , [ænd; ənd]

" **Just then he began to holler at some niggers carryin ' some boxes , and**
" 只是 然后 他 开始 到 抱怨 在 一些 黑鬼 携带 - 一些 盒子 , 和

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ju: 'es] ,

he said to us ,
他 说 到 我们 ,

“就在这时, 他开始对着几个扛着箱子的黑鬼大喊大叫, 然后对我们说,

" [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] .

" **Get out of the way there** .
" 得到 出去 的 这 方式 那里 .

“让开。”

" [wi:; wi] [stept] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪgər] [gɑ:t] [brɪ'twi:n] [ju: 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ,

" **We stepped aside , and the niggers got between us and the captain** ,
" 我们 步 旁边 , 和 这 黑鬼 得到 之间 我们 和 这 队长 ,

“我们让到一边, 结果那几个黑鬼挡在我们和船长之间。”

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz][pæst][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪəd] .

and when they was past the captain had disappeared .
和 什么时候 他们 曾是 过去的 这 队长 有 消失 .

他们经过时, 船长已经不见了。

[wi:; wi] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] ['noʊwər] .

We couldn't see him nowheres .
我们 不能 看 他 无处可去 .

我们到处都找不到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ˈstændɪn] - [ðer; ðər] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [bɔ:s] , [aɪ ˈti:] [si:md] .
There was a man standin ' there , a kind of boss , it seemed .
那里 曾是 一个 男人 替身 - 那里 , 一个 种类 的 老板 , 它 似乎 .
那里站着一个人, 看起来像个老板。

[soʊ][wi:; wi] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [bæk] [tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
So we asked him when the boat was goin ' back to St . Louis ,
所以 我们 问 他 什么时候 这 船 曾是 去 - 后退 到 英石 . 路易斯 ,
于是我们问他船什么时候回圣路易斯,

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [æt; ət] [nu:n] .
and he said to - morrow at noon .
和 他 说 到 - 明天 在 中午 .
他说, 明天中午。

[ðen] [əˈnʌðər] [bɔ:s]
Then another boss
然后 其他 老板
然后是另一个老板

[spʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] , [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [ʌp][tu:; tə] [kɑ:pərəs] [kri:k] , [bæk] [ˈsætərdeɪ] . "
spoke up and said , " No , we're goin ' up to Copperas Creek , back Saturday . "
辐 向上 和 说 , " 不 , 是 去 - 向上 到 铜 溪 , 后退 周六 . "
他开口说道:“不, 我们要去科珀拉斯溪, 星期六回来。”

" [hu:] [sez] [soʊ] ? "
" Who says so ? "
" WHO 说道 所以 ? "
“谁说的? ”

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] . "
" Well , that's the talk . "
" 出色地 , 那就是 这 讲话 . "
“嗯, 这就是大家谈论的话题。”

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [get] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] . "
" You didn't get that from the captain . "
" 你 没有 得到 那 从 这 队长 . "
“你从船长那里可没听到这个。”

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [tɔ:k] . "
" No , but that's the talk . "
" 不 , 但 那就是 这 讲话 . "
“不, 但大家都这么说。”

" [dʒi:] , " [sed] [mɪtʃ] , " [wʌt] [ˈwʊdnt] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ?
" Gee , " said Mitch , " what wouldn't you give to sleep on her ? "
" 吉 , " 说 米奇 , " 什么 不会 你 给 到 睡觉 在 她 ?
“哎呀,”米奇说, “你真想睡在她身上啊! ”

[wi:; wi][kʊd; kəd] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] .
We could sleep on the deck .
我们 可以 睡觉 在 这 甲板 .
我们可以睡在甲板上。

[lets] [weɪt] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
Let's wait and ask the captain .
我们来吧 等待 和 问 这 队长 .
我们等等, 问问船长吧。

" [wi:; wi] [ˈweɪtɪd] [əˈraʊnd] [fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] .
" We waited around for about an hour . "
" 我们 等待 大约 为了 关于 一个 小时 .
我们等了大约一个小时。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dɪdnt] [ə'pɪr] .
But the captain didn't appear .
但 这 队长 没有 出现 .

但船长没有出现。

[ðen] [mɪtʃ] [sez] : " [kʌm] [ɑ:n] , ['ski:t] , [wɪə(r)] [haɪrd] , [wi:; wi] [bɪ'bi:ŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] ,
Then Mitch says : " Come on , Skeet , we're hired , we belong on this boat ,
然后 米奇 说道 : " 来 在 , 飞碟射击 , 是 雇用 , 我们 属于 在 这 船 ,
然后米奇说：“来吧，斯基特，我们被雇佣了，我们应该待在这艘船上。”

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][get][ɑ:n][hɜ:r; hər] , [lets] [klaɪm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [dek]
we have a right to get on her , let's climb around there up to the deck
我们 有 一个 正确的 到 得到 在 她 , 我们来吧 爬 大约 那里 向上 到 这 甲板
.
.
.

我们有权登上她，让我们爬到甲板上去吧。

" [soʊ][wi:; wi] [wa:tʃt] [soʊ]['noʊbə:di][kʊd; kəd] [si:] [ju: 'es] .
" So we watched so nobody could see us .
" 所以 我们 观看 所以 无人 可以 看 我们 .

“所以我们就躲起来，不让任何人看到我们。”

[wi:; wi] [klaɪmd] [ə'raʊnd] , [ʌp][ðə; ði][poʊlz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] , [ænd; ənd][gɑ:t][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] .
We climbed around , up the poles , over the railing , and got on to the deck .
我们 攀登 大约 , 向上 这 杆子 , 超过 这 栏杆 , 和 得到 在 到 这 甲板 .

我们绕着船爬，爬上柱子，翻过栏杆，来到了甲板上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wei] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][bəʊ; boʊ][ænd; ənd]['noʊbə:di][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
It was way off toward the bow and nobody was there .
它 曾是 方式 离开 朝向 这 弓 和 无人 曾是 那里 .

它离船头很远，那里一个人也没有。

[wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][ə; eɪ][bɪt] .
We looked at the river a bit .
我们 看起来 在 这 河 一个 少量 .

我们看了看河。

[θɪŋz] [gɑ:t]['kwaɪətər][ænd; ənd]['kwaɪətər] .
Things got quieter and quieter .
事物 得到 更安静 和 更安静 .

周围越来越安静。

['faɪnəli] [wi:; wi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] .
Finally we lay down on the deck and fell asleep .
最后 我们 躺 向下 在 这 甲板 和 跌倒 睡着了 .

最后我们躺在甲板上睡着了。

['su:zi] ['skɪnər]
Susie Skinner
苏西 斯金纳

苏西·斯金纳

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['getɪn] - ['deɪlaɪt] .
And pretty soon I began to feel it was gettin ' daylight .
和 漂亮的 很快 我 开始 到 感觉 它 曾是 获得 - 日光 .

很快我就感觉到天亮了。

[aɪ] ['dɪdnt] [sli:p] ['veri] [wel] .
I didn't sleep very well .
我 没有 睡觉 非常 出色地 .

我睡得不太好。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ][felt] ['sʌmbə:di] - - [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊpənd][maɪ] [aɪz] ,
And by and by I felt somebody nudgin ' me , and I opened my eyes ,
和 经过 和 经过 我 毛毡 某人 - - 我 , 和 我 打开 我的 眼睛 ,
过了一会儿, 我感觉有人推了我一下, 然后我睁开了眼睛。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['eɪprən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ɑ:n] .
and there stood a man in a white apron with a white cap on .
和 那里 站立 一个 男人 在 一个 白色的 围裙 和 一个 白色的 帽 在 :
那里站着一个穿着白色围裙、戴着白色帽子的男人。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sez] , " [hɪr] , [wʌt] [ju;; jʊ]['dɔɪn] - [hɪr] ?
And he says , " Here , what you doin ' here ?
和 他 说道 , " 这里 , 什么 你 做 - 这里 ?
他说: “你在这儿干什么? ”

[ju;; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [raɪt] [ɑ:n] [ðɪs] [boʊt] .
You ain't got no right on this boat .
你 不是 得到 不 正确的 在 这 船 :
你没有权利使用这艘船。

" [hi;; hi] [nʌdʒd] [mɪtʃ] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʊk] [ʌp] .
" He nudged Mitch , and Mitch woke up .
" 他 轻推 米奇 , 和 米奇 觉醒 向上 :
他轻轻推了推米奇, 米奇就醒了。

[ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] , " [wer] [du:][ju;; jʊ] [bɔɪz] [brɪ'ɒ:ŋ] ?
Then the man said , " Where do you boys belong ?
然后 这 男人 说 , " 在哪里 做 你 男孩们 属于 ?
然后那人说: “你们这些孩子属于哪里? ”

[dɪd][ju;; jʊ][get][ɑ:n][æt; ət] [bæθ] , [ɔ:r] ['bɪrd,staʊn] ? "
Did you get on at Bath , or Beardstown ? "
做过 你 得到 在 在 洗澡 , 或者 比尔兹敦 ? "
你是在巴斯还是比尔兹敦上车的?

" [wi;; wi][gɑ:t][ɑ:n] [hɪr] , " [sez] [mɪtʃ] .
" We got on here , " says Mitch .
" 我们 得到 在 这里 , " 说道 米奇 :
“我们上来了,”米奇说。

" [wɪə(r)] [haɪrd] .
" We're hired .
" 是 雇用 :
我们被录用了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [haɪrd] [ju: 'es][tu;; tə] [pi:l] [pə'tetɔz] [ænd; ənd] ['kæri] ['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪə(r)] [hɪr] ['redi]
The captain hired us to peel potatoes and carry water , and we're here ready
这 队长 雇用 我们 到 果皮 土豆 和 携带 水 , 和 是 这里 准备好
[tu;; tə][wɜ:rk] . "
to work . "
到 工作 : "
船长雇我们削土豆、挑水, 我们已经准备好工作了。

" [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ? " [sez] [ðə; ði] [kʊk] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .
" You are , are you ? " says the cook , for it was the cook .
" 你 是 , 是 你 ? " 说道 这 厨师 , 为了 它 曾是 这 厨师 :
“你是, 是吗?”厨师说道, 因为那人正是厨师。

" [wel] , [ðen] , [kʌm] [ə'ɒ:ŋ] .
" Well , then , come along .
" 出色地 , 然后 , 来 沿着 :
“那么, 跟我来吧。”

[ɪts] [hæf][pæst][faɪv] , [ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][gʊv][tuː; tə][wɜːrk] .

It's half past five , and time to go to work .
它是 一半 过去的 五 , 和 时间 到 去 到 工作 .

现在是五点半, 该去上班了。

" [hiː; hi] [tʊk] [juː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] [ænd; ənd][set][juː 'es][tuː; tə][wɜːrk] .

" He took us to the kitchen and set us to work .
" 他 采取 我们 到 这 厨房 和 放 我们 到 工作 .

他把我们带到厨房, 让我们开始干活。

[fɜːrst][wiː; wi][bəuθ] [piːld] [pə'tetoz] .

First we both peeled potatoes .
第一的 我们 两个都 去皮 土豆 .

我们先一起削土豆皮。

[ðen] [hiː; hi][set][juː 'es]['dɔɪn] - [ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ['kæriɪn] - ['dɪfɪz] , ['brɪŋɪn] - [hɪz; ɪz] - ,

Then he set us doin ' all sorts of things , carryin ' dishes , bringin ' his terbaker ,
然后 他 放 我们 做 - 全部 排序 的 事物 , 携带 - 菜肴 , 引入 - 他的 - ,

然后他让我们做各种各样的事情, 端盘子, 给他送烤肉机。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər] ;

and I had to carry water ;
和 我 有 到 携带 水 ;

我还得挑水;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [meɪd] [em 'iː][waɪp] ['dɪfɪz] [wɪtʃ] [ə; eɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['waːʃɪn] - .

and finally he made me wipe dishes which a girl was washin ' .
和 最后 他 制成 我 擦拭 菜肴 哪个 一个 女孩 曾是 洗涤 - .

最后, 他让我去擦一个女孩正在洗的碗碟。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lʌ:t][ʌv; əv] ['swerɪn] - [juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ɪn][jɔː; jər][laɪf] .

And such a lot of swearin ' you never heard in your life .
和 这样的 一个 很多 的 发誓 - 你 绝不 听到 在 你的 生活 .

还有那么多你这辈子都没听过的脏话。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [went] ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ]

The cook was singin ' a song which went somethin ' like this , as far as I
这 厨师 曾是 唱歌 - 一个 歌曲 哪个 去 某物 - 喜欢 这 , 作为 远的 作为 我

[kæn; kən] [rɪ'membər] :

can remember :
能 记住 :

我记得厨师当时唱的歌大概是这样的:

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

There was a little girl , and she lived with her mother ,
那里 曾是 一个 小的 女孩 , 和 她 居住地 和 她 母亲 ,

从前有个小女孩, 她和妈妈住在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][ɔːl]['ʊvər] ['kudnt] [faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nʌðər] ,

And the world all over couldn't find such a nother ,
和 这 世界 全部 超过 不能 寻找 这样的 一个 另一个 ,

全世界都找不到另一个这样的人。

[tʌm] - [ə; eɪ] - [ter] - [ə; eɪ] - [ʌm; əm] - [ə; eɪ]['liːdə] - ,

Tum - a - ter - a - um - a lida bugaroo ,
汤 - 一个 - 特尔 - 一个 - 嗯 - 一个 丽达 - ,

Tum-a-ter-a-um-a lida bugaroo,

[tʌm] - [ə; eɪ] - [ter] - [ə; eɪ] - [ʌm; əm] - [ə; eɪ]['liːdə] - .

Tum - a - ter - a - um - a lida bugaroo .
汤 - 一个 - 特尔 - 一个 - 嗯 - 一个 丽达 - .

Tum-a-ter-a-um-a lida bugaroo。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][her][ɑːn][hɜːr; hər][hed][laɪk][θɔːrnz][ɑːn][ðə; ði][hedʒz] ,
She had hair on her head like thorns on the hedges ,
她 有 头发 在 她 头 喜欢 荆棘 在 这 对冲 ,
她头上的头发像树篱上的荆棘一样。

[ænd; ənd][ðə; ði][tiːθ][ɪn][hɜːr; hər][dʒɔːz][wɒz; wəz][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈaɪərn][wedʒz] ,
And the teeth in her jaws was a set of iron wedges ,
和 这 牙齿 在 她 下颚 曾是 一个 放 的 铁 楔形 ,
她下颚里的牙齿是一组铁楔子。

[tʌm] - [ə; eɪ] - [ter] - [ə; eɪ] - [ʌm; əm] - [ə; eɪ][ˈliːdə] - ,
Tum - a - ter - a - um - a lida bugaroo ,
汤 - 一个 - 特尔 - 一个 - 嗯 - 一个 丽达 - ,
Tum-a-ter-a-um-a lida bugaroo,

[tʌm] - [ə; eɪ] - [ter] - [ə; eɪ] - [ʌm; əm] - [ə; eɪ][ˈliːdə] - .
Tum - a - ter - a - um - a lida bugaroo .
汤 - 一个 - 特尔 - 一个 - 嗯 - 一个 丽达 - .
Tum-a-ter-a-um-a lida bugaroo.

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][θˈrəʊɪn] - [θɪŋz][ɪntuː][ðə; ði][ˈskɪlɪt][ænd; ənd][ˈkæɪɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][huː]
And he was throwin ' things into the skillet and callin ' to the girl who
和 他 曾是 投掷 - 事物 进入 这 煎锅 和 卡林 - 到 这 女孩 WHO
[wɒz; wəz][ˈwɔːʃɪn] - [ˈdɪʃɪz] .
was washin ' dishes .
曾是 洗涤 - 菜肴 - .
他一边往煎锅里扔东西，一边喊着正在洗碗的女孩的名字。

[ʃiː, ʃi][wɔːr][ˈslɪpərz][ðæt][slɪpt][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][ɑːn][hɜːr; hər][fiːt] ; [hɜːr; hər][ˈeɪprən][wɒz; wəz]
She wore slippers that slipped back and forth on her feet ; her apron was
她 穿着 拖鞋 那 滑倒了 后退 和 前进 在 她 脚 ; 她 围裙 曾是
[ˈtwɪstɪd] ;
twisted ;
扭曲 ;
她穿着拖鞋，拖鞋在脚上滑动；她的围裙也扭曲了；

[hɜːr; hər][her][wɒz; wəz][ˈtwɪstɪd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɔːt] ; [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ][bræs][rɪŋ] ,
her hair was twisted in a little knot ; she had on a brass ring ,
她 头发 曾是 扭曲 在 一个 小的 结 ; 她 有 在 一个 黄铜 戒指 ,
她的头发挽成一个小结；她戴着一枚黄铜戒指。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɔːld][hɜːr; hər][ˈsuːzi] .
and he called her Susie .
和 他 称为 她 苏西 .
他叫她苏西。

[ðen][ˈhiːd][sɪŋ] :
Then he'd sing :
然后 他会 唱歌 :
然后他会唱歌：

[ðer; ðər][goʊz][ˈsuːzi][ˈskɪnər] ,
There goes Susie Skinner ,
那里 去 苏西 斯金纳 ,
苏西·斯金纳走了。

[haʊ][ɪn][ðə; ði][hel][juː; jʊ][noʊ] ?
How in the hell you know ?
如何 在 这 地狱 你 知道 ?
你到底是知道的？

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; həɹ][baɪ][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] [striŋz] ,
I know her by her apron strings ,
我 知道 她 经过 她 围裙 字符串 ,
我通过她围裙上的系带认出她来。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʃuː] [striŋz] [ˈdræɡɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
And her shoe strings draggin ' on the floor ,
和 她 鞋 字符串 拖拽 - 在 这 地面 ,
她的鞋带拖在地板上，

[goʊl] [dəːn] [hɜːr; həɹ] ,
Gol dern her ,
戈尔 德恩 她 ,
戈尔德恩她，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ʃuː] [striŋz] [ˈdræɡɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
And her shoe strings draggin ' on the floor .
和 她 鞋 字符串 拖拽 - 在 这 地面 .
她的鞋带拖在地板上。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [weɪt] .
By and by breakfast was ready , and Mitch and me could hardly wait .
经过 和 经过 早餐 曾是 准备好 , 和 米奇 和 我 可以 几乎 等待 .
早餐很快就准备好了，我和米奇都迫不及待了。

[wiː; wi] [ˈkudnt] [iːt] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒə] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] ,
We couldn't eat till all the passengers was served ,
我们 不能 吃 直到全部 这 乘客 曾是 服务 ,
我们必须等到所有乘客都用餐完毕才能吃饭。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [meɪd] [juː ˈes][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [sɔɪld] [ˈdɪʃɪz] .
for they made us go in and take away the soiled dishes .
为了 他们 制成 我们 去 在 和 拿 离开 这 脏的 菜肴 .
因为他们让我们进去把脏盘子拿走。

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈaʊər; ɑːr][tʜːrn] ,
And so when it came our turn ,
和 所以 什么时候 它 来了 我们的 转动 ,
所以轮到我们的时候，

[wiː; wi][dʒʌst] [pɪtʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈlɪvər][ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpænkɪks] .
we just pitched into the liver and potatoes and the pancakes .
我们 只是 投球 进入 这 肝 和 土豆 和 这 煎饼 .
我们一起吃了肝脏、土豆和煎饼。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈbaʊt] [hæf][pæst][ten] , [ænd; ənd][hɑːt] .
And it must have been about half past ten , and hot .
和 它 必须 有 到过 关于 一半 过去的 十 , 和 热的 .
当时大概是十点半左右，天气很热。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈbɜːrɪŋ] [glæs] ,
It was hot like the sun under a burning glass ,
它 曾是 热的 喜欢 这 太阳 在下面 一个 燃烧 玻璃 ,
天气热得像太阳照在燃烧的玻璃杯下一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvər] [smeld] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] [fɪʃ] .
and the river smelled and the dead fish .
和 这 河 闻起来 和 这 死的 鱼 .
河水散发着恶臭，到处都是死鱼。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [briːz] [bɪˈɡæn][tuː; tə][stɜːr] [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] .
Only a little breeze began to stir after a while , and then it was better .
仅有的 一个 小的 微风 开始 到 搅拌 后 一个 尽管 , 和 然后 它 曾是 更好的 .
过了一会儿，微风开始吹拂，天气也好转了。

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː] [nəʊ] , [ænd; ənd] [stəd] [baɪ][ðə; ði] - - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]
We had nothin ' to do now , and stood by the railin ' lookin ' at the
我们 有 什么也没有 - 到 做 现在 , 和 站立 经过 这 - - 在看 - 在 这
[kɪdz][ɑːn] [ɔːr] .
kids on shore .
孩子们 在 支撑 :

我们当时无事可做，就站在栏杆旁看着岸上的孩子们。

" [dəʊnt][juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [wɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɪr] ? " [sed] [mɪt] .
" Don't you bet they wish they were here ? " said Mitch .
" 不 你 赌注 他们 希望 他们 是 这里 ? " 说 米奇 :

“你不觉得他们很想来这里吗？”米奇说道。

" [wel] , [wiːv] [strʌk] [aɪ 'tiː] , [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈsætərdeɪ] , [wiːl] [siː] [tɑːm] [ˈsɔːjər] ,
" Well , we've struck it , at last , and by Saturday , we'll see Tom Sawyer ,
" 出色地 , 我们已经 击 它 , 在 最后的 , 和 经过 周六 , 出色地 看 汤姆 索耶 ,

“好了，我们终于成功了，到周六我们就能看到汤姆·索亚了。”

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr][trɪp] .
and tell him all about our trip .
和 告诉 他 全部 关于 我们的 旅行 :

然后把我们这次旅行的一切都告诉他。

" [aɪ][bɪˈgæn][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈlæfɪn] - ;
" I began to hear the sound of a fiddle , and a lot of laughin ' ;
" 我 开始 到 听到 这 声音 的 一个 小提琴 , 和 一个 很多 的 笑 - ;

“我开始听到小提琴的声音，还有很多人的笑声；

[soʊ] [mɪt] [ænd; ənd][em 'iː] [edʒd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dek] [tɪl] [wiː; wi][gɑːt] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [raɪt] [ˈʌndər]
so Mitch and me edged around the deck till we got toward the front right under
所以 米奇 和 我 边缘 大约 这 甲板 直到 我们 得到 朝向 这 正面 正确的 在下面
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈkjuːpələ] [wer] [ðə; ði] [wiːl] [wʌz; wəz] ,
the little cupola where the wheel was ,
这 小的 穹顶 在哪里 这 车轮 曾是 ,

于是，我和米奇沿着甲板小心翼翼地走，直到走到前方，也就是小圆顶下方，也就是轮子所在的位置。

[wer] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [stəd] [wen] [ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - .
where the captain stood when the boat was runnin ' .
在哪里 这 队长 站立 什么时候 这 船 曾是 跑步 - :

船长在船行驶时所站的位置。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] ,
And there sat a lot of men , the captain and several others ,
和 那里 卫星 一个 很多 的 男人 , 这 队长 和 一些 其他的 ,

那里坐着很多人，包括船长和其他几个人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈglæsɪz] [ænd; ənd] [bɪr] [ˈbɒtlz] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ˈherd] [mæn] , [hɪz; ɪz] [neɪm]
with some glasses and beer bottles ; and a white - haired man , his name
和 一些 眼镜 和 啤酒 瓶子 ; 和 一个 白色的 - 头发 男人 , 他的 姓名
[wʌz; wəz][kɑːl] . [ˈlæmkɪn] ,
was Col . Lambkin ,
曾是 上校 : 羔羊 ,

还有一些酒杯和啤酒瓶；以及一位白发苍苍的老人，他的名字叫兰姆金上校。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] [kɜːrld] [ænd; ənd] [wækst] [ʌp][ænd; ənd][ɔːl] [waɪt] [tuː] ,
with his mustache curled and waxed up and all white too ,
和 他的 胡子 卷曲 和 打蜡 向上 和 全部 白色的 也 ,

他的胡子卷曲上蜡，而且全白了。

[wʌz; wəz][ˈdænsɪn] - [æz; əz][ˈnɪmb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
was dancin ' as nimble as a boy .
曾是 跳舞 - 作为 灵活 作为 一个 男生 :

跳舞时身手敏捷，像个男孩。

[ðɪs] [ˈfɪdlər] [wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [ˈsʌmθɪn] - [ˈɔ:f(ə)l] [ˈdevəlɪʃ] [ænd; ənd] [kwɪk] ,
This fiddler was playin ' somethin ' awful devilish and quick ,
这 小提琴手 曾是 玩耍 - 某物 - 可怕 恶魔般的 和 快的 ,
这个提琴手拉奏的曲子又快又诡异，简直糟透了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈpætɪn] - [ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [waɪl] [ðə; ði][oʊld] [ˈfelər] [wʌz; wəz]
and the rest was pattin ' their hands and feet while the old feller was
和 这 休息 曾是 帕廷 - 他们的 双手 和 脚 尽管 这 老的 伙计 曾是
[ˈdænsɪn] - .
dancin ' .
跳舞 - .

其他人则一边拍着手脚，一边看着老头跳舞。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] , [taɪt] [ˈfɪtɪn] - [koʊt][ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n] [ˈva:nɪft] [ju:z] ,
He was dressed in a fine , tight fittin ' coat and had on varnished shoes ,
他 曾是 穿着 在 一个 美好的 , 紧的 适合 - 外套 和 有 在 涂漆 鞋 ,
他身穿一件精致合身的外套，脚蹬一双锃亮的皮鞋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpænəmə:] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈbʌtnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ləˈpel][soʊ][hɪz; ɪz][hæt] [ˈwʊdnt]
and a panama hat with a string buttoned into his lapel so his hat wouldn't
和 一个 巴拿马 帽子 和 一个 细绳 纽扣 进入 他的 翻领 所以 他的 帽子 不会
[bləʊ] [əˈweɪ] ;
blow away ;
吹 离开 ;

他还戴着一顶巴拿马草帽，帽檐上系着一根绳子，这样帽子就不会被风吹走；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdaɪmənd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnektai] ,
and a diamond in his necktie ,
和 一个 钻石 在 他的 领带 ,
他的领带上还别着一颗钻石。

[ænd; ənd][wʌn][ɑ:n][hɪz; ɪz][hænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈɡlɪtər] [æz; əz][hi:; hi] [dɑ:nst] .
and one on his hand that I could see glitter as he danced .
和 一 在 他的 手 那 我 可以 看 闪光 作为 他 跳舞 .
他手上戴着一个手镯，我能看到它随着他的舞动闪闪发光。

[wi:; wi][gə:t][ʌp][ˈkloʊzər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sɔ:] [ju: ˈes][ænd; ənd] [sed] :
We got up closer , and the captain saw us and said :
我们 得到 向上 更近 , 和 这 队长 锯 我们 和 说 :
我们走近了一些，船长看到了我们，说道：

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [naʊ] [ænd; ənd][du:][ə; eɪ][dʒɪg] — [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come over here now and do a jig — come on** .
" 来 超过 这里 现在 和 做 一个 夹具 — 来 在 .
“过来跳个舞——快点。”

" [ðə; ði] [ˈfɪdlər] [stɔ:pt] [ˈpleɪn] - [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" **The fiddler stopped playin ' and looked around** .
" 这 小提琴手 停止 玩耍 - 和 看起来 大约 .
“提琴手停止演奏，环顾四周。”

[aɪ ˈti:]
It
它
它

[wʌz; wəz][dʒɑ:n] [ˈɑ:rm,stre:ŋ] .
was John Armstrong .
曾是 约翰 阿姆斯特朗 .
是约翰·阿姆斯特朗。

[fɜːrst][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] , [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [kaɪnd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [laɪk]
First he looked at me , then he looked down at the floor , kind a funny like
第一的 他 看起来 在 我 , 然后 他 看起来 向下 在 这 地面 , 种类 一个 有趣的 喜欢
,
.
.

他先看了我一眼，然后低头看向地板，表情有点奇怪。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes] [əˈgen] .
and then he raised his eyes and looked at us again .
和 然后 他 提高 他的 眼睛 和 看起来 在 我们 再次 .

然后他抬起头，又看了我们一眼。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [wʌt] [tuː; tə][duː] .
We just stood there , not knowin ' what to do .
我们 只是 站立 那里 , 不是 知道 - 什么 到 做 .

我们当时就站在那里，不知所措。

[ðen] [dʒɑːn] [sed] : " [ˈwɔl] , [bɔɪz] , [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
Then John said : " Wal , boys , when did you come ?
然后 约翰 说 : " 沃尔 , 男孩们 , 什么时候 做过 你 来 ?

然后约翰说：“沃尔，孩子们，你们什么时候来的？”

" [ænd; ənd][ðer; ðər] [sæt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [men]
" And There Sat a Lot of Men
" 和 那里 星期六 一个 很多 的 男人

“那里坐着许多男人

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm][kɪdz] , [dʒɑːn] ?
The captain said , " Do you know them kids , John ?
这 队长 说 , " 做 你 知道 他们 孩子们 , 约翰 ?

船长说：“约翰，你认识那些孩子吗？”

" [dʒɑːn] [sez] : " [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪntrəˈduːs] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" John says : " Come over here , boys , and I'll introduce you to the captain .
" 约翰 说道 : " 来 超过 这里 , 男孩们 , 和 患病的 介绍 你 到 这 队长 .

约翰说：“孩子们，过来，我来介绍你们认识船长。”

" [wiː; wi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] .
" We walked over .
" 我们 步行 超过 .

我们走了过去。

[dʒɑːn] [sed] : " [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [ˈpriːtʃər] [ˈmɪlɪz] [bɔɪ] [ˈoʊvər][æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] .
John said : " This here is preacher Miller's boy over at Petersburg .
约翰 说 : " 这 这里 是 牧师 米勒的 男生 超过 在 圣彼得堡 .

约翰说：“这是彼得斯堡米勒牧师的儿子。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [steɪts] [əˈtɜːrni] [ˈkɜːbi] .
And this here is the son of States Attorney Kirby .
和 这 这里 是 这 儿子 的 各州 律师 柯比 .

这位是州检察官柯比的儿子。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈhɑːrdi] [ˈkɜːbi] .
You know Hardy Kirby .
你 知道 哈迪 柯比 .

你认识哈迪·柯比。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [sed] " [jes] .
" The captain said " Yes .
" 这 队长 说 " 是的 .

船长说：“是的。”

" [dʒɑ:n] [went] [ɑ:n] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jə][du:] .

" **John went on** , " **Of course you do** .
" 约翰 去 在 , " 的 课程 你 做 .

约翰接着说：“你当然会。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] : " [aɪ] [haɪd] - [ɪm] [tu:; tə] [pi:l] [pə'tetoʒ] ; [ðeə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə]
" **And then the captain says** : " **I hired 'em to peel potatoes** ; **they're goin ' to**
" 和 然后 这 队长 说道 : " 我 雇用 - 呃 到 果皮 土豆 ; 它们是 去 - 到
[es 'ti:] . ['lu:ɪs]

St . Louis
英石 . 路易斯

然后船长说：“我雇他们来削土豆；他们要去圣路易斯。”

[wɪð; wɪθ][em 'i:] . " **with me** . "
和 我 . "

与我一起。”

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [sed] [dʒɑ:n] .
" **Is that so ?** " **said John** .
" 是 那 所以 ? " 说 约翰 .

“真是这样吗？”约翰问道。

" [wel] , [ðeə(r)] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:l] [fɑ:tʃ] - [ɪm] [bæk] [wen] [ju:; jə][get]
" **Well , they're good boys , and of course you'll fotch 'em back when you get**
" 出色地 , 它们是 好的 男孩们 , 和 的 课程 你会 福特 - 呃 后退 什么时候 你 得到
[θru:] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] . " **through with 'em** . "
通过 和 - 呃 . "

“嗯，它们都是好孩子，当然，等你把它们处理完之后，你会把它们还回来的。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [aɪ] [meɪ] [sel] - [ɪm] [ɪn][es 'ti:] . ['lu:ɪs] — [ɔ:r][ə'dɑ:pt] - [ɪm] .
" **I don't know** , " **says the captain** , " **I may sell 'em in St . Louis — or adopt 'em** .
" 我 不 知道 , " 说道 这 队长 , " 我 可能 卖 - 呃 在 英石 . 路易斯 — 或者 采纳 - 呃 .

“我不知道,”船长说,“我可能会把它们卖到圣路易斯,或者收养它们。”

[aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][noʊ] [bɔɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [pru:v] [ɔ:l] [raɪt] , [gʊd] ['wɜ:rkərz] ,
I ain't got no boys of my own , and if they prove all right , good workers ,
我 不是 得到 不 男孩们 的 我的 自己的 , 和 如果 他们 证明 全部 正确的 , 好的 工人 ,
我没有自己的儿子,如果他们表现不错,能成为好工人,

[aɪ] [meɪ] [ki:p] - [ɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
I may keep 'em for good .
我 可能 保持 - 呃 为了 好的 .

我可能会一直留着它们。

" [dʒɑ:n] [læft] .
" **John laughed** .
" 约翰 笑了 .

约翰笑了。

[kept] ['læfɪn] - [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] .
Kept laughin ' at everything that was said .
保留 笑 - 在 一切 那 曾是 说 .

对所有说的话都笑个不停。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðeɪ] [dræŋk] [mɔ:r] [bɪr] [ænd; ənd][ɔ:l] [tɔ:kt] [tə'geðər] ;
And finally they drank more beer and all talked together ;
和 最后 他们 喝 更多的 啤酒 和 全部 谈话 一起 ;

最后，他们又喝了些啤酒，聚在一起聊天；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['felər] [ðæt] [wʌz; wəz][dænsɪn] - [sæt] [daʊn] , [lɪt] [ə; eɪ] [faɪn] [sɪ'gɑ:r] ,
and the old feller that was dancin ' sat down , lit a fine cigar ,
和 这 老的 伙计 那 曾是 跳舞 - 卫星 向下 , 点燃 一个 美好的 雪茄 ,
跳舞的老头坐了下来, 点燃了一支上好的雪茄。

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] .
and began to tell about New York .
和 开始 到 告诉 关于 新的 约克 .
然后开始讲述纽约的故事。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪ] [kə'mɪʃənər] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] - ;
It turned out he was the fish commissioner and lived in Havaner ;
它 转向 出去 他 曾是 这 鱼 专员 和 居住地 在 - ;
原来他是渔业专员, 住在哈瓦那;

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['trævlɪd] ['evriwɪər] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒent(ə)lmən] .
but he had traveled everywhere and was a regular gentleman .
但 他 有 旅行 到处 和 曾是 一个 常规的 绅士 .
但他游历过世界各地, 是一位真正的绅士。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] — " [sɪŋ] [ðə; ði] - [mɪ'zʊəri] ['hɑ:rməni] . - "
And finally he says to the captain — " Sing the ' Missouri Harmony . ' "
和 最后 他 说道 到 这 队长 — " 唱歌 这 - 密苏里州 和谐 . - "
最后, 他对船长说: “唱《密苏里和声》吧。”

" [aɪ] [wɪl] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪf] - [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] .
" I will , " says the captain , " if John'll play the tune .
" 我 将要 , " 说道 这 队长 , " 如果 - 玩 这 调 .
“如果约翰愿意演奏这首曲子, 我就演奏,”船长说。

" [soʊ][dʒɑ:n] [pleɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] .
" So John played it and the captain sang .
" 所以 约翰 玩 它 和 这 队长 唱 .
于是约翰弹奏了乐曲, 船长唱了起来。

[aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'membər] ['nɑ:θɪn] - , [ɔ:r] [kə'mɪt] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['meməri] .
I forgot to say that I can't remember nothin ' , or commit anything to memory .
我 忘了 到 说 那 我 不能 记住 什么也没有 - , 或者 犯罪 任何事物 到 记忆 .
我忘了说我什么都记不住, 也记不住任何东西。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz] [mɪtʃ] .
But I never see such a boy as Mitch .
但 我 绝不 看 这样的 一个 男生 作为 米奇 .
但我从未见过像米奇这样的男孩。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [raɪt] [ði:z] ['sɔŋz] [daʊn]
He could learn anything , and that's how I happen to write these songs down
他 可以 学习 任何事物 , 和 那就是 如何 我 发生 到 写 这些 歌曲 向下
[hɪr] .
here .
这里 .
他什么都能学会, 而我碰巧就是这样创作出这些歌曲的。

[hi:; hi] [roʊt] - [ɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ['æftərwərdz] [ænd; ənd] ['hændɪd] - [ɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
He wrote ' em out for me afterwards and handed ' em to me .
他 写道 - 呃 出去 为了 我 然后 和 递交 - 呃 到 我 .
事后 he 把它们写下来交给了我。

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæŋ] :
Well , this is what the captain sang :
出色地 , 这 是 什么 这 队长 唱 :
船长唱的是这首歌:

[wen] [ɪn] [deθ] [aɪ][fæl; ʃəl][kɑ:m] [rɪ'klaɪn] ,
When in death I shall calm recline ,
什么时候 在 死亡 我 将 冷静的 横卧 ,

当我在死亡中平静地躺下时，

[oo] [ber] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] [dɪr] .
O bear my heart to my mistress dear .
哦 熊 我的 心 到 我的 情妇 亲爱的 .

请将我的心带到我亲爱的女主人面前。

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:] [lɪvd] [ɑ:n] [smaɪlz] [ænd; ənd] [waɪn]
Tell her it lived on smiles and wine
告诉 她 它 居住地 在 微笑 和 葡萄酒

告诉她，它靠微笑和美酒活了下来。

[ʌv; əv] ['braɪtəst] [hju:] [waɪl] [aɪ 'ti:] ['læŋɡwɪft] [hɪr] .
Of brightest hue while it languished here .
的 最亮的 色调 尽管 它 萎靡不振 这里 .

它在这里蛰伏时，曾拥有最明亮的色彩。

[bɪd][hɜ:r; hər][nɑ:t] [ʃed] [wʌŋ][ter; tɪ(ə)r][ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
Bid her not shed one tear of sorrow ,
出价 她 不是 棚 一 撕 的 悲哀 ,

求主让她不要流下一滴悲伤的眼泪。

[tu:; tə] ['sʌli] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [laɪt] ,
To sully a heart so brilliant and light ,
到 玷污 一个 心 所以 杰出的 和 光 ,

玷污一颗如此明亮轻盈的心，

[bʌt; bət] ['bɑ:mi] [dra:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [greɪp] ['bɔ:roʊ]
But balmy drops of the red grape borrow
但 芳香 滴 的 这 红色的 葡萄 借

但温暖的红葡萄汁液借用

[tu:; tə] [beɪð] [ðə; ði] ['reɪlɪkt] [frʌm; frəm][mɔ:n] [tɪl] [naɪt] .
To bathe the relict from morn till night .
到 洗澡 这 遗迹 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚为圣物沐浴。

[hi:; hi] [sæŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪŋ] [sɔ:ŋ] .
He sang it in kind of a sing song .
他 唱 它 在 种类 的 一个 唱歌 歌曲 .

他用一种唱歌的语调唱了这首歌。

[ðen] [dʒɑ:n] [kept] ['telɪn] - ['stɔ:rɪz] [ænd; ənd] ['fɪdlɪn] - ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tu:n]
Then John kept tellin ' stories and fiddlin ' ; and finally he struck up a tune
然后 约翰 保留 告诉 - 故事 和 小提琴 - ; 和 最后 他 击 向上 一个 调

[ðæt]
that
那

然后约翰继续讲故事、拉小提琴；最后他奏起了一首曲子，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['laɪvli] [ðæn; ðən] ['eni] ,
was more lively than any ,
曾是 更多的 热闹 比 任何 ,

比任何人都更活泼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [ˈherd] [ˈdʒent(ə)lmən][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [dɑ:nst] [ˈfæstər][ænd; ənd] -
and the white - haired gentleman got up and danced faster and gracefuler
和 这 白色的 - 头发 绅士 得到 向上 和 跳舞 快点 和 -
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 .

那位白发老先生起身，跳起了比以往任何时候都更快、更优雅的舞步。

[ðen] [dʒɑ:n][tu:ld][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] .
Then John told a story .
然后 约翰 讲述 一个 故事 .

然后约翰讲了一个故事。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈlæfɪn] - .
Everybody was laughin ' .
大家 曾是 笑 - .

大家都笑了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [mɪtʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ,
By this time the captain had Mitch on his knee ,
经过 这 时间 这 队长 有 米奇 在 他的 膝盖 ,

这时，队长已经把米奇抱在了膝上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈnevər] [dɪd] [si:] [sʌtʃ] [fʌn] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈfrendʃɪp] ;
and you never did see such fun and good friendship ;
和 你 绝不 做过 看 这样的 乐趣 和 好的 友谊 ;

你从未见过如此快乐和美好的友谊；

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [ˈhu:d] [bɪn] [ˈki:pɪn] - [ˈkwaɪət] [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈlæfɪn] - [pʊld] [em ˈi:] [ˈoʊvər][tu:; tə]
and a man who'd been keepin ' quiet except for laughin ' pulled me over to
和 一个 男人 谁会 到过 保持 - 安静的 除了 为了 笑 - 拉 我 超过 到
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] ,
him and said ,
他 和 说 ,

一个除了笑声之外一直保持沉默的男人把我拉到他身边，说道：

" [ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [jʊr; jər][dæd] .
" You look like your dad .
" 你 看 喜欢 你的 爸爸 .

你长得像你爸爸。

[jʊr; jər][dæd][ɪz][ðə; ði] [best] [mæn][ɪn] [ðɪs] [ˈkaʊntɪ] , [ðə; ði] [best] [ˈlɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [frend] .
Your dad is the best man in this county , the best lawyer and the best friend .
你的 爸爸 是 这 最好的 男人 在 这 县 , 这 最好的 律师 和 这 最好的 朋友 .

你爸爸是这个县里最好的人，最好的律师，也是最好的朋友。

[ju:; jʊ][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][dæd] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
You be as good as your dad , and you're all right .
你 是 作为 好的 作为 你的 爸爸 , 和 你是 全部 正确的 .

你只要像你爸爸一样优秀，就没问题了。

" [aɪ] [sed] , " [jes] , [sɜ:r] , " [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [ˈhæpi] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
" I said , " Yes , sir , " and was almost too happy to live .
" 我 说 , " 是的 , 先生 , " 和 曾是 几乎 也 快乐的 到 居住 .

我说：“是的，先生。”我高兴得几乎活不下去了。

[ðen] [ðə; ði][ˈpa:rtɪ][kaɪnd][ə; eɪ] [broʊk] [ʌp] .
Then the party kind a broke up .
然后 这 派对 种类 一个 打破 向上 .

然后聚会就有点儿散了。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wɹ; wəz][ˈtɑ:kən] - [tu; tə][ə; eɪ][fæt][mæn] , [hu:] [wɹ; wəz] [ˈprɪti] [fʊl] [ɹv; əv] [bɪr] ;
The old gentleman was talkin ' to a fat man , who was pretty full of beer ;
这 老的 绅士 曾是 谈话 - 到 一个 胖的 男人 , WHO 曾是 漂亮的 满的 的 啤酒 ;
那位老先生正在和一个胖子说话, 那胖子喝了不少啤酒;

[ænd; ənd][dʒɑ:n][wɹ; wəz][ˈtɑ:kən] - [tu; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
and John was talkin ' to the captain .
和 约翰 曾是 谈话 - 到 这 队长 .
约翰正在和船长说话。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:] [dʒʌst][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .
Mitch and me just sat there and watched .
米奇 和 我 只是 卫星 那里 和 观看 .
米奇和我就这样坐在那里看着。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [dʒɑ:n][æsk][ðə; ði] [ˈkæptɪn] , " [wen] [ju; jʊ][ˈɡoɪn] - [tu; tə] [pʊl] [aʊt] ? "
Then I heard John ask the captain , " When you goin ' to pull out ? "
然后 我 听到 约翰 问 这 队长 , " 什么时候 你 去 - 到 拉 出去 ? "
然后我听到约翰问船长: “你什么时候撤离? ”

" [nɑ:t] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
" Not till Saturday , " said the captain .
" 不是 直到 周六 , " 说 这 队长 .
“要等到星期六,”船长说。

" [tu; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɔ:r][nekst] [deɪ] [wi; wi] [meɪ] [pʊl] [ʌp][tu; tə] [kɑ:pərəs] [kri:k] ;
" To - morrow or next day we may pull up to Copperas Creek ;
" 到 - 明天 或者 下一个 天 我们 可能 拉 向上 到 铜 溪 ;
“明天或后天我们可能会到达科珀拉斯溪;

[bʌt; bət][wi; wi][wəʊnt][goʊ] [bæk] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] . "
but we won't go back till Saturday . "
但 我们 惯于 去 后退 直到 周六 : "
但我们要到周六才会回去。

" [ˈwɔl] , " [sez] [dʒɑ:n] , " [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Wal , " says John , " is that so ?
" 沃尔 , " 说道 约翰 , " 是 那 所以 ?
约翰说: “沃尔, 真是这样吗? ”

[nɑ:t] [tɪl] [ə; eɪ] [ˈsætərdeɪ] ?
Not till a Saturday ?
不是 直到 一个 周六 ?

要等到周六吗?

" [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wɹ; wəz] [taɪm] [tu; tə][stɑ:rt][tu; tə] [help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪnər] .
" Mitch and me thought it was time to start to help with the dinner .
" 米奇 和 我 想法 它 曾是 时间 到 开始 到 帮助 和 这 晚餐 .
“米奇和我觉得是时候开始帮忙准备晚餐了。”

[soʊ][wi; wi] [went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɑ:rti] [si:md] [tu; tə] [breɪk] [ʌp] .
So we went away and the party seemed to break up .
所以 我们 去 离开 和 这 派对 似乎 到 休息 向上 .
于是我们就离开了, 聚会似乎就此结束了。

[wi; wi][gɑ:t][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [pi:ld] [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈevriθɪŋ] [wɹ; wəz] [kʊkt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈredi] ,
We got the potatoes peeled and finally everything was cooked and all ready ,
我们 得到 这 土豆 去皮 和 最后 一切 曾是 煮熟 和 全部 准备好 ,
土豆削好了皮, 所有食材都煮熟了, 一切准备就绪。

[ænd; ənd][wi; wi][wɹ; wəz] [əˈbaʊt] [tu; tə] [help] [weɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] ,
and we was about to help wait on the table as before ,
和 我们 曾是 关于 到 帮助 等待 在 这 桌子 作为 前 ,
我们正准备像以前一样帮忙在餐桌旁服务,

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['weitəz] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['wɒnts][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
when one of the waiters came in and said , " The captain wants to see you ,
什么时候 一 的 这 服务员 来了 在 和 说 , " 这 队长 想要 到 看 你 ,
[bɔɪz] .
boys .
男孩们 :

这时，一个服务员走了进来，说道：“船长要见你们，孩子们。”

" [soʊ][wi:; wi] [went] [ɪn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kæptɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n]
" So we went in and there was the captain at his own table with John
" 所以 我们 去 在 和 那里 曾是 这 队长 在 他的 自己的 桌子 和 约翰
[ænd; ənd][kɑ:l] . ['læmkɪn] ,
and Col . Lambkin ,
和 上校 : 羔羊 ,

于是我们走了进去，发现船长和约翰、兰姆金上校坐在他自己的桌子旁。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men][dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [i:t] .
and all the rest of the men just ready to eat .
和 全部 这 休息 的 这 男人 只是 准备好 到 吃 :

其余的男人们都准备开动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] , " [hɪr] , [bɔɪz] , [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
And the captain says , " Here , boys , come and sit here with us .
和 这 队长 说道 , " 这里 , 男孩们 , 来 和 坐 这里 和 我们 :

船长说：“孩子们，过来和我们一起坐下。”

" [soʊ] [ðen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['kæptənz] ['teɪbl] ,
" So then we were at the captain's table ,
" 所以 然后 我们 是 在 这 船长的 桌子 ,

“然后我们就坐在船长桌旁了，”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weitəz] [weɪtɪn] - [ɑ:n][ju: 'es][ænd; ənd] ['ləkɪn] - [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] [tu:; tə] [si:] [wʌt]
with the waiters waitin ' on us and lookin ' kind of funny to see what
和 这 服务员 等待 - 在 我们 和 在看 - 种类 的 有趣的 到 看 什么
[hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪn] - [waɪ] .
had happened and wonderin ' why .
有 发生 和 好奇 - 为什么 :

服务员们为我们服务，他们看起来有点奇怪，想知道发生了什么事。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] [dʒɑ:n] [sez] : " [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:]
And at the dinner table John says : " Why don't you boys come home with me
和 在 这 晚餐 桌子 约翰 说道 : " 为什么 不 你 男孩们 来 家 和 我
,
:
,

在餐桌上，约翰说：“你们几个孩子为什么不跟我回家呢？”

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] , [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt] ?
and then come back here a Saturday , and catch the boat ?
和 然后 来 后退 这里 一个 周六 , 和 抓住 这 船 ?

然后周六再回来，搭船？

[ju:; jʊ][mʌst; məst]['vɪzɪt][em 'i:][sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [naʊ] ?
You must visit me some time and why not now ?
你 必须 访问 我 一些 时间 和 为什么 不是 现在 ?

你一定要找个时间来看我，为什么不现在呢？

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [taɪm] .
There never was a better time .
那里 绝不 曾是 一个 更好的 时间 :

现在正是最佳时机。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] : " [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;] , [bɔɪz] .

" The captain says : " That's the thing to do , boys .

" 这 队长 说道 : " 那就是 这 事物 到 做 , 男孩们 :

船长说: “伙计们, 就该这么做。”

[wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ʌp][tu:; tə] [kɑ:pərəs] [kri:k] [ænd; ənd][ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] .

We're goin ' up to Copperas Creek and there ain't a thing in that .

是 去 - 向上 到 铜 溪 和 那里 不是 一个 事物 在 那 :

我们要去科珀拉斯溪, 那里什么也没有。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][gʊv][ˈoʊvər][ænd; ənd][hæv; həv][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] [wɪl] [brɪŋ] [ju:; jʊ]

And you can go over and have your visit , and John will bring you

和 你 能 去 超过 和 有 你的 访问 , 和 约翰 将要 带来 你

[bæk] .

back .

后退 :

你可以过去拜访, 约翰会送你回来。

[jʊr; jər][dʒɑ:b] [wɪl] [bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Your job will be waitin ' for you ,

你的 工作 将要 是 等待 - 为了 你 ,

你的工作还在等着你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] [ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə] - . "

and I promise you I'll take you to St . Louis and back to Havaner . "

和 我 承诺 你 患病的 拿 你 到 英石 . 路易斯 和 后退 到 - . "

我保证会带你去圣路易斯, 然后再带你回哈瓦那。

" [noʊ] , " [sed] [mɪtʃ] , " [wi:l] [stɪk] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][dʒɑ:bz] .

" No , " said Mitch , " we'll stick to our jobs .

" 不 , " 说 米奇 , " 出色地 戳 到 我们的 工作 :

“不,”米奇说, “我们会坚守岗位。”

" [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [sez] , " [jʊə(r)] [ˈfaɪərd] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .

" Then the captain says , " You're fired till Saturday .

" 然后 这 队长 说道 , " 你是 被解雇 直到 周六 .

然后船长说: “你被解雇到周六。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [əˈraʊnd] [tɪl] [ˈsætərdeɪ] .

I won't have you around till Saturday .

我 惯于 有 你 大约 直到 周六 .

周六之前你都不会在。

[ðeəz; ðəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɑ:d] [ˈfeləʊz] - [ɪkˈskɜ:ɾʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [bɔɪz]

There's goin ' to be an Odd Fellows ' Excursion , and it's no place for boys

有 去 - 到 是 一个 奇怪的 研究员 - 短途旅行 , 和 它是 不 地方 为了 男孩们

,

:

,

奇人会要组织一次郊游, 那可不是男孩子该去的地方。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .

and so you can make the best of it .

和 所以 你 能 制作 这 最好的 的 它 :

所以你可以充分利用它。

" [ðen] [dʒɑ:n] [sed] , " [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə][du:;] , [bɔɪz] .

" Then John said , " That's the thing to do , boys .

" 然后 约翰 说 , " 那就是 这 事物 到 做 , 男孩们 :

然后约翰说: “伙计们, 就该这么做。”

[aɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [ænt] [ˈkærəlɪn] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
I'll play the fiddle for you ; Aunt Caroline will be glad to see you ,
患病的 玩 这 小提琴 为了 你 ; 阿姨 卡罗琳 将要 是 高兴的 到 看 你 ;
我会为你拉小提琴；卡罗琳阿姨见到你会很高兴的。

[ænd; ənd] [wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] .
and we'll have a good time .
和 出色地 有 一个 好的 时间 .
我们会玩得很开心。

" [mɪtʃ] [lʊkt] [dɪsəˈpɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] .
" **Mitch looked disappointed , but there we were .**
" 米奇 看起来 失望的 , 但 那里 我们 是 .
“米奇看起来很失望，但我们当时就在那里。”

[wiː; wi] [ˈkudnt] [steɪ] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duːɪ] [ɪn] - , [soʊ][wiː; wi]
We couldn't stay on the boat , there was nothin ' to do in Havaner , so we
我们 不能 停留 在 这 船 , 那里 曾是 什么也没有 - 到 做 在 - , 所以 我们
[geɪv] [ʌp] .
gave up .
给予 向上 .
我们不能一直待在船上，哈瓦那也没什么可做的，所以我们放弃了。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [boʊt] , [ˈseɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn] ,
And by and by we left the boat , saying good - by to the captain ,
和 经过 和 经过 我们 左边 这 船 , 说 好的 - 经过 到 这 队长 ,
不久后，我们离开了船，向船长道别。

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][dʒɑːn][ˈoʊvər][ˈɪntuː] [taʊn] ,
and went with John over into town ,
和 去 和 约翰 超过 进入 镇 ,
然后和约翰一起进了城。

[ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ˈhaʊs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [tiːm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .
and down to the court house to get his team to go home .
和 向下 到 这 法庭 房子 到 得到 他的 团队 到 去 家 .
然后他赶到法院，让他的队员们回家。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[dʒɑːn] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [tuː; tə] [ʌnˈtaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː][wʌz; wəz]
John went to the rack to untie his horses and Mitch and me was
约翰 去 到 这 架子 到 解开 他的 马匹 和 米奇 和 我 曾是
[ˈstændɪn] - [ɔːf] [waɪtɪn] - [tuː; tə][get][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] .
standin ' off waitin ' to get in the wagon .
替身 - 离开 等待 - 到 得到 在 这 车皮 .
约翰走到马厩去解开他的马，我和米奇站在一旁等着上马车。

[mɪtʃ] [sed] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , " [ðɪs] [dəʊnt] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] .
Mitch said in kind of a low voice , " This don't seem right to me .
米奇 说 在 种类 的 一个 低的 嗓音 , " 这 不 似乎 正确的 到 我 .
米奇低声说道：“我觉得这不太对劲。”

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfiːlɪn] - [wi:l] [nɑːt] [kʌm] [bæk] ; [ðæt] [wi:l] [mɪs] [ðə; ði] [boʊt] [ɔːr] [ˈsʌmθɪn]
I've got a kind of feelin ' we'll not come back ; that we'll miss the boat or somethin
我已经 得到 一个 种类 的 感觉 - 出色地 不是 来 后退 ; 那 出色地 错过 这 船 或者 某物
- .
- .
- .
- .

我总觉得我们回不来了；我们会错过船之类的。

[aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtrɪkt] .
I feel a little as if we're being tricked .
我 感觉 一个 小的 作为 如果 是 存在 被骗了 .

我感觉我们好像被骗了。

" [aɪ] [sed] , " [noʊ] , [ˈmɪtʃ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
" I said , " No , Mitch , how can it be ?
" 我 说 , " 不 , 米奇 , 如何 能 它 是 ?

我说：“不，米奇，怎么会这样呢？”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [dʒɑ:n] [ˈɑ:rm,strɔ:ŋ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][ðə; ði][boʊt] [tu:; tə] [kætʃ] [ju: ˈes] , [du:]
You don't think John Armstrong came on purpose to the boat to catch us , do
你 不 思考 约翰 阿姆斯特朗 来了 在 目的 到 这 船 到 抓住 我们 , 做
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

你不会认为约翰·阿姆斯特朗是故意来到船上来抓我们的吧？

" [noʊ] , " [sed] [ˈmɪtʃ] .
" No , " said Mitch .
" 不 , " 说 米奇 .

“不，”米奇说。

" [hi:; hi] [ˈkudnt] [noʊ] [wɪə(r)][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] .
" He couldn't know we're on the boat .
" 他 不能 知道 是 在 这 船 .

“他不可能知道我们在船上。”

[wel] , [ðen] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] [ˈtrɪk] ?
Well , then , where's the trick ?
出色地 , 然后 , 在哪里? 这 诡计 ?

那么，诀窍在哪里呢？

" [sed] [ˈmɪtʃ] , " [wel] , [hi:; hi] [noʊz] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpa:ɪ] , [hi:; hi] [noʊz] [wi:d] [ˈsta:rtɪd] [fɔ:r; fər][es ˈti:] . [ˈlu:ɪs]
" Said Mitch , " Well , he knows our pas , he knows we'd started for St . Louis
" 说 米奇 , " 出色地 , 他 知道 我们的 帕斯 , 他 知道 我们会 开始 为了 英石 . 路易斯
,
,
,

米奇说：“嗯，他知道我们的过去，他知道我们是从圣路易斯出发的。”

[ænd; ænd] [ˈmeɪbi] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpa:ɪ] ,
and maybe just as a good turn to our pas ,
和 或许 只是 作为 一个 好的 转动 到 我们的 帕斯 ,

或许这正是对我们过去的一种善意回馈，

[hi:; hi] [ˈfɪkst] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tu:; tə][get] [ju: ˈes] [ɔ:f] [ðə; ði][boʊt] [ænd; ænd] [brɪŋ] [ju: ˈes][tu:; tə]
he fixed it with the captain to get us off the boat and bring us to
他 固定的 它 和 这 队长 到 得到 我们 离开 这 船 和 带来 我们 到
[hɪz; ɪz] [ˈhaʊs] .
his house .
他的 房子 .

他跟船长商量好，让我们下船，然后把我们带到他家。

" [sez] [aɪ] , " [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] , [ˈmɪtʃ] .
" Says I , " That can't be , Mitch .
" 说道 我 , " 那 不能 是 , 米奇 .

我说：“那不可能，米奇。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpleɪs] , [ˈhi:z] [ˈwɑ:ntɪd] [ju: ˈes][tu:; tə][ˈvɪzɪt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] ,
In the first place , he's wanted us to visit him for a long while ,
在 这 第一的 地方 , 他是 通缉 我们 到 访问 他 为了 一个 长的 尽管 ,

首先，他一直都希望我们去看望他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] ,
and in the next place ,
和 在 这 下一个 地方 ;

接下来,

[ˈhwʌtɪd] [biː; bi][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] - - [ðɪs] [wei] [ænd; ənd][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [juː ˈes][tuː; tə]
what'd be the use of him interferin' this way and takin' us to
什么 是 这 使用 的 他 - - 这 方式 和 - 拿 - 我们 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ?
his house ?
他的 房子 ?

他这样插手, 把我们带回他家, 有什么用呢?

[hiː; hi] [noʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stiːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɔːr] [wɔːk] [əˈweɪ] [tuː; tə] -
He knows we could steal out of the window to - night , or walk away to -
他 知道 我们 可以 偷 出去 的 这 窗户 到 - 夜晚 , 或者 走 离开 到 -
[ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪn] - .
morrow mornin' .
明天 早晨 - .

他知道我们今晚可以从窗户溜走, 或者明天早上离开。

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈoʊnli][sɪks] [maɪlz] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [tuː; tə] - ,
It ain't only six miles from his house to Havaner ,
它 不是 仅有的 六 英里 从 他的 房子 到 - ,

从他家到哈瓦那可不止六英里,

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi] [bæk] [hɪr] [baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
and we can be back here by Saturday in spite of anything .
和 我们 能 是 后退 这里 经过 周六 在 尽管如此 的 任何事物 .

无论发生什么, 我们都能在周六之前回到这里。

" [mɪtʃ] [sez] , " [jes] , [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [hiː; hi] [ˈtelɪgræfs] [ɔːr] [ˈslʌmθɪn] - [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈfoʊks] ,
" Mitch says , " Yes , but suppose he telegraphs or somethin' to our folks ,
" 米奇 说道 , " 是的 , 但 认为 他 电报 或者 某物 - 到 我们的 各位 ,
米奇说: “是的, 但假设他给我们的人发了电报什么的,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː ˈes] . "
and they come and get us . "
和 他们 来 和 得到 我们 . "

然后他们就来抓我们了。

" [wel] , " [sez] [aɪ] , " [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ˈeni] [saɪn][ʌv; əv] [ðæt] , [wiːl] [ˈsniːk] .
" Well , " says I , " if we see any sign of that , we'll sneak .
" 出色地 , " 说道 我 , " 如果 我们 看 任何 符号 的 那 , 出色地 潜行 .

“嗯,”我说, “如果我们发现任何迹象, 我们就偷偷溜过去。”

[bɪˈsaɪdɪz] , [dʒɑːn][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈtelɪgræf] .
Besides , John don't know enough to telegraph .
除了 , 约翰 不 知道 足够的 到 电报 .

此外, 约翰不懂电报。

[hiː; hi] [ˈnevər] [ˈteləgræft] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
He never telegraphed in his life .
他 绝不 电报 在 他的 生活 .

他一生从未发过电报。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪl] [ɪz] [tuː] [sləʊ] .
And the mail is too slow .
和 这 邮件 是 也 慢的 .

而且邮件递送速度太慢了。

[aɪ] [tel] [juː; jə] [wʌt] [lets] [duː] ,
I tell you what let's do ,
我 告诉 你 什么 我们来吧 做 ;

我告诉你我们该怎么做，

[lets] [steɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:n][tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æftər] ['dɪnər] ['wɑːndər] [ɔːf]
let's stay with John to - night and to - morrow after dinner wander off
我们来吧 停留 和 约翰 到 - 夜晚 和 到 - 明天 后 晚餐 漫步 离开
[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] . "
and come back here . "
和 来 后退 这里 . "

今晚我们和约翰待在一起，明天晚饭后出去逛逛，然后再回来。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] , " [sed] [mɪtʃ] .
" That's it , " said Mitch .
" 那就是 它 , " 说 米奇 .

“就是这样，”米奇说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [wi:l] [duː] .
" That is what we'll do .
" 那 是 什么 出色地 做 .

“我们会这么做。”

[bʌt; bət] ['eniweɪ] [juː; jə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][dʒɪgz] [ʌp] [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
But anyway you take it the jig's up if they want it to be .
但 反正 你 拿 它 这 吉格舞 向上 如果 他们 想 它 到 是 .

但不管怎样，如果他们想的话，事情就到此为止了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kæʃ] [juː 'es][ɑ:n][ðə; ði][boʊt] [ɪf] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] .
Because they could catch us on the boat if they wanted to .
因为 他们 可以 抓住 我们 在 这 船 如果 他们 通缉 到 .

因为如果他们想的话，他们可以在船上抓住我们。

[dʒɑ:n] [noʊz] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [ɑ:n][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['piːtʃɪz] , [waɪ] , [wɪə(r)] [kɔːt] .
John knows we're goin ' on the boat , and if he peaches , why , we're caught .
约翰 知道 是 去 - 在 这 船 , 和 如果 他 桃子 , 为什么 , 是 捕捉 .

约翰知道我们要乘船，如果他泄露秘密，我们就完蛋了。

" [dʒɑ:n] [bækt] [ʌp][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɪn][ænd; ənd][soʊ] ['staːrtɪd] [ɔːf] .
" John backed up the horses and we got in and so started off .
" 约翰 支持的 向上 这 马匹 和 我们 得到 在 和 所以 开始 离开 .

约翰让马匹后退，我们上了马，然后出发了。

[ðen] [mɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fi:l] [dʒɑ:n] [aʊt] .
Then Mitch began to feel John out .
然后 米奇 开始 到 感觉 约翰 出去 .

然后米奇开始试探约翰。

[æz; əz][wiː; wi] [pæst] [ðə; ði]['diːpəʊ][hiː; hi] [sez] :
As we passed the depot he says :
作为 我们 通过了 这 仓库 他 说道 :

我们经过仓库时，他说：

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jə][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪgræf] [ænt] ['kærəlɪn] ([ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɑːnz] [waɪf]) [ðæt]
" I suppose you don't want to telegraph Aunt Caroline (that was John's wife) that
" 我 认为 你 不 想 到 电报 阿姨 卡罗琳 (那 曾是 约翰的 妻子) 那
[wɪə(r)] ['kʌmɪn] - [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt] ['kʌmpəni] . "
we're comin ' and you've got company . "
是 即将到来 - 和 你已经 得到 公司 . "

“我想你大概不想通知卡罗琳阿姨（约翰的妻子）我们要来了，而且你们还有客人。”

" ['telɪgræf] , " [sez] [dʒɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɪɡ(ə)l] .
" Telegraph , " says John , with a chuckle and a giggle .
" 电报 , " 说道 约翰 , 和 一个 轻笑 和 一个 傻笑 .
" "电讯报,"约翰笑着说。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sent][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ɪn][maɪ][laɪf] ,
" Why , I never sent a telegram in my life ,
" 为什么 , 我 绝不 发送 一个 电报 在 我的 生活 ,
" "为什么? 我这辈子都没发过电报。"

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ænt] ['kærəlɪn] ['ɔ:lweɪz] [hæz; həz] [r'nʌf] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [tu:]
and besides Aunt Caroline always has enough to eat , and we have two
和 除了 阿姨 卡罗琳 总是 有 足够的 到 吃 , 和 我们 有 二
[sper] [bedz] ,
spare beds ,
空闲的 床 ,
" "而且卡罗琳阿姨总是吃不饱, 我们还有两张备用床。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['wa:stɪn] - ['mʌni] [ɑ:n][ə; eɪ] ['telɪgræm] ?
so what's the use of wastin' money on a telegram? ?
所以 是什么 这 使用 的 浪费 - 钱 在 一个 电报 ?
" "花钱发电报有什么用呢?

" [aɪ] [nʌdʒd] [mɪtʃ] .
" I nudged Mitch .
" 我 轻推 米奇 .
" "我轻轻推了推米奇。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [tu:; tə]['dʒɑ:nz][wi:; wi] [went] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer]
A part of the way to John's we went along the edge of a place where
一个 部分 的 这 方式 到 约翰的 我们 去 沿着 这 边缘 的 一个 地方 在哪里
['nɑ:θɪn] - [ɡrəʊd] [æt; ət][ɔ:l] .
nothin' grewed at all .
什么也没有 - 生长 在 全部 .
" "去约翰家的路上, 我们有一段路沿着一片寸草不生的地方边缘走。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [wi:d] [ɔ:r][ə; eɪ] [tri:] .
There wasn't a weed or a tree .
那里 不是 一个 杂草 或者 一个 树 .
" "那里既没有杂草也没有树木。

[dʒɑ:n] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['meɪs(ə)n] ['kɑʊntɪ] ['dezərt] ,
John said it was the Mason County desert ,
约翰 说 它 曾是 这 石匠 县 沙漠 ,
" "约翰说那是梅森县沙漠。

[ænd; ənd] [hi:; hi][ɡɑ:t]['ʊʊvər][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ɡɑ:t][lɔ:st] ,
and onct he got over in there and got lost ,
和 仅限 他 得到 超过 在 那里 和 得到 丢失的 ,
" "他进去之后就迷路了。

[ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['lɪvɪn] - [θɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [kroʊ] ['evər] [flu:] ['ʊʊvər][aɪ 'ti:] .
that there wasn't a livin' thing in there , and not a crow ever flew over it .
那 那里 不是 一个 生活 - 事物 在 那里 , 和 不是 一个 乌鸦 曾经 飞翔 超过 它 .
" "里面没有一个活物, 也没有一只乌鸦飞过。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['ʊʊkfərd] — [nɑ:t][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [taʊn] [æz; əz] ['bɑ:b.taʊn] , [ðə; ði]
And then we came to Oakford — not as nice a town as Bobtown , the
和 然后 我们 来了 到 奥克福德 — 不是 作为 好的 一个 镇 作为 鲍勃镇 , 这
['hʌʊzɪz] [nɑ:t][soʊ] [waɪt] ,
houses not so white ,
房屋 不是 所以 白色的 ,
" "然后我们来到了奥克福德——这里不如鲍勃镇那么漂亮, 房子也没那么白。

[ænd; ənd][nɑ:tɪ][ðə; ði] [seɪm] [wel] - [kept] [lʊk] .
and not the same well - kept look .
和 不是 这 相同的 出色地 - 保留 看 .

而且看起来也不像以前那样整洁了。

[bʌt; bət][dʒɑ:n][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [nɑ:tɪ] [ˈveri] [bɪɡ] , [naɪs][ænd; ənd][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ]
But John had a fine house , not very big , nice and comfortable with
但 约翰 有 一个 美好的 房子 , 不是 非常 大的 , 好的 和 舒服的 和
[ə; eɪ][bɪɡ][jɑ:rd] ,
a big yard ,
一个 大的 院子 ,

但约翰有一栋不错的房子, 虽然不大, 但舒适宜人, 还有一个大院子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪk] [wɔ:k] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] .
and a brick walk and flowers .
和 一个 砖 走 和 花朵 .

还有砖砌小路和鲜花。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [taʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [went] [wei] [ɔ:f] [klɪr] [tu:; tə]
It was right at the edge of town and his farm went way off clear to
它 曾是 正确的 在 这 边缘 的 镇 和 他的 农场 去 方式 离开 清除 到
[ðə; ði] [wʊdz] .
the woods .
这 树林 .

农场就在镇子边缘, 一直延伸到远处的树林里。

[ænt] [ˈkærəlɪn] [dʒʌst] [sed] [ˈhəʊdi] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] ;
Aunt Caroline just said howdy and smiled and went into the kitchen ;
阿姨 卡罗琳 只是 说 你好 和 微笑 和 去 进入 这 厨房 ;

卡罗琳阿姨只是说了声你好, 笑了笑, 然后走进了厨房;

[ænd; ənd][dʒɑ:n] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [wɑ:ʃt]
and John went to the sink and washed
和 约翰 去 到 这 下沉 和 洗过

约翰走到水槽边洗了起来。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pæn]
out of a pan
出去 的 一个 平底锅

从平底锅里

[ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈsʌpər] ; [ðə; ði][mu:st][ˈdʒelɪz] [aɪ] [ˈevər] [sɔ:] ,
and we did , and then we had supper ; the most jellies I ever saw ,
和 我们 做过 , 和 然后 我们 有 晚餐 ; 这 最多 果冻 我 曾经 锯 ,
[ænd; ənd][waɪld] [ˈhʌni] ,
and wild honey ,
和 荒野 蜂蜜 ,

我们照做了, 然后吃了晚饭; 我见过最多的果冻, 还有野生蜂蜜。

[ænd; ənd][kəʊld][hæm] , [ænd; ənd] [fraɪd] [ˈtɪkɪn] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [kaɪndz][ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [keɪk]
and cold ham , and fried chicken , and several kinds of bread , and cake
和 寒冷的 火腿 , 和 油煎 鸡 , 和 一些 种类 的 面包 , 和 蛋糕
[ænd; ənd] [ˈberɪz] [ænd; ənd] [kri:m] .
and berries and cream .
和 浆果 和 奶油 .

还有冷火腿、炸鸡、几种面包、蛋糕、浆果和奶油。

[soʊ][ˈæftər] [ðæt] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [kɔ:t] [ʌp][ɑ:n] [mi:lz] .
So after that Mitch and me was about caught up on meals .
所以 后 那 米奇 和 我 曾是 关于 捕捉 向上 在 餐 .

之后, 我和米奇就差不多把饭都吃完了。

[dʒɑ:n] [tɔ:kt] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] ['sʌpər] [ænd; ənd] [swɔ:r] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ə'baʊt] ['evri] ['lðər]
John talked all the time at supper and swore a good deal , about every other
约翰 谈话 全部 这 时间 在 晚餐 和 发誓 一个 好的 交易 , 关于 每一个 其他
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

约翰在晚餐时一直在说话，而且脏话连篇，几乎每句话都夹杂着一句脏话。

[nɑ:t][ðə; ði] [wɜ:rst] ['swerɪn] - , [bʌt; bət] ['regjələr] ['swerɪn] - ;
not the worst swearin ' , but regular swearin ' ;
不是 这 最差 发誓 - , 但 常规的 发誓 - ;

虽然不是最恶劣的脏话，但就是普通的脏话；

[ænd; ənd][hi:; hi] [kept] ['telɪn] - [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] [ə'baʊt] [fəʊks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
and he kept tellin ' one thing and then another about folks around the country ,
和 他 保留 告诉 - 一 事物 和 然后 其他 关于 各位 大约 这 国家 ,
他不停地讲着关于全国各地人们的各种事情，一会儿说这个，一会儿说那个。

[θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
things that had happened .
事物 那 有 发生 .

已经发生的事情。

[bʌt; bət] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ænt] ['kærəlɪn] [dʒʌst] [set] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [et] [ænd; ənd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
But all the time Aunt Caroline just set there and et and never said a word .
但 全部 这 时间 阿姨 卡罗琳 只是 放 那里 和 等 和 绝不 说 一个 单词 .

但卡罗琳阿姨一直坐在那里吃东西，一句话也没说。

[æftər] ['sʌpər] [dʒɑ:n] [sed] ['hi:d] [gəʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [get] - [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔ:rgən] [ænd; ənd]
After supper John said he'd go over and get Vangy to play the organ and
后 晚餐 约翰 说 他会 去 超过 和 得到 - 到 玩 这 器官 和
[ki:p] [taɪm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
keep time for him .
保持 时间 为了 他 .

晚饭后，约翰说他要去找范吉来为他弹奏管风琴并打拍子。

[sez] [hi:; hi] , " [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['fɪdl] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['ɔ:rgən] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [ki:p] [taɪm] .
Says he , " You can't fiddle without a organ or somethin ' to keep time .
说道 他 , " 你 不能 小提琴 没有 一个 器官 或者 某物 - 到 保持 时间 .

他说：“没有风琴或其他什么东西来打节拍，你就没法拉琴。”

[ðæt] [wɔrnt] [noʊ] ['fɪdlɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [bəʊt] .
That warn't no fiddlin ' on the boat .
那 警告 不 小提琴 - 在 这 船 .

船上可不许胡闹。

" [soʊ] [dʒɑ:n] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ðæt] [left] [ju: 'es] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['kærəlɪn] ,
" So John went out and that left us with Aunt Caroline ,
" 所以 约翰 去 出去 和 那 左边 我们 和 阿姨 卡罗琳 ,
“所以约翰出去了，只剩下我们和卡罗琳阿姨。”

[ænd; ənd][fi:; ji] [dʒʌst] [kli:nd] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪfɪz] ['ɔ:f(ə)] [naɪs] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [bʌt; bət] ['nevər] [sed]
and she just cleaned up the dishes awful nice and orderly , but never said
和 她 只是 已清洗 向上 这 菜肴 可怕 好的 和 秩序 , 但 绝不 说
['nɑ:θɪn] - 一 [nɑ:t][ə; eɪ] [wɜ:rd] .
nothin ' — not a word .
什么也没有 - 一 不是 一个 单词 .

她把碗碟收拾得又干净又整齐，但一句话也没说——一个字也没说。

[dʒɑ:n] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [æt; ət] [li:st] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .
John was gone at least half an hour .
约翰 曾是 已消失 在 至少 一半 一个 小时 .

约翰至少离开了半个小时。

[hi:; hi] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd] [sed] - [wɒd] [bi:; bi] ['oʊvər] ,
He came in then and said Vangy would be over ,
他 来了 在 然后 和 说 - 会 是 超过 ,
他这时进来，说Vangy马上就到。

[ðen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][gɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)] , [ænd; ənd] [[ʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
then he went to a trunk and got out a Bible , and showed it to
然后 他 去 到 一个 树干 和 得到 出去 一个 圣经 , 和 显示 它 到
[ju: 'es] .
us :
我们 :

然后他走到一个箱子旁，拿出一本圣经，给我们看。
[ænd; ənd] [sez] [hi:; hi] , " - [ri:d] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [baɪ][gɑ:d] .
And says he , " Linkern read out of this , by God .
和 说道 他 , " - 读 出去 的 这 , 经过 上帝 :
他说：“林克恩从这里读出来，我的天哪。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [swer] [wɜ:rd][hi:; hi] [kept] ['ju:zɪn] - , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:] ,
" That was the swear word he kept usin ' , and I don't like to use it ,
" 那 曾是 这 发誓 单词 他 保留 使用 - , 和 我 不 喜欢 到 使用 它 ,
“那是他一直用的脏话，我不喜欢用它。”

[ænd; ənd][wəʊnt] [ə'gen] .
and won't again .
和 惯于 再次 :
以后不会再有了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][seɪ] [dʒɑ:n] [swɔ:r] , [ju:l] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] .
But when I say John swore , you'll know what I mean .
但 什么时候 我 说 约翰 发誓 , 你会 知道 什么 我 意思是 :
但我说约翰骂脏话的时候，你就会明白我的意思了。

" [jes] , [sɜ:r] ([swer] [wɜ:rd]) , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baɪb(ə)] .
" Yes , sir (swear word) , this is the Bible .
" 是的 , 先生 (发誓 单词) , 这 是 这 圣经 :
“是的，先生（脏话），这就是圣经。”

[aɪ 'ti:] [bi'lɒŋz] ([swer] [wɜ:rd]) [tu:; tə][oʊld] [ænt] [sə'ri:] ['rʌtlɪdʒ] ([swer] [wɜ:rd]) ,
It belongs (swear word) to old Aunt Sarie Rutledge (swear word) ,
它 属于 (发誓 单词) 到 老的 阿姨 纱丽 拉特利奇 (发誓 单词) ,
它属于（脏话）老姨妈萨莉·拉特利奇（脏话）。

[ænd; ənd][aɪ] ['bɔ:roʊd] [aɪ 'ti:] [ɔfn] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ʃoʊ] [jɔr; jər][pɑ:][wʌn] [taɪm] [ænd; ənd] ['nevər] [heɪnt]
and I borrowed it off'n her to show your pa one time and never hain't
和 我 借来的 它 奥夫 她 到 展示 你的 帕 一 时间 和 绝不 没有
[tʊk] [aɪ 'ti:] [bæk] .
took it back .
采取 它 后退 :
我从她那里借来给你爸爸看一次，之后就再也没拿回来过。

[ænt] [sə'ri:] [ɪz][ə; eɪ] ['relatɪv] [ʌv; əv] ['dʒæspər] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] ([swer] [wɜ:rd]) .
Aunt Sarie is a relative of Jasper , the Sheriff (swear word) .
阿姨 纱丽 是 一个 相对的 的 碧玉 , 这 警长 (发誓 单词) :
萨莉阿姨是警长贾斯珀的亲戚（脏话）。

" [soʊ][hi:; hi] [pʊt] [ðæt] [bæk] .
" So he put that back .
" 所以 他 放 那 后退 :
所以他把东西放回去了。

[ðen] [hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [dʌf] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] - [dɪ'fendɪd]
Then he showed us a picture of Duff , his brother , which Linkern defended
然后 他 显示 我们 一个 图片 的 达夫 , 他的 兄弟 , 哪个 - 辩护
[fɔ:r; fər][ˈmɜ:rdər] ,
for murder ,
为了 谋杀 ,

然后他给我们看了他兄弟达夫的照片，林克恩曾为达夫辩护，达夫被控谋杀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɜ:rmən] [wʌt] [let] [dʌf] [ɔ:f] ,
and a picture of one of the jury men what let Duff off ,
和 一个 图片 的 一 的 这 陪审员 什么 让 达夫 离开 ,
还有一张让达夫无罪释放的陪审员的照片，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbrʌðər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
and a picture of his mother's brother what was the
和 一个 图片 的 他的 母亲的 兄弟 什么 曾是 这
还有一张他母亲的兄弟的照片，那是什么？

[ˈgretɪst] [ˈfɪdlər] [ˈevər][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] .
greatest fiddler ever in the county .
最 小提琴手 曾经 在 这 县 .

本县有史以来最伟大的提琴手。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ʃoʊd] [ˌju: 'es] [dʌfs] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ] [wɪtʃ] - [ru:t] ,
And he showed us Duff's discharge from the army which Linkern wrote ,
和 他 显示 我们 达夫的 释放 从 这 军队 哪个 - 写道 ,
他还给我们看了达夫的退伍证明，那是林克恩写的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bædʒ] [wɪtʃ] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and a badge which Linkern had given to his mother onct .
和 一个 徽章 哪个 - 有 给定 到 他的 母亲 仅限 .
还有一枚林克恩送给他母亲的徽章。

[soʊ] [ðen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][dʒɑ:n] , " [dɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [si:] [ˈmɪstər] . - ?
So then I said to John , " Did you ever see Mr . Linkern ?
所以 然后 我 说 到 约翰 , " 做过 你 曾经 看 先生 . - ?
于是我对约翰说：“你见过林克恩先生吗？ ”

" [sed] [dʒɑ:n] , " [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] ([swer] [wɜ:rd]) .
" Said John , " Lots of times (swear word) .
" 说 约翰 , " 很多 的 时代 (发誓 单词) .

约翰说：“很多次（脏话）。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ˈoʊvər][æt; ət] - [ə'genst] [ˈdʌɡləs] .
I heard him make a speech over at Havaner against Douglas .
我 听到 他 制作 一个 演讲 超过 在 - 反对 道格拉斯 .
我听到他在哈瓦纳发表了反对道格拉斯的演讲。

[ˈdʌɡləs] [wɔrnt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɜ:ɹ; wər][ə'ʌɪn][hɪm; ɪm] ([swer] [wɜ:rd]) .
Douglas warn't there , but it were agin him (swear word) .
道格拉斯 警告 那里 , 但 它 是 再次 他 (发誓 单词) .
道格拉斯没有在那里警告，但这对他不利（脏话）。

" [ðen] [mɪtʃ] [sed] , " [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [lʊk] ? "
" Then Mitch said , " How did he look ? "
" 然后 米奇 说 , " 如何 做过 他 看 ? "
“然后米奇问：“他看起来怎么样？ ”

" [wɔl] ([swer] [wɜ:rd]) , " [sez] [dʒɑ:n] ,
" Wal (swear word) , " says John ,
" 沃尔 (发誓 单词) , " 说道 约翰 ,
“沃尔（脏话）”，约翰说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv]
" he was just sottin ' on the platform and he looked like he didn't have
" 他 曾是 只是 - - 在 这 平台 和 他 看起来 喜欢 他 没有 有
[noʊ] [sens] ,
" no sense ,
不 感觉 ,

“他当时就坐在站台上，看起来好像神志不清。”

[kaɪnd][ə; eɪ] [dʌl] ;
" kind a dull ;
种类 一个 乏味的 ;

有点无聊；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][legz][wʌz; wəz][soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɪnts] [stʌk] [ʌp] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [laɪk][ə; eɪ]
" and his legs was so long that his jints stuck up above his ears like a
和 他的 腿 曾是 所以 长的 那 他的 jints 卡住 向上 多于 他的 耳朵 喜欢 一个
[ˈgræʃhɑ:pər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒɪnts] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] .
" grasshopper with his jints above his back .
蚱蜢 和 他的 jints 多于 他的 后退 .

他的腿太长了，以至于他的阴囊像蚱蜢的阴囊一样翘到了耳朵上方，背上也翘了起来。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][tɔ:k] , [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] .
" But when he got up to talk , he changed .
但 什么时候 他 得到 向上 到 讲话 , 他 已更改 .

但当他站起来讲话时，他的态度就变了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑ:t] [ˈlaɪvli] [laɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [raɪt] [ɔ:f][ðer; ðər] [fi:t] .
" His face got lively like , and he took everybody right off their feet .
他的 脸 得到 热闹 喜欢 , 和 他 采取 大家 正确的 离开 他们的 脚 .

他脸上顿时生动起来，把所有人都逗得站了起来。

" [soʊ][aɪ] , [ˈbi:n] - [ðə; ði] [stɜ:ts] [əˈtɜ:ni:z] [sʌn] , [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [dʌfs] [keɪs] ,
" So I , bein ' the States Attorney's son , was interested in Duff's case ,
" 所以 我 , 是 - 这 各州 律师 儿子 , 曾是 感兴趣的 在 达夫的 案件 ,
" 所以，作为州检察官的儿子，我对达夫的案子很感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [dʒɑ:n] [ɪf][hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][ˈtraɪəl] .
" and I asked John if he heard the trial .
和 我 问 约翰 如果 他 听到 这 审判 .

我问约翰是否听过审判。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [aɪ] ['dɪdnt] .
" No , sir , " said John , " I didn't .
" 不 , 先生 , " 说 约翰 , " 我 没有 .

“不，先生，”约翰说，“我没有。”

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈeɪdʒər][ænd; ənd] [ˈkudnt] [goʊ] .
" I had the ager and couldn't go .
我 有 这 老年人 和 不能 去 .

我当时年纪大了，去不了。

[ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [wɔ:nt] [traɪd] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [daʊn] [æt; ət] [ˈbɪrd,staʊn] ,
" You see he warn't tried at Havaner , but down at Beardstown ,
你 看 他 警告 尝试 在 - , 但 向下 在 比尔兹敦 ,

你看，他没在哈瓦那受审，而是在比尔兹敦受审了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [went] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [si:] [dʌf] [wɪð; wɪθ]
" and the only time I went thar was when I went to see Duff with
和 这 仅有的 时间 我 去 那里 曾是 什么时候 我 去 到 看 达夫 和

[maɪ] [ˈmʌðər] ,
" my mother ,
我的 母亲 ,

我唯一一次去那里，是陪我妈妈去看达夫的演出。

[waɪl] [dʌf] [wʌz; wəz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ɪn][dʒeɪl] . "
while Duff was thar in jail .
尽管 达夫 曾是 那里 在 监狱 . "

当时达夫还在监狱里。

" [dɪd][juː; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? " [æskt] [mɪt] .
" Did you see him ? " asked Mitch .
" 做过 你 看 他 ? " 问 米奇 .

“你看到他了吗？”米奇问道。

" [jes] ([swer] [wɜ:rd]) , " [sed] [dʒɑ:n] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] .
" Yes (swear word) , " said John , " he was thar .
" 是的 (发誓 单词) , " 说 约翰 , " 他 曾是 那里 .

“是的（脏话），”约翰说，“他就在那里。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] - - [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] , [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['felər] .
He was sottin ' thar , him and another feller .
他 曾是 - - 那里 , 他 和 其他 伙计 .

他当时在那儿，他和另一个家伙。

[ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][dʒeɪl] .
Thar they was in jail .
塔尔 他们 曾是 在 监狱 .

他们在那儿被关进了监狱。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə] [dʌf] , - [wɒts] [hiː; hi][ɪn][ta:(r); ta:(r), tə:(r)][fɜ:r] ? -
And I said to Duff , ' What's he in thar fur ? ' -
和 我 说 到 达夫 , - 是什么 他 在 那里 毛皮 ? -

我问达夫：“他身上穿的是什么皮毛？”

[sed] [dʌf] : - [stoʊl] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˌæŋ'haɪ] ['ruːstər] ([swer] [wɜ:rd]) [wʊθ]
Said Duff : ' Stole one of them Shanghai roosters (swear word) wuth
说 达夫 : - 偷窃 一 的 他们 上海 公鸡 (发誓 单词) wuth

达夫说：“偷了一只上海公鸡（脏话）

[faɪv] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] ; [stænd][ɑ:n][ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [pɪk] [kɔ:rn] [ɔfn] [ə; eɪ] ['teɪbl] [laɪk] [ðæt] . - "
five dollars ; stand on thar feet and pick corn off'n a table like that . ' "
五 美元 ; 站立 在 那里 脚 和 挑选 玉米 奥夫 一个 桌子 喜欢 那 . - "

五美元；站起来，像那样从桌子上摘玉米。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌf] [ɪn][dʒeɪl] ? " [æskt] [mɪt] .
" How long was Duff in jail ? " asked Mitch .
" 如何 长的 曾是 达夫 在 监狱 ? " 问 米奇 .

米奇问道：“达夫被关了多久？”

" [wel] , [sɜ:r] ([swer] [wɜ:rd]) [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] .
" Well , sir (swear word) he must have been thar most of the fall .
" 出色地 , 先生 (发誓 单词) 他 必须 有 到过 那里 最多 的 这 落下 .

“哎呀，先生（脏话），他肯定在秋天的大大部分时间里都待在那里。”

[aɪ][dəʊnt] [ˌrekə'lekt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['traɪəl][ænd; ənd] - [klɪrd] [hɪm; ɪm]
I don't recollect ; and then they had the trial and Linkern cleared him
我 不 追忆 ; 和 然后 他们 有 这 审判 和 - 已清除 他

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ælmənæk] . "
with a almanac . "
和 一个 年鉴 . "

我不记得了；然后他们进行了审判，林肯恩用一本年鉴证明了他的清白。

" ['haʊz] [ðæt] ? " [sez] [aɪ] .
" How's that ? " says I .
" 怎么样 那 ? " 说道 我 .

“怎么样？”我问道。

" [ˈwɔl] ([ˈswɛr] [wɜːrd]) , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪtnɪsɪz] [ðæt] [swɔːr] [ðeɪ] [siːd] [dʌf] [hɪt] [ðɪs] [ˈfelər]
" Wal (swear word) , they was witnesses that swore they seed Duff hit this feller
 " 沃尔 (发誓 单词) , 他们 曾是 证人 那 发誓 他们 种子 达夫 打 这 伙计
 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑːt] ,
with a sling - shot ,
 和 一个 吊索 - 射击 ,
 “沃尔（脏话），他们是目击证人，他们发誓说他们亲眼看到达夫用弹弓打了这个人，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [si:d] [aɪ 'ti:] [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] [braɪt] [raɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [mə'ɪdiən] .
and they seed it because the moon was bright right at the meridian .
 和 他们 种子 它 因为 这 月亮 曾是 明亮的 正确的 在 这 子午线 .
 他们之所以播种，是因为月亮正好在子午线上很亮。

[ænd; ənd] - [gɑ:t] [ˈevri] [ˈwɪtnəs] [tu:; tə][gɒv][ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [əˈgen] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [mu:n]
And Linkern got every witness to go over it again and say the moon
和 - 得到 每一个 证人 到 去 超过 它 再次 和 说 这 月亮

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [məˈrɪdiən] ,
was at the meridian ,
曾是 在 这 子午线 ,

林克恩让所有证人再次作证，证明月亮当时位于子午线上。

[ænd; ɐnd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [si:d] [dʌf] [hɪt] [ðɪs] [ˈfelər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] - [ʃɑ:t] ;
and that's why they seed Duff hit this feller with a sling - shot ;
 和 那就是 为什么 他们 种子 达夫 打 这 伙计 和 一个 吊索 - 射击 ;
 所以他们才安排达夫用弹弓打这个人；

[ænd; ænd][ˈæftər] - [hæd; həd][gɑ:t][ˌɑːˈti:] [ɔ:l] [klɪr] [baɪ] [krɒs] [kwɛstʃənɪn] - [ði:z] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
and after Linkern had got it all clear by cross questionin ' these witnesses ,
 和 后 - 有 得到 它 全部 清除 经过 又 问题 - 这些 证人 ,
 在林克恩通过交叉询问这些证人弄清所有情况之后,

[ðen] [hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] ['ælmənæk] , [ænd; ʌnd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['dʒʊri] , -
then he pulled out a almanac , and says to the judge and the jury , -
 然后 他 拉 出去 一个 年鉴 , 和 说道 到 这 法官 和 这 陪审团 , -
 [lʊk] [hɪr] . -
Look here . '
 看 这里 . -

然后他掏出一本年鉴，对法官和陪审团说：“看这里。”

[ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ʌnd] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [mu:n] [wɔrnt] [æt; ət][ðə; ði] [mə'ɹɪdiən] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]

They looked and saw that the moon warn't at the meridian , but was a

他们 看起来 和 锯 那 这 月亮 警告 在 这 子午线 , 但 曾是 一个

[ˈsetɪn] - ([swer] [wɜ:rd]) ;

settin ' (swear word) ;

塞廷 - (发誓 单词) ;

他们看了一眼，发现月亮不在中线上，而是正在下落（脏话）。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ðeɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:d] [dʌf] [hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slʌŋ] - [ʃɑ:t] .
and so they couldn't have seed Duff hit him with a slung - shot .
和 所以 他们 不能 有 种子 达夫 打 他 和 一个 吊着 - 射击 .

所以他们不可能让达夫用弹弓击中他。

[ænd; ʌnd]	-	[pʊt]	[ə; eɪ]	[ˈfelər]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[stænd]	[ænd; ʌnd]	[ækst]	[hɪm; ɪm]	-	[dɪd]	[juː; jə]	[ˈevər]	[meɪk]	
<u>And</u>		<u>Linkern</u>	<u>put</u>	<u>a</u>	<u>feller</u>	<u>on</u>	<u>the</u>	<u>stand</u>	<u>and</u>	<u>axed</u>	<u>him</u>	<u>'</u>	<u>Did</u>	<u>you</u>	<u>ever</u>	<u>make</u>
和			放	一个	伙计	在	这	站立	和	被砍掉	他	-	做过	你	曾经	制作

[ə; eɪ]	[slʌŋ]	-	[ʃɑːt]	?	-	-
<u>a</u>	<u>slung</u>	<u>-</u>	<u>shot</u>	<u>?</u>	<u>'</u>	<u>'</u>
一个	吊着	-	射击	?	-	-

林克恩把一个人叫到证人席上，质问他：“你做过弹弓吗？”

[jes] , - [sez] [hi:; hi] .
Yes , ' says he .
是的 , - 说道 他 .

“是的,”他说。

- [tel] [em 'i:] [haʊ] , - [sez] - .
' Tell me how , ' says Linkern .
- 告诉 我 如何 , - 说道 - .

“告诉我怎么做,”林克恩说。

- ['wɒl] , - [sez] [hi:; hi] ,
' Wal , ' says he ,
- 沃尔 , - 说道 他 ,

“沃尔,”他说。

- [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [eg] [fel] [ænd; ənd] [sʌŋk] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ;
' I took a egg shell and sunk one half of it in the sand ;
- 我 采取 一个 蛋 壳 和 沉没 一 一半 的 它 在 这 沙 ;

我拿了一个蛋壳，把其中一半埋在沙子里；

[ðen] [aɪ] [meltɪd] [sʌm; səm] [zɪŋk] [ænd; ənd] [li: d] [ænd; ənd] [pɔ: d] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] [ðə; ði] [eg] [fel] ,
then I melted some zinc and lead and poured it into the egg shell ,
然后 我 融化 一些 锌 和 带领 和 倾倒 它 进入 这 蛋 壳 ,

然后我熔化了一些锌和铅，倒进了蛋壳里。

[ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [ʌv; əv] [ði: z] ;
and made two of these ;
和 制成 二 的 这些 ;

并制作了两个；

[ðen] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [oʊld] [bu: t] [ænd; ənd] [kʌt] [aʊt] [sʌm; səm] ['leðər] [ænd; ənd] ['soʊd] [ðə; ði] ['leðər]
then I took a old boot and cut out some leather and sewed the leather
然后 我 采取 一个 老的 启动 和 切 出去 一些 皮革 和 缝制的 这 皮革

[ə'raʊnd] [ði: z] [tu:] [hævz] [wɪð; wɪθ] ['skwɜ: rəlz] [haɪd] ;
around these two halves with squirrel's hide ;
大约 这些 二 一半 和 松鼠的 隐藏 ;

然后我拿了一只旧靴子，剪下一些皮革，把皮革缝在这两半靴子和松鼠皮上；

[ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [lu: p] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] ['skwɜ: rəlz] [haɪd] - ; [ænd; ənd] [ðen] - [sez] ,
then I made a loop for the wrist of squirrel's hide ' ; and then Linkern says ,
然后 我 制成 一个 环形 为了 这 手腕 的 松鼠的 隐藏 - ; 和 然后 - 说道 ,

然后我用松鼠皮做了一个腕带环；然后林克恩说，

- [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] . -
' Look at this . '
- 看 在 这 . -

“看看这个。”

[hi:; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] [sʌŋ] - [[ɑ: t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['felər] ; [ænd; ənd] [sez] , - [teɪk] [jʊr; jər] [naɪf] [ænd; ənd]
He handed a slung - shot to the feller ; and says , ' Take your knife and
他 递交 一个 吊着 - 射击 到 这 伙计 ; 和 说道 , - 拿 你的 刀 和

[ɑ: r aɪ 'pi:] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] . -
rip it open . '
撕裂 它 打开 . -

他递给那家伙一个弹弓，说：“拿你的刀把它撕开。”

[soʊ] [hi:; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [fel] [aʊt] [ðə; ði] [tu:] [hævz] [moʊldɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɪr] [eg] [fel] ,
So he did , and there fell out the two halves molded in this here egg shell ,
所以 他 做过 , 和 那里 跌倒 出去 这 二 一半 模制 在 这 这里 蛋 壳 ,

于是他照做了，蛋壳里翻出来的两半就掉了出来。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [slʌŋ] - [[ɑ:t] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə] [ðɪs] ['felə] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [bɪ'ɫɔ:ŋ] [tu:; tə] [dʌf]
and so the slung - shot belonged to this feller and didn't belong to Duff
和 所以 这 吊着 - 射击 属于 到 这 伙计 和 没有 属于 到 达夫
[æt; ət][ɔ:l] .
at all .
在 全部 .

所以，这把弹弓是这家伙的，根本不是达夫的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ;
And they had found it thar where the fight was ;
和 他们 有 成立 它 那里 在哪里 这 斗争 曾是 ;
[bʌt; bət] [ˈevri] [wʌn] [fɪt] [ðæt] [naɪt] ([swer] [wɜ:rd]) .
他们发现战斗就发生在那里；

but every one fit that night (swear word) .
但 每一个 一 合身 那 夜晚 (发誓 单词) .
[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪn] - ,
那天晚上每个人都很合身（脏话）。

You see they were a - holdin ' a camp meetin ' ,
你看，他们当时正在举行一次营地集会。
[ju:; jʊ] [si:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] - ['hoʊldɪn] - [ə; eɪ][kæmp] ['mi:tɪn] - ,
你看，他们当时正在举行一次营地集会。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:r] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [drɪŋks] ,
and about a mile off thar was a bar where they sold drinks ,
和 关于 一个 英里 离开 那里 曾是 一个 酒吧 在哪里 他们 卖 饮料 ,
[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:f] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɑ:r] [wer] [ðeɪ] [soʊld] [drɪŋks] ,
大约一英里外有一家酒吧，那里卖酒。

[ænd; ənd] [ðeid] [goʊ][ænd; ənd][get] [rɪ'lɪdʒən] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ([swer] [wɜ:rd]) , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd]
and they'd go and get religion a little (swear word) , and then go and
和 他们会 去 和 得到 宗教 一个 小的 (发誓 单词) , 和 然后 去 和
[get] [sʌm; səm] [drɪŋks] ,
get some drinks ,
得到 一些 饮料 ,
[ænd; ənd] [soʊ][ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [fɪt] .
他们会去稍微了解一下宗教（脏话），然后再去喝点东西。

[ænd; ənd] [soʊ][ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [fɪt] .
and so on back and forth , and so they fit .
和 所以 在 后退 和 前进 , 和 所以 他们 合身 .
[ænd; ənd] [soʊ][ɑ:n] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [fɪt] .
如此反复，最终它们就吻合了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['felə] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [dʌf] [fɪt] [hɪr] [raɪt]
And this here feller that was killed and Duff fit here onct right
和 这 这里 伙计 那 曾是 被杀 和 达夫 合身 这里 仅限 正确的
[ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr] ['felə] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [dʌf] [fɪt] [hɪr] [raɪt]
还有这位被杀的家伙，达夫就在这里，没错。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第9/14页

[ɪn] ['oʊkfərd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][hiː, hi] [pəʊld] [dʌf] [ɔfn] [ə; eɪ][bɑːrl] [wer] [hiː, hi][wʌz; wəz] ['sliːpɪn] - ,
in Oakford , because he pulled Duff off'n a barl where he was sleepin ' ,
在 奥克福德 , 因为 他 拉 达夫 奥夫 一个 巴尔 在哪里 他 曾是 睡觉 - ,
在奥克福德, 因为他把达夫从他睡觉的桶上拽了下来。

[ænd; ənd] [dʌf] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [huːpt] [hɪm; ɪm] .
and Duff got up and whooped him .
和 达夫 得到 向上 和 欢呼 他 .
达夫站起来揍了他一顿。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [keɪm] [ɪn] .
" By this time Vangy came in .
" 经过 这 时间 - 来了 在 :
这时, Vangy进来了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] .
And Mitch was in the best of spirits .
和 米奇 曾是 在 这 最好的 的 烈酒 .
米奇当时精神状态非常好。

[aɪ] ['hevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [læf] [soʊ] [mʌtʃ] .
I never heard him laugh so much .
我 绝不 听到 他 笑 所以 很多 .
我从没听过他笑得这么开心。

- [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrgən] , [ænd; ənd][dʒɑːn] [tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪdl] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
Vangy sat down to the organ , and John tuned up his fiddle , and they
- 卫星 向下 到 这 器官 , 和 约翰 调谐 向上 他的 小提琴 , 和 他们
['stɑːrtɪd] .
started .
开始 .
Vangy坐到管风琴前, John调好小提琴, 他们就开始演奏了。

[ænt] ['kærəlɪn] [keɪm] [ɪn] [ðen] [ænd; ənd][sɔːt] [daʊn] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə] [nɪt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [seɪ]
Aunt Caroline came in then and sot down and began to knit , but didn't say
阿姨 卡罗琳 来了 在 然后 和 酒 向下 和 开始 到 针织 , 但 没有 说
['nɑːθɪn] - .
nothin ' .
什么也没有 - :
这时, 卡罗琳阿姨走了进来, 坐下开始织毛衣, 但什么也没说。

[dʒɑːn][dʒʌst] [druː] [ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] :
John just drew a few times with his bow and then he said :
约翰 只是 画 一个 很少 时代 和 他的 弓 和 然后 他 说 :
约翰拉了几下弓, 然后说道:

" [ðɪs] [hɪr] [ɪz] [kɔːld] - [piːt] [mækjuːz] [strɔː] [stæk] ,
" This here is called ' Pete McCue's Straw Stack ,
" 这 这里 是 称为 - 皮特 麦克休 稻草 堆 ,
“这里叫做‘皮特·麦克休的稻草堆’,

- [neɪmd] ['æftər][oʊld] ['piːtər] [mækjuː] [huː] [lɪvd] [daʊn] [baɪ][tɑːr] [kriːk] .
' named after old Peter McCue who lived down by Tar Creek .
- 命名 后 老的 彼得 麦克休 WHO 居住地 向下 经过 焦油 溪 :
以住在塔溪附近的彼得·麦克休老先生的名字命名。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dæns] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['feləz] [hɪtʃt] [ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [kla:st] [tu:; tə]
They had a dance thar and the fellers hitched their horses clost to
他们 有 一个 舞蹈 那里 和 这 伙计们 搭便车 他们的 马匹 克洛斯特 到
[ə; eɪ] [strɔ:] [stæk] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t][ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][et][ɔ:l][ðə; ði]
a straw stack in the lot and when they came out the horses had et all the
一个 稻草 堆 在 这 很多 和 什么时候 他们 来了 出去 这 马匹 有 等 全部 这
[strɔ:] [stæk] [ʌp] .
straw stack up .
稻草 堆 向上 .

他们在那里跳舞，伙计们把马拴在空地上的一堆稻草旁边，结果出来的时候，马把所有的稻草都吃光了。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpleɪɪn] - [ðɪs] [hɪr] [tu:n] [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [pi:t]
So they had been a playin ' this here tune and after that they called it ' Pete
所以 他们 有 到过 一个 玩耍 - 这 这里 调 和 后 那 他们 称为 它 - 皮特
[mækju:z] [strɔ:] [stæk] . -
McCue's Straw Stack . '
麦克休 稻草 堆 . -

所以他们一直在演奏这首曲子，之后他们就把它叫做“皮特·麦克休的稻草堆”。

" [ðen] [dʒɑ:n] [pleɪd] [aɪ 'ti:] , [ˈtæpɪn] - [hɪz; ɪz] [fɒt] , [ænd; ənd] - [dʒʌst] [meɪd] [ðə; ði]['ɔ:rgən] [tɔ:k] .
" Then John played it , tappin ' his foot , and Vangy just made the organ talk .
" 然后 约翰 玩 它 , 轻拍 - 他的 脚 , 和 - 只是 制成 这 器官 讲话 .
“然后约翰开始演奏，一边用脚打着拍子，而范吉则让管风琴发出声音。”

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɪl,dɪr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'sʌmptɪv] ,
She was as thin as a killdeer , and looked consumptive ,
她 曾是 作为 薄的 作为 一个 基尔迪尔 , 和 看起来 消耗性的 ,
她瘦得像只鹬鸟，看起来像得了肺癆。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['ɔ:rgən] , [ju:; jʊ][bet] .
but she knew how to play the organ , you bet .
但 她 知道 如何 到 玩 这 器官 , 你 赌注 .
但她肯定会弹管风琴。

[ðen] [dʒɑ:n][br'gæn][tu:; tə] [læf] [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] ,
Then John began to laugh and he says ,
然后 约翰 开始 到 笑 和 他 说道 ,
然后约翰开始大笑，他说：

" [ta:(r); ta:(r), tə:(r)][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['felər] ['oʊvər] [nɪr] [sɔ:lt] [kri:k] [neɪmd] [kleɪ] ['beɪli] , [ðæt] [traɪd] [tu:; tə]
" Thar was a feller over near Salt Creek named Clay Bailey , that tried to
" 塔尔 曾是 一个 伙计 超过 靠近 盐 溪 命名 黏土 贝利 , 那 尝试 到
[pleɪ] [ðə; ði] ['fɪdl] ,
play the fiddle ,
玩 这 小提琴 ,
“盐溪附近有个叫克莱·贝利的小伙子，他喜欢拉小提琴。”

[bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] [pleɪd] [bʌt; bət][wʌn] [tu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] - [tʃɔ:] [roʊst] [bi:f] . -
but he never played but one tune , and they called it ' Chaw Roast Beef . '
但 他 绝不 玩 但 一 调 , 和 他们 称为 它 - 咀嚼 烤 牛肉 . -
但他只会演奏一首曲子，他们称之为“烤牛肉”。

[hi:; hi] [wɔrnt] [ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn] , [bʌt; bət] [raʊnd] [ˈtʃestɪd] [ænd; ənd] [staʊt] ,
He warn't a very big man , but round chested and stout ,
他 警告 一个 非常 大的 男人 , 但 圆形的 胸部 和 肥硕 ,
他个子不算高大，但胸部圆润，体格健壮。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [wen] ['pɔ:rkɪ] ['dʒɪm] [ˈtɒməs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə; eɪ] [sə'lu:n] [hɪr] ,
and he came here onct when Porky Jim Thomas was runnin ' a saloon here ,
和 他 来了 这里 仅限 什么时候 猪猪 吉姆 托马斯 曾是 跑步 - 一个 酒吧 这里 ,
他来过这里一次，当时波基·吉姆·托马斯在这里经营一家酒吧。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ˈbɑːb.taʊn] .
before he moved to Bobtown .
前 他 已搬 到 鲍勃镇 ：

在他搬到鲍勃镇之前。

[ˈwɔːl] , [ðɪs] [hɪr] [kleɪ] [ˈbeɪli] [wɒz; wəz][ɪn][taː(r); taː(r), təː(r)][ˈhævɪn] - [sʌm; səm] [drɪŋks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
Wal , this here Clay Bailey was in thar havin ' some drinks with the boys ,
沃尔 , 这 这里 黏土 贝利 曾是 在 那里 拥有 - 一些 饮料 和 这 男孩们 ,
沃尔, 这位克莱·贝利当时正和几个哥们儿在那儿喝酒呢。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfelər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [teɪl] [ɔːl] [tʃɔːd] [ɔːf] ,
and all at onct a feller came in with his coat tail all chawed off ,
和 全部 在 仅限 一个 伙计 来了 在 和 他的 外套 尾巴 全部 咀嚼 离开 ,
突然, 一个家伙走了进来, 他的外套下摆都被咬掉了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [ˈprɪti] [bluː] [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [bʊl] [dɔːg][hæd; həd] [kʌm] [fɜːr][hɪm; ɪm] .
and lookin ' pretty blue and he said a bull dog had come fur him .
和 在看 - 漂亮的 蓝色的 和 他 说 一个 公牛 狗 有 来 毛皮 他 :
他脸色很忧郁, 他说有条斗牛犬来袭击他了。

[kleɪ] [wʊd] [faɪt] [ˈeniθɪŋ] .
Clay would fight anything .
黏土 会 斗争 任何事物 ：

克莱会和任何事战斗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [sez] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , - [juː; jʊ] [baɪ] [ðə; ði] [drɪŋks] ,
And so he says to the stranger , ' You buy the drinks ,
和 所以 他 说道 到 这 陌生人 , - 你 买 这 饮料 ,
于是他对陌生人说：“你请客,

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [wuːp] [ðə; ði] [bʊl] . -
and I'll go out and whoop the bull . '
和 患病的 去 出去 和 哇哦 这 公牛 : -
我要出去痛揍那头公牛。

- [ɔːl] [raɪt] , - [sez] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] .
' All right , ' says the stranger .
- 全部 正确的 , - 说道 这 陌生人 。

“好吧,”陌生人说。

[soʊ][hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði] [drɪŋks] [ænd; ənd] [kleɪ] [went] [aʊt] ,
So he bought the drinks and Clay went out , follered
所以 他 买 这 饮料 和 黏土 去 出去 , 跟随
于是他买了酒, 克莱就出去了, 跟着他。

[baɪ][ðə; ði] [hʌl] [kraʊd] .
by the hull crowd .
经过 这 船体 人群 ：

赫尔人群。

[ðə; ði] [bʊl] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtkɪnsɪz] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] [ˈwɑːtʃɪn] - ;
The bull belonged to one of the Watkinses and was in a wagon watchin ' ;
这 公牛 属于 到 一 的 这 沃特金斯 和 曾是 在 一个 车皮 观看 - ;
那头公牛属于沃特金斯家的一位成员, 当时它正坐在马车里看着。

[soʊ] [kleɪ] [went] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈwæɡən][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
so Clay went right up to the wagon and the bull jumped for him .
所以 黏土 去 正确的 向上 到 这 车皮 和 这 公牛 跳了起来 为了 他 :
于是克莱径直走到马车旁, 公牛向他扑了过来。

[kleɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][held][hɪm; ɪm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] ['paʊndɪd]
Clay caught him by the ear and held him off with one hand and pounded
黏土 捕捉 他 经过 这 耳朵 和 握住 他 离开 和 一 手 和 猛击
[hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst] ,
him over the heart with his fist ,
他 超过 这 心 和 他的 拳头 ,
克莱揪住他的耳朵，用一只手按住他，然后用拳头猛击他的心脏。

[tɪl] [ðə; ði] [bʊl] [geɪv] [ʌp] .
till the bull gave up .
直到 这 公牛 给予 向上 .
直到公牛放弃为止。

[ðen] [kleɪ] [flʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [laɪk] ,
Then Clay flung him down like ,
然后 黏土 扔 他 向下 喜欢 ,
然后克莱把他扔了下去，就像这样：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊl] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ə'baʊt] - [rɑ:dz] [daʊn] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɔ:lnʌt] [tri:] [ænd; ənd]
and the bull got up and run about 40 rods down to a walnut tree and
和 这 公牛 得到 向上 和 跑步 关于 - 杆 向下 到 一个 核桃 树 和
[stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd][dʒʌst] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪn] - .
stood there and just bellered as if the moon was shinin ' .
站立 那里 和 只是 - 作为 如果 这 月亮 曾是 希宁 - .
那头公牛站起来，跑了大约 40 杆（约 120 米）到一棵核桃树下，站在那里，对着月亮大声吼叫。

[naʊ] , - , - [tʃɔ:] [roʊst] [bi:f] . -
Now , Vangy , ' Chaw Roast Beef . '
现在 , - , - 咀嚼 烤 牛肉 . -
现在，Vangy，'Chaw烤牛肉'。

" [dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [pleɪz] [ðə; ði] ['fɪdl]
" **John Armstrong Plays the Fiddle**
" 约翰 阿姆斯特朗 演出 这 小提琴

约翰·阿姆斯特朗拉小提琴

[soʊ][dʒɑ:n] [pleɪd] [ðæt][ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɔlin] - [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]
So John played that and Mitch was rollin ' from side to side in his chair
所以 约翰 玩 那 和 米奇 曾是 滚动 - 从 边 到 边 在 他的 椅子
[ænd; ənd] ['læfɪn] - [fɪt][tu:; tə] [kɪl] .
and laughin ' fit to kill .
和 笑 - 合身 到 杀 .
于是约翰放了那首歌，米奇在椅子上左右摇摆，笑得前仰后合。

[ðen] [dʒɑ:n] [sed] , " [aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['nevər] [si:d] [noʊ]['plætfo:rm]['dænsɪn] - .
Then John said , " I s'pose you boys never seed no platform dancin ' .
然后 约翰 说 , " 我 假设 你 男孩们 绝不 种子 不 平台 跳舞 - .
然后约翰说：“我猜你们这些男孩从来没见过舞台上的舞蹈吧。”

" [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **We never had and wanted to know what it was .**
" 我们 绝不 有 和 通缉 到 知道 什么 它 曾是 .
“我们以前从未有过，所以想知道那是什么。”

" ['wɔl] ([swer] [wɜ:rd]) , " [sez] [dʒɑ:n] ,
" **Wal (swear word) , " says John ,**
" 沃尔 (发誓 单词) , " 说道 约翰 ,
“沃尔（脏话）”，约翰说道。

" [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] ['plætfɔ:rm] [ænd; ənd] [wʌn] ['æftər] [ə'hʌðər] [ðeɪ] [get] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm]
" **they put up a platform and one after another they get up on the platform**
" 他们 放 向上 一个 平台 和 一 后 其他 他们 得到 向上 在 这 平台
[ænd; ənd] [dæns] ,
and dance ,
和 舞蹈 ,

他们搭起一个平台，然后一个接一个地登上平台跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [get] ['ri:əl] ['ɜ:rnɪst] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ju:z] [ɔ:f] .
and when they get real earnest they take their shoes off .
和 什么时候 他们 得到 真实的 认真 他们 拿 他们的 鞋 离开 .

当他们真的认真起来的时候，他们会脱掉鞋子。

['dʒɪm] [teɪt] [hu:] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['kænzəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['plætfɔ:rm] ['dænsər] [wi:; wi] ['evər] [hæd; həd]
Jim Tate who went out to Kansas was the best platform dancer we ever had
吉姆 泰特 WHO 去 出去 到 堪萨斯州 曾是 这 最好的 平台 舞蹈家 我们 曾经 有
[ə'raʊnd] [hɪr] .
around here .
大约 这里 .

去了堪萨斯的吉姆·泰特是我们这里有史以来最好的舞台舞者。

[hi:; hi] [keɪm] ['oʊvər] [wʌn] [naɪt] [tu:; tə] [oʊld] ['ʌŋk(ə)] ['bɪli] - [wɔ:r] [maɪ] ['ʌŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪdlɪn] -
He came over one night to Old Uncle Billy Bralin's whar my uncle was a fiddlin '
他 来了 超过 一 夜晚 到 老的 叔叔 比利 - 码头 我的 叔叔 曾是 一个 小提琴 -
— [ðə; ði] [best] ['fɪdlər] [ðeɪ] ['evər] [wʌz; wəz] [hɪr] .
— **the best fiddler they ever was here .**
— 这 最好的 小提琴手 他们 曾经 曾是 这里 .

一天晚上，他来到老比利·布拉林叔叔的码头，我叔叔是这里的小提琴手——他们这里有史以来最好的小提琴手。

[ænd; ənd] ['dʒɪm] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɔ:t] [tu:; tə] - - [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði]
And Jim heard him and got to jigglin ' and finally he looked in the
和 吉姆 听到 他 和 得到 到 - - 和 最后 他 看起来 在 这
[ru:m] [ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] ,
room and he says ,
房间 和 他 说道 ,

吉姆听到了他的声音，也跟着扭动起来，最后他看向房间，说道：

- ['kla:r] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] [aʊt] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f] [maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] .
' Clar the cheers out , I'm goin ' to take off my shoes and come down on her .
- 克拉尔 这 干杯 出去 , 我是 去 - 到 拿 离开 我的 鞋 和 来 向下 在 她 .
-
-
-

“把欢呼声都喊出来，我要脱掉鞋子，扑向她。”

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ,
So they did ,
所以 他们 做过 ,

于是他们照做了。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['dænsɪn] - [hɪz; ɪz] [fʊt] [went] [θru:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊlɪz] [ɪn] [ðə; ði]
and while he was dancin ' his foot went through one of the holes in the
和 尽管 他 曾是 跳舞 - 他的 脚 去 通过 一 的 这 孔 在 这
['pʌntʃən] [flɔ:r] [ænd; ənd] [skɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnz] .
puncheon floor and skinned one of his shins .
短柱 地面 和 去皮 一 的 他的 小腿 .

他跳舞的时候，脚踩进了木板地板上的一个洞里，擦破了胫骨。

[ʌp] [tu:; tə] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [ðɪs] [pi:s] - [foʊt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rn] ,
Up to then they had always called this piece ' Shoats in the Corn ,
向上 到 然后 他们 有 总是 称为 这 片 - 小猪 在 这 玉米 ,

在此之前，他们一直称这件作品为《玉米地里的幼猪》，

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [mɪtʃ] ?
" What's the matter , Mitch ?
 " 是什么 这 事情 , 米奇 ?

“米奇，你怎么了？”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni:əst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [si:] ,
" **And he says , " This is the funniest thing I ever see ,**
" 和 他 说道 , " 这 是 这 最搞笑 事物 我 曾经 看 ,
他说: “这是我见过的最搞笑的事情。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [mɪst] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
I wouldn't have missed this for anything .
我 不会 有 错过 这 为了 任何事物 .
我绝不会错过这次机会。

" [ðen] [wi:; wi] [fel] [əˈsli:p] .
" **Then we fell asleep .**
" 然后 我们 跌倒 睡着了 .
然后我们就睡着了。

[ðə; ði][nekst][ˈmɔ:rnɪŋ] - [ænt] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwʌndəfʊl; -f(ə)l] [ˈbrekfəst] [ju:; jʊ][ˈevər] [sɔ:] :
The next mornin ' Aunt Caroline had the wonderfulest breakfast you ever saw :
这 下一个 早晨 - 阿姨 卡罗琳 有 这 最棒的 早餐 你 曾经 锯 :
[ˈwɒfəlz] , [ˈhʌni] , [ˈbeɪkən] ,
waffles , honey , bacon ,
华夫饼 , 蜂蜜 , 熏肉 ,
第二天早上, 卡罗琳阿姨准备了你见过的最棒的早餐: 华夫饼、蜂蜜、培根。

[egz] , [ænd; ənd][dʒɑ:n][dʒʌst][et][ænd; ənd] [tɔ:kt] [ænd; ənd][kept] [ˈswerɪn] - .
eggs , and John just et and talked and kept swearin ' .
鸡蛋 , 和 约翰 只是 等 和 谈话 和 保留 发誓 - .
约翰吃了些鸡蛋, 一边吃一边聊天, 还不停地骂脏话。

[ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [sæt] [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪt] [ˈi:tɪŋ] - [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [seɪ]
And Aunt Caroline sat lookin ' down at her plate eatin ' and didn't say
和 阿姨 卡罗琳 卫星 在看 - 向下 在 她 盘子 吃 - 和 没有 说
[ˈnɑ:θɪŋ] - — [dʒʌst] [lʊkt] [kɑ:m][ænd; ənd] [ˈhæpi] .
nothin ' — just looked calm and happy .
什么也没有 - — 只是 看起来 冷静的 和 快乐的 .
卡罗琳阿姨坐在那里, 低头看着盘子里的食物, 一句话也没说——只是看起来很平静也很开心。

[dʒɑ:n] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
John seemed to have some kind of business that mornin ' .
约翰 似乎 到 有 一些 种类 的 商业 那 早晨 - .
那天早上约翰似乎有事要办。

[ˈeniweɪ] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [left] [ju: 'es][tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ˈlʊkɪn] - [əˈbaʊt]
Anyway he went away for a bit and left us to ourselves lookin ' about
反正 他 去 离开 为了 一个 少量 和 左边 我们 到 我们自己 在看 - 关于
[ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈfəʊtəgræfs] [ænt] [ˈkærəlɪn] [hæd; həd] .
the place and goin ' over some photographs Aunt Caroline had .
这 地方 和 去 - 超过 一些 照片 阿姨 卡罗琳 有 .
总之, 他离开了一会儿, 留下我们自己四处看看, 翻看卡罗琳阿姨的一些照片。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] - [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][dʒɑ:n] .
By and by Vangy came in and John .
经过 和 经过 - 来了 在 和 约翰 .
过了一会儿, Vangy 和 John 进来了。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][ɡɑ:t] [aʊt] [ðə; ði] [ˈfɪdl] [əˈɡen] ,
And John got out the fiddle again ,
和 约翰 得到 出去 这 小提琴 再次 ,
于是约翰又拿出了小提琴。

[tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [piːs] [hiː; hi] [kɔːld] " [ˈɪndʒən] [ˈpʌdɪn] - " [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz][ˈstɑːrtɪn] - [ɔːl]
to play a piece he called " Injun Puddin ' " and so the fun was startin ' all
到 玩 一个 片 他 称为 " 印第安人 布丁 - " 和 所以 这 乐趣 曾是 开始 - 全部
[ˈoʊvər] [əˈgen] .
over again .
超过 再次 .

他演奏了一首名为“印第安布丁”的曲子，于是欢乐的气氛又重新开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] [went] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] ,
There was a knock at the door and Aunt Caroline went and opened it ,
那里 曾是 一个 敲 在 这 门 和 阿姨 卡罗琳 去 和 打开 它 ;
有人敲门，卡罗琳阿姨去开了门。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [maɪ][pɑː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] .
and there stood my pa and Mr . Miller .
和 那里 站立 我的 帕 和 先生 . 磨坊主 .

站在那里的是我爸爸和米勒先生。

" [wel] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [ˈpaɪərɪts] , " [sed] [maɪ][pɑː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" Well , you young pirates , " said my pa , as he came in the room ,
" 出色地 , 你 年轻的 海盗 , " 说 我的 帕 , 作为 他 来了 在 这 房间 ,
“好了，你们这些小海盗，”我爸爸走进房间说道。

" [jʊə(r)] [ˈɡoɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ˈsɔːjər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]
" you're goin ' down to see Tom Sawyer , are you , and run away from your
" 你是 去 - 向下 到 看 汤姆 索耶 , 是 你 , 和 跑步 离开 从 你的
[hoʊm] ? "
home ? "
家 ? "

“你要去看汤姆·索亚，然后离家出走吗？ ”

" [ðeɪ] [ɡɑːt][ə; eɪ][dʒɑːb][ɑːn][ðə; ði] [ˈstiːmbəʊt] , [hɑːrd] , " [sed] [dʒɑːn] .
" They got a job on the steamboat , Hard , " said John .
" 他们 得到 一个 工作 在 这 汽船 , 难的 , " 说 约翰 .

“他们在汽船上找到了一份工作，名叫哈德，”约翰说。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" You can't interfere with that , you know .
" 你 不能 干扰 和 那 , 你 知道 .

“你不能干涉那件事，你知道的。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [ænd; ənd] [swɔːr] .
" And he laughed and swore .
" 和 他 笑了 和 发誓 .

他一边笑着一边咒骂。

" [aɪl] [ɡet][ə; eɪ] [swɪtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] , " [maɪ][pɑː] [went] [ɑːn] .
" I'll get a switch to you , young man , " my pa went on .
" 患病的 得到 一个 转变 到 你 , 年轻的 男人 , " 我的 帕 去 在 .

“我这就给你拿根棍子来，小伙子，”我爸爸继续说道。

" [ˈmɪtʃi] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ? " [æskt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] .
" Mitchie , what makes you do this ? " asked Mr . Miller .
" 米奇 , 什么 制作 你 做 这 ? " 问 先生 . 磨坊主 .

“米奇，你为什么要这样做？”米勒先生问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ðə; ði][wɜːrld] .
" It does beat the world .
" 它 做 打 这 世界 .

它确实胜过世界。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈwɜːrɪd] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .
Your mother is worried almost to death .
你的 母亲 是 担心 几乎 到 死亡 .
你妈妈都快担心死了。

" [mɪtʃ] [lʊkt] [daʊn] .
" **Mitch looked down .**
" 米奇 看起来 向下 .
米奇低下了头。

[aɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [skɜrd] .
I was still because I was scared .
我 曾是 仍然 因为 我 曾是 害怕的 .
我当时一动不动，因为我害怕。

[ˈprɪti] [suːn] [ˈevriθɪŋ] [gɑːt][ˈdʒɑːli] [əˈɡen] .
Pretty soon everything got jolly again .
漂亮的 很快 一切 得到 快乐的 再次 .
很快，一切又恢复了欢乐。

[dʒɑːn] [ˈfɪdlɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] .
John fiddled some more .
约翰 拨弄 一些 更多的 .
约翰又摆弄了一会儿琴。

[ðeɪ] [ɔːl][təʊld] [ˈstɔːrɪz] , [ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [læft] .
They all told stories , the funniest you ever heard , and everybody laughed .
他们 全部 讲述 故事 , 这 最搞笑 你 曾经 听到 , 和 大家 笑了 .
他们讲故事，都是你听过最搞笑的故事，大家都笑了。

[aɪ] [sɔː] [ænt] [ˈkærəlɪn] [smaɪl] [klɪr] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
I saw Aunt Caroline smile clear across her face .
我 锯 阿姨 卡罗琳 微笑 清除 穿过 她 脸 .
我看到卡罗琳阿姨脸上露出了灿烂的笑容。

[ðen] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [ˈdɪnər] .
Then we had a grand dinner .
然后 我们 有 一个 盛大 晚餐 .
然后我们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] ,
And when the train came in ,
和 什么时候 这 火车 来了 在 ,
当火车进站时，

[maɪ][pɑː][ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [pʊt][juː ˈes][ɑːn][ænd; ənd] [tʊk] [juː ˈes] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] .
my pa and Mr . Miller put us on and took us back to Petersburg .
我的 帕 和 先生 : 磨坊主 放 我们 在 和 采取 我们 后退 到 圣彼得堡 .
我爸爸和米勒先生帮我们上车，带我们回到了彼得斯堡。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [dʒɑːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [trɪkt] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [wen] [dɪd][hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː] — [ænd; ənd] [haʊ] ?
Of course John Armstrong tricked us , but when did he do it — and how ?
的 课程 约翰 阿姆斯特朗 被骗了 我们 , 但 什么时候 做过 他 做 它 — 和 如何 ?
约翰·阿姆斯特朗当然欺骗了我们，但他究竟是什么时候、又是如何做到的呢？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .
我不知道。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一
第二十一章

[ˈevriθɪŋ] [si:md] [tʃeɪndʒd] [naʊ] .
Everything seemed changed now .
一切 似乎 已更改 现在 ；

一切似乎都变了。

[maɪ][mɑ:] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] [haʊs] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] ;
My ma wasn't the same , the house wasn't the same ;
我的 玛 不是 这 相同的 , 这 房子 不是 这 相同的 ；

妈妈变了，房子也变了；

[ˈmɜ:rtl] [wʌz; wəz][ˈtɑ:kən] - [əˈbaʊt] [ˈgɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
Myrtle was talkin ' about girls and boys I didn't know .
桃金娘 曾是 谈话 - 关于 女孩们 和 男孩们 我 没有 知道 ；

默特尔在谈论我不认识的男孩女孩。

[mɔ:d] [ˈfɪʃər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈɪkɑ:goʊ] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl]
Maud Fisher had come back from Chicago where she had visited and Myrtle
莫德 费舍尔 有 来 后退 从 芝加哥 在哪里 她 有 到访 和 桃金娘

[wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
was goin ' up the hill to see her .
曾是 去 - 向上 这 爬坡道 到 看 她 ；

莫德·费舍尔从芝加哥回来了，她去那里探望过，默特尔正要上山去看她。

[mɔ:d] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [brɪk] [haʊs] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][ˈkæs(ə)] .
Maud lived in a great brick house that looked like a castle .
莫德 居住地 在 一个 伟大的 砖 房子 那 看起来 喜欢 一个 城堡 ；

莫德住在一栋像城堡一样的大砖房里。

[hɜ:r; hər][pɑ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈsplendɪd] .
Her pa was one of the richest men in town and they lived splendid .
她 帕 曾是 一 的 这 最富有的 男人 在 镇 和 他们 居住地 灿烂 ；

她父亲是镇上最富有的人之一，他们过着奢华的生活。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:] .
And Mitch was changed too .
和 米奇 曾是 已更改 也 ；

米奇也变了。

[wi:; wi] [ˈhædnt] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtreʒər] ; [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʃi:ɪtɪd] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][trɪp] [tu:; tə]
We hadn't found the treasure ; we had been cheated out of our trip to
我们 之前没有 成立 这 宝藏 ; 我们 有 到过 作弊 出去 的 我们的 旅行 到

[es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ,
St . Louis ,
英石 ； 路易斯 ；

我们没找到宝藏；我们去圣路易斯的旅行被骗了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ˈwɒdnt] [let][ju: ˈes][goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [boʊt] ;
for they wouldn't let us go back to Havaner to get the boat ;
为了 他们 不会 让 我们 去 后退 到 - 到 得到 这 船 ；

因为他们不让我们回哈瓦那取船；

[wi:; wi] [ˈhædnt] [si:n] [tɑ:m] [ˈsɔ:ʒər] .
we hadn't seen Tom Sawyer .
我们 之前没有 已见 汤姆 索耶 ；

我们之前没见过汤姆·索亚。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [hæd; həd][təʊld] [mɪtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ˈeɪkspraɪ] [ænd; ənd]
And Mr . Miller had told Mitch a lot of stories of Shakespeare and
和 先生 ； 磨坊主 有 讲述 米奇 一个 很多 的 故事 的 莎士比亚 和

[hæd; həd][set][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈri:dɪn] - ,
had set him to readin ' ,
有 放 他 到 阅读 - ,

米勒先生给米奇讲了很多莎士比亚的故事，还让他读莎士比亚的作品。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [hæd; həd] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ['hæmlət] [hu:] [lɔ:st]
and Mitch had read a lot of it , and told me about Hamlet who lost
和 米奇 有 读 一个 很多 的 它 , 和 讲述 我 关于 村庄 WHO 丢失的
[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
his father ,
他的 父亲 ,

米奇读过很多这类书籍，他给我讲了哈姆雷特失去父亲的故事。

[ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz][step] - ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [drɪŋk] ['pɔɪzn] ; [ænd; ənd][hæd; həd]
and killed his step - father , and saw his mother drink poison ; and had
和 被杀 他的 步 - 父亲 , 和 锯 他的 母亲 喝 毒 ; 和 有
[lɔ:st] [hɪz; ɪz][gɜ:rl] [tu:] ,
lost his girl too ,
丢失的 他的 女孩 也 ,

他杀死了继父，亲眼目睹母亲服毒自尽，还失去了女友。

[ænd; ənd] [lɔ:st] ['evriθɪŋ] .
and lost everything .
和 丢失的 一切 .

他失去了一切。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [pɑ:] [sez] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] .
And Mitch says , " Pa says that is about the way .
和 米奇 说道 , " 宾夕法尼亚州 说道 那 是 关于 这 方式 .

米奇说：“爸爸说差不多就是这样。”

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] ['sa:roʊ] , [ju;; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [lu:z] , [ju;; jʊ] ['nevər] [wɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][du:] ,
This life is sorrow , you always lose , you never win , and if you do ,
这 生活 是 悲哀 , 你 总是 失去 , 你 绝不 赢 , 和 如果 你 做 ,

人生充满悲伤，你总是失败，永远不会胜利，即使你赢了，

[ɪts] - [ɪf] [ju;; jʊ] [lɔ:st] ;
it's worse'n if you lost ;
它是 - 如果 你 丢失的 ;

如果你输了，情况会更糟；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [dʒʌst] ['bi:n] - [pʊt] [θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['sku:lɪn] - [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] - [els] .
and you're just bein ' put through a kind of schoolin ' for somethin ' else .
和 你是 只是 是 - 放 通过 一个 种类 的 学校 - 为了 某物 - 别的 .

你只不过是接受某种形式的教育，为其他事情做准备而已。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] ['trʌb(ə)] , [ðen] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [meɪd] [waɪz] [ænd; ənd][kaɪnd] , ['meɪbi] ,
For if you have trouble , then you are made wise and kind , maybe ,
为了 如果 你 有 麻烦 , 然后 你 是 制成 明智的 和 种类 , 或许 ,

如果你遇到困难，或许就能从中汲取智慧和善意。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ju;; jʊ][kæn; kən][bi;; bi] ;
or at least you can be ;
或者 在 至少 你 能 是 ;

或者至少你可以是；

[ænd; ənd][soʊ][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['æftər] [ðɪs] [laɪf] [wer] [ju;; jʊ][kæn; kən][ju:z][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz]
and so there's something after this life where you can use your mind as
和 所以 有 某物 后 这 生活 在哪里 你 能 使用 你的 头脑 作为

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['betər] [baɪ] [ðɪs] [laɪf] .
it has been made better by this life .
它 有 到过 制成 更好的 经过 这 生活 .

所以，来世你还可以继续运用你今生磨练出的智慧。

" [wel] , [ju;; jʊ] [si:] , [aɪ] ['kudnt] [br'li:v] [ðɪs] .
" Well , you see , I couldn't believe this .
" 出色地 , 你 看 , 我 不能 相信 这 .

“嗯，你看，我简直不敢相信。”

[haʊ] [ə'baʊt] [dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kɑ:l] . ['læmkɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ?
How about John Armstrong and Col . Lambkin , and the captain ?
如何 关于 约翰 阿姆斯特朗 和 上校 ； 羔羊 ， 和 这 队长 ？
约翰·阿姆斯特朗、兰姆金上校和上尉怎么样？

[wɔrnt] [ðeɪ] ['hæpi] ?
Warn't they happy ?
警告 他们 快乐的 ？

他们难道不高兴吗？

['wɔznt] [maɪ] ['grænma:] ['hæpi] [ænd; ənd][maɪ] ['grænpɑ:] ?
Wasn't my grandma happy and my grandpa ?
不是 我的 奶奶 快乐的 和 我的 爷爷 ？

我的奶奶和爷爷难道不开心吗？

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [wei] .
There must be a way .
那里 必须 是 一个 方式 ；

一定有办法的。

[sʌm; səm][fəʊks][mʌst; məst][hæv; həv] [lʌk] , [i:v(ə)n] [ɪf] ['ʌðər] [dəʊnt] ;
Some folks must have luck , even if others don't ;
一些 各位 必须 有 运气 ， 甚至 如果 其他的 不 ；

有些人运气好，有些人运气不好；

[soʊ][aɪ][dɪd][maɪ] [best] [tu:; tə] [tʃɪr] [mɪtʃ] [ʌp] .
so I did my best to cheer Mitch up .
所以 我 做过 我的 最好的 到 欢呼 米奇 向上 ；

所以我尽力让米奇开心起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi][wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] .
But now we was separated a good deal .
但 现在 我们 曾是 分开 一个 好的 交易 ；

但现在我们已经分开很久了。

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [em 'i:] ,
For to watch me ,
为了 到 手表 我 ，

为了看着我，

[pɑ:] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [ɔ:l] [deɪ] ['moʊstli] ,
pa took me to his office where I had to sit all day mostly ,
帕 采取 我 到 他的 办公室 在哪里 我 有 到 坐 全部 天 大多 ，

爸爸带我去他的办公室，我大部分时间都得坐在那里。

[ænd; ənd] [tel] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [nu:] ; [ænd; ənd] [rʌn] ['erəndz] ,
and tell where he was , if I knew ; and run errands ,
和 告诉 在哪里 他 曾是 ，如果 我 知道 ； 和 跑步 跑腿 ，

如果我知道他在哪，就告诉他；并跑腿办事。

[goʊ][ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [fɔ:r; fər] ['pepərz] .
go over to the clerk's office for papers .
去 超过 到 这 职员 的 办公室 为了 文件 ；

去办事员办公室领取文件。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] ,
And just now there was a good deal to do for court was comin ' on ,
和 只是 现在 那里 曾是 一个 好的 交易 到 做 为了 法庭 曾是 即将到来 - 在 ，

刚才有很多事情要做，因为马上就要开庭了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tu:; tə][traɪ]['temp(ə)l] [skɒt] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪn] - [dʒoʊ] ['reɪni] .
and they were getting ready to try Temple Scott for killin ' Joe Rainey .
和 他们 是 获得 准备好 到 尝试 寺庙 斯科特 为了 杀戮 - 乔 雷尼 ；

他们正准备审判坦普尔·斯科特，指控他杀害了乔·雷尼。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃][ð̃ə; ð̃ĩ][dʒʌdʒ̃] [keɪ̃m̃] .
At last the judge came .
在 最后的 这 法官 来了 .

法官终于来了。

[hiː; hi] [keɪ̃m̃] [raɪ̃t̃] [ɪ̃ñ][tuː; tə] [siː] [maɪ̃][pɑː] .
He came right in to see my pa .
他 来了 正确的 在 到 看 我的 帕 .

他直接进来看望我爸爸。

[hiː; hi] [lɪvd̃] [wei] [ɔːf̃][ɪ̃ñ] [ˈdʒɜrzi,vɪl̃] [ɪ̃ñ][ə; eɪ] [ˈdɪfrə̃nt̃] [ˈkɑ̃ʊ̃nti] .
He lived way off in Jerseyville in a different county .
他 居住地 方式 离开 在 泽西维尔 在 一个 不同的 县 .

他住在很远的泽西维尔，那是另一个县的。

[aɪ̃][də̃ʊ̃nt̃] [bɪˈliːṽ] [mɪtʃ̃] [æ̃nd; ʌ̃nd̃][em̃ ˈiː][wʌz; wəz̃][ˈeṽə̃r̃] [ˈeni] [ˈglæd̃ə̃r̃] [tuː; tə] [siː] [iːt̃] [ˈʌð̃ə̃r̃] [ð̃æ̃n; ð̃ə̃ñ]
I don't believe Mitch and me was ever any gladder to see each other than
我 不 相信 米奇 和 我 曾是 曾经 任何 格拉德 到 看 每个 其他 比
[pɑː][æ̃nd; ʌ̃nd̃][ð̃ə; ð̃ĩ][dʒʌdʒ̃] .
pa and the judge .
帕 和 这 法官 .

我不认为我和米奇见面时比爸爸和法官见面时更高兴。

[ð̃eɪ̃] [tʊːkt̃] [ˈpɑːlətɪks̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃][ˈkeɪsɪz̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃][əˈbɑ̃ʊ̃t̃] [ˈmæ̃kɪ̃ñ] - [ˈspiːtʃɪz̃] [tuː; tə][ˈdʒʊriːz̃] ;
They talked politics and cases and about makin ' speeches to juries ;
他们 谈话 政治 和 案例 和 关于 制造 - 演讲 到 陪审团 ;

他们谈论政治、案件以及如何向陪审团发表讲话；

[æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ð̃eɪ̃] [əˈgriːd̃] [ð̃æt̃] [wen] [juː; jʊ̃][get̃] [ʌp̃][tuː; tə] [tʊːk̃] [juː; jʊ̃][də̃ʊ̃nt̃] [noʊ̃] [wʌt̃] [juː; jʊ̃][ɑːr; ər̃]
and they agreed that when you get up to talk you don't know what you are
和 他们 同意 那 什么时候 你 得到 向上 到 讲话 你 不 知道 什么 你 是
[ˈɡɔɪ̃ñ] - [tuː; tə] [seɪ̃] ,
goin ' to say ,
去 - 到 说 ,

他们一致认为，当你站起来发言时，你并不知道自己要说什么。

[bʌt̃; bət̃][juː; jʊ̃][get̃] [ˈstɑːrtɪd̃][æ̃nd; ʌ̃nd̃][juː; jʊ̃] [noʊ̃] [wen] [juː; jʊ̃][get̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [swɪŋ̃] , [æ̃nd; ʌ̃nd̃][ɑːr; ər̃]
but you get started and you know when you get the swing , and are
但 你 得到 开始 和 你 知道 什么时候 你 得到 这 摇摆 , 和 是
[ˈriːəli] [ˈkʌtɪ̃ñ] - [aɪ̃s̃] .
really cuttin ' ice .
真的 切丁 - 冰 .

但是当你开始之后，你就会知道什么时候你找到了感觉，并且真的在冰上大显身手了。

[soʊ̃][ð̃ə; ð̃ĩ][dʒʌdʒ̃] [wʌz; wəz̃][ɪ̃nˈvaɪtɪd̃][tuː; tə][ˈaʊ̃ə̃r; ɑːr] [ˈhɑ̃ʊ̃s̃] [fɔːr; fər̃] [ˈdɪñə̃r̃] ,
So the judge was invited to our house for dinner ,
所以 这 法官 曾是 受邀 到 我们的 房子 为了 晚餐 ,

于是，我们邀请法官到我们家共进晚餐。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃][mɑː] [bɔːt̃] [ə; eɪ] [nuː] [læ̃mp̃][fɔːr; fər̃][ð̃ə; ð̃ĩ] [ˈsent̃ə̃r̃] [ˈteɪ̃bl̃] [ɑːñ] [əˈkɑ̃ʊ̃nt̃] [ʌṽ; əṽ][aɪ̃ ˈtiː] ;
and ma bought a new lamp for the center table on account of it ;
和 玛 买 一个 新的 灯 为了 这 中心 桌子 在 帐户 的 它 ;

因此，妈妈给茶几买了一盏新灯；

[æ̃nd; ʌ̃nd̃] [ˈmɜːrtl̃] [wʌz; wəz̃][ɔːl̃] [drest̃] [ʌp̃] ,
and Myrtle was all dressed up ,
和 桃金娘 曾是 全部 穿着 向上 ,

默特尔盛装打扮了一番。

[æ̃nd; ʌ̃nd̃][soʊ̃][wʌz; wəz̃][aɪ̃] . [æ̃nd; ʌ̃nd̃][mɑː] [pʊ̃t̃] [ɑːñ][ə; eɪ][lɑːt̃][ʌṽ; əṽ] [ˈɛr̃z̃] ,
and so was I . And ma put on a lot of airs ,
和 所以 曾是 我 : 和 玛 放 在 一个 很多 的 播出 ,

我也是。而且我妈很爱摆架子。

[ˈstrɛtʃɪn] - [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɑ:t] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] - [ɪn][səˈsaɪəti][ænd; ənd][pɑ:z]
stretchin' things a lot about her folks and her do'n's in society and pa's
拉伸 - 事物 一个 很多 关于 她 各位 和 她 - 在 社会 和 爸爸的
[ˈwʌndərf(ə)l] [ˈspi:tʃɪz] — [sʌm; səm][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ˈhædnt] [hɜ:rd] .
wonderful speeches — some the judge hadn't heard .
精彩的 演讲 — 一些 这 法官 之前没有 听到 .

她夸大其词地描述了她的父母、她在社会上的地位以及她父亲的精彩演讲——其中一些法官甚至都没听过。

[ænd; ənd][pɑ:][ˈtoʊld][sʌm; səm] [ˈsto:riz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [tel] [brɪˈfɔ:r] ; [ænd; ənd] [wen]
And pa told some stories that I had heard him tell before ; and when
和 帕 讲述 一些 故事 那 我 有 听到 他 告诉 前 ; 和 什么时候
[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [spəʊk] ,
the judge spoke ,
这 法官 辐 ,

爸爸讲了一些我以前听他讲过的故事；当法官发言时，

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [skɛrd] [laɪk] , [ˈi:v(ə)n][pɑ:] [si:md] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] .
every one was quiet and scared like , even pa seemed a little embarrassed .
每一个 — 曾是 安静的 和 害怕的 喜欢 , 甚至 帕 似乎 一个 小的 尴尬的 .

每个人都沉默不语，惊恐万分，就连爸爸似乎也有些尴尬。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈɒɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [noʊ] ,
The judge asked me if I was goin' to be a lawyer , and I said no ,
这 法官 问 我 如果 我 曾是 去 - 到 是 一个 律师 , 和 我 说 不 ,
法官问我是否打算当律师，我说不。

[ə; eɪ] [ˈsti:mboʊt] [ˈkæptɪn] .
a steamboat captain .
一个 汽船 队长 .

一位汽船船长。

[ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] [ænd; ənd][pɑ:][sed] : " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈsto:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [ðæt] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ,
Then they all laughed and pa said : " There's a story about that that I'll tell you ,
然后 他们 全部 笑了 和 帕 说 : " 有 一个 故事 关于 那 那 患病的 告诉 你 ,
[dʒʌdʒ] .
judge .
法官 .

然后他们都笑了，爸爸说：“关于这件事，我有个故事要讲给你听，法官。”

" [ðen] [aɪ] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd][mɑ:] [lʊkt] [mæd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]
" Then I blushed and Myrtle giggled and ma looked mad , because she was
" 然后 我 脸红了 和 桃金娘 咯咯地笑 和 玛 看起来 疯狂的 , 因为 她 曾是
[ˈri:əli] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
really ashamed of me .
真的 羞愧 的 我 .

“然后我脸红了，默特尔咯咯地笑了起来，妈妈看起来很生气，因为她真的为我感到羞耻。”

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ˈoʊpənd] .
And finally the court opened .
和 最后 这 法庭 打开 .

法庭终于开庭了。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] .
I went up to see what it was like .
我 去 向上 到 看 什么 它 曾是 喜欢 .

我上去看了一下。

[ðer; ðər][sæt][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [haɪ] [si:t] .
There sat the judge on a high seat .
那里 卫星 这 法官 在 一个 高的 座位 .

法官坐在高高的椅子上。

[ˈwɔ:tərmələn] [raɪnd] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [jɑ:rd] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑ:ts] [ʌv; əv]
Watermelon rinds was all over the court house yard and there was lots of
西瓜 果皮 曾是 全部 超过 这 法庭 房子 院子 和 那里 曾是 很多 的
[faɪts] [ænd; ənd] [men] [ˈɡetɪn] - [drʌŋk] ;
fights and men gettin ' drunk ;
战斗 和 男人 获得 - 醉 ;

法院院子里到处都是西瓜皮，到处都是打架斗殴和醉酒的男人；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ˈwɑ:tʃɪn] - [ðə; ði] [kɔ:rt]
and after a few days , the court room was full of people watchin ' the court
和 后 一个 很少 天 , 这 法庭 房间 曾是 满的 的 人们 观看 - 这 法庭
[prəˈsi:dɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

几天后，法庭里挤满了旁听庭审的人。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɑ:ts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ðoʊ] [nɑ:t] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəs] .
It was lots better than a theater , though not so good as a circus .
它 曾是 很多 更好的 比 一个 剧院 , 尽管 不是 所以 好的 作为 一个 马戏团 .
[bɪ] [ˈɡɑ:t] [hʊld] [ʌv; əv] [mɪtʃ] [ˈfaɪnəli] [ænd; ənd] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .
I got hold of Mitch finally and he came and sat with me .
我 得到 抓住 的 米奇 最后 和 他 来了 和 卫星 和 我 .

我终于联系上了米奇，他过来和我坐在一起。

[hi:; hi] [ɡɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
He got interested after a while , and whatever he got interested in ,
他 得到 感兴趣的 后 一个 尽管 , 和 任何 他 得到 感兴趣的 在 ,
[oʊvər] [a ˈtɪm] [hi:; hi] [ɡɑ:t] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,
过了一段时间，他开始对某件事感兴趣，而无论他对什么感兴趣，

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [laɪkt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenɪbɑ:di] .
he watched and liked better than anybody .
他 观看 和 喜欢 更好的 比 任何人 .
[bʌt] [bət] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [maɪ] [pa:] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hi:; hi]
But one day when we was there my pa got up and told the judge he
但 一 天 什么时候 我们 曾是 那里 我的 帕 得到 向上 和 讲述 这 法官 他

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [traɪ] [ˈtemp(ə)] [skɒt] [fɔ:r; fər] [ˈkɪlɪn] - [dʒoʊ] [ˈreɪni] .
was ready to try Temple Scott for killin ' Joe Rainey .
曾是 准备好 到 尝试 寺庙 斯科特 为了 杀戮 - 乔 雷尼 .

但有一天，我们在那里的时候，我爸爸站起来告诉法官，他准备审判坦普尔·斯科特杀害乔·雷尼的罪行。

[ðen] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] , [ˈwɛrɪn] - [noʊz] [ˈɡlæsɪz] , [ˈɔ:f(ə)l] - - [ˈlʊkɪn] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [vɔɪs]
Then a little man , wearin ' nose glasses , awful cunnin ' lookin ' , with a soft voice
然后 一个 小的 男人 , 穿着 - 鼻子 眼镜 , 可怕 - - 在看 - , 和 一个 柔软的 嗓音
,
.
,

然后是一个矮个子男人，戴着大字眼镜，看起来狡猾极了，声音却很柔和。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [meɪk] [di:p] [wen] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈredi] .
which he could make deep when he wanted to , said he was ready .
哪个 他 可以 制作 深的 什么时候 他 通缉 到 , 说 他 曾是 准备好 .

他说他可以随时把水打得很深，他已经准备好了。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] , [ˈtemp(ə)l] [ˈska:ts] [ˈbɪər] .
He was Major Abbott , Temple Scott's lawyer .
他 曾是 主要的 雅培 , 寺庙 斯科特的 律师 .
[hɪz] [wɒt] [ˈsɔ:tʃ] [ˈlɔ:st] [ˈlɪ] [ˈsɔ:tʃ] [ˈlɔ:st] [ˈlɪ]
他是阿博特少校，坦普尔·斯科特的律师。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [keɪs] ['stɑ:rtɪd] .
And so the case started .
和 所以 这 案件 开始 .

于是，案件就此开始。

[aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n] ['sevrəl] [deɪz] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] - - — [ɔ:l][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:]
It went on several days with lots of witnesses testifyin ' — all the people who
它 去 在 一些 天 和 很多 的 证人 - - — 全部 这 人们 WHO
[ˈpræktɪst] " ['pɪnəfɔ:r] " [ðæt] [naɪt] [təʊld][ə'baʊt] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:ts] .
practiced " Pinafore " that night told about hearing the shots .
练习 " 围裙 " 那 夜晚 讲述 关于 听力 这 镜头 .

事情持续了好几天，有很多目击者出庭作证——当晚所有练习《皮纳福号》的人都说听到了枪声。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['lɔɪər] [hu:z] [neɪm] [wʌz; wəz]['meɪdʒər] ['æbət] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [æskt] ['evrɪ]
And this little lawyer whose name was Major Abbott , as I said , asked every
和 这 小的 律师 谁 姓名 曾是 主要的 雅培 , 作为 我 说 , 问 每一个
[wʌn] ,
one ,
— ,

正如我刚才所说，这位名叫艾伯特少校的小律师问了每个人：

" [haʊ] ['meni] [ɑ:ts] [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ?
" How many shots did you hear ?
" 如何 许多 镜头 做过 你 听到 ?

你听到了几声枪响？

" [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [tu:] ; [bʌt; bət][sʌm; səm] [sed] [ðeɪ] ['kʊdnt] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][hi:; hi]
" Most of ' em said two ; but some said they couldn't remember ; and he
" 最多 的 - 呃 说 二 ; 但 一些 说 他们 不能 记住 ; 和 他
[meɪd] [sʌm; səm]
made some
制成 一些

“他们大多数人说两个；但有些人说记不清了；他还做了一些

[ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [ðeɪ] [hɜ:rd] [θri:] [ɑ:ts] .
of ' em say they heard three shots .
的 - 呃 说 他们 听到 三 镜头 .

他们中有人说听到了三声枪响。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [tu:] ['bulɪts] [ɪn][dʒoʊ] ['reɪni] ,
They had found two bullets in Joe Rainey ,
他们 有 成立 二 子弹 在 乔 雷尼 ,

他们在乔·雷尼体内发现了两颗子弹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪnt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ʌðər] [ɑ:t] [wʌz; wəz]['faɪərd][baɪ][dʒoʊ] ['reɪni] ;
and the point seemed to be that the other shot was fired by Joe Rainey ;
和 这 观点 似乎 到 是 那 这 其他 射击 曾是 被解雇 经过 乔 雷尼 ;

重点似乎是另一枪是乔·雷尼开的；

[fɔ:r; fər][pɑ:] [sed] [tu:; tə][em 'i:] [wʌn] [deɪ] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [hoʊm] [æt; ət] [nu:n] [ðæt] [ðə; ði]
for pa said to me one day when we was walkin ' home at noon that the
为了 帕 说 到 我 一 天 什么时候 我们 曾是 步行 - 家 在 中午 那 这
[dɪ'fens] [wʌz; wəz] [ðæt] [dʒoʊ] ['reɪni] ['faɪərd][æt; ət]['temp(ə)l] [skɒt] [fɜ:rst] .
defense was that Joe Rainey fired at Temple Scott first .
防御 曾是 那 乔 雷尼 被解雇 在 寺庙 斯科特 第一的 .

有一天中午，我和爸爸一起走回家，爸爸对我说，辩方认为乔·雷尼先向坦普尔·斯科特开枪。

['meɪdʒər] ['æbət]
Major Abbott
主要的 雅培

阿博特少校

[ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [krɔːs] - ['kwɛstʃənd] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [ə'baʊt] ['weðər] [ðeɪ] [sɔː] [dʒoʊ] ['reɪni]
Then Major Abbott cross - questioned the witnesses about whether they saw Joe Rainey
然后 主要的 雅培 叉 - 被质问 这 证人 关于 无论 他们 锯 乔 雷尼
[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] [dʒʌst] [br'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] .
come into the house and go out just before he was killed .
来 进入 这 房子 和 去 出去 只是 前 他 曾是 被杀 .

然后，阿博特少校对证人进行了交叉询问，询问他们是否看到乔·雷尼在被杀之前进出过房子。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [sed] [jes] .
And most of 'em said yes .
和 最多 的 - 呃 说 是的 .

他们中的大多数人都回答“是”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] - [ɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [dʒoʊ] ['reɪni] [goʊ] [ʌp] - [sterz]
And then he tried to get 'em to say that they saw Joe Rainey go up - stairs
和 然后 他 尝试 到 得到 - 呃 到 说 那 他们 锯 乔 雷尼 去 向上 - 楼梯
[ænd; ənd] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ] [aʊt] ;
and come down and go out ;
和 来 向下 和 去 出去 ;

然后他试图让他们说他们看到乔·雷尼上楼、下楼、出去；

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʊd] [seɪ] [ðɪs] .
but none of 'em would say this .
但 没有任何 的 - 呃 会 说 这 .

但他们中没有一个人会这么说。

[ðen] ['hi:d] [æsk] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [dʒoʊ] ['reɪni] [seɪ] , " ['wɜːz, 'hwɜːz][maɪ]['pɪst(ə)l] ?
Then he'd ask 'em if they didn't hear Joe Rainey say , " Where's my pistol ?
然后 他会 问 - 呃 如果 他们 没有 听到 乔 雷尼 说 , " 在哪里? 我的 手枪 ?

然后他会问他们，他们是不是没听到乔·雷尼说：“我的手枪在哪里？”

" ['spiːkɪn] - [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [seɪ] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
" **speakin ' to his wife ; and if she didn't say , " You can't have it ,**
" 说话 - 到 他的 妻子 ; 和 如果 她 没有 说 , " 你 不能 有 它 ,
“跟他妻子说话；如果她没说，‘你不能要它，’

" [ænd; ənd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **and take hold of him ,**
" 和 拿 抓住 的 他 ,

抓住他，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [pʊl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hɜːr][ænd; ənd][goʊ] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [kʌm]
and if he didn't pull away from her and go up - stairs and come
和 如果 他 没有 拉 离开 从 她 和 去 向上 - 楼梯 和 来
[daʊn] ;
down ;
向下 ;

如果他没有挣脱她的怀抱，上楼再下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtɪ]
and then if they didn't hear a shot as if it was fired from the porch
和 然后 如果 他们 没有 听到 一个 射击 作为 如果 它 曾是 被解雇 从 这 门廊
['faːləʊd] [baɪ] [tuː] [ʃɑːts] .
followed by two shots .
随后 经过 二 镜头 .

然后，如果他们没听到一声枪响，就好像是从门廊里开的枪，接着是两声枪响。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊdnt] [get][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] ,
But he couldn't get the witnesses to say this ,
但 他 不能 得到 这 证人 到 说 这 ,

但他没能让证人这么说。

[ðoʊ] [hiː; hi] [æskt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] - [ɪm] [ænd; ənd][ˈtæŋg(ə)ld] - [ɪm]
though he asked a lot of questions and worried 'em and tangled 'em
尽管 他 问 一个 很多 的 问题 和 担心 - 呃 和 纠缠不清 - 呃
[əˈbaʊt] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
about different things .
关于 不同的 事物 .

虽然他问了很多问题，让他们担心，也让他们为各种事情感到困惑。

[ænd; ənd][wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [maɪ][pɑː] [wʊd] [seɪ] , " [aɪ][ˈɑːbdʒekt] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] .
And once in a while my pa would say , " I object , your honor .
和 一次 在 一个 尽管 我的 帕 会 说 , " 我 目的 , 你的 荣誉 .

偶尔我爸爸会说：“我反对，法官大人。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [seɪ] [ˈmoʊstli] " [səˈsteɪnd] , " [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [wʊd] [seɪ] ,
" **And the judge would say mostly " sustained , " and Major Abbott would say ,**
" 和 这 法官 会 说 大多 " 持续 , " 和 主要的 雅培 会 说 ,
“法官会说大部分是‘成立’，阿博特少校会说，

" [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] . "
" **Your honor will allow me an exception .** "
" 你的 荣誉 将要 允许 我 一个 例外 . "

“法官大人，请允许我破例。”

" [let] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈnoʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
" **Let it be noted , " said the judge , and so on .**
" 让 它 是 著名的 , " 说 这 法官 , 和 所以 在 .

“请注意，”法官说道，等等。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [mɪtʃ] [kept] [ˈtwɪstɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈseɪɪn] - ,
All the time Mitch kept twistin ' in his seat and sayin ' ,
全部 这 时间 米奇 保留 扭扭 - 在 他的 座位 和 说 - ,

米奇一直在座位上扭来扭去，说道：

" [ˈhiːz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get] - [ɪm] [tuː; tə][laɪ] .
" **He's tryin ' to get ' em to lie .**
" 他是 尝试 - 到 得到 - 呃 到 说谎 .

“他想让他们撒谎。”

[ðæts] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈdɔɪɪn] - .
That's what he's doin ' .
那就是 什么 他是 做 - .

他正在做这件事。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] [ɪn] [kɔːrt]
" **Mrs . Rainey in Court**
" 太太 . 雷尼 在 法庭

雷尼夫人出庭

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ˈsɪtɪn] - [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
Mrs . Rainey was in the court , sittin ' behind the railing .
太太 . 雷尼 曾是 在 这 法庭 , 坐着 - 在后面 这 栏杆 .

雷尼夫人当时在法庭里，坐在栏杆后面。

[ˈtemp(ə)] [skɒt] [sæt][brˈhaɪnd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl] [ˈteɪbl] .
Temple Scott sat behind Major Abbott at the trial table .
寺庙 斯科特 卫星 在后面 主要的 雅培 在 这 审判 桌子 .

坦普尔·斯科特坐在审判席上，艾伯特少校坐在他身后。

[maɪ][pɑː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃerɪf] [ˈrʌtlɪdʒ] [kept] [ˈrʌnɪŋ] - [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] ,
My pa was on the other side , and Sheriff Rutledge kept runnin ' in and out ,
我的 帕 曾是 在 这 其他 边 , 和 警长 拉特利奇 保留 跑步 - 在 和 出去 ,

我爸在另一边，拉特利奇警长不停地跑进跑出。

['brɪŋɪn] - [ɪn] ['wɪtnɪsɪz] .
bringin ' **in** **witnesses** .
 引入 - 在 证人 .

传唤证人。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈtemp(ə)l] [ˈskɑ:tɪz] [ˈpɪst(ə)l][ðeə; ðəə][wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈtʃembəz] [ˈempti] ,
They had Temple Scott's pistol there with two chambers empty ,
 他们 有 寺庙 斯科特的 手枪 那里 和 二 房间 空的 ,
 他们那里有坦普尔·斯科特的手枪，两个弹膛都是空的。

ænd; ənd][d̩ə; d̩i] ['bulits] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ['reɪnɪz] ['bɑ:di] ,
and the bullets which had been taken out of Joe Rainey's body ,
 和 这 子弹 哪个 有 到过 已采取 出去 的 乔 雷尼 身体 ,
 以及从乔·雷尼体内取出的子弹,

the same size as in Temple Scott's pistol .

这 相同的 尺寸 作为 在 寺庙 斯科特的 手枪 .

和坦普尔·斯科特手枪里的一样大。

ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [dʒoʊ] ['reɪni] [hæd; həd] [meɪd] [dʒʌst] [bɪfɔːr] [hiː; hi][daɪd]
And they had a statement which Joe Rainey had made just before he died
 和 他们 有 一个 陈述 哪个 乔 雷尼 有 制成 只是 前 他 死亡

in [wɪn] [hi; hi] [swɔːr] [ðæt] [hi; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [noʊ] [ˈpɪst(ə)] ,
in which he swore that he didn't have no pistol ,
 在 哪个 他 发誓 那 他 没有 有 不 手枪 ,

他们还有一份乔·雷尼临死前所做的声明，他在声明中发誓说他没有手枪。

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [dʒʌst] [ɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , ['θɪŋkɪŋ] - [hi:; hi] [wʊd] [gʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [li:v]
that he came just inside the door , thinkin ' he would go to bed and leave
 那 他 来了 只是 里面 这 门 , 思考 - 他 会 去 到 床 和 离开

[ˈtemp(ə)l] [skɒt] ,
Temple **Scott** ,
寺庙 斯科特 ,

他刚进门，就以为自己要去睡觉，然后离开坦普尔·斯科特。

ænd; ənd] [ðen] [hi; hi] [keim] [raɪt] [aʊt] [ɪn] [ɔ:rdər] [tu; tə] [kwaɪət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [hi; hi]
and then he came right out in order to quiet him and tell him he
 和 然后 他 来了 正确的 出去 在 命令 到 安静的 他 和 告诉 他 他

[dɪdnt]	[mi:n]	['eniθɪŋ]	[ænd; ənd]	[wɒz; wəz]	[hɪz; ɪz]	[frend]
didn't	mean	anything	and	was	his	friend
没有	意思是	任何事物	和	曾是	他的	朋友

然后他直接站出来安抚他，告诉他自己没有恶意，而且是他的朋友。

" [ðæts] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sez] [mitʃ] , " [ænd; ənd] [aɪ] [bet][ɑ:n][aɪ 'ti:] .
" That's the truth , " says Mitch , " and I'll bet on it .
 " 那就是 这 真相 , " 说道 米奇 , " 和 患病的 赌注 在 它 .

“那是事实，”米奇说，“我敢打赌。”

"	[ðɪs]	['steɪtmənt]	[ʌv; əv]	[dʒoʊ]	['reɪni]	[sed]	[ðæt]	[ðeɪ]	[hæd; həd]	[bɪn]	['pleɪɪŋ]	[kɑ:rdz]	[ænd; ənd]
"	This	statement	of	Joe	Rainey	said	that	they	had	been	playing	cards	and
"	这	陈述	的	乔	雷尼	说	那	他们	有	到过	玩耍	牌	和

was friendly till they got out on the street ,

曾是 友好的 直到 他们 得到 出去 在 这 街道 ,

乔·雷尼的证词称，他们当时正在打牌，气氛友好，直到他们走到街上才分开。

[wen] [hi:; hi] [æskt] [skɒt] [nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] ,
when he asked Scott not to come around his house any more ,
 什么时候 他 问 斯科特 不是 到 来 大约 他的 房子 任何 更多的

当他要求斯科特不要再来他家附近时，

[ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that he liked him and could be friends with him ,
那 他 喜欢 他 和 可以 是 朋友们 和 他 ,
他喜欢他, 并且能和他成为朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] .
but he didn't want him to visit any more with Mrs . Rainey .
但 他 没有 想 他 到 访问 任何 更多的 和 太太 . 雷尼 .
但他不想让他再去拜访雷尼太太了。

[mɪtʃ] [sez] :
Mitch says :
米奇 说道 :
米奇说:

" [aɪ] [hɜːrd] [pɑː][ænd; ənd][mɑː] [tɔːk] [əˈbʌʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ˈtemp(ə)] [ˈskɒt] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə]
" **I heard pa and ma talk about this and they said Temple Scott wanted to**
" 我 听到 帕 和 玛 讲话 关于 这 和 他们 说 寺庙 斯科特 通缉 到
[ˈmæri] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] .
marry Mrs . Rainey .
结婚 太太 . 雷尼 .
“我听爸爸妈妈谈论过这件事, 他们说坦普尔·斯科特想娶雷尼夫人。”

" [wel] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv][get] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [wɪˈðʌʊt] [ˈenɪbəːdi] - - [tuː; tə][aɪ ˈtiː]
" **Well , that seemed to kind of get in the case without anybody testifyin ' to it**
" 出色地 , 那 似乎 到 种类 的 得到 在 这 案件 没有 任何人 - - 到 它
, [ɪgˈzæktli] .
, exactly .
, 确切地 .
“嗯, 这件事似乎在没有任何人作证的情况下就被纳入了案件中。”

[ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [briːð] [ðæt] [aɪˈdiːə] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [striːts] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz]
The court room seemed to breathe that idea , and on the streets it was
这 法庭 房间 似乎 到 呼吸 那 主意 , 和 在 这 街道 它 曾是
[tɔːkt] .
talked .
谈话 .
法庭上似乎弥漫着这种想法, 街头巷尾也在谈论着这种想法。

[ˈfaɪnəli] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [ˈstɛrtɪd] [hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
Finally Major Abbott stated his side of the case ,
最后 主要的 雅培 声明 他的 边 的 这 案件 ,
最后, 艾伯特少校陈述了自己的观点。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] [ɑːn][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] ,
and he put Mrs . Rainey on the witness stand ,
和 他 放 太太 . 雷尼 在 这 证人 站立 ,
他让雷尼夫人出庭作证。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [dʒʊʊ] [ˈreɪni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]
and she said Joe Rainey had come in the house and asked for his pistol
和 她 说 乔 雷尼 有 来 在 这 房子 和 问 为了 他的 手枪
,
.
,
她说乔·雷尼进了屋, 要了他的手枪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˈhoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [get][jʊr; jər][ˈpɪst(ə)] ,
that she took hold of him and said , " You mustn't get your pistol ,
那 她 采取 抓住 的 他 和 说 , " 你 不得 得到 你的 手枪 ,
她抓住他, 说道: “你不能拿你的手枪,

" [ðæt] [hiː; hi] [tɔːr] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] [went] [ʌp] - [sterz] ; [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] -
" that he tore away from her and went up - stairs ; and came runnin '
" 那 他 撕裂 离开 从 她 和 去 向上 - 楼梯 ; 和 来了 跑步 -
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他挣脱她的怀抱，跑上楼去；然后又跑下来。

[ðæt] [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʌ:t] ,
that he went out , that she heard a shot ,
那 他 去 出去 , 那 她 听到 一个 射击 ,
他出去后，她听到了一声枪响。

[ænd; ənd] [ðen] ['leɪtər] [tuː] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [saʊnd] ,
and then later two shots of a different sound ,
和 然后 之后 二 镜头 的 一个 不同的 声音 ,
随后又传来两声不同的声音，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ] ['reɪni] ['laɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [flɔːr]
that they all rushed to the door and found Joe Rainey lyin ' on the porch floor
那 他们 全部 匆忙 到 这 门 和 成立 乔 雷尼 躺着 - 在 这 门廊 地面
['bliːdɪŋ] - [ænd; ənd] [ʌn'kɑːnfəs] .
bleedin ' and unconscious .
出血 - 和 无意识 .
他们都冲到门口，发现乔·雷尼躺在门廊的地板上，浑身是血，昏迷不醒。

[ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːkt]
On the Street It Was Talked
在 这 街道 它 曾是 谈话
街头巷尾都在议论纷纷

[ænd; ənd][maɪ][pɑː] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rer] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [dʒoʊ]
And my pa cross - questioned her and she rared up and said that Joe
和 我的 帕 叉 - 被质问 她 和 她 稀有 向上 和 说 那 乔
['reɪni] [hæd; həd] [brɔːt] ['temp(ə)] [skɒt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ænd; ənd]
Rainey had brought Temple Scott to her house in the first place and
雷尼 有 带来 寺庙 斯科特 到 她 房子 在 这 第一的 地方 和
[ɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ,
introduced him and wanted him to come ,
介绍 他 和 通缉 他 到 来 ,
我父亲盘问了她一番，她勃然大怒，说乔·雷尼先把坦普尔·斯科特带到她家，介绍他们认识，并希望他能来。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːlz] ,
and had him to meals ,
和 有 他 到 餐 ,
并带他去吃饭，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kærɪn] - [fɔːr; fər]['temp(ə)] [skɒt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪs] ['slændər]
and that this talk of her carin ' for Temple Scott was a base slander
和 那 这 讲话 的 她 卡林 - 为了 寺庙 斯科特 曾是 一个 根据 诽谤
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [miːn] ['enəmi] .
and the work of mean enemies .
和 这 工作 的 意思是 敌人 .
而关于她关心坦普尔·斯科特的说法是卑鄙的诽谤，是卑鄙的敌人所为。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [hɪnt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
And that no gentleman would hint of such a thing .
和 那 不 绅士 会 暗示 的 这样的 一个 事物 .
任何一位绅士都不会暗示这种事情。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hɜ:r; hər] - - [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:]
And as far as her testifyin' at all in the case , she wanted to see
和 作为 远的 作为 她 - - 在 全部 在 这 案件 , 她 通缉 到 看
['dʒʌstɪs] [dʌn] ,
justice done ,
正义 完毕 ,

至于她是否出庭作证，她只是想看到正义得到伸张。
[ænd; ənd][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][ʃi:; ʃi] [went] [θru:] [ðɪs] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [wɪt] [wʌz; wəz]
and to do it she went through this disagreeable experience , which was
和 到 做 它 她 去 通过 这 令人不快的 经验 , 哪个 曾是
[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɪl] ['eniɪbɑ:di] .
enough to kill anybody .
足够的 到 杀 任何人 .

为了完成这件事，她经历了这种令人不快的遭遇，足以让任何人丧命。
[ˈfaɪnəli] [pɑ:] [æskt] : " [wer] [ɪz][dʒoʊ] ['reɪnɪz] ['pɪst(ə)l] ?
Finally pa asked : " Where is Joe Rainey's pistol ?
最后 帕 问 : " 在哪里 是 乔 雷尼 手枪 ?

最后爸爸问道：“乔·雷尼的手枪在哪里？”
" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][gɑ:t][mæd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ 'ti:][ɪz] — ['noʊbɑ:di] [noʊz] . "
" And she got mad and said , " I don't know where it is — nobody knows . "
" 和 她 得到 疯狂的 和 说 , " 我 不 知道 在哪里 它 是 — 无人 知道 . "
“她生气地说：“我不知道它在哪里——没有人知道。”

" ['noʊbɑ:di] [noʊz] , " [maɪ][pɑ:] [æskt] ['kwaɪət] [laɪk] .
" Nobody knows , " my pa asked quiet like .
" 无人 知道 , " 我的 帕 问 安静的 喜欢 .
“没人知道,”我爸爸平静地问道。

" ['noʊbɑ:di] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] .
" Nobody that I know of , " she answered .
" 无人 那 我 知道 的 , " 她 回答 .
“据我所知没有,”她回答说。

" [oʊ] , " [sed] [maɪ][pɑ:] .
" Oh , " said my pa .
" 哦 , " 说 我的 帕 .
“哦,”我爸爸说。

[ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [sniəd] : " [ju:; jʊ][gɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [ðen] .
Then Major Abbott sneered : " You got what you didn't want then .
然后 主要的 雅培 冷笑 : " 你 得到 什么 你 没有 想 然后 .
然后艾伯特少校冷笑道：“那你得到了你不想要的东西。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : " ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɜ:rtiəs] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .
" And the judge said : " Gentlemen , you must be courteous to each other .
" 和 这 法官 说 : " 先生们 , 你 必须 是 有礼貌 到 每个 其他 .
法官说：“先生们，你们要互相礼貌。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [tu:] [mʌtʃ] [pɜ:sə'nælɪti:z] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][stɔ:p]
There has been entirely too much personalities in this case and it must stop
那里 有 到过 完全 也 很多 个性 在 这 案件 和 它 必须 停止
.
:
.

这个案子牵涉到太多人，必须停止这种做法。

" ['meɪdʒər] ['æbət] [gɑ:t][ʌp] [tu:; tə]['ɑ:rgju:] .
" Major Abbott got up to argue .
" 主要的 雅培 得到 向上 到 争论 .
阿博特少校起身争辩。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sez] : " [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] , ['meɪdʒər] ['æbət] .

The judge says : " There's nothing before the court , Major Abbott .
这 法官 说道 : " 有 没有什么 前 这 法庭 , 主要的 雅培 .

法官说：“法庭上没有什么案子，艾伯特少校。”

[prəʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪs] .

Proceed with the case .
继续 和 这 案件 .

继续推进此案。

" [ænd; ʌnd]['meɪdʒər] ['æbət] [sed] [ə'gen] : " [jɜː; jər] ['ɑːnər] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'sepʃn] . " **" And Major Abbott said again : " Your honor will allow me an exception . "**
" 和 主要的 雅培 说 再次 : " 你的 荣誉 将要 允许 我 一个 例外 . " "

“艾伯特少校再次说道：‘法官大人，请允许我破例。’”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['noʊtɪd] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ʌnd][soʊ][ɑːn] .

" Let it be noted , " said the judge , and so on .
" 让 它 是 著名的 , " 说 这 法官 , 和 所以 在 .

“请注意，”法官说道，等等。

[ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] ['testɪfaɪd] [fɔːr; fər]['temp(ə)] [skɒt] [ænd; ʌnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . **Other witnesses testified for Temple Scott and it all came to the same thing .**
其他 证人 作证 为了 寺庙 斯科特 和 它 全部 来了 到 这 相同的 事物 .

其他证人也为坦普尔·斯科特作证，结果都一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɑːts] , [ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['testɪfaɪd] [ðæt] [dʒoʊ] ['reɪni] [hæd; həd] ['θreɪnd] **There was three shots , and some testified that Joe Rainey had threatened**
那里 曾是 三 镜头 , 和 一些 作证 那 乔 雷尼 有 威胁

['temp(ə)] [skɒt] .

Temple Scott .
寺庙 斯科特 .

现场响起了三声枪响，有人作证说乔·雷尼曾威胁过坦普尔·斯科特。

[soʊ][pɑː] [meɪd] [ðiːz] ['wɪtnɪsɪz] [ɔːr][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θreɪnd] **So pa made these witnesses or most of ' em say that they had been threatened**
所以 帕 制成 这些 证人 或者 最多 的 - 呃 说 那 他们 有 到过 威胁

[tuː] [baɪ][dʒoʊ] ['reɪni] ,

too by Joe Rainey ,
也 经过 乔 雷尼 ,

所以，爸爸让这些证人，或者说他们中的大多数人，都说他们也曾受到乔·雷尼的威胁。

[ænd; ʌnd] ['dɪdnt] [brɪ'liːv] [hiː; hi] [ment] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɔːnt] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . **and didn't believe he meant it , and that they warn't afraid of him .**
和 没有 相信 他 意思是 它 , 和 那 他们 警告 害怕的 的 他 .

他们不相信他是认真的，也不相信他们害怕他。

[ˈfaɪnəli] ['meɪdʒər] ['æbət] [gɔːt][ʌp][ænd; ʌnd] [sed] :

Finally Major Abbott got up and said :
最后 主要的 雅培 得到 向上 和 说 :

最后，艾伯特少校站起来说道：

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [huː] [sɔː] [dʒoʊ] ['reɪnɪz] ['pɪst(ə)] ['laɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] **" We had a witness who saw Joe Rainey's pistol lying by the side of the**
" 我们 有 一个 证人 WHO 锯 乔 雷尼 手枪 说谎 经过 这 边 的 这

[pɔːrt] ,

porch ,
门廊 ,

“我们有一位目击者看到乔·雷尼的手枪躺在门廊边上，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['eɪvɪdəntli] ['fɔːlən] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

where it had evidently fallen out of his hand .
在哪里 它 有 显然 倒下 出去 的 他的 手 .

显然是从他手中掉落的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt][faɪnd] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
But he has disappeared and we can't find where he is .
但 他 有 消失 和 我们 不能 寻找 在哪里 他 是 .
但他失踪了，我们找不到他在哪里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] [dɪˈfens] [rests] .
With that out of the case , the defense rests .
和 那 出去 的 这 案件 , 这 防御 休息 .
既然这一点已经排除，辩方就结束了陈述。

" [mɪtʃ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][get] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv] [tɔːk] [tuː; tə]
" Mitch began to get more and more nervous and to kind of talk to
" 米奇 开始 到 得到 更多的 和 更多的 紧张的 和 到 种类 的 讲话 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .
“米奇开始变得越来越紧张，并且开始自言自语。”

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] , " [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] , [dɪd][juː; jʊ] [səˈpiːnə] [ðɪs] [ˈwɪtnəs] ? "
Then the judge asked , " Major Abbott , did you subpoena this witness ? "
然后 这 法官 问 , " 主要的 雅培 , 做过 你 传票 这 证人 ? "
然后法官问道：“艾伯特少校，你传唤过这位证人吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] .
" No , " said Major Abbott .
" 不 , " 说 主要的 雅培 .
“不，”艾伯特少校说。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [aɪ] [kənˈfes] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] .
" We should have done so , I confess , and I intended to .
" 我们 应该 有 完毕 所以 , 我 承认 , 和 我 故意的 到 .
“我承认，我们本应该那样做，而且我也打算那样做。”

[bʌt; bət][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] ;
But I talked to him , he seemed entirely willing to testify ;
但 我 谈话 到 他 , 他 似乎 完全 愿意的 到 作证 ;
但我跟他谈过，他似乎完全愿意作证；

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [səˈpiːnə] [hɪm; ɪm][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ænd; ənd][gɔːt]
nevertheless I intended to subpoena him the first of the month and got
尽管如此 我 故意的 到 传票 他 这 第一的 的 这 月 和 得到
[ˈredi] [tuː; tə][duː][soʊ] ,
ready to do so ,
准备好 到 做 所以 ,
尽管如此，我还是打算在月初传唤他，并且已经做好了准备。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] . "
and found that he had disappeared . "
和 成立 那 他 有 消失 . "
结果发现他已经不见了。

" [wʊts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] [maɪ][pɑː][ˈriːəl] [kwɪk] .
" What's his name ? " said my pa real quick .
" 是什么 他的 姓名 ? " 说 我的 帕 真实的 快的 .
“他叫什么名字？”我爸爸很快问道。

" [hɪz; ɪz] [neɪm] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈveri] [kɑːm] , " [ɪz][ˈhæərəld]
" His name , " said Major Abbott in a deep voice and very calm , " is Harold
" 他的 姓名 , " 说 主要的 雅培 在 一个 深的 嗓音 和 非常 冷静的 , " 是 哈罗德
[ˈkɑːrmən] .
Carman .
卡曼 .
“他的名字，”艾伯特少校用低沉而平静的声音说道，“是哈罗德·卡曼。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz]
" **That was the man who was taken** ' **the part of one of the sailors**
" 那 曾是 这 男人 WHO 曾是 拿 - 这 部分 的 一 的 这 水手们
[ɪn] " ['pɪnəfɔ:r] " ;
in " Pinafore " ;
在 " 围裙 " ;

“那个人就是在电影《皮纳福号军舰》中扮演水手的那个人；

[ænd; ənd] [fɜr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][hæd; həd] ['disə'pɪəd] [ænd; ənd][nʊ][wʌn] [nu:] [wer] .
and sure enough he had disappeared and no one knew where .
和 当然 足够的 他 有 消失 和 不 一 知道 在哪里 .
果不其然，他消失了，没有人知道他去了哪里。

[soʊ]['meɪdʒər] ['æbət] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sætɪsfaɪd] [wei] .
So Major Abbott sat down in a satisfied way .
所以 主要的 雅培 卫星 向下 在 一个 使满意 方式 .
于是，艾伯特少校满意地坐了下来。

[mɪtʃ] [sez] , " [waɪ] [dəʊnt]['temp(ə)] [skɒt] [goʊ][ɑ:n][ænd; ənd] [tel] [ðæt] [dʒoʊ] ['reɪni] [fɑ:t] [æt; ət]
Mitch says , " Why don't Temple Scott go on and tell that Joe Rainey shot at
米奇 说道 , " 为什么 不 寺庙 斯科特 去 在 和 告诉 那 乔 雷尼 射击 在
[hɪm; ɪm] ? " **him ? "**
他 ? "

米奇说：“为什么坦普尔·斯科特不去说乔·雷尼向他开枪了呢？ ”

" [hi:; hi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , " [sez] [aɪ] ; " [pɑ:] [sez] [nʊ][mæn][hæz; həz][tu:; tə]['testɪfaɪ] [ə'genst]
" **He don't have to , " says I ; " pa says no man has to testify against**
" 他 不 有 到 , " 说道 我 ; " 帕 说道 不 男人 有 到 作证 反对
[hi'self] ,
hissself ,
他自己 ,

“他不必这么做，”我说；“爸爸说没有人需要自证其罪。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['krɪtɪsaɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
and you can't criticize him for it . "
和 你 不能 批评 他 为了 它 . "
你不能因此批评他。

" [ə'genst] [hi'self] , " [sed] [mɪtʃ] .
" **Against hissself , " said Mitch** .
" 反对 他自己 , " 说 米奇 .
“他是在和自己作对，”米奇说。

" [waɪ] [ɪf] [hi:; hi] , [dʒoʊ] ['reɪni] , [fɑ:t] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜ:rst] , ['hi:d] [bi:; bi] - - [fɔ:r; fər] [hi'self] ,
" **Why if he , Joe Rainey , shot at him first , he'd be testifyin ' for hissself ,**
" 为什么 如果 他 , 乔 雷尼 , 射击 在 他 第一的 , 他会 是 - - 为了 他自己 ,
“如果乔·雷尼先开枪，他就会亲自出庭作证了。”

[ænd; ənd][nɑ:t] [ə'genst] [hi'self] .
and not against hissself .
和 不是 反对 他自己 .
而且不是在和和自己作对。

[hi:; hi] - ['testɪfaɪ] , " [sez] [mɪtʃ] .
He darn't testify , " says Mitch .
他 - 作证 , " 说道 米奇 .
“他根本不愿作证，”米奇说。

" [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
" **It's a lie** .
" 它是 一个 说谎 .
“这是谎言。”

[dʒoʊ] [ˈreɪni] [ˈdɪdnt] [ˈʃu:t] [æ; ət][hɪm; ɪm] .
Joe Rainey didn't shoot at him .
乔 雷尼 没有 射击 在 他 :

乔·雷尼没有向他开枪。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [si:] [raɪt] [θru:] [ðɪs] [keɪs] .
I can just see right through this case .
我 能 只是 看 正确的 通过 这 案件 :

我一眼就能看穿这件事。

" [aɪ] [bɪˈli:vɪd] [mɪtʃ] , [fɔ:r; fər] [brˈsaɪdʒ] [ˈevriθɪŋ] [els] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsmɑ:rtəst] [bɔɪ] [aɪ][ˈevər]
" I believed Mitch , for besides everything else , he was the smartest boy I ever
" 我 相信 米奇 , 为了 除了 一切 别的 , 他 曾是 这 最聪明的 男生 我 曾经
[nu:] .
knew .
知道 :

“我相信米奇，因为除了其他方面之外，他是我认识的最聪明的男孩。”

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [pɑ:] — " [ˈeni] [rɪˈbʌt(ə)] ?
Then the judge asked pa — " Any rebuttal ?
然后 这 法官 问 帕 — " 任何 反驳 ?

然后法官问爸爸：“有什么反驳吗？ ”

" [ænd; ænd][pɑ:] [sez] , " [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [jɔ; jər] [ˈɑ:nər] , [bʌt; bət] [ɪts] [naʊ] [ten] [ˈmɪnɪts] [tu:; tə]
" And pa says , " Just a few things , your honor , but it's now ten minutes to
" 和 帕 说道 , " 只是 一个 很少 事物 , 你的 荣誉 , 但 它是 现在 十 分钟 到
[twelv] ,
twelve ,
十二 ,

“爸爸说，‘法官大人，还有几件事要说，现在已经是12点51分了，”

[ænd; ænd] [nɪr] - - [taɪm] , [ænd; ænd] [ɪf] [jɔ; jər] [ˈɑ:nər] [wɪl] [ɪnˈdʌldʒ] [emˈi:] ,
and near adjournin ' time , and if your honor will indulge me ,
和 靠近 - - 时间 , 和 如果 你的 荣誉 将要 放纵 我 ,

临近休庭时间，如果法官大人不嫌弃我的话，

[aɪˈd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:rt] [əˈdʒɜ:n] [naʊ] [tɪl] [wʌn][əˈklɒk, əu-] .
I'd like to have court adjourn now till one o'clock .
ID 喜欢 到 有 法庭 休会 现在 直到 一 点钟 :

我希望法庭现在休庭至一点钟。

" [soʊ][ðə; ði] [kɔ:rt] [sed] [ˈveri] [wel] , [ænd; ænd] [ˈʃerɪf] [ˈrʌtlɪdʒ] [əˈdʒɜ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,
" So the court said very well , and Sheriff Rutledge adjourned the court ,
" 所以 这 法庭 说 非常 出色地 , 和 警长 拉特利奇 休会 这 法庭 ,

“法庭表示一切顺利，拉特利奇警长宣布休庭。”

[ænd; ænd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [brɪˈgæn] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] .
and all the people began to go out .
和 全部 这 人们 开始 到 去 出去 :

于是所有人都开始往外走。

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
And then I see for the first time that mornin ' that Mr . Miller was in the
和 然后 我 看 为了 这 第一的 时间 那 早晨 - 那 先生 : 磨坊主 曾是 在 这
[kɔ:rt] [ru:m] .
court room .
法庭 房间 :

那天早上，我第一次看到米勒先生在法庭上。

[hi:; hi][roʊz] [ʌp][æz; əz][maɪ][pɑ:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] [ænd; ænd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He rose up as my pa came down the aisle and spoke to him ,
他 玫瑰 向上 作为 我的 帕 来了 向下 这 走道 和 辐 到 他 ,

当我的父亲沿着过道走过来和他说话时，他站了起来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'veɪ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['gɔɪn] - [hʊm] [tə'geðər] [wið; wiθ]
and they walked away together and up the hill , go in ' home together with
和 他们 步行 离开 一起 和 向上 这 爬坡道 , 去 - 家 一起 和
[mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] [fɑ:lɜ:ɪn] - .
Mitch and me foller in ' .
米奇 和 我 卵泡素 - :
他们一起走开了, 上了山, 一起回家了, 米奇和我跟着他们。

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [haʊs] [pɑ:] [sez] , " [aɪm][ʼgɔɪn] - [ʌp][tu:; tə][ʼmɪstər] . ['mɪlɜ:z] [fɔ:r; fər]
When we got to our house pa says , " I'm go in ' up to Mr . Miller's for
什么时候 我们 得到 到 我们的 房子 帕 说道 , " 我是 去 - 向上 到 先生 : 米勒的 为了
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
我们到家后, 爸爸说: “我要去米勒先生家吃晚饭。”

[ju:; jʊ] [tel] [jʊr; jər][ma:] .
you tell your ma .
你 告诉 你的 玛 :
你告诉你妈妈。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [ə'veɪ] [tə'geðər] , [ʼmɪstər] . ['mɪlər] , [maɪ][pɑ:] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] .
" And they all went away together , Mr . Miller , my pa , and Mitch .
" 和 他们 全部 去 离开 一起 , 先生 : 磨坊主 , 我的 帕 , 和 米奇 :
“然后他们一起离开了, 米勒先生、我爸爸和米奇。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑ:rˈaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二
第二十二章

[aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [tu:; tə][wʌn][ænd; ənd][ʼoʊnli][ə; eɪ] [fju:]
I got back to the court room about ten minutes to one and only a few
我 得到 后退 到 这 法庭 房间 关于 十 分钟 到 一 和 仅有的 一个 很少
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 :
我大约在一点差十分回到法庭, 当时只有几个人在那里。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)] ['ɪntərˌestɪn] - [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [ki:p] [ə'veɪ] [ɔ:r] ['hɑ:rdli] [weɪt] [fɔ:r; fər]
It was awful interestin ' now , and I couldn't keep away or hardly wait for
它 曾是 可怕 有趣的 - 现在 , 和 我 不能 保持 离开 或者 几乎 等待 为了
[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] .
the next thing .
这 下一个 事物 :
现在这太有趣了, 我简直无法抗拒, 迫不及待地想看到接下来的发展。

['prɪti] [su:n] [mɪtʃ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][set][baɪ][em 'i:] .
Pretty soon Mitch came in and set by me .
漂亮的 很快 米奇 来了 在 和 放 经过 我 :
很快, 米奇就进来了, 坐在我旁边。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kəʊmd] [slɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi][ʼæktɪd] ['terəbli] ['kwaɪət] .
His hair was combed slick , and he acted terribly quiet .
他的 头发 曾是 梳理过的 光滑 , 和 他 行动 可怕 安静的 :
他的头发梳得一丝不苟, 举止异常安静。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [keɪm] [ænd; ənd][maɪ][pɑ:][ænd; ənd] [kɔ:rt] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] .
Then the judge came and my pa and court was opened .
然后 这 法官 来了 和 我的 帕 和 法庭 曾是 打开 :
然后法官来了, 我爸爸也来了, 法庭就开庭了。

[ˈprɪtɪ] [su:n] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈi:] [ænd; ənd][ˈæftər]
Pretty soon Mr . Miller came in and sat with Mitch and me and after
漂亮的 很快 先生 : 磨坊主 来了 在 和 卫星 和 米奇 和 我 和 后
[ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] ,
a while Mrs . Miller ,
一个 尽管 太太 : 磨坊主 ,
很快, 米勒先生进来和我和米奇坐在一起, 过了一会儿, 米勒太太也进来了。

[hu:] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪfɔ:r] , [ænd; ənd][maɪ][maɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
who hadn't been there before , and my ma was with her .
WHO 之前没有 到过 那里 前 , 和 我的 玛 曾是 和 她 :
她以前没去过那里, 我妈妈和她在一起。
[ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [bri:ð] .
The court room was so full you couldn't breathe .
这 法庭 房间 曾是 所以 满的 你 不能 呼吸 :
法庭里人山人海, 令人窒息。

[ðen] [maɪ][pɑ:][gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][tu:; tə] [tɔ:k] [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sʌm; səm]
Then my pa got up and began to talk and he said he had some
然后 我的 帕 得到 向上 和 开始 到 讲话 和 他 说 他 有 一些
[ˈeɪdəns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkɑ:mpɪtənt] ,
evidence which was competent ,
证据 哪个 曾是 胜任的 ,
然后我爸爸站起来开始说话, 他说他有一些确凿的证据。

[bʌt; bət] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪkˈspleɪnd] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,
but needed to be explained first to the judge ,
但 需要 到 是 解释 第一的 到 这 法官 ,
但需要先向法官解释清楚。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪd] [ˈbetər] [gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:]
and he thought they'd better go into the judge's room and talk about it
和 他 想法 他们会 更好的 去 进入 这 法官的 房间 和 讲话 关于 它
[fɜ:rst] .
first .
第一的 :

他认为他们最好先到法官的房间谈谈这件事。
[soʊ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [maɪ][pɑ:] , [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ru:m] [ænd; ənd]
So the judge , my pa , and Major Abbott went to the judge's room and
所以 这 法官 , 我的 帕 , 和 主要的 雅培 去 到 这 法官的 房间 和
[kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
closed the door ,
关闭 这 门 ,
于是法官、我父亲和艾伯特少校去了法官的房间, 关上了门。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][dʒʌst] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [bɪˈgæn][tu:; tə] [ˈwɪspər] [ænd; ənd][aɪ]
and the jury just waited and the audience began to whisper and I
和 这 陪审团 只是 等待 和 这 观众 开始 到 耳语 和 我
[lʊkt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sɔ:] [dʒɑ:n] [ˈɑ:rm,streŋ] .
looked across the room and saw John Armstrong .
看起来 穿过 这 房间 和 锯 约翰 阿姆斯特朗 :
陪审团只是静静地等待着, 观众开始窃窃私语, 我环顾房间, 看到了约翰·阿姆斯特朗。

[ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪkˈsept] [ˈgrænpɑ:] [ænd; ənd] [ˈgrænma:] , [ˈwɪli] [ˈwɒlis] , [maɪ][ˈʌŋk(ə)]
Everybody was there except grandpa and grandma , Willie Wallace , my uncle
大家 曾是 那里 除了 爷爷 和 奶奶 , 威利 华莱士 , 我的 叔叔
[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈʌðər] .
and maybe a few others .
和 或许 一个 很少 其他的 :
除了爷爷奶奶、威利·华莱士、我的叔叔以及其他几个人之外, 所有人都到齐了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][dʒʌdʒ] , [maɪ][pɑː][ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [keɪm] [aʊt][ʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz]
After a while the judge , my pa and Major Abbott came out of the judge's
后 一个 尽管 这 法官 , 我的 帕 和 主要的 雅培 来了 出去 的 这 法官的
[ru:m] .
room .
房间 .

过了一会儿，法官、我父亲和艾伯特少校从法官的房间里出来了。

[ðə; ði][dʒʌdʒ] [gɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [sed] , " [juː; jʊ] [meɪ] [prəʊˈsi:d] , [ˈmɪstər] . [steɪts] [əˈtɜːrni]
The judge got on the bench and said , " You may proceed , Mr . States Attorney
这 法官 得到 在 这 长椅 和 说 , " 你 可能 继续 , 先生 . 各州 律师
.
.
.

法官走上法官席，说道：“你可以继续，州检察官先生。”

" [maɪ][pɑː] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd]
" My pa turned around and looked down in the audience , and said in a loud
" 我的 帕 转向 大约 和 看起来 向下 在 这 观众 , 和 说 在 一个 大声
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我爸爸转过身，低头看着台下的观众，大声说道：

" [ˈmɪtʃəl] [ˈmɪlər] , [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] , [pliːz] .
" Mitchell Miller , take the witness stand , please .
" 米切尔 磨坊主 , 拿 这 证人 站立 , 请 .

“米切尔·米勒，请到证人席上作证。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [nɑːkt] [ˈoʊvər] .
" I was knocked over .
" 我 曾是 敲门 超过 .

我被撞倒了。

[hɪr] [wʌz; wəz][tɑːm] [ˈsɔːjər] [raɪt] [ˈoʊvər] [əˈgen] .
Here was Tom Sawyer right over again .
这里 曾是 汤姆 索耶 正确的 超过 再次 .

这简直就是汤姆·索亚故事的重现。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] .
Mitch was goin ' to testify .
米奇 曾是 去 - 到 作证 .

米奇原本要出庭作证。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?
What on earth did he know ?
什么 在 地球 做过 他 知道 ?

他究竟知道些什么？

[ˈhiːd] [ˈnevər] [təʊld][,em ˈiː][ə; eɪ][wɜːrd] .
He'd never told me a word .
他会 绝不 讲述 我 一个 单词 .

他从来没跟我说过一个字。

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdredf(ə)l] [peɪl] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] .
Mitch was dreadful pale , and so was Mr . Miller .
米奇 曾是 可怕 苍白 , 和 所以 曾是 先生 . 磨坊主 .

米奇脸色苍白得可怕，米勒先生也是如此。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [sez] , " [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [help] [juː; jʊ] .
But Mr . Miller says , " Come on , my boy , and may God help you .
但 先生 . 磨坊主 说道 , " 来 在 , 我的 男生 , 和 可能 上帝 帮助 你 .

但米勒先生说：“来吧，孩子，愿上帝保佑你。”

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] - - [ænd; ənd]
" **So they got up , and Mr . Miller walked with Mitch inside the railin ' and**
" 所以 他们 得到 向上 , 和 先生 : 磨坊主 步行 和 米奇 里面 这 - - 和
[stʊd] [ðer; ðər] ,
stood there ,
站立 那里 ,

于是他们起身，米勒先生和米奇一起走到栏杆里面，站在那里。

[ˈveri] [sæd] , [ʌnˈtɪl] [mɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [tʃer] ,
very sad , until Mitch took the witness chair ,
非常 伤心 , 直到 米奇 采取 这 证人 椅子 ,

非常令人难过，直到米奇坐在证人席上。

[ðen] [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] .
then he walked back and sat down inside the railing .
然后 他 步行 后退 和 卫星 向下 里面 这 栏杆 .

然后他走回去，坐在了栏杆里面。

[ɔ:l] [ðə; ði][ˈdʒʊri][wʌz; wəz] [ˈkreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [neks] [nəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪl]
All the jury was craning their necks now and the court room was so still
全部 这 陪审团 曾是 起重机 他们的 脖子 现在 和 这 法庭 房间 曾是 所以 仍然
[ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kla:k] [wʌz; wəz] [ˈskeri] .
that the tickin ' of the clock was scary .
那 这 滴答 - 的 这 钟 曾是 可怕的 .

陪审团的所有成员都伸长脖子，法庭里鸦雀无声，时钟的滴答声令人感到恐惧。

[ˌaɪˈti:] [si:md] [æz; əz] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [twelv] ,
It seemed as Mitch was only twelve ,
它 似乎 作为 米奇 曾是 仅有的 十二 ,

米奇看起来只有十二岁。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈdɔɪɪn] - .
they had to ask him about whether he knew what he was doin ' .
他们 有 到 问 他 关于 无论 他 知道 什么 他 曾是 做 - .

他们不得不问他是否知道自己在做什么。

[soʊ][maɪ][pɑ:] [brɪˈgæn] [ðɪs] [ə; eɪ] [wei] , [ˈæftər] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][swɔ:rn] .
So my pa began this a way , after Mitch was sworn .
所以 我的 帕 开始 这 一个 方式 , 后 米奇 曾是 宣誓 .

所以，在米奇宣誓就职之后，我爸爸就开始做这件事了。

" [wʌt] [ɪz][jɔr; jər] [neɪm] ? "
" **What is your name ?** "
" 什么 是 你的 姓名 ? "

“你叫什么名字？ ”

" [ˈmɪtʃəl] [ˈmɪlər] . "
" **Mitchell Miller .** "
" 米切尔 磨坊主 : "

“米切尔·米勒。”

" [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
" **How old are you ?** "
" 如何 老的 是 你 ? "

“你今年多大？ ”

" [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] . "
" **Twelve years old .** "
" 十二 年 老的 : "

“十二岁。”

" [du:][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˌɑ:bləˈgeɪʒənz][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] ? "

" **Do you understand the obligations of an oath ?** "

" 做 你 理解 这 义务 的 一个 誓言 ? "

你明白宣誓的义务吗？

" [aɪ][du:], [sɜ:r] . "

" **I do , sir .** "

" 我 做 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "

" **What are they ?** "

" 什么 是 他们 ? "

“这些是什么？ ”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] . "

" **They are to tell the truth , the whole truth , and nothing but the truth .** "

" 他们 是 到 告诉 这 真相 , 这 所有的 真相 , 和 没有什么 但 这 真相 . "

“他们必须说真话，全部的真话，只说真话。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

" **And if you don't tell the truth , what will happen to you ?** "

" 和 如果 你 不 告诉 这 真相 , 什么 将要 发生 到 你 ? "

“如果你不说实话，你会怎么样？ ”

" [aɪl] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] . "

" **I'll be punished .** "

" 患病的 是 受到惩罚 . "

“我会受到惩罚。”

" [haʊ] ? "

" **How ?** "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [baɪ] [ˈprɪzn] . "

" **By prison .** "

" 经过 监狱 . "

“被关进监狱。”

" [wʌt] [els] ? "

" **What else ?** "

" 什么 别的 ? "

还有什么？

" [baɪ][gɑ:d] . "

" **By God .** "

" 经过 上帝 . "

“以上帝的名义。”

" [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [ɪn][gɑ:d] , [du:][ju:; jʊ] , [ˈmɪtʃ] ? " [æskt] [maɪ][pɑ:][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪətər] [vɔɪs] .

" **You believe in God , do you , Mitchie ?** " **asked my pa in a quieter voice .**

" 你 相信 在 上帝 , 做 你 , 米奇 ? " 问 我的 帕 在 一个 更安静 噪音 .

“你信上帝吗，米奇？ ”爸爸压低声音问道。

" [aɪ][du:], " [sed] [mɪtʃ] .

" **I do , " said Mitch .**

" 我 做 , " 说 米奇 .

“我愿意，”米奇说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɪrˈæftər] . "

" **And a hereafter .** "

" 和 一个 此后 . "

“以及来世。”

" [aɪ][du:] . "

" **I do** . "

" 我 做 . "

“我愿意。”

" [ænd; ənd][ðæt] [ju:l] [bi; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ? "

" **And that you'll be punished in the hereafter if you don't tell the truth ?** "

" 和 那 你会 是 受到惩罚 在 这 此后 如果 你 不 告诉 这 真相 ? "

“如果你不说实话，来世就会受到惩罚吗？”

" [ðæts] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['meɪdʒər] ['æbət] .

" **That's leading , your honor , " interrupted Major Abbott .**

" 那就是 领导 , 你的 荣誉 , " 中断 主要的 雅培 .

“这是领先，法官大人，”艾伯特少校打断道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

" **Yes , " said the judge .**

" 是的 , " 说 这 法官 .

“是的，”法官说。

" [ˈveri] [wel] , " [sed] [maɪ][pɑ:] .

" **Very well , " said my pa .**

" 非常 出色地 , " 说 我的 帕 .

“很好，”我爸爸说。

" [wʌt] [els] [wɪl] [ˈhæpən] [tu;; tə][ju;; jʊ] [ɪf] [ju;; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ˈmɪtʃəl] ? "

" **What else will happen to you if you don't tell the truth , Mitchell ?** "

" 什么 别的 将要 发生 到 你 如果 你 不 告诉 这 真相 , 米切尔 ? "

“米切尔，如果你不说实话，你还会有什么下场？”

" [aɪl] [bi; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] . "

" **I'll be punished in the hereafter .** "

" 患病的 是 受到惩罚 在 这 此后 . "

“我死后会受到惩罚。”

" [krɔ:s] - [ɪg'zæmɪn] , " [sed] [maɪ][pɑ:] .

" **Cross - examine , " said my pa .**

" 叉 - 检查 , " 说 我的 帕 .

“交叉询问，”我爸爸说。

[ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [bɪ'gæən] [ɪn][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] - - [vɔɪs] .

Then Major Abbott began in kind of a sneerin ' voice .

然后 主要的 雅培 开始 在 种类 的 一个 - - 嗓音 .

然后，艾伯特少校用一种轻蔑的语气说道。

" [soʊ][ju;; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [bi; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər] ? "

" **So you think you'll be punished in the hereafter ?** "

" 所以 你 思考 你会 是 受到惩罚 在 这 此后 ? "

所以你认为来世会受到惩罚吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [waɪ] ? "

" **Why ?** "

" 为什么 ? "

“为什么？”

" [waɪ] ['wʊdnt] [aɪ][bi; bi][fɔ:r; fər] ['swerɪn] - [ə; eɪ]['mænz] [laɪf] [ə'weɪ] ? "

" **Why wouldn't I be for swearin ' a man's life away ?** "

" 为什么 不会 我 是 为了 发誓 - 一个 男人的 生活 离开 ? "

“我怎么可能不恨发誓要夺走一个人的生命呢？”

" [fɔːr; fər] [ˈswerɪn] - [ə; eɪ][ˈmænz] [laɪf] [əˈweɪ] , " [rɪˈpiːtɪd] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] , [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌnd] . " For swearin ' a man's life away , " repeated Major Abbott , kind of stunned . " 为了 发誓 - 一个 男人的 生活 离开 , " 重复 主要的 雅培 , 种类 的 目瞪口呆 .
" [ðætʃs] [wʌt] [aɪm][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][duː] , " [sed] [mɪtʃ] . " That's what I'm obliged to do , " said Mitch . " 那就是 什么 我是 有义务 到 做 , " 说 米奇 .
" [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈmeɪdʒər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɛndliːɜː] . " Well , one thing at a time , my boy , " said the Major , a little friendlier . " 出色地 , 一 事物 在 一个 时间 , 我的 男生 , " 说 这 主要的 , 一个 小的 更友善 .
" [tel] [ˌem ˈiː] [naʊ] [huː] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ʌv; əv][æn; ən] [oʊθ] . " " Tell me now who told you about the obligations of an oath . " " 告诉 我 现在 WHO 讲述 你 关于 这 义务 的 一个 誓言 . " " 现在告诉我，是谁告诉你宣誓的义务的？ "
" [aɪv] [riːd] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪtʃ] . " I've read about it , " said Mitch . " 我已经 读 关于 它 , " 说 米奇 .
" [wer] ? " " Where ? " " 在哪里 ? " " 在哪里？ "
" [ɪn] [ˈblækˌstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] . " " In Blackstone's Commentaries . " " 在 黑石集团 评论 . " " 在布莱克斯通的评注中。 "
" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈblækˌstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] ? " " Where did you ever hear of Blackstone's Commentaries ? " " 在哪里 做过 你 曾经 听到 的 黑石集团 评论 ? " " 你从哪里听说过布莱克斯通的《经济学评论》？ "
" [fɜːrst] [aʊt] [æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] , [wer] - [lɪvd] . " First out at Old Salem , where Linkern lived . " 第一的 出去 在 老的 塞勒姆 , 在哪里 - 居住地 .
" [ðə; ðɪ][ˈdʒʊəri][sæt][ʌp] [streɪtər] [ðæn; ðən][ˈevər] . " The jury sat up straighter than ever . " 这 陪审团 卫星 向上 更直 比 曾经 .
" [huː] [toʊld][juː; jʊ] ? " " Who told you ? " " WHO 讲述 你 ? " " 谁告诉你的？ "
" [æn; ən][oʊld][mæn] . " " An old man . " " 一个 老的 男人 . " " 一位老人。 "
" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " " What's his name ? " " 是什么 他的 姓名 ? " " 他叫什么名字？ "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . "

" **I don't know** . "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

" **When was that ?** "

" 什么时候 曾是 那 ? "

“那是什么时候的事？ ”

" [ðɪs] [ˈsʌmər] , [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] . "

" **This summer , about a month ago** . "

" 这 夏天 , 关于 一个 月 前 . "

“今年夏天，大约一个月前。”

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [riːd] [ˈblækstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] ? "

" **Well , did you ever read Blackstone's Commentaries ?** "

" 出色地 , 做过 你 曾经 读 黑石集团 评论 ? "

“那么，你读过布莱克斯通的《评论》吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] , [sʌm; səm] . "

" **Yes , sir , some** . "

" 是的 , 先生 , 一些 . "

“是的，先生，有一些。”

" [wer] ? "

" **Where ?** "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈkɜːbiːz] [ˈɑːfɪs] . "

" **In Mr . Kirby's office** . "

" 在 先生 . 卡比的 办公室 . "

“在柯比先生的办公室里。”

" [ðə; ði] [steɪts] [əˈtɜːrni] ? "

" **The States Attorney ?** "

" 这 各州 律师 ? "

“州检察官？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wen] ? "

" **When ?** "

" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [sɪns] [ðæt] [oʊld][mæn][toʊld][em ˈiː] . "

" **Since that old man told me** . "

" 自从 那 老的 男人 讲述 我 . "

“自从那位老人告诉我之后。”

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈblækstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] ? "

" **How did he happen to be talking about Blackstone's Commentaries ?** "

" 如何 做过 他 发生 到 是 说 关于 黑石集团 评论 ? "

“他怎么会提到布莱克斯通的《评论》呢？ ”

" [hiː; hi][toʊld][em ˈiː] [ðæt] - [faʊnd] [ˈblækstoʊnz] [ˈkɒmentərɪz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːrl] . "

" **He told me that Linkern found Blackstone's Commentaries in a barl** . "

" 他 讲述 我 那 - 成立 黑石集团 评论 在 一个 巴尔 . "

“他告诉我，林克恩在一个桶里发现了布莱克斯通的《评注》。

" [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɪtər] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] .

" **There was a titter in the court room .**
" 那里 曾是 一个 嘻嘻地笑 在 这 法庭 房间 .

法庭上响起了一阵轻笑声。

" [dɪd][ju:; jʊ] [br'li:v] [hɪm; ɪm] ? "

" **Did you believe him ?** "
" 做过 你 相信 他 ? "

你相信他吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['dɔɪn] - [aʊt] [ðer; ðær] ? "

" **What were you doin ' out there ?** "
" 什么 是 你 做 - 出去 那里 ? "

“你当时在外面干什么？ ”

" ['dɪɡɪn] - [fɔ:r; fər] ['treʒər] . "

" **Diggin ' for treasure .** "
" 挖掘 - 为了 宝藏 . "

“挖掘宝藏。”

" [oʊ] , [laɪk] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ? "

" **Oh , like Tom Sawyer ?** "
" 哦 , 喜欢 汤姆 索耶 ? "

“哦，就像汤姆·索亚那样？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ænd][soʊ] [naʊ] [jʊə(r)] - - [laɪk] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ? "

" **And so now you're testifyin ' like Tom Sawyer ?** "
" 和 所以 现在 你是 - - 喜欢 汤姆 索耶 ? "

“所以现在你作证的时候就像汤姆·索亚一样？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [dri:m] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] , [maɪ] [bɔɪ] ? "

" **Don't you dream a good deal , my boy ?** "
" 不 你 梦 一个 好的 交易 , 我的 男生 ? "

“孩子，你难道没有美好的梦想吗？ ”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

" **I don't know .**
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][lɑ:t] . "

" **I think a lot .** "
" 我 思考 一个 很多 . "

我思考很多。

" [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [eɪ] ?

" **You think , eh ?**
" 你 思考 , 嗯 ?

你觉得呢？

[wʌt] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] ? "

What about , for instance ? "

什么 关于 , 为了 实例 ? "

例如呢？

" [evriθɪŋ] . "

" Everything . "

" 一切 . "

“一切。”

" [wel] , [tel] [em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] . "

" Well , tell me a few things you think about . "

" 出色地 , 告诉 我 一个 很少 事物 你 思考 关于 . "

“嗯，说说你都在想些什么吧。”

" [ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [laɪf] , [bʊks] , [ˈʃeɪkspeɪr] . "

" The world , life , books , Shakespeare . "

" 这 世界 , 生活 , 图书 , 莎士比亚 . "

“世界、生活、书籍、莎士比亚。”

" [ˈʃeɪkspeɪr] ? "

" Shakespeare ? "

" 莎士比亚 ? "

“莎士比亚？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [juːv] [hɜːrd] [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [tɔːk] [ˈʃeɪkspeɪr] ? "

" I suppose you've heard your father talk Shakespeare ? "

" 我 认为 你已经 听到 你的 父亲 讲话 莎士比亚 ? "

“我想你一定听过你父亲谈论莎士比亚吧？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

" And so you think of that ? "

" 和 所以 你 思考 的 那 ? "

“所以你这么想？ ”

" [aɪv] [riːd] [lɔːts][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [tuː] . "

" I've read lots of it , too . "

" 我已经 读 很多 的 它 , 也 . "

“我也读过很多。”

" [ˈʃeɪkspeɪr] ? "

" Shakespeare ? "

" 莎士比亚 ? "

“莎士比亚？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ʌ; ɜː] , [hʌ] !

" Uh , huh !

" 呃 , 嗯 !

“嗯哼！ ”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈfensər] ? "
 " **Can you tell me the name of the play where there is a fencer ?** "
 " 能 你 告诉 我 这 姓名 的 这 玩 在哪里 那里 是 一个 击剑手 ? "
 " 你能告诉我那部有击剑运动员的戏剧叫什么名字吗？ "

" - [ˈhæmlət] . - "
 " ' **Hamlet** . ' "
 " - 村庄 . - "
 " "村庄。"

" - [ˈhæmlət] - ? "
 " ' **Hamlet** ' ? "
 " - 村庄 . - ? "
 " 《哈姆雷特》？ "

" [jes] , [sɜ:r] .
 " **Yes , sir** :
 " 是的 , 先生 :
 " "是的，先生。"

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [tu:; tə] [ˈmeməri] [ðə; ði] [spi:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡoʊst] . "
 I've committed to memory the speech of the ghost . "
 我已经 坚定的 到 记忆 这 演讲 的 这 鬼 . "
 我已经把鬼魂的话牢记在心了。

" [wel] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈθi:ətər] , [ˈmɪtʃəl] , [soʊ][ju:; jʊ][dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] . "
 " **Well , this isn't a theater , Mitchell , so you don't need to recite** . "
 " 出色地 , 这 不是 一个 剧院 , 米切尔 , 所以 你 不 需要 到 背诵 . "
 " 嗯，这里不是剧院，米切尔，所以你不需要背台词。 "

" [noʊ] , [sɜ:r] . "
 " **No , sir** : "
 " 不 , 先生 : "
 " "不，先生。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [em 'i:] , [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [tɔ:kt] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
 " **But now tell me , has your father talked to you ?** "
 " 但 现在 告诉 我 , 有 你的 父亲 谈话 到 你 ? "
 " 但是现在告诉我，你父亲跟你谈过吗？ "

" [jes] , [sɜ:r] . "
 " **Yes , sir** : "
 " 是的 , 先生 : "
 " "是的，先生。"

" [dɪd][ju:; jʊ][get][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˌhɪr'æftər]
 " **Did you get from him this idea that you would be punished in the hereafter**
 " 做过 你 得到 从 他 这 主意 那 你 会 是 受到惩罚 在 这 此后
 [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ? "
 if you didn't tell the truth ? "
 如果 你 没有 告诉 这 真相 ? "
 "你是不是从他那里听说了，如果不说实话，来世就会受到惩罚？ "

" [jes] , [ænd; ənd][nɑ:t][ɪg'zæktli] [ˈi:ðər] .
 " **Yes , and not exactly either** .
 " 是的 , 和 不是 确切地 任何一个 .
 " "是的，也不完全是。"

[aɪ] [br'li:v] [ðæt] . "
 I believe that . "
 我 相信 那 . "
 " 我相信这一点。 "

" [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] ? "

" Did he talk to you to - day ? "

" 做过 他 讲话 到 你 到 - 天 ? "

他今天跟你说话了吗？

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? "

" What did he say ? "

" 什么 做过 他 说 ? "

他说了什么？

" [hiː; hi][təʊld][em 'iː][tuː; tə][duː][maɪ]['duːti] , [ðæt] ['duːɪŋ] [maɪ]['duːti][wʌz; wəz] [mə'ren] ['faɪndɪŋ] - ['treʒər] ;

" He told me to do my duty , that doing my duty was more'n findin ' treasure ;

" 他 讲述 我 到 做 我的 责任 , 那 正在做 我的 责任 曾是 更多 发现 - 宝藏 ;

“他告诉我，要尽我的职责，尽我的职责不仅仅是找到宝藏；

[ðæt] - [dɪd][hɪz; ɪz]['duːti] ; [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] - ['kaʊntɪ] [raɪt] [hɪr] ,

that Linkern did his duty ; that this was Linkern's county right here ,

那 - 做过 他的 责任 ; 那 这 曾是 - 县 正确的 这里 ,

林克恩尽职尽责；这里是林克恩的家乡。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nɒv] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [kʊd; kəd][feɪl][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti]

and that no boy who was raised here in this town could fail to do his duty

和 那 不 男生 WHO 曾是 提高 这里 在 这 镇 可以 失败 到 做 他的 责任

[wɪ'daʊt] [ɪnsʌltən] - [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] . "

without insultin ' the memory of Linkern . "

没有 侮辱 - 这 记忆 的 - . "

任何一个在这座小镇长大的男孩，如果辜负了林克恩的期望，就等于侮辱了他的名誉。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "

" How did he come to say all that to you ? "

" 如何 做过 他 来 到 说 全部 那 到 你 ? "

他怎么会跟你说这些话呢？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ'd] [stʊd] [ðɪs] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

" Because I'd stood this as long as I could .

" 因为 ID 站立 这 作为 长的 作为 我 可以 .

因为我已经忍耐到极限了。

[aɪv] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɔːl] ['sʌmə] , [aɪ] ['riːəli] ['stɔːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə]

I've been in trouble about this all summer , I really started out to

我已经 到过 在 麻烦 关于 这 全部 夏天 , 我 真的 开始 出去 到

整个夏天我都为此烦恼不已，我一开始真的很想

[siː] [tɑːm] ['sɔːjər] , [ˈpɑːrtli][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] , [ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [moʊst]

see Tom Sawyer , partly to get away from this , and I was troubled most

看 汤姆 索耶 , 部分 到 得到 离开 从 这 , 和 我 曾是 麻烦 最多

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

of the time .

的 这 时间 .

我去看《汤姆·索亚历险记》，部分原因是为了逃避这一切，但我大部分时间都心事重重。

[ænd; ʌnd][aɪ][sæt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ruːm] [ænd; ʌnd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] .

And I sat here in the court room and heard the witnesses .

和 我 卫星 这里 在 这 法庭 房间 和 听到 这 证人 .

我当时就坐在法庭里，听取了证人的证词。

[ænd; ənd][æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] - [deɪ] [aɪ][tʊɪd][maɪ][pɑ:] [wʌt] [aɪ] [nu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [wɪð; wɪθ]
And at noon to - day I told my pa what I knew , and he prayed with
和 在 中午 到 - 天 我 讲述 我的 帕 什么 我 知道 , 和 他 祈祷 和
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

今天中午，我把我知道的事情告诉了爸爸，他和我一起做了祷告。

[ænd; ənd][tʊɪd][em 'i:][aɪ][hæd; həd][tu:; tə]['testɪfaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ,
and told me I had to testify and that I must tell the truth ,
和 讲述 我 我 有 到 作证 和 那 我 必须 告诉 这 真相 ,
他告诉我我必须作证，而且必须说实话。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [aɪ'd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kept] [stɪl] ,
and if I didn't I'd be punished , and even if I kept still ,
和 如果 我 没有 ID 是 受到惩罚 , 和 甚至 如果 我 保留 仍然 ,
如果我不这样做，就会受到惩罚；即使我保持静止，

[aɪ'd][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] . "
I'd be punished and here I am . "
ID 是 受到惩罚 和 这里 我 是 . "
我本该受到惩罚，而现在我却落得如此下场。

" [soʊ] [hɪr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
" So here you are .
" 所以 这里 你 是 .
“所以，你来了。”

[wel] , [naʊ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [dəʊnt][ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [dri:mz]
Well , now to return a little , don't you have all kinds of visions and dreams
出色地 , 现在 到 返回 一个 小的 , 不 你 有 全部 种类 的 愿景 和 梦境
, ['mɪtʃi] ? "
, Mitchie ? "
, 米奇 ? "

好了，现在让我们稍微回到正题，米琪，你难道没有各种各样的幻想和梦想吗？

" [aɪ][du:] . "
" I do . "
" 我 做 . "
“我愿意。”

" [wert] , " [sez] [maɪ][pɑ:] , " [ðæt] [dəʊnt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] - [raɪt] [tu:; tə]['testɪfaɪ] ,
" Wait , " says my pa , " that don't go to the witness ' right to testify ,
" 等待 , " 说道 我的 帕 , " 那 不 去 到 这 证人 - 正确的 到 作证 ,
“等等,”我爸说,“那不关乎证人作证的权利。”

[bʌt; bət]['oʊnli] ['weðər] ['hi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vɪd] ['æftər][hi:; hi] [dʌz] ['testɪfaɪ] . "
but only whether he's to be believed after he does testify . "
但 仅有的 无论 他是 到 是 相信 后 他 做 作证 . "
但前提是，在他作证之后，他的证词是否可信。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
" Yes , " said the judge .
" 是的 , " 说 这 法官 .
“是的,”法官说。

[ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [tʊk] [ə'nʌðər] [ɪk'sepʃn] .
Then Major Abbott took another exception .
然后 主要的 雅培 采取 其他 例外 .
然后，艾伯特少校又提出了异议。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [mɔːr] ['kwɛstʃənz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] [mitʃ] [kʊd; kəd] [tel]
There were some more questions , and finally the judge said Mitch could tell
那里 是 一些 更多的 问题 , 和 最后 这 法官 说 米奇 可以 告诉
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
his story .
他的 故事 :

还有几个问题，最后法官说米奇可以讲述他的故事了。

[soʊ][maɪ][pɑː] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒʊri] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəs] [laɪk] .
So my pa settled down to business , and the jury waited anxious like .
所以 我的 帕 定居 向下 到 商业 , 和 这 陪审团 等待 焦虑的 喜欢 :
[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː] [went] .
And this is the way it went .
和 这 是 这 方式 它 去 :

事情就是这样发生的。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [dʒoʊ] ['reɪni] [wʌz; wəz] [kɪld] ? "
" Where were you on the night Joe Rainey was killed ? "
" 在哪里 是 你 在 这 夜晚 乔 雷尼 曾是 被杀 ? "
" 乔·雷尼遇害当晚你在哪里？ "

" [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪn][hɪz; ɪz][jɑːrd] . "
" Up in a tree in his yard . "
" 向上 在 一个 树 在 他的 院子 : "
" 在他家院子里的一棵树上。 "

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈdɔɪn] - [ðer; ðər] ? "
" What were you doin ' there ? "
" 什么 是 你 做 - 那里 ? "
你当时在那儿干什么？

" ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] . "
" Listenin ' to the music . "
" 听着 - 到 这 音乐 : "
"听音乐。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə'loʊn] ? "
" Were you alone ? "
" 是 你 独自的 ? "
你当时是一个人吗？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "
"是的，先生。"

" [juː; jʊ] [tʃʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You chum with my boy , don't you ? "
" 你 密友 和 我的 男生 , 不 你 ? "
你跟我儿子关系不错，对吧？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 : "
"是的，先生。"

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] ? "
" Do you know where he was that night ? "
" 做 你 知道 在哪里 他 曾是 那 夜晚 ? "
你知道他那天晚上在哪里吗？

" [aʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['græn,pɑ:z] . "

" **Out to his grandpa's** . "

" 出去 到 他的 爷爷的 . "

“去他爷爷家。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ðæt] [jɑ:rd] ? "

" **How did you happen to be in that yard ?** "

" 如何 做过 你 发生 到 是 在 那 院子 ? "

“你怎么会出现在那个院子里？ ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊnsəm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mju:zɪk] . "

" **I was lonesome and I wanted to hear the music** . "

" 我 曾是 寂寞 和 我 通缉 到 听到 这 音乐 . "

“我当时很孤独，想听听音乐。”

" [wel] , [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n] [nəʊ] [ɪn][jɔ:; jər] [oʊn] [wei] [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ænd; ənd] [hɜ:rd] . "

" **Well , you go on now in your own way and tell what you saw and heard** . "

" 出色地 , 你 去 在 现在 在 你的 自己的 方式 和 告诉 什么 你 锯 和 听到 . "

“好了，现在请你用自己的方式讲述你所看到和听到的事情吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] . "

" **I was lookin ' from the tree through the window into the room** . "

" 我 曾是 在看 - 从 这 树 通过 这 窗户 进入 这 房间 . "

“我从树上透过窗户往房间里看。”

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] .

I could see all of you .

我 可以 看 全部 的 你 .

我能看到你们所有人。

[ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['sɪŋɪn] - [ðə; ði] - ['merɪ] , ['merɪ] ['meɪd(ə)n] . -

You was singin ' the ' Merry , Merry Maiden . '

你 曾是 唱歌 - 这 - 欢乐 , 欢乐 少女 . -

你当时在唱《快乐的少女》。

[dʒʌst] [ðen] [tu:] [men] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .

Just then two men came up the sidewalk .

只是 然后 二 男人 来了 向上 这 人行道 .

就在这时，两个男人沿着人行道走了过来。

[aɪ][gɔ:t] [bæk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪk] [lɪmz] , [lɪmz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [li:vz] ,

I got back of some thick limbs , limbs thick with leaves ,

我 得到 后退 的 一些 厚的 四肢 , 四肢 厚的 和 树叶 ,

我走到了一些粗壮的树枝后面，树枝上长满了茂密的树叶。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪd] [si:] [em 'i:][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][du:] ['sʌmθɪŋ] .

for fear they'd see me and say something and do something .

为了 害怕 他们会 看 我 和 说 某物 和 做 某物 .

我害怕他们看到我，说些什么，做些什么。

['prɪti] [su:n] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒoʊ] ['reɪni] [ænd; ənd]['temp(ə)] [skɒt] . "

Pretty soon I saw it was Joe Rainey and Temple Scott . "

漂亮的 很快 我 锯 它 曾是 乔 雷尼 和 寺庙 斯科特 . "

很快我就发现他们是乔·雷尼和坦普尔·斯科特。

" [wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ? "

" **What were they saying to each other ?** "

" 什么 是 他们 说 到 每个 其他 ? "

他们当时在说什么？

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , ['frendli] [laɪk] .

" **They was walkin ' arm in arm , friendly like** .

" 他们 曾是 步行 - 手臂 在 手臂 , 友好的 喜欢 .

他们手挽着手走着，看起来很友好。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [dʒoʊ] ['reɪni] [seɪ] : - [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [temp] ,
And I heard Joe Rainey say : ' I've always been a good friend of yours , Temp ,
和 我 听到 乔 雷尼 说 : - 我已经 总是 到过 一个 好的 朋友 的 你的 , 温度 ,
我听到乔·雷尼说：“我一直都是你的好朋友，坦普。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [stɪl] .
and I want to be still .
和 我 想 到 是 仍然 :
我想保持安静。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] [kʌm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] ['eni] [mɔ:r] , [ɪspeʃəli] [wen] [aɪm][nɔ:t][ðer; ðər] .
But you mustn't come to my house any more , especially when I'm not there .
但 你 不得 来 到 我的 房子 任何 更多的 , 尤其 什么时候 我是 不是 那里 :
但你以后不准再来我家，尤其是我不在家的时候。

[ju:; jʊ] [noʊ] [waɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] . -
You know why , and I want you to promise . ' .
你 知道 为什么 , 和 我 想 你 到 承诺 : -
你知道为什么，我希望你答应我。

[ðen] ['mɪstər] . [skɒt] [sed] , - [jʊə(r)] [ˈɔ:lweɪz] ['brɪŋɪn] - [ðæt] [ʌp] , [waɪ] [du:;][ju:; jʊ] ?
Then Mr . Scott said , ' You're always bringin ' that up , why do you ?
然后 先生 : 斯科特 说 , - 你是 总是 引入 - 那 向上 , 为什么 做 你 ?
然后斯科特先生说：“你总是提起这件事，为什么？”

[aɪ 'ti:] [gets] [em 'i:] [mæd] . -
It gets me mad . ' .
它 获得 我 疯狂的 : -
这让我很生气。

[ðen] [dʒoʊ] ['reɪni] [sez] , - [maɪ] [waɪf] [dəʊnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ] [ə'raʊnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ðæt] [gouz] . -
Then Joe Rainey says , ' My wife don't want you around , as far as that goes . ' .
然后 乔 雷尼 说道 , - 我的 妻子 不 想 你 大约 , 作为 远的 作为 那 去 : -
然后乔·雷尼说：“就这件事而言，我妻子不想让你待在她身边。”

[ænd; ənd] [temp] [sed] , - [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] . -
And Temp said , ' You don't know what you're talkin ' about . ' .
和 温度 说 , - 你 不 知道 什么 你是 谈话 - 关于 : -
Temp 说：“你根本不知道自己在说什么。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] ['reɪni] [sez] , - [aɪ][du:] ,
And Joe Rainey says , ' I do ,
和 乔 雷尼 说道 , - 我 做 ,
乔·雷尼说：“我愿意。”

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][get][hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ænd; ənd] [ʃi:l] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [seɪ] [tu:; tə]
and I'll go in and get her now and she'll come out here and say to
和 患病的 去 在 和 得到 她 现在 和 壳 来 出去 这里 和 说 到

[ju:; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] . -
you just what I say . ' .
你 只是 什么 我 说 : -
我现在就进去把她叫来，她出来后就会把我说的话原原本本告诉你们。

- [noʊ] , - [sez] [temp] , - [ju:l] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [seɪ] [aɪ 'ti:] ;
' No , ' says Temp , ' you'll make her say it ;
- 不 , - 说道 温度 , - 你会 制作 她 说 它 ;
“不,”Temp说,“你会让她说出来的;

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] . -
she must say it of her own free will . ' .
她 必须 说 它 的 她 自己的自由的 将要 : -
她必须出于自愿说出这句话。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] [ðen] . "
They began to quarrel then . "

他们 开始 到 争吵 然后 . "

他们随即开始争吵。

" [dəʊnt] [seɪ] [ˈkwɑːrəl] , [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ðeɪ] [sed] . "
" Don't say quarrel , tell us what they said . "

" 不 说 争吵 , 告诉 我们 什么 他们 说 . "

“别说争吵，告诉我们他们说了什么。”

" [wel] , [temp] [sed] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈlaɪər] , [ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [brɪˈli:vz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . -
" Well , Temp said , ' You're a liar , and nobody believes what you say . '

" 出色地 , 温度 说 , - 你是 一个 说谎者 , 和 无人 相信 什么 你 说 . -

“嗯,”坦普说,“你是个骗子,没人相信你说的话。”

[ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈreɪni] [sed] , - [jʊə(r)] [əˈnʌðər] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)]
And Joe Rainey said , ' You're another liar , and if you didn't have a pistol

和 乔 雷尼 说 , - 你是 其他 说谎者 , 和 如果 你 没有 有 一个 手枪

[ɑːn][juː; jʊ] ,
on you ,

在 你 ,

乔·雷尼说:“你又是一个骗子,如果你身上没有手枪,

[aɪˈd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
I'd take it out of you right now .

ID 拿 它 出去 的 你 正确的 现在 .

我现在就把它从你身上取下来。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ɪn][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] . -
I'm goin ' in for my wife . '

我是 去 - 在 为了 我的 妻子 . -

我是为了我老婆才这么做的。

[ðen] [hiː; hi] [tɔːr] [əˈweɪ] [frəm; frəm][ˈmɪstər] . [skɒt] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] [keɪm]
Then he tore away from Mr . Scott and went into the house , but came

然后 他 撕裂 离开 从 先生 . 斯科特 和 去 进入 这 房子 , 但 来了

[raɪt] [aʊt] [əˈgen] ,
right out again ,

正确的 出去 再次 ,

然后他挣脱了斯科特先生,进了屋,但很快又出来了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [skɒt] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [juːt] [æt; ət][dʒoʊ] [ˈreɪni] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
and Mr . Scott began to shoot at Joe Rainey , and he fell down on the

[pɔːrtʃ] . "
porch . "

门廊 . "

于是斯科特先生开始向乔·雷尼开枪,雷尼倒在了门廊上。

" [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "

" Then what happened ? "

" 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么?

" [ðen] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [skri:md] .

" Then everybody in the room screamed .

" 然后 大家 在 这 房间 尖叫 .

然后房间里所有人都尖叫起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmbə:di]
And somebody

和 某人

还有某人

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈlðə] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [dʒoʊ] [ˈreɪni] [ænd; ənd] [ˈkæɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː]
came out and some others and picked up Joe Rainey and carried him into
来了 出去 和 一些 其他的 和 挑选 向上 乔 雷尼 和 携带 他 进入
[ðə; ði] [haʊs] . "
the house . "
这 房子 . "

他和其他人一起出来，把乔·雷尼抬进屋里。

" [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] ? "
" **What did you do ?** "
" 什么 做过 你 做 ? "

你做了什么？

" [aɪ] [stɪl] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [triː] . "
" **I still stayed in the tree** . "
" 我 仍然 入住 在 这 树 . "

“我仍然待在树上。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" **What for ?** "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [skerd] — [ðen] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðei] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [dʒoʊ] [ˈreɪni] .
" **Well , I was kind of scared — then I wanted to see what they did with Joe Rainey** .
出色地 , 我 曾是 种类 的 害怕的 — 然后 我 通缉 到 看 什么 他们 做过 和 乔 雷尼 .

“嗯，我当时有点害怕——然后我想看看他们会怎么对付乔·雷尼。”

[aɪ] [θɔːt] [ðei] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪŋɪn] -
" **I thought they might take him into the room where they had been singin** ' -
我 想法 他们 可能 拿 他 进入 这 房间 在哪里 他们 有 到过 唱歌 -
[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] . "
and I could see him . "
和 我 可以 看 他 . "

我当时想，他们可能会把他带到他们唱歌的房间，那样我就能看到他了。

" [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" **Did you ?** "
" 做过 你 ? "

“你做了吗？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] ? "
" **Then what happened ?** "
" 然后 什么 发生 ? "

然后发生了什么？

" [wel] , [waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈwertɪŋ] , [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈmeɪbi] ,
" **Well , while I was waiting , about ten minutes maybe ,**
出色地 , 尽管 我 曾是 等待 , 关于 十 分钟 或许 ,

“嗯，我等了大概十分钟吧，

米奇·米勒(Mitch Miller)

第10/14页

[aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
I heard some one coming from the back of the house .
我 听到 一些 一 未来 从 这 后退 的 这 房子 .

我听到有人从房子后面走出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] . "
It was a woman ."
它 曾是 一个 女士 . "

那是个女人。

" [wʌt] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] ? "
" What did she do ? "
" 什么 做过 她 做 ? "

她做了什么？

" [ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
" She came up by the porch ,
" 她 来了 向上 经过 这 门廊 ,

她走到门廊边，

[nelt] [daʊn] [kaɪnd][ʌv; əv][ænd; ənd][ræn] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
knelt down kind of and ran back to the rear of the house ."
跪下 向下 种类 的 和 跑 后退 到 这 后部 的 这 房子 . "

他跪了下来，然后跑回了房子后面。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] [ðen] ? "
" What did you do then ? "
" 什么 做过 你 做 然后 ? "

“那你当时做了什么？ ”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðen] [aɪ][gɔ:t] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər][tu:; tə]
" I waited a few minutes then I got down out of the tree and went over to
" 我 等待 一个 很少 分钟 然后 我 得到 向下 出去 的 这 树 和 去 超过 到

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər] . "
the porch and picked up what the woman had left there ."
这 门廊 和 挑选 向上 什么 这 女士 有 左边 那里 . "

“我等了几分钟，然后从树上下来，走到门廊，捡起了那位女士留在那儿的东西。”

" [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ? "
" What was it ? "
" 什么 曾是 它 ? "

“那是什么？ ”

" [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] . "
" A pistol ."
" 一个 手枪 . "

“一把手枪。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t][ðə; ði]['pɪst(ə)l] ? "
" Have you got the pistol ? "
" 有 你 得到 这 手枪 ? "

“你有手枪吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir ."
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wɪl] [juː; jɒ][hænd][aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] ? "

" Will you hand it to me ? "

" 将要 你 手 它 到 我 ? "

“你能把它递给我吗？ ”

" [jes] , [sɜːr] .

" Yes , sir .

" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [mɪtʃ] [tɒk] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][pɑː] .

" Mitch took a pistol out of his pocket and handed it to my pa .

" 米奇 采取 一个 手枪 出去 的 他的 口袋 和 递交 它 到 我的 帕 .

“米奇从口袋里掏出一把手枪，递给了我爸爸。”

[ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrt] [ruːm] , [ˈfeɪntɪd] [ded] [əˈweɪ] .

Then Mrs . Rainey , who was still sittin ' in the court room , fainted dead away .

然后 太太 . 雷尼 , who 曾是 仍然 坐着 - 在 这 法庭 房间 , 昏厥 死的 离开 .

当时还坐在法庭里的雷尼夫人突然晕倒在地。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][aʊt] .

And some women and a doctor came up and carried her out .

和 一些 女性 和 一个 医生 来了 向上 和 携带 她 出去 .

然后一些妇女和一名医生上前把她抬了出去。

[ˈtemp(ə)l] [skɒt] [wʌz; wəz]

Temple Scott was

寺庙 斯科特 曾是

坦普尔·斯科特

[waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈliːnɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] -

white as death , and was leanin ' his head on his hand and lookin ' down .

白色的 作为 死亡 , 和 曾是 倾斜 - 他的 头 在 他的 手 和 在看 -

[daʊn] .

down .

向下 .

他脸色惨白，一手托着头，低着头。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pɑː] [went] [ɑːn] .

And then my pa went on .

和 然后 我的 帕 去 在 .

然后我爸爸继续说道。

" [wer] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] [bɪn] [sɪns] [ðæt] [naɪt] ? "

" Where has this pistol been since that night ? "

" 在哪里 有 这 手枪 到过 自从 那 夜晚 ? "

“从那天晚上到现在，这把手枪去了哪里？ ”

" [ˈberɪd] . "

" Buried . "

" 埋葬 . "

“埋葬。”

" [wer] ? "

" Where ? "

" 在哪里 ? "

“在哪里？ ”

" [ɪn] [maːnt'gʌmriːz] [wɒdʒ] . "

" In Montgomery's woods . "

" 在 蒙哥马利 树林 . "

“在蒙哥马利的树林里。”

" [həʊ] ? "

" **How** ? "

" 如何 ? "

“如何？ ”

" [ɪn][ə; eɪ][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] . "

" **In a cigar box** . "

" 在 一个 雪茄 盒子 . "

“装在雪茄盒里。”

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] ['beri] [aɪ 'ti:] ? "

" **Why did you bury it** ? "

" 为什么 做过 你 埋葬 它 ? "

你为什么要把它埋起来？

" [soʊ][aɪ 'ti:] ['wʊdnt] [rʌst] — [soʊ][æz; əz][tu:; tə][haɪd][aɪ 'ti:] . "

" **So it wouldn't rust — so as to hide it** . "

" 所以 它 不会 锈 — 所以 作为 到 隐藏 它 . "

“这样就不会生锈——从而掩盖锈迹。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [hu:] [pʊt][ðə; ði]['pɪst(ə)] [ðer; ðər] ? "

" **Do you know who the woman was who put the pistol there** ? "

" 做 你 知道 WHO 这 女士 曾是 WHO 放 这 手枪 那里 ? "

“你知道是谁把手枪放在那里的吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [hu:] ? "

" **Who** ? "

" WHO ? "

“WHO？ ”

" ['mɪsɪz] . ['reɪni] . "

" **Mrs Rainey** . "

" 太太 . 雷尼 . "

“雷尼夫人。”

" [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "

" **Then what did you do** ? "

" 然后 什么 做过 你 做 ? "

“那你做了什么？ ”

" [aɪ] [stɪl] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [tri:] . "

" **I still stayed in the tree** . "

" 我 仍然 入住 在 这 树 . "

“我仍然待在树上。”

" [dɪd] ['eniθɪŋ] [els] ['hæpən] ? "

" **Did anything else happen** ? "

" 做过 任何事物 别的 发生 ? "

还有其他事情发生吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] ? "

" **What** ? "

" 什么 ? "

“什么？ ”

" [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['æftər]['mɪsɪz] . ['reɪni] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] ,
" **In just a few minutes after Mrs . Rainey came out and left the pistol ,**
" 在 只是 一个 很少 分钟 后 太太 : 雷尼 来了 出去 和 左边 这 手枪 ;
" 雷尼太太出来留下手枪后仅仅几分钟 ,

[sʌm; səm][men] [keɪm] [aʊt] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz]['hæɪrəld] ['kɑ:rmən] ,
some men came out , one of 'em was Harold Carman ,
一些 男人 来了 出去 , 一 的 呢 曾是 哈罗德 卡曼 ,
几个男人走了出来 , 其中一个 是 哈罗德·卡曼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [lʊk] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
and they started to look right by the edge of the porch .
和 他们 开始 到 看 正确的 经过 这 边缘 的 这 门廊 .
于是他们开始向门廊边缘张望。

[ænd; ənd][wʌn][mæn] [sez] , - [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
And one man says , ' Where is it ? '
和 一 男人 说道 , - 在哪里 是 它 ? -
一个人问 : “它在哪里 ? ”

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sez] , - [aɪ][dəʊnt] [si:] [aɪ 'ti:] , - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [sez] , - [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ? -
and another says , ' I don't see it , ' and another says , ' Is this the place ? '
和 其他 说道 , - 我 不 看 它 , - 和 其他 说道 , - 是 这 这 地方 ? -
另一个人说 : “我没看到。”另一个人说 : “是这里吗 ? ”

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [went] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] . "
And so they looked all around and then went back into the house . "
和 所以 他们 看起来 全部 大约 和 然后 去 后退 进入 这 房子 . "
于是他们环顾四周 , 然后回到了房子里。

" [ðen] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? "
" **Then what did you do ? "**
" 然后 什么 做过 你 做 ? "
“那你做了什么 ? ”

" [aɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , [ðen] [aɪ] [klaɪmd] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
" **I waited until everything was all right , then I climbed down out of the tree ,**
" 我 等待 直到 一切 曾是 全部 正确的 , 然后 我 攀登 向下 出去 的 这 树 ,
“我等到一切都平静下来后 , 才从树上爬下来。”

[ænd; ənd][gɔ:t][ðə; ði]['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd][ræn] .
and got the pistol , and ran .
和 得到 这 手枪 , 和 跑 .
然后他拿了手枪 , 跑了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [kept] [ðə; ði]['pɪst(ə)l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] ['wɜ:ɪd] ['hævɪn] - [aɪ 'ti:]
And so I kept the pistol for a few days ; but I got worried havin ' it
和 所以 我 保留 这 手枪 为了 一个 很少 天 ; 但 我 得到 担心 拥有 - 它
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
于是我把手枪留了几天 ; 但我总觉得带着它不安全。

[soʊ][aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ]
so I put it in a
所以 我 放 它 在 一个
所以我把它放进了一个

[sɪ'gɑ:r][bɑ:ks]
cigar box
雪茄 盒子
雪茄盒

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tu:; tə] [mɑ:nt'gʌmri:z] [wɒdz] [ænd; ənd] ['berɪd] [aɪ 'ti:] . "
and went out to Montgomery's woods and buried it . "
和 去 出去 到 蒙哥马利 树林 和 埋葬 它 . "

然后他去了蒙哥马利的树林，把它埋了起来。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] ['pɪst(ə)] [ju:; jʊ] [prə'du:st] [hɪr] , [ðə; ði] [seɪm] ['pɪst(ə)] [ju:; jʊ] [pɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd]
" And is this pistol you produced here , the same pistol you picked up , and
" 和 是 这 手枪 你 生产 这里 , 这 相同的 手枪 你 挑选 向上 , 和
['berɪd] ? "
buried ? "
埋葬 ? "

“你在这里拿出的这把手枪，是不是你捡起来埋起来的那把？ ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ðæts] [ɔ:l] , " [sed] [maɪ][pɑ:] .
" That's all , " said my pa .
" 那就是 全部 , " 说 我的 帕 .

“就这些了，”我爸爸说。

[ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [wi:l] [sə'spend] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɪt(ə)] [waɪl] .
Then the judge said , " We'll suspend here for a little while .
然后 这 法官 说 , " 出色地 暂停 这里 为了 一个 小的 尽管 .

然后法官说：“我们在这里暂停一会儿。”

" [mɪtʃ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['wɪtnəs] [tʃer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " [noʊ] ,
" Mitch started to leave the witness chair , but the judge said , " No ,
" 米奇 开始 到 离开 这 证人 椅子 , 但 这 法官 说 , " 不 ,
“米奇正要离开证人席，但法官说，‘不，”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
you must stay where you are .
你 必须 停留 在哪里 你 是 .

你必须待在原地。

[ju:; jʊ][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['ʃerɪf] .
You stand by him , Mr . Sheriff .
你 站立 经过 他 , 先生 . 警长 .

警长先生，你要支持他。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ['tʃeɪndʒɪn] - [ðer; ðər]
" Then there was a kind of noise of the people in the room changin ' their
" 然后 那里 曾是 一个 种类 的 噪音 的 这 人们 在 这 房间 变化 - 他们的
[si:ts] [ænd; ənd]['tɑ:kən] - .
seats and talkin ' .
座位 和 谈话 - .

“然后房间里传来一阵嘈杂声，像是有人在换座位和说话。”

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [ə'raʊnd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['reɪni] [hæd; həd][daɪd] .
And the word went around that Mrs . Rainey had died .
和 这 单词 去 大约 那 太太 . 雷尼 有 死亡 .

于是，雷尼太太去世的消息就传开了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈɑːr]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ðæts] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
That's what had happened .
那就是 什么 有 发生 .

事情就是这样发生的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd] .
She had died .
她 有 死亡 .

她去世了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [bæk] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Her heart went back on her .
她 心 去 后退 在 她 .

她的心又回到了原点。

[bʌt; bət][maɪ][pɑː] [sed] [ðeɪ] [kept] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒʊri] .
But my pa said they kept it away from the jury .
但 我的 帕 说 他们 保留 它 离开 从 这 陪审团 .

但我爸爸说他们没让陪审团看到。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [kept] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] ['lʊkɪn] - ['prɪti] ['taɪərd] .
And Mitch kept sittin ' there lookin ' pretty tired .
和 米奇 保留 坐着 - 那里 在看 - 漂亮的 疲劳的 .

米奇一直坐在那里，看起来很疲惫。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['wɔznt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːv] ; [bʌt; bət][dʒʌst][sæt][ðer; ðər] .
The jury wasn't allowed to leave ; but just sat there .
这 陪审团 不是 允许 到 离开 ; 但 只是 卫星 那里 .

陪审团成员不被允许离开，只能坐在那里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] - [ɪm] ['wɔːtər] .
And they passed ' em water .
和 他们 通过了 - 呃 水 .

他们给他们递了水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] , ['prɑːbəbli] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['reɪni] .
And the judge had gone out , probably to see Mrs . Rainey .
和 这 法官 有 已消失 出去 , 大概 到 看 太太 . 雷尼 .

法官出去了，大概是去看望雷尼太太吧。

[maɪ][pɑː] [went] [tuː] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['æbət] .
My pa went too , and Major Abbott .
我的 帕 去 也 , 和 主要的 雅培 .

我爸爸也去了，还有艾伯特少校。

[ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [bæk] [tə'geðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] ,
Then they all came back together , and the judge got on the bench ,
然后 他们 全部 来了 后退 一起 , 和 这 法官 得到 在 这 长椅 ,

然后他们都聚到了一起，法官坐上了法官席。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
and said to go on .
和 说 到 去 在 .

然后让他们继续。

['meɪdʒər] ['æbət] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][noʊz] ['glæsɪz] [ænd; ənd][brɪ'gæn][tuː; tə][kaɪnd][ʌv; əv]
Major Abbott stood up and took off his nose glasses and began to kind of
主要的 雅培 站立 向上 和 采取 离开 他的 鼻子 眼镜 和 开始 到 种类 的

[ʃeɪk] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
shake ' em with his hand ,
摇 - 呃 和 他的 手 ,

阿博特少校站起身，摘下鼻梁架眼镜，开始用手和他们摇晃。

[ænd; ənd][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət] [mɪtʃ] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [kaɪnd][ʌv; əv] [skerd] , [aɪ]
and he looked at Mitch , and Mitch looked at him , kind of scared , I
和 他 看起来 在 米奇 , 和 米奇 看起来 在 他 , 种类 的 害怕的 , 我
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他看了看米奇，米奇也看了看他，我觉得米奇有点害怕。

[ænd; ənd] [ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [bɪ'gæn] .
And then Major Abbott began .
和 然后 主要的 雅培 开始 .

然后，艾伯特少校开始了。

" [wen] [dɪd][ju;; jʊ][fɜ:rst] [tel] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ju:v] [dʒʌst][tu:ld] [hɪr] ? "
When did you first tell this story you've just told here ? "
" 什么时候 做过 你 第一的 告诉 这 故事 你已经 只是 讲述 这里 ? "

“你是什么时候第一次讲起你刚才讲的这个故事的？ ”

" ['nevər] [bɪ'fɔ:r] , " [sez] [mɪtʃ] .
Never before , " **says Mitch** .
" 绝不 前 , " 说道 米奇 .

“以前从未有过，”米奇说。

" [dɪd][ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə][ðə; ði] ['stɜ:ts] [ə'tɜ:rnɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? "
Did you talk to the State's Attorney about it ? "
" 做过 你 讲话 到 这 州的 律师 关于 它 ? "

你跟州检察官谈过这件事吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "
Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wen] ? "
When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [ðɪs] [nu:n] . "
This noon . "
" 这 中午 . "

“今天中午。”

" [ðen] [ju;; jʊ][dɪd] [tel] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ju;; jʊ][tu:ld][aɪ 'ti:] [hɪr] . "
Then you did tell it before you told it here . "
" 然后 你 做过 告诉 它 前 你 讲述 它 这里 . "

“那你之前肯定跟别人说过，只是后来才在这里说的。”

" [jes] , [sɜ:r] . "
Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wʌt] [meɪd] [ju;; jʊ] [seɪ] [ju:d] ['nevər][tu:ld][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , ['mɪtʃɪ] ? "
What made you say you'd never told it before , Mitchie ? "
" 什么 制成 你 说 你会 绝不 讲述 它 前 , 米奇 ? "

“米琪，你为什么说你以前从没说过这件事？ ”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju;; jʊ] [ment] [ɪn] ['eni] [kɔ:rt] . "
I thought you meant in any court . "
" 我 想法 你 意思是 在 任何 法庭 . "

“我以为你指的是在任何法庭上。”

" [dɪd][juː; jʊ] [tɛl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ][tʊld][aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜːrni] ? "	" Did you tell it to any one before you told it to the State's Attorney ? "
" 做过 你 告诉 它 到 任何 一 前 你 讲述 它 到 这 州的 律师 ？ "	" 在你告诉州检察官之前，你有没有告诉过其他人？ "
" [jes] , [sɜːr] . "	" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "	" 是的，先生。 "
" [huː] ? "	" Who ? "
" WHO ? "	" WHO? "
" [maɪ][pɑː] . "	" My pa . "
" 我的 帕 . "	" 我爸爸。 "
" [wen] ? "	" When ? "
" 什么时候 ? "	" 什么时候？ "
" ['meɪdʒər] ['æbət] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [mɪtʃ]	" Major Abbott Cross - examining Mitch
" 主要的 雅培 叉 - 检查 米奇	阿博特少校盘问米奇
" [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "	" This morning . "
" 这 早晨 . "	" 今晨。 "
" [ʌ; ɜː] , [hʌ] . "	" Uh , huh . "
" 呃 , 嗯 . "	嗯哼。
[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [tɛl] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] [els] ? -	And did you tell it to any one else ? ' -
和 做过 你 告诉 它 到 任何 一 别的 ？ -	你有没有告诉其他人？
" [noʊ] , [sɜːr] . "	" No , sir . "
" 不 , 先生 . "	" 不，先生。 "
" [æt; ət][noʊ] [taɪm] ? "	" At no time ? "
" 在 不 时间 ？ "	" 从来没有过吗？ "
" [noʊ] , [sɜːr] . "	" No , sir . "
" 不 , 先生 . "	" 不，先生。 "

" [æ̃t; ət][noʊ] [taɪm] [br̥twi:n] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈreɪni] [wəz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][toʊld]
" At no time between the night that Joe Rainey was killed and until you told
" 在 不 时间 之间 这 夜晚 那 乔 雷尼 曾是 被杀 和 直到 你 讲述
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? "
" your father this morning ? "
" 你的 父亲 这 早晨 ? "

“从乔·雷尼遇害当晚到你今天早上告诉你父亲这段时间里，你有没有想过这件事？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [ki:p] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] ? "
" Why did you keep it to yourself ? "
" 为什么 做过 你 保持 它 到 你自己 ? "

你为什么一直瞒着别人？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈriːz(ə)nz] . "
" For a lot of reasons . "
" 为了 一个 很多 的 原因 . "

“原因有很多。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz][jʊr; jər] [ˈduːti] [ˈʌndər] [ðə; ði] [lɔː] [tuː; tə] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [kleɪmd]
" Didn't you know it was your duty under the law to tell what you claimed
" 没有 你 知道 它 曾是 你的 责任 在下面 这 法律 到 告诉 什么 你 声称
[tuː; tə] [noʊ] ? "
" to know ? "
" 到 知道 ? "

“难道你不知道根据法律，你有义务说出你声称知道的事情吗？”

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɔːt] [soʊ] . "
" I kind of thought so . "
" 我 种类 的 想法 所以 . "

“我也有点这么想。”

" [soʊ] [ðen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [nɪˈglektɪŋ] [jʊr; jər] [ˈduːti][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ? "
" So then you were neglecting your duty and knew that you were ? "
" 所以 然后 你 是 疏忽 你的 责任 和 知道 那 你 是 ? "

“所以，你当时是在玩忽职守，而且你也知道自己在玩忽职守？”

" [ˈmeɪbi] [soʊ] . "
" Maybe so . "
" 或许 所以 . "

“也许是这样。”

" [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪz] [traɪd] ,
" And didn't you know that when a case is tried ,
" 和 没有 你 知道 那 什么时候 一个 案件 是 尝试 ,

“难道你不知道，当一个案件被审理时，

[ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər][wʌn] [saɪd][ɑːr; ər][ɔːl] [hɜːrd] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] [fɔːr; fər]
" the witnesses for one side are all heard together , and then the witnesses for
" 这 证人 为了 一 边 是 全部 听到 一起 , 和 然后 这 证人 为了
[ðə; ði] [ˈʌðər] ? "
" the other ? "
" 这 其他 ? "

先听取一方证人的证词，然后再听取另一方证人的证词？

" [wel] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] . "
" Well , I know that now . "
" 出色地 , 我 知道 那 现在 . "

“嗯，我现在知道了。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ˈæftər][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
" **And that it's the exception for a witness to be heard after one side of**
" 和 那 它是 这 例外 为了 一个 证人 到 是 听到 后 一 边 的
[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

“而且，在案件一方陈述完毕后，另一方证人被传唤作证的情况实属例外。”

[ðə; ði] [saɪd] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] , [hæz; hæz] [kloʊzd] [ɪts] ['testɪmoʊni] ? "
the side he belongs to , has closed its testimony ? "
这 边 他 属于 到 , 有 关闭 它是 见证 ? "
他所属的一方已经结束了作证吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] . "
" **I know that now** . "
" 我 知道 那 现在 . "

“我现在知道了。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['oʊvər][ænd; ənd] [ðen] ['ɔːfərd] [jɔːr'self]
" **And you waited until this case was practically over and then offered yourself**
" 和 你 等待 直到 这 案件 曾是 几乎 超过 和 然后 提供 你自己
? "
? "
? "

“你等到案子基本结束才主动请缨？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir** . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['nevər] ? "
" **You were never subpoenaed ? "**
" 你 是 绝不 传票 ? "

“你从未被传唤过？ ”

" [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [keɪs] . "
" **Not in this case** . "
" 不是 在 这 案件 . "

“这次不是这样。”

" [wʌt] [keɪs] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ɪn] ? "
" **What case were you subpoenaed in ? "**
" 什么 案件 是 你 传票 在 ? "

“你因哪起案件被传唤？ ”

" [dɑːk]['laɪən] . "
" **Doc Lyon** . "
" 医生 里昂 . "

“里昂医生。”

" [dɪd][juː; jʊ]['testɪfaɪ] ? "
" **Did you testify ? "**
" 做过 你 作证 ? "

你出庭作证了吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir** . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [waɪ] ？ "

" **Why** ？ "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [hiː; hi] [kɪld] [hi'self] . "

" **He killed himself** . "

" 他 被杀 他自己 . "

“他自杀了。”

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [let] [juː; jʊ] [aʊt] ？ "

" **And that let you out** ？ "

" 和 那 让 你 出去 ？ "

“然后你就出来了？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juːv] [biːn] [riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [kɔːld] - [tɑːm] ['sɔːjər] , - ['hævnt] [juː; jʊ] ？ "

" **You've been reading a book called ' Tom Sawyer , ' haven't you** ？ "

" 你已经 到过 阅读 一个 书 称为 - 汤姆 索耶 , - 还没有 你 ？ "

你最近在读一本叫《汤姆·索亚历险记》的书，对吧？

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['testɪfaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [ænd; ʌnd] [meɪd] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ？ "

" **And he testified in a case and made a sensation** ？ "

" 和 他 作证 在 一个 案件 和 制成 一个 感觉 ？ "

“他出庭作证，还引起了轰动？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] ['mækɪn] - [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ？ "

" **And you're makin ' a sensation** ？ "

" 和 你是 制造 - 一个 感觉 ？ "

“你引起了轰动？ ”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] . "

" **I suppose so** . "

" 我 认为 所以 . "

“我想也是。”

" [dʒʌst] [laɪk] [tɑːm] ['sɔːjər] ？ "

" **Just like Tom Sawyer** ？ "

" 只是 喜欢 汤姆 索耶 ？ "

“就像汤姆·索亚一样？ ”

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ʌnd][juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['mɪtʃi] ？ "

" **And you like it , don't you , Mitchie** ？ "

" 和 你 喜欢 它 , 不 你 , 米奇 ？ "

“你喜欢这样，对吧，米琪？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] — [aɪ] [heit] [aɪ 'ti:] . "

" **No , sir — I hate it .** "

" 不 , 先生 — 我 恨 它 . "

“不，先生——我讨厌它。”

" [jʊə(r)] ['pleɪn] - [ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][tɑ:m] ['sɔ:jər] [pleɪd] ? "

" **You're playin ' the same part Tom Sawyer played ?** "

" 你是 玩耍 - 这 相同的 部分 汤姆 索耶 玩 ? "

“你扮演的是汤姆·索亚扮演的那个角色吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] . "

" **I don't know .** "

" 我 不 知道 . "

“我不知道。”

" [dɪd][ju:; jʊ] [heit] [aɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][hɪd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [tel] ['eni] [wʌn] ? "

" **Did you hate it when you hid the pistol and didn't tell any one ?** "

" 做过 你 恨 它 什么时候 你 隐藏 这 手枪 和 没有 告诉 任何 一 ? "

“你藏起手枪没告诉任何人的时候，是不是很讨厌这种感觉？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [heit] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ju:; jʊ][təʊld][jʊr; jər] ['fa:ðər] ? "

" **And did you hate it up to the time you told your father ?** "

" 和 做过 你 恨 它 向上 到 这 时间 你 讲述 你的 父亲 ? "

“在你告诉父亲之前，你一直都很讨厌这件事吗？”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [heit] [aɪ 'ti:] [naʊ] ? "

" **And you hate it now ?** "

" 和 你 恨 它 现在 ? "

“你现在讨厌它了吗？”

" [jes] , [sɜ:r] — [bʌt; bət] [ɪts] [maɪ]['du:ti] . "

" **Yes , sir — but it's my duty .** "

" 是的 , 先生 — 但 它是 我的 责任 . "

“是的，先生——但这是我的职责。”

" ['meɪdʒər] [skɒt] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , " [aɪ] [mu:v] [tu:; tə] [straɪk] [aʊt] [ðoʊz] [wɜ:rdz] - [bʌt; bət] [ɪts]

" **Major Scott said to the judge , " I move to strike out those words ' but it's**

" 主要的 斯科特 说 到 这 法官 , " 我 移动 到 罢工 出去 那些 字 - 但 它是

[maɪ]['du:ti] . -

my duty . '

我的 责任 . -

斯科特少校对法官说：“我提议删除‘但这是我的职责’这句话。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] , " ['strɪkən] [aʊt] , " [ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [sed] :

" **The judge said , " stricken out , " then Major Abbott said :**

" 这 法官 说 , " 受打击的 出去 , " 然后 主要的 雅培 说 :

法官说：“撤销”，然后艾伯特少校说：

" [dʒʌst] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd][dəunt] [vɔ:lən'tɪr] ['eniθɪŋ] . "

" **Just answer my question and don't volunteer anything .**

" 只是 回答 我的 问题 和 不 志愿者 任何事物 . "

“你只要回答我的问题就行了，不要主动提供任何信息。”

[naʊ] , [ˈmɪtʃi] ,
Now , **Mitchie** ,
现在 , 米奇 ,

现在, 米奇

[ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪɡɪŋ] [fɔ:ɪr; fər] [ˈtreʒər] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] [laɪk] [tɑ:m] [ˈso:jər]
isn't it true that you have been digging for treasure this summer like Tom Sawyer
不是 它 真的 那 你 有 到过 挖掘 为了 宝藏 这 夏天 喜欢 汤姆 索耶
[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ˈhɪrəˈbaʊts] ,
in the woods hereabouts ,
在 这 树林 附近 ,

听说你这个夏天一直在这附近的树林里像汤姆·索亚一样挖宝藏，是真的吗？

[ænd; ənd][æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] ? "
and at Old Salem ? "
和 在 老的 塞勒姆 ? "

而老塞勒姆呢？

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jə] [ɪkˈspektrɪd] [tu:; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] ? "
" And you expected to find it ? "
" 和 你 预期的 到 寻找 它 ? "

你以为能找到吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][wi:; wi][dɪd] . "
" Yes , sir , and we did . "
" 是的 , 先生 , 和 我们 做过 . "

“是的，先生，我们做到了。”

" [ju:; jə][dɪd] ? "
" You did ? "
" 你 做过 ? "

“你真的这么做了？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [wel] , [tel] [ˌem ˈi:] . "
" Well , tell me . "
" 出色地 , 告诉 我 . "

“好吧，告诉我。”

" [wi:; wi] [faʊnd] [məˈrɛn] \$2 , - [ɪn][oʊld][mæn] [ˈbɛndʒ-z] [ˈselər] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [haʊs] [bə:nd] [daʊn] .
" We found more'n \$2 , 000 in Old Man Bender's cellar , after his house burned down .
" 我们 成立 更多 \$2 , - 在 老的 男人 弯管 地窖 , 后 他的 房子 烧伤 向下 .
"
"

“本德老爹的房子被烧毁后，我们在他家的地窖里发现了 2000 多美元。”

" [jʊə(r)] [ˈprɪti] [rɪtʃ] , [ðen] ? "
" You're pretty rich , then ? "
" 你是 漂亮的 富有的 , 然后 ? "

“看来你很有钱啊？ ”

" [noʊ] , [ðə; ði] [ɔ:] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] .

" **No , the law took it away from us .**
" 不 , 这 法律 采取 它 离开 从 我们 .

不, 是法律剥夺了我们的权利。

[aɪ 'ti:] [tʃi:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] .

It cheated to the county .
它 作弊 到 这 县 .

它向县里撒谎了。

" [ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [brʊk] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃerɪf] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdər] .

" **The audience broke into a laugh and the Sheriff called for order .**
" 这 观众 打破 进入 一个 笑 和 这 警长 称为 为了 命令 .

“观众哄堂大笑, 警长随即维持秩序。”

[ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [ri'zju:md] .

Major Abbott resumed .
主要的 雅培 恢复 .

阿博特少校恢复了工作。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n] ['hʌntɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treʒər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

" **But after that you went on hunting for treasure , you and the son of**
" 但 后 那 你 去 在 打猎 为了 宝藏 , 你 和 这 儿子 的

[ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] ? "

the State's Attorney ? "
这 州的 律师 ? "

“但之后你和州检察官的儿子就继续寻宝了? ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

“是的, 先生。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] ['vɪʒənz]

" **Have you ever heard that this is a community where some people have visions**
" 有 你 曾经 听到 那 这 是 一个 社区 在哪里 一些 人们 有 愿景

?

?

?

“你听说过吗? 在这个社区里, 有些人拥有异能。”

" [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] : " [ðæts] [nɑ:t][ˈpra:pər] , [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] .

" **The judge said : " That's not proper , Major Abbott .**
" 这 法官 说 : " 那就是 不是 恰当的 , 主要的 雅培 .

法官说: “艾伯特少校, 这样做不合适。”

" [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [sed] : " [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [nɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][fɔ:rm] ,

" **And Major Abbott said : " I thought the remark not out of form ,**
" 和 主要的 雅培 说 : " 我 想法 这 评论 不是 出去 的 形式 ,

阿博特少校说: “我认为这番话并无不妥之处。”

[kən'sɪdəɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪft] ['steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] [hæz; həz] [ɪ'lu:ʒnz] [tu:] .

considering that the son of the distinguished State's Attorney has illusions too .
考虑 那 这 儿子 的 这 杰出的 州的 律师 有 幻觉 也 .

考虑到这位杰出州检察官的儿子也有着幻想。

" [maɪ][pɑ:] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [weɪk] [ʌp] , [æz; əz] [ju:l] [faɪnd] .

" **My pa said : " This is a good place to wake up , as you'll find .**
" 我的 帕 说 : " 这 是 一个 好的 地方 到 唤醒 向上 , 作为 你会 寻找 .

我爸爸说: “你会发现, 这里是个不错的起床地点。”

" [ænd; ənd][ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [sed] : " [wen] [ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp] [taɪm] ?

" And Major Abbott said : " When is waking up time ?

" 和 主要的 雅培 说 : " 什么时候 是 醒来 向上 时间 ?

阿博特少校说：“什么时候是起床时间？”

" [maɪ][pɑː] [sez] , " [naʊ] .

" My pa says , " Now .

" 我的 帕 说道 , " 现在 .

我爸爸说：“现在。”

" [ðen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [læft] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʊəri][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈferɪf] [ræpt] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər]

" Then the people laughed and the jury and the Sheriff rapped for order

" 然后 这 人们 笑了 和 这 陪审团 和 这 警长 说唱 为了 命令

[əˈgen] .

again .

再次 .

“然后人们大笑起来，陪审团和警长再次敲击鼓点维持秩序。”

" [wel] , " [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] , " [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [dɪˈsiːv] [ˈenɪbəːdi] , [ˈmɪtʃi] ?

" Well , " said Major Abbott , " did you ever deceive anybody , Mitchie ?

" 出色地 , " 说 主要的 雅培 , " 做过 你 曾经 欺骗 任何人 , 米奇 ?

“那么，”艾伯特少校说，“米奇，你骗过谁吗？”

" [ˈmɪtʃi] [tʌgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [sed] , " [jes] , [sɜːr] . "

" Mitchie tugged with his hands , and said , " Yes , sir . "

" 米奇 拉扯 和 他的 双手 , 和 说 , " 是的 , 先生 . "

米奇用手拉了拉，说道：“是的，先生。”

" [juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [həˈvænə] [ænd; ənd] [dɪˈsiːvd] [jər; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ? "

" You ran away to Havana and deceived your father , didn't you ? "

" 你 跑 离开 到 哈瓦那 和 受骗 你的 父亲 , 没有 你 ? "

“你逃到哈瓦那去了，欺骗了你的父亲，对吗？”

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɑːrm] [tuː; tə] [siː] [jər; jər] [tʃʌm] ? "

" You told him you were going out to a farm to see your chum ? "

" 你 讲述 他 你 是 去 出去 到 一个 农场 到 看 你的 密友 ? "

你告诉他你要去农场看你的朋友？

" [jes] , [sɜːr] — [ænd; ənd][aɪ] [dɪd] . "

" Yes , sir — and I did . "

" 是的 , 先生 — 和 我 做过 . "

“是的，先生——我做到了。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈriːəli] [ɑːn][jər; jər] [wei] [tuː; tə] [həˈvænə] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [tuː; tə] [es ˈtiː] . [ˈluːɪs] ,

" But you were really on your way to Havana to run away to St . Louis ,

" 但 你 是 真的 在 你的 方式 到 哈瓦那 到 跑步 离开 到 英石 . 路易斯 ,

但你其实是要去哈瓦那，然后逃往圣路易斯。

[ænd; ənd] [siː] [taːm] [ˈsɔːjər] ? "

and see Tom Sawyer ? "

和 看 汤姆 索耶 ? "

你见过汤姆·索亚吗？

" [jes] , [sɜːr] . "

" Yes , sir . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [soʊ][juː; jʊ] [dɪd] [dɪ'si:v] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? "

" **So you did deceive your father ?** "

" 所以 你 做过 欺骗 你的 父亲 ? "

所以你欺骗了你的父亲？

" [ˈlʊkɪn] - [æʔ; əʔ][aɪ ˈti:] [ðæt] [wei] , [aɪ][dɪd] . "

" **Lookin ' at it that way , I did .** "

" 在看 - 在 它 那 方式 , 我 做过 . "

“从这个角度来看，我的确这么认为。”

" [ænd; ʌnd][dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ænd; ʌnd] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æz; əz][tɑ:m]

" **And don't you know that there is and never was such a boy as Tom**

" 和 不 你 知道 那 那里 是 和 绝不 曾是 这样的 一个 男生 作为 汤姆

[ˈsɔːjər] ? "

Sawyer ? "

索耶 ? "

难道你不知道，历史上根本没有汤姆·索亚这个人吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] . "

" **I know there is .** "

" 我 知道 那里 是 . "

我知道有。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "

" **How do you know that ?** "

" 如何 做 你 知道 那 ? "

“你怎么知道的？”

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "

" **I got a letter from him .** "

" 我 得到 一个 信 从 他 . "

我收到了他的一封信。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [roʊt] [aɪ ˈti:] ? "

" **How do you know he wrote it ?** "

" 如何 做 你 知道 他 写道 它 ? "

“你怎么知道是他写的？”

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] . "

" **It was signed with his name .** "

" 它 曾是 签名 和 他的 姓名 . "

“上面有他的名字签名。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈsʌmbɑːdi] [maɪt] [dɪ'si:v] [juː; jʊ][baɪ] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈletər] ? "

" **Don't you think somebody might deceive you by signing his name to a letter ?** "

" 不 你 思考 某人 可能 欺骗 你 经过 签名 他的 姓名 到 一个 信 ? "

“你不觉得有人可能会在信上冒用他人身份签名来欺骗你吗？”

" [ˈmeɪbi] . "

" **Maybe .** "

" 或许 . "

“或许。”

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [tɑ:m] [ˈsɔːjər] [ænd; ʌnd] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [raɪt] ? "

" **You never saw Tom Sawyer and never saw him write ?** "

" 你 绝不 锯 汤姆 索耶 和 绝不 锯 他 写 ? "

你既没见过汤姆·索亚，也没见过他写字吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ʌnd] ['ɪznt] [,aɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ? "

" **And isn't it true that you don't know a thing about it ?** "

" 和 不是 它 真的 那 你 不 知道 一个 事物 关于 它 ？ "

“难道你对这件事一无所知吗？ ”

" [aɪ][kɑ:nt] [brɪ'li:v] ['enɪbə:di] [wɒd] [saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['letər] .

" **I can't believe anybody would sign his name to a letter** .

" 我 不能 相信 任何人 会 符号 他的 姓名 到 一个 信 。

“我简直不敢相信会有人在他的信上签名。”

[brɪ'saɪdz] [aɪ] [roʊt] [hɪm; ɪm][wʌn][ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [ri:tft] [hɪm; ɪm] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz]

Besides I wrote him one and it reached him , because this letter was

除了 我 写道 他 一 和 它 达到 他 , 因为 这 信 曾是

[hɪz; ɪz] ['ænsər] . "

his answer . "

他的 回答 。

此外，我还给他写了一封信，而且他收到了，因为这封信就是他的回信。

" [ænd; ʌnd][ɑ:r; ər] [ði:z] [jʊr; jər] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [brɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [tɑ:m] ['sɔ:jər] [laɪvz; lɪvz][ænd; ʌnd] [roʊt]

" **And are these your reasons for believing that Tom Sawyer lives and wrote**

" 和 是 这些 你的 原因 为了 相信 那 汤姆 索耶 生活 和 写道

[tu:; tə][ju:; jʊ] ? "

to you ? "

到 你 ？ "

“那么，你认为汤姆·索亚还活着并且给你写过信，就是基于这些理由吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 。

“是的，先生。”

" [du:][ju:; jʊ][ˈevər][hæv; həv] [dri:mz] , [ˈmɪtʃɪ] ? "

" **Do you ever have dreams , Mitchie ?** "

" 做 你 曾经 有 梦境 , 米奇 ？ "

米琪，你做过梦吗？

" [lɑ:ts] . "

" **Lots** . "

" 很多 。

“很多。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [dri:m] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [tri:] ? "

" **Didn't you dream about being up in this tree ?** "

" 没有 你 梦 关于 存在 向上 在 这 树 ？ "

你难道没梦到过自己爬到这棵树上吗？

" [noʊ] , [sɜ:r] . "

" **No , sir** . "

" 不 , 先生 。

“不，先生。”

" [du:][ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [si:] [dri:mz] [wen] [jʊə(r)] [na:t] [ə'sli:p] — [wen] [ɪts] [deɪ] ? "

" **Do you sometimes see dreams when you're not asleep — when it's day ?** "

" 做 你 有时 看 梦境 什么时候 你是 不是 睡着了 — 什么时候 它是 天 ？ "

“你有时会在白天，而不是睡着的时候做梦吗？ ”

" ['sʌmtaɪmz] . "

" **Sometimes** . "

" 有时 。

“有时。”

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [pæs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌ; əv][dʒʊʊ] [ˈreɪni] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
" **Didn't you pass the house of Joe Rainey the next morning after he was killed**
" 没有 你 经过 这 房子 的 乔 雷尼 这 下一个 早晨 后 他 曾是 被杀
? "
? "
? "

“乔·雷尼遇害后的第二天早上，你没路过他家吗？”

" [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][dɪd] . "
" **I believe I did .** "
" 我 相信 我 做过 . "

“我相信我做到了。”

" [ænd; ʌnd] [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] ? "
" **And wasn't it then that you picked up this pistol ?** "
" 和 不是 它 然后 那 你 挑选 向上 这 手枪 ? "

“那是不是你当时捡起这把手枪的时候？”

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" **No , sir .** "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] ,
" **Did you know what it means , if it was true ,**
" 做过 你 知道 什么 它 方法 , 如果 它 曾是 真的 ,

“你知道如果这是真的，这意味着什么吗？”

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [baɪ] [ðɪs] [pɔːrtʃ] ? "
to see a pistol put down by a woman by this porch ? "
到 看 一个 手枪 放 向下 经过 一个 女士 经过 这 门廊 ? "

看到一个女人把手枪放在这门廊上？

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . "
" **I think so .** "
" 我 思考 所以 . "

“我也这么认为。”

" [tel] [em ˈiː] . "
" **Tell me .** "
" 告诉 我 . "

“告诉我。”

" [wel] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ment] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [dʒʊʊ]
" **Well , I thought it meant that somebody wanted to make it appear that Joe**
" 出色地 , 我 想法 它 意思是 那 某人 通缉 到 制作 它 出现 那 乔
[ˈreɪni] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] . "
Rainey had it . "
雷尼 有 它 . "

“嗯，我当时以为这意味着有人想让大家觉得是乔·雷尼得了这种病。”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðen] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][jɔː; jər][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] —
then you knew it was your duty as a good boy to tell the authorities —
然后 你 知道 它 曾是 你的 责任 作为 一个 好的 男生 到 告诉 这 当局 —
[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈsteɪts] [əˈtɜːrni] ? "
to tell the State's Attorney ? "
到 告诉 这 州的 律师 ? "

那么，你当时就知道，作为一个好孩子，你有责任向当局报告——向州检察官报告？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] . "

" **Yes , sir , I know it now .** "

" 是的 , 先生 , 我 知道 它 现在 : "

“是的，先生，我现在知道了。”

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ðen] ? "

" **Didn't you know it then ?** "

" 没有 你 知道 它 然后 ? "

“你当时不知道吗？ ”

" [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] ,

" **In a kind of way ,**

" 在 一个 种类 的 方式 ,

从某种意义上说，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtreʒər] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [tə:m] [ˈso:ʒər] ;

but I was so taken up with the treasure and going to see Tom Sawyer ;

但 我 曾是 所以 已采取 向上 和 这 宝藏 和 去 到 看 汤姆 索耶 ;

但我当时满脑子都是宝藏和去看汤姆·索亚的事；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:k] [ˈlaɪən] [keɪs] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [aɪ]

and I had been subpoenaed in the Doc Lyon case and I was afraid I

和 我 有 到过 传票 在 这 医生 里昂 案件 和 我 曾是 害怕的 我

[wʊd] [bi:; bi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ænd; ənd] [kept] [hɪr] [soʊ][aɪ] [ˈkʊdnt] [ɡoʊ] [əˈweɪ] . "

would be subpoenaed in this case and kept here so I couldn't go away . "

会 是 传票 在 这 案件 和 保留 这里 所以 我 不能 去 离开 . "

我之前在里昂医生案中被传唤，我担心在这个案子里也会被传唤，然后被关在这里，让我无法离开。

" [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpri:tʃər] , [ˈɪznt] [hi:; hi] ? "

" **Your father is a preacher , isn't he ?** "

" 你的 父亲 是 一个 牧师 , 不是 他 ? "

你父亲是位牧师，对吗？

" [jes] , [sɜ:r] . "

" **Yes , sir .** "

" 是的 , 先生 : "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd][du:][jʊr; jər][ˈdu:ti] ? "

" **And you have been raised to tell the truth and do your duty ?** "

" 和 你 有 到过 提高 到 告诉 这 真相 和 做 你的 责任 ? "

“你从小就被教育要说真话，要尽职尽责吗？ ”

" [jes] , [sɜ:r] — [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wi:k] . "

" **Yes , sir — but the flesh is weak .** "

" 是的 , 先生 — 但 这 肉 是 虚弱的 : "

“是的，先生——但是肉体是软弱的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [fleʃ] [ˈpɒts] [ɑ:r; ər] [ˈtemptɪŋ] , [sed] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [raɪt] [kwɪk] ,

" **And the flesh pots are tempting ,** " **said Major Abbott right quick ,**

" 和 这 肉 锅 是 诱人的 , " 说 主要的 雅培 正确的 快的 ,

“而且那些肉锅也挺诱人的，”艾伯特少校立刻说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ʌv] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [ʌv] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈoʊvər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][tə:m] [ˈso:ʒər] ,

" **and you love treasure and love to live over the life of Tom Sawyer ,**

" 和 你 爱 宝藏 和 爱 到 居住 超过 这 生活 的 汤姆 索耶 ,

“你热爱宝藏，也热爱汤姆·索亚的一生，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [ˈnevər] [lɪvd] ? "

a boy who never lived ? "

一个 男生 WHO 绝不 居住地 ? "

一个从未存在过的男孩？

" [aɪ] [kɑːnt] [ˈænsər] [ðæt] . "

" **I can't answer that** . "

" 我 不能 回答 那 . "

“我无法回答这个问题。”

" [waɪ] ? "

" **Why** ? "

" 为什么 ? "

“为什么？ ”

" [wel] , [aɪ] [lʌv] [ˈtreʒər] ,

" **Well , I love treasure** ,

" 出色地 , 我 爱 宝藏 ,

“嗯，我喜欢寻宝，”

[ðæt] [ɪz] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] — [bʌt; bət] [aɪm] [nɑːt] [ˈlɪvɪn] - [ˈoʊvər] [tɑːm] [ˈsɔːjə-z] [laɪf] [ˈeni] [mɔːr]

that is I love to find it — but I'm not livin ' over Tom Sawyer's life any more

那 是 我 爱 到 寻找 它 — 但 我是 不是 生活 - 超过 汤姆 索耶的 生活 任何 更多的

[ðæn; ðən] [ɪz] [ˈnætʃ(ə)rəl] . "

than is natural . "

比 是 自然的 . "

也就是说，我喜欢寻找答案——但我不会像正常人那样，完全活在汤姆·索亚的生活中。

" [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪˈsiːvd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [juː; jʊ] [ræn] [əˈwei] ,

" **But it is true that you deceived your father , it is true you ran away** ,

" 但 它 是 真的 那 你 受骗 你的 父亲 , 它 是 真的 你 跑 离开 ,

“但你确实欺骗了你的父亲，你确实逃跑了，

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [frɑːm; frəm] [ðə; ði] [kɔːrt] — [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [truː] ? "

it is true you meant to run away from the court — all this is true ? "

它 是 真的 你 意思是 到 跑步 离开 从 这 法庭 — 全部 这 是 真的 ? "

你确实是打算逃离法庭——这一切都是真的吗？

" [jes] , [sɜːr] . "

" **Yes , sir** . "

" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; ei] [ˈsʌd(ə)n] [juː; jʊ] [gɔːt] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈduːti] ? "

" **And then all of a sudden you got this idea of duty ? "**

" 和 然后 全部 的 一个 突然 你 得到 这 主意 的 责任 ? "

“然后突然之间，你就有了责任感这种概念？ ”

" [jes] , [sɜːr] — [baɪ] [ˈriːdɪŋ] - [ˈhæmlət] . - "

" **Yes , sir — by reading ' Hamlet ' . "**

" 是的 , 先生 — 经过 阅读 - 村庄 . - "

“是的，先生——通过阅读《哈姆雷特》。”

" - [ˈhæmlət] - ? "

" **' Hamlet ' ? "**

" - 村庄 - ? "

“《哈姆雷特》？ ”

" [jes] , [sɜːr] , [hiː; hi] [kept] [ˈfuːlɪn] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [tɔːt] [em ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] . "

" **Yes , sir , he kept foolin ' with his duty , and it taught me not to** . "

" 是的 , 先生 , 他 保留 愚弄 - 和 他的 责任 , 和 它 教授 我 不是 到 . "

“是的，先生，他一直玩忽职守，这让我吸取了教训，以后不能再这样做了。”

" [dɪd] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ? "

" **Did your father tell you to say that ? "**

" 做过 你的 父亲 告诉 你 到 说 那 ? "

“是你父亲让你这么说的吗？ ”

" [nɒʊ] , [sɜ:r] . "

" **No** , **sir** . "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [greɪt] [ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [ju:; jʊ] ? "

" **I thought the great example of Lincoln had influenced you ?** "

" 我 想法 这 伟大的 例子 的 林肯 有 影响 你 ? "

“我以为林肯的伟大榜样对你影响很大呢？ ”

" [aɪ 'ti:][dɪd] . "

" **It did** . "

" 它 做过 . "

“确实如此。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [ri:d] - ['hæmlət] - ? "

" **Have you read ' Hamlet ' ?** "

" 有 你 读 - 村庄 - ? "

你读过《哈姆雷特》吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] . "

" **Yes , sir , I have** . "

" 是的 , 先生 , 我 有 . "

“是的，先生，我有。”

" [dɪd][hi:; hi][lɪv; laɪv] , [tu:] ? "

" **Did he live , too ?** "

" 做过 他 居住 , 也 ? "

他也活下来了吗？

" [jes] , [sɜ:r] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [roʊt] [ə'baʊt] .

" **Yes , sir — everybody lives that was ever wrote about** .

" 是的 , 先生 — 大家 生活 那 曾是 曾经 写道 关于 .

“是的，先生——所有被记载过的人物都活着。”

" [ænd; ənd][soʊ]['meɪdʒər] ['æbət] [kept] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənɪŋ] [mɪtʃ] [ʌn'tɪl] ['mɪtʃɪz] [maʊθ] [gɔ:t][draɪ]

" **And so Major Abbott kept cross - questioning Mitch until Mitch's mouth got dry**

" 和 所以 主要的 雅培 保留 叉 - 提问 米奇 直到 米奇的 嘴 得到 干燥

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .

and he had to have a glass of water .

和 他 有 到 有 一个 玻璃 的 水 .

于是，艾伯特少校不断地盘问米奇，直到米奇口干舌燥，不得不喝杯水。

[ðeɪ] ['hændɪd][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['meɪdʒər] ['æbət] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ] ['hʌntər]

They handed it to him , and Major Abbott stood there like a hunter

他们 递交 它 到 他 , 和 主要的 雅培 站立 那里 喜欢 一个 猎人

[ˈtræpɪn] - [æn; ən]['ænɪm(ə)] .

trappin ' an animal .

陷阱 - 一个 动物 .

他们把东西递给他，艾伯特少校站在那里，就像猎人设陷阱捕捉猎物一样。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ku:l] [ænd; ənd] [ɪnsʌltən] - [ænd; ənd] [kept] ['kʌmɪn] - [raɪt] ['æftər] [mɪtʃ] .

He was so cool and insultin ' and kept comin ' right after Mitch .

他 曾是 所以 凉爽的 和 侮辱 - 和 保留 即将到来 - 正确的 后 米奇 .

他态度冷酷无情，还不停地嘲讽米奇。

[ðen] [hi:; hi][bɪ'gæən] [ə'gen] :

Then he began again :

然后 他 开始 再次 :

然后他又开始说了：

" [dɪd][juː; jʊ] ['evə] [hɪr] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ? "

" **Did you ever hear of Lincoln running away ?** "

" 做过 你 曾经 听到 的 林肯 跑步 离开 ? "

你听说过林肯逃跑的事吗？

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɔːr] [dɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faːðər] ? "

" **Or deceiving his father ?** "

" 或者 欺骗 他的 父亲 ? "

“还是在欺骗他的父亲？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] . "

" **No , sir .** "

" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ɔːr][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? "

" **Or his mother ?** "

" 或者 他的 母亲 ? "

“还是他母亲？ ”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] . "

" **His mother was dead .** "

" 他的 母亲 曾是 死的 . "

“他的母亲去世了。”

" [ɔːr] [nɪ'glektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['duːti][ɪn] ['eni] [weɪ] ? "

" **Or neglecting his duty in any way ?** "

" 或者 疏忽 他的 责任 在 任何 方式 ? "

“或者以任何方式玩忽职守？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)] [ɪz][soʊ] [gʊd] . "

" **No , sir , that's the reason his example is so good .** "

" 不 , 先生 , 那就是 这 原因 他的 例子 是 所以 好的 . "

“不，先生，正因为如此，他的例子才如此出色。”

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] ['faːloʊ] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] ? "

" **Well , why didn't you follow it from the beginning ?** "

" 出色地 , 为什么 没有 你 跟随 它 从 这 开始 ? "

“那你为什么不从一开始就跟着做呢？ ”

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] — [aɪ][dəʊnt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [laɪk] - . "

" **I told you why — I don't pretend to be good like Linkern .** "

" 我 讲述 你 为什么 — 我 不 假装 到 是 好的 喜欢 - . "

“我告诉过你原因——我不会像林克恩那样假装自己很优秀。”

" [juː; jʊ][dəʊnt] ? "

" **You don't ?** "

" 你 不 ? "

“你不？ ”

" [noʊ] , [sɜːr] , ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['veri] [bæd] . "

" **No , sir , sometimes I think I'm very bad .** "

" 不 , 先生 , 有时 我 思考 我是 非常 坏的 . "

“不，先生，有时候我觉得自己很糟糕。”

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈveri] [bəd] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstoːri]
" Don't you think you're very bad right now to come here and tell such a story
" 不 你 思考 你是 非常 坏的 正确的 现在 到 来 这里 和 告诉 这样的 一个 故事
[æz; əz] [ðɪs] ,
as this ,
作为 这 ,

“你不觉得你现在来这里讲这样的故事很不好吗？”

[ˈæftər][ðə; ði] [steɪt] [hæz; həz] [kloʊzd] [ɪts] [keɪs] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪːz] [wiːks] ? "
after the State has closed its case , after all these weeks ? "
后 这 状态 有 关闭 它是 案件 , 后 全部 这些 周 ? "

在州检察官结案之后，在经历了这几周之后？

" [noʊ] , [sɜːr] . "
" No , sir . "
" 不 , 先生 . "

“不，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] , [tuː] , [ˈmɪtʃi] ,
" And you knew , too , Mitchie ,
" 和 你 知道 , 也 , 米奇 ,

“你也知道，米琪。”

[ðæt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkɑːmən] [tɔːk] [hɪr] [ðæt] [dʒoʊ] [ˈreɪni] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˈtemp(ə)] [skɒt] [ænd; ənd]
that it was common talk here that Joe Rainey tried to kill Temple Scott and
那 它 曾是 常见的 讲话 这里 那 乔 雷尼 尝试 到 杀 寺庙 斯科特 和
[ʃɑːt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɜːrst] ? "
shot at him first ? "
射击 在 他 第一的 ? "

这里普遍的说法是，乔·雷尼试图杀死坦普尔·斯科特，并且是他先开枪的？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔːrˈself] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [lʌ; əv]
" And all the time you were keeping this to yourself for the sake of
" 和 全部 这 时间 你 是 保持 这 到 你自己 为了 这 清酒 的
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

“而你一直为了保有财富而将这一切藏在心里。”

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] ? "
and in order to have your own way , and run off ? "
和 在 命令 到 有 你的 自己的 方式 , 和 跑步 离开 ? "

为了随心所欲，然后逃跑？

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

“是的，先生。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [jɔːr; jər] [tʃʌmz] [ˈfɑːðər][wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] [hɪr] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] ,
" And you knew that your chum's father was elected here to enforce the law ,
" 和 你 知道 那 你的 朋友的 父亲 曾是 当选 这里 到 执行 这 法律 ,
"而且你知道你朋友的父亲当选是为了在这里执法。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] — [ɔːl] [ðɪs] [juː; jʊ] [nuː] ? "
and that the guilty should be punished — all this you knew ? "
和 那 这 有罪的 应该 是 受到惩罚 — 全部 这 你 知道 ? "

你知道有罪之人应当受到惩罚吗？

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] — [ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld] ? "
" **And yet you did all that you did — all that you have told ?** "
" 和 然而 你 做过 全部 那 你 做过 — 全部 那 你 有 讲述 ? "

“可是你还是做了你所做的一切——你说了所有那些事？”

" [jes] , [s3:r] .
" **Yes , sir** .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" [wel] , [ðen] ['meɪdʒər] ['æbət] [tʊk] [ə'nʌðər] [t3:rn] .
" **Well , then Major Abbott took another turn** .
" 出色地 , 然后 主要的 雅培 采取 其他 转动 .

“然后，艾伯特少校又改变了主意。”

[hi:; hi] [æskt] [mɪtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tri:] , ['weðər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [t'feri] [tri:] [ɔ:r] [æən; ən] [oʊk] [tri:]
He asked Mitch about the tree , whether it was a cherry tree or an oak tree
他 问 米奇 关于 这 树 , 无论 它 曾是 一个 樱桃 树 或者 一个 橡木 树
,
.
,

他问米奇那棵树是什么树，是樱桃树还是橡树。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['dɪdnt] [noʊ] .
and Mitch didn't know .
和 米奇 没有 知道 .

米奇对此一无所知。

[ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [haɪ] [ʌp] [hi:; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ,
And he asked him how high up he was , and what the light was ,
和 他 问 他 如何 高的 向上 他 曾是 , 和 什么 这 光 曾是 ,

他问他现在在多高的地方，那是什么光。

[ænd; ənd] ['weðər] ['enɪbʌ:di] ['pæsɪŋ] ['kʊdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [tri:] ;
and whether anybody passing couldn't see him in the tree ;
和 无论 任何人 通过 不能 看 他 在 这 树 ;

以及是否有路人看不到树上的他；

[ænd; ənd] [haʊ] [tɔ:l] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ðæt] [pʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [haʊ] [fɪ:; ʃi]
and how tall the woman was that put the pistol there , and how she
和 如何 高的 这 女士 曾是 那 放 这 手枪 那里 , 和 如何 她
[wʌz; wəz] [drest] ;
was dressed ;
曾是 穿着 ;

还有，把手枪放在那里的女人有多高，她穿什么衣服；

[ænd; ənd] [wer] ['temp(ə)l] [skɒt] [ænd; ənd] [dʒoʊ] ['reɪni] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
and where Temple Scott and Joe Rainey was when he first saw them ,
和 在哪里 寺庙 斯科特 和 乔 雷尼 曾是 什么时候 他 第一的 锯 他们 ,

以及他第一次见到坦普尔·斯科特和乔·雷尼时，他们分别在哪里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] ['hærəld] ['kɑ:rmən] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['pi:p(ə)]
and if he knew Harold Carman , and what the names of the other people
和 如果 他 知道 哈罗德 卡曼 , 和 什么 这 姓名 的 这 其他 人们

他是否认识哈罗德·卡曼，以及其他人的名字是什么？

[wɜːr; wər] [hu:] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪʔɜːr] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [brɪʔɜːr]
were who came out ; and what he did the day before , and the week before
是 WHO 来了 出去 ; 和 什么 他 做过 这 天 前 , 和 这 星期 前
,
:
,

是那些出来的人；以及他前一天和前一周的所作所为。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wi:k] [æftər] ; [ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [faɪt] [ænd; ənd] [wɪp] [kɪt] [oʊˈbraɪn] ,
and the week after ; and whether he didn't fight and whip Kit O'Brien ,
和 这 星期 后 ; 和 无论 他 没有 斗争 和 鞭 成套工具 奥布莱恩 ,
接下来的一周；以及他是否与基特·奥布莱恩发生争执并鞭打了他，

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] .
and everything you ever heard of from the time Mitch was a baby .
和 一切 你 曾经 听到 的 从 这 时间 米奇 曾是 一个 婴儿 .
以及你从米奇还是婴儿时就听说过的一切。

[aɪ ˈti:] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] .
It took all the afternoon .
它 采取 全部 这 下午 .

花了整个下午。

[ænd; ənd] [wen] [mɪtʃ] [ɡɔːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [stænd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wi:k] ,
And when Mitch got off the witness stand he was kind of weak ,
和 什么时候 米奇 得到 离开 这 证人 站立 他 曾是 种类 的 虚弱的 ,
米奇从证人席下来时，显得有些虚弱。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑː] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [led] [hɪm; ɪm] [aʊt] ,
and his pa went up to him and led him out ,
和 他的 帕 去 向上 到 他 和 引领 他 出去 ,
他爸爸走上前去，把他领了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lɒkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈdʒʊri] [tuː; tə] [ki:p] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ˈhɪrɪn] - [ˈeniθɪŋ] .
and then they locked up the jury to keep ' em from hearin ' anything .
和 然后 他们 已锁定 向上 这 陪审团 到 保持 - 呃 从 听觉 - 任何事物 .
然后他们把陪审团关起来，不让他们听到任何消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪs] [went] [ˈoʊvər] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
And the case went over till the next morning .
和 这 案件 去 超过 直到 这 下一个 早晨 .
案件一直审理到第二天早上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] - [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [daʊn] [ðer; ðər] [æz; əz] [brɪʔɜːr] .
And the next mornin ' we was all down there as before .
和 这 下一个 早晨 - 我们 曾是 全部 向下 那里 作为 前 .
第二天早上，我们像之前一样都去了那里。

[wen] [kɔːrt] [tʊk] [ʌp] ,
When court took up ,
什么时候 法庭 采取 向上 ,

法庭受理此案时，

[ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [ænd; ənd] [maɪ] [pɑː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [went] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ruːm] [ænd; ənd]
Major Abbott and my pa and the judge went into the judge's room and
主要的 雅培 和 我的 帕 和 这 法官 去 进入 这 法官的 房间 和
[ˈnoʊbəːdi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] ,
nobody knew what was said ,
无人 知道 什么 曾是 说 ,
阿博特少校、我父亲和法官一起进了法官的房间，没有人知道他们说了些什么。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , ['meɪdʒər] ['æbət] [sed] :
the same as before , and when they came out , Major Abbott said :
这 相同的 作为 前 , 和 什么时候 他们 来了 出去 , 主要的 雅培 说 :
和以前一样, 他们出来后, 艾伯特少校说:

" [jɔːr; jər] ['ɑːnər] ,
" Your honor ,
" 你的 荣誉 ,

“启禀大人,

[sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə][duː]
such unusual things have been done in this case that I am compelled to do
这样的 异常 事物 有 到过 完毕 在 这 案件 那 我 是 被迫 到 做
[sʌm; səm][maɪ'self] .
some myself .
一些 我 .

本案中发生的事情如此不同寻常, 以至于我不得不亲自采取一些行动。

[aɪ][æɪ; ʃəl][kɔːl][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtnəs] [stænd] .
I shall call the defendant to the witness stand .
我 将 称呼 这 被告 到 这 证人 站立 .
我将传唤被告到证人席作证。

" [soʊ][hiː; hi] [kɔːld] ['temp(ə)l] [skɒt] [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kwestʃənd] .
" So he called Temple Scott and he went up and was questioned .
" 所以 他 称为 寺庙 斯科特 和 他 去 向上 和 曾是 被质问 .

于是他打电话给坦普尔·斯科特, 然后他去了那里接受了讯问。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒoʊ] ['reɪni] [kɔːld] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [neɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
He went on to say that Joe Rainey called him an awful name , and said ,
他 去 在 到 说 那 乔 雷尼 称为 他 一个 可怕 姓名 , 和 说 ,
他接着说, 乔·雷尼骂了他一句很难听的话, 并说:

" [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ]['pɪst(ə)l] .
" I'll kill you , and I'll get my pistol .
" 患病的 杀 你 , 和 患病的 得到 我的 手枪 .

“我会杀了你, 然后我会拿我的手枪。”

" [ðæt] [dʒoʊ] ['reɪni] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd]['faɪərd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]
" That Joe Rainey went in the house and came out and fired , and that he
" 那 乔 雷尼 去 在 这 房子 和 来了 出去 和 被解雇 , 和 那 他
['faɪərd] [ðen] ,
fired then ,
被解雇 然后 ,

“乔·雷尼进了屋, 出来后就开了枪, 他当时就开了枪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [dʒoʊ] ['reɪnɪz] ['pɪst(ə)l][fɔːl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [raɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]
and that he saw Joe Rainey's pistol fall out of his hand right down by the
和 那 他 锯 乔 雷尼 手枪 落下 出去 的 他的 手 正确的 向下 经过 这
[pɔːrtʃ] ['sʌmhweə] ;
porch somewheres ;
门廊 某个地方 ;

他看到乔·雷尼的手枪从他手中掉落, 落在门廊附近的某个地方;

[ðæt] [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] .
that then he gave himself up , and that's all he knew .
那 然后 他 给予 他自己 向上 , 和 那就是 全部 他 知道 .
然后他就自首了, 他所知道的也就只有这些了。

[maɪ][pɑː] [krɔːs] - ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] [ˈɔːf(ə)l] [hɑːrd][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
My pa cross - questioned him awful hard for about an hour ,
我的 帕 叉 - 被质问 他 可怕 难的 为了 关于 一个 小时 ,
我爸对他进行了长达一个小时的严厉盘问。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and asked him how he happened to have a pistol on him .

和 问 他 如何 他 发生 到 有 一个 手枪 在 他 .

然后问他，他身上怎么会有一把手枪。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv][dʒoʊ] [ˈreɪni] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] .

He said he was afraid of Joe Rainey on account of the threats .

他 说 他 曾是 害怕的 的 乔 雷尼 在 帐户 的 这 威胁 .

他说，由于受到威胁，他很害怕乔·雷尼。

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ][paː] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

And then my pa asked him why he didn't tell his story in the first place ,

和 然后 我的 帕 问 他 为什么 他 没有 告诉 他的 故事 在 这 第一的 地方 ,

然后我爸爸问他，为什么一开始不把自己的故事讲出来。

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [tɪl] [mɪtʃ] [ˈtestɪfaɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ,

and not wait till Mitch testified ; and he said he didn't have to ,

和 不是 等待 直到 米奇 作证 ; 和 他 说 他 没有 有 到 ,

他没必要等到米奇作证；他说他不必这么做。

[ðə; ði] [lɔː] [ˈdɪdnt] [rɪˈkwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] .

the law didn't require him to .

这 法律 没有 要求 他 到 .

法律并没有要求他这样做。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː] [went] , [ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [stænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪs]

And so it went , and at last he got off the stand , and the case

和 所以 它 去 , 和 在 最后的 他 得到 离开 这 站立 , 和 这 案件

[wʌz; wəz] [kloʊzd] .

was closed .

曾是 关闭 .

事情就这样发展下去，最后他结束了作证，案件也结了。

[ðen] [ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz]

Then the speeches

然后 这 演讲

然后是演讲环节。

[brɪˈgæn] .

began .

开始 .

开始了。

[maɪ][paː] [tɔːkt] [kɑːm] [laɪk] , - - [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .

My pa talked calm like , reviewin ' the evidence and so forth .

我的 帕 谈话 冷静的 喜欢 , - - 这 证据 和 所以 前进 .

我爸爸说话很平静，好像在审查证据等等。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl]

And then Major Abbott got up and put a glass of water on the table

和 然后 主要的 雅培 得到 向上 和 放 一个 玻璃 的 水 在 这 桌子

[ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [ɔːf] [ænd; ənd] [sed] ,

and wiped his glasses off and said ,

和 擦拭 他的 眼镜 离开 和 说 ,

然后艾伯特少校站起身，把一杯水放在桌上，擦了擦眼镜，说道：

" [meɪ] [aɪˈtiː] [plɪːz] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , " [ænd; ənd] [brɪˈgæn] .

" May it please your honor , " and began .

" 可能 它 请 你的 荣誉 , " 和 开始 .

“请大人不介意，”他开口说道。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mju:nəti] [ðæt] ['lɪŋkən] [hæd; həd]
He said it was a privilege to be here in the community that Lincoln had
他说它曾是一个特权到是这里在这社区那林肯有
[ˈhæləʊd] ,
hallowed ,
神圣的 ,

他说，能够来到林肯曾敬仰的这个社区，是他的荣幸。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [ru:m] [hi:; hi] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn] [soʊ] ['meni] [taɪmz] ,
and to stand in the very room he had stood in so many times ,
和到站立在这非常房间他有站立在所以许多时代 ,
站在他曾无数次站过的那个房间里 ,

[ˈpli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tu:] .
pleading for right and justice , and to plead for right and justice too .
恳求为了正确的和正义 , 和到恳求为了正确的和正义也 .

为正义和公正而辩护，也为正义和公正而辩护。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] ['wɑ:ntɪd] [wʌz; wəz] ['dʒʌstɪs] ; [ðæt] [hi:; hi] , [æz; əz] [ə; eɪ] [drɪ'fendɪŋ] ['lɔɪər]
And that all his client wanted was justice ; that he , as a defending lawyer
和那全部他的客户通缉曾是正义 ; 那他 , 作为一个防守律师
,
.
,

他的委托人想要的只是公正；而他，作为一名辩护律师，

[wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [swɔ:rn] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [lɔ:] [æz; əz] [ðə; ði] ['steɪts] [ə'tɜ:rnɪ] ,
was as much sworn to support the law as the State's Attorney ,
曾是作为很多宣誓到支持这法律作为这州的律师 ,

他像州检察官一样，宣誓拥护法律。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] [ɪn'fɔ:rst] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [ɪn'fɔ:rst] .
and he wanted to see it enforced , and meant to have it enforced .
和他通缉到看它强制执行 , 和意思是到有它强制执行 .

他希望看到这项规定得到执行，并且决心要让它得到执行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊri] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] ;
And with the help of the court and the jury , it would be enforced ;
和和这帮助的这法庭和这陪审团 , 它会是强制执行 ;

在法庭和陪审团的帮助下，这项法令将被执行；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['berli] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ]
and his client who had been greatly wronged and barely escaped with
和他的客户WHO有到过非常冤枉和仅仅逃脱和
[hɪz; ɪz] [laɪf] [wʊd] [bi:; bi] [fri:d] ,
his life would be freed ,
他的生活会是自由 ,

他的委托人曾遭受严重冤屈，侥幸逃生，他将被释放。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fæməli] , [ænd; ənd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and could go back to his family , and be a respected member of the
和可以去后退到他的家庭 , 和是一个受人尊敬成员的这个
[kə'mju:nəti] .
community .
社区 .

他可以回到家人身边，成为社区中受人尊敬的一员。

[ðen] [ˈæftər][ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [ʌp][ðə; ði] [keɪs] [əˈbaʊt][ðə; ði] [θrets] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] , [hi:; hi][bɪˈgæn]
Then after takin' up the case about the threats and everything , he began
然后 后 拿 - 向上 这 案件 关于 这 威胁 和 一切 , 他 开始
[ɑ:n] [mɪtʃ] .
on Mitch .
在 米奇 .

然后，在处理完威胁等案件后，他开始调查米奇。

" [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Think of it , gentlemen , " he said ,
" 思考 的 它 , 先生们 , " 他 说 ,

“先生们，想想看，”他说。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [weɪts] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] [kloʊzd] ,
" here is a boy who waits until the case is closed ,
" 这里 是 一个 男生 WHO 等待 直到 这 案件 是 关闭 ,

“这里有个男孩，他要等到案件结案才行动。”

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðeɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] [əˈɡenst] [maɪ][ˈklaɪənt]
and we have a right to think that all they can bring against my client
和 我们 有 一个 正确的 到 思考 那 全部 他们 能 带来 反对 我的 客户
[hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] ,
has been brought ,
有 到过 带来 ,

我们有权认为，他们已经用尽了所有能对我当事人提出的指控。

[ænd; ənd] [ðen] [ðɪs] [bɔɪ] [tɜ:rnz] [ʌp][tu:; tə] [swer] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and then this boy turns up to swear away his life .
和 然后 这 男生 转弯 向上 到 发誓 离开 他的 生活 .

然后这个男孩出现了，发誓要献出自己的生命。

[let] [ju:ˈes][bi:; bi] [ˈtʃærətəbl̩] , [bʌt; bət][let] [ju:ˈes][bi:; bi][dʒʌst] .
Let us be charitable , but let us be just .
让 我们 是 慈善 , 但 让 我们 是 只是 .

让我们心存善意，但也要秉持公正。

[aɪ][mʌst; məst][du:][maɪ][ˈdu:ti][ænd; ənd][tu:; tə][du:][aɪˈti:] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] .
I must do my duty and to do it , I must speak .
我 必须 做 我的 责任 和 到 做 它 , 我 必须 说话 .

我必须履行我的职责，而要履行职责，我必须发言。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hi:; hi][ˈnevər] [təʊld][ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ʌnˈtɪl]
Here is a boy who confesses that he never told a word about what he saw until
这里 是 一个 男生 WHO 坦白 那 他 绝不 讲述 一个 单词 关于 什么 他 锯 直到
[ˈjestərdeɪ] .
yesterday .
昨天 .

有个男孩坦白说，直到昨天，他才把自己看到的一丝一毫告诉别人。

[hi:; hi] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hi:; hi] [kept] [aɪˈti:][tu:; tə] [hɪmˈself] [ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hʌnt] [ˈtreʒər]
He confesses that he kept it to himself in order that he might hunt treasure
他 坦白 那 他 保留 它 到 他自己 在 命令 那 他 可能 打猎 宝藏
[ænd; ənd] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɔ:rdərz][ʌv; əv] [ðɪs] [kɔ:rt] ;
and run away from the orders of this court ;
和 跑步 离开 从 这 订单 的 这 法庭 ;

他坦白说，他把这件事藏在心里，是为了去寻宝，逃避法庭的命令；

[hi:; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [di'si:vð] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['tru:ənt]
he confesses that he has deceived his father , that he has been truant
他 坦白 那 他 有 受骗 他的 父亲 , 那 他 有 到过 逃学
[ænd; ənd][bæd] .
and bad .
和 坏的 ;

他坦白自己欺骗了父亲，逃学且行为不端。

[jes] , [ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] , ['dʒent(ə)lmən] , [hi:; hi] [kən'fesiz] [hi:; hi][hæz; həz] [dri:mz] [ænd; ənd] [si:z]
Yes , and above all , gentlemen , he confesses he has dreams and sees
是的 , 和 多于 全部 , 先生们 , 他 坦白 他 有 梦境 和 看到
[ˈvɪʒənz] .
visions .
愿景 ;

是的，而且最重要的是，先生们，他坦白说他有梦境，能看到幻象。

[hi:; hi] [brɪ'li:vz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] , [ɪz] [tru:ɪ] ; [ðæt] [ɪts] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] ['ri:əl] ;
He believes that a book , a story , is true ; that its characters are real ;
他 相信 那 一个 书 , 一个 故事 , 是 真的 ; 那 它是 人物 是 真实的 ;
他相信一本书、一个故事是真实的；书中的人物是真实的；

[ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ['ri:əli] [laɪvz; lɪvz] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:]
that a boy named Tom Sawyer really lives ; and he ran away to see
那 一个 男生 命名 汤姆 索耶 真的 生活 ; 和 他 跑 离开 到 看
一个名叫汤姆·索亚的男孩真的存在；他离家出走去看

[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
他;

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [brɪ'li:v] [sʌt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] .
and yet they ask you to believe such a boy in the face of this evidence .
和 然而 他们 问 你 到 相信 这样的 一个 男生 在 这 脸 的 这 证据 .
面对这样的证据，他们竟然要求你相信这样一个男孩。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么，

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [kən'vɪkt] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɔ:g][ɑ:n] [sʌt] ['testɪmoʊni] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][men] [hu:] [noʊ] [bɔɪz]
you wouldn't convict a yellow dog on such testimony — you are men who know boys
你 不会 定罪 一个 黄色的 狗 在 这样的 见证 — 你 是 男人 WHO 知道 男孩们
[ænd; ənd] [noʊ] [laɪf][ænd; ənd][ɪts] [ə'ferz] ,
and know life and its affairs ,
和 知道 生活 和 它是 事务 ,
你们不会仅凭这样的证词就给一条黄狗定罪——你们是了解男孩、了解生活及其种种的人。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] ['stɔ:ri] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [dri:m] .
and you know this story is the result of a pure dream .
和 你 知道 这 故事 是 这 结果 的 一个 纯的 梦 .
你知道这个故事完全源于一个梦。

[aɪl] [bi:; bi] ['tʃærətəbl] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] ['dri:mɪŋ] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['dri:mi] [bɔɪ] , [æn; ən] [ɪ'mædʒɪnətɪv]
I'll be charitable ; the boy is dreaming ; he is a dreamy boy , an imaginative
患病的 是 慈善 ; 这 男生 是 做梦 ; 他 是 一个 梦幻般的 男生 , 一个 富有想象力的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;
我宽容一点吧；这孩子是在做梦；他是个爱做梦的孩子，一个充满想象力的孩子。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [bɔɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [biˈliːvd] .

a wonderful boy — but he is not to be believed .

一个 精彩的 男生 — 但 他 是 不是 到 是 相信 .

他是个很棒的男孩——但他的话不可信。

[hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] .

He never saw this at all .

他 绝不 锯 这 在 全部 .

他完全没看到这一点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [ðæt] [triː] .

He was never in that tree .

他 曾是 绝不 在 那 树 .

他从来没在那棵树上。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈpæsɪŋ] [ðer; ðər] —

The chances are he picked up this pistol the next morning after passing there —

[ˈæftər] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ʌv] [ænd; ənd] [səːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] — [huː] [hæd; həd]

after those people had come out and searched for the pistol — who had

后 那些 人们 有 来 出去 和 搜索 为了 这 手枪 — WHO 有

[hɜːrd] [θriː] [ʃɑːts] ,

heard three shots ,

听到 三 镜头 ,

他很可能是第二天早上路过那里之后捡到了这把手枪——当时那些听到三声枪响的人已经出来寻找过这把手枪了。

[wʌn] [ʌv; əv] [wʌn] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [rɪˈpɔːrt] .

one of one report , and two of a different report .

一 的 一 报告 , 和 二 的 一个 不同的 报告 .

其中一份报告，以及另一份不同报告的两个版本。

[waɪ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] , [gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] ;

Why they didn't find the pistol , God only knows ;

为什么 他们 没有 寻找 这 手枪 , 上帝 仅有的 知道 ;

他们为什么没找到那把手枪，只有上帝才知道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtnəs] [huː] [kʊd; kəd][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][aɪ ˈtiː][ɪz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

and the witness who could testify to it is gone and here we are .

和 这 证人 WHO 可以 作证 到 它 是 已消失 和 这里 我们 是 .

而能够证明此事的人已经不在了，所以我们才有了现在这样的局面。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][æsk] [huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ɑːr; ər] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

And if you ask who the other witnesses are , I confess I don't know .

和 如果 你 问 WHO 这 其他 证人 是 , 我 承认 我 不 知道 .

如果你问其他证人是谁，我坦白说我不知道。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈhærəld]

We could have found their names if we could have talked with Harold

我们 可以 有 成立 他们的 姓名 如果 我们 可以 有 谈话 和 哈罗德

[ˈkɑːrmən] ; [bʌt; bət] [ˈhiːz] [gɔːn] .

Carman ; but he's gone .

卡曼 ; 但 他是 已消失 .

如果我们能和哈罗德·卡曼交谈，我们就能找到他们的名字了；但他已经去世了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] ,

And here we are , yes , in the community of Lincoln ,

和 这里 我们 是 , 是的 , 在 这 社区 的 林肯 ,

是的，我们现在就在这里，在林肯社区。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [wer] ['kəʊədli] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][bæd] ['pi:p(ə)l] [lɪv; laɪv] , [laɪk] ['lðər]
but in a community where cowardly people and bad people live , like other
但 在 一个 社区 在哪里 胆小 人们 和 坏的 人们 居住 , 喜欢 其他
[kə'mjʊnəti] .
communities .
社区 .

但在这个社区里，像其他社区一样，也存在着懦弱的人和坏人。

[aɪ][seɪ] [ðɪs] [br'kəz, br'kɔ:z] [ði:z] ['lðər] ['pi:p(ə)l] , [hu:'levər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɪ] ,
I say this because these other people , whoever they are ,
我 说 这 因为 这些 其他 人们 , 谁 他们 是 ,
[ðəd; ʃəd][hæv; həv] [kʌm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd] [meɪd] [ðəm'selvz] [noʊn] .
should have come forward and made themselves known .
应该 有 来 向前 和 制成 他们自己 已知 .
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
我说这话是因为其他人，不管他们是谁，

他们本应该站出来表明自己的身份。

[aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪʃəs] [ɪf] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
It would have been gracious if some people had come forward to tell the
它 会 有 到过 亲切 如果 一些 人们 有 来 向前 到 告诉 这
[tru:θ] [ænd; ənd] [seɪv] ;
truth and save ;
真相 和 节省 ;

如果有人能站出来说出真相，挽救生命，那该有多好啊！

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [aɪ'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm][ə'lʊn] , [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd] ,
and not leave it to a boy , and him alone , to come forward ,
和 不是 离开 它 到 一个 男生 , 和 他 独自的 , 到 来 向前 ,
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
而不是仅仅让一个男孩挺身而出，

[ænd; ənd] [kən'dem] [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] .
and condemn and seek to destroy .
和 谴责 和 寻找 到 破坏 .
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
并予以谴责，力图摧毁。

" [ðen] [hi:; hi] [dru:] [æn; ən] ['ɔ:f(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
" **Then he drew an awful picture of the gallows and the penitentiary ,**
" 然后 他 画 一个 可怕 图片 的 这 绞刑架 和 这 监狱 ,
[ænd; ənd] [sed] , " [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ'ti:] .
and said , " Think of it .
和 说 , " 思考 的 它 .
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
“然后他画了一幅绞刑架和监狱的可怕图画，说：‘想想看。

[tu:; tə][bi:; bi] [tʃəʊkt] [tu:; tə] [deθ] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæləʊz] .
To be choked to death on the gallows .
到 是 窒息 到 死亡 在 这 绞刑架 .
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
被绞死在绞刑架上。

[tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [br'haɪnd] ['prɪzn] [bɑ:z] ;
To be for years behind prison bars ;
到 是 为了 年 在后面 监狱 酒吧 ;
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
在监狱里度过数年；

[ɔ:r][tu:; tə][gəʊ] [hoʊm][tu:; tə][jʊr; jər][əʊld] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd][bi:; bi]['blesɪd; blest] ,
or to go home to your old father and mother and be blessed ,
或者 到 去 家 到 你的 老的 父亲 和 母亲 和 是 蒙福 ,
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
或者回家与年迈的父母团聚，得到他们的祝福。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ænd; ənd][get] [bæk] [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm] .
and be a blessing and get back your good name .
和 是 一个 祝福 和 得到 后退 你的 好的 姓名 .
[ə'fɔ:rwəd] [tʊ; tə] [tel] [ðə; ði]
做个好人，重获名誉。

" [ðə; ði][ˈdʒʊri][kraɪd] , [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈnɪrli] [kraɪd] — [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
" **The jury cried , everybody nearly cried — everybody**
" 这 陪审团 哭 , 大家 几乎 哭 — 大家
“陪审团哭了，几乎每个人都哭了——每个人。”

[bʌt; bət] [mɪtʃ] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtn] - [baɪ][em ˈiː] .
but Mitch who was sittin ' by me .
但 米奇 WHO 曾是 坐着 - 经过 我 .
但坐在我旁边的米奇却.....

[mɪtʃ] [sez] : " [ˈhiːz] [ðə; ði] [ˈdændɪst] [ˈlaɪər][aɪ][ˈevər] [hɜːrd] .
Mitch says : " He's the dandiest liar I ever heard .
米奇 说道 : " 他是 这 最时髦的 说谎者 我 曾经 听到 .
米奇说：“他是我听过的最厉害的骗子。”

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][ədˈmaɪər][hɪm; ɪm] .
I almost admire him .
我 几乎 钦佩 他 .
我几乎有点佩服他。

" [ðen] [maɪ][pɑː][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈspiːtʃɪz] [juː; jʊ][ˈevər] [hɜːrd] !
" **Then my pa got up and of all the speeches you ever heard !**
" 然后 我的 帕 得到 向上 和 的 全部 这 演讲 你 曾经 听到 !
“然后我爸爸站了起来，发表了一番你听过的所有演讲！”

[ðə; ði] [ˈfɪvəz] [dʒʌst][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [maɪ] [bæk] .
The shivers just ran up and down my back .
这 颤抖 只是 跑 向上 和 向下 我的 后退 .
一阵阵寒意从我的后背传来。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈdʒʊri][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nɑːk] [ðer; ðər] [aɪz]
And in about five minutes he had that jury so you could knock their eyes
和 在 关于 五 分钟 他 有 那 陪审团 所以 你 可以 敲 他们的 眼睛
[ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] .
off with a stick .
离开 和 一个 戳 .
仅仅五分钟，他就让陪审团成员都觉得你用棍子都能把他们的眼睛敲瞎。

[hiː; hi][hæd; həd] - [ɪm] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He had ' em right in his hand .
他 有 - 呃 正确的 在 他的 手 .
他把它们都握在手里了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :
他说：

" [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪˈliːv] [ðɪs] [bɔɪ] — [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] !
" **You dare to disbelieve this boy — you dare to !**
" 你 敢 到 怀疑 这 男生 — 你 敢 到 !
你竟敢不相信这个男孩——你竟敢！

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思？

[ˈhæərəld] [ˈkɑːrmən][ræn] [əˈweɪ] .
Harold Carman ran away .
哈罗德 卡曼 跑 离开 .
哈罗德·卡曼逃跑了。

[bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈðə] ?
But where are the others ?
但 在哪里 是 这 其他的 ?

其他人呢？

[ˈekʊ] [ˈænsər] [wer] .
Echo answers where .
回声 答案 在哪里 .

Echo 回答在哪里。

[ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [stændz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [sez] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
Major Abbott stands up here and says that he doesn't know their names ,
主要的 雅培 站立 向上 这里 和 说道 那 他 不 知道 他们的 姓名 ,

阿博特少校站起来说他不知道他们的名字。

[ðæt] [ɪf] [ˈhæɪrəld] [ˈkɑ:rmən] [ˈhædnt] [gʊ:n] [əˈweɪ] , [ˈhi:d] [noʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gets]
that if Harold Carman hadn't gone away , he'd know their names , and he gets
那 如果 哈罗德 卡曼 之前没有 已消失 离开 , 他会 知道 他们的 姓名 , 和 他 获得
[brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈdʒʊri] ,
before the jury ,
前 这 陪审团 ,

如果哈罗德·卡曼没有离开，他就会知道他们的名字，而且他还会站在陪审团面前。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈtestɪfaɪŋ] ,
as if he were testifying ,
作为 如果 他 是 作证 ,

仿佛他在作证一样，

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈhæɪrəld] [ˈkɑ:rmən][ɪz] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hɪr] .
the fact that Harold Carman is away and what he would say if he were here .
这 事实 那 哈罗德 卡曼 是 离开 和 什么 他 会 说 如果 他 是 这里 .

哈罗德·卡曼不在，如果他在这里会说什么。

[hi:; hi][slɪps] [ðæt] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɪmˈprɑ:pər][ænd; ənd][hi:; hi] [noʊz] [aɪ ˈti:] .
He slips that in ; and it's improper and he knows it .
他 滑倒 那 在 ; 和 它是 不当 和 他 知道 它 .

他偷偷说了那句话；这是不合适的，他也知道。

[hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈlɔɪər] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn] [ðɪs]
He may be a good lawyer , and he is , but he isn't a witness in this
他 可能 是 一个 好的 律师 , 和 他 是 , 但 他 不是 一个 证人 在 这
[keɪs] .
case .
案件 .

他或许是一位优秀的律师，而且他的确是一位优秀的律师，但他并非本案的证人。

[ænd; ənd] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [əkˈsept] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ænd; ənd] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] ?
And suppose you accept his word and this story — what do you say ?
和 认为 你 接受 他的 单词 和 这 故事 — 什么 做 你 说 ?

假设你相信他的话和这个故事——你会怎么说？

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [kəˈmju:nəti] — [kɔ:l][aɪ ˈti:][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]
You say that in this community — call it the community of Lincoln or of the
你 说 那 在 这 社区 — 称呼 它 这 社区 的 林肯 或者 的 这
[ˈdev(ə)l] ,
devil ,
魔鬼 ,

你说在这个社区——你可以称它为林肯的社区，也可以称它为魔鬼的社区——

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈpi:p(ə)] [soʊ] [loʊ] , [soʊ] [ˈmɜ:rdərəs] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] ,
there are people so low , so murderous in their hearts ,
那里 是 人们 所以 低的 , 所以 杀人犯 在 他们的 心 ,

有些人心地如此卑劣，如此嗜杀成性。

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['prɒsɪkjʊ:tɪd] [ænd; ənd] ['hevər] [kʌm] ['fɔ:rwərd]
that they will allow a fellow being to be prosecuted and never come forward
那 他们 将要 允许 一个 同伴 存在 到 是 被起诉 和 绝不 来 向前
[tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] ,
to tell what they know ,
到 告诉 什么 他们 知道 ;

他们会眼睁睁地看着自己的同胞被起诉，却永远不会站出来说出自己所知道的事情。

[wɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [tu:ld][aɪ 'ti:] , [wəd] [klaɪr] ['temp(ə)l] [skot] [br'fɔ:r] [ðɪs] [dʒʊri][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] .
which if they told it , would clear Temple Scott before this jury on the spot .
哪个 如果 他们 讲述 它 , 会 清除 寺庙 斯科特 前 这 陪审团 在 这 点 .

如果他们说出真相，就能当场在陪审团面前证明坦普尔·斯科特清白。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪznt] [ɔ:l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ək'sept] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [maɪ] ['du:ti] ;
And that isn't all , if you accept this story , you say that I haven't done my duty ;
和 那 不是 全部 , 如果 你 接受 这 故事 , 你 说 那 我 还没有 完毕 我的 责任 ;

而且，如果你接受这个故事，那就意味着我没有尽到我的职责；

[ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ju:; jʊ] [r'lektɪd] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rs] [ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [ju:z][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə]
you say that the man you elected to enforce the law will use his power to
你 说 那 这 男人 你 当选 到 执行 这 法律 将要 使用 他的 力量 到
[pə'rʌ:rt][ðə; ði] [lɔ:] ;
pervert the law ;
变态 这 法律 ;

你说你选出的执法者会滥用权力歪曲法律；

[wɪl] [feɪl] [tu:; tə] [get] [ɔ:l][ðə; ði][fæktz] [br'fɔ:r] [ðə; ði][dʒʊri] .
will fail to get all the facts before the jury .
将要 失败 到 得到 全部 这 事实 前 这 陪审团 .

将无法向陪审团提供全部事实。

[br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['kʊdnt] [r'mædʒɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌt] ['wɪtnɪsɪz] [hu:] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ]
Because you couldn't imagine that there are such witnesses who came out looking
因为 你 不能 想象 那 那里 是 这样的 证人 WHO 来了 出去 寻找
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪst(ə)l][ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
for a pistol and I wouldn't have heard it and known about it .
为了 一个 手枪 和 我 不会 有 听到 它 和 已知 关于 它 .

因为你无法想象会有这样的目击者出来寻找手枪，而我却不会听到，也不会知道这件事。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get][ðem; ðəm] , [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi][fɪt] [tu:; tə][bi:; bi][jɔr; jər]
And if I did , and didn't get them , I wouldn't be fit to be your
和 如果 我 做过 , 和 没有 得到 他们 , 我 不会 是 合身 到 是 你的
['steɪts] [ə'tɜ:ni] ,
State's Attorney ,
州的 律师 ,

如果我真的这么做了，却没能抓到他们，那我就不配当你们州的检察官了。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld] ['eni] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv]
or to hold any position of
或者 到 抓住 任何 位置 的

或担任任何职位

[trʌst] [wət'evər] .
trust whatever .
相信 任何 .

相信任何事。

[wer] [ɪz]['hæərəld] ['kɑ:rmən] ?
Where is Harold Carman ?
在哪里 是 哈罗德 卡曼 ?

哈罗德·卡曼在哪里？

[ˌaɪˈtiː] [ˈdʌznt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wer] [hiː; hi][ɪz] .
It doesn't make any difference where he is .
它 不 制作 任何 不同之处 在哪里 他 是 :
他在那里都无关紧要。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈlðər] ?
Where are the others ?
在哪里 是 这 其他的 ?
其他人呢?

[ðeə(r)] [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [taʊn] .
They're not in this town or any other town .
它们是 不是 在 这 镇 或者 任何 其他 镇 :
他们不在这个镇上，也不在其他任何镇上。

[ðeə(r)] [nɑːt] [ˈeni] [mɔːr] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðæn; ðən][tɑːm] [ˈsɔːjər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈlaɪk] [tɑːm] [ˈsɔːjər] ,
They're not any more in being than Tom Sawyer ; but they are unlike Tom Sawyer ,
它们是 不是 任何 更多的 在 存在 比 汤姆 索耶 ; 但 他们 是 与此不同 汤姆 索耶 ,
他们并不比汤姆·索亚更真实存在；但他们与汤姆·索亚截然不同。

[fɔːr; fər][æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [hiː; hi][ɪz] [ˈriːəl] ; [ænd; ənd][æz; əz][ˈfɪk(ə)n] ,
for as a piece of fiction he is real ; and as fiction ,
为了 作为 一个 片 的 小说 他 是 真实的 ; 和 作为 小说 ,
因为作为虚构人物，他是真实的；而作为虚构人物，

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ˌʌnˈriːəl] [ænd; ənd][dəʊnt] [kənˈvɪns] .
these people are unreal and don't convince .
这些 人们 是 虚幻 和 不 说服 :
这些人很不真实，没有说服力。

" [ænd; ənd] [ðen] [maɪ][pɑː] [sed] : " [naʊ] , [lets] [teɪk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] .
" **And then my pa said : " Now , let's take up the pistol .**
" 和 然后 我的 帕 说 : " 现在 , 我们来吧 拿 向上 这 手枪 :
然后我爸爸说：“现在，让我们拿起手枪吧。”

[bəʊθ] [saɪdz] [hɪr] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] [əˈgriːz] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wəz; wəz][ðer; ðər] .
Both sides here , everybody agrees the pistol was there .
两个都 侧面 这里 , 大家 同意 这 手枪 曾是 那里 :
双方都同意手枪在那里。

[ðə; ði] [dɪˈspjuːt] [ɪz] [haʊ] [aɪˈtiː][gɔːt][ðer; ðər] .
The dispute is how it got there .
这 争议 是 如何 它 得到 那里 :
争端正是导致这种情况发生的原因。

[kənˈsɪdər] [ðɪs] : [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ?
Consider this : Why would they come out and begin to look for a pistol ?
考虑 这 : 为什么 会 他们 来 出去 和 开始 到 看 为了 一个 手枪 ?
请思考一下：他们为什么要出来寻找手枪？

[huː] [tuʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] ?
Who told them to ?
WHO 讲述 他们 到 ?
谁指使他们这么做的？

[huː] [tuʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [lʊk] [baɪ][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ?
Who told them to look by the porch ?
WHO 讲述 他们 到 看 经过 这 门廊 ?
谁告诉他们去门廊那边看？

[haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [gɔːt][ðer; ðər] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɜːrst] ?
How did they know before they got there where to look first ?
如何 做过 他们 知道 前 他们 得到 那里 在哪里 到 看 第一的 ?
他们怎么会在到达目的地之前就知道应该先去哪里找呢？

[ju:v] [si:n] [ðɪs] [ˈpɪst(ə)l] [hɪr] — [ɪts] [dʒoʊ] [ˈreɪnɪz] [ˈpɪst(ə)l] — [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [maɪ]
You've seen this pistol here — it's Joe Rainey's pistol — and here is something my
你已经 已见 这 手枪 这里 — 它是 乔 雷尼 手枪 — 和 这里 是 某物 我的
[əˈstu:t] [frend] [ˌoʊvərˈlʊkt] ;
astute friend overlooked ;
精明 朋友 被忽视的 ;

你已经见过这把手枪了——这是乔·雷尼的手枪——而我这位精明的朋友却忽略了这一点；

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] [ɪz] [aʊt] — [ðə; ðɪ] [rest] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] — [wʌn] [ɪz] [klɪr] [aʊt] , [nɑ:t] [ʃɑ:t] ,
one of the cartridges is out — the rest are there — one is clear out , not shot ,
— 的 这 墨盒 是 出去 — 这 休息 是 那里 — — 是 清除 出去 , 不是 射击 ,
[ɪkˈsplʊdɪd] ,
exploded ,
爆炸了 ,

其中一枚弹壳已经取出——其余的还在——有一枚明显已经取出，没有被击发或爆炸。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʃel] [left] , [bʌt; bət] [klɪr] [aʊt] .
with the shell left , but clear out .
和 这 壳 左边 , 但 清除 出去 .

只剩下弹壳，但里面很干净。

[haʊ] [dɪd] [ðæt] [ˈhæpən] ?
How did that happen ?
如何 做过 那 发生 ?

这是怎么发生的？

[du:][ju:; jʊ] [brɪˈli:v] [ˈmɪtʃɪ] [ˈmɪlə] [dɪd] [ðæt] ?
Do you believe Mitchie Miller did that ?
做 你 相信 米奇 磨坊主 做过 那 ?

你认为米奇·米勒做了这件事吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [əˈskraɪb] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈdevəlɪʃ] [ˈkʌnɪŋ] [æz; əz] [ðæt] ?
Are you going to ascribe to him such devilish cunning as that ?
是 你 去 到 归咎于 到 他 这样的 恶魔般的 狡猾 作为 那 ?

你打算把如此邪恶狡诈的手段归咎于他吗？

[noʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [pleɪst] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [slɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ]
No , gentlemen , the hand that placed that pistol by the porch slipped the cartridge
不 , 先生们 , 这 手 那 放置 那 手枪 经过 这 门廊 滑倒了 这 墨盒
[aʊt] [fɜ:rst] .
out first .
出去 第一的 .

不，先生们，把手枪放在门廊旁的那只手先把子弹掏了出来。

[ðə; ðɪ][hænd] [ðæt] [pleɪst] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][ðer; ðər] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [θri:] [ʃɑ:ts] [ˈbi:ɪŋ]
The hand that placed that pistol there depended upon the story of three shots being
这 手 那 放置 那 手枪 那里 取决于 之上 这 故事 的 三 镜头 存在
[ˈfaɪərd] ,
fired ,
被解雇 ,

将手枪放在那里的那个人，是根据“开了三枪”的说法来判断的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][ɪnˈsænəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmoʊmənt] , [slɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkɑ:trɪdʒ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
and in the insanity of the moment , slipped out a cartridge ; and for a
和 在 这 疯狂 的 这 片刻 , 滑倒了 出去 一个 墨盒 ; 和 为了 一个
[ˈveri] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] .
very good reason .
非常 好的 原因 .

在当时的疯狂状态下，他掏出了一颗子弹；而这背后有着非常充分的理由。

[aɪ 'ti:] [kʊdnt] [biː bi][ˈfaɪərd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
It couldn't be fired at such a time .
它 不能 是 被解雇 在 这样的 一个 时间 ；

当时不可能开火。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈɑːts] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪdəns] ;
There were only two shots , according to the fair weight of the evidence ;
那里 是 仅有的 二 镜头 , 根据 到 这 公平的 重量 的 这 证据 ；
根据现有证据，只有两声枪响；

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tu:] [ˈbulɪts] [faʊnd] [ɪn][dʒoʊ] [ˈreɪnɪz] [ˈbɑːdi] ;
there were two bullets found in Joe Rainey's body ;
那里 是 二 子弹 成立 在 乔 雷尼 身体 ；

在乔·雷尼的尸体中发现了两颗子弹；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [tu:] [ˈbulɪts] [wɜːr; wər][ˈfaɪərd][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ˈtemp(ə)] [skɒt] .
and those two bullets were fired by the hand of Temple Scott .
和 那些 二 子弹 是 被解雇 经过 这 手 的 寺庙 斯科特 ；

这两颗子弹是坦普尔·斯科特射出的。

" [æz; əz][maɪ][pɑː] [sed] [ðɪs] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [roʊz] [ʌp][soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ɔːl][ˈoʊvər] [taʊn] .
" **As my pa said this , his voice rose up so you could hear him all over town .**
" 作为 我的 帕 说 这 , 他的 嗓音 玫瑰 向上 所以 你 可以 听到 他 全部 超过 镇 ；

“我爸爸说这话的时候，声音越来越大，整个镇子的人都能听到。”

[dʒɑːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [tuː; tə] [ˈoʊkfərd] .
John Armstrong said you could have heard him clear to Oakford .
约翰 阿姆斯特朗 说 你 可以 有 听到 他 清除 到 奥克福德 ；

约翰·阿姆斯特朗说，在奥克福德都能清楚地听到他的声音。

[ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [dʒʌst] [ˈfɪvəd] [wen] [pɑː] [sed] [ðɪs] .
The audience just shivered when pa said this .
这 观众 只是 瑟瑟发抖 什么时候 帕 说 这 ；

爸爸说这话的时候，观众们都不寒而栗。

" [let] [em 'iː][goʊ][ɑːn] , " [sed] [pɑː] .
" **Let me go on , " said pa .**
" 让 我 去 在 , " 说 帕 ；

“让我继续吧，”爸爸说。

" [let] [juː 'es] [ə'suːm] [dʒoʊ] [ˈreɪni] [kʌmz] [ɪn][ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp] - [sterz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)]
" **Let us assume Joe Rainey comes in and runs up - stairs for his pistol**
" 让 我们 认为 乔 雷尼 来 在 和 跑步 向上 - 楼梯 为了 他的 手枪

[ænd; ənd][goʊz] [aʊt] .
and goes out .
和 去 出去 ；

“假设乔·雷尼进来后跑上楼去拿他的手枪，然后出去了。

[wel] , [ðeɪ] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][noʊ][ˈpɪst(ə)] [ɪz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Well , they pick him up on the porch and no pistol is on him .
出色地 , 他们 挑选 他 向上 在 这 门廊 和 不 手枪 是 在 他 ；

他们把他从门廊上带走，发现他身上没有手枪。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [lʊk] , [bʌt; bət][faɪnd][noʊ][ˈpɪst(ə)] .
Then they come out and look , but find no pistol .
然后 他们 来 出去 和 看 , 但 寻找 不 手枪 ；

然后他们出来查看，但没有找到手枪。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ?
What would they have done ?
什么 会 他们 有 完毕 ？

他们会怎么做？

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tɔ:k] [soʊ] [laʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɪsɪŋ] ['pɪst(ə)] [ðæt] ['i:v(ə)n] ['meɪdʒər] ['æbət]
There would have been talk so loud about that missing pistol that even Major Abbott
那里 会 有 到过 讲话 所以 大声 关于 那 丢失的 手枪 那 甚至 主要的 雅培
[kʊd; kəd] [hæv; həv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] — [klɪr] ['oʊvər] [tu:; tə] ['dʒɜ:zi,vɪl] .
could have heard it — clear over to Jerseyville .
可以 有 听到 它 — 清除 超过 到 泽西维尔 .

关于那把丢失的手枪，人们的议论声肯定会非常大，甚至连远在泽西维尔的艾伯特少校都能听到。

[waɪ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] ?
Why was nothing said ?
为什么 曾是 没有什么 说 ?

为什么没人说话？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [pʊt] [ðæt] ['pɪst(ə)] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər]
Because the hand that put that pistol there , the woman that put it there
因为 这 手 那 放 那 手枪 那里 , 这 女士 那 放 它 那里
[wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .
was terrified .
曾是 恐惧 .

因为把手枪放在那里的那只手，那个把手枪放在那里的女人，当时非常害怕。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ðer; ðər] ;
She was afraid that some one had seen her put it there ;
她 曾是 害怕的 那 一些 一 有 已见 她 放 它 那里 ;
她害怕有人看到她把东西放在那里；

[ʃi:; ʃi] [nu:] [sʌm; səm] [wʌn] [pɪkt] [aɪ 'ti:] [ʌp] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [pɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] — [ʃi:; ʃi]
she knew some one picked it up that she didn't want to have pick it up — she
她 知道 一些 一 挑选 它 向上 那 她 没有 想 到 有 挑选 它 向上 — 她
[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [hændz] .
was afraid it would turn up against her in the wrong hands .
曾是 害怕的 它 会 转动 向上 反对 她 在 这 错误的 双手 .

她知道有人捡到了她不想捡到的东西——她害怕落入坏人手中会反过来对付她。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [ðɪs] [kraʊd] — [hu:'evər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] — [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
And she and this crowd — whoever they were — if there was one ,
和 她 和 这 人群 — 谁 他们 是 — 如果 那里 曾是 一 ,
她和这群人——不管他们是谁——如果真有这么一群人的话，

[wɜ:r; wər] [ə'freɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˌmænjʊ'fæktʃər] .
were afraid to go on with the evidence they had started to manufacture .
是 害怕的 到 去 在 和 这 证据 他们 有 开始 到 生产 .
他们不敢继续拿出他们已经开始伪造的证据。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['mɪtʃi] ['mɪlə] [ɪz] ['evri] [wɜ:rd] [tru:] .
And this testimony of Mitchie Miller is every word true .
和 这 见证 的 米奇 磨坊主 是 每一个 单词 真的 .

米奇·米勒的证词句句属实。

[ju:; jʊ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ,
You saw his face , you heard him ,
你 锯 他的 脸 , 你 听到 他 ,
你看到了他的脸，你听到了他的声音。
[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['wʊdnt] [laɪ] — [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['vɪʒənz] — [ɪf] [hi:; hi] [dri:md] [ðɪs]
you know he wouldn't lie — and as for having visions — if he dreamed this
你 知道 他 不会 说谎 — 和 作为 为了 拥有 愿景 — 如果 他 梦见 这
,
,
,

你知道他不会撒谎——至于做梦——如果他梦到了这个，

[hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][fɪt][fɔ:r; fər][æn; ən][ə'saɪləm] ,
he would be fit for an asylum ,
他 会 是 合适 为了 一个 庇护所 ,
他应该被送进精神病院。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][hi:; hi] [wɒd] [bi:; bi][ɪn][æn; ən][ə'saɪləm]
and every one of you could see it — and he would be in an asylum
和 每一个 一 的 你 可以 看 它 — 和 他 会 是 在 一个 庇护所
.
:
.

你们每个人都能看出来——他会被送进精神病院。
" [ðæn; ðən][pa:][dʒʌst][lɪt][ɪntu:][tɛmp(ə)] [skɒt] .
" Than pa just lit into Temple Scott .
" 比 帕 只是 点燃 进入 寺庙 斯科特 .
“然后爸爸就对坦普尔·斯科特大发雷霆。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌʊəd] ,
He said he was a coward ,
他 说 他 曾是 一个 懦夫 ,
他说自己是个懦夫。
[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wen] [dʒoʊ] ['reɪni] [æskt] [hɪm; ɪm][nɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ['eni]
and he said when Joe Rainey asked him not to come to his house any
和 他 说 什么时候 乔 雷尼 问 他 不是 到 来 到 他的 房子 任何
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,

他说，当乔·雷尼要求他不要再去他家时，
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
it was his business to stay away .
它 曾是 他的 商业 到 停留 离开 .
他本不该离得远。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][stɑ:p] ['lɔ:ləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
And that for himself he meant to stop lawlessness in the town .
和 那 为了 他自己 他 意思是 到 停止 无法无天 在 这 镇 .
而他自己则打算制止镇上的违法行为。

[hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz]['du:ti][soʊ] [ˈfʊli] [ðæt] ['pi:p(ə)] [wɒd] [bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði]
He intended to do his duty so fully that people would be afraid to break the
他 故意的 到 做 他的 责任 所以 完全 那 人们 会 是 害怕的 到 休息 这
[lɔ:] [ænd; ənd] [teɪk] [laɪf] .
law and take life .
法律 和 拿 生活 .
他决心尽职尽责，让人们不敢违法杀人。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]['du:ti] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][dʒʊri][hæd; həd]
And then he said he had done his duty , and now the jury had
和 然后 他 说 他 有 完毕 他的 责任 , 和 现在 这 陪审团 有
[tu:; tə][du:] [ðerz] ,
to do theirs ,
到 做 他们的 ,
然后他说他已经尽了自己的职责，现在轮到陪审团履行他们的职责了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and he left the case with them .
和 他 左边 这 案件 和 他们 .
他把箱子留给了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ri:d] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ɪn'strʌk(ə)nz] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] ['ʃerɪf]
And then the judge read a lot of instructions to the jury and Sheriff
和 然后 这 法官 读 一个 很多 的 指示 到 这 陪审团 和 警长
[ˈrʌtlɪdʒ] [tʊk] - [ɪm] [ænd; ənd] [lɒk] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi][sæt][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Rutledge took 'em and locked 'em up and we sat and waited .
拉特利奇 采取 - 呃 和 已锁定 - 呃 向上 和 我们 卫星 和 等待 .
然后法官向陪审团宣读了很多指示，拉特利奇警长把他们带走关了起来，我们就坐着等。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
They was out all that day and all that night and all the next day .
他们 曾是 出去 全部 那 天 和 全部 那 夜晚 和 全部 这 下一个 天 .
他们整天、整夜以及第二天都待在外面。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] .
And we waited .
和 我们 等待 .
我们等待着。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tɔ:rd] ['i:vniŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðeɪ] ['kudnt] [ə'gri:] .
And finally toward evening they came in and told the judge they couldn't agree .
和 最后 朝向 晚上 他们 来了 在 和 讲述 这 法官 他们 不能 同意 .
最后到了傍晚，他们进来告诉法官他们无法达成一致。

[aɪ 'ti:] [si:mz] , [soʊ][pɑ:] [sed] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][d'ʒʊərəz][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] ['hæŋɪŋ] - [ænd; ənd] [faɪv] [fɔ:r; fər]
It seems , so pa said , two of the jurors was for hangin ' and five for
它 似乎 , 所以 帕 说 , 二 的 这 陪审员 曾是 为了 悬挂 - 和 五 为了
[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ,
the penitentiary ,
这 监狱 ,
据我父亲说，陪审员中似乎有两人赞成绞刑，五人赞成监禁。

[ænd; ənd] [faɪv] [fɔ:r; fər] [ə'kwɪt(ə)l] .
and five for acquittal .
和 五 为了 开释 .
其中五人被判无罪。

[soʊ] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [dis'tʃɑ:dʒd] .
So they was discharged .
所以 他们 曾是 出院 .
于是他们就出院了。

[ˈtemp(ə)l] [skɒt] [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][ðə; ði][nekst][tɜ:rm][ʌv; əv] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['traɪəl] , [ænd; ənd]
Temple Scott was held to the next term of court for another trial , and
寺庙 斯科特 曾是 握住 到 这 下一个 学期 的 法庭 为了 其他 审判 , 和
[kɔ:rt] [ə'dʒʌ:nd] .
court adjourned .
法庭 休会 .
坦普尔·斯科特被延期至下个庭期接受再次审判，法庭休庭。

['tʃæptər] [ˌɛks'eks'ɑ:vi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四
第二十四章

[soʊ] [kɔ:rt] ['bi:n] - ['ʊʊvər] , [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [dʌl] [ə'gen] [ænd; ənd][ɔ:l] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
So court bein ' over , the town was dull again and all deserted .
所以 法庭 是 - 超过 , 这 镇 曾是 乏味的 再次 和 全部 荒凉的 .
庭审结束后，小镇又恢复了沉寂，空无一人。

['wɔ:tərmelən] [raɪnd][ænd; ənd] ['nju:zˌpeɪpəz] [wʌz; wəz][ɔ:l]['ʊʊvər][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] [jɑ:rd] .
Watermelon rinds and newspapers was all over the court house yard .
西瓜 果皮 和 报纸 曾是 全部 超过 这 法庭 房子 院子 .
法院院子里到处都是西瓜皮和报纸。

[ˈhɑːrdli] [ˈeni] [ˈfɑːrməz] [wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] .
Hardly any farmers was in town .
几乎 任何 农民 曾是 在 镇 ；

镇上几乎没有农民。

[ðə; ði] [ˈstɔrz] [siːmd] [ˈempti] .
The stores seemed empty .
这 商店 似乎 空的 ；

商店看起来空荡荡的。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][aɪ][ˈevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
And Mitch was quieter than I ever saw him .
和 米奇 曾是 更安静 比 我 曾经 锯 他 ；

米奇比我以往任何时候都安静。

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [wel] .
He didn't look well .
他 没有 看 出色地 ；

他看上去不太好。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ˈʃeɪkspɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][goʊ][baɪ][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ]
He was reading Shakespeare ; and I saw him go by with Charley King
他 曾是 阅读 莎士比亚 ； 和 我 锯 他 去 经过 和 查理 国王

[ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - .
and George Heigold .
和 乔治 - ；

他当时正在读莎士比亚；我看到他和查理·金、乔治·海戈尔德一起走过。

[aɪ][brɪˈɡæən][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈloʊzɪn] - [hɪm; ɪm] .
I began to feel that I was losin ' him .
我 开始 到 感觉 那 我 曾是 损失 - 他 ；

我开始觉得我要失去他了。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [maɪ][pɑː] [sed] ,
And one day my pa said ,
和 一 天 我的 帕 说 ；

有一天，我爸爸说：

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ɑːn][ðə; ði] [boʊt] ?
" **How would you like to go to St . Louis on the boat ?**
" 如何 会 你 喜欢 到 去 到 英石 . 路易斯 在 这 船 ？

“你想乘船去圣路易斯吗？ ”

[jʊr; jər][mɑː][ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [ɑːr; ər][ˈɡɔɪn] - [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] [ænt] [ˈfæni] ,
Your ma and Myrtle are goin ' over to visit Aunt Fannie ,
你的 玛 和 桃金娘 是 去 - 超过 到 访问 阿姨 房利美 ；

你妈妈和默特尔要去拜访范妮阿姨。

[ænd; ənd] [ˈdiːljə] [ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][veɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][es ˈtiː]
and Delia is goin ' to take a vacation , and I think I'll take you to St
和 德莉娅 是 去 - 到 拿 一个 假期 , 和 我 思考 患病的 拿 你 到 英石
.
.
Louis .
.
.
路易斯 ；

德莉娅要去度假，我想我会带你去圣路易斯。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [rest] [tuː] .
I need a rest too .
我 需要 一个 休息 也 ；

我也需要休息。

[ˈmɪtʃ] [ænd; ənd][ˈhɪz; ɪz][ˈpɑː][ˈɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] .
Mitch and his pa are going along .
米奇 和 他的 帕 是 去 沿着 .

米奇和他的父亲也一起去。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlæmkɪn] [hæz; həz] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [wɪl] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] .
Colonel Lambkin has made up a party and John Armstrong will be along .
上校 羔羊 有 制成 向上 一个 派对 和 约翰 阿姆斯特朗 将要 是 沿着 .

兰姆金上校组建了一个队伍，约翰·阿姆斯特朗也会加入。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [piˈɔːriə] , [ðə; ði] [seɪm] [boʊt][juː; jʊ] [bɔɪz] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [ɑːn] .
It's the City of Peoria , the same boat you boys tried to run away on .
它是 这 城市 的 皮奥里亚 , 这 相同的 船 你 男孩们 尝试 到 跑步 离开 在 .

这就是皮奥里亚市，就是你们这些小子试图逃跑的那艘船。

[soʊ] [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - .
So we're goin ' .
所以 是 去 - .

所以我们要走了。

[kʌm] [daʊn] [taʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] [suːt][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈjuːz]
Come down town this afternoon and I'll get you a new suit and some shoes
来 向下 镇 这 下午 和 患病的 得到 你 一个 新的 套装 和 一些 鞋

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

and a hat .
和 一个 帽子 .

今天下午到市中心来，我给你买一套新西装、一双新鞋和一顶新帽子。

[get] [mɪtʃ] [tuː] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪt][hɪm; ɪm][aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][trɪp] .
Get Mitch too , and I'll fit him out for the trip .
得到 米奇 也 , 和 患病的 合身 他 出去 为了 这 旅行 .

把米奇也带上，我会给他准备好出行所需的装备。

" [soʊ][aɪ][ɡɑːt] [mɪtʃ] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæpi] .
" **So I got Mitch and he was almost beside himself , he was that happy** .
" 所以 我 得到 米奇 和 他 曾是 几乎 旁 他自己 , 他 曾是 那 快乐的 .

“所以我找到了米奇，他高兴得几乎欣喜若狂。”

[ænd; ənd][wiː; wi][bəʊθ][ɡɑːt][ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈjuːz] [ænd; ənd][hæts] .
And we both got suits and shoes and hats .
和 我们 两个都 得到 西装 和 鞋 和 帽子 .

我们俩都买了西装、鞋子和帽子。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [treɪn] [fɔːr; fər] - .
And the next morning took the passenger train for Havaner .
和 这 下一个 早晨 采取 这 乘客 火车 为了 - .

第二天早上，我乘坐客运列车前往哈瓦那。

[wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] [ˈoʊkfərd] , [dʒɑːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [ɡɑːt][ɪn] ,
When we got to Oakford , John Armstrong got in ,
什么时候 我们 得到 到 奥克福德 , 约翰 阿姆斯特朗 得到 在 ,

我们到达奥克福德时，约翰·阿姆斯特朗上了车。

[ænd; ənd][maɪ][pɑː][wʌz; wəz] [ˈtɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
and my pa was tickled to death to see him .
和 我的 帕 曾是 挠痒 到 死亡 到 看 他 .

我爸看到他高兴极了。

[dʒɑːn] [sez] : " [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [kənˈvɪkt] [ðæt] [ˈfelər] ?
John says : " They didn't convict that feller ?
约翰 说道 : " 他们 没有 定罪 那 伙计 ?

约翰说：“他们没判那家伙有罪吗？ ”

" [pɑ:] [sez] , " [noʊ] : "
" **Pa says** , " **No** : "
" 宾夕法尼亚州 说道 , " 不 : "

爸爸说：“不。”

" ['wɔl] , " [sez] [dʒɑ:n] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gɔɪn] - [tu:; tə][traɪ]
" **Wal** , " **says John** , " **are you goin ' to try**
" 沃尔 , " 说道 约翰 , " 是 你 去 - 到 尝试

约翰说：“沃尔，你打算试试吗？ ”

[hɪm; ɪm] [ə'gen] ?
him again ?
他 再次 ?

又是他？

" [maɪ][pɑ:] [sez] , " [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **My pa says** , " **I don't know** .
" 我的 帕 说道 , " 我 不 知道 .

我爸爸说：“我不知道。”

[aɪ 'ti:] [kɔ:sts] [ðə; ði] ['kɑʊnti] , [ænd; ænd][ðə; ði] [bɔ:rd] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][em 'i:] .
It costs the county , and the board may lay down on me .
它 成本 这 县 , 和 这 木板 可能 躺 向下 在 我 .

这会给县里造成损失，委员会可能会对我进行处罚。

[bʌt; bət] [aɪl] ['pra:sɪkju:t] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [stænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə,prɒʊpri'eɪʃn] .
But I'll prosecute him if they stand for the appropriation .
但 患病的 起诉 他 如果 他们 站立 为了 这 拨款 .

但如果他们坚持拨款，我将起诉他。

" [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['sɪtɪn] - [tə'geðər] , [fɔ:r; fər][wi:; wi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [si:ts] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] .
" **We were all sittin ' together , for we turned the seats that a way** .
" 我们 是 全部 坐着 - 一起 , 为了 我们 转向 这 座位 那 一个 方式 .

“我们都坐在一起，因为我们把座位转了个方向。”

['mɪstər] . ['mɪlə] [ænd; ænd] [mɪtʃ] ['fæ,sɪn] - [ju: 'es] , [maɪ][pɑ:][ænd; ænd][em 'i:][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [si:ts] ,
Mr . Miller and Mitch facin ' us , my pa and me in one of the seats ,
先生 . 磨坊主 和 米奇 法辛 - 我们 , 我的 帕 和 我 在 一 的 这 座位 ,

米勒先生和米奇正对着我们，我和我爸坐在其中一个座位上。

[ænd; ænd][dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] , [æftər][hi:; hi][gɑ:t][ɑ:n] .
and John Armstrong across the aisle , after he got on .
和 约翰 阿姆斯特朗 穿过 这 走道 , 后 他 得到 在 .

约翰·阿姆斯特朗上车后，就站在过道对面。

[ænd; ænd][dʒɑ:n] [sez] , " ['wɔl] , [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [bɔɪ] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [weɪ] ?
And John says , " Wal , how about that boy down that a way ?
和 约翰 说道 , " 沃尔 , 如何 关于 那 男生 向下 那 一个 方式 ?

约翰说：“沃尔，那边那个男孩怎么样了？ ”

[wɔ:ɹ] [dʌz] [hi:; hi][lɪv; laɪv] ? "
Whar does he live ? "
码头 做 他 居住 ? "

他住在哪里？

" [hu:] ? " [sez] [aɪ] .
" **Who ?** " **says I** .
" WHO ? " 说道 我 .

“谁？”我问道。

" [ðæt] [bɔɪ] [ju:; jʊ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] - [ə'weɪ] [tu:; tə] [si:] .
" **That boy you was runnin ' away to see** .
" 那 男生 你 曾是 跑步 - 离开 到 看 .

“你当时为了见那个男孩而四处奔波。”

[tɑ:m] [ˈsɔ:jər] , [wɔrnt] [aɪ ˈti:] ?
Tom Sawyer , warn't it ?
汤姆 索耶 , 警告 它 ?

汤姆·索亚警告过你，不是吗？

" [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [sed] , " [ɪf] [ˈhi:z][æt; ət] [hoʊm] , [wi:l] [si:] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [ˈhi:z] [əˈweɪ]
" And Mr . Miller said , " If he's at home , we'll see him — but he's away
" 和 先生 . 磨坊主 说 , " 如果 他是 在 家 , 出色地 看 他 — 但 他是 离开
[ə; eɪ][la:t] . "
a lot . "
一个 很多 . "

米勒先生说：“如果他在家，我们会去看他——但他经常不在家。”

" [hi;; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌes ˈti:] . [ˈlu:ɪs] ? " [sez] [dʒɑ:n] .
" He lives in St . Louis ? " says John .
" 他 生活 在 英石 . 路易斯 ? " 说道 约翰 .

“他住在圣路易斯？”约翰问道。

" [noʊ] , " [sez] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , " [bʌt; bət][nɑ:t][ˈfɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] .
" No , " says Mr . Miller , " but not far from there .
" 不 , " 说道 先生 . 磨坊主 , " 但 不是 远的 从 那里 .

“不，”米勒先生说，“但离那里不远。”

[ðæts] [raɪt] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] , [ˈmɪtʃi] ?
That's right , ain't it , Mitchie ?
那就是 正确的 , 不是 它 , 米奇 ?

没错，对吧，米奇？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第11/14页

" [mɪtʃ] [sez] , " [ɪts] [nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] , [dʒʌst] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] , [æt; ət]
" **Mitch says** , " **It's not very far , just up the river maybe a hundred miles , at**
" 米奇 说道 , " 它是 不是 非常 远的 , 只是 向上 这 河 或许 一个 百 英里 , 在
[ˈhænəbəl] . "
Hannibal . "
汉尼拔 . "

米奇说：“不远，就在河上游大概一百英里，到汉尼拔。”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈɡoɪn] - [ʌp] [ta:(r); ta:(r), tə:(r)] ? " [sez] [dʒɑ:n] .

" **Are you goin ' up thar ?** " **says John** .
" 是 你 去 - 向上 那里 ? " 说道 约翰 .

约翰问：“你要上去吗？ ”

" [noʊ] , " [sez] [maɪ] [pa:] , " [wi:; wi] [ɪkˈspekt] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ɪn] [es ˈti:] . [ˈlu:ɪs] .

" **No** , " **says my pa** , " **we expect to see him in St . Louis** .
" 不 , " 说道 我的 帕 , " 我们 预计 到 看 他 在 英石 . 路易斯 .

“不，”我爸爸说，“我们预计会在圣路易斯见到他。”

" [ðen] [dʒɑ:n] [sez] : " [ju:; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪɡ] [kɔ:rt] [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈmɜ:rdər] [ˈtraɪəl] [ænd; ænd]

" **Then John says : " You had a big court this time with that murder trial and**
" 然后 约翰 说道 : " 你 有 一个 大的 法庭 这 时间 和 那 谋杀 审判 和
[ɔ:l] .
all .
全部 .

然后约翰说：“这次你们的法庭很大，因为那场谋杀案审判什么的。”

" [pa:] [sez] , " [jes] . "

" **Pa says , " Yes** . "
" 宾夕法尼亚州 说道 , " 是的 . "

爸爸说：“是的。”

" [aɪ ˈti:] [dʌz] [bi:t] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈmə:dəz] [ænd; ænd] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɪr] .

" **It does beat the world about the murders and things around here** .
" 它 做 打 这 世界 关于 这 谋杀案 和 事物 大约 这里 .

“它确实让全世界都对这里发生的谋杀案和其他事情感到震惊。”

[məˈren]

More'n

更多

莫伦

[wʌt] [ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] , - [perz] [tu:; tə] [em ˈi:] .

what there used to be , ' pears to me .
" 什么 那里 用过的 到 是 , - 梨 到 我 .

过去的东西，对我来说毫无意义。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈsɪv(ə)l] [wɔ:r] [ænd; ænd] [hi:; hi] [sed] :

" **Then Mr . Miller began to talk about the Civil War and he said :**
" 然后 先生 . 磨坊主 开始 到 讲话 关于 这 民用 战争 和 他 说 :

“然后米勒先生开始谈论内战，他说:”

" [ɪts] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ænd; ænd] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

" **It's a bad thing for the country and will be for a long time** .
" 它是 一个 坏的 事物 为了 这 国家 和 将要 是 为了 一个 长的 时间 .

“这对国家来说是件坏事，而且会持续很长时间。”

[wiː wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['slɛvəri] , [bʌt; bət][wiː wi] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][bæd] [θɪŋz] [waɪl] ['dɔɪn] - [aɪ 'tiː]
We got rid of slavery , but we took on a lot of bad things while doin ' it
我们 得到 摆脱 的 奴隶制 , 但 我们 采取 在 一个 很多 的 坏的 事物 尽管 做 - 它

我们废除了奴隶制，但在这个过程中，我们也承受了很多不好的事情。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [kɪld] [ɔːf][soʊ] ['meni] ['riːəl] [ə'merɪkənz] , [ðə; ði][oʊld] [stɑːk] ,
You see it killed off so many real Americans , the old stock ,
你 看 它 被杀 离开 所以 许多 真实的 美国人 , 这 老的 库存 ,
你看，它害死了那么多真正的美国人，那些老一辈的人。

[ænd; ɐnd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrɪz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] ['fɔːrənərz] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [maɪnz]
and in a few years with all these foreigners brought in to work at the mines
和 在 一个 很少 年 和 全部 这些 外国人 带来 在 到 工作 在 这 矿井
[ænd; ɐnd] [mɪlz] ,
and mills ,
和 磨坊 ,

几年后，随着大量外国人被引进到矿山和工厂工作，

[ðə; ði] - [get] [mɪkst] .
the blood'll get mixed .
这 - 得到 混合 .

血液会混合在一起。

[ænd; ɐnd][aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [ə'merɪkə] [wɪl] [get] [mɪkst] ; [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪl] [fər'get]
And ideas about America will get mixed ; and the country will forget
和 想法 关于 美国 将要 得到 混合 ; 和 这 国家 将要 忘记
关于美国的各种看法将会混淆不清；而这个国家将会遗忘。

[wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ænd; ɐnd] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː bi] ;
what it was , and what it was meant to be ;
什么 它 曾是 , 和 什么 它 曾是 意思是 到 是 ;
它原本是什么，以及它原本应该是什么；

[ænd; ɐnd] [ðeɪl] [pæs] [nuː] [ɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] .
and they'll pass new laws to take care of changes .
和 他们会 经过 新的 法律 到 拿 关心 的 变化 .
他们会通过新的法律来应对这些变化。

[ænd; ɐnd] ['prɪti] [suːn] [juː; jʊ][wəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
And pretty soon you won't know the country .
和 漂亮的 很快 你 惯于 知道 这 国家 .
很快你就会对这个国家一无所知了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr][wiː wi][hæd; həd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['lɪbətɪz] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːn][ðə; ði][wɔːr] ;
During the war we had to part with liberties to carry on the war ;
期间 这 战争 我们 有 到 部分 和 自由 到 携带 在 这 战争 ;
战争期间，为了继续战争，我们不得不放弃一些自由；

[ænd; ɐnd] ['prɪti] [suːn] [wiːl] [pɑːrt][wɪð; wɪθ] ['lɪbətɪz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ðɪːz] [nuː] [stɑːks] .
and pretty soon we'll part with liberties in order to manage these new stocks .
和 漂亮的 很快 出色地 部分 和 自由 在 命令 到 管理 这些 新的 股票 .
很快，为了管理这些新股票，我们将不得不放弃一些自由。

[ænd; ɐnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kə'rʌp(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [piːp(ə)] ['getɪn] - [rɪtʃ] [ɔfn] [ðə; ði]
And there's a lot of corruption in the country , people gettin ' rich off'n the
和 有 一个 很多 的 腐败 在 这 国家 , 人们 获得 - 富有的 奥夫 这
[ˈtærɪf] ,
tariff ,
关税 ,
这个国家腐败现象很严重，有人靠关税发了财。

[ænd; ənd] ['ðætəl] [meɪk] ['trʌb(ə)] .
and that'll make trouble .
和 那将 制作 麻烦 :

那会造成麻烦。

" [dʒɑ:n] ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mɪlə] ;
" John Armstrong was a Republican , and he didn't agree with Mr . Miller ;
" 约翰 阿姆斯特朗 曾是 一个 共和党人 , 和 他 没有 同意 和 先生 : 磨坊主 ;
[bʌt; bət][maɪ][pɑ:] [sez] ,
but my pa says ,
但 我的 帕 说道 ,

“约翰·阿姆斯特朗是共和党人，他不同意米勒先生的观点；但我父亲说，

" [wi:l] [ɪ'lekt] ['kli:vlənd] [ðɪs] [fɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [seɪv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
" We'll elect Cleveland this fall and then we'll save the country .
" 出色地 选 克利夫兰 这 落下 和 然后 出色地 节省 这 国家 :

“今年秋天我们会选出克利夫兰，然后我们就能拯救国家。”

" [maɪ][pɑ:][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlə] [wʌz; wəz][bəuθ] ['deməkræts] ,
" My pa and Mr . Miller was both Democrats ,
" 我的 帕 和 先生 : 磨坊主 曾是 两个都 民主党人 ,

“我父亲和米勒先生都是民主党人，

[bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['bi:n] - [tu:]
but John was a Republican and they had the best of him , bein ' two
但 约翰 曾是 一个 共和党人 和 他们 有 这 最好的 的 他 , 是 - 二
[tu:; tə][wʌn] .
to one .
到 一 :

但约翰是共和党人，他们以二比一的优势击败了他。

[bʌt; bət][dʒɑ:n] [sez] , " [waɪ] ,
But John says , " Why ,
但 约翰 说道 , " 为什么 ,

但约翰说：“为什么，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] ['kli:vlənd] [weɪz] [ə; eɪ][sɪks] - ['sevən] / [eɪt][hæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [eɪ'ti:n] ['kɑ:lər]
they tell me that Cleveland wears a 6 - 7 / 8 hat and a eighteen collar
他们 告诉 我 那 克利夫兰 穿着 一个 6 - 7 / 8 帽子 和 一个 十八 衣领
[ænd; ənd][kæn; kən] [drɪŋk] [mɔ:ɹ] ['wɪski] [ðæn; ðən][dʒoʊ] [pɪŋk] . "
and can drink more whisky than Joe Pink . "
和 能 喝 更多的 威士忌酒 比 乔 粉色的 . "

他们告诉我，克利夫兰戴着6又7/8英寸的帽子，穿着18英寸的领子，而且比乔·平克更能喝威士忌。

" [wel] , " [sez] [maɪ][pɑ:] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪ'lekt] ['hærisn] ,
" Well , " says my pa , " if you elect Harrison ,
" 出色地 , " 说道 我的 帕 , " 如果 你 选 哈里森 ,

“嗯，”我爸爸说，“如果你选哈里森，

[hu:l] [bi:; bi] ['prezɪdənt] — [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['prezɪdənt] [ɔ:r] [wɪl] ['bleɪn] ?
who'll be President — will he be President or will Blaine ?
谁会 是 总统 — 将要 他 是 总统 或者 将要 布莱恩 ?

谁将成为总统——是他会成为总统，还是布莱恩会成为总统？

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['bleɪn] , [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] ['nɑ:mɪneɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
It will be Blaine , and why didn't you nominate him and be done with
它 将要 是 布莱恩 , 和 为什么 没有 你 提名 他 和 是 完毕 和
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

肯定是布莱恩，你为什么 not 直接提名他一劳永逸呢？

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [oʊld] [tɑ:m] [dʒaɪlz] [ju:st] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [hu:] [reɪzd] ['kwɔ:rtər] ['hɔ:rsɪz] , " [ænd; ənd] [soʊ] **about a mile old Tom Giles used to live who raised quarter horses , " and so** 关于 一个 英里 老的 汤姆 吉尔斯 用过的 到 居住 WHO 提高 四分之一 马匹 , " 和 所以 [ɑ:n] . **on** . 在 .

大约一英里外住着一位名叫汤姆·吉尔斯的老先生，他饲养夸特马，等等。

[ðen] [aɪ] [hɜ:rd] ['mɪstər] . ['mɪlər] [tel] [maɪ] [pɑ:] [ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [lu:z] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] **Then I heard Mr . Miller tell my pa that he was goin ' to lose his church** 然后 我 听到 先生 . 磨坊主 告诉 我的 帕 那 他 曾是 去 - 到 失去 他的 教会 [fɔ:r; fər] ['pri:tʃɪn] - [ðæt] ['sɜ:rmən] [ə'baʊt] [gɔ:d] ['bi:n] - [ɪn] ['evriθɪŋ] ; **for preachin ' that sermon about God bein ' in everything ;** 为了 布道 - 那 讲道 关于 上帝 是 - 在 一切 ;

然后我听到米勒先生告诉我爸爸，他因为宣讲上帝无处不在的道而要失去他的教会了；

[ðæt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [fɔr] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] . **that he was sure of it** . 那 他 曾是 当然 的 它 .

他对此深信不疑。

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu;; tə] [du:] . **And he didn't know what to do** . 和 他 没有 知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hi;; hi] ['kudnt] [ti:tʃ] [sku:l] [ænd; ənd] [wɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , **He couldn't teach school and walk into the country ,** 他 不能 教 学校 和 走 进入 这 国家 ,

他不可能一边教书一边走进乡下，

[ænd; ənd] [hi;; hi] ['kudnt] [get] [ə; eɪ] [sku:l] [tu;; tə] [ti:tʃ] [ɪn] [taʊn] . **and he couldn't get a school to teach in town** . 和 他 不能 得到 一个 学校 到 教 在 镇 .

他在镇上找不到学校教书。

[ænd; ənd] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] [laɪk] [hi;; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] **And he was worried and said with a big family like he had on his** 和 他 曾是 担心 和 说 和 一个 大的 家庭 喜欢 他 有 在 他的 [hændz] , **hands** , 双手 ,

他很担心，说道，像他这样照顾大家庭的人，

[hi;; hi] [wʌz; wəz] ['wɜ:rid] [tu;; tə] [deθ] . **he was worried to death** . 他 曾是 担心 到 死亡 .

他担心极了。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪg] ['fæməli] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ənd] ['wɜ:rid] [tu:] **That his father had had a big family and was poor and worried too** 那 他的 父亲 有 有 一个 大的 家庭 和 曾是 贫穷的 和 担心 也 , **;** ,

他的父亲家境贫寒，子女众多，而且生活忧虑重重。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi;; hi] [kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃɪldrən] [pʊr] [ænd; ənd] [hævɪn] - [bɪg] ['fæməliz] . **and that he could see his own children poor and havin ' big families** . 和 那 他 可以 看 他的 自己的 孩子们 贫穷的 和 拥有 - 大的 家庭 .

他眼睁睁地看着自己的孩子贫穷，组建大家庭。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ['ʊʊvər][ænd; ənd]['ʊʊvər] , [wɜ:rlɪd] [wɪ'ðəʊt] [end] .
And it looked just like the same story over and over , world without end .
和 它 看起来 只是 喜欢 这 相同的 故事 超过 和 超过 , 世界 没有 结尾 .
故事似乎一遍又一遍地重复，永无止境。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə] ['kɪlbɜ:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn] [brook] [daʊn] [ɔ:r] ['sʌmθɪn] -
By and by we got to Kilburn and the engine broke down or somethin ' .
经过 和 经过 我们 得到 到 基尔伯恩 和 这 引擎 打破 向下 或者 某物 -
[ænd; ənd][wi:; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
and we waited and waited .
和 我们 等待 和 等待 .
不久后我们到达了基尔伯恩，但引擎好像出了什么问题，我们等啊等。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sed] [wi:d] ['betər] [i:t] [hɪr] ,
The conductor came in and said we'd better eat here ,
这 导体 来了 在 和 说 我们会 更好的 吃 这里 ,
列车长进来后说，我们最好在这里吃饭。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wen] [wi:d] [get] ['sta:rtɪd] .
because he didn't know when we'd get started .
因为 他 没有 知道 什么时候 我们会 得到 开始 .
因为他不知道我们什么时候开始。

[soʊ][wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t][ɔ:f] [ænd; ənd] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]['steɪ(ə)n] [wer] ['mɪsɪz] . ['rʌdi] ,
So we all got off and went into the station where Mrs . Ruddy ,
所以 我们 全部 得到 离开 和 去 进入 这 车站 在哪里 太太 . 红润 ,
于是我们都下了车，走进车站，在那里，鲁迪太太.....

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] .
the wife of the ticket agent , had a restaurant .
这 妻子 的 这 票 代理人 , 有 一个 餐厅 .
售票员的妻子开了一家餐馆。

[ʃi:; ji] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][hen][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
She looked like a hen in the early morning .
她 看起来 喜欢 一个 母鸡 在 这 早期的 早晨 .
她看起来像清晨的母鸡。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][soʊ] [kwɪk] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kept] ['gɔɪn] - [ə'raʊnd] [ə'skɪn] - [ju: 'es]
Her eyes were so quick and bright , and she kept goin ' around askin ' us
她 眼睛 是 所以 快的 和 明亮的 , 和 她 保留 去 - 大约 问 - 我们
[tu:; tə][hæv; həv] [θɪŋz] .
to have things .
到 有 事物 .
她的眼睛又快又亮，不停地向我们讨要东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv]['dʒeli][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ɔ:l] [si:ld] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sed] ,
There was a jar of jelly on the table all sealed up , and she said ,
那里 曾是 一个 罐 的 果冻 在 这 桌子 全部 密封 向上 , 和 她 说 ,
桌上放着一罐密封的果冻，她说：

" [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒel] ?
" **Won't you have some of the jell ?**
" 惯于 你 有 一些 的 这 果冻 ?
“你们要不要来点果冻？ ”

" ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] , " [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Mr . Miller said , " No , thank you .**
" 先生 . 磨坊主 说 , " 不 , 感谢 你 .
米勒先生说：“不，谢谢。”

" [bʌt; bət] [mɪtʃ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][get][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] .
" **But Mitch took up the jar and tried to get the top off** .
" 但 米奇 采取 向上 这 罐 和 尝试 到 得到 这 顶部 离开 .
"但米奇拿起罐子，试图打开盖子。"

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [tʊk] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [rentʃ] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ɔ:f] ;
It would have took a monkey wrench to get it off ;
它 会 有 采取 一个 猴 扳手 到 得到 它 离开 ;
得用扳手才能把它拧下来；

[soʊ][æftər] - - [æt; ət][aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['bi:n] - ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [bʌdʒ] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:]
so after tuggin ' at it and not bein ' able to budge it , he put it
所以 后 - - 在 它 和 不是 是 - 有能力的 到 预算 它 , 他 放 它
[daʊn] .
down .
向下 .

所以，他使劲拉扯却怎么也拉不动，只好把它放下了。

[dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ji] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [sed] , " [du:][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒel] .
Just then she came up and said , " Do have some of the jell .
只是 然后 她 来了 向上 和 说 , " 做 有 一些 的 这 果冻 .
就在这时，她走过来说道：“请吃点果冻吧。”

" [mɪtʃ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [læf] .
" **Mitch began to laugh** .
" 米奇 开始 到 笑 .

米奇开始大笑起来。

[ðen] [pa:] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] [get][ðə; ði][tɑ:p][ɔ:f] ['i:ðər] ,
Then pa took the jar and he couldn't get the top off either ,
然后 帕 采取 这 罐 和 他 不能 得到 这 顶部 离开 任何一个 ,
然后爸爸拿起罐子，也拧不开盖子。

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [daʊn] .
and he put it down .
和 他 放 它 向下 .

他把它放下了。

[ʃi:; ji] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [sed] , " [wəʊnt] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒel] , ['mɪstər] .
She came back again and said , " Won't you have some of the jell , Mr .
她 来了 后退 再次 和 说 , " 惯于 你 有 一些 的 这 果冻 , 先生 .
[ɑ:rm,streɪŋ] ? " **Armstrong ?** "
阿姆斯特朗 ? "

她又回来了，说道：“阿姆斯特朗先生，您不来点果冻吗？”

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][du:] , " [sez] [dʒɑ:n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [hould][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:r] .
" **I don't mind if I do , " says John , and he took hold of the jar** .
" 我 不 头脑 如果 我 做 , " 说道 约翰 , 和 他 采取 抓住 的 这 罐 .
"我不介意这么做,"约翰说着，拿起了罐子。

[faɪndɪŋ] - [ðə; ði][tɑ:p]
Findin ' the top
发现 - 这 顶部

找到顶峰

[ɑ:n] , [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə][get][aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
on , he tried to get it off .
在 , 他 尝试 到 得到 它 离开 .

他试图把它脱下来。

[ðen] ['mɪsɪz] . [ˈrʌdi] [sez] , " [oʊ] , [ðə; ði][tɑ:p] [eɪnt] [ɔ:f] .
Then Mrs . Ruddy says , " Oh , the top ain't off .
然后 太太 : 红润 说道 , " 哦 , 这 顶部 不是 离开 :

然后鲁迪太太说：“哦，顶棚没打开。”

" [aɪ] [brɪˈli:v] [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .
" I believe she knew it all the time .
" 我 相信 她 知道 它 全部 这 时间 :

“我相信她一直都知道。”

[ðə; ði] [rɪˈmɑ:rk] ['saʊndɪd] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
The remark sounded just like a woman .
这 评论 听起来 只是 喜欢 一个 女士 :

这句话听起来就像一个女人说的。

[soʊ][ʃi:; ʃi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['oʊpənər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:; ʃi]
So she went into the kitchen for an opener and came back and said she
所以 她 去 进入 这 厨房 为了 一个 开球 和 来了 后退 和 说 她
['kudnt] [faɪnd] [nʌn] .
couldn't find none .
不能 寻找 没有任何 :

于是她进厨房找开胃菜，回来后说她没找到。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][dʒɑ:r][ænd; ənd][gɑ:t][hɜ:r; hər]['eɪprən] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [skru:d] [ʌp][hɜ:r; hər]
Then she took the jar and got her apron about it and screwed up her
然后 她 采取 这 罐 和 得到 她 围裙 关于 它 和 螺丝 向上 她
[feɪs] [ænd; ənd] [traɪd] [hɜ:r; hər] [best] .
face and tried her best .
脸 和 尝试 她 最好的 :

然后她拿起罐子，系上围裙，皱着眉头，尽力而为。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑ:p] ['wʊdnt] [bʌdʒ] .
But the top wouldn't budge .
但 这 顶部 不会 预算 :

但顶部纹丝不动。

[mɪtʃ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]['pʊkər][baɪ][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [sez] , " [hɪt] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , ['mɪsɪz] .
Mitch picked up the poker by the stove and says , " Hit it with this , Mrs .
米奇 挑选 向上 这 扑克 经过 这 火炉 和 说道 , " 打 它 和 这 , 太太 :
[ˈrʌdi] .
Ruddy .
红润 :

米奇拿起炉子旁的拨火棍说：“鲁迪太太，用这个打它。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sez] , " [aɪ] [breɪk] [ðə; ði][dʒɑ:r] .
" And she says , " I'll break the jar .
" 和 她 说道 , " 患病的 休息 这 罐 :

“她说，‘我要打破罐子。’”

[dʒʌst] [weɪt] , [aɪ] [set] [aɪ ˈti:][ɪn][sʌm; səm][hɑ:t] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪtl] [kʌm] [ɔ:f] .
Just wait , I'll set it in some hot water for a bit and then it'll come off .
只是 等待 , 患病的 放 它 在 一些 热的 水 为了 一个 少量 和 然后 它将 来 离开 :

稍等一下，我把它放在热水里泡一会儿，它就会脱落了。

" [soʊ][ʃi:; ʃi] ['dɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɑ:r] .
" So she disappeared with the jar .
" 所以 她 消失 和 这 罐 :

于是她带着罐子消失了。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [jeld] , " [ɔ:l] [əˈbɔ:rd] .
And while she was gone the conductor came in and yelled , " All aboard .
和 尽管 她 曾是 已消失 这 导体 来了 在 和 大喊 , " 全部 船上 :

她离开后，列车长进来大喊：“全体上车。”

" [ænd; ənd][paː][ləɪd] [daʊn] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][wiː; wi][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪn] .
" And pa laid down some money and we ran for the train .
" 和 帕 铺设 向下 一些 钱 和 我们 跑 为了 这 火车 .
"爸爸拿出一些钱，我们就跑去赶火车了。”

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][ˈplætˌɔːrm][ænd; ənd][ðə; ði][treɪn] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [muːv] ,
Just as we was all on the platform and the train begin to move ,
只是 作为 我们 曾是 全部 在 这 平台 和 这 火车 开始 到 移动 ,
正当我们都站在站台上，火车开始启动的时候，

[ˈmɪsɪz] . ['rʌdi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] [dɔːr] [ænd; ənd] [sed] ['sʌmθɪn] - .
Mrs . Ruddy came to the station door and said somethin ' .
太太 . 红润 来了 到 这 车站 门 和 说 某物 - .
鲁迪太太来到车站门口，说了些什么。

[dʒɑːn][brɪˈɡæən][tuː; tə] ['snɪkər] [ænd; ənd] [læf] , [ænd; ənd] [sez] [tuː; tə][pɑː] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [wʌt] [fiː; fɪ]
John began to snicker and laugh , and says to pa , " Did you hear what she
约翰 开始 到 暗笑 和 笑 , 和 说道 到 帕 , " 做过 你 听到 什么 她
[sed] — [baɪ][ɡɑːd] ,
said — by God ,
说 — 经过 上帝 ,
约翰开始窃笑，对爸爸说：“你听到她说了什么吗——我的天哪，

[fiː; fɪ] [sez] [ɪts] [ɔːf] — [lets] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm][dʒel] .
she says it's off — let's go back and have some jell .
她 说道 它是 离开 — 我们来吧 去 后退 和 有 一些 果冻 .
她说关门了——我们回去吃点果冻吧。

" [ðɪs] [taɪm] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][tuː; tə] - [wiː; wi][roʊd][ɪn][ðə; ði] [bʌs] ,
" This time when we got to Havaner we rode in the bus ,
" 这 时间 什么时候 我们 得到 到 - 我们 骑 在 这 公共汽车 ,
“这次我们到哈瓦那的时候是坐巴士去的。”

[mɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdraɪvər][ɪn] [frʌnt] ; [ænd; ənd][wiː; wi][roʊd] ['prɪti] [nɪr] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvəz]
Mitch with the driver in front ; and we rode pretty near down to the river's
米奇 和 这 司机 在 正面 ; 和 我们 骑 漂亮的 靠近 向下 到 这 河流的
[edʒ] .
edge .
边缘 .
米奇和司机坐在前面；我们一路骑到离河边很近的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [piˈɔːriə] , [ɔːl] [stiːmd] [ʌp] , [smoʊk] ['kʌmɪn] - [aʊt] [ʌv; əv]
And there was the City of Peoria , all steamed up , smoke comin ' out of
和 那里 曾是 这 城市 的 皮奥里亚 , 全部 蒸 向上 , 抽烟 即将到来 - 出去 的
[hɜːr; hər] [stæks] ,
her stacks ,
她 堆栈 ,
而皮奥里亚市，蒸汽弥漫，烟囱里冒出滚滚浓烟。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] .
and ready to go .
和 准备好 到 去 .
准备出发。

[wiː; wi][ɡɑːt][ɑːn][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['læmkɪn] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]
We got on and there was Colonel Lambkin , talking to the captain and
我们 得到 在 和 那里 曾是 上校 羔羊 , 说 到 这 队长 和
[ðə; ði] [seɪm] [fæt][mæn] .
the same fat man .
这 相同的 胖的 男人 .
我们上了车，看到兰姆金上校正正在和船长以及那个胖子说话。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [si:] [maɪ][pɑ:ɪ] ,
And when the Colonel see my pa ,
和 什么时候 这 上校 看 我的 帕 ,
当上校看到我爸爸时,

[hi:; hi] [smaɪld] [ɔ:lɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][gɑ:tɪ][ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [[ʃʊk] [hɪz; ɪz]
he smiled all over his face and got up and came over and shook his
他 微笑 全部 超过 他的 脸 和 得到 向上 和 来了 超过 和 摇晃 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
他脸上露出灿烂的笑容, 起身走过去和他握手。

[ænd; ənd] [pʊtɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [pi:kt] , [ˈhɑ:rdɪ] .
and put his arm around him and says , " You look a little peaked , Hardy .
和 放 他的 手臂 大约 他 和 说道 , " 你 看 一个 小的 巅峰 , 哈迪 .
然后他搂住哈迪的肩膀说:“哈迪, 你看上去有点疲惫。”

[wi:lɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] [ˈðætəl] [ˈfæt(ə)n][ju:; jʊ][ʌp] .
We'll give you some rations that'll fatten you up .
出色地 给 你 一些 口粮 那将 催肥 你 向上 .
我们会给你一些口粮, 让你长胖些。

[wɛrɜ] [jɔr; jər] [ˈfɪdl] ?
Whar's your fiddle ?
码头 你的 小提琴 ?
你的小提琴在哪儿?

" [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][dʒɑ:n] .
"he says to John .
" 他 说道 到 约翰 .
他对约翰说。

[dʒɑ:n] [ˈhædntɪ] [brɔ:tɪ] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][æn; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [keɪm] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,
John hadn't brought it ; but by and by an orchestra came on board ,
约翰 之前没有 带来 它 ; 但 经过 和 经过 一个 乐队 来了 在 木板 ,
约翰没带乐器; 但过了一会儿, 一个管弦乐队上了船。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gɪˈtɑ:r] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ,
a man with a guitar and another with a fiddle ,
一个 男人 和 一个 吉他 和 其他 和 一个 小提琴 ,
一个男人抱着吉他, 另一个男人抱着小提琴。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][hæd; həd][ˈmju:zɪk][ɔ:lɪ][ðə; ði] [wei] .
and so we had music all the way .
和 所以 我们 有 音乐 全部 这 方式 .
于是, 我们一路都有音乐相伴。

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈlæmkɪn]
Colonel Lambkin
上校 羔羊
兰姆金上校

[si:md] [tu:; tə][dʒʌst] [oʊn] [ðə; ði][boʊt] .
seemed to just own the boat .
似乎 到 只是 自己的 这 船 .
感觉那艘船就像是他的。

[wi:; wi] [sti:md] [ɔ:fɪ][ˈæftər][ə; eɪ][bɪtɪ][ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmu:nlaɪt] ,
We steamed off after a bit and it was moonlight ,
我们 蒸 离开 后 一个 少量 和 它 曾是 月光 ,
过了一会儿, 我们便启程了, 那时已经是月光了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] [sæt][ɑ:n] [dek] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
and Mitch and me sat on deck and watched the river ,
和 米奇 和 我 卫星 在 甲板 和 观看 这 河 ,
我和米奇坐在甲板上, 望着河水。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔ:z] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wi:: wi][kɒd; kəd] [si:] .
and the shores and everything we could see .
和 这 海岸 和 一切 我们 可以 看 .
还有海岸线以及我们所能看到的一切。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [mɪtʃ] [sed] :
By and by Mitch said :
经过 和 经过 米奇 说 :
米奇过了一会儿说道:

[du:] [ju:: jʊ] [rɪ'membər] [wen] [wi:: wi][wɜ:r; wər] [hɪr] [ænd; ənd] [leɪ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv] [ðæt] [fed] [ænd; ənd]
" Do you remember when we were here and lay on top of that shed and
" 做 你 记住 什么时候 我们 是 这里 和 躺 在 顶部 的 那 棚 和
[aɪ][tu:ld][ju:: jʊ] [ə'baʊt] ['loʊzɪn] - - ,
I told you about losin ' Zueline ,
我 讲述 你 关于 损失 - - ,
“你还记得我们以前在这里, 躺在那个棚子顶上, 我跟你讲我失去祖琳的事吗? ”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [els] [ɪn][maɪ][maɪnd] ? "
and that there was somethin ' else in my mind ? "
和 那 那里 曾是 某物 - 别的 在 我的 头脑 ? "
难道我心里还有其他想法吗?

" [jes] , " [sez] [aɪ] .
" Yes , " says I .
" 是的 , " 说道 我 :
“是的,”我说。

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] , " [ju:: jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] , [dəunt][ju:: jʊ] ? "
" Well , " says Mitch , " you know what it was now , don't you ? "
" 出色地 , " 说道 米奇 , " 你 知道 什么 它 曾是 现在 , 不 你 ? "
“嗯,”米奇说, “你现在知道那是什么了吧? ”

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [sez] [aɪ] .
" I think so , " says I .
" 我 思考 所以 , " 说道 我 :
“我想是这样,”我说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['reɪni] ['mɜ:rdər][ænd; ənd]['faɪndɪn] - [ðæt] ['pɪst(ə)l] .
" Of course it was that Rainey murder and findin ' that pistol .
" 的 课程 它 曾是 那 雷尼 谋杀 和 发现 - 那 手枪 :
“当然是因为雷尼谋杀案和找到那把手枪。”

[ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tu:: tə][æsk][ju:: jʊ] , ['ski:t] , [ɪf] [ju:: jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dri:md] [ðæt] . "
And I'd like to ask you , Skeet , if you think I dreamed that . "
和 ID 喜欢 到 问 你 , 飞碟射击, 如果 你 思考 我 梦见 那 : "
我想问问你, 斯基特, 你觉得那是我做的梦吗?

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] .
" No , " says I .
" 不 , " 说道 我 :
“不,”我说。

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] ,
" Well , " says Mitch ,
" 出色地 , " 说道 米奇 ,
“嗯,”米奇说道。

" [ðæt] ['lɪər] [dɪd] [twɪst] [ˌem 'iː] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi][did] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)] [spi:tʃ] [ə'^ɪn][ˌem 'iː]
" **that lawyer did twist me around and he did make a wonderful speech agin me**
" 那 律师 做过 捻 我 大约 和 他 做过 制作 一个 精彩的 演讲 再次 我
.
:
.

“那位律师把我耍得团团转，还发表了一番精彩的反驳我的演说。”

[aɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəktərz] [ɪn] ['feɪksprɪ] [wer] [wʌn] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ]
It sounded like the characters in Shakespeare where one says something and you
它 听起来 喜欢 这 人物 在 莎士比亚 在哪里 一 说道 某物 和 你
[θɪŋk] [ðæt] ['endz][aɪ 'tiː] ;
think that ends it ;
思考 那 结束 它 ;

听起来就像莎士比亚戏剧中的人物，说完一句话，你就以为故事结束了；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [sez] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ˌɪltə'geðər]
and then the other says something and it has a different look altogether
和 然后 这 其他 说道 某物 和 它 有 一个 不同的 看 共
[ænd; ənd] [si:mz] [trʊ] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [sed] .
and seems truer than what the other one said .
和 似乎 更真实 比 什么 这 其他 一 说 .

然后另一个人说了些什么，这番话听起来完全不同，而且似乎比之前那个人说的更真实。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][tuː; tə][dra:p] [ded] [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['ski:t] ,
But I hope to drop dead this minute , Skeet ,
但 我 希望 到 降低 死的 这 分钟 , 飞碟射击 ,
but I hope to drop dead this minute , Skeet ,
但我希望此刻就死去，斯基特。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd][biː; bi][et][baɪ][ðə; ði] [fɪ] [ɪf] ['evri] [wɜ:rd][aɪ] [sed] [eɪnt] [æz; əz]
and fall into the river and be et by the fish if every word I said ain't as
和 落下 进入 这 河 和 是 等 经过 这 鱼 如果 每一个 单词 我 说 不是 作为
[truː] [æz; əz][ðə; ði] ['gɑ:sp(ə)l] . " **true as the gospel .** "
真的 作为 这 福音 . " **true as the gospel .** "

“如果我说的每一句话都不像福音书里说的那样真实，我就掉进河里被鱼吃掉吧。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , " [sez] [aɪ] . [ænd; ənd] ['mɪtʃɪ] [sez] :
" **I know it ,** " **says I . And Mitchie says :**
" 我 知道 它 , " 说道 我 . 和 米奇 说道 :
I know it , says I . And Mitchie says :
“我知道，”我说。米琪说：

" [aɪ] [wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [aɪ]
" **I wanted to tell you that night what was on my mind ; but somehow I**
" 我 通缉 到 告诉 你 那 夜晚 什么 曾是 在 我的 头脑 ; 但 不知何故 我
['kʊdnt] .
couldn't .
不能 .

“那天晚上我想告诉你我心里想的；但不知为何，我却说不出口。”

" [dʒʌst] [ðen] [wiː; wi] [br'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [nɪr] [juː 'es] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kɔ:rnər] .
" **Just then we became aware of voices near us , around a kind of corner .**
" 只是 然后 我们 成为 意识到的 的 声音 靠近 我们 , 大约 一个 种类 的 角落 .

“就在这时，我们意识到附近，好像在拐角处，有声音传来。”

[ænd; ənd][wʌn] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ænd; ənd] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mænɪz] [huː] [wʌz; wəz]
And one voice was a woman's and another was a man's who was
和 一 嗓音 曾是 一个 女性的 和 其他 曾是 一个 男人的 WHO 曾是
['tɑ:kən] - [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪk] [ænd; ənd] [kept] [rɪpiːtɪn] - [hi'self] .
talkin ' kind of thick and kept repeatin ' hisself .
谈话 - 种类 的 厚的 和 保留 重复蛋白 - 他自己 .

其中一个声音是女人的，另一个声音是男人的，他说话含糊不清，而且一直在重复同样的话。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [weɪt] — [ˈlɪs(ə)n] .
And Mitch says , " Wait — listen .
和 米奇 说道 , " 等待 — 听 .

米奇说：“等等——听着。”

" [soʊ][wiː; wi] [ˈlɪsnd] .
" So we listened .
" 所以 我们 听着 .

所以我们就听从了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmænz] [vɔɪs] [sed] :
And this man's voice said :
和 这 男人的 嗓音 说 :

这个人的声音说道：

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] , [gwen] ?
" What can I do , Gwen ?
" 什么 能 我 做 , 格温 ?

“我能做什么，格温？”

[aɪl] [li:v] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jə] .
I'll leave it to you .
患病的 离开 它 到 你 .

就交给你了。

[eɪnt]
Ain't
不是

不是

[aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ?
I done the right thing ?
我 完毕 这 正确的 事物 ?

我做得对吗？

[hæv; həv][aɪ] [hɑ:md] [ˈeni] [wʌn] ?
Have I harmed any one ?
有 我 受到伤害 任何 一 ?

我伤害过任何人吗？

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [aɪ] [noʊ] [maɪ'self] ,
But I might have , I know myself ,
但 我 可能 有 , 我 知道 我 ,

但我可能已经这么做了，我了解自己。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hɑ:md] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [ˈiːzi] [æz; əz] [ðæt] .
and I might have harmed some one as easy as that .
和 我 可能 有 受到伤害 一些 一 作为 简单的 作为 那 .

我可能就这么轻易地伤害了别人。

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][duː] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [drɪŋks] ,
I know what's what , and even now I do , and when I have no drinks ,
我 知道 是什么 什么 , 和 甚至 现在 我 做 , 和 什么时候 我 有 不 饮料 ,

我知道是怎么回事，即使现在我也知道，而且当我不喝酒的时候，

[aɪ] [noʊ] [ˈbetər] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .
I know better , and you'll see I done the right thing .
我 知道 更好的 , 和 你会 看 我 完毕 这 正确的 事物 .

我知道自己做错了，你会发现我的做法是正确的。

[waɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪ'ti:] — [ðeɪ] [rʌʃ] [ɑ:n][em'i:][ðer; ðər][ɪn][ɔ:l] [ðæt] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [sker] [ænd; ənd]
Why look at it — they rush on me there in all that hurry and scare and
为什么 看 在 它 — 他们 匆忙 在 我 那里 在全部 那 匆忙 和 吓 和
[seɪ][goʊ][aʊt] [wer] [aɪ'ti:][ɪz] — [wer] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l][ɪz] — [raɪt] [baɪ][ðə; ðɪ]
say go out where it is — where his pistol is — right by the
说 去 出去 在哪里 它 是 — 在哪里 他的 手枪 是 — 正确的 经过 这
为什么看它——他们慌慌张张地冲向我，吓唬我说去那里——去他的手枪那里——就在旁边

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɔ:r][sʌm; səm][ʌv; əv][ju:; jʊ] [pɪk] [aɪ'ti:][ʌp][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ'ti:]
side of the porch and you or some of you pick it up and bring it
边 的 这 门廊 和 你 或者 一些 的 你 挑选 它 向上 和 带来 它
[bæk][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
back in the house .
后退 在 这 房子 .
把它放到门廊边上，然后你们几个人把它捡起来，带回屋里。

[wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
What did that mean ?
什么 做过 那 意思是 ?
那是什么意思？

[aɪ'ti:] [ment] [sʌm; səm][wʌn] [nu:] [wer] [ðə; ðɪ]['pɪst(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di] [si:n] [aɪ'ti:] —
It meant some one knew where the pistol was before anybody seen it —
它 意思是 一些 一 知道 在哪里 这 手枪 曾是 前 任何人 已见 它 —
[ænd; ənd][ju:; jʊ][kɑ:nt] [meɪk] [em'i:] [bɪ'li:v] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] [wʊd] [wɑ:ʃ] .
and you can't make me believe that kind of a story would wash .
和 你 不能 制作 我 相信 那 种类 的 一个 故事 会 洗 .
这意味着在任何人看到手枪之前，就有人知道它在哪里——你别想让我相信这种说法站得住脚。

" [wi:; wi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [pæst] - [ɪm]
" **We Got up and Walked Past ' Em**
" 我们 得到 向上 和 步行 过去的 - 艾米
我们起身从他们身边走过。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sed] , " [aɪ'ti:][dɪd] [wɑ:ʃ] . "
Then the woman said , " It did wash . "
然后 这 女士 说 , " 它 做过 洗 . "
然后那女人说：“洗干净了。”

" [aɪ'ti:] [wɑ:ʃt] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][em'i:][ðer; ðər][ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [fetʃ] [ɪn] [ðɪs]
" **It washed because they didn't have me there and try to fetch in this**
" 它 洗过 因为 他们 没有 有 我 那里 和 尝试 到 拿来 在 这
['stɔ:ri] .
story .
故事 .
“这件事之所以被曝光，是因为他们没有让我参与其中，也没有试图在这个故事里找到我。”

[aɪ] ['kʊdnt] [ə; eɪ] [stʊd] [krɔ:s] - ['kwestʃənɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I couldn't a stood cross - questioning a minute .
我 不能 一个 站立 叉 - 提问 一个 分钟 .
我一分钟都受不了盘问。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
That's why I say I know what I can do .
那就是 为什么 我 说 我 知道 什么 我 能 做 .
所以我才说我知道自己能做什么。

" [ðen] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sez] :
" **Then the woman says :**
" 然后 这 女士 说道 :
然后，那女人说：

" [ˈhiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [traɪd] [əˈɡen] [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [ɡʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
" He's goin ' to be tried again and you'd better go back and be a man .
" 他是 去 - 到 是 尝试 再次 和 你会 更好的 去 后退 和 是 一个 男人 .
"他还要再次受审，你最好回去像个男人一样。"

[ˈmɪsɪz] . [ˈreɪni] [daɪd][ænd; ənd] [ɪts] [taɪm] [ˈtemp(ə)] [skɒt] [wʌz; wəz] [ded] [tuː] . "
Mrs . Rainey died and it's time Temple Scott was dead too ."
太太 . 雷尼 死亡 和 它是 时间 寺庙 斯科特 曾是 死的 也 . "
雷尼太太死了，坦普尔·斯科特也该死了。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [sez] [mɪtʃ] , " [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] — [ðæts] [ˈhærəld] [ˈkɑːrmən] .
" Listen , " says Mitch , " did you hear that — that's Harold Carman .
" 听 , " 说道 米奇 , " 做过 你 听到 那 — 那就是 哈罗德 卡曼 .
"听着,"米奇说,"你听到了吗——那是哈罗德·卡曼。"

[kʌm] .
Come .
来 .
来。

" [wiː; wi][ɡɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [pæst] - [ɪm] — [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌldɪd] [kloʊz] [tuː; tə][ə; eɪ]
" We got up and walked past ' em — there he was huddled close to a
" 我们 得到 向上 和 步行 过去的 - 呃 — 那里 他 曾是 蜷缩着 关闭 到 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
"我们起身从他们身边走过——他正蜷缩在一个女人身边，

[ðə; ðɪ] [muːn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfaɪnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
the moon almost shining in their faces .
这 月亮 几乎 灼灼 在 他们的 面孔 .
月光几乎照在他们的脸上。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrkɪstrə] [ænd; ənd] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈlæmkɪn] [ˈdænsɪŋ]
We heard the orchestra and went around and found Colonel Lambkin dancing
我们 听到 这 乐队 和 去 大约 和 成立 上校 羔羊 跳舞
[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [taɪm] .
and everybody havin ' a wonderful time .
和 大家 拥有 - 一个 精彩的 时间 .
我们听到管弦乐队的演奏，四处走走，发现兰姆金上校正正在跳舞，大家都玩得很开心。

[maɪ][pɑː][sæt][ðer; ðər][soʊ][bɪɡ][ænd; ənd] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv]
My pa sat there so big and powerful and I was proud to death of
我的 帕 卫星 那里 所以 大的 和 强大的 和 我 曾是 自豪的 到 死亡 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
我爸爸坐在那里，那么高大威严，我为他感到无比自豪。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[wiː; wi][hæd; həd] [ˈwʌndərf(ə)] [sliːps] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][sæt][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkæptənɪz] [ˈteɪbl]
we had wonderful sleeps on board and we all sat at the captain's table
我们 有 精彩的 睡觉 在 木板 和 我们 全部 卫星 在 这 船长的 桌子
[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [miːlz] — [fɪʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] [ɪf] [wiː; wi] [ˈwɔːntɪd] [aɪ ˈtiː] ;
and had the most splendid meals — fish all the time if we wanted it ;
和 有 这 最多 灿烂 餐 — 鱼 全部 这 时间 如果 我们 通缉 它 ;
我们在船上睡得很好，大家都坐在船长桌旁享用最丰盛的饭菜——如果我们想吃鱼，随时都可以吃到；

[ænd; ənd] ['bi:fsteɪk] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][paɪ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] .

and beefsteak , and all kinds of pie and everything .
和 牛排 , 和 全部 种类 的 馅饼 和 一切 :

还有牛排、各种馅饼等等。

[mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ;

Mitch and me went into the kitchen ;
米奇 和 我 去 进入 这 厨房 ;

米奇和我进了厨房；

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə][kɔ:l][ænd; ənd] [seɪ] " ['haʊdi] " [tu:; tə] ['su:zi] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] .

but just to call and say " howdy " to Susie and the cook .
但 只是 到 称呼 和 说 " 你好 " 到 苏西 和 这 厨师 :

但只是想打个电话，跟苏西和厨师打个招呼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [wi:; wi] [hoʊv] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['lu:ɪs] .

It was on a morning when we hove in sight of St . Louis .
它 曾是 在 一个 早晨 什么时候 我们 霍夫 在 视线 的 英石 : 路易斯 :

那是一个早晨，我们驶入了圣路易斯的视野。

[ðer; ðər][ɪ:; ɪɪ] [wʌz; wəz] [stretʃt] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] , [smʊʊk] [ɔ:l]['oʊvər][hɜ:r; hər] ,

There she was stretched further than you could see , smoke all over her ,
那里 她 曾是 拉伸 更远 比 你 可以 看 , 抽烟 全部 超过 她 ,

[rʌmblɪn] - ,

rumblin ' ,
隆隆声 - ,

她被摊开得远远的，看不到尽头，浑身都是烟，隆隆作响。

[ə; eɪ] ['skeri] ['lʊkɪŋ] ['mɑ:nstər] , [si:md] [ə'laɪv] , [si:md] [fʊl] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['terəb(ə)lɪ] [θɪŋz] ,

a scary looking monster , seemed alive , seemed full of all kinds of terrible things ,
一个 可怕的 寻找 怪物 , 似乎 活 , 似乎 满的 的 全部 种类 的 糟糕的 事物 ,

一个外表可怕的怪物，似乎是活的，似乎充满了各种可怕的东西。

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ɔ:f(ə)lɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)lɪ] , [tu:] .

but also awful beautiful , too .
但 还 可怕 美丽的 , 也 :

但同时也美得可怕。

[wi:; wi][gɔ:t] [ɔ:f] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [pə'li:smən] [ðer; ðər] .

We got off the boat and there was two or three policemen there .
我们 得到 离开 这 船 和 那里 曾是 二 或者 三 警察 那里 :

我们下了船，那里有两三个警察。

[maɪ][pɑ:]

My pa
我的 帕

我爸爸

[ænd; ənd]['kɜ:rn(ə)lɪ] ['læmkɪn] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][æz; əz]['hærəld] ['kɑ:rmən] [keɪm]

and Colonel Lambkin talked to ' em , and then just as Harold Carman came
和 上校 羔羊 谈话 到 - 呃 , 和 然后 只是 作为 哈罗德 卡曼 来了

[ə'b:ŋ] ,

along ,
沿着 ,

兰姆金上校和他们谈了谈，然后就在哈罗德·卡曼到来的时候，

[ðə; ði] [pə'li:smən] [tʊk] [hɪm; ɪm] .

the policemen took him .
这 警察 采取 他 :

警察把他带走了。

[hiː; hi] [skəʊldɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʌs] [æt; ət] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [went] [əˈlɔːŋ] .
He scolded and made a fuss at first , but finally went along .
他 责骂 和 制成 一个 大惊小怪 在 第一的 , 但 最后 去 沿着 .
他起初又责骂又闹腾, 但最终还是同意了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [hæd; həd] [təʊld] [pɑː] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] .
Of course we had told pa what we heard .
的 课程 我们 有 讲述 帕 什么 我们 听到 .
当然, 我们把听到的事情都告诉了爸爸。

[bʌt; bət] [pɑː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [boʊt] [ˈeniweɪ] .
But pa had seen him on the boat anyway .
但 帕 有 已见 他 在 这 船 反正 .
但爸爸还是在船上看到了他。

[soʊ] [ðeɪ] [dʒʌst] [[ɪpt] [hɪm; ɪm] [baɪ] [treɪn] [bæk] [tuː; tə] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [dʒeɪld] [hɪm; ɪm] — [aɪ]
So they just shipped him by train back to Petersburg and jailed him — I
所以 他们 只是 已发货 他 经过 火车 后退 到 圣彼得堡 和 入狱 他 — 我
[θɪŋk] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] - - [ə; eɪ] [noʊt] ,
think it was for forgin ' a note ,
思考 它 曾是 为了 - - 一个 笔记 ,
所以他们就用火车把他送回圣彼得堡关进了监狱——我想是因为伪造票据。

[bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ˈtestɪfaɪ] .
but anyway it was to testify .
但 反正 它 曾是 到 作证 .
但不管怎样, 他的目的是作证。

[wiː; wi] [ɡɔːt] [ˈoʊvər] [ˈɪntuː] [taʊn] , [ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ] [saɪt] — [sluːz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈwægənz] ,
We got over into town , and such a sight — sloughs of people , wagons ,
我们 得到 超过 进入 镇 , 和 这样的 一个 视线 — 沼泽 的 人们 , 马车 ,
[ˈkæərɪdʒɪz] , [striːt] [kɑːrz] ;
carriages , street cars ;
马车 , 街道 汽车 ;
我们进了城, 眼前的景象真是壮观——人山人海, 马车、四轮马车、有轨电车;

[sluːz] [ʌv; əv] [ˈnɪɡər] — [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ˈevriwɛr] .
sloughs of niggers — an awful noise everywhere .
沼泽 的 黑鬼 — 一个 可怕 噪音 到处都是 .
到处都是黑鬼——到处都是可怕的噪音。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
Everybody in a hurry .
大家 在 一个 匆忙 .
每个人都行色匆匆。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] : " [tɑːm] [ˈsɔːjər] [laɪvz; livz] [nɪr] [hɪr] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn]
And Mitch says : " Tom Sawyer lives near here , and yet he was never in
和 米奇 说道 : " 汤姆 索耶 生活 靠近 这里 , 和 然而 他 曾是 绝不 在
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,
米奇说: “汤姆·索亚就住在附近, 但他从未到过这个镇上。”

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [raɪts] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
at least if he was he writes nothing about it .
在 至少 如果 他 曾是 他 写 没有什么 关于 它 .
至少如果他真的有此事, 他也没有写下任何相关内容。

[ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [juːˈes] .
And look at us .
和 看 在 我们 .
再看看我们。

[wɪə(r)] [hɪr] .
We're here .
是 这里 .

我们到了。

[aɪ][tʊɔld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ænd; ənd][juː; jʊ][æz; əz][aɪ ˈtiː]
I told you everything couldn't be the same with me and you as it
我 讲述 你 一切 不能 是 这 相同的 和 我 和 你 作为 它
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][tɑːm][ænd; ənd] [hʌk] .
was with Tom and Huck .
曾是 和 汤姆 和 哈克 .

我早就告诉过你，你我之间不可能像汤姆和哈克那样。

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] , [ˈskiːt] .
But just look , Skeet .
但 只是 看 , 飞碟射击 .

但是你瞧，斯基特。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd][set][aɪ ˈtiː] [daʊn] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [skwer] [ænd; ənd]
You could take Petersburg and set it down right here in this square and
你 可以 拿 圣彼得堡 和 放 它 向下 正确的 这里 在 这 正方形 和
[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
nobody could find it .
无人 可以 寻找 它 .

你可以把圣彼得堡搬到这个广场上，谁也找不到它。

[waɪ] , [aɪ] [bet][juː; jʊ] [ðɪs] [taʊn] [ɪz][faɪv] [maɪlz] [lɔːŋ] ,
Why , I'll bet you this town is five miles long ,
为什么 , 患病的 赌注 你 这 镇 是 五 英里 长的 ,

我敢打赌，这个小镇至少有五英里长。

[æz; əz][faːr][æz; əz][frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] [tuː; tə][jɔr; jər] [ˈgræŋpɑːz] [faːrm] — [dʒʌst] [θɪŋk] , [faɪv] [maɪlz]
as far as from Petersburg to your grandpa's farm — just think , five miles
作为 远的 作为 从 圣彼得堡 到 你的 爷爷的 农场 — 只是 思考 , 五 英里
[ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
of houses .
的 房屋 .

从彼得斯堡到你爷爷的农场——想想看，五英里的路程。

" [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ɪk'saɪtɪd] .
" **Mitch was terribly excited** .
" 米奇 曾是 可怕 兴奋的 .

米奇非常兴奋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈfʌni] [dʒɑːn] [ˈɑːrm, strɔːŋ] [lʊkt] [wɑːkɪn] - [əˈlɔːŋ] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈluːɪs]
And you can't imagine how funny John Armstrong looked walkin ' along in St . Louis
和 你 不能 想象 如何 有趣的 约翰 阿姆斯特朗 看起来 步行 - 沿着 在 英石 . 路易斯
.
.
.

你无法想象约翰·阿姆斯特朗在圣路易斯街头漫步时的样子有多么滑稽。

[hiː; hi] [siːmd] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪndʒ] .
He seemed out of place and looked strange .
他 似乎 出去 的 地方 和 看起来 奇怪的 .

他显得格格不入，看起来很怪异。

[bʌt; bət][maɪ][pɑː][ænd; ənd][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlæmkɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ˈpiːp(ə)l] ,
But my pa and Colonel Lambkin was the same as the St . Louis people ,
但 我的 帕 和 上校 羔羊 曾是 这 相同的 作为 这 英石 . 路易斯 人们 ,
但我父亲和兰姆金上校与圣路易斯人一样，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] - [pɑː][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [wei] .
and even Mitchie's pa in a general way .
和 甚至 - 帕 在 一个 一般的 方式 :

甚至米奇的爸爸也是如此。

[wel] , [wi:: wi] [went] [əˈraʊnd] [ˈdɪfrənt] [ˈpleɪsɪz] ,
Well , we went around different places ,
出色地 , 我们 去 大约 不同的 地方 ,

我们去了很多地方。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [wi:: wi] [went] [tu:: tə][ə; eɪ][hoʊˈtel] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈbɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and finally we went to a hotel about a thousand times bigger than the
和 最后 我们 去 到 一个 酒店 关于 一个 千 时代 大 比 这
[hoʊˈtel][æt; ət] - .
hotel at Havaner .
酒店 在 - :

最后,我们去了一家比哈瓦那酒店大一千倍的酒店。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hæd; həd] [ɡɪlt] [ɔ:l] [ˈoʊvər][,aɪ ˈti:] [ænd; ənd][ˈmɑːr(ə)l] [ˈ pɪləs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdoʊm] [ˈʌv; əv] [ˈbluː]
The office had gilt all over it and marble pillars and a dome of blue
这 办公室 有 镀金 全部 超过 它 和 大理石 柱子 和 一个 穹顶 的 蓝色的
[ænd; ənd] [red] [ˈglæs] .
and red glass .
和 红色的 玻璃 :

办公室里到处都是镀金的装饰,还有大理石柱和蓝红相间的玻璃穹顶。

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst] [ˈmɪljənz] .
It must have cost millions .
它 必须 有 成本 百万 :

这肯定花费了数百万美元。

[wen] [wi:: wi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] [dʒɑ:n] [ˈɑːrɪmˌstrɔːŋ] [ˈlʊkt] [ˈeɪrɪmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪk] [ə; eɪ]
When we went into the dining room John Armstrong looked shamed a little like a
什么时候 我们 去 进入 这 用餐 房间 约翰 阿姆斯特朗 看起来 羞愧 一个 小的 喜欢 一个
[ˈbɔɪ] [ˈstændɪn] - [ʌp][tu:: tə] [rɪˈsaɪt] .
boy standin ' up to recite .
男生 替身 - 向上 到 背诵 :

当我们走进餐厅时,约翰·阿姆斯特朗看起来有点羞愧,就像一个站起来背诵课文的男孩。

[ænd; ənd][wi:: wi][sæt] [ˈdaʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
And we sat down at a table .
和 我们 卫星 向下 在 一个 桌子 :

我们坐到一张桌子旁。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ˈkɜːr(ə)l] [tu:: tə] [ˈkɜːr(ə)l] [ˈlæmkɪn] , [ænd; ənd] [siːmd] [tu:: tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
Everybody said Colonel to Colonel Lambkin , and seemed to know him
大家 说 上校 到 上校 羔羊 , 和 似乎 到 知道 他
[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [pəˈlaɪt] [tu:: tə] [hɪm; ɪm] ;
and was awful polite to him ;
和 曾是 可怕 有礼貌的 到 他 ;

大家都称呼兰姆金上校为“上校”,似乎都认识他,并且对他非常有礼貌;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈweɪtəz] [ˈlæft] [æt; ət] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em ˈiː] .
and the waiters laughed at Mitch and me .
和 这 服务员 笑了 在 米奇 和 我 :

服务员们都嘲笑我和米奇。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [stəd] [baɪ][dʒɑ:n][ænd; ənd] [sez] : " [beɪkt] [fɪ] , [kɔ:rn] [bi:f] [ænd; ənd]
And one of 'em stood by John and says : "**Baked fish , corn beef and**
和 一 的 - 呢 站立 经过 约翰 和 说道 : " 烘焙 鱼 , 玉米 牛肉 和
['kæbɪdʒ] ,
cabbage ,
卷心菜 ,

其中一人站在约翰旁边说：“烤鱼、咸牛肉和卷心菜，

[ˈbrɪskɪt] [ʌv; əv] [bi:f] , [pɔ:rk] [ˈtendərbɪn] , [roʊst] [gu:s] [ænd; ənd] [ˈtɜ:rkɪ] [ænd; ənd] [ˈkrænbəri] [sɔ:s] .
brisket of beef , pork tenderloin , roast goose and turkey and cranberry sauce .
胸部 的 牛肉 , 猪肉 里脊肉 , 烤 鹅 和 火鸡 和 蔓越莓 酱 .
牛胸肉、猪里脊肉、烤鹅、烤火鸡和蔓越莓酱。

" [dʒɑ:n] [lʊkt] [stʌnd] [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [rɪ'membə] [wʌt] [ðə; ði] ['weɪtə]
" **John looked stunned like , and as if he couldn't remember what the waiter**
" 约翰 看起来 目瞪口呆 喜欢 , 和 作为 如果 他 不能 记住 什么 这 服务员
[sed] ,
said ,
说 ,

约翰看起来很震惊，好像记不起服务员说了什么。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪtə] [stəd] [ðer; ðər] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][dʒɑ:n][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [dʒɑ:n]
and the waiter stood there waitin ' for John to speak , and finally John
和 这 服务员 站立 那里 等待 - 为了 约翰 到 说话 , 和 最后 约翰
[sez] , " ['wɒl] ,
says , " Wal ,
说道 , " 沃尔 ,

服务员站在那里等着约翰说话，最后约翰说道：“沃尔，

[brɪŋ] [em 'i:][wə'tevɜ-z, ˌhwə'tevɜ-z][ðə; ði][ˈhændi:əst][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
bring me whatever's the handiest for you .
带来 我 不管是什么 这 最 为了 你 .

你拿什么给我，只要方便就行。

" [maɪ][pɑ:] [broʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [bɪɡɪst] [læf] [aɪ]['evər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]
" **My pa broke into the biggest laugh I ever heard him and turned to the**
" 我的 帕 打破 进入 这 最大 笑 我 曾经 听到 他 和 转向 到 这
['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] [sed] :
Colonel and said :
上校 和 说 :

“我爸爸突然发出我听过最响亮的笑声，然后转向上校说：

" [ðæt] ['stɔ:ri] [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:] [ki:ps] ['ɡɔɪn] - [θru:] [maɪ][maɪnd] .
" **That story you told me keeps goin ' through my mind .**
" 那 故事 你 讲述 我 保持 去 - 通过 我的 头脑 .

“你给我讲的那个故事一直在我脑海里挥之不去。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [eɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ?
" **And the Colonel laughed and said , " Ain't that a good one ?**
" 和 这 上校 笑了 和 说 , " 不是 那 一个 好的 一 ?

上校笑着说：“这可真是个好笑话啊！ ”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['weɪtə] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][dʒɑ:n] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][ænd; ənd][dʒɑ:n]
" **By this time the waiter had repeated to John what they had and John**
" 经过 这 时间 这 服务员 有 重复 到 约翰 什么 他们 有 和 约翰
[sed] ,
said ,
说 ,

这时，服务员已经把他们点的东西又告诉了约翰，约翰说道：

" [ˈwɔl] , [brɪŋ] [em ˈiː][ðə; ði][pɔːrk] [ˈtendərlɔɪn] ,
" **Wal** , **bring** **me** **the** **pork** **tenderloin** ,
" 沃尔 , 带来 我 这 猪肉 里脊肉 ,

沃尔, 把猪里脊肉拿来。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][juː ˈes][hæd; həd][aʊər; ɑːr][ˈɔːrdərz][ɪn][ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [wiː; wi]
" **and** **so** **the** **rest** **of** **us** **had** **our** **orders** **in** **and** **pretty** **soon** **we**
" 和 所以 这 休息 的 我们 有 我们的 订单 在 和 漂亮的 很快 我们
[hæd; həd] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
had **dinner** **and** **went** **out** .
有 晚餐 和 去 出去 .

于是我们其他人也都点好了餐, 很快我们就吃过晚饭然后出去了。

[ðeɪ] [tʊk] [juː ˈes][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] [ɡeɪm] .
They **took** **us** **to** **a** **ball** **game** .
他们 采取 我们 到 一个 球 游戏 .

他们带我们去看球赛。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [tuː; tə][ɡet] [ɪn] .
You **had** **to** **pay** **to** **get** **in** .
你 有 到 支付 到 得到 在 .

你需要付费才能进入。

[ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ɔːr] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [fens] .
Nobody **could** **look** **over** **or** **look** **through** **the** **fence** .
无人 可以 看 超过 或者 看 通过 这 栅栏 .

谁都看不到围栏这边或外面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
It **was** **all** **different** **from** **what** **it** **was** **at** **home** .
它 曾是 全部 不同的 从 什么 它 曾是 在 家 .

这里的一切都和家里不一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ðer; ðər] [huː] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ˈedgər] [ˈælən]
And **there** **was** **a** **pitcher** **there** **who** **looked** **like** **the** **pictures** **of** **Edgar Allan**
和 那里 曾是 一个 投手 那里 WHO 看起来 喜欢 这 图片 的 埃德加 艾伦
[poʊ] ,
Poe ,
爱伦·坡 ,

那里有个投手, 长得像埃德加·爱伦·坡画作里的人。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [ə; eɪ] [kɜːrv] [klaɪr] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈbætər] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæʃɜːz]
and **he** **could** **throw** **a** **curve** **clear** **around** **the** **batter** **right** **into** **the** **catcher's**
和 他 可以 扔 一个 曲线 清除 大约 这 连击 正确的 进入 这 捕手的
[hænd] .
hand .
手 .

他可以投出漂亮的曲线球, 绕过击球手直接落入捕手手中。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
I **saw** **him** .
我 锯 他 .

我见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːr] [wʌz; wəz] [θriː] [tuː; tə] [ˈnɑːθɪn] ,
And **the** **score** **was** **three** **to** **nothin** ,
和 这 分数 曾是 三 到 什么也没有 ,

比分是三比零。

- [nɑːt] - [tuː; tə] - [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [siːn] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
' not **18** **to** **25** **as** **I** **had** **seen** **it** **at** **home** .
- 不是 - 到 - 作为 我 有 已见 它 在 家 .

不是像我在家看到的那样, 是 18 到 25 岁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [iːvniŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɔ:rtʃlaɪt] [prəˈseɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkli:vlənd] , [ænd; ənd]
And in the evening there was a torchlight procession for Cleveland , and
和 在 这 晚上 那里 曾是 一个 手电筒 游行 为了 克利夫兰 , 和
[ˈbændz] , [ænd; ənd] [ˈbænərz] ,
bands , and banners ,
乐队 , 和 横幅 ,
晚上, 人们举行了前往克利夫兰的火炬游行, 还有乐队和横幅。

[ænd; ənd][big] [ˈpɪktʃərz] [ʌ; əv] [ˈkli:vlənd] .
and big pictures of Cleveland .
和 大的 图片 的 克利夫兰 .
以及克利夫兰的大幅照片。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [dʒɑ:n] , " [kɑ:nt][ju:; jʊ] [si:] [hi:; hi] [werz] [ə; eɪ] - [ˈkɑ:lər] ? "
" Look at him , " said John , " can't you see he wears a 18 collar ? "
" 看 在 他 , " 说 约翰 , " 不能 你 看 他 穿着 一个 - 衣领 ? "
约翰说: “看看他, 你没看到他穿的是18号领子吗? ”

" [jes] , " [sez] [pɑ:] , " [bʌt; bət][noʊ][sɪks] - [ˈsevən] / [eɪt][hæt] . "
" Yes , " says pa , " but no 6 - 7 / 8 hat . "
" 是的 , " 说道 帕 , " 但 不 6 - 7 / 8 帽子 . "
“是的,”爸爸说, “但是没有6-7/8的帽子。”

" [ˈwɔl] , " [sez] [dʒɑ:n] , " [ðeɪv] [fɪkst] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌp] .
" Wal , " says John , " they've fixed the picture up .
" 沃尔 , " 说道 约翰 , " 他们有 固定的 这 图片 向上 .
“沃尔,”约翰说, “他们把照片修好了。”

" [soʊ] [ðen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [spi:tʃ] .
" So then we went to where a man made a speech .
" 所以 然后 我们 去 到 在哪里 一个 男人 制成 一个 演讲 .
“然后我们就去了那个男人发表演讲的地方。”

[aɪ]
I
我
我

[fər'get] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .
forget his name , but he was a great man .
忘记 他的 姓名 , 但 他 曾是 一个 伟大的 男人 .
我忘了他的名字, 但他是一位伟大的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:kt] [fɔ:r; fər] [mə'ren] [æ; ən][ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ɡɔ:t] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:l]
And he talked for more'n an hour , and finally got down to the fall
和 他 谈话 为了 更多 一个 小时 , 和 最后 得到 向下 到 这 落下
[ʌ; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .
他讲了一个多小时, 最后讲到了罗马的衰落。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " [wʌt] [meɪd] [roʊm] [fɔ:l] ?
And he says , " What made Rome fall ?
和 他 说道 , " 什么 制成 罗马 落下 ?
他说: “是什么导致罗马衰落? ”

[ðeɪ] [ˈtærɪf] .
They tariff .
他们 关税 .
他们征收关税。

" [ænd; ənd][dʒɑ:n] [sez] , " [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tel] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
" **And John says , " That ain't the way they tell it to me .**

" 和 约翰 说道 , " 那 不是 这 方式 他们 告诉 它 到 我 .

约翰说：“他们可不是这么跟我说的。”

[ðeɪ] [seɪ] ['si:zər] [meɪd] [room] [fɔ:l] .
They say Caesar made Rome fall .

他们 说 凯撒 制成 罗马 落下 .

他们说凯撒使罗马帝国衰落。

[ðæts] [wʌt] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:rd] .
That's what I've always heard .

那就是 什么 我已经 总是 听到 .

我一直听到的都是这样。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tærɪf] .
" **And I don't believe it was the tariff .**

" 和 我 不 相信 它 曾是 这 关税 .

我不认为这是关税的问题。

[aɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi] .
It couldn't be .

它 不能 是 .

不可能。

" [soʊ][pɑ:] [sez] , " ['lɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [dʒɑ:n] .
" **So pa says , "Listen to him , John .**

" 所以 帕 说道 , " 听 到 他 , 约翰 .

所以爸爸说：“听他的，约翰。”

" [bʌt; bət][dʒɑ:n][wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv] ['restləs] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæd] .
" **But John was kind of restless and seemed to get a little mad .**

" 但 约翰 曾是 种类 的 不安 和 似乎 到 得到 一个 小的 疯狂的 .

“但约翰有点焦躁不安，似乎有点生气。”

[ðen] [wi:; wi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [went] [tu:; tə][bed] .
Then we went back to the hotel and went to bed .

然后 我们 去 后退 到 这 酒店 和 去 到 床 .

然后我们回到酒店睡觉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [naɪt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [tʊk] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɪnstrel] [ʃoʊ] [wer]
And the next night the Colonel took all of us to a minstrel show where

和 这 下一个 夜晚 这 上校 采取 全部 的 我们 到 一个 吟游诗人 展示 在哪里

[ðeɪ] [sæŋ] " ['eɪndʒl] ['geɪbrɪəl] .
they sang " Angel Gabriel .

他们 唱 " 天使 加布里埃尔 .

第二天晚上，上校带我们去看了一场滑稽歌舞表演，他们演唱了《天使加百列》。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wi:; wi][ga:t][ɑ:n][ðə; ði] [boʊt][ænd; ənd] [pʊld] [aʊt] .
" **And the next morning we got on the boat and pulled out .**

" 和 这 下一个 早晨 我们 得到 在 这 船 和 拉 出去 .

“第二天早上我们就上了船，出发了。”

[fɔ:r; fər] [wer] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
For where do you suppose ?

为了 在哪里 做 你 认为 ?

你觉得会在哪里出现？

[waɪ] , [ʌp][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] .
Why , up the Mississippi .

为什么 , 向上 这 密西西比州 .

为什么？ 沿着密西西比河逆流而上。

[jes] , [wi:: wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [wen] [wi:: wi] [keɪm] [ɪn] , [bʌt; bət] [naʊ] [wi:: wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [maɪlz]
Yes , we saw her when we came in , but now we saw her for miles
是的 , 我们 锯 她 什么时候 我们 来了 在 , 但 现在 我们 锯 她 为了 英里
[ænd; ənd] [maɪlz] — ['wʌndərf(ə)] ,
and miles — wonderful ,
和 英里 — 精彩的 ,
是的, 我们进来的时候就看到她了, 但现在方圆几英里都能看到她——太棒了!

[mə'reɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] .
more'n a mile wide .
更多 一个 英里 宽的 .
宽度超过一英里。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑ:rdli] [spi:k] , [nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] .
And Mitch could hardly speak , nor could I .
和 米奇 可以 几乎 说话 , 也不 可以 我 .
米奇几乎说不出话来, 我也说不出话来。

[ænd; ənd] [wer] [du:][ju:: jʊ] [sə'pəʊz] [wi:: wi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] ?
And where do you suppose we was going ?
和 在哪里 做 你 认为 我们 曾是 去 ?
你觉得我们要去哪儿?

[waɪ] , [tu:: tə] ['hæənəbəl] , [tu:: tə]['tɑ:mz] [taʊn] .
Why , to Hannibal , to Tom's town .
为什么 , 到 汉尼拔 , 到 汤姆的 镇 .
为什么? 去汉尼拔, 去汤姆的家乡。

['æftər][ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [weɪtɪn] - , ['æftər] ['traɪŋ] [tu:: tə] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:: tə] [si:] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ,
After all our waitin ' , after trying to run away to see Tom Sawyer ,
后 全部 我们的 等待 - , 后 尝试 到 跑步 离开 到 看 汤姆 索耶 ,
等了这么久, 我们想尽办法逃去看汤姆·索亚,

[hɪr] [wi:: wi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['gɔɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ʼaʊər; ɑ:r]['pa:] , [ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ɑ:rm,streɪŋ] ,
here we was actually goin ' there with our pas , and John Armstrong ,
这里 我们 曾是 实际上 去 - 那里 和 我们的 帕斯 , 和 约翰 阿姆斯特朗 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
and the Colonel .
和 这 上校 .
当时我们正带着我们的同伴、约翰·阿姆斯特朗和上校一起去那里。

[,aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðɪs] [wei] .
It turned out this way .
它 转向 出去 这 方式 .
事情竟然是这样的结果。

[wi:: wi][gɔ:t][tu:: tə] ['hæənəbəl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəʊt] [ænd; ənd][dʒɑ:n] ;
We got to Hannibal , and the Colonel stayed with the boat and John ;
我们 得到 到 汉尼拔 , 和 这 上校 入住 和 这 船 和 约翰 ;
我们到达汉尼拔, 上校留在船上陪着约翰;

[ænd; ənd][wi:: wi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went] ['ʊʊvər]['ɪntu:] [taʊn] .
and we said good - by and went over into town .
和 我们 说 好的 - 经过 和 去 超过 进入 镇 .
我们道别后就进城了。

[ðə; ði][plæn][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:: tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] ['hæənəbəl] ['ʊʊvər][tu:: tə] [ɪlə'hoɪ] ,
The plan was for us to cross the river from Hannibal over to Illinois ,
这 计划 曾是 为了 我们 到 叉 这 河 从 汉尼拔 超过 到 伊利诺伊州 ,
计划是我们从汉尼拔渡河到伊利诺伊州,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɔ:bæʃ] [treɪn][tuː; tə] [ˈdʒæksən,vɪl] [ænd; ənd] [ðen] [hoʊm][frəm; frəm]
and there take the Wabash train to Jacksonville and then home from
和 那里 拿 这 沃巴什 火车 到 杰克逊维尔 和 然后 家 从
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

然后从那里乘坐瓦巴什火车到杰克逊维尔，再从那里回家。

[ˈmɪtʃɪz] [paː][brɪˈɡæn][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪnˈkwaiəɪrɪz][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
Mitch's pa began to make some inquiries and then we started for some
米奇的 帕 开始 到 制作 一些 查询 和 然后 我们 开始 为了 一些
[pleɪs] .
place .
地方 :

米奇的爸爸开始打听消息，然后我们就出发去某个地方了。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɪɡ] [saɪn] " [tɑ:m] [ˈsɔːjər] . "
And pretty soon I looked up and saw a big sign " Tom Sawyer . "
和 漂亮的 很快 我 看起来 向上 和 锯 一个 大的 符号 " 汤姆 索耶 . "

很快我抬头就看到了一个大招牌，上面写着“汤姆·索亚”。

" [lʊk] , [mɪtʃ] , " [sez] [aɪ] .
" Look , Mitch , " says I .
" 看 , 米奇 , " 说道 我 .

“听着，米奇，”我说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [stɔːpt] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpaː] [went] [ɑːn] .
And he looked and stopped and our pas went on .
和 他 看起来 和 停止 和 我们的 帕斯 去 在 .

他看了看，停了下来，我们的旅程继续进行。

[ðɪs] [saɪn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ˈɑ:p] .
This sign was over a butcher shop .
这 符号 曾是 超过 一个 屠夫 店铺 .

这块招牌原本挂在一家肉铺上方。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : " [kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː; bi] [truː] , [mɪtʃ] , [ðæt] [tɑ:m] [ˈsɔːjər] [ɪz] [ˈki:pɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʊtʃər]
And I said : " Can it be true , Mitch , that Tom Sawyer is keepin ' a butcher
和 我 说 : " 能 它 是 真的 , 米奇 , 那 汤姆 索耶 是 保持 - 一个 屠夫

我说道：“米奇，汤姆·索亚真的在经营一家屠夫店吗？”

[ˈɑ:p] ?
shop ?
店铺 ?

店铺？

[ɪz][hiː; hi][oʊld] [ɪˈnʌf] ?
Is he old enough ?
是 他 老的 足够的 ?

他年龄够吗？

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][duː][aɪ ˈtiː] ?
And would he do it ?
和 会 他 做 它 ?

他会这么做吗？

[ɪz][aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn] ?
Is it in his line ?
是 它 在 他的 线 ?

这在他的谱系里吗？

[ˈhiːz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈɡetɪn] - [ˈhaɪər] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He's rich and gettin ' higher and higher up in the world .
他是 富有的 和 获得 - 更高 和 更高 向上 在 这 世界 :
他很有钱，而且在社会上的地位越来越高。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?
这是什么意思？

" [tɔːm] [ˈsɔːjər]
" Tom Sawyer
" 汤姆 索耶
《汤姆·索亚历险记》

[wiː wi] [ˈfɑːləʊd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɑːp] .
We followed our pas into the shop .
我们 随后 我们的 帕斯 进入 这 店铺 :
我们跟着提示走进了商店。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [æskt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , " [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ˈmɪstər] . [ˈsɔːjər] ?
And Mr . Miller asked a boy , " Where's Mr . Sawyer ?
和 先生 : 磨坊主 问 一个 男生 , " 在哪里? 先生 : 索耶 ?
米勒先生问一个男孩：“索耶先生在哪里？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [sez] , " [ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ruːm] .
" And the boy says , " He's in the back room .
" 和 这 男生 说道 , " 他是 在 这 后退 房间 :
男孩说：“他在后面的房间里。”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn] , [red] - [feɪst] [ænd; ənd] [plʌmp]
" Just then a door opened and a man came in , red - faced and plump
" 只是 然后 一个 门 打开 和 一个 男人 来了 在 , 红色的 - 面对 和 丰满
[ænd; ənd] [ˈfrendli] .
and friendly :
和 友好的 :
就在这时，一扇门开了，一个脸色通红、身材圆润、面带笑容的男人走了进来。

[ænd; ənd] [ˈmɪtʃɪz] [pɑː] [sez] : " [ɑːr; ər][juː; jʊ][tɔːm] [ˈsɔːjər] ?
And Mitch's pa says : " Are you Tom Sawyer ?
和 米奇的 帕 说道 : " 是 你 汤姆 索耶 ?
米奇的爸爸说：“你是汤姆·索亚吗？ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] , " [ðæts] [ˌem ˈiː] .
" And the man says , " That's me .
" 和 这 男人 说道 , " 那就是 我 :
“那人说，‘那是我。’

" [ænd; ənd] [ˈmɪtʃɪz] [pɑː] [sez] : " [aɪm][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [frʌm; frəm] [ˈpiːtəzbəːg] [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ]
" And Mitch's pa says : " I'm Mr . Miller from Petersburg and this is my boy
" 和 米奇的 帕 说道 : " 我是 先生 : 磨坊主 从 圣彼得堡 和 这 是 我的 男生
[ˈmɪtʃi] ,
Mitchie :
米奇 ,
“米奇的爸爸说：‘我是来自彼得斯堡的米勒先生，这是我的儿子米奇，’”

[huː] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
who wrote to you .
WHO 写道 到 你 :
谁给你写信了？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mɪstər] : ['kɜːbi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] .

And this is Mr . Kirby and his boy .
和 这 是 先生 : 柯比 和 他的 男生 :

这是柯比先生和他的儿子。

" [ænd; ənd] [tɑːm] ['sɔːjər] [læft] [ænd; ənd] [sez] : " [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [juː; jʊ] ['eni] ['trʌb(ə)] .
" And Tom Sawyer laughed and says : " I hope I didn't make you any trouble .
" 和 汤姆 索耶 笑了 和 说道 : " 我 希望 我 没有 制作 你 任何 麻烦 :

汤姆·索亚笑着说:“我希望我没有给你添麻烦。”

[aɪ] [kaɪnd] [ə; eɪ] [hɜːrd] [aɪ] [dɪd] .
I kind a heard I did .
我 种类 一个 听到 我 做过 :

我好像听到有人这么说过。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['letər] [keɪm] [tuː; tə] [em 'iː] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpoʊstmæstər] ,
But this letter came to me from your boy , and I showed it to the postmaster ,
但 这 信 来了 到 我 从 你的 男生 , 和 我 显示 它 到 这 邮政局长 ,

但我收到了你儿子寄来的这封信,我把它拿给邮局局长看了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [læft] ; [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fʌn] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] ['ænsər] .
and he laughed ; and so I thought I'd have a little fun , and I had it answered .
和 他 笑了 ; 和 所以 我 想法 ID 有 一个 小的 乐趣 , 和 我 有 它 回答 :

他笑了;于是我想逗逗他,结果我找到了答案。

[juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [duː] [juː; jʊ] , ['mɪtʃi] ?
You don't mind , do you , Mitchie ?
你 不 头脑 , 做 你 , 米奇 ?

米琪,你不介意吧?

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] - [hed] .
" And he kind of put his hand on Mitchie's head .
" 和 他 种类 的 放 他的 手 在 - 头 :

“然后他把手放在了米奇的头上。”

" [oʊ] , " [sez] [mɪtʃ] , " [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [tuː] ['pɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪmz] .
" Oh , " says Mitch , " there might be two persons with the same names .
" 哦 , " 说道 米奇 , " 那里 可能 是 二 人 和 这 相同的 姓名 :

“哦,”米奇说,“可能会有两个同名的人。”

" [tɑːm] ['sɔːjər] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [nɑːt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] — ['eniweɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ðæt] ['letər] [ˈrɪt(ə)n] [juː; jʊ] ,
" Tom Sawyer laughed and said , " Not in this town — anyway I had that letter written you ,
" 汤姆 索耶 笑了 和 说 , " 不是 在 这 镇 — 反正 我 有 那 信 书面 你 ,

汤姆·索亚笑着说:“在这个镇上可不行——反正我已经让人给你写信了。”

['mɪtʃi] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɔːri] [naʊ] , [sɪnz] [juː; jʊ] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ɪn] ['ɜːrniʃt] .
Mitchie , and I'm sorry now , since you took it in earnest .
米奇 , 和 我是 对不起 现在 , 自从 你 采取 它 在 认真 :

米琪,现在我很抱歉,因为你真的当真了。

[aɪ] [ment] [noʊ] [hɑːrm] .
I meant no harm .
我 意思是 不 伤害 :

我并无恶意。

[ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeni] [bɔɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðæt] [neɪm] , [ænd; ənd][noʊ]

There never was any boy here of that name , and no
那里 绝不 曾是 任何 男生 这里 的 那 姓名 , 和 不

这里从来没有过叫这个名字的男孩, 也没有

[ˈhʌklberi] [fɪn] .

Huckleberry Finn .
越橘 芬恩 .

哈克贝利·费恩。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [meɪd] [ʌp] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [dʌz] [saʊnd] [ˈri:əl] [ænd; ənd] [bɔɪz] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .

It was all made up , even though it does sound real and boys believe it .
它 曾是 全部 制成 向上 , 甚至 尽管 它 做 声音 真实的 和 男孩们 相信 它 .

这一切都是编造的, 虽然听起来很真实, 而且男孩们都信以为真。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [bəˈlɒʊnjə] ?

How'd you like to have some bologna ?
怎么做到的 你 喜欢 到 有 一些 博洛尼亚 ?

你想吃点博洛尼亚香肠吗?

" [hi:; hi] [geɪv] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [sʌm; səm] .

" He gave both of us some .
" 他 给予 两个都 的 我们 一些 .

他给了我们俩一些。

[ðen] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [left] .

Then we talked a bit and left .
然后 我们 谈话 一个 少量 和 左边 .

然后我们聊了一会儿就离开了。

[ˈæftər] [ðæt] [mɪtʃ] [ˈwɔznt] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .

After that Mitch wasn't interested in anything .
后 那 米奇 不是 感兴趣的 在 任何事物 .

此后, 米奇对任何事都失去了兴趣。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] ; [hi:; hi] [dʒʌst] [sæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊˈtel] ,

He didn't want to see the town ; he just sat in front of the hotel ,
他 没有 想 到 看 这 镇 ; 他 只是 卫星 在 正面 的 这 酒店 ,

他不想去镇上逛逛, 就坐在酒店前面。

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpa:] [went] [əˈraʊnd] [ˈlʊkɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [wer] [mɑ:rk] [tweɪn] [hæd; həd] [bɪn] ,

and our pas went around lookin ' up the places where Mark Twain had been ,
和 我们的 帕斯 去 大约 在看 - 向上 这 地方 在哪里 标记 马克·吐温 有 到过 ,

于是我们老爸到处打听马克·吐温去过的地方,

[ænd; ənd] [ˈta:kən] - [tu:; tə] [fʊks] [hu:] [nu:] [wer] [mɑ:rk] [tweɪn] [gə:t] [ðɪs] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and talkin ' to folks who knew where Mark Twain got this character and the
和 谈话 - 到 各位 WHO 知道 在哪里 标记 马克·吐温 得到 这 特点 和 这

[ˈʌðər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [bʊk] .

other for his book .
其他 为了 他的 书 .

并与那些知道马克·吐温从哪里获得书中这个角色和其他角色灵感的人交谈。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [mɪtʃ] [sed] [tu:; tə] [em ˈi:] : " [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [dri:m] [læst] [naɪt] ,

And finally Mitch said to me : " I had a dream last night ,
和 最后 米奇 说 到 我 : " 我 有 一个 梦 最后的 夜晚 ,

最后米奇对我说: “我昨晚做了一个梦,

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [mi:nz] .

and now I know what it means .
和 现在 我 知道 什么 它 方法 .

现在我明白它的意思了。

[aɪ] [dri:md] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪnz] [ˈwɒdnt] [wɜ:rk] ['eni] [mɔ:r] , [ɔ:r] [ˈwɒdnt] [wɜ:rk] ['veri]
I dreamed the engines on the trains wouldn't work any more , or wouldn't work very
我 梦见 这 发动机 在 这 火车 不会 工作 任何 更多的 , 或者 不会 工作 非常
[wel] ,
well ,
出色地 ,

我梦见火车引擎不再运转，或者运转不畅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [hɪtʃ] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['endʒɪnz] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [treɪnz] .
and they had to hitch horses to the engines to pull the trains .
和 他们 有 到 拴住 马匹 到 这 发动机 到 拉 这 火车 .

他们不得不把马匹套在火车头上来拉火车。

[soʊ] ['evriwɛr] [ju:d] [si:] [æn; ən] ['endʒɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [treɪn] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
So everywhere you'd see an engine and a train and at the head of
所以 到处 你会 看 一个 引擎 和 一个 火车 和 在 这 头 的
[ðə; ði] ['endʒɪn] [ə; eɪ] [ti:m] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz] ,
the engine a team of horses ,
这 引擎 一个 团队 的 马匹 ,

所以到处都能看到火车头和火车，火车头前面是一队马。

['pʊlɪn] - [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] .
pullin ' it and the train .
拉林 - 它 和 这 火车 .

拉着它和火车。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [eɪnt] [tru:] [ænd; ənd]
And it means that what was so beautiful and wonderful ain't true and
和 它 方法 那 什么 曾是 所以 美丽的 和 精彩的 不是 真的 和
[wəʊnt] [wɜ:rk] [ænd; ənd][ˈæftər][ɔ:l] ,
won't work and after all ,
惯于 工作 和 后 全部 ,

这意味着曾经那么美好、那么奇妙的事物并非真实存在，也行不通，最终，

[jʊə(r)] [dʒʌst] [wɛr] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɛr] , [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd][noʊ]
you're just where you were , back with horses , so to speak , and no
你是 只是 在哪里 你 是 , 后退 和 马匹 , 所以 到 说话 , 和 不
['endʒɪnz] ; [bæk] [ɪn] [ˈpi:təzbə:g] ,
engines ; back in Petersburg ,
发动机 ; 后退 在 圣彼得堡 ,

你又回到了原点，可以说又回到了马匹身边，但没有了引擎；又回到了圣彼得堡。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv][tɑ:m] [ˈsɔ:jər] [gɔ:n] [fər'evər] .
with all the wonder of Tom Sawyer gone forever .
和 全部 这 想知道 的 汤姆 索耶 已消失 永远 .

汤姆·索亚历险记的所有奇妙之处都已永远消失了。

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [br'gæn][tu:; tə][kraɪ] .
"
" **And Mitch began to cry .**
" 和 米奇 开始 到 哭 .

“然后米奇开始哭了起来。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [ɔ:r][tu:; tə][du:] .
I didn't know what to say or to do .
我 没有 知道 什么 到 说 或者 到 做 .

我不知道该说什么，也不知道该做什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [tru:] .
It was all true .
它 曾是 全部 真的 .

这一切都是真的。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [tɑ:m] ['sɔ:jər] ；
There wasn't any Tom Sawyer ；
那里 不是 任何 汤姆 索耶 ；

根本没有汤姆·索亚这个人；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taʊn] — [waɪ] [wi:; wi] ['kʊdnt] [faɪnd][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
and this town — why we couldn't find a thing like it was in the book .
和 这 镇 — 为什么 我们 不能 寻找 一个 事物 喜欢 它 曾是 在 这 书 ；

而这个小镇——我们却找不到书中描述的那种地方。

['prɪti] [su:n] ['aʊər; ɑ:r][pɑ:] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [wen] [ju:; jʊ][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [li:v] ? " **Pretty soon our pas came back and Mitch says , " When you goin ' to leave ? "**
漂亮的 很快 我们的 帕斯 来了 后退 和 米奇 说道 , " 什么时候 你 去 - 到 离开 ? "

很快，我们的车回来了，米奇问：“你们什么时候走？”

" [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [sez] [maɪ][pɑ:] .
" This afternoon , " says my pa ；
" 这 下午 , " 说道 我的 帕 ；

“今天下午，”我爸爸说。

[ðen] [mɪtʃ] [sez] : " [lets] [ɡʊʊ] .
Then Mitch says : " Let's go .
然后 米奇 说道 : " 我们来吧 去 ；

然后米奇说：“走吧。”

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [wel] .
I don't feel well .
我 不 感觉 出色地 ；

我感觉不太舒服。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][ɡʊʊ] [hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 ；

我想回家。

" [ðen] ['mɪstər] . ['mɪlə] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [mɪtʃ] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] **" Then Mr . Miller tried to comfort Mitch and tell him that life was full of**
" 然后 先生 . 磨坊主 尝试 到 舒适 米奇 和 告诉 他 那 生活 曾是 满的 的
[dɪsə'pɔɪntmənts] ；
disappointments ；
失望 ；

“然后米勒先生试图安慰米奇，告诉他人生充满了失望；

[ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənz] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['hæpənz] ['oʊvər] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ][mæn] ,
that everything that happens when you're a boy , happens over when you're a man ,
那 一切 那 发生 什么时候 你是 一个 男生 , 发生 超过 什么时候 你是 一个 男人 ,
[dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
just like it ,
只是 喜欢 它 ,

男孩时期发生的一切，成年后都会重演，就像这样。

[bʌt; bət] [hɜ:rts] [wɜ:rs] .
but hurts worse .
但 疼痛 更糟 ；

但更痛。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pi:p(ə)] [mʌst; məst][dɪs] - [si:,aɪ'pi:] - [laɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə][stænd][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
And that people must dis - cip - line themselves to stand it , and
和 那 人们 必须 迪斯 - cip - 线 他们自己 到 站立 它 , 和

人们必须自律才能忍受这一切，而且

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][duː][fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ʌv] [gɑːd][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz]
make the most of life , and do for others , and love God and keep His
制作 这 最多 的 生活 , 和 做 为了 其他的 , 和 爱 上帝 和 保持 他的
[kəˈmændmənts] .
commandments .
诫命

尽情享受人生，为他人奉献，爱上帝并遵守他的诫命。

[mɪtʃ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - .
Mitch didn't say nothin ' .
米奇 没有 说 什么也没有 - .

米奇一句话也没说。

[hiː; hi][dʒʌst][set][ˈkwaɪət] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brʌʃɪn] - [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
He just set quiet , every now and then brushin ' a tear out of his eye .
他 只是 放 安静的 , 每一个 现在 和 然后 刷子 - 一个 撕 出去 的 他的 眼睛 .
他只是静静地坐着，偶尔擦掉眼角的泪水。

[wen] [ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑː][hæd; həd] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [mɪtʃ] [sez] : " [naʊ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
When our pas had walked away , Mitch says : " Now you see the whole thing ,
什么时候 我们的 帕斯 有 步行 离开 , 米奇 说道 : " 现在 你 看 这 所有的 事物 ,
[ˈskiːt] .
Skeet .
飞碟射击 .

当我们的同伴走开后，米奇说：“现在你明白整件事了，斯基特。”

[juːv] [lɔːst][tɑːm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ; [bʌt; bət] [aɪv] [lɔːst] [mɔːrən] [juː; jʊ] .
You've lost Tom as much as I have ; but I've lost more'n you .
你已经 丢失的 汤姆 作为 很多 作为 我 有 ; 但 我已经丢失的 更多 你 .
你和我一样失去了汤姆；但我失去的比你更多。

[aɪv] [lɔːst] - .
I've lost Zueline .
我已经丢失的 - .

我把祖琳弄丢了。

[bəʊθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌmər] .
Both in the same summer .
两个都 在 这 相同的 夏天 .

这两件事都发生在同一个夏天。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] .
I don't know what I'm goin ' to do .
我 不 知道 什么 我是 去 - 到 做 .

我不知道我接下来该怎么办。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
I want to go home .
我 想 到 去 家 .

我想回家。

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ] [sed] : " [aɪm][mæd][æt; ət][maɪ][pɑː] .
" **And then Mitch said : " I'm mad at my pa** .
" 和 然后 米奇 说 : " 我是 疯狂的 在 我的 帕 .

然后米奇说：“我生我爸爸的气。”

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [brɔːt] [em ˈiː] [hɪr] .
He ought not to brought me here .
他 应该 不是 到 带来 我 这里 .

他不应该带我来这里。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [ʃʊd] [juː 'es] [ðæt] ['bʊtʃə] .
He ought not to have showed us that butcher .
他 应该 不是 到 有 显示 我们 那 屠夫 .
他不该带我们去看那个屠夫。

[its] [tuː] [mʌtʃ] .
It's too much .
它是 也 很多 .

太过分了。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [juː 'es] [stɪl] [bɪ'liːvɪn] - [ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
He ought to have left us still believin ' in the book .
他 应该 到 有 左边 我们 仍然 相信 - 在 这 书 .
他本应该让我们在离开时仍然相信这本书。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'viː]
" CHAPTER XXV
" 章 25

第二十五章

[wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] ['rɪvər][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] .
We crossed the river and took the train .
我们 交叉 这 河 和 采取 这 火车 .
我们过了河，然后乘火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fʌn] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .
But the fun was over .
但 这 乐趣 曾是 超过 .

但好景不长。

['iːv(ə)n]['aʊər; ɑːr]['pɑː][wʌz; wəz] ['kwaɪət] .
Even our pas was quiet .
甚至 我们的 帕斯 曾是 安静的 .

就连我们的过道也静悄悄的。

[mɪtʃ] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ɑːrmz] .
Mitch fell asleep in his father's arms .
米奇 跌倒 睡着了 在 他的 父亲的 武器 .

米奇在父亲的怀里睡着了。

[aɪ] ['kʊdnt] [tɔːk] , ['sʌmhəʊ] .
I couldn't talk , somehow .
我 不能 讲话 , 不知何故 .

我不知为何说不出话来。

[ðə; ði] ['sʌmə] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
The summer was fading , we could see that .
这 夏天 曾是 褪色 , 我们 可以 看 那 .

夏天正在消逝，我们能感觉到这一点。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['kriːkɪts] [ɪn][ðə; ði] [græs] [wen'evər] [ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] .
We could hear the crickets in the grass whenever the train stopped .
我们 可以 听到 这 蟋蟀 在 这 草 每当 这 火车 停止 .
每当火车停靠时，我们都能听到草地上蟋蟀的叫声。

[sliːp] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
Sleep was falling on the earth .
睡觉 曾是 坠落 在 这 地球 .

沉睡笼罩着大地。

[ðə; ði] [fiːldz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd] [ber] .
The fields were still and bare .
这 字段 是 仍然 和 裸 .

田野一片寂静，光秃秃的。

[nʊʊ][bɜ:rdz] [sæŋ] .
No birds sang .
不 鸟类 唱 .

没有鸟儿歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [mu:vɔd] [ɑ:n] .
And the train moved on .
和 这 火车 已搬 在 .

火车继续前行。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] ; [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] ?
And we were going home ; and to what ?
和 我们 是 去 家 ; 和 到 什么 ?

我们正要回家；回家去哪儿呢？

[nʊʊ] [mɔ:r] [dɪɡɪŋ] [fɔ:r; fər] ['treʒər] ; [nʊʊ] [mɔ:r] [bɪ'li:f] [ɪn][tɑ:m] ['sɔ:jər] .
No more digging for treasure ; no more belief in Tom Sawyer .
不 更多的 挖掘 为了 宝藏 ; 不 更多的 信仰 在 汤姆 索耶 .

不再挖掘宝藏；不再相信汤姆·索亚的故事。

[sku:l] [wʊd] [kə'mens] [su:n] .
School would commence soon .
学校 会 开始 很快 .

学校很快就要开学了。

[ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɔd] [si:md] [nɪr] .
The end of the world seemed near .
这 结尾 的 这 世界 似乎 靠近 .

世界末日似乎近在眼前。

[aɪ][maɪ'self] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][daɪ] ;
I myself wanted to die ;
我 我 通缉 到 死 ;

我本人曾想过死；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] ['gɔɪn] - [θru:] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] [wi:; wi]
for if Mitch and me had to keep goin ' through this same thing until we
为了 如果 米奇 和 我 有 到 保持 去 - 通过 这 相同的 事物 直到 我们

[wʌz; wəz][oʊld] [laɪk] ['ʌʊər; ɑ:r] ['pɑ:] ,
was old like our pas ,
曾是 老的 喜欢 我们的 帕斯 ,

如果米奇和我不得不一直经历同样的事情，直到我们像我们的祖先一样老去，

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ju:z] ?
what was the use ?
什么 曾是 这 使用 ?

有什么用？

[wi:; wi][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] ;
We got back to Petersburg ;
我们 得到 后退 到 圣彼得堡 ;

我们回到了圣彼得堡；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gɑ:t]
and Mitch and his pa stepped off the train and started on before we got
和 米奇 和 他的 帕 步 离开 这 火车 和 开始 在 前 我们 得到

[ɔ:f] .
off .
离开 .

米奇和他的父亲在我们下车之前就下了火车，继续赶路了。

[ðeɪ] [stɑ:pt] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bɪt][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

They stopped after a little bit and waited for us .
他们 停止 后 一个 小的 少量 和 等待 为了 我们 .

他们走了一会儿就停了下来，等着我们。

[ðen] [ðeɪ] [went][ɑ:n] ; [ænd; ənd] [wen] [wi;; wi][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] [skwer] ,

Then they went on ; and when we got to the square ,
然后 他们 去 在 ; 和 什么时候 我们 得到 到 这 正方形 ;

然后他们继续前行；当我们到达广场时，

[ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] .

they said good - by and started for home .
他们 说 好的 - 经过 和 开始 为了 家 .

他们道别后便启程回家了。

[ænd; ənd][maɪ][pa:] [went] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [tʊk] [em 'i:] .

And my pa went to his office and took me .
和 我的 帕 去 到 他的 办公室 和 采取 我 .

我爸爸去了他的办公室，然后带我去。

[wen] [wi;; wi][gɑ:t][ðer; ðər][wi;; wi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] , [wɑ:kɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

When we got there we found a man in the hall , walkin ' up and down .
什么时候 我们 得到 那里 我们 成立 一个 男人 在 这 大厅 , 步行 - 向上 和 向下 .

我们到那儿的时候，发现一个男人在走廊里来回走动。

[ˈhi:d] [bɪn] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ][pa:] .

He'd been there for three days waitin ' for my pa .
他会 到过 那里 为了 三 天 等待 - 为了 我的 帕 .

他已经在那儿等了我爸爸三天了。

[ænd; ənd][soʊ][pa:] [ˌʌnˈlɑ:kt] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

And so pa unlocked the office and went in .
和 所以 帕 已解锁 这 办公室 和 去 在 .

于是爸爸打开办公室的门走了进去。

[ðə; ði][mæn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

The man follered and sat down .
这 男人 跟随 和 卫星 向下 .

那人跟了上去，坐了下来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [ˈfɑ:rmər] - [laɪk] [ˈfelər] ,

He was an old , farmer - like feller ,
他 曾是 一个 老的 , 农民 - 喜欢 伙计 ,

他是个上了年纪、像农民一样的人，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [hi;; hi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [daʊn] [ɪn][paɪk] [ˈkaʊnti] .

but it seemed he lived in a town down in Pike County .
但 它 似乎 他 居住地 在 一个 镇 向下 在 梭鱼 县 .

但他似乎住在派克县的一个小镇上。

[ˈhi:d] [kʌm] [ʌp][tu;; tə][get] [ˈnænsi] [ˈælənz] [ˈmʌni] , [ðə; ði] [ˈtrezər] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'i:][hæd; həd]

He'd come up to get Nancy Allen's money , the treasure Mitch and me had
他会 来 向上 到 得到 南希 艾伦的 钱 , 这 宝藏 米奇 和 我 有

[faʊnd] .

found .
成立 .

他来是为了拿走南希·艾伦的钱，那是米奇和我找到的宝藏。

[hi;; hi] [sed] [hi;; hi][wʌz; wəz]

He said he was
他 说 他 曾是

他说他是

[ə; eɪ][θɜ:rd][ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv][ˈnænsi][ˈælənz] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈoʊnli][ˈlɪvɪn] - [ˈrelətɪv] .
a third cousin of Nancy Allen's , and her only living relative .
一个 第三 表哥 的 南希 艾伦的 , 和 她 仅有的 生活 - 相对的 .

南希·艾伦的远房表亲，也是她唯一的在世亲人。

[wel] , [ðə; ði][ædvərˈtaɪzmənt][ðæt][pɑ:][hæd; həd][pʊt][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][fɔ:r; fər] [ˈrelətɪvz][hæd; həd]
Well , the advertisement that pa had put in the paper for relatives had
出色地 , 这 广告 那 帕 有 放 在 这 纸 为了 亲属 有
[ɪkˈspaɪərd] ,
expired ,
已到期 ,

唉，爸爸之前在报纸上登的亲戚招聘广告已经过期了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæd; həd][tɜ:rnd][ʌp][tu:; tə][kleɪm][ðə; ði][ˈmʌni][bʌt; bət][ðɪs][mæn] .
and no one had turned up to claim the money but this man .
和 不 一 有 转向 向上 到 宣称 这 钱 但 这 男人 .

除了这个人之外，没有人来认领这笔钱。

[hɪz; ɪz][neɪm][wʌz; wəz][dʒoʊ][ˈælən] ,
His name was Joe Allen ,
他的 姓名 曾是 乔 艾伦 ,
他的名字叫乔·艾伦。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][pru:fs][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnænsi][ˈælənz][θɜ:rd]
and he had his proofs with him that he was Nancy Allen's third
和 他 有 他的 证明 和 他 那 他 曾是 南希 艾伦的 第三
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

他身上带着证明自己是南希·艾伦的远房表亲的证据。

[hi:; hi][sed][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ded] ; [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈtʃɪldrən] ;
He said his wife was dead ; that he had no children ;
他 说 他的 妻子 曾是 死的 ; 那 他 有 不 孩子们 ;
他说他的妻子已经去世了，他没有孩子；

[ðæt][hi:; hi][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][drei][ɪn][hɪz; ɪz][taʊn] ;
that he did a little draying in his town ;
那 他 做过 一个 小的 干燥 在 他的 镇 ;
他在镇上做了一些晾晒工作；

[ðæt][hi:; hi][ˈwɑ:ntɪd][tu:; tə][get][ə; eɪ][nu:] [ˈwægən][ænd; ənd][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv][mju:lz] ,
that he wanted to get a new wagon and a span of mules ,
那 他 通缉 到 得到 一个 新的 车皮 和 一个 跨度 的 骡子 ,
他想弄一辆新马车和一群骡子。

[kɔ:st][əˈbaʊt][fɔ:r][ˈhʌndrəd][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ; [ænd; ənd][ðɪs][ˈmʌni][keɪm][ɪn][ˈɔ:f(ə)l][ˈhændi][fɔ:r; fər]
cost about four hundred dollars ; and this money came in awful handy for
成本 关于 四 百 美元 ; 和 这 钱 来了 在 可怕 便利 为了
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

花费大约四百美元；这笔钱对他来说真是雪中送炭。

[ðen][hi:; hi][lʊkt][əˈraʊnd][ðə; ði][ru:m][ænd; ənd][sɔ:] [pɑ:z][bʊks] .
Then he looked around the room and saw pa's books .
然后 他 看起来 大约 这 房间 和 锯 爸爸的 图书 .
然后他环顾房间，看到了爸爸的书。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['sku:lɪn] - , [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sku:lɪn] -
And he said that he never had much schoolin ' , that he wanted schoolin ' ;
和 他 说 那 他 绝不 有 很多 学校 - , 那 他 通缉 学校 -
[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ;
and never had it ;
和 绝不 有 它 ;
他说他没怎么上过学，他想上学却一直没机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['hi:d] [hæd; həd][aɪ 'ti:] , ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪər] [tu:] , ['meɪbi] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
and that if he'd had it , he'd been a lawyer too , maybe , instead of
和 那 如果 他会 有 它 , 他会 到过 一个 律师 也 , 或许 , 反而 的
['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [drei] .
running a dray .
跑步 一个 货车 .
如果他有那份天赋，他或许也会成为一名律师，而不是开货车。

[ænd; ənd] [ðen]
And then
和 然后
进而

[pɑ:] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [seɪf] [ænd; ənd][gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ,
pa went over to the safe and got the money ,
帕 去 超过 到 这 安全的 和 得到 这 钱 ,
爸爸走到保险箱旁，把钱拿了出来。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['hædnt] [tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] ['trezəri] [jet] .
for he hadn't turned it in to the treasury yet .
为了 他 之前没有 转向 它 在 到 这 财政部 然而 .
因为他还没有把它上缴国库。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
He counted the money and left it on the table .
他 计数 这 钱 和 左边 它 在 这 桌子 .
他数了数钱，然后把钱放在桌子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] .
And then the man was interested in how it was found .
和 然后 这 男人 曾是 感兴趣的 在 如何 它 曾是 成立 .
然后，这个人对它是如何被发现的很感兴趣。

[ænd; ənd][pɑ:][təʊld][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] : " [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ;
And pa told him and says : " This is one of the boys that found it ;
和 帕 讲述 他 和 说道 : " 这 是 一 的 这 男孩们 那 成立 它 ;
爸爸告诉他：“这是找到它的其中一个男孩；

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɔɪ] .
this is my boy .
这 是 我的 男生 .
这是我的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] [ɪz] ['pri:tʃər] ['mɪlɜ:z] [bɔɪ] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][best] ['sɪtəznz] , " ['mi:nɪŋ]
And the other boy is preacher Miller's boy , one of our best citizens , " meaning
和 这 其他 男生 是 牧师 米勒的 男生 , 一 的 我们的 最好的 公民 , " 意义
['mɪstər] . ['mɪlər] ,
Mr . Miller ,
先生 . 磨坊主 ,
另一个男孩是米勒牧师的儿子，他是我们最优秀的公民之一，”指的是米勒先生。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][nɑ:t] [mɪtʃ] .
of course , and not Mitch .
的 课程 , 和 不是 米奇 .
当然，不是米奇。

" [ænd; ənd] [ðəə(r)] [pʊr] ,
" And they're poor ,
" 和 它们是 贫穷的 ,

“而且他们很穷，

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)] [bɔɪz] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] — [ˈveri] [smɑːrt][ænd; ənd]
and Mitch is one of the most wonderful boys you ever saw — very smart and
和 米奇 是 一 的 这 最多 精彩的 男孩们 你 曾经 锯 — 非常 聪明的 和
[riːdz] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [bʊks] .
reads all kinds of books .
阅读 全部 种类 的 图书 .

米奇是你见过的最棒的男孩之一——非常聪明，而且什么书都读。

" [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['treʒər]
" Counting the Treasure
" 计数 这 宝藏

《清点宝藏》

[ðen] [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
Then the man took the money and counted it and put it in his pocket .
然后 这 男人 采取 这 钱 和 计数 它 和 放 它 在 他的 口袋 .
然后，那人接过钱，数了数，放进了自己的口袋。

[bʌt; bət][maɪ][pɑː] [sez] ,
But my pa says ,
但 我的 帕 说道 ,

但我爸爸说，

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['pepərz][ænd; ənd][rɪ'siːts, riː'siːts][ænd; ənd]
" We'll have to do a lot of things about papers and receipts and
" 出色地 有 到 做 一个 很多 的 事物 关于 文件 和 收据 和
[θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
things before you can have the money .
事物 前 你 能 有 这 钱 .

“在你拿到钱之前，我们需要处理很多关于文件、收据之类的事情。”

" [soʊ][ðə; ði][mæn] [tʊk] [aɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ;
" So the man took it out and put it on the table ;
" 所以 这 男人 采取 它 出去 和 放 它 在 这 桌子 ;

于是那人把它拿出来，放在桌子上；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aɪ 'tiː] [ə'gen] .
and then he counted it again .
和 然后 他 计数 它 再次 .

然后他又数了一遍。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] ['sepəreɪtɪd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hændɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][pɑː][ænd; ənd]
And finally he separated it and handed part of it to my pa and
和 最后 他 分开 它 和 递交 部分 的 它 到 我的 帕 和
[sez] , " [kaʊnt] [aɪ 'tiː] .
says , " Count it .
说道 , " 数数 它 .

最后他把它分开，把一部分递给我爸爸，说：“数数看。”

" [soʊ][pɑː][dɪd] .
" So pa did .
" 所以 帕 做过 .

所以爸爸就这么做了。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [sez] , " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɜːz, 'dɒlɜːz] ?
And the man says , " Is that a thousand dollars ?
和 这 男人 说道 , " 是 那 一个 千 美元 ?

那人说：“那是一千美元吗？ ”

[aɪ][dəʊnt] ['rekən] ['veri] [wel] . "
I don't reckon very well . "
我 不 估计 非常 出色地 . "

我觉得不太妙。

" [jes] , " [sez] [pɑ:] .
" Yes , " says pa .
" 是的 , " 说道 帕 .

“是的，”爸爸说。

" [its] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ten]['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] [mɔ:r] .
" It's a thousand dollars and ten dollars more .
" 它是 一个 千 美元 和 十 美元 更多的 .

“是一千美元，再加一千美元。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði][ten] - ['dɑ:lər] [bɪl] [ænd; ənd][pʊt][aɪ'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [paɪl] .
" And the man took the ten - dollar bill and put it on the other pile .
" 和 这 男人 采取 这 十 - 美元 账单 和 放 它 在 这 其他 桩 .

“然后那个人拿起那张十美元的钞票，把它放到了另一堆钞票上。”

" [hɪr] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [teɪk] [ðɪs] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd] [teɪk] [jər; jər] [fi:] [aʊt] [ʌv; əv]
" Here , " says the man , " take this thousand dollars and take your fee out of
" 这里 , " 说道 这 男人 , " 拿 这 千 美元 和 拿 你的 费用 出去 的

[aɪ'ti:] .

it .
它 .

“给你，”那人说，“拿着这1000美元，从中扣除你的费用。”

" [maɪ][pɑ:] [sez] , " [noʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [em 'i:] ['nɑ:θɪŋ] - .
" My pa says , " No — you don't owe me nothin ' .
" 我的 帕 说道 , " 不 — 你 不 欠 我 什么也没有 - .

我爸爸说：“不——你什么都不欠我的。”

[ðə; ði] ['kaʊnti] [peɪz] [em 'i:][fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rk] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] ['wɒdnt] [bi:; bi] [raɪt] ,
The county pays me for my work , and it wouldn't be right ,
这 县 支付 我 为了 我的 工作 , 和 它 不会 是 正确的 ,

县里付我工资，这样做不合适。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d] [aɪ'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][du:] . "
and you need it more than I do . "
和 你 需要 它 更多的 比 我 做 . "

而且你比我更需要它。

" [wel] , " [sez] [ðə; ði][mæn] ,
" Well , " says the man ,
" 出色地 , " 说道 这 男人 ,

“嗯，”那人说道。

" [wʌt] [aɪ] [ment] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [jər; jər] [fi:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
" what I meant was for you to take your fee out of it ,
" 什么 我 意思是 曾是 为了 你 到 拿 你的 费用 出去 的 它 ,

我的意思是让你把你的费用从中扣除。

[ænd; ənd] [ðen] [splɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] . "
and then split the difference between these two boys . "
和 然后 分裂 这 不同之处 之间 这些 二 男孩们 . "

然后把这笔钱平均分配给这两个男孩。

" [noʊ] , [ju:; jʊ][dəʊnt] [oʊ] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] , " [sez] [pɑ:] .
" No , you don't owe them nothing , " says pa .
" 不 , 你 不 欠 他们 没有什么 , " 说道 帕 .

“不，你不欠他们任何东西，”爸爸说。

[maɪ] [hɑ:rt] [sæŋk] .

My heart sank .
我的 心 沉没 .

我心头一沉。

[aɪ] [sed] " [aɪ] — , " [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ;

I said " I — , " and was about to say something , I don't know what ;
我 说 " 我 — , " 和 曾是 关于 到 说 某物 , 我 不 知道 什么 ;

我说“我——”，正要说什么，但我不知道要说什么；

[bʌt; bət][pɑ:] [weɪvd] [æt; ət][em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [stɪl] [ænd; ənd] [sez] , " [ðɪs] ['mʌni] [ɪz] [jɔ:rz] ,

but pa waved at me to keep still and says , " This money is yours ,
但 帕 挥手 在 我 到 保持 仍然 和 说道 , " 这 钱 是 你的 ,

但爸爸朝我挥了挥手，让我别动，然后说：“这笔钱是你的。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [kʌm]

and if you'll come
和 如果 你会 来

如果你愿意来的话

[wɪð; wɪθ][em 'i: , [wi:l] [ə'tend] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][goʊ]

with me , we'll attend to everything , and you can take it and go
和 我 , 出色地 出席 到 一切 , 和 你 能 拿 它 和 去

[hoʊm] .

home .
家 .

有我在，一切都会安排妥当，你可以带着它回家了。

" [ðen] [ðə; ði][mæn] [sed] : " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [seɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɔɪz] [ɪz] [pʊr] [ænd; ənd][ɪz][smɑ:rt] .

" Then the man said : " But you say one of these boys is poor and is smart .
" 然后 这 男人 说 : " 但 你 说 一 的 这些 男孩们 是 贫穷的 和 是 聪明的 .

“然后那人说：‘但是你说这些男孩中有一个很穷，而且很聪明。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊr] [wen] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

And I know what it is to be poor when you're a boy ,
和 我 知道 什么 它 是 到 是 贫穷的 什么时候 你是 一个 男生 ,

我知道男孩贫穷的滋味，

['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t][smɑ:rt] , [æz; əz][aɪ] [wɔrnt] ;

even if you're not smart , as I warn't ;
甚至 如果 你是 不是 聪明的 , 作为 我 警告 ;

即使你不聪明，我也要提醒你；

[ænd; ənd][tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][get] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi]['erɪb(ə)l][tu:; tə] , [æz; əz][aɪ]

and to want to get up in the world and not be able to , as I
和 到 想 到 得到 向上 在 这 世界 和 不是 是 有能力的 到 , 作为 我

[hæv; həv] .

have .
有 .

想要出人头地却无法做到，就像我一样。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][ɔ:l][jɔr; jər][laɪf] ,

And I know what it is to feel it all your life ,
和 我 知道 什么 它 是 到 感觉 它 全部 你的 生活 ,

我知道那种一生都在感受这种感觉的滋味。

[wʌt] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

what you didn't have when a boy .
什么 你 没有 有 什么时候 一个 男生 .

你小时候没有的东西。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][maɪ'self] ,
And , as I said , I have no one in the world but myself ,
和 , 作为 我 说 , 我 有 不 一 在 这 世界 但 我 ,
正如我所说, 我在这个世界上除了我自己之外, 没有其他依靠。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['nɑːθɪn] - ;
and I don't need nothin ' ;
和 我 不 需要 什么也没有 - ;
我什么都不需要;

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [baɪ] [ðɪs] ['wægən][ænd; ənd][spæn][ʌv; əv] [mjuːlz] [ðen] [aɪ] [hæv; həv] [mə'ren] [sɪks]
and after I buy this wagon and span of mules then I'll have more'n six
和 后 我 买 这 车皮 和 跨度 的 骡子 然后 患病的 有 更多 六
[ˈhʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz][tuː; tə] [lend] [aʊt] .
hundred dollars to lend out .
百 美元 到 借 出去 .
等我买下这辆马车和这群骡子之后, 我就能有六百多美元可以借出去了。

[ɪts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] .
It's enough for me .
它是 足够的 为了 我 .
对我来说这就足够了。

[aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] [wel] [fɪkst] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [haʊs] , [wɪtʃ] [aɪ] [oʊn] .
It makes me well fixed , with my house , which I own .
它 制作 我 出色地 固定的 , 和 我的 房子 , 哪个 我 自己的 .
拥有自己的房子, 让我生活安定下来。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [huː]
And here I have a good chance to do good to a couple of boys who
和 这里 我 有 一个 好的 机会 到 做 好的 到 一个 夫妻 的 男孩们 WHO
[faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
found the money ,
成立 这 钱 ,
我在这里有个好机会, 可以帮助那两个捡到钱的男孩。

[ænd; ənd] [meɪ] [juːz][ðer; ðər] [ɪr] [tuː; tə] [meɪk] [men][ʌv; əv] - [ɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðɪs] \$1
and may use their sheer to make men of ' em — and you just take this \$1
和 可能 使用 他们的 透明 到 制作 男人 的 - 呃 — 和 你 只是 拿 这 \$1
,
!
,
并可能利用他们的纯洁来使他们成为男人——而你只需拿走这1美元,

- [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][waːnt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [gɪv] [aɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] - [ɪm] .
000 and if you don't want any of it , give it all to ' em .
- 和 如果 你 不 想 任何 的 它 , 给 它 全部 到 - 呃 .
如果你一点都不想要, 那就全给他们。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ɪz] [ðɪs] [bɔɪ] , [mɪtʃ] ['mɪlər] ?
" Then he said , " Where is this boy , Mitch Miller ?
" 然后 他 说 , " 在哪里 是 这 男生 , 米奇 磨坊主 ?
然后他说: “米奇·米勒在哪里? ”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
I'd like to see him .
ID 喜欢 到 看 他 .
我想见见他。

[juː; jʊ] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] .
You say he's a smart boy .
你 说 他是 一个 聪明的 男生 .
你说他是个聪明的孩子。

" [soʊ][maɪ][pa:] [sez] , " [rʌn] [ʌp][ænd; ənd][get][hɪm; ɪm] .

" **So my pa says , " Run up and get him .**
" 所以 我的 帕 说道 , " 跑步 向上 和 得到 他 .

于是我爸爸说：“快去把他叫来。”

" [ænd; ənd][aɪ][ræn] — [ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] — [ˈbreθləs] [tu:; tə] [tel] [mɪtʃ] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd] [strʌk]
" 和 我 跑 — 跑 全部 这 方式 — 喘不过气 到 告诉 米奇 那 我们 有 击

[aɪˈti:] [æt; ət] [læst] .

it at last .
它 在 最后的 .

“然后我一路狂奔——气喘吁吁地跑去告诉米奇，我们终于成功了。”

[wen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈdɔɪn] - [ðə; ði]
When I got to his house , no one was there but a woman doin ' the
什么时候 我 得到 到 他的 房子 , 不 一 曾是 那里 但 一个 女士 做 - 这

[ˈwɑ:ʃɪn] - .

washin ' .
洗涤 - .

我到他家的时候，家里只有一位正在洗衣服的女人。

[fi:; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wer] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][wʌz; wəz] .

She didn't know where any of the family was .
她 没有 知道 在哪里 任何 的 这 家庭 曾是 .

她不知道家人在哪里。

[ðæt] [fi:; ji] [sɔ:] [mɪtʃ] [goʊ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪʃɪn] - [poʊl] .

That she saw Mitch go away with his fishin ' pole .
那 她 锯 米奇 去 离开 和 他的 钓鱼 - 极 .

她看到米奇带着他的钓竿离开了。

[soʊ][aɪ][ræn] [bæk] [ænd; ənd][toʊld][pa:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] , " [ˈnevər] [maɪnd] — [let][aɪˈti:][goʊ] — [ɪts]
So I ran back and told pa , and he says , " Never mind — let it go — it's
所以 我 跑 后退 和 讲述 帕 , 和 他 说道 , " 绝不 头脑 — 让 它 去 — 它是

[dʒʌst][æz; əz] [wel] .

just as well .
只是 作为 出色地 .

于是我跑回去告诉爸爸，他说：“没关系——算了——这样也好。”

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][pa:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][tɜ:rmz] .
" **While I was gone , the man and pa seemed to have come to terms .**
" 尽管 我 曾是 已消失 , 这 男人 和 帕 似乎 到 有 来 到 条款 .

“我不在的这段时间里，那名男子和他的父亲似乎已经达成了和解。”

[pa:] [wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] .
Pa was goin ' to take the thousand dollars .
宾夕法尼亚州 曾是 去 - 到 拿 这 千 美元 .

爸爸打算拿走那一千美元。

[hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [gɜv] [ðə; ði][rest][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd] [went]
He did and gave the rest to the man and he said good - by and went
他 做过 和 给予 这 休息 到 这 男人 和 他 说 好的 - 经过 和 去

.
:
.

他照做了，把剩下的东西给了那人，然后道别离开了。

[ðen] [pa:] [tɜ:rnd] [tu:; tə][emˈi:][ænd; ənd] [sez] : " [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
Then pa turned to me and says : " I'll put this in the safe .
然后 帕 转向 到 我 和 说道 : " 患病的 放 这 在 这 安全的 .

然后爸爸转向我说：“我会把它放进保险箱里。”

[bʌt; bət][maɪnd][ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [mɪtʃ] [ɔ:r] ['eni] [wʌn] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
But mind you , you're not to say a thing to Mitch or any one about it .
但 头脑 你 , 你是 不是 到 说 一个 事物 到 米奇 或者 任何 一 关于 它 .
但请记住, 你绝对不能把这件事告诉米奇或者任何人。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɡɪft] , [wɪtʃ] [eɪnt] [fɑ:r] [ɔ:f] .
It will be a Christmas gift , which ain't far off .
它 将要 是 一个 圣诞节 礼物 , 哪个 不是 远的 离开 .
这将是 一份 圣诞礼物, 圣诞节也快到了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] , [aɪl] [ki:p] [jʊr; jər][hæf][fɔ:r; fər][maɪ]
And if you tell , I'll keep your half for my
和 如果 你 告诉 , 患病的 保持 你的 一半 为了 我的
如果你说了, 我就把你的那份留给我。

[fi:] .
fee .
费用 .
费用。

[aɪl] [faɪnd][aɪ 'ti:] [aʊt] , [fɔr] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] .
I'll find it out , sure , if you tell .
患病的 寻找 它 出去 , 当然 , 如果 你 告诉 .
如果你告诉我, 我肯定会查清楚的。

[ˈprɑ:mɪs] [ˌem 'i:] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] .
Promise me now not to tell .
承诺 我 现在 不是 到 告诉 .
现在答应我不要告诉别人。

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] .
" **And I promised .**
" 和 我 承诺 .
我承诺过了。

[ðen] [pɑ:] [ɒkt] [ðə; ði] ['mʌni] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪf] .
Then pa locked the money up in the safe .
然后 帕 已锁定 这 钱 向上 在 这 安全的 .
然后爸爸把钱锁进了保险箱。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] : " [ɡoʊ] [hoʊm] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər][mɑ:] [aɪl] [bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər]
And he said : " Go home , now ; and tell your ma I'll be home for
和 他 说 : " 去 家 , 现在 ; 和 告诉 你的 玛 患病的 是 家 为了
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
他说: “现在回家吧; 告诉你妈妈, 我晚上回家吃晚饭。”

[ʃi:z] [bæk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['vɪzɪt][ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
She's back from her visit and will be glad to see you .
她是 后退 从 她 访问 和 将要 是 高兴的 到 看 你 .
她探访回来了, 会很高兴见到你。

" [soʊ][aɪ] [went] [hoʊm] .
" **So I went home .**
" 所以 我 去 家 .
于是我就回家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [deɪz] [ɪn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [fər'get] .

There was days in here that I kind of forget .
那里 曾是 天 在 这里 那 我 种类 的 忘记 .

这里有些日子，我都快忘了。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mɪstər] . ['mɪlə] [geɪv] [mɪtʃ] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] ['pra:mɪst]
I remember Mr . Miller gave Mitch a watch which he had always promised
我 记住 先生 . 磨坊主 给予 米奇 一个 手表 哪个 他 有 总是 承诺

[hɪm; ɪm] ,

him ,
他 ,

我记得米勒先生送给了米奇一块他一直答应给他的手表。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [lʊkt] [gʊd] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [rʌn] ['veri] [wel] .
and it looked good , but didn't run very well .
和 它 看起来 好的 , 但 没有 跑步 非常 出色地 .

外观不错，但运行不太好。

[soʊ][hi;; hi][wʌz; wəz] ['gʊɪn] - [tu;; tə][oʊld] [eɪb] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [tu;; tə]
So he was goin ' to old Abe Zemple , which was a mechanic , to
所以 他 曾是 去 - 到 老的 安倍 - , 哪个 曾是 一个 机械 , 到

[fɪks] [aɪ 'ti:] .

fix it .

使固定 它 .

所以他要去找老阿贝·泽普尔（Abe Zemple），一个修车工，让他修理。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][rʌn] [wɜ:rs] , [ɪf] ['eniθɪŋ] .
But it seemed to run worse , if anything .
但 它 似乎 到 跑步 更糟 , 如果 任何事物 .

但似乎情况更糟了。

[wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] : [oʊld] - [hæd; həd][ə; eɪ] [klɑ:k] [ɔ:l][ə'pɑ:rt] ,
One thing that happened there was this : Old Zemple had a clock all apart ,
一 事物 那 发生 那里 曾是 这 : 老的 - 有 一个 钟 全部 除 ,

那里发生的一件事是这样的：老泽姆普尔的钟完全散架了，

[ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ʌnd] [sprɪŋz] ['skætərd] [ɔ:l][ə'ʊvər][ðə; ði] [bentʃ] .
the wheels and springs scattered all over the bench .
这 车轮 和 弹簧 疏散 全部 超过 这 长椅 .

轮子和弹簧散落在工作台上各处。

[mɪtʃ] [sɔ:] [ðɪs] [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [fʌn] [hi;; hi][pʊt][ə; eɪ]['ekstrə] [wi:l] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Mitch saw this and for fun he put a extra wheel on the bench with the
米奇 锯 这 和 为了 乐趣 他 放 一个 额外的 车轮 在 这 长椅 和 这

[rest] .

rest .

休息 .

米奇看到了这一幕，为了好玩，他把一个额外的轮子也放在了工作台上。

[soʊ] [wen] [oʊld] - [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [klɑ:k] [tə'geðər] [ə'gen] [hi;; hi] ['kʊdnt] [faɪnd][noʊ]
So when Old Zemple was puttin ' the clock together again he couldn't find no
所以 什么时候 老的 - 曾是 普丁 - 这 钟 一起 再次 他 不能 寻找 不

[pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wi:l] ;

place for this wheel ;

地方 为了 这 车轮 ;

所以当老泽普尔重新组装钟表时，他找不到地方放置这个轮子；

[ænd; ʌnd] ['faɪnəli] [hi;; hi][dʒʌst] [left] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [klɑ:k] [rʌn] ,
and finally he just left it out , and of course the clock run ,
和 最后 他 只是 左边 它 出去 , 和 的 课程 这 钟 跑步 ,

最后他干脆把它省略了，当然，时钟也停止了运转。

[ˈhævɪn] - [ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] [bæk] [ɪn][aɪ ˈti:] [ðæt] [ˈri:əli] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
havin ' all the wheels back in it that really belonged to it .
拥有 - 全部 这 车轮 后退 在 它 那 真的 属于 到 它 .

把所有原本属于它的轮子都装回去了。

[hi:; hi] [went] [əˈraʊnd] [taʊn] [ˈbræɡɪn] - [əˈbaʊt] [ˈpʌtɪn] - [ə; eɪ] [klɑ:k] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wi:l] [left]
He went around town braggin ' about puttin ' a clock together with one wheel left
他 去 大约 镇 吹牛 - 关于 普丁 - 一个 钟 一起 和 一 车轮 左边
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他到处吹嘘自己组装了一座钟，只是少装了一个轮子。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [wi:lz] ,
and it was just as good as if it had all the wheels ,
和 它 曾是 只是 作为 好的 作为 如果 它 有 全部 这 车轮 ,
它和拥有所有轮子一样好用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] [ˈdɪdnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [klɑ:ks] .
and that showed that the factory didn't know about clocks .
和 那 显示 那 这 工厂 没有 知道 关于 时钟 .
这说明这家工厂根本不懂钟表。

[eɪb] -
Abe Zemple
安倍 -

阿贝·泽普尔

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt] [ɪn][ˈfɪksɪn] - [ˈmɪtʃɪz] [wɑ:tʃ] , [oʊld] - [hæd; həd] [left] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
But it happened that in fixin ' Mitch's watch , old Zemple had left out a little
但 它 发生 那 在 修复 - 米奇的 手表 , 老的 - 有 左边 出去 一个 小的
[pɪn] ,
pin ,
别针 ,

但巧合的是，老泽普尔在修理米奇的手表时，漏装了一根小销钉。

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] ,
just a little pin that you could hardly see ,
只是 一个 小的 别针 那 你 可以 几乎 看 ,
一根几乎看不见的小别针

[ænd; ənd][oʊld] - [faʊnd] [aɪ ˈti:][aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [pɪn] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] [rʌn]
and Old Zemple found it out and put the pin in , and then the watch run
和 老的 - 成立 它 出去 和 放 这 别针 在 , 和 然后 这 手表 跑步
.
:
.

老泽普尔发现了这一点，把销子插了进去，然后手表就走动了。

[oʊld] - [toʊld][ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [əˈbaʊt] [ˈli:vɪn] - [ðə; ði] [wi:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑ:k] , [ænd; ənd]
Old Zemple told Mr . Miller about leavin ' the wheel out of the clock , and
老的 - 讲述 先生 . 磨坊主 关于 离开 - 这 车轮 出去 的 这 钟 , 和
[ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [sed] ,
Mr . Miller said ,
先生 . 磨坊主 说 ,

老泽姆普尔告诉米勒先生，他把钟里的轮子拆掉了，米勒先生说：

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] , [eɪb] ?
" **How do you explain it , Abe ?**
" 如何 做 你 解释 它 , 安倍 ?

“安倍，你怎么解释这件事？”

[ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ][bɪg] [wi:l] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɔ:k] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [rʌnz] ;
You leave a big wheel out of a clock and it runs ;
你 离开 一个 大的 车轮 出去 的 一个 钟 和 它 跑步 ;
你把钟表里的一个大齿轮取下来，它还能走；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [li:v] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:tʃ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wəʊnt] [rʌn] ?
and you leave a little pin out of a watch and it won't run ?
和 你 离开 一个 小的 别针 出去 的 一个 手表 和 它 惯于 跑步 ?
如果手表上的一个小销子掉了，手表就走不了了？

[ˈsʌmθɪnz] [rɔ:ŋ] .
Somethin's wrong .
有什么东西..... 错误的 .
出了问题了。

[lʊk] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [eɪb] .
Look into it , Abe .
看 进入 它 , 安倍 .
安倍，你调查一下。

[fɔ:r; fər] [aɪv] ['nɒtɪst] [ə'baʊt] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][get] [ˈsʌmθɪn] - [ˈekstrə][ˈɪntu:][ðer; ðər]
For I've noticed about people that when they try to get somethin ' extra into their
为了 我已经 注意到 关于 人们 那 什么时候 他们 尝试 到 得到 某物 - 额外的 进入 他们的
[laɪvz; lɪvz] ,
lives ,
生活 ,
因为我注意到，当人们试图在生活中获得一些额外的东西时，

[ænd; ənd] [fʌs] [ə'raʊnd] [laɪk] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wi:l] , [ˈtraɪn] - [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər]
and fuss around like you did with this wheel , tryin ' to find a place for
和 大惊小怪 大约 喜欢 你 做过 和 这 车轮 , 尝试 - 到 寻找 一个 地方 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
就像你摆弄这个轮子一样，费劲地找个地方放它。

[ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][ɔ:l] [raɪt] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [hænd]
that they don't need it , and do all right without it ; and on the other hand
那 他们 不 需要 它 , 和 做 全部 正确的 没有 它 ; 和 在 这 其他 手
,
:
,
他们不需要它，没有它也能过得很好；另一方面，

[ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] [lu:z] [ˈsʌmθɪn] - [soʊ][lɪt(ə)][aɪ 'ti:][dəʊnt] [si:m] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
other people lose somethin ' so little it don't seem to count ,
其他 人们 失去 某物 - 所以 小的 它 不 似乎 到 数数 ,
其他人失去的东西太小，似乎无关紧要。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'ɔ:n] [wɪ'ðəʊt] [aɪ 'ti:] .
and yet they can't get along without it .
和 然而 他们 不能 得到 沿着 没有 它 .
然而，他们却离不开它。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ][mæn] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ɪm'pru:vɪd] [ɑ:n] [kri'eɪ(ə)n] [baɪ] [ˈli:vɪn] - [ˈsʌmθɪn] -
But also sometimes a man thinks he's improved on creation by leavin ' somethin '
但 还 有时 一个 男人 思考 他是 改进 在 创建 经过 离开 - 某物 -
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
out of his life ,
出去 的 他的 生活 ,
但有时，一个人也会认为，通过从生活中剔除某些东西，他就超越了创造本身。

[ɔːr] ['getɪn] - [rɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪn] - [ɪn][sə'saɪəti] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][tɜːrnz] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['dɪdnt] [brɪ'ɔːn]
or gettin ' rid of somethin ' in society , and it turns out that it didn't belong
或者 获得 - 摆脱 的 某物 - 在 社会 , 和 它 转弯 出去 那 它 没有 属于
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

或者说, 清除社会中的某些东西, 结果发现它原本就不属于那里。

[dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] [wiːl] .
just like this wheel .
只是 喜欢 这 车轮 .

就像这个轮子一样。

[wiː; wi][get] [fuːld] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] ,
We get fooled a good deal ; for you know ,
我们 得到 被骗了 一个 好的 交易 ; 为了 你 知道 ,

我们经常被骗; 你知道,

[maɪ] [bɔɪ] [pʊt] [ðæt] ['ekstrə] [wiːl] [ɑːn][jər; jər] [bentʃ] .
my boy put that extra wheel on your bench .
我的 男生 放 那 额外的 车轮 在 你的 长椅 .

孩子, 把那个备用轮子放到你的工作台上。

" [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] - [sed] , ['getɪn] - [mæd] — " [sʌm; səm] [bɔɪz] [hæv; həv][lɔːst] [pɪnz] , [ɔːr]
" And then Old Zemple said , gettin ' mad — " Some boys have lost pins , or
" 和 然后 老的 - 说 , 获得 - 疯狂的 — " 一些 男孩们 有 丢失的 别针 , 或者
[ˈnevər] [hæd; həd] ['eni] .
never had any .
绝不 有 任何 .

“然后老泽普尔生气地说——‘有些男孩丢了别针, 或者从来没有别针。

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [dəunt] [reɪz] - [ɪm] [ʌp] [raɪt] .
Their fathers don't raise ' em up right .
他们的 父亲们 不 增加 - 呃 向上 正确的 .

他们的父亲没有好好教育他们。

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] :
" And Mr . Miller said :
" 和 先生 : 磨坊主 说 :

米勒先生说:

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz][dʒʌst] [fʊl] [ʌv; əv] [wiːlz] [ðæt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klaːk] .
" This town is just full of wheels that have nothin ' to do with the clock .
" 这 镇 是 只是 满的 的 车轮 那 有 什么也没有 - 到 做 和 这 钟 .

“这个小镇到处都是与时钟无关的轮子。”

[ðeɪ] ['iːðər] [brɪ'ɔːn] ['sʌmwɛr] [els] , [ɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər][left] - ['əʊvəz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [taɪmz] — [laɪk]
They either belong somewhere else , or they are left - overs of other times — like
他们 任何一个 属于 某处 别的 , 或者 他们 是 左边 - 局 的 其他 时代 — 喜欢
[ˈhenri] ['bænərmən] ,
Henry Bannerman ,
亨利 班纳曼 ,

它们要么属于别的地方, 要么是其他时代的遗物——就像亨利·班纳曼一样。

" [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [spɛnt] [ɔːl] [deɪ] ['evri] [deɪ] [wɑːkɪn] - [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]
" referring to the man that spent all day every day walkin ' up and down on the
" 指 到 这 男人 那 花费 全部 天 每一个 天 步行 - 向上 和 向下 在 这
[stoʊn] [flɔːr] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] .
stone floor back of the pillars of the court house .
石头 地面 后退 的 这 柱子 的 这 法庭 房子 .

指的是那个每天都在法院大楼柱子后面的石板地上来回走动的人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [bæk][tuː; tə] ['mɪtʃɪz] [wɑːtʃ] .
I want to come back to Mitch's watch .
我 想 到 来 后退 到 米奇的 手表 .

我想回到米奇的手表旁。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [naʊ] [ðæt][ə; ei] [truːp] [keɪm] [tuː; tə]
But first I remember it was about now that a troupe came to
但 第一的 我 记住 它 曾是 关于 现在 那 一个 剧团 来了 到

但我首先记得，大约就在这个时候，一个剧团来了。

[taʊn] ['pleɪn] - [ɑːr aɪ 'piː][væn]['wɪŋk(ə)] ,
town playin ' Rip Van Winkle ,
镇 玩耍 - 撕裂 范 温克尔 ,

小镇上正在播放《瑞普·凡·温克尔》，

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd][maɪ][pɑː] [tʊk] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː][tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
and Mr . Miller and my pa took Mitch and me to see it .
和 先生 . 磨坊主 和 我的 帕 采取 米奇 和 我 到 看 它 .

米勒先生和我爸爸带米奇和我去看了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第12/14页

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [bæk] [hoʊm] , [pɑː] [sed] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['mɪlər] :

And as we came back home , pa said to Mr . Miller :
和 作为 我们 来了 后退 家 , 帕 说 到 先生 . 磨坊主 :

我们回到家后，爸爸对米勒先生说：

" ['henri] ['bænərmən] [ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][dɑːr aɪ 'piː][væn][ˈwɪŋk(ə)] — [ə; eɪ][ˈekstrə] [wiːl] — ['hiːz] [bɪn]
" **Henry Bannerman is a kind of Rip Van Winkle — a extra wheel — he's been**
" 亨利 班纳曼 是 一个 种类 的 撕裂 范 温克尔 — 一个 额外的 车轮 — 他是 到过

asleep ten years , anyway :
睡着了 十 年 , 反正 :

“亨利·班纳曼就像睡美人里普·凡·温克尔一样——多余之人——反正他已经睡了十年了。”

" [soʊ] [mɪtʃ] [ænd; ənd][em 'iː][br'gæn][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['henri] ['bænərmən] ,
" **So Mitch and me began to beg for the story about Henry Bannerman ,**
" 所以 米奇 和 我 开始 到 求 为了 这 故事 关于 亨利 班纳曼 ,

于是，我和米奇开始恳求他讲述亨利·班纳曼的故事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][dræŋk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːvər] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
which was that he drank until he had a fever and when he came out
哪个 曾是 那 他 喝 直到 他 有 一个 发烧 和 什么时候 他 来了 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] ,
of the fever ,
的 这 发烧 ,

也就是说，他一直喝到发烧，等烧退了之后，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [blɜːrd] [laɪk] [ænd; ənd][nɑːt] [kiːn] [laɪk] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'saɪt] ['ʃeɪkspiə]
he was blurred like and not keen like when he could recite Shakespeare
他 曾是 模糊 喜欢 和 不是 敏锐的 喜欢 什么时候 他 可以 背诵 莎士比亚

[ænd; ənd] ['præktɪs] [lɔː] [faɪn] .
and practice law fine .
和 实践 法律 美好的 .

他神情恍惚，不再像以前那样专注，那时他能背诵莎士比亚的作品，也能胜任律师工作。

[soʊ][pɑː] [sed] [ðæt] [wʌns] [wen] ['henri] [fɜːrst][br'gæn][tuː; tə] ['præktɪs] [lɔː] [ə'gen] ['æftər] ['kʌmɪn] - [aʊt]
So pa said that once when Henry first began to practice law again after comin ' out
所以 帕 说 那 一次 什么时候 亨利 第一的 开始 到 实践 法律 再次 后 即将到来 - 出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːvər] ,
of the fever ,
的 这 发烧 ,

所以爸爸说，亨利发烧痊愈后第一次重新开始从事律师工作时，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['ɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [haʊs] [ænd; ənd][,ælsi'baɪədiːz] ['wɒtkɪnz] [keɪm] [ɪn]
he had a little office in the court house and Alcibiades Watkins came in
他 有 一个 小的 办公室 在 这 法庭 房子 和 阿尔西比亚德斯 沃特金斯 来了 在

[tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['baʊndrɪ] [fens] ,
to see him about a boundary fence ,
到 看 他 关于 一个 边界 栅栏 ,

他在法院大楼里有个小办公室，阿尔西比亚德斯·沃特金斯来找他咨询边界围栏的事。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][təʊld] ['henri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] .
and sat down and told Henry about it , takin ' about an hour .
和 卫星 向下 和 讲述 亨利 关于 它 , 拿 - 关于 一个 小时 .

然后坐下来，把这件事告诉了亨利，大概花了一个小时。

[wen] [,ælsi'baiədi:z] ['fɪniʃt] , ['henri] [sez] , " [tel] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] ['oʊvər] ;
When Alcibiades finished , Henry says , " Tell it to me over ;
什么时候 阿尔西比亚德斯 完成的 , 亨利 说道 , " 告诉 它 到 我 超过 ;

阿尔西比亚德斯说完后，亨利说：“再跟我说一遍吧；

[its] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ænd; ənd] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aɪ 'ti:] [raɪt] .
it's a long story and important and I want to get it right .
它是 一个 长的 故事 和 重要的 和 我 想 到 得到 它 正确的 .

这说来话长，而且很重要，我想把它讲清楚。

" [soʊ] [,ælsi'baiədi:z] [təʊld] [aɪ 'ti:] ['oʊvər] .
" So Alcibiades told it over .
" 所以 阿尔西比亚德斯 讲述 它 超过 .

于是阿尔西比亚德斯把事情说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] ['henri] [sez] , " [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [em 'i:] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?
And then Henry says , " You came to consult me , did you ?
和 然后 亨利 说道 , " 你 来了 到 咨询 我 , 做过 你 ?

然后亨利说：“你是来咨询我的，是吗？ ”

" [,ælsi'baiədi:z] [sed] " [jes] . "
" Alcibiades said " yes . "
" 阿尔西比亚德斯 说 " 是的 . "

阿尔西比亚德斯回答“是”。

" [wel] , " [sez] ['henri] ,
" Well , " says Henry ,
" 出色地 , " 说道 亨利 ,

“嗯，”亨利说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] — [aɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [fɔ:r; fər]
" I'll have to charge you — I'll have to charge you two dollars for
" 患病的 有 到 收费 你 — 患病的 有 到 收费 你 二 美元 为了
[ðə; ði] [əd'vaɪs] .
the advice .
这 建议 .

“我得收你钱——我得收你两美元的咨询费。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [,ælsi'baiədi:z] [tʊk] [aʊt] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [ænd; ənd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['henri]
" And so Alcibiades took out two dollars and handed it to Henry
" 和 所以 阿尔西比亚德斯 采取 出去 二 美元 和 递交 它 到 亨利

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .
and waited for the advice .
和 等待 为了 这 建议 .

于是，阿尔西比亚德斯掏出两美元递给亨利，等着他的建议。

[ænd; ənd] ['henri] [sed] : " [wel] , [,ælsi'baiədi:z] , [aɪ] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz]
And Henry said : " Well , Alcibiades , I have listened to you for two hours
和 亨利 说 : " 出色地 , 阿尔西比亚德斯 , 我 有 听着 到 你 为了 二 小时

[ə'baʊt] [ðɪs] ['baʊndri] ,
about this boundary ,
关于 这 边界 ,

亨利说：“阿尔西比亚德斯，我已经听你讲了两个小时关于这条边界的事情了，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baʊndri] [fens] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
and the boundary fence , and I don't know a thing about it ,
和 这 边界 栅栏 , 和 我 不 知道 一个 事物 关于 它 ,

还有边界围栏，我对它一无所知。

[ænd; ənd][maɪ][əd'vaɪs][tu:; tə][ju:; jʊ][ɪz][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][si:] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] [hu:] [kæn; kən]
and my advice to you is to go and see Mr . Kirby who can
和 我的 建议 到 你 是 到 去 和 看 先生 : 柯比 WHO 能
[ʌndər'stænd][aɪ'ti:][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] .
understand it and is a good lawyer .
理解 它 和 是 一个 好的 律师 :

我的建议是去找柯比先生，他能理解你的情况，而且是一位优秀的律师。

" [soʊ][,ælsi'baɪədi:z] [sed] , " [wel] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [əd'vaɪs] . "
" So Alcibiades said , " Well , I know , but I came to you for advice . " "
" 所以 阿尔西比亚德斯 说 , " 出色地 , 我 知道 , 但 我 来了 到 你 为了 建议 : " "
" 于是阿尔西比亚德斯说：“嗯，我知道，但我来找你是想寻求建议。” "

" [jes] , " [sed] ['henri] , " [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dɪd] ,
" Yes , " said Henry , " I know you did ,
" 是的 , " 说 亨利 , " 我 知道 你 做过 ,
" 是的,"亨利说，“我知道你做了。” "

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [gɪv] [aɪ'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] — [gʊʊ][ænd; ənd][si:] ['mɪstər] . ['kɜ:bi] — ['hi:z][ə; eɪ] [gʊd]
and I have give it to you — go and see Mr . Kirby — he's a good
和 我 有 给 它 到 你 — 去 和 看 先生 : 柯比 — 他是 一个 好的
['lɔɪər] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə][du:][aɪ'ti:] .
lawyer and will tell you what more to do and how to do it .
律师 和 将要 告诉 你 什么 更多的 到 做 和 如何 到 做 它 :

我建议你去柯比先生——他是一位优秀的律师，他会告诉你接下来该做什么以及如何去做。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪm][nɔ:t][ə; eɪ] ['bærɪstər] — [aɪm][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'lɪsɪtər] .
You see I'm not a barrister — I'm just a solicitor .
你 看 我是 不是 一个 律师 — 我是 只是 一个 律师 :

你看，我不是大律师——我只是个事务律师。

" [soʊ]['mɪstər] . ['mɪlər] [ænd; ənd][maɪ][pɑ:] [tɔ:kt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ]
" So Mr . Miller and my pa talked , which was as much
" 所以 先生 : 磨坊主 和 我的 帕 谈话 , 哪个 曾是 作为 很多
" 所以米勒先生和我父亲谈了谈，这谈了些什么呢？ " "

[fʌn] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [ʃoʊ] .
fun almost as the show .
乐趣 几乎 作为 这 展示 :

乐趣几乎和演出本身一样多。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə][kaɪnd][ʌv; əv][stænd] [bæk] [ʌv; əv] [mɪtʃ] [ænd; ənd]
They seemed to know everything and to kind of stand back of Mitch and
他们 似乎 到 知道 一切 和 到 种类 的 站立 后退 的 米奇 和
[em'i:] ,
me ,
我 ,

他们似乎什么都知道，并且刻意与我和米奇保持距离。

[nekst][tu:; tə][gɑ:d] , [ɔ:r] ['sʌmθɪn] - [strɔ:ŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ki:p] ['eni] [hɑ:rm] [ə'weɪ] .
next to God , or somethin ' strong that could keep any harm away .
下一个 到 上帝 , 或者 某物 - 强的 那 可以 保持 任何 伤害 离开 :

除了上帝之外，或者某种能抵御一切伤害的强大力量。

[bʌt; bət][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['mɪtʃɪz] [wɑ:tʃ] .
But to come back to Mitch's watch .
但 到 来 后退 到 米奇的 手表 :

但让我们回到米奇的手表上来。

[dʒɔːrdʒ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [liːd] [wɪð; wɪθ] ['prɪntɪŋ] ['letərz] [ɑːn][wʌŋ] [saɪd] , [ɪn] ['kɑːpər]
George Heigold had a piece of lead with printing letters on one side , in copper
乔治 有 一个 片 的 带领 和 印刷 信件 在 一 边 , 在 铜

·

:

·

乔治·海戈尔德有一块铅板，一面用铜印上了印刷字母。

[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['steriətaɪp] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wɒd] [prɪnt] .
They called it a stereotype , and it would print .
他们 称为 它 一个 刻板印象 , 和 它 会 打印 .

他们称之为刻板印象，而且这种说法还会被刊登出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [mɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [waːtʃ] , [soʊ][hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]
And he wanted to trade Mitch for the watch , so he offered his
和 他 通缉 到 贸易 米奇 为了 这 手表 , 所以 他 提供 他的
['steriətaɪp] ;
stereotype ;
刻板印象 ;

他想用米奇换那块手表，于是就用自己的刻板印象来交换；

[ænd; ənd][æz; əz] [mɪtʃ] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] [prɪntɪŋ] - [ænd; ənd] [bʊks] , [mɪtʃ] ['treɪdɪd] [ænd; ənd]
and as Mitch was crazy about printin ' and books , Mitch traded and
和 作为 米奇 曾是 疯狂的 关于 printin - 和 图书 , 米奇 交易 和
[wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃæns] .
was glad of the chance .
曾是 高兴的 的 这 机会 .

由于米奇酷爱印刷和书籍，他便进行了交易，并且很高兴有机会这样做。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪstər] . ['mɪlə] [faʊnd] [aɪ 'tiː][aʊt] , [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ?
But when Mr . Miller found it out , he said : " What did you do that for ?
但 什么时候 先生 . 磨坊主 成立 它 出去 , 他 说 : " 什么 做过 你 做 那 为了 ?

但当米勒先生得知此事后，他说：“你为什么要这样做？ ”

[ðæt] [liːd] ['steriətaɪp] [eɪnt] [wɜːrθ] ['nɑːθɪn] - — [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] ['treɪdɪd] [ɔːf][jʊr; jər]
That lead stereotype ain't worth nothin ' — and here you have traded off your
那 带领 刻板印象 不是 值得 什么也没有 - — 和 这里 你 有 交易 离开 你的
[waːtʃ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] .
watch which I gave you .
手表 哪个 我 给予 你 .

那种刻板印象毫无价值——而且你还把我送你的手表出卖了。

[juː; jʊ] [noʊ] ,
You know ,
你 知道 ,

你知道，

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ɔːθər] — [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] [ɡɪv] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd]
I think you are goin ' to be a author — for authors give their time and
我 思考 你 是 去 - 到 是 一个 作者 — 为了 作者 给 他们的 时间 和
[ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪnt] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ðə; ðɪ] [kiː] [tuː; tə][jʊr; jər]
everything they have to print things — and this looks like the key to your
一切 他们 有 到 打印 事物 — 和 这 看起来 喜欢 这 钥匙 到 你的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

我认为你会成为一名作家——因为作家会投入时间和所有精力去出版作品——而这看起来像是你人生的关键。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] [laɪf] [ɪz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] .
and a sign of what your life is goin ' to be .
和 一个 符号 的 什么 你的 生活 是 去 - 到 是 .

这也是你未来人生的预兆。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][pʊt][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əb'zɜːrvər]
So I think I'll begin with you and put you in the office of the Observer
所以 我 思考 患病的 开始 和 你 和 放 你 在 这 办公室 的 这 观察员
[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˈprɪntɜːz, 'prɪnɜːz] [treɪd] ,
to learn the printer's trade ,
到 学习 这 打印机的 贸易 ,
所以我想我会先从你开始, 安排你到《观察家报》办公室学习印刷技术。

[laɪk] ['fræŋklɪn] .
like Franklin .
喜欢 富兰克林 .
就像富兰克林一样。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] ['steriətaɪp] [wʊd] [prɪnt] ; [ænd; ənd] [mɪtʃ] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ɡʊd]
" Of course this stereotype would print ; and Mitch printed with it a good
" 的 课程 这 刻板印象 会 打印 ; 和 米奇 打印 和 它 一个 好的
[diːl] ,
deal ,
交易 ,
“这种刻板印象当然会被刊登出来; 而且米奇也确实经常用这种刻板印象来宣传自己。”

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'tiː][ˈɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðə; ði] [fʌn] [suːn] [daɪd] [daʊn] ,
but as it always printed the same thing , the fun soon died down ,
但 作为 它 总是 打印 这 相同的 事物 , 这 乐趣 很快 死亡 向下 ,
但由于它总是打印同样的东西, 乐趣很快就消失了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['riːəli] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [bæk] .
and Mitch really wished he had his watch back .
和 米奇 真的 希望 他 有 他的 手表 后退 .
米奇真希望他的手表能找回来。

[soʊ] [ðəts] [haʊ] [mɪtʃ] [bɪ'ɡæən][tuː; tə][set] [taɪp] [ænd; ənd][help] [rʌn] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] .
So that's how Mitch began to set type and help run a newspaper .
所以 那就是 如何 米奇 开始 到 放 类型 和 帮助 跑步 一个 报纸 .
就这样, 米奇开始从事排版工作, 并协助运营一家报纸。

[ðə; ði] ['editər] [wʌz; wəz] ['kæʃəs] ['wɪlkiŋsn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
The editor was Cassius Wilkinson , and a good deal of the time he was
这 编辑 曾是 卡西乌斯 威尔金森 , 和 一个 好的 交易 的 这 时间 他 曾是
[ɪn] ['sprɪŋfiːld] ,
in Springfield ,
在 斯普林菲尔德 ,
编辑是卡修斯·威尔金森, 他大部分时间都在斯普林菲尔德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɑːkən] - ['pɑːlətɪks][ɔːr] ['ɡetɪn] - [drʌŋk] .
and the rest he was talkin ' politics or gettin ' drunk .
和 这 休息 他 曾是 谈话 - 政治 或者 获得 - 醉 .
其余时间他要么在谈论政治, 要么在喝酒。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][dʒʌst] [rʌn] [ɪt'self] .
So that the paper just run itself .
所以 那 这 纸 只是 跑步 本身 .
这样报纸就可以自动运行了。

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [wʌz; wəz] ['dʌtʃɪ] [beɪl] ,
The foreman was Dutchie Bale ,
这 领班 曾是 荷兰人 包 ,
工头是达奇·贝尔,

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm] ['pepərz] [ɔ:r][ðə; ði] [r'kɑ:gʊʊ] ['pepərz] [ænd; ənd][dʒʌst] [kʌt] [greɪt]
who used to go to the farm papers or the Chicago papers and just cut great
WHO 用过的 到 去 到 这 农场 文件 或者 这 芝加哥 文件 和 只是 切 伟大的
[ˈpi:ɪsɪz] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] [ænd; ənd] [set] - [ɪm] [ɪn] [taɪp] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪpər] ;
pieces out of 'em and set 'em in type for the paper ;
件 出去 的 - 呃 和 放 - 呃 在 类型 为了 这 纸 ;
以前有些人会去农业报纸或芝加哥报纸上剪下精彩的文章，然后排版到报纸上；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['editər] ['dɪdnt] [ker] , [ænd; ənd] ['dʌtʃɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]
and as the editor didn't care , and Dutchie didn't care what went into the
和 作为 这 编辑 没有 关心 , 和 荷兰人 没有 关心 什么 去 进入 这
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
编辑不在乎，而达奇也不在乎报纸上刊登了什么，

[mɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪpər] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] ['mɪstər] .
Mitch had a chance to write for the paper himself ; and also Mr .
米奇 有 一个 机会 到 写 为了 这 纸 他自己 ; 和 还 先生 .
米奇有机会亲自为报纸撰稿；还有先生。

[ˈmɪlər] [slɪpt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [br'gæn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpər]
Miller slipped in some wonderful things ; and people began to say that the paper
磨坊主 滑倒了 在 一些 精彩的 事物 ; 和 人们 开始 到 说 那 这 纸
[wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ʌp] .
was lookin ' up .
曾是 在看 - 向上 .
米勒悄悄地加入了一些精彩的内容；人们开始说这份报纸的情况正在好转。

[waɪl] ['mɪstər] . [ˈwɪlkinsn] , [ðə; ði] ['editər] , [smaɪld] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['kɑ:mpləments] [gɪv] [hɪm; ɪm]
While Mr . Wilkinson , the editor , smiled and took the compliments give him
尽管 先生 . 威尔金森 , 这 编辑 , 微笑 和 采取 这 赞美 给 他
[dʒʌst] [laɪk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] - [ɪm] .
just like he deserved 'em .
只是 喜欢 他 应得的 - 呃 .
而身为编辑的威尔金森先生则面带微笑地接受了大家对他的赞扬，因为他觉得这些赞扬都是他应得的。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] ['prɪntɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊəməz] [ə'baʊt] ['seɪləm] , [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
And onct Mitch printed one of his poems about Salem , where one of the
和 仅限 米奇 打印 一 的 他的 诗歌 关于 塞勒姆 , 在哪里 一 的 这
[və:sɪz] [wʌz; wəz] :
verses was :
诗句 曾是 :
米奇曾刊登过他的一首关于塞勒姆的诗，其中有一节是这样的：

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] [wer] - [lɪvd] ,
Down by the mill where Linkern lived ,
向下 经过 这 磨 在哪里 - 居住地 ,
在林肯恩居住的磨坊附近，
[wer] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [wɜ:rl] [ænd; ənd] [swɪʃ] ,
Where the waters whirl and swish ,
在哪里 这 水 旋转 和 嗖嗖 ,
在水流翻腾跳跃的地方，

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə][sɪt] [wen] [sku:l] [ɪz][aʊt] ,
I love to sit when school is out ,
我 爱 到 坐 什么时候 学校 是 出去 ,
放学后我喜欢坐着。

[ˈkætʃɪn] - [ə; eɪ][naɪs][kæt] [fɪ] .
Catchin ' a nice cat fish .
捕捉 - 一个 好的 猫 鱼 .

钓到了一条不错的鲶鱼。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [mɪtʃ] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [mʌrən] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔːr][ten] [deɪz] , [bʌt; bət]
I don't believe Mitch worked on the newspaper more'n a week or ten days , but
我 不 相信 米奇 工作 在 这 报纸 更多 一个 星期 或者 十 天 , 但
[lɑːts] [ˈhæpənd] ;
lots happened ;
很多 发生 ;

我不认为米奇在报社工作超过一周或十天，但发生了很多事；

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tuː; tə] [hɪr] ['dʌtʃɪ] [beɪl] [tɔːk] [ænd; ʌnd]
and I went down to see him a good deal to hear Dutchie Bale talk and
和 我 去 向下 到 看 他 一个 好的 交易 到 听到 荷兰人 包 讲话 和
[swer] .
swear .
发誓 .

我经常去看他，听荷兰佬贝尔说话和骂脏话。

[hiː; hi] [swɔːr] [ɔːf(ə)] , [ɪˈspeʃəli] [ɑːn] [pres] [deɪ] ;
He swore awful , especially on press day ;
他 发誓 可怕 , 尤其 在 按 天 ;

他满口脏话，尤其是在媒体发布会当天；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pres] [ˈnɪrli] [ɔːlweɪz] [brʊk] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [prɪnt] .
for the press nearly always broke down just as they started to print .
为了 这 按 几乎 总是 打破 向下 只是 作为 他们 开始 到 打印 .

因为印刷机几乎总是刚开始印刷就发生故障。

[ðen] ['dʌtʃɪ] [wʊd] [tɜːrn] [luːs] :
Then Dutchie would turn loose :
然后 荷兰人 会 转动 松动的 :

然后，Dutchie就会放开手脚：

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][kɔːrn] - [ˈfelər] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈsaɪdər] [mɪl] ,
" **Look at the old corn - sheller , look at the old cider mill ,**
" 看 在 这 老的 玉米 - 脱壳机 , 看 在 这 老的 苹果酒 磨 ,
"看看那台旧玉米脱粒机，看看那台旧苹果酒磨坊，

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][dʒʌŋk] ([ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ˈpʌtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ɔːfjuːləst] [prəˈfænəti,prʊfˈfænəti]) .
look at the junk (all the time puttin ' in the awfulest profanity) .
看 在 这 垃圾 (全部 这 时间 普丁 - 在 这 最糟糕的 亵渎) .

看看这些垃圾（里面充斥着最恶劣的脏话）。

[hɪr] [ˈhiːz][ˈoʊvər][æt; ət] [ˈsprɪŋfiːld] ,
Here he's over at Springfield ,
这里 他是 超过 在 斯普林菲尔德 ,

他现在在斯普林菲尔德。

[ænd; ʌnd][em ˈi:] [ˈrʌnɪŋ] - [ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ʌnd][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [prɪnt] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][ɑːn][ə; eɪ][ˈgraɪndstəʊn]
and me runnin ' the paper and tryin ' to print a paper on a grindstone
和 我 跑步 - 这 纸 和 尝试 - 到 打印 一个 纸 在 一个 磨石

[laɪk] [ðɪs] .
like this .
喜欢 这 .

而我，却要像这样用砂轮机印报纸。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][kwɪt] — [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] ([mɔːr] [ˈterəb(ə)] [prəˈfænəti,prʊfˈfænəti]) .
I'm goin ' to quit — I've had enough of this (more terrible profanity) .
我是 去 - 到 辞职 — 我已经 有 足够的 的 这 (更多的 糟糕的 亵渎) .

我要辞职了——我受够了（更多不堪入耳的脏话）。

" [mɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈstændɪn] - [ðer; ðər][hæf] [skerd] [ænd; ənd][hæf] [ˈlæfɪn] - ,
" **Mitch would be standin ' there half scared and half laughin ' ,**
" 米奇 会 是 替身 - 那里 一半 害怕的 和 一半 笑 - ,
" 米奇会站在那里，一半害怕一半想笑。"

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈprɪntər] [neɪmd] [ˈsændi] [bɪl] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪn] - : " [waɪ] [dəʊnt][juː; jə] [ˈtaɪt(ə)n]
and another printer named Sandy Bill would be sayin ' : " Why don't you tighten
和 其他 打印机 命名 沙 账单 会 是 说 - : " 为什么 不 你 拧紧
[ðæt] [boʊlt] , [ˈdʌtʃi] ?
that bolt , Dutchie ?
那 螺栓 , 荷兰人 ?

另一个名叫桑迪·比尔的印刷工可能会说：“你为什么不把螺栓拧紧呢，荷兰佬？ ”
" [ðen] [ˈdʌtʃi] [wʊd] [krɔːl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ˈsændi] [sed] ,
" **Then Dutchie would crawl under the press and start to do what Sandy said ,**
" 然后 荷兰人 会 爬行 在下面 这 按 和 开始 到 做 什么 沙 说 ,
" 然后达奇就会爬到印刷机下面，开始按照桑迪说的去做，

[bʌt; bət][ˈfaɪndɪn] - [ðæt] [ðə; ði][boʊlt][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] ,
but findin ' that the bolt was all right ,
但 发现 - 那 这 螺栓 曾是 全部 正确的 ,
但发现螺栓没问题，

[ˈhiːd] [krɔːl] [aʊt] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [siː] [ˈsændi] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlæfɪn] - .
he'd crawl out again and maybe see Sandy kind of laughin ' .
他会 爬行 出去 再次 和 或许 看 沙 种类 的 笑 - .
他会再次爬出来，也许会看到桑迪在笑。

[soʊ] [ˈθɪŋkɪn] - [ˈsændi] [wʌz; wəz] [ˈfuːlɪn] - [hɪm; ɪm] , [ðeid] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ˈkwɑːrəl] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] ,
So thinkin ' Sandy was foolin ' him , they'd begin to quarrel ; and maybe ,
所以 思考 - 沙 曾是 愚弄 - 他 , 他们会 开始 到 争吵 ; 和 或许 ,
所以，当他觉得桑迪在骗他时，他们就开始争吵；也许，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [wɪð; wɪθ] [ˈdʌtʃi] [θɪˈreʊɪn] - [ə; eɪ] [ˈmʌŋki] [rent] [æt; ət][ˈsændi] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪn] -
it would end with Dutchie throwin ' a monkey wrench at Sandy and rushin ' .
它 会 结尾 和 荷兰人 投掷 - 一个 猴 扳手 在 沙 和 拉辛 -
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

最后，Dutchie会朝Sandy扔一个扳手，然后冲出房间。

[ˈhiːd] [kʌm] [bæk] [ˈleɪtər] , [fɔːr; fər][juː; jə] [ˈkʊdnt] [ˈriːəli]
He'd come back later , for you couldn't really
他会 来 后退 之后 , 为了 你 不能 真的
他之后还会回来，因为你不可能真的

[draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [wʊd] [biː; bi]
drive him off the place ; and maybe after a hour or two the paper would be
驾驶 他 离开 这 地方 ; 和 或许 后 一个 小时 或者 二 这 纸 会 是
[ˈprɪntɪd] .
printed .
打印 .
把他赶走；也许过一两个小时报纸就能印出来了。

[wel] , [ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [hæd; həd] [ruːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpoʊəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Well , Mr . Miller had wrote a long poem about the Indians , and he
出色地 , 先生 : 磨坊主 有 写道 一个 长的 诗 关于 这 印度人 , 和 他
[brɪˈɡæən] [tuː; tə] [prɪnt] [aɪ ˈtiː] ,
began to print it ,
开始 到 打印 它 ,
米勒先生写了一首关于印第安人的长诗，然后他开始印刷发表。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌmθɪn] - [ˈhæpənd] .
and then somethin ' happened .
和 然后 某物 - 发生 .

然后，发生了一些事。

[ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [ˈpɛmbɜːtən] , [wɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][dʒæk][ʌv; əv] [klʌbz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]
A man named Pemberton , which they called the Jack of Clubs , and a man
一个 男人 命名 彭伯顿 , 哪个 他们 称为 这 杰克 的 俱乐部 , 和 一个 男人
[neɪmd] [ˈhɑːki] ,
named Hockey ,
命名 曲棍球 ,

一个名叫彭伯顿的人，他们称他为梅花杰克，还有一个名叫霍基的人，

[wɪt] [ðeɪ] [kɔːld] " [ˈwɪslɪn] - [dɪk] , " [hæd; həd][æn; ən][ˈɔːf(ə)] [faɪt] [baɪ][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [stɔːr] ;
which they called " Whistlin ' Dick , " had an awful fight by the corner store ;
哪个 他们 称为 " 口哨 - 迪克 , " 有 一个 可怕 斗争 经过 这 角落 店铺 ;
他们称他为“吹口哨的迪克”，他在街角商店附近打了一场恶战；

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [roʊt] [ʌp][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈeditər] [ˈbiːn] - [ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] ,
and Mitch wrote up the fight for the paper , the editor bein ' in Springfield ,
和 米奇 写道 向上 这 斗争 为了 这 纸 , 这 编辑 是 - 在 斯普林菲尔德 ,
米奇把这场打斗的报道写给了报社，因为编辑当时在斯普林菲尔德。

[ænd; ənd] [ˈdʌtʃi] [nɑːt][ˈkæərɪn] - [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] .
and Dutchie not carin ' what was printed .
和 荷兰人 不是 卡林 - 什么 曾是 打印 .

而Dutchie根本不在乎印刷的内容。

[mɪtʃ] [kɔːld] - [ɪm] [ˈhjuːmən][wɪnd] - [mɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈpeɪpər] [keɪm] [aʊt] ,
Mitch called ' em human wind - mills ; and when the paper came out ,
米奇 称为 - 呃 人类 风 - 磨坊 ; 和 什么时候 这 纸 来了 出去 ,
米奇称他们为“人肉风车”；报纸刊登出来后，

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [taʊn] [bɪˈgæən][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpepərz] [soʊld] [laɪk] [hɑːt] [keɪks] .
everybody in town began to laugh and the papers sold like hot cakes .
大家 在 镇 开始 到 笑 和 这 文件 卖 喜欢 热的 蛋糕 .
全镇的人都笑了起来，报纸也卖得非常火爆。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiːnsn] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈsprɪŋfiːld] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
Mr . Wilkinson was in Springfield and had nothin ' to do with it ;
先生 . 威尔金森 曾是 在 斯普林菲尔德 和 有 什么也没有 - 到 做 和 它 ;
威尔金森先生当时在斯普林菲尔德，与此事毫无关系；

[bʌt; bət] [ˈwɪslɪn] - [dɪk] [θɔːt] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiːnsn] [hæd; həd] [roʊt] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][pʊt][aɪ ˈtiː]
but Whistlin ' Dick thought Mr . Wilkinson had wrote the piece and put it
但 口哨 - 迪克 想法 先生 . 威尔金森 有 写道 这 片 和 放 它
[ɪn] .
in .
在 .

但“吹口哨的迪克”认为这篇文章是威尔金森先生写的，并把它放了进去。

[soʊ][hiː; hi] [keɪt] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈwɪlkiːnsn] [tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði]
So he kept goin ' to the depot waitin ' for Mr . Wilkinson to get off the
所以 他 保留 去 - 到 这 仓库 等待 - 为了 先生 . 威尔金森 到 得到 离开 这
[treɪn] [frʌm; frəm] [ˈsprɪŋfiːld] .
train from Springfield .
火车 从 斯普林菲尔德 .

于是他继续前往车站，等待威尔金森先生从斯普林菲尔德下火车。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [wɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
When he did , which was in a day or two ,
什么时候 他 做过 , 哪个 曾是 在 一个 天 或者 二 ,
他过了一两天后就这么做了。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪlkiːnsn] [ænd; ənd] [hɪt] [hɪm; ɪm] ,
he went right up to Mr . Wilkinson and hit him ,
他 去 正确的 向上 到 先生 : 威尔金森 和 打 他 ,
他径直走到威尔金森先生面前, 打了他一拳。

[ænd; ənd] [ðen] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə] [lɪk] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [gɔ:t] [ʌp]
and then proceeded to lick him until he had enough , and got up
和 然后 继续 到 舔 他 直到 他 有 足够的 , 和 得到 向上
[ænd; ənd] [ræn] ;
and ran ;
和 跑 ;

然后她开始舔他, 直到他舔够了, 然后起身跑开了;

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [raɪt] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['dɪdnt]
though he was sayin ' all the time that he didn't write the piece and didn't
尽管 他 曾是 说 - 全部 这 时间 那 他 没有 写 这 片 和 没有
[noʊ] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
know nothin ' about it .
知道 什么也没有 - 关于 它 :

虽然他一直说这篇文章不是他写的, 他对这篇文章一无所知。

[ðen] ['mɪstər] . ['wɪlkiːnsn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] [ri:d] [ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['dʌtʃɪ] [təʊld]
Then Mr . Wilkinson came to the office and read the piece and Dutchie told
然后 先生 : 威尔金森 来了 到 这 办公室 和 读 这 片 和 荷兰人 讲述
[hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪtʃ] [rəʊt] [aɪ 'ti:] .
him that Mitch wrote it .
他 那 米奇 写道 它 :

然后威尔金森先生来到办公室, 读了这篇文章, 杜奇告诉他, 这篇文章是米奇写的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [mɪtʃ] [æz; əz] [æn; ən] ['edɪtər] .
And that ended Mitch as an editor .
和 那 结束 米奇 作为 一个 编辑 :

就这样, 米奇的编辑生涯结束了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ['eniweɪ] , [ɪn] [ə'dɪj(ə)n] [tuː; tə] ['bi:n] - ['faɪərd] .
He was afraid to go back to the office anyway , in addition to bein ' fired .
他 曾是 害怕的 到 去 后退 到 这 办公室 反正 , 在 添加 到 是 - 被解雇 :
除了被解雇之外, 他也不敢回办公室。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[mɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [kʊd; kəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
Mitch was now a changed boy and every one could see it .
米奇 曾是 现在 一个 已更改 男生 和 每一个 一 可以 看 它 :

米奇现在完全变了一个人, 每个人都能看出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [kʌm] [ə'raʊnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] .
He didn't come around as much as he used to .
他 没有 来 大约 作为 很多 作为 他 用过的 到 :

他不像以前那样经常来了。

[æt; ət] [fɜːrst] ['mɪstər] . ['mɪlə] [set] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['prɪntɜːz, 'prɪnɜːz] [treɪd] [æz; əz] [aɪ]
At first Mr . Miller set him to work to learn the printer's trade as I
在 第一的 先生 : 磨坊主 放 他 到 工作 到 学习 这 打印机的 贸易 作为 我
[hæv; həv] [təʊld] .
have told .
有 讲述 :

正如我之前所说, 米勒先生一开始让他学习印刷技术。

[ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ; [bʌt; bət][æftər][hi:; hi] [b:st][ðə; ði][dʒɑ:b] ,
That kept him away from me ; but after he lost the job ,
那 保留 他 离开 从 我 ; 但 后 他 丢失的 这 工作 ;
那让他一直远离我; 但自从他失业后,

[stɪl] [aɪ] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] [laɪk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] .
still I didn't see him like I used to .
仍然 我 没有 看 他 喜欢 我 用过的 到 .
但我仍然无法像以前那样看待他。

[aɪ] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ə; ei] [gʊd] [di:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]['moʊstli][kwaɪət] .
I looked him up a good deal , but he was mostly quiet .
我 看起来 他 向上 一个 好的 交易 , 但 他 曾是 大多 安静的 .
我多次联系过他, 但他一直保持沉默。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wa:nt][tu:; tə] [fɪʃ] , [ɔ:r][tu:; tə] [swɪm] , [ɔ:r][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][fa:rm] — [hi:; hi][dʒʌst]
He didn't want to fish , or to swim , or to go out to the farm — he just
他 没有 想 到 鱼 , 或者 到 游泳 , 或者 到 去 出去 到 这 农场 — 他 只是
[ri:d] ,
read ,
读 ,
他不想钓鱼, 不想游泳, 也不想去农场——他只想看书。

[ʃeɪkspɪr] [ænd; ænd] [ʌðər] [bʊks] ; [ˈlaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [græs] [baɪ][hɪz; ɪz] [haʊs] .
Shakespeare and other books ; lying in the grass by his house .
莎士比亚 和 其他 图书 ; 说谎 在 这 草 经过 他的 房子 .
莎士比亚和其他书籍; 散落在他家旁边的草地上。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['wʊdnt] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [mʌtʃ] ,
And he wouldn't come down to see me much ,
和 他 不会 来 向下 到 看 我 很多 ,
他很少下来看我,

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .
because he said it made him think of Little Billie .
因为 他 说 它 制成 他 思考 的 小的 比莉 .
因为他说这让他想起了小比利。

[ænd; ænd] - [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ðeɪ] [sed] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] ;
And Zueline had gone away with her mother , they said to Springfield ;
和 - 有 已消失 离开 和 她 母亲 , 他们 说 到 斯普林菲尔德 ;

[ænd; ænd] [ɪf] [ʃi:d] [bi:n] [hoʊm] ,
and if she'd been home ,
和 如果 棚 到过 家 ,
他们告诉斯普林菲尔德, 祖琳和她母亲一起走了; 如果她当时在家,

[mɪtʃ] ['kʊdnt] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] ['eniweɪ] .
Mitch couldn't have seen her anyway .
米奇 不能 有 已见 她 反正 .
反正米奇也看不到她。

[aɪ][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ['loʊnsəm] [wɪðəʊt] [mɪtʃ] [ænd; ænd][ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ,
I was terrible lonesome without Mitch and the days dragged ,
我 曾是 糟糕的 寂寞 没有 米奇 和 这 天 拖拽 ,
没有米奇, 我感到非常孤独, 日子过得无比漫长。

[ænd; ænd][aɪ] [kept] ['hɪrɪŋ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:n] - [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ænd] [dʒɔ:rdʒ] -
and I kept hearin ' of him bein ' off with Charley King and George Heigold
和 我 保留 听觉 - 的 他 是 - 离开 和 查理 国王 和 乔治 -
[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['wɜ:rid] [em 'i:] .
and it worried me .
和 它 担心 我 .
我一直听说他和查理·金、乔治·海戈尔德混在一起, 这让我很担心。

[ˈhæərəld][ˈkɑːrmən][hæd; həd][bɪn] [pʊt][ɪn][dʒeɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [let] [aʊt][ɑːn][bɑːnd] ,
Harold Carman had been put in jail , and then let out on bond ,
哈罗德 卡曼 有 到过 放 在 监狱 , 和 然后 让 出去 在 纽带 ,
哈罗德·卡曼曾被关进监狱, 后来获得保释。

[wɪtʃ] [held][hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪni] [keɪs] .
which held him to testify in the Rainey case .
哪个 握住 他 到 作证 在 这 雷尼 案件 .
这导致他被传唤到雷尼案中作证。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [mɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [sez] : " [aɪm] [ˈriːəli] [kɔːt] [ɪn] [ðɪs] [lɔː] .
And one day Mitch came to me and says : " I'm really caught in this law .
和 一 天 米奇 来了 到 我 和 说道 : " 我是 真的 捕捉 在 这 法律 .
有一天, 米奇来找我: “我真的被这条法律困住了。”

[aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][pɑː] .
I've been to see your pa .
我已经 到过 到 看 你的 帕 .
我去看过你爸爸了。

[aɪ] [θɔːt] [aɪˈd][toʊld][maɪ] [ˈstɔːri] [wʌns][ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [duː] ;
I thought I'd told my story once and that would do ;
我 想法 ID 讲述 我的 故事 一次 和 那 会 做 ;
我以为我已经把我的故事讲过一遍了, 这就足够了;

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ] [nuː] [ˈdʒʊri] [ðæt] [ˈnevər] [hæz; həz] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ɔːr]
but he says there'll be a new jury that never has heard about the case or
但 他 说道 将会 是 一个 新的 陪审团 那 绝不 有 听到 关于 这 案件 或者
[wʌt] [aɪ] [noʊ] ;
what I know ;
什么 我 知道 ;

但他表示, 将会有一个新的陪审团, 他们从未听说过这个案子, 也不知道我所知道的一切;
[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
and I'll have to tell it all over again .
和 患病的 有 到 告诉 它 全部 超过 再次 .
我得把事情再说一遍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈhæərəld] [ˈkɑːrmən][tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]
And with Harold Carman to tell about their tryin ' to get him to say
和 和 哈罗德 卡曼 到 告诉 关于 他们的 尝试 - 到 得到 他 到 说
[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)l] ,
he found a pistol ,
他 成立 一个 手枪 ,

还有哈罗德·卡曼, 他会讲述他们如何试图让他承认自己捡到了一把手枪。
[ænd; ənd][maɪ] [ˈstɔːri] ,
and my story ,
和 我的 故事 ,

以及我的故事,
[ðeɪ] [kæn; kən] [kənˈvɪkt] [ˈtemp(ə)l] [skɒt] .
they can convict Temple Scott .
他们 能 定罪 寺庙 斯科特 .

他们可以判定坦普尔·斯科特有罪。
[soʊ][aɪm] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] ,
So I'm caught ; and if we had ever so much to do ,
所以 我是 捕捉 ; 和 如果 我们 有 曾经 所以 很多 到 做 ,
我被困住了; 如果我们有很多事要做的话,

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtreʒər] [tuː; tə][faɪnd] , [ɔːr][trɪps][tuː; tə] [teɪk] ,
and ever so much treasure to find , or trips to take ,
和 曾经 所以 很多 宝藏 到 寻找 , 或者 旅行 到 拿 ,
还有数不尽的宝藏等待发掘, 或者无数的旅行等待开启。

[aɪˈd][hæv; həv][tuː; tə][pʊt][aɪ ˈtiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər] [ðɪs] [hɪr] [lɔː] [ænd; ənd] - - .
I'd have to put it aside for this here law and testifyin ' .
ID 有 到 放 它 旁边 为了 这 这里 法律 和 - - :
我得把这件事放在一边, 去处理这里的法律事务和作证。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [haʊ] [aɪ] [heɪtɪd] [aɪ ˈtiː] , [ðeɪd] [ˈnevər] [æsk][em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ,
And if they knew how I hated it , they'd never ask me if I didn't like it ,
和 如果 他们 知道 如何 我 憎恨 它 , 他们会 绝不 问 我 如果 我 没有 喜欢 它 ,
如果他们知道我有多讨厌它, 他们就不会问我喜不喜欢它了。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈæktɪn] - [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][tɑːm] [ˈsɔːjər] . "
and like makin ' a sensation and actin ' the part of Tom Sawyer . "
和 喜欢 制造 - 一个 感觉 和 肌动蛋白 - 这 部分 的 汤姆 索耶 . "
就像制造轰动效应, 扮演汤姆·索亚的角色一样。

" [ˈpɪnəfɔːr] " [wʌz; wəz] [pleɪd] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [went] , [bʌt; bət] [wen] [maɪ][pɑː] [sæŋ]
" Pinafore " was played at last , and we all went , but when my pa sang
" 围裙 " 曾是 玩 在 最后的 , 和 我们 全部 去 , 但 什么时候 我的 帕 唱
[ðə; ði] " [ˈmerɪ] ,
the " Merry ,
这 " 欢乐 ,

《皮纳福号军舰》终于演奏了, 我们都去了, 但当我爸爸唱起《欢乐颂》时,
[ˈmerɪ] [ˈmeɪd(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][tɑːr] , " [mɪtʃ] [gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ,
Merry Maiden and the Tar , " Mitch got up and left the hall , because ,
欢乐 少女 和 这 焦油 , " 米奇 得到 向上 和 左边 这 大厅 , 因为 ,
《快乐的少女与焦油》, 米奇起身离开了大厅, 因为,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈæftərwərd] , [aɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk] [ðæt] [ˈɔːf(ə)l] [naɪt] [wen] [dʒoʊ] [ˈreɪni]
as he said to me afterward , it brought back that awful night when Joe Rainey
作为 他 说 到 我 之后 , 它 带来 后退 那 可怕 夜晚 什么时候 乔 雷尼
[wʌz; wəz] [kɪld] .
was killed .
曾是 被杀 .

正如他后来对我说的那样, 这件事让他想起了乔·雷尼被杀害的那个可怕的夜晚。
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈfektɪd] [ˈʌðər] [ðæt] [weɪ] [tuː] ; [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
It must have affected others that way too ; that and the death of Mrs .
它 必须 有 做作的 其他的 那 方式 也 ; 那 和 这 死亡 的 太太 .
[ˈreɪni] ,
Rainey ,
雷尼 ,

这件事肯定也对其他人产生了类似的影响; 还有雷尼太太的去世,
[huː] [hæd; həd][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] .
who had a part in the show .
WHO 有 一个 部分 在 这 展示 .

参与该节目演出的人。
[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [pleɪd] [tuː] [naɪts] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [θriː] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] .
For they only played two nights , instead of three , which they intended .
为了 他们 仅有的 玩 二 夜晚 , 反而 的 三 , 哪个 他们 故意的 .
因为他们只演出了两晚, 而不是原计划的三晚。

[nɔːt] [ɪˈnʌf] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
Not enough came to make it worth while .
不是 足够的 来了 到 制作 它 值得 尽管 .
来的人不够多, 不值得这么做。

[ðen] [wʌn] [naɪt] [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [mɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ˈkwaɪətər] .
Then one night I went up to see Mitch and the house seemed quieter .
然后 一 夜晚 我 去 向上 到 看 米奇 和 这 房子 似乎 更安静 .

一天晚上我去看望米奇，发现房子里似乎安静了下来。

[ðə; ði][ˈgɜːlz][wʌz; wəz] [ˈpleɪn] - [æz; əz] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][waɪld] .
The girls was playin ' as before , but not so wild .
这 女孩们 曾是 玩耍 - 作为 前 , 但 不是 所以 荒野 .

女孩们像以前一样玩耍，但没有以前那么疯狂了。

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪn] - [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] , [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɔːr] [ˈsʌmθɪn] - ;
Mr . Miller was readin ' to Mrs . Miller , English history or somethin ' ;
先生 . 磨坊主 曾是 阅读 - 到 太太 . 磨坊主 , 英语 历史 或者 某物 - ;

米勒先生正在给米勒太太读书，好像是英国历史之类的。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [lʊkt] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
but Mrs . Miller looked kind of like she was tryin ' to pay attention .
但 太太 . 磨坊主 看起来 种类 的 喜欢 她 曾是 尝试 - 到 支付 注意力 .

但米勒太太看起来好像在努力集中注意力。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ækt] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [laɪk] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] .
She didn't act interested and happy like she used to .
她 没有 行为 感兴趣的 和 快乐的 喜欢 她 用过的 到 .

她不像以前那样表现出兴趣和快乐了。

[mɪtʃ] [təʊld][em ˈiː] [ðen] [ðæt] [hɪz; ɪz][pɑː][hæd; həd] [bɪn] [let] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ;
Mitch told me then that his pa had been let out of the church ;
米奇 讲述 我 然后 那 他的 帕 有 到过 让 出去 的 这 教会 ;

米奇当时告诉我，他爸爸已经被教会开除了；

[ðæt] [waɪl] [wiː; wi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə][es ˈtiː] . [ˈluːɪs] [ðə; ði] [trʌsˈtiːz] [met] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt]
that while we was gone to St . Louis the trustees met and decided that
那 尽管 我们 曾是 已消失 到 英石 . 路易斯 这 受托人 遇见 和 决定 那
[ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [huː] [wʊd] [pʊt] [ə; eɪ][lɑːt] [ʌv; əv][goʊ][ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][get]
they wanted a minister who would put a lot of go into the church and get
他们 通缉 一个 部长 WHO 会 放 一个 很多 的 去 进入 这 教会 和 得到
[kənˈvɜːts] [ænd; ənd] [meɪk] [θɪŋz] [hʌm] ;
converts and make things hum ;
转换 和 制作 事物 哼 ;

在我们去圣路易斯的这段时间里，理事会开会决定，他们想要一位能够为教会投入大量精力、吸引信徒、让教会运转起来的牧师；

[ðæt] [ðə; ði] [ˈmɔːrɡɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [met] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [miːt]
that the mortgage on the church had to be met and they couldn't meet
那 这 抵押 在 这 教会 有 到 是 遇见 和 他们 不能 见面
[aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪn] - [mɔːr] [ˈpiːp(ə)l] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [wɜːrk] .
it without gettin ' more people interested in the church and church work .
它 没有 获得 - 更多的 人们 感兴趣的 在 这 教会 和 教会 工作 .

教会的抵押贷款必须偿还，而如果没有更多的人对教会和教会工作感兴趣，他们就无法偿还抵押贷款。

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [truː] ;
That may have been all true ;
那 可能 有 到过 全部 真的 ;

那些或许都是真的；

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sed] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [let] [goʊ][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]
but just the same everybody said that Mr . Miller was let go because
但 只是 这 相同的 大家 说 那 先生 . 磨坊主 曾是 让 去 因为

[hiː; hi] [ˈpriːtʃt] [ðæt] [ˈsɜːrmən] [əˈbʌʊt] [gɔːd] [ˈbiːn] - [ɪn] [ˈevrɪθɪŋ] ,
he preached that sermon about God bein ' in everything ,
他 布道 那 讲道 关于 上帝 是 - 在 一切 ,

但大家都说米勒先生被解雇是因为他宣扬了上帝无处不在的教义。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [miːn] [ɪkˈsept] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [tɔːks] [tuː; tə] [hiˈself] .
which he didn't mean except just as a person talks to himself .
哪个 他 没有 意思是 除了 只是 作为 一个 人 会谈 到 他自己 .

他的意思并非如此，只是像自言自语一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdriːmɪn] - , [laɪk] [mɪtʃ] , [wen] [hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː] .
He was dreamin ' , like Mitch , when he said it .
他 曾是 梦境 - , 喜欢 米奇 , 什么时候 他 说 它 .

他说这话的时候，就像米奇一样，是在做梦。

[soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ˈsprɪŋfiːld] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [əˈbaʊt]
So Mr . Miller was goin ' to Springfield to see what he could do about
所以 先生 . 磨坊主 曾是 去 - 到 斯普林菲尔德 到 看 什么 他 可以 做 关于
[ˈɡetɪn] - [tuː; tə] [sel] [bʊks] [ɔːr][mæps][ɔːr] [ˈætləsɪz] ,
gettin ' to sell books or maps or atlases ,
获得 - 到 卖 图书 或者 地图 或者 图集 ,

所以米勒先生要去斯普林菲尔德，看看能不能找到办法卖书、地图或地图集。

[ænd; ənd][kwɪt] [ˈpriːtʃɪn] - [tɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɔːr] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and quit preachin ' till a church turned up , or preach a little now and then ,
和 辞职 布道 - 直到 一个 教会 转向 向上 , 或者 布道 一个 小的 现在 和 然后 ,
[ænd; ənd] [kwɪt] [ˈpriːtʃɪn] - [tɪl] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tɜːrnd] [ʌp] , [ɔːr] [priːtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
要么停止布道，直到有教会出现；要么偶尔布道一下。

[ænd; ənd] [ˈmæəri] [foʊks] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [priːtʃ] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz] .
and marry folks when he could , and preach at funerals .
和 结婚 各位 什么时候 他 可以 , 和 布道 在 葬礼 .

他尽可能地为别人主持婚礼，并在葬礼上布道。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [seɪ] [tuː; tə][maɪ][pɑː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] [mɪtʃ] ;
I heard Mr . Miller say to my pa that he was worried about Mitch ;
我 听到 先生 . 磨坊主 说 到 我的 帕 那 他 曾是 担心 关于 米奇 ;

我听到米勒先生对我爸爸说，他很担心米奇；

[ðæt] [mɪtʃ] [tɔːkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] [ænd; ənd] [ɡraʊnd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ,
that Mitch talked in his sleep and ground his teeth ,
那 米奇 谈话 在 他的 睡觉 和 地面 他的 牙齿 ,

米奇有说梦话和磨牙的习惯。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈendʒɪnz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ˈfaɪndɪn] - [ˈpɪstlɪz] [ænd; ənd] [ˈtreʒər] ,
and talked about engines and horses and findin ' pistols and treasure ,
和 谈话 关于 发动机 和 马匹 和 发现 - 手枪 和 宝藏 ,

[ænd; ənd][ˈraɪdɪn] - [ɑːn] [ˈstiːmbəʊt] ,
and ridin ' on steamboats ,
和 骑行 - 在 汽船 ,

他们谈论引擎、马匹、发现手枪和宝藏，以及乘坐汽船。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] - [ænd; ənd][tɔːm] [ˈsɔːjər] .
and about Zueline and Tom Sawyer .
和 关于 - 和 汤姆 索耶 .

还有关于祖琳和汤姆·索亚的故事。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːd] [traɪd] [tuː; tə][ɡet] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɑːrm][wɪð; wɪθ][em ˈiː]
And he said he'd tried to get him to go out to the farm with me
和 他 说 他会 尝试 到 得到 他 到 去 出去 到 这 农场 和 我

[ænd; ənd][raɪd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ɡet] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
and ride horses and get a change ,
和 骑 马匹 和 得到 一个 改变 ,

他说他曾试图让他跟我一起去农场骑马，换换环境。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] .
but he wouldn't .
但 他 不会 .

但他不会。

[hiː; hi][dʒʌst] [ri:d] [ˈjeɪksprɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hɪd][ðə; ði] [bʊk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
He just read Shakespeare until they hid the book ; and then they found him
他 只是 读 莎士比亚 直到 他们 隐藏 这 书 ; 和 然后 他们 成立 他
[ˈriːdɪŋ] - [bɜːrn] ;
readin ' Burns ;
阅读 - 烧伤 ;

他一直在读莎士比亚，直到他们把书藏起来；然后他们发现他在读伯恩斯；

[ænd; ənd][wʌns] [ɪŋɡəˈsɒlz] [ˈlektʃəz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈɔːlsʊ] [tʊk] [əˈweɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ˈmɪstə] . [ˈmɪlə]
and once Ingersoll's Lectures , which they also took away , because Mr . Miller
和 一次 英格索尔 讲座 , 哪个 他们 还 采取 离开 , 因为 先生 . 磨坊主
[θɔːt] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] .
thought Mitch was too young .
想法 米奇 曾是 也 年轻的 .

还有一次，他们把英格索尔的讲义也带走了，因为米勒先生认为米奇年纪太小。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][θɜːrd] [θruː] [ˈriːdɪŋ] - [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðæt] [faɪv]
About this time I was about a third through readin ' the Bible to earn that five
关于 这 时间 我 曾是 关于 一个 第三 通过 阅读 - 这 圣经 到 赚 那 五
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ðæt] [ˈgrænməː] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [em ˈiː] .
dollars that grandma had promised me .
美元 那 奶奶 有 承诺 我 .

大约在这个时候，我读完了圣经的三分之一，希望能挣到奶奶答应给我的五美元。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [æskt] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ʌndəˈstænd] [aɪ ˈtiː] [mʌtʃ]
And Mitch asked me what I thought , and I said I didn't understand it much
和 米奇 问 我 什么 我 想法 , 和 我 说 我 没有 理解 它 很多
;
;
;
;

米奇问我有什么想法，我说我不太明白；

[bʌt; bət][ɪn][pɑːrts][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈwʌndərf(ə)] [æz; əz] [ˈeni] [bʊk] .
but in parts it was as wonderful as any book .
但 在 部分 它 曾是 作为 精彩的 作为 任何 书 .

但有些部分，它和任何一本书一样精彩。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz] ? "
And Mitch says , " Do you know what the Bible is ? "
和 米奇 说道 , " 做 你 知道 什么 这 圣经 是 ? " "

米奇说：“你知道《圣经》是什么吗？ ”

" [noʊ] , " [aɪ] [sez] ; " [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ? "
" No , " I says ; " what is it ? "
" 不 , " 我 说道 ; " 什么 是 它 ? " "

“不,”我说,“那是什么? ”

" [waɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [ɪz][ðə; ði] - [tɑːm] [ˈsɔːjər] - [ʌv; əv] [ɡroʊn] [fʊks] .
" Why , " he says , " the Bible is the ' Tom Sawyer ' of grown folks .
" 为什么 , " 他 说道 , " 这 圣经 是 这 - 汤姆 索耶 - 的 生长 各位 .

“为什么呢？”他说道,“《圣经》就像是成年人的《汤姆·索亚历险记》。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [naʊ] ;
I know that now ;
我 知道 那 现在 ;

我现在知道了；

[soʊ][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪn] - [aɪˈtiː][aʊt][ˈæftər][aɪm] [ɡroʊn]
so I don't have to go through the trouble of findin ' it out after I'm grown
所以 我 不 有 到 去 通过 这 麻烦 的 发现 - 它 出去 后 我是 生长
[ʌp][ænd; ənd] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][aɪˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .
up and depended upon it for a long while .
向上 和 取决于 之上 它 为了 一个 长的 尽管 .

这样我就不用在长大成人、长期依赖它之后，再费劲去弄清楚了。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [zːrθ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][fɒks] ,
There's the sky and the earth , and there are folks ,
有 这 天空 和 这 地球 , 和 那里 是 各位 ,
[ænd; ənd][wɪə(r)] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈriːəl][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv]
and we're more or less real to each other , and there's something back of
和 是 更多的 或者较少的 真实的 到 每个 其他 , 和 有 某物 后退 的

[aɪˈtiː] .
it :
它 :

我们彼此之间或多或少都是真诚的，而且这种真诚是有原因的。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [wen] [juː; jʊ][daɪ] , [jʊə(r)] [əˈsliːp] — [saʊnd] [əˈsliːp] — [aɪ][ˈɔːlməʊst] [noʊ] [aɪˈtiː] .
But I believe when you die , you're asleep — sound asleep — I almost know it .
但 我 相信 什么时候 你 死 , 你是 睡着了 — 声音 睡着了 — 我 几乎 知道 它 :
[ænd; ənd][waɪ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [weɪk] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə] [sliːp] [fərˈevər] [ɪz] [mɔːr]
And why we should wake up a bit and then go to sleep forever is more
和 为什么 我们 应该 唤醒 向上 一个 少量 和 然后 去 到 睡觉 永远 是 更多的

[ðæn; ðən][maɪ][pɑː] [noʊz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] .
than my pa knows or any person in the world knows .
比 我的 帕 知道 或者 任何 人 在 这 世界 知道 :

至于我们为什么应该醒来一会儿，然后永远沉睡，这其中的奥秘远超我父亲所知，也远超世上任何人所知。

" [mɪtʃ] [skerd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɔːk] .
" **Mitch scared me with his talk .**
" 米奇 害怕的 我 和 他的 讲话 :
[ˈmɪtʃkərdmiwɪðhɪstɔːktɔːk]
“米奇的讲话吓到我了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈzːrɪnst] [ænd; ənd] [ˈsɑːləm] [ænd; ənd] [siːmd] [soʊ] [ʃʊr] .
He was so earnest and solemn and seemed so sure .
他 曾是 所以 认真 和 庄严 和 似乎 所以 当然 :
[hiwəzsoʊˈzɪrɪnstəndˈsɑːləməndseemdsoʊʃʊr]
他神情严肃认真，显得非常自信。

[wʌn] [naɪt] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪlɜːz] ,
One night when I was up to Mr . Miller's ,
— 夜晚 什么时候 我 曾是 向上 到 先生 : 米勒的 ,
[wʌnnaɪtwenɑɪwəzʌptuːtəˈmɪstər] . [ˈmɪlɜːz]
一天晚上，我去米勒先生家的时候，

[aɪˈtiː] [keɪm] [ʌp] [ˈsʌmhəʊ] [wʌt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][duː] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [ɡroʊn] [ʌp] —
it came up somehow what we was goin ' to do when we was grown up —
它 来了 向上 不知何故 什么 我们 曾是 去 - 到 做 什么时候 我们 曾是 生长 向上 —
[mɪtʃ] [ænd; ənd][emˈiː] — [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [θɔːt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːt] [ˈsʌmθɪn] -
Mitch and me — and Mrs . Miller thought we should be taught somethin '
米奇 和 我 — 和 太太 : 磨坊主 想法 我们 应该 是 教授 某物 -
[tuː; tə] [zːrɪn] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [baɪ] ;
to earn a livin ' by ;
到 赚 一个 生活 - 经过 ;

不知怎么的，话题就转到了我和米奇长大后要做什么，米勒太太认为我们应该学点谋生的技能；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sku:lz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈti:tʃɪn] - [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ˈti:tʃɪn] - [ˈlætn] [ænd; ənd]
and that the schools instead of teachin' so much , and teachin' Latin and
和 那 这 学校 反而 的 教学 - 所以 很多 , 和 教学 - 拉丁 和
[gri:k] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbə:di] [ju:st] ,
Greek , which nobody used ,
希腊语 , 哪个 无人 用过的 ,
学校与其教授那么多内容, 还教授没人用的拉丁语和希腊语,

[ʊd; jəd] [ti:tʃ] [ˈpræktɪk(ə)] [θɪŋz] .
should teach practical things .
应该 教 实际的 事物 .
应该教授实用知识。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [sed] , " [lʊk] [aʊt] !
And Mr . Miller said , " Look out !
和 先生 . 磨坊主 说 , " 看 出去 !
米勒先生说: “小心! ”

[ðæts] [ˈkʌmɪn] - [fæst] [ˈɪnʌf] ; [ɪts] [ɑ:n][ju: 'es] [ɔ:l'redi] .
That's comin' fast enough ; it's on us already .
那就是 即将到来 - 快速地 足够的 ; 它是 在 我们 已经 .
那一天来得很快; 它已经摆在我们面前了。

[fɔ:r; fər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈfæktɪrɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [wɑ:nt]
For back of the schools are the factories and places that always want
为了 后退 的 这 学校 是 这 工厂 和 地方 那 总是 想
[ˈwɜ:rkərz] ,
workers ,
工人 ,
学校后面就是工厂和那些总是需要工人的地方。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] [ˈju:zɪn] - [ðə; ði] [sku:lz] [tu;; tə][tɜ:rn] [aʊt] [ˈwɜ:rkərz] , [bɔɪz] [hu:] [dəʊnt] [noʊ]
and they're already usin' the schools to turn out workers , boys who don't know
和 它们是 已经 使用 - 这 学校 到 转动 出去 工人 , 男孩们 WHO 不 知道
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
他们已经开始利用学校培养工人, 培养一些什么都不懂的男孩。

[ɔ:r] [bɔɪz] [hu:] [noʊ] [wʌn] [θɪŋ] .
or boys who know one thing .
或者 男孩们 WHO 知道 一 事物 .
或者只懂一件事的男孩。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [wʌt] [ˈhæpənz] [tu;; tə][em 'i:] — [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔ:r]
And it makes no difference what happens to me — it's just as much or
和 它 制作 不 不同之处 什么 发生 到 我 — 它是 只是 作为 很多 或者
[mɔ:r] [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf][ænd; ənd][tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:] ,
more to know how to enjoy life and to enjoy it ,
更多的 到 知道 如何 到 享受 生活 和 到 享受 它 ,
无论我遭遇什么, 都无关紧要——重要的是懂得享受生活, 并真正享受生活。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][tu;; tə][bi: bi][ˈeɪb(ə)] [tu;; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - .
as it is to be able to earn a livin' .
作为 它 是 到 是 有能力的 到 赚 一个 生活 - .
因为这关系到能否谋生。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ɜ:rn] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] - [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ,
If you earn a livin' and don't know how to enjoy life ,
如果 你 赚 一个 生活 - 和 不 知道 如何 到 享受 生活 ,
如果你挣钱养家却不懂得享受生活,

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][ɔ:f][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tu:; tə][ɪn'dʒʌɪ][laɪf] , [bʌt; bət][kɑ:nt] [meɪk] [ə; eɪ][ˈlɪvɪn] -
you're as bad off as if you know how to enjoy life , but can't make a livin ' -
 你是 作为 坏的 离开 作为 如果 你 知道 如何 到 享受 生活 , 但 不能 制作 一个 生活 ' -
 ,
 ' ,
 你的处境和懂得享受生活却无法谋生一样糟糕。

[ɔːr][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][wʌn] .
or not much of one .
 或者 不是 很多 的 一 .

或者说，根本算不上什么。

[lʊk] [hɪr] , [juː; jɔ] [bɔɪz] : [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈɡɪvz] [juː; jɔ] [ˈpleɪzər] , [laɪk] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] ,
Look here , you boys : Anything that gives you pleasure , like Greek and Latin ,
 看 这里 , 你 男孩们 : 任何事物 那 给予 你 乐趣 , 喜欢 希腊语 和 拉丁 ,
 [ˈstɔːrɪz] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
stories , history ,
 故事 , 历史 ,
 听着, 孩子们: 任何能让你们快乐的东西, 比如希腊语和拉丁语、故事、历史,

[ˈdɔɪn] - [θɪŋz] , [wət'evər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ˈlɪvɪn] - , [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [waɪl] .
do in ' things , whatever they are , for the sake of livin ' , are worth while .
 做 - 事物 , 任何 他们 是 , 为了 这 清酒 的 生活 - , 是 值得 尽管 .
 为了活着而做的事情，无论是什么，都是值得的。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][let] [jɔ:'rselfz] [goʊ] .
And you let yourselves go .
 和 你 让 你们自己 去 .

你们放任自己。

[ænd; ʌnd][dəʊnt][biː, bi][moʊldɪd][ˈɪntuː][ə, eɪ][tuːl][fɔːr, fər][ˈsʌm,bʌ:di:z][juːz], [ænd; ʌnd][luːz][jɔːr, jər][oʊn]
And don't be molded into a tool for somebody's use, and lose your own
 和 不 是 模制 进入 一个 工具 为了 某人的 使用, 和 失去 你的 自己的
 [ˌɪndɪvɪdʒu'æləti].
individuality.
 个性 .

不要被塑造成别人的工具，而失去自己的个性。

" [ænd; ʌnd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːkt] .
" And that's the way he talked .
 " 和 那就是 这 方式 他 谈话 .
 “他就是那样说话的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [dɪg] [fɔːr; fər] ['treʒər] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

And	then	he	said	it	was	all	right	to	dig	for	treasure	if	we	wanted	to
和	然后	他	说	它	曾是	全部	正确的	到	挖	为了	宝藏	如果	我们	通缉	到

,

!

,

然后他说，如果我们想的话，挖宝藏也没问题。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [ˈrɪvər] [ænd; ənd] [si:] [tɑːm] [ˈsɔːjər] ,
and to want to see the Mississippi River and see Tom Sawyer ,
 和 到 想 到 看 这 密西西比州 河 和 看 汤姆 索耶 ,
 还想看看密西西比河, 看看汤姆·索亚。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['dɪdnt] [bleɪm] [juː 'es][ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] .
and he didn't blame us a bit for anything we had done .
和 他 没有 责备 我们 一个 少量 为了 任何事物 我们 有 完毕 .
他丝毫没有责怪我们所做的一切。

" [jes] , " [hiː; hi] [sez] , " [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['sprɪŋfiːld] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [æsk][jʊr; jər][paː] ,
" **Yes** , " **he says** , " **I'll take you to Springfield to - morrow ; ask your pa** ,
" 是的 , " 他 说道 , " 患病的 拿 你 到 斯普林菲尔德 到 - 明天 ; 问 你的 帕 ,
['skiːt] , [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .
Skeet , **and come along** .
飞碟射击 , 和 来 沿着 .

“是的,”他说,“我明天带你去斯普林菲尔德; 问问你爸爸斯基特, 然后一起来。”

" [aɪ][dɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][treɪn] [fɔːr; fər] ['sprɪŋfiːld] ;
" **I did ; and the next morning we took the train for Springfield ;**
" 我 做过 ; 和 这 下一个 早晨 我们 采取 这 火车 为了 斯普林菲尔德 ;
“我照做了; 第二天早上我们乘火车去了斯普林菲尔德;

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [nɑːt][æz; əz][bɪg][æz; əz][es 'tiː] . ['luːɪs] , [bʌt; bət] ['ɔːf(ə)l] [bɪg] .
and here was a big town , not as big as St . Louis , but awful big .
和 这里 曾是 一个 大的 镇 , 不是 作为 大的 作为 英石 . 路易斯 , 但 可怕 大的 .
这里是个大城市, 虽然不如圣路易斯大, 但也相当大了。

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [wʌz; wəz] - ['eni] ['bɪldɪŋ] [ɪn][es 'tiː] . ['luːɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [doʊm][ænd; ənd]
The capitol was bigger'n any building in St . Louis , with a great dome and
这 国会大厦 曾是 - 任何 建筑 在 英石 . 路易斯 , 和 一个 伟大的 穹顶 和
[ə; eɪ][flæɡ] .
a flag .
一个 旗帜 .

州议会大厦比圣路易斯的任何建筑都大, 它有一个巨大的圆顶和一面旗帜。

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [tʊk] [juː 'es][aʊt][tuː; tə] [siː] ['lɪŋkənz] ['mɑːnjumənt] .
And Mr . Miller took us out to see Lincoln's monument .
和 先生 . 磨坊主 采取 我们 出去 到 看 林肯的 纪念碑 .
米勒先生带我们去参观了林肯纪念碑。

[dʒʌst] [wen] [wiː; wi][ɡɑːt][ðer; ðər] ,
Just when we got there ,
只是 什么时候 我们 得到 那里 ,
我们刚到那里,

[tuː] [men][ɪn]['oʊvərɔːlz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ]
two men in overalls came runnin ' from the back of the tomb and said a
二 男人 在 连体工作服 来了 跑步 - 从 这 后退 的 这 墓 和 说 一个
[mæn] — [æn; ən][oʊld]['soʊldʒər] — [hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .
man — an old soldier — had just killed himself with a knife .
男人 — 一个 老的 士兵 — 有 只是 被杀 他自己 和 一个 刀 .
两个穿着背带裤的男人从墓穴后面跑出来, 说一个男人——一个老兵——刚刚用刀自杀了。

[soʊ][wiː; wi][ræn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm]['laɪn] - [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [blʌd] .
So we ran around and found him lyin ' in a lot of blood .
所以 我们 跑 大约 和 成立 他 躺着 - 在 一个 很多 的 血 .
于是我们四处寻找, 发现他躺在血泊中。

[ðə; ði][men] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
The men came back and took a bottle of whisky out of his pocket ,
这 男人 来了 后退 和 采取 一个 瓶子 的 威士忌酒 出去 的 他的 口袋 ,
那些人回来后, 从他口袋里掏出一瓶威士忌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˌproʊˈbɪ(ə)n] ['pɑːrtɪ][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ,
and a writing which said that the prohibition party had been defeated ,
和 一个 写作 哪个 说 那 这 禁令 派对 有 到过 战败 ,
还有一份文件称禁酒党已经失败了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [wʌn] [hiː; hi] ['kʊdnt] [hæv; həv][ɡɑːt] ['wɪski] ;
and if it had won he couldn't have got whisky ;
和 如果 它 有 韩元 他 不能 有 得到 威士忌酒 ;
如果他赢了, 他就喝不到威士忌了;

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [kɪld] [hɪm'self] [br'kəz, br'kɔːz][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] ['pɑːrti][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] .
and so he killed himself because the prohibition party had been defeated .
和 所以 他 被杀 他自己 因为 这 禁令 派对 有 到过 战败 .

因此，他自杀了，因为禁酒党失败了。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ'diːə] !
And Mitch says , " What a fool idea !
和 米奇 说道 , " 什么 一个 傻子 主意 !
米奇说：“真是个愚蠢的想法！”

[ɪf] [hiː; hi] ['waːntɪd] [ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] ['pɑːrti] [dɪ'fiːtɪd] , [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [drɪŋk] [ænd; ənd] [baɪ] ['wɪski] ;
If he wanted the prohibition party defeated , why did he drink and buy whisky ;
如果 他 通缉 这 禁令 派对 战败 , 为什么 做过 他 喝 和 买 威士忌酒 ;
如果 he 想让禁酒党失败，为什么 he 还要喝酒买威士忌呢？

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dræŋk][ænd; ənd] ['kærid] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
and if he drank and carried whisky in his pocket ,
和 如果 他 喝 和 携带 威士忌酒 在 他的 口袋 ,
如果他喝酒，而且口袋里还装着威士忌，

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][waːnt][ðə; ði] [ˌproʊɪ'bɪ(ə)n] ['pɑːrti][tuː; tə][wɪn] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm'self] [br'kəz, br'kɔːz][aɪ 'tiː]
why did he want the prohibition party to win , and kill himself because it
为什么 做过 他 想 这 禁令 派对 到 赢 , 和 杀 他自己 因为 它
[lɔːst] ?
lost ?
丢失的 ?
他为什么希望禁酒党获胜，又为什么因为禁酒党失败而自杀？

[hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] , ['wɔːznt] [hiː; hi] , [pɑː] ?
He was crazy , wasn't he , pa ?
他 曾是 疯狂的 , 不是 他 , 帕 ?
爸，他疯了，对吧？

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] , " [nɑːt] [ˌnesə'serəli] — [ðæts] [sens] [æz; əz] [θɪŋz] [goʊ][ɪn][ðə; ði]
" **And Mr . Miller said , " Not necessarily — that's sense as things go in the**
" 和 先生 . 磨坊主 说 , " 不是 一定 — 那就是 感觉 作为 事物 去 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
“米勒先生说，‘不一定——从世界局势来看，这是理所当然的。’

[sʌm; səm] ['piːp(ə)] [waːnt] ['wɪski] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][aɪ 'tiː][ðer; ðər] [oʊn] [selvz] ,
Some people want whisky done away with so they can't get it their own selves ,
一些 人们 想 威士忌 完毕 离开 和 所以 他们 不能 得到 它 他们的 自己的 自我 ,
有些人希望威士忌被彻底禁售，这样他们就买不到了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kɑːnt] [get][ə; eɪ] [lɔː] [fɔːr; fər] [ðæt] , [aɪ 'tiː] [ˌdisə'pɔɪnts] - [ɪm] ,
and when they can't get a law for that , it disappoints ' em ,
和 什么时候 他们 不能 得到 一个 法律 为了 那 , 它 令人失望 - 呃 ,
当他们无法为此制定法律时，他们会感到失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kiːp] [ɑːn] ['drɪŋkɪn] - [br'kəz, br'kɔːz] [ðeə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɔːr] [kɪl] [ðəm'selvz]
and they keep on drinkin ' because they're disappointed , or kill themselves
和 他们 保持 在 喝酒 - 因为 它们是 失望的 , 或者 杀 他们自己
[br'kəz, br'kɔːz][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
because their disappointment is too much .
因为 他们的 失望 是 也 很多 .
他们因为失望而继续喝酒，或者因为失望太大而自杀。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] [ðæt] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɡets] [hɪz; ɪz][maɪnd] [tuː] [mʌt] [fɪkst]
For you can depend upon it that any man that gets his mind too much fixed
为了 你 能 依赖 之上 它 那 任何 男人 那 获得 他的 头脑 也 很多 固定的
[ɑːn] ['eni] [aɪˈdiːə][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [krɔːs] - [aɪd] [mæn] ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [stɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sledʒhæməɹ] ；
on any idea is like a cross - eyed man killin ' a steer with a sledgehammer ；
在 任何 主意 是 喜欢 一个 叉 - 眼睛 男人 杀戮 - 一个 转向 和 一个 大锤 ；
你可以肯定，任何一个人如果过于执着于某个想法，就像一个斜视的人用大锤打死一头牛一样；

[hiː; hi] [hɪts] [wɔːr] ['hiːz] ['lʊkɪn] - , [ænd; ənd] [hɪts] [rɔːŋ] .
he hits whar he's lookin ' , and hits wrong .
他 点击量 码头 他是 在看 - , 和 点击量 错误的 ；
他瞄准目标就打，结果打错了。

['lɪŋkən] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌ; əv][ˈhoʊldɪn] - [tuː; tə][æŋ; ən][aɪˈdiːə] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][aɪˈdiːə] ['dræɡɪn] - [hɪm; ɪm]
Lincoln had a way of holdin ' to an idea without the idea draggin ' him
林肯 有 一个 方式 的 持有 - 到 一个 主意 没有 这 主意 拖拽 - 他
[daʊn] [ænd; ənd] [əˈwei] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] .
down and away from everything else .
向下 和 离开 从 一切 别的 ；
林肯有一种坚持己见的方式，但这种理念不会让他意志消沉，也不会让他脱离其他一切。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɔːf] , [soʊ][wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tuːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
" **They had carried the dead man off , so we went into the tomb to see the**
" 他们 有 携带 这 死的 男人 离开 , 所以 我们 去 进入 这 墓 到 看 这
[kjəriˈɑːsəti] .
curiosities .
奇闻异事 ；
“他们把死者抬走了，所以我们就进墓里去看那些奇珍异宝。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [θɪŋz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] : [ɔːl] [kaɪndz][ʌ; əv][flægz][ænd; ənd]
And there was more things than you could see : All kinds of flags and
和 那里 曾是 更多的 事物 比 你 可以 看 : 全部 种类 的 旗帜 和
[freɪmd] [θɪŋz] ,
framed things ,
框 事物 ,
还有许多你看不见的东西：各种各样的旗帜和装裱好的东西，

['pɪktʃərz] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃəʊkeɪsɪz] [wɪð; wɪθ] ['pɪstlɪz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌ; əv] ['trɪŋkɪts] ,
pictures and writing and showcases with pistols , and all sorts of trinkets ,
图片 和 写作 和 展示 和 手枪 , 和 全部 排序 的 小饰品 ,
['bulɪts] , [ænd; ənd] [naɪvz] ;
bullets , and knives ;
子弹 , 和 刀具 ;
图片、文字、展示柜里陈列着手枪、各种小饰品、子弹和刀具；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌ; əv] ['spektəklɪz] [wɪt] - [hæd; həd] [wɔːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv][ə; eɪ]
and a pair of spectacles which Linkern had wore , and a piece of a
和 一个 一对 的 眼镜 哪个 - 有 穿着 , 和 一个 片 的 一个
还有林克恩戴过的一副眼镜，以及一块.....

[reɪl][hiː; hi][hæd; həd] [splɪt] , [ænd; ənd] [bʊks] ['hiːd] [riːd] ,
rail he had split , and books he'd read ,
轨 他 有 分裂 , 和 图书 他会 读 ,
他劈开的铁轨，以及他读过的书，
[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ʌ; əv] ['rɪbən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɑːn][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] ,
and a piece of ribbon with his blood on it the night he died ,
和 一个 片 的 丝带 和 他的 血 在 它 这 夜晚 他 死亡 ,
还有他去世当晚沾有他鲜血的一条丝带。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θi:ətər] ['prɒʊgræm][ænd; ənd][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] ['θɪŋz] .

and a theater program and lots of other things .
和 一个 剧院 程序 和 很多 的 其他 事物 .

还有戏剧节目单和其他很多东西。

[ðen] [wi:: wi] [went] [aʊt] - [dɔ:z] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['mɑ:njumənt] ,

Then we went out - doors and looked up at the monument ,
然后 我们 去 出去 - 门 和 看起来 向上 在 这 纪念碑 ,

然后我们走到户外，抬头仰望纪念碑。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] ['dɪzi] [tu:: tə] [si:] [ðə; ði] [klaʊdz] [seɪl]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and it made me dizzy to see the clouds sail over the top of it .
和 它 制成 我 晕眩的 到 看 这 云 帆 超过 这 顶部 的 它 .

看到云朵在山顶飘荡，我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - [ɪn]['aɪərn] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['soʊldʒərz][ɪn]['aɪərn]

And there was a figure of Linkern in iron , and of soldiers in iron
和 那里 曾是 一个 数字 的 - 在 铁 , 和 的 士兵 在 铁

['tʃɑ:dʒɪŋ] ,
charging ,
收费 ,

那里还有铁制的林克恩的雕像，以及身着铁甲冲锋的士兵。

[ænd; ənd] ['hɔ:rsɪz] [ɪn]['aɪərn] ; [br'saɪdz] ['mɒtʊʊz] [kʌt] [ɪn][ðə; ði][stoʊn] [ænd; ənd][ɪn]['aɪərn] .

and horses in iron ; besides mottoes cut in the stone and in iron .
和 马匹 在 铁 ; 除了 格言 切 在 这 石头 和 在 铁 .

还有铁马；以及刻在石头和铁上的格言。

[ðen] [wi:: wi] [went] [ə'raʊnd] [tu:: tə][ðə; ði] [bæk] [ə'gen] [wer] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][hæd; həd] [kɪld]

Then we went around to the back again where the old soldier had killed
然后 我们 去 大约 到 这 后退 再次 在哪里 这 老的 士兵 有 被杀

[him'self] .
himself .
他自己 .

然后我们又绕到后面，那里是那位老兵自杀的地方。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [blʌd] [waɪpt] [ʌp] [naʊ] .

They had the blood wiped up now .
他们 有 这 血 擦拭 向上 现在 .

他们已经把血迹擦干净了。

[soʊ][wi:: wi] [lʊkt] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] [wer] [ə; eɪ][stoʊn] ['kɔ:fɪn] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] -

So we looked through the iron bars where a stone coffin was , but Linkern
所以 我们 看起来 通过 这 铁 酒吧 在哪里 一个 石头 棺材 曾是 , 但 -

['wɔznt] [ɪn][ðer; ðər] ,
wasn't in there ,
不是 在 那里 ,

于是我们透过铁栅栏往里看，那里放着一口石棺，但林克恩不在里面。

['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] .

Mr . Miller said .
先生 . 磨坊主 说 .

米勒先生说。

[fɔ:r; fər][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tu:: tə] [sti:l] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][gə:t][ðə; ði] [li:d] ['kɔ:fɪn] [aʊt] ,

For once they had tried to steal him , and got the lead coffin out ,
为了 一次 他们 有 尝试 到 偷 他 , 和 得到 这 带领 棺材 出去 ,

他们这一次真的想把他偷走，而且还把铅棺材搬了出来。

[ænd; ənd] [klɪr] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [wi:: wi][kʊd; kəd] [si:] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔ:t] - [ɪm] .

and clear down the hill that we could see ; but they caught ' em .
和 清除 向下 这 爬坡道 那 我们 可以 看 ; 但 他们 捕捉 - 呃 .

我们看到他们就在山坡下，但他们被抓住了。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðæt] [ðeɪ] [dʌŋ] [wei] [daʊn][ænd; ənd][pʊt] - [ðer; ðər] ,
And after that they dug way down and put Linkern there ,
和 后 那 他们 挖 方式 向下 和 放 - 那里 ,
之后他们向下挖了很深的坑, 把林克恩放在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:d] ['mɔ:rtər][ɔ:r] ['kɑ:nkri:t] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [klɪr] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] ;
and then poured mortar or concrete all over him , clear up to the top ;
和 然后 倾倒 砂浆 或者 具体的 全部 超过 他 , 清除 向上 到 这 顶部 ;
然后把砂浆或混凝土浇在他身上, 一直浇到他头顶;

[ðen] [leɪd][ðə; ði] [flɔ:r] [ə'gen][ænd; ənd][pʊt] [ðɪs] ['mɑ:rb(ə)l] ['kɔ:fin][ðer; ðər] ,
then laid the floor again and put this marble coffin there ,
然后 铺设 这 地面 再次 和 放 这 大理石 棺材 那里 ,
然后重新铺设了地板, 并将这口大理石棺材放在那里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌmi] [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][aɪ 'ti:] .
which was a dummy and had nothin ' in it .
哪个 曾是 一个 假的 和 有 什么也没有 - 在 它 :
那只是个空盒子, 里面什么也没有。

[soʊ] [naʊ] ['noʊbə:di][kʊd; kəd][get] - [fər'evər] [ænd; ənd][ˈevər] .
So now nobody could get Linkern forever and ever .
所以 现在 无人 可以 得到 - 永远 和 曾经 :
所以现在谁也无法永远得到Linkern了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ə'gen] ,
And then we came around in front again ,
和 然后 我们 来了 大约 在 正面 再次 ,
然后我们又反超了,

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['mɪlər] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈstætʃu:][ʌv; əv] - [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] ,
and Mr . Miller looked up at the statue of Linkern and began to study
和 先生 : 磨坊主 看起来 向上 在 这 雕像 的 - 和 开始 到 学习
it ,
它 ,
米勒先生抬头望着林克恩的雕像, 开始仔细端详起来。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] :
and he says :
和 他 说道 :

他说:

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [tu:; tə] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd][aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ænd; ənd][tu:; tə][get]
" **I brought you boys to Springfield and out here to learn and to get**
" 我 带来 你 男孩们 到 斯普林菲尔德 和 出去 这里 到 学习 和 到 得到
[θɪŋz] ['ɪntu:][jɔr; jər][maɪnd] .
things into your mind .
事物 进入 你的 头脑 :

“我带你们这些孩子来到斯普林菲尔德, 来到这里, 是为了学习, 为了让你们明白一些事情。”

[ju:l] [rɪ'membər] [ðɪs] [trɪp][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][lɪv; laɪv] .
You'll remember this trip as long as you live .
你会 记住 这 旅行 作为 长的 作为 你 居住 :
你会终生难忘这次旅行。

[ɪts] [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ju:v] [ˈevər] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi] [hɪr] [lɑ:ts][ʌv; əv] [taɪmz] [ə'gen] ,
It's the first time you've ever been here , and you'll be here lots of times again ,
它是 这 第一的 时间 你已经 曾经 到过 这里 , 和 你会 是 这里 很多 的 时代 再次 ,
这是你第一次来这里, 但你以后还会来很多次。

[ˈmerbi] ；[bʌt; bət] [ju:l] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] [taɪm] .
maybe ； but you'll always remember this time .

或许 ； 但 你会 总是 记住 这 时间 ；

也许吧；但你永远不会忘记这段时光。

[naʊ] ，
Now ，
现在 ；

现在，

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˈlɪŋkənz] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di][ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [haʊ] [ˈenɪbɑ:di] [kʊd; kəd] [si:]
just look at Lincoln's face and his body and tell me how anybody could see

只是 看 在 林肯的 脸 和 他的 身体 和 告诉 我 如何 任何人 可以 看

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈʌðər] [men] .

him and not see that he was different from other men .

他 和 不是 看 那 他 曾是 不同的 从 其他 男人 ；

看看林肯的脸和体格，告诉我，怎么会有人看到他却看不出他与其他人不同呢？

[lʊk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kʌmz] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [brɑ:nz] [ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [ˈwʌndərf(ə)l] ，
Look how his face comes out in the bronze and becomes wonderful ，

看 如何 他的 脸 来 出去 在 这 青铜 和 变成 精彩的 ；

你看他被青铜铸成的脸，多么栩栩如生！

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [brɑ:nz] — [dʒʌst]
and then think if you can how a handsome face would look in bronze — just

和 然后 思考 如果 你 能 如何 一个 英俊的 脸 会 看 在 青铜 — 只是

[ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n]
the difference between

这 不同之处 之间

然后想象一下，如果用青铜铸造一张英俊的脸会是什么样子——仅仅是两者之间的区别。

[ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [klɪf] [ɔ:r] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] ， [ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ， [smu:ð] ， [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈboʊldər] .
a wonderful cliff or mountain side ， and a great ， smooth ， perfect bowler .

一个 精彩的 悬崖 或者 山 边 ， 和 一个 伟大的 ， 光滑的 ， 完美的 保龄球手 ；

壮丽的悬崖或山坡，以及一个巨大、光滑、完美的保龄球场地。

[ænd; ənd] [jet] ， [bɔɪz] ， [ðæt] [mæn] [went] [raɪt] [əˈraʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ， [jes] [ænd; ənd]
And yet ， boys ， that man went right around here for twenty years ， yes and

和 然而 ， 男孩们 ， 那 男人 去 正确的 大约 这里 为了 二十 年 ， 是的 和

[mɔ:r] ，
more ，
更多的 ；

然而，孩子们，那个人在这里晃荡了二十多年，是的，甚至更久。

[ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðɪs] [taʊn] ， [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ˈpi:təzbə:g] ， [ʌp][æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] ， [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
all around this town ， all around Petersburg ， up at Old Salem ， all over the country ，

全部 大约 这 镇 ， 全部 大约 圣彼得堡 ， 向上 在 老的 塞勒姆 ， 全部 超过 这 国家 ；

整个城镇周围，整个彼得斯堡周围，老塞勒姆，整个国家，

[ˈpræktɪsɪŋ] [lɔ:] ， [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈlɔ:n] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ] [ˈpi:p(ə)l] ， [ˈtɑ:kən] - [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði]
practicing law ， walking along the streets with people ， talkin ' with ' em on the

练习 法律 ， 步行 沿着 这 街道 和 人们 ， 谈话 - 和 - 呢 在 这

[ˈkɔ:rnərz] ，
corners ，
角落 ；

从事法律工作，和人们一起走在街上，在街角和他们聊天，

[ˈsɪtɪn] - [baɪ] - [ɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈkænən] [stoʊv] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:fəsəz, ɔ:fəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ，
sittin ' by ' em by the cannon stove in the offices of the hotels ，

坐着 - 经过 - 呢 经过 这 大炮 火炉 在 这 办公室 的 这 酒店 ；

坐在酒店办公室里的大炮炉旁，

[ˈsliːpɪn] - [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ʌp][æt; ət] [ˈpiːtəzbəːg] [æt; ət]
sleepin ' in the same rooms with ' em , as he did up at Petersburg at
睡觉 - 在 这 相同的 房间 和 - 呃 , 作为 他 做过 向上 在 圣彼得堡 在
[ðə; ði][mɪˈnɑːrd] [haʊs] ,
the Menard House ,
这 梅纳德 房子 ,

就像他在彼得斯堡的梅纳德旅馆那样, 和他们睡在同一个房间里。

[wen] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][hæd; həd][ðə; ði] [lɒft] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ˈlɪŋkən] [ʌp][ðer; ðər] [tuː] ,
when the grand jury had the loft and they put Lincoln up there too ,
什么时候 这 盛大 陪审团 有 这 阁楼 和 他们 放 林肯 向上 那里 也 ,
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [pleɪs] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] . "
because there was no other place to put him . "
因为 那里 曾是 不 其他 地方 到 放 他 . "

因为没有其他地方可以安置他了。

" [ðə; ði][mɪˈnɑːrd] [haʊs] , " [sez] [mɪtʃ] ; " [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [hoʊˈtel][ðer; ðər] [naʊ] ? "
" The Menard House , " says Mitch ; " do you mean that hotel there now ? "
" 这 梅纳德 房子 , " 说道 米奇 ; " 做 你 意思是 那 酒店 那里 现在 ? "
"梅纳德酒店,"米奇说, "你是说现在那边的那家酒店吗? "

" [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] ; " [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? "
" The very same , " said Mr . Miller ; " didn't you know that ? "
" 这 非常 相同的 , " 说 先生 . 磨坊主 ; " 没有 你 知道 那 ? "
"正是如此,"米勒先生说, "你不知道吗? "

" [noʊ] , " [sez] [mɪtʃ] .
" No , " says Mitch .
" 不 , " 说道 米奇 .
"不,"米奇说。

[æt; ət] [ˈlɪŋkənz] [ˈmɑːnjumənt]
At Lincoln's Monument
在 林肯的 纪念碑
在林肯纪念碑

" [wel] , [ðæt] [ˈʃoʊz] [juː; jʊ] ; [jʊə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [wen] [ˈlɪŋkən] [dɪd] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt]
" Well , that shows you ; you're like the people who lived when Lincoln did , they didn't
" 出色地 , 那 演出 你 ; 你是 喜欢 这 人们 WHO 居住地 什么时候 林肯 做过 , 他们 没有
[noʊ] [hɪm; ɪm] ,
know him ,
知道 他 ,
"好吧, 这说明你就像林肯时代的那些人一样, 他们根本不了解他。"

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
some of them ;
一些 的 他们 ;
他们中的一些人;

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpleɪsɪz] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [hiː; hi] [lɪvd]
and now you don't know the places he went to and the country he lived
和 现在 你 不 知道 这 地方 他 去 到 和 这 国家 他 居住地
[ɪn] ;
in ;
在 ;
现在你不知道他去过哪些地方, 也不知道他住在哪个国家;

[ænd; ənd] [ju:d] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu;; tə][oʊld]['seɪləm] , [ɪf] [ju;; jə] ['hædnt] [gɔ:n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər]
and you'd never have gone to Old Salem , if you hadn't gone there for
和 你会 绝不 有 已消失 到 老的 塞勒姆 , 如果 你 之前没有 已消失 那里 为了
['treʒər] — [wʊd] [ju;; jə] ,
treasure — would you ,
宝藏 — 会 你 ,
如果你不是为了寻宝而去, 你永远不会去老塞勒姆——对吧?

[mɪtʃ] ?
Mitch ?
米奇 ?
米奇?

" [mɪtʃ] [sed] [hi;; hi] ['dɪdnt] [noʊ] , ['meɪbi] [nɑ:t] .
" **Mitch said he didn't know , maybe not .**
" 米奇 说 他 没有 知道 , 或许 不是 .
“米奇说他不知道, 也许不知道。”

" [wel] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlə] , " [ɪf] [ju;; jə][faɪnd] ['lɪŋkən] [waɪl]
" **Well , " said Mr . Miller , " if you find Lincoln while**
" 出色地 , " 说 先生 : 磨坊主 , " 如果 你 寻找 林肯 尽管
“嗯,”米勒先生说, “如果你在.....的时候找到林肯.....”

[ˈtraɪn] - [tu;; tə][dɪɡ] [ʌp] [ə; eɪ] [fju:] ['rɑ:t(ə)n][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz] , [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ['eniweɪ] .
tryin ' to dig up a few rotten dollars , it's all right anyway .
尝试 - 到 挖 向上 一个 很少 烂 美元 , 它是 全部 正确的 反正 .
想方设法找回一些破烂的美元, 反正也无妨。

[naʊ] , [bɔɪz] , [lʊk] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [taɪm] [tu;; tə][ju;; jə] [sɪns] ['wa:ʃɪŋtən] [lɪvd] ,
Now , boys , look here , it seems an awful time to you since Washington lived ,
现在 , 男孩们 , 看 这里 , 它 似乎 一个 可怕 时间 到 你 自从 华盛顿 居住地 ,
孩子们, 听我说, 自从华盛顿时代以来, 现在似乎是个糟糕的时代。

[sɪns] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wəz; wəz] ['faʊndɪd] — [bʌt; bət][aɪ 'ti:] ['ɪznt] .
since the Government was founded — but it isn't .
自从 这 政府 曾是 创立 — 但 它 不是 .
自政府成立以来——但事实并非如此。

[wɪə(r)] [ɔ:l] [hɪr] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [wen] [ju;; jə][get] [tu;; tə][bi:; bi][oʊld] [men] ,
We're all here together , and when you get to be old men ,
是 全部 这里 一起 , 和 什么时候 你 得到 到 是 老的 男人 ,
我们今天都聚在这里, 等你们老了,

[ju:l] [si:] [ðæt] [ju;; jə][wɜ:r; wər][bɔ:rn][ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
you'll see that you were born and lived in the beginning of the republic .
你会 看 那 你 是 出生 和 居住地 在 这 开始 的 这 共和国 .
你会发现, 你出生并生活在共和国建立之初。

[haʊ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [lʊk] [hɪr'æftər] ?
How will it look hereafter ?
如何 将要 它 看 此后 ?
未来会是什么样子?

[du:][ju;; jə][wa:nt][tu;; tə] [noʊ] — [teɪk] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Do you want to know — take a history and look at it now .
做 你 想 到 知道 — 拿 一个 历史 和 看 在 它 现在 .
你想知道吗? 那就回顾历史, 看看现在的情况。

[lets] [si:] !
Let's see !
我们来吧 看 !
让我们来看看!

[ˈwɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ded] [ten] [ˈjɪrz] [wen] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn] ;
Washington had just been dead ten years when Lincoln was born ;
华盛顿 有 只是 到过 死的 十 年 什么时候 林肯 曾是 出生 ;
林肯出生时，华盛顿去世才十年；

[ˈlɪŋkən] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .
Lincoln had been dead eleven years when you were born .
林肯 有 到过 死的 十一 年 什么时候 你 是 出生 .
你出生时，林肯已经去世十一年了。

[wen] [ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz][bɔːrn] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfəʊndɪd] [dʒʌst] [ˈtwenti] - [θriː]
When Lincoln was born , the Government had been founded just twenty - three
什么时候 林肯 曾是 出生 , 这 政府 有 到过 创立 只是 二十 - 三
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,
林肯出生时，美国政府成立才23年。

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʌv; əv][eɪdʒ] .
was just a little more than of age .
曾是 只是 一个 小的 更多的 比 的 年龄 .
刚过法定年龄。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [bʌt; bət][dʒʌst] [ˈeɪti] [ˈjɪrz] [ʊʊld] [wen] [ˈlɪŋkən] [bɪˈkeɪm] [ˈprezɪdənt] .
It wasn't but just eighty years old when Lincoln became president .
它 不是 但 只是 八十 年 老的 什么时候 林肯 成为 总统 .
林肯当选总统时，它才八十岁。

[waɪ] , [ðiːz] [ˈfɪɡjərz] [ɑːr; ər] [ˈnʌθɪŋ] .
Why , these figures are nothing .
为什么 , 这些 数据 是 没有什么 .
这些数字根本算不了什么。

[θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .
想想看。

[wen] [dɪd][ˈdʒʊvənəl][lɪv; laɪv] ?
When did Juvenal live ?
什么时候 做过 尤维纳尔 居住 ?
尤维纳尔生活在哪个时期？

[əˈbaʊt] - [ə; eɪ] . [diː] .
About 42 A . D .
关于 - 一个 . D .
公元42年左右

[wen] [dɪd][ˈvəːdʒɪl][ænd; ənd] [ˈhɔːrəs] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ˈsiːzər] [ænd; ənd] [ɔːˈɡʌstəs] [ænd; ənd] [ˈdəˈmɪʃən]
When did Virgil and Horace live , and Caesar and Augustus and Domitian
什么时候 做过 维吉尔 和 贺拉斯 居住 , 和 凯撒 和 奥古斯都 和 图密善
?
?
?
维吉尔和贺拉斯生活在哪个时期？ 凯撒、奥古斯都和图密善生活在哪个时期？

[wʌt] [dʌz] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [hɪr] [ɔːr][ðer; ðər] [miːn] [wen] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪn] - [bæk] [ˈʊʊvər] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv]
What does forty years here or there mean when you're lookin ' back over hundreds of
什么 做 四十 年 这里 或者 那里 意思是 什么时候 你是 在看 - 后退 超过 数百 的
[ˈjɪrz] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ?
years or a thousand ?
年 或者 一个 千 ?
回顾几百年甚至一千年的历史，四十年又算得了什么呢？

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [brɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
And so I say , you boys were born in the beginning of the republic ,
和 所以 我 说 , 你 男孩们 是 出生 在 这 开始 的 这 共和国 ,
所以说, 你们这些孩子出生在共和国建立之初,

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ˈæftər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtɪd] ,
not a hundred years after it was started ,
不是 一个 百 年 后 它 曾是 开始 ,
它开始运营不到一百年,

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈevər] [get][jʊr; jər] [neɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and if either of you ever get your names into the history ,
和 如果 任何一个 的 你 曾经 得到 你的 姓名 进入 这 历史 ,
如果你们俩有朝一日能名垂青史,

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈsaɪd] [ˈlɪŋkən] ,
there it will be beside Lincoln ,
那里 它 将要 是 旁 林肯 ,
它将位于林肯旁边。

[ænd; ənd][nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] — [fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][ten] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈlɪŋkən]
and not far from Washington — for you were born ten years after Lincoln
和 不是 远的 从 华盛顿 — 为了 你 是 出生 十 年 后 林肯
[daɪd][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈæftər] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
died and not a hundred after Washington .
死亡 和 不是 一个 百 后 华盛顿 .
离华盛顿不远——因为你出生在林肯去世十年后, 而不是华盛顿去世一百年后。

[wel] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Well , there you are .
出色地 , 那里 你 是 .
好了, 就是这样。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ɪz] [jʌŋ] ;
You're young and the republic is young ;
你是 年轻的 和 这 共和国 是 年轻的 ;
你还年轻, 共和国也还年轻;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃæns] [ɪz] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [help] [aʊt] ,
and the chance is before you to do for the country and help out ,
和 这 机会 是 前 你 到 做 为了 这 国家 和 帮助 出去 ,
现在正是你为国家做贡献、帮助国家的机会,

[fɔːr; fər] [wɪə(r)] [ˈhævɪn] - [bæd] [taɪmz] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [wɜːrs] .
for we're havin ' bad times now , and they'll be worse .
为了 是 拥有 - 坏的 时代 现在 , 和 他们会 是 更糟 .
因为我们现在处境艰难, 而且情况还会更糟。

[ˈæftər] [ˈevri] [wɔːr] , [taɪmz] [ɪz][bæd] , [ænd; ənd] [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] [ˈʌðər] [ˈwɔːrz] [ænd; ənd]
After every war , times is bad , and we're goin ' to have other wars and
后 每一个 战争 , 时代 是 坏的 , 和 是 去 - 到 有 其他 战争 和
- [ˈevər] .
worse'n ever .
- 曾经 .
每次战争之后, 日子都会不好过, 而且我们还会面临更多的战争, 情况甚至会比以往任何时候都更糟。

" [ðen] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [sed] : " [ðeəz; ðəz] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv][men] — [æt; ət] [liːst] [tuː] .
" Then Mr . Miller said : " There's two kinds of men — at least two .
" 然后 先生 . 磨坊主 说 : " 有 二 种类 的 男人 — 在 至少 二 .
“然后米勒先生说: ‘男人有两种——至少有两种。

[wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [æks] ; [ɔ:r][wʌn] [ðæt] [telz] ['pi:p(ə)l] [wʌt] [tu:; tə][du:] ,
One that thinks and one that acts ; or one that tells people what to do ,
— 那 思考 和 — 那 行为 ; 或者 — 那 讲述 人们 什么 到 做 ;
一个会思考, 一个会行动; 或者一个只会告诉别人该怎么做。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] ['lɪs(ə)n]
and others that listen
和 其他的 那 听
以及其他听众

[ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] , [ɔ:r] [els] [hæv; həv] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [aʊt] [fɜ:rst] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][du:][,aɪ 'ti:] .
and do it , or else have thought it out first themselves , and do it .
和 做 它 , 或者 别的 有 想法 它 出去 第一的 他们自己 , 和 做 它 .
或者自己先想好, 然后去做。

[wel] , [lʊk] [æt; ət] ['lɪŋkən] [ʌp][ðer; ðər] .
Well , look at Lincoln up there .
出色地 , 看 在 林肯 向上 那里 :
瞧, 林肯就在上面。

[hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət][oʊld]['seɪləm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stɔ:r] , - - ; [ðen] [ɪn]['pɑ:lətɪks][ə; eɪ]
Here he was over at Old Salem running a store , surveyin ' ; then in politics a
这里 他 曾是 超过 在 老的 塞勒姆 跑步 一个 店铺 , - - ; 然后 在 政治 一个
little ,
小的 ,
他当时在老塞勒姆经营一家商店, 做测量工作; 后来又涉足政坛一段时间。

[ðen] [ə; eɪ] ['lɔɪər] ; [bʌt; bət]['moʊstli][fɔ:r; fər] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] [stert]
then a lawyer ; but mostly for twenty years he was thinkin ' about the state
然后 一个 律师 ; 但 大多 为了 二十 年 他 曾是 思考 - 关于 这 状态
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
of the country ,
的 这 国家 ,
后来当了律师; 但二十年来, 他大部分时间都在思考国家状况。

['sleɪvəri] [ænd; ənd] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] .
slavery and things ; and he thought it all out .
奴隶制 和 事物 ; 和 他 想法 它 全部 出去 :
奴隶制等等; 他把这一切都考虑周全了。

[ðen] [ðeɪ] [ɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] ['prezɪdənt] , [ænd; ənd][hi:; hi]['æktɪd] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] . "
Then they elected him president , and he acted out what he thought . "
然后 他们 当选 他 总统 , 和 他 行动 出去 什么 他 想法 : "
然后他们选他当总统, 他就按照自己的想法行事了。

" [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑ:t] [rɪt] ['præktɪsɪŋ] [lɔ:] [ɔ:r]['treɪdɪn] - [ɪn][lænd]
" **Well , don't you suppose he could have got rich practicing law or tradin ' in land**
" 出色地 , 不 你 认为 他 可以 有 得到 富有的 练习 法律 或者 交易 - 在 土地
?
?
?

“难道你不认为他可以通过从事律师工作或土地交易而致富吗? ”
[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪər] — [nʌn] ['betər] !
He was a good lawyer — none better !
他 曾是 一个 好的 律师 — 没有任何 更好的 !
他是一位优秀的律师——无人能出其右!

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi][get] [fiːz] [ænd; ənd] [sɜv] [ænd; ənd] [baɪ] [lənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] ['jɪrz] [hiː; hi]
Why didn't he get fees and save and buy land during the twenty years he
为什么 没有 他 得到 费用 和 节省 和 买 土地 期间 这 二十 年 他
['præktɪst] [lɔː] ?
practiced law ?
练习 法律 ?

为什么他在执业律师的二十年间，没有赚取足够的收入来积攒资金并购买土地？

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['kʌntri]
Because his mind was set on the country , on how to make the country
因为 他的 头脑 曾是 放 在 这 国家 , 在 如何 到 制作 这 国家
['betər] ,
better ,
更好的 ,

因为他一心想着国家，想着如何让国家变得更好。

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
on being a shepherd of the people .
在 存在 一个 牧羊人 的 这 人们 :

成为人民的牧羊人。

[ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [θɪŋks] [ʌv; əv] [hɪm'self] ;
The man who thinks of money all the time , thinks of himself ;
这 男人 WHO 思考 的 钱 全部 这 时间 , 思考 的 他自己 ;

满脑子想钱的人，只想着自己；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [help][aɪ 'tiː][ɪz] ['θɪŋkɪŋ]
and the man who thinks of the country and wants to help it is thinking
和 这 男人 WHO 思考 的 这 国家 和 想要 到 帮助 它 是 思维
[ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [kæn; kən][faɪnd] ['treʒər]
of what can be done for people and how the country can find treasure
的 什么 能 是 完毕 为了 人们 和 如何 这 国家 能 寻找 宝藏

[ɪn] ['hævɪŋ] ['betər] ['piːp(ə)] ,
in having better people ,
在 拥有 更好的 人们 ,

而那些心系国家、想要帮助国家的人，会思考如何造福人民，以及国家如何才能通过培养更优秀的人民而获得财富。

[ænd; ənd] ['betər] [lɔːz] , [ænd; ənd] ['betər] [laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
and better laws , and better life and more of it .
和 更好的 法律 , 和 更好的 生活 和 更多的 的 它 :

更好的法律，更好的生活，以及更多的时间。

[jes] , [sɜːr] , [bɔɪz] ,
Yes , sir , boys ,
是的 , 先生 , 男孩们 ,

是的，先生，孩子们。

[juːl] [faɪnd] ['sʌmwɛr] [ðæt] ['lɪŋkən] [sed] [hɪz; ɪz][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wel] [θɔːt] [ʌv; əv]
you'll find somewhere that Lincoln said his ambition was to be well thought of
你会 寻找 某处 那 林肯 说 他的 志向 曾是 到 是 出色地 想法 的
[baɪ][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɪtənz] ,
by his fellow citizens ,
经过 他的 同伴 公民 ,

你会发现林肯曾说过，他的愿望是得到同胞们的好感。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] .
and to deserve to be .
和 到 应得 到 是 :

并且配得上这样的地位。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ðæt] [baɪ] ['getɪŋ] ['mʌni] . "
And it never occurred to him that he could do that by getting money ."
和 它 绝不 发生 到 他 那 他 可以 做 那 经过 获得 钱 . "

他从未想过可以通过赚钱来实现这一点。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [bɔɪz] [θɪŋk] [aɪm] - - [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hʌntɪŋ] - [fɔ:r; fər] ['treʒər] ,
" **Don't you boys think I'm lecturin ' you for huntin ' for treasure ,**
" 不 你 男孩们 思考 我是 - - 你 为了 亨廷顿 - 为了 宝藏 ,
“你们这些小子别以为我是在训斥你们寻宝的事儿吧？”

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][bi:; bi][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] .
or that I want either of you to grow up and be as poor as I am .
或者 那 我 想 任何一个 的 你 到 生长 向上 和 是 作为 贫穷的 作为 我 是 .

或者说，我希望你们俩长大后都像我一样穷。

[aɪ][dəʊnt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [sens] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] ; ['lɪŋkən] [dɪd] [ðæt] ;
I want you to have sense and provide for yourselves ; Lincoln did that ;
我 想 你 到 有 感觉 和 提供 为了 你们自己 ; 林肯 做过 那 ;

我希望你们有理智，能够自食其力；林肯就是这么做的；

[hi:; hi] ['ri:əli] [hæd; həd] ['plenti] ['æftər][hi:; hi][gɑ:t] ['ferli] ['stɑ:rtɪd] .
he really had plenty after he got fairly started .
他 真的 有 很多 后 他 得到 相当 开始 .

他事业发展得相当顺利之后，确实积累了不少财富。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [gəʊld][æz; əz][gəʊld][aɪ] [heit] ,
But on the other hand , gold as gold I hate ,
但 在 这 其他 手 , 金子 作为 金子 我 恨 ,

但另一方面，我讨厌黄金本身。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] ['getɪŋ] ['paʊər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
and I see it getting power in this country .
和 我 看 它 获得 力量 在 这 国家 .

我看到它在这个国家正在获得影响力。

[waɪ] , [aɪ 'ti:][hæz; həz][aɪ 'ti:] [naʊ] .
Why , it has it now .
为什么 , 它 有 它 现在 .

它现在就有了。

[lʊk] [æt; ət] ['lɪŋkənz] [feɪs] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:d] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði]
Look at Lincoln's face , what do you think he'd think of what's happened since the
看 在 林肯的 脸 , 什么 做 你 思考 他会 思考 的 是什么 发生 自从 这

[wɔ:r] — [ðə; ði] ['rɑ:bəri] ,
war — the robbery ,
战争 — 这 抢劫 ,

看看林肯的表情，你觉得他会如何看待战后发生的一切——抢劫案、

['ru:ɪn][ænd; ənd]['kɑ:ŋkwɛst][ʌv; əv][ðə; ði]
ruin and conquest of the
废墟 和 征服 的 这

毁灭与征服

[saʊθ] , [ðə; ði] ['mʌni] [græbiŋ] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒ] [græbiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ðə; ði] ['mʌni]
South , the money grabbing and privilege grabbing at the North , the money
南 , 这 钱 抓取 和 特权 抓取 在 这 北 , 这 钱
[di:lz] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,
deals in New York ,
交易 在 新的 约克 ,
南方是金钱掠夺和特权攫取, 北方是金钱交易, 纽约是金钱交易。

[ðə; ði] ['mʌni] ['skændlɪz] ['evriwɪər] — [ðə; ði] ['treʒər] - ['hʌntɪŋ] ['evriwɪər] — [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]
the money scandals everywhere — the treasure - hunting everywhere — and not a
这 钱 丑闻 到处 — 这 宝藏 - 打猎 到处 — 和 不是 一个
[bɪɡ][mæən] [left] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ;
big man left in the country ;
大的 男人 左边 在 这 国家 ;
到处都是金钱丑闻, 到处都是寻宝活动, 而这个国家已经没有一个大人物了;

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ,
none of the old ,
没有任何 的 这 老的 ,
旧的都不是,

[faɪn] ['kærəktərz] [left] [hu:] [bɪlt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɑ:n] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['sɜ:rvis]
fine characters left who built their lives on foundations of wisdom and service
美好的 人物 左边 WHO 建造 他们的 生活 在 基础 的 智慧 和 服务
[ænd; ənd][mækiŋ] - [ðə; ði] ['kʌntri] ['betər] — [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [left] [tu:; tə] [kʌm] ['fɔ:rwəd][ænd; ənd]
and makin ' the country better — none of these left to come forward and
和 制造 - 这 国家 更好的 — 没有任何 的 这些 左边 到 来 向前 和
[teɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ði:z] ['vʌltʃərz] ,
take the country out of the hands of these vultures ,
拿 这 国家 出去 的 这 双手 的 这些 秃鹫 ,
那些以智慧、奉献和建设国家为人生基石的优秀人物都已离世——如今, 这些人中竟无一人挺身而出, 将国家从这些秃鹫手中夺回。

[wʊlvz] , [haɪ'i:nəz] .
wolves , hyenas .
狼 , 鬣狗 .
狼, 鬣狗。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv] ?
And what are we going to have ?
和 什么 是 我们 去 到 有 ?
那我们接下来要吃什么呢?

[ɪz] ['mʌni] ['gəʊɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['mæstər][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɔ:r][ɪz][mæən]['gəʊɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ?
Is money goin ' to be the master in this country , or is man goin ' to be ?
是 钱 去 - 到 是 这 掌握 在 这 国家 , 或者是 男人 去 - 到 是 ?
在这个国家, 金钱会主宰一切, 还是人会主宰一切?

[aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['lɪŋkən] [heɪtɪd] [aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi] [æskt] ['weðər] [ðə; ði]['dɑ:lər]
I hate it — I hate it as Lincoln hated it when he asked whether the dollar
我 恨 它 — 我 恨 它 作为 林肯 憎恨 它 什么时候 他 问 无论 这 美元
[ɔ:r][ðə; ði][mæən][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt] [fɜ:rst] .
or the man should be put first .
或者 这 男人 应该 是 放 第一的 .
我讨厌这样——就像林肯当年质问金钱和人哪个更重要时一样讨厌这样。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:][br'keɪz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] ['breɪnləs] , ['spɪrɪtləs] .
And I hate it because it is brainless , spiritless .
和 我 恨 它 因为 它 是 没脑子 , 死气沉沉 .
我讨厌它, 因为它毫无思想, 毫无灵魂。

[,aɪˈtiː] [ˈkeɪz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪtˈself] .
It cares for nothing but itself .
它 关心 为了 没有什么 但 本身 .

它只关心自己。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [sneɪk] [ðæt] [ˈswɒləʊz] [ænd; ənd] [sliːps] [ænd; ənd] [weɪks] [tuː; tə] [iːt] [əˈgen] .
It is a snake that swallows and sleeps and wakes to eat again .
它 是 一个 蛇 那 燕子 和 睡觉 和 醒来 到 吃 再次 .

它是一种吞食、睡觉、醒来后再次进食的蛇。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdespəːt] ; [,aɪˈtiː][ɪz] [wɪˈðəʊt] [lʌv] , [ˈdʒiːniəs] , [məˈræləti] .
It is a despot ; it is without love , genius , morality .
它 是 一个 暴君 ; 它 是 没有 爱 , 天才 , 道德 .

它是一个暴君；它没有爱，没有才华，没有道德。

[,aɪˈtiː][ɪz] [əˈgenst] [ˈpiːp(ə)l] , [əˈgenst] [gɔːd] , [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
It is against people , against God , against the country .
它 是 反对 人们 , 反对 上帝 , 反对 这 国家 .

这是反人民的，反上帝，反国家。

[,aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ˈwɪkɪd] [æz; əz][ˈnɪrəʊ] , [æz; əz] [ˈglʌtənəs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɔːrmərənt] ; [ænd; ənd][,aɪˈtiː]
It is as wicked as Nero , as gluttonous as a cormorant ; and it
它 是 作为 邪恶 作为 尼禄 , 作为 饕 作为 一个 鸬鹚 ; 和 它

[meɪks] [ˈkaʊədʒ] ,
makes cowards ,
制作 懦夫 ,

它像尼禄一样邪恶，像鸬鹚一样贪婪；它使人变成懦夫。

[sleɪvz] , [lɪk] - [ˈspɪtlz] [lʌv; əv][sʌm; səm][lʌv; əv][ðə; ði] [best] [lʌv; əv] [men] .
slaves , lick - spittles of some of the best of men .
奴隶 , 舔 - 唾沫 的 一些 的 这 最好的 的 男人 .

奴隶，一些最优秀男人的马屁精。

[ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][lʌv; əv] [friː] [men] ,
In this country , intended to be of free men ,
在 这 国家 , 故意的 到 是 的 自由的 男人 ,

在这个本应属于自由人的国家里，

[weɪ] [men] [kʊd; kəd] [ɡrəʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðəm; ðəm] ,
where men could grow and come to the best that is in them ,
在哪里 男人 可以 生长 和 来 到 这 最好的 那 是 在 他们 ,

在那里，人们可以成长并发挥出自身最大的潜能。

[ɔːlˈredi] [wiː; wi][faɪnd] [ðɪːz] [lɔːz] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [məːkt] — [baɪ] [wʌt] ?
already we find these laws and principles mocked — by what ?
已经 我们 寻找 这些 法律 和 原则 嘲笑 — 经过 什么 ?

我们已经发现这些法律和原则遭到嘲弄——被什么嘲弄了？

[baɪ][ɡoʊld] , [baɪ] [ˈrɪtʃɪz] ;
By gold , by riches ;
经过 金子 , 经过 财富 ;

靠黄金，靠财富；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [ˈtæləntɪd] [men] [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [step] [əˈsaɪd] [fɔːr; fər] [rɪtʃ]
and we find talented men and good men compelled to step aside for rich
和 我们 寻找 才华横溢 男人 和 好的 男人 被迫 到 步 旁边 为了 富有的

[men] ;
men ;
男人 ;

我们发现，有才华、品德高尚的人被迫为有钱人让路；

[ænd; ənd] [ritʃ] [men] [held] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən] [ɡʊd] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l][ˈlɔʒəz, ˈlɔɪzəz] , [ˈpriːtʃəz] [ɔːr]
and rich men held higher than good and useful lawyers , preachers or
和 富有的 男人 握住 更高 比 好的 和 有用 律师 , 传道者 或者
[ˈeniθɪŋ] [els] .
anything else .
任何事物 别的 .

富人的地位高于优秀且有用的律师、牧师或其他任何人。

[wel] , [ðeəz; ðəz] [ˈlɪŋkən] : [ænd; ənd] [ɪf] [ˈnevər] [əˈɡen] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə; eɪ]
Well , there's Lincoln : and if never again in the history of this country a
出色地 , 有 林肯 : 和 如果 绝不 再次 在 这 历史 的 这 国家 一个
[reɪl] - [ˈsplɪtər] ,
rail - splitter ,
轨 - 分线器 ,

嗯，还有林肯：如果这个国家历史上再也不会出现劈柴工，

[ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [wɜːrkt] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] , [kʌmz]
a boy who worked up from nothing with his hands and his mind , comes
一个 男生 WHO 工作 向上 从 没有什么 和 他的 双手 和 他的 头脑 , 来
[tuː; tə] [ˈruːləʃɪp] ,
to rulership ,
到 统治权 ,

一个白手起家、凭借双手和智慧最终成为统治者的男孩，

[stɪl] [ðeəz; ðəz] [ˈlɪŋkən] , [ɑːn] [huːm] [noʊ] [rɪtʃ] [mæn][kʊd; kəd] [fraʊn] ;
still there's Lincoln , on whom no rich man could frown ;
仍然 有 林肯 , 在 谁 不 富有的 男人 可以 皱眉 ;

但还有林肯，没有哪个富人会对他皱眉；

[ænd; ənd][noʊ][bɪɡ] - [ˈbelɪd] [ˈkæpɪtəlɪst][kʊd; kəd] [ˈpeɪtrənaɪz][ɔːr] [ɪɡˈnɔːr] [ɔːr] [meɪk] [step] [əˈsaɪd] .
and no big - bellied capitalist could patronize or ignore or make step aside .
和 不 大的 - 肚子 资本家 可以 惠顾 或者 忽略 或者 制作 步 旁边 .

任何大腹便便的资本家都无法庇护、忽视或让路。

[waɪ] , [ɪts] [ɡreɪt] — [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈhæpi] , [aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [em ˈiː][hoʊp] .
Why , it's great — it makes me happy , it gives me hope .
为什么 , 它是 伟大的 — 它 制作 我 快乐的 , 它 给予 我 希望 .

这太好了——它让我感到快乐，给了我希望。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz][ðə; ði]
And I can see for ages and ages the
和 我 能 看 为了 年龄 和 年龄 这

而且我能看很久很久.....

[feɪs] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [ɑːn] [bʊks] , [ɑːn] [kɔɪnz] , [ɑːn] [ˈmɒnjumənts] ;
face of Lincoln on books , on coins , on monuments ;
脸 的 林肯 在 图书 , 在 硬币 , 在 纪念碑 ;

林肯的头像出现在书籍、硬币和纪念碑上；

[ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] ,
until some day his face will be the symbol of the United States of America ,
直到 一些 天 他的 脸 将要 是 这 象征 的 这 团结的 各州 的 美国 ,
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ˈtaɪər][ænd; ənd][ˈbæbɪlən] ,
直到有一天，他的面容将成为美利坚合众国的象征。

[wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] [hæz; həz] [rɒtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [məˈnʊr] [paɪlz] [ʌv; əv]
when the United States of America has rotted into the manure piles of
什么时候 这 团结的 各州 的 美国 有 腐烂的 进入 这 肥料 堆 的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][wɪð; wɪθ][ˈtaɪər][ænd; ənd][ˈbæbɪlən] ,
history with Tyre and Babylon ,
历史 和 胎 和 巴比伦 ,

当美利坚合众国与推罗和巴比伦一起腐朽成历史的粪堆时

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɪl] [ɪf] [aɪ 'ti:] ['dʌznt] [tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd][bi:; bi] [wʌt] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] :
as it will if it doesn't turn back and be what Lincoln was :
作为 它 将要 如果 它 不 转动 后退 和 是 什么 林肯 曾是 :

如果它不回头，不变成林肯那样的人，它就会如此：

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wɜ:rkt] [ænd; ənd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [hu:z] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fri:]
a man who worked and thought , and whose idea was to have a free
一个 男人 WHO 工作 和 想法 , 和 谁 主意 曾是 到 有 一个 自由的
[fi:ld] , [dʒʌst] [lɔ:z] ,
field , just laws ,
场地 , 只是 法律 ,

一个勤奋思考的人，他的想法是拥有一个自由的领域，公正的法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'mɑ:krəsi] [wer] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪz][ðə; ði]
and a democracy where to make a man and not make a dollar is the
和 一个 民主 在哪里 到 制作 一个 男人 和 不是 制作 一个 美元 是 这
[fɜ:rst] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] .
first consideration .
第一的 考虑 .

而民主制度的首要考虑是造就人，而不是赚钱。

" [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] : " [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɑ:njumənt][ænd; ənd] ['lɪŋkən]
" And then Mr . Miller said : " Yes , this is a great monument and Lincoln
" 和 然后 先生 . 磨坊主 说 : " 是的 , 这 是 一个 伟大的 纪念碑 和 林肯
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .
was a great man .
曾是 一个 伟大的 男人 .

“然后米勒先生说：‘是的，这是一座伟大的纪念碑，林肯是一位伟大的人物。’

[ju:; jʊ] [si:] [wen] [ɔ:l][ðə; ði][sæp] - ['hedz] [ænd; ənd]['pəʊəts] [daʊn] [ɪn] [nu:] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ɔ:l]['oʊvər]
You see when all the sap - heads and poets down in New England and all over
你 看 什么时候全部 这 树液 - 头部 和 诗人 向下 在 新的 英格兰 和 全部 超过
[wʌz; wəz] ['ha:lərɪn] - [fɔ:r; fər] ['nɪgər] [ɪ'kwɑ:ləti] [ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['nɪgər] [ə; eɪ] [voʊt] [ænd; ənd]
was hollerin ' for nigger equality and to give the nigger a vote and
曾是 霍勒林 - 为了 黑鬼 平等 和 到 给 这 黑鬼 一个 投票 和
[tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ,
to marry him ,
到 结婚 他 ,

你瞧，当新英格兰和各地的那些傻瓜和诗人都在高喊着要黑人平等，要给黑人投票权，要允许黑人与女性结婚的时候，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [raɪt] [æz; əz] ['enɪbɑ:di] , ['lɪŋkən] [dʒʌst] [kept] [ku:l] ;
and give him the same right as anybody , Lincoln just kept cool ;
和 给 他 这 相同的 正确的 作为 任何人 , 林肯 只是 保留 凉爽的 ;
Lincoln kept cool ;
林肯保持冷静，没有给他和其他人一样的权利；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðə; ði] ['nɪgər] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə]
and he didn't even emancipate the nigger until he had to in order to
和 他 没有 甚至 解放 这 黑鬼 直到 他 有 到 在 命令 到
[wɪn][ðə; ði][wɔ:r] .
win the war .
赢 这 战争 .

直到为了赢得战争，他才不得不解放黑奴。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [wɪn][ðə; ði][wɔ:r] , [ʌndər'stænd] .
It was to win the war , understand .
它 曾是 到 赢 这 战争 , 理解 .
understand .
明白吗？这都是为了赢得战争。

[hi:; hi] ['wɔznt] [swept] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [fi:t] [baɪ] ['enɪbɑ:di] , ['ɔ:rətəz] [ɔ:r]['pəʊəts][ɔ:r]['jɔ:pə, 'jɑ:-] — ['nəʊbɑ:di] .
He wasn't swept off his feet by anybody , orators or poets or yawpers — nobody .
他 不是 扫荡 离开 他的 脚 经过 任何人 , 演说家 或者 诗人 或者 狂吠者 — 无人 .
nobody .
他不会被任何人迷惑，无论是演说家、诗人还是喧闹的人——任何人不都行。

[bʌt; bət] [ju:l] [si:] [wen] [ju:; jʊ] [groʊ] [ʌp] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [brɪtwi:n] [nɑ:tɪ] ['hævɪn] - [ðə; ði]
But you'll see when you grow up what the difference is between not havin ' the
但 你会 看 什么时候 你 生长 向上 什么 这 不同之处 是 之间 不是 拥有 - 这
['nɪgər] [fɔ:r; fər][ə; ei] [slɛɪv] [ænd; ənd] [æləwɪn] - [hɪm; ɪm][tu:; tə] [voʊt] [ænd; ənd] ['mæri] [ju:; jʊ] ;
nigger for a slave and allowin ' him to vote and marry you ;
黑鬼 为了 一个 奴隶 和 允许 - 他 到 投票 和 结婚 你 ;
但等你长大后就会明白，不让黑鬼做奴隶和允许他投票、允许他与你结婚之间有什么区别；

[ænd; ənd] [ju:l] [si:] [ðæt] [wʌt] ['lɪŋkən] [sed] [wen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [dɛbətɪn] -
and you'll see that what Lincoln said when he went over the country debatin ' -
和 你会 看 那 什么 林肯 说 什么时候 他 去 超过 这 国家 辩论 -
[wɪð; wɪθ] ['dʌɡləs] ,
with Douglas ,
和 道格拉斯 ,
你会看到林肯在与道格拉斯进行全国辩论时所说的话，

['spi:kɪn] - [æt; ət][hə'vænə] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [ænd; ənd][æt; ət] ['pi:təzbə:g] , [tu:] ,
speakin ' at Havana , and right here in Springfield and at Petersburg , too ,
说话 - 在 哈瓦那 , 和 正确的 这里 在 斯普林菲尔德 和 在 圣彼得堡 , 也 ,
我在哈瓦那、斯普林菲尔德和彼得斯堡都发表了讲话。

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][ænd; ənd]['æktɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][ləst] .
he said to the last and acted on to the last .
他 说 到 这 最后的 和 行动 在 到 这 最后的 .
他言出必行，直至最后一刻。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][ðə; ði][wɔ:r][ænd; ənd]['æftər] ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [ded] [ðæt] [ði:z] [hɪr] ['snɪflərz]
It was after the war and after Lincoln was dead that these here snifflers
它 曾是 后 这 战争 和 后 林肯 曾是 死的 那 这些 这里 嗅嗅
[ænd; ənd]['skælə,wægz][gɔ:tɪ]['ɪntu:] ['pəʊər] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ 'ti:]['oʊvər][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['nɪgər]
and scalawags got into power and pushed it over until they gave the nigger
和 无赖 得到 进入 力量 和 推动 它 超过 直到 他们 给予 这 黑鬼
[ðə; ði] [voʊt] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .
the vote and all that .
这 投票 和 全部 那 .
战争结束后，林肯去世后，这些懦夫和无赖才掌权，他们一路打拼，最终给了黑鬼投票权等等。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['kʌntri] [goʊz][tu:; tə] ['pi:sɪz] [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʊd] [brɪ:dz] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld]
And if this country goes to pieces because the good breeds have been killed
和 如果 这 国家 去 到 件 因为 这 好的 品种 有 到过 被杀
[ɔ:f][ænd; ənd][daɪ] [ɔ:f] ,
off and die off ,
离开 和 死 离开 ,
如果这个国家因为优良品种被屠杀殆尽而分崩离析，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][rʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [rɪf] - [ræf] , [ðen] ['lɪŋkən] , [seɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
and the country is run by the riff - raff , then Lincoln , say five hundred years
和 这 国家 是 跑步 经过 这 即兴演奏 - 拉夫 , 然后 林肯 , 说 五 百 年
[frʌm; frəm] [naʊ] ,
from now ,
从 现在 ,
如果国家由乌合之众统治，那么，比如说五百年后的林肯，

[wɪl] [stænd] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hi:; hi][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] , [ən'les] [ðə; ði][wɜ:rld][kæn; kən] [ðen] [si:] [ðæt]
will stand greater than he is to - day , unless the world can then see that
将要 站立 更大的 比 他 是 到 - 天 , 除非 这 世界 能 然后 看 那
[ðə; ði] ['nɪgər] [ʃʊd; ʃəd]
the nigger should
这 黑鬼 应该
除非世人能够看到黑鬼应该如何，否则他将来会比今天更加伟大。

[hæv; həv] [bɪn] [kept] [ə; eɪ] [slɛv] ,
have been kept a slave ,
有 到过 保留 一个 奴隶 ;

曾被奴役，

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][let][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ['betər]
so as to let the wise and the intelligent have time to think better
所以 作为 到 让 这 明智的 和 这 聪明的 有 时间 到 思考 更好的
[ænd; ənd][wɜ:rk] ['betər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
and work better for the good of the country .
和 工作 更好的 为了 这 好的 的 这 国家 .

以便让有识之士有时间更好地思考，更好地为国家谋福祉。

[fɔ:r; fər] , [bɔɪz] ,
For , boys ,
为了 , 男孩们 ,

对于男孩们来说，

[ju:; jʊ][kæn; kən][pʊt][aɪ 'ti:] [daʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kʌntri] [eɪnt] [gʊd] [ðæt] [ɪz] [rʌn] [ɑ:n][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)] [ʌv; əv]
you can put it down that a country ain't good that is run on the principle of
你 能 放 它 向下 那 一个 国家 不是 好的 那 是 跑步 在 这 原则 的
['kaʊntɪn] - ['noʊzɪz] ,
countin ' noses ,
计数 - 鼻子 ,

你可以说，一个以数鼻子为原则来治理的国家肯定不好。

[ænd; ənd] ['letɪn] - ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [dʒʌst][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɔ:ks] [ɑ:n] [tu:] [legz]
and lettin ' everybody have a say just because he walks on two legs
和 莱廷 - 大家 有 一个 说 只是 因为 他 散步 在 二 腿
[ænd; ənd][kæn; kən] [tɔ:k] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['bɑ:rkɪn] - [ɔ:r] ['wæɡɪn] - [hɪz; ɪz][teɪl] .
and can talk instead of barkin ' or waggin ' his tail .
和 能 讲话 反而 的 巴金 - 或者 篷车 - 他的 尾巴 .

仅仅因为他用两条腿走路，会说话而不是吠叫或摇尾巴，就让每个人都有发言权。

" [ænd; ənd][soʊ]['mɪstər] . ['mɪləɹ] [went] [ɑ:n] .
" And so Mr . Miller went on .
" 和 所以 先生 : 磨坊主 去 在 :

于是米勒先生继续说道。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɪləɹ] [sed] [dæm] , [ɔ:r] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] " [dæmd] .
Then Mr . Miller said damn , or that something could be " damned .
然后 先生 : 磨坊主 说 该死 , 或者 那 某物 可以 是 " 该死的 .

然后米勒先生说了句“该死”，或者说某件事“该死”。

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] , " [pɑ:ɪ] , [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] [swɔ:r] ?
" And Mitch says , " Pa , did you know you swore ?
" 和 米奇 说道 , " 宾夕法尼亚州 , 做过 你 知道 你 发誓 ?

“米奇说，‘爸，你知道你骂过脏话吗？’

" [ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɪləɹ] [sez] : " [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] ['fɑ:ləʊ] [maɪ]
" And Mr . Miller says : " I shouldn't have , and don't you follow my
" 和 先生 : 磨坊主 说道 : " 我 不应该 有 , 和 不 你 跟随 我的
[ɪɡ'zæmp(ə)] .
example .
例子 .

“米勒先生说：‘我不应该那样做，你们不要效仿我。’”

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][soʊ][mæd][ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] .
But sometimes I get so mad about the country .
但 有时 我 得到 所以 疯狂的 关于 这 国家 .

但有时候我对这个国家感到非常愤怒。

" [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'wei] ;
" **So we had seen the monument and walked away** ;
" 所以 我们 有 已见 这 纪念碑 和 步行 离开 ;
" 所以我们参观了纪念碑，然后就离开了；

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
and when we got a long way from it ,
和 什么时候 我们 得到 一个 长的 方式 从 它 ,
当我们远离那里时，

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] .
we turned around and looked at it for the last .
我们 转向 大约 和 看起来 在 它 为了 这 最后的 .
我们转身最后看了一眼。

[ðen] ['mɪstər] . ['mɪlər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
Then Mr. Miller said he was glad he was out of the church ,
然后 先生 . 磨坊主 说 他 曾是 高兴的 他 曾是 出去 的 这 教会 ,
然后米勒先生说，他很高兴自己离开了教会。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [hɪm; ɪm] ,
that he had tried to do certain things , but they wouldn't let him ,
那 他 有 尝试 到 做 肯定 事物 , 但 他们 不会 让 他 ,
他曾尝试做某些事情，但他们不让他做。

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [gruːv] .
and kept him in a groove .
和 保留 他 在 一个 槽 .
让他保持了良好的状态。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] ['ætɫəsɪz] [ænd; ənd] [dʒɪ'ɒɡrəfɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]
And now he was going to sell atlases and geographies , and be a
和 现在 他 曾是 去 到 卖 图集 和 地理 , 和 是 一个
[friː] [mæn] ,
free man ,
自由的 男人 ,

现在他打算去卖地图册和地理书籍，做一个自由人。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .
and maybe write a book .
和 或许 写 一个 书 .
或许还能写本书。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði][aɪ'diːə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['gʊdnəs] , [ˌspɪrɪtʃu'æləti] , [ɪz] [tʃɜːrtʃ] .
And he said : " The idea seems to be that goodness , spirituality , is church .
和 他 说 : " 这 主意 似乎 到 是 那 善良 , 灵性 , 是 教会 .
他说：“这种想法似乎是，善良、灵性就是教会。”

[aɪ 'tiː] ['ɪznt] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ; [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [wen] [ðə; ði] ['seɪvjər] [keɪm] ;
It isn't , and it never was ; it wasn't when the Savior came ;
它 不是 , 和 它 绝不 曾是 ; 它 不是 什么时候 这 救主 来了 ;
并非如此，也从来都不是；救世主降临时就不是这样；

[hiː; hi] [faʊnd] ['gʊdnəs] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] [laɪf] ,
He found goodness and spirituality in a lot of things , in a free life ,
他 成立 善良 和 灵性 在 一个 很多 的 事物 , 在 一个 自由的 生活 ,
他从很多事物中，从自由的生活中，发现了美好和精神内涵。

[ɪn][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [aʊt] - [dɔːz] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɪnəɡɒɡz] .
in the freedom of out - doors , and not in the synagogues .
在 这 自由 的 出去 - 门 , 和 不是 在 这 犹太教堂 .
在户外的自由中，而不是在犹太教堂里。

[naʊ] , [bɔɪz] , [brɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)] , [ɪn][ðə; ði]['seɪvjər] — [aɪ] [mi:n] [ðæt] ;
Now , boys , believe in the Bible , in the Savior — I mean that ;
现在 , 男孩们 , 相信 在 这 圣经 , 在 这 救主 — 我 意思是 那 ;
孩子们 , 要相信圣经 , 相信救世主——我是认真的 ;

[bʌt; bət][dəʊnt][let] [ðæt] [brɪ'li:f] [meɪk] [ju:; jʊ][ɪntu:] [ə; eɪ] ['membərʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər]
but don't let that belief make you into a membership with those who live for
但 不 让 那 信仰 制作 你 进入 一个 会员资格 和 那些 who 居住 为了
[dɪ'naɪəl] ,
denial ,
拒绝 ,
但不要让这种想法使你成为那些活在否认中的人的一员。

[fɔ:r; fər][ɑ:bzər'veɪ](ə)n][ʌv; əv] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] , [fɔ:r; fər] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][laɪf] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [fɔ:r; fər]
for observation of injunctions , for abstinence from life , more or less , for
为了 观察 的 禁令 , 为了 节制 从 生活 , 更多的 或者较少的 , 为了
[sə'lemnəti] , [fɔ:r; fər] [rɪ'lɪdʒən] [æz; əz] ['bɪznəs] ,
solemnity , for religion as business ,
严肃 , 为了 宗教 作为 商业 ,
为了遵守诫律 , 为了禁欲 , 或多或少地为了庄严 , 为了把宗教当作生意来做 ,

[ænd; ənd] ['bɪznəs] [æz; əz] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
and business as religion , and religion for business .
和 商业 作为 宗教 , 和 宗教 为了 商业 .
商业即宗教 , 宗教即商业。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['gʊdnəs] — [nɑ:t][ˌspɪrɪtʃu'æləti] .
This is not goodness — not spirituality .
这 是 不是 善良 — 不是 灵性 .
这并非善行 , 也非灵性。

['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][ˌspɪrɪtʃuəl] — [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ɪn][ðə; ði]
Lincoln was good and spiritual — he believed in the
林肯 曾是 好的 和 精神 — 他 相信 在 这
林肯为人善良且富有精神信仰——他信仰上帝。

[maɪnd][ænd; ənd][hi:; hi] [ju:st] [aɪ 'ti:] .
mind and he used it .
头脑 和 他 用过的 它 .
他很在意 , 而且他运用了它。

[ˈwɪzdəm] , [ˈbju:ti] , [pleɪ] , [əd'ventʃər] , [ˈfrendʃɪp] , [lʌv] , [ˈfaɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd]
Wisdom , beauty , play , adventure , friendship , love , fights for the right , and
智慧 , 美丽 , 玩 , 冒险 , 友谊 , 爱 , 战斗 为了 这 正确的 , 和
[fɔ:r; fər][jʊr; jər] [raɪts] , [ˈtræv(ə)] ,
for your rights , travel ,
为了 你的 权利 , 旅行 ,
智慧、美丽、玩乐、冒险、友谊、爱情、为正义而战、为你的权利而战、旅行

[ˈevrɪθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ki:ps] [ðə; ði][maɪnd][ˈɡoʊɪŋ] ; [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [dʒenə'rɑ:səti] ,
everything , anything that keeps the mind going ; and kindness , generosity ,
一切 , 任何事物 那 保持 这 头脑 去 ; 和 仁慈 , 慷慨 ,
[ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ˈlæftər] , [ˈtrɪps] [daʊn] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
hospitality , laughter , trips down the Mississippi ,
热情好客 , 笑声 , 旅行 向下 这 密西西比州 ,
一切能让人保持思维活跃的事物 ; 还有善良、慷慨、好客、欢笑、密西西比河之旅。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈsɪtɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)] [ænd; ənd] [kli:n] , [ˈhævɪŋ] [fʌn] , — [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; əɹ][ˌspɪrɪtʃuˈæləti]
making cities beautiful and clean , having fun , — all these things are spirituality
制作 城市 美丽的 和 干净的 , 拥有 乐趣 , — 全部 这些 事物 是 灵性
[ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
and goodness .
和 善良 .

让城市变得美丽干净，享受乐趣——所有这些都是精神和善良的表现。

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [rɪˈlɪdʒən] — [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪvjər] .
They are religion — they are the religion of the Savior .
他们 是 宗教 — 他们 是 这 宗教 的 这 救主 .

它们就是宗教——它们是救世主的宗教。

[ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [əˈmerɪkə] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [əˈmerɪkənɪzəm] .
They will make America ; and they ought to be Americanism .
他们 将要 制作 美国 ; 和 他们 应该 到 是 美国主义 .

它们将塑造美国；它们也应当成为美国精神的象征。

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [went] [ɑ:n] .
" So Mr . Miller went on .
" 所以 先生 . 磨坊主 去 在 .

于是米勒先生继续说道。

[aɪ][kɑ:nt] [rɪˈmembər] [hæf][hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rkt] [ʌp] .
I can't remember half he said , but it was plain he was worked up .
我 不能 记住 一半 他 说 , 但 它 曾是 清楚的 他 曾是 工作 向上 .

他说了些什么我记不太清了，但很明显他情绪激动。

[ˈloʊzɪn] - [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - [hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fri:] ; [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
Losin ' his church or somethin ' had set his thoughts free ; and everything
损失 - 他的 教会 或者 某物 - 有 放 他的 想法 自由的 ; 和 一切
[kənˈsɪdərd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

失去教会或其他什么事让他的思想获得了自由；综合所有因素来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju: ˈes][sʌm; səm] [aɪˈdi:əz] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
I think he wanted to give us some ideas about things .
我 思考 他 通缉 到 给 我们 一些 想法 关于 事物 .

我认为他是想给我们一些建议。

[ænd; ənd][soʊ][ˈæftər] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [hoʊm] , [ə; eɪ] [freɪm] [haʊs] , [nɑ:t] [ˈveri] [bɪɡ] , [nɑ:t] [faɪn] ,
And so after lookin ' at Linkern's home , a frame house , not very big , not fine ,
和 所以 后 在看 - 在 - 家 , 一个 框架 房子 , 不是 非常 大的 , 不是 美好的 ;
于是，在参观了林克恩的家之后——那是一栋木结构房屋，不大，也不漂亮——

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] ,
but a good house ; and lookin ' at the furniture and things he had ,
但 一个 好的 房子 ; 和 在看 - 在 这 家具 和 事物 他 有 ,
但房子很好；看看他那些家具和东西，

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] [treɪn] [bæk] [tu:; tə] [ˈpi:təzbə:g] .
we took the train back to Petersburg .
我们 采取 这 火车 后退 到 圣彼得堡 .

我们乘火车返回圣彼得堡。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈvi:ˈaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ˈpleɪnər] [ænd; ənd] [ˈpleɪnər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈloʊzɪn] - [mɪtʃ] .
I could see plainer and plainer that I was losin ' Mitch .
我 可以 看 更朴素 和 更朴素 那 我 曾是 损失 - 米奇 .

我越来越清楚地意识到，我正在失去米奇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪn] - [fɔːr; fər] [ˈtreʒər]
There was somethin ' about having this business together of huntin ' for treasure
那里 曾是 某物 - 关于 拥有 这 商业 一起 的 亨廷顿 - 为了 宝藏
[ðæt] [kept] [ju: 'es] [tʃʌmz] ;
that kept us chums ;
那 保留 我们 朋友们 ;

我们一起从事寻宝这项事业，这其中蕴含着某种魔力，让我们成为了好朋友；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [wer] [wʊd]
and now that was over and if we didn't get something else , where would
和 现在 那 曾是 超过 和 如果 我们 没有 得到 某物 别的 , 在哪里 会
[wiː; wi][end] [ʌp] ?
we end up ?
我们 结尾 向上 ?

现在一切都结束了，如果我们找不到其他出路，我们最终会走向何方？

[mɪtʃ] [sed] [ðæt] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˈsprɪŋfɪːld] [hæd; həd] [kɜr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mæd][æt; ət][hɪz; ɪz]
Mitch said that the trip to Springfield had cured him of being mad at his
米奇 说 那 这 旅行 到 斯普林菲尔德 有 治愈 他 的 存在 疯狂的 在 他的
[pɑː][fɔːr; fər][ˈtɑːkɪn, -kin, ˈtei-] - [ju: 'es][tuː; tə] [ˈhænəbəl] [tuː; tə] [siː] [tɑːm] [ˈsɔːjər] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] .
pa for takin ' us to Hannibal to see Tom Sawyer the butcher .
帕 为了 拿 - 我们 到 汉尼拔 到 看 汤姆 索耶 这 屠夫 .

米奇说，去斯普林菲尔德的旅行治好了他的气，让他不再生爸爸的气，因为他爸爸带我们去汉尼拔看屠夫汤姆·索亚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :
And he said :
和 他 说 :

他说:

" [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət][oʊld][ˈseɪləm] [ˈfɪʃɪn] - [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]
" **Suppose you was at Old Salem fishin ' and you had a can of**
" 认为 你 曾是 在 老的 塞勒姆 钓鱼 - 和 你 有 一个 能 的
[wəːmz, vɔːrms][fɔːr; fər][beɪt] ,
worms for bait ,
蠕虫 为了 饵 ,

“假设你在老塞勒姆钓鱼，用一罐蚯蚓做鱼饵，

[ɔːr] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [aʊt] [ʌv; əv][wəːmz, vɔːrms] .
or thought you had , and you was really out of worms .
或者 想法 你 有 , 和 你 曾是 真的 出去 的 蠕虫 .

或者你以为你有了，但实际上你已经没有虫子了。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] ,
Which would be better ,
哪个 会 是 更好的 ,

哪个更好？

[tuː; tə][set][ðer; ðər][ænd; ənd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [beɪt][ænd; ənd][goʊ][ɑːn] [bɪˈliːvɪn] - [ðæt] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ]
to set there and think you had bait and go on believin ' that until you
到 放 那里 和 思考 你 有 饵 和 去 在 相信 - 那 直到 你
[bɪˈɡæən][tuː; tə] [kætʃ] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈniːdɪd] [lɔːts][ʌv; əv][beɪt][ænd; ənd] [faʊnd] [juː; jʊ][ˈhædnt] [nʌn] ,
began to catch fish and needed lots of bait and found you hadn't none ,
开始 到 抓住 鱼 和 需要 很多 的 饵 和 成立 你 之前没有 没有任何 ,
你坐在那里，以为自己鱼有鱼饵，一直这么认为，直到开始钓到鱼，需要大量鱼饵时才发现自己一个鱼饵都没有。

[ɔːr][tuː; tə][faɪnd][aʊt][juː; jʊ][ˈhædnt] [nʌn] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ænd; ənd][ðen][gʊʊ][get][sʌm; səm][ɪn]
or to find out you hadn't none all of a sudden and then go get some in
或者 到 寻找 出去 你 之前没有 没有任何全部 的 一个 突然 和 然后 去 得到 一些 在
[taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɪʃɪn] - [ðæt][gɑːt] [gʊd] ?
time for the fishin ' that got good ?
时间 为了 这 钓鱼 - 那 得到 好的 ?

或者突然发现自己一个鱼饵都没有了，然后赶紧去买一些，赶上钓鱼的好时机？

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈwɔznt][,aɪ ˈti:] [ˈbetər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt][tɑːm] [ˈsɔːjər] [ˈdɪdnt][lɪv; laɪv][ænd; ənd][faɪnd][,aɪ ˈti:] [aʊt]
wasn't it better to find out that Tom Sawyer didn't live and find it out
不是 它 更好的 到 寻找 出去 那 汤姆 索耶 没有 居住 和 寻找 它 出去
[ˈsʌd(ə)nli] [ðæn; ðən][tuː; tə][gʊʊ] [əˈbɔːŋ] [ˈbiːɪŋ] [fuːld] [ʌnˈtɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [ˈhæpənd] ,
suddenly than to go along being fooled until something serious happened ,
突然 比 到 去 沿着 存在 被骗了 直到 某物 严肃的 发生 ,

与其一直被蒙在鼓里直到发生严重的事情，不如突然发现汤姆·索亚已经死了，岂不是更好吗？

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [luːz] [sʌm; səm] [gʊd] [tjæns] ?
and be a fool to the end , and maybe lose some good chance ?
和 是 一个 傻子 到 这 结尾 , 和 或许 失去 一些 好的 机会 ?
到最后都像个傻瓜一样，甚至可能错失良机？

" [wʌt] [aɪ][ˈwɔːntɪd] [tuː; tə] [tel] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt][ˈaʊər; ɑːr] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈriːəl] ,
" **What I wanted to tell Mitch was that our case was real ,**
" 什么 我 通缉 到 告诉 米奇 曾是 那 我们的 案件 曾是 真实的 ,
我想告诉米奇的是，我们的案子是真实的。

[ðæt][wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈtreʒər] [ænd; ənd] [wʊd] [get][,aɪ ˈti:][ɑːn] [ˈkrɪsməs] ;
that we had found treasure and would get it on Christmas ;
那 我们 有 成立 宝藏 和 会 得到 它 在 圣诞节 ;
我们以为找到了宝藏，圣诞节就能拿到；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [maɪ][pɑː][aɪ] [ˈwʊdnt] [tel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈdɪdnt] .
but I had promised my pa I wouldn't tell , and I didn't .
但 我 有 承诺 我的 帕 我 不会 告诉 , 和 我 没有 .
但我答应过爸爸不会告诉别人，我也确实没有说。

[aɪ][ˈoʊnli] [sed] [tuː; tə] [mɪtʃ] : " [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [fɔːr] [tuː; tə][get] [ˈtreʒər] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnz] .
I only said to Mitch : " We're just as sure to get treasure as the sun shines .
我 仅有的 说 到 米奇 : " 是 只是 作为 当然 到 得到 宝藏 作为 这 太阳 闪耀 .
我只对米奇说：“我们肯定能找到宝藏，就像太阳照耀大地一样。”

" [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sed] : " [ˈmeɪbi] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈriːəl] [ˈtreʒər] , [nɑːt] [ˈmʌni] , [nɑːt][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːɪlz] ,
" **And Mitch said : " Maybe , but not real treasure , not money , not jewels ,**
" 和 米奇 说 : " 或许 , 但 不是 真实的 宝藏 , 不是 钱 , 不是 珠宝 ,
[ɔːr] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .
or things like that .
或者 事物 喜欢 那 .

“米奇说：‘也许吧，但不是真正的宝藏，不是金钱，不是珠宝，或者类似的东西。’

" [æz; əz][aɪ] [sed] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ˈloʊzɪn] - [mɪtʃ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] -
" **As I said , I was surely losin ' Mitch , for he was goin '**
" 作为 我 说 , 我 曾是 一定 损失 - 米奇 , 为了 他 曾是 去 -
正如我所说，我肯定要失去米奇了，因为他要走了。

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - .
considerable now with Charley King and George Heigold .
大量 现在 和 查理 国王 和 乔治 - .
现在与查理·金和乔治·海戈尔德合作相当不错。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪk] ;
I don't know what he found with them to like ;
我 不 知道 什么 他 成立 和 他们 到 喜欢 ;
我不知道他为什么喜欢他们;

[ˈoʊnli] [ðei] [wɜːr; wər][ˈoʊldər][ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
only they were older and as it turned out ,
仅有的 他们 是 老 和 作为 它 转向 出去 ,
只是他们年纪更大, 而且结果证明,

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
he did things with them that he and I never did .
他 做过 事物 和 他们 那 他 和 我 绝不 做过 .
他和他们一起做了我和他从未做过的事。

[aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] [tuː; tə][hoʊld][ɑːn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈkʊdnt] .
I tried my best to hold on to him , but couldn't .
我 尝试 我的 最好的 到 抓住 在 到 他 , 但 不能 .
我竭尽全力想留住他, 但还是没能做到。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪˈd] [θɪŋk] [aɪ] [ˈwɔznt] [ˈloʊzɪn] - [hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfænsi] .
Sometimes I'd think I wasn't losin ' him , that it was just fancy .
有时 ID 思考 我 不是 损失 - 他 , 那 它 曾是 只是 想要 .
有时我会想, 我并没有失去他, 这只是幻觉而已。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] .
Just the same things wasn't the same .
只是 这 相同的 事物 不是 这 相同的 .
同样的事情, 却不再一样了。

[ðə; ði] [ˈmɪlə] [ˈfæməli] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [æz; əz] [mʌtʃ] [fʌŋ] [ʌp][ðer; ðər] ;
The Miller family wasn't the same ; there wasn't as much fun up there ;
这 磨坊主 家庭 不是 这 相同的 ; 那里 不是 作为 很多 乐趣 向上 那里 ;
米勒一家和以前不一样了; 在那里, 乐趣也少了很多;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] [wʌz; wəz] [əˈwei] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈselɪŋ] [ˈætləsɪz] ;
and now Mr . Miller was away a good deal selling atlases ;
和 现在 先生 . 磨坊主 曾是 离开 一个 好的 交易 销售 图集 ;
而米勒先生当时经常外出推销地图集;

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [wʊd] [biː; bi] [ˈsɪtɪn] -
and sometimes when I was there of evenings Mrs . Miller would be sittin '
和 有时 什么时候 我 曾是 那里 的 晚上 太太 . 磨坊主 会 是 坐着 -
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,
有时晚上我去她家时, 米勒太太会独自一人坐着。

[noʊ][wʌŋ] [ˈriːdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz][kaɪnd][ʌv; əv] [wɑːkɪn] - [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] ,
no one reading to her , and the girls kind of walkin ' the rooms ,
不 一 阅读 到 她 , 和 这 女孩们 种类 的 步行 - 这 房间 ,
没有人给她读书, 女孩们在房间里闲逛。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [əˈwei] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋz] , [naːt] [hoʊm] [laɪk] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz]
and Mitch a good deal away of evenings , not home like he always was
和 米奇 一个 好的 交易 离开 的 晚上 , 不是 家 喜欢 他 总是 曾是
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
米奇经常晚上不在家, 不像以前那样总是待在家里。

[jʊː; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpəʊni][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ; [bʌt; bət][pa:] [ləʊnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
You see I had a pony all the time ; but pa loaned him here and there
你 看 我 有 一个 小马 全部 这 时间 ; 但 帕 借出的 他 这里 和 那里
,
:
,

你看，我一直都有一匹小马；但爸爸时不时会把它借给别人。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [tʊk] [hɪm; ɪm][aʊt] [tuː; tə] [ˈpæstʃər] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈrɪvər][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmə-z]
and sometimes took him out to pasture across the river to a farmer's
和 有时 采取 他 出去 到 牧场 穿过 这 河 到 一个 农民的
[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdɪdnt] [raɪd][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪmz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm] .
and that's how it was I didn't ride him sometimes out to the farm .
和 那就是 如何 它 曾是 我 没有 骑 他 有时 出去 到 这 农场 .

有时候我会带他到河对岸的农场去，有时候我就不会骑着他去农场了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mɪtʃ] ,
But now he was in the barn , and as I didn't have Mitch ,
但 现在 他 曾是 在 这 谷仓 , 和 作为 我 没有 有 米奇 ,
但现在他在谷仓里，而我身边没有米奇，

[aɪ][roʊd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [baɪ][maɪˈself] .
I rode about the country by myself .
我 骑 关于 这 国家 经过 我 .
我独自一人骑马游历了全国各地。

[ænd; ənd][wʌns] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] ,
And once went out to the farm for a few hours ,
和 一次 去 出去 到 这 农场 为了 一个 很少 小时 ,
有一次，她去了农场几个小时。

[ˈkʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ][ˈgæləp] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] ,
comin ' back to town in a gallop all the way ,
即将到来 - 后退 到 镇 在 一个 驰骋 全部 这 方式 ,
一路疾驰回到镇上，

[tuː; tə] [si:] [haʊ] [kwɪk] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪˈti:] .
to see how quick I could make it .
到 看 如何 快的 我 可以 制作 它 .
看看我能多快完成。

[ˈfaɪnəli] [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][ɡoʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n][maɪ][ˈpəʊni][ænd; ənd] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:]
Finally I thought I'd go out to the farm on my pony and stay for a few
最后 我 想法 ID 去 出去 到 这 农场 在 我的 小马 和 停留 为了 一个 很少
[deɪz] ,
days ,
天 ,
最后我决定骑着我的小马去农场待几天。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [ˈkæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ˈoʊvər][tuː; tə] [blu:] [leɪk] .
and go camping with my uncle over to Blue Lake .
和 去 野营 和 我的 叔叔 超过 到 蓝色的 湖 .
然后和叔叔一起去蓝湖露营。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊn] - [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] [tri:] [wen] [mɪtʃ] [keɪm]
I was goin ' the next day and was out under the oak tree when Mitch came
我 曾是 去 - 这 下一个 天 和 曾是 出去 在下面 这 橡木 树 什么时候 米奇 来了
[əˈb:ŋ] .
along .
沿着 .
我第二天就要去，当时我正在橡树下，米奇就来了。

[hi:; hi] [si:md] [strɔ:ŋgə] , [biɡə(r)] , [mɔ:r] [laɪk] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] - ;
He seemed stronger , bigger , more like Charley King and George Heigold ;
他 似乎 更强 , 大 , 更多的 喜欢 查理 国王 和 乔治 - ;

他看起来更强壮、更高大，更像查理·金和乔治·海戈尔德；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv][hɑ:rd] .
there was somethin ' about him kind of hard .
那里 曾是 某物 - 关于 他 种类 的 难的 .

他身上有种硬汉的气质。

[hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] ['hi:d] [faɪt] ['ɪziə] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [bæk] ,
He seemed as if he'd fight easier ; he was quick to talk back ,
他 似乎 作为 如果 他会 斗争 更轻松 ; 他 曾是 快的 到 讲话 后退 ;

他看起来好像更容易反击；他很快就顶撞上去。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnɪŋ] - [ə'baʊt] [θɪŋz] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .
he seemed to be learnin ' about things I didn't know .
他 似乎 到 是 学习 - 关于 事物 我 没有 知道 .

他似乎在学习一些我不知道的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was a different look in his eyes .
那里 曾是 一个 不同的 看 在 他的 眼睛 .

他的眼神变了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .
He was changed .
他 曾是 已更改 .

他变了。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .

我只知道这些。

[mɪtʃ] [set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [meɪk] [træps] [aʊt] [ʌv; əv] ['tɪməθi] [tu:; tə] [kætʃ]
Mitch set down in the grass and began to make traps out of timothy to catch
米奇 放 向下 在 这 草 和 开始 到 制作 陷阱 出去 的 蒂莫西 到 抓住
['kriki:ts] .
crickets .
蟋蟀 .

米奇坐在草地上，开始用提摩西草制作陷阱来捕捉蟋蟀。

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
Somebody had taught him that .
某人 有 教授 他 那 .

有人教过他这个。

[hɪz; ɪz] [feɪs]
His face
他的 脸

他的脸

[brɪ'gæŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] .
began to change .
开始 到 改变 .

开始发生变化。

[hi:; hi][brɪ'gæŋ][tu:; tə] [lʊk] ['frendli:ɜ:] [ænd; ənd][laɪk] [hɪm'self] [ə'gen] ,
He began to look friendlier and like himself again ,
他 开始 到 看 更友善 和 喜欢 他自己 再次 ,

他看起来更友善了，也恢复了原来的模样。

[ɪk'sept] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊldə] [ænd; ənd] [laɪk] [hi:; hi] [nu:] [mɔ:r] .
except he looked older and like he knew more .
除了 他 看起来 老 和 喜欢 他 知道 更多的 .
但他看起来更年长，也更懂事。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [brɪ'gæn] [tu:; tə] [tɔ:k] :
And then he began to talk :
和 然后 他 开始 到 讲话 :
然后他开始说话:

" [ˈski:t] , " [hi:; hi] [sez] , " [aɪm] [nɑ:t] [tɑ:m] [ˈsɔ:jər] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] ;
" Skeet , " he says , " I'm not Tom Sawyer , and I never was ;
" 飞碟射击 , " 他 说道 , " 我是 不是 汤姆 索耶 , 和 我 绝不 曾是 ;
"斯基特,"他说,"我不是汤姆·索亚, 也从来不是;
[ˈnevər] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [wʌz; wəz] [ˈhʌklberi] [fɪn] .
never any more than you was Huckleberry Finn .
绝不 任何 更多的 比 你 曾是 越橘 芬恩 .
你永远都不是哈克贝利·费恩。

[aɪ] [noʊ] [hu:] [aɪ] [eɪ 'em] [naʊ] .
I know who I am now .
我 知道 WHO 我 是 现在 .
我现在知道我是谁了。

[du:] [ju:; jʊ] ? " Do you ? "
做 你 ? "
你? "

" [noʊ] , " [sez] [aɪ] . " [hu:] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ? "
" No , " says I . " Who are you ? "
" 不 , " 说道 我 . " WHO 是 你 ? "
"不,"我说。"你是谁? "

" [wel] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈski:t] — [aɪm] [ˈhæmlət] . "
" Well , I'll tell you , Skeet — I'm Hamlet . "
" 出色地 , 患病的 告诉 你 , 飞碟射击 — 我是 村庄 . "
"好吧, 我告诉你, 斯基特——我就是哈姆雷特。"

" [ˈhæmlət] — [hu:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] ? "
" Hamlet — who was he ? "
" 村庄 — WHO 曾是 他 ? "
"哈姆雷特——他是谁? "

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] , " [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪns] . "
" Well , " says Mitch , " he was a prince . "
" 出色地 , " 说道 米奇 , " 他 曾是 一个 王子 . "
"嗯,"米奇说,"他是一位王子。"

" [wel] , [ju:; jʊ] [eɪnt] , " [sez] [aɪ] .
" Well , you ain't , " says I .
" 出色地 , 你 不是 , " 说道 我 .
"嗯, 你不是,"我说。

" [noʊ] , [aɪ] [eɪnt] .
" No , I ain't .
" 不 , 我 不是 .
"不, 我不是。"

[bʌt; bət] [ˈhæmlət] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [dʒʌst] [laɪk] [em 'i:] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈpri:tʃəz] [sʌn] ;
But Hamlet could be just like me and not be the preacher's son ;
但 村庄 可以 是 只是 喜欢 我 和 不是 是 这 传教士的 儿子 ;
但哈姆雷特可能和我一样, 并非牧师的儿子;

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wɔznt] ['wɔdnt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['dɪfrənt] .
and because he wasn't wouldn't make him different .
和 因为 他 不是 不会 制作 他 不同的 .

即使他不是那样的人，也不会让他变得不同。

[jes] , [sɜ:r] , [aɪm] ['hæmlət] .
Yes , sir , I'm Hamlet .
是的 , 先生 , 我是 村庄 .

是的，先生，我就是哈姆雷特。

[aɪv] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [lɔ:t] .
I've read the play and thought about it a lot .
我已经 读 这 玩 和 想法 关于 它 一个 很多 .

我读过这部剧本，并且思考了很多。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] .
And I know now who I am .
和 我 知道 现在 WHO 我 是 .

我现在知道我是谁了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , ['ski:t] , [ɑ:r; ər][hɔ'reɪʃiəu] . "
And you , Skeet , are Horatio ."
和 你 , 飞碟射击 , 是 霍雷肖 . "

而你，斯基特，就是霍雷肖。

" [hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] ? " [sez] [aɪ] .
" Who was he ? " says I .
" WHO 曾是 他 ? " 说道 我 .

“他是谁？”我问道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæmlɪts] [frend] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [frend] .
" He was Hamlet's friend , just as you are my friend .
" 他 曾是 哈姆雷特的 朋友 , 只是 作为 你 是 我的 朋友 .

“他是哈姆雷特的朋友，就像你是我的朋友一样。”

[ænd; ənd][æz; əz][fa:r][æz; əz] [ðæt] [goʊz] ,
And as far as that goes ,
和 作为 远的 作为 那 去 ,

就此而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] ['pɜ:sənz] [mɔ:r] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][ænd; ənd][hɔ'reɪʃiəu] .
there was never any persons more alike in this world than you and Horatio .
那里 曾是 绝不 任何 人 更多的 同样 在 这 世界 比 你 和 霍雷肖 .

世上再也没有比你 and 霍雷肖更像的人了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['stedɪ] , [ænd; ənd][dəʊnt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd]
You are good and steady , and don't change , and you are a good
你 是 好的 和 稳定的 , 和 不 改变 , 和 你 是 一个 好的
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

你为人善良稳重，始终如一，而且你是一位好朋友。

[ju:; jʊ][hæv; həv][gɔ:t] [sens] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['trʌblz] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ,
you have got sense , and you have no troubles of your own ,
你 有 得到 感觉 , 和 你 有 不 麻烦 的 你的 自己的 ,

你很有头脑，而且自己也没有什么烦恼。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən]['lɪs(ə)n][tu:; tə] [maɪn] , [æz; əz][hɔ'reɪʃiəu] ['lɪsnd] [tu:; tə] ['hæmlɪts] . "
and so you can listen to mine , as Horatio listened to Hamlet's ."
和 所以 你 能 听 到 矿 , 作为 霍雷肖 听着 到 哈姆雷特的 . "

所以你们可以听我讲，就像霍拉旭听哈姆雷特讲一样。

" [wʌt] ['trʌblz] [hæv; həv][ju:; jʊ] ? " [sez] [aɪ] .
" **What troubles have you ?** " **says I** .
" 什么 麻烦 有 你 ? " 说道 我 :

“你有什么烦恼？”我问道。

" [lɑ:ts] , " [sez] [mɪtʃ] , " [ðæt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] ['trʌblz] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] - [ænd; ənd] [ðɪs] [hɪr]
" **Lots** , " **says Mitch** , " **that is general troubles — of course Zueline and this here**
" 很多 , " 说道 米奇 , " 那 是 一般的 麻烦 — 的 课程 - 和 这 这里
[kɔ:rt] ['wʌrɪs] .
court worries .
法庭 担忧 :

“很多，”米奇说，“都是些普遍的麻烦事——当然还有祖琳和这里法庭的麻烦事。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][ˈtestɪfaɪ] [əˈgen] .
I've got to testify again .
我已经 得到 到 作证 再次 :

我又得出庭作证了。

[aɪm][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ʌp] [dʒʌst] [laɪk] ['hæmlət] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [laɪk] [hi:; hi][dɪd] ,
I'm tangled up just like Hamlet was , and I want to get away like he did ,
我是 纠缠不清 向上 只是 喜欢 村庄 曾是 , 和 我 想 到 得到 离开 喜欢 他 做过 ,
[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [əˈweɪ] [laɪk] [hi:; hi][dɪd] ,
我和哈姆雷特一样深陷困境，我也想和他一样摆脱困境。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] .
and I can't .
和 我 不能 :

我不能。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] ,
And it teaches me that it ain't because I'm a boy that I can't get away ,
和 它 教导 我 那 它 不是 因为 我是 一个 男生 那 我 不能 得到 离开 ,
[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ˈti:tʃɪz] [em ˈi:] [ðæt] [aɪ ˈti:] [eɪnt] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪm][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [əˈweɪ] ,
它让我明白，我不能逃离并不是因为我是个男孩。

[fɔ:r; fər] ['hæmlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hi:; hi] ['kʊdnt] .
for Hamlet was a man and he couldn't .
为了 村庄 曾是 一个 男人 和 他 不能 :

因为哈姆雷特是个人，他做不到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第13/14页

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [oʊld] , [moʊst] [ˈθɜːrti] ,
He was getting old , most thirty ,
他 曾是 获得 老的 , 最多 三十 ,

他年纪大了, 大概三十岁左右吧。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈeni] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][wɪð; wɪθ] [maɪn] — [nɔːt]
and he couldn't do any more with his life than I can with mine — not
和 他 不能 做 任何 更多的 和 他的 生活 比 我 能 和 矿 — 不是

[æz; əz] [mʌt] , [ˈmeɪbi] . "
as much , maybe . "
作为 很多 , 或许 . "

他能做的并不比我多——或许还不如我多。

" [ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] . "
" And yet you say he was a prince . "
" 和 然而 你 说 他 曾是 一个 王子 . "

“可是你却说他是王子。”

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [dɪd] [ðæt] [meɪk] ?
" Yes , but what difference did that make ?
" 是的 , 但 什么 不同之处 做过 那 制作 ?

“是啊, 但这又有什么区别呢? ”

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [ə; eɪ] [tʃɪp] [get] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈʃæləʊ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪvər][ɪn][ðə; ðɪ] [riːdz] ;
Did you ever see a chip get caught in a little shallow in the river in the reeds ;
做过 你 曾经 看 一个 芯片 得到 捕捉 在 一个 小的 浅的 在 这 河 在 这 芦苇 ;

你有没有见过薯片卡在河里芦苇丛中的浅水里?

[ænd; ʌnd] [ðen] [siː] [aɪ ˈtiː][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃæləʊ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] - ,
and then see it get out of the shallow by the current changing or somethin ' ,
和 然后 看 它 得到 出去 的 这 浅的 经过 这 当前的 变化 或者 某物 - ,

然后看到它因为水流变化或其他原因游出了浅水区。

[ænd; ʌnd] [ðen] [siː] [aɪ ˈtiː][stɑːrt] [daʊn] [ðə; ðɪ][ˈrɪvər] [ɔːl] [geɪ] [ænd; ʌnd] [friː] ,
and then see it start down the river all gay and free ,
和 然后 看 它 开始 向下 这 河 全部同性恋 和 自由的 ,

然后看着它顺流而下, 自由自在, 欢快无比。

[ænd; ʌnd] [rʌn] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [brʌʃ] [ˈfloʊtɪŋ] - ,
and run into some brush floatin ' ,
和 跑步 进入 一些 刷子 漂浮 - ,

然后撞到了一些漂浮的树枝,

[ɔːr][get] [θroʊn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][bɔːgz][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dæm][ænd; ʌnd] [held] [ðer; ðər] ?
or get thrown against the logs to one side of the dam and held there ?
或者 得到 抛掷 反对 这 日志 到 一 边 的 这 坝 和 握住 那里 ?

或者被扔到大坝一侧的木头上, 然后被困在那里?

[wel] , [ˈhæmlət] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪns] ,
Well , Hamlet was a prince ,
出色地 , 村庄 曾是 一个 王子 ,

嗯, 哈姆雷特是一位王子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [tʃɪp] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][dæm][ænd; ənd] ['kʊdnt] [bʌdʒ] [ænd; ənd]
and he was just a chip caught by the dam and couldn't budge and
和 他 曾是 只是 一个 芯片 捕捉 经过 这 坝 和 不能 预算 和
[kept] ['traɪn] - [tuː; tə][ænd; ənd] ['kʊdnt] .
kept tryin' to and couldn't .
保留 尝试 - 到 和 不能 .

他就像被水坝困住的一粒泥沙，动弹不得，拼命挣扎却无济于事。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [maɪ][pɑː] [sez] [ðə; ði] [pleɪ] [miːnz] ; [bʌt; bət][ˈɔːlsʊ] [aɪ][kæn; kən] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
This is what my pa says the play means ; but also I can see it for myself .
这 是 什么 我的 帕 说道 这 玩 方法 ; 但 还 我 能 看 它 为了 我 .

这就是我父亲对这部剧的解读；但我自己也能理解它的含义。

[aɪ] [ki:p] ['riːdɪn] - [aɪ 'tiː]
I keep readin' it
我 保持 阅读 - 它

我一直在读它

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][gets] ['klɪrər] .
and it gets clearer .
和 它 获得 更清晰 .

越来越清晰了。

[ænd; ənd][pɑː] [sez] [aɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [haʊ] [oʊld][aɪ][get] ,
And pa says it will never make any difference how old I get ,
和 帕 说道 它 将要 绝不 制作 任何 不同之处 如何 老的 我 得到 ,
爸爸说，我活到多大都无关紧要。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈwʌndəfʊl; -f(ə)] [ænd; ənd][ˈwʌndəfʊl; -f(ə)] , [ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
the play will be wonderfuler and wonderfuler , and is to him ;
这 玩 将要 是 更美妙 和 更美妙 , 和 是 到 他 ;
这部剧会越来越精彩，对他来说也是如此；

[ænd; ənd][ðæt] ['faɪnəli] [aɪl] ['wʌndər] [haʊ] ['eni] [mæn][kʊd; kəd] ['evər] [raɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . "
and that finally I'll wonder how any man could ever write such a thing . "
和 那 最后 患病的 想知道 如何 任何 男人 可以 曾经 写 这样的 一个 事物 . "
最后我会纳闷，怎么会有人写出这样的东西。

" [bʌt; bət] ['dɪdnt] ['feɪkspɪr] — [hiː; hi] [roʊt] [aɪ 'tiː] , ['dɪdnt] [hiː; hi] ? — [get] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm]
" But didn't Shakespeare — he wrote it , didn't he ? — get it out of some
" 但 没有 莎士比亚 — 他 写道 它 , 没有 他 ? — 得到 它 出去 的 一些
[ˈhɪstri; 'hɪstəri] ? "
history ? "
历史 ? "

“但是莎士比亚——是他写的，不是吗？——难道不是从某些历史中汲取灵感的吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sez] [mɪtʃ] , " [ænd; ənd] ['dɪdnt] - [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs]
" Of course , " says Mitch , " and didn't Linkern live , and right here in this
" 的 课程 , " 说道 米奇 , " 和 没有 - 居住 , 和 正确的 这里 在 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

“当然，”米奇说，“林克恩不就住在这个镇上吗？”

[æz; əz][juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ?
as you might say ?
作为 你 可能 说 ?

就像你刚才说的那样？

[bʌt; bət] [sə'pʊʊz] ['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd] [raɪt] [ʌp] - [ænd; ənd][ju:z][ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [ðæt]
But suppose somebody could write up Linkern and use the very things that
但 认为 某人 可以 写 向上 - 和 使用 这 非常 事物 那
- [dɪd][ænd; ənd] [sed] ,
Linkern did and said ,
- 做过 和 说 ,

但假设有人能把林克恩的生平事迹写出来，并完全照搬林克恩的言行，

[nɑ:t][æz; əz][wi:; wi] [hɪr] - [ɪm] [ə'raʊnd] [hɪr] , ['wʌndərf(ə)l][æz; əz] [ðei] [ɑ:r; ər] ;
not as we hear 'em around here , wonderful as they are ;
不是 作为 我们 听到 - 呃 大约 这里 , 精彩的 作为 他们 是 ;

虽然它们很美妙，但我们在这里听到的并不是这样的说法；

[bʌt; bət] [raɪt] - [ɪm] [ʌp][soʊ][ðæt] [ju:d] [noʊ] [wʌt] - ['ri:əli] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [waɪ] [ænd; ənd]
but write 'em up so that you'd know what Linkern really was and why and
但 写 - 呃 向上 所以 那 你会 知道 什么 - 真的 曾是 和 为什么 和

[ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

all about it .
全部 关于 它 .

但要把它们写下来，这样你才能真正了解 Linkern 是什么，为什么会有它，以及所有与它有关的事情。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [teɪk] [dɑ:k]['laɪən] .
For that matter , take Doc Lyon .
为了 那 事情 , 拿 医生 里昂 .

就拿里昂医生来说吧。

[wi:; wi] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; ei]['lu:nətrɪk] , [bʌt; bət] [waɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔ:r; fər] ,
We know he was a lunatic , but why , and what for ,
我们 知道 他 曾是 一个 疯子 , 但 为什么 , 和 什么 为了 ,

我们知道他是个疯子，但为什么？他疯了又是为了什么？

[ænd; ənd][dʒʌst] [wʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['lu:nətrɪk] ,
and just what it means to be a lunatic ,
和 只是 什么 它 方法 到 是 一个 疯子 ,

以及，究竟什么是疯子。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] [noʊ] [ʌn'tɪl][sʌm; səm] ['ʃeɪkspɪr] [raɪts] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I don't know and no one will know until some Shakespeare writes him up .
我 不 知道 和 不 一 将要 知道 直到 一些 莎士比亚 写 他 向上 .

我不知道，除非有莎士比亚式的人物写他的故事，否则没人会知道。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [sʌm; səm][fəʊks] [θɪŋk] [ðæt] ['hæmlət][wʌz; wəz][ə; ei]['lu:nətrɪk] . "
For that matter , some folks think that Hamlet was a lunatic . "
为了 那 事情 , 一些 各位 思考 那 村庄 曾是 一个 疯子 . "

就此而言，有些人认为哈姆雷特是个疯子。

" [wel] , [ju:; jʊ] [eɪnt] , [mɪtʃ] , " [sez] [aɪ] .
" Well , you ain't , Mitch , " says I .
" 出色地 , 你 不是 , 米奇 , " 说道 我 .

“嗯，你可不是，米奇，”我说。

" [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['hæmlət][wʌz; wəz] .
" No more than Hamlet was .
" 不 更多的 比 村庄 曾是 .

“并不比哈姆雷特更甚。”

[hi:; hi][dʒʌst][wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [kept] ['wə:kɪn] - , [ænd; ənd] [ðæts] [em 'i:] .
He just was troubled and his mind kept workin ' , and that's me .
他 只是 曾是 麻烦 和 他的 头脑 保留 工作 - , 和 那就是 我 .

他当时心事重重，脑子里一直在想事情，而我就是这样。

[bʌt; bət] [wʌt]
But what
但 什么

但是什么

[wʊd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][dʒʊs] ['reɪni] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['reɪni] ? "
would you say if I was the son of Joe Rainey and Mrs . Rainey ? "
会 你 说 如果 我 曾是 这 儿子 的 乔 雷尼 和 太太 . 雷尼 ? "

如果我是乔·雷尼和雷尼太太的儿子，你会怎么说？

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sez] [aɪ] .
" How do you mean ? " says I .
" 如何 做 你 意思是 ? " 说道 我 .

“你这话是什么意思？”我问道。

" [wel] , [səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌn] , [ænd; ənd] [səˈpəʊz] [aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . ['reɪni] , [maɪ]
" Well , suppose I was their son , and suppose I knew that Mrs . Rainey , my
" 出色地 , 认为 我 曾是 他们的 儿子 , 和 认为 我 知道 那 太太 . 雷尼 , 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“好吧，假设我是他们的儿子，假设我知道雷尼太太，我的母亲，

[ˈwa:ntrɪd] [dʒʊs] ['reɪni] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ded] , [ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ˈtemp(ə)] [ˈska:ts] [maɪnd] [tu:; tə]
wanted Joe Rainey , my father , dead , and put it into Temple Scott's mind to
通缉 乔 雷尼 , 我的 父亲 , 死的 , 和 放 它 进入 寺庙 斯科特的 头脑 到
[kɪl] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
kill my father ,
杀 我的 父亲 ,

他们想让我父亲乔·雷尼死，并唆使坦普尔·斯科特去杀我父亲。

[dʒʊs] ['reɪni] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈtemp(ə)] [skɒt] [dɪd] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈmɪsɪz] . ['reɪni] , [maɪ]
Joe Rainey ; and then Temple Scott did kill him , and then Mrs . Rainey , my
乔 雷尼 ; 和 然后 寺庙 斯科特 做过 杀 他 , 和 然后 太太 . 雷尼 , 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

乔·雷尼；然后坦普尔·斯科特杀了他，然后雷尼夫人，我的母亲，

[pʊt] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [daʊn] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti:] [si:m] [ðæt] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [dʒʊs] ['reɪni] ,
put a pistol down so as to make it seem that my father , Joe Rainey ,
放 一个 手枪 向下 所以 作为 到 制作 它 似乎 那 我的 父亲 , 乔 雷尼 ,
[hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
had carried a pistol .
有 携带 一个 手枪 .

放下手枪，好让人觉得我的父亲乔·雷尼，

[hæd; həd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
had carried a pistol .
有 携带 一个 手枪 .

他当时携带了一把手枪。

[səˈpəʊz] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][sʌn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌt] [aɪ] [sɔ:] ,
Suppose I was their son and was up in the tree and saw what I saw ,
认为 我 曾是 他们的 儿子 和 曾是 向上 在 这 树 和 锯 什么 我 锯 ,
[wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ? "
what would I do ? "
什么 会 我 做 ? "

假设我是他们的儿子，当时我在树上，看到了我所看到的一切，

[wʌt] [wʊd] [aɪ][du:] ? "
what would I do ? "
什么 会 我 做 ? "

我该怎么办？

" [ðen] [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə] [ˈtestɪfaɪ] , " [sed] [aɪ] .
" Then you'd have to testify , " said I .
" 然后 你会 有 到 作证 , " 说 我 .

“那你就得出庭作证了，”我说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪn] - , ['ski:t] .
" You don't know what you're sayin ' , Skeet .
" 你 不 知道 什么 你是 说 - , 飞碟射击 .

“斯基特，你根本不知道自己在说什么。”

[juː; jʊ][dəunt] [si:] [ðæt][aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] , [ænd; ɐnd][ˈhiːz] [bɪn] ['mæːdəd] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [lʌv] [maɪ]
You don't see that I love my father , and he's been murdered ; and I love my
你 不 看 那 我 爱 我的 父亲 , 和 他是 到过 被谋杀 ; 和 我 爱 我的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

你看不到我爱我的父亲，但他被谋杀了；我也爱我的母亲。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːəli] ['mæːdəd] [hɪm; ɪm] .
and she has really murdered him .
和 她 有 真的 被谋杀 他 .

她真的杀了他。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][ˈtestɪfaɪ] [ə'genst] [maɪ] ['mʌðər] , [aɪ][get][hɜːr; həɹ] [hæŋd] ;
And if I testify against my mother , I get her hanged ;
和 如果 我 作证 反对 我的 母亲 , 我 得到 她 绞刑 ;

如果我作证指控我的母亲，她就会被绞死；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [aɪ][dəunt][ˈtestɪfaɪ] [ə'genst] [hɜːr; həɹ] , [ðen] [aɪ] [rɔːŋ] [maɪ] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [lʌv] ;
and if I don't testify against her , then I wrong my father that I love ;
和 如果 我 不 作证 反对 她 , 然后 我 错误的 我的 父亲 那 我 爱 ;

如果我不作证指控她，我就辜负了我深爱的父亲；

[maɪ] ['mʌðər] [goʊz] [friː] , [ænd; ɐnd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [hert] [hɜːr; həɹ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] ,
my mother goes free , and sometimes I hate her , because she is free ,
我的 母亲 去 自由的 , 和 有时 我 恨 她 , 因为 她 是 自由的 ,

我母亲获得了自由，有时我恨她，因为她获得了自由。

[ænd; ɐnd][maɪ] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [rɒbd] [lʌ; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
and my father has been robbed of his life ,
和 我的 父亲 有 到过 被抢劫 的 他的 生活 ,

我的父亲被夺去了生命，

[ænd; ɐnd][aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɜːr; həɹ][ænd; ɐnd][ˈtemp(ə)] [skɒt] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪf]
and I do nothing to punish her and Temple Scott for taking his life
和 我 做 没有什么 到 惩治 她 和 寺庙 斯科特 为了 采取 他的 生活

[ə'wei] .
away .
离开 .

而我却没有采取任何措施来惩罚她和坦普尔·斯科特夺走他的生命。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst] [lʌ; əv][aɪ 'tiː] ;
That's the worst of it ;
那就是 这 最差 的 它 ;

这是最糟糕的情况；

[ɔːr] ['meɪbi] [ɪts] [dʒʌst][æz; əz][bəed][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪm][ˈtæŋg(ə)d][ɪn] [lɔː] [ænd; ɐnd][kɑːnt][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt]
or maybe it's just as bad because I'm tangled in law and can't do what I want
或者 或许 它是 只是 作为 坏的 因为 我是 纠缠不清 在 法律 和 不能 做 什么 我 想

[tuː; tə][duː] — [kɑːnt][biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hʌnt] ['treʒər] ,
to do — can't be free to hunt treasure ,
到 做 — 不能 是 自由的 到 打猎 宝藏 ,

或许情况也一样糟糕，因为我被法律缠身，无法做我想做的事——无法自由地去寻宝。

[wiːl] [seɪ] , [ɔːr][duː] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .
we'll say , or do what I want to .
出色地 说 , 或者 做 什么 我 想 到 .

我们会说，或者做我想做的事。

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fɪks] [aɪm][ɪn] ?
Don't you see what a fix I'm in ?
不 你 看 什么 一个 使固定 我是 在 ?

你难道看不出我处境有多艰难吗？
[ðen] [sə'pouz] [wɪð; wɪθ][fʌɪndɪn] - [aʊt] [wʌt] [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ,
Then suppose with findin ' out what my mother is ,
然后 认为 和 发现 - 出去 什么 我的 母亲 是 ,
然后假设我发现了我的母亲是谁，

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [tʃeɪndʒɪz] [fɔ:r; fər][,em 'i:] — [aɪ][get] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][maɪ][gɜ:rl] ,
the whole world changes for me — I get suspicious of my girl ,
这 所有的 世界 变化 为了 我 — 我 得到 可疑的 的 我的 女孩 ,
整个世界都变了——我开始怀疑我的女朋友，
[ænd; ənd][wəʊnt] ['mæri] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [goʊz][bæd][ænd; ənd] ['faɪnəli] [aɪ][get] [kɪld]
and won't marry her and everything goes bad and finally I get killed
和 惯于 结婚 她 和 一切 去 坏的 和 最后 我 得到 被杀

[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,
我不肯娶她，结果一切都变得糟糕起来，最后我自己也被杀了。

[æftər] ['kɪlɪn] - ['temp(ə)] [skɒt] [hu:z] ['mærid] [maɪ] ['mʌðər] , [wi:l] [seɪ] ,
after killin ' Temple Scott who's married my mother , we'll say ,
后 杀戮 - 寺庙 斯科特 谁是 已婚 我的 母亲 , 出色地 说 ,
杀了娶了我母亲的坦普尔·斯科特之后，我们会说：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [kɔ:z] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə][daɪ] [tu:] . "
and in a way cause my mother to die too . "
和 在 一个 方式 原因 我的 母亲 到 死 也 . "
某种程度上也导致了我母亲的死亡。

" [wel] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɔ:l] [ðɪs] [kɑ:nt][bi:; bi] , " [sez] [aɪ] , " [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðə; ði] [reɪni:z] - [sʌn] ;
" Well , of course all this can't be , " says I , " for you're not the Rainey's ' son ;
" 出色地 , 的 课程 全部 这 不能 是 , " 说道 我 , " 为了 你是 不是 这 雷尼 - 儿子 ;
“当然，这一切不可能，”我说，“因为你不是雷尼家的儿子；

— [ðeə(r)] [bəʊθ] [ded] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd][temp(ə)] [skɒt] [wɪl] [prɑ:bəbli] [bi:; bi] [hænd] , [ænd; ənd]
— they're both dead anyway ; and Temple Scott will probably be hanged , and
— 它们是 两个都 死的 反正 ; 和 寺庙 斯科特 将要 大概 是 绞刑 , 和
[noʊ][wʌn]
no one
不 —

——反正他们俩都死了；坦普尔·斯科特很可能被绞死，而且没人会……
[wɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] — [ju:l] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][get] ['mærid] — [nɑ:t][tu:; tə] - — "
will kill you — you'll grow up and get married — not to Zueline — "
将要 杀 你 — 你会 生长 向上 和 得到 已婚 — 不是 到 - — "
会害死你——你会长大结婚——但不会娶祖琳——”

" [noʊ] , " [sez] [mɪtʃ] , " ['nevər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" No , " says Mitch , " never to her .
" 不 , " 说道 米奇 , " 绝不 到 她 .
“不，”米奇说，“永远不会对她那样。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [eɪnt] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] — [aɪm][dʒʌst] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [dʒʌst] [laɪk] ['hæmlət]
For I ain't suspicious of her — I'm just done with her , just like Hamlet
为了 我 不是 可疑的 的 她 — 我是 只是 完毕 和 她 , 只是 喜欢 村庄
[wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [əu'fi:liə] .
was done with Ophelia .
曾是 完毕 和 奥菲莉娅 ;
因为我并不怀疑她——我只是和她断绝关系了，就像哈姆雷特和奥菲莉娅断绝关系一样。

[aɪ] [noʊ] [hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [əu'fi:liə] , [ðoʊ] [ʃi:z] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [əu'fi:liə] .
I know her as he knew Ophelia , though she's different from Ophelia .
我 知道 她 作为 他 知道 奥菲莉娅 , 尽管 她是 不同的 从 奥菲莉娅 .
我认识她, 就像他认识奥菲莉娅一样, 尽管她和奥菲莉娅不一样。

[ʃi:z] [kəʊld] , [ˈski:t] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ʌndər'stəd] [em 'i:] .
She's cold , Skeet , and never understood me .
她是 寒冷的 , 飞碟射击 , 和 绝不 理解 我 .
斯基特, 她很冷漠, 而且从来不理解我。

[aɪ] [si:] [ðæt] [naʊ] .
I see that now .
我 看 那 现在 .

我现在明白了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] , [ʃi:d] [ˈnevər] [let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] .
If she had , she'd never let her mother keep her away from me .
如果 她 有 , 棚 绝不 让 她 母亲 保持 她 离开 从 我 .
如果她真的那样做, 她绝不会让她的母亲把她从我身边带走。

[ˈnɑ:θɪŋ] - [kæn; kən] [ki:p] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] [ðæt] [lʌvz] [ju:; jʊ] .
Nothin ' can keep a girl away from you that loves you .
什么也没有 - 能 保持 一个 女孩 离开 从 你 那 爱 你 .
没有什么能阻止一个爱你的女孩靠近你。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
And I'll tell you something right now .
和 患病的 告诉 你 某物 正确的 现在 .

我现在就告诉你一件事。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [wɑ:kɪn] - [baɪ][hɜ:r; hər] [haʊs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [aʊt] ['ɡoɪn]
Not long ago , I was walkin ' by her house on purpose and she came out goin
不是 长的 前 , 我 曾是 步行 - 经过 她 房子 在 目的 和 她 来了 出去 去
- ['sʌmwer] .
' somewhere .
- 某处 .

不久前, 我特意路过她家, 看到她出来要去某个地方。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [mi:t] ['sʌmtaɪmz] ,
I tried to talk to her , and tell her that we could meet sometimes ,
我 尝试 到 讲话 到 她 , 和 告诉 她 那 我们 可以 见面 有时 ,
我试着和她谈谈, 告诉她我们可以找个时间见面。

['meɪbi] [daʊn] [æt; ət] ['fɪlmɔ:] [sprɪŋz] , [ɔ:r] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔ:k] [æt; ət] [dʌsk] [ɔ:r] ['ɜ:rlɪ] ['i:vɪŋɪŋ] ;
maybe down at Fillmore Springs , or take a little walk at dusk or early evening ;
或许 向下 在 菲尔莫尔 斯普林斯 , 或者 拿 一个 小的 走 在 黄昏 或者 早期的 晚上 ;
或许可以去菲尔莫尔泉走走, 或者在黄昏或傍晚时分散散步;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] ['bɑ:ðər] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ,
and that I wouldn't bother her much ,
和 那 我 不会 打扰 她 很多 ,
而且我不会过多打扰她。

['oʊnli] [wi:d] [ʌndər'stænd] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] [wi:d] [get] ['mæɪɪd] [ænd; ənd][bi:; bi] [tə'geðər] [fər'evər] ,
only we'd understand that by and by we'd get married and be together forever ,
仅有的 我们会 理解 那 经过 和 经过 我们会 得到 已婚 和 是 一起 永远 ,
只有我们自己才会明白, 总有一天我们会结婚, 永远在一起。

[ænd; ənd][aɪ'd][goʊ] [ə'weɪ] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ðæt] [hoʊp] .
and I'd go away happy if I could have that hope .
和 ID 去 离开 快乐的 如果 我 可以 有 那 希望 .
如果能有这样的希望, 我就会心满意足地离开。

[wel] , [ʃiː ʃi][kaɪnd][ʌv; əv] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'iː][ænd; ənd] [sed] - [noʊ] , - [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .
Well , she kind of turned on me and said ' no , ' and hurried on .
出色地 , 她 种类 的 转向 在 我 和 说 - 不 , - 和 慌忙 在 .
她突然翻脸, 对我说“不”, 然后匆匆离开了。

[ænd; ənd] , ['skiːt] , [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ,
And , Skeet , when I saw that ,
和 , 飞碟射击 , 什么时候 我 锯 那 ,
斯基特, 当我看到那一幕时,

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːr; hər][mɑː] [ðæt] ['wɑːntɪd] [em 'iː] [ə'veɪ] ,
when I saw that it was her as well as her ma that wanted me away ,
什么时候 我 锯 那 它 曾是 她 作为 出色地 作为 她 玛 那 通缉 我 离开 ,
当我发现不仅是她, 还有她妈妈都想让我离开时,

[ænd; ənd] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] — ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [froʊz] [θruː] [em 'iː]
and meant to keep away from me — something kind of froze through me
和 意思是 到 保持 离开 从 我 — 某物 种类 的 冻住了 通过 我
— [ɔːr] [bænd] ['meɪbi] ,
— or burned maybe ,
— 或者 烧伤 或许 ,
并且有意远离我——我感觉有什么东西像被冻结了一样——或者也许是被灼烧了。

[ænd; ənd] [ðen] [froʊz] — [maɪ] [hɑːrt] [gɔːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ,
and then froze — my heart got like a big stone ,
和 然后 冻住了 — 我的 心 得到 喜欢 一个 大的 石头 ,
然后就僵住了——我的心像石头一样硬了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [skɔːlt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd]
and I could see it just as if it had been scalt and then turned
和 我 可以 看 它 只是 作为 如果 它 有 到过 斯卡尔特 和 然后 转向
[waɪt] [ænd; ənd] ['ʃaɪni] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [nʌm] [laɪk] [maɪ] [fʊt] [aɪ] [kʌt] [ɪn] [tuː] .
white and shiny and kind of numb like my foot I cut in two .
白色的 和 闪亮的 和 种类 的 麻木的 喜欢 我的 脚 我 切 在 二 .
我看到它就像被烫伤了一样, 然后变得又白又亮, 还有点麻木, 就像我被切成两半的脚一样。

[aɪ][br'gæən][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ;
I began to laugh and since then I have been changed ;
我 开始 到 笑 和 自从 然后 我 有 到过 已更改 ;
我开始大笑, 从那时起, 我变了;

[ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .
and I'll never be the same again .
和 患病的 绝不 是 这 相同的 再次 .
我的人生从此将不再一样。

[maɪ][mɑː] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːli] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɔɪ]
My ma said it was foolish , that I was just a little boy
我的 玛 说 它 曾是 愚蠢 , 那 我 曾是 只是一个 小的 男生
我妈妈说这很愚蠢, 说我只是个小男孩。

[ænd; ənd][aɪ'd] [groʊ] [ʌp][ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [fər'gɑːtn] .
and I'd grow up and it would all be forgotten .
和 ID 生长 向上 和 它 会 全部 是 被遗忘的 .
然后我会长大, 这一切都会被遗忘。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] — [aɪm] ['hæmlət] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fər'get] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] .
But I know better — I'm Hamlet — and I don't forget , and I never will .
但 我 知道 更好的 — 我是 村庄 — 和 我 不 忘记 , 和 我 绝不 将要 .
但我心里清楚——我是哈姆雷特——我不会忘记, 也永远不会忘记。

[du:] [ju:; jʊ] [rɪ'membə] [wʌn] [taɪm] [wen] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [tu:; tə] [jɔ; jə] ['græn,pɑ:z] [fɑ:rm]
Do you remember one time when you and I was out to your grandpa's farm
做 你 记住 一 时间 什么时候 你 和 我 曾是 出去 到 你的 爷爷的 农场
[ænd; ənd] ['wɪli] ['wɒlis] [wʌz; wəz] ['setɪn] - [aʊt] [tri:z] ?
and Willie Wallace was settin ' out trees ?
和 威利 华莱士 曾是 塞廷 - 出去 树木 ?
你还记得有一次你和我一起去你爷爷的农场，威利·华莱士正在种树吗？

" [aɪ] [sed] " [jes] . "
" I said " yes . "
" 我 说 " 是的 : "

我说“是”。

" [wel] , " [sez] [mɪtʃ] ,
" Well , " says Mitch ,
" 出色地 , " 说道 米奇 ,

“嗯，”米奇说道。

" ['wɪli] ['wɒlis] [ðæt] [taɪm] [kʌt] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [tri:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pru:nə] [waɪl] ['hændlɪn] - [aɪ 'ti:]
" Willie Wallace that time cut a gash in a tree with the pruner while handlin ' it
" 威利 华莱士 那 时间 切 一个 伤口 在 一个 树 和 这 修枝剪 尽管 汉德林 - 它
[ænd; ənd] ['setɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] .
and settin ' it out .
和 塞廷 - 它 出去 :

“当时，威利·华莱士在拿着修枝剪摆放树枝时，不小心用它把树割破了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [ju: 'es] , - [ðæt] [tri:] [wɪl] ['hevə] [get] ['oʊvə] [ðæt] .
And he says to us , ' That tree will never get over that .
和 他 说道 到 我们 ; - 那 树 将要 绝不 得到 超过 那 :

他对我们说：“那棵树永远不会忘记这件事。”

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [bɪg] [skɑ:r] , [grəu in] - [bɪg] [æz; əz] [ðə; ði] [tri:] [grəʊz] [bɪg] ,
By and by it will be a big scar , growin ' big as the tree grows big ,
经过 和 经过 它 将要 是 一个 大的 瘢痕 , 成长中 - 大的 作为 这 树 生长 大的 ,

久而久之，它会变成一道巨大的疤痕，随着树的生长而越来越大。

[ænd; ənd] [groʊn] ['oʊvə] , ['meɪbi] , [bʌt; bət] [sti] [ə; eɪ] [skɑ:r] ; [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
and grown over , maybe , but still a scar ; or worse ,
和 生长 超过 , 或许 , 但 仍然 一个 瘢痕 ; 或者 更糟 ,

或许已经长出新草，但仍然是疤痕；或者更糟。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [steɪ] ['oʊpən] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ænd; ənd] [reɪn] [ænd; ənd] [frɔ:st] [wɪl] [get] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ɪnsekt] ,
it may stay open more or less and rain and frost will get in , and insects ,
它 可能 停留 打开 更多的 或者较少的 和 雨 和 霜 将要 得到 在 , 和 昆虫 ,

它可能会一直保持敞开状态，雨水、霜冻和昆虫都会进入。

[ænd; ənd] ['æftə] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['rɑ:t(ə)n] [pleɪs] ,
and after a while it will be a great rotten place ,
和 后 一个 尽管 它 将要 是 一个 伟大的 烂 地方 ,

过一段时间，它就会变成一个腐朽不堪的地方。

[ə; eɪ] [hoʊl] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔ:r] [ə; eɪ] [ræt] , [ɔ:r] ['meɪbi] [ə; eɪ] [bɜ:rd] . -
a hole for a snake or a rat , or maybe a bird . '
一个 洞 为了 一个 蛇 或者 一个 鼠 , 或者 或许 一个 鸟 : -

一个给蛇、老鼠，或者鸟钻的洞。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[pɑ:] [sez] [ðæt] - [lɔ:st] [æn] ['rʌtlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [θɪŋks] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [tɔ:k]
pa says that Linkern lost Anne Rutledge and that he thinks Linkern's beautiful talk
帕 说道 那 - 丢失的 安妮 拉特利奇 和 那 他 思考 - 美丽的 讲话
[ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [wɜ:rdz] [keɪm] [frʌm; frəm] ['louzɪn] - [æn] ['rʌtlɪdʒ] .
and wonderful words came from losin ' Anne Rutledge .
和 精彩的 字 来了 从 损失 - 安妮 拉特利奇 .

爸爸说，林肯失去了安妮·拉特利奇，他认为林肯优美的谈吐和精彩的言辞都源于失去安妮·拉特利奇。
[aɪ][dəʊnt] [kwɔɪt] [si:] [haʊ] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [dɪd] ,
I don't quite see how — but if it did ,
我 不 相当 看 如何 — 但 如果 它 做过 ,
我不太明白是怎么回事——但如果真是这样的话，

[ðen] [ɪf] [ə; eɪ][bɜ:rd] [gets] ['ɪntu:][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [tri:] ,
then if a bird gets into the hole in the tree ,
然后 如果 一个 鸟 获得 进入 这 洞 在 这 树 ,
如果一只鸟飞进了树洞里，

[ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [ɔ:r] [raɪt] ['sʌmθɪn] - [br'kəz, br'kɔ:z] [ju:v] [bɪn] [gæft]
that's a sign that you say somethin ' or write somethin ' because you've been gashed
那就是 一个 符号 那 你 说 某物 - 或者 写 某物 - 因为 你已经 到过 裂口
,
,
那表明你之所以会说些什么或写些什么，是因为你受到了伤害。

[dʒʌst][æz; əz][pɑ:] [sez] [ðæt] ['feɪkspraɪ] [roʊt] [hɪz; ɪz] ['wʌndəfʊl; -f(ə)l] [pleɪz] [ænd; ənd] ['sɔ:nəts]
just as pa says that Shakespeare wrote his wonderfulest plays and sonnets
只是 作为 帕 说道 那 莎士比亚 写道 他的 最棒的 演出 和 十四行诗
[br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:d] [lɔ:st] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
because he'd lost a woman .
因为 他会 丢失的 一个 女士 .

正如我父亲所说，莎士比亚之所以创作出他最伟大的戏剧和十四行诗，是因为他失去了一位爱人。
[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [raɪt] ['sʌmθɪn] .
And sometimes I think I'm goin ' to write something .
和 有时 我 思考 我是 去 - 到 写 某物 .
有时我觉得自己要写点什么。

[aɪ] [ki:p] ['hɪrɪn] - ['mju:zɪk][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [raɪt] [wɜ:rdz] [daʊn] ,
I keep hearin ' music all the time , and I try to write words down ,
我 保持 听觉 - 音乐 全部 这 时间 , 和 我 尝试 到 写 字 向下 ,
我总是听到音乐，然后试着把歌词记下来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪli] ; [soʊ][aɪ][ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] [ʌp] .
but they don't mean anything ; they are silly ; so I tear ' em up .
但 他们 不 意思是 任何事物 ; 他们 是 愚蠢的 ; 所以 我 撕 - 呃 向上 .
但它们毫无意义；它们很愚蠢；所以我把它们撕碎了。

" [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][mər'si:]
" **La Belle Dame sans Merci**
" 拉 美女 贵妇人 无 谢谢
《无情的美人》

[soʊ] [mɪtʃ] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɜ:rid] [em 'i:] .
So Mitch went on and he worried me .
所以 米奇 去 在 和 他 担心 我 .
米奇继续往前走，这让我很担心。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] : " [mɪtʃ] , [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] !
And I says : " Mitch , I'm goin ' to say somethin ' to you !
和 我 说道 : " 米奇 , 我是 去 - 到 说 某物 - 到 你 !
我说：“米奇，我要跟你说句话！ ”

[du:][ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][æz; əz][mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ][ju:st][tu:; tə] ? "

Do you like me as much as you used to ? "

做 你 喜欢 我 作为 很多 作为 你 用过的 到 ？ "

你还像以前那样喜欢我吗？

" ['evri] [bɪt] , " [sez] [hi:; hi] .

" Every bit , " says he .

" 每一个 少量 , " 说道 他 .

“一点儿也没有，”他说。

" [waɪ] ? "

" Why ? "

" 为什么 ？ "

“为什么？ ”

" [br'kəz, br'kɔ:z] , " [sez] [aɪ] , " [ju:; jʊ][dəunt] ['ɔ:lweɪz] [ækt][ðə; ði] [seɪm] .

" Because , " says I , " you don't always act the same .

" 因为 , " 说道 我 , " 你 不 总是 行为 这 相同的 .

“因为，”我说，“你的行为并不总是相同的。”

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ju:; jʊ] [ki:p] ['gɔɪn] - [wɪð; wɪθ] [tʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] - — [ænd; ənd]

And besides , you keep goin ' with Charley King and George Heigold — and

和 除了 , 你 保持 去 - 和 查理 国王 和 乔治 - — 和

— [ænd; ənd] — "

— and —

— 和 — "

而且，你还要继续和查理·金和乔治·海戈尔德合作——而且——而且——”

" [ænd; ənd] [wʌt] ? " [sez] [mɪtʃ] .

" And what ? " says Mitch .

" 和 什么 ？ " 说道 米奇 .

“然后呢？”米奇问道。

" [ænd; ənd] — [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd][ju:; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ['betərən] [em 'i:] . "

" And — I was afraid you liked ' em better'n me . "

" 和 — 我 曾是 害怕的 你 喜欢 - 呃 比 我 . "

“而且——我还担心你更喜欢他们而不是我呢。”

" [waɪ] , " [sez] [mɪtʃ] ,

" Why , " says Mitch ,

" 为什么 , " 说道 米奇 ,

“为什么？”米奇问道。

" [ðem; ðəm] [tu:] [bɔɪz] [ɪz][dʒʌst] [greɪv] ['dɪgəz] [kəm'perd] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [ɔ:r] ['rouzən,kreənts][ænd; ənd]

" them two boys is just grave diggers compared to you — or Rosencrantz and

" 他们 二 男孩们 是 只是 严重 挖掘机 比较的 到 你 — 或者 罗森克兰茨 和

['gɪldən,stɜ:rn] — [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][hɔ'reɪfjəu][ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] .

Guildenstern — while you are Horatio all the time .

吉尔登斯顿 — 尽管 你 是 霍雷肖 全部 这 时间 .

“与你——或者罗森克兰茨和吉尔登斯顿——相比，那两个男孩简直就是掘墓人，而你却始终是霍雷肖。”

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] " ['hæmlət] ,

" He explained to me what he meant by this , which was that in " Hamlet ,

" 他 解释 到 我 什么 他 意思是 经过 这 , 哪个 曾是 那 在 " 村庄 ,

他向我解释了他的意思，那就是在《哈姆雷特》中，

" ['hæmlət] [tɔ:kt] [tu:; tə] [greɪv] ['dɪgəz] [ænd; ənd][tu:; tə] [tu:] [men] [neɪmd] ['rouzən,kreənts][ænd; ənd]

" Hamlet talked to grave diggers and to two men named Rosencrantz and

" 村庄 谈话 到 严重 挖掘机 和 到 二 男人 命名 罗森克兰茨 和

['gɪldən,stɜ:rn] ,

Guildenstern ,

吉尔登斯顿 ,

“哈姆雷特与掘墓人以及两个名叫罗森克兰茨和吉尔登斯顿的人交谈过，

[wɪˈðəʊt] [ˈɡɪvɪn] - [ə; eɪ][snæp][fɔːr; fər] - [ɪm] [kəmˈperd] [tuː; tə][hɔːreɪʃəu] .

without givin ' a snap for ' em compared to Horatio .
没有 给予 - 一个 折断 为了 - 呃 比较的 到 霍雷肖 :

与霍雷肖相比，他连给他们一个机会都没有。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][faːrm][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Then I said , " I'm goin ' out to the farm to - morrow .
然后 我 说 , " 我是 去 - 出去 到 这 农场 到 - 明天 :

然后我说：“我明天要去农场。”

[sku:l] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] .

School will begin in about three weeks .
学校 将要 开始 在 关于 三 周 :

大约三周后就要开学了。

[aɪm][ˈɡɔɪn] - [aʊt] [ɑːn][maɪ][ˈpoʊni] , [ænd; ənd][juː; jə][kæn; kən][raɪd][brɪˈhaɪnd] .

I'm goin ' out on my pony , and you can ride behind .
我是 去 - 出去 在 我的 小马 , 和 你 能 骑 在后面 :

我要骑着我的小马出去，你可以骑在后面。

[ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [kʌm] .

And you'd better come .
和 你会 更好的 来 :

你最好来。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,

We'll have a lot of fun ,
出色地 有 一个 很多 的 乐趣 ,

我们会玩得很开心。

[ænd; ənd][maɪ][ˈʌŋk(ə)][ɪz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [em ˈiː][ˈkæmpɪn] - [tuː; tə] [bluː] [leɪk] .

and my uncle is goin ' to take me campin ' to Blue Lake .
和 我的 叔叔 是 去 - 到 拿 我 露营 - 到 蓝色的 湖 :

我叔叔要带我去蓝湖露营。

" [soʊ] [mɪtʃ] [sed] [ˈhiːd] [ɡoʊ] ;

" So Mitch said he'd go ;
" 所以 米奇 说 他会 去 ;

“所以米奇说他会去；

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhiːd] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈmeməri] .

and after a bit he began to repeat something he'd committed to memory .
和 后 一个 少量 他 开始 到 重复 某物 他会 坚定的 到 记忆 :

过了一会儿，他开始重复他记住的一些事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ɪn][ðə; ði] [græs] , [ˈlʊkɪn] - [ʌp][æt; ət][em ˈiː] ,

He was settin ' in the grass , lookin ' up at me ,
他 曾是 塞廷 - 在 这 草 , 在看 - 向上 在 我 ,

他坐在草地上，抬头看着我。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ænd; ənd] [swiːt] , [ˈseɪn] - [ðɪːz] [wɜːrdz] :

and his voice was so wonderful and sweet , sayin ' these words :
和 他的 嗓音 曾是 所以 精彩的 和 甜的 , 说 - 这些 字 :

他的声音那么美妙动听，说着这些话：

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðɪː] , [naɪt] [æt; ət][ɑːrmz] ,

O , what can ail thee , knight at arms ,
哦 , 什么 能 艾尔 你 , 骑士 在 武器 ,

哦，你究竟患了什么病，英勇的骑士？

[əˈloʊn] [ænd; ənd] [ˈpeɪlɪ] [ˈlɔɪtərɪŋ] ?

Alone and palely loitering ?
独自的 和 苍白 游荡 ?

独自一人，面色苍白地徘徊？

[ðə; ði] [sedʒ] [ɪz] ['wɪðəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] ,
The sedge is withered from the lake ,
这 蒻 是 干枯 从 这 湖 ,
湖里的莎草已经枯萎了。

[ænd; ənd][noʊ][bɜ:rdz] [sɪŋ] .
And no birds sing .
和 不 鸟类 唱歌 .
没有鸟儿歌唱。

[oʊ] , [wʌt] [kæn; kən][eɪl] [ðɪ:] , [naɪt] [æt; ət][ɑ:rmz] ,
O , what can ail thee , knight at arms ,
哦 , 什么 能 艾尔 你 , 骑士 在 武器 ,
哦, 你究竟患了什么病, 英勇的骑士?

[soʊ] ['hæɡərd] [ænd; ənd][soʊ][woʊ] - [br'ɡo:n] ?
So haggard and so woe - begone ?
所以 枯槁 和 所以 悲哀 - 走开 ?
如此憔悴, 如此悲伤?

[ðə; ði] ['skwɜ:rəlz] ['greɪnəri,græənəri][ɪz] [fʊl] ,
The squirrel's granary is full ,
这 松鼠的 粮仓 是 满的 ,
松鼠的粮仓满了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɑ:rvɪsts] [dʌŋ] .
And the harvest's done .
和 这 收获的 完毕 .
收割工作已经结束了。

" [aɪ] [met] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['mi:dz]
" **I met a lady in the meads**
" 我 遇见 一个 女士 在 这 蜂蜜酒
我在草地上遇见了一位女士

[fʊl] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ə; eɪ] - [tʃaɪld] .
Full beautiful , a faery's child .
满的 美丽的 , 一个 - 孩子 .
美艳绝伦, 宛如仙女之子。

[hɜ:r; hær] [her] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [hɜ:r; hær] [fʊt] [wʌz; wəz] [laɪt] ,
Her hair was long , her foot was light ,
她 头发 曾是 长的 , 她 脚 曾是 光 ,
她头发很长, 脚步轻盈。

[ænd; ənd][hɜ:r; hær] [aɪz] [wɜ:r; wər][waɪld] .
And her eyes were wild .
和 她 眼睛 是 荒野 .
她的眼神狂野。

" [aɪ] [sɔ:] [peɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] [tu:] ,
" **I saw pale kings and warriors too ,**
" 我 锯 苍白 国王 和 战士 也 ,
“我还看到了面色苍白的国王和战士，

[peɪl] ['prɪnsəz] , [deθ] [peɪl] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɔ:l] .
Pale princes , death pale were they all .
苍白 王子们 , 死亡 苍白 是 他们 全部 .
他们都面色苍白, 如同死人一般。

[ðeɪ] [sed] - [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][mər'si:]
They said ' La Belle Dame sans Merci
他们 说 - 拉 美女 贵妇人 无 谢谢
他们说“La Belle Dame sans Merci”

[hæθ] [ðɪ:] [ɪn] [θrɔ:l] . -
Hath thee in thrall . '
有 你 在 奴隶 . -

已将你奴役。

" [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [bɔɪz] [ˈwɪs(ə)l] .
" **Mitch was goin ' on with this when we heard some boys whistle** .
" 米奇 曾是 去 - 在 和 这 什么时候 我们 听到 一些 男孩们 哨 .

“米奇正说着这些话的时候，我们听到几个男孩吹口哨。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] - .
It was Charley King and George Heigold .
它 曾是 查理 国王 和 乔治 .

他们是查理·金和乔治·海戈尔德。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [mɪtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [tɔ:kt] .
They called Mitch to the fence and talked .
他们 称为 米奇 到 这 栅栏 和 谈话 .

他们叫米奇到栅栏边谈话。

[ðen] [mɪtʃ] [kɔ:ld] [bæk] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪm][ˈɡɔɪn] - , [ˈski:t] — [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:] — [wʌt] [taɪm]
Then Mitch called back and said , " I'm goin ' , Skeet — come for me — what time
然后 米奇 称为 后退 和 说 , " 我是 去 - , 飞碟射击 — 来 为了 我 — 什么 时间
? "
? "
? "

然后米奇又打来电话说：“我要走了，斯基特——来接我——几点？”

" [aɪl] [bi:; bi][ʌp] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n] , " [aɪ] [sed] .
" **I'll be up about seven** , " **I said** .
" 患病的 是 向上 关于 七 , " 我 说 .

“我大概七点起床，”我说。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [klaɪmd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [bɔɪz] .
And Mitch climbed over the fence , and went with these boys .
和 米奇 攀登 超过 这 栅栏 , 和 去 和 这些 男孩们 .

于是米奇翻过栅栏，和这些男孩一起走了。

[aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [tɪl] [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
I went up to the fence and follered them with my eyes till they turned the
我 去 向上 到 这 栅栏 和 跟随 他们 和 我的 眼睛 直到 他们 转向 这
[ˈkɔ:rnər][baɪ [ˈhæris] - [bɑ:rn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
corner by Harris ' barn and was gone .
角落 经过 哈里斯 - 谷仓 和 曾是 已消失 .

我走到栅栏边，目送他们走到哈里斯的谷仓拐角处，然后就消失不见了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈeks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][maɪ][ˈpoʊni][ænd; ənd][ʌp][tu:; tə] [ˈmɪtʃɪz] [ˈhaʊs] [æt; ət][ˈsev(ə)n] ,
The next morning I was on my pony and up to Mitch's house at seven ,
这 下一个 早晨 我 曾是 在 我的 小马 和 向上 到 米奇的 房子 在 七 ,

第二天早上七点，我骑着小马到了米奇家。

[ænd; ənd] [ˈhwiːld] [ænd; ənd] [ˈhwiːld] .
and whistled and whistled .
和 吹口哨 和 吹口哨 .

然后吹着口哨，不停地吹着口哨。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [sed] [mɪtʃ] [hæd; həd] [steɪd] [ɔ:l] [naɪt]
By and by one of the girls came out and said Mitch had staid all night
经过 和 经过 一 的 这 女孩们 来了 出去 和 说 米奇 有 稳重 全部 夜晚
[æɪt; ət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈkɪŋz] [ænd; ənd] [ˈwɔznt] [hoʊm] [jet] .
at Charley King's and wasn't home yet .
在 查理 国王学院 和 不是 家 然而 .

过了一会儿，其中一个女孩走了出来，说米奇在查理·金家待了一整夜，还没回家。

[soʊ][aɪ] [went] [ˈoʊvər][ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hi; hi][ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:l'redi] .
So I went over there ; but he and Charley was up and gone already .
所以 我 去 超过 那里 ; 但 他 和 查理 曾是 向上 和 已消失 已经 .
于是我就过去了；但他和查理已经起床走了。

[ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] [keɪm] [tu; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Mrs . King came to the door ,
太太 . 国王 来了 到 这 门 ,

金太太来到门口，

[keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈpoʊni][ænd; ənd] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [ˈprɪtɪ]
came out and stood by the pony and petted him and said I had pretty
来了 出去 和 站立 经过 这 小马 和 被宠爱 他 和 说 我 有 漂亮的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

出来后站在小马旁边，抚摸着它，说我的眼睛真漂亮。

[seɪm] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
same as before .
相同的 作为 前 .

和以前一样。

[ðen] [ʃi; ʃi] [sed] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] [mɪtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˈsʌmwɛr] .
Then she said Charley and Mitch had gone somewhere .
然后 她 说 查理 和 米奇 有 已消失 某处 .

然后她说查理和米奇去哪儿了。

[ʃi; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wɛr] .
She didn't know where .
她 没有 知道 在哪里 .

她不知道这是哪里。

[soʊ][aɪ] [roʊd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [roʊd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɑ:rm] ,
So I rode off and rode around a bit and then I started for the farm ,
所以 我 骑 离开 和 骑 大约 一个 少量 和 然后 我 开始 为了 这 农场 ,
于是我骑马走了，四处转了转，然后就动身前往农场。

[ˈθɪŋkɪn] - [ðæt] [mɪtʃ] [hæd; həd] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [mi:n] — [ænd; ənd] [waɪ] [wʊd] [hi; hi][fɔ:r; fər]
thinkin ' that Mitch had treated me mean — and why would he for
思考 - 那 米奇 有 治疗 我 意思是 — 和 为什么 会 他 为了
[ˈroʊzən,kɹænts][ɔ:r] [ˈɡɪldən,stɜ:rn] ?
Rosencrantz or Guildenstern ?
罗森克兰茨 或者 吉尔登斯顿 ?

认为米奇对我不好——他为什么要对罗森克兰茨或吉尔登斯顿这样做呢？

[wɪtʃˈevər] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] .
whichever Charley King was .
任何 查理 国王 曾是 .

无论查理·金是哪一位。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [mɪtʃ] [wʊd] [tɜ:rn] [ʌp][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] ['grænpɑ:] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə]
I was sure Mitch would turn up and the next day grandpa was goin ' to
我 曾是 当然 米奇 会 转动 向上 和 这 下一个 天 爷爷 曾是 去 - 到
[taʊn] ['ɜ:rlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hoʊm] [baɪ] [θri:] [ə'klɒk, əu-],
town early to be home by three o'clock ,
镇 早期的 到 是 家 经过 三 点钟 ,
我确信米奇会出现，第二天爷爷就早早进城，三点钟就能回家。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [brɪŋ] [mɪtʃ] [aʊt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] .
and he said he'd bring Mitch out if he could find him .
和 他 说 他会 带来 米奇 出去 如果 他 可以 寻找 他 .
他说如果能找到米奇，他就会把他带出来。

[maɪ]['ʌŋk(ə)] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mu:d] [tu:; tə][goʊ] ['kæmpɪŋ] [tu:; tə] [blu:] [leɪk] .
My uncle now was in a mood to go camping to Blue Lake .
我的 叔叔 现在 曾是 在 一个 情绪 到 去 野营 到 蓝色的 湖 .
我叔叔现在想去蓝湖露营。

[soʊ][wi:; wi][gʌ:t][ðə; ði] [tent] [aʊt][ænd; ənd][brɪ'gæn][tu:; tə] [mend] [,aɪ 'ti:] [wer] [,aɪ 'ti:] ['ni:dɪd] [,aɪ 'ti:] ,
So we got the tent out and began to mend it where it needed it ,
所以 我们 得到 这 帐篷 出去 和 开始 到 修补 它 在哪里 它 需要 它 ,
于是我们把帐篷搬出来，开始修补需要修补的地方。

[ænd; ənd] [fɪks] [ðə; ði] [roʊps] .
and fix the ropes .
和 使固定 这 绳索 .
把绳子固定好。

[wi:; wi] [tʊk] [ðə; ði] ['gʌnz][ænd; ənd] [kli:nd] - [ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [helpt] [maɪ]['ʌŋk(ə)] [loʊd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
We took the guns and cleaned ' em , and I helped my uncle load a lot of
我们 采取 这 枪支 和 已清洗 - 呢 , 和 我 帮助 我的 叔叔 加载 一个 很多 的
[ʃelz] .
shells .
贝壳 .
我们把枪拿来擦干净，我还帮我叔叔装了很多子弹。

[wi:; wi] [set] [ə'saɪd][sʌm; səm] [paɪ] [pleɪts] [ænd; ənd] [kʌps] [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] - - [ə'raʊnd] .
We set aside some pie plates and cups and did a lot of tinkerin ' around .
我们 放 旁边 一些 馅饼 盘子 和 杯子 和 做过 一个 很多 的 - - 大约 .
我们准备了一些馅饼盘和杯子，然后开始捣鼓各种东西。

['grænmɑ:] ['dɪdnt] [wa:nt][ju: 'es][tu:; tə][goʊ] .
Grandma didn't want us to go .
奶奶 没有 想 我们 到 去 .
奶奶不想让我们去。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [wi:d] [get] [draʊnd] [ɔ:r] [ʃu:t] [ɑ:r'selvz] ,
She was afraid we'd get drowned or shoot ourselves ,
她 曾是 害怕的 我们会 得到 溺水 或者 射击 我们自己 ,
她担心我们会溺水身亡或者开枪自杀。

[ɔ:r] [ðæt] [ə; eɪ][stɔ:rm] [wʊd] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [wi:d] [get] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .
or that a storm would come up and we'd get struck by lightning .
或者 那 一个 风暴 会 来 向上 和 我们会 得到 击 经过 闪电 .
或者说，会突然刮起暴风雨，我们会被闪电击中。

[ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [oʊld] ['wɑ:ʃɪŋtən] ['ɛŋgəl] [keɪm] [ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['grænpɑ:] [sæt] ['ʌndər]
In the afternoon old Washington Engle came and he and grandpa sat under
在 这 下午 老的 华盛顿 恩格尔 来了 和 他 和 爷爷 卫星 在下面
[ðə; ði]['meɪp(ə)] [tri:z] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [oʊld] [taɪmz] ,
the maple trees and talked old times ,
这 枫 树木 和 谈话 老的 时代 ,
下午，老华盛顿·恩格尔来了，他和爷爷坐在枫树下，聊起了往事。

[ˈiːv(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈɪndiənz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [hɔːk] [wɔːr] [təˈgeðər] ,
even about Indians , for they had been in the Black Hawk War together ,
甚至 关于 印度人 , 为了 他们 有 到过 在 这 黑色的 鹰 战争 一起 ,
甚至关于印第安人, 因为他们曾一起参加过黑鹰战争。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [groʊ] [frʌm; frəm] [ˈbʌfələʊ] [græs] [tuː; tə] [bluː] [græs]
and they had seen the country grow from buffalo grass to blue grass
和 他们 有 已见 这 国家 生长 从 水牛 草 到 蓝色的 草
[ænd; ənd][ˈkloʊvər] .
and clover .
和 三叶草 .

他们亲眼见证了这片土地从野牛草变成蓝草和三叶草。
[aɪ][sæt][ðer; ðər] [ˈlɪsənɪn] - ;
I sat there listenin ' ;
我 卫星 那里 听着 - ;

我坐在那里听着;
[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [ə; eɪ] [ˈbʌgi] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs]
and pretty soon a buggy pulled up and somebody called in a loud voice
和 漂亮的 很快 一个 有缺陷的 拉 向上 和 某人 称为 在 一个 大声 嗓音

[ænd; ənd] [læft] .
and laughed .
和 笑了 .
很快, 一辆马车停了下来, 有人大声喊叫着, 然后大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] .
It was John Armstrong and Aunt Caroline .
它 曾是 约翰 阿姆斯特朗 和 阿姨 卡罗琳 .
是约翰·阿姆斯特朗和卡罗琳阿姨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [droʊv] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈvɪzɪt] ;
They had drove over to visit ;
他们 有 驾驶 超过 到 访问 ;
他们开车过来拜访;

[ænd; ənd][dʒɑːn][hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [θɪŋz] [fɔːr; fər]
and John had brought his fiddle to play some of the old things for
和 约翰 有 带来 他的 小提琴 到 玩 一些 的 这 老的 事物 为了
[ˈgrænməː] — [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [wen] [ænt] [ˈmeri]
grandma — some of the things he had played years before when Aunt Mary
奶奶 — 一些 的 这 事物 他 有 玩 年 前 什么时候 阿姨 玛丽
[wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈgrænməː] [wʌz; wəz][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
was sick and grandma was takin ' care of her .
曾是 生病的 和 奶奶 曾是 拿 - 关心 的 她 .
约翰带着他的小提琴来为奶奶演奏一些老曲子——一些他多年前在玛丽阿姨生病、奶奶照顾她时演奏过的曲子。

[ˈgrænpɑː] [laɪkt] [ˈgɑːsp(ə)l] [tjuːnz] , [laɪk] " [swɪŋ] [loʊ] , [swiːt] [ˈtʰæriət] ,
Grandpa liked gospel tunes , like " Swing Low , Sweet Chariot ,
爷爷 喜欢 福音 曲调 , 喜欢 " 摇摆 低的 , 甜的 战车 ,
爷爷喜欢福音歌曲, 比如《摇摆吧, 甜蜜的战车》

" [bʌt; bət] [ˈgrænməː] [laɪkt] " [ˈrɑːki] [roʊd] [tuː; tə][ˈdʒɔːrdn] " [ænd; ənd] " [ðə; ði] [ˈspeklɪd] [hen] " ;
" **but grandma liked " Rocky Road to Jordan " and " The Speckled Hen " ;**
" 但 奶奶 喜欢 " 洛基 路 到 约旦 " 和 " 这 斑驳的 母鸡 " ;
但奶奶喜欢《通往约旦的崎岖之路》和《斑点母鸡》;

[ænd; ənd][dʒɑːn][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [pleɪ] [rɪˈlɪdʒəs] [tjuːnz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [sent] .
and John could play these and couldn't play religious tunes worth a cent .
和 约翰 可以 玩 这些 和 不能 玩 宗教 曲调 值得 一个 中心 .
约翰会演奏这些曲子, 但对宗教歌曲却一窍不通。

[ænd; ənd][dʒɑ:n][təʊld] ['stɔ:riz] [æz; əz] [brɪʃ:r] ；
And John told stories as before ；
和 约翰 讲述 故事 作为 前 ；

约翰像以前一样讲故事；

[ænd; ənd][hi:; hi][təʊld] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət] ['ʊɒkfərd] [hu:] ['nevər][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [ænd; ənd]
and he told about a man at Oakford who never had any money and
和 他 讲述 关于 一个 男人 在 奥克福德 WHO 绝不 有 任何 钱 和
[ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [drɪŋks] .
always wanted drinks .
总是 通缉 饮料 。

他还讲了一个住在奥克福德的男人，他总是身无分文，却总是想喝酒。

[soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] [fɪld] [aɪ 'ti:][hæf] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['pɔ:rki]
So he took a jug and filled it half full of water and went to Porky
所以 他 采取 一个 水壶 和 已填 它 一半 满的 的 水 和 去 到 猪猪
['dʒɪm] ['tɒməs] - [sə'lu:n] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['gælən] [ʌv; əv]['ælkəhɔ:l] ,
Jim Thomas ' saloon and asked for a half a gallon of alcohol ,
吉姆 托马斯 - 酒吧 和 问 为了 一个 一半 一个 加仑 的 酒精 ；
于是他拿了个罐子，装了半罐水，然后去波基·吉姆·托马斯的酒吧，要了半加仑酒。

[ænd; ənd] ['pɔ:rki] ['dʒɪm] [pɔ:d] [aɪ 'ti:][ɪn] .
and Porky Jim poured it in .
和 猪猪 吉姆 倾倒 它 在 。

然后波基·吉姆把它倒了进去。

[ðen] [ðɪs] [mæn] [sed] [tu:; tə] ['pɔ:rki] ['dʒɪm] , " [tʃɑ:rdʒ] [aɪ 'ti:] , [pli:z] , " [ænd; ənd] ['pɔ:rki] ['dʒɪm] [sez] :
Then this man said to Porky Jim , " Charge it , please , " and Porky Jim says :
然后 这 男人 说 到 猪猪 吉姆 ， " 收费 它 ， 请 ， " 和 猪猪 吉姆 说道 ；

然后这个人 对波基·吉姆说：“请记账吧。”波基·吉姆说：

" [waɪ] , [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɑ:t][ə; eɪ] [sent] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ['nevər] [peɪ] ['enɪbə:di] .
" Why , you ain't got a cent , and you never pay anybody .
" 为什么 ， 你 不是 得到 一个 中心 ， 和 你 绝不 支付 任何人 。

“你一分钱都没有，而且从来不付钱给任何人。”

" [soʊ][hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd] [pɔ:d] [aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:d] [ɪn][ænd; ənd]
" So he took up the jug and poured out what he had poured in and
" 所以 他 采取 向上 这 水壶 和 倾倒 出去 什么 他 有 倾倒 在 和
[təʊld][ðə; ði][mæn][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒʌg][ænd; ənd][goʊ] .
told the man to take the jug and go .
讲述 这 男人 到 拿 这 水壶 和 去 。

于是他拿起壶，把倒进去的东西倒了出来，然后告诉那人拿着壶走吧。

[ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][ænd; ənd][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ə; eɪ][hæf] ['gælən] [ɔ:l] [mɪkst] .
And he did and had , of course , a half gallon all mixed .
和 他 做过 和 有 ， 的 课程 ， 一个 一半 加仑 全部 混合 。

他照做了，当然，他把半加仑都混合好了。

[dʒɑ:n] [læft] ['terəbli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['stɔ:ri] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪdnt] [læf] , [nɔ:r] ['grænpɑ:] .
John laughed terribly at his own story — the women didn't laugh , nor grandpa .
约翰 笑了 可怕 在 他的 自己的 故事 — 这 女性 没有 笑 ， 也不 爷爷 。

约翰对自己讲的故事哈哈大笑——女人们没笑，爷爷也没笑。

[maɪ]['ʌŋk(ə)][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ðæts] [ɔ:l] .
My uncle did , and I that's all .
我的 叔叔 做过 ， 和 我 那就是 全部 。

我叔叔做了，仅此而已。

[ðen] [ænt] [ˈkærəlɪn] [helpt] [ˈgrænmə:] [get] [ˈslʌpər][ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [fʌn]
Then Aunt Caroline helped grandma get supper and we had a lot of fun
然后 阿姨 卡罗琳 帮助 奶奶 得到 晚餐 和 我们 有 一个 很多 的 乐趣
[ænd; ənd] [ðeɪ] [droʊv] [hoʊm] .
and they drove home .
和 他们 驾驶 家 .

然后卡罗琳阿姨帮奶奶准备了晚饭，我们玩得很开心，之后她们开车回家了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈgrænpɑ:] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ˈpi:təzbə:g] ,
The next day grandpa started early for Petersburg ,
这 下一个 天 爷爷 开始 早期的 为了 圣彼得堡 ,
第二天，爷爷一大早就出发去圣彼得堡了。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [baɪ] [θri:] [əˈklɒk, əu-][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] .
so as to be back by three o'clock for something .
所以 作为 到 是 后退 经过 三 点钟 为了 某物 .
这样我才能在三点钟之前回来办点事。

[ænd; ənd]
And
和
和

[maɪ][ˈŋk(ə)l][ænd; ənd][em ˈi:][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][wi:; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [draɪv]
my uncle and me was getting ready because we was goin ' to drive
我的 叔叔 和 我 曾是 获得 准备好 因为 我们 曾是 去 - 到 驾驶
[tu:; tə] [blu:] [leɪk] [ðæt] [naɪt] ,
to Blue Lake that night ,
到 蓝色的 湖 那 夜晚 ,
我和叔叔正在准备，因为那天晚上我们要开车去蓝湖。

[pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [fɪʃ] [waɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈkwaɪət] .
pitch the camp , and fish while it was quiet .
沥青 这 营 , 和 鱼 尽管 它 曾是 安静的 .
搭起帐篷，趁着安静钓鱼。

[soʊ][wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [ɡri:s] [ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd][du:][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θɪŋz] .
So we had to grease the wagon and do a lot of things .
所以 我们 有 到 润滑脂 这 车皮 和 做 一个 很多 的 事物 .
所以我们必须想方设法促成此事，做了很多事情。

[ænd; ənd] [ˈgrænpɑ:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [brɪŋ] [mɪtʃ] .
And grandpa was to bring Mitch .
和 爷爷 曾是 到 带来 米奇 .
爷爷要带米奇来。

[θri:] [əˈklɒk, əu-] [lʊkt] [laɪk][aɪ ˈti:][ˈnevər] [wʊd] [kʌm] .
Three o'clock looked like it never would come .
三 点钟 看起来 喜欢 它 绝不 会 来 .
三点钟似乎永远不会到来。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [əˈbaʊt] [θri:] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [waɪt] [ˈhɔ:rsɪz][ɑ:n][ðə; ði][fa:r] [hɪl] ,
But at last about three I saw the white horses on the far hill ,
但 在 最后的 关于 三 我 锯 这 白色的 马匹 在 这 远的 爬坡道 ,
但最后大约三点钟，我看到了远处山坡上的白马。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈpʊlɪŋ] [hɑ:rd][ænd; ənd] [sləʊ] [ʌp][ðə; ði] [nɪr] [hɪl] [ænd; ənd][aɪ]
and then I saw them pulling hard and slow up the near hill and I
和 然后 我 锯 他们 拉 难的 和 慢的 向上 这 靠近 爬坡道 和 我
[kʊd; kəd] [si:] [ˈgrænpɑ:] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈkudnt] [si:] [mɪtʃ] ;
could see grandpa now but couldn't see Mitch ;
可以 看 爷爷 现在 但 不能 看 米奇 ;
然后我看到他们拼命地往附近的山坡上开，速度越来越慢，我能看到爷爷了，但看不到米奇了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] .
and I watched and looked .
和 我 观看 和 看起来 .

我看着，看了。

[ðen] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][hɪd] [ʌndər] [ðə; ði] [si:t] ;
Then I thought he was hid under the seat ;
然后 我 想法 他 曾是 隐藏 在下面 这 座位 ;

我当时以为他藏在座位底下；

[ɔ:r][hæd; həd] [drɑ:pt] [ɔ:f][tu:; tə] [wɔ:k] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][leɪtər][ænd; ənd] [fu:l] [em 'i:] .
or had dropped off to walk and come in later and fool me .
或者 有 掉落 离开 到 走 和 来 在 之后 和 傻子 我 .

或者他下车步行，稍后再进来骗我。

[ˈgrænpɑ:] [droʊv] [ɪn][ðə; ði][lɑ:t] .
Grandpa drove in the lot .
爷爷 驾驶 在 这 很多 .

爷爷把车开进了停车场。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][set] .
His face was set .
他的 脸 曾是 放 .

他面无表情。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈsɪriəs] .
He looked serious .
他 看起来 严肃的 .

他神情严肃。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .
He didn't look at me .
他 没有 看 在 我 .

他没看我。

[hi:; hi] [held] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ə'hed] .
He held the lines and looked straight ahead .
他 握住 这 线条 和 看起来 直的 前方 .

他站稳脚跟，目不斜视。

[aɪ] [klaɪmd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [sez] , " [ˈwɛrz, 'hwɛrz] [mɪtʃ] ?
I climbed on the carriage and says , " Where's Mitch ?
我 攀登 在 这 运输 和 说道 , " 在哪里? 米奇 ?

我爬上马车，问道：“米奇在哪里？”

" [dʒʌst] [ðen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [ʌn'hɪtʃ] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
" Just then my uncle came up to unhitch the horses .
" 只是 然后 我的 叔叔 来了 向上 到 解开 这 马匹 .

就在这时，我叔叔过来解马缰绳。

[maɪ] [ˈgrænpɑ:] [θru:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑ:] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] .
My grandpa threw him the lines and grandpa got out of the carriage .
我的 爷爷 扔 他 这 线条 和 爷爷 得到 出去 的 这 运输 .

我爷爷把绳子扔给他，然后爷爷下了马车。

[ðen] [hi:; hi] [sed] , [ˈspi:kɪŋ] [ˈri:əli] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə][em 'i:] :
Then he said , speaking really to my uncle and not to me :
然后 他 说 , 请讲 真的 到 我的 叔叔 和 不是 到 我 :

然后他说，这番话实际上是对我叔叔说的，而不是对我说的：

" [ˈmɪtʃi] [ˈmɪlər] [wʌz; wəz] [kɪld] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈreɪlroʊd] . "
" Mitchie Miller was killed this afternoon on the railroad . "
" 米奇 磨坊主 曾是 被杀 这 下午 在 这 铁路 . "

“米奇·米勒今天下午在铁路上遇难了。”

" ['grænpɑ:] !
" **Grandpa** !
" 爷爷 !

“爷爷！

" [aɪ] [kraɪd] .
" **I cried** .
" 我 哭 .

我哭了。

" ['grænpɑ:] !
" **Grandpa** !
" 爷爷 !

“爷爷！

" [maɪ] ['grænd,fɑ:ðɜ:z, 'græn,fɑ:ðɜ:z] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] ['pɜ:rp(ə)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [groʊn] [di:p] [ænd; ənd]
" **My grandfather's eyes were purple — they had grown deep and**
" 我的 祖父的 眼睛 是 紫色的 — 他们 有 生长 深的 和
[ˈɔ:lmoʊst] ['terəb(ə)] [tu:; tə] [si:] .
almost terrible to see .
几乎 糟糕的 到 看 .

“我祖父的眼睛是紫色的——它们变得深邃，几乎令人难以直视。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] : " [jes] , [sʌn] , " [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
And he said : " Yes , son , " and hurried toward the house .
和 他 说 : " 是的 , 儿子 , " 和 慌忙 朝向 这 房子 .

他说：“好的，孩子。”然后急忙朝房子走去。

[aɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɑ:rn] .
I went to the barn .
我 去 到 这 谷仓 .

我去了谷仓。

[aɪ] ['sædəld] [ænd; ənd] ['braɪld] [maɪ] ['poʊni] .
I saddled and bridled my pony .
我 鞍 和 勒住 我的 小马 .

我给我的小马套上了鞍，戴上了笼头。

[aɪ] [li:pt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sædə(ə)] [ænd; ənd] [strʌk] [maɪ] [hi:lz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['poʊnɪz] [flæŋks] ,
I leaped into the saddle and struck my heels into the pony's flanks ,
我 跳跃 进入 这 鞍 和 击 我的 高跟鞋 进入 这 小马的 侧翼 ,

我跃上马鞍，用脚后跟猛击小马的侧腹。

[ænd; ənd] [ə'wei] [aɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['pi:təzbə:g] — [sɪks] [maɪlz] [ænd; ənd] [nɔ:t]
and away I went in a run all the way to Petersburg — six miles and not
和 离开 我 去 在 一个 跑步 全部 这 方式 到 圣彼得堡 — 六 英里 和 不是
[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɔ:r] [ə; eɪ] [let] [ʌp] .
a pause or a let up .
一个 暂停 或者 一个 让 向上 .

于是我一路狂奔到彼得斯堡——六英里，一刻不停，一刻也没有松懈。

[wen] [aɪ] [gɔ:t] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,
When I got there in a little more than half an hour ,
什么时候 我 得到 那里 在 一个 小的 更多的 比 一半 一个 小时 ,

我大约半小时后到达了那里。

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪtʃ] [ʌp] [æt] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['mɔ:ɹɪs] .
I found that they had Mitch up at the house of Widow Morris .
我 成立 那 他们 有 米奇 向上 在 这 房子 的 寡妇 莫里斯 .

我发现他们把米奇带到了莫里斯寡妇家。

[soʊ][aɪ] [went] [ðer; ðər] .
So I went there .
所以 我 去 那里 :

所以我去那里。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
He was still alive — and they
他 曾是 仍然 活 — 和 他们

他还活着——而且他们

[let][em 'iː][ɪn] .
let me in .
让 我 在 :

让我进去。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] .
It was terrible .
它 曾是 糟糕的 :

太糟糕了。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [ˈiːθər] — [ˈmedsɪnz] .
Such a smell of ether — medicines .
这样的 一个 闻 的 醚 — 药物 :

一股浓烈的乙醚味——像是药品的味道。

[sʌtʃ] [ˈwɪspərɪŋ] — [sʌtʃ] [ˈfʊlnəs] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Such whisperings — such fullness in the room .
这样的 耳语 — 这样的 饱腹感 在 这 房间 :

房间里充满了窃窃私语的声音。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [aʊt] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] .
The doctor said we'd have to clear out , some of us .
这 医生 说 我们会 有 到 清除 出去 , 一些 的 我们 :

医生说我们当中有些人得离开。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [left] .
And some left .
和 一些 左边 :

有些人离开了。

[aɪ] [steɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [mɪtʃ] .
I staid long enough to see Mitch .
我 稳重 长的 足够的 到 看 米奇 :

我待了足够长的时间，见到了米奇。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .
His eyes were closed .
他的 眼睛 是 关闭 :

他双眼紧闭。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈjeləʊ] — [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [blʌd] .
His face was yellow — I could see blood .
他的 脸 曾是 黄色的 — 我 可以 看 血 :

他的脸色发黄——我能看到血迹。

[aɪ] [tɜːrnd] [sɪk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
I turned sick and went out of the room .
我 转向 生病的 和 去 出去 的 这 房间 :

我感到一阵恶心，就走出了房间。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [mɪtʃ] [seɪ] , " [hæz; həz][pɑː] [kʌm] ?
Just as I got to the door I heard Mitch say , " Has pa come ?
只是 作为 我 得到 到 这 门 我 听到 米奇 说 , " 有 帕 来 ?

我刚走到门口就听到米奇说：“爸爸回来了吗？ ”

" [ðeɪ] [sed] , " ['hi:z] ['kʌmɪn] - , ['mɪtʃɪ] , [bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , ['hi:z] ['kʌmɪn] - .
" **They said** , " **He's comin '** , **Mitchie** , **be patient** , **he's comin '** .
" 他们 说 , " 他是 即将到来 - , 米奇 , 是 病人 , 他是 即将到来 - .

他们说：“他来了，米奇，耐心点，他来了。”

" [ðen] [aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
" **Then I stood by the door** .
" 然后 我 站立 经过 这 门 .

然后我就站在门口。

[ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][gɜ:lz][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd]
And pretty soon Mrs . Miller came and the girls and my mother and
和 漂亮的 很快 太太 . 磨坊主 来了 和 这 女孩们 和 我的 母亲 和
['mɜ:rtl] [ænd; ənd][moʊst] ['evri] [wʌn] .
Myrtle and most every one .
桃金娘 和 最多 每一个 一 .

很快，米勒太太来了，还有女孩们、我妈妈、默特尔，以及几乎所有人。

[aɪ'ti:] [si:md] ['mɪstər] . ['mɪlə] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['selɪŋ] ['ætɫəsɪz] , [bʌt; bət] [wʊd] [bi:; bi][hoʊm] [su:n] ,
It seemed Mr . Miller was away selling atlases , but would be home soon ,
它 似乎 先生 . 磨坊主 曾是 离开 销售 图集 , 但 会 是 家 很快 ,
['meɪbi] ,
maybe ,
或许 ,

米勒先生似乎外出卖地图册了，但也许很快就会回家。

[ɔ:r] ['meɪbi] [nɑ:t] [tɪl] [leɪt] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
or maybe not till late , and maybe not till to - morrow .
或者 或许 不是 直到 晚的 , 和 或许 不是 直到 到 - 明天 .

或许要到很晚，或许要到明天。

[ɔ:l][ðə; ðɪ][gɜ:lz][kraɪd] [laɪk] [ðer; ðər] ['hɑ:rts] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɪlə] [nelt] [daʊn] [baɪ]
All the girls cried like their hearts would break ; and Mrs . Miller knelt down by
全部 这 女孩们 哭 喜欢 他们的 心 会 休息 ; 和 太太 . 磨坊主 跪下 向下 经过
[ðə; ðɪ][bed] ,
the bed ,
这 床 ,

女孩们都哭得像心都要碎了一样；米勒太太跪在床边，

[ænd; ənd] [mɪtʃɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][pɑ:] ?
and Mitch says to her , " Where's pa ?
和 米奇 说道 到 她 , " 在哪里? 帕 ?

米奇问她：“爸爸在哪儿？”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sez] , " ['hi:z] ['kʌmɪn] - , ['mɪtʃɪ] .
" **And she says , " He's comin ' , Mitchie** .
" 和 她 说道 , " 他是 即将到来 - , 米奇 .

“她说，‘他来了，米奇。’”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃʊkt] [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə] [wɔ:k] [ə'weɪ] .
" **And then she choked and had to walk away** .
" 和 然后 她 窒息 和 有 到 走 离开 .

然后她噎住了，不得不走开。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [nəʊ] ['prɪti] [mʌtʃ] ,
They cleared the room now pretty much ,
他们 已清除 这 房间 现在 漂亮的 很多 ,

他们现在基本清空了房间。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['mɪsɪz] . ['mɪlə] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
and of course Mrs . Miller allowed me to be in the room if I wanted to
和 的 课程 太太 . 磨坊主 允许 我 到 是 在 这 房间 如果 我 通缉 到
,
.
.

当然，如果我愿意，米勒太太也允许我待在房间里。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][stænd][aɪ 'ti:] .
and could stand it .
和 可以 站立 它 .
.
.
.

而且他能忍受。

[bʌt; bət][aɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɔ:r][dʒʌst][ɪn'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] , [fɔ:r; fər] [mɪtʃ] [wʌz; wəz]['tɑ:kən] - .
But I stood by the door , or just inside a little , for Mitch was talkin ' .
但 我 站立 经过 这 门 , 或者 只是 里面 一个 小的 , 为了 米奇 曾是 谈话 - .

但我站在门口，或者稍微往里走一点，因为米奇正在说话。

['faɪnəli] [ðeɪ] [let][em 'i:][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sɔ:] [em 'i:][ænd; ənd] [sez] , "
Finally they let me go to the bedside , and Mitch saw me and says ,"
最后 他们 让 我 去 到 这 床头 , 和 米奇 锯 我 和 说道 , "
['ski:t] ,
Skeet ,
飞碟射击 ,

最后他们让我到床边去，米奇看到我，说道：“斯基特，

" [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [kaɪnd][ʌv; əv]['oʊvər][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [seɪ]
" **and then turned his head kind of over as if he wanted to say**
" 和 然后 转向 他的 头 种类 的 超过 作为 如果 他 通缉 到 说
['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [seɪ] .
something he couldn't bear to say .
某物 他 不能 熊 到 说 .

然后他转过头，好像想说些什么却又说不出口的话。

[ðen] [mɪtʃ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [tɔ:k] [mɔ:r] .
Then Mitch began to talk more .
然后 米奇 开始 到 讲话 更多的 .

然后米奇开始说得更多了。

" [daʊnt] [roʊ] [soʊ][fæst] , " ['hi:d] [seɪ] — " [ðə; ði] ['rɪvəz] ['gɛtɪn] - ['swɪftər] .
" **Don't row so fast , he'd say — The river's gettin ' swifter .**
" 不 排 所以 快速地 , " 他会 说 — " 这 河流的 获得 - 更迅捷 .

“别划那么快，”他会说，“河水越来越急了。”

[teɪk] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['endʒɪn] .
Take the horses from that engine .
拿 这 马匹 从 那 引擎 .

从那台发动机里卸下马匹。

[aɪm]['gɔɪn] - [tu:; tə] [si:] [tɑ:m] ['sɔ:jər] — [aɪ][kæn; kən][flaɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [flaɪ] — [flaɪ] — [flaɪ] — -
I'm goin ' to see Tom Sawyer — I can fly to him — fly — fly — fly — Zueline
我是 去 - 到 看 汤姆 索耶 — 我 能 飞 到 他 — 飞 — 飞 — 飞 — -
— [ɪts] [ju:; jʊ] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
— **it's you , is it ?**
— 它是 你 , 是 它 ?

我要去看汤姆·索亚——我可以飞过去——飞——飞——飞——祖琳——是你吗？

" [ðen] [hi:; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [wʊʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sez] : " [ɪz] - [hɪr] ?
" **Then he kind of woke up and says : " Is Zueline here ?**
" 然后 他 种类 的 觉醒 向上 和 说道 : " 是 - 这里 ?

然后他好像醒了过来，问道：“祖琳在这里吗？ ”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] , " [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - ; " [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" **And they said** , " **No** , **but she was comin ' ;** " **but she wasn't ; she was**
" 和 他们 说 , " 不 , 但 她 曾是 即将到来 - ; " 但 她 不是 ; 她 曾是
[aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ,
out of town ,
出去 的 镇 ,

他们说：“不，她要来；”但她没来；她不在城里。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] ['wɒdnt]
and probably wouldn't
和 大概 不会

而且可能不会

[hæv; həv] [kʌm] ['eniweɪ] .
have come anyway .
有 来 反正 .

反正都来了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] — " [get] [maɪ] [paː] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'iː] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [daɪ] .
And then he said — " Get my pa — he must forgive me before I die .
和 然后 他 说 — " 得到 我的 帕 — 他 必须 原谅 我 前 我 死 .

然后他说——“去找我爸——在我死之前，他必须原谅我。”

" [mɪtʃ] [sɔː] [em 'iː][ænd; ənd] [sez] , " ['skiːt]
" **Mitch Saw Me and Says** , " **Skeet**
" 米奇 锯 我 和 说道 , " 飞碟射击

米奇看见我，说道：“斯基特”

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [nuː] [haʊ] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜːrt] .
" **By this time I knew how Mitch was hurt** .
" 经过 这 时间 我 知道 如何 米奇 曾是 伤害 .

“这时我已经知道米奇伤得有多重了。”

[ˈhiːd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflɪpɪn] -
He'd been with Charley King and George Heigold , and they had been flippin ' .
他会 到过 和 查理 国王 和 乔治 - , 和 他们 有 到过 翻转 -

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .
on the train .
在 这 火车 .

他和查理·金、乔治·海戈尔德在一起，他们在火车上翻云覆雨。

[ænd; ənd] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪdɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ['hæŋɪŋ] - [daʊn]
And Mitch was ridin ' on the side of a car with his foot hangin ' down
和 米奇 曾是 骑行 - 在 这 边 的 一个 车 和 他的 脚 悬挂 - 向下

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌt] [ɪn] [tuː] ,
that he had cut in two ,
那 他 有 切 在 二 ,

米奇趴在车边，一只被他砍断的脚垂了下来。

['dræɡɪn] - [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wiːl] ,
draggin ' against the wheel ,
拖拽 - 反对 这 车轮 ,

拖着轮子，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [hɪz; ɪz] [fʊt] [wʌz; wəz] [nʌm] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː]
which he didn't notice because his foot was numb from being cut in two
哪个 他 没有 注意 因为 他的 脚 曾是 麻木的 从 存在 切 在 二

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] .
when he was four or five years old .
什么时候 他 曾是 四 或者 五 年 老的 .

他当时并没有注意到，因为他四五岁时脚被砍成两截，脚部一直麻木。

[soʊ][ðə; ði][treɪn][geɪv][ə; eɪ][lɜ:rtʃ][ænd; ənd][ˈdræɡd][hɪm; ɪm][ˈʌndər] ;
So the train gave a lurch and dragged him under ;
所以 这 火车 给予 一个 困境 和 拖拽 他 在下面 ;
于是火车猛地一晃，把他拖到了车底；

[ænd; ənd][ðə; ði][wi:lz][kʌt][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][hɪp] .
and the wheels cut him at the hip .
和 这 车轮 切 他 在 这 时髦的 .
车轮割伤了他的臀部。

[aɪˈti:]ˈ[kʊdnt][bi:; bi][ˈæmpjəteɪtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðeɪ]ˈ[kʊdnt][stɑ:p][ðə; ði][ˈbli:dɪn] - .
It couldn't be amputated by the doctor , and they couldn't stop the bleedin ' .
它 不能 是 截肢 经过 这 医生 , 和 他们 不能 停止 这 出血 - .
医生无法进行截肢手术，也无法止住出血。

[ðen][mɪtʃ][brɪˈɡæn][tu:; tə][rɪˈpi:t][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][ˈpʊətri][frʌm; frəm]"[ˈhæmlət]"[ænd; ənd][θɪŋz][aɪ]ˈ[ɪdnt][noʊ] ;
Then Mitch began to repeat all kinds of poetry from " Hamlet " and things I didn't know ;
然后 米奇 开始 到 重复 全部 种类 的 诗 从 " 村庄 " 和 事物 我 没有 知道 ;
然后米奇开始重复《哈姆雷特》中的各种诗歌以及我不知道的东西；

[ænd; ənd][hi:; hi][rɪˈpi:tɪd][wʌt][hi:; hi][hæd; həd][rɪˈsaɪtɪd][tu:; tə][emˈi:]ˈ[ðæt][deɪ] :
and he repeated what he had recited to me that day :
和 他 重复 什么 他 有 背诵 到 我 那 天 :
他重复了那天他对我说的话：

"[aɪ][sɔ:]ˈ[peɪl][kɪŋz][ænd; ənd][ˈwɒrɪrz][tu:] ,
" I saw pale kings and warriors too ,
" 我 锯 苍白 国王 和 战士 也 ,
“我还看到了面色苍白的国王和战士，

[peɪl][ˈprɪnsəz] , [deθ][peɪl][wɜ:r; wər][ðeɪ][ɔ:l] .
Pale princes , death pale were they all .
苍白 王子们 , 死亡 苍白 是 他们 全部 .
他们都面色苍白，如同死人一般。

[ðeɪ][sed]-[lɑ:]ˈ[bel][deɪm][sænz][mɛrˈsi:]
They said ' La Belle Dame sans Merci
他们说“La Belle Dame sans Merci”

[hæθ][ðɪ:]ˈ[ɪn][θrɔ:l] . -
Hath thee in thrall . ' -
有 你 在 奴隶 . -
已将你奴役。

"[ænd; ənd][hi:; hi][tɔ:kt][əˈbaʊt][ˈflaɪn]- , [əˈbaʊt][ˈtreʒər] , [əˈbaʊt][esˈti:] . [ˈlu:ɪs] , [əˈbaʊt][dɑ:k][ˈlaɪən] ,
" And he talked about flyin ' , about treasure , about St . Louis , about Doc Lyon ,
" 和 他 谈话 关于 飞行 - , 关于 宝藏 , 关于 英石 . 路易斯 , 关于 医生 里昂 ,
“他还谈到了飞行、宝藏、圣路易斯和里昂医生，

[ænd; ənd][dʒoʊ][ˈreɪni][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ;
and Joe Rainey and the pistol ;
和 乔 雷尼 和 这 手枪 ;
还有乔·雷尼和那把手枪；

[ænd; ənd][wʌns][hi:; hi][tɔ:kt][æz; əz][ɪf][hi:; hi][θɔ:t][hi:; hi][wʌz; wəz] - - [ɪn][kɔ:rt] ;
and once he talked as if he thought he was testifyin ' in court ;
和 一次 他 谈话 作为 如果 他 想法 他 曾是 - - 在 法庭 ;
有一次，他说话的口气好像自己在法庭上作证一样；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] — " [nəʊ] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [mɪsɪ'sɪpi] — [həʊ] [fæst][ðə; ði] [boʊt] [ɡoʊz] — [dəʊnt]
and he said — " Now we're on the Mississippi — how fast the boat goes — don't
和 他 说 — " 现在 是 在 这 密西西比州 — 如何 快速地 这 船 去 — 不
[roʊ] [soʊ][fæst] .
row so fast .
划 所以 快速地 .

他说——“现在我们在密西西比河上——船速真快——别划那么快。”

" [bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhi:d] [kʌm] [tu:; tə][ænd; ənd] [seɪ] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ][pɑ:] ?
" But always he'd come to and say , " Where's my pa ?
" 但 总是 他会 来 到 和 说 , " 在哪里? 我的 帕 ?
但他总是会醒来说：“我爸爸在哪里？ ”

" [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜ:r] — ['mɪstər] . ['mɪlər] [keɪm] — [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [weɪ]
" And after a bit there was a stir — Mr . Miller came — pushed his way
" 和 后 一个 少量 那里 曾是 一个 搅拌 — 先生 . 磨坊主 来了 — 推动 他的 方式
[θru:] .
through .
通过 .

“过了一会儿，发生了一阵骚动——米勒先生来了——他挤了进来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [ˈæʃɪz] , [ɔ:l] ['tremblɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [fɔ:r; fər] ['hi:d] [rʌn] [ʌp][ðə; ði]
He was pale as ashes , all trembling , out of breath , for he'd run up the
他 曾是 苍白 作为 灰烬 , 全部 发抖 , 出去 的 气息 , 为了 他会 跑步 向上 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

他脸色苍白如灰，浑身颤抖，气喘吁吁，因为他跑上了山坡。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] , [bʌt; bət] [mɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ə'gen] , ['drɪftɪŋ]
And he came to the bedside , but Mitch was dreaming again , drifting
和 他 来了 到 这 床头 , 但 米奇 曾是 做梦 再次 , 漂流
[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ,
and dreaming ,
和 做梦 ,

他走到床边，但米奇又在做梦，神游物外，沉浸在梦境中。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['boʊts] , [ə'baʊt] ['mʌni] , [ə'baʊt] ['hæmlət] , [ə'baʊt] ['trezər] ,
and talking about boats , about money , about Hamlet , about treasure ,
和 说 关于 船 , 关于 钱 , 关于 村庄 , 关于 宝藏 ,
谈论船只、金钱、哈姆雷特、宝藏，

[ə'baʊt] [peɪl] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɒrɪz] [ænd; ənd] [deθ] - [peɪl] ['prɪnsəz] .
about pale kings and warriors and death - pale princes .
关于 苍白 国王 和 战士 和 死亡 - 苍白 王子们 .
关于面色苍白的国王、战士和面色死寂的王子。

[bʌt; bət] ['prɪti] [su:n] [hi:; hi] [sez] , " ['wɜ:z, 'hwɜ:z][maɪ][pɑ:] ?
But pretty soon he says , " Where's my pa ?
但 漂亮的 很快 他 说道 , " 在哪里? 我的 帕 ?
但很快他就说：“我爸爸在哪里？ ”

[ɪz][hi:; hi] ['nevər] ['kʌmɪn] - ? "
Is he never comin ' ? "
是 他 绝不 即将到来 - ? "

他难道永远都不会来了吗？

" [aɪm] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['mɪlər] .
" I'm here , " said Mr . Miller .
" 我是 这里 , " 说 先生 . 磨坊主 .

“我来了，”米勒先生说。

[ˈmɪtʃ] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ænd; ənd]
Mitch opened his eyes and looked at his father for about a minute and
米奇 打开 他的 眼睛 和 看起来 在 他的 父亲 为了 关于 一个 分钟 和
[sɔː] [hɪz; ɪz] [pɑː] [hæd; həd] [kʌm] .
saw his pa had come .
锯 他的 帕 有 来 .
米奇睁开眼睛，看了父亲大约一分钟，发现爸爸来了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wiːk] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
He was pretty weak now and it was hard for him to speak .
他 曾是 漂亮的 虚弱的 现在 和 它 曾是 难的 为了 他 到 说话 .
他现在身体很虚弱，说话都很困难。
[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [sed] , " [teɪk] [maɪ] [hænd] — [pɑː] .
But finally he said , " Take my hand — pa .
但 最后 他 说 , " 拿 我的 手 — 帕 .
但最后他说：“爸爸，牵着我的手。”

" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [tʊk] [aɪ ˈtiː] .
" And Mr . Miller took it .
" 和 先生 . 磨坊主 采取 它 .
“米勒先生拿走了它。”
[ænd; ənd] [ðen] [ˈnɑːθɪn] - [wʌz; wəz] [sed] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .
And then nothin ' was said for a while .
和 然后 什么也没有 - 曾是 说 为了 一个 尽管 .
然后，两人沉默了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ] [spoʊk] [əˈgen] — " [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [pɑː] .
And then Mitch spoke again — " Forgive me , pa .
和 然后 米奇 辐 再次 — " 原谅 我 , 帕 .
然后米奇又开口了——“爸爸，请原谅我。”
" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈkraɪn] - [soʊ] [æz; əz] [nɑːt] [tuː; tə]
" And Mr . Miller , who was tryin ' to keep from cryin ' so as not to
" 和 先生 . 磨坊主 , WHO 曾是 尝试 - 到 保持 从 哭泣 - 所以 作为 不是 到
[ˈwɜːri] [mɪtʃ] ,
worry Mitch ,
担心 米奇 ,

“而米勒先生，他努力忍住不哭，以免让米奇担心，
[sez] , " [oʊ] [jes] , [ˈmɪtʃɪ] .
says , " Oh yes , Mitchie .
说道 , " 哦 是的 , 米奇 .
他说：“哦，是的，米奇。”

" [ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ] [sez] : " [seɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prer] , [pɑː] .
" And then Mitch says : " Say a little prayer , pa .
" 和 然后 米奇 说道 : " 说 一个 小的 祷告 , 帕 .
然后米奇说：“爸爸，做个祷告吧。”
" [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [nelt]
" And Mr . Miller knelt
" 和 先生 . 磨坊主 跪下
“米勒先生跪了下来。”

[baɪ] [ðə; ðɪ] [bed] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] [mɪtʃ] [sez] — " [nɑːt] [aʊt] [laʊd] — [dʒʌst] [tuː; tə]
by the bed to say a prayer , and Mitch says — " Not out loud — just to
经过 这 床 到 说 一个 祷告 , 和 米奇 说道 — " 不是 出去 大声 — 只是 到
[jɔːrself] .
yourself .
你自己 .
在床边默默祈祷，米奇说——“不要大声说出来——只是在心里默默祈祷。”

" [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmɪləɹ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪtʃ] [ˈwɒndəd] [əˈgen] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , " [dəʊnt]
" So Mr . Miller did , and then Mitch wandered again and he says , " Don't
" 所以 先生 : 磨坊主 做过 , 和 然后 米奇 漫步 再次 和 他 说道 , " 不
[roʊ] [soʊ][fæst] .
row so fast .
排 所以 快速地 :

“于是米勒先生照做了，然后米奇又走开了，他说：‘别划那么快。

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈstɪlnəs] .
" Then there was a terrible stillness .
" 然后 那里 曾是 一个 糟糕的 寂静 :

然后，一片可怕的寂静。

[mɪtʃ] [hæd; həd][daɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wɜːrdz] .
Mitch had died with them words .
米奇 有 死亡 和 他们 字 :

米奇带着这些话离开了人世。

[ænd; ənd][maɪ] [frend] — [maɪ] [tʃʌm] , [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] [gʊd] .
And my friend — my chum , was gone for good .
和 我的 朋友 — 我的 密友 , 曾是 已消失 为了 好的 :

我的朋友，我的挚友，永远地离开了。

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
And then there was the funeral .
和 然后 那里 曾是 这 葬礼 :

然后就是葬礼了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [held] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈmɪləz] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [maɪ]
It was held at Mr . Miller's house and everybody was there ; my
它 曾是 握住 在 先生 : 米勒的 房子 和 大家 曾是 那里 ; 我的
[ˈgrænpaː] , [maɪ] [ˈgrænmaː] ,
grandpa , my grandma ,
爷爷 , 我的 奶奶 ,

聚会在米勒先生家举行，所有人都到场了；我的爷爷、奶奶，

[maɪ][ˈŋk(ə)l] , [dʒɑːn] [ˈɑːrm,streɪŋ] [ænd; ənd] [ænt] [ˈkærəlɪn] , [ˈwɪli] [ˈwɒlɪs] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlæmkɪn] ,
my uncle , John Armstrong and Aunt Caroline , Willie Wallace , Colonel Lambkin ,
我的 叔叔 , 约翰 阿姆斯特朗 和 阿姨 卡罗琳 , 威利 华莱士 , 上校 羔羊 ,
[ˈnɪgər] [dɪk] , [ˈdaɪnə] ,
Nigger Dick , Dinah ,
黑鬼 迪克 , 迪娜 ,

我的叔叔约翰·阿姆斯特朗和婶婶卡罗琳，威利·华莱士，兰姆金上校，黑鬼迪克，迪娜，

[maɪ][mɑː][ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈməntˈɡʌməri] .
my ma and Myrtle , all the Sunday School children , and George Montgomery .
我的 玛 和 桃金娘 , 全部 这 星期日 学校 孩子们 , 和 乔治 蒙哥马利 :

我的妈妈和默特尔，所有主日学校的孩子们，还有乔治·蒙哥马利。

[ˈoʊnli] [ˈtʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - [ˈwɔznt] [ðer; ðər] .
Only Charley King and George Heigold wasn't there .
仅有的 查理 国王 和 乔治 - 不是 那里 :

只有查理·金和乔治·海戈尔德没到场。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] , [ˈbiːn] - [ˈpɑːrtli][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈmɪtʃɪz] [deθ] .
They were afraid , bein ' partly responsible for Mitch's death .
他们 是 害怕的 , 是 - 部分 负责的 为了 米奇的 死亡 :

他们很害怕，因为他们对米奇的死负有部分责任。

[ænd; ənd] [wen] ['evri bɑ: di; 'evri bʌ di][wʌz; wəz] ['si: tɪd] [ænd; ənd] ['redi] , - [ænd; ənd][hɜ: r; hə r][mɑ:]
And when everybody was seated and ready , Zueline and her ma
和 什么时候 大家 曾是 坐着 和 准备好 , - 和 她 玛
[keɪm] .
came :
来了 :

当大家都坐好准备就绪时，祖琳和她妈妈来了。
[ðei] [wʌz; wəz][ɔ: l] [drest] [ʌp] , [ænd; ənd]['evri bɑ: di; 'evri bʌ di] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] .
They was all dressed up , and everybody looked at ' em .
他们 曾是 全部 穿着 向上 , 和 大家 看起来 在 - 呃 .
他们盛装打扮，大家都看着他们。

['mɪstər] . ['mɪlər] , [ʌv; əv] [kɔ: rs] , ['kudnt] [pri: tʃ] [ðə; ði]['sɜ: rmən][fɔ: r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [bɔɪ] ;
Mr . Miller , of course , couldn't preach the sermon for his own boy ;
先生 : 磨坊主 , 的 课程 , 不能 布道 这 讲道 为了 他的 自己的 男生 ;
米勒先生当然无法对自己的儿子进行说教；

[soʊ] [ðei] [sent] [fɔ: r; fər][ə; ei] ['wʌndər f(ə) l] ['pri: tʃər] ['oʊvər][æt; ət] ['dʒæksən, vɪl] [ænd; ənd][hi: ; hi] [tɔ: kt]
so they sent for a wonderful preacher over at Jacksonville and he talked
所以 他们 发送 为了 一个 精彩的 牧师 超过 在 杰克逊维尔 和 他 谈话
[fɔ: r; fər][ə' bəʊt] [æ n; ən] ['aʊər] [ə' bəʊt] ['pɜ: rli] [geɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] [stri: ts] [ʌv; əv] ['pærədaɪs] ;
for about an hour about pearly gates and the golden streets of Paradise ;
为了 关于 一个 小时 关于 珍珠般的 大门 和 这 金的 街道 的 天堂 ;
于是他们从杰克逊维尔请来了一位很棒的传教士，他讲了一个小时关于天堂之门和黄金街道的故事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪtʃ] ['laɪn] - [ðer; ðər] , [peɪl] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [si: ld] , [dʒʌst] [ə' sli: p] , [bʌt; bət]
and there was Mitch lyin ' there , pale , his eyes sealed , just asleep , but
和 那里 曾是 米奇 躺着 - 那里 , 苍白 , 他的 眼睛 密封 , 只是 睡着了 , 但
[ɪn] [sʌtʃ] [ə; ei] [di: p] ,
in such a deep ,
在 这样的 一个 深的 ,
米奇就那样躺在那里，脸色苍白，双眼紧闭，只是睡着了，但睡得很沉。

['breθləs] [sli: p] .
breathless sleep :
喘不过气 睡觉 :
睡得很沉。
睡得气喘吁吁。

[ænd; ənd] [ðei] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɜ: rtʃ] ['kwaiər][ðer; ðər] [wɪtʃ] [sæŋ] .
And they had the church choir there which sang .
和 他们 有 这 教会 唱诗班 那里 哪个 唱 :
教堂唱诗班也到场献唱。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðei] [sæŋ] [wʌz; wəz] :
And one of the songs they sang was :
和 一 的 这 歌曲 他们 唱 曾是 :
他们演唱的歌曲之一是：

[aɪ] [wɪl] [sɪŋ] [ju: ; jʊ][ə; ei] [sɔ: ŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['bjʊ: tɪf(ə) l] [lənd] ,
I will sing you a song of that beautiful land ,
我 将要 唱歌 你 一个 歌曲 的 那 美丽的 土地 ,
我将为你唱一首关于那片美丽土地的歌，

[ʌv; əv][ðə; ði][fa: r] [ə' wei] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
Of the far away home of the soul ,
的 这 远的 离开 家 的 这 灵魂 ,
灵魂遥远的家园，

[wer] [noʊ] ['stɔ: rmz] ['evər] [bi: t] [ɑ: n] [ðæt] ['glɪtərɪŋ] [strænd] ,
Where no storms ever beat on that glittering strand ,
在哪里 不 暴风雨 曾经 打 在 那 闪闪发光 链 ,
在那片闪闪发光的海滩上，从来没有风暴袭击过。

[waɪl] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [lʌ; əv] [ɪ'tɜːrnəti] [roʊl] .

While the years of eternity roll .
尽管 这 年 的 永恒 卷 .

永恒的岁月缓缓流逝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ɡʊd] [ɡɑːd][wʌz; wəz] ,

And the minister went on to say how good God was ,
和 这 部长 去 在 到 说 如何 好的 上帝 曾是 ,

牧师接着讲述了上帝的恩典，

[haʊ] [noʊ] ['spærəʊ] [fɔːlɪz] [ɪk'sept] [hiː; hi] [noʊz] [aɪ 'tiː] , [haʊ] [ɔːl][ɪ'auər; ɑːr]

how no sparrow falls except He knows it , how all our
如何 不 麻雀 瀑布 除了 他 知道 它 , 如何 全部 我们的

没有一只麻雀会坠落，除非祂知道；我们所有人的

[her] [wʌz; wəz] ['nʌmbərd] [ænd; ənd] [haʊ] [ɡɑːd] [lʌvz] [juː 'es] ,

hairs was numbered and how God loves us ,
头发 曾是 编号 和 如何 上帝 爱 我们 ,

头发都被数过了，上帝多么爱我们啊！

[ænd; ənd] [wʊd] ['kʌmfərt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] ,

and would comfort the father and mother and brothers and sisters ,
和 会 舒适 这 父亲 和 母亲 和 兄弟 和 姐妹 ,

[ænd; ənd][ɪ'lɪt(ə)] [frendz] ;

and little friends ;
和 小的 朋友们 ;

并会安慰父母、兄弟姐妹和小朋友；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] , [mɪtʃ] ['wʊdnt] [hæv; həv][daɪd] ;

and how if it hadn't been for the best , Mitch wouldn't have died ;
和 如何 如果 它 之前没有 到过 为了 这 最好的 , 米奇 不会 有 死亡 ;

如果不是因为最好的结果，米奇就不会死了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɡɑːd] [nuː] [best] [ænd; ənd][wiː; wi] ['dɪdnt] ;

and that God knew best and we didn't ;
和 那 上帝 知道 最好的 和 我们 没有 ;

上帝最清楚一切，而我们却不知道；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'hed] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] ['hæpən] ,

and if we could look ahead and see the dreadful things that would happen ,
和 如果 我们 可以 看 前方 和 看 这 可怕 事物 那 会 发生 ,

如果我们能够预见未来，看到那些可怕的事情，

[wiːd] [noʊ] [ðæt] [ɡɑːd][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [tuː; tə] [teɪk] [mɪtʃ] [ə'weɪ] [brɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hæpənd]

we'd know that God was good and wise to take Mitch away before they happened
我们会 知道 那 上帝 曾是 好的 和 明智的 到 拿 米奇 离开 前 他们 发生

— [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

— while he was yet a boy ,
— 尽管 他 曾是 然而 一个 男生 ,

我们就会知道，上帝在那些事发生之前——在米奇还是个孩子的时候——就把他带走，这是祂的仁慈和智慧。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bjʊːtɪf(ə)] [tuː; tə]

and had had no trouble and all the world was still beautiful to
和 有 有 不 麻烦 和 全部 这 世界 曾是 仍然 美丽的 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

他一直都很顺利，在他眼里，整个世界依然美好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [sɪn][ænd; ənd] [wʌt] ['sʌfərɪŋ] [dʌz] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)] ,

And he talked about sin and what suffering does for people ,
和 他 谈话 关于 罪 和 什么 痛苦 做 为了 人们 ,

他还谈到了罪以及苦难对人的影响。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] - [ɪm] ['hʌmb(ə)l] [brɪfɔːr] [gɑːd] ,
how it makes 'em humble before God ,
如何 它 制作 - 呃 谦逊的 前 上帝 ,
它如何使他们在上帝面前谦卑,

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [seɪvz] - [ɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [hi:d] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd]
and respectful and at last saves 'em if they will heed the lessons and
和 尊重 和 在 最后的 保存 - 呃 如果 他们 将要 注意 这 课程 和
[tɜːrn][tuː; tə][gɑːd] .
turn to God .
转动 到 上帝 .

并且对他们表示尊重，如果他们能吸取教训并转向神，最终就能拯救他们。

[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [kraɪd] [wen] [ðə; ði][ləst] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [sʌŋ] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [huː]
Everybody cried when the last song was sung , especially the children , who
大家 哭 什么时候 这 最后的 歌曲 曾是 唱 , 尤其 这 孩子们 , who
[ˈsɒbd] [aʊt] [laʊd] ,
sobbed out loud ,
啜泣 出去 大声 ,

当最后一首歌唱完时，所有人都哭了，尤其是孩子们，他们哭得泣不成声。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ˈtʃɪldrən] — [ænd; ənd][aɪ]
and Mr . Miller and Mrs . Miller and the Miller children — and I
和 先生 . 磨坊主 和 太太 . 磨坊主 和 这 磨坊主 孩子们 — 和 我
[lʊkt] [ˈoʊvər][æt; ət] - [ænd; ənd][hɜːr; hər][mɑː] .
looked over at Zueline and her ma .
看起来 超过 在 - 和 她 玛 .

还有米勒先生、米勒太太和米勒家的孩子们——我看了看祖琳和她妈妈。

[hɜːr; hər][mɑː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] - [daʊn] .
Her ma was just lookin ' down .
她 玛 曾是 只是 在看 - 向下 .

她妈妈正低头看着她。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn] - [aɪz] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [fɔr] .
I thought I saw a tear in Zueline's eyes , but I'm not sure .
我 想法 我 锯 一个 撕 在 - 眼睛 , 但 我是 不是 当然 .

我好像看到祖琳眼里噙着泪水，但我不太确定。

[soʊ][wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈberɪd] [mɪtʃ] [nɑːt][faːr][frʌm; frəm] [ˈlɪt(ə)l]
So we went out to the cemetery and they buried Mitch not far from Little
所以 我们 去 出去 到 这 公墓 和 他们 埋葬 米奇 不是 远的 从 小的
[ˈbɪli] .
Billie .
比莉 .

于是我们去了墓地，他们把米奇埋在了离小比利不远的地方。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] .
So it was all over .
所以 它 曾是 全部 超过 .

一切都结束了。

[wiː; wi][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [ˈseprət] [ænd; ənd][get][ˈɪntuː] [ˈkæərɪdʒɪz] [ɔːr] [wɔːk] .
We began to separate and get into carriages or walk .
我们 开始 到 分离 和 得到 进入 马车 或者 走 .

我们开始分散开来，有的坐马车，有的步行。

[ænd; ənd] [ˈprɪti] [suːn] [aɪ][wʌz; wəz] [hoʊm] .
And pretty soon I was home .
和 漂亮的 很快 我 曾是 家 .

很快我就到家了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['hʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

There was nothing there .
那里 曾是 没有什么 那里 .

那里什么也没有。

[maɪ][mɑː] [went] [ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæŋ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

My ma went in and began to do something .
我的 妈 去 在 和 开始 到 做 某物 .

我妈妈进去后就开始忙活起来。

['mɜːrtl] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [swɪŋ] .

Myrtle went out to the swing .
桃金娘 去 出去 到 这 摇摆 .

默特尔走到秋千旁。

[aɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [bʌt; bət] ['kʊdnt] [stænd][aɪ 'tiː] ;

I went in the house but couldn't stand it ;
我 去 在 这 房子 但 不能 站立 它 ;

我进了屋，但实在受不了；

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][ðə; ði] [geɪt] .

and then came out and hung on the gate .
和 然后 来了 出去 和 悬挂 在 这 门 .

然后走了出来，挂在了大门上。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt] ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [keɪm] [ə'bɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .

After a bit Charley King came along and asked me about everything .
后 一个 少量 查理 国王 来了 沿着 和 问 我 关于 一切 .

过了一会儿，查理·金走了过来，问了我各种各样的问题。

[pɑː] [sed] [mɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rʌŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['tʃɑːrli] [kɪŋ] [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] - ,
Pa said Mitch had been running with Charley King and George Heigold ,
宾夕法尼亚州 说 米奇 有 到过 跑步 和 查理 国王 和 乔治 - ,

帕说米奇一直和查理·金以及乔治·海戈尔德一起跑步。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm]['ɪntuː] [θɪŋz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , ['flɪpɪŋ] - [kɑːrɪz][ænd; ənd] [sʌtʃ]
and they got him into things too much for his age , flippin ' cars and such
和 他们 得到 他 进入 事物 也 很多 为了 他的 年龄 , 翻转 - 汽车 和 这样的
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

他们让他参与了很多与他年龄不符的事情，比如倒卖汽车之类的。

[ænd; ənd] [ðæts] [haʊ] [mɪtʃ] [lɔːst][hɪz; ɪz][laɪf] .

and that's how Mitch lost his life .
和 那就是 如何 米奇 丢失的 他的 生活 .

米奇就这样失去了生命。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ'd] [bɪn] [skerd] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [mɪtʃ] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ;

You see I'd been scared about this ; I didn't want Mitch to go with ' em ;
你 看 ID 到过 害怕的 关于 这 ; 我 没有 想 米奇 到 去 和 - 呢 ;

你知道，我一直很害怕这件事；我不想让米奇跟他们一起去；

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] .

I didn't know why ; but now it was clear .
我 没有 知道 为什么 ; 但 现在 它 曾是 清除 .

我之前不知道为什么；但现在明白了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [els] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [fɔːr; fər] [mɪtʃ] [hæd; həd][daɪd] ['fraɪdeɪ] ,
And with everything else , it was Sunday , for Mitch had died Friday ,
和 和 一切 别的 , 它 曾是 星期日 , 为了 米奇 有 死亡 星期五 ,

再加上其他一切，那天是星期天，因为米奇是在星期五去世的。

[fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [rʌn] [ˈoʊvər] .

four or five hours after he was run over .
四 或者 五 小时 后 他 曾是 跑步 超过 .

被车撞后四五个小时。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [tɪl] [sku:l] [wəd] [teɪk] [ʌp] .

And it was only a week now till school would take up .
和 它 曾是 仅有的 一个 星期 现在 直到 学校 会 拿 向上 .

再过一周就开学了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][pɑː] .

The next day I went down to the office with pa .
这 下一个 天 我 去 向下 到 这 办公室 和 帕 .

第二天我和爸爸一起去了办公室。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [strɒŋ] ,

I wanted to be close to him ; he was a man ; he was strong ,
我 通缉 到 是 关闭 到 他 ; 他 曾是 一个 男人 ; 他 曾是 强的 ,

我想接近他；他是个男人；他很强壮。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪn] - [ʌv; əv]

and I was lonesome and grievin ' , and at night always dreamin ' of
和 我 曾是 寂寞 和 - - , 和 在 夜晚 总是 梦境 - 的

[mɪtʃ] .

Mitch .

米奇 .

我感到孤独悲伤，夜里总是梦见米奇。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [tuː] .

And after a while Mr . Miller came in , and Mrs . Miller too .
和 后 一个 尽管 先生 . 磨坊主 来了 在 , 和 太太 . 磨坊主 也 .

过了一会儿，米勒先生进来了，米勒太太也进来了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ˈterəb(ə)l][sæd][ænd; ənd] [peɪl] .

They looked terrible sad and pale .
他们 看起来 糟糕的 伤心 和 苍白 .

他们看起来非常悲伤，脸色苍白。

[hɪr] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][nɑːt][ˈmækɪn] - [mʌtʃ] ,

Here was Mr . Miller out of a church and not makin ' much ,
这里 曾是 先生 . 磨坊主 出去 的 一个 教会 和 不是 制造 - 很多 ,

米勒先生离开教会后收入并不高。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːst][ðer; ðər][ˈoʊnli] [bɔɪ] .

and here they had lost their only boy .
和 这里 他们 有 丢失的 他们的 仅有的 男生 .

他们失去了唯一的儿子。

[soʊ][pɑː] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [seɪf] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] \$1000 ; [hiː; hi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][ɪn] [tuː]

So pa went over to his safe and got the \$1000 ; he had it in two
所以 帕 去 超过 到 他的 安全的 和 得到 这 \$1000 ; 他 有 它 在 二

[ˈenvələʊps] ,

envelopes ,

信封 ,

于是爸爸走到保险箱前，拿出了那1000美元；他把钱装在两个信封里。

[wʌn] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ˈmɪtʃɪz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

one marked with my name and one with Mitch's ; and he came back ,
一 标记 和 我的 姓名 和 一 和 米奇的 ; 和 他 来了 后退 ,

一个标着我的名字，一个标着米奇的名字；然后他就回来了。

[ˈhoʊldɪn] - - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ɐnd][hiː; hi] [sed] :
holdin ' ' em in his hand and he said :
持有 - - 呢 在 他的 手 和 他 说 :

他把它拿在手里，说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [faʊnd] [ðæt] [ˈmʌni] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][oʊld] [ˈnænsi] [ˈælən] .
" **You know that these boys found that money that belonged to old Nancy Allen .**
" 你 知道 那 这些 男孩们 成立 那 钱 那 属于 到 老的 南希 艾伦 .
“你知道这些男孩找到了属于老南希·艾伦的那笔钱。”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地，

[ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [neɪmd] [dʒoʊ] [ˈælən] [tɜːrnd] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm][paɪk] [ˈkɑʊnti] — [ə; eɪ][θɜːrd] [ˈkʌz(ə)n] [ʌv; əv]
a fellow named Joe Allen turned up here from Pike County — a third cousin of
一个 同伴 命名 乔 艾伦 转向 向上 这里 从 梭鱼 县 — 一个 第三 表哥 的
[hɜːrz] — [ænd; ɐnd][hɜːr; hær][ˈoʊnli][ˈlɪvɪn] - [ˈrelətɪv] ,
hers — and her only livin ' relative ,
她的 — 和 她 仅有的 生活 - 相对的 ,
一个名叫乔·艾伦的家伙从派克县来到这里——他是她的远房表兄——也是她唯一的在世亲人。

[ænd; ɐnd][aɪ][hæd; həd] [ðɪs] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and I had this money for him .
和 我 有 这 钱 为了 他 .

我当时有这笔钱给他。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðiːz] [bɔɪz] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [waɪl] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər]
But when I told him that these boys had found it while lookin ' for
但 什么时候 我 讲述 他 那 这些 男孩们 有 成立 它 尽管 在看 - 为了
[ˈtreʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,
但当我告诉他，这些男孩是在寻找宝藏时发现它的时，

[ænd; ɐnd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [bɔɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and what kind of boys they were , the old fellow remembered his own
和 什么 种类 的 男孩们 他们 是 , 这 老的 同伴 记得 他的 自己的
[ˈbɔɪhʊd] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] ,
boyhood , his poverty ,
童年 , 他的 贫困 ,
那些孩子究竟是什么样的人呢？老人回忆起自己的童年和贫困生活，不禁感慨万千。

[ænd; ɐnd][ɔːl] [ðæt] [ænd; ɐnd][hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiːz] [bɔɪz] .
and all that and he wanted to do something for these boys .
和 全部 那 和 他 通缉 到 做 某物 为了 这些 男孩们 .

他还想为这些男孩做些什么。

[soʊ][hiː; hi] [meɪd] [em ˈiː] [teɪk] [ðɪs] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][tuː; tə][dɪˈvaɪd] [brɪˈtwiːn] - [ɪm] .
So he made me take this thousand dollars to divide between ' em .
所以 他 制成 我 拿 这 千 美元 到 划分 之间 - 呢 .

所以他让我拿着这1000美元去分给他们。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlər] [brɪˈgæən][tuː; tə][es oʊ ˈbiː] .
" **Mrs . Miller began to sob .**
" 太太 . 磨坊主 开始 到 哭泣 .

米勒太太开始啜泣。

[ænd; ɐnd][ˈmɪstər] . [ˈmɪləz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , " [hɑːrd] ,
And Mr . Miller's voice was broken , but he said , " Hard ,
和 先生 . 米勒的 嗓音 曾是 破碎的 , 但 他 说 , " 难的 ,

米勒先生的声音哽咽了，但他还是说：“很难，

[aɪ][ˈnevər] [hɜːrd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ˈnevər][ɪn][maɪ][laɪf] . " **I never heard anything like this — never in my life .** "
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 这 — 绝不 在 我的 生活 . "
我这辈子都没听说过这种事。

" [wel] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˈmʌni] , " [sez] [pɑː] ;
" **Well , here's the money ,** " **says pa ;**
" 出色地 , 这里是 这 钱 , " 说道 帕 ;
“好了，钱在这里，”爸爸说；

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˈski:t] [ˈprəːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɡɑːt] [ˈredi]
" **and I made Skeet promise not to tell anybody about it until we got ready**
" 和 我 制成 飞碟射击 承诺 不是 到 告诉 任何人 关于 它 直到 我们 得到 准备好
[tuː; tə] .
to :
到 .
“我让斯基特发誓，在我们准备好之前，不要把这件事告诉任何人。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] ; [ænd; ənd][aɪ] , [nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] - , [sed] : " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tɪl]
" **He stopped ; and I , not thinkin ' , said : " It was to be a secret till**
" 他 停止 ; 和 我 , 不是 思考 - , 说 : " 它 曾是 到 是 一个 秘密 直到
[ˈkrɪsməs] .
Christmas .
圣诞节 .
“他停了下来；我没多想，说道：‘这件事要保密到圣诞节。’

" [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɪləɹ] [broʊk] [daʊn] [kəmˈpliːtli] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈnɑːθɪŋ] -
" **Then Mrs . Miller broke down completely , and for several minutes nothin '**
" 然后 太太 . 磨坊主 打破 向下 完全地 , 和 为了 一些 分钟 什么也没有 -
[wʌz; wəz] [sed] .
was said .
曾是 说 .
“然后米勒太太彻底崩溃了，好几分钟谁也没说话。”

[maɪ][pɑː][wʌz; wəz][ˈkraɪn] - ,
My pa was cryin ' ,
我的 帕 曾是 哭泣 - ,
我爸爸哭了，

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ] .
so was I .
所以 曾是 我 .
我也是。

[soʊ][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈmɪləɹ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd]
So was Mr . Miller , and just then the train came in , the same that had
所以 曾是 先生 . 磨坊主 , 和 只是 然后 这 火车 来了 在 , 这 相同的 那 有
[kɪld] [mɪtʃ] ,
killed Mitch ,
被杀 米奇 ,
米勒先生也是如此，就在这时，火车开了进来，就是撞死米奇的那辆。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] .
and it seemed like none of us could stand it .
和 它 似乎 喜欢 没有任何 的 我们 可以 站立 它 .
我们似乎谁都无法忍受。

[ˈæftər][ə; eɪ][bɪt][pɑː] [sez] : " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
After a bit pa says : " Of course ,
后 一个 少量 帕 说道 : " 的 课程 ,
过了一会儿，爸爸说：“当然，

[hæf][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmʌni] [ɡoʊz][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɪlə] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɔː] ,
half of this money goes to you and Mrs . Miller under the law ,
一半 的 这 钱 去 到 你 和 太太 : 磨坊主 在下面 这 法律 ;
根据法律规定, 这笔钱的一半归你和米勒太太所有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [ˈski:t] — [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [teɪk]
and the other half belongs to Skeet — but I'm not going to let him take
和 这 其他 一半 属于 到 飞碟射击 — 但 我是 不是 去 到 让 他 拿
[aɪˈtiː] .
it .
它 :

另一半属于斯基特——但我不会让他拿走的。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [niːd] [aɪˈtiː] .
He doesn't need it .
他 不 需要 它 :
他不需要。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɪnˈherɪt] [kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈhiːl]
I can always take care of him , and I'll inherit quite a lot , and he'll
我 能 总是 拿 关心 的 他 , 和 患病的 继承 相当 一个 很多 , 和 地狱
[hæv; həv] [ðæt] .
have that .
有 那 :

我总能照顾他, 而且我会继承很多遗产, 他也会继承这些遗产。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [ɡoʊz] ,
And as far as that goes ,
和 作为 远的 作为 那 去 ,
就此而言,
[aɪˈtiː] [ˈwɒznt] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːə][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] — [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈhelpər] [ænd; ənd]
it wasn't his idea to hunt for treasure — he was just a helper and
它 不是 他的 主意 到 打猎 为了 宝藏 — 他 曾是 只是 一个 帮手 和
[ˈfɑːləʊd] [ʌp] - [aɪˈdiːə] .
followed up Mitchie's idea .
随后 向上 - 主意 :

寻宝并不是他的主意——他只是个帮手, 执行了米奇的想法。

[soʊ] [naʊ] [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɡoʊz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈblesɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] - .
So now here it is , and it goes with my blessing and with Skeet's .
所以 现在 这里 它 是 , 和 它 去 和 我的 祝福 和 和 和 - :
所以现在就是这样, 我和斯基特都祝福它。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " [ɪnˈdiːd] [aɪˈtiː] [dʌz] .
" **And I said , " Indeed it does** .
" 和 我 说 , " 的确 它 做 :
我说: “确实如此。”

" [ænd; ənd][paː] [ˈhændɪd] [ðə; ði] [ˈenvələʊps] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈmɪlə] ,
" **And pa handed the envelopes to Mr . Miller** ,
" 和 帕 递交 这 信封 到 先生 : 磨坊主 ,
“然后爸爸把信封递给了米勒先生,

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] - [ɪm] [ænd; ənd] [ˈfɪŋɡərd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [wei] [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] :
and he took ' em and fingered ' em in a nervous way and he says :
和 他 采取 - 呃 和 用手指 - 呃 在 一个 紧张的 方式 和 他 说道 :
他拿起它们, 紧张地抚摸着, 然后说:

" [wʌt] [jæl; jəl][wiː; wi][duː] , [mɑː] ? — [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ][dəʊnt][laɪk]
" **What shall we do , ma ? — we need the money , but somehow I don't like**
" 什么 将 我们 做 , 玛 ? — 我们 需要 这 钱 , 但 不知何故 我 不 喜欢
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

"妈，我们该怎么办？——我们需要钱，但我不知为何就是不喜欢这样。"
[ænd; ʌnd][aɪ][wəʊnt] [teɪk] - [jɜr] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
and I won't take Skeet's share , would you ?
和 我 惯于 拿 - 分享 , 会 你 ?
我不会拿走斯基特的那份，你呢？

" [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [sez] , " [noʊ] — ['nevər] — [aɪ'd] ['nevər] [teɪk] - [jɜr] ; [ðæt] [ɪz] - [jɜr]
" **And she says , " No — never — I'd never take Skeet's share ; that is Mitchie's share**
" 和 她 说道 , " 不 — 绝不 — ID 绝不 拿 - 分享 ; 那 是 - 分享
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [tuː] . "
and his too . "
和 他的 也 . "
"她说，‘不——绝不——我绝不会拿斯基特的那份；那是米奇的那份，也是他的。’"

" [hɪr] , " [hiː; hi] [sez] , " [hɪəz] [ðə; ði] ['envəloʊp] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] - [neɪm] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðɪs]
" **Here , " he says , " here's the envelope marked with Mitchie's name , you take this**
" 这里 , " 他 说道 , " 这里是 这 信封 标记 和 - 姓名 , 你 拿 这
, ['skiːt] ,
, **Skeet** ,
, 飞碟射击 ,
"给你,"他说，"这是写着米奇名字的信封，你拿着，斯基特。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ænd; ʌnd] ['mɪtʃi] [wɜːrkt] [tə'geðər] ,
because you and Mitchie worked together ,
因为 你 和 米奇 工作 一起 ,
因为你和米琪一起工作过，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [em 'iː][ðə; ði] ['envəloʊp] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] ,
and if you want to give me the envelope marked with your name ,
和 如果 你 想 到 给 我 这 信封 标记 和 你的 姓名 ,
如果你想把标有你名字的信封给我，

[aɪ] [ges] [aɪl] [teɪk] [aɪ 'tiː] — [aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] .
I guess I'll take it — I seem to have to .
我 猜测 患病的 拿 它 — 我 似乎 到 有 到 .
我想我只能接受了——我好像不得不接受。

" [soʊ] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
" **So that's the way it was done .**
" 所以 那就是 这 方式 它 曾是 完毕 .
"原来事情就是这样办的。"

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][pɑː] : " [hɑːrd] , [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['betər] [mæn][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
And he said to pa : " Hard , there never was a better man than you ,
和 他 说 到 帕 : " 难的 , 那里 绝不 曾是 一个 更好的 男人 比 你 ,
他对爸爸说：“哈德，从来没有人比你更好，

[ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [neɪm] [ɔːr]['fæməli][ðæn; ðən] [jɔːrz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən] ['skiːt] .
or a better name or family than yours , or a better boy than Skeet .
或者 一个 更好的 姓名 或者 家庭 比 你的 , 或者 一个 更好的 男生 比 飞碟射击 .
或者拥有比你更好的名字或家庭，或者比斯基特更好的孩子。

" [ðen] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][ænd; ʌnd]['mɪsɪz] . ['mɪlər] [left] .
" **Then the tears came in his eyes , and he and Mrs . Miller left .**
" 然后 这 眼泪 来了 在 他的 眼睛 , 和 他 和 太太 . 磨坊主 左边 .
"然后他眼里噙满了泪水，他和米勒太太离开了。"

[ænd; ɐnd] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [sed] [tuː; tə][pɑː] , " [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [ˈmʌni] .
And afterwards I said to pa , " I don't want this money .
和 然后 我 说 到 帕 , " 我 不 想 这 钱 .
之后我对爸爸说：“我不要这笔钱。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [mɪtʃ] ,
If I could have had it with Mitch ,
如果 我 可以 有 有 它 和 米奇 ,
如果当初我能和米奇在一起就好了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [spent] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [vɪˈlɒsɪpiːd] — [ænd; ɐnd][dɒːgz] , [ænd; ɐnd]
if we could have spent it together for velocipedes — and dogs , and
如果 我们 可以 有 花费 它 一起 为了 脚踏车 — 和 狗 , 和
[sets] [ʌv; əv] [tuːlz] , [fɔːr; fər][skroʊl] [sɔːz] ,
sets of tools , for scroll saws ,
套 的 工具 , 为了 滚动 锯子 ,
如果我们能把钱一起用来买自行车、狗、工具套装和线锯，

[ˈwɑːtʃɪz] [ænd; ɐnd] [wətˈevər] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] , [ænd; ɐnd][ˈsoʊdə][ˈwɔːtər] , [wen] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd]
watches and whatever we wanted , and soda water , when we wanted
手表 和 任何 我们 通缉 , 和 苏打 水 , 什么时候 我们 通缉
手表，还有我们想要的一切，以及我们想喝的苏打水。

[aɪ ˈtiː] , [ænd; ɐnd][bəˈnæənəz] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈnevər][hæd; həd] [mʌtʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [kɔːst][ten] [sents]
it , and bananas , which we never had much because they cost ten cents
它 , 和 香蕉 , 哪个 我们 绝不 有 很多 因为 他们 成本 十 分
[əˈpiːs] — [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] ,
apiece — for anything ,
一块 — 为了 任何事物 ,
还有香蕉，我们以前很少吃香蕉，因为香蕉一个才十美分——任何东西都是如此。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfrənt] .
that would have been different .
那 会 有 到过 不同的 .
那结果就不同了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [rægz][ɔːr][ˈpeɪpər] ,
But now it's just so much rags or paper ,
但 现在 它是 只是 所以 很多 破布 或者 纸 ,
但现在这里只剩下一堆破布和纸张了。

[ænd; ɐnd][aɪ] [ˈhævnt] [gɑːt] [ˈeni] [juːz][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wətˈevər] .
and I haven't got any use for it whatever .
和 我 还没有 得到 任何 使用 为了 它 任何 .
我根本用不上它。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhʌk] [fɪn] [æt; ət][læst] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .
I am Huck Finn at last — the money means nothing to me .
我 是 哈克 芬恩 在 最后的 — 这 钱 方法 没有什么 到 我 .
我终于成了哈克·芬——金钱对我来说毫无意义。

[aɪ ˈtiː] [ment] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈhʌk] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aɪ ˈtiː] ,
It meant nothing to Huck , because when he got it ,
它 意思是 没有什么 到 哈克 , 因为 什么时候 他 得到 它 ,
这对哈克来说毫无意义，因为当他得到它的时候，

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [juːz] [ænd; ɐnd] [dres] [ʌp] .
he had to put on shoes and dress up .
他 有 到 放 在 鞋 和 裙子 向上 .
他得穿上鞋子，穿戴整齐。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɑ:t][,aɪ 'ti:] , [aɪv] [lɔ:st][ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] .
And now I've got it , I've lost the only thing that made it worth while .
和 现在 我已经 得到 它 , 我已经丢失的 这 仅有的 事物 那 制成 它 值得 尽管 .
而现在我得到了它, 却失去了唯一让我觉得这一切都值得的东西。

[aɪv] [lɔ:st] [mɪtʃ] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɪntər,estɪn] - [tu:; tə][get] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [aɪ 'ti:]
I've lost Mitch who made it interestin ' to get , and would have made it
我已经丢失的 米奇 WHO 制成 它 有趣的 - 到 得到 , 和 会 有 制成 它
['ɪntər,estɪn] - [tu:; tə][spend] .
interestin ' to spend .
有趣的 - 到 花费 .

我失去了米奇, 他让拥有它变得有趣, 也让花钱变得有趣。

" [ðen] [aɪ][toʊld][pa:] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlər] ['gɜ:lz] ,
" Then I told pa I wanted to give it to the Miller girls ,
" 然后 我 讲述 帕 我 通缉 到 给 它 到 这 磨坊主 女孩们 ,
“然后我告诉爸爸, 我想把它送给米勒家的女孩们。”

[ˈbɑ:rɪn] - [dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [ˈdɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][ma:][ænd; ənd] [ˈgrænma:]
barrin ' just a few dollars to buy a present for ma and grandma
巴林 - 只是 一个 很少 美元 到 买 一个 展示 为了 玛 和 奶奶
[ænd; ənd] [ˈmɜ:rtl] ,
and Myrtle ,
和 桃金娘 ,

就差几美元给妈妈、奶奶和默特尔买礼物了。

[ˈmeɪbi] — [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [teɪk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][pʊt] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət]
maybe — and I wanted them to take enough to put up a stone at
或许 — 和 我 通缉 他们 到 拿 足够的 到 放 向上 一个 石头 在
[ˈmɪtʃɪz] [greɪv] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [wɜ:rdz] [ɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
Mitch's grave with some words on it ,
米奇的 严重 和 一些 字 在 它 ,

也许——我希望他们能带走足够的钱, 在米奇的墓前立一块墓碑, 上面刻上一些话。

[ˈsu:təb(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
suitable to him .
合适的 到 他 .

适合他。

[soʊ][pa:] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] .
So pa said he thought that was all right .
所以 帕 说 他 想法 那 曾是 全部 正确的 .

所以爸爸说他觉得那样可以。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [aʊt] \$20 [ænd; ənd][wi:; wi][pʊt][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
And I took out \$20 and we put the rest in the bank in the names of the
和 我 采取 出去 \$20 和 我们 放 这 休息 在 这 银行 在 这 姓名 的 这
['mɪlər] ['gɜ:lz] — [ænd; ənd] [ðæt] ['endɪd] [ðə; ði] ['treʒər] .
Miller girls — and that ended the treasure .
磨坊主 女孩们 — 和 那 结束 这 宝藏 .

我取出了 20 美元, 剩下的钱都存进了银行, 登记的账户是米勒家的女孩们——就这样, 这笔宝藏就此结束了。

[soʊ][ˈnekst][ˈmʌndər; 'mʌndɪ] [sku:l] [kə'menst] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ɪn][maɪ] [si:t] ['lʊkɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
So next Monday school commenced , and I sat in my seat lookin ' out of the
所以 下一个 周一 学校 开始 , 和 我 卫星 在 我的 座位 在看 - 出去 的 这
['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

于是下周一就开学了, 我坐在座位上望着窗外。

- [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['gɜːlz] - [sku:l] [ɪn] ['sprɪŋfi:ld] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][hɜːr; hər]
Zueline had been taken to a girls' school in Springfield so as to get her
 - 有 到过 已采取 到 一个 女孩们' 学校 在 斯普林菲尔德 所以 作为 到 得到 她
 [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [sku:lz] ;
out of the common schools ;
 出去 的 这 常见的 学校 ;

为了让祖琳脱离普通学校，她被送到了斯普林菲尔德的一所女子学校；

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] ['wɪntə] .
and her mother had gone with her to stay all winter .
 和 她 母亲 有 已消失 和 她 到 停留 全部 冬天 .

她的母亲陪她一起去那里过冬。

[ænd; ʌnd] ['evri] [dei] [ðə; ði] [treɪn] [keɪm] [θru:] [ðæt] [mɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɑ:n] .
And every day the train came through that Mitch was killed on .
 和 每一个 天 这 火车 来了 通过 那 米奇 曾是 被杀 在 .
 每天都有那列米奇遇难的火车经过。

[ðə; ði] [derz] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] [fɔ:l] [went] [baɪ] ; [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] .
The days went by ; the fall went by ; the winter came .
 这 天 去 经过 ; 这 落下 去 经过 ; 这 冬天 来了 .
 日子一天天过去；秋天过去了；冬天来了。

[ðə; ði] [snoʊ] [brɪ'gæn][tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn] ['mɪtʃɪz] [greɪv] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪlɪz] ; [ænd; ənd] [stɪl] [wiː; wi] [went]
The snow began to fall on Mitch's grave and Little Billie's ; and still we went
 这 雪 开始 到 落下 在 米奇的 严重 和 小的 比莉的 ; 和 仍然 我们 去
 [ɑːn] .
on .
 在 .

雪花开始飘落在米奇和小比莉的坟墓上；但我们依然继续前行。

[ˈdiːliə] [gɑːt][ðə; ði] [miːlz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ; [ðə; ði] [ˈwɔːʃwʊmən] [keɪm] [ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɑːn]
Delia got the meals as before ; the washwoman came and did the washing on
 黛莉娅 得到 这 餐 作为 前 ; 这 洗衣妇 来了 和 做过 这 洗涤 在
 ['mʌndɪ; 'mʌndi] ;
Monday ;
 周一 ;

黛莉娅照常吃上了饭；洗衣妇星期一来洗衣服了；

[pɑː][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stʊvz] ; [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər]
pa was buying wood for the stoves ; we had to be fitted out for
 帕 曾是 购买 木头 为了 这 炉灶 ; 我们 有 到 是 适配 出去 为了
 [ˈwɪntər] .
winter .
 冬天 .

爸爸在买柴火烧炉子；我们得为过冬做好准备。

[ˈgrænmɑː] [ænd; ɐnd] [ˈgrænpɑː] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ɐnd][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ]
Grandma **and** **grandpa** **came in to see us , cheerful and kind as they**
 奶奶 和 爷爷 来了 在 到 看 我们 , 快乐 和 种类 作为 他们
 [ˈɔːlweɪz] [wɜːr; wər] .
always **were** .
 总是 是 .

爷爷奶奶来看我们了，他们一如既往地和蔼可亲，笑容满面。

[wʌns] [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [hæf] [ə; eɪ] [pɪg] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ;
Once **he** **carried** **a** **half** **a** **pig** **up** **the** **hill** **and** **brought** **it** **to** **us** ;
 一次 他 携带 一个 一半 一个 猪 向上 这 爬坡道 和 带来 它 到 我们 ;
 他曾扛着半只猪上山，把它带到我们这里来；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ju: 'es] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ˈgrænmə:] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈnɪtɪŋ]
and they were always giving us things ; and grandma was always knitting
和 他们 是 总是 给予 我们 事物 ; 和 奶奶 曾是 总是 针织
他们总是给我们送东西；奶奶总是织毛衣。

[em 'i:] [ˈmɪtnz] [ænd; ənd] [sɔ:ks] .
me mittens and socks .
我 连指手套 和 袜子 .

给我手套和袜子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɜ:lz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈsʌməɹ] ,
They had lost a lot of children , two little girls the same summer ,
他们 有 丢失的 一个 很多 的 孩子们 , 二 小的 女孩们 这 相同的 夏天 ,
他们失去了很多孩子，同一个夏天就失去了两个小女孩。

[ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [hu:] [wʌz; wəz] [groʊn] , [ə; eɪ] [groʊn] [sʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
a daughter who was grown , a grown son who was drowned .
一个 女儿 WHO 曾是 生长 , 一个 生长 儿子 WHO 曾是 溺水 .

一个已经长大成人的女儿，一个溺水身亡的成年儿子。

[ðeɪ] [si:md] [tu;; tə] [teɪk] - [deθ] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪlɪz] [deθ] [æz; əz] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd]
They seemed to take Mitchie's death and Little Billie's death as natural and
他们 似乎 到 拿 - 死亡 和 小的 比莉的 死亡 作为 自然的 和
[tu;; tə] [bi;; bi] [stʊd] .
to be stood .
到 是 站立 .

他们似乎把米奇和小比莉的死视为自然而然的事情，并接受了这一事实。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [aɪ 'ti:] [ˈwʊdnt] [bi;; bi] [bɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [wi:d] [ɔ:l] [bi;; bi] [tə'geðər] , [ˈnevər] [tu;; tə] [bi;; bi]
And they said it wouldn't be long before we'd all be together , never to be
和 他们 说 它 不会 是 长的 前 我们会全部 是 一起 , 绝不 到 是
[ˈsepəreɪtɪd] ;
separated ;
分开 ;

他们说，不久之后我们就会团聚，永不分离；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [ɔ:l] [bi;; bi] [ˈri:əli] [ˈhæpi] .
and then we'd all be really happy .
和 然后 我们会全部 是 真的 快乐的 .

那样我们都会非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [di'sembər] [kɔ:rt] [keɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪd] [ˈtemp(ə)] [skɒt] .
And finally the December court came around and they tried Temple Scott .
和 最后 这 十二月 法庭 来了 大约 和 他们 尝试 寺庙 斯科特 .
最终，12 月份的庭审开始了，他们审判了坦普尔·斯科特。

[ˈhæɹəld] [ˈkɑ:rmən] [ˈtestɪfaɪd] [tu;; tə] [wʌt] [hi;; hi] [hæd; həd] [sed] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [boʊt] .
Harold Carman testified to what he had said to the woman on the boat .
哈罗德 卡曼 作证 到 什么 他 有 说 到 这 女士 在 这 船 .
哈罗德·卡曼作证讲述了他在船上对那名女子说的话。

[ænd; ənd] [ˈmeɪdʒər] [ˈæbət] [wʌz; wəz] [ænd; ənd] [bɔ:st] [ðə; ði] [keɪs] .
And Major Abbott was kerflummoxed and lost the case .
和 主要的 雅培 曾是 克弗卢莫克斯 和 丢失的 这 案件 .

阿博特少校被搞得一头雾水，输掉了官司。

[ˈtemp(ə)] [skɒt] [gɔ:t] [fɔ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈprɪzn] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˈendɪd] [ðæt] .
Temple Scott got fourteen years in prison — and that ended that .
寺庙 斯科特 得到 十四 年 在 监狱 — 和 那 结束 那 .

坦普尔·斯科特被判处十四年监禁——这件事就此结束了。

[hi:; hi] [went] [ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪd] .
He went there and staid .
他 去 那里 和 稳重 .

他去了那里，并在那里待了下来。

[ænd; ənd] [ðen] ['krɪsməs] [keɪm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪlərz] - .
And then Christmas came and in the evening I went up to the Millers ' .
和 然后 圣诞节 来了 和 在 这 晚上 我 去 向上 到 这 米勒 - .

圣诞节到了，晚上我去了米勒家。

[ðə; ði][ˈgɜ:lz][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔ:r] .
The girls were playing about the same as before .
这 女孩们 是 玩耍 关于 这 相同的 作为 前 .

女孩们的玩法和以前差不多。

[ˈmɪstər] . ['mɪlər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['ʃeɪkspeɪr] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] ['faɪnəli]
Mr . Miller was reading Shakespeare to Mrs . Miller and he looked up finally
先生 . 磨坊主 曾是 阅读 莎士比亚 到 太太 . 磨坊主 和 他 看起来 向上 最后

[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

米勒先生正在给米勒太太朗读莎士比亚的作品，他终于抬起头说：

" [mɑ:; , [aɪv] [dʒʌst] [θɜ:t] [ʌv; əv][æn; ən] ['epɪtæf] [fɔ:r; fər] - [stoʊn] — [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] -
" **Ma , I've just thought of an epitaph for Mitchie's stone — here it is in ' .**
" 马 , 我已经 只是 想法 的 一个 墓志铭 为了 - 石头 — 这里 它 是 在 -
[ˈhæmlət] - :
Hamlet ' : .
村庄 - :

“妈，我刚想到米琪墓碑上的墓志铭——出自《哈姆雷特》：

- [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['saɪləns] . -
' The rest is silence . ' .
- 这 休息 是 沉默 . -

其余皆是沉默。

" [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['mɪlər] [sed] " [jes] " [ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər] ['hɪtɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [kaʊnt] ['stɪtʃɪz] .
" **And Mrs . Miller said " yes " and put her knitting down to count stitches .**
" 和 太太 . 磨坊主 说 " 是的 " 和 放 她 针织 向下 到 数数 针脚 .

“米勒太太说‘是’，然后放下手中的毛线针数针数。”

[ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rʌft] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃeɪsɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The girls rushed into the room laughing and chasing each other .
这 女孩们 匆忙 进入 这 房间 笑 和 追逐 每个 其他 .

女孩们笑着冲进房间，互相追逐嬉戏。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [hoʊm] .
And then I went home .
和 然后 我 去 家 .

然后我就回家了。

[aɪ][hæd; həd][ˈprez(ə)nts] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nts] ?
I had presents , but what was presents ?
我 有 礼物 , 但 什么 曾是 礼物 ?

我收到了礼物，但礼物是什么呢？

[maɪ] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
My chum was gone .
我的 密友 曾是 已消失 .

我的朋友不见了。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] ['krɪsməs] [wen] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [tə'geðər] — [mɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɪr]
I thought of the last Christmas when we was all together — Mitch was here
我 想法 的 这 最后的 圣诞节 什么时候 我们 曾是 全部 一起 — 米奇 曾是 这里
[ðen] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['bɪli] .
then and Little Billie .
然后 和 小的 比莉 .
我想起了我们一家人一起过的最后一个圣诞节——当时米奇和小比莉都在这里。

[aɪ] ['kʊdnt] [ɪn'dʒɔɪ] ['eniθɪŋ] .
I couldn't enjoy anything .
我 不能 享受 任何事物 .
我什么都享受不到。

[aɪ] [krept] [ʌp][tu:; tə][bed][ænd; ənd] [fel] [ə'sli:p] [ænd; ənd] [dri:md] [ʌv; əv] [mɪtʃ] .
I crept up to bed and fell asleep and dreamed of Mitch .
我 悄悄地爬向上 到 床 和 跌倒 睡着了 和 梦见 的 米奇 .
我蹑手蹑脚地爬上床，睡着了，梦见了米奇。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [tu:; tə] [noʊ] [həʊ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [raɪt] [ðɪs] ['sto:ri] .
You will be surprised to know how I came to write this story .
你 将要 是 惊讶 到 知道 如何 我 来了 到 写 这 故事 .
你一定会惊讶于我是如何写出这个故事的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [mɪtʃ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] ,
But before I tell you that I want to say that if Mitch had written it ,
但 前 我 告诉 你 那 我 想 到 说 那 如果 米奇 有 书面 它 ,
但在我告诉你之前，我想先说，如果那是米奇写的，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['betər] .
it would have been much better .
它 会 有 到过 很多 更好的 .
那样会好得多。

[aɪ][sɪt] [hɪr] , ['dɪpɪŋ] [maɪ][noʊz][ɪn][ðə; ði]l'gæskən [waɪn] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] ,
I sit here , dipping my nose in the Gascon wine , so to speak ,
我 坐 这里 , 浸渍 我的 鼻子 在 这 加斯科涅 葡萄酒 , 所以 到 说话 ,
我坐在这里，可以说是把鼻子埋进加斯科涅葡萄酒里去品尝。

[æz; əz] ['θækəri] [roʊt] [ʌv; əv] [hɪm'self] ; [ænd; ənd][aɪ]
as Thackeray wrote of himself ; and I
作为 萨克雷 写道 的 他自己 ; 和 我
正如萨克雷在描述自己时所写的那样；而我

[noʊ] [naʊ] [ðæt] [mɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] .
know now that Mitch was a poet .
知道 现在 那 米奇 曾是 一个 诗人 .
现在才知道米奇是一位诗人。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['poʊəmz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] [maɪn] , ['bju:ɪf(ə)l] ['sɔŋz] [ʌv; əv]
He would have made poems out of his life and mine , beautiful songs of
他 会 有 制成 诗歌 出去 的 他的 生活 和 矿 , 美丽的 歌曲 的
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,
他会把他的人生和我的生活谱写成诗，谱写这个国家的美丽歌谣。

[ʌv; əv] [ɪlə'hoʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði]l'pi:p(ə)l][wi:; wi] [nu:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] , ['kaɪndli] [men][ænd; ənd]
of Illinois , of the people we knew , of the honest , kindly men and
的 伊利诺伊州 , 的 这 人们 我们 知道 , 的 这 诚实的 , 亲切地 男人 和
['wɪmɪn] [wi:; wi] [nu:] ;
women we knew ;
女性 我们 知道 ;
伊利诺伊州的人们，我们认识的人们，我们认识的诚实善良的男男女女；

[ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] [oʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [wɜ:r; wər][bɔ:rn][ɪn] [kən'tʌki] [ɔ:r] [tenə'si:] ,
the sweet - faced old women who were born in Kentucky or Tennessee ,
这 甜的 - 面对 老的 女性 WHO 是 出生 在 肯塔基州 或者 田纳西州 ,
那些出生在肯塔基州或田纳西州的面容慈祥的老妇人,

[ɔ:r] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪlə'nɔɪ] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ; [ðə; ði] [strɔ:ŋ] , ['kɔ:rtli] , [oʊld] - ['fæʃnd]
or came here to Illinois early in their youth ; the strong , courtly , old - fashioned
或者 来了 这里 到 伊利诺伊州 早期的 在 他们的 青年 ; 这 强的 , 宫廷式 , 老的 - 造型
[men] ,
men ,
男人 ,

或者他们年轻时就来到伊利诺伊州；这些强壮、有礼貌、思想传统的男士，
[ˈkæriŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [trə'dɪʃnz] [ʌ; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪn][ðer; ðər] [wei] ['lɪŋkən] —
carrying with them the early traditions of the republic , in their way Lincolns —
携带 和 他们 这 早期的 传统 的 这 共和国 , 在 他们的 方式 林肯 —
[ˈɑ:nɪst] , [tru:θ] ['telɪŋ] ,
honest , truth telling ,
诚实的 , 真相 讲述 ,

他们秉承着共和国早期的传统，以他们的方式成为林肯——诚实、说真话。
[ɪn'dʌstriəs] , [kə'reɪdʒəs] [ə'merɪkənz] — [pleɪn][ænd; ənd] [ʌn'letəd] , ['meni] [ʌ; əv][ðem; ðəm] ,
industrious , courageous Americans — plain and unlettered , many of them ,
勤劳 , 勇敢 美国人 — 清楚的 和 胸无点墨 , 许多 的 他们 ,
[bʌt; bət] [fʊl] [ʌ; əv][ðə; ði] ['stɜ:rlɪŋ] ['vɜ:rtʃʊ] .
but full of the sterling virtues .
但 满的 的 这 英镑 美德 .

勤劳勇敢的美国人——他们大多相貌平平，不识字，但却拥有高尚的品德。
[jes] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['pouəməz] [aʊt] [ʌ; əv] [ði:z] ['pi:p(ə)] ;
Yes , he would have written poems out of these people ;
是的 , 他 会 有 书面 诗歌 出去 的 这些 人们 ;
是的，他会把这些人写成诗歌；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] — [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ju: 'es]
and he would have done something more — he would have given us
和 他 会 有 完毕 某物 更多的 — 他 会 有 给定 我们
['sɪmblz] , ['sɔŋz] [ʌ; əv][rɪ'tɜ:rn(ə)] [tru:θ] ,
symbols , songs of eternal truth ,
符号 , 歌曲 的 永恒 真相 ,
他本可以做得更多——他本可以给我们留下象征符号、永恒真理的歌曲，

[ʌ; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['mædʒɪk][ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['mi:nɪŋ] [laɪk] " [lɑ:] [bel] [deɪm] [sænz][mər'si:] .
of unutterable magic and profound meaning like " La Belle Dame sans Merci .
的 难以言喻 魔法 和 深刻的 意义 喜欢 " 拉 美女 贵妇人 无 谢谢 .
具有难以言喻的魔力和深刻的意义，就像《无情的美人》一样。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ðɪs] [kaɪnd] — [ðəʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ˈaɪd(ə)]
" I am sure he would have done something of this kind — though it is idle
" 我 是 当然 他 会 有 完毕 某物 的 这 种类 — 尽管 它 是 闲置的
[tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [rɪ'mɔ:rt(ə)] [æz; əz] [ðæt] .
to say he would have written anything as immortal as that .
到 说 他 会 有 书面 任何事物 作为 不朽 作为 那 .
“我相信他会创作出类似的作品——尽管说他会写出像那样不朽的作品是徒劳的。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈoʊnli] [ɪn'dʌldʒ] [em 'i:][ɪn][maɪ][pɑ:rfɪ'æləti][fɔ:r; fər] [mɪtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [brɪ'li:f] [ɪn][hɪz; ɪz]
You must only indulge me in my partiality for Mitch , and my belief in his
你 必须 仅有的 放纵 我 在 我的 偏袒 为了 米奇 , 和 我的 信仰 在 他的
['dʒi:niəs] ,
genius ,
天才 ,

请允许我表达对米奇的偏爱，以及我对他的才华的认可。

[ænd; ənd] [hoʊp] [wið; wiθ] [em 'i:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ði:z] [greɪt] [θɪŋz] .
and hope with me that he might have done these great things .
和 希望 和 我 那 他 可能 有 完毕 这些 伟大的 事物 .

我和他一样希望他能做出这些伟大的事情。

[ænd; ənd] [jet] !
And yet !
和 然而 !

然而！

[ænd; ənd] [naʊ] [waɪ] [dɪd] [aɪ] [raɪt] [ðɪs] ['stɔ:ri] ?
And now why did I write this story ?
和 现在 为什么 做过 我 写 这 故事 ?

那么，我为什么要写这个故事呢？

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wið; wiθ] [maɪ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæskən] [waɪn] , [wɪt] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fɪgjər] ,
As I was sitting with my nose in the Gascon wine , which is a strange figure ,
作为 我 曾是 坐着 和 我的 鼻子 在 这 加斯科涅 葡萄酒 , 哪个 是 一个 奇怪的 数字 ,

我当时正坐在那里，把鼻子埋进加斯科涅葡萄酒里，这真是一个奇怪的举动。

[sɪns] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['gæskən] [waɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] [noʊ] [waɪn] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt] ,
since there is no Gascon wine here , and no wine of any sort ,
自从 那里 是 不 加斯科涅 葡萄酒 这里 , 和 不 葡萄酒 的 任何 种类 ,

因为这里没有加斯科涅葡萄酒，也没有任何其他种类的葡萄酒，

[sɪns] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['despə:t] [hæz; həz] [gɑ:t] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm]
since a strange sort of despot has got control of the country , for the time
自从 一个 奇怪的 种类 的 暴君 有 得到 控制 的 这 国家 , 为了 这 时间
['bi:ɪŋ] ['oʊnli] ,
being only ,
存在 仅有的 ,

由于一个奇怪的独裁者暂时控制了这个国家，

[aɪ] [hoʊp] — [æz; əz] [aɪ] [sed] , [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wið; wiθ] [maɪ] [noʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['gæskən] [waɪn] ,
I hope — as I said , as I was sitting with my nose in the Gascon wine ,
我 希望 — 作为 我 说 , 作为 我 曾是 坐着 和 我的 鼻子 在 这 加斯科涅 葡萄酒 ,

我希望——就像我刚才说的，当我把鼻子埋进加斯科涅葡萄酒里时，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsəʊ] ['ri:dɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] .
I was also reading , and I was alone .
我 曾是 还 阅读 , 和 我 曾是 独自的 .

我当时也在看书，而且是一个人。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [tʃʌmz] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət] [nʌn] [laɪk] [mɪtʃ] , ['nevər]
I have had chums , I have had companions , but none like Mitch , never
我 有 有 朋友们 , 我 有 有 同伴 , 但 没有任何 喜欢 米奇 , 绝不
[ɪn] [ɔ:l] [maɪ] [laɪf] .
in all my life .
在 全部 我的 生活 .

我有很多朋友，也有很多伙伴，但是没有一个像米奇一样，我一生中从来没有过。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊn] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] — [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] ?
And being alone , I was reading — what do you suppose ?
和 存在 独自的 , 我 曾是 阅读 — 什么 做 你 认为 ?

我独自一人时，正在看书——你猜怎么着？

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vɪŋ] ,
I had been out for the evening ,
我 有 到过 出去 为了 这 晚上 ,

我当晚外出了，

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][maɪ][hoʊst] ,
I had found a book lying on the table of my host ,
我 有 成立 一个 书 说谎 在 这 桌子 的 我的 主持人 ,
我在房东的桌子上发现了一本书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

米奇·米勒(Mitch Miller)

第14/14页

[aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [riːd] .
I had looked in the book and begun to read .
我 有 看起来 在 这 书 和 开始 到 读 .

我翻开那本书，开始阅读。

[maɪ][hoʊst] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtriːɡd] [ænd; ənd] [sed] , " [teɪk] [aɪˈtiː] [əˈlɔːŋ] .
My host saw I was intrigued and said , " Take it along .

我的 主持人 锯 我 曾是 好奇 和 说 , " 拿 它 沿着 .

我的房东看出我很感兴趣，便说：“带上它吧。”

" [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
" I did , and was reading before going to bed .

" 我 做过 , 和 曾是 阅读 前 去 到 床 .

“我确实在看书，而且是在睡前看的。”

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][dʒɑːn] [kiːts] [tuː; tə] [ˈfæni] [brɔːn] . — [wel] ,
The book was the letters of John Keats to Fannie Brawne . — Well ,

这 书 曾是 这 信件 的 约翰 济慈 到 房利美 布朗 . — 出色地 ,

这本书是约翰·济慈写给范妮·布朗的信集。——嗯，

[dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðiːz] [ˈletərz] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɪtʃ] [huː] [hæd; həd] [rɪˈpiːtɪd] " [lɑː]
don't you suppose these letters made me think of Mitch who had repeated " La

不 你 认为 这些 信件 制成 我 思考 的 米奇 WHO 有 重复 " 拉

[bel] [deɪm] [sænz][mɛrˈsiː] " [tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʌtərɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] [ˈmɑːrəvləs]
Belle Dame sans Merci " to me and was uttering some of its marvelous

美女 贵妇人 无 谢谢 " 到 我 和 曾是 发出声音 一些 的 它是 奇妙

[laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [breθ] ?
lines with his dying breath ?

线条 和 他的 垂死 气息 ?

你不觉得这些信让我想起了米奇吗？他曾一遍遍地给我念叨《无情的美人》，甚至在临终前还在念叨着其中的一些美妙的歌词？

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɔːt][ɔːl] .
But this was not all .

但 这 曾是 不是 全部 .

但这还不是全部。

[let] [em ˈiː] [kwɒt] [wʌn][ʌv; əv] [kiːts] - [ˈletərz] [tuː; tə] [ˈfæni] [brɔːn] :
Let me quote one of Keats ' letters to Fanny Brawne :

让 我 引用 一 的 济慈 - 信件 到 舫 布朗 :

让我引用济慈写给范妮·布朗的一封信中的一段话：

" [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [flɜːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [braʊn] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][left] [ɔːf]
" When you were in the habit of flirting with Brown , you would have left off
" 什么时候 你 是 在 这 习惯 的 调情 和 棕色的 , 你 会 有 左边 离开
,
:
,

“如果你以前经常和布朗调情，你早就停止这种行为了。”

[kʊd; kəd][jʊr; jər] [oʊn] [hɑːrt] [hæv; həv] [felt] [wʌn] [hæf][ʌv; əv][wʌn] [pæŋ] [maɪn] [dɪd] .
could your own heart have felt one half of one pang mine did .

可以 你的 自己的 心 有 毛毡 一 一半 的 一 疼痛 矿 做过 .

你的心是否也曾感受到过我这般痛苦的一半？

[braʊn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv][mæn] — [hi:; hi][did][nɑ:t] [noʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [em 'i:][tu:; tə]
Brown is a good sort of man — he did not know he was doing me to
棕色的 是 一个 好的 种类 的 男人 — 他 做过 不是 知道 他 曾是 正在做 我 到
[deθ] [baɪ] [ɪntʃɪz] .
death by inches .
死亡 经过 英寸 .

布朗是个好人——他不知道他正在一点一点地害死我。

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊərz] [ɪn][maɪ][saɪd] [naʊ] ;
I feel the effect of every one of those hours in my side now ;
我 感觉 这 影响 的 每一个 — 的 那些 小时 在 我的 边 现在 ;
我现在感觉那几个小时对我的身体造成了影响;

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðæt] [kɔ:z] , [ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [em 'i:] ['meni] ['sɜ:rvisɪz] ,
and for that cause , though he has done me many services ,
和 为了 那 原因 , 尽管 他 有 完毕 我 许多 服务 ,
正因如此, 尽管他曾为我提供过许多帮助,

[ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ænd; ʌnd] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
though I know his love and friendship for me ,
尽管 我 知道 他的 爱 和 友谊 为了 我 ,
虽然我知道他对我的爱和友谊,

[ðoʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [wɪ'dəʊt] [pens] [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
though at this moment I should be without pence were it not for his
尽管 在 这 片刻 我 应该 是 没有 便士 是 它 不是 为了 他的
[ə'sɪstəns] ,
assistance ,
协助 ,
如果不是他的帮助, 我现在恐怕身无分文了。

[aɪ] [wɪl] ['nevər] [si:] [ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][him; ɪm] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][ɑ:r; ər][bəʊθ][oʊld] [men] ,
I will never see or speak to him , until we are both old men ,
我 将要 绝不 看 或者 说话 到 他 , 直到 我们 是 两个都 老的 男人 ,
直到我们都老了, 我再也见不到他, 也再也听不到他说话了。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] .
if we are to be .
如果 我们 是 到 是 .
如果我们注定要存在的话。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'zent] [maɪ] [hɑ:rt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['fʊtbɔ:l] .
I will resent my heart having been made a football .
我 将要 怨恨 我的 心 拥有 到过 制成 一个 足球 .
我会永远怨恨我的心被做成了足球。

[ju:; jʊ] [wɪl] [kɔ:l] [ðɪs] ['mædnəs] .
You will call this madness .
你 将要 称呼 这 疯狂 .
你会称之为疯狂。

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] —
I have heard you say that it was not unpleasant to wait a few years —
我 有 听到 你 说 那 它 曾是 不是 令人不快的 到 等待 一个 很少 年 —
[ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'mju:zmənts] — [jɔr; jər][maɪnd][ɪz] [ə'weɪ] ,
you have amusements — your mind is away ,
你 有 娱乐 — 你的 头脑 是 离开 ,
我听你说过, 等待几年也并不难熬——你有娱乐消遣——你的思绪可以暂时转移。

— [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bru:did] ['oʊvər][wʌn][aɪ'di:ə][æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ʌnd] [həʊ] [ʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] ?
— **you have not brooded over one idea as I have , and how should you ?**
— 你 有 不是 沉思 超过 — 主意 作为 我 有 , 和 如何 应该 你 ?
— 你不像我一样反复思考过某个想法, 你又怎么应该这样做呢?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][em 'i:][æŋ; ən][ˈɑ:bdʒekt] [ɪn'tensli] [dɪ'zaɪərəb(ə)] — [ðə; ði][er] [aɪ] [bri:ð] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m]
You are to me an object intensely desirable — the air I breathe in a room
你 是 到 我 一个 目的 强烈地 理想 — 这 空气 我 呼吸 在 一个 房间
[ˈempti] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ɪz] [ʌn'helθi] .
empty of you is unhealthy .
空的 的 你 是 不良 .

你对我来说是一个极具吸引力的对象——没有你的房间里，我呼吸的空气都令人不适。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] — [noʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [weɪt] — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
I am not the same to you — no — you can wait — you have a
我 是 不是 这 相同的 到 你 — 不 — 你 能 等待 — 你 有 一个
[ˈθaʊz(ə)nd] [æk'tɪvətɪz] — [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ˈhæpi] [wɪ'ðaʊt] [em 'i:] .
thousand activities — you can be happy without me .
千 活动 — 你 能 是 快乐的 没有 我 .

我对你来说不一样了——不——你可以等等——你有成千上万的事情要做——没有我你也能过得很开心。

[ˈeni] [ˈpɑ:rti] , [ˈeni] [θɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] .
Any party , any thing to fill up the day has been enough .
任何 派对 , 任何 事物 到 充满向上 这 天 有 到过 足够的 .

任何聚会，任何能打发时间的事情都行。

[haʊ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [pæst] [ðɪs] [mʌnθ] ?
How have you passed this month ?
如何 有 你 通过了 这 月 ?

这个月过得怎么样？

[hu:] [hæv; həv][ju:; jʊ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] ?
Who have you smiled with ?
WHO 有 你 微笑 和 ?

你曾和谁一起微笑过？

[ɔ:l] [ðɪs] [meɪ] [si:m] [ˈsævɪdʒ] [ɪn][em 'i:] .
All this may seem savage in me .
全部 这 可能 似乎 野蛮的 在 我 .

这一切在我看来或许显得有些残酷。

[ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [fi:l] [æz; əz][aɪ][du:] — [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [lʌv] — [wʌn] [deɪ] [ju:; jʊ]
You do not feel as I do — you do not know what it is to love — one day you
你 做 不是 感觉 作为 我 做 — 你 做 不是 知道 什么 它 是 到 爱 — 一 天 你
[meɪ] — [jʊr; jər] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [kʌm] .
may — your time is not come .
可能 — 你的 时间 是 不是 来 .

你感受不到我的感受——你还不懂爱的滋味——也许有一天你会懂——但你的时机还没到。

[æsk] [jɔ:'rself] [haʊ] [ˈmeni] [ʌn'hæpi] [ˈaʊərz] [ki:ts] [hæz; həz] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][ɪn] [ˈloʊnlɪnəs] .
Ask yourself how many unhappy hours Keats has caused you in loneliness .
问 你自己 如何 许多 不开心 小时 济慈 有 导致 你 在 孤独 .

问问自己，济慈的作品让你在孤独中度过了多少不愉快的时光。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] [aɪ]
For myself I have been a martyr the whole time , and for this reason I
为了 我 我 有 到过 一个 烈士 这 所有的 时间 , 和 为了 这 原因 我
[spi:k] ;
speak ;
说话 ;

就我个人而言，我一直都是一个殉道者，正因如此我才发言；

[ðə; ði] [kən'fe(ə)n] [ɪz] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][em 'i:][baɪ][ðə; ði] [ˈtɔ:rtʃər] .
the confession is forced from me by the torture .
这 忏悔 是 强制 从 我 经过 这 酷刑 .

我是被酷刑逼供的。

[aɪ] [ə'pi:l] [tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [kraɪst] [ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ɪn] .

I appeal to you by the blood of Christ you believe in .
我 上诉 到 你 经过 这 血 的 基督 你 相信 在 .

我奉你们所信奉的基督的宝血向你们求情。

[du:][nɑ:t] [raɪt] [tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [mʌnθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wəd]
Do not write to me if you have done anything this month which it would

做 不是 写 到 我 如果 你 有 完毕 任何事物 这 月 哪个 它 会

[hæv; həv] [hærid] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] .
have harried me to have seen .

有 疲惫不堪 我 到 有 已见 .

如果你这个月做了什么让我感到不安的事情，请不要写信给我。

[ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔ:ltərd] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] — [ɪf] [ju:; jʊ] [stɪl] [brɪ'heɪv] [ɪn] ['dænsɪŋ]
You may have altered — if you have not — if you still behave in dancing

你 可能 有 已修改 — 如果 你 有 不是 — 如果 你 仍然 表现 在 跳舞

[ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [ʌðər] [sə'saiətɪz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [si:n]
rooms and other societies as I have seen

房间 和 其他 社会 作为 我 有 已见

你可能已经改变了——如果你还没有改变——如果你在舞厅和其他社交场合的行为仍然像我所看到的那样。

[ju:; jʊ] — [aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv] — [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
you — I do not want to live — if you have done so ,

你 — 我 做 不是 想 到 居住 — 如果 你 有 完毕 所以 ,

你——我不想活了——如果你已经那样做了，

[aɪ] [wɪʃ] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [meɪ] [bi:; bi][maɪ][læst] .
I wish this coming night may be my last .

我 希望 这 未来 夜晚 可能 是 我的 最后的 .

我希望今晚是我的最后一晚。

[aɪ] ['kænɑ:t] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][nɑ:t]['oʊnli][ju:; jʊ][bʌt; bət] [tʃeɪst] [ju:; jʊ] ; [vɜ:rtʃuəs] [ju:; jʊ] .
I cannot live without you and not only you but chaste you ; virtuous you .

我 不能 居住 没有 你 和 不是 仅有的 你 但 贞洁 你 ; 有德行的 你 .

我不能没有你，不仅不能没有你，更不能没有贞洁的你，有德行的你。

[ðə; ði] [sʌn] ['raɪzɪz][ænd; ənd] [sets] , [ðə; ði] [deɪ] ['pa:sɪz] ,
The sun rises and sets , the day passes ,

这 太阳 上升 和 套 , 这 天 通过 ,

太阳升起落下，白昼流逝。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['fa:loʊ] [ðə; ði] [bent] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnklə'neiʃənz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'stent] — [ju:; jʊ]
and you follow the bent of your inclinations to a certain extent — you

和 你 跟随 这 弯曲 的 你的 倾向 到 一个 肯定 程度 — 你

[hæv; həv][noʊ] [kən'sep(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mɪzrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] ['pa:sɪz] [θru:] [em 'i:]
have no conception of the quantity of miserable feeling that passes through me

有 不 概念 的 这 数量 的 悲惨的 感觉 那 通过 通过 我

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] — [bi:; bi] ['sɪriəs] .
in a day — Be serious .

在 一个 天 — 是 严肃的 .

你在某种程度上顺从了自己的喜好——你根本无法想象我一天中经历了多少痛苦的感受——认真点。

[lʌv] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] — [ænd; ənd] [ə'gen] [du:][nɑ:t] [raɪt] [ən'les] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][aɪ 'ti:]
Love is not a plaything — and again do not write unless you can do it

爱 是 不是 一个 玩物 — 和 再次 做 不是 写 除非 你 能 做 它

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
with a crystal conscience .

和 一个 水晶 良心 .

爱情不是儿戏——再次强调，除非你能问心无愧，否则不要写作。

[aɪ] [wʊd] ['su:nər] [daɪ][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ][ðæn; ðən] —
I would sooner die for want of you than —
我 会 很快 死 为了 想 的 你 比 —
我宁愿为了你而死，也不愿——

" [jɔ:rz] [fər'evər] ,
" Yours forever ,
" 此致 永远 ,
永远属于你，

" [dʒeɪ] . [ki:ts]
" J . Keats
" J . 济慈
J. 济慈

" [ðen] [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [ə; eɪ] [fju:] ['peɪdʒɪz][ɪn][maɪ] [diskə'nektɪd] [wei] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðɪs] [bʊk] ,
" Then I turned back a few pages in my disconnected way of reading this book ,
" 然后 我 转向 后退 一个 很少 页面 在 我的 断开连接 方式 的 阅读 这 书 ,
然后，我断断续续地翻了几页，继续读这本书。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ði:z] [wɜ:rdz] :
and I found these words :
和 我 成立 这些 字 :
我找到了这些文字：

[fæni] [brɔ:n] [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['ægənaɪzd] ['letər] [ʌv; əv] [ki:ts] - [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ]
Fannie Brawne to whom this agonized letter of Keats ' was written wrote to a
房利美 布朗 到 谁 这 痛苦的 信 的 济慈 - 曾是 书面 写道 到 一个
[ˈmɪstər] . [dɪlk] [ten] ['jɪrz] ['æftər] [ki:ts] - [deθ] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][ˈmemwɑ:r] [prə'pəʊzd] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
Mr . Dilke ten years after Keats ' death in regard to a memoir proposed to the
先生 . 迪尔克 十 年 后 济慈 - 死亡 在 看待 到 一个 回忆录 建议的 到 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,
济慈写这封充满痛苦的信的收信人范妮·布朗，在济慈去世十年后，就为济慈撰写回忆录一事写信给迪尔克先生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [wei] :
and in the following unconcerned and ignorant way :
和 在 这 下列的 漠不关心 和 无知 方式 :
并以以下这种漠不关心、无知的态度：

" [ðə; ðɪ][ˈkaɪndɪst][ækt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][rest] [fər'evər] [ɪn][ðə; ðɪ] [əb'skjərəti] [tu:; tə] [wɪt]
" The kindest act would be to let him rest forever in the obscurity to which
" 这 最善良的 行为 会 是 到 让 他 休息 永远 在 这 朦胧 到 哪个
[ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm; ɪm] .
circumstances have condemned him .
情况 有 谴责 他 .

“最仁慈的做法就是让他永远安息在命运注定的默默无闻之中。”

" [noʊ] [rɪ'membrəns] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ki:ts] - [ædə'reɪ(ə)n] ; [noʊ] [θrɪl] [ðæt] [ə; eɪ][ˈhju:mən] [hɑ:rt] ,
" No remembrance here for Keats ' adoration ; no thrill that a human heart ,
" 不 纪念 这里 为了 济慈 - 崇拜 ; 不 刺激 那 一个 人类 心 ,
“这里没有对济慈崇拜的纪念；没有人类心灵所感受到的悸动，

[ɪ:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [hɑ:rt] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ][mæn] ,
even if it had been the heart of an ordinary man ,
甚至 如果 它 有 到过 这 心 的 一个 普通的 男人 ,
即使那是一颗普通人的心，

" — [ði:z] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌ; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .
" — These were her words in the face of all these things .
" — 这些是她字在这脸的全部这些事物 .

面对这一切，她说了这些话。

[ænd; ənd][soʊ] , [ˈri:dɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz][ʌ; əv] [ˈfæni] [brɔ:n] , [maɪ][maɪnd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [mɪtʃ] ,
And so , reading these words of Fanny Brawne , my mind turned back to Mitch ,
和所以 , 阅读这些字的舐布朗 , 我的头脑转向后退到米奇 ,
于是，读着范妮·布朗的这些话，我的思绪又回到了米奇身上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [roʊz] [brɪˈfɔ:r] [em ˈi:] [ænd; ənd] [tʊk] [ˈfeɪp] [ɪn][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ] [roʊt] ;
and his life rose before me and took shape in my mind , and I wrote ;
和 他的 生活 玫瑰 前 我 和 采取 形状 在 我的 头脑 , 和 我 写道 ;
他的一生在我眼前浮现，在我脑海中成形，于是我写下了文字；

[dʒʌst][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] [ˈbɔɪhʊd] [lʌv] [fɔ:r; fər] - [ænd; ənd] [went]
just because he had had this boyhood love for Zueline and went
只是 因为 他 有 有 这 童年 爱 为了 - 和 去
[θru:] [ðæt] [ˈsʌməɹ] [ʌv; əv] [ˈtɔ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] .
through that summer of torture for losing her .
通过 那 夏天 的 酷刑 为了 输 她 .
就因为他从小就爱着祖琳，并且经历了失去她的那个痛苦的夏天。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ði:z] [pæŋz] [əˈgen] ; [ðæt] [ˈoʊvər]
And I could see that he might have suffered these pangs again ; that over
和 我 可以 看 那 他 可能 有 遭受 这些 疼痛 再次 ; 那 超过
[ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] ,
and over again ,
和 超过 再次 ,
我看得出来，他可能又一次遭受了这种痛苦；这种痛苦一次又一次地袭来。

[pərˈhæps] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [pɔ:d] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈendləs] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti]
perhaps , he might have poured out his passion in the endless search for beauty
也许 , 他 可能 有 倾倒 出去 他的 热情 在 这 无尽的 搜索 为了 美丽
[ænd; ənd] [feɪθ] ,
and faith ,
和 信仰 ,
或许，他已将自己的热情倾注于对美和信仰的无尽追求之中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ri:ələˈzeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɡlɪmpsɪz] [ʌ; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l] [θɪŋz] [θru:]
and in the search for realization and glimpses of eternal things through
和 在 这 搜索 为了 实现 和 惊鸿一瞥 的 永恒 事物 通过
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
在寻求领悟和瞥见永恒事物的过程中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnevər] [faʊnd] [ðem; ðəm] , [θru:] [ˈwʊmən] ;
and that he would have never found them , through woman ;
和 那 他 会 有 绝不 成立 他们 , 通过 女士 ;
而且他永远不可能通过女人找到他们；

[ænd; ənd][soʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [bæk] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət] [twelv] [ˈjɪrz] [ʌ; əv][eɪdʒ]
and so thinking I could look back upon his death at twelve years of age
和 所以 思维 我 可以 看 后退 之上 他的 死亡 在 十二 年 的 年龄
[wɪð; wɪθ][kəmˈplɛs(ə)nsɪ] ,
with complacency ,
和 自满 ,
因此，我以为我可以心安理得地回顾他十二岁时的离世。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] .
and almost with gladness .
和 几乎 和 欢乐 .

几乎是带着喜悦之情。

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [θruː] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
But also if he had lived through as many years as I have lived ,
但 还 如果 他 有 居住地 通过 作为 许多 年 作为 我 有 居住地 ,
但即便他活得和我一样长,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [θruː] [ðə; ði][ˈkeɪɑːs] , [ðə; ði] [dʌst] , [ðə; ði] [heɪt] ,
he would have passed through the chaos , the dust , the hate ,
他 会 有 通过了 通过 这 混乱 , 这 灰尘 , 这 恨 ,
他会穿越混乱、尘埃和仇恨,

[ðə; ði] [ʌnˈtruːθ] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
the untruth that followed the Civil War .
这 谎言 那 随后 这 民用 战争 .

内战后出现的谎言。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən][ˈɑːrmi][ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] [ˈeksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ][kənˈtroʊl][ɪn][ðə; ði] [əˈferz]
He would have seen an army organization exercising a control in the affairs
他 会 有 已见 一个 军队 组织 锻炼 一个 控制 在 这 事务
[ʌ; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [bɪˈjɑːnd] [ɪts] [raɪt] ,
of the republic beyond its right ,
的 这 共和国 超过 它是 正确的 ,
他会看到一个军队组织越权干预共和国事务。

[ænd; ənd][aɪˈdiːəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ded] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈraɪtfəli] [əˈlaɪv] ,
and ideas that were dead and were never rightfully alive ,
和 想法 那 是 死的 和 是 绝不 理所当然地 活 ,
以及那些已经消亡且从未真正活过的想法,

[ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [frʌm; frəm] [ˈpʊlɪŋ] [ðəmˈselvz] [aʊt][ʌ; əv] [ˈpɔːvərtɪz]
keeping the people of his country from pulling themselves out of poverties
保持 这 人们 的 他的 国家 从 拉 他们自己 出去 的 贫困
[ænd; ənd][ɪnˈdʒʌstɪsɪz] ,
and injustices ,
和 不公正 ,
阻止他的国家人民摆脱贫困和不公正待遇,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈplæntɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nuː] [sɔɪl][ʌ; əv] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [jɪr]
and from planting themselves upon the new soil of each succeeding year
和 从 种植 他们自己 之上 这 新的 土壤 的 每个 成功 年
[ænd; ənd][ɪts] [niːdz] .
and its needs .
和 它是 需求 .
并在每个新年份的土壤上扎根, 适应其需求。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [welθ] [əˈmæs] [θruː] [ˈliːgəlaɪzd] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌ; əv]
He would have seen wealth amass through legalized privilege into the hands of
他 会 有 已见 财富 积累 通过 合法化 特权 进入 这 双手 的
[ˈtrezər] [ˈhʌntərz] ;
treasure hunters ;
宝藏 猎人 ;
他本会亲眼目睹财富通过合法特权流入寻宝者手中;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðiːz] ['treʒər] ['hʌntərz] [meɪk] [ænd; ʌnd] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] [lɔːz]
and he would have seen these treasure hunters make and interpret the laws
 和 他 会 有 已见 这些 宝藏 猎人 制作 和 解释 这 法律
 [ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
their own way ,
 他们的 自己的 方式 ,

他本会亲眼目睹这些寻宝者按照自己的方式制定和解释法律。

[ænd; ənd][ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ðei] [hæd; həd][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .
and in behalf of the treasure they had and were seeking .
 和 在 代表 的 这 宝藏 他们 有 和 是 寻求 .
 并为了他们拥有和正在寻找的宝藏。

[hiː; hi]	
He	
他	
	他

[wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɡoʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fri:] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ˈpi:p(ə)l] ,
would have seen his country go forth to free an island people ,
 会 有 已见 他的 国家 去 前进 到 自由的 一个 岛 人们 ,
 他会亲眼目睹自己的国家挺身而出，解放岛民。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn][ænd; ənd][ˈslʌbdʒuɡeɪt] [əˈnʌðər] [ˈaɪlənd] [ˈpi:p(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

and then turn and subjugate another island people as a part of the same

和 然后 转动 和 征服 其他 岛 人们 作为 一个 部分 的 这 相同的

[wɔ:r] ,

war ,

战争 ,

然后又卷入同一场战争，转而征服另一个岛屿上的民族。

[ænd; ɐnd] [ðen] [dɪ'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [weɪz] ['ɪntu:] [pæðz] [ʌv; əv] [wɜ:rlɪd] [əd'ventʃər] [ænd; ɐnd]

and then depart from the old ways into paths of world adventure and

和 然后 离开 从 这 老的 方式 进入 路径 的 世界 冒险 和

[ˈplʌndər] .

plunder .

掠夺 .

然后便背离旧路，踏上世界冒险和掠夺之路。

[ænd; ænd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [spend] [ten] [taɪmz] [wʌt] [aɪ 'ti:] [spent] [ɪn][ðə; ði]
And he would have seen his country spend ten times what it spent in the
和 他 会 有 已见 他的 国家 花费 十 时代 什么 它 花费 在 这
 ['sɪv(ə)l][wɔ:ɹ][ænd; ænd] [lu:z] [ɪn] ['bætlz] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] [hæf][æz; əz] ['meni] [jʌŋ] [men][æz; əz][aɪ 'ti:][lɔ:st] [ɪn]
Civil War and lose in battles or disease half as many young men as it lost in
民用 战争 和 失去 在 战斗 或者 疾病 一半 作为 许多 年轻的 男人 作为 它 丢失的 在
 [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:ɹ][ɪn][ðə; ði] [kru:'seɪd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:ɹld] [seɪf] [fɔ:r; fər] [dɪ'mɑ:kɹəsi] ;
the Civil War in the crusade of making the world safe for democracy ;
这 民用 战争 在 这 运动 的 制作 这 世界 安全的 为了 民主 ;

他会眼睁睁地看着自己的国家在为民主而战的征途中，花费的钱是内战时期的十倍，死于战争或疾病的年轻人数量只有内战时期的一半；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [dɪ'mɑːkrəsi] ['θrɒtlɪd] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [dɪ'strɔɪd] [æt; ət][hoʊm]

and he would have seen democracy throttled and almost destroyed at home

和 他 会 有 已见 民主 节流 和 几乎 损毁 在 家

,

!

,

他会亲眼目睹民主在国内遭到扼杀，几乎被摧毁殆尽。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:krəsi] [ə'brɔ:d] [helpt] [noʊ] [wɪt] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l][wɔ:r] .

and democracy abroad helped no whit by this terrible war .

和 民主 国外 帮助 不 白色 经过 这 糟糕的 战争 .

这场可怕的战争丝毫没有帮助到国外的民主。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ['hæpən] [fɔ:r; fər] ['trezər] — [fɔ:r; fər][ɡoʊld] [wɪtʃ] He would have seen that all these things happen for treasure — for gold which

他 会 有 已见 那 全部 这些 事物 发生 为了 宝藏 — 为了 金子 哪个

[ˈkɛrɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [lɔ:z] ,

cares nothing for laws ,

关心 没有什么 为了 法律 ,

他本会明白，这一切的发生都是为了财富——为了黄金，而黄金根本不在乎法律。

[ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['libətɪz] , ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bju:ti] , ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]['hju:mən][laɪf] ,

nothing for liberties , nothing for beauty , nothing for human life ,

没有什么 为了 自由 , 没有什么 为了 美丽 , 没有什么 为了 人类 生活 ,

自由毫无价值，美丽毫无价值，人的生命毫无价值。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [si:ks] [ɪts] [oʊn] ['evriweɪ] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪts] [oʊn] [ɪn'kri:s] [ænd; ənd]

but always seeks its own everywhere and always , which is its own increase and

但 总是 寻找 它是自己的 到处 和 总是 , 哪个 是 它是自己的 增加 和

[ɪts] [oʊn] [kɑ:nsə'veɪ](ə)n] .

its own conservation .

它是自己的 保护 .

但总是处处追求自身利益，那就是自身的增长和自身的保存。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [men] [dʒeɪld][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] [raɪts] [swept] [ə'weɪ] [baɪ]

He would have seen men jailed for nothing and sacred rights swept away by

他 会 有 已见 男人 入狱 为了 没有什么 和 神圣 权利 扫荡 离开 经过

[ðə; ði] [sniəz] [ʌv; əv]['dʒʌdʒɪz] ,

the sneers of judges ,

这 冷笑 的 法官 ,

他会亲眼目睹人们无辜入狱，神圣的权利被法官的嘲讽践踏。

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['seɪf,gɑ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:pəlz] ['libətɪz] [baɪ] [ðoʊz] ['veri] ['dʒʌdʒɪz][swɔ:rn][tu:; tə]

and written safeguards of the people's liberties by those very judges sworn to

和 书面 保障措施 的 这 人们的 自由 经过 那些 非常 法官 宣誓 到

[sə'pɔ:rt] , [oʊvər'θroʊn] [baɪ][ðəm; ðəm] ,

support , overthrown by them ,

支持 , 被推翻 经过 他们 ,

而那些宣誓拥护的法官们所制定的保障人民自由的书面条款，却被人民推翻了。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['trezər] ['hʌntərz] [hu:] [stænd] [bæk] [ʌv; əv] [haɪrd] ['ɔ:rətəz] , [haɪrd]

at the bidding of treasure hunters who stand back of hired orators , hired

在 这 投标 的 宝藏 猎人 WHO 站立 后退 的 雇用 演说家 , 雇用

['nju:z,peɪpəz] , [haɪrd] ['klɜ:dʒi:mɪn, 'klɜ:dʒi:,mɛn] ,

newspapers , hired clergymen ,

报纸 , 雇用 神职人员 ,

在那些受雇于演说家、报纸和牧师的幕后，为寻宝者效力。

[haɪrd] ['lɔ:jɜ:z, 'lɔɪɜ:z] , [ænd; ənd] [haɪrd] [ə'fɪ](ə)lɪz] .

hired lawyers , and hired officials .

雇用 律师 , 和 雇用 官员 .

聘请了律师，也聘请了官员。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] ['kɒŋɡresɪz] ['lʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ə'pɑ:n][laɪz] ,

He would have seen congresses uttering and acting upon lies ,

他 会 有 已见 国会 发出声音 和 表演 之上 谎言 ,

他本会亲眼目睹国会散布谎言并付诸行动，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] [ɪ'læbəreɪt] ['fɔːlshʊd] .
and his country bound together with a network of elaborate falsehood .
和 他的 国家 边界 一起 和 一个 网络 的 精心制作的 谬误 .

他的国家被一张精心编织的谎言之网紧紧维系着。

[ðə; ði] [ə'merɪkə] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [hoʊpt] [fɔːr; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'merɪkə] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hoʊpt]
The America his father hoped for and the America he would have hoped
这 美国 他的 父亲 希望 为了 和 这 美国 他 会 有 希望
[fɔːr; fər][sɪts][fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,
for sits for the time being ,
为了 坐着 为了 这 时间 存在 ,

他父亲所期盼的美国，以及他自己所期盼的美国，目前还远未实现。

['eniweɪ] , [ɪn] ['dʌlnəs] [ænd; ənd][ɪn] [dʌst] .
anyway , in dullness and in dust .
反正 , 在 乏味 和 在 灰尘 .

总之，在沉闷和尘埃中。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['nɪrli] ['θɜːrti] ['jɪrz] , ['mɪtʃi] ['mɪlə] [hæz; həz]
And so I am not sorry that for these nearly thirty years , Mitchie Miller has
和 所以 我 是 不是 对不起 那 为了 这些 几乎 三十 年 , 米奇 磨坊主 有
[bɪn] [dʌst] ,
been dust ,
到过 灰尘 ,

因此，我并不为米奇·米勒在近三十年里化为尘埃而感到遗憾。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [oʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði]['sæŋgəˌmɑːn] ['rɪvər] ,
a part of the hill overlooking the Sangamon River ,
一个 部分 的 这 爬坡道 俯瞰 这 桑加蒙 河 ,

俯瞰桑加蒙河的山丘的一部分，

[nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][oʊld]['seɪləm] — [hɪz; ɪz] [dʌst] [æt; ət][wɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
not far from the deserted village of Old Salem — his dust at one with the
不是 远的 从 这 荒凉的 村庄 的 老的 塞勒姆 — 他的 灰尘 在 一 和 这
[hɪl] [ænd; ənd] ['ferɪŋ] [ɪts] [oʊn] [ɪ'tɜːrnəti] !
hill and sharing its own eternity !
爬坡道 和 分享 它是自己的 永恒 !

离废弃的旧塞勒姆村不远——他的尘土与山丘融为一体，共享永恒！

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'hæɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
Printed in the United States of America .
打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

美国印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

